

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History)

000001

2. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History)

000002

3. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History)

000003

4. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History)

000004

5. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History)

000005

6. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History)

000006

7. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History)

000007

8. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History)

000008

9. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History)

000009

10. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History) 000010

11. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History) 000011

12. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History) 000012

13. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History) 000013

14. 夏洛特阿姨的希腊历史故事(aunt Charlotte's Stories Of Greek History) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第1/14页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [trænˈskraɪbd] [baɪ] [leɪ] [ˈboʊlər] This 这 ebook 电子书 was 曾是 transcribed 转录 by 经过 Les Bowler 莱斯 保龄球手

这本电子书由莱斯·鲍勒转录。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

[ˈmɑːrkəs][wɔːrd] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
marcus ward & co . , limited
马库斯 病房 & 合作 . , 有限的

马库斯·沃德有限公司

[ˈɔːriəl] [haʊs] , [ˈfærɪŋdən] [stri:t] , [iː] . [siː] .
oriel house , farringdon street , e . c .
凸窗 房子 , 法灵顿 街道 , e . c .

奥里尔楼，法灵顿街，EC

[ænd; ənd][æt; ət][ˌbelˈfɑːst] , [ˈnuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˈsɪdni]
and at belfast , new york , and sydney
和 在 贝尔法斯特 , 新的 约克 , 和 悉尼

在贝尔法斯特、纽约和悉尼

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 :

前言。

[en] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [treɪs] [ɡriːk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
n this little book the attempt has been to trace Greek History so as to
n 这 小的 书 这 试图 有 到过 到 痕迹 希腊语 历史 所以 作为 到
[biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
be intelligible to young children .
是 可理解的 到 年轻的 孩子们 :

这本小册子试图追溯希腊历史，使其能够被年幼的孩子理解。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˈklæsɪk(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [rɪˈmembər] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər]
it will generally be found that classical history is remembered at an earlier
它 将要 一般来说 是 成立 那 古典 历史 是 记得 在 一个 早些时候
[eɪdʒ][ðæn; ðən][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
age than modern history ,
年龄 比 现代的 历史 ,

人们通常会发现，古典历史比近代历史更早被人们记住。

[ˈpraːbəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)] ,
probably because the events are simple ,
大概 因为 这 活动 是 简单的 ,

可能是因为事件比较简单。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɡriːks] .
and there was something childlike in the nature of all the ancient Greeks .
和 那里 曾是 某物 孩子气 在 这 自然 的 全部 这 古老的 希腊人 :

古希腊人的天性中都有一种孩童般的纯真。

[aɪ] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['ri:diŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
I would begin a child's reading with the History of England ,
我会 会 开始 一个 孩子的 阅读 和 这 历史 的 英格兰 ,
我会从《英国历史》开始引导孩子阅读。

[æz; əz] [ðæt] [wɪt] [rɪ'kwairz] [tu:; tə][bi; bi] [noʊn] [best] ;
as that which requires to be known best ;
作为 那 哪个 需要 到 是 已知 最好的 ;
因为它最需要被充分了解；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][ʊd; ʊəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
but from this I should think it better to pass to the History of
但 从 这 我 应该 思考 它 更好的 到 经过 到 这 历史 的
[gri:s] ,
Greece ,
希腊 ,
但我认为最好还是由此过渡到希腊历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] ([wɪt] [ɪz][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n]) ,
and that of Rome (which is in course of preparation) ,
和 那 的 罗马 (哪个 是 在 课程 的 准备) ,
还有罗马的那个（正在筹备中），

[bəʊθ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]
both because of their giving some idea of the course of time , and
两个都 因为 的 他们的 给予 一些 主意 的 这 课程 的 时间 , 和
[ˈbrɪŋɪŋ]
bringing
带来
既因为它们能让人对时间的流逝有所了解，也因为它们带来了

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4
第4页

['skriptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntu:] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Scripture history into connection with that of the world ,
圣经 历史 进入 联系 和 那 的 这 世界 ,
将圣经历史与世界历史联系起来，

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðer; ðər]['klæsɪk(ə)] ['stʌdɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
and because little boys ought not to begin their classical studies without some
和 因为 小的 男孩们 应该 不是 到 开始 他们的 古典 研究 没有 一些
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['berɪŋ] .
idea of their bearing .
主意 的 他们的 轴承 .
而且，小男孩在对自身行为准则一无所知的情况下，不应该开始学习古典文学。

[aɪ][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [mɪθs] ,
I have begun with a few of the Greek myths ,
我 有 开始 和 一个 很少 的 这 希腊语 神话 ,
我先从几个希腊神话开始讲起。

[wɪt] [ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
which are absolutely necessary to the understanding of both the history
哪个 是 绝对地 必要的 到 这 理解 的 两个都 这 历史
[ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] .
and of art .
和 的 艺术 .
这些对于理解历史和艺术都至关重要。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] , [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['friːkwəntli]
As to the names , the ordinary reading of them has been most frequently
作为 到 这 姓名 , 这 普通的 阅读 的 他们 有 到过 最多 频繁地
[əˈdɑːptɪd] ,
adopted ,
已采用 ,

至于名称，最常采用的是它们的普通读音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['lætɪn] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd] ['ɡɒdɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ,
and the common Latin titles of the gods and goddesses have been used ,
和 这 常见的 拉丁 标题 的 这 神 和 女神们 有 到过 用过的 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðiːz] ,
because these ,
因为 这些 ,

并且使用了诸神常用的拉丁语称号，因为这些称号.....

[baɪ] [lɔːŋ] [juːz] , [hæv; həv] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪmz] ,
by long use , have really come to be their English names ,
经过 长的 使用 , 有 真的 来 到 是 他们的 英语 姓名 ,
经过长期使用，它们实际上已经变成了它们的英文名称。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ʌndər'stʊd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
and English literature at least will be better understood by calling the
和 英语 文学 在 至少 将要 是 更好的 理解 经过 呼叫 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][oo'ɪmpəs] ['dʒuːpɪtər] ,
king of Olympus Jupiter ,
国王 的 奥林匹斯山 木星 ,
至少，如果将奥林匹斯山之王称为朱庇特，人们会更容易理解英国文学。

[ðæn; ðən][baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst][æz; əz][zjuːs; zuːs] .
than by becoming familiar with him first as Zeus .
比 经过 成为 熟悉的 和 他 第一的 作为 宙斯 .
与其先熟悉他作为宙斯的身份，不如先熟悉他。

[ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
CHARLOTTE M . YONGE .
夏洛特 M . 央街 .
夏洛特·M·扬格。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5
第5页

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .
章。

[peɪdʒ]
page
页
页

[aɪ] .
I .
我 .
我。

Olympus11
Olympus11
Olympus11

奥林巴斯11

[i:] .
II :
三 :

二、

[laɪt] [ænd; ənd] Dark18
Light **and** **Dark18**
光 和 Dark18

光明与黑暗18

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] ['pi:plɪŋ] [ʌv; əv] Greece26
The **Peopling** **of** **Greece26**
这 人口 的 Greece26

希腊的人口迁徙26

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði][ˈhɪrɒs] Perseus35
The **Hero** **Perseus35**
这 英雄 Perseus35

英雄珀尔修斯35

[vi:] .
V :
V :

五、

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] Hercules42
The **Labours** **of** **Hercules42**
这 劳动 的 Hercules42

赫拉克勒斯的十二项功绩42

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] Argonauts51
The **Argonauts51**
这 Argonauts51

阿尔戈英雄51

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] Argonauts59
The **Success** **of** **the** **Argonauts59**
这 成功 的 这 Argonauts59

阿尔戈英雄的成功59

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] Paris68
The Choice of Paris68
这 选择 的 Paris68

巴黎之选68

[ˌɑɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] Troy76
The Siege of Troy76
这 围城 的 Troy76

特洛伊围城战76

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] Ulysses84
The Wanderings of Ulysses84
这 漫游 的 Ulysses84

尤利西斯的漫游84

[saɪ,zɑɪˌksɑɪˌɡzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] Atrides94
The Doom of the Atrides94
这 厄运 的 这 Atrides94

Atrides94的厄运

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈæftər][ðə; ði][həˈroʊɪk] Age102
After the Heroic Age102
后 这 英勇 Age102

英雄时代之后102

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[laɪˈkɜːrgəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈspɑːrtə] .
Lycurgus and the Laws of Sparta .
吕库古斯 和 这 法律 的 斯巴达 .

莱库古与斯巴达法律。

[biː] . [siː] . - - -
b . c . 884 - 668110
b . c . - - -

bc884-668110

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['perɪkli:z] .
The Age of Pericles .
这 年龄 的 伯里克利 .

伯里克利时代。

[bi:] . [si:] . - - -
b . c . 464 - 429159
b . c . - - -

bc464-429159

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] ['sisili] .
The Expedition to Sicily .
这 远征 到 西西里岛 .

西西里远征。

[bi:] . [si:] . - - -
b . c . 415 - 413167
b . c . - - -

bc415-413167

[ɛks'eks'aɪ] .
XXI .
三十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊts] ['rɪvər] .
The Shore of the Goat's River .
这 支撑 的 这 山羊的 河 .

山羊河岸。

[bi:] . [si:] . - - -
b . c . 406 - 402174
b . c . - - -

bc406-402174

[ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
The Retreat of the Ten Thousand .
这 撤退 的 这 十 千 .

万人的撤退。

[bi:] . [si:] . - - -
b . c . 402 - 399181
b . c . - - -

公元前402-399181年

[ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈsɑ:krə,tɪ:z] .
The Death of Socrates .
这 死亡 的 苏格拉底 .

苏格拉底之死。

[bi:] . [si:] . -
b . c . 399189
b . c . -

bc 399189

[,ɛks'eks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ˈspɑ:rtə] .
The Supremacy of Sparta .
这 霸权 的 斯巴达 .

斯巴达的至高无上。

[bi:] . [si:] . -
b . c . 396196
b . c . -

bc 396196

[,ɛks'eks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [tu:] ['θi:bən] [frendz] .
The Two Theban Friends .
这 二 底比斯 朋友们 .

底比斯的两位朋友。

[bi:] . [si:] . - - -
b . c . 387 - 362203
b . c . - - -

公元前387-362203年

[,ɛks'eks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['filip] [ʌv; əv]['mæsidən] .
Philip of Macedon .
菲利普 的 马其顿 .

马其顿的腓力。

[bi:] . [si:] . -
b . c . 364210
b . c . -

bc 364210

[,ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][æɪɪg'zændər] .
The Youth of Alexander .
这 青年 的 亚历山大 .

亚历山大的青年时代。

[bi:] . [si:] . - -
b . **c** . **356 - 334217**
b . c . - -

bc356-334217

[ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði][ɛkspə'dɪ(ə)n][tuː; tə] ['pəːʃə] .
The Expedition to Persia .
这 远征 到 波斯 .

远征波斯。

[bi:] . [si:] . -
b . **c** . **334224**
b . c . -

bc 334224

[ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[æɪɪɡ'zændʒz] ['iːstərn] ['kɒŋkwests] .
Alexander's Eastern Conquests .
亚历山大的 东 征服 .

亚历山大的东方征服。

[bi:] . [si:] . - - -
b . **c** . **331 - 328231**
b . c . - -

bc331-328231

[ɛ.kʂɛ.kʂɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][æɪɪɡ'zændər] .
The End of Alexander .
这 结尾 的 亚历山大 .

亚历山大的终结。

[bi:] . [si:] . -
b . **c** . **328238**
b . c . -

bc 328238

[ɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði][læst] ['strʌɡlʒ] [ʌv; əv] ['æθənz] .
The Last Struggles of Athens .
这 最后的 斗争 的 雅典 .

雅典的最后斗争。

[bi:] . [si:] . - - -
b . **c** . **334 - 311245**
b . c . - -

bc334-311245

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ˈkɪŋdəmz] .
The Four New Kingdoms .
这 四 新的 王国 .

四个新王国。

[biː] . [siː] . - - -
b . c . 311 - 287252
b . c . - - -

bc311–287252

[ˌɛksˈɛksˈθɹiː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˈpɪrəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][eˈpaɪərəs] .
Pyrrhus , King of Epirus .
皮洛士 , 国王 的 伊庇鲁斯 .

皮洛士，伊庇鲁斯国王。

[biː] . [siː] . -
b . c . 287258
b . c . -

bc 287258

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[əˈreɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaɪən] [liːg] .
Aratus and the Achaian League .
阿拉图斯 和 这 阿凯亚人 联盟 .

阿拉图斯和亚该亚同盟。

[biː] . [siː] . -
b . c . 267265
b . c . -

bc 267265

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˈeɪdʒɪs][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈspɑːrtə] .
Agis and the Revival of Sparta .
吉斯 和 这 复兴 的 斯巴达 .

阿吉斯与斯巴达的复兴。

[biː] . [siː] . - - -
b . c . 244 - 236272
b . c . - - -

公元前244-236272年

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

['kli:amə'niz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]['spɑ:rtə] .

Cleomenes and the Fall of Sparta .

克里昂米尼斯与斯巴达的陷落。

$$\begin{array}{r} [\text{bi:}] \quad [\text{si:}] \quad - \quad - \quad - \\ \mathbf{b} \quad \mathbf{c} \quad \mathbf{236} \quad - \quad \mathbf{22279} \\ \hline \text{b} \quad \text{c} \quad - \quad - \quad - \end{array}$$

公元前236-222279年

[ɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .

xxxvii .

XXXVII.

- , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ks] .
Philopœmen , **the** **Last** **of** **the** **Greeks** .
 - , 这 最后 的 这 希腊人 .

菲洛佩门，希腊人的最后一人。

$$\frac{\mathbf{b}}{b} \cdot \frac{\mathbf{c}}{c} \cdot \frac{\mathbf{236}}{-} = \frac{\mathbf{184286}}{-}$$

bc236-184286

[εks'εks'eit] .
XXXVIII .

38 .

三十八、

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [gri:s] .
The Fall of Greece .
 这 落下 的 希腊 .

希腊的衰落。

$$\begin{array}{r} [\text{bi:}] \cdot [\text{si:}] \cdot \quad - \quad - \quad - \\ \underline{\mathbf{b}} \cdot \underline{\mathbf{c}} \cdot \underline{\mathbf{189}} \cdot \underline{\mathbf{146293}} \\ \mathbf{b} \cdot \mathbf{c} \cdot \quad - \quad - \quad - \end{array}$$

bc189-146293

[ɛks'ɛks'nain] .
XXXIX .

xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][In] [ˈɡriːs] .
The Gospel in Greece .
 这 福音 在 希腊 .

希腊的福音。

$$\frac{\mathbf{b}}{\mathbf{b}} : \frac{\mathbf{c}}{\mathbf{c}} : \frac{\mathbf{146}}{-} - \frac{\mathbf{a}}{-\uparrow} : \frac{\mathbf{d}}{\mathbf{d}} : \frac{\mathbf{60300}}{-}$$

公元前146年—公元60300年

$$\frac{\mathbf{XL}}{\mathbf{XL}}$$

特大号。

[ˈʌndər] [də; ði] [ˈroʊmən] Empire308
Under the Roman Empire308
 在下面 这 罗马 Empire308

在罗马帝国统治下308

[ˈɛksɛɪˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ðə; ði] [fræŋk] ['kɑ:ŋkwest] . - - -
The Frank Conquest . 1201 - 1446315
这 坦率 征服 . - -

法兰克人的征服。1201–1446315

[ˌɛksɛɪˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['kɑ:ŋkwest] . - - -
The Turkish Conquest . 1453 - 1670322
这 土耳其 征服 . - -

土耳其征服。1453–1670322

[ˌɛksɛɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [vəˈni:ʃn] ['kɑ:ŋkwest] [ænd; ənd] [b:s] . - - -
The Venetian Conquest and Loss . 1684 - 1796328
这 威尼斯 征服 和 损失 . - -

威尼斯的征服与覆灭。1684–1796328

[ˌɛksɛɪˈaɪˈvi:] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] . -
The War of Independence . 1815334
这 战争 的 独立 . -

独立战争。1815334

[ˌɛksɛɪˈvi:] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gri:s] . - - -
The Kingdom of Greece . 1822 - 1875340
这 王国 的 希腊 . - -

希腊王国。1822–1875年340

[pi:] . ['seʋən]
p . 7
p . 7

第7页

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
page
页

页

[maʊnt] Olympus11
Mount Olympus11
山 Olympus11

奥林匹斯山11

[hed] [ʌv; əv] Jupiter14
Head of Jupiter14
头的 Jupiter14

木星14号头

[sə'pouzd; sə'pouzɪd][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] - [ɪn] Ægina19
Supposed Temple of Jupiter Panhellenius in Ægina19
据称 寺庙 的 木星 - 在 Ægina19

据称是埃吉纳的朱庇特·潘赫勒尼乌斯神庙19

[hed] [ʌv; əv] Pallas21
Head of Pallas21
头的 Pallas21

Pallas21负责人

Triptolemus23
Triptolemus23
Triptolemus23

Triptolemus23

[mɑ:rz][ænd; ənd] Victory25
Mars and Victory25
火星 和 Victory25

火星与胜利25

[maʊnt] Parnassus27
Mount Parnassus27
山 Parnassus27

帕那索斯山27

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] Greeks30
The World according to the Greeks30
这 世界 根据 到 这 Greeks30

希腊人眼中的世界30

[ˈpə:sju:s; -siəs][ænd; ənd] Andromeda38
Perseus and Andromeda38
珀尔修斯 和 Andromeda38

珀尔修斯和仙女座38

[saɪ'kləʊpjən] Wall41
Cyclopean Wall41
独眼巨人 Wall41

巨石墙41

[si:n] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnɪz] [nɪr] Argos44
Scene in the Arachnæan Mountains near Argos44
场景 在 这 - 山脉 靠近 Argos44

阿尔戈斯附近的阿拉克奈山脉景色44

[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] Argo53
Building the Argo53
建筑 这 Argo53

建造 Argo53

Corinth62
Corinth62
Corinth62

哥林多62

[pleɪnz] [ʌv; əv] Troy69
Plains of Troy69
平原 的 Troy69

特洛伊平原69

[gri:k] Ships73
Greek Ships73
希腊语 Ships73

希腊船只73

[əˈkɪliːz] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɑːn] Patroclus78
Achilles binding his Armour on Patroclus78
阿喀琉斯 结合 他的 盔甲 在 Patroclus78

阿喀琉斯为帕特罗克罗斯78号穿戴盔甲

[səˈpʌlkrəl] [maʊnd] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] Ajax80
Sepulchral Mound , known as the Tomb of Ajax80
墓穴 冢 , 已知 作为 这 墓 的 Ajax80

墓丘，又称阿贾克斯之墓80

Laocöon82
Laocöon82
Laocöon82

Laocöon82

[ˈfjuːnərəl] Feast83
Funeral Feast83
葬礼 Feast83

葬礼盛宴83

[ju(:)ˈlisiːz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] Mast89
Ulysses tied to the Mast89
尤利西斯 系 到 这 Mast89

尤利西斯被绑在桅杆89号上

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

[pɔːrt][ʌv; əv] Ithaca91
Port of Ithaca91
港口 的 Ithaca91

伊萨卡港91

[pleɪn] [ʌv; əv][ˈspɑːrtə] , [wɪð; wɪθ] [maʊnt] Taygetus97
Plain of Sparta , with Mount Taygetus97
清楚的 的 斯巴达 , 和 山 Taygetus97

斯巴达平原，以及泰格特斯山97

[gri:k] Interior106
Greek Interior106
希腊语 Interior106

希腊室内装饰106

[gri:k] Robe107
Greek Robe107
希腊语 Robe107

希腊长袍107

[meɪl] Costume108
Male Costume108
男性 Costume108

男士服装108

[geɪt] [ʌv; əv] Mycenæ119
Gate of Mycenæ119
门的 Mycenæ119

迈锡尼之门119

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] Gulf129
Shores of the Persian Gulf129
海岸的 这波斯语 Gulf129

波斯湾沿岸129

[vjuː] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] Athens141
View in the Vicinity of Athens141
看法在这附近的 Athens141

雅典附近景色141

[pæs] [ʌv; əv] Thermopylæ145
Pass of Thermopylæ145
经过的 Thermopylæ145

温泉关145

Salamis148
Salamis148
Salamis148

Salamis148

[ˈpɜːrʒn] Soldier152
Persian Soldier152
波斯语 Soldier152

波斯士兵152

[tuːmz] [æt; ət] Plataea153
Tombs at Plataea153
陵墓在 Plataea153

普拉提亚的墓葬153

[ðə; ði] [əˈkrɑːpəlɪs] , Athens162
The Acropolis , Athens162
这卫城 , Athens162

雅典卫城162

- , Athens163
Propylaea , Athens163
- , Athens163

Propylaea，雅典163

[ðə; ði][ˌækəˈdemɪk] [groʊv] , Athens168
The Academic Grove , Athens168
这学术的 树林 , Athens168

雅典学术林地168

Athens180
Athens180
Athens180

雅典180

Babylon182
Babylon182
Babylon182

巴比伦182

[ɡriːk] Armour188
Greek Armour188
希腊语 Armour188

希腊盔甲188

Socrates190
Socrates190
Socrates190

苏格拉底190

Plato193
Plato193
Plato193

柏拉图193

[vjuː] [ɑːn][ðə; ði][ˈjʊroʊtɑːs][ɪn] Laconia202
View on the Eurotas in Laconia202
看法 在 这 欧罗塔斯 在 Laconia202

拉科尼亚的 Eurotas 202

Thessalonica209
Thessalonica209
Thessalonica209

塞萨洛尼基209

Demosthenes212
Demosthenes212
Demosthenes212

德摩斯梯尼212

[daɪˈænə][ʌv; əv] Ephesus218
Diana of Ephesus218
戴安娜 的 Ephesus218

以弗所的戴安娜218

Alexander222
Alexander222
Alexander222

Alexander222

Bacchanals223
Bacchanals223
Bacchanals223

酒神节223

[ˌæɪɡˈzændər][ðə; ði] Great225
Alexander the Great225
亚历山大 这 Great225

亚历山大大帝225

[ˈsekənd] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][daɪˈænə][æt; ət] Ephesus227
Second Temple of Diana at Ephesus227
第二 寺庙 的 戴安娜 在 Ephesus227

以弗所第二座狄安娜圣殿227

[ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] Persia234
Princes of Persia234
王子们 的 Persia234

波斯王子234

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] Babylon242
Supposed Walls of Babylon242
据称 墙 的 Babylon242

巴比伦城墙（假想） 242

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[saɪt] [ʌv; əv]['su:sɑ:; -sə] , ['eɪnfənt] [mə'trɑ:pəlis] [ʌv; əv] Persia244
Site of Susa , ancient Metropolis of Persia244
地点 的 苏萨 , 古老的 都会 的 Persia244
苏萨遗址，波斯古代大都会244

[geɪt] [ʌv; əv]['heidriən] [ɪn] Athens247
Gate of Hadrian in Athens247
门的 的 哈德良 在 Athens247
雅典哈德良门247

[,mæsə'doʊniən] Soldier255
Macedonian Soldier255
马其顿 Soldier255
马其顿士兵255

['delfi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'steɪljən] Fount262
Delphi and the Castalian Fount262
德尔菲 和 这 卡斯塔利亚语 Fount262
德尔斐和卡斯塔利亚泉262

Corinth267
Corinth267
Corinth267
哥林多267

[vju:] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] ['ɪsməs] [ʌv; əv] Corinth269
View looking across Isthmus of Corinth269
看法 寻找 穿过 地峡 的 Corinth269
从科林斯地峡眺望的景色269

['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][æɪt; əɪ] Corinth271
Ruins of a Temple at Corinth271
废墟 的 一个 寺庙 在 Corinth271
科林斯神庙遗址271

['temp(ə)l][ʌv; əv] Neptune285
Temple of Neptune285
寺庙 的 Neptune285
海王星神庙285

['kraʊniŋ] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪsmiən] Games290
Crowning the Victor in the Isthmian Games290
加冕 这 胜利者 在 这 地峡 Games290
为地峡运动会的胜利者加冕290

[lɪ'verdiə] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] - [ɪn] Argolis292
Livadia , the ancient Mideia in Argolis292
利瓦迪亚 , 这 古老的 - 在 Argolis292
利瓦迪亚，即阿尔戈利斯的古代米底亚292

Sappho295
Sappho295
Sappho295
萨福295

- , [ðə; ði] ['eɪnfənt] [i'lu:sɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] Corinth297
Lessina , the ancient Eleusis , on the Gulf of Corinth297
- , 这 古老的 埃琉西斯 , 在 这 海湾 的 Corinth297
莱西纳，即古代的埃琉西斯，位于科林斯湾297

[vju:] [frʌm; frəm] Corinth301
View from Corinth301
看法 从 Corinth301
从哥林多301号视角

[ˈpɑːrθə,nɑːn][ænd; ənd] Erectheum304
Parthenon and Erectheum304
帕特农神庙 和 Erectheum304

帕特农神庙和埃雷克提翁神庙304

[ˈdɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] Parnassus307
Distant View of Parnassus307
遥远 看法 的 Parnassus307

远眺帕纳索斯山307

[pleɪnz] [ʌv; əv] Philippi309
Plains of Philippi309
平原 的 Philippi309

腓立比平原309

[ˈɑːbəɪskʰoʊbəɪsk][ʌv; əv] [θiːəˈdoʊfəs] , Constantinople313
Obelisk of Theodosius , Constantinople313
方尖碑 的 狄奥多西 , Constantinople313
狄奥多西方尖碑，君士坦丁堡313

[æn; ən] Amphitheatre314
An Amphitheatre314
一个 Amphitheatre314

圆形剧场314

[ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] Actium318
Promontory of Actium318
海角 的 Actium318

阿克提姆318岬角

[maʊnt] Helicon321
Mount Helicon321
山 Helicon321

赫利孔山321

[kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . Sophia323
Cathedral of St . Sophia323
大教堂 的 英石 . Sophia323

圣索菲亚大教堂323

[ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [mɪˈnɜːrvə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] Sunium330
Temple of Minerva , on the Promontory of Sunium330
寺庙 的 米涅瓦 , 在这 海角 的 Sunium330

米涅瓦神庙，位于苏尼姆海岬上330

[ænˈsaɪərə] , Galatia332
Ancyra , Galatia332
安西拉 , Galatia332

安西拉，加拉太332

[ðə; ði][əˈkraːpəlɪs] , Restored337
The Acropolis , Restored337
这 卫城 , Restored337

雅典卫城，修复337

[ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] Greece344
The Isles of Greece344
这 岛屿 的 Greece344

希腊群岛344

[pleɪn] [ʌv; əv] Marathon346
Plain of Marathon346
清楚的 的 Marathon346

马拉松平原346

[ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [skaɪ] , [sʌn] ,
partly from their ways of speaking of the powers of nature — sky , sun ,
部分 从 他们的 方式 的 请讲 的 这 权力 的 自然 — 天空 ; 太阳 ;
[mu:n] , [sta:rz] ,
moon , stars ,
月亮 ; 明星 ;

部分原因在于他们谈论自然力量的方式——天空、太阳、月亮、星星，

[ænd; ənd] [klaʊdz] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈri:əl] [ˈbi:ɪŋs] ,
and clouds — as if they were real beings ,
和 云 — 作为 如果 他们 是 真实的 生物 ,
还有云朵——仿佛它们是真实存在的生物一样，

[ænd; ənd] [soʊ] [əˈgen] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r] [bæd] [ˈkwɑ:lətɪz] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋs] [ˈɔ:lsoʊ] ,
and so again of good or bad qualities as beings also ,
和 所以 再次 的 好的 或者 坏的 品质 作为 生物 还 ,
因此，作为人，其品质的好坏也是如此。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [oʊld] [ˈsto:riːz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rfa:ðərz] .
and partly from old stories about their forefathers .
和 部分 从 老的 故事 关于 他们的 祖先 .
一部分源自他们祖先的古老传说。

[ði:z] [ˈsto:riːz] [gɑ:t] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɪˈli:f] ,
These stories got mixed up with their belief ,
这些 故事 得到 混合 向上 和 他们的 信仰 ,
这些故事与他们的信仰混杂在一起，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [raʊt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpəʊəmz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
beautiful poems about them ,
美丽的 诗歌 关于 他们 ,
它们逐渐成为他们宗教和历史的一部分；他们还为他们创作了优美的诗歌。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈʌvli] [ˈstætʃu:z] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɑ:nər] ,
and made such lovely statues in their honour ,
和 制成 这样的 迷人的 雕像 在 他们的 荣誉 ,
为了纪念他们，我们制作了如此精美的雕像。

[ðæt] [ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:rt] [ɔ:r] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [lɜ:rnt]
that nobody can understand anything about art or learning who has not learnt
那 无人 能 理解 任何事物 关于 艺术 或者 学习 WHO 有 不是 学会了
[ði:z] [ˈsto:riːz] .
these stories .
这些 故事 .

凡是没有学过这些故事的人，都无法理解艺术或学习。

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I must begin with trying to tell you a few of them .
我 必须 开始 和 尝试 到 告诉 你 一个 很少 的 他们 .
我必须先试着告诉你们其中几个。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [ˈɡreɪtər] [ˌɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] [huː] [lɪvd] [ɪn]
the Greeks thought there were twelve greater gods and goddesses who lived in
这 希腊人 想法 那里 是 十二 更大的 神 和 女神们 WHO 居住地 在
[ooˈlɪmpəs] .
Olympus .
奥林匹斯山 .

希腊人认为奥林匹斯山上居住着十二位伟大的神祇。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [kɔːld] [ooˈlɪmpəs] ,
There is really a mountain called Olympus ,
那里 是 真的 一个 山 称为 奥林匹斯山 ,
历史上确实存在一座名为奥林匹斯山的山。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [faːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
and those who lived far from it thought it went up into the sky ,
和 那些 WHO 居住地 远的 从 它 想法 它 去 向上 进入 这 天空 ,
而那些居住地远离它的人则认为它飞上了天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɡɒdz] [ˈriːəli] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and that the gods really dwelt on the top of it .
和 那 这 神 真的 居住 在 这 顶部 的 它 .
众神真的居住在山顶上。

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [nɪr] , [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [θɔːt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Those who lived near , and knew they did not , thought they lived in the sky .
那些 WHO 居住地 靠近 , 和 知道 他们 做过 不是 , 想法 他们 居住地 在 这 天空 .
那些住在附近, 却知道自己并不住在附近的人, 都以为自己住在天上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ˌɡɒdz][ænd; ənd][men] , [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] - [ɡɔːd] —
But the chief of all , the father of gods and men , was the sky - god —
但 这 首席 的 全部 , 这 父亲 的 神 和 男人 , 曾是 这 天空 - 上帝 —
[zjuːs; zuːs] ,
Zeus ,
宙斯 ,
但众神之首, 众神和人类之父, 是天空之神——宙斯。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡriːks] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˈdʒuːpɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ˈlætn] .
as the Greeks called him , or Jupiter , as he was called in Latin .
作为 这 希腊人 称为 他 , 或者 木星 , 作为 他 曾是 称为 在 拉丁 .
希腊人称他为朱庇特, 拉丁人称他为朱庇特。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv] [taɪm] ,
However , as all things are born of Time ,
然而 , 作为 全部 事物 是 出生 的 时间 ,
然而, 万物皆由时间所生,

[soʊ][ðə; ði][skaɪ][ɔːr][ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfaːðər] , [taɪm] , [huːz] [ɡriːk] [neɪm]
so the sky or Jupiter was said to have a father , Time , whose Greek name
所以 这 天空 或者 木星 曾是 说 到 有 一个 父亲 , 时间 , 谁 希腊语 姓名
[wʌz; wəz] [ˈkrɔːnɒs] .
was Kronos .
曾是 克洛诺斯 .
因此, 天空或木星被认为有一个父亲, 即时间, 他的希腊名字是克洛诺斯。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈsætɜːrn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [dɪˈvaʊəz] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
His other name was Saturn ; and as Time devours his offspring ,
他的 其他 姓名 曾是 土星 ; 和 作为 时间 吞噬 他的 后代 ,
他的另一个名字是萨图恩; 正如时间吞噬了他的后代一样,

[soʊ][ˈsætɜːrn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]
so Saturn was said to have had the bad habit of eating up his children
所以 土星 曾是 说 到 有 有 这 坏的 习惯 的 吃 向上 他的 孩子们
[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,
as fast as they were born ,
作为 快速地 作为 他们 是 出生 ,

因此，据说土星有个坏习惯，就是会迅速吞噬他的孩子，就像他们刚出生一样。

[tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈriə] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ˈswɒdliŋ] [kloʊðz] ,
till at last his wife Rhea contrived to give him a stone in swaddling clothes ,
直到 在 最后的 他的 妻子 瑞亚 人为的 到 给 他 一个 石头 在 襁褓 衣服 ,
最后，他的妻子瑞亚想出了一个办法，用襁褓包裹着一块石头送给他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and while he was
和 尽管 他 曾是

而当他

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ˈbaɪtɪŋ] [ðɪs] [hɑːrd][ˈmɔːrs(ə)l] , [ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tuː]
biting this hard morsel , Jupiter was saved from him , and afterwards two
咬 这 难的 小块 , 木星 曾是 已保存 从 他 , 和 然后 二
[ˈʌðər] [sʌnz] ,
other sons ,
其他 儿子们 ,

咬住这块硬物，朱庇特得以免于他，之后又得以免于他的两个儿子。

[ˈneptjuːnˌneptuːn] ([pəˈsaɪdn]) [ænd; ənd][ˈpluːtoʊ] ([ˈheɪdiːz]) ,
Neptune (Poseidon) and Pluto (Hades) ,
海王星 (波塞冬) 和 冥王星 (哈迪斯) ,

海王星（波塞冬）和冥王星（哈迪斯），

[huː] [bɪˈkeɪm] [ˈlɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
who became lords of the ocean and of the world of the spirits of the
WHO 成为 领主们 的 这 海洋 和 的 这 世界 的 这 烈酒 的 这
[ded] ;
dead ;
死的 ;

他们成为了海洋之主和亡灵世界的统治者；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɑːn] [deθ] [ˈtaɪmz] [tuːθ] [hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] .
for on the sea and on death Time's tooth has no power .
为了 在 这 海 和 在 死亡 时间 齿 有 不 力量 .

因为对于大海和死亡，时间的利齿无能为力。

[haʊˈevər] , [ˈsætɜːnz] [reɪn] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd]
However , Saturn's reign was thought to have been a very peaceful and
然而 , 土星的 在位 曾是 想法 到 有 到过 一个 非常 和平 和
[ˈhæpi] [wʌn] .
happy one .
快乐的 一 .

然而，人们认为土星统治时期是一个非常和平幸福的时期。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
For as people always think of the days of Paradise ,
为了 作为 人们 总是 思考 的 这 天 的 天堂 ,

因为人们总是会想起天堂的日子，

[ænd; ʌnd] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] ,
and believe that the days of old were better than their own times ,
和 相信 那 这 天 的 老的 是 更好的 比 他们的 自己的 时代 ,
并且认为过去的日子比他们所处的时代更好。

[soʊ][ðə; ði] ['gri:ks] [θɔ:t] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r] ['eɪdʒɪz] — [ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['sɪlvər]
so the Greeks thought there had been four ages — the Golden age , the Silver
所以 这 希腊人 想法 那里 有 到过 四 年龄 — 这 金的 年龄 , 这 银
[eɪdʒ] , [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][eɪdʒ] ,
age , the Brazen age ,
年龄 , 这 厚颜无耻 年龄 ,
所以希腊人认为历史上曾有过四个时代——黄金时代、白银时代、青铜时代。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ] — [ænd; ʌnd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [wɜ:rs] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv]
and the Iron age — and that people had been getting worse in each of
和 这 铁 年龄 — 和 那 人们 有 到过 获得 更糟 在 每个 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

还有铁器时代——而且在这些时代，人们的境况每况愈下。

[pʊr] [oʊld]['sætɜ:rn] , ['æftər][ðə; ði] ['sɪlvər] [eɪdʒ] , [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [rɪ'taɪərmənt] ,
Poor old Saturn , after the Silver age , had had to go into retirement ,
贫穷的 老的 土星 , 后 这 银 年龄 , 有 有 到 去 进入 退休 ,
可怜的老土星，在白银时代结束后，不得不退休了。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑ:r] , [ðə; ði] ['plænɪt] ['sætɜ:rn] , [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd]['dʒu:pɪtər]
with only his own star , the planet Saturn , left to him ; and Jupiter
和 仅有的 他的 自己的 星星 , 这 行星 土星 , 左边 到 他 ; 和 木星
[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [naʊ] ,
was reigning now ,
曾是 统治 现在 ,
他只剩下自己的恒星——土星；而现在，木星统治着一切。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɑ:n] [oʊ'ɪmpəs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['greɪtər] [ɡɒdʒ][ænd; ʌnd]
on his throne on Olympus , at the head of the twelve greater gods and
在 他的 王座 在 奥林匹斯山 , 在 这 头 的 这 十二 更大的 神 和
[ˈɡɒdɪsɪz] ,
goddesses ,
女神们 ,
他高踞奥林匹斯山的宝座上，位列十二位主神之首。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ] [daʊn] [br'loʊ] .
and it was the Iron age down below .
和 它 曾是 这 铁 年龄 向下 以下 .
而山下则是铁器时代。

[hɪz; ɪz][stɑ:r] , [ðə; ði] ['plænɪt] [wi:; wi] [sti:l] [kɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ʌnd]
His star , the planet we still call by his name , was much larger and
他的 星星 , 这 行星 我们 仍然 称呼 经过 他的 姓名 , 曾是 很多 更大的 和
[braɪtə] [ðæn; ðən]['sætɜ:rn] .
brighter than Saturn .
更亮 比 土星 .
他的恒星，也就是我们今天仍然以他的名字命名的行星，比土星更大更亮。

['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] [æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn]
Jupiter was always thought of by the Greeks as a majestic - looking man in
木星 曾是 总是 想法 的 经过 这 希腊人 作为 一个 雄伟 - 寻找 男人 在
[hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ,
his full strength ,
他的 满的 力量 ,
在希腊人眼中，朱庇特一直是一位威严雄伟的人物，尤其是在他力量最强的时候。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æn; ən]
with thick hair and beard , and with lightnings in his hand and an
和 厚的 头发 和 胡须 , 和 和 闪电 在 他的 手 和 一个
[ˈiːg(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
eagle by his side .
鹰 经过 他的 边 .

他头发和胡须浓密，手中握着闪电，身边有一只鹰。

[ðɪːz] ['laɪtnɪŋ] [ɔːr] ['θʌndərboʊlt] [wɜːr; wər] [ˈfɔrdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [sʌn] [ˈvʌlkən] (-)
These lightnings or thunderbolts were forged by his crooked son Vulcan (Hephæstion)
这些 闪电 或者 雷电 是 锻造 经过 他的 歪 儿子 火神 (-)
[, [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
, the god of fire ,
, 这 上帝 的 火 ,

这些闪电或雷霆是由他邪恶的儿子，火神伏尔甘（赫菲斯提翁）锻造的。

[ðə; ðɪ] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑːrmərər] [ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] , [huːz] ['smɪθi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [vɒlˈkeɪnəuz] (-)
the smith and armourer of Olympus , whose smithies were in the volcanoes (-)
这 史密斯 和 盔甲匠 的 奥林匹斯山 , 谁 铁匠铺 是 在 这 火山 (-)
[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
so called from his name) ,
所以 称为 从 他的 姓名) ,

奥林匹斯山的铁匠和盔甲匠，他的铁匠铺位于火山中（火山因他的名字而得名），

[ænd; ənd] [huːz] ['wɜkmən] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['saɪklɑːps][ɔːr] [raʊnd] [aɪz] — [ˈdʒaɪənts] ,
and whose workmen were the Cyclops or Round Eyes — giants ,
和 谁 工人 是 这 独眼巨人 或者 圆形的 眼睛 — 巨人 ,
[,
他们的工匠是独眼巨人或圆眼巨人——巨人，

[ɪːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
each with one eye in the middle of his forehead .
每个 和 一 眼睛 在 这 中间 的 他的 前额 .

每个角色额头正中间都只有一只眼睛。

[wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒuːpɪtər][hæd; həd] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][boʊlts] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['taɪtənz] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [reɪs]
Once , indeed , Jupiter had needed his bolts , for the Titans , a horrible race
一次 , 的确 , 木星 有 需要 他的 螺栓 , 为了 这 泰坦 , 一个 可怕 种族
[ʌv; əv]
of
的

的确，朱庇特曾经需要他的闪电，因为泰坦巨人，一个可怕的种族.....

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

['mɔːnstrəs] [ˈdʒaɪənts] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ][wɜːrst][wʌz; wəz][braɪˈeəriəs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
monstrous giants , of whom the worst was Briareus , who had a hundred
滔天 巨人 , 的 谁 这 最差 曾是 布里亚雷乌斯 , WHO 有 一个 百
[hændz] , [hæd; həd] [traɪd] ,
hands , had tried ,
双手 , 有 尝试 ,

那些可怕的巨人，其中最可怕的是拥有百臂的布里阿瑞俄斯，都曾尝试过，

[baɪ] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['maʊntnz] [wʌn][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [skeɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]
by piling up mountains one upon the other , to scale heaven and throw him
经过 桩 向上 山脉 一 之上 这 其他 , 到 规模 天堂 和 扔 他
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

通过堆积山峦，攀登天堂，将他推下去；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [prest] ,
but when Jupiter was hardest pressed ,
但 什么时候 木星 曾是 最难 按下 ,
但当木星面临最严峻的考验时,

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪd] [ˈvʌlkən] [tuː; tə] [straɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
a dreadful pain in his head caused him to bid Vulcan to strike it with
一个 可怕 疼痛 在 他的 头 导致 他 到 出价 火神 到 罢工 它 和
[hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] .
his hammer .
他的 锤 .

头部剧痛让他命令伏尔甘用锤子敲打他的头部。
[ðen] [aʊt] [ˈdɑːrtɪd] [ˈhev(ə)nli] [ˈwɪzdəm] , [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdɔːtər] [ˈpæləs] [əˈθiːniː] [ɔːr] [mɪˈnɜːrvə] , [ˈfɒli]
Then out darted Heavenly Wisdom , his beautiful daughter Pallas Athene or Minerva , fully
然后 出去 飞镖 天上 智慧 , 他的 美丽的 女儿 帕拉斯 雅典娜 或者 米涅瓦 , 完全
[ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] ,
armed , with piercing ,
武装 , 和 冲孔 ,
然后, 天上的智慧女神, 他美丽的女儿帕拉斯·雅典娜或密涅瓦, 全副武装, 手持利刃, 飞奔而出。

[ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈkaʊnsəlz] [hiː; hi][kæst] [daʊn] [ðə; ði][ˈtaɪtənz] , [ænd; ənd] [hiːpt]
shining eyes , and by her counsels he cast down the Titans , and heaped
灼灼 眼睛 , 和 经过 她 律师 他 投掷 向下 这 泰坦 , 和 堆积如山
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈmaʊntnz] ,
their own mountains ,
他们的 自己的 山脉 ,
她双目闪亮, 在他的指点下, 泰坦巨人被击败, 他们堆积的山脉化为乌有。

[ˈetnə] [ænd; ənd] [ˈɑːsə] [ænd; ənd] [ˈpɪliən] , [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ænd; ənd]
Etna and Ossa and Pelion , on them to keep them down ; and
埃特纳火山 和 奥萨 和 佩利翁 , 在 他们 到 保持 他们 向下 ; 和
[wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] ,
whenever there was an earthquake ,
每当 那里 曾是 一个 地震 ,
埃特纳火山、奥萨火山和佩利翁火山, 都压在它们上面, 使它们无法继续喷发; 每当发生地震时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒaɪənts] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][get] [friː]
it was thought to be caused by one of these giants struggling to get free
它 曾是 想法 到 是 导致 经过 一 的 这些 巨人 挣扎 到 得到 自由的
,
:
,
人们认为这是由于其中一个巨人挣扎着想要挣脱束缚造成的。

[ðoo] [pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] [ɪn][ðə; ði]
though perhaps there was some remembrance of the tower of Babel in the
尽管 也许 那里 曾是 一些 纪念 的 这 塔 的 巴别塔 在 这
[ˈstoːri] .
story .
故事 .

不过, 这个故事中或许也蕴含着一些对巴别塔的回忆。
[ˈpæləs] , [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] , [wʌz; wəz] [waɪz] , [breɪv] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Pallas , this glorious daughter of Jupiter , was wise , brave , and strong ,
帕拉斯 , 这 辉煌 女儿 的 木星 , 曾是 明智的 , 勇敢的 , 和 强的 ,
帕拉斯, 这位朱庇特的杰出女儿, 智慧、勇敢、坚强。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [wɜːrks] — [ʌv; əv][ɔːl] [ˈspɪnɪŋ] , [ˈwiːvɪŋ]
and she was also the goddess of women's works — of all spinning , weaving
和 她 曾是 还 这 女神 的 女性的 作品 — 的 全部 旋转 , 编织
,[ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] .
, **and sewing** .
, 和 缝纫 .

她还是女性手工艺的女神——纺织、编织和缝纫的女神。

[piː] . -
p . 15
p . -

[ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz][waɪf] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz][ˈdʒuːnoʊ] — [ɪn] [ɡriːk] ,
Jupiter's wife , the queen of heaven or the air , was Juno — in Greek ,
木星的 妻子 , 这 女王 的 天堂 或者 这 空气 , 曾是 朱诺 — 在 希腊语 ,
[ˈhɪərə] — [ðə; ði] [waɪt] - [ɑːrmd] , [ɑːks] - [aɪd] ,
Hera — the white - armed , ox - eyed ,
赫拉 — 这 白色的 - 武装 , 牛 - 眼睛 ,

朱庇特的妻子，天界或空中的女王，是朱诺——在希腊语中是赫拉——白臂、牛眼，

[ˈstɛrtli] [ˈleɪdi] , [huːz] [bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] .
stately lady , whose bird was the peacock .
庄严 女士 , 谁 鸟 曾是 这 孔雀 .

一位仪态端庄的女士，她的鸟是孔雀。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːkəːk] [ɡɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] ?
Do you know how the peacock got the eyes in his tail ?
做 你 知道 如何 这 孔雀 得到 这 眼睛 在 他的 尾巴 ?

你知道孔雀尾巴上的眼睛是怎么来的吗？

[ðeɪ] [wʌns] [brɪˈbːŋd] [tuː; tə][ˈɑːrgəs] , [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪz] ,
They once belonged to Argus , a shepherd with a hundred eyes ,
他们 一次 属于 到 阿格斯 , 一个 牧羊人 和 一个 百 眼睛 ,

它们曾经属于百眼牧羊人阿耳戈斯。

[huːm] [ˈdʒuːnoʊ][hæd; həd][set][tuː; tə] [waːtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] [neɪmd] [ˈaɪoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
whom Juno had set to watch a cow named Io , who was really a lady ,
谁 朱诺 有 放 到 手表 一个 奶牛 命名 碘 , WHO 曾是 真的 一个 女士 ,
朱诺派他去看一头名叫伊奥的母牛，而伊奥实际上是一位女士。

[mʌtʃ] [heɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .
much hated by her .
很多 憎恨 经过 她 .

她非常讨厌他。

[ˈɑːrgəs] [waːtʃt] [tɪl] [ˈmɜːrkjəri] ([ˈhɜːrmiːz]) [keɪm] [ænd; ənd] [ˈlʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][sɔːft]
Argus watched till Mercury (Hermes) came and lulled him to sleep with soft
阿格斯 观看 直到 汞 (爱马仕) 来了 和 昏昏欲睡 他 到 睡觉 和 柔软的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

阿耳戈斯一直守候着，直到墨丘利（赫尔墨斯）到来，用轻柔的音乐哄他入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ˈaɪoʊ] [əˈweɪ] .
and then drove Io away .
和 然后 驾驶 碘 离开 .

然后把伊奥赶走了。

[ˈdʒuːnoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋɡri] ,
Juno was so angry ,
朱诺 曾是 所以 生气的 ,

朱诺非常生气。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈɑːrgəs][ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
that she caused all the eyes to be taken from Argus and put into her
那 她 导致 全部 这 眼睛 到 是 已采取 从 阿格斯 和 放 进入 她
[ˈpiːkɑːks] [teɪl] .
peacock's tail .
孔雀的 尾巴 .

她让人把阿尔戈斯的所有眼睛都取下来，移植到她孔雀的尾巴上。

[ˈmɜːrkjəri][hæz; həz][ə; eɪ][ˈplæniɪt] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [tuː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn] ,
Mercury has a planet called after him too , a very small one ,
汞 有 一个 行星 称为 后 他 也 , 一个 非常 小的 一 ,
水星也有一颗以他名字命名的行星，一颗非常小的行星。

[soʊ][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wiː; wi][ˈoʊnli] [siː] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][ˈæftər] [ˈsʌnset] [ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] .
so close to the sun that we only see it just after sunset or before sunrise .
所以 关闭 到 这 太阳 那 我们 仅有的 看 它 只是 后 日落 或者 前 日出 .
它离太阳太近了，我们只能在日落后或日出前看到它。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmɜːrkjəri][ɔːr][ˈhɜːrmiːz] [ˈriːəli] [ment] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [briːz] .
I believe Mercury or Hermes really meant the morning breeze .
我 相信 汞 或者 爱马仕 真的 意思是 这 早晨 微风 .
我认为墨丘利或赫尔墨斯实际上指的是晨风。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [went] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
The story went that he was born early in the morning in a cave ,
这 故事 去 那 他 曾是 出生 早期的 在 这 早晨 在 一个 洞穴 ,
据说他出生在清晨的一个山洞里。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] ,
and after he had slept a little while in his cradle , he came forth ,
和 后 他 有 睡着了 一个 小的 尽管 在 他的 摇篮 , 他 来了 前进 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他在摇篮里睡了一会儿之后，就出来了，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwərdz] [stretʃt]
finding the shell of a tortoise with some strings of the inwards stretched
寻找 这 壳 的 一个 龟 和 一些 字符串 的 这 向内 拉伸
[əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
across it ,
穿过 它 ,
发现一只乌龟的龟壳，上面绷着几根向内延伸的丝状物。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈlaɪər] .
he at once began to play on it , and thus formed the first lyre .
他 在 一次 开始 到 玩 在 它 , 和 因此 形成 这 第一的 竖琴 .
他立刻开始弹奏，就这样，第一把里拉琴诞生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] ,
He was so swift that he was the messenger of Jupiter ,
他 曾是 所以 迅速 那 他 曾是 这 信使 的 木星 ,
他速度极快，是朱庇特的信使。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz] ;
and he is always represented with wings on his cap and sandals ;
和 他 是 总是 代表 和 翅膀 在 他的 帽 和 凉鞋 ;
他的形象总是以帽子和凉鞋上带有翅膀的形象出现；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [nɔːt][ˈoʊnli] [meɪks] [ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət] [bləʊz] [θɪŋz] [əˈweɪ] [ʌnəˈwerz] ,
but as the wind not only makes music , but blows things away unawares ,
但 作为 这 风 不是 仅有的 制作 音乐 , 但 打击 事物 离开 不知情 ,
但是，正如风不仅能奏响音乐，还能在不知不觉中吹走事物一样，

[soʊ] [ˈmɜːrkjəri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [nɑːtʃ][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [fer] [spiːtʃ] ,
so Mercury came to be viewed not only as the god of fair speech ,
所以 汞 来了 到 是 已查看 不是 仅有的 作为 这 上帝 的 公平的 演讲 ,
因此, 墨丘利不仅被视为公道之神,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [θiːvz] .
but as a terrible thief , and the god of thieves .
但 作为 一个 糟糕的 贼 , 和 这 上帝 的 窃贼 .
但他却是一个可怕的窃贼, 是盗贼之神。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [griːk] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [ˈpærəblz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][grænd][ænd; ənd]
You see , as long as these Greek stories are parables , they are grand and
你 看 , 作为 长的 作为 这些 希腊语 故事 是 寓言 , 他们 是 盛大 和
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] ;
beautiful ;
美丽的 ;
你看, 只要这些希腊故事是寓言, 它们就是宏伟而美丽的;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][laɪk] [men] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][əbˈsɜːrd][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]
but when the beings are looked on as like men , they are absurd and often
但 什么时候 这 生物 是 看起来 在 作为 喜欢 男人 , 他们 是 荒诞 和 经常
[ˈhɔːrɪd] .
horrid .
可怕的 .
但是, 当人们把这些生物看作像人一样时, 它们就显得荒谬可笑, 而且往往令人恐惧。

[ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd]
The gods had
这 神 有
众神曾

[piː] . -
p . 16
p . -
第16页

[əˈnʌðər] [ˈmesɪndʒər] , [ˈaɪrɪs] , [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] ,
another messenger , Iris , the rainbow , who always carried messages of mercy ,
其他 信使 , 鸢尾花 , 这 彩虹 , WHO 总是 携带 消息 的 怜悯 ,
另一位使者, 彩虹伊里斯, 总是传递着仁慈的信息。

[ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtʃiːfli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈdʒuːnoʊ]
a recollection of the bow in the clouds ; but she chiefly belonged to Juno
一个 回忆 的 这 弓 在 这 云 ; 但 她 主要 属于 到 朱诺
.
.
.
让人想起云中的弓; 但她主要属于朱诺。

[ɔːl][ðə; ði] [twelv] [ˈɡreɪtər] [ɡɒdz][hæd; həd] [ˈpæləs] [ɑːn][oʊˈlɪmpəs] ,
All the twelve greater gods had palaces on Olympus ,
全部 这 十二 更大的 神 有 宫殿 在 奥林匹斯山 ,
十二位主神在奥林匹斯山上都拥有宫殿。

[ænd; ənd][met] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz][hɔːl][tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][æmˈbroʊʒə] ,
and met every day in Jupiter's hall to feast on ambrosia ,
和 遇见 每一个 天 在 木星的 大厅 到 盛宴 在 仙人掌 ,
他们每天在朱庇特的殿堂相聚, 享用神仙美食。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
a sort of food of life which made them immortal .
一个 种类 的 食物 的 生活 哪个 制成 他们 不朽 .
一种赋予他们永生的生命之粮。

[ðer; ðər][driŋk][wʌz; wəz][ˈnektər] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][pɔːd][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈɡoʊldən][kʌps][æt; ət][fɜːrst][baɪ]
Their drink was nectar , which was poured into their golden cups at first by
他们的 喝 曾是 花蜜 , 哪个 曾是 倾倒 进入 他们的 金的 杯子 在 第一的 经过
[ˈvʌlkən] ,
Vulcan ,
火神 ,

他们的饮料是琼浆玉液，最初是由火神伏尔甘倒入他们的金杯中。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈstʌmbld][ænd; ənd][ˈhɒbəld][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leɪm][leg][ðæt][ðeɪ][tʃoʊz][ɪnˈsted]
but he stumbled and hobbled so with his lame leg that they chose instead
但 他 踉跄 和 跛行 所以 和 他的 瘸 腿 那 他们 选择 反而
[ðə; ði][freʃ][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈhiːbi] ,
the fresh and graceful Hebe ,
这 新鲜的 和 优美 赫柏 ,

但他跛着腿，步履蹒跚，所以他们转而选择了清新优雅的希比。

[ðə; ði][ˈɡɑːdəs][ʌv; əv][juːθ] , [tɪl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkerləs] , [ænd; ənd][wʌn][deɪ][fel][daʊn] ,
the goddess of youth , till she was careless , and one day fell down ,
这 女神 的 青年 , 直到 她 曾是 粗心 , 和 一 天 跌倒 向下 ,
青春女神，直到她疏忽大意，有一天跌倒了。

[kʌp][ænd; ənd][ˈnektər][ænd; ənd][ɔːl] .
cup and nectar and all .
杯子 和 花蜜 和 全部 .

杯子、花蜜，应有尽有。

[ðə; ði][ˈɡɒdz][θɔːt][ðeɪ][mʌst; məst][faɪnd][əˈhʌðər][ˈkʌp,berər] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ][daʊn] ,
The gods thought they must find another cupbearer , and , looking down ,
这 神 想法 他们 必须 寻找 其他 侍酒人 , 和 , 寻找 向下 ,
众神心想他们必须另找一位侍酒人，于是低头望去，

[ðeɪ][sɔː][ə; eɪ][ˈbjʊːtɪf(ə)] [juːθ][neɪmd][ˈɡænɪmiːd][ˈwɒtʃɪŋ][hɪz; ɪz][ˈflɑːks][əˈpɑːn][maʊnt][ˈaɪdə] .
they saw a beautiful youth named Ganymede watching his flocks upon Mount Ida .
他们 锯 一个 美丽的 青年 命名 木卫三 观看 他的 羊群 之上 山 艾达 .
他们看到一位名叫伽倪墨得斯的俊美青年在伊达山上放牧他的羊群。

[soʊ][ðeɪ][sent][ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːprɪtɜːz][ˈiːg(ə)] [daʊn][tuː; tə][flaɪ][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪŋ]
So they sent Jupiter's eagle down to fly away with him and bring
所以 他们 发送 木星的 鹰 向下 到 飞 离开 和 他 和 带来
[hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][oʊˈlɪmpəs] .
him up to Olympus .
他 向上 到 奥林匹斯山 .

于是他们派出朱庇特的雄鹰，带他飞走，把他带到奥林匹斯山上。

[ðeɪ][geɪv][hɪm; ɪm][sʌm; səm][æmˈbrʊʊʒə][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][ɪˈmɔːrt(ə)] , [ænd; ənd][ɪˈstæblɪft][hɪm; ɪm]
They gave him some ambrosia to make him immortal , and established him
他们 给予 他 一些 仙人掌 到 制作 他 不朽 , 和 已确立的 他
[æz; əz][ðer; ðər][ˈkʌp,berər] .
as their cupbearer .
作为 他们的 侍酒人 .

他们给了他一些神仙食物，使他长生不老，并立他为他们的侍酒官。

[bɪˈsaɪdz][ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[ðə; ði][ɡɒdz][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]'sækrɪfaɪsɪz]
the gods were thought to feed on the smoke and smell of the sacrifices
这 神 是 想法 到 喂养 在 这 抽烟 和 闻 的 这 牺牲
[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:fərd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
people offered up to them on earth ,
人们 提供 向上 到 他们 在 地球 ,
人们认为神灵以人间人们献祭的祭品所产生的烟雾和气味为食。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][help] [ðoʊz] [hu:] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm][moʊst]'[sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd]
and always to help those who offered them most sacrifices of animals and
和 总是 到 帮助 那些 WHO 提供 他们 最多 牺牲 的 动物 和
[ˈɪnsens] .
incense .
香 .
并且总是帮助那些向他们献上最多牲畜和香料祭品的人。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [twelv] [wɜ:r; wər] — [ˈdʒu:pɪtər] , [ˈneptju:nˈneptu:n] , [ˈdʒu:nɒʊ] , [ləˈtəʊnə]
The usual names of these twelve were — Jupiter , Neptune , Juno , Latona
这 通常 姓名 的 这些 十二 是 — 木星 , 海王星 , 朱诺 , 拉托纳
, [əˈpɑ:lɒʊ] , [daɪˈænə] , [ˈpæləs] , [ˈvi:nəs] , [ˈvʌlkən] ,
, **Apollo , Diana , Pallas , Venus , Vulcan ,**
, 阿波罗 , 戴安娜 , 帕拉斯 , 金星 , 火神 ,
这十二颗星的常用名称是——朱庇特、尼普顿、朱诺、拉托娜、阿波罗、狄安娜、帕拉斯、维纳斯、伏尔甘。

[ˈmɜ:rkjəri] , [ˈvestə] , [ænd; ənd] [ˈsɪri:z] ;
Mercury , Vesta , and Ceres ;
汞 , 灶神星 , 和 谷神星 ;
水星、灶神星和谷神星；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmʌltɪtju:dz] [bɪˈsaɪdz] — “ [ɡɒdz] [ˈmeni] [ænd; ənd][ɪɔ:ds] [ˈmeni] ” [ʌv; əv][ɔ:l]
but there were multitudes besides — “ gods many and lords many ” of all
但 那里 是 众多 除了 — “ 神 许多 和 领主们 许多 ” 的 全部
[ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪɡnɪtɪz] .
sorts of different dignities .
排序 的 不同的 尊严 .
但除此之外还有许多神灵——“许多神明和许多主宰”，他们拥有各种不同的尊贵地位。

[ˈevri] [ˈrɪvər][hæd; həd][ɪts][ɡɑ:d] , [ˈevri] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɪmfs] ,
Every river had its god , every mountain and wood was full of nymphs ,
每一个 河 有 它是 上帝 , 每一个 山 和 木头 曾是 满的 的 若虫 ,
每条河流都有它的神灵，每座山峰和森林都充满了仙女。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [kɔ:ld] [pæn] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɡri:k]
and there was a great god of all nature called Pan , which in Greek
和 那里 曾是 一个 伟大的 上帝 的 全部 自然 称为 平底锅 , 哪个 在 希腊语
还有一位伟大的自然之神，名叫潘（Pan），在希腊语中是这样的。

[pi:] . -
p . 17
p . -
第17页

[mi:nz] [ɔ:l] .
means All .
方法 全部 .
意思是全部。

[ˈneptju:nˈneptu:n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [oʊˈlɪmpəs] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ðer; ðər] .
Neptune was only a visitor in Olympus , though he had a right there .
海王星 曾是 仅有的 一个 游客 在 奥林匹斯山 , 尽管 他 有 一个 正确的 那里 .
海神尼普顿只是奥林匹斯山上的一个过客，尽管他拥有在那里生活的权利。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [hi; hi] [ru:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traɪdnt] ,
His kingdom was the sea , which he ruled with his trident ,
他的 王国 曾是 这 海 , 哪个 他 裁决 和 他的 三叉戟 ,
他的王国是海洋, 他用三叉戟统治着海洋。

[ænd; ənd] [wer] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['lesər] [gɒdz][ænd; ənd] ['nɪmfz] , ['traɪtn]
and where he had a whole world of lesser gods and nymphs , tritons
和 在哪里 他 有 一个 所有的 世界 的 较少 神 和 若虫 , 海神
[ænd; ənd] [si:] ['hɔ:rsɪz] ,
and sea horses ,
和 海 马匹 ,
在他所处的那个世界里, 有无数的低阶神祇、仙女、特里同和海马。

[tu; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
to attend upon his chariot .
到 出席 之上 他的 战车 .
侍奉他的战车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪətəst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔ:][ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] [wʌz; wəz] ['vestə] ,
And the quietest and best of all the goddesses was Vesta ,
和 这 最安静 和 最好的 的 全部 这 女神们 曾是 灶神星 ,
而所有女神中最安静、最美好的当属维斯塔。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hɑ:rθ] — [ʌv; əv] [hoʊm] , [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] .
the goddess of the household hearth — of home , that is to say .
这 女神 的 这 家庭 炉 — 的 家 , 那 是 到 说 .
家庭炉灶女神——也就是家的女神。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['stɔ:rɪz] [tu; tə][bi; bi][toʊld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
There are no stories to be told about her ,
那里 是 不 故事 到 是 讲述 关于 她 ,
关于她, 没有什么故事可讲。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [ɪn] [i:tʃ] ['sɪti] ,
but a fire was always kept burning in her honour in each city ,
但 一个 火 曾是 总是 保留 燃烧 在 她 荣誉 在 每个 城市 ,
但每个城市都会为她燃起一团火, 以示纪念。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [maɪt] [tend] [aɪ 'ti:] [hu:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] .
and no one might tend it who was not good and pure .
和 不 一 可能 趋向 它 WHO 曾是 不是 好的 和 纯的 .
只有品行不端、不纯洁的人才能照料它。

[pi:] . -
p . 18
p . -
第18页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[i:] . — [laɪt] [ænd; ənd] [dɑ:rk] .
II . — LIGHT AND DARK .
二 . — 光 和 黑暗的 .
二、光明与黑暗。

[hi; hi][gɑ:d][ænd; ənd] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [twɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
he god and goddess of light were the glorious twin brother and sister ,
他 上帝 和 女神 的 光 是 这 辉煌 双 兄弟 和 姐姐 ,
光明之神和光明女神是光辉灿烂的孪生兄妹。

[ə'pɑ:lɒs][ænd; ənd][daɪ'ænə][ɔ:r]['ɑ:rtəmis] .
Phœbus Apollo and Diana or Artemis .
菲布斯 阿波罗 和 戴安娜 或者 阿尔忒弥斯 .

菲布斯、阿波罗和狄安娜或阿尔忒弥斯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌ; əv] ['di:lɒs] ,
They were born in the isle of Delos ,
他们 是 出生 在 这 小岛 的 德洛斯 ,
他们出生在提洛岛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [tu:; tə][raɪz] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [lə'təʊnə] ,
which was caused to rise out of the sea to save their mother , Latona ,
哪个 曾是 导致 到 上升 出去 的 这 海 到 节省 他们的 母亲 , 拉托纳 ,
它从海里升起, 是为了拯救它们的母亲拉托娜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rid] ['sɜ:rpənt] , [ˈpaɪθɑ:n] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪ'vʌʊər][hɜ:r; hər] .
from the horrid serpent , Python , who wanted to devour her .
从 这 可怕的 蛇 , Python , WHO 通缉 到 吞食 她 .
她从可怕的巨蟒 Python 手中逃脱, Python 想要吞噬她。

[gɒdz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ;
Gods were born strong and mighty ;
神 是 出生 强的 和 强大的 ;
神明生来强大有力;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'pɑ:lɒs][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][æt; ət] ['delfi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the first thing Apollo did was to slay the serpent at Delphi with his
和 这 第一的 事物 阿波罗 做过 曾是 到 杀戮 这 蛇 在 德尔斐 和 他的
['æərəʊs] .
arrows .
箭头 .

阿波罗做的第一件事就是用箭在德尔斐射杀了巨蛇。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
Here was a dim remembrance of the promise that the Seed of the woman
这里 曾是 一个 暗淡 纪念 的 这 承诺 那 这 种子 的 这 女士
[ʃʊd; ʃəd] [bru:z] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [hed] ,
should bruise the serpent's head ,
应该 挫伤 这 蛇的 头 ,
这里隐约记得那应许: 女人的后裔要伤蛇的头。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] [laɪt] [sleɪz] [ðə; ði]['drægən][ʌ; əv] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ]
and also a thought of the way Light slays the dragon of darkness with
和 还 一个 想法 的 这 方式 光 杀戮 这 龙 的 黑暗 和
[hɪz; ɪz] [bi:mz] .
his beams .
他的 光束 .
也让人联想到光明用光束斩杀黑暗巨龙的方式。

[ə'pɑ:lɒs][wʌz; wəz][ɔ:rd][ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] [kwi:n] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Apollo was lord of the day , and Diana queen of the night .
阿波罗 曾是 主 的 这 天 , 和 戴安娜 女王 的 这 夜晚 .
阿波罗是白昼之主, 狄安娜是黑夜女王。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]
They were as bright and pure as the thought of man could make them
他们 是 作为 明亮的 和 纯的 作为 这 想法 的 男人 可以 制作 他们
, [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [jʌŋ] .
, **and always young** .
, 和 总是 年轻的 .
它们像人类所能想象的那样明亮纯洁, 而且永远年轻。

[ðə; ði] [bi:mz] [ɔ:r] ['reiz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['æərəʊs] , [ænd; ənd][soʊ][daɪ'ænə][wɔz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntrəs] ,
The beams or rays were their arrows , and so Diana was a huntress ,
这 光束 或者 射线 是 他们的 箭头 , 和 所以 戴安娜 曾是 一个 女猎手 ,
那些光束或光线就是他们的箭, 因此戴安娜是一名女猎人。

[ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪmfz] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wɔz; wəz][soʊ] ['mɑ:dɪst] , [ðæt] [wʌns] ,
always in the woods with her nymphs ; and she was so modest , that once ,
总是 在 这 树林 和 她 若虫 ; 和 她 曾是 所以 谦虚的 , 那 一次 ,
她总是和她的仙女们待在树林里; 而且她非常谦逊, 有一次,

[wen] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wɑ:ndərər] , [neɪmd] - ,
when an unfortunate wanderer , named Actæon ,
什么时候 一个 不幸 流浪者 , 命名 - ,
当一个名叫阿克泰翁的不幸流浪者.....

[kɛrm] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪmfz] [baɪ] [tʃæns] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
came on her with her nymphs by chance when they were bathing in a
来了 在 她 和 她 若虫 经过 机会 什么时候 他们 是 洗澡 在 一个
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
她和她的仙女们偶然间在溪流中沐浴时撞见了她。

[ʃi; ʃi] [splæft] [sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]
she splashed some water in his face and turned him into a
她 溅起 一些 水 在 他的 脸 和 转向 他 进入 一个
她朝他脸上泼了些水, 把他变成了.....

[pi:] . -
p . 19
p . -
第19页

[stæg] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:gz] [geɪv] [tʃeɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
stag , so that his own dogs gave chase to him and killed him .
麋 , 所以 那 他的 自己的 狗 给予 追赶 到 他 和 被杀 他 .
他被猎杀, 结果被自己的猎犬追赶并杀死。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ə'pɑ:ləʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['kru:əl] ;
I am afraid Apollo and Diana were rather cruel ;
我 是 害怕的 阿波罗 和 戴安娜 是 相当 残忍的 ;
恐怕阿波罗和狄安娜都相当残忍;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [kɪl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bles]
but the darting rays of the sun and moon kill sometimes as well as bless
但 这 飞镖 射线 的 这 太阳 和 月亮 杀 有时 作为 出色地 作为 保佑
;
;
;
;
但是, 太阳和月亮的光芒有时也会带来祝福, 有时也会带来死亡;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sendəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃɑ:rp] , ['sʌd(ə)n] [stroʊks] .
and so they were the senders of all sharp , sudden strokes .
和 所以 他们 是 这 发件人 的 全部 锋利的 , 突然 笔画 .
因此, 他们成为了所有猛烈、突然攻击的始作俑者。

[ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] [kɔ:ld] ['naɪəubi] ,
There was a queen called Niobe ,
那里 曾是 一个 女王 称为 尼俄柏 ,
曾有一位名叫尼俄柏的王后,

[hu:] [hæd; həd][sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ]
who had six sons and daughters so bright and fair that she boasted that they
WHO 有 六 儿子们 和 女儿们 所以 明亮的 和 公平的 那 她 吹嘘 那 他们
[wɜːr; wər][ˈiːkwəl][tuː; tə][əˈpɑːləʊ][ænd; ənd][daɪˈænə] ,
were equal to Apollo and Diana ,
是 平等的 到 阿波罗 和 戴安娜 ,
她有六个儿子和六个女儿，个个聪明漂亮，她夸耀说他们堪比阿波罗和狄安娜。

[wɪtʃ] [meɪd] [ləˈtəʊnə][soʊ][ˈæŋɡri] ,
which made Latona so angry ,
哪个 制成 拉托纳 所以 生气的 ,
这让拉托娜非常生气。
[ðæt] [ʃiː; ji] [sent] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][daɪrts] .
that she sent her son and daughter to slay them all with their darts .
那 她 发送 她 儿子 和 女儿 到 杀戮 他们 全部 和 他们的 飞镖 .
她派她的儿子和女儿用飞镖把他们全部杀死。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈnaiəubi] , [ðʌs] [ˈplʌɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪmˈpaɪəti] ,
The unhappy Niobe , thus punished for her impiety ,
这 不开心 尼俄柏 , 因此 受到惩罚 为了 她 不敬神 ,
不幸的尼俄柏，就这样因她的不敬神明而受到惩罚。

[wept] [ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv] [terz] [tɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [stoʊn] .
wept a river of tears till she was turned into stone .
哭泣 一个 河 的 眼泪 直到 她 曾是 转向 进入 石头 .
她泪如泉涌，直到化作石头。

[piː] . -
p . 20
p . -
第20页

[ðə; ði] [muːn] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][daɪˈænə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kɑːr] ; [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,
The moon belonged to Diana , and was her car ; the sun , in like manner ,
这 月亮 属于 到 戴安娜 , 和 曾是 她 车 ; 这 太阳 , 在 喜欢 方式 ,
[tuː; tə][əˈpɑːləʊ] ,
to Apollo ,
到 阿波罗 ,
月亮属于狄安娜，是她的座驾；太阳也同样属于阿波罗。

[ðoo] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈhiːliəz] , [ðə; ði] [sʌn] - [ɡɑːd] , [dɪd] .
though he did not drive the car himself , but Helios , the sun - god , did .
尽管 他 做过 不是 驾驶 这 车 他自己 , 但 赫利俄斯 , 这 太阳 - 上帝 , 做过 .
虽然他本人没有开车，但太阳神赫利俄斯开车了。
[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [flæt] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdelfi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
The world was thought to be a flat plate , with Delphi in the middle ,
这 世界 曾是 想法 到 是 一个 平坦的 盘子 , 和 德尔菲 在 这 中间 ,
人们曾认为世界是一个扁平的盘子，德尔斐位于盘子的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɔːl] [raʊnd] .
and the ocean all round .
和 这 海洋 全部 圆形的 .
四周都是大海。
[ɪn][ðə; ði][faːr] [iːst] [ðə; ði][ˈleɪdi] [daːn] , [ɔːˈrɔːrə] , [ɔːr] - , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ɡeɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈroʊzi]
In the far east the lady dawn , Aurora , or Eōs , opened the gates with her rosy
在 这 远的 东方 这 女士 黎明 , 极光 , 或者 - , 打开 这 大门 和 她 红润
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,
在遥远的东方，黎明女神奥罗拉（或称厄俄斯）用她玫瑰色的手指打开了大门。

[ænd; ənd][aʊt][keɪm][ðə; ði][ˈɡoʊldən][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːriəs][waɪt][ˈhɔːrsɪz][ˈdrɪvɪn][baɪ]
and out came the golden car of the sun , with glorious white horses driven by
和 出去 来了 这 金的 车 的 这 太阳 , 和 辉煌 白色的 马匹 驱动 经过
[ˈhiːliəs] ,
Helios ,
赫利俄斯 ,

于是，太阳神赫利俄斯驾着金色的太阳车出现了，车上是一匹匹骏美的白马。

[əˈtendɪd][baɪ][ðə; ði][ˈaʊərz][ˈstruːɪŋ][duː][ænd; ənd][ˈflaʊərz] .
attended by the Hours strewing dew and flowers .
参加 经过 这 小时 散落 露 和 花朵 .

时辰洒下露珠和鲜花，陪伴着人们。

[aɪˈtiː][pæst][ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhevəns][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][əˈɡen][ɑːn][ðə; ði][west] ,
It passed over the arch of the heavens to the ocean again on the west ,
它 通过了 超过 这 拱 的 这 天 到 这 海洋 再次 在 这 西方 ,
它越过苍穹，再次向西流入海洋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːrɔːrə][met][aɪˈtiː][əˈɡen][ɪn][fer][ˈkʌlərz] , [tʊk][aʊt][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][let]
and there Aurora met it again in fair colours , took out the horses , and let
和 那里 极光 遇见 它 再次 在 公平的 颜色 , 采取 出去 这 马匹 , 和 让
[ðem; ðəm][fiːd] .
them feed .
他们 喂养 .

奥罗拉再次以绚丽的色彩与它相遇，牵出马匹，让它们吃草。

[ɔːrɔːrə][hæd; həd][ˈmærid][ə; eɪ][mæn][neɪmd][tiˈθəʊnəs] .
Aurora had married a man named Tithonus .
极光 有 已婚 一个 男人 命名 提托诺斯 .

奥罗拉嫁给了一个名叫提托诺斯的男人。

[ʃiː; ʃi][geɪv][hɪm; ɪm][æmˈbroʊʒə] , [wɪt][meɪd][hɪm; ɪm][ɪˈmɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kiːp]
She gave him ambrosia , which made him immortal , but she could not keep
她 给予 他 仙人掌 , 哪个 制成 他 不朽 , 但 她 可以 不是 保持
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈɡroʊɪŋ][oʊld] ,
him from growing old ,
他 从 生长 老的 ,

她给了他仙丹，使他永生，但她无法阻止他衰老。

[soʊ][hiː; hi][bɪˈkeɪm][ˈsmɔːləɹ][ænd; ənd][ˈsmɔːləɹ] , [tɪl][hiː; hi][ˈdwaɪndld][ɪntuː][ə; eɪ][ˈɡræsʰəːpər] ,
so he became smaller and smaller , till he dwindled into a grasshopper ,
所以 他 成为 较小的 和 较小的 , 直到 他 减少 进入 一个 蚱蜢 ,

于是他变得越来越小，直到最后变成了一只蚱蜢。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][vɔɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrd][tʃɜːrp][æt; ət][ˈsʌnraɪz][ænd; ənd]
and at last only his voice was to be heard chirping at sunrise and
和 在 最后的 仅有的 他的 嗓音 曾是 到 是 听到 啁啾声 在 日出 和
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

最后，人们只能在日出日落时分听到他啁啾的声音。

[ˈhiːliəs][hæd; həd][æn; ən][ˈɜːrθli][waɪf][tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][neɪmd] ,
Helios had an earthly wife too , and a son named Phaëton ,
赫利俄斯 有 一个 尘世的 妻子 也 , 和 一个 儿子 命名 法厄同 ,

赫利俄斯也有一位尘世的妻子，还有一个儿子名叫法厄同。

[hu:] [wʌns] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪv] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn]
who once begged to be allowed to drive the chariot of the sun for just one
WHO 一次 乞求 到 是 允许 到 驾驶 这 战车 的 这 太阳 为了 只是 一
[deɪ] .
day .
天 .

他曾恳求允许他驾驶太阳战车一天。

[ˈhiːliəz] ['jiːldɪd] ;
Helios yielded ;
赫利俄斯 产生 ;

赫利俄斯屈服了；

[bʌt; bət] [pʊr] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [nɔːr] [skɪl] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
but poor Phaëton had no strength nor skill to guide the horses in the right
但 贫穷的 法厄同 有 不 力量 也不 技能 到 指导 这 马匹 在 这 正确的
[kɜːrv] .
curve .
曲线 .

但可怜的法厄同既没有力量也没有技巧来引导马匹走正确的弯道。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [triːz] ,
At one moment they rushed to the earth and scorched the trees ,
在 一 片刻 他们 匆忙 到 这 地球 和 烧焦的 这 树木 ,
他们突然冲到地上，烧焦了树木。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [fluː] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrnt] [oʊ'lɪmpəs] ,
at another they flew up to heaven and would have burnt Olympus ,
在 其他 他们 飞翔 向上 到 天堂 和 会 有 烧焦的 奥林匹斯山 ,
另一次，他们飞上了天堂，本想烧毁奥林匹斯山。

[ɪf] [ˈdʒuːpɪtər][hæd; həd][nɔːt][kæst][hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] [æt; ət][ðə; ði] [ræʃ] ['draɪvər][ænd; ənd] [həːld]
if Jupiter had not cast his thunderbolts at the rash driver and hurled
如果 木星 有 不是 投掷 他的 雷电 在 这 皮疹 司机 和 投掷
[hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] ,
him down into a river ,
他 向下 进入 一个 河 ,
如果朱庇特没有向那个鲁莽的司机投掷雷霆，把他扔进河里，

[wer] [hiː; hi][wɒz; wəz] [draʊnd] .
where he was drowned .
在哪里 他 曾是 溺水 .

他溺水的地方。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wept] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['pɑːplər] [triːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz]
His sisters wept till they were changed into poplar trees , and their tears
他的 姐妹 哭泣 直到 他们 是 已更改 进入 白杨 树木 , 和 他们的 眼泪
['hɑːrɪnd] ['ɪntuː]['æmbər][draːps] .
hardened into amber drops .
硬化 进入 琥珀色 滴 .
他的姐妹们哭得变成了白杨树，她们的眼泪凝固成了琥珀色的泪滴。

[piː] . -
p . 21
p . -

[ˈmɜːrkjəri] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈlaɪər][tuː; tə][əˈpɑːləʊ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ˈʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
Mercury gave his lyre to Apollo , who was the true god of music and
汞 给予 他的 竖琴 到 阿波罗 , WHO 曾是 这 真的 上帝 的 音乐 和
[ˈpoʊətəri] ,
poetry ,
诗 ,

墨丘利将他的七弦琴送给了阿波罗，阿波罗才是真正的音乐和诗歌之神。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][naɪn] [ˈnɪmfs] — [ðə; ði][ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ˈdɒtɜːz] [ˈʌv; əv] [ˈmeməri]
and under him were nine nymphs — the Muses , daughters of memory
和 在下面 他 是 九 若虫 — 这 缪斯 , 女儿们 的 记忆
— [ˈhuː] [dwelt] [ɑːn] [maʊnt] [pɑːrˈnæsəs] ,
— who dwelt on Mount Parnassus ,
— WHO 居住 在 山 帕纳索斯山 ,
他手下有九位仙女——缪斯女神，记忆之女——她们居住在帕尔纳索斯山上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ɔːl][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd][həˈroʊɪk] [sɔːŋ] ,
and were thought to inspire all noble and heroic song ,
和 是 想法 到 启发 全部 高贵 和 英勇 歌曲 ,
人们认为它们激发了所有高尚和英雄的歌谣，

[ɔːl][ˈpoʊəmz][ɪn] [preɪz] [tuː; tə][ɔːr][ˈʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɔːr][ˈʌv; əv] [breɪv] [men] ,
all poems in praise to or of the gods or of brave men ,
全部 诗歌 在 称赞 到 或者 的 这 神 或者 的 勇敢的 男人 ,
所有赞美神灵或歌颂勇士的诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [fiːsts] ,
and the graceful music and dancing at their feasts ,
和 这 优美 音乐 和 跳舞 在 他们的 盛宴 ,
还有他们在宴会上优美的音乐和舞蹈，

[ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ˈʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
also the knowledge of the stars of earth and heaven .
还 这 知识 的 这 明星 的 地球 和 天堂 .
还有关于天地星辰的知识。

[ðɪːz] [θriː] — [əˈpɑːləʊ] , [daɪˈænə] , [ænd; ənd][ˈpæləs] — [wɜːr; wər][ðə; ði][gɒdz][ˈʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
These three — Apollo , Diana , and Pallas — were the gods of all that was
这些 三 — 阿波罗 , 戴安娜 , 和 帕拉斯 — 是 这 神 的 全部 那 曾是
[ˈnoʊbli] , [ˈpjɔːrli] , [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [ˈʌvli] ;
nobly , purely , and wisely lovely ;
高贵地 , 纯粹 , 和 明智地 迷人的 ;
这三位——阿波罗、狄安娜和帕拉斯——是所有高贵、纯洁、智慧之美的神祇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɔːlsəʊ] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈpaʊəz] [ˈʌv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs]
but the Greeks also believed in powers of ill , and there was a goddess
但 这 希腊人 还 相信 在 权力 的 患病的 , 和 那里 曾是 一个 女神
[ˈʌv; əv] [ˈbjʊːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,
但希腊人也相信邪恶力量的存在，而且他们还有一位美神。

[kɔːld] [ˈviːnəs] ([ˌæfrəˈdaɪti]) .
called Venus (Aphrodite) .
称为 金星 (阿芙洛狄忒) .
被称为维纳斯（阿芙罗狄蒂）。

[sʌtʃ] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz][hɜ:rz][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ˈprɪtɪnəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] —
Such beauty was hers as is the mere prettiness and charm of pleasure —
这样的 美丽 曾是 她的 作为 是 这 仅仅 美丽 和 魅力 的 乐趣 —
[ˈnʌθɪŋ] [haɪ] [ɔ:r] [faɪn] .
nothing high or fine .
没有什么 高的 或者美好的 .

她的美貌就像是纯粹的漂亮和愉悦的魅力——既不高雅也不精致。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði]
She was said to have risen out of the sea , as the sunshine touched the
她 曾是 说 到 有 升起 出去 的 这 海 , 作为 这 阳光 感动 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

据说，当阳光洒在海浪上时，她便从海中升起。

[wɪð; wɪθ][hɜ:rz; hər][ˈɡoʊldən] [her] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ; [ænd; ənd][hɜ:rz; hər] [ˈfeɪvərɪt] [hoʊm]
with her golden hair dripping with the spray ; and her favourite home
和 她 金的 头发 滴落 和 这 喷 ; 和 她 最喜欢的 家
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɜ:rtl] [ɡroʊvz] ,
was in myrtle groves ,
曾是 在 桃金娘 小树林 ,

她金色的头发上还滴着喷雾；她最喜欢的家在桃金娘树林里。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [droʊv] [hɜ:rz; hər][kɑ:r] , [drɔ:n] [baɪ][dʌvz; doʊvz] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [ˈɡreɪsɪz] ,
where she drove her car , drawn by doves , attended by the three Graces ,
在哪里 她 驾驶 她 车 , 绘制 经过 鸽子 , 参加 经过 这 三 恩典 ,
她驾车前往的地方，由鸽子牵引，三位美惠女神陪伴在侧。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋd] [ˈtʃɪldrən] , [kɔ:ld] [ʌvz] ;
and by multitudes of little winged children , called Loves ;
和 经过 众多 的 小的 有翅膀的 孩子们 , 称为 爱 ;
以及无数被称为“爱神”的长着翅膀的小孩子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ˈspeɪ(ə)l]
but there was generally said to be one special
但 那里 曾是 一般来说 说 到 是 一 特别的
但通常认为其中有一个特别的

[pi:] . -
p . 22
p . -

[sʌn] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [kɔ:ld] [ʌv] — [ˈkju:pɪd][ɪn] [ˈlætn] , [ˈɪrɑ:s;ˈerɑ:s][ɪn] [ɡri:k] — [hu:z] [ˈæərəʊs] , [wen]
son of hers , called Love — Cupid in Latin , Eros in Greek — whose arrows , when
儿子 的 她的 , 称为 爱 — 丘比特 在 拉丁 , 爱神 在 希腊语 — 谁 箭头 , 什么时候
[tɪpt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
tipped with gold ,
倾斜 和 金子 ,

她的儿子，名叫爱神——拉丁语叫丘比特，希腊语叫厄洛斯——他的箭，当箭尖涂上黄金时，

[meɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈfɔ:l] [ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd] [wen] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [li:d] , [meɪd] [ðem; ðəm] [heɪt] [wʌn]
made people fall in love , and when tipped with lead , made them hate one
制成 人们 落下 在 爱 , 和 什么时候 倾斜 和 带领 , 制成 他们 恨 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

它使人相爱，但当它被铅弹击中时，却使人互相憎恨。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌɡli] , [ˈkrʊkɪd] [smɪθ] ,
Her husband was the ugly , crooked smith ,
她 丈夫 曾是 这 丑陋的 , 歪 史密斯 ,
她的丈夫是那个丑陋、狡猾的铁匠。

[ˈvʌlkən] — [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈprɪti] [ˈɔrnəmənts] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ]
Vulcan — perhaps because pretty ornaments come of the hard work of the smith
火神 — 也许 因为 漂亮的 装饰品 来 的 这 难的 工作 的 这 史密斯
;
;
;
;
伏尔甘——或许是因为漂亮的饰品是铁匠辛勤劳动的成果;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [brɪˈheɪvd] [wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but she never behaved well to him ,
但 她 绝不 表现 出色地 到 他 ,
但她从来没好好对待过他。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kəʊkst] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [ˈslʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [hændz][kʊd; kəd]
and only coaxed him when she wanted something that his clever hands could
和 仅有的 哄骗 他 什么时候 她 通缉 某物 那 他的 聪明的 双手 可以
[meɪk] .
make .
制作 :

只有当她想要一些他能用巧手做出来的东西时，她才会哄他。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [matʃ] [mɔːr] [faːnd][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][mɑːrz] ([ˈɛəriːz]) , [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv]
She was much more fond of amusing herself with Mars (Ares) , the god of
她 曾是 很多 更多的 喜爱 的 有趣 她自己 和 火星 (阿瑞斯) , 这 上帝 的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,
她更喜欢与战神玛尔斯（阿瑞斯）一起消遣。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɡɒdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] , [ˈkruːəl] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ,
another of the evil gods , for he was fierce , cruel , and violent ,
其他 的 这 邪恶的 神 , 为了 他 曾是 凶猛的 , 残忍的 , 和 暴力 ,
他是另一个邪神，因为他凶猛、残忍、暴力。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [went] [ˈslɔːtər] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and where he went slaughter and blood were sure to follow him and
和 在哪里 他 去 屠宰 和 血 是 当然 到 跟随 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪd] [ˈdɔːtər] [beˈlɒʊnə] .
his horrid daughter Bellona .
他的 可怕的 女儿 贝洛娜 .
他所到之处，必有屠杀和鲜血如影随形，他和他那可怕的女儿贝洛娜也必将如此。

[hɪz; ɪz][stɑːr][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [red] [ˈplænɪt] [mɑːrz] ; ” [bʌt; bət] [ˈviːnəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [klɪr] [wʌn]
His star was “ the red planet Mars ; ” but Venus had the beautiful clear one
他的 星星 曾是 “ 这 红色的 行星 火星 ; ” 但 金星 有 这 美丽的 清除 一
;
;
;
;
他的明星是“红色星球火星”; 但金星却拥有美丽清澈的一面。

[wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [siːn] [ˈiːðər] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ɔːr] [ˈsʌnset] ,
which , according as it is seen either at sunrise or sunset ,
哪个 , 根据 作为 它 是 已见 任何一个 在 日出 或者 日落 ,
根据日出或日落时看到的景象来看,

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˈiːvniŋ] [stɑːr] .
is called the morning or evening star .
是 称为 这 早晨 或者 晚上 星星 .

它被称为晨星或昏星。

[ˈviːnəs] [ˈɔːlsʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈɜːrθli] [juːθ] , [kɔːld] [əˈdoʊnɪs] ,
Venus also loved a beautiful young earthly youth , called Adonis ,
金星 还 喜爱 一个 美丽的 年轻的 尘世的 青年 , 称为 阿多尼斯 ,
维纳斯也爱上了一位英俊的地球青年，名叫阿多尼斯。

[huː] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [ˈbɔːrz] [tʌsk] ,
who died of a thrust from a wild boar's tusk ,
WHO 死亡 的 一个 推力 从 一个 荒野 野猪的 象牙 ,
他死于野猪獠牙的刺伤，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [steɪnd] [ˈkrɪmz(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈflaʊər] , [ˈfez.ənz] [aɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [kɔːld]
while his blood stained crimson the pretty flower , pheasant's eye , which is still called
尽管 他的 血 染色 赤红 这 漂亮的 花 , 野鸡的 眼睛 , 哪个 是 仍然 称为
Adonis .
阿多尼斯 .

他的鲜血染红了美丽的野鸡眼花，这种花至今仍被称为阿多尼斯。

[ˈviːnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈretʃɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ˈdʒuːpɪtər][tuː; tə] [dɪˈkriː] [ðæt] [əˈdoʊnɪs] [ʃʊd; ʃəd]
Venus was so wretched that she persuaded Jupiter to decree that Adonis should
金星 曾是 所以 可怜 那 她 被说服 木星 到 法令 那 阿多尼斯 应该
[kʌm] [bæk] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
come back and live for one - half of the year ,
来 后退 和 居住 为了 一 - 一半 的 这 年 ,

维纳斯痛苦万分，于是她劝说朱庇特下令让阿多尼斯回到人间，每年再活半年。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə]ˈpluːtoʊz] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈkɪŋdəm] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] .
but he was to go down to Pluto's underground kingdom the other half .
但 他 曾是 到 去 向下 到 冥王星的 地下 王国 这 其他 一半 .

但他还要下到冥王星的地下王国去探寻另一半世界。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][plænts][ænd; ænd] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [daɪ] [daʊn] ,
This is because plants and flowers are beautiful for one year , die down ,
这 是 因为 植物 和 花朵 是 美丽的 为了 一 年 , 死 向下 ,
[ænd; ænd][raɪz] [əˈgen] .
and rise again .
和 上升 再次 .

这是因为植物和花卉美丽只持续一年，然后凋零，之后又会重新生长。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːɜː] [ˈstɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] ,
But there is a much prettier story , with something of the same meaning ,
但 那里 是 一个 很多 更漂亮 故事 , 和 某物 的 这 相同的 意义 ,
[əˈbaʊt] [ˈsɪriːz] ([dɪˈmiːtər]) ,
about Ceres (Demeter) ,
关于 谷神星 (德墨忒尔) ,

但还有一个更优美、寓意相通的故事，是关于谷神星（德墨忒尔）的。

[ðə; ði] [greɪv] , [ˈmʌðərli] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the grave , motherly goddess of corn and all the fruits of the earth .
这 严重 , 母性 女神 的 玉米 和 全部 这 水果 的 这 地球 .
庄严的、慈祥的玉米女神，以及大地所有果实的女神。

[piː] . -
p . 23
p . -

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌn] [fer] ['dɔːtər] , [neɪmd] [ˈprɒsəˌpaɪn] ([pəːˈsefəni; pə-]) , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
She had one fair daughter , named Proserpine (Persephone) , who was playing
她有 一 公平的 女儿 , 命名 普罗塞平 (珀耳塞福涅) , WHO 曾是 玩耍
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [nɪr] [maʊnt] [ˈetnə] ,
with her companions near Mount Etna ,
和 她 同伴 靠近 山 埃特纳火山 ,
她有一个漂亮的女儿, 名叫普罗塞庇娜 (珀耳塞福涅), 当时她正和伙伴们在埃特纳火山附近玩耍。

[ˈgæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
gathering flowers in the meadows ,
采集 花朵 在 这 草地 ,
在草地上采摘鲜花,

[wen] [grɪm][oʊld][ˈpluːtoʊ] [paʊnst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ɔːf] [ˈɪntuːɪ][hɪz; ɪz]
when grim old Pluto pounced upon her and carried her off into his
什么时候 严峻 老的 冥王星 猛扑 之上 她 和 携带 她 离开 进入 他的
[ˌʌndərˈgraʊnd] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .
underground world to be his bride .
地下 世界 到 是 他的 新娘 .
这时, 阴沉的老冥王哈迪斯扑向她, 将她掳走, 带入他的地下世界, 让她成为他的新娘。

[pʊr] [ˈsɪriːz] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
Poor Ceres did not know what had become of her darling ,
贫穷的 谷神星 做过 不是 知道 什么 有 变得 的 她 亲爱的 ,
可怜的刻瑞斯不知道她心爱的人发生了什么事。

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ˈteɪstɪŋ] [noʊ] [fuːd] [ɔːr]
and wandered up and down the world seeking for her , tasting no food or
和 漫步 向上 和 向下 这 世界 寻求 为了 她 , 品尝 不 食物 或者
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
于是他走遍世界各地寻找她, 却不尝任何食物或饮料。

[tɪl] [æt; ət][læst] , [kwɑɪt] [spɛnt] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [baɪ] - ,
till at last , quite spent , she was taken in as a poor woman by Celeus ,
直到 在 最后的, 相当 花费 , 她 曾是 已采取 在 作为 一个 贫穷的 女士 经过 - ,
最后, 她筋疲力尽, 被刻琉斯收留, 当作一个穷苦的女人。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [iˈluːsɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [nɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [tʃaɪld] [ˈtrɪpˈtɒlɪməs] .
king of Eleusis , and became nurse to his infant child Triptolemus .
国王 的 埃琉西斯 , 和 成为 护士 到 他的 婴儿 孩子 特里普托勒姆斯 .
埃琉西斯国王, 并成为他幼子特里普托勒摩斯的乳母。

[ɔːl] [iˈluːsɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,
All Eleusis was made rich with corn ,
全部 埃琉西斯 曾是 制成 富有的 和 玉米 ,
整个埃琉西斯城都盛产玉米, 变得富饶无比。

[waɪl] [noʊ][reɪn] [fel] [ænd; ənd][noʊ][kraːps] [gruːɪ] [ɑːn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
while no rain fell and no crops grew on the rest of the earth ;
尽管 不 雨 跌倒 和 不 农作物 生长 在 这 休息 的 这 地球 ;
而大地其他部分却没有下雨, 庄稼也没有生长;

[ænd; ənd] [ðoo] [fɜːrst][ˈaɪrɪs][ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz] [keɪm] [tuː; tə][beg] [ˈsɪriːz] [tuː; tə] [rɪˈlent] ,
and though first Iris and then all the gods came to beg Ceres to relent ,
和 尽管 第一的 鸢尾花 和 然后 全部 这 神 来了 到 求 谷神星 到 屈服 ,
虽然先是伊里斯, 然后是所有神祇都来恳求刻瑞斯心软,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [grænt] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [bæk] .
she would grant nothing unless she had her daughter back .
她 会 授予 没有什么 除非 她 有 她 女儿 后退 .
除非女儿回来, 否则她什么都不会答应。

[soʊ][ˈdʒuːpɪtər][sent][ˈmɜːrkjəri][tuː; tə][brɪŋ][ˈprɒsəpain][hoʊm];
So Jupiter sent Mercury to bring Proserpine home;
所以 木星 发送 汞 到 带来 普罗塞平 家;
于是, 木星派墨西伯利亚去接珀耳塞福涅回家;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][steɪ][ɑːn][ɜːrθ][ɑːn][kənˈdɪ(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi]
but she was only to be allowed to stay on earth on condition that she
但 她 曾是 仅有的 到 是 允许 到 停留 在 地球 在 状况 那 她
[hæd; həd][ˈiːtn][ˈnʌθɪŋ][waɪl][ɪn][ðə; ði][ˈʌndər][wɜːrld].
had eaten nothing while in the under world.
有 吃 没有什么 尽管 在 这 在下面 世界.
但她获准留在人间的条件是, 她在冥界期间什么都没吃过.

[ˈpluːtoʊ], [ˈnoʊɪŋ][ðɪs], [hæd; həd][meɪd][hɜːr; hər][iːt][hæf][ə; eɪ][ˈpɑːmɪgrænɪt],
Pluto, knowing this, had made her eat half a pomegranate,
冥王星, 会心 这, 有 制成 她 吃 一半 一个 石榴,
冥王哈迪斯知道这一点, 就让她吃了半个石榴.

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][steɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmʌðər];
and so she could not stay with her mother;
和 所以 她 可以 不是 停留 和 她 母亲;
所以她不能和母亲住在一起;

[bʌt; bət]-[terz][priˈveɪld][soʊ][faːr][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][spend][ðə; ði][ˈsʌmər][əˈbʌv]
but Ceres's tears prevailed so far that she was to spend the summer above
但 - 眼泪 最终获胜 所以 远的 那 她 曾是 到 花费 这 夏天 多于
[graʊnd][ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɪntər][bɪˈloʊ].
ground and the winter below.
地面 和 这 冬天 以下.
但是, 谷神星的眼泪最终战胜了一切, 她得以在地面上度过夏天, 在地下度过冬天.

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈriːəli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈflaʊərz][ænd; ænd][fruːt].
For she really was the flowers and fruit.
为了 她 真的 曾是 这 花朵 和 水果.
因为她真的就像花朵和果实一样.

[ˈsɪriːz][hæd; həd][groʊn][soʊ][faːnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][trɪpˈtɒliməs][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm]
Ceres had grown so fond of little Triptolemus that she wanted to make him
谷神星 有 生长 所以 喜爱 的 小的 特里普托勒姆斯 那 她 通缉 到 制作 他
[ɪˈmɔːrt(ə)l];
immortal;
不朽;
谷神星非常喜欢小特里普托勒摩斯, 她想让他永生;

[bʌt; bət], [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][æmˈbroʊzə], [ðɪs][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][dʌn][baɪ]
but, as she had no ambrosia, this could only be done by
但, 作为 她 有 不 仙人掌, 这 可以 仅有的 是 完毕 经过
但是, 由于她没有仙酒, 这只能通过以下方式实现:

[piː]. -
p . 24
p . -

[ˈpʊtɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][naɪt][ˈæftər][naɪt][tuː; tə][bɜːrɪn][əˈweɪ][hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l][pɑːrt].
putting him on the fire night after night to burn away his mortal part.
推杆 他 在 这 火 夜晚 后 夜晚 到 烧伤 离开 他的 凡人 部分.
夜复一夜地把他放在火上烧掉, 烧尽他凡人的部分.

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ɪn][wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['ri:kt] [soʊ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ]
His mother looked in one night during the operation , and shrieked so that she
他的 母亲 看起来 在 一 夜晚 期间 这 手术 , 和 尖叫 所以 那 她
[pri'ventɪd] [aɪ'ti:] ;
prevented it ;
阻止 它 ;

一天晚上，他的母亲在手术过程中偷偷看了一眼，并大声尖叫，从而阻止了手术的进行；

[soʊ][ɔ:l] ['sɪri:z] [kɒd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd]
so all Ceres could do for him was to give him grains of wheat and
所以 全部 谷神星 可以 做 为了 他 曾是 到 给 他 谷物 的 小麦 和
[ə; eɪ]['dræɡən][kɑ:r] ,
a dragon car ,
一个 龙 车 ,
[wɪθ] [wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['trævld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['ti:tʃɪŋ] [men][tu;; tə] [soʊ] [kɔ:rn][ænd; ənd]
with which he travelled all about the world , teaching men to sow corn and
和 哪个 他 旅行 全部 关于 这 世界 , 教学 男人 到 母猪 玉米 和
[ri:p] ['hɑ:vɪsts] .
reap harvests .
收割 收获 .
[həv] [wɪθ] [wɪtʃ] [hɪm] [wɜ:rlɪd] [wɪθ] [wɪtʃ] [hɪm] [wɜ:rlɪd]
他带着它周游世界，教人们播种玉米和收割庄稼。

['prɒsəpəɪn] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] , [wer] [ʃi; ʃɪ]
Proserpine seems to have been contented in her underground kingdom , where she
普罗塞平 似乎 到 有 到过 满足 在 她 地下 王国 , 在哪里 她
[ru:ld] [wɪð; wɪθ]['plu:tɒʊ] .
ruled with Pluto .
裁决 和 冥王星 .
[wɪθ] [wɪtʃ] [hɪm] [wɜ:rlɪd] [wɪθ] [wɪtʃ] [hɪm] [wɜ:rlɪd]
珀耳塞福涅似乎对自己的地下王国感到满意，她与冥王哈迪斯共同统治着那里。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][vɑ:'kænɪk] [graʊndz] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɪtəli] ,
It was supposed to be below the volcanic grounds in southern Italy ,
它 曾是 据称 到 是 以下 这 火山 理由 在 南部 意大利 ,
[nɪr] [leɪk] [ə'və:nəs] .
near Lake Avernus .
靠近 湖 阿弗纳斯 .

它原本应该位于意大利南部火山地层下方，靠近阿韦尔诺斯湖。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θri:] - ['hedɪd] [dɔ:g] , [neɪmd] ['sɜ:rbərəs] ,
The entrance to it was guarded by a three - headed dog , named Cerberus ,
这 入口 到 它 曾是 守卫 经过 一个 三 - 标题 狗 , 命名 地狱犬 ,
[wɪθ] [wɪtʃ] [hɪm] [wɜ:rlɪd] [wɪθ] [wɪtʃ] [hɪm] [wɜ:rlɪd]
入口处由一只名叫刻耳柏洛斯的三头犬把守。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [bɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] .
and the way to it was barred by the River Styx .
和 这 方式 到 它 曾是 禁止 经过 这 河 冥河 .

通往那里的道路被冥河阻挡了。

['evri] ['i:vniŋ] ['mɜ:rkjəri] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)lɪ] [hu:] [hæd; həd][daɪd] ['dʊrɪŋ]
Every evening Mercury brought all the spirits of the people who had died during
每一个 晚上 汞 带来 全部 这 烈酒 的 这 人们 WHO 有 死亡 期间
[ðə; ði] [deɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] ,
the day to the shore of the Styx ,
这 天 到 这 支撑 的 这 冥河 ,
[wɪθ] [wɪtʃ] [hɪm] [wɜ:rlɪd] [wɪθ] [wɪtʃ] [hɪm] [wɜ:rlɪd]
每天晚上，墨丘利都会把白天死去的人们的灵魂带到冥河岸边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['fju:nərəl] [raɪts][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:pərli] [pərfɔ:rmɪd] ,
and if their funeral rites had been properly performed ,
和 如果 他们的 葬礼 仪式 有 到过 适当地 执行 ,
[wɪθ] [wɪtʃ] [hɪm] [wɜ:rlɪd] [wɪθ] [wɪtʃ] [hɪm] [wɜ:rlɪd]
如果他们的葬礼仪式已经妥善举行，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] [tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] [fer] , [ˈkerən] , [ðə; ði]
and they had a little coin on the tongue to pay the fare , Charon , the
和 他们 有 一个 小的 硬币 在 这 舌头 到 支付 这 票价 , 卡戎 , 这
[ˈferimən] ,
ferryman ,
摆渡人 ,

他们舌头上带着一枚小硬币，用来支付摆渡人卡戎的船费。

[tʊk] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [kɔ:psɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [si:] , [ɔ:r][ɑ:n][ˈbæt(ə)] - [fi:ldz] ,
took them across ; but if their corpses were in the sea , or on battle - fields ,
采取 他们 穿过 ; 但 如果 他们的 尸体 是 在 这 海 , 或者 在 战斗 - 字段 ,
[ˈʌnˈberɪd] ,
unburied ,
未掩埋的 ,

把他们带过去；但如果他们的尸体在海里，或在战场上，无人掩埋，

[ðə; ði] [pʊr] [jeɪdz] [hæd; həd][tu:; tə][flɪt] [əˈbaʊt] [ˈveɪnli] [ˈbegɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈferɪd] [ˈoʊvər] .
the poor shades had to flit about vainly begging to be ferried over .
这 贫穷的 色调 有 到 掠过 关于 徒劳地 乞讨 到 是 渡船 超过 .

可怜的幽灵们只能徒劳地四处游荡，乞求有人载它们过去。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌdʒd] [baɪ] [θri:] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
After they had crossed , they were judged by three judges , and if they had
后 他们 有 交叉 , 他们 是 评判 经过 三 法官 , 和 如果 他们 有
[bɪn] [ˈwɪkɪd] ,
been wicked ,
到过 邪恶 ,

他们过河之后，由三位法官审判他们，如果他们作恶，

[wɜ:r; wər] [sent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [ˈfjʊrɪz] , [əˈlektəʊ]
were sent over the river of fire to be tormented by the three Furies , Alecto
是 发送 超过 这 河 的 火 到 是 饱受折磨 经过 这 三 复仇女神 , 阿莱克托
,
,
,

被送过火河，遭受三位复仇女神的折磨，阿勒克托，

[ˈmegərə] , [ænd; ənd] [tiˈsɪfəni] , [hu:] [hæd; həd] [sneɪks] [æz; əz] [skɜ:dʒz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [her] .
Megara , and Tisiphone , who had snakes as scourges and in their hair .
梅加拉 , 和 提西福涅 , WHO 有 蛇 作为 灾祸 和 在 他们的 头发 .

墨伽拉和提西福涅，她们的鞭子和头发上都装饰着蛇。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] ,
If they had been brave and virtuous ,
如果 他们 有 到过 勇敢的 和 有德行的 ,

如果他们勇敢而有德，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈli:ʒən]
they were allowed to live among beautiful trees and flowers in the Elysian
他们 是 允许 到 居住 之中 美丽的 树木 和 花朵 在 这 极乐世界
[fi:ldz] , [wer] [ˈplu:təʊ] [ˈreɪnd] ;
fields , where Pluto reigned ;
字段 , 在哪里 冥王星 统治 ;

他们被允许生活在冥王哈迪斯统治的极乐世界里，那里绿树成荫，鲜花盛开；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔŋd] [ˈæftər][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] ; [ænd; ənd]
but they seem always to have longed after the life they had lost ; and
但 他们 似乎 总是 到 有 渴望 后 这 生活 他们 有 丢失的 ; 和
[ði:z] [ɡri:k]
these Greek
这些 希腊语

但他们似乎总是怀念他们失去的生活；而这些希腊人

[ˈnəʊʒnz] [ʌv; əv] [blɪs] [si:m] [sæd] [br'saɪdz] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] .
notions of bliss seem sad besides what we know to be the truth .
概念 的 极乐 似乎 伤心 除了 什么 我们 知道 到 是 这 真相 .
与我们所知的真相相比，幸福的概念似乎显得悲哀。

[hɪr] , [tu:] , [lɪvd] [ðə; ði] [θri:] [ferts] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][menz][laɪvz; lɪvz] ;
Here , too , lived the three Fates , always spinning the threads of men's lives ;
这里 , 也 , 居住地 这 三 命运 , 总是 旋转 这 线程 的 男士 生活 ;
[ˈkləʊθəʊ][held][ðə; ði] [ˈdɪstæf] ,
Clotho held the distaff ,
克洛托 握住 这 女 ,
这里也居住着命运三女神，她们总是纺织着人类的命运之线；克洛托手持纺锤，

[ˈlækɪsɪs] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [θred] ,
Lachesis drew out the thread ,
拉刻西斯 画 出去 这 线 ,
拉刻西斯抽出了线头，

[ænd; ænd][ˈætɹəpɔs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [[ɪrɪz] [kʌt] [ˌaɪˈti:] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] .
and Atropos with her shears cut it off when the man was to die .
和 阿特洛波斯 和 她 剪 切 它 离开 什么时候 这 男人 曾是 到 死 .
当那人即将死去时，阿特洛波斯用剪刀剪掉了他的头发。

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第2/14页

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz] ['maɪti] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [bʌt; bət][baɪ] [feɪt] , [wɪtʃ]
And , though Jupiter was mighty , nothing could happen but by Fate , which
和 , 尽管 木星 曾是 强大的 , 没有什么 可以 发生 但 经过 命运 , 哪个
[wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
was stronger than he .
曾是 更强 比 他 .

虽然朱庇特威力强大，任何事情都只能由命运决定，因为命运比他更强大。

[pi:] . -
p . 26
p . -

第26页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɑːlˈɑːɪ] . — [ðə; ði] ['pi:plɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:s] .
III . — THE PEOPLING OF GREECE .
三、 . — 这 人口 的 希腊 .

三、希腊的人口迁徙。

[oʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['taɪtənz] [hu:] [rɪ'beld] [ə'ɡenst] ['dʒu:pɪtər] .
ou remember the Titans who rebelled against Jupiter .
你的 记住 这 泰坦 WHO 叛乱 反对 木星 .

你还记得反抗朱庇特的泰坦神吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [hu:] [dɪd][nɑ:t]
There was one who was noble , and wise , and kind , who did not
那里 曾是 一 WHO 曾是 高贵 , 和 明智的 , 和 种类 , WHO 做过 不是
['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
rebel ,
反叛 ,

有一位高尚、睿智、善良的人，他没有反叛。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
and kept his brother from doing so .
和 保留 他的 兄弟 从 正在做 所以 .

并阻止了他的兄弟这样做。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [wɪtʃ] [mi:nz] ['fɔ:rθɔ:t] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wʌz; wəz]
His name was Prometheus , which means Forethought ; his brother's was
他的 姓名 曾是 普罗米修斯 , 哪个 方法 深思熟虑 ; 他的 兄弟 曾是
[,epɪ'mi:θju:s; -θi:əs] , [ɔ:r] [æftərθɔ:t] ; [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][aɪ'æpətəs] .
Epimetheus , or Afterthought ; their father was Iapetus .
厄庇墨透斯 , 或者 事后考虑 ; 他们的 父亲 曾是 伊阿珀托斯 .

他的名字叫普罗米修斯，意思是先见之明；他兄弟的名字叫厄庇墨透斯，意思是后见之明；他们的父亲叫伊阿珀托斯。

[wen] [ɔ:][ðə; ði] [ˈlðər] ['taɪtənz][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
When all the other Titans had been buried under the rocks ,
什么时候全部 这 其他 泰坦 有 到过 埋葬 在下面 这 岩石 ,

当其他所有泰坦都被埋在岩石下之后，

[ˈdʒuːpɪtər] [beɪd] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [moʊld] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
Jupiter bade Prometheus mould men out of the mud ,
木星 巴德 普罗米修斯 模具 男人 出去 的 这 泥 ;
朱庇特命令普罗米修斯用泥土塑造人,

[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [briːð] [laɪf][ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
and call on the winds of heaven to breathe life into them .
和 称呼 在 这 风 的 天堂 到 呼吸 生活 进入 他们 .
并呼唤天上的风，为它们注入生命。

[ðen] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Then Prometheus loved the beings he had made , and taught them to
然后 普罗米修斯 喜爱 这 生物 他 有 制成 , 和 教授 他们 到
[bɪld] [ˈhaʊzɪz] ,
build houses ,
建造 房屋 ;

后来，普罗米修斯爱上了他所创造的人类，并教他们建造房屋。

[ænd; ənd] [teɪm] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [roʊ] [ænd; ənd][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði]
and tame the animals , and row and sail on the sea , and study the
和 驯服 这 动物 , 和 排 和 帆 在 这 海 , 和 学习 这
[staːrɪz] .
stars .
明星 .

驯服动物，划船扬帆出海，研究星辰。

[bʌt; bət][zjuːs; zuːs][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈmaɪti] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv]
But Zeus was afraid they would be too mighty , and would not give
但 宙斯 曾是 害怕的 他们 会 是 也 强大的 , 和 会 不是 给
[ðem; ðəm][ˈfaɪər] .
them fire .
他们 火 .

但宙斯担心他们太过强大，所以没有赐予他们火种。

[ðen] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [klaɪmd] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈfaɪər] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]
Then Prometheus climbed the skies , and brought fire down for them in
然后 普罗米修斯 攀登 这 天空 , 和 带来 火 向下 为了 他们 在
[ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [riːd] .
a hollow reed .
一个 空洞的 芦苇 .

然后普罗米修斯升上天空，用一根空心芦苇为他们带来了火种。

[ðə; ði][ɡɒdɪz][wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][taɪm] [tuː; tə][stɔːp] [ðɪs] .
The gods were jealous , and thought it time to stop this .
这 神 是 嫉妒的 , 和 想法 它 时间 到 停止 这 .
众神嫉妒不已，认为是时候阻止这一切了。

[soʊ][ˈdʒuːpɪtər] [beɪd] [ˈvʌlkən] [moʊld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
So Jupiter bade Vulcan mould a woman out of clay ,
所以 木星 巴德 火神 模具 一个 女士 出去 的 黏土 ;
于是朱庇特命令伏尔甘用黏土捏一个女人，

[ænd; ənd][ˈpæləs][tuː; tə][əˈdɔːrɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ɡɪfts] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and Pallas to adorn her with all charms and gifts , so that she was
和 帕拉斯 到 装饰 她 和 全部 魅力 和 礼物 , 所以 那 她 曾是
[kɔːld] [pænˈdɔːrə] ,
called Pandora ,
称为 潘多拉 ;

帕拉斯用各种饰品和礼物装点她，因此她被称为潘多拉。

[ɔːr] [ɔːl] [gifts] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] , [ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [peɪnz] ,
or All Gifts ； and they gave her a casket , into which they had put all pains ,
或者全部 礼物 ； 和 他们 给予 她 一个 棺材 , 进入 哪个 他们 有 放 全部 疼痛 ,
[ænd; ənd]
and
和

或者说，所有的礼物；他们送给她一个匣子，里面装满了他们精心准备的东西，

[piː] . -
p . 27
p . -

[griːfs] , [ænd; ənd] [wəʊz] , [ænd; ənd] [ˈɪlz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [hoʊp] ；
griefs , and woes , and ills , and nothing good in it but hope ；
悲伤 , 和 烦恼 , 和 疾病 , 和 没有什么 好的 在 它 但 希望 ；
悲伤、苦难和疾病，唯有希望；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtaɪtn] [ˈbrʌðərz] .
and they sent her down to visit the two Titan brothers .
和 他们 发送 她 向下 到 访问 这 二 泰坦 兄弟 .
于是他们派她去拜访泰坦二兄弟。

[prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [nuː] [ðæt] [ˈdʒuːpɪtər] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
Prometheus knew that Jupiter hated them ,
普罗米修斯 知道 那 木星 憎恨 他们 ,
普罗米修斯知道朱庇特憎恨他们，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [,epɪˈmiːθjuːs; -θiːəs] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ɡɪft] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]
and he had warned Epimetheus not to take any gift that came from
和 他 有 警告 厄庇墨透斯 不是 到 拿 任何 礼物 那 来了 从
[ooˈlɪmpəs] ；
Olympus ；
奥林匹斯山 ；
他曾警告厄庇墨透斯不要接受任何来自奥林匹斯山的礼物；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [pænˈdɔːrə] [keɪm] ； [ænd; ənd] [wen]
but he was gone from home when Pandora came ； and when
但 他 曾是 已消失 从 家 什么时候 潘多拉 来了 ； 和 什么时候
[,epɪˈmiːθjuːs; -θiːəs] [sɔː] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
Epimetheus saw how lovely she was ,
厄庇墨透斯 锯 如何 迷人的 她 曾是 ,
但潘多拉到来时，他不在家；当厄庇墨透斯看到她多么美丽时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [swiːt] [vɔɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd]
and heard her sweet voice , he was won over to trust her , and
和 听到 她 甜的 嗓音 , 他 曾是 韩元 超过 到 相信 她 , 和
[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ][bɑːks] .
to open the box .
到 打开 这 盒子 .
听到她甜美的声音，他便相信了她，打开了盒子。

[ðen] [aʊt] [fluː] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈiːvəlz][ænd; ənd] [ˈmɪzərɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
Then out flew all the evils and miseries that were stored in it ,
然后 出去 飞翔 全部 这 罪恶 和 苦难 那 是 存储 在 它 ,
然后，其中储存的所有邪恶和苦难都飞了出来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [pɔr] [mænˈkaɪnd][wɪð; wɪθ][wɔːr] , [ænd; ənd]
and began to torment poor mankind with war , and
和 开始 到 折磨 贫穷的 人类 和 战争 , 和
于是开始用战争折磨可怜的人类，

[pi:] . -
p . 28
p . -

[ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] ,
sickness , and thirst , and hunger ,
疾病 , 和 口渴 , 和 饥饿 ,
疾病、口渴和饥饿,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [hoʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] .
and nothing good was left but hope at the bottom of the box .
和 没有什么 好的 曾是 左边 但 希望 在 这 底部 的 这 盒子 .
盒子底部只剩下希望，再无其他美好事物了。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈspɪrɪts] , [kɔ:ld] [prerz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [leɪm] ,
And by - and - by there came spirits , called Prayers , but they were lame ,
和 经过 - 和 - 经过 那里 来了 烈酒 , 称为 祈祷 , 但 他们 是 瘸 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [ˈi:v(ə)] ,
coming after evil ,
未来 后 邪恶的 ,
不久之后，出现了被称为祈祷的灵体，但它们是跛脚的，追逐邪恶。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [soʊ] [æpt] [nɑ:t] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [preɪ] [tɪl] [hɑ:rm] [hæz; həz] [bɪˈfɔ:lən]
because people are so apt not to begin to pray till harm has befallen
因为 人们 是 所以 易于 不是 到 开始 到 祈祷 直到 伤害 有 发生
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为人们往往要等到遭遇不幸才会开始祈祷。

[ðə; ði] [ɡɒdz] [ˌʌndərˈtʊk] [ˈɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [əkˈsept] [ˈsækrɪfəɪsɪz] , [ˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] [wətˈevər] [ˈænɪm(ə)l]
The gods undertook also to accept sacrifices , claiming a share in whatever animal
这 神 承担 还 到 接受 牺牲 , 声称 一个 分享 在 任何 动物
[mæn] [slu:] .
man slew .
男人 一万 .

众神也承诺接受祭品，并声称可以从人类猎杀的任何动物中分得一杯羹。

[prəuˈmi:θju:s; -θiəs] [ˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] [ɑ:n] [wʌn]
Prometheus guarded his people here by putting the flesh of a bullock on one
普罗米修斯 守卫 他的 人们 这里 经过 推杆 这 肉 的 一个 犍 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

普罗米修斯为了保护他的子民，将牛的肉放在了这里的一侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈɪnwərd] [pɑ:rts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the bones and inward parts covered with the fat on the other ,
和 这 骨头 和 向内 部分 涵盖 和 这 胖的 在 这 其他 ,
另一边是骨头和被脂肪覆盖的内脏部分，

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ˈdʒu:pɪtər] [tʃu:z] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] .
and bidding Jupiter choose which should be his .
和 投标 木星 选择 哪个 应该 是 他的 .
并让朱庇特来决定哪个应该属于他。

[ðə; ði][fæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hi:p] [aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ˈdʒu:pɪtər] [tʃʊz]
The fat looked as if the heap it covered were the best , and Jupiter chose
这 胖的 看起来 作为 如果 这 堆 它 涵盖 是 这 最好的 , 和 木星 选择
[ðæt] ,
that ,
那 ,

那堆脂肪看起来好像是最好的，而朱庇特选择了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; [soʊ] [ðæt] , [wen'evər] [ə; eɪ] [bi:st] [wʌz; wəz]
and was forced to abide by his choice ; so that , whenever a beast was
和 曾是 强制 到 遵守 经过 他的 选择 ; 所以 那 , 每当 一个 兽 曾是
[kɪld] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
killed for food ,
被杀 为了 食物 ,

并被迫接受他的选择；因此，每当有牲畜被宰杀食用时，

[ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][fæt][wɜ:r; wər] [bɜ:rnt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [fle]
the bones and fat were burnt on the altar , and man had the flesh .
这 骨头 和 胖的 是 烧焦的 在 这 坛 , 和 男人 有 这 肉 .

骨头和脂肪在祭坛上烧掉，人则吃肉。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [ˈdʒu:pɪtər][soʊ] [ˈæŋɡri] , [ðæt] , [æz; əz][prəu'mi:θju:s; -θiəs] [wʌz; wəz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd]
All this made Jupiter so angry , that , as Prometheus was immortal and
全部 这 制成 木星 所以 生气的 , 那 , 作为 普罗米修斯 曾是 不朽 和
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɪld] ,
could not be killed ,
可以 不是 是 被杀 ,

这一切都激怒了朱庇特，因为普罗米修斯是不死的，无法被杀死，

[hi:; hi] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɡʊd] [ˈtaɪtn] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɑ:n] [maʊnt] [ˈkɔ:kəsəs] ,
he chained the great , good Titan to a rock on Mount Caucasus ,
他 连锁 这 伟大的 , 好的 泰坦 到 一个 岩石 在 山 高加索 ,

他把伟大善良的泰坦神用锁链锁在了高加索山的一块岩石上。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [ˈi:g(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [rend] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvər]
and sent an eagle continually to rend his side and tear out his liver
和 发送 一个 鹰 持续 到 撕裂 他的 边 和 撕 出去 他的 肝
[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɡru:] [ə'ɡen] ;
as fast as it grew again ;
作为 快速地 作为 它 生长 再次 ;

并派出一只鹰，不断地撕咬他的肋部，剝出他的肝脏，肝脏再生得很快；

[bʌt; bət] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈæɡəni] , [kept] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [dɪˈlɪvərəns]
but Prometheus , in all his agony , kept hope , for he knew that deliverance
但 普罗米修斯 , 在 全部 他的 痛苦 , 保留 希望 , 为了 他 知道 那 解救
[wʊd] [kʌm] [tu:; tə][him; ɪm] ;
would come to him ;
会 来 到 他 ;

但是普罗米修斯在极度痛苦中仍然抱有希望，因为他知道他终将得到解救；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
and , in the meantime ,
和 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]
he was still the comforter and counsellor of all who found their way to
他 曾是 仍然 这 棉被 和 顾问 的 全部 WHO 成立 他们的 方式 到
[him; ɪm] .
him :
他 :

所有找到他的人，他依然是他们的安慰者和顾问。

[ˈmen] [ˈɡruː] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːvəlz][ɪn]
Men grew very wicked , owing to the evils in
男人 生长 非常 邪恶 , 欠款 到 这 罪恶 在
由于种种罪恶，人们变得非常邪恶。

[ˈpiː] . -
p . 29
p . -

[ˈpændɔːrəz] [ˈbɑːks] , [ænd; ənd][ˈdʒuːpɪtər] [ˈrɪʒəːlvd] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌd] ;
Pandora's box , and Jupiter resolved to drown them all with a flood ;
潘多拉的 盒子 , 和 木星 已解决 到 溺水 他们 全部 和 一个 洪水 ;
[bʌt; bət][ˈprəʊˈmiːθjuːs; -θiəs] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] ,
but Prometheus , knowing it beforehand ,
但 普罗米修斯 , 会心 它 预先 ,
潘多拉的盒子，朱庇特决心用洪水淹没他们所有人；但普罗米修斯事先知道这一点，

[ˈtoʊld][ˈhɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l][ˈsʌn] [dʒuːˈkeɪljən] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈɪp] [ænd; ənd] [stɔːr] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts]
told his mortal son Deucalion to build a ship and store it with all sorts
讲述 他的 凡人 儿子 丢卡利翁 到 建造 一个 船 和 店铺 它 和 全部 排序
[ˈʌv; əv] [ˈfuːd] .
of food .
的 食物 .
他告诉他的凡人儿子丢卡利翁，让他造一艘船，并在船上储存各种各样的食物。

[ɪn][aɪ ˈtiː] [dʒuːˈkeɪljən] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][waɪf] [ˈpɪrə] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [tɪl] [ɔːl] [men]
In it Deucalion and his wife Pyrrha floated about for nine days till all men
在 它 丢卡利翁 和 他的 妻子 皮拉 漂浮 关于 为了 九 天 直到全部 男人
[hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ,
had been drowned ,
有 到过 溺水 ,
丢卡利翁和他的妻子皮拉在船上漂流了九天，直到船上所有的男人都溺水身亡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪp] [ˈrestɪd] [ɑːn] [maʊnt] [pɑːrˈnæsəs] ,
and as the waters went down the ship rested on Mount Parnassus ,
和 作为 这 水 去 向下 这 船 休息 在 山 帕纳索斯山 ,
随着海水退去，船停靠在了帕纳索斯山上。
[ænd; ənd] [dʒuːˈkeɪljən] [ænd; ənd] [ˈpɪrə] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈsækrɪfaisɪz][tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] .
and Deucalion and Pyrrha came out and offered sacrifices to Jupiter .
和 丢卡利翁 和 皮拉 来了 出去 和 提供 牺牲 到 木星 .
丢卡利翁和皮拉出来向朱庇特献祭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpiːzd] , [ænd; ənd] [sent] [ˈmɜːrkjəri] [daʊn] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [grænt]
He was appeased , and sent Mercury down to ask what he should grant
他 曾是 安抚 , 和 发送 汞 向下 到 问 什么 他 应该 授予
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他被安抚了，并派墨丘利下去询问他应该满足他们什么要求。

[ðer; ðər] [ˈprer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɪld] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Their prayer was that the earth might be filled again with people ,
他们的 祷告 曾是 那 这 地球 可能 是 已填 再次 和 人们 ,
他们的祈祷是，愿大地再次充满人类。

[ðə; ði][ˈprɑ:pər][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡri:s] [wʌz; wəz] [ˈheləs] ,
The proper old name of Greece was Hellas ,
这 恰当的 老的 姓名 的 希腊 曾是 希腊 ,
希腊的古称是赫拉斯 (Hellas)。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [wi;; wi][kɔ:l] [ˈɡri:ks] [kɔ:ld] [ðəmˈselvz] - .
and the people whom we call Greeks called themselves Hellênes .
和 这 人们 谁 我们 称呼 希腊人 称为 他们自己 - .
而我们称之为希腊人的人, 则自称为希腊人。

[-] [ˈlɜ:rnɪd] [men] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
[29] Learned men know that they , like all the people of Europe ,
[-] 学习 男人 知道 那 他们 , 喜欢 全部 这 人们 的 欧洲 ,
[29] 有学问的人都知道, 他们和所有欧洲人一样,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [ænd; ənd][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] , [spræŋ]
and also the Persians and Hindoos , sprang
和 还 这 波斯人 和 印度教徒 , 弹簧
还有波斯人和印度人, 他们也涌现出来。

[pi:] . -
p . 30
p . -
第30页

[frʌm; frəm][wʌn] [ɡreɪt] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪfɛθ] , [kɔ:ld] [ˈeəriənz] .
from one great family of the sons of Japhet , called Arians .
从 一 伟大的 家庭 的 这 儿子们 的 雅弗 , 称为 阿里安斯 .
出自雅弗的后裔, 一个被称为亚流派的伟大家族。

[ə; eɪ][traɪb] [kɔ:ld] [peˈlæz^ai] [keɪm] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] , [ɡri:s] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli]
A tribe called Pelasgi came first , and lived in Asia Minor , Greece , and Italy
一个 部落 称为 佩拉斯吉 来了 第一的 , 和 居住地 在 亚洲 次要的 , 希腊 , 和 意大利
;
;
;
;
一个名叫佩拉斯吉人的部落最早来到这里, 他们居住在小亚细亚、希腊和意大利;

[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] - , [hu:] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [ˈkleɪvər]
and after them came the Hellênes , who were much quicker and cleverer
和 后 他们 来了 这 - , WHO 是 很多 更快 和 更聪明
[ðæn; ðən]
than
比
随后是希腊人, 他们比他们敏捷得多, 也聪明得多。

[pi:] . -
p . 31
p . -
第31页

[ðə; ði][peˈlæz^ai] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər][ˈmæstərz][ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ɡri:s] .
the Pelasgi , and became their masters in most of Greece .
这 佩拉斯吉 , 和 成为 他们的 大师 在 最多 的 希腊 .
佩拉斯吉人, 并成为他们在希腊大部分地区的统治者。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wi;; wi][kɔ:l] [ˈɡri:ks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
So that the people we call Greeks were a mixture of the two ,
所以 那 这 人们 我们 称呼 希腊人 是 一个 混合物 的 这 二 ,
所以, 我们今天所说的希腊人是这两种人的混合体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈlesər] [traɪbz] — [ðə; ði] - , [ˈdɔːriːənz] , [ænd; ənd]
and they were divided into three lesser tribes — the Æolians , Dorians , and
和 他们 是 分割 进入 三 较少 部落 — 这 - , 多利安人 , 和
[aɪˈoʊniən] .
Ionians .
爱奥尼亚人 .

他们又分为三个较小的部落——埃奥利亚人、多利安人和爱奥尼亚人。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [truːθ] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡriːks]
Now , having told you that bit of truth , I will go back to what the Greeks
现在 , 拥有 讲述 你 那 少量 的 真相 , 我 将要 去 后退 到 什么 这 希腊人
[θɔːt] .
thought .
想法 .

现在，既然我已经告诉了你们这部分真相，我将回到希腊人的想法上来。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [djuːˈkeɪljən] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
They said that Deucalion had a son whose name was Hellên ,
他们 说 那 丢卡利翁 有 一个 儿子 谁 姓名 曾是 - ,
他们说丢卡利翁有个儿子，名叫赫伦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈɡen] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [kɔːld] , [ˈdɔːrəs] , [ænd; ənd] [ˈzuːθəs] .
and that he again had three sons , called Æolus , Dorus , and Xuthus .
和 那 他 再次 有 三 儿子们 , 称为 埃俄罗斯 , 多鲁斯 , 和 徐图斯 .
他又生了三个儿子，分别叫埃俄罗斯、多鲁斯和克图斯。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
Æolus was the father of the Æolian Greeks ,
埃俄罗斯 曾是 这 父亲 的 这 艾奥利亚人 希腊人 ,
埃俄罗斯是埃俄罗斯希腊人的祖先。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ˈæftər] [taɪmz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɑːd] [kɔːld]
and some in after times thought that he was the same with the god called
和 一些 在 后 时代 想法 那 他 曾是 这 相同的 和 这 上帝 称为
Æolus ,
埃俄罗斯 ,

后世有些人认为他就是埃俄罗斯神。

[huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][liːˈpɑːri] [ˈaɪləndz] ;
who was thought to live in the Lipari Islands ;
WHO 曾是 想法 到 居住 在 这 利帕里 岛屿 ;
据信居住在利帕里群岛；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kiːp] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndz] — [ˈbɔːriəs] , [ðə; ði] [rʌf] , [ˈlaɪvli]
and these keep guard over the spirits of the winds — Boreas , the rough , lively
和 这些 保持 警卫 超过 这 烈酒 的 这 风 — 北风 , 这 粗糙的 , 热闹
[nɔːrθ] [wɪnd] ;
north wind ;
北 风 ;

这些神灵守护着风的精灵——北风之神玻瑞阿斯，那狂暴而活泼的北风；

[ˈɔːstər] , [ðə; ði] [ˈreɪni] [saʊθ] [wɪnd] ; [ˈjuərəs] , [ðə; ði] [ˈbɪtər] [iːst] ; [ænd; ənd] [ˈzefər] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
Auster , the rainy south wind ; Eurus , the bitter east ; and Zephyr , the gentle
奥斯特 , 这 下雨 南 风 ; 欧鲁斯 , 这 苦的 东方 ; 和 和风 , 这 温和的
[west] .
west .
西方 .

Auster，代表多雨的南风；Eurus，代表凛冽的东方；Zephyr，代表温柔的西方。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ə; ei] [keɪv] ,
He kept them in a cave ,
他 保留 他们 在 一个 洞穴 ,

他把他们关在山洞里，

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bloʊ] ,
and let one out according to the way the wind was wanted to blow ,
和 让 一 出去 根据 到 这 方式 这 风 曾是 通缉 到 吹 ,
顺着风向放出一只鸟。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [stɔːrm] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [tuː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,
or if there was to be a storm he sent out two at once to struggle ,
或者如果 那里 曾是 到 是 一个 风暴 他 发送 出去 二 在 一次 到 斗争 ,
或者，如果遇到暴风雨，他会同时派出两只猎犬去应对。

[ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd] [rɔːr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [læʃ] [ʌp] ['neɪtʃuːnz] [wɜːrld] , [ðə; ði] [siː] .
and fight , and roar together , and lash up Neptune's world , the sea .
和 斗争 , 和 吼 一起 , 和 睫毛 向上 海王星的 世界 , 这 海 .
并肩作战，一同咆哮，鞭挞海王星的世界——大海。

[ðə; ði] - [dɪd] ['tʃiːfli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][æt; ət] ['kɔrɪnθ] .
The Æolians did chiefly live in the islands and at Corinth .
这 - 做过 主要 居住 在 这 岛屿 和 在 科林斯 .
埃奥利亚人主要居住在岛屿和科林斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] ['dʒuːpɪtər] .
One of the sons of Æolus turned out very badly , and cheated Jupiter .
一 的 这 儿子们 的 埃俄罗斯 转向 出去 非常 糟糕 , 和 作弊 木星 .
埃俄罗斯的一个儿子作风恶劣，欺骗了朱庇特。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɪsɪfəs] ,
His name was Sisypheus ,
他的 姓名 曾是 西西弗斯 ,

他的名字叫西西弗斯，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn]['tɑːtərəs] — ['pluːtoʊz] [wɜːrld] [brɪ'loʊ] — [baɪ] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
and he was punished in Tartarus — Pluto's world below — by having always to
[roʊl][ə; ei] [stoʊn] [ʌp][ə; ei] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn]
roll a stone up a mountain so steep that it was sure to come down upon
卷 一个 石头 向上 一个 山 所以 陡 那 它 曾是 当然 到 来 向下 之上
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

他因此在冥王哈迪斯的冥界塔尔塔罗斯受到了惩罚，必须不断地将一块石头滚上一座陡峭的山，而这座山非常陡峭，石头肯定会再次滚落下来砸到他。

['dɔːrəs][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːriːənz] ; [ænd; ənd] ['zuːθəs] [hæd; həd][ə; ei]
Dorus was , of course , the father of the Dorians ; and Xuthus had a
多鲁斯 曾是 , 的 课程 , 这 父亲 的 这 多利安人 ; 和 徐图斯 有 一个
[sʌn] , [kɔːld] - ,
son , called Iôn ,
儿子 , 称为 - ,

当然，多鲁斯是多利安人的祖先；而克苏图斯有一个儿子，名叫伊翁。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒʊniən] .
who was the father of the Ionians .
WHO 曾是 这 父亲 的 这 爱奥尼亚人 .

他是爱奥尼亚人的始祖。

[bʌt; bət] , [br'saɪdʒ] [ɔ:l] [ðɪ:z] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] ['brʌðərz] , [neɪmd]
But , besides all these , there was a story of two brothers , named Ægyptus
但 , 除了 全部 这些 , 那里 曾是 一个 故事 的 二 兄弟 , 命名 埃及
[ænd; ənd]['dæni:əs] , [wʌn][ʌv; əv]
and Danaus , one of
和 达那俄斯 , 一 的
但是, 除了这些之外, 还有一个关于两兄弟的故事, 他们名叫埃埃及和达那俄斯, 其中一个.....

[pi:] . -
p . 32
p . -

[hu:m] ['setld] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn]['ɑ:gɔs] .
whom settled in Egypt , and the other in Argos .
谁 定居 在 埃及 , 和 这 其他 在 阿尔戈斯 .
一人定居埃及, 另一人定居阿尔戈斯。

[wʌn][hæd; həd] ['fɪfti] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['fɪfti] ['dɒtɜ:z] , [ænd; ənd] [dɪ'kri:d] [ðæt]
One had fifty sons and the other fifty daughters , and Ægyptus decreed that
一 有 五十 儿子们 和 这 其他 五十 女儿们 , 和 埃及 颁布 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] ['mæri] ;
they should all marry ;
他们 应该 全部 结婚 ;
一位有五十个儿子, 另一位有五十个女儿, 埃及王下令她们都必须结婚;

[bʌt; bət]['dæni:əs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [heɪtɪd] [ðer; ðər] ['kʌznz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:ðər] [geɪv]
but Danaus and his daughters hated their cousins , and the father gave
但 达那俄斯 和 他的 女儿们 憎恨 他们的 表兄弟姐妹 , 和 这 父亲 给予
[i:tʃ] [braɪd] [ə; eɪ] ['dægər] ,
each bride a dagger ,
每个 新娘 一个 匕首 ,
但达那俄斯和他的女儿们憎恨他们的表亲, 父亲还给每个新娘都准备了一把匕首。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stæbd] [hɜ:r; hər] ['braɪdgru:m] .
with which she stabbed her bridegroom .
和 哪个 她 刺伤 她 新郎 .
她用这把刀刺死了她的新郎。

['oʊnli] [wʌn][hæd; həd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌðər] ['fɔ:rti] - [naɪn] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['pʌnɪʃt] [hɪr] ,
Only one had pity , and though the other forty - nine were not punished here ,
仅有的 一 有 遗憾 , 和 尽管 这 其他 四十 - 九 是 不是 受到惩罚 这里 ,
[jet] ,
yet ,
然而 ,
只有一人心生怜悯, 虽然其他四十九人并未在此受到惩罚, 但是.....

[wen] [ðeɪ] [daɪd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['tɑ:tərəs] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,
when they died and went to Tartarus , they did not escape ,
什么时候 他们 死亡 和 去 到 塔尔塔罗斯 , 他们 做过 不是 逃脱 ,
他们死后坠入塔尔塔罗斯, 却未能逃脱。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ['wɔ:tər] [ɪn] ['bɑ:təmləs] ['ves(ə)lz]
but were obliged to be for ever trying to carry water in bottomless vessels
但 是 有义务 到 是 为了 曾经 尝试 到 携带 水 在 无底 船只
.
:
.
但我们却不得不永远尝试用没有底的容器来装水。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑ:gɒs] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] ['deɪnəɪ] , [ænd; ənd][nɒs] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
The people of Argos called themselves Danaï , and no doubt some of them
这 人们 的 阿尔戈斯 称为 他们自己 达奈 , 和 不 怀疑 一些 的 他们
[keɪm] [frʌm; frəm][ˈi:dʒɪpt] .
came from Egypt .
来了 从 埃及 .

阿尔戈斯人自称为达奈人，毫无疑问，他们当中有些人来自埃及。

[wʌn] [mɔ:r] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] , [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:plɪŋ] [ʌv; əv] [gri:s] .
One more story , and a very strange one , tells of the peopling of Greece .
— 更多的 故事 , 和 一个 非常 奇怪的 — , 讲述 的 这 人口 的 希腊 .

还有一个非常奇怪的故事，讲述的是希腊的人口迁徙。

[ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] , [neɪmd] [jʊ'roʊpə] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,
A fair lady , named Europa , was playing in the meadows on the Phœnician coast ,
一个 公平的 女士 , 命名 欧洲 , 曾是 玩耍 在 这 草地 在 这 腓尼基人 海岸 ,
一位名叫欧罗巴的美丽女子正在腓尼基海岸的草地上玩耍。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bʊl] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [let][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][bi:; bi] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ]
when a great white bull came to her , let his horns be wreathed with
什么时候 一个 伟大的 白色的 公牛 来了 到 她 , 让 他的 角 是 花环 和
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

当一头巨大的白色公牛来到她面前时，让鲜花环绕它的牛角。

[leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət][nɒs] ['su:nər] [hæd; həd][ɪ:; ɪ]
lay down , and invited her to mount his back ; but no sooner had she
躺 向下 , 和 受邀 她 到 山 他的 后退 ; 但 不 很快 有 她
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

他躺了下来，邀请她骑到他背上；但她刚一照做，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [roʊz][ænd; ənd] [trɒtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
than he rose and trotted down with her to the sea ,
比 他 玫瑰 和 小跑 向下 和 她 到 这 海 ,
然后他起身，带着她小跑着来到海边。

[ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and swam with her out of sight .
和 游泳 和 她 出去 的 视线 .
然后带着她游到视线之外。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [kri:t] ,
He took her , in fact , to the island of Crete ,
他 采取 她 , 在 事实 , 到 这 岛 的 克里特岛 ,
事实上，他带她去了克里特岛。

[wer] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ˈmaɪnɒs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [daɪd] ,
where her son Minos was so good and just a king , that , when he died ,
在哪里 她 儿子 米诺斯 曾是 所以 好的 和 只是 一个 国王 , 那 , 什么时候 他 死亡 ,
她的儿子米诺斯是一位非常优秀的国王，当他去世时，

[ˈplu:toʊ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pluto appointed him and two others to be judges of the spirits of the
冥王星 任命 他 和 二 其他的 到 是 法官 的 这 烈酒 的 这
[ded] .
dead .
死的 .

冥王哈迪斯任命他和另外两人担任亡灵的审判官。

[ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈæftər][jʊˈroʊpə] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][led] [ˈsetləz] [ðer; ðər][frʌm; frəm]
Europe was called after Europa , as the loss of her led settlers there from
欧洲 曾是 称为 后 欧洲 , 作为 这 损失 的 她 引领 定居者 那里 从
[ˈeɪzə; ˈeɪə] .
Asia :
亚洲 :

欧洲以欧罗巴命名，因为欧罗巴的沉没导致亚洲移民迁徙至此。

[jʊˈroʊpəz] [ˈfæməli] [griːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər]
Europa's family grieved for her , and her father , mother , and brother
欧罗巴的 家庭 伤心 为了 她 , 和 她 父亲 , 母亲 , 和 兄弟
[went] [ˈevriwɛr] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
went everywhere in search of her :
去 到处 在 搜索 的 她 :

欧罗巴的家人为她悲痛欲绝，她的父亲、母亲和哥哥四处寻找她。

[ˈkædməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [went]
Cadmus was the name of her brother , and he and his mother went
卡德摩斯 曾是 这 姓名 的 她 兄弟 , 和 他 和 他的 母亲 去
[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
far and wide ,
远的 和 宽的 ,

她哥哥名叫卡德摩斯，他和母亲四处游历。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ˈkædməs] [went] [tuː; tə] [ˈdelfi] — [ðə; ði]
till the mother died , and Cadmus went to Delphi — the
直到 这 母亲 死亡 , 和 卡德摩斯 去 到 德尔菲 — 这
直到母亲去世，卡德摩斯才去了德尔斐——

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[pleɪs] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [wer] [əˈpɑːloʊs][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]
place thought to be the centre of the earth — where Apollo had slain the
地方 想法 到 是 这 中心 的 这 地球 — 在哪里 阿波罗 有 被杀 这
[ˈsɜːr.pənt] [ˈpaɪθɔːn] ,
serpent Python ,
蛇 Python ,

人们认为这里是地球的中心——阿波罗在那里杀死了巨蟒皮同。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ˈkævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈkwɛstʃən] [kʊd; kəd]
and where he had a temple and cavern in which every question could
和 在哪里 他 有 一个 寺庙 和 洞穴 在 哪个 每一个 问题 可以
[biː; bi] [ˈænsər] .
be answered .
是 回答 .

在那里，他拥有一座神庙和一个洞穴，所有的问题都可以在那里得到解答。

[sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈɔːrəkəlz] ,
Such places of divination were called oracles ,
这样的 地方 的 占卜 是 称为 神谕 ,

这种占卜场所被称为神谕所。

[ænd; ənd][ˈkædməs] [wʌz; wəz] [hɪr] [toʊld][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
and Cadmus was here told to cease from seeking his sister ,
和 卡德摩斯 曾是 这里 讲述 到 停止 从 寻求 他的 姐姐 ,
卡德摩斯在此被告知停止寻找他的妹妹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [daʊn] [wið; wɪθ] [fəˈtiːg] ,
and to follow a cow till she fell down with fatigue ,
和 到 跟随 一个 奶牛 直到 她 跌倒 向下 和 疲劳 ;
跟着一头母牛直到它累得倒下为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] .
and to build a city on that spot .
和 到 建造 一个 城市 在 那 点 .
并在那里建造一座城市。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [kaʊ] [went] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] .
The poor cow went till she came into Bœotia , and there fell .
这 贫穷的 奶牛 去 直到 她 来了 进入 波俄提亚 ; 和 那里 跌倒 .
这头可怜的母牛一直走到波俄提亚，然后倒在那里。

[ˈkædməs] [ment] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Cadmus meant to offer her up , and went to fetch water from a
卡德摩斯 意思是 到 提供 她 向上 ; 和 去 到 拿来 水 从 一个
[ˈfaʊnt(ə)n] [nɪr] ,
fountain near ,
喷泉 靠近 ;
卡德摩斯本想把她献祭，便去附近的泉水边打水。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈdræɡən] [rʌft] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
but as he stooped a fierce dragon rushed on him .
但 作为 他 弯腰 一个 凶猛的 龙 匆忙 在 他 .
但他刚一弯腰，一条凶猛的巨龙就向他扑来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈpæləs] [ˈjoʊn] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ɑːn]
He had a hard fight to kill it , but Pallas shone out in her beauty on
他 有 一个 难的 斗争 到 杀 它 ; 但 帕拉斯 闪耀 出去 在 她 美丽 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
他费了好大劲才杀死它，但帕拉斯的美丽光芒照耀着他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪts] [tiːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and bade him sow its teeth in the ground .
和 巴德 他 母猪 它是 牙齿 在 这 地面 .
并命令他将牙齿埋入土里。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðei] [sprʌŋ] [ʌp][æz; əz] [ˈwɒrɪrɪz] , [huː] [æt; ət][wʌns] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [faɪt] ,
He did so , and they sprung up as warriors , who at once began to fight ,
他 做过 所以 ; 和 他们 弹簧 向上 作为 战士 ; WHO 在 一次 开始 到 斗争 ;
他照做了，他们立刻化身为战士，投入战斗。

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ɔːl][bʌt; bət][faɪv] , [huː] [meɪd] [ˈfrendz] ,
and killed one another , all but five , who made friends ,
和 被杀 一 其他 ; 全部 但 五 ; WHO 制成 朋友们 ;
他们互相残杀，只有五个人幸存，这五个人后来成了朋友。

[ænd; ənd] [helpt] [ˈkædməs][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsɪti] [kɔːld] [θiːbz] .
and helped Cadmus to build the famous city called Thebes .
和 帮助 卡德摩斯 到 建造 这 著名的 城市 称为 底比斯 .
并帮助卡德摩斯建造了著名的底比斯城。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ˈæftər][soʊ][waɪld][ə; eɪ] [ˈstoːri] [æz; əz] [ðɪs] ,
It is strange , after so wild a story as this ,
它 是 奇怪的 ; 后 所以 荒野 一个 故事 作为 这 ;
经历了这样一个离奇的故事之后，这感觉很奇怪。

[tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld] [ðæt] [ˈkædməs][fɜːrst] [tɔːt] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ɡriːs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈælfəbet]
to be told that Cadmus first taught writing in Greece , and brought the alphabet
到 是 讲述 那 卡德摩斯 第一的 教授 写作 在 希腊 , 和 带来 这 字母
[ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] [ˈletərz] .
of sixteen letters .
的 十六 信件 .

据说卡德摩斯是第一个在希腊教授文字的人，他带来了十六个字母的字母表。

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈælfəbet] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,
The Greek alphabet was really learnt from the Phoenicians ,
这 希腊语 字母 曾是 真的 学会了 从 这 腓尼基人 ,
希腊字母实际上是从腓尼基人那里学来的。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
and most likely the whole is a curious story of some settlement of that
和 最多 可能 这 所有的 是 一个 好奇的 故事 的 一些 沉降 的 那
[ˈiːstərn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ɡriːs] .
eastern people in Greece .
东 人们 在 希腊 .

很可能整个故事讲述的是某个东方民族在希腊定居的奇特故事。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ɡɑːd] , [ˈbækəs] ([ˌdaɪəˈnaɪsɔːs]) ,
Most likely they brought in the worship of the wine - god , Bacchus (Dionysos) ,
最多 可能 他们 带来 在 这 崇拜 的 这 葡萄酒 - 上帝 , 巴克斯 (狄俄尼索斯) ,
他们很可能引入了对酒神巴克斯（狄俄尼索斯）的崇拜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [kædməs] [ˈgrænsʌn] .
for he was called Cadmus's grandson .
为了 他 曾是 称为 卡德摩斯 孙子 .
因为他被称为卡德摩斯的孙子。

[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈnɪmfs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrkjəri] ,
An orphan at first , he was brought up by the nymphs and Mercury ,
一个 孤儿 在 第一的 , 他 曾是 带来 向上经过 这 若虫 和 汞 ,
他起初是个孤儿，由仙女和墨丘利抚养长大。

[ænd; ənd] [ðen] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːŋkərər] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd]
and then became a great conqueror , going to India , and Egypt , and
和 然后 成为 一个 伟大的 征服者 , 去 到 印度 , 和 埃及 , 和
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,
然后他成为了一位伟大的征服者，足迹遍及印度、埃及等地。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [vaɪn][ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [waɪn] .
carrying the vine and teaching the use of wine .
携带 这 藤 和 教学 这 使用 的 葡萄酒 .
搬运葡萄藤并教授酿酒方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][fæt][mæn] , [neɪmd] [saɪˈliːnəs] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈkriːtʃərz] ,
He was attended by an old fat man , named Silenus , and by creatures ,
他 曾是 参加 经过 一个 老的 胖的 男人 , 命名 西勒努斯 , 和 经过 生物 ,
[kɔːld] [fɔːnz] [ænd; ənd] [ˈsætərz] ,
called Fauns and Satyrs ,
称为 半人半羊神 和 萨提尔 ,
他身边有一位名叫西勒诺斯的肥胖老者，以及一些被称为牧神和萨提尔的生物。

[piː] . -
p . 34
p . -

[laɪk] [men] [wɪð; wɪθ] [goʊts] - [ɪrz] [ænd; ənd] [legz] ; [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['aɪvi] ,
like men with goats' ears and legs ; his crown was of ivy ,
喜欢 男人 和 山羊 - 耳朵 和 腿 ; 他的 王冠 曾是 的 常春藤 ,
像长着山羊耳朵和腿的人 ; 他的王冠是用常春藤做的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃəriət] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ˈlepədz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [reɪzd]
and his chariot was drawn by leopards , and he was at last raised
和 他的 战车 曾是 绘制 经过 豹子 , 和 他 曾是 在 最后的 提高
[tuː; tə] [ooˈlɪmpəs] .
to Olympus .
到 奥林匹斯山 .

他的战车由豹子拉着，他最终被提升到了奥林匹斯山。

[hɪz; ɪz] [fiːsts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈɔːdʒiːz] ; [hiː; hi] - [goʊts] [wɜːr; wər] [ˈsækrifaɪst] [æt; ət] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
His feasts were called orgies ; he - goats were sacrificed at them , and
他的 盛宴 是 称为 狂欢 ; 他 - 山羊 是 牺牲 在 他们 , 和
[ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ,
songs were sung ,
歌曲 是 唱 ,

他的宴席被称为狂欢节；宴席上会宰杀公山羊，还会唱歌。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [dɑːnst] [ˈhoʊldɪŋ] [stɪks] [riːðd]
after which there was much drinking , and people danced holding sticks wreathed
后 哪个 那里 曾是 很多 喝 , 和 人们 跳舞 保持 棍子 花环
[wɪð; wɪθ] [vaɪn] [ænd; ənd] ['aɪvi] [liːvz] .
with vine and ivy leaves .
和 藤 和 常春藤 树叶 .

之后，人们大饮大喝，手持缠绕着葡萄藤和常春藤叶子的棍子跳舞。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [dɑːnst] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈbækənɪ] .
The women who danced were called Bacchanals .
这 女性 WHO 跳舞 是 称为 酒神节 .

跳舞的女子被称为酒神女祭司。

[ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɡriːks] [æt; ət] [fɜːrst] [wʊd] [nɑːt] [əˈdɑːpt] [ðiːz] [ˈfeɪmfl] [raɪts] .
The better sort of Greeks at first would not adopt these shameful rites .
这 更好的 种类 的 希腊人 在 第一的 会 不是 采纳 这些 可耻 仪式 .

起初，希腊人中比较善良的那一类人不会接受这些可耻的仪式。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrɪd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðəm; ðəm] [ˈɡoʊɪŋ] [mæd] [ænd; ənd]
There were horrid stories of women who refused them going mad and
那里 是 可怕的 故事 的 女性 WHO 拒绝 他们 去 疯狂的 和
[ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
leaping into the sea ,
跳跃 进入 这 海 ,

有很多可怕的故事，说有些女人拒绝他们的求婚后会发疯，然后跳入大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbækənɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [huː] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd]
and the Bacchanals used to fall upon and destroy all who resisted
和 这 酒神节 用过的 到 落下 之上 和 破坏 全部 WHO 抵抗
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

酒神们会袭击并摧毁所有反抗他们的人。

[piː] . -
p . 35
p . -

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ 'vi:] . — [ðə; ði] ['hɪrɒʊ] ['pə:sju:s; -siəs] .
IV . — **THE HERO PERSEUS** .
第四 . — 这 英雄 珀尔修斯 .

第四章——英雄珀尔修斯。

['hɪrɒʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [mæn] ,
hero means a great and glorious man ,
英雄 方法 一个 伟大的 和 辉煌 男人 ,

英雄指的是伟大而光荣的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [sʌt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] — [neɪ] ,
and the Greeks thought they had many such among their forefathers — nay ,
和 这 希腊人 想法 他们 有 许多 这样的 之中 他们的 祖先 — 不 ,
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌnz] [ʌv; əv][gɒdz] ,
that they were sons of gods ,
那 他们 是 儿子们 的 神 ,

希腊人认为他们的祖先中有很多这样的人——不，他们认为这些人是神的儿子。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] , [æftər] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌblz] , [bɪ'keɪm] [gɒdz] ,
and themselves , after many trials and troubles , became gods ,
和 他们自己 , 后 许多 试验 和 麻烦 , 成为 神 ,

他们历经无数磨难，最终成为神。

[sɪns] [ði:z] ['gri:ks] [ʌv; əv][oʊld] [felt] [ðæt] “ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] .
since these Greeks of old felt that “ we are also His offspring .
自从 这些 希腊人 的 老的 毛毡 那 ” 我们 是 还 他的 后代 .

因为古希腊人认为“我们也是祂的后裔”。

” [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['hɪrɒʊz] .
“ Here is a story of one of these heroes .
” 这里 是 一个 故事 的 一 的 这些 英雄 .

“下面讲述的就是其中一位英雄的故事。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:gaɪv] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] ['deɪni:]
His mother was the daughter of an Argive king , and was named Danaë
他的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 阿尔吉夫 国王 , 和 曾是 命名 达娜厄
.
:
.

他的母亲是阿尔戈斯国王的女儿，名叫达那厄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['pə:sju:s; -siəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] [laɪk]
He was named Perseus , and had bright eyes and golden hair like
他 曾是 命名 珀尔修斯 , 和 有 明亮的 眼睛 和 金的 头发 喜欢
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

他名叫珀尔修斯，有着明亮的眼睛和像晨曦一样的金色头发。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [beɪb] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][aʊt][æt; ət] [si:] ,
When he was a little babe , he and his mother were out at sea ,
什么时候 他 曾是 一个 小的 宝贝 , 他 和 他的 母亲 是 出去 在 海 ,
他还是个小婴儿的时候，就和母亲一起出海了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][kæst][ɑ:n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - , [wer] [ə; eɪ] [ˈfɪərmən] [neɪmd] [ˈdɪktɪs] [tʊk]
and were cast on the isle of Seriphos , where a fisherman named Dictys took
和 是 投掷 在 这 小岛 的 - , 在哪里 一个 渔夫 命名 狄克蒂斯 采取
[ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
care of them .
关心 的 他们 .
他们被流放到塞里福斯岛，在那里，一位名叫狄克提斯的渔夫照顾了他们。

[ə; eɪ][ˈkru:əl][ˈtaɪrənt] [neɪmd] - [ˈwɑ:ntɪd] [ˈdeɪni:] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
A cruel tyrant named Polydectes wanted Danaë to be his wife , and , as
一个 残忍的 暴君 命名 - 通缉 达娜厄 到 是 他的 妻子 , 和 , 作为
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] ,
she would not consent ,
她 会 不是 同意 ,
一个名叫波吕德克忒斯的残暴暴君想娶达那厄为妻，但达那厄不肯答应，

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ɪn] [ˈprɪzn] ,
he shut her up in prison ,
他 关闭 她 向上 在 监狱 ,
他把她关进了监狱。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [hɜ:r; həɹ][sʌn][ˈpə:sju:s; -siəs][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
saying that she should never come out till her son Perseus had brought him
说 那 她 应该 绝不 来 出去 直到 她 儿子 珀尔修斯 有 带来 他
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɔ:rgən][mə'dju:sə; mə'du:sə] ,
the head of the Gorgon Medusa ,
这 头 的 这 戈耳工 美杜莎 ,
她说，在她儿子珀尔修斯把戈耳工美杜莎的头颅带给他之前，她绝不能出来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
thinking he must be lost by the way .
思维 他 必须 是 丢失的 经过 这 方式 .
他当时以为自己一定是迷路了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgɔrgənz] [wɜ:r; wər] [θri:] [ˈterəb(ə)] [ˈsɪstər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [west] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
For the Gorgons were three terrible sisters , who lived in the far west beyond the
为了 这 戈耳工 是 三 糟糕的 姐妹 , WHO 居住地 在 这 远的 西方 超过 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] .
setting sun .
环境 太阳 .
因为戈耳工是三个可怕的姐妹，她们居住在落日之外的遥远西方。

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪˈmɔ:rt(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrægənz] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n]
Two of them were immortal , and had dragon's wings and brazen
二 的 他们 是 不朽 , 和 有 龙的 翅膀 和 厚颜无耻
[klɔ:z] [ænd; ənd][ˈsɜ:rpənt] [her] ,
claws and serpent hair ,
爪子 和 蛇 头发 ,
其中两人是不死之身，长着龙翼、铜爪和蛇发。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ˈsɪstər][mə'dju:sə; mə'du:sə][wʌz; wəz][ˈmɔ:rt(ə)] , [ænd; ənd][soʊ]
but their sister Medusa was mortal , and so
但 他们的 姐姐 美杜莎 曾是 凡人 , 和 所以
但她们的妹妹美杜莎是凡人，所以

[pi:] . -
p . 36
p . -

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪə] [ðæn; ðən][ˈpæləs] .
beautiful in the face that she had boasted of being fairer than Pallas .
美丽的 在这 脸 那 她 有 吹嘘 的 存在 更公平 比 帕拉斯 。

她容貌绝美，曾自夸比帕拉斯还要美丽。

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [prɪˈzʌmp(ə)n] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsɜːpənts] , [ænd; ənd]
To punish her presumption , her hair was turned to serpents , and
到 惩治 她 假定 , 她 头发 曾是 转向 到 蛇 , 和
[huːsoʊˈevər] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
whosoever looked on her face ,
无论谁 看起来 在 她 脸 ,

为了惩罚她的狂妄，她的头发变成了蛇，凡是直视她脸的人，

[sæd][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʊd] [ɪnstəntli] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [stoʊn] .
sad and lovely as it was , would instantly be turned into stone .
伤心 和 迷人的 作为 它 曾是 , 会 即刻 是 转向 进入 石头 。

悲伤而又美丽的它，会瞬间变成石头。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [seɪk] , [jʌŋ] [ˈpəːsjʊːs; -siəs][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [der] [ðɪs]
But , for his mother's sake , young Perseus was resolved to dare this
但 , 为了 他的 母亲的 清酒 , 年轻的 珀尔修斯 曾是 已解决 到 敢 这
[ˈterəb(ə)l] [ədˈventʃər] ,
terrible adventure ,
糟糕的 冒险 ,

但是，为了母亲，年轻的珀尔修斯决心冒险一试。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [brɔːt] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɔdz] .
and his bravery brought help from the gods .
和 他的 勇敢 带来 帮助 从 这 神 。

他的英勇行为得到了神明的帮助。

[ðə; ði][ləst] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] [ˈpæləs] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
The last night before he was to set out Pallas came and showed him the
这 最后的 夜晚 前 他 曾是 到 放 出去 帕拉斯 来了 和 显示 他 这
[ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈɡɔrgənz] ,
images of the three Gorgons ,
图片 的 这 三 戈耳工 ,

在他启程前的最后一晚，帕拉斯前来向他展示了三位戈耳工的画像。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][nɔːt] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [kɪl] ;
and bade him not concern himself about the two he could not kill ;
和 巴德 他 不是 忧虑 他自己 关于 这 二 他 可以 不是 杀 ;

并嘱咐他不必在意那两个他杀不死的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [bræs] ,
but she gave him a mirror of polished brass ,
但 她 给予 他 一个 镜子 的 抛光 黄铜 ,

但她送给他一面抛光黄铜镜。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][məˈdʒuːzəz] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and told him only to look at Medusa's reflection on it ,
和 讲述 他 仅有的 到 看 在 美杜莎的 反射 在 它 ,

并告诉他只能看美杜莎在镜子上的倒影。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪf] [hiː; hi] [brɪˈheld] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [self] .
for he would become a stone if he beheld her real self .
为了 他 会 变得 一个 石头 如果 他 观看 她 真实的 自己 。

因为如果他看到她真实的模样，他会变成一块石头。

[ðen] ['mɜ:rkjəri] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] ['pə:sju:s; -siəs][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [kli:v] [ɔ:l]
Then Mercury came and gave Perseus a sword of light that would cleave all
然后 汞 来了 和 给予 珀尔修斯 一个 剑 的 光 那 会 劈开 全部
[ɑ:n] [hu:m] [aɪ 'ti:] [maɪt] [fɔ:l] ,
on whom it might fall ,
在 谁 它 可能 落下 ,
随后, 墨丘利前来, 赐予珀尔修斯一把光之剑, 这把剑能斩杀一切被它击中之人。

[lent] [him; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪŋd] ['sænd(ə)lɪz] ,
lent him his own winged sandals ,
借出的 他 他的 自己的 有翅膀的 凉鞋 ,
他把自己的飞翼凉鞋借给了他。

[ænd; ənd][təʊld][him; ɪm][tu:; tə][goʊ][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪmfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['gɔrgənz] -
and told him to go first to the nymphs of the Graiae , the Gorgons '
和 讲述 他 到 去 第一的 到 这 若虫 的 这 - , 这 戈耳工 -
['sɪstə] ,
sisters ,
姐妹 ,
并告诉他先去见格赖埃仙女, 也就是戈耳工的姐妹们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [him; ɪm][ðə; ði] [wei] .
and make them tell him the way .
和 制作 他们 告诉 他 这 方式 .
让他们告诉他路。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [went] [baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] , [sti:l] ['westwərdz] ,
So the young hero went by land and sea , still westwards ,
所以 这 年轻的 英雄 去 经过 土地 和 海 , 仍然 向西 ,
于是, 这位年轻的英雄继续沿陆路和海路向西而去。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [wer] [stændz][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ['ætləs]
to the very borders of the world , where stands the giant of the west , Atlas
到 这 非常 边界 的 这 世界 , 在哪里 站立 这 巨大的 的 这 西方 , 阿特拉斯
,
.
,
在世界的尽头, 矗立着西方的巨人——阿特拉斯。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] .
holding up the great vault of the skies on his broad shoulders .
保持 向上 这 伟大的 金库 的 这 天空 在 他的 广阔 肩膀 .
他宽阔的肩膀上托起了浩瀚的苍穹。

[bɪ'ɑ:nd] [leɪ][ðə; ði] ['drɪri] [lənd][ʌv; əv] ['twailaɪt] ,
Beyond lay the dreary land of twilight ,
超过 躺 这 凄凉 土地 的 暮 ,
远处是萧瑟的暮色之地,

[ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊ(ə)n] [ðæt] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
on the shores of the great ocean that goes round the world ,
在 这 海岸 的 这 伟大的 海洋 那 去 圆形的 这 世界 ,
在环绕世界的大洋岸边,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [sæt][ðə; ði] [θri:] [oʊld] , [oʊld] ['nɪmfɪs] , [ðə; ði] - ,
and on the rocks on the shores sat the three old , old nymphs , the Graiae ,
和 在 这 岩石 在 这 海岸 卫星 这 三 老的 , 老的 若虫 , 这 - ,
岸边的岩石上坐着三个非常非常古老的仙女, 格赖埃。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ænd; ənd][hæd; həd][bæt; bət][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn]
who had been born with grey hair , and had but one eye and one
WHO 有 到过 出生 和 灰色的 头发 , 和 有 但 一 眼睛 和 一
[tu:θ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
tooth among them ,
齿 之中 他们 ,
他们当中有些人天生头发花白, 而且只有一只眼睛和一颗牙齿。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [tu:; tə]wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][tʌ:rn] .
which they passed to one another in turn .
哪个 他们 通过了 到 一 其他 在 转动 .
他们轮流把这些东西传给对方。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['noʊb(ə)] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi]
When the first had seen the noble - looking youth speeding to them , she
什么时候 这 第一的 有 已见 这 高贵 - 寻找 青年 超速 到 他们 , 她
[ˈhændɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ɑ:n] ,
handed her eye on ,
递交 她 眼睛 在 ,
当第一个人看到那个相貌英俊的年轻人飞快地朝他们走来时, 她便将目光转向了他。

[ðæt] [ðə; ði][nekst]['sɪstər] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bæt; bət]['pə:sju:s; -sɪəs][wʌz; wəz]
that the next sister might look at him ; but Perseus was
那 这 下一个 姐姐 可能 看 在 他 ; 但 珀尔修斯 曾是
或许下一个姐妹会注意到他; 但珀尔修斯

[pi:] . -
p . 37
p . -
第37页

[tu:] [kwɪk] — [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]wʌn] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
too quick — he caught the one eye out of her hand ,
也 快的 一 他 捕捉 这 一 眼睛 出去 的 她 手 ,
太快了——他一把夺走了她手中的那只眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [θɪ:ɪ] [pʊr] [oʊld] ['nɪmfs] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm]
and then told the three poor old nymphs that he did not want to hurt them
和 然后 讲述 这 三 贫穷的 老的 若虫 那 他 做过 不是 想 到 伤害 他们
,
:
,
然后他告诉那三个可怜的老仙女, 他不想伤害她们。

[bæt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
but that he must keep their eye till they had told him the way to
但 那 他 必须 保持 他们的 眼睛 直到 他们 有 讲述 他 这 方式 到
[mə'dju:sə; mə'du:sə][ðə; ði]['gɔ:rgən] .
Medusa the Gorgon .
美杜莎 这 戈耳工 .
但他必须盯紧他们, 直到他们告诉他通往美杜莎戈耳工的道路。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪst] - [kæp] ['helmt]
They told him the way , and , moreover , they gave him a mist - cap helmet
他们 讲述 他 这 方式 , 和 , 而且 , 他们 给予 他 一个 薄雾 - 帽 头盔
[frʌm; frəm]['tɑ:tərəs] ,
from Tartarus ,
从 塔尔塔罗斯 ,
他们给他指明了方向, 而且还给了他一顶来自塔尔塔罗斯的迷雾帽。

[wɪtʃ] [wəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen'evər] [hiː; hi][pʊt][aɪ'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][bæg] ,
which would make him invisible whenever he put it on , and also a bag ,
哪个 会 制作 他 无形的 每当 他 放 它 在 , 和 还 一个 包 ,
穿上它, 他就能隐身, 而且它还是一个袋子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [ɑːrmd] ,
which he slung on his back ; and , thus armed ,
哪个 他 吊着 在 他的 后退 ; 和 , 因此 武装 ,
他把武器背在背上; 就这样, 他全副武装起来了。

[hiː; hi] [went] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [bəʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
he went further to the very bounds of the world ,
他 去 更远 到 这 非常 界限 的 这 世界 ,
他甚至到达了世界的尽头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][aɪ'tiː] .
and he took his mirror in his hand , and looked into it .
和 他 采取 他的 镜子 在 他的 手 , 和 看起来 进入 它 .
他拿起镜子, 对着镜子看了看。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɔːrgən] [ˈsɪstər] ,
There he saw the three Gorgon sisters ,
那里 他 锯 这 三 戈耳工 姐妹 ,
在那里他看到了戈耳工三姐妹,

[ðer; ðər] [neks] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [sneɪks] ([æt; ət] [liːst] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [tuː]) ,
their necks covered with scales like those of snakes (at least those of two) ,
他们的 脖子 涵盖 和 秤 喜欢 那些 的 蛇 (在 至少 那些 的 二) ,
它们的脖子上覆盖着像蛇一样的鳞片 (至少其中两条是这样),

[ðer; ðər] [tiːθ] [laɪk] [ˈbɔːrɜːz] [tʌskz] , [ðer; ðər][hændz] [laɪk] [bræs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
their teeth like boar's tusks , their hands like brass , and their wings of gold ;
他们的 牙齿 喜欢 野猪的 象牙 , 他们的 双手 喜欢 黄铜 , 和 他们的 翅膀 的 金子 ;
它们的牙齿像野猪的獠牙, 它们的手像黄铜, 它们的翅膀是黄金做的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fæst] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ˈpɜːsjuːs; -siəs] , [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmɪrər] ,
but they were all fast asleep , and Perseus , still looking into his mirror ,
但 他们 是 全部快速地 睡着了 , 和 珀尔修斯 , 仍然 寻找 进入 他的 镜子 ,
但他们都睡得很沉, 珀尔修斯仍然对着镜子凝视着。

[kleɪt] [məˈdʒuːzəz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ˈkʌtɪŋ] [sɔːrd] ,
cleft Medusa's neck with his all - cutting sword ,
裂 美杜莎的 脖子 和 他的 全部 - 切割 剑 ,
他用无所不能的宝剑劈开了美杜莎的脖子。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪðəʊt] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and put her head into the bag on his back without ever seeing her face .
和 放 她 头 进入 这 包 在 他的 后退 没有 曾经 看到 她 脸 .
他把她的头放进他背后的袋子里, 甚至都没来得及看清她的脸。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [əˈwʊʊk] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ʌv; əv]
Her sisters awoke and darted after him ; but he put on his helmet of
她 姐妹 醒来 和 飞镖 后 他 ; 但 他 放 在 他的 头盔 的
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,
她的姐妹们醒来, 追着他跑去; 但他戴上了雾气头盔,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][fled] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈmɜːkjɜːiːz] [swɪft] - [wɪŋd] [ˈsænd(ə)lɜːz] .
and they lost him , while he fled away on Mercury's swift - winged sandals .
和 他们 丢失的 他 , 尽管 他 逃亡 离开 在 水银 迅速 - 有翅膀的 凉鞋 .
他们把他弄丢了, 而他则穿着墨丘利的飞翔凉鞋逃走了。

[æz; əz][hi;; hi][sped] ['i:stwərd] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['æskɪŋ] ['weðər] [hi;; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [kɪld]
As he sped eastward , he heard a voice asking whether he had really killed
作为 他 加速 向东 , 他 听到 一个 嗓音 问 无论 他 有 真的 被杀
[ðə; ði][ˈgɔ:rgən] .
the Gorgon .
这 戈耳工 :

他一路向东疾驰，听到一个声音问他是否真的杀死了戈耳工。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ætɫəs] , [ðə; ði][oʊld] ['hev(ə)n] - [səˈpɔ:rtɪŋ] ['dʒaɪənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈpə:sju:s; -siəs]
It was Atlas , the old heaven - supporting giant ; and when Perseus
它 曾是 阿特拉斯 , 这 老的 天堂 - 支持 巨大的 ; 和 什么时候 珀尔修斯
[ˈænsər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ,
answered that he had ,
回答 那 他 有 ,
[ˈænsər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ,
那是阿特拉斯，那位支撑苍穹的古老巨人；当珀尔修斯回答说他有.....

[ˈætɫəs] [dɪˈkɫərd] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [hed] [tu;; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] .
Atlas declared that he must see the head to convince him .
阿特拉斯 声明 那 他 必须 看 这 头 到 说服 他 :
[ˈætɫəs] [dɪˈkɫərd] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [hed] [tu;; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] .
阿特拉斯声称他必须亲眼见到头颅才能信服。

[soʊ][ˈpə:sju:s; -siəs] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ ˈti:][ʌp][baɪ][ɪts] ['sneɪki] [her]
So Perseus put a hand over his shoulder , and drew it up by its snaky hair
所以 珀尔修斯 放 一个 手 超过 他的 肩膀 , 和 画 它 向上 经过 它是 蛇形 头发
;
;
;
;
于是珀尔修斯将一只手搭在他的肩膀上，抓住他蛇一样的头发把他拉了起来；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['ætɫəs] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][hi;; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
but no sooner had Atlas cast his eyes on it than he turned into a
但 不 很快 有 阿特拉斯 投掷 他的 眼睛 在 它 比 他 转向 进入 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['ætɫəs] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][hi;; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
但阿特拉斯刚一看上去，就变成了一座山。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [bɪˈklʌmɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [pi:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts][ðə; ði]
his white beard and hair becoming the snowy peak , and his garments the
他的 白色的 胡须 和 头发 成为 这 下雪的 顶峰 , 和 他的 服装 这
[wʊdz] [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] .
woods and forests .
树林 和 森林 :
[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [bɪˈklʌmɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [pi:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts][ðə; ði]
他的白胡子和头发变成了雪峰，他的衣服变成了树林和森林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] [stɪl]
And there he still
和 那里 他 仍然
[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] [stɪl]
他仍然在那里

[pi:] . -
p . 38
p . -
[pi:] . -
第38页

[stændz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][mæp] - [bʊks] [ɑ:r; ər]
stands on the west coast of Africa , and all our modern map - books are
站立 在 这 西方 海岸 的 非洲 , 和 全部 我们的 现代的 地图 - 图书 是
[neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
named after him .
命名 后 他 :
[stændz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][mæp] - [bʊks] [ɑ:r; ər]
它位于非洲西海岸，我们所有的现代地图册都以它的名字命名。

[bʌt; bət]['pə:ʃju:s; -siəs] - [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊvər] .

But **Perseus** **'** **adventures** **were** **not** **over** .
但 珀尔修斯 冒险 是 不是 超过 .

但珀尔修斯的冒险之旅并未结束。

[æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['lɪbiən] [koʊst][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [səʊnd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ,

As **he** **flew** **on** **by** **the** **Lybian** **coast** **he** **heard** **a** **sound** **of** **wailing** ,
作为 他 飞翔 在 经过 这 利比亚 海岸 他 听到 一个 声音 的 哀嚎 ,

当他飞越利比亚海岸时, 他听到了一声哀嚎。

[ænd; ənd] [br'held] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [tʃeɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k]

and **beheld** **a** **beautiful** **maiden** **chained** **by** **her** **hands** **and** **feet** **to** **a** **rock**
和 观看 一个 美丽的 少女 连锁 经过 她 双手 和 脚 到 一个 岩石

.
:
:
:

只见一位美丽的少女手脚被锁链拴在岩石上。

[hi:; hi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] [sæd] [plaɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

He **asked** **what** **had** **led** **her** **to** **this** **sad** **plight** , **and** **she** **answered** **that** **she**
他 问 什么 有 引领 她 到 这 伤心 困境 , 和 她 回答 那 她

[wʌz; wəz][æn'drɑ:mədə] ,

was **Andromeda** ,
曾是 仙女座 ,

他问她为何落得如此悲惨的境地, 她回答说, 她是安德洛墨达。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['sɪfjʊs] [ænd; ənd] [kæsiə'piə] , [kɪŋ] [ænd; ənd]

the **daughter** **of** **Cepheus** **and** **Cassiopeia** , **king** **and**
这 女儿 的 仙王座 和 仙后座 , 国王 和

刻甫斯和卡西奥佩娅的女儿, 国王和

[pi:] . -

p . **39**
p . -

第39页

[kwi:n] [ʌv; əv][i:θi'oʊpiə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fu:lɪʃli] ['boʊstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

queen **of** **Ethiopia** , **and** **that** **her** **mother** **had** **foolishly** **boasted** **that** **she**
女王 的 埃塞俄比亚 , 和 那 她 母亲 有 愚蠢地 吹嘘 那 她

[wʌz; wəz] ['fɛrɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɪrɪɪdz] ,

was **fairer** **than** **the** **Nereids** ,
曾是 更公平 比 这 海仙女 ,

她是埃塞俄比亚女王, 而她的母亲曾愚蠢地吹嘘说她比海仙女们更美丽。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['nɪmfs] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the **fifty** **nymphs** **who** **are** **the** **spirits** **of** **the** **waves** .
这 五十 若虫 WHO 是 这 烈酒 的 这 波浪 .

五十位仙女, 她们是波涛的精灵。

['neptju:n, 'neptu:n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [flʌd] [tu:; tə][oʊvər'fləʊ][ðə; ði]

Neptune **was** **so** **much** **displeased** **that** **he** **sent** **a** **flood** **to** **overflow** **the**
海王星 曾是 所以 很多 不高兴 那 他 发送 一个 洪水 到 溢出 这

[lənd] ,

land ,
土地 ,

海神尼普顿非常生气, 于是降下洪水淹没大地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] - ['mɑ:nstər][tu:; tə][dɪ'vʌʊər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

and **a** **sea** - **monster** **to** **devour** **the** **people** **and** **cattle** .
和 一个 海 - 怪物 到 吞食 这 人们 和 牛 .

还有一个海怪会吞噬人和牲畜。

[ɪn][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɔ:r] [aɪ] [ʌv; əv] [fər'tɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
In an oasis or isle of fertility in the middle of the Lybian desert was a
在 一个 绿洲 或者 小岛 的 生育力 在 这 中间 的 这 利比亚 沙漠 曾是 一个
[temp(ə)l][ʌv; əv][dʒu:pɪtər] ,
temple of Jupiter ,
寺庙 的 木星 ,
在利比亚沙漠中央的一片绿洲或肥沃岛屿上，坐落着一座朱庇特神庙。

[ðer; ðər] [kɔ:ld] ['æmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i:θi'əʊpjənz] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər][tu:; tə][æsk] [wʌt] [tu:; tə]
there called Ammon , and the Ethiopians had sent there to ask what to
那里 称为 阿蒙 , 和 这 埃塞俄比亚人 有 发送 那里 到 问 什么 到
[du:] .
do :
做 :

那里的人名叫阿蒙，埃塞俄比亚人派人去那里询问该怎么办。

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [ɪf] [æn'drɑ:mədə][wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The oracle replied that the evil should cease if Andromeda were given up to the
这 神谕 回复 那 这 邪恶的 应该 停止 如果 仙女座 是 给定 向上 到 这
[ˈmɑ:nstər] .
monster :
怪物 :

神谕回答说，如果将安德洛墨达交给怪物，邪恶就会停止。

['sɪfjʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ji:ld] [hɜ:r; həɹ][ʌp][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv]
Cepheus had been obliged to yield her up because of the outcries of
仙王座 有 到过 有义务 到 屈服 她 向上 因为 的 这 抗议 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,
由于民众的强烈抗议，刻甫斯被迫交出了她。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vəʊəd] .
and here she was waiting to be devoured .
和 这里 她 曾是 等待 到 是 吞噬 .
她就这样等着被吞噬。

['pə:sju:s; -siəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['redi] .
Perseus , of course , was ready .
珀尔修斯 , 的 课程 , 曾是 准备好 .
当然，珀尔修斯早已做好了准备。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mɑ:nstər] ['kʌmɪŋ] , [beɪd] [æn'drɑ:mədə] [kloʊz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [held]
He heard the monster coming , bade Andromeda close her eyes , and then held
他 听到 这 怪物 未来 , 巴德 仙女座 关闭 她 眼睛 , 和 然后 握住
[ʌp][ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] .
up the Gorgon's head .
向上 这 戈耳工的 头 .
他听到怪物逼近的声音，让安德洛墨达闭上眼睛，然后举起了戈耳工的头颅。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜ:r; həɹ][foʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kleft] [ðə; ði] ['meɪdnz]
In an instant her foe had become a rock , and he cleft the maiden's
在 一个 立即的 她 敌人 有 变得 一个 岩石 , 和 他 裂 这 少女的
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,
刹那间，她的敌人化作磐石，斩断了少女的锁链。

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hu:] [geiv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][him; im][ɪn]
brought her back to her father and mother , who gave her to him in
带来 她 后退 到 她 父亲 和 母亲 , WHO 给予 她 到 他 在
[ˈmæɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

他把她送回了父母身边，她的父母把她嫁给了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] [ɪn'sʌltɪd] [ðem; ðəm]
and made a great feast ; but here a former lover of hers insulted them
和 制成 一个 伟大的 盛宴 ; 但 这里 一个 以前的 情人 的 她的 受辱 他们
[bəuθ][soʊ] [mʌtʃ] ,
both so much ,
两个都 所以 很多 ,

他们举行了一场盛大的宴会；但是，她的一位前情人却在这里对他们二人进行了极大的侮辱。

[ðæt] [ˈpə:sju:s; -siəs] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [foʊ] [him; im][ðə; ði] [ˈɡɔ:rgənz] [feɪs] , [ænd; ənd][tɜ:rn][him; im]
that Perseus was forced to show him the Gorgon's face , and turn him
那 珀尔修斯 曾是 强制 到 展示 他 这 戈耳工的 脸 , 和 转动 他
[ˈɪntu:] [stoʊn] .
into stone .
进入 石头 :

珀尔修斯被迫向他展示了戈耳工的真面目，并将他变成了石头。

[ðen] [ˈpə:sju:s; -siəs] , [wɪð; wɪθ][æn'drɑ:mədə] , [tɒk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - .
Then Perseus , with Andromeda , took his way to Seriphos .
然后 珀尔修斯 , 和 仙女座 , 采取 他的 方式 到 - .

然后，珀尔修斯带着安德洛墨达前往塞里福斯岛。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , [fɔ:r; fər] - ,
Indeed it was high time that he should come back , for Polydectes ,
的确 它 曾是 高的 时间 那 他 应该 来 后退 , 为了 - ,

事实上，他早就应该回来了，因为波吕德克忒斯.....

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
thinking that he must long ago have been turned into a rock at the sight
思维 那 他 必须 长的 前 有 到过 转向 进入 一个 岩石 在 这 视线
[ʌv; əv][mə'dju:sə; mə'du:sə] ,
of Medusa ,
的 美杜莎 ,

他心想自己一定是很久以前看到美杜莎时就变成了石头。

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['deɪni:] [baɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
had tried to take Danaë by force to be his wife ,
有 尝试 到 拿 达娜厄 经过 力量 到 是 他的 妻子 ,

他曾试图强娶达娜厄为妻，

[ænd; ənd][fɪ:; fi][hæd; həd] [fled] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] , [wer] [noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ,
and she had fled into a temple , where no one dared to touch her ,
和 她 有 逃亡 进入 一个 寺庙 , 在哪里 不 一 敢于 到 触碰 她 ,

她逃进了一座寺庙，在那里没有人敢碰她。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'li:vð] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒd z] [ˈpʌnɪʃt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdræɡd] [ˈsʌplɪənts]
since it was always believed that the gods punished such as dragged suppliants
自从 它 曾是 总是 相信 那 这 神 受到惩罚 这样的 作为 拖拽 申诉人
[ə'wei]
away
离开

因为人们一直认为，神灵会惩罚那些将祈求者拖走的人。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtempəlz] .
from **their** **temples** .
从 他们的 寺庙 .

从他们的寺庙。

[soʊ][ˈpə:sju:s; -siəs] [went] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; ei] [fiːst] , [ænd; ənd]
So **Perseus** **went** **to** **Polydectes** , **who** **was** **in the midst** **of** **a** **feast** , **and**
所以 珀尔修斯 去 到 - , WHO 曾是 在 这 中间 的 一个 盛宴 , 和
 ,
 ,
 ,

于是珀尔修斯去了波吕德克忒斯那里，当时波吕德克忒斯正在宴饮，然后，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [held] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][məˈdju:sə; məˈdu:sə] ,
telling **him** **that** **his** **bidding** **was** **done** , **held up the head** **of** **Medusa** ,
讲述 他 那 他的 投标 曾是 完毕 , 握住 向上 这 头 的 美杜莎 ,
告诉他任务完成了，然后举起了美杜莎的头颅。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrt] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [stoʊn] .
and **of** **course** **the** **king** **and** **his** **whole** **court** **turned** **at** **once** **into** **stone** .
和 的 课程 这 国王 和 他的 所有的 法庭 转向 在 一次 进入 石头 .
当然，国王和他的所有朝臣都立刻变成了石头。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːrgənz] [hed] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈpə:sju:s; -siəs] [ˈbːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
Now that the work of the Gorgon's head **was** **done** , **Perseus** **offered** **it** **to**
现在 那 这 工作 的 这 戈耳工的 头 曾是 完毕 , 珀尔修斯 提供 它 到
[ˈpæləs] ,
Pallas ,
帕拉斯 ,
戈耳工的头颅完成后，珀尔修斯将其献给了帕拉斯。

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ʃiːld] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] , [hɜːr; hər] ;
who placed it upon her shield , **or** , **as** **it** **is** **always** **called** , **her** **ægis** ;
WHO 放置 它 之上 她 盾 , 或者 , 作为 它 是 总是 称为 , 她 艾吉斯 ;
将它放在她的盾牌上，或者，正如人们常说的，她的 ægis 上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt] , [kæp][ʌv; əv][mɪst] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [ˈsænd(ə)lz]
and **he** **gave** **back** **the** **sword** **of** **light** , **cap** **of** **mist** , **and** **winged** **sandals**
和 他 给予 后退 这 剑 的 光 , 帽 的 薄雾 , 和 有翅膀的 凉鞋
[tuː; tə] [ˈmɜːrkjəri] .
to **Mercury** .
到 汞 .

他将光明之剑、迷雾之帽和飞翼凉鞋归还给了墨丘利。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɑːɡɔs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ə; ei] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkɔɪts] ,
After this he returned to Argos , **and** **there** , **at** **a** **game** **of** **quoits** ,
后 这 他 返回 到 阿尔戈斯 , 和 那里 , 在 一个 游戏 的 掷环 ,
此后他返回阿尔戈斯，在那里，在一场掷铁环游戏中，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz]
he **had** **the** **misfortune** **to** **throw** **the** **quoit** **the** **wrong** **way** , **and** **hit** **his**
他 有 这 不幸 到 扔 这 掷环 这 错误的 方式 , 和 打 他的
[ˈɡrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
他不幸地把铁环扔反了，打中了他的祖父。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

the king , so as to kill him .
这 国王 , 所以 作为 到 杀 他 .

国王, 以便杀死他。

['pə:sju:s; -siəs] ['reɪnd] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['nɒʊblə] [gri:k] ['hɪroʊz] ,

Perseus reigned afterwards , and , like all the nobler Greek heroes ,
珀尔修斯 统治 然后 , 和 , 喜欢 全部 这 更高贵 希腊语 英雄 ,

珀尔修斯随后统治希腊, 并且像所有高贵的希腊英雄一样,

[kept] [aʊt][ðə; ði] ['wɜ:rɪp] [ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd][ɪts] [faʊl] ['ɔ:dʒi:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ;

kept out the worship of Bacchus and its foul orgies from his dominions ;
保留 出去 这 崇拜 的 巴克斯 和 它是 犯规 狂欢 从 他的 领地 ;

在他的统治范围内, 禁止了对酒神巴克斯的崇拜及其污秽的狂欢;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɪŋdəmz] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti]

but he afterwards exchanged kingdoms with another king , and built the city
但 他 然后 交换 王国 和 其他 国王 , 和 建造 这 城市

[ʌv; əv] - .

of Tiryas .
的 - .

但后来他与另一位国王交换了王国, 并建造了提里亚斯城。

[hiː; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][æn'drɑ:mədə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

He lived happily with Andromeda , and had a great many children ,
他 居住地 快乐地 和 仙女座 , 和 有 一个 伟大的 许多 孩子们 ,

他和安德洛墨达幸福地生活在一起, 并育有许多子女。

[huːz] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [vjuːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [demi] - [gɔ:d] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['raɪnz]

whose descendants viewed him as a demi - god , and had shrines
谁 后代 已查看 他 作为 一个 半 - 上帝 , 和 有 神社

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,
到 他 ,

他的后代视他为半神, 并为他建造了神龛。

[wer] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ;

where they offered incense and sacrifice ;
在哪里 他们 提供 香 和 牺牲 ;

他们在那里献上香火和祭品;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [kə'meməreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz]

for they thought that he and all the family were commemorated in the stars
为了 他们 想法 那 他 和 全部 这 家庭 是 纪念 在 这 明星

,
,
,

因为他们认为他和他的家人都会被铭记在星空中。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [gru:ps] ['æftər][ðem; ðəm] .

and named the groups after them .
和 命名 这 团体 后 他们 .

并以他们的名字命名了这些团体。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

You may find them all in the North .
你 可能 寻找 他们 全部 在 这 北 .

你可能在北方找到它们。

[æn'drɑ:mədə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] ,

Andromeda is a great square ,
仙女座 是 一个 伟大的 正方形 ,

仙女座是一个大正方形,

[æz; əz] [ɪf] [lɑ:rdʒ][stɑ:rz] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ˈrɪvɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃeɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ; [ˈpə:sju:s; -siəs] ,
as if large stars marked the rivets of her chains on the rock ; Perseus ,
作为 如果 大的 明星 标记 这 铆钉 的 她 链条 在 这 岩石 ; 珀尔修斯 ;
仿佛巨大的星星标记着她锁链在岩石上的铆钉; 珀尔修斯,

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɜ:rvd] [ˈklʌstə] [ʌv; əv] [braɪt] [stɑ:rz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [dɪˈlɪvə] [hɜ:r; həɹ] ;
a long curved cluster of bright stars , as if climbing up to deliver her ;
一个 长的 弯曲 簇 的 明亮的 明星 , 作为 如果 攀登 向上 到 递送 她 ;
一簇长长的、弯曲的明亮星团, 仿佛在向上攀升, 准备将她送来;

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə] [ˌkæsiəˈpiə] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [ˈdʌblju:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ˈtreɪst] [ə; eɪ] [tʃer] ,
her mother Cassiopeia like a bright W , in which the Greeks traced a chair ,
她 母亲 仙后座 喜欢 一个 明亮的 W , 在 哪个 这 希腊人 追踪 一个 椅子 ;
她的母亲卡西奥佩娅像一个明亮的W, 希腊人用W形图案描绘了一把椅子。

[wer] [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [boʊst]
where she sat with her back to the rest to punish her for her boast
在哪里 她 卫星 和 她 后退 到 这 休息 到 惩治 她 为了 她 夸
.
:
.

她背对着其他人坐着, 以此惩罚她之前的吹嘘。
[ˈsɪfjʊs] [ɪz][ðer; ðəɹ] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Cepheus is there too , but he
仙王座 是 那里 也 , 但 他
刻甫斯也在那里, 但他

[pi:] . -
p . 41
p . -
第41页

[ɪz] [ˈsmɔ:lə] , [ænd; ənd] [les] [ˈi:zi] [tu:; tə][faɪnd] .
is smaller , and less easy to find .
是 较小的 , 和 较少的简单的 到 寻找 .
体积更小, 也更难找到。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] ,
They are all in the North , round the Great Bear ,
他们 是 全部 在 这 北 , 圆形的 这 伟大的 熊 ,
它们都在北方, 大熊座附近。

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈleɪdi] [hu:m] [ˈdʒu:nʊs][hæd; həd] [tɜ:rnd]
who was said by the Greeks to be a poor lady whom Juno had turned
WHO 曾是 说 经过 这 希腊人 到 是 一个 贫穷的 女士 谁 朱诺 有 转向
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ber] ,
into a bear ,
进入 一个 熊 ,
据希腊人说, 她是一位贫穷的妇人, 被朱诺变成了熊。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [kɪld] [ʌnˈnoʊŋli] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sʌn] [wen] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] .
and who was almost killed unknowingly by her own son when out hunting .
和 WHO 曾是 几乎 被杀 不知不觉地 经过 她 自己的 儿子 什么时候 出去 打猎 .
她在外出打猎时, 差点被自己的儿子在不知情的情况下杀死。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ber] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊl] [stɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
He is the Little Bear , with the pole star in his tail ,
他 是 这 小的 熊 , 和 这 极 星星 在 他的 尾巴 ,
他是小熊, 尾巴上有一颗北极星。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ber] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡriːks]
and she is the Great Bear , always circling round him , and , as the Greeks
和 她 是 这 伟大的 熊 , 总是 盘旋 圆形的 他 , 和 , 作为 这 希腊人
[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
used to say ,
用过的 到 说 ,

她就像大熊座，总是围绕着他转，正如希腊人所说，

[ˈnevər] [ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌzl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][faɪr] [nɔːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
never dipping her muzzle into the ocean , because she is so far north that she
绝不 浸渍 她 枪口 进入 这 海洋 , 因为 她 是 所以 远的 北 那 她
[ˈnevər] [sets] .
never sets .
绝不 套 .

她从不把鼻子伸进海里，因为她生活在非常北的地方，那里的海水从不落山。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈpəːsjuːs; -sɪəs][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][wʌn] , [wɪt] [ɔːl] [neɪʃəns][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] ,
This story of Perseus is a very old one , which all nations have loved to tell ,
这 故事 的 珀尔修斯 是 一个 非常 老的 一 , 哪个 全部 国家 有 喜爱 到 告诉 ,
珀尔修斯的故事非常古老，各个民族都喜欢讲述这个故事。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪmz] .
though with different names .
尽管 和 不同的 姓名 .

虽然名称不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːrniʃ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] “
You will be amused to think that the old Cornish way of telling it is found in “
你 将要 是 觉得好笑 到 思考 那 这 老的 康沃尔郡 方式 的 讲述 它 是 成立 在 “
[dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈkɪləɹ] ,
Jack the Giant - Killer ,
杰克 这 巨大的 - 杀手 ,

你或许会觉得有趣，古老的康沃尔式讲述方式竟然出现在《杰克与巨人》的故事中。

” [huː] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] - [liːɡd] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [mɪst] ,
” **who had seven - leagued boots and a cap of mist ,**
” WHO 有 七 - 联盟 靴子 和 一个 帽 的 薄雾 ,
“他穿着七里靴，戴着一顶雾帽，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [fer] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkruːəl] [foʊz] .
and delivered fair ladies from their cruel foes .
和 发表 公平的 女士们 从 他们的 残忍的 敌人 .

并将美丽的女士们从残暴的敌人手中解救出来。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . — [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈhəːkjuliːz] .
V . — THE LABOURS OF HERCULES .
V . — 这 劳动 的 赫拉克勒斯 .

五、赫拉克勒斯的十二项功绩。

[en i:] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒu:pɪtər] ['boʊstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡɔdz][ɪn][oʊ'lɪmpəs] [ðæt][ə; eɪ][sʌn] [wɒd] [ðæt] [deɪ]
ne morning Jupiter boasted among the gods in Olympus that a son would that day
ne 早晨 木星 吹嘘 之中 这 神 在 奥林匹斯山 那 一个 儿子 会 那 天
[bi:; bi][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['pə:sju:s; -sɪəs] ,
be born in the line of Perseus ,
是 出生 在 这 线 的 珀尔修斯 ,
一天早晨, 朱庇特在奥林匹斯山上向众神夸耀, 珀尔修斯的后裔中将有一个儿子于当日降生。

[hu:] [wɒd] [ru:l] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:gaɪv] .
who would rule over all the Argives .
WHO 会 规则 超过 全部 这 阿尔戈斯 .

谁将统治所有阿尔戈斯人。

['dʒu:nɒʊ][wʌz; wəz]['æŋɡri][ænd; ənd] ['dʒeləs] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,
Juno was angry and jealous at this , and ,
朱诺 曾是 生气的 和 嫉妒的 在 这 , 和 ,
朱诺对此感到愤怒和嫉妒, 而且,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡɑ:dəs] [hu:] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] [bə:θs] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] ,
as she was the goddess who presided over the births of children ,
作为 她 曾是 这 女神 WHO 主持 超过 这 出生 的 孩子们 ,
因为她是掌管儿童出生的女神,

[ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['hɪndər][ðə; ði][bɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]
she contrived to hinder the birth of the child he intended till that day was
她 人为的 到 阻碍 这 出生 的 这 孩子 他 故意的 直到 那 天 曾是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

她想方设法阻止他所期望的孩子出生, 直到那天结束。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pə:sju:s; -sɪəs] .
and to hasten that of another grandson of the great Perseus .
和 到 趋 那 的 其他 孙子 的 这 伟大的 珀尔修斯 .
并加速伟大的珀尔修斯的另一位孙子的诞生。

[ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [neɪmd] [juə'risθju:s; -θɪəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði]
This child was named Eurystheus , and , as he had been born on the
这 孩子 曾是 命名 欧律斯透斯 , 和 , 作为 他 有 到过 出生 在 这
[raɪt] [deɪ] ,
right day ,
正确的 天 ,

这个孩子被取名为欧律斯透斯, 因为他出生在吉日,

['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:ɡɔs] , ['spɑ:rtə] , [ænd; ənd] - ,
Jupiter was forced to let him be king of Argos , Sparta , and Mycenæ ,
木星 曾是 强制 到 让 他 是 国王 的 阿尔戈斯 , 斯巴达 , 和 - ,
朱庇特被迫允许他成为阿尔戈斯、斯巴达和迈锡尼的国王。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dɔ:riən] [reɪs] ;
and all the Dorian race ;
和 全部 这 多里安 种族 ;

以及所有多利安人;

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][səb'dʒek](ə)n]
while the boy whom he had meant to be the chief was kept in subjection
尽管 这 男生 谁 他 有 意思是 到 是 这 首席 曾是 保留 在 隶属
,
,
,

而他原本打算让的那个男孩却被控制住了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ,
in spite of having wonderful gifts of courage and strength , and a kind ,
在 尽管如此 的 拥有 精彩的 礼物 的 勇气 和 力量 , 和 一个 种类 ,
[ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] ,
generous nature ,
慷慨的 自然 ,

尽管她拥有非凡的勇气和力量，以及善良慷慨的本性，

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][help][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsɑːrʊfl] .
that always was ready to help the weak and sorrowful .
那 总是 曾是 准备好 到 帮助 这 虚弱的 和 悲伤 .

他总是乐于帮助弱者和悲伤的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ælˈsaɪdɪz] , [ɔːr][ˈhəːkjʊliːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [æt; ət][ten]
His name was Alcides , or Hercules , and he was so strong at ten
他的 姓名 曾是 阿尔西德斯 , 或者 赫拉克勒斯 , 和 他 曾是 所以 强的 在 十
[mʌnθs] [oʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,

他的名字叫阿尔西德斯，也就是赫拉克勒斯，他十个月大的时候就力大无比。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
that , with his own hands ,
那 , 和 他的 自己的 双手 ,

他亲手做到了这一点。

[hiː; hi] [ˈstræŋɡld] [tuː] [ˈsɜːpənts] [huːm] [ˈdʒuːnoʊ][sent][tuː; tə][dɪˈvəʊər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] .
he strangled two serpents whom Juno sent to devour him in his cradle .
他 被勒死 二 蛇 谁 朱诺 发送 到 吞食 他 在 他的 摇篮 .

他勒死了朱诺派来在他摇篮里吞噬他的两条蛇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bred] [ʌp][baɪ][ˈkaɪrɔːn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɔːz] , [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [reɪs] [ʌv; əv]
He was bred up by Chiron , the chief of the Centaurs , a wondrous race of
他 曾是 繁殖 向上 经过 喀戎 , 这 首席 的 这 半人马 , 一个 奇妙的 种族 的
[ˈbiːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

他由半人马首领喀戎抚养长大，半人马是一个奇妙的种族。

[huː] [hæd; həd] [ˈhɔːrsɪz]
who had horses
WHO 有 马匹

谁有马

- [piː] . -
' p . 43
- p . -

第43页

[ˈbɑːdɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrleg] ,
bodies as far as the forelegs ,
身体 作为 远的 作为 这 前腿 ,

身体一直延伸到前腿，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [hæd; həd][ˈhjuːmən] [brests] [ænd; ənd]
but where the neck of the horse would begin had human breasts and
但 在哪里 这 脖子 的 这 马 会 开始 有 人类 乳房 和
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

但是，马的脖子开始的地方却长着人类的胸部和肩膀。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['hedz] .
with arms and heads .
和 武器 和 头部 .

有胳膊和头。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ; [bʌt; bət]['kaɪrɑ:n][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz][ænd; ənd]
Most of them were fierce and savage ; but Chiron was very wise and
最多 的 他们 是 凶猛的 和 野蛮的 ; 但 喀戎 曾是 非常 明智的 和
[gʊd] , [ænd; ənd] ,
good , and ,
好的 , 和 ,

他们大多数凶猛残暴；但喀戎非常睿智善良，而且，

[æz; əz]['dʒu:pɪtər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
as Jupiter made him immortal , he was the teacher of many of the
作为 木星 制成 他 不朽 , 他 曾是 这 老师 的 许多 的 这
[greɪt] [gri:k] ['hɪrəʊz] .
great Greek heroes .
伟大的 希腊语 英雄 .

由于朱庇特赐予他永生，他成为了许多希腊伟大英雄的老师。

[wen] ['hə:kjuli:z][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] , [tu:] ['meɪdnz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [wʌn][ɪn][ə; eɪ]
When Hercules was about eighteen , two maidens appeared to him — one in a
什么时候 赫拉克勒斯 曾是 关于 十八 , 二 少女们 出现 到 他 — 一 在 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] ,
simple white dress ,
简单的 白色的 裙子 ,

赫拉克勒斯大约十八岁的时候，有两个少女出现在他面前——一个穿着简单的白色连衣裙，

[greɪv] , ['mɔ:dist][ænd; ənd] ['si:mli] ; [ðə; ði] [ˈlðər] ['skersli] [kloʊðd] , [bʌt; bət] [trikt] [aʊt] [ɪn]
grave , modest and seemly ; the other scarcely clothed , but tricked out in
严重 , 谦虚的 和 似乎 ; 这 其他 几乎 穿着衣服 , 但 被骗了 出去 在
[ˈɔrnəmənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ,
ornaments , with a flushed face ,
装饰品 , 和 一个 酡 脸 ,

一位举止庄重、谦逊得体；另一位衣着单薄，却佩戴着华丽的饰品，面色潮红。

[ænd; ənd][boʊld] , ['ruʊvɪŋ] [aɪz] .
and bold , roving eyes .
和 大胆的 , 漫游 眼睛 .

以及大胆、四处游移的眼神。

[ðə; ði][fɜ:rst][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
The first told him that she
这 第一的 讲述 他 那 她

第一个人告诉他，她

[pi:] . -
p . 44
p . -

第44页

[wʌz; wəz][ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm] [θru:]
was Virtue , and that , if he would follow her , she would lead him through
曾是 美德 , 和 那 , 如果 他 会 跟随 她 , 她 会 带领 他 通过
['meni] [hɑ:rd]['traɪəlz] ,
many hard trials ,
许多 难的 试验 ,

那是美德，如果他愿意追随她，她就会带领他度过许多艰难的考验。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡlɔːriəs] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [biː; bi] [blest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡɔdz] .
but that he would be glorious at last , and be blest among the gods .
但 那 他 会 是 辉煌 在 最后的 , 和 是 祝福 之中 这 神 .
但他最终必将荣耀无比, 并蒙受众神的祝福。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [vaɪs] ,
The other was Vice ,
这 其他 曾是 副 ,
另一个是 Vice,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [waɪl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; ei] [smuːð] [laɪf] [əˈmʌŋ] [waɪn] - [kʌps] [ænd; ənd]
and she tried to wile him by a smooth life among wine - cups and
和 她 尝试 到 诡计 他 经过 一个 光滑的 生活 之中 葡萄酒 - 杯子 和
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [spɔːrts] ,
dances and flowers and sports ,
舞蹈 和 花朵 和 运动的 ,
她试图用美酒、舞蹈、鲜花和运动等奢华生活来哄骗他。

[ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [æt; ət] [wʌns] .
all to be enjoyed at once .
全部 到 是 享受 在 一次 .
一次性尽享所有乐趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɛːkjʊliːz] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
But the choice of Hercules was Virtue , and it was well for him ,
但 这 选择 的 赫拉克勒斯 曾是 美德 , 和 它 曾是 出色地 为了 他 ,
[fɔːr; fər] [ˈdʒuːpɪtər] ,
for Jupiter ,
为了 木星 ,
但赫拉克勒斯选择了美德, 这对赫拉克勒斯和朱庇特来说都是好事。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈdʒuːnoʊz] [tʃiːt] , [hæd; həd] [swɔːrɪn] [ðæt] ,
to make up for Juno's cheat , had sworn that ,
到 制作 向上 为了 朱诺的 欺骗 , 有 宣誓 那 ,
为了弥补朱诺的作弊行为, 她发誓说:

[ɪf] [hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [twelv] [ˈtæskz] [wɪtʃ] [juəˈrɪsθjuːs; -θiəs] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
if he fulfilled twelve tasks which Eurystheus should put upon him ,
如果 他 已完成 十二 任务 哪个 欧律斯透斯 应该 放 之上 他 ,
如果他完成了欧律斯透斯交给他的十二项任务,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈklerd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [reɪzɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɔdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] .
he should be declared worthy of being raised to the gods at his death .
他 应该 是 声明 值得 的 存在 提高 到 这 神 在 他的 死亡 .
他死后应该被宣布有资格升格为神。

[piː] . -
p . 45
p . -
第45页

[juəˈrɪsθjuːs; -θiəs] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪːz] [ˈtæskz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n]
Eurystheus did not know that in giving these tasks he was making his cousin
欧律斯透斯 做过 不是 知道 那 在 给予 这些 任务 他 曾是 制作 他的 表哥
[fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;
fulfil his course ;
实现 他的 课程 ;
欧律斯透斯并不知道, 他给表弟布置这些任务, 实际上是让他完成自己的使命;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈmaɪti] [mæn] ,
but he was afraid of such a mighty man ,
但 他 曾是 害怕的 的 这样的 一个 强大的 男人 ,
但他却惧怕这样一位强大的人物。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and hoped that one of these would be the means of getting rid of him .
和 希望 那 一 的 这些 会 是 这 方法 的 获得 摆脱 的 他 .
并希望其中一种方法能够除掉他。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['hə:kjuli:z][æt; ət]['ɑ:gɒs] ,
So when he saw Hercules at Argos ,
所以 什么时候 他 锯 赫拉克勒斯 在 阿尔戈斯 ,
所以当他在阿尔戈斯见到赫拉克勒斯时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a club made of a forest tree in his hand ,
和 一个 俱乐部 制成 的 一个 森林 树 在 他的 手 ,
他手中拿着一根用森林树木制成的棍棒,

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] ,
and clad in the skin of a lion which he had slain ,
和 覆膜 在 这 皮肤 的 一个 狮子 哪个 他 有 被杀 ,
他身披自己猎杀的狮子皮,

[juə'risθju:s; -θiəs] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['terəb(ə)]['laɪən] , [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [bru:d] ,
Eurystheus bade him go and kill a far more terrible lion , of giant brood ,
欧律斯透斯 巴德 他 去 和 杀 一个 远的 更多的 糟糕的 狮子 , 的 巨大的 幼虫 ,
欧律斯透斯命令他去杀死一头更加可怕的狮子, 那头狮子的后代体型巨大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pɪrst] , [wɪt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
and with a skin that could not be pierced , which dwelt in the valley of
和 和 一个 皮肤 那 可以 不是 是 穿孔 , 哪个 居住 在 这 谷 的
['ni:miə] .
Nemea .
尼米亚 .
并且拥有无法被刺穿的皮肤, 居住在尼米亚山谷。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)][wʌn] ; [ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['wu:ndɪd] ,
The fight was a terrible one ; the lion could not be wounded ,
这 斗争 曾是 一个 糟糕的 一 ; 这 狮子 可以 不是 是 受伤 ,
这场战斗非常惨烈; 狮子毫发无损。

[ænd; ənd]['hə:kjuli:z][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['stræŋgl] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]
and Hercules was forced to grapple with it , and strangle it in his
和 赫拉克勒斯 曾是 强制 到 抓钩 和 它 , 和 扼杀 它 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .
于是赫拉克勒斯被迫与它搏斗, 并把它勒死在怀里。

[hi:; hi] [bɔ:st] [ə; eɪ] ['fɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [bi:st] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,
He lost a finger in the struggle , but at last the beast died in his grasp ,
他 丢失的 一个 手指 在 这 斗争 , 但 在 最后的 这 兽 死亡 在 他的 抓牢 ,
搏斗中他失去了一根手指, 但最终那头野兽死在了他的手中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]['ɑ:gɒs] ,
and he carried it on his back to Argos ,
和 他 携带 它 在 他的 后退 到 阿尔戈斯 ,
他背着它去了阿尔戈斯。

[wer] [juə'risθju:s; -θiəs][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [grɪm] [saɪt] [ðæt] [hi:; hi] [fled] [ə'weɪ]
where Eurystheus was so much frightened at the grim sight that he fled away
在哪里 欧律斯透斯 曾是 所以 很多 害怕 在 这 严峻 视线 那 他 逃亡 离开
[tu:; tə][haɪd] [hɪm'self] ,
to hide himself ,
到 隐藏 他自己 ,
欧律斯透斯被眼前可怕的景象吓坏了, 逃走躲藏了起来。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] ['hæ:kjuli:z][nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒnstəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and commanded Hercules not to bring his monsters within the gates of the
和 命令 赫拉克勒斯 不是 到 带来 他的 怪物 之内 这 大门 的 这
['sɪti] .
city .
城市 :

并命令赫拉克勒斯不许将他的怪物带入城内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪbər] ['redi] [fɔ:r; fər]['hæ:kjuli:z] — ['neɪmli] , [ðə; ðɪ] [dis'trɔɪŋ] [ə; eɪ]
There was a second labour ready for Hercules — namely , the destroying a
那里 曾是 一个 第二 劳动 准备好 为了 赫拉克勒斯 — 即 , 这 摧毁 一个
['sɜ:rpənt][wɪð; wɪθ][naɪn] ['hedz] ,
serpent with nine heads ,
蛇 和 九 头部 ,
['hæ:kjuli:z] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['hedz] ,
赫拉克勒斯还有第二项任务——那就是杀死一条九头蛇。

[kɔ:ld] ['haɪdrə] , [hu:z] [ler] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɑ:rʃ] [ʌv; əv] ['lɜ:nə] .
called Hydra , whose lair was the marsh of Lerna .
称为 九头蛇 , 谁 巢穴 曾是 这 沼泽 的 勒纳 .
['hæ:kjuli:z] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['hedz] ,
它被称为九头蛇，它的巢穴是勒纳沼泽。

['hæ:kjuli:z] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krʌʃ] [wʌn] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Hercules went to the battle , and managed to crush one head with his club ,
赫拉克勒斯 去 到 这 战斗 , 和 管理 到 压碎 一 头 和 他的 俱乐部 ,
['hæ:kjuli:z] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krʌʃ] [wʌn] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
赫拉克勒斯参加了战斗，并用他的棍棒砸碎了一个敌人的头颅。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt] [tu:] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [mɔ: r'ʊʊvər] ,
but that moment two sprang up in its place ; moreover ,
但 那 片刻 二 弹簧 向上 在 它是 地方 ; 而且 ,
[ə; eɪ][hju: dʒ][kræb] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑ:mp] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pɪntɪʃ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
a huge crab came out of the swamp , and began to pinch his heels .
一个 巨大的 螃蟹 来了 出去 的 这 沼泽 , 和 开始 到 捏 他的 高跟鞋 .
[ə; eɪ][hju: dʒ][kræb] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑ:mp] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pɪntɪʃ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
一只巨大的螃蟹从沼泽里爬出来，开始夹他的脚后跟。

[stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [aɪəʊ'leɪəs] , [hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk]
Still he did not lose heart , but , calling his friend Iolaus , he bade him take
仍然 他 做过 不是 失去 心 , 但 , 呼叫 他的 朋友 伊奥劳斯 , 他 巴德 他 拿
[ə; eɪ]
a
一个
[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd]['hæ:kjuli:z] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['æərəʊs][ɪn]
and thus at last they killed the creature , and Hercules dipped his arrows in
和 因此 在 最后的 他们 被杀 这 生物 , 和 赫拉克勒斯 浸入 他的 箭头 在
[ɪts] ['pɔɪzənəs] [blʌd] ,
its poisonous blood ,
它是 有毒 血 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd]['hæ:kjuli:z] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['æərəʊs][ɪn]
但他并未灰心丧气，而是叫来朋友伊俄拉斯，让他带他去.....

[pi:] . -
p . 46
p . -

['faɪər] - [brænd][ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ðɪ] [neks] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['hedz] ;
fire - brand and burn the necks as fast as he cut off the heads ;
火 - 品牌 和 烧伤 这 脖子 作为 快速地 作为 他 切 离开 这 头部 ;
[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd]['hæ:kjuli:z] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['æərəʊs][ɪn]
and thus at last they killed the creature , and Hercules dipped his arrows in
和 因此 在 最后的 他们 被杀 这 生物 , 和 赫拉克勒斯 浸入 他的 箭头 在
[ɪts] ['pɔɪzənəs] [blʌd] ,
its poisonous blood ,
它是 有毒 血 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd]['hæ:kjuli:z] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['æərəʊs][ɪn]
他用火把烧断脖子，速度和砍头的速度一样快；

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd]['hæ:kjuli:z] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['æərəʊs][ɪn]
and thus at last they killed the creature , and Hercules dipped his arrows in
和 因此 在 最后的 他们 被杀 这 生物 , 和 赫拉克勒斯 浸入 他的 箭头 在
[ɪts] ['pɔɪzənəs] [blʌd] ,
its poisonous blood ,
它是 有毒 血 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd]['hæ:kjuli:z] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['æərəʊs][ɪn]
于是，他们最终杀死了那怪物，赫拉克勒斯将箭矢浸入了它的毒血中。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [li:st] [wu:nd] [bɪ'keɪm] [ˈfeɪt(ə)] .
so that their least wound became fatal .
所以 那 他们的 至少 伤口 成为 致命的 .

结果，他们最轻微的伤势都成了致命的。

[juəˈrɪsθju:s; -θiəs] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [ˈvɪktəri] , [sɪns] [ˈhə:kjuli:z] [hæd; həd]
Eurystheus said that it had not been a fair victory, since Hercules had
欧律斯透斯 说 那 它 有 不是 到过 一个 公平的 胜利 , 自从 赫拉克勒斯 有
[bɪn] [helpɪ] ,
been helped ,
到过 帮助 ,

欧律斯透斯说，这不是一场公平的胜利，因为赫拉克勒斯得到了帮助。

[ænd; ænd] [ˈdʒu:nɒʊ] [pʊt] [ðə; ði] [kræb] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:nstəˈleɪʃ(ə)n] [ˈkænsər] ;
and Juno put the crab into the skies as the constellation Cancer ;
和 朱诺 放 这 螃蟹 进入 这 天空 作为 这 星座 癌症 ;

朱诺将螃蟹图案定格在天空中，形成了巨蟹座；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [tu:; tə] [ˈpeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nekst] [dɪˈvaɪzd] [fɔ:r; fər] [ˈhə:kjuli:z] — [ˈneɪmli] , [ðə; ði]
while a labour to patience was next devised for Hercules — namely, the
尽管 一个 劳动 到 耐心 曾是 下一个 设计 为了 赫拉克勒斯 — 即 , 这
[ˈtʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rˈkeɪdiən] [stæg] ,
chasing of the Arcadian stag ,
追逐 的 这 阿卡迪亚 麋 ,

接下来，人们为赫拉克勒斯设计了一项考验耐心的苦役——即追逐阿卡迪亚雄鹿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [tu:; tə] [daɪˈænə] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [ˈɡoʊldən] [hɔ:rnz] [ænd; ænd] [ˈbreɪz(ə)n] [hu:f] .
which was sacred to Diana, and had golden horns and brazen hoofs .
哪个 曾是 神圣 到 戴安娜 , 和 有 金的 角 和 厚颜无耻 蹄子 .

它是狄安娜的圣物，长着金色的角和青铜的蹄子。

[ˈhə:kjuli:z] [ˈhʌntɪd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [hɪl] [ænd; ænd] [daʊn] [deɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,
Hercules hunted it up hill and down dale for a whole year ,
赫拉克勒斯 猎杀 它 向上爬坡道 和 向下 戴尔 为了 一个 所有的 年 ,
赫拉克勒斯跋山涉水，追捕它整整一年。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [ɡɑ:t] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əˈpɑ:lɒʊ] [ænd; ænd]
and when at last he caught it, he got into trouble with Apollo and
和 什么时候 在 最后的 他 捕捉 它 , 他 得到 进入 麻烦 和 阿波罗 和

[daɪˈænə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
Diana about it ,
戴安娜 关于 它 ,

最后他终于抓住了它，却因此惹恼了阿波罗和狄安娜。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [əˈpi:z] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [læst] ;
and had hard work to appease them; but he did so at last ;
和 有 难的 工作 到 安抚 他们 ; 但 他 做过 所以 在 最后的 ;

他费了好大劲才安抚了他们；但他最终还是做到了；

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [kætʃ] [əˈlaɪv] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [waɪld] [bɔ:r] [ɑ:n]
and for his fourth labour was sent to catch alive a horrid wild boar on
和 为了 他的 第四 劳动 曾是 发送 到 抓住 活 一个 可怕的 荒野 公猪 在
[maʊnt] [ˌerɪˈmænθəs] .
Mount Erymanthus .
山 厄律曼图斯 .

他的第四项任务是去厄律曼托斯山上活捉一头可怕的野猪。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lɒʊd] [ðə; ði] [bi:st] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] [swɑ:mp] , [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [net] ,
He followed the beast through a deep swamp, caught it in a net ,
他 随后 这 兽 通过 一个 深的 沼泽 , 捕捉 它 在 一个 网 ,
他一路追踪那头野兽穿过一片深沼泽，最终用网把它捉住了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - .
and brought it to Mycenæ .
和 带来 它 到 - .

并将其带到了迈锡尼。

[ðə; ði] [fɪfθ] [tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjəriəs] [wʌn] .
The fifth task was a curious one .
这 第五 任务 曾是 一个 好奇的 一 .

第五项任务很有意思。

[ɔ:'dʒi:əs] , [kɪŋ] [ʌ; əv] ['i:lis] , [hæd; həd] [ɪ'mens] [hə:dz] ,
Augeas , king of Elis , had immense herds ,
奥吉亚斯 , 国王 的 埃利斯 , 有 巨大 畜群 ,

埃利斯国王奥吉亚斯拥有庞大的牛群。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]['steɪblz] [ænd; ənd] [kaʊ - ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [steɪt] [ʌ; əv] [fɪlθ] , [ænd; ənd]
and kept his stables and cow - houses in a frightful state of filth , and
和 保留 他的 马厩 和 奶牛 - 房屋 在 一个 可怕 状态 的 污秽 , 和
[juə'risθju:s; -θiəs] ,
Eurystheus ,
欧律斯透斯 ,

并将他的马厩和牛棚弄得极其肮脏，而欧律斯透斯，

[hoʊpɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] ['hə:kjuli:z][ɔ:r] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəmnəs] [ʌ; əv][ðə; ði]
hoping either to disgust Hercules or kill him by the unwholesomeness of the
希望 任何一个 到 厌恶 赫拉克勒斯 或者 杀 他 经过 这 不健康 的 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

希望通过这项工作的不雅内容，要么令赫拉克勒斯感到厌恶，要么致其死亡。

[sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm] .
sent him to clean them .
发送 他 到 干净的 他们 .

派他去打扫。

['hə:kjuli:z] , [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [ɔ:'dʒi:əs][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd]
Hercules , without telling Augeas it was his appointed
赫拉克勒斯 , 没有 讲述 奥吉亚斯 它 曾是 他的 任命

赫拉克勒斯没有告诉奥吉亚斯，这是他任命的。

[pi:] . -
p . 47
p . -

第47页

[tæsk] , [ɔ:'fərd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [tenθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [hə:dz] ,
task , offered to do it if he were repaid the tenth of the herds ,
任务 , 提供 到 做 它 如果 他 是 已偿还 这 第十 的 这 畜群 ,

他提出，如果能得到十分之一的牛群作为回报，他就愿意完成这项任务。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [ɑ:n] [oʊθ] .
and received the promise on oath .
和 已收到 这 承诺 在 誓言 .

并以宣誓的方式接受了承诺。

[ðen] [hi:; hi] [dʌŋ] [ə; eɪ][kə'næl] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌ; əv] [tu:] ['rɪvəz] [ɪntu:][ðə; ði]['steɪblz] ,
Then he dug a canal , and turned the water of two rivers into the stables ,
然后 他 挖 一个 运河 , 和 转向 这 水 的 二 河流 进入 这 马厩 ,

然后他挖了一条水渠，将两条河的水引入马厩。

[kɪŋ] [ˈmaɪnɔs] [lɜv; əv] [kri:t] [hæd; həd] [wɒns] [ˈvəʊd] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [wətˈevər]
King Minos of Crete had once vowed to sacrifice to the gods whatever
 国王 米诺斯 的 克里特岛 有 一次 发誓 到 牺牲 到 这 神 任何
 [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] .
should appear from the sea .
 应该 出现 从 这 海 .
 克里特岛国王米诺斯曾发誓，无论从海里出现什么，都要献祭给神灵。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] [bʊl] [keɪm] , [soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd]

A beautiful white bull came , so fine that it tempted him not to keep his word

一个 美丽的 白色的 公牛 来了 , 所以 美好的 那 它 受诱惑 他 不是 到 保持 他的 单词

,

,

,

一头漂亮的白牛来了, 它如此美丽, 以至于他都动摇了, 想要违背自己的诺言。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bʊl] ['ɡoʊɪŋ][mæd] , [ænd; ənd][ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]
and he was punished by the bull going mad , and doing all sorts of
和 他 曾是 受到惩罚 经过 这 公牛 去 疯狂的 , 和 正在做 全部 排序 的
[dæmɪdʒ] [ɪn] [kri:t] ;
damage in Crete ;
损害 在 克里特岛 ;

他因此受到惩罚，公牛发狂，在克里特岛造成了各种各样的破坏；

[sɒʊ] [ðæt] [juə'risθju:s; -θiəs] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbər] [fɔ:r; fər]['hækjuli:z][tu:; tə]
so that Eurystheus thought it would serve as a labour for Hercules to
 所以 那 欧律斯透斯 想法 它 会 服务 作为 一个 劳动 为了 赫拉克勒斯 到
 [brɪŋ] [ðə; ði]['æniɪm(ə)][tu:; tə] - .
bring the animal to Mycenæ .
 带来 这 动物 到 - .

因此，欧律斯透斯认为，将这头动物带到迈锡尼将成为赫拉克勒斯的一项任务。

[In] [du:] [taɪm] [bæk] [keɪm] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] , [kwaɪt] [səbˈdu:d] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
In due time back came the hero , with the bull , quite subdued , upon his shoulders
 在 到期的 时间 后退 来了 这 英雄 , 和 这 公牛 , 相当 低沉的 , 之上 他的 肩膀
 ;
 .
 !
 ;

过了一会儿，英雄回来了，肩上扛着被制服的公牛；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [aɪˈti:] , [hi: hi][let][aɪˈti:] [lu:s] [əˈgen][tu:; tə][rʌn] [əˈbaʊt] [ɡri:s] .
and , having shown it , he let it loose again to run about Greece .
 和 , 拥有 所示 它 , 他 让 它 松动的 再次 到 跑步 关于 希腊 .

展示完毕后, 他又把它放了出去, 让它在希腊各地奔跑。

[hi: hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑ:rdər][tæsk][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈθreɪʃən] [kɪŋ] , - ,
He had a harder task in getting the mares of the Thracian king , Diomêdes ,
 他 有 一个 更难 任务 在 获得 这 母马 的 这 色雷斯人 国王 ,

他面临的任务更加艰巨，那就是得到色雷斯国王狄俄墨得斯的母马。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fed] [ɑːn] ['mænz] [fleʃ] .
which were fed on man's flesh .
哪个 是 美联储 在 男人的 肉 .

它们以人肉为食。

[hiː; hi][oʊvər'keɪm][ðer; ðər] [grʊmz] , [ænd; ənd] [druːv] [ðə; ði] [biːsts] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

<u>He</u>	<u>overcame</u>	<u>their</u>	<u>grooms</u>	,	<u>and</u>	<u>drove</u>	<u>the</u>	<u>beasts</u>	<u>away</u>	<u>;</u>	<u>but</u>	<u>he</u>	<u>was</u>
他	克服	他们的	新郎	,	和	驾驶	这	野兽	离开	;	但	他	曾是
[,əʊvə'teikən] [baɪ] - ,													
<u>overtaken</u>	<u>by</u>	<u>Diomêdes</u>	,										
被超越	经过	-	,										

他制服了他们的马夫，赶走了牲畜；但他被狄俄墨得斯追上了。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ˈfɑɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [pʊt][ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [ˈlʌndər]
and , while fighting with him and his people , put the mares under
和 , 尽管 斗争 和 他 和 他的 人们 , 放 这 母马 在下面
在与他和他的部下作战时, 将母马们置于.....之下

[pi:] . -
p . **48**
p . -

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] -
the charge of a friend ; but when the battle was over , and Diomêdes
这 收费 的 一个 朋友 ; 但 什么时候 这 战斗 曾是 超过 , 和 -
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,
朋友的请求; 但当战斗结束, 狄俄墨得斯阵亡后,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ʌp][ðer; ðər] [ˈki:pər] .
he found that they had eaten up their keeper .
他 成立 那 他们 有 吃 向上 他们的 守门员 .
他发现他们把饲养员吃掉了。

[haʊˈevər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər] [leit] [ˈmæstər] ,
However , when he had fed them on the dead body of their late master ,
然而 , 什么时候 他 有 美联储 他们 在 这 死的 身体 的 他们的 晚的 掌握 ,
然而, 当他用他们已故主人的尸体喂养他们之后,

[ðeɪ] [gru:] [maɪld][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒəbl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][hoʊm] .
they grew mild and manageable , and he brought them home .
他们 生长 温和的 和 可管理的 , 和 他 带来 他们 家 .
它们变得温顺易于控制, 于是他把它们带回了家。

[ðə; ði][nekst][ekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈæməzɑ:nz] , [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈwɒrɪrɪz] ,
The next expedition was against the Amazons , a nation of women warriors ,
这 下一个 远征 曾是 反对 这 亚马逊 , 一个 国家 的 女性 战士 ,
下一次远征的目标是亚马逊人, 一个由女战士组成的民族。

[hu:] [lɪvd] [ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ksaɪn][ɔ:r] [blæk] [si:] , [kept] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz]
who lived somewhere on the banks of the Euxine or Black Sea , kept their husbands
WHO 居住地 某处 在 这 银行 的 这 欧辛 或者 黑色的 海 , 保留 他们的 丈夫们
[ɪn][səbˈdʒek(ə)n] ,
in subjection ,
在 隶属 ,
那些居住在黑海沿岸的妇女, 使她们的丈夫服从于她们。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [sʌn] .
and seldom brought up a son .
和 很少 带来 向上 一个 儿子 .
而且很少生儿子。

[ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈæməzɑ:nz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] , [hɪˈpɑ:lɪtə] ,
The bravest of all the Amazons was the queen , Hippolyta ,
这 最勇敢的 的 全部 这 亚马逊 曾是 这 女王 , 希波吕忒 ,
所有亚马逊女战士中最勇敢的是女王希波吕忒。

[tu:; tə] [hu:m] [mɑ:rz][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [belt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈvælər] .
to whom Mars had given a belt as a reward for her valour .
到 谁 火星 有 给定 一个 腰带 作为 一个 报酬 为了 她 勇气 .
火星曾赠予她一条腰带, 以表彰她的英勇。

[juəˈrɪsθjuːs; -θiəs] - ['dɔːtər] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [belt] , [ænd; ənd]['hækjuːlɪz][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [fetʃ] [ˈɑːˈtiː] .
Eurystheus ' **daughter** **wanted** **this** **belt** , **and** **Hercules** **was** **sent** **to** **fetch** **it** .

欧律斯透斯 - 女儿 通缉 这 腰带 , 和 赫拉克勒斯 曾是 发送 到 拿来 它 .

欧律斯透斯的女儿想要这条腰带，于是赫拉克勒斯被派去取。
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɑːrtɪ] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ðæt][hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊvər] [hɪˈpɔːlɪtə]
He **was** **so** **heart****y** , **honest** , **and** **good** - **natured** , **that** **he** **talked** **over** **Hippolyta**
他 曾是 所以 爽朗 , 诚实的 , 和 好的 - 自然 , 那 他 谈话 超过 希波吕忒
,
,
,

他热情、诚实、善良，以至于打断了希波吕忒的发言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɔːmɪst] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ; [bʌt; bət]['dʒuːnoʊ] , [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [tʊk]
and **she** **promised** **him** **her** **girdle** ; **but** **Juno** , **to** **make** **mischief** , **took**
和 她 承诺 他 她 腰带 ; 但 朱诺 , 到 制作 恶作剧 , 采取
[ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['æməzɑːn] ,
the **form** **of** **an** **Amazon** ,
这 形式 的 一个 亚马逊 ,

她答应把腰带给他；但朱诺为了捣乱，化作亚马逊女战士的模样。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ðæt][ðer; ðər] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪˈluːdɪd] [ænd; ənd]['stɒlən]
and **persuaded** **the** **ladies** **that** **their** **queen** **was** **being** **deluded** **and** **stolen**
和 被说服 这 女士们 那 他们的 女王 曾是 存在 妄想 和 被盗
[əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ,
away **by** **a** **strange** **man** ,
离开 经过 一个 奇怪的 男人 ,

他劝说女士们，她们的女王被一个陌生男人欺骗并掳走了。

[soʊ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .
so **they** **mounted** **their** **horses** **and** **came** **down** **to** **rescue** **her** .
所以 他们 安装 他们的 马匹 和 来了 向下 到 救援 她 .

于是他们骑上马下来救她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] , [ɪn]
He **thought** **she** **had** **been** **treacherous** , **and** **there** **was** **a** **great** **fight** , **in**
他 想法 她 有 到过 奸诈 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 斗争 , 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər] ,
which **he** **killed** **her** ,
哪个 他 被杀 她 ,

他认为她背叛了他，两人发生激烈争吵，他最终杀死了她。

[ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɔːf][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .
and **carried** **off** **her** **girdle** .
和 携带 离开 她 腰带 .

然后拿走了她的腰带。

[fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [nɪr] [ðə; ðɪ]['oʊ(ə)n] ['floʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wɜːr; wər] [həːdz] [ʌv; əv]
Far **out** **in** **the** **west** , **near** **the** **ocean** **flowing** **round** **the** **world** , **were** **herds** **of**
远的 出去 在 这 西方 , 靠近 这 海洋 流动 圆形的 这 世界 , 是 畜群 的
['pɜːrp(ə)]['ɑːksn] ,
purple **oxen** ,
紫色的 牛 ,

在遥远的西方，靠近环绕世界的大洋，生活着成群的紫色牛。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] [dɔːg] , [ænd; ənd] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['bɑːdɪz]
guarded **by** **a** **two** - **headed** **dog** , **and** **belonging** **to** **a** **giant** **with** **three** **bodies**
守卫 经过 一个 二 - 标题 狗 , 和 属于 到 一个 巨大的 和 三 身体
[kɔːld] ['^erɪən,'dʒɪə-] ,
called **Geryon** ,
称为 革律翁 ,

由一只双头犬守护，属于一个名叫革律翁的三体巨人。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][ˈaʊt.məʊst][ˈoʊ(ə)n] .
who lived in the isle of Erythria , in the outmost ocean .
WHO 居住地 在 这 小岛的 - , 在这 最外层 海洋 .
他们居住在最外层的海洋中的厄立特里亚岛上。

[ˈpæsɪŋ] [ˈlɪbiə] , [ˈhə:kjuli:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [si:] , [ˈneptju:nz]
Passing Lybia , Hercules came to the end of the Mediterranean Sea , Neptune's
通过 利比亚 , 赫拉克勒斯 来了 到 这 结尾 的 这 地中海 海 , 海王星的
[doʊˈmeɪn] ,
domain ,
领域 ,
赫拉克勒斯穿过利比亚 , 来到了地中海的尽头 , 也就是海神尼普顿的领地。

[ænd; ænd][ðer; ðər][set] [ʌp] [tu:] [ˌpɪləs] — [ˈneɪmli] , [ˌmaʊnts] [ˈkælpɪ][ænd; ænd][ˈæbələ] — [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]
and there set up two pillars — namely , Mounts Calpe and Abyla — on each side
和 那里 放 向上 二 柱子 — 即 , 安装 卡尔佩 和 阿比拉 — 在 每个 边
[ə; eɪ][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔ:ltər] .
a the Straits of Gibraltar .
一个 这 海峡 的 直布罗陀 .
于是 , 在直布罗陀海峡的两侧分别竖起了两根柱子——即卡尔佩山和阿比拉山。

[pi:] . -
p . 49
p . -
第49页

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [skɔ:rtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ɪn] [ræθ] [hi:; hi] [ˈɑ:t] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ]
The rays of the sun scorched him , and in wrath he shot at it with
这 射线 的 这 太阳 烧焦的 他 , 和 在 愤怒 他 射击 在 它 和
[hɪz; ɪz][ˈærəʊs] ,
his arrows ,
他的 箭头 ,
烈日炙烤着他 , 他愤怒地向太阳射箭。

[wen] [ˈhi:lɪəz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋɡri] , [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊldnəs] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
when Helios , instead of being angry , admired his boldness , and gave him his
什么时候 赫利俄斯 , 反而 的 存在 生气的 , 钦佩 他的 大胆 , 和 给予 他 他的
[ˈɡoʊldən] [kʌp] ,
golden cup ,
金的 杯子 ,
太阳神赫利俄斯非但没有生气 , 反而赞赏他的勇气 , 并将自己的金杯赠予了他。

[hweəˈwɪð] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈoʊ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [ˈseɪfli] , [ɔ:ˈðoo] [oʊld] [oʊˈsiənəs] ,
wherewith to cross the outer ocean , which he did safely , although old Oceanus ,
以及 到 又 这 外 海洋 , 哪个 他 做过 安全 , 虽然 老的 海洋 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ðer; ðər] ,
who was king there ,
WHO 曾是 国王 那里 ,
他用以渡过外海 , 并且安全地完成了任务 , 尽管那里的国王是年迈的俄刻阿诺斯。

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ri] [hed] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] .
put up his hoary head , and tried to frighten him by shaking the bowl .
放 向上 他的 苍老 头 , 和 尝试 到 吓唬 他 经过 摇晃 这 碗 .
他抬起灰白的脑袋 , 摇晃着碗 , 想吓唬他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [hoʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:ksn] , [wen] [ˈhə:kjuli:z] [hæd; həd]
It was large enough to hold all the herd of oxen , when Hercules had
它 曾是 大的 足够的 到 抓住 全部 这 一群 的 牛 , 什么时候 赫拉克勒斯 有
[kɪld] [dɔ:g] ,
killed dog ,
被杀 狗 ,
它足够大 , 可以容纳赫拉克勒斯杀死那条狗后所有的牛群。

[ˈhɜːrdzmən] , [ænd; ənd][ˈdʒaɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ˈhiːlɪəz] [wen] [hiː; hi]
herdsman , and giant , and he returned it safely to Helios when he
牧人 , 和 巨大的 , 和 他 返回 它 安全 到 赫利俄斯 什么时候 他
[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
had crossed the ocean .
有 交叉 这 海洋 .

牧羊人, 巨人, 当他渡过海洋时, 他安全地将它归还给了赫利俄斯。

[ðə; ði][ˈɑːksn][wɜːr; wər] [ˈsækrifaɪst] [tuː; tə][ˈdʒuːnoʊ] , [juəˈrisθjuːs; -θiəs] - [frend] .
The oxen were sacrificed to Juno , Eurystheus ' friend .
这 牛 是 牺牲 到 朱诺 , 欧律斯透斯 - 朋友 .

这些牛被献祭给了朱诺, 她是欧律斯透斯的朋友。

[əˈgen] [juəˈrisθjuːs; -θiəs] [sent] [ˈhæːkjuliːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Again Eurystheus sent Hercules to the utmost parts of the earth .
再次 欧律斯透斯 发送 赫拉克勒斯 到 这 极致 部分 的 这 地球 .

欧律斯透斯再次派赫拉克勒斯前往地球的最远端。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈæplz] [wɪt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz]
This time it was to bring home the golden apples which grew in the gardens
这 时间 它 曾是 到 带来 家 这 金的 苹果 哪个 生长 在 这 花园
[ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪdiːz] ,
of the Hesperides ,
的 这 赫斯珀里得斯 ,

这一次, 她要去摘取生长在赫斯珀里得斯花园里的金苹果。

[ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈætləs] , [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈhespərəs] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] ,
the daughters of old Atlas , who dwelt in the land of Hesperus the Evening Star ,
这 女儿们 的 老的 阿特拉斯 , WHO 居住 在 这 土地 的 赫斯珀勒斯 这 晚上 星星 ,
古老的阿特拉斯的女儿们, 她们居住在赫斯珀洛斯（启明星）的土地上。

[ænd; ənd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdrægən] , [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɡɑːrdn] .
and , together with a dragon , guarded the golden tree in a beautiful garden .
和 , 一起 和 一个 龙 , 守卫 这 金的 树 在 一个 美丽的 花园 .
它们与一条龙一起守护着美丽花园里的金树。

[ˈhæːkjuliːz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [əˈpærəntli] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Hercules made a long journey , apparently round by the North ,
赫拉克勒斯 制成 一个 长的 旅行 , 显然 圆形的 经过 这 北 ,
赫拉克勒斯进行了一次漫长的旅程, 显然是从北方绕行而来。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈdʒaɪənt] [neɪmd] - .
and on his way had to wrestle with a dreadful giant named Antæus .
和 在 他的 方式 有 到 搏斗 和 一个 可怕 巨大的 命名 - .
途中, 他还不得不与一个名叫安泰俄斯的可怕巨人搏斗。

[ðoʊ] [θroʊn] [daʊn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , - [rouz] [ʌp] [twais] [æz; əz] [strɔːŋ] [ˈevri]
Though thrown down over and over again , Antæus rose up twice as strong every
尽管 抛掷 向下 超过 和 超过 再次 , - 玫瑰 向上 两次 作为 强的 每一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

安泰俄斯虽屡次被击倒, 却每次都能以双倍的力量重新站起来。

[tɪl] [ˈhæːkjuliːz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] [fɔːrs] [wenˈevər] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] ,
till Hercules found out that he grew in force whenever he touched his mother earth ,
直到 赫拉克勒斯 成立 出去 那 他 生长 在 力量 每当 他 感动 他的 母亲 地球 ,
直到赫拉克勒斯发现, 每当他触碰到大地母亲时, 他的力量就会增强。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [ˈɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmaɪtiːəst] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
and therefore , lifting him up in those mightiest of arms ,
和 所以 , 举重 他 向上 在 那些 最强大的 的 武器 ,

因此, 用那双最强壮的手臂将他高高举起,

[ðə; ði][ˈhɪrɒs] [skwi:zd] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the hero squeezed the breath out of him .
这 英雄 挤压 这 气息 出去 的 他 .

英雄掐死了他。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [maʊnt] [ˈkɔ:kəsəs] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪnd]
By - and - by he came to Mount Caucasus , where he found the chained
经过 - 和 - 经过 他 来了 到 山 高加索 , 在哪里 他 成立 这 连锁

[prəuˈmi:θju:s; -θiəs] , [ænd; ənd] ,
Prometheus , and ,
普罗米修斯 , 和 ,

不久，他来到了高加索山，在那里他发现了被锁链束缚的普罗米修斯，然后，

[ˈeɪmɪŋ] [æn; ən] [ˈærou] [æt; ət][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] , [kɪld] [ðə; ði] [tɔ:rmentər] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈtaɪtn] [fri:] .
aiming an arrow at the eagle , killed the tormentor , and set the Titan free .
瞄准 一个 箭 在 这 鹰 , 被杀 这 折磨者 , 和 放 这 泰坦 自由的 .

他向鹰射出一箭，杀死了折磨者，释放了泰坦。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] , [prəuˈmi:θju:s; -θiəs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [si:mz] [tu:; tə]
In return , Prometheus gave him much good counsel , and indeed seems to
在 返回 , 普罗米修斯 给予 他 很多 好的 法律顾问 , 和 的确 似乎 到

[hæv; həv] [gɔ:n]
have gone
有 已消失

作为回报，普罗米修斯给了他许多有益的建议，而且似乎真的去了。

[pi:] . -
p . 50
p . -

第50页

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈætɫəs] , [hu:] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v]
with him to Atlas , who , according to this story , was still able to move
和 他 到 阿特拉斯 , WHO , 根据 到 这 故事 , 曾是 仍然 有能力的 到 移动

,
:
,

他与阿特拉斯同行，据这个故事所述，阿特拉斯当时仍然能够移动。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpetrəˈfækjən] [baɪ][ˈhə:kjuli:z] - [ˈgrænfa:ðər] .
in spite of the petrifaction by Hercules ' grandfather .
在 尽管如此 的 这 石化 经过 赫拉克勒斯 - 祖父 .

尽管赫拉克勒斯的祖父曾将他石化。

[ˈætɫəs] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə][gou][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈæplz] ,
Atlas undertook to go to his daughters , and get the apples ,
阿特拉斯 承担 到 去 到 他的 女儿们 , 和 得到 这 苹果 ,

阿特拉斯答应去他女儿们那里取苹果。

[ɪf] [ˈhə:kjuli:z] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] [skaɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] .
if Hercules would hold up the skies for him in the meantime .
如果 赫拉克勒斯 会 抓住 向上 这 天空 为了 他 在 这 与此同时 .

如果赫拉克勒斯能暂时替他撑起天空就好了。

[ˈhə:kjuli:z] [əˈgri:d] , [ænd; ənd] [ˈætɫəs] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [went] ,
Hercules agreed , and Atlas shifted the heavens to his shoulders , went ,
赫拉克勒斯 同意 , 和 阿特拉斯 转移 这 天 到 他的 肩膀 , 去 ,

赫拉克勒斯同意了，阿特拉斯将苍穹扛在肩上，走了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈæplz] [ʌv; əv][gəʊld] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] **and presently returned with three apples of gold , but said he would take**
和 目前 返回 和 三 苹果 的 金子 , 但 说 他 会 拿
[ðem; ðəm][tuː; tə][juəˈrisθju:s; -θiəs] ,
them to Eurystheus ,
他们 到 欧律斯透斯 ,
于是他带着三个金苹果回来了, 但他说他要把金苹果带给欧律斯透斯。

[ænd; ənd] [ˈhəːkjuliːz] [mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
and Hercules must continue to bear the load of the skies .
和 赫拉克勒斯 必须 继续 到 熊 这 加载 的 这 天空 .
赫拉克勒斯必须继续承担起天空的重担。

[prəuˈmi:θju:s; -θiəs] [beɪd] [ˈhəːkjuliːz] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][pæd][fɔːr; fər] **Prometheus bade Hercules say he could not hold them without a pad for**
普罗米修斯 巴德 赫拉克勒斯 说 他 可以 不是 抓住 他们 没有 一个 软垫 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][rest][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
them to rest on his head .
他们 到 休息 在 他的 头 .
普罗米修斯让赫拉克勒斯说, 如果没有垫子让它们枕在他的头上, 他就拿不动它们。

[ˈætɫəs] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈgen] [tuː; tə][hoʊld] [waɪl] [ðə; ði][pæd][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] ;
Atlas took them again to hold while the pad was put on ;
阿特拉斯 采取 他们 再次 到 抓住 尽管 这 软垫 曾是 放 在 ;
阿特拉斯再次把它们拿在手里, 以便把垫子戴上;

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈhəːkjuliːz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈæplz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒaɪənt][tuː; tə] **and thereupon Hercules picked up the apples , and left the old giant to**
和 于是 赫拉克勒斯 挑选 向上 这 苹果 , 和 左边 这 老的 巨大的 到
[hɪz; ɪz] [loʊd] .
his load .
他的 加载 .
于是, 赫拉克勒斯捡起苹果, 留下老巨人继续搬运重物。

[wʌn] [mɔːr] [ˈleɪbər] [rɪˈmeɪnd] — [ˈneɪmli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θri:] - [ˈhedɪd] [waːtʃ] - [dɔːg] ,
One more labour remained — namely , to bring up the three - headed watch - dog ,
— 更多的 劳动 剩余 — 即 , 到 带来 向上 这 三 - 标题 手表 - 狗 ,
[ˈsɜːrbərəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ˈtɑːtərəs] .
Cerberus , from the doors of Tartarus .
地狱犬 , 从 这 门 的 塔尔塔罗斯 .
还剩最后一项任务——那就是把三头看门狗刻耳柏洛斯从塔尔塔罗斯的门口带出来。

[ˈmɜːrkjəri][ænd; ənd][ˈpæləs] [bəʊθ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][əˈlaɪv] [əˈmʌŋ] **Mercury and Pallas both came to attend him , and led him alive among**
汞 和 帕拉斯 两个都 来了 到 出席 他 , 和 引领 他 活 之中
[ðə; ði] [ˈjeɪdz] ,
the shades ,
这 色调 ,
墨丘利和帕拉斯都来服侍他, 引领他活着进入冥界。

[huː] [ɔːl] [fled][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [məˈdjuːsə; məˈduːsə][ænd; ənd][wʌn] [breɪv] [juːθ] .
who all fled from him , except Medusa and one brave youth .
WHO 全部 逃亡 从 他 , 除了 美杜莎 和 一 勇敢的 青年 .
除了美杜莎和一个勇敢的年轻人之外, 所有人都逃离了他。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] **He gave them the blood of an ox to drink , and made his way to**
他 给予 他们 这 血 的 一个 牛 到 喝 , 和 制成 他的 方式 到
[ˈpluːtoʊz] [θroʊn] ,
Pluto's throne ,
冥王星的 王座 ,
他给他们喝了牛血, 然后前往冥王哈迪斯的宝座。

[wer] [hiː; hi] [æskt] [li:v] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːrbərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
where he asked leave to take Cerberus to the upper world with him .
在哪里 他 问 离开 到 拿 地狱犬 到 这 上 世界 和 他 .
他请求允许带上地狱犬刻耳柏洛斯前往上界。

[ˈpluːtoʊ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈsɜːrbərəs] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪpənz] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
Pluto said he might, if he could overcome Cerberus without weapons; and this
冥王星 说 他 可能 , 如果 他 可以 克服 地狱犬 没有 武器 ; 和 这
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,
冥王哈迪斯说, 如果他能徒手战胜刻耳柏洛斯, 他或许可以做到; 而他也确实做到了。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːɡ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [prəˈtekʃn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪənz][skɪn] ,
struggling with the dog, with no protection but the lion's skin ,
挣扎 和 这 狗 , 和 不 保护 但 这 狮子的 皮肤 ,
与恶犬搏斗, 身上只有狮皮作防护。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
and dragging him up to the light ,
和 拖拽 他 向上 到 这 光 ,
然后把他拖到光亮处,

[wer] [ðə; ði][foʊm] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [maʊðz] [prəˈduːst]
where the foam that fell from the jaws of one of the three mouths produced
在哪里 这 泡沫 那 跌倒 从 这 下颚 的 一 的 这 三 嘴 生产
[ðə; ði][plænt] [kɔːld] [ˈækənait] ,
the plant called aconite ,
这 植物 称为 附子 ,
从三个嘴中的一个口中滴落的泡沫中长出了一种叫做乌头的植物。

[ɔːr] [ˈhelɪbɔːr] , [wɪθ] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] .
or hellebore, which is dark and poisonous .
或者 嚏根草 , 哪个 是 黑暗的 和 有毒 .
或者嚏根草, 它颜色深且有毒。

[ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][juəˈrɪsθjuːs; -θiəs] , [ˈhæːkjuliːz] [ˈseɪfli] [rɪˈtɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
After showing the beast to Eurystheus, Hercules safely returned him to the
后 显示 这 兽 到 欧律斯透斯 , 赫拉克勒斯 安全 返回 他 到 这
[ˈʌndərweɜːrld] ,
underworld ,
地狱 ,
将怪兽展示给欧律斯透斯后, 赫拉克勒斯安全地将它送回了冥界。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [twelv] [ɡreɪt] [ˈleɪbər] .
and thus completed his twelve great labours .
和 因此 完全的 他的 十二 伟大的 劳动 .
至此, 他的十二项伟大功绩全部完成。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈvaɪ, ˈviː] . — [ðə; ði] [ˈɑːrgənɔʊts] .
VI . — THE ARGONAUTS .
六年级 . — 这 阿尔戈英雄 .

六、阿尔戈英雄。

[ɒʊ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] ['kædməs] ['fəʊndɪd] [θi:bz] .
ou remember that Cadmus founded Thebes .
你的 记住 那 卡德摩斯 创立 底比斯 ；

你还记得卡德摩斯建立了底比斯城吗？

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['aɪnoʊ] .
One of his daughters was named Ino .
— 的 他的 女儿们 曾是 命名 井野 ；

他的一个女儿名叫伊诺。

[ʃi:; jɪ] ['mærid] [ə; eɪ][sʌŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She married a son of King Æolus , who had been married before , and had
她 已婚 一个 儿子 的 国王 埃俄罗斯 , WHO 有 到过 已婚 前 , 和 有
[tu:] ['tʃɪldrən] ,
two children ,
二 孩子们 ；

她嫁给了埃俄罗斯国王的儿子，这个儿子之前结过婚，他们育有两个孩子。

- [ænd; ənd] ['heli] .
Phryxus and Helle .
- 和 赫勒 ；

弗里克斯和赫勒。

['aɪnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] ['stepmʌðər] ,
Ino was a cruel stepmother ,
井野 曾是 一个 残忍的 后妈 ；

井野是个残忍的继母，

[ænd; ənd] [di'si:vð] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:rəl] [æt; ət] ['delfi] [rɪ'kwaiərd]
and deceived her husband into thinking that the oracle at Delphi required
和 受骗 她 丈夫 进入 思维 那 这 神谕 在 德尔菲 必需的
[hɪm; ɪm][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][sʌŋ] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər] ;
him to sacrifice his son to Jupiter ;
他 到 牺牲 他的 儿子 到 木星 ；

她欺骗丈夫，让他以为德尔斐神谕要求他将儿子献祭给朱庇特；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pʊɹ] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
but as the poor boy stood before the altar ,
但 作为 这 贫穷的 男生 站立 前 这 坛 ；

但当这个可怜的男孩站在圣坛前时，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [keɪm] [ə; eɪ][ræm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [fli:s] ,
down from the skies came a ram with a golden fleece ,
向下 从 这 天空 来了 一个 内存 和 一个 金的 羊毛 ；

一只长着金羊毛的公羊从天而降，

[wɪt] [tʊk] [bəʊθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər]
which took both the children on his back , and flew away with them over
哪个 采取 两个都 这 孩子们 在 他的 后退 , 和 飞翔 离开 和 他们 超过
[lənd][ænd; ənd] [si:] ;
land and sea ;
土地 和 海 ；

它背着两个孩子，飞越陆地和海洋，飞走了；

[bʌt; bət] [pʊɹ] ['heli] [let][goʊ][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [streɪt] [bɪ'twi:n] ['eɪzə; 'eɪjə][ænd; ənd] ['jʊrəp] ,
but poor Helle let go in passing the narrow strait between Asia and Europe ,
但 贫穷的 赫勒 让 去 在 通过 这 狭窄的 海峡 之间 亚洲 和 欧洲 ；

但可怜的赫勒在经过亚欧之间的狭窄海峡时失足了。

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .
fell into the sea , and was drowned .
跌倒 进入 这 海 , 和 曾是 溺水 ；

掉入海中，溺水身亡。

[ðə; ði] [streɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈhelɪspɒnt] , [ɔːr] - [siː] .

The strait was called after her , the Hellespont , or Helle's Sea .
这 海峡 曾是 称为 后 她 , 这 赫勒斯滂海峡 , 或者 - 海 .

这条海峡以她的名字命名, 称为赫勒斯滂海峡, 或赫勒斯之海。

- [keɪm] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ˈkɔːlkɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] [baɪ]

Phryxus came safely to Colchis , on the Black Sea , and was kindly received by
- 来了 安全 到 科尔基斯 , 在 这 黑色的 海 , 和 曾是 亲切地 已收到 经过

- ,
Æetes ,
- ,

弗里克索斯平安抵达黑海沿岸的科尔喀斯, 受到了埃厄忒斯的热情接待。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the king of the country .
这 国王 的 这 国家 .

该国的国王。

[ðeɪ] [ˈsækrifaɪst] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [wʊl] [ræm][tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] ,

They sacrificed the golden - woolled ram to Jupiter ,
他们 牺牲 这 金的 - 羊毛 内存 到 木星 ,

他们将那只金毛公羊献祭给了朱庇特。

[ænd; ənd] [neɪld] [ʌp] [ɪts] [fliːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] [ʌv; əv][mɑːrz] .

and nailed up its fleece to a tree in the grove of Mars .
和 钉子 向上它是 羊毛 到 一个 树 在 这 树林 的 火星 .

并将羊毛钉在了战神树林中的一棵树上。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ˈpiːliəs, ˈpe-] , [ðə; ði] [juːˈsɜːpɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][aɪoʊlkəs] , [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] -

Some time after , Pelias , the usurping king of Iolcus , was driving a mule -
一些 时间 后 , 佩利亚斯 , 这 篡位 国王 的 伊奥尔库斯 , 曾是 驾驶 一个 骡子 -

[kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

car through the market - place ,
车 通过 这 市场 - 地方 ,

不久之后, 篡位的伊奥尔科斯国王珀利阿斯驾着骡车穿过集市广场。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [her] [ˈfloʊɪŋ]

when he saw a fine young man , with hair flowing
什么时候 他 锯 一个 美好的 年轻的 男人 , 和 头发 流动

当他看到一个英俊的年轻人, 头发飘逸

[piː] . -

p . 52
p . -

第52页

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [tuː] [spiə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ˈsænd(ə)] .

on his shoulders , two spears in his hand , and only one sandal .
在 他的 肩膀 , 二 长矛 在 他的 手 , 和 仅有的 一 凉鞋 .

他肩上扛着两根长矛, 手里拿着两根长矛, 脚上只穿着一只凉鞋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] ,

He was very much afraid ,
他 曾是 非常 很多 害怕的 ,

他非常害怕。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrˈtoʊld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ˈɔrəkl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sleɪn]

for it had been foretold to him by an oracle that he would be slain
为了 它 有 到过 预言 到 他 经过 一个 神谕 那 他 会 是 被杀

[baɪ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ber] .

by the man with one foot bare .
经过 这 男人 和 一 脚 裸 .

因为神谕曾预言他会被一个赤脚的人杀死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈdʒeɪsn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
And this youth was really Jason , the son of his brother Æson ,
和 这 青年 曾是 真的 杰森 , 这 儿子 的 他的 兄弟 ,
而这个年轻人其实是杰森, 是他哥哥伊森的儿子。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
from whom he had taken the kingdom .
从 谁 他 有 已采取 这 王国 .
他从他手中夺取了王国。

[ˈfiəriŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Fearing that he would kill the child ,
恐惧 那 他 会 杀 这 孩子 ,
担心他会杀死孩子,

[hæd; həd] [sent] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentɔ:r] [ˈkaɪrɔ:n]
Æson had sent it away to the cave of the Centaur Chiron ,
有 发送 它 离开 到 这 洞穴 的 这 半人马 喀戎 ,
埃松把它送到了半人马喀戎的洞穴里。

[baɪ] [hu:m] [ˈdʒeɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən]
by whom Jason had been bred up , and had now come to seek his fortune
经过 谁 杰森 有 到过 繁殖 向上 , 和 有 现在 来 到 寻找 他的 财富
.
.
.
杰森从小就被他抚养长大, 现在他来到这里寻求自己的财富。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ju:] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [waɪl] [ˈkaɪndli] [ˈkæriŋ] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈkrɔ:s]
He had lost his shoe in the mud , while kindly carrying an old woman across
他 有 丢失的 他的 鞋 在 这 泥 , 尽管 亲切地 携带 一个 老的 女士 穿过
[ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
a river ,
一个 河 ,
他好心背着一位老妇人过河时, 鞋子掉进了泥里。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈgʌ:dəs] [ˈdʒu:noʊ]
little knowing that she was really the goddess Juno ,
小的 会心 那 她 曾是 真的 这 女神 朱诺 ,
她浑然不知自己其实是女神朱诺。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rm] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [men]
who had come down in that form to make trial of the kindness of men ,
WHO 有 来 向下 在 那 形式 到 制作 审判 的 这 仁慈 的 男人 ,
他以那种形态降临人间, 是为了考验世人的仁慈。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] [ˈevər]
and who was thus made his friend for ever .
和 WHO 曾是 因此 制成 他的 朋友 为了 曾经 .
就这样, 他与他结下了终生的友谊。

[ˈpi:liəs, ˈpe-] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
Pelias sent for the young stranger the next day ,
佩利亚斯 发送 为了 这 年轻的 陌生人 这 下一个 天 ,
第二天, 珀利阿斯派人去请那位年轻的陌生人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə]
and asked him what he would do if he knew who was the man fated to
和 问 他 什么 他 会 做 如果 他 知道 WHO 曾是 这 男人 命中注定 到
[kɪl] [hɪm; ɪm] .
kill him .
杀 他 .
然后问他, 如果他知道是谁注定要杀他, 他会怎么做。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [fliːs] , ” [sed] [ˈdʒeɪsn] .
“ I should send him to fetch the Golden Fleece , ” said Jason .

“ 我 应该 发送 他 到 拿来 这 金的 羊毛 , ” 说 杰森 .

“ 我应该派他去取金羊毛 , ”杰森说。

“ [ðen] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈpiːliəs, ˈpe-] .
“ Then go and fetch it , ” said Pelias .

“ 然后 去 和 拿来 它 , ” 说 佩利亚斯 .

“那就去把它取回来 , ”珀利阿斯说。

[ˈdʒeɪsn] [ˌðerəˈpɑːn] [bɪˈɡæən] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɑːrgoʊ] , [ænd; ənd]
Jason thereupon began building a ship , which he called Argo , and

杰森 于是 开始 建筑 一个 船 , 哪个 他 称为 阿尔戈 , 和
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ɡriːs] ,
proclaimed the intended expedition throughout Greece ,

宣布 这 故意的 远征 自始至终 希腊 ,

于是 , 伊阿宋开始建造一艘船 , 并将其命名为阿尔戈号 , 同时向希腊各地宣布了这次远征计划。

[ðʌs] [ˈɡæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈhɪroʊz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm]
thus gathering together all the most famous heroes then living , most of whom

因此 采集 一起 全部 这 最多 著名的 英雄 然后 活的 , 最多 的 谁
[hæd; həd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
had , like him ,

有 , 喜欢 他 ,

因此 , 他汇集了当时所有最著名的英雄 , 其中大多数人都像他一样 ,

[bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsentɔːr] [ˈkaɪrɔːn] .
been brought up by the great Centaur Chiron .

到过 带来 向上 经过 这 伟大的 半人马 喀戎 .

由伟大的半人马喀戎抚养长大。

[ˈhəːkjuliːz] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [wʌz; wəz][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] ,
Hercules was one of them , and another was Theseus ,

赫拉克勒斯 曾是 一 的 他们 , 和 其他 曾是 忒修斯 ,

赫拉克勒斯是其中之一 , 忒修斯也是。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈoʊniən] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈæθənz] ,
the great hero of the Ionian city of Athens ,

这 伟大的 英雄 的 这 爱奥尼亚 城市 的 雅典 ,

爱奥尼亚城邦雅典的伟大英雄

[huːz] [ˈpraʊəs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] .
whose prowess was almost equal to that of Hercules .

谁 能力 曾是 几乎 平等的 到 那 的 赫拉克勒斯 .

他的武艺几乎与赫拉克勒斯不相上下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第3/14页

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [bʊl] [wɪtʃ] [ˈhɜːkjʊliːz][hæd; həd] [brɔːt]
He had caught and killed the great white bull which Hercules had brought
他 有 捕捉 和 被杀 这 伟大的 白色的 公牛 哪个 赫拉克勒斯 有 带来
[frʌm; frəm] [kriːt] [ænd; ənd][let] [luːs] ,
from Crete and let loose ,
从 克里特岛 和 让 松动的 ,
他抓住了赫拉克勒斯从克里特岛带来并放生的那头巨大的白牛，并将其杀死。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði]
and he had also destroyed the
和 他 有 还 损毁 这
他还摧毁了

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[ˈhɔːrɪd] [ˈrɑːbər] [prəuˈkrʌstiːz] ([ðə; ði] [ˈstretʃər]) , [huː] [hæd; həd] [kept] [tuː] [ˈaɪərn] [ˈbedstedz] , [wʌn]
horrid robber Procrustes (the Stretcher) , who had kept two iron bedsteads , one
可怕的 强盗 普罗克鲁斯忒斯 (这 担架) , WHO 有 保留 二 铁 床架 , 一
[lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːrt] .
long and one short .
长的 和 一 短的 .
可怕的强盗普罗克鲁斯忒斯（担架者），他拥有两张铁床，一张长，一张短。

[hiː; hi][pʊt] [tɔːl] [men] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːrt] [bed] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [fɪt] [aɪˈtiː] ,
He put tall men into the short bed , and cut them down to fit it ,
他 放 高的 男人 进入 这 短的 床 , 和 切 他们 向下 到 合身 它 ,
他把高个子男人塞进矮小的床上，然后把他们削短到适合床的尺寸。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [men] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [bed] , [ˈpʊlɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ,
and short men into the long bed , pulling them out till they died ,
和 短的 男人 进入 这 长的 床 , 拉 他们 出去 直到 他们 死亡 ,
把矮个子男人抬到长床上，再把他们拉出来直到他们死去。

[ʌnˈtɪl] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bedz] .
until Theseus finished his life on one of his own beds .
直到 忒修斯 完成的 他的 生活 在 一 的 他的 自己的 床 .
直到忒修斯在自己的一张床上结束了生命。

[əˈnʌðər] [diːd] [ʌv; əv][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs][wʌz; wəz][ɪn] [kriːt] .
Another deed of Theseus was in Crete .
其他 契据 的 忒修斯 曾是 在 克里特岛 .
忒修斯的另一项功绩发生在克里特岛。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [bʊl] [wɪtʃ] [ˈmaɪnɔs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)]
The great white bull which Minos ought to have sacrificed had left a horrible
这 伟大的 白色的 公牛 哪个 米诺斯 应该 到 有 牺牲 有 左边 一个 可怕
[ˈɔːfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,
米诺斯本应献祭的那头巨大的白牛，却生下了一个可怕的后代。

[ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmaɪnəɪtɔːr; ˈmɪnəɪtɔːr] , [hæf][mæn][ænd; ənd][hæf] [bʊl] , [wɪt][eɪt] [ˈhjuːmən]
a monster called the Minotaur , half man and half bull , which ate human
一个怪物称为这弥诺陶 , 一半男人和一半公牛 , 哪个吃人类
[fle] ,
flesh ,
肉 ,

一种名为弥诺陶洛斯的怪物，半人半牛，以人肉为食。

[ænd; ənd][dɪd][ˈhɔːrəb(ə)][hɑːrm] ,
and did horrible harm ,
和做过可怕伤害 ,

并造成了可怕的伤害 ,
[tɪl] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər] [neɪmd] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kɔːld] [ðə; ði]
till a clever artificer named Dædalus made a dwelling for it called the
直到一个聪明的工匠命名 - 制成一个住宅为了它称为这
[ˈlæbəraɪnθ] ,
Labyrinth ,
迷宫 ,

直到一位名叫代达罗斯的聪明工匠为它建造了一座名为迷宫的住所。

[əˈprəʊtʃt] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [krɔːs] [pæðz] , [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,
approached by so many cross paths , winding in and out in a maze ,
接近经过所以许多叉路径 , 绕线在和出去在一个迷宫 ,

许多人来来往往，蜿蜒曲折，如同迷宫一般。

[piː] . -
p . 54
p . -

[ðæt] [ˈevriwʌn] [huː] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [[ʊr] [tuː; tə] [luːz] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
that everyone who entered it was sure to lose himself ; and the
那每个人 WHO 进入它曾是当然到失去他自己 ; 和这
[ˈmaɪnəɪtɔːr; ˈmɪnəɪtɔːr][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [aʊt] ,
Minotaur could never get out ,
弥诺陶可以绝不得到出去 ,

凡进入其中的人都必定会迷失自我；而弥诺陶洛斯则永远无法逃脱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈæθənz] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [kriːt] ,
but still they fed him there ; and as Athens was subject to Crete ,
但仍然他们美联储他那里 ; 和作为雅典曾是主题到克里特岛 ,

但他们还是在那里供养了他；由于雅典当时隶属于克里特岛，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][send] [ˈevri] [jɪr] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [jʊθs] [ænd; ənd]
the people were required to send every year a tribute of seven youths and
这人们是必需的到发送每一个年一个贡的七青年和
[ˈsev(ə)n] [ˈmeɪdnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪnəɪtɔːr; ˈmɪnəɪtɔːr][tuː; tə][dɪˈvaʊər] .
seven maidens for the Minotaur to devour .
七少女们为了这弥诺陶到吞食 .

人们每年都要向弥诺陶洛斯进贡七名青年和七名少女，供其吞噬。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjʊːs] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Theseus offered himself to be one of these ,
忒修斯提供他自己到是之一的这些 ,

忒修斯自愿成为其中一员，

[ˈtɛlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˌwerˈæz] [ə; eɪ] [blæk] [seɪl][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]
telling his father that whereas a black sail was always carried by the ship that
讲述 他的 父亲 那 然而 一个 黑色的 帆 曾是 总是 携带 经过 这 船 那
[bɔːr] [ðiːz] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] ,
bore these victims to their death ,
钻孔 这些 受害者 到 他们的 死亡 ,
他告诉父亲，运送这些受害者赴死的船只总是挂着黑帆，

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnətoːrˈmɪnətoːr] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt]
he would , if he succeeded in killing the Minotaur , as he hoped
他 会 , 如果 他 成功了 在 杀 这 弥诺陶 , 作为 他 希望
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
如果他能像他希望的那样成功杀死弥诺陶洛斯，他就会这么做。

[hɔɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wen] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
hoist a white one when coming home .
提升 一个 白色的 一 什么时候 未来 家 .
回家时举起白色的旗子。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [kriːt] , [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmaɪnɔs] - [ˈdɔːtər] [æriˈædniː; ˌeriˈædniː] ,
When he reached Crete , he won the heart of Minos ' daughter Ariadne ,
什么时候 他 达到 克里特岛 , 他 韩元 这 心 的 米诺斯 - 女儿 阿丽亚德涅 ,
他到达克里特岛后，赢得了米诺斯之女阿里阿德涅的芳心。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [θred] :
who gave him a skein of thread :
WHO 给予 他 一个 绞 的 线 :
谁给了他一团线：

[baɪ] [ˌʌnˈwaɪndɪʃ] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [kluː] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
by unwinding this as he went he would leave a clue behind him ,
经过 放松 这 作为 他 去 他 会 离开 一个 线索 在后面 他 ,
他一边解开这个谜团一边走，这样就能留下线索。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] , [ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːnstər] .
by which he could find his way out of the labyrinth , after killing the monster .
经过 哪个 他 可以 寻找 他的 方式 出去 的 这 迷宫 , 后 杀 这 怪物 .
杀死怪物后，他便能通过这种方式找到走出迷宫的路。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] , [hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] [əˈgen] ,
When this was done , by his great skill and strength , he took ship again ,
什么时候 这 曾是 完毕 , 经过 他的 伟大的 技能 和 力量 , 他 采取 船 再次 ,
完成这一切后，凭借高超的技艺和强大的力量，他再次夺回了船。

[ænd; ənd][æriˈædniː; ˌeriˈædniː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and Ariadne came with him ; but he grew tired of her ,
和 阿丽亚德涅 来了 和 他 ; 但 他 生长 疲劳的 的 她 ,
阿里阿德涅也和他一起来了；但他很快就厌倦了她。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈnæksɔs] , [wer] [ˈbækəs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ]
and left her behind in the isle of Naxos , where Bacchus found her weeping
和 左边 她 在后面 在 这 小岛 的 纳克索斯岛 , 在哪里 巴克斯 成立 她 哭泣
, [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] ,
, consoled her ,
, 安慰 她 ,
他把她留在纳克索斯岛上，酒神巴克斯在那里发现了哭泣的她，便安慰了她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['stɑːrɪ] [kraʊn] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌməɹ]
and gave her a starry crown , which may be seen in the sky on a summer
和 给予 她 一个 繁星 王冠 , 哪个 可能 是 已见 在 这 天空 在 一个 夏天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

并赐予她一顶星冠，在夏夜的天空中可以看到它。

['θiːsiəs; 'θiːsjuːs] , ['miːntaɪm] , [went] [bæk] [tuː; tə] ['æθənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gaːtn] [hɪz; ɪz]
Theseus , meantime , went back to Athens , but he had forgotten his
忒修斯 , 与此同时 , 去 后退 到 雅典 , 但 他 有 被遗忘的 他的
[ˈprɑːmɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] ,
promise about the white sail ,
承诺 关于 这 白色的 帆 ,
与此同时，忒修斯回到了雅典，但他却忘记了关于白帆的承诺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊɹ] [oʊld] ['fɑːðəɹ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['watʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and his poor old father , seeing the black one , as he sat watching on the
和 他的 贫穷的 老的 父亲 , 看到 这 黑色的 一 , 作为 他 卫星 观看 在 这
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

他可怜的老父亲坐在岩石上，看着那个黑人，

[θɔːt] [ðæt] [ɪl] [nuːz] [wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] , [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] ,
thought that ill news was coming , fell down , and was drowned ,
想法 那 患病的 消息 曾是 未来 , 跌倒 向下 , 和 曾是 溺水 ,
以为有坏消息要来，就跌倒了，被淹死了。

[dʒʌst][æz; əz]['θiːsiəs; 'θiːsjuːs] [seɪld] ['seɪfli] ['ɪntuː][pɔːrt] .
just as Theseus sailed safely into port .
只是 作为 忒修斯 航行 安全 进入 港口 .
就像忒修斯安全驶入港口一样。

['θiːsiəs; 'θiːsjuːs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,
Theseus was a friend of Hercules ,
忒修斯 曾是 一个 朋友 的 赫拉克勒斯 ,
忒修斯是赫拉克勒斯的朋友。

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːnz] ,
had been with him on his journey to the land of the Amazons ,
有 到过 和 他 在 他的 旅行 到 这 土地 的 这 亚马逊 ,
她曾陪同他前往亚马逊人的土地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [neɪmd] [æn'taɪəpiː] .
and had married one of them named Antiope .
和 有 已婚 一 的 他们 命名 安提珀 .
他娶了其中一位名叫安提俄珀的女子为妻。

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [wɜːr; wər]['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] ,
Two more of the Argonauts were Castor and Pollux ,
二 更多的 的 这 阿尔戈英雄 是 卡斯托尔 和 波吕克斯 ,
阿尔戈英雄中的另外两位是卡斯托耳和波吕克斯。

[piː] . -
p . 55
p . -

[ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] [ʌv; əv] ['liːdə] , [kwɪːn] [ʌv; əv]['spɑːrtə] .
the twin sons of Leda , queen of Sparta .
这 双 儿子们 的 丽达 , 女王 的 斯巴达 .
斯巴达王后勒达的双胞胎儿子。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˈdɒtɜːz] , [neɪmd] [ˈhelən] [ænd; ənd][ˌklaɪtəmˈnestrə] ,
She had also two daughters , named Helen and Clytemnestra ,
她 有 还 二 女儿们 , 命名 海伦 和 克吕泰涅斯特拉 ,
她还有两个女儿，分别叫海伦和克吕泰涅斯特拉。

[ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and Helen was growing into the most beautiful woman in the world .
和 海伦 曾是 生长 进入 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 .
海伦渐渐长成了世界上最美丽的女人。

[ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [frʌm; frəm] [tuː] [hjuːdʒ] [swɒnz] - [egz] ;
These children , in the fable , had been hatched from two huge swans ' eggs ;
这些 孩子们 , 在 这 寓言 , 有 到过 孵化 从 二 巨大的 天鹅 - 鸡蛋 ;
寓言故事中，这些孩子是从两只巨大的天鹅蛋里孵出来的；

[ˈkæstər][ænd; ənd][ˌklaɪtəmˈnestrə] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [eg] , [ænd; ənd][ˈpɒləks][ænd; ənd] [ˈhelən] [ɪn][ðə; ði]
Castor and Clytemnestra were in one egg , and Pollux and Helen in the
卡斯托尔 和 克吕泰涅斯特拉 是 在 一 蛋 , 和 波吕克斯 和 海伦 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
卡斯托耳和克吕泰涅斯特拉在一个蛋里，波吕克斯和海伦在另一个蛋里。

[ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈkæstər]
Castor and Pollux were the most loving of brothers , and while Castor
卡斯托尔 和 波吕克斯 是 这 最多 爱 的 兄弟 , 和 尽管 卡斯托尔
[wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsmənʃɪp] ,
was famous for horsemanship ,
曾是 著名的 为了 马术 ,
卡斯托尔和波吕克斯是最恩爱的兄弟，而卡斯托尔则以精湛的骑术而闻名。

[ˈpɒləks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈbɑːksərz] .
Pollux was the best of boxers .
波吕克斯 曾是 这 最好的 的 拳击手 .
波吕克斯是最优秀的拳击手。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd]
They , too , had
他们 , 也 , 有
他们也有

[piː] . -
p . 56
p . -
第56页

[bɪn] [ˈpjuːp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈkaɪrɔːn] ; [soʊ][wʌz; wəz][ˈpiːljʊs] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [wuːd] [ˈθetɪs; ˈθiː-] ,
been pupils of Chiron ; so was Peleus of Ægina , who had wooed Thetis ,
到过 学生 的 喀戎 ; 所以 曾是 珀琉斯 的 - , WHO 有 追求 忒提斯 ,
他们都是喀戎的学生；埃吉娜的珀琉斯也是如此，他曾追求过忒提斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftɪ] [ˈnɪrɪˌɪdz] , [ɔːr] [siː] - [ˈnɪmfs] ,
one of the fifty Nereids , or sea - nymphs ,
一 的 这 五十 海仙女 , 或者 海 - 若虫 ,
五十位涅瑞伊得斯之一，或称海仙女

[ðəʊ] [ʃiː, ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][fɔːrmz] [wen] [hiː, hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst] —
though she changed herself into all sorts of forms when he caught her first —
尽管 她 已更改 她自己 进入 全部 排序 的 表格 什么时候 他 捕捉 她 第一的 —
[ˈfaɪər] , [ˈwɔːtər] ,
fire , water ,
火 , 水 ,
虽然他第一次抓住她时，她变成了各种各样的形态——火、水，

[ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪənes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈheld][hɜːr; həɾ][ˈfæst] [θruː] [ɔːl] ,
a serpent , and a lioness ; but he held her fast through all ,
一个 蛇 , 和 一个 母狮 ; 但 他 握住 她 快速地 通过 全部 ,
一条蛇, 一头母狮; 但他始终紧紧抓住她不放。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈlæst][ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and at last she listened to him ,
和 在 最后的 她 听着 到 他 ,
她最终听了他的话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fiːst] .
and all the gods and goddesses had come to the wedding feast .
和 全部 这 神 和 女神们 有 来 到 这 婚礼 盛宴 .
所有的神祇都来参加婚宴了。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][sʌn] , [neɪmd] [əˈkɪliːz] , [huːm] [ˈθetɪs; ˈθiː-][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɪˈmɔːrt(ə)]
They had one son , named Achilles , whom Thetis had tried to make immortal
他们 有 一 儿子 , 命名 阿喀琉斯 , 谁 忒提斯 有 尝试 到 制作 不朽
[ˈæftər] [ˈsɪriːz] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
after Ceres ' fashion ,
后 谷神星 - 时尚 ,
他们有一个儿子, 名叫阿喀琉斯, 忒提斯曾试图效仿刻瑞斯的方式让他获得永生。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [trɪpˈtɒliməs] - [ˈmʌðər] ,
by putting him on the fire at night ; but , like Triptolemus ' mother ,
经过 推杆 他 在 这 火 在 夜晚 ; 但 , 喜欢 特里普托勒姆斯 - 母亲 ,
晚上把他放在火上烧死; 但是, 就像特里普托勒摩斯的母亲一样,

[ˈpiːljʊs][hæd; həd][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðə; ði] [spel] .
Peleus had cried out and spoiled the spell .
珀琉斯 有 哭 出去 和 被宠坏了 这 拼写 .
珀琉斯大叫一声, 破坏了魔法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈstɪks] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
Then she took the boy to the river Styx , and bathed him there ,
然后 她 采取 这 男生 到 这 河 冥河 , 和 洗澡 他 那里 ,
然后她带着男孩来到冥河, 在那里给他洗澡。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈheld][hɪm; ɪm] .
so that he became invulnerable all over , except in the heel by which she held him .
所以 那 他 成为 无敌的 全部 超过 , 除了 在 这 脚跟 经过 哪个 她 握住 他 .
因此, 他全身刀枪不入, 只有被她抓住的脚后跟除外。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈtʃaɪrənz] [keɪv] , [ˈbiːɪŋ] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ˈlaɪənz][ænd; ənd]
The child was now in Chiron's cave , being fed with the marrow of lions and
这 孩子 曾是 现在 在 凯龙星 洞穴 , 存在 美联酋 和 这 骨髓 的 狮子 和
[berz] ,
bears ,
熊 ,
孩子现在身处喀戎的洞穴中, 以狮子和熊的骨髓为食。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .
to make him strong and brave .
到 制作 他 强的 和 勇敢的 .
让他变得坚强勇敢。

[wʌn] [mɔːr] [ˈɑːɡənɔt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ɔːrfiəs; ˈɔːr,fjʊs] .
One more Argonaut must be mentioned , namely , the minstrel Orpheus .
一 更多的 阿尔戈英雄 必须 是 提及 , 即 , 这 吟游诗人 俄耳甫斯 .
还有一位阿尔戈英雄必须提及, 那就是吟游诗人俄耳甫斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz][kə'laɪəpi] ,
He was the son of the muse Calliope ,
他 曾是 这 儿子 的 这 沉思 卡利俄珀 ,
他是缪斯女神卡利俄珀的儿子 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lʊkt][ɑːn][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['meni][ˈɡlɔːriəs][ˈsɪŋərz][ʌv; əv][ˈɡriːs] ,
and was looked on as the first of the many glorious singers of Greece ,
和 曾是 看起来 在 作为 这 第一 的 这 许多 辉煌 歌手 的 希腊 ,
他被视为希腊众多杰出歌手中的第一位。

[huː][tɔːt][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][best]['lesnz; 'lesənz] .
who taught the noblest and best lessons .
WHO 教授 这 最高贵 和 最好的 课程 .
谁传授了最高尚、最美好的教诲。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [wen][hiː; hi][pleɪd][ɑːn][ðə; ði]['laɪər] , [wʌz; wəz][soʊ][swiːt] , [ðæt][ɔːl][ðə; ði]['ænɪmlz] ,
His music , when he played on the lyre , was so sweet , that all the animals ,
他的 音乐 , 什么时候 他 玩 在 这 竖琴 , 曾是 所以 甜的 , 那 全部 这 动物 ,
他弹奏里拉琴时, 音乐如此甜美, 以至于所有的动物都为之倾倒。

[bəʊθ][fɪrs][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [keɪm][raʊnd][tuː; tə][hɪr][aɪ'tiː] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðɪːz] ,
both fierce and gentle , came round to hear it ; and not only these ,
两个都 凶猛的 和 温和的 , 来了 圆形的 到 听到 它 ; 和 不是 仅有的 这些 ,
既有凶猛的, 也有温柔的, 都过来听了; 不仅如此,

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][triːz][ænd; ənd]['rɑːks][ˈɡæðərd][raʊnd] , [ɪn'trænst][baɪ][ðə; ði][ˈswiːtnəs] .
but even the trees and rocks gathered round , entranced by the sweetness .
但 甚至 这 树木 和 岩石 聚集 圆形的 , 着迷 经过 这 甜味 .
就连周围的树木和岩石, 也被这甜蜜的气息所吸引, 纷纷聚集过来。

[ɔːl][ðɪːz][ænd; ənd][mɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ˈfɪfti] , [dʒɔɪnd][ˈdʒeɪsn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈentərpraɪz] .
All these and more , to the number of fifty , joined Jason in his enterprise .
全部 这些 和 更多的 , 到 这 数字 的 五十 , 加入 杰森 在 他的 企业 .
这些人以及另外五十多人加入了杰森的事业。

[ðə; ði]['ɑːrgoʊ] , [ðə; ði][ɪp][wɪtʃ][bɔːr][ðəm; ðəm] , [hæd; həd][ˈfɪfti][ɔːrz; oʊrz] ,
The Argo , the ship which bore them , had fifty oars ,
这 阿尔戈 , 这 船 哪个 钻孔 他们 , 有 五十 桨 ,
载着他们的阿尔戈号有五十支桨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kiːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][wʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡreɪt][oʊk][ʌv; əv][doʊ'doʊ.nə] ,
and in the keel was a piece of wood from the great oak of Dodona ,
和 在 这 龙骨 曾是 一个 片 的 木头 从 这 伟大的 橡木 的 多多纳 ,
[wɪtʃ][kʊd; kəd]
which could
哪个 可以

龙骨里嵌着一块来自多多纳大橡树的木头, 这块木头可以

[piː] . -
p . 57
p . -

[spiːk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrəkəlz] .
speak for the oracles .
说话 为了 这 神谕 .
替神谕代言。

[wen][ɔːl][wʌz; wəz][ˈredi] , [ˈdʒeɪsn][stʊd][ɑːn][ðə; ði][puːp] ,
When all was ready , Jason stood on the poop ,
什么时候全部 曾是 准备好 , 杰森 站立 在 这 船尾 ,
一切准备就绪后, 杰森站在了马粪上。

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laɪˈbeɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][kʌp] , [preɪn] [əˈlaʊd][tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] ,
and poured forth a libation from a golden cup , praying aloud to Jupiter ,
和 倾倒 前进 一个 奠 从 一个 金的 杯子 , 祈祷 大声 到 木星 ,
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
to the Winds ,
到 这 风 ,

然后，他从金杯中倒出祭酒，大声向朱庇特和风神祈祷。

[ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪt] [tuː; tə][ɡrænt][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈvɔɪdʒ] .
the Days , the Nights , and to Fate to grant them a favourable voyage .
这 天 , 这 夜晚 , 和 到 命运 到 授予 他们 一个 有利 航程 .

祈求白昼、黑夜，以及命运保佑他们一路顺风。

[oʊld][ˈkaɪrɔːn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪlz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Old Chiron came down from his hills to cheer them , and pray for their
老的 喀戎 来了 向下 从 他的 丘陵 到 欢呼 他们 , 和 祈祷 为了 他们的
[rɪˈtɜːrn] ;
return ;
返回 ;

老喀戎从山上下来为他们加油打气，并祈祷他们平安归来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [kept] [ˈmeʒərd] [taɪm] ,
and as the oars kept measured time ,
和 作为 这 桨 保留 测量 时间 ,

随着船桨划动，时间一分一秒地流逝。

[ɔːrfiəs; ˈɔːr.fjus] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈlaɪər][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] .
Orpheus struck his lyre in tune with their splash in the blue waters .
俄耳甫斯 击 他的 竖琴 在 调 和 他们的 溅 在 这 蓝色的 水 .

俄耳甫斯弹奏着他的七弦琴，琴声与碧蓝海水中溅起的水花声交相辉映。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] .
They had many adventures .
他们 有 许多 冒险 .

他们经历了很多冒险。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈhelɪspɒnt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpɒntɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [siː]
After passing the Hellespont , they found in the Propontis , which we call the Sea
后 通过 这 赫勒斯滂海峡 , 他们 成立 在 这 普罗庞蒂斯 , 哪个 我们 称呼 这 海
[ʌv; əv][ˈmɑːrmərə] ,
of Marmora ,
的 马尔莫拉 ,

渡过赫勒斯滂海峡后，他们在普罗蓬蒂斯海发现了我们今天所说的马尔马拉海。

[æn; ən][ˈaɪlət] [kɔːld] [ðə; ði] [berz] - [hɪl] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈdʒaɪənts] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɑːrmz] , [huːm] [ðeɪ]
an islet called the Bears ' Hill , inhabited by giants with six arms , whom they
一个 小岛 称为 这 熊 - 爬坡道 , 有人居住的 经过 巨人 和 六 武器 , 谁 他们
[sluː] .
slew .
一万 .

一座名为熊山的小岛，岛上居住着六臂巨人，他们将这些巨人杀死了。

[ɪn] [ˈmɪsiə] [ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] [ˈhaɪləz] [went] [əˈɔːr] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈwɔːtər] ,
In Mysia a youth named Hylas went ashore to fetch water ,
在 密西亚 一个 青年 命名 希拉斯 去 岸上 到 拿来 水 ,

在密西亚，一个名叫许拉斯的青年上岸去取水。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪmfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] .
but was caught by the nymphs of the stream and taken captive .
但 曾是 捕捉 经过 这 若虫 的 这 溪流 和 已采取 俘虏 .

但是他被溪流中的仙女抓住并俘虏了。

['hə:kjuli:z] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [went] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['hi:ðər] [rɪ'tɜ:rnd]
Hercules , hearing his cry , went in search of him , and , as neither returned
赫拉克勒斯 , 听力 他的 哭 , 去 在 搜索 的 他 , 和 , 作为 两者都不 返回 ,
 ,
 ,
 ,

赫拉克勒斯听到他的呼喊声，便去找他，但两人都没有回来。

[ðə; ði]['ɑ:rgoʊ] [seɪld] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .
the Argo sailed without them .
这 阿尔戈 航行 没有 他们 .

阿尔戈号在没有他们的情况下起航了。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['haɪləz] , [bʌt; bət]['hə:kjuli:z] [went] [bæk] [tu:; tə]['ɑ:gɔs] .
No more was heard of Hylas , but Hercules went back to Argos .
不 更多的 曾是 听到 的 希拉斯 , 但 赫拉克勒斯 去 后退 到 阿尔戈斯 .

从此再也没有许拉斯的消息，而赫拉克勒斯则返回了阿尔戈斯。

[ðeɪ] [nekst] ['vɪzɪtɪd] ['fɪni:əs] , [ə; eɪ][waɪz] [oʊld][blaɪnd] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] ['hɔ:rɪd]
They next visited Phineus , a wise old blind king , who was tormented by horrid
他们 下一个 到访 菲纽斯 , 一个 明智的 老的 瞎的 国王 , WHO 曾是 饱受折磨 经过 可怕的
[bɜ:rdz] [kɔ:ld] ['hɑ:pɪz] ,
birds called Harpies ,
鸟类 称为 哈耳庇厄 ,

接下来，他们拜访了菲纽斯，一位睿智的老盲王，他饱受一种叫做哈耳庇厄的可怕鸟类的折磨。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] .
with women's faces .
和 女性的 面孔 .

带有女性面孔。

[ði:z] ['mɒnstəz] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [daʊn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] , [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fu:d]
These monsters always came down when he was going to eat , devoured the food
这些 怪物 总是 来了 向下 什么时候 他 曾是 去 到 吃 , 吞噬 这 食物
 ,
 ,
 ,

这些怪物总是在他吃饭的时候出现，把食物吃光。

[ænd; ənd] [spoɪlt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [i:t] .
and spoilt what they did not eat .
和 被宠坏了 什么 他们 做过 不是 吃 .

他们把没吃的东西也糟蹋了。

[ðə; ði] ['ɑ:rgə,nɔts] ['hævɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [wɪŋd] [sʌnz] [ʌv; əv]['bɔ:riæs] ([ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd]) ,
The Argonauts having among them two winged sons of Boreas (the north wind) ,
这 阿尔戈英雄 拥有 之中 他们 二 有翅膀的 儿子们 的 北风 (这 北 风) ,

阿尔戈英雄中有两个是北风之神玻瑞阿斯的带翅膀的儿子，

['hʌntɪd] [ði:z] ['hɔ:rəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] .
hunted these horrible creatures far out into the Mediterranean .
猎杀 这些 可怕 生物 远的 出去 进入 这 地中海 .

他们远赴地中海猎杀这些可怕的生物。

['fɪni:əs] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] ['floʊtɪŋ]
Phineus then told them that they would have to pass between some floating
菲纽斯 然后 讲述 他们 那 他们 会 有 到 经过 之间 一些 漂浮的
['rɑ:ks] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sɪm'plegədɪz] ,
rocks called the Symplegades ,
岩石 称为 这 辛普勒加德斯 ,

菲纽斯告诉他们，他们必须从一些被称为辛普勒加德斯的漂浮岩石之间穿过。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [mɪst] , [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdrɪvŋ] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] ,
which were always enveloped in mist , were often driven together by the wind ,
哪个 是 总是 被包裹 在 薄雾 , 是 经常 驱动 一起 经过 这 风 ,
[ænd; ənd] [krʌʃt]
and crushed
和 碎

它们总是笼罩在雾气之中，经常被风吹到一起，然后被压扁。

[piː] . -
p . 58
p . -

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] .
whatever was between .
任何 曾是 之间 .

无论中间发生了什么。

[hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə][let][flaɪ][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [went] [θruː] [ˈseɪfli] [ðeɪ] [maɪt]
He told them to let fly a dove , and if it went through safely they might
他 讲述 他们 到 让 飞 一个 鸽子 , 和 如果 它 去 通过 安全 他们 可能
[ˈfɑːləʊ] .
follow .
跟随 .

他告诉他们放飞一只鸽子，如果鸽子安全飞过，他们就可以跟随。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] ,
They did so , and the dove came out at the other side ,
他们 做过 所以 , 和 这 鸽子 来了 出去 在 这 其他 边 ,

他们照做了，鸽子从另一边飞了出来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] [klɪpt] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɑːks] [met] .
but with her tail clipped off as the rocks met .
但 和 她 尾巴 剪辑 离开 作为 这 岩石 遇见 .

但她的尾巴在撞到岩石时被剪断了。

[haʊˈevər] , [ɑːn] [went] [ðə; ði][ˈɑːrgoʊ] , [iːtʃ] [ˈhɪroʊ] [ˈroʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ˈdʒuːnoʊ]
However , on went the Argo , each hero rowing for his life , and Juno
然而 , 在 去 这 阿尔戈 , 每个 英雄 划船 为了 他的 生活 , 和 朱诺

[ænd; ənd][ˈpæləs] [ˈhelpɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
and Pallas helping them ;
和 帕拉斯 帮助 他们 ;

然而，阿尔戈号继续前行，每个英雄都拼命划桨，朱诺和帕拉斯则在一旁帮助他们；

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [æt; ət]
and , after all , they were but just in time , and lost the ornaments at
和 , 后 全部 , 他们 是 但 只是 在 时间 , 和 丢失的 这 装饰品 在

[ðer; ðər][stɜːrn] !
their stern !
他们的 船尾 !

结果，他们只是及时赶到，却失去了船尾的装饰品！

[feɪt] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ðæt] , [wen] [wʌns][ə; eɪ] [ɪp] [pæst] [θruː] [ðiːz] [ˈrɑːks] [ʌnˈhɜːrt] , [ðeɪ]
Fate had decreed that , when once a ship passed through these rocks unhurt , they
命运 有 颁布 那 , 什么时候 一次 一个 船 通过了 通过 这些 岩石 毫发无损 , 他们

[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [fɪkst] ,
should become fixed ,
应该 变得 固定的 ,

命运早已注定，一旦有船只毫发无损地穿过这些礁石，它们就会固定下来。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈdeɪndʒərəs] .
and thus they were no longer dangerous .
和 因此 他们 是 不 更长 危险的 .

因此，它们不再具有危险性。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðɪs] [ˈstoːri] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪˈpɔːrt]
It does not seem unlikely that this story might have come from some report
它 做 不是 似乎 不太可能 那 这 故事 可能 有 来 从 一些 报告
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌ; əv] [ˈaɪs,bɜːɡz] .
of the dangers of icebergs .
的 这 危险 的 冰山 .

这个故事很可能源自有关冰山危险性的报道。

[ʌ; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][aːr; ər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
Of course there are none in the Black Sea , but the Greeks ,
的 课程 那里 是 没有任何 在 这 黑色的 海 , 但 这 希腊人 ,
当然，黑海地区没有，但希腊人有。

[huː] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːz] ,
who knew little beyond their own shores ,
WHO 知道 小的 超过 他们的 自己的 海岸 ,
他们对本国以外的世界知之甚少，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt]
seem to have fancied that this was open to the north into the great
似乎 到 有 幻想 那 这 曾是 打开 到 这 北 进入 这 伟大的
[səˈraʊndɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
surrounding ocean ,
周围 海洋 ,
他们似乎认为这里向北通往广阔的海洋。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] , [huː] [wɜːr; wər] [mʌt] [mɔːr] [ædˈventʃərəs] [ˈseɪləz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
and the Phoenicians , who were much more adventurous sailors than they ,
和 这 腓尼基人 , WHO 是 很多 更多的 冒险的 水手们 比 他们 ,
还有腓尼基人，他们比这些人更具冒险精神，

[meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
may have brought home histories of the perils they met in the Atlantic Ocean .
可能 有 带来 家 历史 的 这 危险 他们 遇见 在 这 大西洋 海洋 .
他们或许带回了在大西洋遇到的种种危险经历。

[ðə; ði] [ˈɑːrgəˌnɔts] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈhɜːkjuliːz] - [oʊld] [foʊz] , [ðə; ði][bɜːrdz][ʌ; əv]
The Argonauts had one more encounter with Hercules ' old foes , the birds of
这 阿尔戈英雄 有 一 更多的 遇到 和 赫拉克勒斯 - 老的 敌人 , 这 鸟类 的
Stymphalis ,
阿尔戈英雄们与赫拉克勒斯的老对手——斯廷法利斯的鸟类——再次遭遇。

[ænd; ɐnd][ˈæftər] [ðɪs] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkɔːlkɪs] , [ænd; ɐnd] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv][ðə; ði]
and after this safely arrived at Colchis , and sailed into the mouth of the
和 后 这 安全 到达的 在 科尔基斯 , 和 航行 进入 这 嘴 的 这
[ˈrɪvər] [ˈfeɪsɪs] ,
river Phasis ,
河 阶段 ,
之后他们安全抵达科尔基斯，并驶入法西斯河口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ˈfeznt] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
from which it is said the pheasant takes its name .
从 哪个 它 是 说 这 野鸡 需要 它是 姓名 .
据说野鸡的名字就来源于此。

[pi:] . -
p . **59**
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . — [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrgəˌnɒts] .
VII . — **THE SUCCESS OF THE ARGONAUTS** .
七 . — 这 成功 的 这 阿尔戈英雄 .

第七章——阿尔戈英雄的成功。

[hen][ˈdʒeɪsn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkɔːlkɪs] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
hen Jason arrived at Colchis , he sent to King Æetes , and asked of him
母鸡 杰森 到达的 在 科尔基斯 , 他 发送 到 国王 - , 和 问 的 他
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] .
the Golden Fleece .
这 金的 羊毛 .

伊阿宋到达科尔喀斯后，派人去见国王埃厄忒斯，向他索要金羊毛。

[tuː; tə] [ðɪs] - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
To this Æetes replied that he might have it ,
到 这 - 回复 那 他 可能 有 它 ,

对此，埃特斯回答说，他或许可以拥有它。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [jʊʊk] [ðə; ði] [tuː] [ˈbreɪz(ə)n] - [ˈfʊtɪd] [ˈbʊɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [breθ] ,
provided he could yoke the two brazen - footed bulls with flaming breath ,
假如 他 可以 轭 这 二 厚颜无耻 - 有脚的 公牛 和 炽盛 气息 ,
只要他能套上那两头会喷火的铜蹄公牛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈvʌlkən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [plʌʊ] [ə; eɪ]
which had been a present from Vulcan , and with them plough a
哪个 有 到过 一个 展示 从 火神 , 和 和 他们 犁 一个
[piːs] [ʌv; əv][lænd] ,
piece of land ,
片 的 土地 ,

这是伏尔甘送给他们的礼物，他们用这些种子耕种了一块土地。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdræɡənz] [tiːθ] .
and sow it with the dragon's teeth .
和 母猪 它 和 这 龙的 牙齿 .

用龙牙播种。

[ˈpæləs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] - [hæf][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən][ʌv; əv] [θiːbz] ,
Pallas had given Æetes half the teeth of the dragon of Thebes ,
帕拉斯 有 给定 - 一半 这 牙齿 的 这 龙 的 底比斯 ,
帕拉斯将底比斯巨龙一半的牙齿给了埃厄忒斯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][baɪ][ˈkædməs] .
which had been slain by Cadmus .
哪个 有 到过 被杀 经过 卡德摩斯 .

被卡德摩斯杀死的。

[ðə; ði][tæsk] [siːmd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [tɪl] [miˈdiə] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
The task seemed beyond his reach , till Medea , the wicked witch , daughter of
这 任务 似乎 超过 他的 抵达 , 直到 美狄亚 , 这 邪恶 巫婆 , 女儿 的
- ,
Æetes ,
- ,

这项任务似乎超出了他的能力范围，直到邪恶的女巫美狄亚，埃忒斯的女儿，出现。

[ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [teɪk]
promised to help him , on condition that he would marry her , and take
承诺 到 帮助 他 , 在 状况 那 他 会 结婚 她 , 和 拿
[hɜ:r; həɾ][tuː; tə] [gri:s] .
her to Greece .
她 到 希腊 :

她答应帮助他，条件是他要娶她为妻，并带她去希腊。

[wen] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [swɔ:rn] [tuː; tə][duː][soʊ] , [mi'diə] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
When Jason had sworn to do so , Medea gave him an ointment with which
什么时候 杰森 有 宣誓 到 做 所以 , 美狄亚 给予 他 一个 软膏 和 哪个
[tuː; tə][rʌb] [hɪm'self] ,
to rub himself ,
到 擦 他自己 ,
杰森发誓要这样做之后，美狄亚给了他一瓶药膏让他涂抹在身上。

[ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [spɪr] .
also his shield and spear .
还 他的 盾 和 矛 :

还有他的盾牌和长矛。

[fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ˈæftərwəɾdz] [ˈni:ðəɾ] [sɔ:rd] [nɔ:r] [ˈfaɪəɾ][fʊd; fəd] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ,
For a whole day afterwards neither sword nor fire should hurt him ,
为了 一个 所有的 天 然后 两者都不 剑 也不 火 应该 伤害 他 ,
此后整整一天，刀剑和烈火都伤不了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈmæstəɾ][ðə; ði] [ˈbʊlz] .
and he would thus be able to master the bulls .
和 他 会 因此 是 有能力的 到 掌握 这 公牛 :

这样他就能驾驭公牛了。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɾɔː] [ðə; ði] [plʌʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈsaʊd, ˈsoʊd]
So he found it ; he made them draw the plough , and then he sowed
所以 他 成立 它 ; 他 制成 他们 画 这 犁 , 和 然后 他 播种
[ðə; ði] [ti:θ] ,
the teeth ,
这 牙齿 ,

于是他找到了；他让他们拉犁，然后他播下了牙齿。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] , [laɪk] [ðoʊz] [soʊn] [baɪ][ˈkædməs] , [æz; əz] [ɑ:rmd] [men] , [huː] [br'gæn][tuː; tə] [əˈtæk]
which came up , like those sown by Cadmus , as armed men , who began to attack
哪个 来了 向上 , 喜欢 那些 播种 经过 卡德摩斯 , 作为 武装 男人 , WHO 开始 到 攻击
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

这些士兵如同卡德摩斯播下的种子一样，化作武装人员，开始攻击他；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [mi'diə] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
but , as Medea had bidden him , he threw a stone among them ,
但 , 作为 美狄亚 有 拜登 他 , 他 扔 一个 石头 之中 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'gæn][tuː; tə] [faɪt]
and they began to fight
和 他们 开始 到 斗争

但他遵照美狄亚的吩咐，向他们中间扔了一块石头，于是他们开始打斗。

[piː] . -
p . 60
p . -

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [soʊ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [kɪl] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [spəd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
with one another , so that he could easily kill the few who spared each other .
和 一 其他 , 所以 那 他 可以 容易地 杀 这 很少 WHO 幸存 每个 其他 .

他们彼此之间互相残杀，这样他就可以轻易杀死那些少数互相饶恕的人。

[stɪl] - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fli:s] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][set]['faɪər]
Still Æetes refused to give him the fleece , and was about to set fire
仍然 - 拒绝 到 给 他 这 羊毛 , 和 曾是 关于 到 放 火
[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgoʊ] ,
to the Argo ,
到 这 阿尔戈 ,

埃厄忒斯仍然拒绝把羊毛给他，并且正要放火烧毁阿尔戈号。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [kru:] ; [bʌt; bət] [mi'diə] [wɔ:rnd] ['dʒeɪsn][ɪn] [taɪm] ,
and kill the crew ; but Medea warned Jason in time ,
和 杀 这 全体人员 ; 但 美狄亚 警告 杰森 在 时间 ,
并杀死船员；但美狄亚及时警告了伊阿宋。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪld] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [tri:] .
and led him to the spot where it was nailed against a tree .
和 引领 他 到 这 点 在哪里 它 曾是 钉子 反对 一个 树 .
然后领着他来到钉在树上的地方。

[ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus] ['lʌld] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdɪən] ['drægən][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪər] , [waɪl] ['dʒeɪsn] [tʊk]
Orpheus lulled the guardian dragon to sleep with his lyre , while Jason took
俄耳甫斯 昏昏欲睡 这 监护人 龙 到 睡觉 和 他的 竖琴 , 尽管 杰森 采取
[daʊn] [ðə; ði] [fli:s] ;
down the fleece ;
向下 这 羊毛 ;

奥尔甫斯用他的竖琴哄睡了守护巨龙，而杰森则取下了金羊毛；

[ænd; ənd] [mi'diə] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['brʌðər] ,
and Medea joined them , carrying in her arms her little brother ,
和 美狄亚 加入 他们 , 携带 在 她 武器 她 小的 兄弟 ,
美狄亚抱着她的弟弟也加入了他们。

[hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] ['pɜ:rpəs] ,
whom she had snatched from his bed with a cruel purpose ,
谁 她 有 抢夺 从 他的 床 和 一个 残忍的 目的 ,
她怀着残忍的目的将他从床上夺走。

[fɔ:r; fər] [wen] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [tʊk] [ə'la:rm][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] , [ʃi; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [tu:; tə]
for when her father took alarm and gave chase , she cut the poor child to
为了 什么时候 她 父亲 采取 警报 和 给予 追赶 , 她 切 这 贫穷的 孩子 到
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

当她父亲惊恐追赶时，她把可怜的孩子砍成了碎片。

[ænd; ənd] [stru:d] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪsɪs] , [soʊ] [ðæt] ,
and strewed his limbs on the stream of the Phasis , so that ,
和 散落的 他的 四肢 在 这 溪流 的 这 阶段 , 所以 那 ,
并将他的肢体散落在法西斯河中，以致.....

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði]['ɑ:rgoʊ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][seɪl] [ə'weɪ]
while her father waited to collect them , the Argo had time to sail away
尽管 她 父亲 等待 到 收集 他们 , 这 阿尔戈 有 时间 到 帆 离开
.
:
.

在她父亲等待接他们的时候，阿尔戈号已经驶离了。

[aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
It did not return by the same route , but went to the north ,
它 做过 不是 返回 经过 这 相同的 路线 , 但 去 到 这 北 ,
它没有沿原路返回, 而是向北飞去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ˈsə:si] ,
and came to the isle of the goddess Circe ,
和 来了 到 这 小岛的 这 女神 瑟茜 ,
于是他们来到了女神喀耳刻的岛屿,

[hu:] [pjʊərəˈfaɪd][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] [ˈmiːdiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .
who purified Jason and Medea from the blood of the poor boy .
WHO 纯化 杰森 和 美狄亚 从 这 血 的 这 贫穷的 男生 .
是谁洗净了伊阿宋和美狄亚身上那可怜男孩的鲜血?

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz] , [ˈkri:tʃərz] [laɪk] [fer] [ˈmeɪdnz] ,
Then they came to the isle of the Sirens , creatures like fair maidens ,
然后 他们 来了 到 这 小岛的 这 警报器 , 生物 喜欢 公平的 少女们 ,
然后他们来到了塞壬岛, 那里居住着像美丽少女一样的生物。

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ˈsɪŋɪŋ] [soʊ] [ˈswi:tli] [ðæt] [noʊ][ˈseɪlər] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ;
who stood on the shore singing so sweetly that no sailor could resist the charm ;
WHO 站立 在 这 支撑 歌唱 所以 甜蜜地 那 不 水手 可以 抵抗 这 魅力 ;
站在岸边, 她唱着甜美的歌, 没有一个水手能抵挡得住她的魅力;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈeni] [mæn] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðeɪ] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sʌkt]
but the moment any man reached the shore , they strangled him and sucked
但 这 片刻 任何 男人 达到 这 支撑 , 他们 被勒死 他 和 真烂
[hɪz; ɪz] [blʌd] .
his blood .
他的 血 .

但只要有人上了岸, 他们就会掐死他, 吸他的血。

[wɔ:rnd] [baɪ] [ˈmiːdiə] , [ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:rʃjʊs] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] [ˈgrændli] [æz; əz][tu:; tə] [draʊn] [ðer; ðər]
Warned by Medea , Orpheus played and sang so grandly as to drown their
警告 经过 美狄亚 , 俄耳甫斯 玩 和 唱 所以 宏伟 作为 到 溺水 他们的
[ˈfeɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
fatal song ,
致命的 歌曲 ,

受到美狄亚的警告后, 俄耳甫斯弹奏歌唱, 其恢弘的气势掩盖了他们的致命歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rgoʊ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and the Argo came out into the
和 这 阿尔戈 来了 出去 进入 这
于是阿尔戈号驶入了.....

[pi:] . -
p . 61
p . -

[ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [triˈneɪkriə, traɪ-] , [ðə; ði] [θɪ:ɪ] - [ˈkɔ:rnərd] [ˈaɪlənd] [naʊ] [kɔ:ld] [ˈsɪsɪli] ,
Mediterranean somewhere near Trinacria , the three - cornered island now called Sicily ,
地中海 某处 靠近 特里纳克里亚 , 这 三 - 被逼到绝境 岛 现在 称为 西西里岛 ,
地中海某处, 靠近特里纳克里亚 (Trinacria), 也就是现在被称为西西里岛的三角形岛屿。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈlɔ:ftɪ] [klɪfs] .
where they had to pass between two lofty cliffs .
在哪里 他们 有 到 经过 之间 二 高远 悬崖 .
他们必须从两座高耸的悬崖之间穿过。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lɪv] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] [kɔ:ld] [ˈsɪlə] ,
In a cave under one of these lived a monster called Scylla ,
在一个洞穴在下面 一 的 这些 居住地 一个 怪物 称为 斯库拉 ;
在其中一个洞穴下方，住着一个名叫斯库拉的怪物。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [lɪmz] [ænd; ənd][sɪks] [lɔ:ŋ] [neks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [hed] [tu:; tə] [i:t] ,
with twelve limbs and six long necks , **with a dog's head to each** ,
和 十二 四肢 和 六 长的 脖子 , 和 一个 狗的 头 到 每个 ;
它有十二条腿和六个长脖子，每个脖子上都长着一个狗头。

[ˈredi] [i:t] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ɪp] [ðæt] [pæst] ;
ready each to seize a man out of every ship that passed ;
准备好 每个 到 抢占 一个 男人 出去 的 每一个 船 那 通过了 ;
每人都做好准备，从过往的每一艘船上抓捕一名男子；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈseɪfər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [klɪf]
but it was safer to keep on her side than to go to the other cliff
但 它 曾是 更安全 到 保持 在 她 边 比 到 去 到 这 其他 悬崖
;
;
;
但待在她这边比去另一边的悬崖更安全。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [wɪt] [neɪmd] [kəˈrɪbdɪs] [lɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlpu:l] ,
for there a water - witch named Charybdis lived in a whirlpool ,
为了 那里 一个 水 - 巫婆 命名 卡律布狄斯 居住地 在 一个 漩涡 ;
因为那里住着一个名叫卡律布狄斯的水妖，她住在漩涡里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:][ʌp] .
and was sure to suck the whole ship in , **and swallow it up** .
和 曾是 当然 到 吸 这 所有的 船 在 , 和 吞 它 向上 .
并且一定会把整艘船吸进去，吞噬掉。

[haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈpi:lju:s] - [seɪk] ,
However , **for her husband Peleus ' sake** ,
然而 , 为了 她 丈夫 珀琉斯 - 清酒 ;
然而，为了她的丈夫珀琉斯，

[ˈθetɪs; ˈθi:-] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ˈnɪrɪɪdz] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rgoʊ] [ˈseɪfli] [θru:] .
Thetis and her sister Nereids came and guided the Argo safely through .
忒提斯 和 她 姐姐 海仙女 来了 和 引导 这 阿尔戈 安全 通过 .
忒提斯和她的姐姐涅瑞伊得斯前来引导阿尔戈号安全通过。

[wen] [ðə; ði] [kru:] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][aɪoʊlˌkəs] , [ðei] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈæbsənt] [fɔ:r] [mʌnθs] ;
When the crew returned to Iolcus , **they had only been absent four months** ;
什么时候 这 全体人员 返回 到 伊奥尔库斯 , 他们 有 仅有的 到过 缺席的 四 几个月 ;
当船员们返回伊奥尔科斯时，他们只离开了四个月；

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfli:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:lɪæs, ˈpe-] , [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rgoʊ]
and Jason gave the fleece to his uncle Pelias , **and dedicated the Argo**
和 杰森 给予 这 羊毛 到 他的 叔叔 佩利亚斯 , 和 投入的 这 阿尔戈
[tu:; tə][ˈneptju:n, ˈneptu:n] .
to Neptune :
到 海王星 .
伊阿宋将羊毛送给了他的叔叔珀利阿斯，并将阿尔戈号献给了海神尼普顿。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [groʊn] [ˈveri] [oʊld] , [bʌt; bət] [miˈdiə] [ˈʌndərˈtɒk] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r]
He found his father Aeson grown very old , **but Medea undertook to restore**
他 成立 他的 父亲 - 生长 非常 老的 , 但 美狄亚 承担 到 恢复
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ju:θ] .
him to youth .
他 到 青年 .
他发现父亲埃松已经非常老了，但美狄亚决心让他恢复青春。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [baɪ] ['muːnlɑɪt] , ['gæðəd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ]
She went forth by moonlight , gathered a number of herbs , and then , putting
她 去 前进 经过 月光 , 聚集 一个 数字 的 草药 , 和 然后 , 推杆
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːldrən] ,
them in a caldron ,
他们 在 一个 甑 ,

她趁着月光外出，采摘了许多草药，然后将它们放入一口大锅里，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [oʊld] - ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] .
she cut old Aeson into pieces , threw them in , and boiled them all night .
她 切 老的 - 进入 件 , 扔 他们 在 , 和 煮沸 他们 全部 夜晚 .
[ðə; ðə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
她把老埃森切成块，扔进锅里，煮了一整夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli] [blæk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] , [noʊ]['oʊldər]
In the morning Aeson appeared as a lively black - haired young man , no older
在 这 早晨 - 出现 作为 一个 热闹 黑色的 - 头发 年轻的 男人 , 不 老
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] .
than his son .
比 他的 儿子 .

清晨，埃森以一个活泼的黑发青年的形象出现，年纪和他的儿子相仿。

[ˈpiːliəs, 'pe-] - ['dɒtɜːz] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [spel] .
Pelias ' daughters came and begged her to teach them the same spell .
佩利亚斯 - 女儿们 来了 和 乞求 她 到 教 他们 这 相同的 拼写 .
[ðə; ðə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
珀利阿斯的女儿们来求她教她们同样的咒语。

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] [hɜːrb] ,
She feigned to do so , but she did not tell them the true herbs ,
她 假装 到 做 所以 , 但 她 做过 不是 告诉 他们 这 真的 草药 ,
[ðə; ðə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
她假装这么做了，但她并没有告诉他们真正的草药是什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] ['meɪdnz] ['oʊnli] [sluː] [ðer; ðər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and thus the poor maidens only slew their father , and did not bring him
和 因此 这 贫穷的 少女们 仅有的 一万 他们的 父亲 , 和 做过 不是 带来 他
[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
to life again .
到 生活 再次 .

因此，这些可怜的少女们只是杀死了她们的父亲，而没有让他复活。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpiːliəs, 'pe-] [droʊv] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [mi'diə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm]
The son of Pelias drove the treacherous Medea and her husband from
这 儿子 的 佩利亚斯 驾驶 这 奸诈 美狄亚 和 她 丈夫 从
[aɪoʊlkəs] ,
Iolcus ,
伊奥尔库斯 ,

珀利阿斯的儿子将奸诈的美狄亚和她的丈夫赶出了伊奥尔科斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['kɒrɪnθ] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ten] [ˈjɪrz] , [ʌn'tɪl] ['dʒeɪsn] [gruː] ['wɪrɪ] [ʌv; əv]
and they went to Corinth , where they lived ten years , until Jason grew weary of
和 他们 去 到 科林斯 , 在哪里 他们 居住地 十 年 , 直到 杰森 生长 厌倦 的
[mi'diə] ,
Medea ,
美狄亚 ,

于是他们去了哥林多，在那里住了十年，直到伊阿宋厌倦了美狄亚。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri] ['kruːsə] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .
and put her away , in order to marry Creusa , the king's daughter .
和 放 她 离开 , 在 命令 到 结婚 克雷乌萨 , 这 国王的 女儿 .
[ðə; ðə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
为了迎娶国王的女儿克瑞乌萨，他将她抛弃了。

[ɪn][hɜːr; hər]

In her
在 她

在她

[piː] . -

p . **62**
p . -

第62页

[reɪdʒ] , [miˈdiə] [sent][ðə; ði][braɪd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [roʊb] ,
rage , **Medea sent the bride the fatal gift of a poisoned robe** ,
愤怒 , 美狄亚 发送 这 新娘 这 致命的 礼物 的 一个 中毒 长袍 ,

美狄亚怒不可遏，送给新娘一件有毒的长袍，这件长袍成了她的致命礼物。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [wɪŋd]
then she killed her own children , **and flew away** , **in a chariot drawn by winged**
然后 她 被杀 她 自己的 孩子们 , 和 飞翔 离开 , 在 一个 战车 绘制 经过 有翅膀的
[ˈsɜːpənts] ,
serpents ,
蛇 ,

然后她杀死了自己的孩子，乘坐由长着翅膀的蛇拉的战车飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] [mædɪs] ,
to the east , **where she became the mother of a son named Medus** ,
到 这 东方 , 在哪里 她 成为 这 母亲 的 一个 儿子 命名 美杜斯 ,

她向东迁徙，在那里生下了一个名叫美杜斯的儿子。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmiːdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] .
from whom the nation of Medes was descended .
从 谁 这 国家 的 梅德斯 曾是 下降 .

米底王国的祖先是谁？

[æz; əz][tuː; tə][ˈdʒeɪsn] ,
As to Jason ,
作为 到 杰森 ,

至于杰森，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [æt; ət] [nuːn] [wʌn][hɑːt] [deɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgoʊ] ,
he had fallen asleep at noon one hot day under the shade of the Argo ,
他 有 倒下 睡着了 在 中午 一 热的 天 在下面 这 阴影 的 这 阿尔戈 ,

在一个炎热的午后，他在阿尔戈号的树荫下睡着了。

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd][baɪ] [ˈneptjuːnz] [ˈtemp(ə)l] ,
where it was drawn up on the sand by Neptune's temple ,
在哪里 它 曾是 绘制 向上 在 这 沙 经过 海王星的 寺庙 ,

它是在海神尼普顿神庙旁的沙滩上绘制的。

[wen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [brʊʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɪld]
when a bit of wood broke off from the prow , **fell on his head** , **and killed**
什么时候 一个 少量 的 木头 打破 离开 从 这 船首 , 跌倒 在 他的 头 , 和 被杀
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

一块木头从船头断裂，掉下来砸在他的头上，把他砸死了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːrgəˌnɔts] , [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrɪjʊs] [went] [tuː; tə] [ˈθesəli] ,
Of the other Argonauts , **Orpheus went to Thessaly** ,
的 这 其他 阿尔戈英雄 , 俄耳甫斯 去 到 色萨利 ,

其他阿尔戈英雄中，俄耳甫斯去了色萨利。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]
and there taught and softened the people much by his
和 那里 教授 和 软化 这 人们 很多 经过 他的
他在那里教导并感化了许多人，使人们深受其道。

[pi:] . -
p . 63
p . -

[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

[hi; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n] [neɪmd] [jɔ'ridɪsi] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] [ænd; ənd]
He married a fair maiden named Eurydice , with whom he lived happily and
他 已婚 一个 公平的 少女 命名 欧律狄刻 , 和 谁 他 居住地 快乐地 和
[ˈpi:sfəli] ,
peacefully ,
和平地 ,

他娶了一位名叫欧律狄刻的美丽少女为妻，两人过着幸福安宁的生活。

[tɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['venəməs] ['sɜ:rpənt][ænd; ənd][daɪd] .
till she was bitten by a venomous serpent and died .
直到 她 曾是 被咬 经过 一个 有毒 蛇 和 死亡 .

直到她被毒蛇咬伤而死。

[ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r.fjʊs][wʌz; wəz][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [hi; hi][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk]
Orpheus was so wretched that he set forth to try to bring her back
俄耳甫斯 曾是 所以 可怜 那 他 放 前进 到 尝试 到 带来 她 后退
[frʌm; frəm]['tɑ:tərəs] .
from Tartarus .
从 塔尔塔罗斯 .

俄耳甫斯痛苦万分，于是他出发去尝试将她从塔尔塔罗斯带回来。

[hi; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ðæt]
He went with nothing but his lyre , and his music was so sweet that
他 去 和 没有什么 但 他的 竖琴 , 和 他的 音乐 曾是 所以 甜的 那
[ˈsɜ:rbərəs] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ,
Cerberus stood listening ,
地狱犬 站立 聆听 ,

他只带了一把七弦琴，他的琴声如此动听，连地狱犬刻耳柏洛斯都驻足聆听。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪneɪdz] , ['sɪsɪfəs] [ænd; ənd]
and let him pass , and all the torments of the Danaids , Sisyphus and
和 让 他 经过 , 和 全部 这 折磨 的 这 达奈德 , 西西弗斯 和
[ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
all the rest ,
全部 这 休息 ,

让他过去，以及达那伊得斯姐妹、西西弗斯和其他所有人所遭受的一切折磨。

[ˈsi:st] [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
ceased while he was playing .
停止 尽管 他 曾是 玩耍 .

在他演奏时突然停止了。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [terz] [ˈɪntuː][ˈpluːtoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɒsəpaɪn] , [huː] [ˈgɑːrɪdɪd] [ðə; ði]
His song even brought tears into Pluto's eyes , and Proserpine , who guarded the
他的 歌曲 甚至 带来 眼泪 进入 冥王星的 眼睛 , 和 普罗塞平 , WHO 守卫 这
[ˈfiːmeɪl] [ded] ,
female dead ,
女性 死的 ,

他的歌声甚至感动得冥王哈迪斯和守护亡灵的珀耳塞福涅都热泪盈眶。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [jʊˈrɪdɪsi] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
gave him leave to take back Eurydice to the light of day ,
给予 他 离开 到 拿 后退 欧律狄刻 到 这 光 的 天 ,
允许他把欧律狄刻带回天地。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɔːt][wʌns] [lʊk] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtɑːtərəs] .
provided he did not once look back as he led her out of Tartarus .
假如 他 做过 不是 一次 看 后退 作为 他 引领 她 出去 的 塔尔塔罗斯 .
前提是他领着她走出塔尔塔罗斯时，没有回头看一眼。

[ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjʊs][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk][ˈkævərn]
Orpheus had to walk first , and , as he went up the long , dark cavern
俄耳甫斯 有 到 走 第一的 , 和 , 作为 他 去 向上 这 长的 , 黑暗的 洞穴
,
:
,
奥菲斯必须先走，当他沿着漫长而黑暗的洞穴向上走时，

[wɪð; wɪθ] [jʊˈrɪdɪsi] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈkerfəli] [əuˈbeɪd] , [tɪl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
with Eurydice behind him , he carefully obeyed , till , just as he was
和 欧律狄刻 在后面 他 , 他 小心 服从 , 直到 , 只是 作为 他 曾是
[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [er] ,
reaching the upper air ,
到达 这 上 空气 ,
欧律狄刻在他身后，他小心翼翼地服从命令，直到他即将到达高空时，

[hiː; hi] [ʌnˈhæpɪli] [fərˈgɑːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
he unhappily forgot , and turned his head to see whether she were following .
他 不幸地 忘了 , 和 转向 他的 头 到 看 无论 她 是 下列的 .
他懊恼地忘记了这件事，转头去看她是否跟了上来。

[hiː; hi][dʒʌst] [sɔː] [hɜːr; hər] [stretʃ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
He just saw her stretch out her hands to him , and then she was
他 只是 锯 她 拉紧 出去 她 双手 到 他 , 和 然后 她 曾是
[drɔːn] [bæk] ,
drawn back ,
绘制 后退 ,
他只看到她向他伸出手，然后又被拉了回去。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and vanished from his sight .
和 消失了 从 他的 视线 .
然后就消失在他的视线中。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
The gates were closed , and he had lost her again .
这 大门 是 关闭 , 和 他 有 丢失的 她 再次 .
大门紧闭，他又一次失去了她。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ˈsædli] [əˈbaʊt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʊʊ] ,
After this he wandered sadly about , all his songs turned to woe ,
后 这 他 漫步 令人遗憾的是 关于 , 全部 他的 歌曲 转向 到 悲哀 ,
此后他悲伤地四处游荡，所有的歌都变成了哀歌。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ðə; ði] [ˈbækənɪ] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [ˈfjəri] [æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [raɪts] [ʌv; əv]
until at last the Bacchanal women , in fury at his despising the foul rites of
直到 在 最后的 这 酒神节 女性 , 在 愤怒 在 他的 鄙视 这 犯规 仪式 的
[ðer; ðər][gɑ:d] ,
their god ,
他们的 上帝 ,

最后，酒神节的女祭司们因为他蔑视她们神明的污秽仪式而怒不可遏。

[tɔ:r] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
tore him limb from limb .
撕裂 他 肢 从 肢 .

把他撕成了碎片。

[ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ænd] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈfju:nərəl] [raɪts] ,
The Muses collected his remains , and gave them funeral rites ,
这 缪斯 集 他的 遗迹 , 和 给予 他们 葬礼 仪式 ,
缪斯女神们收集了他的遗骸，并为他举行了葬礼。

[ænd; ænd][ˈdʒu:pɪtər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈlaɪər][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
and Jupiter placed his lyre in the skies ,
和 木星 放置 他的 竖琴 在 这 天空 ,

朱庇特将他的七弦琴放在了天空中。

[wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:rz] .
where you may know it by one of the brightest of all our stars .
在哪里 你 可能 知道 它 经过 一 的 这 最亮的 的 全部 我们的 明星 .

你可能知道它位于我们所有恒星中最亮的一颗星上。

[ˈhə:kjuli:z] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [bɪˈloʊ] .
Hercules also made another visit to the realms below .
赫拉克勒斯 还 制成 其他 访问 到 这 领域 以下 .

赫拉克勒斯也再次造访了冥界。

[ædˈmi:təs] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][əˈpɑ:ləʊ] [ðæt] ,
Admetus , one of the Æolian kings , had obtained from Apollo that ,
阿德墨图斯 , 一 的 这 艾奥利亚人 国王 , 有 获得 从 阿波罗 那 ,

阿德墨托斯是埃奥利亚国王之一，他从阿波罗那里得到了：

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [daɪ] , [hɪz; ɪz] [laɪf]
when the time came for him to die , his life
什么时候 这 时间 来了 为了 他 到 死 , 他的 生活

当他临终之时，他的生命

[pi:] . -
p . 64
p . -

第64页

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prəˈlɔ:ŋd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wʊd] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:rn] .
should be prolonged if anyone would submit to death in his turn .
应该 是 延长 如果 任何人 会 提交 到 死亡 在 他的 转动 .

如果有人愿意轮流赴死，那么死刑的执行时间应该延长。

[ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] [waɪl] [ædˈmi:təs] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ænd][hi; hi] [bɪˈsɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] ,
The call came while Admetus was still young , and he besought his old father ,
这 称呼 来了 尽管 阿德墨图斯 曾是 仍然 年轻的 , 和 他 恳求 他的 老的 父亲 ,

阿德墨托斯年幼时，父亲便召唤他，他恳求年迈的父亲。

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [tu:; tə] [daɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ; [bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [nɑ:t] ,
and then his mother , to die in his stead ; but they would not ,
和 然后 他的 母亲 , 到 死 在 他的 坚定 ; 但 他们 会 不是 ,

然后是他的母亲，让她代替他死去；但他们不愿意。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] [æɪl'sestɪs] [huː] [geɪv] [hɜːr; həɪr][laɪf][fɔːr; fəɪr][hɪz; ɪz] .
and it was his fair young wife Alcestis who gave her life for his .
和 它 曾是 他的 公平的 年轻的 妻子 阿尔塞斯蒂斯 WHO 给予 她 生活 为了 他的 .
而他年轻貌美的妻子阿尔刻提斯为了他献出了生命。

[dʒʌst][æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] , [ˈhəːkjuliːz] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [æd'miːtəs] , [ænd; ənd] ,
Just as she was laid in the tomb , Hercules came to visit Admetus , and ,
只是 作为 她 曾是 铺设 在 这 墓 , 赫拉克勒斯 来了 到 访问 阿德墨图斯 , 和 ,
她刚被安葬在墓穴里, 赫拉克勒斯就来探望阿德墨托斯, 然后,

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈpluːtoʊ]
on hearing what had happened , he went down to the kingdom of Pluto
在 听力 什么 有 发生 , 他 去 向下 到 这 王国 的 冥王星
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; həɪr] [bæk] .
and brought her back .
和 带来 她 后退 .
得知事情经过后, 他前往冥王哈迪斯的王国, 把她带了回来。

[ɔːr][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; həɪr] [tuːm] ,
Or some say he sat by her tomb ,
或者 一些 说 他 卫星 经过 她 墓 ,
也有人说他曾坐在她的墓旁,

[ænd; ənd] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [deθ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; həɪr] .
and wrestled with Death when he came to seize her .
和 摔跤 和 死亡 什么时候 他 来了 到 抢占 她 .
当死神前来抓捕她时, 她与死神搏斗。

[bʌt; bət] , [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈhəːkjuliːz][hæd; həd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [hɪm'self] .
But , strong as he was , Hercules had in time to meet death himself .
但 , 强的 作为 他 曾是 , 赫拉克勒斯 有 在 时间 到 见面 死亡 他自己 .
但是, 尽管赫拉克勒斯力大无穷, 他最终还是难逃一死。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [nɪmf] [neɪmd] [ˌdiːəˈnaɪərə; ,deɪə-] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɪr]
He had married a nymph named Deianira , and was taking her
他 有 已婚 一个 仙女 命名 戴安娜拉 , 和 曾是 采取 她
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他娶了一位名叫黛安娜的仙女为妻, 正带她回家。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wer] [ə; eɪ] [ˈsentɔːr] [neɪmd] [ˈnesəs] [lɪvd] ,
when he came to a river where a Centaur named Nessus lived ,
什么时候 他 来了 到 一个 河 在哪里 一个 半人马 命名 涅索斯 居住地 ,
当他来到一条河边, 那里住着一位名叫涅索斯的半人马时,

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] [ˈkæriŋ] [ˈtrævələz] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and gained his bread by carrying travellers over on his back .
和 获得 他的 面包 经过 携带 旅行者 超过 在 他的 后退 .
他靠背着旅客过河谋生。

[ˈhəːkjuliːz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [praɪs] [fɔːr; fəɪr] [ˈkæriŋ] [ˌdiːəˈnaɪərə; ,deɪə-][ˈoʊvər] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self]
Hercules paid him the price for carrying Deianira over , while he himself
赫拉克勒斯 有薪酬的 他 这 价格 为了 携带 戴安娜拉 超过 , 尽管 他 他自己
[krɔːst] [ɑːn] [fɒt] ;
crossed on foot ;
交叉 在 脚 ;
赫拉克勒斯付给他钱, 让他背着黛安娜过河, 而他自己则是步行过河的;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
but as soon as the river was between them ,
但 作为 很快 作为 这 河 曾是 之间 他们 ,
但当河流横亘在他们之间时,

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['sentɔːr] [brɪ'gæən][tuː; tə][ˈgæləp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] .
the faithless Centaur began to gallop away with the lady .
这 不忠 半人马 开始 到 驰骋 离开 和 这 女士 :

背信弃义的半人马带着那位女士策马扬长而去。

[ˈhəːkjuliːz] [sent] [æən; ən] [ˈæroʊ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [wɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Hercules sent an arrow after him , which brought him to the ground ,
赫拉克勒斯 发送 一个 箭 后 他 , 哪个 带来 他 到 这 地面 ,

赫拉克勒斯向他射出一箭，将他击倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
and as he was dying he prepared his revenge ,
和 作为 他 曾是 垂死 他 准备 他的 复仇 ,

临死前，他一直在筹划复仇。

[baɪ] ['telɪŋ] [,diːə'naɪərə; ,deɪə-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
by telling Deianira that his blood was enchanted with love for her ,
经过 讲述 戴安娜拉 那 他的 血 曾是 迷人的 和 爱 为了 她 ,

他告诉黛安娜拉，他的血液里充满了对她的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ə'fek(ə)n] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and that if ever she found her husband's affection failing her ,
和 那 如果 曾经 她 成立 她 丈夫的 感情 失败 她 ,

如果有一天她发现丈夫对她的爱不再了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrmənt] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
she had only to make him put on a garment anointed with it ,
她 有 仅有的 到 制作 他 放 在 一个 服装 受膏者 和 它 ,

她只需要让他穿上一件涂抹了圣油的衣服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
and his heart would return to her :
和 他的 心 会 返回 到 她 :

他的心终将回到她身边：

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪdrə] ,
he knew full well that his blood was full of the poison of the Hydra ,
他 知道 满的 出色地 那 他的 血 曾是 满的 的 这 毒 的 这 九头蛇 ,

他非常清楚自己的血液里充满了九头蛇的毒液。

[bʌt; bət] [pʊr] [,diːə'naɪərə; ,deɪə-] [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]
but poor Deianira believed him , and had saved some of the blood

[brɪ'fɔːr] [ˈhəːkjuliːz] [keɪm] [ʌp] .
before Hercules came up .
前 赫拉克勒斯 来了 向上 :

但可怜的黛安娜相信了他，并在赫拉克勒斯到来之前保存了一些血。

['sevrəl] ['ɪrɪz] [ˈæftər] , [ˈhəːkjuliːz] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n]
Several years after , Hercules made prisoner a maiden

几年后，赫拉克勒斯俘虏了一位少女。

[piː] . -
p . 65
p . -

[neɪmd] [ɪˈoʊli] , [ɪn] [ˈlɪdiə] , [ˈæftər] [ˈɡeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] .
named Iole , in Lydia , after gaining a great victory .
命名 伊奥尔 , 在 莉迪亚 , 后 获得 一个 伟大的 胜利 .

在吕底亚取得重大胜利后，她被命名为伊奥勒。

[ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə]
Landing in the island of Eubœa , he was going to make a great sacrifice to
降落 在 这 岛 的 尤布阿 , 他 曾是 去 到 制作 一个 伟大的 牺牲 到
[ˈdʒuːpɪtər] ,
Jupiter ,
木星 ,

他降落在欧庇亚岛，准备向朱庇特献上盛大的祭祀。

[ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][,diːəˈnaɪərə; ,deɪə-][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfestl] [ˈɡɑːrmənt][tuː; tə] [wer] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
and sent home to Deianira for a festal garment to wear at it .
和 发送 家 到 戴安娜拉 为了 一个 节日 服装 到 穿 在 它 .

然后被送回德伊阿尼拉，去买一件节日盛装参加。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][iːˈoʊli] ,
She was afraid he was falling in love with Iole ,
她 曾是 害怕的 他 曾是 坠落 在 爱 和 伊奥尔 ,
她担心他会爱上伊奥莱。

[ænd; ənd] [stiːpt] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənt][ɪn][ðə; ði][,prepəˈreɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈnesəs] -
and steeped the garment in the preparation she had made from Nessus ' blood .
和 浸泡 这 服装 在 这 准备 她 有 制成 从 涅索斯 ' 血 .

并将这件衣服浸泡在她用涅索斯的血制成的溶液中。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ˈhəːkjuliːz] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] ,
No sooner did Hercules put it on , than his veins were filled with agony ,
不 很快 做过 赫拉克勒斯 放 它 在 , 比 他的 静脉 是 已填 和 痛苦 ,
赫拉克勒斯刚穿上它，就感到一阵剧痛袭遍全身。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈsweɪdʒ] .
which nothing could assuage .
哪个 没有什么 可以 缓和 .

没有什么能缓解这种痛苦。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði][roʊb] , [bʌt; bət][ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
He tried to tear off the robe , but the skin and flesh came with it ,
他 尝试 到 撕 离开 这 长袍 , 但 这 皮肤 和 肉 来了 和 它 ,
他试图撕掉长袍，但连皮肉也一起撕了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈliːf] .
and his blood was poisoned beyond relief .
和 他的 血 曾是 中毒 超过 宽慰 .

他的血液中毒严重，无法治愈。

[hiː; hi] [seɪld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [,diːəˈnaɪərə; ,deɪə-] [sɔː] [ðə; ði] [stɛɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ]
He sailed home , and when Deianira saw the state he was in she hung
他 航行 家 , 和 什么时候 戴安娜拉 锯 这 状态 他 曾是 在 她 悬挂
[hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ɡriːf] ,
herself for grief ,
她自己 为了 悲伤 ,

他乘船回家，黛安娜看到他当时的模样，悲痛欲绝，上吊自尽了。

[waɪl] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˈhaɪləz] , [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][iːˈoʊli] ,
while he charged Hylas , his eldest son , to take care of Iole ,
尽管 他 带电 希拉斯 , 他的 长子 儿子 , 到 拿 关心 的 伊奥尔 ,
他嘱咐长子许拉斯照顾伊俄勒，

[ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɡruː] [ʌp] .
and marry her as soon as he grew up .
和 结婚 她 作为 很快 作为 他 生长 向上 .

他长大后就娶了她。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [peɪn] ['eni] [lɔ:ŋgə],
Then , unable to bear the pain any longer ,
然后 , 无法 到 熊 这 疼痛 任何 更长 ,
然后, 由于再也无法忍受痛苦,

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [twelv] ['tæsks] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['endləs]
and knowing that by his twelve tasks he had earned the prize of endless
和 会心 那 经过 他的 十二 任务 他 有 获得 这 奖 的 无尽的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他知道, 完成十二项任务后, 他赢得了永生的奖赏。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [maʊnt] - , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] ,
he went to Mount Eta , crying aloud with the pain ,
他 去 到 山 - , 哭泣 大声 和 这 疼痛 ,
他痛苦地哭喊着去了大田山,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] .
so that the rocks rang again with the sound .
所以 那 这 岩石 响铃 再次 和 这 声音 :
于是, 岩石再次发出叮当的响声。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['ærəʊs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [,fɪlɒk'ti:ti:z,fɪ'lbkti-] ,
He gave his quiver of arrows to his friend Philoctetes ,
他 给予 他的 颤动 的 箭头 到 他的 朋友 菲罗克忒忒斯 ,
他把自己的箭筒送给了他的朋友菲罗克忒忒斯。

['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nevər] [tu:; tə] [meɪk]
charging him to collect his ashes and bury them , but never to make
收费 他 到 收集 他的 灰烬 和 埋葬 他们 , 但 绝不 到 制作
[noʊn] [ðə; ði] [spɑ:t] ;
known the spot ;
已知 这 点 ;
嘱咐他收集骨灰并埋葬, 但绝不能透露埋葬地点;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [streŋθ] ,
and then he tore up , with his mighty strength ,
和 然后 他 撕裂 向上 , 和 他的 强大的 力量 ,
然后他用他强大的力量撕开了它。

[tri:z] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [paɪl] , [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
trees by the roots enough to form a funeral pile , lay down on it ,
树木 经过 这 根 足够的 到 形式 一个 葬礼 桩 , 躺 向下 在 它 ,
砍伐足够多的树木, 连根拔起, 堆成一座葬身的柴堆, 然后躺在上面。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;
and called on his friend to set fire to it ;
和 称为 在 他的 朋友 到 放 火 到 它 ;
他叫他的朋友放火烧了它;

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [du:][soʊ] , [tɪl] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [θrʌst] [ɪn] [ə; eɪ]
but no one could bear to do so , till a shepherd consented to thrust in a
但 不 一 可以 熊 到 做 所以 , 直到 一个 牧羊人 同意 到 推力 在 一个
[tɔ:rtʃ] .
torch .
火炬 :
但没有人能忍心这样做, 直到一位牧羊人同意插上一支火把。

[ðen] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'wei] [tu:; tə]
Then thunder was heard , a cloud came down , and he was borne away to
然后 雷 曾是 听到 , 一个 云 来了 向下 , 和 他 曾是 出生 离开 到
[oʊ'ɪmpəs] ,
Olympus ,
奥林匹斯山 ,

随后雷声大作，乌云密布，他被带到了奥林匹斯山上。

[waɪl] [fɪlɒk'ti:ti:z,fɪ'lɒkti-] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['berɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
while Philoctetes collected and buried the ashes .
尽管 菲罗克忒忒斯 集 和 埋葬 这 灰烬 .

而菲罗克忒忒斯则收集并埋葬了骨灰。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌnz] [wɜ:r; wər] ['bæniʃt] [baɪ][juə'risθju:s; -θiəs] ,
His young sons were banished by Eurystheus ,
他的 年轻的 儿子们 是 被放逐 经过 欧律斯透斯 ,

他的幼子们被欧律斯透斯放逐了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [aɪoʊ'leɪəs][tu:; tə] [si:k] ['feltər] [ɪn] ['veriəs]
and were taken by his old friend Iolaus to seek shelter in various
和 是 已采取 经过 他的 老的 朋友 伊奥劳斯 到 寻找 庇护所 在 各种各样的
他们被他的老朋友伊奥劳斯带走，到各处寻求庇护。

[pi:] . -
p . 66
p . -

第66页

['sɪtɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [wɜ:r; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] .
cities , but only the Athenians were brave enough to let them remain .
城市 , 但 仅有的 这 雅典人 是 勇敢的 足够的 到 让 他们 保持 .

这些城市，但只有雅典人有勇气让他们留下来。

['θi:siəs; 'θi:sju:s][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] ['bæniʃt] [frʌm; frəm] ['æθənz] ;
Theseus had been driven away and banished from Athens ;
忒修斯 有 到过 驱动 离开 和 被放逐 从 雅典 ;

忒修斯被驱逐出雅典；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['feltərd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] , [wen] [juə'risθju:s; -θiəs]
but the citizens sheltered the sons of the hero , and , when Eurystheus
但 这 公民 避难所 这 儿子们 的 这 英雄 , 和 , 什么时候 欧律斯透斯

[pə'su:d] [ðem; ðəm] ,
pursued them ,
追击 他们 ,

但市民们庇护了英雄的儿子们，当欧律斯透斯追赶他们时，

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fʊ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['kɔ:ɪnθ] ,
a battle was fought on the isthmus of Corinth ,
一个 战斗 曾是 战斗 在 这 地峡 的 科林斯 ,

科林斯地峡上爆发了一场战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][aɪoʊ'leɪəs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
in which the old enemy of Hercules was killed by Iolaus , with all his sons .
在 哪个 这 老的 敌人 的 赫拉克勒斯 曾是 被杀 经过 伊奥劳斯 , 和 全部 他的 儿子们 .

其中，赫拉克勒斯的宿敌伊俄拉俄斯和他的所有儿子都被杀死了。

[ðen] [ðə; ði] - ([sʌnz] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z]) [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə]
Then the Heraclieds (sons of Hercules) were going to fight their way back to
然后 这 - (儿子们 的 赫拉克勒斯) 是 去 到 斗争 他们的 方式 后退 到

['ɑ:gɔs] ,
Argos ,
阿尔戈斯 ,

然后，赫拉克勒斯的儿子们（赫拉克勒斯的儿子们）将一路战斗返回阿尔戈斯。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ][ˈɑːrmi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈisməs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv]
but an army met them at the isthmus , and was going to give
但 一个 军队 遇见 他们 在 这 地峡 , 和 曾是 去 到 给
[ðem; ðəm][ˈbæt(ə)] ,
them battle ,
他们 战斗 ,

但是，一支军队在峡口与他们相遇，准备与他们交战。

[wen] [ˈhaɪləz] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; əd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈtʃæmpiən] [ˈtʃoʊzn] [ɑːn][ðə; ði]
when Hylas proposed that he should fight with a single champion chosen on the
什么时候 希拉斯 建议的 那 他 应该 斗争 和 一个 单身的 冠军 选定 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

海拉斯提议他应该与对方选出的一名勇士进行战斗。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈpəːsjuːs; -sɪəs] ; [ɪf]
If he gained , he was to be restored to the kingdom of Perseus ; if
如果 他 获得 , 他 曾是 到 是 恢复 到 这 王国 的 珀尔修斯 ; 如果
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

如果他获胜，他将被恢复到珀尔修斯的王国；如果失败，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
there was to be a truce for a hundred years .
那里 曾是 到 是 一个 休战 为了 一个 百 年 .

双方本应休战一百年。

[ˈhaɪləz][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] ,
Hylas had not the strength of his father ; he was slain ,
希拉斯 有 不是 这 力量 的 他的 父亲 ; 他 曾是 被杀 ,

海拉斯没有他父亲那样的力量；他被杀了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd][baɪd][ðer; ðər] [taɪm] .
and his brothers had to retreat and bide their time .
和 他的 兄弟 有 到 撤退 和 比德 他们的 时间 .

他的兄弟们只好撤退，等待时机。

[ˈɑːɡɔs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌæɡəˈmemnən] , [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˌklaɪtəmˈnestrə] , [ðə; ði]
Argos came into the power of Agamemnon , who had married Clytemnestra , the
阿尔戈斯 来了 进入 这 力量 的 阿伽门农 , who 有 已婚 克吕泰涅斯特拉 , 这
[ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks] ,
sister of Castor and Pollux ,
姐姐 的 卡斯托尔 和 波吕克斯 ,

阿尔戈斯归于阿伽门农的统治之下，阿伽门农娶了克吕泰涅斯特拉为妻，克吕泰涅斯特拉是卡斯托耳和波吕克斯的妹妹。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˌmeniˈleɪəs] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈhelən] .
while his brother Menelaus married the beautiful Helen .
尽管 他的 兄弟 梅涅劳斯 已婚 这 美丽的 海伦 .

而他的兄弟墨涅拉俄斯则娶了美丽的海伦。

[ɔːl][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈhɪroʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsuːtəz] [fɔːr; fər] [ˈhelən] , [ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] ,
All the Greek heroes had been suitors for Helen , the fairest woman living ,
全部 这 希腊语 英雄 有 到过 求婚者 为了 海伦 , 这 最公平 女士 活的 ,

所有希腊英雄都曾向海伦求婚，她是当时世界上最美丽的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [swɔːr] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] , [tʃuːz] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
and they all swore to one another that , choose she whom she might ,
和 他们 全部 发誓 到 一 其他 那 , 选择 她 谁 她 可能 ,

他们都互相发誓，无论她想选择谁，她都会选择。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['plʌnɪ] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [sti:l] [hɜ:r; həɹ]
they would all stand by him , and punish anyone who might try to steal her
他们 会 全部 站立 经过 他 , 和 惩治 任何人 WHO 可能 尝试 到 偷 她
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :

他们都会支持他，并惩罚任何试图从他身边夺走她的人。

[hɜ:r; həɹ] [tɔɪs] [fel] [ɑ:n][,meni'leiəs] , [ænd; ənd] [su:n] [æftər][hɜ:r; həɹ] ['wedɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ['kæstər]
Her choice fell on Menelaus , and soon after her wedding her brother Castor
她 选择 跌倒 在 梅涅劳斯 , 和 很快 后 她 婚礼 她 兄弟 卡斯托尔
[wʌz; wəz] [sleɪn] ,
was slain ,
曾是 被杀 ,

她最终选择了墨涅拉俄斯，婚后不久，她的哥哥卡斯托尔就被杀害了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɒləks][wʌz; wəz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz]
and though Pollux was immortal , he could not bear to live without his
和 尽管 波吕克斯 曾是 不朽 , 他 可以 不是 熊 到 居住 没有 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

虽然波吕克斯是不死的，但他无法忍受失去兄弟的痛苦。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['dʒu:pɪtər] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][stɑ:rz] ,
and prayed to share his death ; upon which Jupiter made them both stars ,
和 祈祷 到 分享 他的 死亡 ; 之上 哪个 木星 制成 他们 两个都 明星 ,
[brʌðər] ,
他们祈求与他一同赴死；于是朱庇特将他们二人化作星辰。

[ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] [kɔ:ld] ['dʒemɪnaɪ'dʒemɪni] , [ɔ:r][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][,meni'leiəs] ['reɪnd] [wɪð; wɪθ]
the bright ones called Gemini , or the Twins , and Menelaus reigned with
这 明亮的 一个 称为 双子座 , 或者 这 双胞胎 , 和 梅涅劳斯 统治 和
['helən] [æt; ət]['spɑ:rtə] ,
Helen at Sparta ,
海伦 在 斯巴达 ,

那些被称为双子座（或称双子）的聪明人，与海伦一起统治斯巴达。

[æz; əz][,ægə'memnən][dɪd][æt; ət] - .
as Agamemnon did at Mycenæ .
作为 阿伽门农 做过 在 - .

就像阿伽门农在迈锡尼所做的那样。

[pi:] . -
p . 67
p . -

第67页

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [sʌnz] [ʌv; əv]['eitriʊ:s] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['tæntləs] , [wʌnz]
These two were sons of Atreus , and were descended from Tantalus , once
这些 二 是 儿子们 的 阿特柔斯 , 和 是 下降 从 坦塔罗斯 , 一次
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
a favourite of the gods ,
一个 最喜欢的 的 这 神 ,

这两个人是阿特柔斯的儿子，是坦塔罗斯的后裔，坦塔罗斯曾是众神最喜爱的神祇之一。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fi:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who used to come down and feast with him ,
WHO 用过的 到 来 向下 和 盛宴 和 他 ,
[frʌm; frəm] ,
以前常来和他一起赴宴的人，

[ʌn'tɪl] [wʌns][hiː hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn] ['piːləps] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːl] .
until once he took his son Pelops and dressed him for their meal .
直到 一次 他 采取 他的 儿子 贝洛普斯 和 穿着 他 为了 他们的 一顿饭 .

直到有一次，他把儿子珀罗普斯带走，给他穿上衣服准备吃饭。

[ˈdʒuːpɪtər] [faʊnd] [aɪ 'tiː][aʊt] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] [lɪmz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][laɪf] ;
Jupiter found it out , collected the limbs , and restored the boy to life ;
木星 成立 它 出去 , 集 这 四肢 , 和 恢复 这 男生 到 生活 ;

朱庇特发现了真相，收集了男孩的肢体，使他复活了；

[bʌt; bət] ['sɪriːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðæt] [ʃiː ʃi]
but Ceres had been so distracted with grief about her daughter , that she

[hæd; həd] ['iːtn] [wʌn] ['ʃoʊldər] ,
had eaten one shoulder ,
有 吃 一 肩膀 ,

但是，由于女儿去世，谷神星悲痛欲绝，以至于她吃掉了自己的一个肩膀。

[ænd; ənd][ˈdʒuːpɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈaɪvəri][wʌn] [ɪn'sted] .
and Jupiter gave him an ivory one instead .
和 木星 给予 他 一个 象牙 一 反而 .

而朱庇特却送给他一个象牙做的。

[ˈtæntləs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈtɑːtərəs] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][paɪn] [wɪð; wɪθ]
Tantalus was sent to Tartarus , where his punishment was to pine with

[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,
hunger and thirst ,
饥饿 和 口渴 ,

坦塔罗斯被送往塔尔塔罗斯，在那里他遭受饥渴的折磨，备受煎熬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːst] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wer] [hiː hi] ['niːðər] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fuːd] [nɔːr][ðə; ði] [drɪŋk]
with a feast before him , where he neither could touch the food nor the drink
和 一个 盛宴 前 他 , 在哪里 他 两者都不 可以 触碰 这 食物 也不 这 喝

,
.
,

面前摆着丰盛的宴席，他却既不能吃也不能喝。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .
because there was a rock hung over his head threatening to crush him .
因为 那里 曾是 一个 岩石 悬挂 超过 他的 头 威胁 到 压碎 他 .

因为有一块巨石悬在他的头顶上，随时可能把他压死。

['piːləps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ˈtʃæriə'tɪr] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [reɪs] ,
Pelops was a wonderful charioteer , and won his bride in the chariot race ,
贝洛普斯 曾是 一个 精彩的 车夫 , 和 韩元 他的 新娘 在 这 战车 种族 ,

珀罗普斯是一位出色的战车御者，他在战车比赛中赢得了新娘。

[ˈhævɪŋ] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈtʃæriə'tɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪntʃpɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
having bribed the charioteer of his rival to leave out the linchpins of his

[wiːlz] .
wheels .
拥有 受贿 这 车夫 的 他的 竞争对手 到 离开 出去 这 关键部件 的 他的 车轮 .

他贿赂了对手的车夫，让他把车轮上的销钉卸下来。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃæriə'tɪr] [æskt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , ['piːləps] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
Afterwards , when the charioteer asked a reward , Pelops threw him into the sea ;
然后 , 什么时候 这 车夫 问 一个 报酬 , 贝洛普斯 扔 他 进入 这 海 ;

后来，当车夫索要赏赐时，珀罗普斯把他扔进了海里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [kraɪm] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [du:m] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪs] .
and this was the second crime that brought a doom on the race .
和 这 曾是 这 第二 犯罪 那 带来 一个 厄运 在 这 种族 .
这是给这个种族带来灭顶之灾的第二起罪行。

[ˈpi:lɒps] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [pɪˈnɪnsələ] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði][mɔ:(ə)ˈriə] , [ɔ:r] [ˈmʌlberi] -
Pelops gave his name to the whole peninsula now called the Morea , or mulberry -
贝洛普斯 给予 他的 姓名 到 这 所有的 半岛 现在 称为 这 莫雷亚 , 或者 桑 -
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ,
佩罗普斯的名字被用来命名现在被称为摩里亚半岛（或桑叶半岛）的整个半岛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [θru:] ['eɪnfənt] [taɪmz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [,peləpəˈni:səs] , [ɔ:r] [aɪl]
but which was all through ancient times known as the Peloponnesus , or Isle
但 哪个 曾是 全部 通过 古老的 时代 已知 作为 这 伯罗奔尼撒半岛 , 或者 小岛
[ʌv; əv] ['pi:lɒps] .
of Pelops .
的 贝洛普斯 .
但在古代，它一直被称为伯罗奔尼撒半岛，或伯罗普斯岛。

[hi:; hi] ['reɪnd] [æt; ət] ['i:lɪs] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['eitriu:s] [ænd; ənd] [θaɪˈesti:z]
He reigned at Elis , and after his death his sons Atreus and Thyestes
他 统治 在 埃利斯 , 和 后 他的 死亡 他的 儿子们 阿特柔斯 和 提埃斯忒斯
[ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:l] ,
struggled for the rule ,
挣扎 为了 这 规则 ,
他统治着埃利斯，死后他的儿子阿特柔斯和提厄斯忒斯争夺王位。

[bʌt; bət] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['hɔ:rəbli] ['wɪkɪd] [men] , [ænd; ənd]['eitriu:s] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld]
but both were horribly wicked men , and Atreus was said to have killed
但 两个都 是 糟糕透了 邪恶 男人 , 和 阿特柔斯 曾是 说 到 有 被杀
[tu:] [sʌnz] [ʌv; əv] [θaɪˈesti:z] ,
two sons of Thyestes ,
二 儿子们 的 提埃斯忒斯 ,
但两人都是极其邪恶的人，据说阿特柔斯还杀死了提埃斯忒斯的两个儿子。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðəm; ðəm][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] .
and served them up to him at a feast .
和 服务 他们 向上 到 他 在 一个 盛宴 .
在宴席上把它们端给了他。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈðɜfɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] , [bəuθ][ɑ:n] - , [sʌn]
There was , therefore , a heavy curse on the whole family , both on Ægisthus , son
那里 曾是 , 所以 , 一个 重的 诅咒 在 这 所有的 家庭 , 两个都 在 - , 儿子
[ʌv; əv] [θaɪˈesti:z] ,
of Thyestes ,
的 提埃斯忒斯 ,

因此，整个家族都受到了沉重的诅咒，包括提埃斯忒斯的儿子埃吉斯托斯。
[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [,ægəˈmemnən] [ænd; ənd][,meniˈleɪəs] , [ðə; ði] - , [ɔ:r] [sʌnz] [ʌv; əv]
and on his cousins Agamemnon and Menelaus , the Atridae , or sons of
和 在 他的 表兄弟姐妹 阿伽门农 和 梅涅劳斯 , 这 - , 或者 儿子们 的
['eitriu:s] .
Atreus .
阿特柔斯 .
以及他的堂兄弟阿伽门农和墨涅拉俄斯，即阿特柔斯的儿子们。

[pi:] . -
p . 68
p . -

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː,ar'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
VIII . — **THE CHOICE OF PARIS** .
八 . — 这 选择 的 巴黎 .

第八章——选择巴黎。

[hiː; hi][ɡɒdz][ænd; ənd] ['ɡɒdɪsɪz] [wɜːr; wər] ['merəli] ['fiːstɪŋ] [wen] [eɪt] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [straɪf]
he gods and goddesses were merrily feasting when Ate , the goddess of strife
他 神 和 女神们 是 兴高采烈地 盛宴 什么时候 吃 , 这 女神 的 冲突
[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,
, desirous of making mischief ,
, 渴望 的 制作 恶作剧 ,

众神正在欢宴之际，纷争女神阿忒想要作恶，

[θruː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['ɡoʊldən]['æp(ə)] , [ɛn'greɪvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ðɪs] ['æp(ə)]
threw down among them a golden apple , engraven with the words , “ This apple
扔 向下 之中 他们 一个 金的 苹果 , 雕刻 和 这 字 , “ 这 苹果
[tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
to the Fair .
到 这 公平的 .

他们在他们中间扔下一个金苹果，上面刻着：“这苹果献给集市。”

“ [ðə; ði] [θriː] ['ɡɒdɪsɪz] , [dʒuːnoʊ] , [ˈpæləs] , [ænd; ənd] ['viːnəs] ,
“ The three goddesses , Juno , Pallas , and Venus ,
” 这 三 女神们 , 朱诺 , 帕拉斯 , 和 金星 ,
“三位女神，朱诺、帕拉斯和维纳斯，

[iːtʃ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [ˈlðər]
each thought it meant for her — one having the beauty of dignity , the other
每个 想法 它 意思是 为了 她 — — 拥有 这 美丽 的 尊严 , 这 其他
[ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
the beauty of wisdom ,
这 美丽 的 智慧 ,

这两个想法对她来说分别意味着什么——一个蕴含着尊严之美，另一个蕴含着智慧之美。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['fɛrnəs] .
and the third the beauty of grace and fairness .
和 这 第三 这 美丽 的 优雅 和 公平 .
第三，优雅与公平之美。

[ðeɪ] [wʊd] [naːt][ək'sept] [ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][naːt][biː; bi]
They would not accept the award of any of the gods , lest they should not be
他们 会 不是 接受 这 奖 的 任何 的 这 神 , 免得 他们 应该 不是 是
[ɪm'pɑːrɪ(ə)] ;
impartial ;
公正 ;

他们不愿接受任何神明的奖赏，以免失去公正。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['pærɪs] , [ə; eɪ]
but they declared that no one should decide between them but Paris , a
但 他们 声明 那 不 — 应该 决定 之间 他们 但 巴黎 , 一个
[ˈʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

但他们宣称，除了牧羊人帕里斯之外，任何人都无权在他们之间做出决定。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflɑ:ks] [ɑ:n] [maʊnt] [ˈaɪdə] .
though a king's son , who was keeping his flocks on Mount Ida .
尽管 一个 国王的 儿子 , WHO 曾是 保持 他的 羊群 在 山 艾达 .

虽然他是国王的儿子，却在艾达山上放羊。

[i:tʃ] [ˈgɑ:dəs] [traɪd] [tu:; tə] [əˈlɔr] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] .
Each goddess tried to allure him to choose her by promises .
每个 女神 尝试 到 引诱 他 到 选择 她 经过 承诺 .

每位女神都试图用甜言蜜语诱惑他选择自己。

[ˈdʒu:noʊ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [θroʊn] ; [ˈpæləs] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst]
Juno offered him a mighty throne ; Pallas promised to make him the wisest

[ʌv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ;

朱诺许诺给他一座威严的王座；帕拉斯承诺让他成为最睿智的人；

[ˈvi:nəs] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Venus declared that she would give him the fairest woman on earth for his wife

[fɔ:r; fəɹ] [ten] [ˈjɪrz] — [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] .
for ten years — she could assure him of no more .
为了 十 年 — 她 可以 保证 他 的 不 更多的 .

维纳斯宣称她会把地球上最美丽的女人赐给他做十年的妻子——但她不能保证更多。

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈvi:nəs] [tu:; tə] [hu:m] [ˈpærɪs] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈæp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔ:rd] ,
And it was Venus to whom Paris assigned the golden apple of discord ,
和 它 曾是 金星 到 谁 巴黎 分配 这 金的 苹果 的 Discord ,

而帕里斯将象征不和的金苹果赐给了维纳斯。

[ðʌs] [ˈbɪtərli] [əˈfendɪŋ] [ˈdʒu:noʊ] [ænd; ænd] [ˈpæləs] , [hu:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnei](ə)n
thus bitterly offending Juno and Pallas , who became the enemies of his nation

因此 苦涩地 犯罪 朱诺 和 帕拉斯 , WHO 成为 这 敌人 的 他的 国家
.
:
.

因此，他深深地得罪了朱诺和帕拉斯，她们成为了他国家的敌人。

[pi:] . -
p . 69
p . -

第69页

[hɪz; ɪz] [ˈnei](ə)n [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtroʊdʒən] , [hu:] [dwellt] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
His nation was the Trojan , who dwelt on the east coast of the Aegean Sea ,
他的 国家 曾是 这 特洛伊木马 , WHO 居住 在 这 东方 海岸 的 这 爱琴海 海 ,

他的民族是特洛伊人，居住在爱琴海东岸。

[ænd; ænd] [wɜ:r; wəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peˈlæz^ɪk, -dzɪk] [reɪs] .
and were of the Pelasgic race .
和 是 的 这 佩拉西克 种族 .

他们是佩拉斯基人种。

[ðer; ðəɹ] [tʃi:f] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [trɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ˈɪliəm] ,
Their chief city was Troy , with the citadel Ilium ,
他们的 首席 城市 曾是 特洛伊 , 和 这 堡垒 伊利姆 ,

他们的主要城市是特洛伊，城内有伊利昂城堡。

[ˈlaɪɪŋ] [nɪɹ] [ðə; ði] [bəŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈsɪmoʊɪs] [ænd; ænd] [skəˈmændər] ,
lying near the banks of the rivers Simois and Scamander ,
说谎 靠近 这 银行 的 这 河流 西莫伊斯 和 斯卡曼德 ,

位于西莫伊斯河和斯卡曼德河岸附近，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒdɪd] [məʊnt] [ʌv; əv][ˈaɪdə] ,
between the sea shore and the wooded mount of Ida ,
之间 这 海 支撑 和 这 树木繁茂的 山 的 艾达 ,
在海岸和树木繁茂的伊达山之间,

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] [wi:; wi][kɔ:l] [ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnə] .
in the north - east of the peninsula we call Asia Minor .
在 这 北 - 东方 的 这 半岛 我们 称呼 亚洲 次要的 .
位于我们称之为小亚细亚的半岛东北部。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ˈneptju:n;ˈneptu:n][ænd; ənd][əˈpɔ:lɒʊ] ,
The story went that the walls had been built by Neptune and Apollo ,
这 故事 去 那 这 墙壁 有 到过 建造 经过 海王星 和 阿波罗 ;
传说这些城墙是由海神尼普顿和太阳阿波罗建造的。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [stoʊnz] [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv]
the last of whom had brought the stones to their place by the music of
这 最后的 的 谁 有 带来 这 石头 到 他们的 地方 经过 这 音乐 的
[hɪz; ɪz][ˈlaɪər] ;
his lyre ;
他的 竖琴 ;
最后一位是用竖琴的乐声将石头运到原位的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:]
but the king who
但 这 国王 WHO
但是国王

[pi:] . -
p . 70
p . -
第70页

[wʌz; wəz] [ðen] ['reɪnɪŋ]
was then reigning
曾是 然后 统治
当时正在统治

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsɒʊ][hɪz; ɪz]
had refused to pay them , and had thus made them also his
有 拒绝 到 支付 他们 , 和 有 因此 制成 他们 还 他的
[foʊz] .
foes .
敌人 .
他拒绝向他们支付报酬，因此也与他们结下了仇怨。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtədel] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpæləs] , [θri:] [elz] [lɔ:ŋ] ,
But within the citadel was an image of Pallas , three ells long ,
但 之内 这 堡垒 曾是 一个 图像 的 帕拉斯 , 三 肘 长的 ,
但城堡内有一尊帕拉斯女神像，长达三肘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstæf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
with a spear in one hand and a distaff in the other , which was called the
和 一个 矛 在 一 手 和 一个 女 在 这 其他 , 哪个 曾是 称为 这
[pəˈleɪdiəm] .
Palladium .
钹 .
他一手拿着长矛，一手拿着纺锤，这被称为帕拉迪翁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˈdʒuːpɪtər][tuː; tə] ['ɪləs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['faʊndər] [ʌv; əv]
It was said to have been given by Jupiter to Ilus , the first founder of
它 曾是 说 到 有 到过 给定 经过 木星 到 伊鲁斯 , 这 第一的 创始人 的
[ðə; ði] ['sɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

据说这是朱庇特赐予这座城市的第一位创建者伊洛斯的礼物；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]
and as long as it was within the walls , the place could never be
和 作为 长的 作为 它 曾是 之内 这 墙壁 , 这 地方 可以 绝不 是
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

只要它还在墙内，就永远不会被攻占。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpraɪəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] ['hekjəbə] .
The present king was Priam , and his wife was Hecuba .
这 展示 国王 曾是 普里阿姆 , 和 他的 妻子 曾是 赫库柏 .

当时的国王是普里阿摩斯，他的妻子是赫卡柏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnaɪnˈtiːn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɔːrt] ,
They had nineteen children , and lived in a palace built round a court ,
他们 有 十九 孩子们 , 和 居住地 在 一个 宫殿 建造 圆形的 一个 法庭 ,
他们育有十九个孩子，居住在围绕庭院建造的宫殿里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [ðer; ðər] [sʌnz] ['hævɪŋ] ['haʊzɪz] ['laɪkwəɪz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
with an altar in the middle , their sons having houses likewise opening into the
和 一个 坛 在 这 中间 , 他们的 儿子们 拥有 房屋 同样地 开幕 进入 这
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

中间设有祭坛，他们的儿子们也拥有面向庭院的房屋。

[ˈpærɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] ['plezər] - ['lʌvɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ; ['hektər] ,
Paris , who was worthless and pleasure - loving , was the eldest son ; Hector ,
巴黎 , WHO 曾是 毫无价值 和 乐趣 - 爱 , 曾是 这 长子 儿子 ; 赫克托 ,
[ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)] ['pɜːrs(ə)n] ,
a very noble person ,
一个 非常 高贵 人 ,

长子帕里斯是个无用且贪图享乐的人；次子赫克托耳则是一位非常高尚的人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] .
was the second .
曾是 这 第二 .

是第二个。

[ˈæftər][ˈpærɪs][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] , ['viːnəs] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld]
After Paris had given judgment in her favour , Venus directed him to build
后 巴黎 有 给定 判断 在 她 偏爱 , 金星 指导 他 到 建造
[ə; eɪ] [ʃɪp] ,
a ship ,
一个 船 ,

帕里斯做出有利于她的判决后，维纳斯指示他建造一艘船。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [griːk] [kɪŋz] .
and go to visit the Greek kings .
和 去 到 访问 这 希腊语 国王 .

然后去拜访希腊国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ˌentərˈteɪnd] [ˈevriwɪr] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ˈspɑ:rtə] ;
He was kindly entertained everywhere , and especially at Sparta ;
他 曾是 亲切地 娱乐 到处 , 和 尤其 在 斯巴达 ;

他所到之处都受到了热情款待，尤其是在斯巴达；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈvi:nəs] [fʊlˈfɪld] [hɜ:; hə] [ˈprɑ:mɪs] , [baɪ] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and here it was that Venus fulfilled her promise , by helping him to
和 这里 它 曾是 那 金星 已完成 她 承诺 , 经过 帮助 他 到
[sti:l] [əˈweɪ] [ˈhelən] ,
steal away Helen ,
偷 离开 海伦 ,

维纳斯果然兑现了她的诺言，帮助他掳走了海伦。

[ðə; ði] [ˈfeɪɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [waɪl] [hɜ:; hə] [ˈhʌzbənd] [ˌmeniˈleɪəs][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [kri:t] .
the fairest of women , while her husband Menelaus was gone to Crete .
这 最公平 的 女性 , 尽管 她 丈夫 梅涅劳斯 曾是 已消失 到 克里特岛 .

她是世界上最美丽的女人，而她的丈夫墨涅拉俄斯则去了克里特岛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌmeniˈleɪəs] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz][hɑ:spɪˈtæləti][hæd; həd] [bɪn] [mɪsˈju:zd] ,
As soon as Menelaus found out how his hospitality had been misused ,
作为 很快 作为 梅涅劳斯 成立 出去 如何 他的 热情好客 有 到过 滥用 ,

当梅涅劳斯得知他的好客之道被滥用后，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈhɪrəʊz] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [oʊθ] ,
he called upon all the Greek heroes to remember their oath ,
他 称为 之上 全部 这 希腊语 英雄 到 记住 他们的 誓言 ,

他呼吁所有希腊英雄牢记他们的誓言，

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ˈpærɪs] .
and help him to recover his wife , and take vengeance on Paris .
和 帮助 他 到 恢复 他的 妻子 , 和 拿 复仇 在 巴黎 .

帮助他找回妻子，并向巴黎复仇。

[ˈevriwʌn] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [ju(:)ˈlɪsi:z] , [ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪfəs] ,
Everyone replied to the call ; but the wise Ulysses , grandson of Sisyphus ,
每个人 回复 到 这 称呼 ; 但 这 明智的 尤利西斯 , 孙子 的 西西弗斯 ,

所有人都响应了号召；但睿智的尤利西斯，西西弗斯的孙子，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪl] [ʌv; əv] [ɪˈθækə] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
and king of the little isle of Ithaca , could not bear to leave his home ,
和 国王 的 这 小的 小岛 的 伊萨卡 , 可以 不是 熊 到 离开 他的 家 ,

伊萨卡小岛的国王，不忍心离开自己的家园。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] [pəˈneləpi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ]
or his fair young wife Penelope , for a war which he knew would be long
或者 他的 公平的 年轻的 妻子 佩内洛普 , 为了 一个 战争 哪个 他 知道 会 是 长的
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ,
and terrible ,
和 糟糕的 ,

或者为了他年轻貌美的妻子佩内洛普，去参加一场他明知会漫长而残酷的战争。

[soʊ][hi:; hi] [feɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][mæd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈfjʊriəsli] [ˈplʌʊɪŋ] [ðə; ði]
so he feigned to be mad , and began furiously ploughing the
所以 他 假装 到 是 疯狂的 , 和 开始 愤怒地 耕作 这

于是他假装疯了，开始疯狂地耕地。

[pi:] . -
p . 71
p . -

[si:] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] .
sea shore with a yoke of oxen .
海 支撑 和 一个 轭 的 牛 .

海边，一群牛。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈhiroʊ] , [ˌpælə'mi:di:z] , [tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm] ,
However , the next cleverest hero , Palamedes , to prove him ,
然而 , 这 下一个 最聪明的 英雄 , 帕拉墨得斯 , 到 证明 他 ,
然而，下一位最聪明的英雄帕拉墨得斯为了证明这一点，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [sʌn] [ti'leməkəs,tə-] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,
placed his infant son Telemachus full in the way of the plough ,
放置 他的 婴儿 儿子 忒勒马科斯 满的 在 这 方式 的 这 犁 ,
他把幼子忒勒马科斯放在犁道前，

[ænd; ənd] [wen] [ju(:)'lisi:z] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and when Ulysses turned it aside from the child , they declared that his
和 什么时候 尤利西斯 转向 它 旁边 从 这 孩子 , 他们 声明 那 他的
[ˈmædnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [prɪ'tendɪd] ,
madness was only pretended ,
疯狂 曾是 仅有的 假装 ,
当尤利西斯把东西从孩子身边拿开时，他们宣称他的疯癫只是装出来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and he was forced to go with them :
和 他 曾是 强制 到 去 和 他们 :
他被迫跟他们一起走了。

[ðə; ði] [ˈnɪriɪd] [ˈθetɪs; 'θi:-] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] [sʌn] [əˈkɪli:z] [went] [tu:; tə]
The Nereid Thetis knew that if her brave and beautiful son Achilles went to
这 海仙女 忒提斯 知道 那 如果 她 勇敢的 和 美丽的 儿子 阿喀琉斯 去 到
[troɪ] ,
Troy ,
特洛伊 ,
涅瑞伊得斯忒提斯知道，如果她勇敢英俊的儿子阿喀琉斯去特洛伊，

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ðer; ðər] ; [soʊ][fɪ; ji] [drest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
he would die there ; so she dressed him as a maiden ,
他 会 死 那里 ; 所以 她 穿着 他 作为 一个 少女 ,
他会死在那里；所以她把他打扮成少女。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaɪrəs] ,
and placed him at the court of the king of Scyros ,
和 放置 他 在 这 法庭 的 这 国王 的 斯基罗斯岛 ,
并将他安置在斯基罗斯国王的宫廷里。

[wer] [hi:; hi] [sterd] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɒtɜ:z] .
where he stayed for love of one of the king's daughters .
在哪里 他 入住 为了 爱 的 一 的 这 国王的 女儿们 :
他因为爱上了国王的一个女儿而留了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgri:ks] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈkælkəs] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:gər] — [ðæt] [ɪz] ,
But the Greeks had a man named Calchas , who was an augur — that is ,
但 这 希腊人 有 一个 男人 命名 卡尔查斯 , WHO 曾是 一个 占卜师 — 那 是 ,
但希腊人中有一个名叫卡尔卡斯的人，他是一名占卜师——也就是说，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [baɪ][ðə; ði]
he could tell what was going to happen by the flight of birds , by the
他 可以 告诉 什么 曾是 去 到 发生 经过 这 航班 的 鸟类 , 经过 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,
他能通过鸟的飞行轨迹和云朵的变化来预知将会发生什么。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnwərdz] [ʌv; əv] [ˈsækrifaɪst] [ˈænɪmlz] .
and by the inwards of sacrificed animals .
和 经过 这 向内 的 牺牲 动物 .

以及祭祀动物的内脏。

[ˈkælkəs] [toʊld][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ðæt] [trɔɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈteɪkən] [ənˈles] [əˈkɪliːz] [went] [wɪð; wɪθ]
Calchas told the Greeks that Troy would never be taken unless Achilles went with
卡尔查斯 讲述 这 希腊人 那 特洛伊 会 绝不 是 已采取 除非 阿喀琉斯 去 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

卡尔卡斯告诉希腊人，除非阿喀琉斯与他们同行，否则特洛伊城永远不会被攻克。

[soʊ][ju(:)ˈlisiːz] , [ˈɡesiŋ] [wer] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] , [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
So Ulysses , guessing where the youth was , disguised himself as a merchant ,
所以 尤利西斯 , 猜测 在哪里 这 青年 曾是 , 伪装 他自己 作为 一个 商人 ,
[ˈjuːlɪˈsɪsɪz] [ˈɡesiŋ] [wɛr] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈdɪsˌɡaɪzɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
于是，尤利西斯猜到那个年轻人在哪里，便把自己伪装成一个商人。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈsaɪrəs] .
and went with his wares to the palace of Scyros .
和 去 和 他的 商品 到 这 宫殿 的 斯基罗斯岛 .

他带着货物去了斯基罗斯的宫殿。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
All the maidens came forth to look at them ,
全部 这 少女们 来了 前进 到 看 在 他们 ,
[ˈɔːl] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
所有的少女都上前观看他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [moʊst][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd] [roʊbz] , [wʌn] , [tɔːl]
and while most were busy with the jewels and robes , one , tall
和 尽管 最多 是 忙碌的 和 这 珠宝 和 长袍 , 一 , 高的
[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] - [ˈhɜrd] ,
and golden - haired ,
和 金的 - 头发 ,
[ˈænd; ənd] [waɪl] [moʊst][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd] [roʊbz] , [wʌn] , [tɔːl]
当大多数人都在忙着欣赏珠宝和长袍时，一个身材高挑、金发碧眼的人出现了。

[siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [sɔːrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]
seemed to care for nothing but a bright sword , holding it with a strong
似乎 到 关心 为了 没有什么 但 一个 明亮的 剑 , 保持 它 和 一个 强的
[ˈsiːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] [sɔːrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
, [fɜːrm][hænd] .
, firm hand .
, 公司 手 .
[ˈsiːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] [sɔːrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
他似乎除了手中那把闪亮的剑之外什么都不在乎，用强壮有力的手紧紧握着它。

[ðen] [ju(:)ˈlisiːz] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈkɪliːz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
Then Ulysses knew he had found Achilles , and told him of the famous
然后 尤利西斯 知道 他 有 成立 阿喀琉斯 , 和 讲述 他 的 这 著名的
[wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
war that was beginning ,
战争 那 曾是 开始 ,
[ˈðen] [ju(:)ˈlisiːz] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈkɪliːz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
这时，尤利西斯知道他找到了阿喀琉斯，便告诉他即将爆发的那场著名战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈmeɪdnz] [ɡɑːrb] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [went]
and the youth threw off his maiden's garb , put on his armour , and went
和 这 青年 扔 离开 他的 少女的 外衣 , 放 在 他的 盔甲 , 和 去
[ˈiːɡərli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
eagerly with them ;
急切地 和 他们 ;
[ˈænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈmeɪdnz] [ɡɑːrb] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [went]
于是，那少年脱下少女的衣服，穿上盔甲，兴高采烈地和他们一起走了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [ˈmæriəd] [ðə; ði] [fer] [ˌdiːɪdəˈmeɪɪ] ,
but before he went he married the fair Deidamia ,
但 前 他 去 他 已婚 这 公平的 戴达米娅 ,
但他临行前娶了美丽的戴达米娅。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weit] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈsaɪrəs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn]
and left her to wait for him at Scyros , where she had a son
和 左边 她 到 等待 为了 他 在 斯基罗斯岛 , 在哪里 她 有 一个 儿子
[neɪmɪd] [ˈpɪrəs] .
named Pyrrhus .
命名 皮洛士 .
他把她留在斯基罗斯岛等他, 她在那里生下了一个儿子, 名叫皮洛士。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [wɜːr; wər] [hoʊl] [ˈjɪrz] [ˈɡæðərɪŋ] [ðer; ðər]
Indeed the Greeks were whole years gathering their
的确 这 希腊人 是 所有的 年 采集 他们的
事实上, 希腊人花了整整几年时间才收集到他们的

[piː] . -
p : 72
p . -
第72页

[ˈfɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [miːt] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [men] ,
forces , and when they did all meet at last , with their ships and men ,
力量 , 和 什么时候 他们 做过 全部 见面 在 最后的 , 和 他们的 船舶 和 男人 ,
[ˌæɡəˈmemnən] ,
Agamemnon ,
阿伽门农 ,

双方军队最终会师, 阿伽门农率领着他们的船只和士兵,
[kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˌmeniˈleɪəs] - [ˈbrʌðər] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
king of Mycenæ , Menelaus ' brother , took the lead of them all .
国王 的 - , 梅涅劳斯 - 兄弟 , 采取 这 带领 的 他们 全部 .
迈锡尼国王, 墨涅拉俄斯的兄弟, 领导了他们所有人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒuːpɪtər] , [ə; eɪ] [sneɪk] [ɡlaɪdɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,
As they were sacrificing to Jupiter , a snake glided up a tree ,
作为 他们 是 牺牲 到 木星 , 一个 蛇 滑翔 向上 一个 树 ,
当人们向朱庇特献祭时, 一条蛇滑上了树。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspærəʊz] [nest] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪt] [ʃʌŋ] [wʌnz] ,
where there was a sparrow's nest , and ate up all the eight young ones ,
在哪里 那里 曾是 一个 麻雀的 巢 , 和 吃 向上全部 这 八 年轻的 一个 ,
那里有个麻雀窝, 它把里面的八只幼鸟都吃掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜːrd] .
and then the mother bird .
和 然后 这 母亲 鸟 .
然后是母鸟。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˈkælkəs] [fɔːrˈtəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [læst] [naɪn] [ˈjɪrz] ,
On seeing this , Calchas foretold that the war would last nine years ,
在 看到 这 , 卡尔查斯 预言 那 这 战争 会 最后的 九 年 ,
看到这一幕, 卡尔卡斯预言这场战争将持续九年。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [naɪnθ] [trɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkən] .
and after the ninth Troy would be taken .
和 后 这 第九 特洛伊 会 是 已采取 .
第九次战役之后, 特洛伊城将被攻陷。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [seɪld] [ɑ:n] , [tɪl] [æt; ət] ['ɔ:lɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [baɪ] [faʊl] ['waɪndz][fɔ:r; fər] ['meni] **However , they sailed on , till at Aulis they were stopped by foul winds for many** 然而 , 他们 航行 在 , 直到 在 奥利斯 他们 是 停止 经过 犯规 风 为了 许多 [deɪz] , **days ,** 天 ,

然而, 他们继续航行, 直到在奥利斯被逆风阻挡了多日。

[ænd; ənd] ['kælkəs] [təʊld][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ægə'mem,nɑ:nz] ['broʊkən] [vəʊ] . **and Calchas told them it was because of Agamemnon's broken vow .** 和 卡尔查斯 讲述 他们 它 曾是 因为 的 阿伽门农的 破碎的 发誓 .

卡尔卡斯告诉他们, 这是因为阿伽门农违背了誓言。

[hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn] , [wʌn] [jɪr] , **He had sworn , one year ,** 他 有 宣誓 , 一 年 ,

他曾发誓, 一年后,

[tu:; tə]['sækrɪfais][tu:; tə][daɪ'ænə][ðə; ði] ['ferɪst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:r][lændz] . **to sacrifice to Diana the fairest thing that was born in his house or lands .** 到 牺牲 到 戴安娜 这 最公平 事物 那 曾是 出生 在 他的 房子 或者 土地 .

将家中或领地里诞生的最美丽的事物献祭给狄安娜。

[ðə; ði] ['ferɪst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ɪfədʒə'naɪə] ; **The fairest thing that was born was his little daughter Iphigenia ;** 这 最公平 事物 那 曾是 出生 曾是 他的 小的 女儿 伊菲革涅亚 ;

他所生的最美丽的事物是他的小女儿伊菲革涅亚;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə]['sækrɪfais][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [traɪd] ['ɔ:fərɪŋ] **but he could not bear to sacrifice her , and so had tried offering** 但 他 可以 不是 熊 到 牺牲 她 , 和 所以 有 尝试 提供

[hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [kɪd] . **his choicest kid .** 他的 精选 孩子 .

但他不忍心牺牲她, 于是试图将自己最得意的孩子献给她。

[naʊ] [daɪ'ænə][sent] [ðɪ:z] ['waɪndz][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , **Now Diana sent these winds to punish him ,** 现在 戴安娜 发送 这些 风 到 惩治 他 ,

现在, 戴安娜派这些风来惩罚他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [kɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . **and the other kings required him to give up his child .** 和 这 其他 国王 必需的 他 到 给 向上 他的 孩子 .

其他国王都要求他交出自己的孩子。

[soʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [,klaɪtəm'nestrə] , [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] , **So a message was sent to her mother , Clytemnestra , to send her ,** 所以 一个 信息 曾是 发送 到 她 母亲 , 克吕泰涅斯特拉 , 到 发送 她 ,

于是, 有人给她的母亲克吕泰涅斯特拉捎去了一封信, 让她把她送走。

[ɑ:n] ['pri:tens] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] [ə'kɪlɪ:z] , **on pretence that she was to be married to Achilles ,** 在 虚伪 那 她 曾是 到 是 已婚 到 阿喀琉斯 ,

她假装要嫁给阿喀琉斯,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ɔ:lɪs] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ʌp] . **and when she came to Aulis she found that it was only to be offered up .** 和 什么时候 她 来了 到 奥利斯 她 成立 那 它 曾是 仅有的 到 是 提供 向上 .

当她来到奥利斯时, 却发现那里的一切似乎都是为了献祭而存在的。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] ['breɪvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
However , she resigned herself bravely , and was ready to die for her
然而 , 她 辞职 她自己 勇敢地 , 和 曾是 准备好 到 死 为了 她
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ;
father and the cause ;
父亲 和 这 原因 ;

然而，她勇敢地接受了现实，准备为父亲和事业献出生命；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][,æɡə'memnən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['redi] ,
but just as Agamemnon had his sword ready ,
但 只是 作为 阿伽门农 有 他的 剑 准备好 ,
但就在阿伽门农拔剑出鞘之际，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [siː] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [æz; əz]
and had covered her face that he might not see her pleading eyes as
和 有 涵盖 她 脸 那 他 可能 不是 看 她 恳求 眼睛 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sleɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,
he was slaying her ,
他 曾是 杀戮 她 ,

她捂住了脸，以免他在杀害她时看到她哀求的眼神。

[daɪ'ænə] [tʊk] ['pɪti] , [ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
Diana took pity , darted down in a cloud ,
戴安娜 采取 遗憾 , 飞镖 向下 在 一个 云 ,
戴安娜动了恻隐之心，化作一团云雾飞了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [haɪnd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][tuː; tə][biː; bi]
and in the place of the maiden a white hind lay on the altar to be
和 在 这 地方 的 这 少女 一个 白色的 后 躺 在 这 坛 到 是
[ˈɔːfəd] .
offered .
提供 .

祭坛上躺着一头白鹿，代替了少女，准备献祭。

[ɪfədʒə'haɪə][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['priːstəs] [æt; ət][daɪ'ænəz][ˈtemp(ə)l][æt; ət]
Iphigenia was really carried off to serve as priestess at Diana's temple at
伊菲革涅亚 曾是 真的 携带 离开 到 服务 作为 女祭司 在 戴安娜的 寺庙 在
[ˈtɔːrɪs] ,
Tauris ,
金牛座 ,

伊菲革涅亚实际上是被掳去到陶里斯的狄安娜神庙担任女祭司的。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but it was long before it was
但 它 曾是 长的 前 它 曾是
但那是很久以前的事了。

[nʊʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
known what had become of her ,
已知 什么 有 变得 的 她 ,
我知道她后来怎么样了，

[ænd; ʌnd][ˌklaɪtəmˈnestrə] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [ˌæɡəˈmemnən] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
and Clytemnestra never forgave Agamemnon for what he had intended to
和 克吕泰涅斯特拉 绝不 原谅了 阿伽门农 为了 什么 他 有 故意的 到
[duː] .
do .
做 ；

克吕泰涅斯特拉始终没有原谅阿伽门农的所作所为。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈtenədɒs] [ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [brˈhaɪnd][ˌfɪlɒkˈtiːtiːz; fɪˈlɒkti-] , [ðə; ðɪ]
At the isle of Tenedos the Greeks had to leave behind Philoctetes , the
在 这 小岛 的 特内多斯 这 希腊人 有 到 离开 在后面 菲罗克忒忒斯 , 这
[frend] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] ,
friend of Hercules ,
朋友 的 赫拉克勒斯 ,

在特涅多斯岛上，希腊人不得不留下赫拉克勒斯的朋友菲罗克忒忒斯。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈpɔɪznd] [ˈæərəʊs] , [brˈkæz, brˈkɔːz][ðə; ðɪ] [pər] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]
who had his quiver of poisoned arrows , because the poor man had a
WHO 有 他的 颤动 的 中毒 箭头 , 因为 这 贫穷的 男人 有 一个
[wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
wound in his heel ,
伤口 在 他的 脚跟 ,

他带着装满毒箭的箭筒，因为那个可怜的人脚后跟受了伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [steɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
which was in such a dreadful state that no one could bear to come near him .
哪个 曾是 在 这样的 一个 可怕 状态 那 不 一 可以 熊 到 来 靠近 他 .

他当时的状况非常糟糕，没有人愿意靠近他。

[wʌn] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [sneɪk] ,
One story was that he was bitten by a water - snake ,
一 故事 曾是 那 他 曾是 被咬 经过 一个 水 - 蛇 ,

其中一个说法是他被水蛇咬了。

[əˈnʌðər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] - [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə]
another that when he was just setting off he had been over - persuaded to
其他 那 什么时候 他 曾是 只是 环境 离开 他 有 到过 超过 - 被说服 到
[ʃoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [ðə; ðɪ] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] .
show where he had buried the ashes of Hercules .
展示 在哪里 他 有 埋葬 这 灰烬 的 赫拉克勒斯 .

另一个说法是，当他刚出发时，有人极力劝说他带他去看看他埋葬赫拉克勒斯骨灰的地方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] , [bʌt; bət] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
He did not say one word , but stamped with his foot on the place ,
他 做过 不是 说 一 单词 , 但 盖章 和 他的 脚 在 这 地方 ,

他一句话也没说，只是用脚跺了跺地。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈæroʊ] [fel] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ʌnd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
and an arrow fell out at the moment and pierced his heel .
和 一个 箭 跌倒 出去 在 这 片刻 和 穿孔 他的 脚跟 .

就在这时，一支箭射了出来，射中了他的脚后跟。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈæərəʊs][wɜːr; wər] [left] [brˈhaɪnd] ,
At any rate , he and the arrows were left behind ,
在 任何 速度 , 他 和 这 箭头 是 左边 在后面 ,

总之，他和那些箭都被留在了原地。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
while the Greeks reached the coast of Troy .
尽管 这 希腊人 达到 这 海岸 的 特洛伊 .

与此同时，希腊人抵达了特洛伊海岸。

[ðə; ði] [ˈɔ:gəz] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [wəd] [bi;; bi][ðə; ði]
The augurs had declared that the first man who touched the shore would be the
这 占卜师 有 声明 那 这 第一的 男人 who 感动 这 支撑 会 是 这
[fɜ:rst][tu;; tə][bi;; bi] [kɪld] .
first to be killed .
第一的 到 是 被杀 .

占卜师预言，第一个踏上岸的人将会是第一个被杀的人。

[əˈkɪli:z] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɑ:n] [ðæt] ;
Achilles threw his shield before him , and leaped out of the ship upon that ;
阿喀琉斯 扔 他的 盾 前 他 , 和 跳跃 出去 的 这 船 之上 那 ;
阿喀琉斯将盾牌扔在身前，然后跳出船外，踩着盾牌跳了出去；

[bʌt; bət][ˌprɒtəsɪˈleɪəs] [li:pt] [wɪˈðəʊt] [soʊ]
but Protesilaus leaped without so
但 普罗特西劳斯 跳跃 没有 所以

但普罗特西劳斯却没有这样做就跳了下去。

[pi:] . -
p . **74**
p . -

第74页

[du:ɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sleɪn] [ˈɔ:lməʊst] [ɪˈnstəntli] [baɪ][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] .
doing , and was slain almost instantly by the Trojans .
正在做 , 和 曾是 被杀 几乎 即刻 经过 这 特洛伊木马 .

他这样做，几乎立刻就被特洛伊人杀死了。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌleɪəˈdeɪmiə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
When his wife Laodamia heard of his death ,
什么时候 他的 妻子 老达米亚 听到 的 他的 死亡 ,

当他的妻子拉奥达米娅得知他去世的消息时，

[fi;; fi] [ɡri:vɪd] [ænd; ənd][ˈpaɪnd][soʊ] [ˈpɪtiəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] ,
she grieved and pined so piteously that his spirit could not rest ,
她 伤心 和 松开 所以 可怜地 那 他的 精神 可以 不是 休息 ,

她悲痛欲绝，魂牵梦萦，以至于他的亡灵无法安息。

[ænd; ənd][ˈmɜ:rkjəri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] [tu;; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spend] [θri:] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ]
and Mercury gave him leave to come back and spend three hours with
和 汞 给予 他 离开 到 来 后退 和 花费 三 小时 和

[hɜ:r; hər][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
her on earth .
她 在 地球 .

水星允许他回到人间，与她共度三个小时。

[hi;; hi] [keɪm] , [bʌt; bət] [wen] [fi;; fi] [traɪd] [tu;; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm][fi;; fi] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
He came , but when she tried to embrace him she found that he was only
他 来了 , 但 什么时候 她 尝试 到 拥抱 他 她 成立 那 他 曾是 仅有的
[θɪn] [er] ,
thin air ,
薄的 空气 ,

他来了，但当她试图拥抱他时，却发现他只是一团空气。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ɡrɑ:spt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi;; hi] [ˈvænɪʃt]
which could not be grasped , and when the time was over he vanished
哪个 可以 不是 是 抓住 , 和 什么时候 这 时间 曾是 超过 他 消失了
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪt] .
from her sight .
从 她 视线 .

这是她无法理解的，时间一到，他就从她的视线中消失了。

[ðen] [ˌleɪəˈdeɪmiə] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɹ; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [ˌaɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ;
Then Laodamia made an image of him , and treated it as a god ;
然后 老达米亚 制成 一个 图像 的 他 , 和 治疗 它 作为 一个 上帝 ;
于是, 拉奥达米亚为他造了个像, 并把它当作神来供奉;

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər]
and when her father forbade her to do this , she leaped into the fire
和 什么时候 她 父亲 禁止 她 到 做 这 , 她 跳跃 进入 这 火
, [ænd; ənd] [ðɹs] [ˈpɛrɪʃt] .
, and thus perished .
, 和 因此 遇难 .
当她的父亲禁止她这样做时, 她跳进了火里, 葬身火海。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] [wɜːr; wər][ˌæɡəˈmemnən] , [kɪŋ] [ˈɹ; əv] - , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
The chief of the Greeks were Agamemnon , king of Mycenæ , his brother
这 首席 的 这 希腊人 是 阿伽门农 , 国王 的 - , 他的 兄弟
[ˌmeniˈleɪəs][ˈɹ; əv][ˈspɑːrtə] ,
Menelaus of Sparta ,
梅涅劳斯 的 斯巴达 ,
希腊人的首领是迈锡尼国王阿伽门农, 以及他的兄弟斯巴达国王墨涅拉俄斯。

[ænd; ənd] [əˈkɪliːz] [ˈɹ; əv] - , [huːz] [men][wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈmɜːmɪdɪnz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
and Achilles of Ægina , whose men were called Myrmidons , and said to
和 阿喀琉斯 的 - , 谁 男人 是 称为 蚁人 , 和 说 到
[biː; bi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ænts] .
be descended from ants .
是 下降 从 蚂蚁 .
还有埃吉那的阿喀琉斯, 他的部下被称为米尔米顿人, 据说他们是蚂蚁的后裔。

[hɪz; ɪz] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [pəˈtræʊkləs] .
His friend , to whom he was devoted , was called Patroclus .
他的 朋友 , 到 谁 他 曾是 奉献 , 曾是 称为 帕特罗克罗斯 .
他的朋友, 也是他所敬爱的人, 名叫帕特罗克罗斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɔːriər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
He was the most perfect warrior in the army ,
他 曾是 这 最多 完美的 战士 在 这 军队 ,
他是军队中最完美的战士,

[bʌt; bət][ˈdaɪəˌmiːd][ðə; ði] - [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈderɪŋ] , [ænd; ənd][ˈeɪdʒæks][ˈɹ; əv][ˈsæləmis] ,
but Diomed the Ætolian came near him in daring , and Ajax of Salamis ,
但 迪奥梅德 这 - 来了 靠近 他 在 大胆 , 和 阿贾克斯 的 萨拉米香肠 ,
[sʌn][ˈɹ; əv] [ˈteləmən] ,
son of Telamon ,
儿子 的 特拉蒙 ,
但埃托利亚人迪奥梅德勇敢地接近他, 还有特拉蒙的儿子萨拉米斯的埃阿斯,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][mæn] .
was the biggest and strongest man .
曾是 这 最大 和 最强 男人 .
他是身材最高大、力气最大的人。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈtjuːsər] [juːst] [tuː; tə][stænd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][eɪm][ˈærəʊs][æt; ət][ðə; ði]
His brother Teucer used to stand behind his shield and aim arrows at the
他的 兄弟 特克 用过的 到 站立 在后面 他的 盾 和 目的 箭头 在 这
[ˈtrəʊdʒəns] .
Trojans .
特洛伊木马 .
他的兄弟特乌克尔过去常常站在盾牌后面, 向特洛伊人射箭。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðær] [ˈeɪdʒæks] , [frʌm; frəm] - , [kɔːld] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːliːəs] .
There was another Ajax , from Locria , called after his father Oileus .
那里 曾是 其他 阿贾克斯 , 从 - , 称为 后 他的 父亲 奥伊勒斯 .
还有一位名叫阿贾克斯的人, 来自洛克里亚, 他的名字来源于他的父亲奥伊勒乌斯。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈnestə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpaɪloʊs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ]
The oldest man in the camp was Nestor , king of Pylos , who had been among
这 最老 男人 在 这 营 曾是 内斯特 , 国王 的 皮洛斯 , WHO 有 到过 之中
[ðə; ði] [ˈɑːrgəˌnɒts] ,
the Argonauts ,
这 阿尔戈英雄 ,
营地里年纪最大的人是皮洛斯国王涅斯托尔, 他曾是阿尔戈英雄之一。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈhæːkjuliːz] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] .
and had been a friend of Hercules , and was much looked up to .
和 有 到过 一个 朋友 的 赫拉克勒斯 , 和 曾是 很多 看起来 向上 到 .
他曾是赫拉克勒斯的朋友, 深受人们尊敬。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men][wɜːr; wər][ju(:)'lisiːz][ʌv; əv] [ˈɪθəkə] , [ænd; ʌnd][ˌpæləˈmiːdiːz] ,
The wisest men were Ulysses of Ithaca , and Palamedes ,
这 最明智的 男人 是 尤利西斯 的 伊萨卡 , 和 帕拉墨得斯 ,
最睿智的人是伊萨卡的尤利西斯和帕拉墨得斯。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ɪn][ðə; ði]
who is said to have invented the game of chess to amuse the warriors in the
WHO 是 说 到 有 发明 这 游戏 的 棋 到 娱乐 这 战士 在 这
[kæmp] ;
camp ;
营 ;
据说他发明了国际象棋, 目的是为了让营地里的战士们开心;

[bʌt; bət][ju(:)'lisiːz][ˈnevər] [fərˈgeɪv] [ˌpæləˈmiːdiːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [æt; ət] [ˈɪθəkə] ,
but Ulysses never forgave Palamedes for his trick on the shore at Ithaca ,
但 尤利西斯 绝不 原谅了 帕拉墨得斯 为了 他的 诡计 在 这 支撑 在 伊萨卡 ,
[ænd; ʌnd] [ˈmænɪdʒd]
and managed
和 管理
但尤利西斯始终没有原谅帕拉墨得斯在伊萨卡岛岸边的诡计, 并且设法

[piː] . -
p . 75
p . -
第75页

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraʊdʒəns] , [ænd; ʌnd][pʊt]
to make him be suspected of secret dealings with the Trojans , and put
到 制作 他 是 怀疑 的 秘密 交易 和 这 特洛伊木马 , 和 放
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .
使他被怀疑与特洛伊人有秘密交易, 并被处死。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [brɔːt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [ænd; ʌnd] [ðei] [hæd; həd][ðer; ðær] [ʃɪps] ,
Each of these brought a band of fighting men , and they had their ships ,
每个 的 这些 带来 一个 乐队 的 斗争 男人 , 和 他们 有 他们的 船舶 ,
他们各自带来了一支作战队伍, 而且他们还有自己的船只。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][lɑːrdʒ] [ˈboʊts] ,
which were not much more than large boats ,
哪个 是 不是 很多 更多的 比 大的 船 ,
它们只不过是一些大型船只而已。

[drɔ:n] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [br'haɪnd][ðə; ði][kæmp] .

drawn up high and dry on the shore behind the camp .
绘制 向上 高的 和 干燥 在 这 支撑 在后面 这 营 .

被高高地拖到营地后面的岸边。

[ðeɪ] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz][ænd; ənd] [spiə] , [wɪt] ['lætər] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .
They fought with swords and spears , which latter were thrown with the hand .
他们 战斗 和 剑 和 长矛 , 哪个 后者 是 抛掷 和 这 手 .

他们用刀剑和长矛作战，长矛是用手投掷的。

[sʌm; səm][hæd; həd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['æərəʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] ['dʒen(ə)rəli] [went] [tu:; tə]['bæt(ə)]
Some had bows and arrows , and the chiefs generally went to battle

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,

in a chariot ,
在 一个 战车 ,

有些人配备了弓箭，酋长们通常乘坐战车作战。

[æn; ən]['oʊpən][kɑ:r] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['drɪvɪn] [baɪ][sʌm; səm] ['trʌsti] [frend] ,
an open car drawn by two horses , and driven by some trusty friend ,
一个 打开 车 绘制 经过 二 马匹 , 和 驱动 经过 一些 可靠 朋友 ,

一辆由两匹马拉着的敞篷车，由一位值得信赖的朋友驾驶。

[hu:] [held][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [waɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [b:ntɪt] [spɪr] ['æftər] [spɪr] [ə'mʌŋ]
who held the horses while the chief stood up and launched spear after spear among

WHO 握住 这 马匹 尽管 这 首席 站立 向上 和 发射 矛 后 矛 之中

[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

谁牵着马，首领站起身来，向敌人投掷长矛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:lən] ; ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [meɪd] ,
There was no notion of mercy to the fallen ; prisoners were seldom made ,
那里 曾是 不 概念 的 怜悯 到 这 倒下 ; 囚犯 是 很少 制成 ,

对倒下的人没有怜悯之心；很少俘虏人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][wʌns] [daʊn] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
and if a man was once down , unless his friends could save him ,
和 如果 一个 男人 曾是 一次 向下 , 除非 他的 朋友们 可以 节省 他 ,

如果一个人跌倒了，除非他的朋友能够救他，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .
he was sure to be killed .
他 曾是 当然 到 是 被杀 .

他肯定会被杀。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ert] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wi:; wi][du:][nɑ:t] [hɪr] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .
During the first eight years of the war we do not hear much of the Greeks .
期间 这 第一的 八 年 的 这 战争 我们 做 不是 听到 很多 的 这 希腊人 .

战争的前八年里，我们很少听到希腊人的消息。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [br'ɪɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
They seem to have been taking and wasting the cities belonging to the

['traʊdʒəns][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Trojans all round the country .
特洛伊木马 全部 圆形的 这 国家 .

他们似乎一直在攻占和摧毁特洛伊人在全国各地的城市。

[ðə; ði] [hʊsm] [ʌv; əv] [æn'drɑ:məki] , ['hɛktəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌviŋ] [waɪf] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
The home of Andromache , Hector's good and loving wife , was destroyed ,
这 家 的 安德洛玛刻 , 赫克托的 好的 和 爱 妻子 , 曾是 损毁 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [kɪld] ;
and her parents and brothers killed ;
和 她 父母 和 兄弟 被杀 ;

安德洛玛刻是赫克托耳善良慈爱的妻子，她的家园被毁，她的父母和兄弟也被杀害；

[ænd; ənd][ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz][ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊs] ['drɪvŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [maʊnt] ['aɪdə] , [wɪð; wɪθ]
and Priam's cousin Aeneas was also driven in from Mount Ida , with
和 普里阿摩斯的 表哥 埃涅阿斯 曾是 还 驱动 在 从 山 艾达 , 和
[hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər] [æn'kaɪ.sɪ:z] ,
his old father Anchises ,
他的 老的 父亲 安基塞斯 ,

普里阿摩斯的表弟埃涅阿斯也和他的老父亲安喀塞斯一起从伊达山被赶了过来。

[ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)lɪ] [sʌn] .
and wife and little son .
和 妻子 和 小的 儿子 .

还有妻子和年幼的儿子。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] ['gri:ks] [dru:] [ʌp][ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
In the ninth year of the war the Greeks drew up their forces round the walls of
在 这 第九 年 的 这 战争 这 希腊人 画 向上 他们的 力量 圆形的 这 墙壁 的
[troɪ] [ɪt'self] ,
Troy itself ,
特洛伊 本身 ,

战争的第九年，希腊人将军队集结在特洛伊城墙周围。

[ðer; ðər][læst] [ɪk'splɔɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,
their last exploit having been the taking of the city of Chrysæ ,
他们的 最后的 开发 拥有 到过 这 采取 的 这 城市 的 - ,

他们最后一次战功是攻占了克里塞城。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['plʌndər] .
where they had gained a great deal of plunder .
在哪里 他们 有 获得 一个 伟大的 交易 的 掠夺 .

他们在那里掠夺了大量财物。

[ɔ:l] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər] [ðen] [meɪd] [sleɪvz] ,
All captives were then made slaves ,
全部 俘虏 是 然后 制成 奴隶 ,

所有俘虏都被变成了奴隶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪmd] [braɪ'si:ɪs] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə]
and in the division of the spoil a maiden named Briseis was given to
和 在 这 分配 的 这 剧透 一个 少女 命名 布里塞伊斯 曾是 给定 到
[ə'kɪli:z] ,
Achilles ,
阿喀琉斯 ,

在瓜分战利品时，一位名叫布里塞伊斯的少女被赐予了阿喀琉斯。

[waɪl] [,æɡə'memnən] [tʊk] [wʌn] [kɔ:ld] [kraɪ'si:ɪs] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['kraɪsɪ:z] , [pri:st] [ʌv; əv]
while Agamemnon took one called Chryseis , the daughter of Chryses , priest of
尽管 阿伽门农 采取 一 称为 克律塞伊斯 , 这 女儿 的 克律塞斯 , 牧师 的
[ə'pɑ:lʊs] .
Apollo .
阿波罗 .

阿伽门农娶了克律塞伊斯，她是阿波罗祭司克律塞斯的女儿。

[pi:] . -
p . 76
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ'eks] . — [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
IX . — THE SIEGE OF TROY .
第九章 . — 这 围城 的 特洛伊 .

第九章——特洛伊围城战。

[i:] [hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:dʒ] [wɪt] [ɪz] [təʊld] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['iliəd] ,
e have come to the part of this siege which is told us in the Iliad ,
e 有 来 到 这 部分 的 这 围城 哪个 是 讲述 我们 在 这 《伊利亚特》 ,
我们现在讲到了《伊利亚特》中描述的这场围城战的部分。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['pəʊəm] [wi;; wi] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɑ:mz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] .
the oldest poem we know , except the Psalms , and one of the very finest .
这 最老 诗 我们 知道 , 除了 这 诗篇 , 和 一 的 这 非常 最好的 .
除了《诗篇》之外，这是我们所知的最古老的诗歌，也是最优秀的诗歌之一。

[aɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] ['kraɪsɪ:z] [preɪd] [tu;; tə] [ə'pɑ:ləʊ] [tu;; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [get] [bæk]
It begins by telling how Chryses prayed to Apollo to help him to get back
它 开始 经过 讲述 如何 克律塞斯 祈祷 到 阿波罗 到 帮助 他 到 得到 后退
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

故事开头讲述了克律塞斯如何向阿波罗祈祷，请求他帮助自己找回女儿。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:ləʊ] [sent] [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gri:ks] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] .
and Apollo sent a plague upon the Greeks in their camp .
和 阿波罗 发送 一个 瘟疫 之上 这 希腊人 在 他们的 营 .
阿波罗降下瘟疫，袭击了希腊人的营地。

['kælkəs] [təʊld] [ðem; ðəm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [krai'si:ɪs] ,
Calchas told them it was because of Chryseis ,
卡尔查斯 讲述 他们 它 曾是 因为 的 克律塞伊斯 ,
卡尔卡斯告诉他们，这是因为克律塞伊斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɔ:rst] [, ægə'memnən] [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [bæk] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and they forced Agamemnon to give her safely back to her father .
和 他们 强制 阿伽门农 到 给 她 安全 后退 到 她 父亲 .
他们强迫阿伽门农将她安全地送回她父亲身边。

[hɪz; ɪz] [praɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [braɪ'si:ɪs] [ɪn]
His pride , however , was hurt , and he said he must have Briseis in
他的 自豪 , 然而 , 曾是 伤害 , 和 他 说 他 必须 有 布里塞伊斯 在
[hɜ:r; hər] [sted] ,
her stead ,
她 坚定 ,

然而，他的自尊心受到了伤害，他说他必须用布里塞伊斯代替她。

[ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ə'kɪli:z] .
and sent and took her from Achilles .
和 发送 和 采取 她 从 阿喀琉斯 .
并派人将她从阿喀琉斯那里带走。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'kɪli:z] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [faɪt] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:ks] ,
In his wrath Achilles declared he would not fight any more for the Greeks ,
在 他的 愤怒 阿喀琉斯 声明 他 会 不是 斗争 任何 更多的 为了 这 希腊人 ,
阿喀琉斯怒不可遏，宣布他将不再为希腊人而战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['θetis; 'θi:-] ['bɛgd] ['dʒu:pɪtər][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz][eɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
and his mother Thetis begged Jupiter to withdraw his aid from them
和 他的 母亲 忒提斯 乞求 木星 到 提取 他的 援助 从 他们
[ˈlaɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,
他的母亲忒提斯也同样恳求朱庇特停止对他们的援助。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
that they might feel the difference .
那 他们 可能 感觉 这 不同之处 .
他们或许能感受到其中的区别。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns] [went] [aʊt][tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn]
The Trojans went out to attack them , and when they were drawn up in
这 特洛伊木马 去 出去 到 攻击 他们 , 和 什么时候 他们 是 绘制 向上 在
[ˈbæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
battle array ,
战斗 大批 ,
特洛伊人出击攻击他们，当他们摆好战斗阵型时，

[oʊld][ˈpraɪəm] [meɪd] ['helən] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts] ['oʊvər][ðə; ði]
old Priam made Helen come and sit by him on the battlements over the
老的 普里阿姆 制成 海伦 来 和 坐 经过 他 在 这 城垛 超过 这
[ˈɡertweɪ] ,
gateway ,
网关 ,
老普里阿摩斯让海伦来到他身边，坐在城门上方的城垛上。

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] .
to tell him who all the chiefs were .
到 告诉 他 WHO 全部 这 酋长们 是 .
告诉他所有酋长都是谁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] ,
It was proposed that ,
它 曾是 建议的 那 ,
有人提议，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
instead of causing the death of numbers who had nothing to do with the
反而 的 导致 这 死亡 的 数字 WHO 有 没有什么 到 做 和 这
[ˈkwɑ:rəl] , [,meni'leɪəs][ænd; ənd]
quarrel , Menelaus and
争吵 , 梅涅劳斯 和
与其造成与争吵无关的无辜者丧命，梅涅劳斯和

[pi:] . -
p . 77
p . -
第77页

[ˈpærɪs][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd][fɔ:r; fər] ['helən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn] ;
Paris should fight hand - to - hand for Helen ; and they began ;
巴黎 应该 斗争 手 - 到 - 手 为了 海伦 ; 和 他们 开始 ;
帕里斯应该为了海伦而进行殊死搏斗；于是他们开始了；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['vi:nəs] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['feivərɪt] ['pæris][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,
but as soon as Venus saw that her favourite Paris was in danger ,
但 作为 很快 作为 金星 锯 那 她 最喜欢的 巴黎 曾是 在 危险 ,
但当维纳斯发现她最爱的帕里斯身处险境时,

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [snætʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['helɪnz]
she came in a cloud , snatched him away , and set him down in Helen's
她 来了 在 一个 云 , 抢夺 他 离开 , 和 放 他 向下 在 海伦的
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
她如云般降临, 将他掳走, 放在海伦的房间里。

[wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hektər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
where his brother Hector found him reclining at his ease ,
在哪里 他的 兄弟 赫克托 成立 他 斜倚 在 他的 舒适 ,
他的哥哥赫克托发现他正悠闲地斜倚着。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)] ,
on coming to upbraid him for keeping out of the battle ,
在 未来 到 吒 他 为了 保持 出去 的 这 战斗 ,
前来斥责他袖手旁观,

[wer] [soʊ] ['meni] ['betər] [men][ðæn; ðən][hiː; hi][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
where so many better men than he were dying for his crime .
在哪里 所以 许多 更好的 男人 比 他 是 垂死 为了 他的 犯罪 .
许多比他优秀的人都因他的罪行而丧命。

[veri] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər] ['hektɜːz] [weɪz] .
Very different were Hector's ways .
非常 不同的 是 赫克托的 方式 .
赫克托的行事方式截然不同。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][moʊst] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn'drɑːməki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [sʌn]
He parted most tenderly with his wife Andromache , and his little son
他 分手了 最多 温柔地 和 他的 妻子 安德洛玛刻 , 和 他的 小的 儿子
[ə'staɪənæks] ,
Astyanax ,
阿斯提阿那克斯 ,
他与妻子安德洛玛刻和幼子阿斯提阿那克斯依依惜别。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
who was so young that he clung crying to his nurse ,
WHO 曾是 所以 年轻的 那 他 紧紧抓住 哭泣 到 他的 护士 ,
他年纪太小了, 哭着紧紧抓住保姆。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [tɔːl] ['helmt] [ænd; ənd] ['hɔːrsher] [krest] .
afraid of his father's tall helmet and horsehair crest .
害怕的 的 他的 父亲的 高的 头盔 和 马鬃 波峰 .
他害怕父亲高高的头盔和马鬃冠。

['hektər] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['helmt] [ɔːf] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [preɪd]
Hector took the helmet off before he lifted the little one in his arms and prayed
赫克托 采取 这 头盔 离开 前 他 抬起 这 小的 一 在 他的 武器 和 祈祷
[tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to the gods for him .
到 这 神 为了 他 .
赫克托尔摘下头盔, 抱起怀里的孩子, 向神明祈祷。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ðɪ]['trəʊdʒəns] [geɪnd] ,
Each day the Trojans gained ,
每个 天 这 特洛伊木马 获得 ,
特洛伊人每天都在取得进展,

[ðʊθ] [wʌn] [deɪ] ['dʒuːpɪtər][fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɔːr] ['gɒdɪsɪz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
though one day Jupiter forbade any of the gods or goddesses to interfere ,
尽管 一 天 木星 禁止 任何 的 这 神 或者 女神们 到 干扰 ,
虽然有一天朱庇特禁止任何神祇干预，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第4/14页

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'hʌðər] [hi:; hi][let][ðem; ðəm][ɔ:l][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:rtɪz]
and on another he let them all go down and fight for their own parties
和 在 其他 他 让 他们 全部 去 向下 和 斗争 为了 他们的 自己的 各方
.
:
.

而在另一边，他又放任他们下山，为各自的党派而战。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪm'pɑ:rj(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['dʒu:nʊʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['bɔ:rʊʊ] ['vi:nəs] - ['gɜ:rdl]
He was himself impartial ; but one day Juno managed to borrow Venus ' girdle
他 曾是 他自己 公正 ; 但 一 天 朱诺 管理 到 借 金星 - 腰带
,
:
.

他本人是公正的；但有一天，朱诺设法借到了维纳斯的腰带。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fi:; ji] ['lʌld]
which made her so charming that nothing could resist her , and she lulled
哪个 制成 她 所以 迷人 那 没有什么 可以 抵抗 她 , 和 她 昏昏欲睡
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .
him to sleep .
他 到 睡觉 .

这使她魅力四射，无人能抵挡她的魅力，她哄他入睡。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['gri:k] [pri'veɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['læstɪd] [tɪl] ['dʒu:pɪtər] [ə'woʊk] ,
During that time the Greeks prevailed again , but this only lasted till Jupiter awoke ,
期间 那 时间 这 希腊人 最终获胜 再次 , 但 这 仅有的 持续 直到 木星 醒来 ,
在那段时间里，希腊人再次取得了胜利，但这仅仅持续到朱庇特苏醒为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [geɪnd] [greɪt] [sək'ses] .
and then the Trojans gained great success .
和 然后 这 特洛伊木马 获得 伟大的 成功 .
然后特洛伊人取得了巨大的成功。

[ɔ:l][ðə; ði] [gri:k] ['hɪroʊz] [wɜ:r; wər] [dɪs'eɪbld] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] ,
All the Greek heroes were disabled one after another ,
全部 这 希腊语 英雄 是 已禁用 一 后 其他 ,
希腊英雄们一个接一个地丧失了战斗力。

[ænd; ənd] ['hektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [broʊk] [θru:] [ðə; ði]['ræmpɑ:rt] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [raʊnd]
and Hector and his men broke through the rampart they had made round
和 赫克托 和 他的 男人 打破 通过 这 壁垒 他们 有 制成 圆形的
[ðer; ðər][kæmp] ,
their camp ,
他们的 营 ,

赫克托耳和他的部下突破了他们围绕营地构筑的防御工事。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] ['ɪps] , [wen] [pə'trəʊkləs] , [gri:vɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l]
and were about to burn the ships , when Patroclus , grieved at finding all
和 是 关于 到 烧伤 这 船舶 , 什么时候 帕特罗克罗斯 , 伤心 在 寻找 全部
[hɪz; ɪz] [frendz] ['wu:ndɪd] ,
his friends wounded ,
他的 朋友们 受伤 ,

正当他们准备烧毁船只时，帕特罗克罗斯悲痛地发现他的所有朋友都受伤了。

[keɪm] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][send] [aʊt]
came to Achilles with an entreaty that he might be allowed to send out
来了 到 阿喀琉斯 和 一个 恳求 那 他 可能 是 允许 到 发送 出去
[ðə; ði] [ˈmɜːmɪdɪnz] ,
the Myrmidons ,
这 蚁人 ,

他前来请求阿喀琉斯允许他派出密尔米顿人。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪps] .
and try to save the ships .
和 尝试 到 节省 这 船舶 .

并尽力拯救这些船只。

[əˈkɪliːz] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [drest]
Achilles consented , and dressed
阿喀琉斯 同意 , 和 穿着

阿喀琉斯同意了，并穿戴好衣物。

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[pəˈtræukləs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrmər] .
Patroclus in his own armour .
帕特罗克罗斯 在 他的 自己的 盔甲 .

帕特罗克罗斯身着自己的盔甲。

[ðen] [ɔːl] [geɪv] [wei] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [freʃ] [ˈmɜːmɪdɪnz] [led][baɪ][pəˈtræukləs] ,
Then all gave way before the fresh Myrmidons led by Patroclus ,
然后 全部 给予 方式 前 这 新鲜的 蚁人 引领 经过 帕特罗克罗斯 ,

然后，在帕特罗克罗斯率领的全新米尔米顿人面前，所有人都败下阵来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɔːlz] ;
and the Trojans were chased back to their walls ;
和 这 特洛伊木马 是 追逐 后退 到 他们的 墙壁 ;

于是特洛伊人被赶回了城墙内；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈhektər] [meɪd] [ə; eɪ][ləst][stænd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪts] , [əˈpɔːləʊ] ,
but as Hector made a last stand before the gates , Apollo ,
但 作为 赫克托 制成 一个 最后的 站立 前 这 大门 , 阿波罗 ,

但当赫克托耳在城门前做最后的抵抗时，阿波罗

[huː] [lʌvd] [trɔɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
who loved Troy because he had built the walls ,
WHO 喜爱 特洛伊 因为 他 有 建造 这 墙壁 ,

谁爱特洛伊，因为他修建了城墙。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [tuː; tə] [straɪk] [ɑːn][pəˈtræukləs][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [feɪnt] ,
caused a sunbeam to strike on Patroclus and make him faint ,
导致 一个 阳光 到 罢工 在 帕特罗克罗斯 和 制作 他 头晕的 ,

一束阳光照射到帕特罗克罗斯身上，使他昏厥过去。

[soʊ] [ðæt] [ˈhektər] [ˈiːzəli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
so that Hector easily struck him down and killed him .
所以 那 赫克托 容易地 击 他 向下 和 被杀 他 .

因此，赫克托耳轻而易举地将他击倒并杀死。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [faɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
Then there was a desperate fight over his body .
然后 那里 曾是 一个 绝望的 斗争 超过 他的 身体 .

然后，人们为争夺他的尸体展开了一场激烈的搏斗。

[ðə; ði]['trəʊdʒəns][dɪd][get][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ɔ:f][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gri:ks] [seɪvd] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] ,
The Trojans did get the armour off it , but the Greeks saved the corpse ,
这 特洛伊木马 做过 得到 这 盔甲 离开 它 , 但 这 希腊人 已保存 这 尸体 ,
特洛伊人虽然取下了盔甲, 但希腊人却保存了尸体。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ræmpɑ:rt] , [wen] [ðə; ði]['trəʊdʒəns] [keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd]
and had almost reached the rampart , when the Trojans came thicker and
和 有 几乎 达到 这 壁垒 , 什么时候 这 特洛伊木马 来了 较厚 和
[mɔ:ɾ] ['fʊəriəsli] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
more furiously on them ,
更多的 愤怒地 在 他们 ,
当他们几乎到达城墙时, 特洛伊人更加密集、更加猛烈地向他们袭来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:lməʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] , [wen] [ə'kɪli:z] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] [aʊt] ,
and were almost bursting in , when Achilles , hearing the noise , came out ,
和 是 几乎 爆发 在 , 什么时候 阿喀琉斯 , 听力 这 噪音 , 来了 出去 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他们几乎就要冲进去了, 这时阿喀琉斯听到动静, 走了出来,

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ræmpɑ:rt][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:l] [ʌn'ɑ:ɾmd] , [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
standing on the rampart just as he was , all unarmed , gave a terrible
常设 在 这 壁垒 只是 作为 他 曾是 , 全部 徒手 , 给予 一个 糟糕的
['θʌndərɪŋ] [ʃaʊt] ,
thundering shout ,
雷鸣 喊 ,
他当时就站在城墙上, 手无寸铁, 突然发出一声震耳欲聋的怒吼。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trəʊdʒəns][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [fled] [bæk] [ɪn][kən'fju:z(ə)n] ,
at which the Trojans were filled with dismay , and fled back in confusion ,
在 哪个 这 特洛伊木马 是 已填 和 沮丧 , 和 逃亡 后退 在 困惑 ,
特洛伊人见状惊愕不已, 慌忙逃回。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][pə'trəʊkləs][wʌz; wəz] [bɔ:ɾn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] , [wer] [ə'kɪli:z] [mɔ:nd]
while the corpse of Patroclus was borne into the tent , where Achilles mourned
尽管 这 尸体 的 帕特罗克罗斯 曾是 出生 进入 这 帐篷 , 在哪里 阿喀琉斯 哀悼
[oʊvər][aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,
当帕特罗克罗斯的尸体被抬进帐篷时, 阿喀琉斯在帐篷里哀悼着他。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ænd; ənd] [vaʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] ['hektər] .
with many tears and vows of vengeance against Hector .
和 许多 眼泪 和 誓言 的 复仇 反对 赫克托 .
她泪流满面, 发誓要向赫克托尔复仇。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['θetɪs; 'θi:-] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
His mother Thetis came from the sea and wept with him , and
他的 母亲 忒提斯 来了 从 这 海 和 哭泣 和 他 , 和
[ðens] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] ['vʌlkən] ,
thence she went to Vulcan ,
因此 她 去 到 火神 ,
他的母亲忒提斯从海里来, 与他一同哭泣, 然后去了伏尔甘那里。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [əb'teɪnd] [ə'nʌðər] ['bju:ɾɪf(ə)l] [su:t][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs]
from whom she obtained another beautiful suit of armour , with a wondrous
从 谁 她 获得 其他 美丽的 套装 的 盔甲 , 和 一个 奇妙的
[ʃi:ld] ,
shield ,
盾 ,
她从他那里得到了另一套漂亮的盔甲和一面神奇的盾牌。

[ˌreprɪˈzɛntɪŋ] [ɡri:k] [laɪf][ɪn] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] [pi:s] ；
representing Greek life in every phase of war or peace ；
代表 希腊语 生活 在 每一个 阶段的 战争 或者 和平 ；

展现希腊人在战争与和平各个阶段的生活；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [əˈkɪliːz] [went] [fɔːrθ] [əˈɡen] [tuː; tə]
and in this Achilles went forth again to
和 在 这 阿喀琉斯 去 前进 再次 到

于是，阿喀琉斯再次出发了。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] .
the battle .
这 战斗 ；

战斗。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ðɪ][ˈtrɔːdʒəns] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [maɪt] ， [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈhektər] ，
He drove the Trojans before his irresistible might , came up with Hector ，
他 驾驶 这 特洛伊木马 前 他的 无法抗拒 可能 ， 来了 向上 和 赫克托 ，

他凭借不可阻挡的力量击退了特洛伊人，并提拔了赫克托耳。

[tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ，
chased him round and round the walls of Troy ，
追逐 他 圆形的 和 圆形的 这 墙壁 的 特洛伊 ；

他们追着他绕着特洛伊城墙跑来跑去，

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] .
and at length came up with him and slew him .
和 在 长度 来了 向上 和 他 和 一万 他 ；

最后他们找到他，把他杀死了。

[ðen] ， [wen] [pəˈtrɔːkləs][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈfjuːnərəl] [paɪl] ，
Then , when Patroclus had been laid on a costly funeral pile ，
然后 ， 什么时候 帕特罗克罗斯 有 到过 铺设 在 一个 昂贵 葬礼 桩 ，

后来，当帕特罗克罗斯被安放在一座造价昂贵的葬礼柴堆上时，

[əˈkɪliːz] [ˈdrægd] [ˈhektɜːz] [bɔːdi][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [aɪˈtiː] .
Achilles dragged Hector's body at the back of his chariot three times round it .
阿喀琉斯 拖拽 赫克托的 身体 在 这 后退 的 他的 战车 三 时代 圆形的 它 ；

阿喀琉斯将赫克托耳的尸体拖在战车后，绕着战车转了三圈。

[ˈfɜːrðər] ， [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ， [hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] [ˈtʃæriːəts] [ænd; ənd]
Further , in honour of his friend , he had games of racing in chariots and
更远 ， 在 荣誉 的 他的 朋友 ， 他 有 游戏 的 赛车 在 战车 和

[ɑːn] [fɒt] ，
on foot ，
在 脚 ；

此外，为了纪念他的朋友，他还组织了战车比赛和赛跑比赛。

[ˈreslɪŋ] ， [ˈbɔːksɪŋ] ， [ˈθrɔʊɪŋ] [ˈhevi] [stoʊnz] ， [ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [riˈwɔːdɪd] [ðoʊz] [huː] [ɪkˈsɛld]
wrestling , boxing , throwing heavy stones , and splendidly rewarded those who excelled
摔跤 ， 拳击 ， 投掷 重的 石头 ， 和 精彩地 奖励 那些 WHO 表现出色

[wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)][tˈraɪpɒdz] ， [ˈwepənz] ， [ænd; ənd] [roʊbz] .
with metal tripods , weapons , and robes .
和 金属 三脚架 ， 武器 ， 和 长袍 ；

摔跤、拳击、投掷重石，并对表现优异者给予丰厚的奖励，包括金属三脚架、武器和长袍。

[bʌt; bət] [wen] [pʊr] [oʊld][ˈpraɪəm] , [ˈɡri:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [kɔ:ɹps] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ˈʌnˈberɪd] ,
But when poor old Priam , grieving that his son's corpse should lie unburied ,
但 什么时候 贫穷的 老的 普里阿姆 , 悲伤 那 他的 儿子的 尸体 应该 说谎 未掩埋的 ,
但是, 可怜的老普里阿摩斯, 因儿子的尸体无人安葬而悲痛欲绝,

[ðʌs] [ˈhɪndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjeɪd] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [rest] , [keɪm] [fɔ:rθ] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
thus hindering his shade from being at rest , came forth at night , in disguise ,
因此 阻碍 他的 阴影 从 存在 在 休息 , 来了 前进 在 夜晚 , 在 伪装 ,
因此, 他无法安息, 便在夜间乔装打扮出现。

[tu:; tə] [beg] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [əˈkɪli:z] , [ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [moʊst] [ˈkaɪndli] ,
to beg it from Achilles , the hero received the old man most kindly ,
到 求 它 从 阿喀琉斯 , 这 英雄 已收到 这 老的 男人 最多 亲切地 ,
为了向阿喀琉斯乞求, 英雄热情地接待了这位老人。

[wept] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ˈpi:lju:s] , [fed] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] ,
wept at the thought of his own old father Peleus , fed and warmed him ,
哭泣 在 这 想法 的 他的 自己的 老的 父亲 珀琉斯 , 美联储 和 温暖 他 ,
想到自己年迈的父亲珀琉斯, 他不禁潸然泪下, 珀琉斯曾喂养他、给他温暖。

[ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ˈhektər] [moʊst] [ˈɑ:nərəbli] .
and sent home the body of Hector most honourably .
和 发送 家 这 身体 的 赫克托 最多 光荣地 .
并以最体面的方式将赫克托尔的遗体送回了家乡。

[hɪr] [ˈɛndz] [ðə; ði] [ˈɪliəd] .
Here ends the Iliad .
这里 结束 这 《伊利亚特》 .
《伊利亚特》到此结束。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [ˈteɪkən] ,
It is from other poems that the rest of the history is taken ,
它 是 从 其他 诗歌 那 这 休息 的 这 历史 是 已采取 ,
其余的历史都是从其他诗歌中摘取的。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [əˈkɪli:z] [pərˈfɔ:ɹmd] [ˈmeni] [mɔ:r] [ɡreɪt] [ɪkˈsplɔɪts] ,
and we know that Achilles performed many more great exploits ,
和 我们 知道 那 阿喀琉斯 执行 许多 更多的 伟大的 漏洞 ,
我们知道阿喀琉斯还做了许多其他伟大的功绩。

[ʌnˈtɪl] [ˈpærɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [əˈpɑ:ləʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈɪntu:ɪ] [ðə; ði] [hi:l] [wɪtʃ] [əˈloʊn]
until Paris was aided by Apollo to shoot an arrow into the heel which alone
直到 巴黎 曾是 协助 经过 阿波罗 到 射击 一个 箭 进入 这 脚跟 哪个 独自的
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈwu:ndɪd] ,
could be wounded ,
可以 是 受伤 ,
直到阿波罗帮助帕里斯射出一箭射中敌人的脚后跟, 才使敌人的脚后跟真正受伤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] [daɪd] .
and thus the hero died .
和 因此 这 英雄 死亡 .
英雄就这样牺牲了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɡreɪt] [faɪt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] , [bʌt; bət] [ˈeɪdʒæks] [ænd; ənd] [ju(:)ˈlɪsi:z] [ˈreskju:d]
There was another great fight over his body , but Ajax and Ulysses rescued
那里 曾是 其他 伟大的 斗争 超过 他的 身体 , 但 阿贾克斯 和 尤利西斯 获救
[aɪ ˈti:] [æt; ət] [læst] ;
it at last ;
它 在 最后的 ;
他的遗体又引发了一场激烈的争夺, 但最终阿贾克斯和尤利西斯还是救回了它;

[ˈeɪdʒæks] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪps] , [ænd; ənd][ju(:)ˈlɪsiːz] [kept] [bæk] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] .

Ajax bore it to the ships , and Ulysses kept back the Trojans .
阿贾克斯 钻孔 它 到 这 船舶 , 和 尤利西斯 保留 后退 这 特洛伊木马 .

阿贾克斯把它带到船上，奥德修斯则阻挡了特洛伊人的进攻。

[ˈθetɪs; ˈθiː-] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɪrɪɪdz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [keɪm] [tuː; tə] [mɔːrɪn] [ˈoʊvər]

Thetis and all the Nereids and all the Muses came to mourn over
忒提斯 和 全部 这 海仙女 和 全部 这 缪斯 来了 到 哀悼 超过

[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

忒提斯、所有的涅瑞伊得斯和所有的缪斯都来为他哀悼；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][paɪl] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and when he was burnt in the funeral pile she bore away his spirit to the
和 什么时候 他 曾是 烧焦的 在 这 葬礼 桩 她 钻孔 离开 他的 精神 到 这

[waɪt] [ˈaɪlənd] ,

white island ,
白色的 岛 ,

当他被焚烧在火葬堆中时，她将他的灵魂带到了白岛上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [reɪzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .

while the Greeks raised a huge mound in his honour .
尽管 这 希腊人 提高 一个 巨大的 冢 在 他的 荣誉 .

希腊人为了纪念他，堆起了一座巨大的土丘。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[piː] . -

p . 80
p . -

第80页

[ˈpraːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːk] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst][tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] .

promised his armour to the Greek who had done most to rescue his corpse .
承诺 他的 盔甲 到 这 希腊语 WHO 有 完毕 最多 到 救援 他的 尸体 .

他将自己的盔甲许诺给了为抢救他的遗体做出最大贡献的希腊人。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪdʒæks][ænd; ənd][ju(:)ˈlɪsiːz] , [ænd; ənd][ˈtroʊdʒən] [ˈkæptɪvz] [ˈbiːɪŋ]

The question lay between Ajax and Ulysses , and Trojan captives being
这 问题 躺 之间 阿贾克斯 和 尤利西斯 , 和 特洛伊木马 俘虏 存在

[əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ˈdʒʌdʒɪz] ,

appointed as judges ,
任命 作为 法官 ,

问题出在阿贾克斯和尤利西斯之间，以及由特洛伊俘虏担任法官的问题上。

[geɪv] [ˈsentəns] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ju(:)ˈlɪsiːz] .

gave sentence in favour of Ulysses .
给予 句子 在 偏爱 的 尤利西斯 .

判决尤利西斯胜诉。

[ˈeɪdʒæks][wʌz; wəz][soʊ] [ɡriːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] ,

Ajax was so grieyed that he had a fit of frenzy ,
阿贾克斯 曾是 所以 伤心 那 他 有 一个 合身 的 狂热 ,

阿贾克斯悲痛欲绝，情绪失控，狂怒不已。

[ˈfænsɪd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡriːks] [huː] [slaitɪd] [hɪm; ɪm] , [kɪld] [hoʊl] [ˈflɑːks] [ɪn][hɪz; ɪz]
fancied the cattle were the Greeks who slighted him , killed whole flocks in his
幻想 这 牛 是 这 希腊人 WHO 轻视 他 , 被杀 所有的 羊群 在 他的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

他把牛群误认为是怠慢他的希腊人，盛怒之下杀死了整群牛。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [ænd; ənd][daɪd] .
and , when he saw what he had done , fell on his own sword and died .
和 , 什么时候 他 锯 什么 他 有 完毕 , 跌倒 在 他的 自己的 剑 和 死亡 .

当他意识到自己所做的事情时，便拔剑自刎而死。

[ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ðɪːz] [ɡreɪt] [ˈtʃæmpiːənz] , [ðə; ði] [ˈɡriːks] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [fetʃ] [əˈkɪliːz] - [jʌŋ] [sʌn]
Having lost these great champions , the Greeks resolved to fetch Achilles ' young son
拥有 丢失的 这些 伟大的 冠军 , 这 希腊人 已解决 到 拿来 阿喀琉斯 - 年轻的 儿子
[ˈpɪrəs] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Pyrrhus to the camp ,
皮洛士 到 这 营 ,

希腊人失去了这些伟大的英雄，于是决定将阿喀琉斯的幼子皮洛士带回营地。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɡet] [əˈɡen] [ðoʊz] [ˈæərəʊs] [ʌv; əv] [ˈhəːkjuliːz] [wɪtʃ] [,fɪlɔkˈtiːtiːz,fɪˈlɔkti-][hæd; həd]
and also to get again those arrows of Hercules which Philoctetes had
和 还 到 得到 再次 那些 箭头 的 赫拉克勒斯 哪个 菲罗克忒忒斯 有

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

而且，他还想重新得到菲罗克忒忒斯随身携带的赫拉克勒斯之箭。

[ju(:)ˈlisiːz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəs] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli]
Ulysses and Pyrrhus were accordingly sent to fetch him from his lonely
尤利西斯 和 皮洛士 是 因此 发送 到 拿来 他 从 他的 孤独
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

于是，尤利西斯和皮洛士被派去把他从孤岛上接回来。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ]
They found him howling with pain , but he would not hear of coming away
他们 成立 他 嚎叫 和 疼痛 , 但 他 会 不是 听到 的 未来 离开
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

他们发现他痛苦地嚎叫着，但他坚决不肯跟他们走。

[soʊ][ju(:)ˈlisiːz] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
So Ulysses stole his quiver while he was asleep ,
所以 尤利西斯 偷窃 他的 颤动 尽管 他 曾是 睡着了 ,

于是，尤利西斯趁他睡着时偷走了他的箭筒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] [ænd; ənd] [mɪst] [,aɪˈtiːz][hɪz; ɪz] [læmenˈteɪfənz] [soʊ] [muːvd] [jʌŋ] [ˈpɪrəs]
but when he awoke and missed it his lamentations so moved young Pyrrhus
但 什么时候 他 醒来 和 错过 它 他的 哀歌 所以 已搬 年轻的 皮洛士
[ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ;
that he gave them back ;
那 他 给予 他们 后退 ;

但当他醒来发现错过了它们时，他的哀叹深深打动了年轻的皮洛士，于是皮洛士将它们还给了他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][,fɪlɒk'ti:ti:z,fɪ'lɒkti-] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
and this so touched the heart of Philoctetes that he consented to return
和 这 所以 感动 这 心 的 菲罗克忒忒斯 那 他 同意 到 返回
[tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
to the camp .
到 这 营 .

这件事深深打动了菲罗克忒忒斯的心，他同意返回营地。

[pi:] . -
p . 81
p . -

[ðer; ðər] [mə'keɪɑ:n] , [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] , [hi:ld] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
There Machaon , the physician of the Greeks , healed his foot ,
那里 马查翁 , 这 医生 的 这 希腊人 , 已治愈 他的 脚 ,
在那里，希腊医生马卡翁治好了他的脚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] ['æftər] [ɑ:t] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəʊs] .
and he soon after shot Paris with one of the arrows .
和 他 很快 后 射击 巴黎 和 一 的 这 箭头 .
不久之后，他用其中一支箭射中了帕里斯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [naʊ] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] ['helən] , [di:'ɪfəbəs] [ænd; ənd] ['helənəs] , [ðə; ði] [tu:] [nekst] ['brʌðərz] ,
Instead of now giving up Helen , Deiphobus and Helenus , the two next brothers ,
反而 的 现在 给予 向上 海伦 , 戴福布斯 和 赫勒努斯 , 这 二 下一个 兄弟 ,
现在，他们没有放弃海伦，而是放弃了接下来的两个兄弟——戴福布斯和赫勒努斯。

['kwɑ:rəld] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə]
quarrelled as to which should marry her , and when she was given to
争吵 作为 到 哪个 应该 结婚 她 , 和 什么时候 她 曾是 给定 到
[di:'ɪfəbəs] ,
Deiphobus ,
戴福布斯 ,
他们争论谁应该娶她，最后她被许配给了戴福布斯。

['helənəs] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋɡri] [ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] [maʊnt]
Helenus was so angry that he went out and wandered in the forests of Mount
赫勒努斯 曾是 所以 生气的 那 他 去 出去 和 漫步 在 这 森林 的 山
[aɪdə] ,
Ida ,
艾达 ,
赫勒诺斯非常生气，他独自一人走到伊达山的森林里游荡。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ju(:)'lɪsi:z] ,
where he was made prisoner by Ulysses ,
在哪里 他 曾是 制成 囚犯 经过 尤利西斯 ,
他在那里被尤利西斯俘虏了。

[hu:] [kən'traɪvd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [trɔɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi]['teɪkən] [waɪl] [aɪ 'ti:]
who contrived to find out from him that Troy could never be taken while it
WHO 人为的 到 寻找 出去 从 他 那 特洛伊 可以 绝不 是 已采取 尽管 它
[hæd; həd][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
had the Palladium within it .
有 这 钹 之内 它 .
他设法从他那里得知，只要特洛伊城内有钹金，就永远无法攻克它。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ju(:)'lisiːz][ænd; ənd][ˈdaɪə,mi:d][set][aʊt] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][baɪ] [naɪt]
Accordingly , Ulysses and Diomed set out , and , climbing over the wall by night
因此 , 尤利西斯 和 迪奥梅德 放 出去 , 和 , 攀登 超过 这 墙 经过 夜晚
 , [stoʊl][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ɪmɪdʒ] .
, stole the wondrous image .
 , 偷窃 这 奇妙的 图像 .

于是，尤利西斯和狄俄墨得斯出发了，他们趁夜翻过墙，偷走了那幅奇妙的画像。

[waɪl] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːs] , [ðə; ði] ['griːks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
While the Trojans were dismayed at the loss , the Greeks seemed to have
尽管 这 特洛伊木马 是 沮丧 在 这 损失 , 这 希腊人 似乎 到 有
[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] .
changed their minds .
已更改 他们的 思想 .

特洛伊人对战败感到沮丧，而希腊人似乎改变了主意。

[ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ˈtrəʊdʒəns] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]
They took ship and went away , and all the surviving Trojans , relieved from
他们 采取 船 和 去 离开 , 和 全部 这 幸存 特洛伊木马 , 松了口气 从
[ðer; ðər] [siːdʒ] ,
their siege ,
他们的 围城 ,

他们乘船离开，所有幸存的特洛伊人也从围困中解脱出来。

[rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [wer] [ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnstrəs] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] .
rushed down to the shore , where all they found was a monstrous wooden horse .
匆忙 向下 到 这 支撑 , 在哪里 全部 他们 成立 曾是 一个 滔天 木制的 马 .

他们冲到岸边，却发现那里只有一匹巨大的木马。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ'tiː][ɪn] ['wʌndər] , [ə; eɪ] [griːk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːks] ,
While they were looking at it in wonder , a Greek came out of the rocks ,
尽管 他们 是 寻找 在 它 在 想知道 , 一个 希腊语 来了 出去 的 这 岩石 ,
他们正惊奇地看着它时，一个希腊人从岩石中走了出来。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['saɪ,nɑːn] ,
and told them that his name was Sinon ,
和 讲述 他们 那 他的 姓名 曾是 诗乃 ,
他告诉他们他的名字叫西农，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] [left] [bɪ'hɑɪnd][baɪ][ðə; ði] ['griːks] ,
and that he had been cruelly left behind by the Greeks ,
和 那 他 有 到过 残酷地 左边 在后面 经过 这 希腊人 ,
他被希腊人无情地抛弃了。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ,
who had grown weary of the siege and gone home ,
WHO 有 生长 厌倦 的 这 围城 和 已消失 家 ,
那些厌倦了围城而回家的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wʌndərɪf(ə)] [hɔːrs] [wɜːr; wər][wʌns][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [trɔɪ] [aɪ'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz]
but that if the wonderful horse were once taken into Troy it would serve as
但 那 如果 这 精彩的 马 是 一次 已采取 进入 特洛伊 它 会 服务 作为
[ə'nʌðər] [pə'leɪdiəm] .
another Palladium .
其他 钋 .

但如果这匹神奇的马被带到特洛伊，它将成为另一个帕拉丁神灯。

[ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ˈneptju:n;ˈheptu:n] , - , [dɪd][ˈnɑ:t] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd]
The priest of Neptune , Laocöon , did not believe the story , and declared
这 牧师 的 海王星 , - , 做过 不是 相信 这 故事 , 和 声明
[ðæt] [ˈsaɪ,nɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑɪ] ;
that Sinon was a spy ;
那 诗乃 曾是 一个 间谍 ;

海神祭司拉奥孔不相信这个故事，并宣称西农是间谍；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ˌɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈma:nstrəns] [baɪ] [tu:] [hju:dʒ] [ˈsɜ:pənts] ,
but he was cut short in his remonstrance by two huge serpents ,
但 他 曾是 切 短的 在 他的 抗议 经过 二 巨大的 蛇 ,
但他的抗议话还没说完，就被两条巨蛇打断了。

[wɪtʃ] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] .
which glided out of the sea and devoured him and his two sons .
哪个 滑翔 出去 的 这 海 和 吞噬 他 和 他的 二 儿子们 .
它从海里滑出，吞噬了他和他的两个儿子。

[kəˈsændrə] , [tu:] , [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈprɑ:fəsi] ,
Cassandra , too , a daughter of Priam , who had the gift of prophecy ,
卡桑德拉 , 也 , 一个 女儿 的 普里阿姆 , WHO 有 这 礼物 的 预言 ,
还有普里阿摩斯的女儿卡珊德拉，她也拥有预言的天赋。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈli:vð] , [ˈri:kt] [wɪð; wɪθ]
but was fated never to be believed , shrieked with
但 曾是 命中注定 绝不 到 是 相信 , 尖叫 和
但注定无人相信，他尖叫着

[pi:] . -
p . 82
p . -

[dɪˈsper] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [ˈhɑ:nɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][dræg]
despair when she saw the Trojans harnessing themselves to the horse to drag
绝望 什么时候 她 锯 这 特洛伊木马 利用 他们自己 到 这 马 到 拖
[aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [trɔɪ] ,
it into Troy ,
它 进入 特洛伊 ,

当她看到特洛伊人把自己套在马上，拖着它进特洛伊城时，她感到绝望。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [hi:did] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:st] [tu:; tə] [ˈdedɪkert] [aɪ ˈti:]
but nobody heeded her , and there was a great feast to dedicate it
但 无人 听从了 她 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 盛宴 到 奉献 它
[tu:; tə][ˈpæləs] .
to Pallas .
到 帕拉斯 .

但没有人听从她的话，人们还举行了一场盛大的宴会来祭祀帕拉斯。

[ˈhelən] [pərˈhæps] [ɡest] [ɔ:r] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] , [fɔ:r; fər][æt; ət][dɑ:rk][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [raʊnd] [aɪ ˈti:]
Helen perhaps guessed or knew what it meant , for at dark she walked round it
海伦 也许 猜对了 或者 知道 什么 它 意思是 , 为了 在 黑暗的 她 步行 圆形的 它
,
:
,

海伦或许猜到了或者知道它的含义，因为天黑后她绕着它走了一圈。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ju(:)ˈlisi:z] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɡri:ks] ,
and called the names of Ulysses , and many other Greeks ,
和 称为 这 姓名 的 尤利西斯 , 和 许多 其他 希腊人 ,
并呼唤尤利西斯以及许多其他希腊人的名字，

[ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [pə'neləpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [waɪvz] [æt; ət] [hoʊm] .
in the voices of Penelope and the other wives at home .
在 这 声音 的 佩内洛普 和 这 其他 妻子们 在 家 .

以佩内洛普和其他妻子的口吻讲述。

[fɔːr; fər] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv] ['ɡriːks] ;
For indeed the horse was full of Greeks ;
为了 的确 这 马 曾是 满的 的 希腊人 ;
因为那匹马里确实坐满了希腊人;

[ænd; ənd][æt; ət][daːrk][ˈsaɪnɔːn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['biːkən] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
and at dark Sinon lighted a beacon as a signal to the rest ,
和 在 黑暗的 诗乃 照明 一个 信标 作为 一个 信号 到 这 休息 ,
天黑后, 西农点燃了一座烽火台, 向其他人发出信号。

[huː] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] ['tenədɒs] .
who were only waiting behind the little isle of Tenedos .
WHO 是 仅有的 等待 在后面 这 小的 小岛 的 特内多斯 .
他们只是在特内多斯小岛的后面等待着。

[ðen] [hiː; hi][let][ðə; ði] [ˈlðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ænd; ənd][ˈfaɪər] ['reɪnd]
Then he let the others out of the horse , and slaughter and fire reigned
然后 他 让 这 其他的 出去 的 这 马 , 和 屠宰 和 火 统治
[θruː'aʊt] [trɔɪ] .
throughout Troy .
自始至终 特洛伊 .

然后他把其他人从马背上放了下来, 特洛伊城内顿时陷入一片杀戮和战火之中。

[,meni'leɪəs] [sluː] [diː'fəbəs] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][bed] , [ænd; ənd] ['kærid] ['helən]
Menelaus slew Deiphobus as he tried to rise from bed , and carried Helen
梅涅劳斯 一万 戴福布斯 作为 他 尝试 到 上升 从 床 , 和 携带 海伦
[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
down to his ship .
向下 到 他的 船 .

墨涅拉俄斯趁德伊福布斯试图起床时将其杀死, 并将海伦带回了自己的船上。

[pɔr] [oʊld][ˈpraɪəm] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['hekjəbə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Poor old Priam tried to put on his armour and defend Hecuba and his
贫穷的 老的 普里阿姆 尝试 到 放 在 他的 盔甲 和 保卫 赫库柏 和 他的
[ˈdɒtɜːz] ,
daughters ,
女儿们 ,

可怜的老普里阿摩斯试图穿上盔甲, 保护赫卡柏和他的女儿们。

[bʌt; bət] ['pɪrəs] [kɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] - [kɔːrt] ; [ænd; ənd] , ['æftər]
but Pyrrhus killed him at the altar in his palace - court ; and Aeneas , after
但 皮洛士 被杀 他 在 这 坛 在 他的 宫殿 - 法庭 ; 和 埃涅阿斯 , 后
但皮洛士在宫廷祭坛上杀死了他; 而埃涅阿斯, 在.....之后

[piː] . -
p . 83
p . -

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːst] , ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
seeing this , and that all was lost , hurried back to his own house ,
看到 这 , 和 那 全部 曾是 丢失的 , 慌忙 后退 到 他的 自己的 房子 ,
看到这一切, 意识到一切都已失去, 他匆匆赶回了自己的家。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æn'kaɪsɪːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [aɪ'juːləs][ɪn][wʌn][hænd] ,
took his father Anchises on his back , and his little son Iulus in one hand ,
采取 他的 父亲 安基塞斯 在 他的 后退 , 和 他的 小的 儿子 伊乌鲁斯 在 一 手 ,
他背着父亲安喀塞斯, 一手抱着幼子尤卢斯。

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ˈɡɒdz][ɪn][ðə; ði] ['lðəɹ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kruːsə] ['faːləʊɪŋ] ,
his household gods in the other , and , with his wife Creusa following ,
他的 家庭 神 在 这 其他 , 和 , 和 他的 妻子 克雷乌萨 下列的 ,
另一边是他的家神, 他的妻子克瑞乌萨随后也跟了上来。

[traɪd] [tuː; tə] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] [ʌv; əv] ['wɒrɪɹz] .
tried to escape from the burning city with his own troop of warriors .
尝试 到 逃脱 从 这 燃烧 城市 和 他的 自己的 部队 的 战士 .
他试图带领自己的战士队伍逃离燃烧的城市。

[ɔːl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪk'sept] [pʊɹ] ['kruːsə] , [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['terəfaɪd]
All succeeded except poor Creusa , who was lost in the throng of terrified
全部 成功了 除了 贫穷的 克雷乌萨 , WHO 曾是 丢失的 在 这 人群 的 恐惧
[ˈfjʊdʒətɪv] ,
fugitives ,
逃犯 ,
除了可怜的克雷乌萨之外, 所有人都成功了, 克雷乌萨迷失在惊恐的逃亡人群中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [faʊnd] [ɪps] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
and was never found again ; but Æneas found ships on the coast ,
和 曾是 绝不 成立 再次 ; 但 埃涅阿斯 成立 船舶 在 这 海岸 ,
从此再也没有找到过他们; 但埃涅阿斯在海岸边发现了船只。

[ænd; ənd] [seɪld] ['seɪfli] [ə'wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
and sailed safely away to Italy .
和 航行 安全 离开 到 意大利 .
然后安全驶往意大利。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒəns] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [meɪd] [sleɪvz] .
All the rest of the Trojans were killed or made slaves .
全部 这 休息 的 这 特洛伊木马 是 被杀 或者 制成 奴隶 .
其余的特洛伊人要么被杀, 要么沦为奴隶。

[juː(ː)'lisiːz] [kɪld] ['hɛktɜːz] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [æn'drɑːməki] [br'keɪm] [sleɪv] [tuː; tə] [jʌŋ]
Ulysses killed Hector's poor little son , and Andromache became slave to young
尤利西斯 被杀 赫克托的 贫穷的 小的 儿子 , 和 安德洛玛刻 成为 奴隶 到 年轻的
[ˈpɪrəs] .
Pyrrhus .
皮洛士 .
尤利西斯杀死了赫克托耳可怜的小儿子, 安德洛玛刻沦为年轻的皮洛士的奴隶。

[kə'sændrə] [klʌŋ] [tuː; tə] ['pæləs] - ['stætʃuː] , [ænd; ənd][ˈeɪdʒæks] [ɔː'liːəs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər]
Cassandra clung to Pallas ' statue , and Ajax Oileus , trying to drag her
卡桑德拉 紧紧抓住 到 帕拉斯 - 雕像 , 和 阿贾克斯 奥伊勒斯 , 尝试 到 拖 她
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
卡珊德拉紧紧抓住帕拉斯的雕像, 埃阿斯·奥伊琉斯试图将她拖走。

[muːvd] [ðə; ði]['stætʃuː] [ɪt'self] — [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['sækrələɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] ['nɪrli]
moved the statue itself — such an act of sacrilege that the Greeks had nearly
已搬 这 雕像 本身 — 这样的 一个 行为 的 亵渎神灵 那 这 希腊人 有 几乎
[stoʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] — [ænd; ənd] [kə'sændrə] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][,æɡə'memnən] .
stoned him on the spot — and Cassandra was given to Agamemnon .
吸食大麻 他 在 这 点 — 和 卡桑德拉 曾是 给定 到 阿伽门农 .
他甚至移走了雕像本身——这种亵渎神灵的行为几乎让希腊人当场用石头砸死他——卡珊德拉被送给了阿伽门农。

[pɔː'liksinə] , [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,
Polyxena , the youngest sister , was sacrificed on the tomb of Achilles ,
波吕克塞纳 , 这 最小的 姐姐 , 曾是 牺牲 在 这 墓 的 阿喀琉斯 ,
最小的妹妹波吕克塞娜被献祭在阿喀琉斯的墓上。

[ænd; ænd] [pʊr] [oʊld] ['hekjəbə] [went] [mæd][wɪð; wɪθ] [gri:f] .

and poor old Hecuba went mad with grief .
和 贫穷的 老的 赫库柏 去 疯狂的 和 悲伤 ；

可怜的老赫卡柏悲痛欲绝，疯了。

[pi:] . -

p . **84**
p . -

[tjæp] .

CHAP .
章节 ；

[eks] . — [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] .

X . — THE WANDERINGS OF ULYSSES .
X ； — 这 漫游 的 尤利西斯 ；

X.——尤利西斯的漫游。

[hi:; hi] [oʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [æt; ət] [trɔɪ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:ks] [baɪ]

he overthrow of the temples at Troy was heavily visited on the Greeks by
他 推翻 的 这 寺庙 在 特洛伊 曾是 重度 到访 在 这 希腊人 经过

[ðə; ði][ɡɒdz] ,

the gods ,
这 神 ；

特洛伊神庙的陷落给希腊人带来了沉重的神罚。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ðæt] [ju(:)'lisi:z][ɑ:r; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'ɪnʌðər] [grænd] [gri:k]

and the disasters that befel Ulysses are the subject of another grand Greek
和 这 灾难 那 发生 尤利西斯 是 这 主题 的 其他 盛大 希腊语

['pouəmə] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɑ:dəsi] ,

poem called the Odyssey ,
诗 称为 这 奥德赛 ；

而尤利西斯遭遇的灾难则是另一部伟大的希腊史诗《奥德赛》的主题。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [gri:k] [neɪm] [oʊ'dɪsiəs] .

from his right Greek name Odysseus .
从 他的 正确的 希腊语 姓名 奥德修斯 ；

他的希腊原名是奥德修斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['pæləs] [ə'θi:ni:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm]

He was the special favourite of Pallas Athene , but she could not save him
他 曾是 这 特别的 最喜欢的 的 帕拉斯 雅典娜 ， 但 她 可以 不是 节省 他

[frʌm; frəm] ['meni] ['deɪndʒəz] .

from many dangers .
从 许多 危险 ；

他是帕拉斯·雅典娜最宠爱的孩子，但她也无法让他免于许多危险。

[hi:; hi][hæd; həd] [twelv] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪθəkə] ；

He had twelve ships , with which he set out to return to Ithaca ；
他 有 十二 船舶 ， 和 哪个 他 放 出去 到 返回 到 伊萨卡 ；

他有十二艘船，他乘着这些船启程返回伊萨卡；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʌblɪŋ] [keɪp] ['meɪliə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but as he was doubling Cape Malea , one of the rugged points of the
但 作为 他 曾是 翻倍 岬 男性 ， 一 的 这 崎岖 积分 的 这

[,peləpə'ni:səs] ,

Peloponnesus ,
伯罗奔尼撒半岛 ；

但当他翻越伯罗奔尼撒半岛崎岖的岬角之一——马莱亚角时，

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [naɪn] [deɪz] ['westwərd] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
a great storm caught him , and drove him nine days westward , till he came
一个 伟大的 风暴 捕捉 他 , 和 驾驶 他 九 天 向西 , 直到 他 来了
[tuː; tə][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
to an island ,
到 一个 岛 ,

一场大风暴袭击了他，驱使他向西漂流了九天，直到他来到一个岛屿上。

[wer] [hiː; hi] [sent] [θriː] [men] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,
where he sent three men to explore , but they did not return ,
在哪里 他 发送 三 男人 到 探索 , 但 他们 做过 不是 返回 ,
他派了三个人去探查，但他们一去不返。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] - ['iːtər] ,
and he found that this was the land of the lotus - eaters ,
和 他 成立 那 这 曾是 这 土地 的 这 莲花 - 食客 ,
他发现这里是食莲者的土地。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)] [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
a people who always lie about in a dreamy state of repose ,
一个 人们 WHO 总是 说谎 关于 在 一个 梦幻般的 状态 的 休息 ,
一群总是躺在床上，沉浸在梦幻般的宁静中的人们，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fuːd] ['draɪvz] [ə'wei] [ɔːl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz]
and that to taste the food drives away all remembrance of home and friends
和 那 到 品尝 这 食物 驱动 离开 全部 纪念 的 家 和 朋友们
.
:
.

品尝当地美食，便能忘却所有对家乡和朋友的思念。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dræɡ][hɪz; ɪz][men] [ə'wei] [baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə]
He was obliged to drag his men away by force , and bind them to
他 曾是 有义务 到 拖 他的 男人 离开 经过 力量 , 和 绑定 他们 到
[ðə; ði] [bentʃɪz] .
the benches .
这 长椅 .

他被迫强行将手下拖走，并将他们绑在长凳上。

[ðə; ði]['loʊtəs] [biːn] , [ɔːr][dʒudʒub] , [ɪz] ['riːəli] ['iːtn] [ɪn]['æfrɪkə] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪ'fekts] .
The lotus bean , or jujube , is really eaten in Africa , but not with these effects .
这 莲花 豆 , 或者 枣 , 是 真的 吃 在 非洲 , 但 不是 和 这些 效果 .
莲藕，或者说枣子，在非洲确实有人食用，但并不会产生这些影响。

[nekst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ə'raʊnd] ,
Next they came to another island , where there was a bay with rocks around ,
下一个 他们 来了 到 其他 岛 , 在哪里 那里 曾是 一个 湾 和 岩石 大约 ,
接下来他们来到了另一个岛屿，岛上有一个海湾，四周环绕着岩石。

[wɪð; wɪθ] [goʊts] ['liːpɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
with goats leaping on them .
和 山羊 跳跃 在 他们 :
山羊在它们身上跳来跳去。

[piː] . -
p . 85
p . -

[hɪr] [ju(:)'lɪsɪ:z] [left] [ɪ'lev(ə)n] [ɪps] , [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][ɪt(ə)] [ɪ'arlət]
Here Ulysses left eleven ships , and sailed with one to explore the little islet
这里 尤利西斯 左边 十一 船舶 , 和 航行 和 一 到 探索 这 小的 小岛
[ɪ'ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

尤利西斯在这里留下了十一艘船，自己则驾驶一艘船去探索对面的小岛。

[ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [hi:; hi] [ˈentərd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈkævərn] , [wel] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [boʊlz]
Landing with his men , he entered an enormous cavern , well stored with bowls
降落 和 他的 男人 , 他 进入 一个 巨大的 洞穴 , 出色地 存储 和 碗
[ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [kri:m] ,
of milk and cream ,
的 牛奶 和 奶油 ,

他带着部下登陆后，进入了一个巨大的洞穴，里面堆满了盛着牛奶和奶油的碗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tʃi:z] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
and with rows of cheeses standing on the ledges of rock .
和 和 行 的 奶酪 常设 在这 壁架 的 岩石 .
岩石边缘上摆放着一排排奶酪。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [wɜ:r; wər] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
While the Greeks were regaling themselves , a noise was heard ,
尽管 这 希腊人 是 令人愉悦 他们自己 , 一个 噪音 曾是 听到 ,
希腊人正沉浸在享乐之中时，突然传来一阵声响。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ɡoʊts] [keɪm] [bli:tɪŋ] [ɪn] .
and great flocks of sheep and goats came bleating in .
和 伟大的 羊群 的 羊 和 山羊 来了 咩咩叫 在 .
大群的绵羊和山羊咩咩叫着走了进来。

[brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:r] [tri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɑ:f] ,
Behind them came a giant , with a fir tree for a staff ,
在后面 他们 来了 一个 巨大的 , 和 一个 冷杉 树 为了 一个 职员 ,
他们身后跟着一个巨人，手里拿着一根杉树枝做杖。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
and only one eye in the middle of his forehead .
和 仅有的 一 眼睛 在 这 中间 的 他的 前额 .
他额头正中间只有一只眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌpɒlɪ'fi:məs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪklɔ:ps] , [sʌnz] [ʌv; əv][ˈneptju:n,'neptu:n] , [ænd; ənd]
He was Polyphemus , one of the Cyclops , sons of Neptune , and
他 曾是 波吕斐摩斯 , 一 的 这 独眼巨人 , 儿子们 的 海王星 , 和
[ˈwɜ:kməŋ] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən] .
workmen of Vulcan .
工人 的 火神 .

他是波吕斐摩斯，独眼巨人之一，海神尼普顿之子，火神伏尔甘的工匠。

[hi:; hi] [æskt] [ˈfɪrslɪ] [hu:] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ju(:)'lɪsɪ:z][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]
He asked fiercely who the strangers were , and Ulysses told him that they
他 问 激烈地 WHO 这 陌生人 是 , 和 尤利西斯 讲述 他 那 他们
[wɜ:r; wər] [ɪ'ɪprekt] [ˈseɪləz] ,
were shipwrecked sailors ,
是 遭遇海难 水手们 ,

他厉声问道这些陌生人是谁，尤利西斯告诉他，他们是遭遇海难的水手。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɑ:spɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] .
imploring him for hospitality in the name of the gods .
恳求 他 为了 热情好客 在这 姓名 的 这 神 .
以神明的名义恳求他款待。

[ˌpɒlɪˈfi:məs] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd]
Polyphemus laughed at this , saying he was stronger than the gods , and
波吕斐摩斯 笑了 在 这 , 说 他 曾是 更强 比 这 神 , 和
[dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
did not care for them ;
做过 不是 关心 为了 他们 ;

波吕斐摩斯对此嗤之以鼻，说他比众神更强大，根本不在乎他们；

[ænd; ənd] , [ˈdæɪŋ] [tuː] [ʌnˈhæpi] [ˈɡriːks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [et] [ðəm; ðəm][ʌp] [æt; ət] [wʌns] ;
and , dashing two unhappy Greeks on the floor , he ate them up at once ;
和 , 帅气 二 不开心 希腊人 在 这 地面 , 他 吃 他们 向上 在 一次 ;

然后，他把两个倒霉的希腊人摔倒在地，立刻把他们吃掉了；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈmɑːnstrəs] [rɑːk] ,
after which he closed up the front of the cave with a monstrous rock ,
后 哪个 他 关闭 向上 这 正面 的 这 洞穴 和 一个 滔天 岩石 ,
之后，他用一块巨大的岩石堵住了洞口。

[pend] [ʌp] [ðə; ði] [kɪdz] [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [mɪlk] [hɪz; ɪz] [ɡoʊts] ,
penned up the kids and lambs , and began to milk his goats ,
撰写 向上 这 孩子们 和 羔羊 , 和 开始 到 牛奶 他的 山羊 ,
他把小羊羔和幼崽赶进羊圈，开始挤羊奶。

[draɪŋk] [ʌp] [ə; ei] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
drank up a great quantity of milk , and fell asleep on the ground .
喝 向上 一个 伟大的 数量 的 牛奶 , 和 跌倒 睡着了 在 这 地面 .
他喝了大量的牛奶，然后倒在地上睡着了。

[ju(:)ˈlisiːz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,
Ulysses thought of killing him at once ,
尤利西斯 想法 的 杀 他 在 一次 ,
尤利西斯当时就想杀了他。

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm]
but recollected that the stone at the mouth of the cave would keep him
但 回忆 那 这 石头 在 这 嘴 的 这 洞穴 会 保持 他
[ˈkæptɪv] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [streŋθ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [aɪˈtiː] ,
captive if the giant's strength did not move it ,
俘虏 如果 这 巨人的 力量 做过 不是 移动 它 ,
但他想起，如果巨人的力量无法移动洞口的石头，那块石头就会把他困在里面。

[ænd; ənd] [əbˈsteɪn] .
and abstained .
和 弃权 .
并弃权。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪklɔːps][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈflɑːks] ,
In the morning the Cyclops let out his flocks ,
在 这 早晨 这 独眼巨人 让 出去 他的 羊群 ,
清晨，独眼巨人放出了他的羊群。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [brɪˈhaɪnd] ,
and then shut the Greeks in with the stone ; but he left his staff behind ,
和 然后 关闭 这 希腊人 在 和 这 石头 ; 但 他 左边 他的 职员 在后面 ,
然后他用石头把希腊人关了起来；但他把他的杖留下了。

[ænd; ənd][ju(:)ˈlisiːz] [ˈhɑːrɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and Ulysses hardened the top of this in the fire .
和 尤利西斯 硬化 这 顶部 的 这 在 这 火 .
尤利西斯用火将这块石头的顶部烧硬了。

[ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv][waɪn][hæd; həd][bɪn][brɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪps] ,
A skin of wine had been brought from the ships ,
一个 皮肤 的 葡萄酒 有 到过 带来 从 这 船舶 ,
船上带来了一皮袋葡萄酒,

[ænd; ənd][wen][ˌpɒliˈfi:məs][keɪm][hoʊm][ɪn][ðə; ði][iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪˈvaʊəd][tu:]
and when Polyphemus came home in the evening , and had devoured two
和 什么时候 波吕斐摩斯 来了 家 在 这 晚上 , 和 有 吞噬 二
[mɔ:r][ˈɡri:ks] ,
more Greeks ,
更多的 希腊人 ,

当波吕斐摩斯傍晚回到家，又吞噬了两个希腊人之后，

[ju(:)ˈlisi:z][ˈɔ:fərd][aɪˈti:][tu; tə][hɪm; ɪm] .
Ulysses offered it to him :
尤利西斯 提供 它 到 他 :
尤利西斯把它给了他。

[pi:] . -
p : 86
p . -

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][waɪn][hi; hi][hæd; həd][ˈteɪstɪd] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈræptʃəz][wɪð; wɪθ]
It was the first wine he had tasted , and he was in raptures with
它 曾是 这 第一的 葡萄酒 他 有 尝过 , 和 他 曾是 在 狂喜 和
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

这是他第一次品尝葡萄酒，他被它的美味深深吸引。

[ˈæskɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɡɛsts][neɪm][æz; əz][hi; hi][pledʒd][hɪm; ɪm] .
asking his guest's name as he pledged him :
问 他的 客人的 姓名 作为 他 承诺 他 :

在向客人宣誓时，他询问了客人的姓名。

“ [noʊ] - [mæn] , ” [rɪˈplaɪd][ju(:)ˈlisi:z] , [ˈbɛɡɪŋ][əˈɡen][fɜ:r; fər][ˈmɜ:rsi] .
“ No - man , “ replied Ulysses , begging again for mercy :
“ 不 - 男人 , “ 回复 尤利西斯 , 乞讨 再次 为了 怜悯 :
“没有人,”尤利西斯回答道，再次乞求怜悯。

“ [ðɪs][wɪl][aɪ][ɡrænt] , ” [sed][ðə; ði][ˈsaɪklɔ:ps] , “ [ɪn][rɪˈtɜ:rn][fɜ:r; fər][ðəɪ][ɡɪft] .
“ This will I grant , “ said the Cyclops , “ in return for thy gift :
“ 这 将要 我 授予 , “ 说 这 独眼巨人 , “ 在 返回 为了 你的 礼物 :
“我将答应你的请求,”独眼巨人说,“作为对你礼物的回报。”

[noʊ] - [mæn][æɪ; ʃəl][bi; bi][ðə; ði][ləst][hu:m][aɪ][dɪˈvaʊər] .
No - man shall be the last whom I devour .
不 - 男人 将 是 这 最后的 谁 我 吞食 :
没有人会是我吞噬的最后一个。

“ [hi; hi][dræŋk][ʌp][ðə; ði][hoʊl][skɪn][ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][went][tu; tə][sli:p] .
“ He drank up the whole skin of wine , and went to sleep :
“ 他 喝 向上 这 所有的 皮肤 的 葡萄酒 , 和 去 到 睡觉 :
他喝光了整袋酒，然后睡着了。

[ðen][ju(:)ˈlisi:z][ænd; ənd][fɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][si:zd][ðə; ði][stɑ:f] ,
Then Ulysses and four of his companions seized the staff ,
然后 尤利西斯 和 四 的 他的 同伴 查获 这 职员 ,
然后尤利西斯和他的四个同伴夺过了权杖。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ɪts] [ˈʃaːpənd] [tɑːp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪklɑːps] - [ˈsɪŋg(ə)] [aɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈwoʊk]
and forced its sharpened top into the Cyclops ' single eye , so that he awoke
和 强制 它是 锋利 顶部 进入 这 独眼巨人 - 单身的 眼睛 , 所以 那 他 醒来
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

他用尖锐的喙刺入独眼巨人的独眼，导致他醒来时双目失明。

[ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsaɪklɑːps] [əˈwoʊk] ,
and roaring with pain so loud that all the other Cyclops awoke ,
和 咆哮 和 疼痛 所以 大声 那 全部 这 其他 独眼巨人 醒来 ,
他痛苦的咆哮声如此响亮，以至于其他独眼巨人都被惊醒了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
and came calling to know who had hurt him .
和 来了 呼叫 到 知道 WHO 有 伤害 他 .
他前来询问是谁伤害了他。

“ [noʊ] - [mæn] , ” [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [ˌpɒlɪˈfiːməs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
“ **No - man , ” shouted back Polyphemus ; and they , thinking it was only**
” 不 - 男人 , ” 喊叫 后退 波吕斐摩斯 ; 和 他们 , 思维 它 曾是 仅有的
[sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] ,
some sudden illness ,
一些 突然 疾病 ,
“没有人！”波吕斐摩斯喊道；他们以为他只是突发了什么病，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [keɪvz] .
went back to their caves .
去 后退 到 他们的 洞穴 .
他们回到了山洞里。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌjuː(ː)lɪsiːz] [wʌz; wəz] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɡriːks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbelɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile , Ulysses was fastening the remaining Greeks under the bellies of the
同时 , 尤利西斯 曾是 紧固 这 其余的 希腊人 在下面 这 肚子 的 这
[ʃiːp] [ænd; ənd] [ɡoʊts] ,
sheep and goats ,
羊 和 山羊 ,
与此同时，尤利西斯正把剩下的希腊人绑在绵羊和山羊的肚子底下。

[ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
the wool and hair hanging over them .
这 羊毛 和 头发 绞刑 超过 他们 .
它们身上垂着羊毛和毛发。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [klʌŋ] [ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ɡoʊt] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .
He himself clung on under the largest goat , the master of the herd .
他 他自己 紧紧抓住 在 在下面 这 最大 山羊 , 这 掌握 的 这 一群 .
他自己则紧紧抓住羊群中最大的那只山羊——羊群之首——的身下。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] ,
When morning came ,
什么时候 早晨 来了 ,
当清晨来临的时候，

[bliːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz] [kɔːzd] [ðə; ði][blaɪnd][ˈdʒaɪənt][tuː; tə] [raʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][roʊl] [bæk] [ðə; ði]
bleatings of the herds caused the blind giant to rouse himself to roll back the
咩咩叫声 的 这 畜群 导致 这 瞎的 巨大的 到 唤醒 他自己 到 卷 后退 这
[stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] .
stone from the entrance .
石头 从 这 入口 .
牛群的咩咩声惊醒了盲眼巨人，他挪开了挡在入口处的石头。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [iːt] [ˈbiːsts] [bæk] , [ðæt][hɪz; ɪz] [gests] [maɪ] [nɑːt][raɪd] [aʊt][ɑːn]
He laid his hand on each beast's back , that his guests might not ride out on
他 铺设 他的 手 在 每个 野兽的 后退 , 那 他的 客人 可能 不是 骑 出去 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他把手放在每头牲畜的背上，以免他的客人骑上它们离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [bɪˈniːθ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [bæk] [ju(:)'lisiːz] - [goʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but he did not feel beneath , though he kept back Ulysses ' goat for a
但 他 做过 不是 感觉 下面 , 尽管 他 保留 后退 尤利西斯 - 山羊 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [kəˈresɪŋ] [aɪˈtiː] ,
moment caressing it ,
片刻 爱抚 它 ,

但他并没有感到自卑，尽管他曾短暂地抚摸着尤利西斯的山羊，把它拉回来。

[ænd; ənd] [ˈseɪŋ] , “ [maɪ] [ˈprɪti] [goʊt] , [ðəʊ] [siːst] [emˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ðiː] .
and saying , “ My pretty goat , thou seest me , but I cannot see thee .
和 说 , “ 我的 漂亮的 山羊 , 你 西斯特 我 , 但 我 不能 看 你 .

然后说：“我的漂亮山羊，你看见我，但我看不见你。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ju(:)'lisiːz] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [fɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θrʌst] [aʊt]
” As soon as Ulysses was safe on board ship , and had thrust out
” 作为 很快 作为 尤利西斯 曾是 安全的 在 木板 船 , 和 有 推力 出去
[frʌm; frəm][lænd] ,
from land ,
从 土地 ,

“尤利西斯一安全登上船，驶离陆地，

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
he called back his real name to the giant ,
他 称为 后退 他的 真实的 姓名 到 这 巨大的 ,

他向巨人喊出了自己的真名。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [keɪv] .
whom he saw sitting on the stone outside his cave .
谁 他 锯 坐着 在 这 石头 外部 他的 洞穴 .

他看见那人坐在洞穴外的石头上。

[ˌpɒlɪˈfiːməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsaɪklɔːps] [rɪˈtʃːrnd] [baɪ] [ˈhɜːrɪŋ] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [fɪp] , [bʌt; bət]
Polyphemus and the other Cyclops returned by hurling rocks at the ship , but
波吕斐摩斯 和 这 其他 独眼巨人 返回 经过 投掷 岩石 在 这 船 , 但
[nʌn] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd]
none touched it , and
没有任何 感动 它 , 和

波吕斐摩斯和其他独眼巨人向船投掷石块，但没有一块石头碰到船身。

[piː] . -
p . 87
p . -

[ju(:)'lisiːz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ˈseɪfli] .
Ulysses reached his fleet safely .
尤利西斯 达到 他的 舰队 安全 .

尤利西斯安全抵达了他的舰队。

[ðɪs] [əd'ventʃər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] ['neptju:n,'neptu:n][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [foʊ] , [ænd; ənd] [haʊ]
This adventure , however , had made Neptune his bitter foe , and how
这 冒险 , 然而 , 有 制成 海王星 他的 苦的 敌人 , 和 如何
[kʊd; kəd][hi;; hi][seɪl][ɑ:n] ['neptju:nz] [reɪl] ?
could he sail on Neptune's realm ?
可以 他 帆 在 海王星的 领域 ?

然而，这次冒险却让他与海神尼普顿结下了仇怨，他怎么可能在尼普顿的领地上航行呢？

[haʊ'evər] , [hi;; hi][nekst] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [wɪt] [ˈfloʊtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
However , he next came to the Isle of the Winds , which floated about in the
然而 , 他 下一个 来了 到 这 小岛 的 这 风 , 哪个 漂浮 关于 在 这
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

然而，他接下来来到了漂浮在海洋中的风之岛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [wɔ:l] .
and was surrounded by a brazen wall .
和 曾是 包围 经过 一个 厚颜无耻 墙 .

四周被一道坚固的围墙环绕。

[hɪr] [dwelt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] ,
Here dwelt Æolus , with his wife and sons and daughters ,
这里 居住 埃俄罗斯 , 和 他的 妻子 和 儿子们 和 女儿们 ,

这里居住着埃俄罗斯和他的妻子、儿子和女儿们。

[ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
and Ulysses stayed with him a whole month .
和 尤利西斯 入住 和 他 一个 所有的 月 .

尤利西斯和他待了一整月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [geɪv] [ju(:)'lisi:z] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [i:t] [waɪnd] , [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['seprət]
At the end of it , Æolus gave Ulysses enough of each wind , tied up in separate
在 这 结尾 的 它 , 埃俄罗斯 给予 尤利西斯 足够的 的 每个 风 , 系 向上 在 分离
[bægz] ,
bags ,
包 ,

最后，埃俄罗斯将每种风分别装在不同的袋子里，给了尤利西斯足够的风。

[tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [hoʊm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kru:] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['treʒər] [ɪn]
to take him safely home ; but his crew fancied there was treasure in
到 拿 他 安全 家 ; 但 他的 全体人员 幻想 那里 曾是 宝藏 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

目的是安全送他回家；但他的船员们却认为箱子里藏有宝藏。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ['oʊpənd] [ɔ:l][ðə; ði][bægz][æt; ət] [wʌns] ,
and while he was asleep opened all the bags at once ,
和 尽管 他 曾是 睡着了 打开 全部 这 包 在 一次 ,

趁他睡着的时候，一次性打开了所有的袋子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [tɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪps] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [bæk]
and the winds bursting out tossed all the ships , and then carried them back
和 这 风 爆发 出去 抛掷 全部 这 船舶 , 和 然后 携带 他们 后退
[tu;; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
to the island ,
到 这 岛 ,

狂风骤起，将所有船只掀翻，然后又将它们吹回岛上。

[wer] [dɪˈklerd] [ðæt] [ju(:)ˈlɪsi:z] [mʌst; məst] [bi; bi][ə; eɪ] [ret] [fərˈseɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
where Æolus declared that Ulysses must be a wretch forsaken of the gods ,
在哪里 埃俄罗斯 声明 那 尤利西斯 必须 是 一个 可怜虫 被遗弃的 这 神 ,
埃俄罗斯曾宣称，尤利西斯一定是被众神遗弃的可怜虫。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:ɹ] .
and would give him no more .
和 会 给 他 不 更多的 .
而且不会再给他更多了。

[sɪks] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [fli:t] [keɪm] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈkænɪbl] [ˈaɪlənd] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Six days later the fleet came to another cannibal island , that of the Læstrygonians
六 天 之后 这 舰队 来了 到 其他 食人族 岛 , 那 的 这 -
,
.
,
.
六天后，舰队来到了另一个食人岛，即莱斯特里戈尼亚人的岛屿。

[wer] [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɪps] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,
where the crews of all the ships , except that of the king himself ,
在哪里 这 船员 的 全部 这 船舶 , 除了 那 的 这 国王 他自己 ,
除了国王自己的船员之外，所有船只上的船员都在那里。

[wɜ:ɹ; wər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][əˈloʊn] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd] , [sti:l] [prəˈsi:dɪŋ]
were caught and eaten up , and he alone escaped , and , still proceeding
是 捕捉 和 吃 向上 , 和 他 独自的 逃脱 , 和 , 仍然 进行中
[ˈwestwərd] , [keɪm] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [aɪl] ,
westward , came to another isle ,
向西 , 来了 到 其他 小岛 ,
他们都被抓住吃掉了，只有他一个人逃脱了，他继续向西行进，来到了另一个岛屿。

[brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈsə:si] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɡɑ:dəs] , [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ˈhi:lɪəz] .
belonging to Circe , the witch goddess , daughter to Helios .
属于 到 瑟茜 , 这 巫婆 女神 , 女儿 到 赫利俄斯 .
属于女巫女神喀耳刻，她是太阳神赫利俄斯的女儿。

[ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ju(:)ˈlɪsi:z] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] , [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] ,
The comrades of Ulysses , whom he had sent to explore , did not return ,
这 同志们 的 尤利西斯 , 谁 他 有 发送 到 探索 , 做过 不是 返回 ,
尤利西斯派出去探险的同伴们没有回来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wen] [ˈmɜ:rkjəri] [əˈpɪrd]
and he was himself landing in search of them , when Mercury appeared
和 他 曾是 他自己 降落 在 搜索 的 他们 , 什么时候 汞 出现
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
当他亲自降落寻找他们时，墨丘利出现在他面前。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [fɪ; fɪ] [wʊd] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
and warned him that , if he tasted of the bowl she would offer him , he
和 警告 他 那 , 如果 他 尝过 的 这 碗 她 会 提供 他 , 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,
她警告他，如果他尝了她递给他的碗里的东西，他就会.....

[laɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] , [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ][hɔ:g] ,
like his friends , be changed by her into a hog ,
喜欢 他的 朋友们 , 是 已更改 经过 她 进入 一个 猪 ,
像他的朋友们一样，被她变成了猪。

[ən'les] [hiː, hi] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plənt] [neɪmd] ['moʊli] — [ə; eɪ] [waɪt] - ['flaʊərd] , ['stɑːrɪ] **unless he fortified himself with the plant named moly — a white - flowered , starry** 除非 他 强化 他自己 和 这 植物 命名 钼 — 一个 白色的 - 开花的 , 繁星 [sɔːrt][ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , **sort of garlic ,** 种类 的 蒜 , 除非他用一种名叫莫利（moly）的植物——一种开白花、长着星状花朵的大蒜——来增强体质。

[wɪtʃ] ['mɜːrkjəri] [geɪv] [hɪm; ɪm] . **which Mercury gave him .** 哪个 汞 给予 他 . 这是墨丘利赐予他的。 [ju(:)'lisiːz] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] **Ulysses then made his way through a wood** 尤利西斯 然后 制成 他的 方式 通过 一个 木头 尤利西斯随后穿过一片树林。

[piː] . - **p . 88** p . - 第88页 [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wer] ['səːsi][sæt] , ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [fɔːr] ['nɪmfs] . **to the hall where Circe sat , waited on by four nymphs .** 到 这 大厅 在哪里 瑟茜 卫星 , 等待 在 经过 四 若虫 . 来到喀耳刻坐着的大厅，四位仙女侍奉着她。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][kʌp] , **She received him courteously , offered him her cup ,** 她 已收到 他 礼貌地 , 提供 他 她 杯子 , 她礼貌地接待了他，并递给他自己的杯子。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʃiː, ʃɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] **and so soon as he had drunk of it she struck him with her** 和 所以 很快 作为 他 有 醉 的 它 她 击 他 和 她 [wɑːnd] , **wand ,** 魔杖 , 他刚喝下那水，她就用魔杖击打他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [grʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ; [bʌt; bət][æz; əz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊli] **and bade him go grunt with his fellows ; but as , thanks to the moly** 和 巴德 他 去 咕啾 和 他的 伙伴们 ; 但 作为 , 谢谢 到 这 钼 , 并命令他跟同伴们一起去哼哼唧唧；但是，多亏了钼，

[hiː, hi] [stəd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , **he stood unchanged before her ,** 他 站立 未更改 前 她 , 他伫立在她面前，一动不动。 [hiː, hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [swer] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɜːrt] , **he drew his sword and made her swear to do him no hurt ,** 他 画 他的 剑 和 制成 她 发誓 到 做 他 不 伤害 , 他拔出剑，逼她发誓不伤害他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɔːpər][fɔːrm] . **and to restore his companions to their proper form .** 和 到 恢复 他的 同伴 到 他们的 恰当的 形式 . 并使他的同伴们恢复原状。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sterd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
They then made friends , and he stayed with her a whole year .
他们 然后 制成 朋友们 , 和 他 入住 和 她 一个 所有的 年 .

他们后来成了朋友，他跟她一起生活了一整年。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɔː; wəz] [ˈfeɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
She told him that he was fated not to return home till he had first
她 讲述 他 那 他 曾是 命中注定 不是 到 返回 家 直到 他 有 第一的
[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈbɔːrdəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ˈpluːtoʊ] ,
visited the borders of the world of Pluto ,
到访 这 边界 的 这 世界 的 冥王星 ,

她告诉他，他命中注定要先到冥王星的边界才能回家。

[ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [taiˈriːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ðə; ði][blaɪnd] [ˈprɑːfɪt] .
and consulted Tiresias , the blind prophet .
和 咨询 提瑞西阿斯 , 这 瞎的 先知 .

于是他去咨询了盲先知提瑞西阿斯。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈɪntuː]
She told him what to do , and he went on beyond the Mediterranean into
她 讲述 他 什么 到 做 , 和 他 去 在 超过 这 地中海 进入
[ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
the outer ocean ,
这 外 海洋 ,

她告诉他该怎么做，于是他继续驶过地中海，进入外海。

[tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [gluːm] , [wer] [ˈhiːliəz] , [ðə; ði][sʌn] , [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] .
to the land of gloom , where Helios , the sun , does not shine .
到 这 土地 的 愁云 , 在哪里 赫利俄斯 , 这 太阳 , 做 不是 闪耀 .

前往阴暗之地，那里太阳神赫利俄斯无法照耀。

[hɪr] [juː(ː)ˈlisiːz] [dʌŋ] [ə; eɪ][pɪt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [ˈwɔːtər] , [waɪn] ,
Here Ulysses dug a pit , into which he poured water , wine ,
这里 尤利西斯 挖 一个 坑 , 进入 哪个 他 倾倒 水 , 葡萄酒 ,

在这里，尤利西斯挖了一个坑，往里面倒了水和酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ræm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [flɑːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and the blood of a great black ram , and there flocked up to him
和 这 血 的 一个 伟大的 黑色的 内存 , 和 那里 成群结队的向上 到 他

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] ,
crowds of shades ,
人群 的 色调 ,

还有一只黑色大公羊的血，成群的亡灵聚集到他身边。

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
eager to drink of it , and to converse with him .
渴望的 到 喝 的 它 , 和 到 交谈 和 他 .

渴望喝上一杯，并与他交谈。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [əˈkɪliːz] , [ˈeɪdʒæks] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
All his own friends were there — Achilles , Ajax , and , to his surprise ,
全部 他的 自己的 朋友们 是 那里 — 阿喀琉斯 , 阿贾克斯 , 和 , 到 他的 惊喜 ,
[,æɡəˈmemnən] — [ɔːl] [ˈveri] [ˈmelənkaːli] ,
Agamemnon — all very melancholy ,
阿伽门农 — 全部 非常 忧郁 ,

他的所有朋友都在那里——阿喀琉斯、埃阿斯，还有令他惊讶的阿伽门农——他们都非常忧郁。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] .
and mourning for the realms of day .
和 丧 为了 这 领域 的 天 .

并为白昼的领域而哀悼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [keɪm] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest]
His mother , who had died of grief for his absence , came and blessed
他的 母亲 , WHO 有 死亡 的 悲伤 为了 他的 缺席 , 来了 和 蒙福
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他的母亲因他离世而悲伤过度，去世后前来为他祝福；

[ænd; ənd][taɪ'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['neɪtʃu:nz] ['æŋgər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
and Tiresias warned him of Neptune's anger , and of his other
和 提瑞西阿斯 警告 他 的 海王星的 愤怒 , 和 的 他的 其他
[ˈdeɪndʒəz] ,
dangers ,
危险 ,

提瑞西阿斯警告他海神尼普顿的愤怒以及其他危险。

[er] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃ:rn] [tu;; tə] [ˈɪθəkə] .
ere he should return to Ithaca .
埃雷 他 应该 返回 到 伊萨卡 .

他应该在此之后返回伊萨卡。

[ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] ['gæstli] [tru:p] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hi;; hi] [fled] [ænd; ənd]
Terror at the ghastly troop overcame him at last , and he fled and
恐怖 在 这 阴森 部队 克服 他 在 最后的 , 和 他 逃亡 和
[ɪm'ba:kt] [ə'gen] ,
embarked again ,
启航 再次 ,

他最终被这支可怕的军队吓垮了，于是逃跑并再次登船。

[sɔ:] ['sə:si] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [si:] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rgoʊ][hæd; həd]
saw Circe once more , and found himself in the sea by which the Argo had
锯 瑟茜 一次 更多的 , 和 成立 他自己 在 这 海 经过 哪个 这 阿尔戈 有
[rɪ'tʃ:rnd] .
returned .
返回 .

他再次见到喀耳刻，发现自己身处阿尔戈号返回的那片海域。

[ðə; ði][ˈsaɪərɪnz] - [aɪl] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] , [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] ,
The Sirens ' Isle was near , and , to prevent the perils of their song ,
这 警报器 - 小岛 曾是 靠近 , 和 , 到 防止 这 危险 的 他们的 歌曲 ,
塞壬岛就在附近，为了避免她们歌声带来的危险，

[ju(:)'lisi:z] [stɔ:pt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kru:] [wɪð; wɪθ][wæks] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi;; hi] [left]
Ulysses stopped the ears of all his crew with wax , and though he left
尤利西斯 停止 这 耳朵 的 全部 他的 全体人员 和 蜡 , 和 尽管 他 左边
[hɪz; ɪz]
his
他的

尤利西斯用蜡封住了所有船员的耳朵，尽管他离开了他的

[pi:] . -
p . 89
p . -

[oʊn] [ˈoʊpən] , [beɪd] [ðem; ðəm] [læʃ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][məst] ,
own open , bade them lash him to the mast ,
自己的 打开 , 巴德 他们 睫毛 他 到 这 桅杆 ,
他自己打开门，命令他们把他绑在桅杆上，

[ænd; ənd][nɑ:t] [hi:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd] ['strʌɡlɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [lu:st] .
and not heed all his cries and struggles to be loosed .
和 不是 注意 全部 他的 哭泣 和 斗争 到 是 松开 .

对他的呼喊和挣扎置之不理，不予理会。

[ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['saɪərɪnz] - [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɪvd] .
Thus he was the only person who ever heard the Sirens ' song and lived .
因此 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 曾经 听到 这 警报器 - 歌曲 和 居住地 .
因此，他是唯一一个听到塞壬歌声后还能活下来的人。

['silə] [ænd; ənd] [kə'ɹɪbdɪs] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [baɪ]['pæləs] ,
Scylla and Charybdis came next , and , being warned by Pallas ,
斯库拉 和 卡律布狄斯 来了 下一个 , 和 , 存在 警告 经过 帕拉斯 ,
接下来是斯库拉和卡律布狄斯，帕拉斯曾警告过他们，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [lu:z] [sɪks][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ] [went] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði]
he thought it better to lose six than all , and so went nearest to the
他 想法 它 更好的 到 失去 六 比 全部 , 和 所以 去 最近的 到 这
['ma:nstər] ,
monster ,
怪物 ,
他认为损失六个总比全部损失要好，于是便朝怪物最近的地方走去。

[hu:z] [sɪks] [maʊðz] [æt; ət][wʌns] [fel] [ɑ:n][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
whose six mouths at once fell on six of the crew , and tore them away .
谁 六 嘴 在 一次 跌倒 在 六 的 这 全体人员 , 和 撕裂 他们 离开 .
它的六张嘴同时落在六名船员身上，把他们撕了下来。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][tri'neɪkriə, traɪ-][wʌz; wəz] ['pæstʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['kæt(ə)][ʌv; əv] ['hi:lɪəz] ,
The isle of Trinacria was pasture for the 360 cattle of Helios ,
这 小岛 的 特里纳克里亚 曾是 牧场 为了 这 - 牛 的 赫利俄斯 ,
特里纳克里亚岛是赫利俄斯360头牛的牧场。

[ænd; ənd][bəʊθ][tai'ri:siæs; -əs; -fi-; ti-][ænd; ənd]['sə:si][hæd; həd] [wɔ:rnd] [ju(:)'lisi:z] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
and both Tiresias and Circe had warned Ulysses that they must
和 两个都 提瑞西阿斯 和 瑟茜 有 警告 尤利西斯 那 他们 必须
[nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] .
not be touched .
不是 是 感动 .
提瑞西阿斯和喀耳刻都曾警告尤利西斯，他们绝对不能被触碰。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pæst] [aɪ 'ti:][baɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kru:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['lændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He would fain have passed it by , but his crew insisted on landing for the
他 会 欣然 有 通过了 它 经过 , 但 他的 全体人员 坚持 在 降落 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他本想绕过它，但他的机组人员坚持要降落过夜。

['meɪkɪŋ] [oʊθ] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hə:dz] .
making oath not to touch the herds .
制作 誓言 不是 到 触碰 这 畜群 .
发誓不碰牲畜。

[æt; ət] [dɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd] [ə'roʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][tu:; tə]
At dawn such a wind arose that they could not put to
在 黎明 这样的 一个 风 出现 那 他们 可以 不是 放 到
黎明时分，狂风大作，他们无法停下手中的活。

[pi:] . -
p . 90
p . -

[ˈsi:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][bɜːrdz]
sea for a month , and after eating up the stores , and living on birds
海 为了 一个 月 , 和 后 吃 向上 这 商店 , 和 活的 在 鸟类
[ænd; ənd] [fɪ] ,
and fish ,
和 鱼 ,

在海上漂泊了一个月，吃光了储备物资，靠鸟类和鱼类为生。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksn] [wen] [ju(:)ˈlisiːz] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
they took some of the oxen when Ulysses was asleep ,
他们 采取 一些 的 这 牛 什么时候 尤利西斯 曾是 睡着了 ,
趁着尤利西斯睡觉的时候，他们牵走了一些牛。

[ˈvaʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [tuː; tə] [ˈhiːliəz] [ɪn] [ˈrekəmpens] .
vowing to build a temple to Helios in recompense .
发誓 到 建造 一个 寺庙 到 赫利俄斯 在 补偿 .
为了报答赫利俄斯的恩情，他发誓要建造一座神庙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈhaɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] [biːsts] [kriːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
They were dismayed at seeing the hides of the slain beasts creep on the ground
他们 是 沮丧 在 看到 这 隐藏 的 这 被杀 野兽 潜行者 在 这 地面
,
.
,

他们惊恐地看到被杀野兽的皮毛蔓延在地上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [fle] [loʊ] [æz; əz][aɪˈtiː] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] .
and at hearing their flesh low as it boiled in the cauldron .
和 在 听力 他们的 肉 低的 作为 它 煮沸 在 这 釜 .
听见他们的肉在锅里沸腾时发出低沉的声音。

[ɪnˈdiːd] , [ˈhiːliəz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][stɔːp][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət]
Indeed , Helios had gone to Jupiter , and threatened to stop his chariot
的确 , 赫利俄斯 有 已消失 到 木星 , 和 威胁 到 停止 他的 战车
[ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ;
unless he had his revenge ;
除非 他 有 他的 复仇 ;
事实上，赫利俄斯已经去找了朱庇特，威胁说除非他能报仇，否则就要阻止他的战车前进；

[soʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [kruː] [ɪmˈbɑːkt] [əˈgen] [ə; eɪ][stɔːrm] [əˈroʊz] ,
so as soon as the wretched crew embarked again a storm arose ,
所以 作为 很快 作为 这 可怜 全体人员 启航 再次 一个 风暴 出现 ,
于是，当这群倒霉的船员再次登船时，暴风雨就来了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ju(:)ˈlisiːz] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the ship was struck by lightning , and Ulysses alone was saved from the
这 船 曾是 击 经过 闪电 , 和 尤利西斯 独自的 曾是 已保存 从 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

船被闪电击中，只有尤利西斯一人从沉船中幸存下来。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][məst] .
floating on the mast .
漂浮的 在 这 桅杆 .
漂浮在桅杆上。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [pæst] [ˈsilə] [ænd; ənd] [kəˈrɪbdɪs] , [ænd; ənd] ,
He came back past Scylla and Charybdis , and ,
他 来了 后退 过去的 斯库拉 和 卡律布狄斯 , 和 ,
他穿越了斯库拉和卡律布狄斯，回来了，

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɪɡ] [triː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlætər] , [əˈvɔɪdɪd] [ˈbiːɪŋ] [sʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
clinging to the fig tree which hung over the latter , avoided being sucked into the
依恋 到 这 如图 树 哪个 悬挂 超过 这 后者 , 避免 存在 真烂 进入 这
[ˈwɜːrɪpuːl] ,
whirlpool ,
漩涡 ,

他紧紧抓住悬在漩涡上方的无花果树，避免被卷入漩涡中。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [keɪm] [tuː; tə][lənd][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [kəˈlɪpsəʊ] , [huː]
and by - and - by came to land in the island of the nymph Calypso , who
和 经过 - 和 - 经过 来了 到 土地 在 这 岛 的 这 仙女 卡吕普索 , who
[kept] [hɪm; ɪm] [eɪt] [ˈjɪrz] ,
kept him eight years ,
保留 他 八 年 ,

不久后，他们来到了仙女卡吕普索的岛屿，卡吕普索把他留在岛上八年。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈpaɪnd][fɔːr; fər] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
but he pined for home all the time ,
但 他 松开 为了 家 全部 这 时间 ,
[ˈhɪs] [ˈhʌʊs] ,
但他始终思念着家乡。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [bɪlt] [ə; eɪ][ræft][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
and at last built a raft on which to return .
和 在 最后的 建造 一个 筏 在 哪个 到 返回 .
[ˈfɪnəl] [ˈlɪst] ,
最后，他们造了一艘木筏，以便返回。

[ˈneptjuːnˌneptuːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [əˈnʌðər] [stɔːrm] ,
Neptune was not weary of persecuting him , and raised another storm ,
海王星 曾是 不是 厌倦 的 迫害 他 , 和 提高 其他 风暴 ,
[wɪtʃ] [ˈfætərd] [ðə; ði][ræft] ,
which shattered the raft ,
哪个 破碎 这 筏 ,

海神尼普顿并没有厌倦追捕他，又掀起了一场风暴，将木筏摧毁了。

[ænd; ənd] [θruː] [ju(:)ˈlɪsɪːz][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈskɪrɪːə] .
and threw Ulysses on the island of Scheria .
和 扔 尤利西斯 在 这 岛 的 谢里亚 .
[ˈhɪs] [ˈhʌʊs] ,
并将尤利西斯扔到了斯凯里亚岛上。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fer] [ˈdɔːtər] [nɔːˈsɪkiə] ,
Here the king's fair daughter Nausicaa ,
这里 这 国王的 公平的 女儿 瑙西卡 ,
[ˈhɪs] [ˈhʌʊs] ,
这是国王美丽的女儿瑙西卡，

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðər; ðər][roʊbz] , [met] [ðə; ði]
going down to the stream with her maidens to wash their robes , met the
去 向下 到 这 溪流 和 她 少女们 到 洗 他们的 长袍 , 遇见 这
[ˈʃɪprekt] [ˈstreɪndʒər] ,
shipwrecked stranger ,
遭遇海难 陌生人 ,

她带着侍女们到溪边洗衣服时，遇到了这位遭遇海难的陌生人。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and took him home .
和 采取 他 家 .
[ˈhɪs] [ˈhʌʊs] ,
然后把他带回了家。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [fiːst] [hɪm; ɪm][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] , [ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Her father feasted him hospitably , and sent him home in a ship ,
她 父亲 盛宴 他 热情好客 , 和 发送 他 家 在 一个 船 ,
[ˈhɪs] [ˈhʌʊs] ,
她父亲热情款待了他，并派船送他回家。

[wɪtʃ] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] [fæst] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
which landed him on the coast of Ithaca fast asleep , and left him there .
哪个 登陆 他 在这 海岸 的 伊萨卡 快速地 睡着了 , 和 左边 他 那里 .

结果他被送到了伊萨卡岛海岸, 当时他正睡着, 然后就被留在了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][ˈpæləs] [ˈfɜːrðər] [dɪsˈgaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈæspekt] ,
He had been absent twenty years ; and Pallas further disguised his aspect ,
他 有 到过 缺席的 二十 年 ; 和 帕拉斯 更远 伪装 他的 方面 ,
他已经离开二十年了; 帕拉斯进一步伪装了自己的容貌。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] , [wen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] ,
so that he looked like a beggar , when , in order to see how matters stood ,
所以 那 他 看起来 喜欢 一个 乞丐 , 什么时候 , 在 命令 到 看 如何 事情 站立 ,
所以他看起来像个乞丐, 为了看看事情的进展如何,

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [oʊld] [ˈswaɪnhɜːrd] - .
he made his way first to the hut of his trusty old swineherd Eumæus .
他 制成 他的 方式 第一的 到 这 小屋 的 他的 可靠 老的 养猪人 - .
他首先前往他忠实的老养猪人欧迈俄斯的茅屋。

[piː] . -
p . 91
p . -

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
Nothing could be worse than things were .
没有什么 可以 是 更糟 比 事物 是 .
情况不可能比现在更糟了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpaʊər(ə)l] [ˌjʌŋ] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈoʊniən] [aɪlz] [hæd; həd][ˈteɪkən]
More than a hundred powerful young chiefs of the Ionian isles had taken
更多的 比 一个 百 强大的 年轻的 酋长们 的 这 爱奥尼亚 岛屿 有 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
possession of his palace ,
拥有 的 他的 宫殿 ,
一百多位来自爱奥尼亚群岛的强大年轻酋长占领了他的宫殿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [ˈrevəliŋ] [ðer; ðər] , [ˈθrʌstiŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [tiˈleməkəs,tə-] [əˈsaɪd] ,
and were daily revelling there , thrusting his son Telemachus aside ,
和 是 日常的 狂欢 那里 , 推进 他的 儿子 忒勒马科斯 旁边 ,
他们每天在那里寻欢作乐, 把他的儿子忒勒马科斯晾在一边。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstiŋ] [ðæt] [pəˈneləpi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and insisting that Penelope should choose one of them as her husband .
和 坚持 那 佩内洛普 应该 选择 一 的 他们 作为 她 丈夫 .
并坚持让佩内洛普从他们之中选择一人作为丈夫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [baɪ] [dɪˈkleɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wed]
She could only put them off by declaring she could wed
她 可以 仅有的 放 他们 离开 经过 声明 她 可以 结婚
她只能通过声称自己可以结婚来拖延他们。

[noʊ][wʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld]
no one till she had finished the winding - sheet she was making for old
不 一 直到 她 有 完成的 这 绕线 - 床单 她 曾是 制作 为了 老的
[leɪˈəːtiːz] , [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
Laertes , her father - in - law ;
拉尔特斯 , 她 父亲 - 在 - 法律 ;
直到她做完为公公老莱尔特斯缝制的裹尸布, 才有人过来打扰她;

[waɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [ʃiː; ʃɪ] [ʌn'dɪd] [baɪ] [naɪt] [wət'evər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊvən] [baɪ]
while to prevent its coming to an end she undid by night whatever she wove by
尽管 到 防止 它是 未来 到 一个 结尾 她 撤销 经过 夜晚 任何 她 编织 经过
[deɪ] .
day .
天 .

为了防止它结束，她白天编织的一切，晚上都拆散了。

[ti'leməkəs,tə-] [hæd; həd] [gɒ:n] [tuː; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [keɪm] [hoʊm] ['bæfəld] [tuː; tə] -
Telemachus had gone to seek his father , but came home baffled to Eumæus
忒勒马科斯 有 已消失 到 寻找 他的 父亲 , 但 来了 家 困惑 到 -
忒勒马科斯去找他的父亲，但回到家后却对欧迈俄斯感到困惑不解。

- [piː] . -
- **p** . **92**
- p . -

第92页

[hʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ju(:)'lisiːz] .
hut , and there was allowed to recognise Ulysses .
小屋 , 和 那里 曾是 允许 到 认出 尤利西斯 .

小屋里，人们得以认出尤利西斯。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] , ['broʊkən] - [daʊn] [ænd; ənd] [fʊt] - [sɔːr] , [ðæt] [ju(:)'lisiːz]
But it was as a beggar , broken - down and foot - sore , that Ulysses
但 它 曾是 作为 一个 乞丐 , 破碎的 - 向下 和 脚 - 疮 , 那 尤利西斯
[sɔːt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
sought his palace ,
寻求 他的 宫殿 ,
但尤利西斯是以乞丐的身份，衣衫褴褛、双脚疼痛，去寻找他的宫殿。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][dɔːg]['ɑːrgəs] , [huː] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and none knew him there but his poor old dog Argus , who licked his feet ,
和 没有任何 知道 他 那里 但 他的 贫穷的 老的 狗 阿格斯 , WHO 舔过 他的 脚 ,
除了他那可怜的老狗阿格斯，那里没有人认识他，阿格斯会舔他的脚。

[ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and died for joy .
和 死亡 为了 喜悦 .

他因喜悦而死。

[ðə; ðɪ] ['suːtəz] , [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] , [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [pə'neləpi] [sent]
The suitors , in their pride , made game of the poor stranger , but Penelope sent
这 求婚者 , 在 他们的 自豪 , 制成 游戏 的 这 贫穷的 陌生人 , 但 佩内洛普 发送
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

求婚者们傲慢自大，戏弄了可怜的陌生人，但佩内洛普派人把他叫了回来。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
in case he brought news of her husband .
在 案件 他 带来 消息 的 她 丈夫 .

万一他带来了她丈夫的消息呢。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [feɪnd] ['stɔːrɪ] ,
Even to her he told a feigned story ,
甚至 到 她 他 讲述 一个 假装 故事 ,

甚至对她，他也编造了一个故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [nɜːrs] [jʊ'rɪkliːə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
but she bade the old nurse Euryclea take care of him , and wash his feet .
但 她 巴德 这 老的 护士 欧律克勒亚 拿 关心 的 他 , 和 洗 他的 脚 .
但她嘱咐老护士欧律克勒亚照顾他，并给他洗脚。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
While doing so ,
尽管 正在做 所以 ,

与此同时，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][skɑːr] [left] [baɪ][ðə; ði] [tʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
the old woman knew him by a scar left by the tusk of a wild boar long ago
这 老的 女士 知道 他 经过 一个 疤痕 左边 经过 这 象牙 的 一个 荒野 公猪 长的 前
,
,
,

老妇人认出他，是因为他身上有一道很久以前被野猪獠牙留下的疤痕。

[ænd; ænd][ju(:)ˈlisiːz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈstaɪf(ə)] [hɜːr; həɹ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][fiː; fi][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ,
and Ulysses could hardly stifle her cry of joy ; but she told him all ,
和 尤利西斯 可以 几乎 窒息 她 哭 的 喜悦 ; 但 她 讲述 他 全部 ,
尤利西斯几乎无法抑制住她的喜悦之情；但她把一切都告诉了他。

[ænd; ænd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .
and who could be trusted among the slaves .
和 WHO 可以 是 可信 之中 这 奴隶 .
奴隶中谁值得信任？

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wəɹ] [fɪkst] .
The plans were fixed .
这 计划 是 固定的 .
计划已经确定。

[tiˈleməkəs,tə-] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Telemachus , with much difficulty ,
忒勒马科斯 , 和 很多 困难 ,
忒勒马科斯费尽周折，

[pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːtəz] [baɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][wed]
persuaded his mother to try to get rid of the suitors by promising to wed
被说服 他的 母亲 到 尝试 到 得到 摆脱 的 这 求婚者 经过 有前途 到 结婚
[hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [huː] [kʊd; kəd] [bend] [ju(:)ˈlisiːz] - [baʊ; boʊ] .
him only who could bend Ulysses ' bow .
他 仅有的 WHO 可以 弯曲 尤利西斯 - 弓 .
他劝说他的母亲答应只嫁给能拉开尤利西斯之弓的人，以此来摆脱求婚者。

[wʌŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [traɪd] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ænd] [ðen] , [əˈmɪd][ðer; ðər] [sniəz] , [ðə; ði] [ˈbegər] [tʊk] [aɪˈtiː]
One after another tried in vain , and then , amid their sneers , the beggar took it
一 后 其他 尝试 在 徒劳 , 和 然后 , 之中 他们的 冷笑 , 这 乞丐 采取 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他们一个接一个地尝试，但都徒劳无功。然后，在他们的嘲笑声中，乞丐拿起了它。

[ænd; ænd] [bent] [aɪˈtiː] [ˈiːzəli] , [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ænd] [ðen] [eɪmd] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] !
and bent it easily , hit the mark , and then aimed it against them !
和 弯曲 它 容易地 , 打 这 标记 , 和 然后 旨在 它 反对 他们 !
他轻松地把它弯了起来，击中了目标，然后瞄准了他们！

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] - [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
They were all at the banquet - table in the hall .
他们 是 全部 在 这 宴会 - 桌子 在 这 大厅 .
他们都坐在大厅的宴会桌旁。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd]
Eumæus and the other faithful servants had closed all the doors , and
- 和 这 其他 忠实 仆人 有 关闭 全部 这 门 , 和
[rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz] ,
removed all the arms ,
已移除 全部 这 武器 ,
欧迈俄斯和其他忠仆关上了所有的门, 移走了所有的武器。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈslɔ:tər] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [əˈpresəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there was a terrible slaughter both of these oppressors and the
和 那里 曾是 一个 糟糕的 屠宰 两个都 的 这些 压迫者 和 这
[ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðer; ðər] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] .
servants who had joined with them against their queen and her son .
仆人 WHO 有 加入 和 他们 反对 他们的 女王 和 她 儿子 .
于是, 这些压迫者以及与他们一起反抗女王和她儿子的仆人遭到了惨绝人寰的屠杀。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ju(:)ˈlɪsi:z] [meɪd] [hɪmˈself] [noʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
After this , Ulysses made himself known to his wife , and visited his father ,
后 这 , 尤利西斯 制成 他自己 已知 到 他的 妻子 , 和 到访 他的 父亲 ,
此后, 尤利西斯与妻子相认, 并去看望了父亲。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [rɪˈtaɪərd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] .
who had long retired to his beautiful garden .
WHO 有 长的 退休 到 他的 美丽的 花园 .
他早已隐居在他美丽的花园里。

[ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:təz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈpæləs] [ˈpæsɪfaɪ]
The kindred of the suitors would have made war on him , but Pallas pacified
这 亲属 的 这 求婚者 会 有 制成 战争 在 他 , 但 帕拉斯 安抚
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
求婚者的亲属原本要向他发动战争, 但帕拉斯平息了他们的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] [li:vz] [hɪm; ɪm][tu;; tə][spend] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [ˈɪθəkə] , [ænd; ənd]
and the Odyssey leaves him to spend his old age in Ithaca , and
和 这 奥德赛 树叶 他 到 花费 他的 老的 年龄 在 伊萨卡 , 和
《奥德赛》的结局是, 他晚年居住在伊萨卡岛。

[pi:] . -
p . 93
p . -
第93页

[daɪ][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [deθ] .
die a peaceful death .
死 一个 和平 死亡 .
安详地死去。

[hi;; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈgri:ks] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz][mæn] ;
He was just what the Greeks thought a thoroughly brave and wise man ;
他 曾是 只是 什么 这 希腊人 想法 一个 彻底 勇敢的 和 明智的 男人 ;
他正如希腊人所认为的那样, 是一位勇敢而睿智的人;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈeni] [sɪn][ɪn] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] -
for they had no notion that there was any sin in falsehood and double -
为了 他们 有 不 概念 那 那里 曾是 任何 罪 在 谬误 和 双倍的 -
[ˈdi:lɪŋ] .
dealing .
处理 .
因为他们根本没有意识到说谎和欺骗也是一种罪过。

[pi:] . -
p . **94**
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] .
XI . — THE DOOM OF THE ATRIDES .
十一 . — 这 厄运 的 这 骑行 .

十一、——阿特里德斯人的厄运。

[oʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju(:)'lisi:z] [met] [,ægə'memnən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gəʊsts] .
ou remember that Ulysses met Agamemnon among the other ghosts .
你的 记住 那 尤利西斯 遇见 阿伽门农 之中 这 其他 鬼魂 .

你还记得尤利西斯在与其它鬼魂相遇时遇到了阿伽门农吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] , [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] [kɔ:lz][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][væst] ['bi:kənz] ['laɪtɪd]
The King of Men , as the Iliad calls him , had vast beacons lighted
这 国王 的 男人 , 作为 这 《伊利亚特》 呼叫 他 , 有 广阔的 信标 照明
[frʌm; frəm] [aɪl] [tu:; tə] [aɪl] ,
from isle to isle ,
从 小岛 到 小岛 ,

《伊利亚特》中称他为“人间之王”，他下令在岛屿间点燃巨大的烽火台。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [keɪp] [tu:; tə] [keɪp] , [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [wʌŋ] ,
and from cape to cape , to announce that Troy was won ,
和 从 岬 到 岬 , 到 宣布 那 特洛伊 曾是 韩元 ,
[ænd; ænd] [wɔ:lz; wəz] [wʌŋ] ,
from sea to sea ,
从海角到海角，宣告特洛伊城的胜利，

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
and that he was on his way home ,
和 那 他 曾是 在 他的 方式 家 ,
[ænd; ænd] [wɔ:lz; wəz] [wʌŋ] ,
from sea to sea ,
他当时正在回家的路上。

['lɪt(ə)] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
little knowing what a welcome was in store for him .
小的 会心 什么 一个 欢迎 曾是 在 店铺 为了 他 .
[ænd; ænd] [wɔ:lz; wəz] [wʌŋ] ,
from sea to sea ,
他丝毫没有意识到自己将面临怎样的“欢迎”。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [,klaɪtəm'nestrə] [hæd; həd] ['nevər] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɪfədʒə'naɪə] ,
His wife Clytemnestra had never forgiven him for the loss of Iphigenia ,
他的 妻子 克吕泰涅斯特拉 有 绝不 已原谅 他 为了 这 损失 的 伊菲革涅亚 ,
[ænd; ænd] [wɔ:lz; wəz] [wʌŋ] ,
from sea to sea ,
他的妻子克吕泰涅斯特拉从未原谅他夺走伊菲革涅亚的性命。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
and had listened to his cousin Ægisthus , who wanted to marry her .
和 有 听着 到 他的 表哥 - , WHO 通缉 到 结婚 她 .
[ænd; ænd] [wɔ:lz; wəz] [wʌŋ] ,
from sea to sea ,
他听从了表兄埃吉斯图斯的请求，埃吉斯图斯想娶她为妻。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ænd] [rɪ'si:vð] [,ægə'memnən] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊr]
She came forth and received Agamemnon with apparent joy , but his poor
她 来了 前进 和 已收到 阿伽门农 和 明显 喜悦 , 但 他的 贫穷的
[kæptɪv] [kə'sændrə] [weɪld] [ə'laʊd] ,
captive Cassandra wailed aloud ,
俘虏 卡桑德拉 哀嚎 大声 ,
[ænd; ænd] [wɔ:lz; wəz] [wʌŋ] ,
from sea to sea ,
她走上前来，面带喜悦地迎接阿伽门农，但他可怜的俘虏卡珊德拉却放声痛哭。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θre]hoʊld] , [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈstri:md] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
and would not cross the threshold , saying it streamed with blood ,
和 会 不是 叉 这 临界点 , 说 它 流媒体 和 血 ,
他不敢跨过门槛, 说门槛上血流不止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] .
and that this was a house of slaughter .
和 那 这 曾是 一个 房子 的 屠宰 .
这里曾是屠宰场。

[noʊ][wʌn] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
No one listened to her ,
不 一 听着 到 她 ,
没有人听她的。

[ænd; ənd][ˌæɡəˈmemnən][wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] .
and Agamemnon was led to the bath to refresh himself after his journey .
和 阿伽门农 曾是 引领 到 这 洗澡 到 刷新 他自己 后 他的 旅行 .
阿伽门农被引到浴池, 以便在旅途后洗去疲惫。

[ə; eɪ] [nu:] [imˈbrɔɪdəd] [roʊb] [leɪ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [soʊn] [ʌp]
A new embroidered robe lay ready for him , but the sleeves were sewn up
一个 新的 绣花 长袍 躺 准备好 为了 他 , 但 这 袖子 是 缝制的 向上
[æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] ,
at the wrists ,
在 这 手腕 ,
一件崭新的刺绣长袍已经为他准备好了, 但是袖子在手腕处被缝了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪz; ɪz][hændz] [fri:] , - [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slu:]
and while he could not get his hands free , Ægisthus fell on him and slew
和 尽管 他 可以 不是 得到 他的 双手 自由的 , - 跌倒 在 他 和 一万
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他无法挣脱束缚时, 埃吉斯托斯扑向他, 将他杀死。

[ænd; ənd] [pʊr] [kəˈsændrə] [ˈlaɪkwaɪz] .
and poor Cassandra likewise .
和 贫穷的 卡桑德拉 同样地 .
可怜的卡桑德拉也是如此。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪˈlektərə] , [ˈfɪərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈbrʌðər]
His daughter Electra , fearing that her young brother
他的 女儿 伊莱克特拉 , 害怕 那 她 年轻的 兄弟
他的女儿厄勒克特拉担心她的弟弟

[pi:] . -
p . 95
p . -
第95页

[ˈɔːrestɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
Orestes would not be safe since he was the right heir of the kingdom ,
奥瑞斯忒斯 会 不是 是 安全的 自从 他 曾是 这 正确的 继承人 的 这 王国 ,
奥瑞斯忒斯并不安全, 因为他是王国的合法继承人。

[sent][hɪm; ɪm] [ˈsi:krətli] [əˈwei] [tu:; tə] [ˈfəʊsɪs] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [bred][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
sent him secretly away to Phocis , where the king bred him up with his own
发送 他 偷偷 离开 到 福西斯 , 在哪里 这 国王 繁殖 他 向上 和 他的 自己的
[sʌn][ˌpaɪˈleɪdi:z] ,
son Pylades ,
儿子 皮拉德斯 ,
他被秘密送往福基斯, 国王在那里让他与自己的儿子皮拉德斯一起长大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈkɪli:z] [ænd; ənd][pəˈtrəʊkləs]
and the two youths loved each other as much as Achilles and Patroclus
和 这 二 青年 喜爱 每个 其他 作为 很多 作为 阿喀琉斯 和 帕特罗克罗斯
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

这两个年轻人彼此相爱，就像阿喀琉斯和帕特罗克罗斯一样。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbaʊndən] [ˈdu:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [əˈvendʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz]
It was the bounden duty of a son to be the avenger of his father's
它 曾是 这 邦登 责任 的 一个 儿子 到 是 这 复仇者 的 他的 父亲的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

为父报仇是儿子义不容辞的责任。

[ænd; ənd][ˈæftər] [eɪt] [ˈɪrɪz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɔˈrestɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈwɔ:riər] ,
and after eight years , as soon as Orestes was a grown warrior ,
和 后 八 年 , 作为 很快 作为 奥瑞斯忒斯 曾是 一个 生长 战士 ,
[ænd; ənd][ˈeɪt] [ˈɪrɪz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɔˈrestɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈwɔ:riər] ,
八年后，当奥瑞斯忒斯成为一名成年战士时，

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ˈsi:krət] [tu:; tə] - ,
he went with his friend in secret to Mycenæ ,
他 去 和 他的 朋友 在 秘密 到 - ,
[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ˈsi:krət] [tu:; tə] - ,
他和朋友秘密前往迈锡尼。

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [ə; eɪ] [lɔ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [tu:m] .
and offered a lock of his hair on his father's tomb .
和 提供 一个 锁 的 他的 头发 在 他的 父亲的 墓 .
[ænd; ənd] [ɔːfərd] [ə; eɪ] [lɔ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [tu:m] .
并将自己的一缕头发献在了父亲的墓前。

[ɪˈlektərə] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [faʊnd] [ði:z] [ˈtəʊkənɪz] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt]
Electra , coming out with her offerings , found these tokens , and knew that
伊莱克特拉 , 未来 出去 和 她 供品 , 成立 这些 代币 , 和 知道 那
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] .
he was near .
他 曾是 靠近 .

厄勒克特拉带着她的祭品出来，发现了这些信物，就知道他就在附近。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [noʊn] , [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hi:; hi]
He made himself known , and she admitted him into the house , where he
他 制成 他自己 已知 , 和 她 承认 他 进入 这 房子 , 在哪里 他
[fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [tʃɑ:rdʒ] ,
fulfilled his stern charge ,
已完成 他的 船尾 收费 ,

他表明了自己的身份，她便让他进了屋，他随即履行了自己严苛的职责。

[ænd; ənd] [kɪld] [bəʊθ] [ˌklaɪtəmˈnestrə] [ænd; ənd] - , [ðen] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈfju:nərəl] [raɪts]
and killed both Clytemnestra and Ægisthus , then celebrated their funeral rites
和 被杀 两个都 克吕泰涅斯特拉 和 - , 然后 著名 他们的 葬礼 仪式
[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [du:] [səˈlemnəti] .
with all due solemnity .
和 全部到期的 严肃 .

他们杀死了克吕泰涅斯特拉和埃吉斯托斯，然后隆重地为他们举行了葬礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [ˌmeniˈleɪəs] [ænd; ənd] [ˈhelən] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhoʊm] .
This was on the very day that Menelaus and Helen returned home .
这 曾是 在 这 非常 天 那 梅涅劳斯 和 海伦 返回 家 .

就在那天，墨涅拉俄斯和海伦回到了家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪprekt] [fɜːrst][ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [wer] [ðeɪ] [spent] [eɪt] [ˈɪrz] ,
They had been shipwrecked first in Egypt , where they spent eight years ,
他们 有 到过 遭遇海难 第一的 在 埃及 , 在哪里 他们 花费 八 年 ,
他们先是在埃及遭遇海难, 在那里待了八年。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [held] [baɪ] [ˈkɑːntreri] [ˈwaɪndz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪl] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
and then were held by contrary winds on a little isle on the coast of Egypt ,
和 然后 是 握住 经过 相反 风 在 一个 小的 小岛 在 这 海岸 的 埃及 ,
然后, 他们被逆风困在了埃及海岸的一个小岛上。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] [ɪf] [,meniˈleɪəs] [hæd; həd][nɑːt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæptʃər]
where they would have been starved if Menelaus had not managed to capture
在哪里 他们 会 有 到过 饥饿 如果 梅涅劳斯 有 不是 管理 到 捕获
[ðə; ði][oʊld] [siː] - [gɑːd] [ˈprɒtɪəs] ,
the old sea - god Proteus ,
这 老的 海 - 上帝 普罗透斯 ,
如果不是墨涅拉俄斯设法抓住了古老的海神普罗透斯, 他们早就饿死了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈpæstʃər] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] [siːlz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ]
when he came up to pasture his flock of seals on the beach , and , holding
什么时候 他 来了 向上 到 牧场 他的 群 的 封印 在 这 海滩 , 和 , 保持
[hɪm; ɪm] [taɪt] ,
him tight ,
他 紧的 ,
当他来到海滩放牧他的海豹群时, 他紧紧地抱着他,

[waɪl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [ˌeɪp] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə] [spiːk]
while he changed into every kind of queer shape , forced him at last to speak
尽管 他 已更改 进入 每一个 种类 的 酷儿 形状 , 强制 他 在 最后的 到 说话
.
:
.
虽然他变成了各种奇形怪状的东西, 但最终还是被迫开口说话了。

[baɪ] [ˈprɒtɪəs] - [ədˈvaɪs] , [,meniˈleɪəs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] ,
By Proteus ' advice , Menelaus returned to Egypt ,
经过 普罗透斯 - 建议 , 梅涅劳斯 返回 到 埃及 ,
听从普罗透斯的建议, 墨涅拉俄斯返回了埃及。
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [bɪˈfɔːr] , [ˈæftər] [wɪtʃ]
and made the sacrifices to the gods he had forgotten before , after which
和 制成 这 牺牲 到 这 神 他 有 被遗忘的 前 , 后 哪个
[hiː; hi] [ˈseɪfli] [rɪːtʃt] [ˈspɑːrtə] ,
he safely reached Sparta ,
他 安全 达到 斯巴达 ,
他向之前遗忘的神灵献祭, 之后平安抵达斯巴达。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [klaɪtəmənəstrəz] [ˈɑːbsəkwɪz] .
on the day of Clytemnestra's obsequies .
在 这 天 的 克吕泰涅斯特拉的 葬礼 .
在克吕泰涅斯特拉的葬礼当天。
[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] , [ðə; ði][əˈvɛndʒərz][ʌv; əv] [kraɪm] ,
Just as they were ended , the Furies , the avengers of crime ,
只是 作为 他们 是 结束 , 这 复仇女神 , 这 复仇者联盟 的 犯罪 ,
就在她们终结之时, 复仇女神, 犯罪的复仇者们,

[fel] [əˈpɑːn] [ɔːˈrestɪz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sleɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
fell upon Orestes for having slain his mother .
跌倒 之上 奥瑞斯忒斯 为了 拥有 被杀 他的 母亲 .
俄瑞斯忒斯因杀害自己的母亲而遭到众人的谴责。

[hiː; hi] [fled] [ɪn] ['mɪzəri] [frʌm; frəm]
He fled in misery from
他 逃亡 在 苦难 从

他痛苦地逃离了

[piː] . -
p . 96
p . -

- , [wɪtʃ] [,meni'leɪəs] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɔ'restɪz] [went]
Mycenæ , which Menelaus took into his own hands , while the wretched Orestes went
- , 哪个 梅涅劳斯 采取 进入 他的 自己的 双手 , 尽管 这 可怜 奥瑞斯忒斯 去
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
from place to place ,
从 地方 到 地方 ,

迈锡尼被墨涅拉俄斯亲自占领，而可怜的俄瑞斯忒斯则四处流浪。

[stɪl] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [baɪ] ['feɪθf(ə)] [paɪ'leɪdiːz] ,
still attended and comforted by faithful Pylades ,
仍然 参加 和 安慰 经过 忠实 皮拉德斯 ,

仍然受到忠诚的皮拉德斯的陪伴和安慰，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'gen] [brɪ'set] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊrɪz] .
but he never tried to rest without being again beset by the Furies .
但 他 绝不 尝试 到 休息 没有 存在 再次 围困 经过 这 复仇女神 .

但他从未想过要休息，因为他总是会再次受到复仇女神的骚扰。

[æt; ət][læst][ə'pɔːləʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔrəkl] [æt; ət] ['delfɪ] ,
At last Apollo , at the oracle at Delphi ,
在 最后的 阿波罗 , 在 这 神谕 在 德尔菲 ,

最后，阿波罗在德尔斐神谕处

[sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][æt; ət] ['æθənz] , [kɔːld]
sent him to take his trial at the court of justice at Athens , called
发送 他 到 拿 他的 审判 在 这 法庭 的 正义 在 雅典 , 称为
[æri'aːpəgəs] ,
Areopagus ,
阿瑞俄帕戈斯 ,

派他到雅典的法庭（即亚略巴古）受审。

['ɛəriːz] - ([ɔːr][mɑːrz] -) [hɪl] , [æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
Ares ' (or Mars ') Hill , after which the oracle bade him fetch the image of
阿瑞斯 - (或者 火星 -) 爬坡道 , 后 哪个 这 神谕 巴德 他 拿来 这 图像 的
[daɪ'ænə][frʌm; frəm] ['tɔːrɪs] ,
Diana from Tauris ,
戴安娜 从 金牛座 ,

之后，神谕指示他前往阿瑞斯山（或战神山）取回狄安娜的画像。

['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [hə:'maɪəni] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][,meni'leɪəs][ænd; ənd] ['helən] , [ænd; ənd]
marry his cousin Hermione , the daughter of Menelaus and Helen , and
结婚 他的 表哥 赫敏 , 这 女儿 的 梅涅劳斯 和 海伦 , 和
[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['kɪŋdəm] .
recover his father's kingdom .
恢复 他的 父亲的 王国 .

娶他的表妹赫米奥娜（墨涅拉俄斯和海伦的女儿），并夺回他父亲的王国。

[ˈpæləs] [əˈθiːniː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət] [ˌæriˈɑːpəɡəs] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [tuː; tə] **Pallas Athene came down to preside at Areopagus , and directed the judges to**
帕拉斯 雅典娜 来了 向下 到 主持 在 阿瑞俄帕戈斯 , 和 指导 这 法官 到
[prəˈnaʊns] [ðæt] , **pronounce that ,**
发音 那 ,

帕拉斯·雅典娜降临到阿瑞俄帕戈斯主持审判，并指示法官们宣布：

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kraɪm] , **though the slaying of a mother was a fearful crime ,**
尽管 这 杀戮 的 一个 母亲 曾是 一个 可怕 犯罪 ,
虽然杀害一位母亲是一起令人发指的罪行，

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɹestɪz] - [ˈduːti] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] . **yet it was Orestes ' duty to avenge his father's death .**
然而 它 曾是 奥瑞斯忒斯 - 责任 到 报仇 他的 父亲的 死亡 .
然而，为父报仇是俄瑞斯忒斯的职责。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈkwɪtɪd] , [ænd; ənd] [pɜːrəˈfaɪd] [baɪ] [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] **He was therefore acquitted , and purified by sacrifice , and was no more**
他 曾是 所以 无罪释放 , 和 纯化 经过 牺牲 , 和 曾是 不 更多的
[ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] , **haunted by the Furies ,**
闹鬼的 经过 这 复仇女神 ,
因此他被宣告无罪，并通过献祭得到净化，从此不再受复仇女神的纠缠。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːrˈleɪdiːz] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈtɔːrɪs] . **while with Pylades he sailed for Tauris .**
尽管 和 皮拉德斯 他 航行 为了 金牛座 .
他和皮拉德斯一起航行前往陶里斯。

[ɪn] [ðæt] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [daɪˈænə] **In that inhospitable place it was the custom to sacrifice all strangers to Diana**
在 那 不宜居住的 地方 它 曾是 这 风俗 到 牺牲 全部 陌生人 到 戴安娜
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在那个荒凉的地方，人们习惯将所有陌生人献祭给狄安娜，而且

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] , [ˈɹestɪz] [ænd; ənd] [ˌpɑːrˈleɪdiːz] [wɜːr; wər] [siːzd] , **as soon as they had landed , Orestes and Pylades were seized ,**
作为 很快 作为 他们 有 登陆 , 奥瑞斯忒斯 和 皮拉德斯 是 查获 ,
俄瑞斯忒斯和皮拉德斯一登陆就被抓住了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , **and taken to the priestess at the temple ,**
和 已采取 到 这 女祭司 在 这 寺庙 ,
然后被带到神庙的女祭司那里。

[ðæt] [ðer; ðər] [her] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [braʊz] [riːðd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] . **that their hair might be cut and their brows wreathed for the sacrifice .**
那 他们的 头发 可能 是 切 和 他们的 眉毛 花环 为了 这 牺牲 .
他们的头发可能会被剪掉，眉毛可能会被戴上花环，作为祭品献祭。

[ðə; ði] [ˈpriːstəs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ɪˈfədʒəˈnaɪə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [snætɪt] [əˈweɪ] **The priestess was no other than Iphigenia , who had been snatched away**
这 女祭司 曾是 不 其他 比 伊菲革涅亚 , WHO 有 到过 抢夺 离开
[frʌm; frəm] [ɔːlɪs] , [ænd; ənd] , **from Aulis , and** ,
从 奥利斯 , 和 ,
这位女祭司不是别人，正是从奥利斯被掳走的伊菲革涅亚，而且，

[wen] [ʃiːʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] , [hu:m] [ʃiːʃi][hæd; həd][left][æn; ən]['ɪnfənt] , [faʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər]
when she and the brother , whom she had left an infant , found each other
什么时候 她 和 这 兄弟 , 谁 她 有 左边 一个 婴儿 , 成立 每个 其他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当她和留下一个婴儿的弟弟重逢时，

[ʃiːʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][baɪ] [naɪt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][daɪ'æənə][wɪð; wɪθ]
she contrived to leave the temple by night , carrying the image of Diana with
她 人为的 到 离开 这 寺庙 经过 夜晚 , 携带 这 图像 的 戴安娜 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她设法在夜里离开了神庙，随身带着狄安娜的画像。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['delfi] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪfədʒə'naɪə][met] [ɪ'lektərə] ,
They went to Delphi together , and there Iphigenia met Electra ,
他们 去 到 德尔菲 一起 , 和 那里 伊菲革涅亚 遇见 伊莱克特拉 ,
她们一同前往德尔斐，在那里伊菲革涅亚遇到了厄勒克特拉。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɔ'restɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] [baɪ]
who had heard a false report that her beloved Orestes had been sacrificed by
WHO 有 听到 一个 错误的 报告 那 她 心爱 奥瑞斯忒斯 有 到过 牺牲 经过
[ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] ['tɔːrɪs] ,
the priestess of Tauris ,
这 女祭司 的 金牛座 ,
她听闻了一个假消息，说她心爱的俄瑞斯忒斯被陶里斯的女祭司献祭了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]
and was just going
和 曾是 只是 去
就这么走了

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wen] [ɔ'restɪz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [meɪd]
to tear out her eyes , when Orestes appeared , and the sisters were made
到 撕 出去 她 眼睛 , 什么时候奥瑞斯忒斯 出现 , 和 这 姐妹 是 制成
[noʊn] [tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
known to each other .
已知 到 每个 其他 :
俄瑞斯忒斯出现时，她正要挖出自己的眼睛，姐妹俩这才彼此认识。

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [nɪr] ['mæərəθɑːn] , [ɪn] ['ætɪkə] ,
A temple was built for the image near Marathon , in Attica ,
一个 寺庙 曾是 建造 为了 这 图像 靠近 马拉松 , 在 阿提卡 ,
在阿提卡地区的马拉松附近，人们为这尊神像修建了一座神庙。

[ænd; ənd][ɪfədʒə'naɪə] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [æz; əz] ['priːstəs] [ðer; ðər] . [ɔ'restɪz] , [ɪn][ðə; ði]
and Iphigenia spent the rest of her life as priestess there . Orestes , in the
和 伊菲革涅亚 花费 这 休息 的 她 生活 作为 女祭司 那里 : 奥瑞斯忒斯 , 在 这
[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,
伊菲革涅亚余生都在那里担任女祭司。与此同时，俄瑞斯忒斯.....

[ˈmærið] [həˈmaɪəni] — [ˈæftər] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [ˈkɪlɪŋ] [ˈpɪrəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [əˈkɪliːz] ,
married Hermione — after , as some say , killing Pyrrhus , the son of Achilles ,
已婚 赫敏 — 后 , 作为 一些 说 , 杀 皮洛士 , 这 儿子 的 阿喀琉斯 ,
据说, 她先是杀死了阿喀琉斯的儿子皮洛斯, 然后才娶了赫敏。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈprɑːmɪst] [ɔːr] [ˈmærið] — [ænd; ənd] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][bəuθ] -
to whom she was either promised or married — and reigned over both Mycenæ
到 谁 她 曾是 任何一个 承诺 或者 已婚 — 和 统治 超过 两个都 -
[ænd; ənd][ˈspɑːrtə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈʃɪrɪz] - [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
and Sparta until the hundred years ' truce with the Heracleids ,
和 斯巴达 直到 这 百 年 - 休战 和 这 赫拉克勒斯 ,

她要么是与某人订婚, 要么是嫁给了某人——并统治着迈锡尼和斯巴达, 直到与赫拉克利德王朝签订了百年休战协议。
[ɔːr] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
or grandsons of Hercules , had come to an end ,
或者 孙子们 的 赫拉克勒斯 , 有 来 到 一个 结尾 ,
或者说是赫拉克勒斯的孙子们, 故事到此结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈdɔːriːənz][ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [ˈspɑːrtə] , [ˈerti]
and they returned with a party of Dorians and conquered Sparta , eighty
和 他们 返回 和 一个 派对 的 多利安人 和 征服 斯巴达 , 八十
[ˈʃɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][wɔːr] .
years after the Trojan war .
年 后 这 特洛伊木马 战争 :
他们带着一群多利安人返回, 并在特洛伊战争结束八十年后征服了斯巴达。

[piː] . -
p . 98
p . -

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,
This is the last of the events of the age of heroes ,
这 是 这 最后的 的 这 活动 的 这 年龄 的 英雄 ,
这是英雄时代的最后一场事件。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfeɪb(ə)l] ,
when so much must be fable ,
什么时候 所以 很多 必须 是 寓言 ,
当很多事情都只能是寓言时,

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]
though there may be a germ of historical truth which no one can make out
尽管 那里 可能 是 一个 细菌 的 历史 真相 哪个 不 一 能 制作 出去
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
among the old tales that had come from the East ,
之中 这 老的 故事 那 有 来 从 这 东方 ,
虽然在来自东方的古老传说中可能蕴含着一丝历史真相, 只是无人能够辨认出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] .
and the like of which may be found among the folk - lore of all nations .
和 这 喜欢 的 哪个 可能 是 成立 之中 这 民间 - 知识 的 全部 国家 :
类似的故事在各国民间传说中都能找到。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɔːl] [ˈɡriːks]
These are the most famous of the stories , because they joined all Greeks
这些 是 这 最多 著名的 的 这 故事 , 因为 他们 加入 全部 希腊人
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,
这些故事最为著名, 因为它们将所有希腊人团结在了一起。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [bi'li:vð] [ɪn][baɪ][ɔ:l] ['gri:ks] [ə'laɪk] [ɪn][ðər; ðər] [meɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
and were believed in by all Greeks alike in their main circumstances ;
和 是 相信 在 经过 全部 希腊人 同样 在 他们的 主要的 情况 ;
在当时的主要情况下，所有希腊人都同样相信这一点；

[bʌt; bət] ['evri] [steɪt] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] ,
but every state had its own story ,
但 每一个 状态 有 它是自己的 故事 ;
但每个州都有自己的故事，

[ænd; ænd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [meɪ] [bi:; bi][təʊld] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][end] [ðɪs] [t'æptər] [ʌv; əv] [mɪθs] ,
and one or two may be told before we end this chapter of myths ,
和 一 或者 二 可能 是 讲述 前 我们 结尾 这 章 的 神话 ;
在我们结束这一篇章的神话故事之前，或许还会讲述一两个例子。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ænd; ænd][ˈpoʊətɹi][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
because they are often heard of , and poetry has been written about some
因为 他们 是 经常 听到 的 , 和 诗 有 到过 书面 关于 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
因为它们经常被人们听到，而且有些人还为它们写过诗。

[æt; ət] [θi:bz] , [ɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['laɪəs] , [wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [t'aɪld] [wʊd] [bi:; bi]
At Thebes , in Bœotia , the king , Laius , was told that his first child would be
在 底比斯 , 在 波俄提亚 , 这 国王 , 拉伊厄斯 , 曾是 讲述 那 他的 第一的 孩子 会 是
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .
在波俄提亚的底比斯，国王拉伊厄斯被告知他的第一个孩子将会是他的死神。

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][hi:; hi][hæd; həd][ɪts] [pɪrst] ,
So as soon as it was born he had its ancles pierced ,
所以 作为 很快 作为 它 曾是 出生 他 有 它是 脚踝 穿孔 ,
所以，它一出生，他就把它的脚踝刺穿了。

[ænd; ænd][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [tu:; tə][daɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
and put it out in a wood to die ; but it was found by a shepherd ,
和 放 它 出去 在 一个 木头 到 死 ; 但 它 曾是 成立 经过 一个 牧羊人 ,
人们把它放在树林里等死；结果被一个牧羊人发现了。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [tu:; tə] ['kɒrɪnθ] , [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [neɪmd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['swʊlən] [fi:t] ,
and brought to Corinth , where the queen named it Œdipus , or Swollen Feet ,
和 带来 到 科林斯 , 在哪里 这 女王 命名 它 奥迪普斯 , 或者 肿 脚 ,
并被带到科林斯，女王将其命名为俄狄浦斯，意为“肿胀的脚”。

[ænd; ænd][bred][aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [t'aɪld] .
and bred it up as her own child .
和 繁殖 它 向上 作为 她 自己的 孩子 .
并把它当作自己的孩子抚养长大。

['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['delfɪk] ['ɔrəkl] , [tu:; tə][æsk] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;
Many years later Œdipus set out for the Delphic oracle , to ask who he was ;
许多 年 之后 奥迪普斯 放 出去 为了 这 德尔斐 神谕 , 到 问 WHO 他 曾是 ;
多年以后，俄狄浦斯前往德尔斐神谕所，询问自己是谁；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi] [rɪ'si:vð] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
but all the answer he received was that he must shun his native land ,
但 全部 这 回答 他 已收到 曾是 那 他 必须 回避 他的 本国的 土地 ,
但他得到的所有答复都是他必须离开故土。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
for he would be the slayer of his own father .
为了 他 会 是 这 杀手 的 他的 自己的 父亲 .
因为他将成为弑父者。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈkɒrɪnθ] ,
He therefore resolved not to return to Corinth ,
他 所以 已解决 不是 到 返回 到 科林斯 ,
因此，他决定不再返回哥林多。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [met] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdelfi]
but on his journey he met in a narrow pass with a chariot going to Delphi
但 在 他的 旅行 他 遇见 在 一个 狭窄的 经过 和 一个 战车 去 到 德尔菲
.
.
.
但在他的旅途中，他在一个狭窄的山口遇到了一辆前往德尔斐的战车。

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [əˈrouz] ,
A quarrel arose ,
一个 争吵 出现 ,
争吵爆发了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [bɪˈlɔːŋd] ,
and in the fight that followed he slew the man to whom the chariot belonged ,
和 在 这 斗争 那 随后 他 一万 这 男人 到 谁 这 战车 属于 ,
在随后的战斗中，他杀死了战车的主人。

[ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
little knowing that it was Laius , his own father .
小的 会心 那 它 曾是 拉伊厄斯， 他的 自己的 父亲 .
他却浑然不知，那人正是他的父亲莱厄斯。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] [θruː] .
He then went on through Bœotia .
他 然后 去 在 通过 波俄提亚 .
然后他继续前往波俄提亚。

[ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [θiːbz] [sæt][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [kɔːld] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [wɪð; wɪθ]
On the top of a hill near Thebes sat a monster called the Sphinx , with
在 这 顶部 的 一个 爬坡道 靠近 底比斯 卫星 一个 怪物 称为 这 狮身人面像， 和
在底比斯附近的一座山顶上，坐落着一个被称为斯芬克斯的怪物，

[ə; eɪ] [ˈwɪmənz] [hed] , [ə; eɪ][ˈlaɪənz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːgəlz] [wɪŋz] .
a women's head , a lion's body , and an eagle's wings .
一个 女性的 头， 一个 狮子的 身体， 和 一个 老鹰的 翅膀 .
女人的头，狮子的身体，鹰的翅膀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ˈrɪdlz] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,
She had been taught riddles by the Muses ,
她 有 到过 教授 谜语 经过 这 缪斯 ,
她曾被缪斯女神教过谜语，

[ænd; ənd] [huːˈevər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [dɪˈvaʊəd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and whoever failed to answer them she devoured upon the spot .
和 谁 失败的 到 回答 他们 她 吞噬 之上 这 点 .
凡是没能回答她问题的人，她都会当场吞噬。

[hu:'evər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði]
Whoever could answer her was to marry the king's sister , and share the
谁 可以 回答 她 曾是 到 结婚 这 国王的 姐姐 , 和 分享 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

谁能回答她的问题，谁就能娶国王的妹妹，并共同统治王国。

[went] ['breɪvli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ,
Œdipus went bravely up to her , and heard her question ,
奥狄普斯 去 勇敢地 向上 到 她 , 和 听到 她 问题 ,

俄狄浦斯勇敢地走到她跟前，听她问道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)] [ðæt] [ɪz][æt; ət][fɜ:rst] [fɔ:r] - [legd] , [ðen] [tu:] - [legd] , [ðen] [θri:] -
“ **What is the animal that is at first four - legged , then two - legged , then three -**
“ 什么 是 这 动物 那 是 在 第一的 四 - 腿 , 然后 二 - 腿 , 然后 三 -
[legd] ? ”
legged ? ”
腿 ? ”

“哪种动物起初是四条腿的，后来变成两条腿的，最后变成三条腿的？ ”

“ [mæn] ,
“ **Man** ,
“ 男人 ,

“男人，

” [kraɪd] .
“ **cried Œdipus** .
“ 哭 奥狄普斯 .

“俄狄浦斯喊道。”

“ [hi:; hi] [kri:ps] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] , [wɔ:ks] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
“ **He creeps as a babe on all - fours , walks upright in his prime ,**
“ 他 令人毛骨悚然 作为 一个 宝贝 在 全部 - 四 , 散步 直立 在 他的 主要的 ,

“他像婴儿一样四肢着地爬行，到了壮年却能直立行走，

[ænd; ənd]['ju:zɪz][ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
and uses a staff in his old age .
和 用途 一个 职员 在 他的 老的 年龄 .

晚年时他需要拄拐杖。

“ [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [sfɪŋks] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ **Thereupon the Sphinx turned to stone , and Œdipus married the princess ,**
“ 于是 这 狮身人面像 转向 到 石头 , 和 奥狄普斯 已婚 这 公主 ,

[ænd; ənd] ['reɪnd] ['meni] ['jɪrz] ,
and reigned many years ,
和 统治 许多 年 ,

于是，斯芬克斯变成了石头，俄狄浦斯娶了公主为妻，统治了很多年。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði]
till there was a famine and pestilence , and the oracle was asked the
直到 那里 曾是 一个 饥荒 和 瘟疫 , 和 这 神谕 曾是 问 这
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

直到发生了饥荒和瘟疫，人们向神谕询问原因。

[aɪ 'ti:] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði][lənd][mʌst; məst][bi:; bi][pʃərə'faɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['laɪəs] .
It answered that the land must be purified from the blood of Laius .
它 回答 那 这 土地 必须 是 纯化 从 这 血 的 拉伊厄斯 .

它回答说，这片土地必须洗净拉伊俄斯的鲜血。

[ˈoʊnli] [ðen] [did] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪəs] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] ; [ænd; ənd]
Only then did Œdipus find out that it was Laius whom he had slain ; and
仅有的 然后 做过 奥狄普斯 寻找 出去 那 它 曾是 拉伊厄斯 谁 他 有 被杀 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ;

直到那时，俄狄浦斯才发现自己杀死的竟然是拉伊俄斯；然后，

[baɪ] [ðə; ði] [maːrks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ,
by the marks on his ancles ,
经过 这 标记 在 他的 脚踝 ;

从他脚踝上的痕迹来看，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [beɪb] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd] ,
it was proved that he was the babe who had been exposed ,
它 曾是 已证实 那 他 曾是 这 宝贝 WHO 有 到过 裸露 ;

事实证明，他就是那个被暴露的婴儿。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
so that he had fulfilled his fate , and killed his own father .
所以 那 他 有 已完成 他的 命运 , 和 被杀 他的 自己的 父亲 .

这样一来，他就实现了自己的命运，杀死了自己的父亲。

[tuː; tə] [seɪv] [θiːbz] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
To save Thebes , he left the country , with his eyes put out by way of
到 节省 底比斯 , 他 左边 这 国家 , 和 他的 眼睛 放 出去 经过 方式 的

[ˌɛkspiˈeɪʃn] ,
expiation ,
赎罪 ;

为了拯救底比斯，他离开了这个国家，并为了赎罪而挖去了双眼。

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] , [ˈoʊnli] [əˈtendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ænˈtɪɡəni] , [tɪl] [hiː; hi]
and wandered about , only attended by his faithful daughter Antigone , till he
和 漫步 关于 , 仅有的 参加 经过 他的 忠实 女儿 安提戈涅 , 直到 他

[keɪm] [tuː; tə] [ˈæθənz] ,
came to Athens ,
来了 到 雅典 ;

他四处漂泊，只有他忠实的女儿安提戈涅陪伴在侧，直到他来到雅典。

[wer] , [laɪk] [ɔːrestɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] , [ænd; ənd] [əˈlʌʊd] [tuː; tə] [ˌɛkspiət] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
where , like Orestes , he was sheltered , and allowed to expiate his crime .
在哪里 , 喜欢 奥瑞斯忒斯 , 他 曾是 避难所 , 和 允许 到 赎罪 他的 犯罪 .

在那里，他像俄瑞斯忒斯一样受到了庇护，并被允许赎罪。

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænˈtɪɡəni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [θiːbz] ,
After his death , Antigone came back to Thebes ,
后 他的 死亡 , 安提戈涅 来了 后退 到 底比斯 ;

他死后，安提戈涅回到了底比斯。

[wer] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ɪˈtiːəkliːz] [ænd; ənd] [ˌpɒliˈnaɪsɪːz] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [reɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ]
where her two brothers Eteocles and Polynices had agreed to reign each a
在哪里 她 二 兄弟 厄忒俄克勒斯 和 波吕尼塞斯 有 同意 到 在位 每个 一个

[jɪr] [baɪ] [tɜːrnz] ;
year by turns ;
年 经过 转弯 ;

她的两个兄弟厄忒俄克勒斯和波吕尼克斯约定轮流统治一年；

[bʌt; bət] [wen] [i'ti:əkli:z] - [jɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
but when Eteocles ' year was over he would not give up to his brother ,
但 什么时候厄忒俄克勒斯 - 年 曾是 超过 他 会 不是 给 向上 到 他的 兄弟 ,
[ænd; ənd][ˌpɒliˈnaɪsɪ:z] ,
and Polynices ,
和 波利尼塞斯 ,

但当厄忒俄克勒斯的任期结束时，他仍然不愿向他的兄弟波吕尼克斯屈服。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [kəˈlektɪd] [frendz] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][sɪks] [ɡreɪt] [tʃi:fs] , [ænd; ənd] [əˈtækt]
in a rage , collected friends , among whom were six great chiefs , and attacked
在 一个 愤怒 , 集 朋友们 , 之中 谁 是 六 伟大的 酋长们 , 和 遭到攻击
[θi:bz] .
Thebes .
底比斯 .

他怒不可遏，召集了包括六位大酋长在内的朋友，进攻底比斯。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] [kɔ:ld] “ [ðə; ðɪ]
In the battle called “ The
在 这 战斗 称为 “ 这

在名为“

[pi:] . -
p . 100
p . -

第100页

[ˈsev(ə)n] [tʃi:fs] [əˈɡenst] [θi:bz] , “ [ɔ:l][wɜ:r; wər][sleɪn] , [ænd; ənd] [i'ti:əkli:z] [ænd; ənd][ˌpɒliˈnaɪsɪ:z] [fel]
Seven Chiefs against Thebes , “ all were slain , and Eteocles and Polynices fell
七 酋长们 反对 底比斯 , “ 全部 是 被杀 , 和 厄忒俄克勒斯 和 波利尼塞斯 跌倒
[baɪ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
by each other's hands .
经过 每个 其他的 双手 .

七位首领对抗底比斯，全部被杀，厄忒俄克勒斯和波吕尼克斯也死于对方之手。

[ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l][ˈkri:ɔn][fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈru:ɪnd] [ðer; ðər]
Their uncle Creon forbade that the bodies of men who had so ruined their
他们的 叔叔 克瑞翁 禁止 那 这 身体 的 男人 WHO 有 所以 毁坏 他们的
[ˈkʌntri] [ʃʊd; əd] [rɪˈsi:v] [ˈfju:nərəl] [ˈɑ:nərz] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
country should receive funeral honours from anyone on pain of death ,
国家 应该 收到 葬礼 荣誉 从 任何人 在 疼痛 的 死亡 ,

他们的叔父克瑞翁下令，任何人不得为那些给国家带来如此巨大灾难的人举行葬礼，违者处以死刑。

[ðʌs] [kənˈdemɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɪri] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
thus condemning their shades to the dreary flitting about on the banks of the
因此 谴责 他们的 色调 到 这 凄凉 飞掠 关于 在 这 银行 的 这
[stɪks] ,
Styx ,
冥河 ,

于是，它们的影子注定要在冥河岸边凄凉地飘荡。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈdredɪd] .
so much dreaded .
所以 很多 令人恐惧的 .

太可怕了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈsɪstər] [ænˈtɪɡəni] , [ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɡri:k] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [dɛrd] [ðə; ðɪ]
But their sister Antigone , the noblest woman of Greek imagination , dared the
但 他们的 姐姐 安提戈涅 , 这 最高贵 女士 的 希腊语 想像力 , 敢于 这
[ˈperəl] , [stʊəl] [fɔ:rθ] [æt; ət] [naɪt] ,
peril , stole forth at night ,
危险 , 偷窃 前进 在 夜晚 ,

但是她们的妹妹安提戈涅，这位希腊人想象中最崇高的女性，却冒着生命危险，在夜里偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] [geɪv] ['berɪəl] [ə'loʊn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tu:] ['brʌðərz] .
and gave burial alone to her two brothers .
和 给予 葬礼 独自的 到 她 二 兄弟 .

她只埋葬了她的两个兄弟。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['sɪstərli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
She was found out , and put to death for her sisterly devotion ,
她 曾是 成立 出去 , 和 放 到 死亡 为了 她 姐妹情谊 虔诚 ,
她的事迹被发现后, 因其对姐妹的忠诚而被处死。

[ðoʊ] - [oʊn] [sʌn] [kɪld] [hɪm'self][fɔ:r; fəɹ] [gri:f] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
though Creon's own son killed himself for grief and love of her .
尽管 - 自己的 儿子 被杀 他自己 为了 悲伤 和 爱 的 她 .

虽然克瑞翁自己的儿子也因为悲痛和对她的爱而自杀了。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['troʊdʒən][wɔ:r] , [fɔ:r; fəɹ]['taɪdju:s] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər]
This happened in the generation before the Trojan war , for Tydeus , the father
这 发生 在 这 一代 前 这 特洛伊木马 战争 , 为了 泰迪厄斯 , 这 父亲
[ʌv; əv]['daɪə.mi:d] ,
of Diomed ,
的 迪奥梅德 ,

这件事发生在特洛伊战争前一代, 因为狄俄墨得斯的父亲提丢斯.....

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃi:fs] .
was one of the seven chiefs .
曾是 一 的 这 七 酋长们 .

他是七位酋长之一。

['mæsidən] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv] [gri:s] , [hæd; həd][wʌn] ['veri] [droʊl]['ledʒənd] .
Macedon , the country northward of Greece , had one very droll legend .
马其顿 , 这 国家 向北 的 希腊 , 有 一 非常 滑稽 传奇 .

马其顿, 也就是希腊北部的国家, 流传着一个非常滑稽的传说。

['maɪdəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] - , [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
Midas , king of the Bryges , at the foot of Mount Bermion , had a most
迈达斯 , 国王 的 这 布里奇斯 , 在 这 脚 的 山 - , 有 一个 最多
['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
beautiful garden ,
美丽的 花园 ,

布里吉斯国王迈达斯在贝尔米翁山脚下拥有一座非常美丽的花园。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fru:t] .
full of all kinds of fruit .
满的 的 全部 种类 的 水果 .

里面装满了各种各样的水果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n]['stəʊlən] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɔ:tɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz][oʊld]
This was often stolen , until he watched , and found the thief was old
这 曾是 经常 被盗 , 直到 他 观看 , 和 成立 这 贼 曾是 老的
[saɪ'li:nəs] ,
Silenus ,
西勒努斯 ,

这东西经常被偷, 直到他仔细观察, 发现小偷竟然是老西勒努斯。

[ðə; ði]['tu:tər][ʌv; əv] ['bækəs] .
the tutor of Bacchus .
这 导师 的 巴克斯 .

酒神巴克斯的导师。

[ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ðə; ði] [faʊnt] [wer] [saɪˈliːnəs][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈæftər]
Thereupon he filled with wine the fount where Silenus was used to drink after
于是 他 已填 和 葡萄酒 这 喷泉 在哪里 西勒努斯 曾是 用过的 到 喝 后
[hɪz; ɪz] [fiːst] ,
his feast ,
他的 盛宴 ,

于是，他将西勒诺斯宴后常饮的泉水注满了酒。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] , [ðə; ði][oʊld][gɑːd] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ˈmaɪdəs] [kɔːt]
and thus , instead of going away , the old god fell asleep , and Midas caught
和 因此 , 反而 的 去 离开 , 这 老的 上帝 跌倒 睡着了 , 和 迈达斯 捕捉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是，古神非但没有离去，反而睡着了，被迈达斯抓住了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .
and made him answer all his questions .
和 制成 他 回答 全部 他的 问题 .

并让他回答了所有问题。

[wʌn] [wʌz; wəz] , “ [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][mæn] ?
One was , “ What is best for man ?
一 曾是 , “ 什么 是 最好的 为了 男人 ?

其中一个问题：“什么对人类最好？ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] , “ [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][mæn][ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv]
“ and the answer was very sad , “ What is best for man is never to have
“ 和 这 回答 曾是 非常 伤心 , “ 什么 是 最好的 为了 男人 是 绝不 到 有
[bɪn] [bɔːrn] .
been born .
到过 出生 .

答案令人非常悲伤：“对人类来说最好的就是从未出生过。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [best] [ɪz][tuː; tə][daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
The second best is to die as soon as may be .
这 第二 最好的 是 到 死 作为 很快 作为 可能 是 .

其次，最好的选择就是尽快死去。

“ [æt; ət][læst][saɪˈliːnəs][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] , [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grænt][wʌn] [wɪ] ,
“ At last Silenus was released , on condition that he would grant one wish ,
“ 在 最后的 西勒努斯 曾是 发布 , 在 状况 那 他 会 授予 一 希望 ,
“最终，西勒诺斯被释放了，条件是他要满足一个愿望。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈmaɪdəs] [tʌtʃt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə][ˈɡoʊld] ; [ænd; ənd]
and this was that all that Midas touched should turn to gold ; and
和 这 曾是 那 全部 那 迈达斯 感动 应该 转动 到 金子 ; 和

这就是迈达斯所拥有的魔力：凡是被他触碰过的东西都会变成黄金；

[piː] . -
p . 101
p . -

第101页

[soʊ][aɪˈtiː][dɪd] , [kloʊðz] , [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [brɪˈkeɪm] [ˈsɑːlɪd]
so it did , clothes , food , and everything the king took hold of became solid
所以 它 做过 , 衣服 , 食物 , 和 一切 这 国王 采取 抓住 的 成为 坚硬的
[ˈɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

事情果然如此，衣服、食物，以及国王所拥有的一切东西都变成了纯金。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪft] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən]
so that he found himself starving , and entreated that the gift might be taken
所以 那 他 成立 他自己 饥饿 , 和 恳求 那 这 礼物 可能 是 已采取
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

因此他感到饥饿难耐，恳求将礼物收回。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][pæk'tɒləs] , [ɪn] ['lɪdiə] ,
So he was told to bathe in the river Pactolus , in Lydia ,
所以 他 曾是 讲述 到 洗澡 在 这 河 帕克托鲁斯 , 在 莉迪亚 ,
于是他被告知要到吕底亚的帕克托罗斯河里沐浴。

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [br'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] [dʌst] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,
and the sands became full of gold dust ; but , in remembrance of his folly ,
和 这 沙子 成为 满的 的 金子 灰尘 ; 但 , 在 纪念 的 他的 蠢事 ,
于是，沙滩上满是金粉；但是，为了纪念他的愚蠢，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɡruː] [lɔːŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
his ears grew long like those of a donkey .
他的 耳朵 生长 长的 喜欢 那些 的 一个 驴 .
他的耳朵长得像驴耳朵一样长。

[hiː; hi][hɪd][ðəm; ðəm][baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] ['frɪdʒiən] [kæp] ,
He hid them by wearing a tall Phrygian cap ,
他 隐藏 他们 经过 穿着 一个 高的 弗里吉亚 帽 ,
他戴上一顶高高的弗里吉亚帽，把它们遮住了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːrbər] ,
and no one knew of them but his barber ,
和 不 一 知道 的 他们 但 他的 理发师 ,
除了他的理发师之外，没有人知道他们的存在。

[huː] [wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] ['evər][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] [ɪrz] .
who was told he should be put to death if ever he mentioned these ears .
WHO 曾是 讲述 他 应该 是 放 到 死亡 如果 曾经 他 提及 这些 耳朵 .
他被告知，如果他胆敢提及这对耳朵，就应该被处死。

[ðə; ði]['bɑːrbər][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] , [ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
The barber was so haunted by the secret , that at last he could not help
这 理发师 曾是 所以 闹鬼的 经过 这 秘密 , 那 在 最后的 他 可以 不是 帮助
[rɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] ,
relieving himself ,
缓解 他自己 ,
理发师被这个秘密折磨得寝食难安，最终还是忍不住小便了。

[baɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] ,
by going to a clump of reeds and whispering into them ,
经过 去 到 一个 丛 的 芦苇 和 耳语 进入 他们 ,
走到一丛芦苇旁，对着芦苇低语，

“ [kɪŋ] ['maɪdəs][hæz; həz][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] ; ” [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌslɪd] [ɪn]
“ **King Midas has the ears of an ass ; ” and whenever the wind rustled in**
” 国王 迈达斯 有 这 耳朵 的 一个 屁股 ; ” 和 每当 这 风 沙沙作响 在
[ðə; ði] [riːdz] ,
the reeds ,
这 芦苇 ,
“迈达斯王长着驴耳朵;”每当风吹动芦苇，

[ðoʊz] [huː] [went] [baɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ðəm; ðəm][ɪn][tɜːrn] ['wɪspər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
those who went by might always hear them in turn whisper to one another ,
那些 WHO 去 经过 可能 总是 听到 他们 在 转动 耳语 到 一 其他 ,
路过的人或许总能听到他们彼此低声交谈。

“ [kɪŋ] ['maɪdəs][hæz; həz][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][æn; ən][æs].
” King Midas has the ears of an ass.
“ 国王 迈达斯 有 这 耳朵 的 一个 屁股 .
“迈达斯王长着驴耳朵。”
” [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mju'zɪ(ə)n]
” Some accounts say that it was for saying that Pan was a better musician
” 一些 账户 说 那 它 曾是 为了 说 那 平底锅 曾是 一个 更好的 音乐家
[ðæn; ðən][ə'pɔːləʊ] [ðæt] ['maɪdəs][hæd; həd][hɪz; ɪz][æsez] [ɪrz] ,
than Apollo that Midas had his ass's ears,
比 阿波罗 那 迈达斯 有 他的 屁股 耳朵 ,
“有些说法认为，迈达斯之所以被砍下驴耳朵，是因为他曾说过潘神比阿波罗更会演奏音乐。”

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪdiə] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [si:mz] [moʊst]
and that it was Lydia of which he was king ; and this seems most
和 那 它 曾是 莉迪亚 的 哪个 他 曾是 国王 ; 和 这 似乎 最多
[laɪkli] ,
likely ,
可能 ,
他统治的王国是吕底亚；这似乎最有可能。

[fɔːr; fər][ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['griːks] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər][æz; əz] [lɪvd] [ɪn]
for almost as many Greeks lived in the borders of Asia Minor as lived in
为了 几乎 作为 许多 希腊人 居住地 在 这 边界 的 亚洲 次要的 作为 居住地 在
[griːs] [ɪt'self] ,
Greece itself ,
希腊 本身 ,
居住在小亚细亚边境的希腊人数量几乎与居住在希腊本土的希腊人数量一样多。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈsɪtɪz] , [ænd; ænd] [ˈrɪvəz] [ðər; ðər] ,
and there were many stories of the hills , cities , and rivers there ,
和 那里 是 许多 故事 的 这 丘陵 , 城市 , 和 河流 那里 ,
那里有很多关于山丘、城市和河流的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈtoʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['niːdfl] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] — [nɑːt] , [ʌv; əv]
but I have only told you what is most needful to be known — not , of
但 我 有 仅有的 讲述 你 什么 是 最多 需要 到 是 已知 — 不是 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
但我只告诉了你们最需要知道的事情——当然，并非全部。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
to be believed , but to be known .
到 是 相信 , 但 到 是 已知 .
值得相信，但更需要了解。

[piː] . -
p . 102
p . -
第102页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[eks,aɪ'aɪ] . — ['æftər]
XII . — AFTER
十二 . — 后
十二、之后

[ðə; ði] [hə'rouɪk] [eɪdʒ] .
THE HEROIC AGE .
这 英勇 年龄 .

英雄时代。

[əl] [ði:z] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [lɪvd] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ɔ:l] ,
ll these heroes of whom we have been telling lived , if they lived at all ,
三 这些 英雄 的 谁 我们 有 到过 讲述 居住地 , 如果 他们 居住地 在 全部 ,
我们讲述的这些英雄故事, 如果说他们真的存在过的话, 那么他们都真实存在过。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
about the time of the Judges of Israel .
关于 这 时间 的 这 法官 的 以色列 .

大约在以色列士师时代。

[troɪ] [ɪz] [θɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sɔ:l] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪzriəl]
Troy is thought to have been taken at the time that Saul was reigning in Israel
特洛伊 是 想法 到 有 到过 已采取 在 这 时间 那 扫罗 曾是 统治 在 以色列
,
,
,

人们认为特洛伊城是在扫罗统治以色列时期陷落的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'twi:n] [maʊnt] ['aɪdə][ænd; ənd]
and there is no doubt that there once was a city between Mount Ida and
和 那里 是 不 怀疑 那 那里 一次 曾是 一个 城市 之间 山 艾达 和
[ðə; ði] [si:] ,
the Aegean Sea ,
这 爱琴海 海 ,

毫无疑问, 在伊达山和爱琴海之间曾经存在一座城市。

[fɔ:r; fər] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [ʌp] ,
for quantities of remains have been dug up ,
为了 数量 的 遗迹 有 到过 挖 向上 ,

因为已经挖出了大量遗骸,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [ru:d] ['ɜ:rθnwer] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ðə; ði] ['embləm]
and among them many rude earthenware images of an owl , the emblem
和 之中 他们 许多 粗鲁的 陶器 图片 的 一个 猫头鹰 , 这 徽
[ʌv; əv][ˈpæləs] [ə'θi:ni:] ,
of Pallas Athene ,
的 帕拉斯 雅典娜 ,

其中有许多粗糙的陶制猫头鹰像, 猫头鹰是帕拉斯·雅典娜的象征。

['laɪknəsɪz] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] .
likenesses perhaps of the Palladium .
肖像 也许 的 这 钹 .

或许是钹金的相似之处。

[ˈhɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ɪz][təʊld] ['i:ðər] [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] [ʌv; əv] [gri:s] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər]
Hardly anything is told either false or true of Greece for three hundred years after
几乎 任何事物 是 讲述 任何一个 错误的 或者 真的 的 希腊 为了 三 百 年 后
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

此后三百年间, 关于希腊的真假几乎无人知晓。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'ɡɪnz] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [griːs] , [smɔːl]
and when something more like history begins we find that all Greece , small
和 什么时候 某物 更多的 喜欢 历史 开始 我们 寻找 那 全部 希腊 , 小的
[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

当历史的进程开始的时候，我们发现整个希腊，尽管面积不大，

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈveri] [smɔːl] [steɪts] ,
was divided into very small states ,
曾是 分割 进入 非常 小的 各州 ,
它被划分成许多小邦国，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃiːf] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
each of which had a chief city and a government of its own ,
每个 的 哪个 有 一个 首席 城市 和 一个 政府 的 它是自己的 ,
每个城市都有自己的中心城市和政府。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbərz] [baɪ] ['maʊntnz] [ɔːr][baɪ] [siː] .
and was generally shut in from its neighbours by mountains or by sea .
和 曾是 一般来说 关闭 在 从 它是 邻居 经过 山脉 或者经过 海 :
它通常被山脉或海洋与邻国隔绝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [traɪbz] , [aɪ'oʊniən] , [ˈdɔːriən] , [ænd; ənd] , ['dweliŋ] [ɪn] [ðiːz]
There were the three tribes , Ionian , Dorian , and Æolian , dwelling in these
那里 是 这 三 部落 , 爱奥尼亚 , 多里安 , 和 艾奥利亚人 , 住宅 在 这些
[ˈlɪt(ə)] [steɪts] , [ænd; ənd] ,
little states , and ,
小的 各州 , 和 ,
在这些小城邦中居住着三个部族：爱奥尼亚人、多利安人和埃奥利亚人，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] ['kwaːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn][ˈheɪf(ə)n] ,
though they often quarrelled among themselves , all thinking themselves one nation ,
尽管 他们 经常 争吵 之中 他们自己 , 全部 思维 他们自己 一 国家 ,
尽管他们之间经常争吵，但都认为自己是一个国家。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]
together with their kindred in the islands of the Ægean , on the coasts of
一起 和 他们的 亲属 在 这 岛屿 的 这 爱琴海 , 在 这 海岸 的
[ˈeɪzə; 'eɪfə] ,
Asia ,
亚洲 ,
与他们在爱琴海诸岛和亚洲沿岸的亲属们一起，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈsɪsɪli] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] ['ɪtəli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] ['greɪtər]
and also in Sicily and Southern Italy , which was sometimes called Greater
和 还 在 西西里岛 和 南方 意大利 , 哪个 曾是 有时 称为 更大的
[griːs] .
Greece .
希腊 .
还有西西里岛和意大利南部，有时也被称为大希腊地区。

[piː] . -
p . 103
p . -

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第5/14页

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [taɪm] ,
Some time between the heroic age and the historical time ,
一些 时间 之间 这 英勇 年龄 和 这 历史 时间 ,
在英雄时代和历史时代之间的某个时期,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [və:sɪz] [kəm'poʊzd] ['telɪŋ] [ʌv; əv]
there had been a great number of songs and verses composed telling of
那里 有 到过 一个 伟大的 数字 的 歌曲 和 诗句 由 讲述 的
[ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] .
the gods and heroes .
这 神 和 英雄 .
人们创作了大量的歌曲和诗歌，讲述神灵和英雄的故事。

['sɪŋərz] [ænd; ənd]['poʊəts] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ,
Singers and poets used to be entertained by the kings ,
歌手 和 诗人 用过的 到 是 娱乐 经过 这 国王 ,
过去，歌手和诗人是国王们的娱乐对象。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]['wɑ:ndər][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['welkəmd] [baɪ][ɔ:l] ,
and sometimes to wander from one place to another , welcomed by all ,
和 有时 到 漫步 从 一 地方 到 其他 , 欢迎 经过 全部 ,
有时还会四处游荡，受到所有人的欢迎。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑ:ntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rp][ɔ:r][ðə; ði]['laɪər][ðə; ði]['stɔ:ɾɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rfa:ðərz]
as they chanted to the harp or the lyre the story of the great forefathers
作为 他们 吟诵 到 这 竖琴 或者 这 竖琴 这 故事 的 这 伟大的 祖先
[ʌv; əv][ðer; ðər][həʊsts] ,
of their hosts ,
的 他们的 主持人 ,
他们一边弹奏竖琴或七弦琴，一边吟唱着主人伟大祖先的故事。

['ɪspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɔ:ɾ]
especially when they had all joined together , as in the hunt of the great boar
尤其 什么时候 他们 有 全部 加入 一起 , 作为 在 这 打猎 的 这 伟大的 公猪
[ʌv; əv] ['kæliðən] ,
of Calydon ,
的 卡吕冬 ,
尤其是当他们齐心协力的时候，就像在卡吕冬猎杀大野猪那样。

[ɪn][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɡoʊldən] [fli:s] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
in the voyage for the Golden Fleece , and , above all , in the siege of Troy .
在 这 航程 为了 这 金的 羊毛 , 和 , 多于 全部 , 在 这 围城 的 特洛伊 .
在寻找金羊毛的航程中，尤其是在特洛伊围城战中。

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['sɪŋərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd]['poʊət]['hoʊməɾ] ,
The greatest of all these singers was the blind poet Homer ,
这 最 的 全部 这些 歌手 曾是 这 瞎的 诗人 荷马 ,
这些歌手中最伟大的是盲诗人荷马。

[hu:z] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z][wɜ:r; wər]
whose songs of the wrath of Achilles and the wanderings of Ulysses were
谁 歌曲 的 这 愤怒 的 阿喀琉斯 和 这 漫游 的 尤利西斯 是
[lʌvd] [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [baɪ] ['evriwʌn] .
loved and learnt by everyone .
喜爱 和 学会了 经过 每个人 .
他的歌谣，如歌颂阿喀琉斯的愤怒和尤利西斯的漂泊，为世人所喜爱和传颂。

[ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪtɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] ,
Seven different cities claimed to be his birth - place ,
七 不同的 城市 声称 到 是 他的 出生 - 地方 ,
七个不同的城市都声称是他的出生地。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
but no one knows more about him than that he was blind — not even
但 不 一 知道 更多的 关于 他 比 那 他 曾是 瞎的 一 不是 甚至
[ɪɡˈzæktli] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] [hoʊld]
exactly when he lived — but his poems did much to make the Greeks hold
确切地 什么时候 他 居住地 一 但 他的 诗歌 做过 很多 到 制作 这 希腊人 抓住
[təˈɡeðər] .
together :
一起 .
但人们对他的了解仅限于他是盲人——甚至连他生活的确切时间都不知道——但他的诗歌对希腊人的团结起到了很大的作用。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .
And so did their religion .
和 所以 做过 他们的 宗教 .
他们的宗教也是如此。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][sent] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔrəl] [ʌ; əv][əˈpɑːloʊ][æt; ət] [ˈdelfɪ] ,
Everybody sent to ask questions of the oracle of Apollo at Delphi ,
大家 发送 到 问 问题 的 这 神谕 的 阿波罗 在 德尔菲 ,
所有被派往德尔斐向阿波罗神谕求问问题的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [baɪ] [wʌt]
and there really were answers to them , though no one can tell by what
和 那里 真的 是 答案 到 他们 , 尽管 不 一 能 告诉 经过 什么
[ˈpaʊər] .
power :
力量 .
这些问题确实有答案，但没有人知道答案究竟来自何方。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈfestəvəlz] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈraɪnz] .
And at certain times there were great festivals at certain shrines .
和 在 肯定 时代 那里 是 伟大的 节日 在 肯定 神社 .
在某些时期，某些神社还会举行盛大的节日庆典。

[wʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][əuˈlɪmpɪə] , [ɪn] [ˈiːlɪs] , [wɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [ˈevri] [ˈfaɪv]
One was at Olympia , in Elis , where there was a great festival every five
一 曾是 在 奥林匹亚 , 在 埃利斯 , 在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 节日 每一个 五
[ˈjɪrz] .
years :
年 .
其中一处是在埃利斯的奥林匹亚，那里每五年都会举办一次盛大的节日。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈhəːkjuliːz] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hæd; həd] [hɪr] [wʌn] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs]
It was said that Hercules , when a little boy , had here won a foot - race
它 曾是 说 那 赫拉克勒斯 , 什么时候 一个 小的 男生 , 有 这里 韩元 一个 脚 - 种族
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
with his brothers ,
和 他的 兄弟 ,
据说，赫拉克勒斯小时候曾在这里和他的兄弟们赛跑并获胜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈspɑːrtə] [ðeɪ] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ,
and when the Heracleids returned to Sparta they founded a feast ,
和 什么时候 这 赫拉克勒斯 返回 到 斯巴达 他们 创立 一个 盛宴 ,
当赫拉克利德家族回到斯巴达时，他们创立了一个盛宴。

[wɪð; wɪθ] [geɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɡriːks] [tuː; tə] [kən'tend] [ɪn] .

with games for all the Greeks to contend in .
和 游戏 为了 全部 这 希腊人 到 抗衡 在 .

希腊各地都有比赛可供参赛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃæriət] ['reɪsɪz] , [hɔːrs] ['reɪsɪz] , [fɒt] ['reɪsɪz] , [ˈbɔːksɪŋ][ænd; ənd] ['reslɪŋ] [mætʃɪz] ,
There were chariot races , horse races , foot races , boxing and wrestling matches ,
那里 是 战车 种族 , 马 种族 , 脚 种族 , 拳击 和 摔跤 比赛 ,
[ˈθroʊɪŋ] [weɪts] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

throwing weights , playing with
投掷 重量 , 玩耍 和

有战车比赛、赛马、赛跑、拳击和摔跤比赛、投掷重物、玩耍

[piː] . -
p . 104
p . -

第104页

[ˈkɔɪts] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɒʊəmz] .
quoits , singing and reciting of poems .
掷环 , 歌唱 和 背诵 的 诗歌 .

掷铁环、唱歌和朗诵诗歌。

[ðə; ði] [ˈwɪnər] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪːθ] [ʌv; əv] [beɪ] , [ʌv; əv][paɪn] , [ʌv; əv] [ˈpɑːrslɪ] , [ɔːr]
The winner was rewarded with a wreath of bay , of pine , of parsley , or
这 优胜者 曾是 奖励 和 一个 花圈 的 湾 , 的 松树 , 的 香菜 , 或者

[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

获胜者将获得由月桂叶、松枝、欧芹或其他类似植物编织而成的花环作为奖励。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌŋ][æz; əz][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and he wore such an one as his badge of honour for the rest of
和 他 穿着 这样的 一个 一 作为 他的 徽章 的 荣誉 为了 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他终其一生都将这枚勋章视为荣誉的象征。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] ,
Nothing was thought more of than being first in the Olympic games ,
没有什么 曾是 想法 更多的 的 比 存在 第一的 在 这 奥林匹克 游戏 ,
在奥运会上, 没有什么比获得第一名更重要的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡriːks] [ˈiːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and the Greeks even came to make them their measure of time ,
和 这 希腊人 甚至 来了 到 制作 他们 他们的 措施 的 时间 ,
希腊人甚至用它们来衡量时间。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlɪmpiəd] .
saying that any event happened in such and such a year of such an Olympiad .
说 那 任何 事件 发生 在 这样的 和 这样的 一个 年 的 这样的 一个 奥林匹克运动会 .
说明某项赛事发生在某届奥运会的某年。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈlɪmpiəd] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [frʌm; frəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . , [ðæt] [ɪz] ,
The first Olympiad they counted from was the year 776 b . c . , that is ,
这 第一的 奥林匹克运动会 他们 计数 从 曾是 这 年 - b . c . , 那 是 ,
他们统计的第一届奥林匹克运动会是公元前776年, 也就是公元前776年。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [ˈɔːrɪd] .
before the coming of our blessed Lord .
前 这 未来 的 我们的 蒙福 主 .

在我们蒙福的主降临之前。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈðær] [geɪmz] [ˈevri] [θriː] [ˈjɪrz] , [wɪtʃ] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]
There were other games every three years , which Theseus was said to
那里 是 其他 游戏 每一个 三 年 , 哪个 忒修斯 曾是 说 到
[hæv; həv][ɪnstitjuːtɪd] ,
have instituted ,
有 已设立 ,

每三年还会举办一次其他的竞技比赛，据说这是忒修斯创立的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈkɒrɪnθ] , [kɔːld] [ðə; ði] - [geɪmz] , [ænd; ənd] [ˈðær] [ɪn] [tuː]
on the isthmus of Corinth , called the Isthmean Games , and others in two
在 这 地峡 的 科林斯 , 称为 这 - 游戏 , 和 其他的 在 二
[ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
different places ,
不同的 地方 ,

在科林斯地峡举行的比赛被称为地峡运动会，此外还有在两个不同地点举行的其他比赛。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ˈɪstiːmd] [ðæn; ðən] [səkˈses] [ɪn] [ðɪːz] .
and no honour was more highly esteemed than success in these .
和 不 荣誉 曾是 更多的 高度 尊敬的 比 成功 在 这些 .

没有任何荣誉比在这些方面取得成功更受推崇。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈkaʊnslz] [held][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈtʃoozɪn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [traɪb] , [kɔːld]
There were also councils held of persons chosen from each tribe , called
那里 是 还 议会 握住 的 人 选定 从 每个 部落 , 称为
[ˈæmfɪktɪːɑːnz] , [fɔːr; fər] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðær] [əˈferz] ,
Amphictyons , for arranging their affairs ,
安菲克提翁 , 为了 安排 他们的 事务 ,

此外，各部落还会选出一些代表（称为安菲克提翁人）召开会议，以安排部落事务。

[bəʊθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [æmˌfɪktɪˈɒnɪk] [ˈkaʊns(ə)] , [wɪtʃ] [met] [nɪr]
both religious and worldly , and one great Amphictyonic council , which met near
两个都 宗教 和 世俗 , 和 一 伟大的 两性 理事会 , 哪个 遇见 靠近
[ˈdelfi] ,
Delphi ,
德尔菲 ,

既有宗教方面的，也有世俗方面的，还有一次在德尔斐附近召开的盛大的安菲克提翁会议。

[tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡriːs] .
to discuss the affairs of all Greece .
到 讨论 这 事务 的 全部 希腊 .

讨论希腊全境的事务。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌneɪʃəns] [huː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði]
all the great nations who long ago parted in Asia have had somewhat the
全部 这 伟大的 国家 WHO 长的 前 分手了 在 亚洲 有 有 有些 这
[seɪm] [əˈreɪndʒmənt] .
same arrangement .
相同的 安排 .

亚洲历史上所有分崩离析的大国都曾有过类似的安排。

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ɡruː] [fɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][klæn] , [ðen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [traɪb] , [ðen] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] ,
A family grew first into a clan , then into a tribe , then into a nation ,
一个 家庭 生长 第一的 进入 一个 氏族 , 然后 进入 一个 部落 , 然后 进入 一个 国家 ,
一个家庭先发展成氏族，然后发展成部落，最后发展成国家。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ðæt] [ˈsetld] [ɪn][wʌn] [ˈkʌntri] [fɔːrmd] [freʃ] [ˈfæməli] [dɪˈvɪʒnz][ʌv; əv][klænz] ,
and the nation that settled in one country formed fresh family divisions of clans ,
和 这 国家 那 定居 在 一 国家 形成 新鲜的 家庭 部门 的 氏族 ;
[traɪbz] , [ænd; ʌnd] [ˈfæməliz] .
tribes , and families .
部落 , 和 家庭 .

定居于同一国家的民族形成了新的氏族、部落和家庭等家庭划分。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈfaːðər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [wʊd] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] ,
At first the father of a family would take council with the sons ,
在 第一的 这 父亲 的 一个 家庭 会 拿 理事会 和 这 儿子们 ;
[ðə; ði] [hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] ,
起初 , 一家之主会与儿子们商议对策。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaːðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] ,
the head of a clan with the fathers of families ,
这 头 的 一个 氏族 和 这 父亲们 的 家庭 ;
[ðə; ði] [hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] ,
氏族首领与各家族的先祖们在一起

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][klænz] ,
the chief of a tribe with the heads of clans ,
这 首席 的 一个 部落 和 这 头部 的 氏族 ;
[ðə; ði] [hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] ,
部落首领及其各氏族首领

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðiːz] [ˈhedz] [ʌv; əv][klænz] [gruː] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [kɪŋz] ,
and as these heads of clans grew into little kings ,
和 作为 这些 头部的 的 氏族 生长 进入 小的 国王 ;
[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðiːz] [ˈhedz] [ʌv; əv][klænz] [gruː] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [kɪŋz] ,
随着这些部落首领长大成人 , 成为了小国王们 ,

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [liːd] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [æz; əz][, ægəˈmemnən]
the ablest of them would lead the nation in time of war , as Agamemnon
这 最有能力 的 他们 会 带领 这 国家 在 时间 的 战争 , 作为 阿伽门农
[dɪd][ðə; ði] [tʃiːfs]
did the chiefs
做过 这 酋长们

他们中最有能力的人将在战时领导国家 , 就像阿伽门农领导其他酋长一样。

[piː] . -
p . 105
p . -
第105页

[əˈɡenst] [troɪ] .
against Troy .
反对 特洛伊 .
[əˈɡenst] [troɪ] .
对阵特洛伊。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɡriːks] [siːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][həˈroʊɪk][ænd; ʌnd]
However , the Greeks seem for the most part , between the heroic and
然而 , 这 希腊人 似乎 为了 这 最多 部分 , 之间 这 英勇 和
[hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈeɪdʒɪz] ,
historical ages ,
历史 年龄 ;
[həˈroʊɪk][ænd; ʌnd] [siːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
然而 , 希腊人似乎大多是在英雄时代和历史时代之间 ,

[tuː; tə][hæv; həv] [draːpt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv] [iːt] [steɪt] ,
to have dropped the king or chief of each state ,
到 有 掉落 这 国王 或者 首席 的 每个 状态 ;
[draːpt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv] [iːt] [steɪt] ,
废黜各邦的国王或首领

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈveriəs] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈhedz]
and only to have managed them by various councils of the chief heads
和 仅有的 到 有 管理 他们 经过 各种各样的 议会 的 这 首席 头部
[ʌv; əv] [ˈfæməliz] ,
of families ,
的 家庭 ,

而这些财产只能由各家族首领组成的委员会进行管理。

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈæɪstɔɪ] , [ðə; ði] [best] , [waɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [ˈɪntuː]
who were called aristoi , the best , while those who were not usually called into
WHO 是 称为 贵族 , 这 最好的 , 尽管 那些 WHO 是 不是 通常 称为 进入
[ˈkaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

那些被称为贵族（aristoi），即最优秀的人，而那些没有被召集到议会的人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðer; ðər] [ˈɡʌvənəz] , [ænd; ənd] [voʊt] [ɪn]
though they too were free , and could choose their governors , and vote in
尽管 他们 也 是 自由的 , 和 可以 选择 他们的 州长们 , 和 投票 在
[ɡreɪt] [ˈmætərz] ,
great matters ,
伟大的 事情 ,

虽然他们也享有自由，可以选举自己的统治者，并在重大事项上投票表决，

[wɜːr; wər] [tɜːm] [ˈdemoʊz; ˈdiːmɑːs] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
were termed demos , the people .
是 称为 演示 , 这 人们 .

被称为“民众”或“民主人士”。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][æɪrɪˈstɑːkrəsi][ænd; ənd] [dɪˈmɑːkrəsi] .
This is why we hear of aristocracy and democracy .
这 是 为什么 我们 听到 的 贵族 和 民主 .

这就是为什么我们会听到贵族制和民主制这两种说法。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈfriːmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] ,
Under these freemen were the people of the country they had conquered ,
在下面 这些 自由人 是 这 人们 的 这 国家 他们 有 征服 ,
[ˈkɒŋkəd] [ˈpɪpəl] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] ,
这些自由民统治着他们征服的国家的人民。

[ɔːr] [ˈeni] [sleɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɔːr][ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] ,
or any slaves they had bought or taken captive ,
或者 任何 奴隶 他们 有 买 或者 已采取 俘虏 ,

或他们购买或俘虏的任何奴隶，

[ɔːr][stˈreɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [hæd; həd][noʊ]
or strangers who had come to live in the place , and these had no
或者 陌生人 WHO 有 来 到 居住 在 这 地方 , 和 这些 有 不
[raɪts] [æt; ət][ɔːl] .
rights at all .
权利 在 全部 .

或者说是来此居住的陌生人，他们没有任何权利。

[ɡriːk] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] , [ɪn] [ˈvæliːz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Greek cities were generally beautiful places , in valleys between the hills and the
希腊语 城市 是 一般来说 美丽的 地方 , 在 山谷 之间 这 丘陵 和 这
[siː] .
sea .
海 .

希腊的城市通常风景优美，坐落在山丘与大海之间的山谷中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈtempəlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz][λv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
They were sure to have several temples to the gods of the place .
他们 是 当然 到 有 一些 寺庙 到 这 神 的 这 地方 .
他们肯定会为当地诸神建造几座神庙。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˌkɒləˈneɪdʒ] [λv; əv][stoʊn] - [ˌpɪləs] , [əˈpɑːn][steps] , [ˈoʊpən][ɔːl] [raʊnd] ,
These were colonnades of stone - pillars , upon steps , open all round ,
这些 是 柱廊 的 石头 - 柱子 , 之上 步骤 , 打开 全部 圆形的 ,
这些是由石柱组成的柱廊，建在台阶上，四周敞开。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪn] [λv; əv][ðə; ði][ɡɑːd]
but with a small dark cell in the middle , which was the shrine of the god
但 和 一个 小的 黑暗的 细胞 在 这 中间 , 哪个 曾是 这 神社 的 这 上帝
,
,
,
但中间却有一个昏暗的小隔间，那是供奉神的圣殿。

[huːz] [ˈstætʃuː] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrvɪŋz] [λv; əv] [huːz] [ədˈventʃəz] , [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
whose statue , and carvings of whose adventures , adorned the outside .
谁 雕像 , 和 雕刻 的 谁 冒险 , 装饰 这 外部 .
他的雕像和事迹雕刻装饰着建筑外墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] - [er] [fɔːr; fər] [ˈsækrɪfaisɪz] , [ðə; ði] [fleʃ] [λv; əv] [wɪtʃ]
There was an altar in the open - air for sacrifices , the flesh of which
那里 曾是 一个 坛 在 这 打开 - 空气 为了 牺牲 , 这 肉 的 哪个
[wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈiːtn] .
was afterwards eaten .
曾是 然后 吃 .
露天设有祭坛，用于献祭，祭牲的肉随后会被食用。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [λv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
In the middle of a town was always a market - place ,
在 这 中间 的 一个 镇 曾是 总是 一个 市场 - 地方 ,
城镇中心总会有一个集市，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [əˈseɪmblɪŋ] - [pleɪs] [λv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
which served as the assembling - place of the people ,
哪个 服务 作为 这 组装 - 地方 的 这 人们 ,
它曾是人们的集会场所，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][λv; əv] [ˈvestə] [wʌz; wəz]
and it had a building attached to it where the fire of Vesta was
[ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
never allowed to go out .
绝不 允许 到 去 出去 .
而且它旁边还有一座建筑物，里面的维斯塔之火从未熄灭过。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [λv; əv][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [best] [men] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
The charge of it was given to the best men who could be found ;
这 收费 的 它 曾是 给定 到 这 最好的 男人 WHO 可以 是 成立 ;
这项任务交给了当时能找到的最优秀的人；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][set][λv; əv] [ˈsɪtəznz] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɔːr] [ˈkɑːləni] [ɪn]
and when a set of citizens went forth to make a new home or colony in
和 什么时候 一个 放 的 公民 去 前进 到 制作 一个 新的 家 或者 殖民地 在
[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,
当一群公民前往亚洲建立新的家园或殖民地时，

['sɪsɪli] , [ɔːr] ['ɪtəli] , [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [tʊk] [brændz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['faɪər] , ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm]
Sicily , or Italy , they always took brands from this fire , guarded them
西西里岛 , 或者 意大利 , 他们 总是 采取 品牌 从 这 火 , 守卫 他们
西西里岛 , 或者说意大利 , 他们总是从这火堆里取些火把 , 守护着它们。

[piː] . -
p . 106
p . -

['kɜːfəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensər] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðər; ðər] [ɔːltər] - [faɪr] [ðər'frʌm] [wen] [ðeɪ] ['setld]
carefully in a censer , and lighted their altar - fires therefrom when they settled
小心 在 一个 香炉 , 和 照明 他们的 坛 - 火灾 由此 什么时候 他们 定居
[daʊn] .
down .
向下 .
他们小心翼翼地将香料放入香炉中 , 安顿下来后 , 使用香炉点燃祭坛上的火。

[ðiːz] ['sɪtɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [bɪlt] [raʊnd] [peɪvd] [kɔːrts] .
These cities were of houses built round paved courts .
这些 城市 是 的 房屋 建造 圆形的 铺砌路面 法院 .
这些城市是由围绕铺砌庭院而建的房屋组成的。

[ðə; ðɪ] [kɔːrts] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ,
The courts had generally a fountain in the middle ,
这 法院 有 一般来说 一个 喷泉 在 这 中间 ,
法院中央通常都有一座喷泉 ,

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɔːltər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɪrəʊ] ['fɔːrfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæstər] , [wer] , [brɪ'fɔːr] [iːtʃ] [miːl]
and an altar to the hero forefather of the master , where , before each meal
和 一个 坛 到 这 英雄 祖先 的 这 掌握 , 在哪里 , 前 每个 一顿饭
,
.
,
还有一座供奉主人英雄祖先的祭坛 , 每餐饭前 ,

[ɔːfɜːɪŋz , ɔːfrɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [waɪn] [pɔːd] [aʊt] .
offerings were made and wine poured out .
供品 是 制成 和 葡萄酒 倾倒 出去 .
人们献上祭品 , 斟满美酒。

[ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] ;
The rooms were very small , and used for little but sleeping ;
这 房间 是 非常 小的 , 和 用过的 为了 小的 但 睡眠 ;
房间很小 , 除了睡觉之外几乎不做其他用途 ;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [lɪvd] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kloɪstər] [ɔːr] ['pɪlərd] [wɔːks] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] .
and the men lived chiefly in the cloister or pillared walks round the court .
和 这 男人 居住地 主要 在 这 修道院 或者 柱状 散步 圆形的 这 法庭 .
男人们主要居住在庭院周围的回廊或柱廊里。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bæk] - [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ,
There was a kind of back - court for the women of the family ,
那里 曾是 一个 种类 的 后退 - 法庭 为了 这 女性 的 这 家庭 ,
家族中的女性成员就像一个后场 ,

[huː] [dɪd] [nɑːt] [ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [wʌn] ,
who did not often appear in the front one ,
WHO 做过 不是 经常 出现 在 这 正面 一 ,
他并不经常出现在前排 ,

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ˈiːstərn] [ˈwɪmɪn] .
though they were not shut up like Eastern women .

尽管 他们 是 不是 关闭 向上 喜欢 东 女性 ；

虽然她们不像东方妇女那样被禁锢。

[moʊst] [ˈɡriːks] [hæd; həd][ˈfɑːrmz] , [wɪt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] ,
Most Greeks had farms , which they worked by the help of their slaves ,

最多 希腊人 有 农场 , 哪个 他们 工作 经过 这 帮助 的 他们的 奴隶 ,

大多数希腊人拥有农场, 并依靠奴隶的帮助进行耕作。

[ænd; ʌnd] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [miːt] , [kɔːrn] , [waɪn] , [ænd; ʌnd] [mɪlk] [ðæt]
and whence came the meat , corn , wine , and milk that

和 何处 来了 这 肉 , 玉米 , 葡萄酒 , 和 牛奶 那

而肉类、玉米、葡萄酒和牛奶又从何而来呢？

[piː] . -
p . 107
p . -

[meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˈfæməli] .
maintained the family .

维持 这 家庭 ；

维持了家庭的运转。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [spʌn] [ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [wʊv] [ænd; ʌnd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [aɪˈtiː] ,
The women spun the wool of the sheep , wove and embroidered it ,

这 女性 旋转 这 羊毛 的 这 羊 , 编织 和 绣花 它 ,

妇女们纺羊毛, 织布, 刺绣。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɔːrt] [ˈtjuːnɪks] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,
making for the men short tunics reaching to the knee ,

制作 为了 这 男人 短的 束腰外衣 到达 到 这 膝盖 ,

为男士制作长度到膝盖的短款束腰外衣,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [ˈmænt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈdɪɡnəti] [ɔːr][fɔːr; fər] [niːd] ;
with a longer mantle for dignity or for need ;

和 一个 更长 地幔 为了 尊严 或者 为了 需要 ;

披风要长一些, 以示尊严或需要;

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [lɔːŋ] [roʊbz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] — [ə; eɪ] [ˈmaːdɪst] [ænd; ʌnd]
and for themselves long robes reaching to the feet — a modest and

和 为了 他们自己 长的 长袍 到达 到 这 脚 — 一个 谦虚的 和

[ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkʌvərɪŋ] — [bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] [ber] .
graceful covering — but leaving the arms bare .

优美 覆盖 — 但 离开 这 武器 裸 ；

她们自己则穿着及踝长袍——一种端庄优雅的服饰——但手臂却裸露在外。

[men] [kʌt] [ðer; ðər] [her] [kloʊz] ;
Men cut their hair close ;

男人 切 他们的 头发 关闭 ;

男士们都剪短头发；

[ˈwɪmɪn] [ˈfoʊldɪd][ðer; ðər] [ˈtresɪz] [raʊnd] [ðer; ðər] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ʌnd][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ]
women folded their tresses round their heads in the simplest and most becoming

女性 折叠 他们的 头发 圆形的 他们的 头部 在 这 最简单的 和 最多 成为

[ˈmænər] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ɪnˈventɪd] .
manner that has yet been invented .

方式 那 有 然而 到过 发明 ；

女人们将头发盘在头上, 这是迄今为止最简单、最得体的方式。

[ðə; ði] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] , [bʌt; bət] ['sændld] , [ænd; ənd][ðə; ði]'sænd(ə)lz] ['fɑ:sənd] [wið; wiθ]
The feet were bare , but sandalled , and the sandals fastened with
这 脚 是 裸 , 但 凉鞋 , 和 这 凉鞋 系紧 和
['ɔ:nəmentid] [θɔ:ŋz] .
ornamented thongs .
装饰 丁字裤 .

她们赤着脚，但穿着凉鞋，凉鞋上系着装饰性的皮条。

[ə'genst] [ðə; ði][sʌn] ['sʌmtaimz] [ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv][hæt][wʌz; wəz][wɔ:rn] ,
Against the sun sometimes a sort of hat was worn ,
反对 这 太阳 有时 一个 种类 的 帽子 曾是 磨损 ,
为了抵御阳光，有时人们会戴一种帽子。

[ɔ:r][ðə; ði]['mænt(ə)l][wʌz; wəz][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [θɪk] [veɪlz] ['ræpɪŋ]
or the mantle was put over the head , and women had thick veils wrapping
或者 这 地幔 曾是 放 超过 这 头 , 和 女性 有 厚的 面纱 包装
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或者将斗篷披在头上，妇女则用厚厚的面纱裹住身体。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [wʌz; wəz][ə; ei] ['helmt] [wið; wiθ][ə; ei] [hɔ:rs] - [her] [krest] ,
In time of war the armour was a helmet with a horse - hair crest ,
在 时间 的 战争 这 盔甲 曾是 一个 头盔 和 一个 马 - 头发 波峰 ,
战时，盔甲是一种带有马鬃冠饰的头盔。

[ə; ei] [breɪst] - [pleɪt] [ɑ:n][ə; ei] ['leðərn] [kwɪ'ræs] ,
a breast - plate on a leathern cuirass ,
一个 胸部 - 盘子 在 一个 皮革 胸甲 ,
皮质胸甲上的胸甲，

[wɪt] [hæd; həd] [strips] [ʌv; əv] ['leðər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [æz; əz]
which had strips of leather hanging from the lower edge as far down as
哪个 有 条状物 的 皮革 绞刑 从 这 降低 边缘 作为 远的 向下 作为
[ðə; ði] [ni:] ;
the knee ;
这 膝盖 ;

裤子下摆垂下几条皮条，一直垂到膝盖处；

['sʌmtaimz] [gri:vz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['leðərn] ['bʌskɪn] ; [ə; ei] [raʊnd] [ʃi:ld] [ʌv; əv] ['leðər] , [feɪst]
sometimes greaves to guard the leathern buskin ; a round shield of leather , faced
有时 油渣 到 警卫 这 皮革 悲剧 ; 一个 圆形的 盾 的 皮革 , 面对
[wið; wiθ]['met(ə)] ,
with metal ,
和 金属 ,

有时用护胫保护皮质短靴；圆形皮盾，表面覆以金属。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['bjʊ:tɪfli] ['ɔ:nəmentid] ; [ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ] [spiə] , [swɔ:dz] , ['dægəz] , [ænd; ənd]
and often beautifully ornamented ; and also spears , swords , daggers , and
和 经常 非常漂亮 装饰 ; 和 还 长矛 , 剑 , 匕首 , 和
['sʌmtaimz] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəʊs] .
sometimes bows and arrows .
有时 弓 和 箭头 .

而且通常装饰精美；还有长矛、剑、匕首，有时还有弓箭。

[tʃæri:əts] [fɔ:r; fər][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɔ:f] [sɪns] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [taɪmz] ;
Chariots for war had been left off since the heroic times ;
战车 为了 战争 有 到过 左边 离开 自从 这 英勇 时代 ;
自英雄时代以来，战车就已不再用于战争；

[ɪnˈdiːd] [ˈɡriːs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɪli] [ðæt] [ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [juːst] [ɪn][ˈbæt(ə)] ,
indeed Greece was so hilly that horses were not very much used in battle ,
的确 希腊 曾是 所以 丘陵 那 马匹 是 不是 非常 很多 用过的 在 战斗 ;
事实上, 希腊地势崎岖, 马匹在战场上并不常用。

[ðoo] [ˈraɪdɪŋ][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [ɡriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][θeɪsəˈliən; θəˈseɪl-]
though riding was part of the training of a Greek , and the Thessalian
尽管 骑术 曾是 部分 的 这 训练 的 一个 希腊语 , 和 这 帖撒利人
虽然骑马是希腊人和色萨利人训练的一部分,

[piː] . -
p . 108
p . -
第108页

[ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [mʌt] [ˈvæljuːd] .
horses were much valued .
马匹 是 很多 有价值的 .
马匹非常珍贵。

[ˈevri] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; ei] [ˈsiːbɔːrd] [hæd; həd][ɪts] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈɡæliːz] , [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] [ʌv; əv]
Every state that had a seaboard had its fleet of galleys , with benches of
每一个 状态 那 有 一个 海岸 有 它是 舰队 的 厨房 , 和 长椅 的
[ɔːrɪz; oʊrɪz] ;
oars ;
桨 ;
每个拥有海岸线的国家都有自己的桨帆船队, 船上有成排的桨手;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈseɪləz] [ˈseldəm] [ˈventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ,
but the Greek sailors seldom ventured out of sight of land ,
但 这 希腊语 水手们 很少 冒险 出去 的 视线 的 土地 ;
但希腊水手很少冒险驶离陆地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɡriːs] [ɔːr][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər][dɪd][nɑːt] [prəˈduːs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
and all that Greece or Asia Minor did not produce was brought by the
和 全部 那 希腊 或者 亚洲 次要的 做过 不是 生产 曾是 带来 经过 这
Phœnicians ,
腓尼基人 ,
希腊或小亚细亚没有生产的一切都是由腓尼基人带来的。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈseɪləz] , [ˈmɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [sleɪv] - [ˈdiːlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
the great sailors , merchants , and slave - dealers of the Old World .
这 伟大的 水手们 , 商人 , 和 奴隶 - 经销商 的 这 老的 世界 .
旧世界的伟大航海家、商人和奴隶贩子。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˈtɪriən] [ˈpɜːrp(ə)l] , [ɡoʊld][ʌv; əv] [ˈoʊfər] , [ˈsɪlvər][ʌv; əv] [speɪn] , [tɪn][ʌv; əv] [ɡɔːl] [ænd; ənd]
They brought Tyrian purple , gold of Ophir , silver of Spain , tin of Gaul and
他们 带来 泰瑞安 紫色的 , 金子 的 奥菲尔 , 银 的 西班牙 , 锡 的 高卢 和
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,
他们带来了泰尔紫、俄斐金、西班牙银、高卢和不列颠的锡。

[ˈaɪvəri][frʌm; frəm][ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːlsoʊ] [bɔːt] [ˈkæptɪvz] [ɪn]
ivory from India , and other such luxuries ; and they also bought captives in
象牙 从 印度 , 和 其他 这样的 奢侈品 ; 和 他们 还 买 俘虏 在
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,
他们从印度购买象牙和其他奢侈品; 他们还在战争中购买俘虏。

[ɔ:r] [ˈkɪdnæpt] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] .
or kidnapped children on the coast , and sold them as slaves .
或者 被绑架 孩子们 在 这 海岸 , 和 卖 他们 作为 奴隶 .
或者在沿海地区绑架儿童, 并将他们卖为奴隶。

[ju(:)'lisi:z] - ['feɪθf(ə)] ['swaɪnhɜ:rd] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜ:rθ] ;
Ulysses ' faithful swineherd was such a slave , and of royal birth ;
尤利西斯 - 忠实 养猪人 曾是 这样的 一个 奴隶 , 和 的 皇家 出生 ;
尤利西斯忠实的养猪人就是这样一个奴隶, 而且还是皇室成员;

[ænd; ənd] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ˈɪzriəlɑɪt] [tʃaɪld] ,
and such was the lot of many an Israelite child ,
和 这样的 曾是 这 很多 的 许多 一个 以色列人 孩子 ,
这就是许多以色列孩子的命运。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ɪts] ['perənts] -
for whom its parents ' -
为了 谁 它是 父母 -
它的父母是谁?

“ [aɪz] [feɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
“ **eyes failed with looking and longing .**
“ 眼睛 失败的 和 寻找 和 渴望 .
“双眼因凝视和渴望而失明。”

“ [ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd] [mɔ:r] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [greɪs] [ðæn; ðən] ['eni]
“ **The Greeks had more power of thought and sense of grace than any**
“ 这 希腊人 有 更多的 力量 的 想法 和 感觉 的 优雅 比 任何
[ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] .
other people have ever had .
其他 人们 有 曾经 有 .
“希腊人拥有比其他任何民族都更强大的思维能力和优雅气质。”

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][men] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
They always had among them men seeking for truth and beauty .
他们 总是 有 之中 他们 男人 寻求 为了 真相 和 美丽 .
他们当中总有一些人追求真理和美。

[ðə; ði] [tru:θ] - [ˈsi:kəz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [frɪˈlɒsəfəz] , [ɔ:r][ˈlʌvəz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
The truth - seekers were called philosophers , or lovers of wisdom .
这 真相 - 寻求者 是 称为 哲学家 , 或者 恋人 的 智慧 .
追求真理的人被称为哲学家, 或智慧的追求者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [gɔ:d][ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
They were always trying to understand about God and man , and this world ,
他们 是 总是 尝试 到 理解 关于 上帝 和 男人 , 和 这 世界 ,
他们一直试图了解上帝、人类以及这个世界。

[ænd; ənd] [ˈgesɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] , [fɑ:r] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] ;
and guessing at something great , far beyond the stories of Jupiter ;
和 猜测 在 某物 伟大的 , 远的 超过 这 故事 的 木星 ;
并猜测一些伟大的事情, 远远超出木星的故事;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈgæðər] [jʌŋ] [men] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪlərd] [pɔ:tʃɪz]
and they used to gather young men round them under the pillared porches
和 他们 用过的 到 收集 年轻的 男人 圆形的 他们 在下面 这 柱状 门廊
[ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈoʊvər] [ðɪ:z] [θɔ:ts] ,
and talk over these thoughts ,
和 讲话 超过 这些 想法 ,
他们过去常常把年轻男子聚集在柱廊下, 谈论这些想法。

[ɔ:r] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] .
or write them in beautiful words .

或者 写 他们 在 美丽的 字 .

或者用优美的文字来描述它们。

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ðɪ]
Almost all the

几乎 全部 这

几乎所有

[pi:] . -
p . 109
p . -

第109页

[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡri:ks] ; [ðer; ðər][ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhɪstɜ:ɪz, ˈhɪstri:z]
sciences began with the Greeks ; their poems and their histories

科学 开始 和 这 希腊人 ; 他们的 诗歌 和 他们的 历史

[ɑ:r; əɹ] [ˈwʌndərfəli] [ˈrɪt(ə)n] ;
are wonderfully written ;

是 太棒了 书面 ;

科学起源于古希腊；他们的诗歌和历史著作写得非常精彩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌt] [greɪt] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt] ,
and they had such great men among them that ,

和 他们 有 这样的 伟大的 男人 之中 他们 那 ,

他们当中有很多杰出人物，

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [steɪts] [wɜ:r; wər] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪŋɡlɪ]
though most of their little states were smaller than an ordinary English

尽管 最多 的 他们的 小的 各州 是 较小的 比 一个 普通的 英语

[ˈkaʊntɪ] ,
county ,

县 ,

虽然它们的大部分小邦国都比不上一个普通的英国郡，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]
and the whole of them together do not make a country as large as

和 这 所有的 的 他们 一起 做 不是 制作 一个 国家 作为 大的 作为

[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,

爱尔兰 ,

它们加起来也比不上爱尔兰那样大的国家。

[ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][rɪˈma:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒu:z] .
their history is the most remarkable in the world , except that of the Jews .

他们的 历史 是 这 最多 卓越 在 这 世界 , 除了 那 的 这 犹太人 .

除了犹太人的历史之外，他们的历史是世界上最引人注目的。

[ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒu:z] [ˈfoʊz] [wʌt] [ɡɑ:d] [dʌz] [fɔ:r; fər][men] ;
The history of the Jews shows what God does for men ;

这 历史 的 这 犹太人 演出 什么 上帝 做 为了 男人 ;

犹太人的历史展现了上帝为人类所做的一切；

[ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɡri:s] [ˈfoʊz] [wʌt] [mæn] [dʌz] [left] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
the history of Greece shows what man does left to himself .

这 历史 的 希腊 演出 什么 男人 做 左边 到 他自己 .

希腊的历史展现了人如果任由自己摆布会做出什么事。

[ɡri:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɡri:s] [nəʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈma:dərn][mæps] .
Greece was not so small as what is called Greece now in our modern maps .

希腊 曾是 不是 所以 小的 作为 什么 是 称为 希腊 现在 在 我们的 现代的 地图 .

古希腊的面积并没有我们现在地图上看到的希腊那么小。

[aɪˈtiː] [riːtʃt] [ˈnɔːrθwərdz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ˈmaʊntnɪz] , [brɪˈɑːnd]
It reached northwards as far as the Volutza and Khimera mountains , beyond
它 达到 向北 作为 远的 作为 这 - 和 - 山脉 , 超过
[wɪtʃ] [leɪ] [ˈmæsidən] ,
which lay Macedon ,
哪个 躺 马其顿 ,
它向北延伸至沃卢察山脉和希梅拉山脉，山脉以北便是马其顿。

[wer] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ˈɡriːks] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [sʌtʃ]
where the people called themselves Greeks , but were not quite accepted as such
在哪里 这 人们 称为 他们自己 希腊人 , 但 是 不是 相当 公认 作为 这样的
.
:
.
那里的人们自称希腊人，但并未被完全接纳为希腊人。

[ɪn] [ðɪs] [pɪˈnɪnsələ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːsəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
In this peninsula , together with the Peloponnesus and the isles , there were
在 这 半岛 , 一起 和 这 伯罗奔尼撒半岛 和 这 岛屿 , 那里 是
[ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)l] [steɪts] ,
twenty little states ,
二十 小的 各州 ,
在这个半岛上，连同伯罗奔尼撒半岛和各个岛屿，共有二十个小城邦。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈheləs] , [ɔːr] [ɡriːs] . [-]
making up Hellas , or Greece . [109]
制作 向上 希腊 , 或者 希腊 . [-]
组成希腊（Hellas）。[109]

[piː] . -
p . 110
p . -
第110页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . — [laɪˈkɜːrgəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈspɑːrtə] .
XIII . — LYCURGUS AND THE LAWS OF SPARTA .
十三 . — 莱库古斯 和 这 法律 的 斯巴达 .
XIII. — 莱库古与斯巴达法律。

[biː] . [siː] . - - - .
b . c . 884 - 668 .
b . c . - - - .
公元前 884–668 年。

[oʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði] [ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] [rɪˈtɜːrnd] ,
ou remember that after a hundred years the grandsons of Hercules returned ,
你的 记住 那 后 一个 百 年 这 孙子们 的 赫拉克勒斯 返回 ,
你还记得吗？一百年后，赫拉克勒斯的孙子们回来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ˈdɔːriən] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [ləˈkoʊniə] .
bringing with them their followers of Dorian birth , and conquered Laconia .
带来 和 他们 他们的 追随者 的 多里安 出生 , 和 征服 拉科尼亚 .
他们带着他们的多利安血统的追随者，征服了拉科尼亚。

[ðɪːz] [ˈdɒrɪːənz] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ˈspɑːrtənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] ,
These Dorians called themselves Spartans , and were the rulers of the land ,
这些 多利安人 称为 他们自己 斯巴达人 , 和 是 这 统治者的 这 土地 ,
[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] ,
though the Greeks ,
尽管 这 希腊人 ,
这些多利安人自称为斯巴达人, 并统治着这片土地, 尽管希腊人也统治着这片土地。

[huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈfriːmən] , [ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪti]
who were there before them , were also freemen , all but those of one city
WHO 是 那里 前 他们 , 是 还 自由人 , 全部 但 那些 的 一 城市
, [kɔːld] [ˈhiːləs] ,
, called Helos ,
, 称为 赫洛斯 ,
在他们之前居住在那里的人, 也都是自由民, 除了一个名叫赫洛斯的的城市的人之外。

[wɪt] [rɪˈvɒltɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈbrʊʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [kɔːld]
which revolted , and was therefore broken up , and the people were called
哪个 反抗 , 和 曾是 所以 破碎的 向上 , 和 这 人们 是 称为
[ˈheləts] ,
Helots ,
希洛人 ,
他们发动叛乱, 因此被镇压, 这些人被称为希洛人。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈspɑːrtənz] .
and became slaves to the Spartans .
和 成为 奴隶 到 这 斯巴达人 .
他们沦为斯巴达人的奴隶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɑːrt(ə)n] [kɪŋz] , [sʌnz] [ʌv; əv][ˈhəkjuliːz] , [hæd; həd] [twɪn] [sʌnz] ,
One of the Spartan kings , sons of Hercules , had twin sons ,
一 的 这 斯巴达 国王 , 儿子们 的 赫拉克勒斯 , 有 双 儿子们 ,
斯巴达国王之一, 赫拉克勒斯的儿子, 有一对双胞胎儿子。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] [ˈreɪnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [raɪts] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðer; ðər] [sʌnz] [ˈæftər]
and these two reigned together with equal rights , and so did their sons after
和 这些 二 统治 一起 和 平等的 权利 , 和 所以 做过 他们的 儿子们 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这二人共同统治, 享有同等的权力, 他们的儿子们也继承了这一传统。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [kɪŋz] [æt; ət][ˈspɑːrtə] .
so that there were always two kings at Sparta .
所以 那 那里 是 总是 二 国王 在 斯巴达 .
因此, 斯巴达一直有两个国王。

[wʌn] [laɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - , [frʌm; frəm][ˈeɪdʒɪs] , [ɪts] [ˈsekənd] [kɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
One line was called the Agids , from Agis , its second king ; the other
一 线 曾是 称为 这 - , 从 吉斯 , 它是 第二 国王 ; 这 其他
- , [frʌm; frəm] - ,
Eurypontids , from Eurypon ,
- , 从 - ,

其中一支被称为阿吉德斯王朝, 以其第二位国王阿吉斯命名; 另一支被称为欧里蓬提德斯王朝, 以其第二位国王欧里蓬命名。

[ɪts] [θɜːrd] [kɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)] [twɪnz] .
its third king , instead of from the two original twins .
它是 第三 国王 , 反而 的 从 这 二 原来的 双胞胎 .
它的第三位国王, 而不是最初那对双胞胎所生的国王。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ˈspɑ:rtə][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [steɪt] [baɪ][ðə; ði][θɜ:rd][ˌdʒenə'reɪ(ə)n]
The affairs of Sparta had fallen into a corrupt state by the third generation
这 事务 的 斯巴达 有 倒下 进入 一个 腐败 状态 经过 这 第三 一代
[ˈæftər] .
after Eurypon .
后 - .

到了欧律蓬之后的第三代，斯巴达的政务已经陷入了腐败的状态。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊv] , [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
The king of his line was killed in a quarrel , and his widow , a wicked
这 国王 的 他的 线 曾是 被杀 在 一个 争吵 , 和 他的 寡妇 , 一个 邪恶
他的族长死于争吵，他的遗孀是个恶毒的女人。

[pi:] . -
p . 111
p . -

第111页

[ˈwʊmən] , [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [laɪˈkɜ:rgəs][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] , [ɪf] [hi:; hi]
woman , offered his brother Lycurgus to kill her little new - born babe , if he
女士 , 提供 他的 兄弟 吕库古斯 到 杀 她 小的 新的 - 出生 宝贝 , 如果 他
[wʊd] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] ,
would marry her ,
会 结婚 她 ,
一个女人向他的兄弟吕库尔戈斯提出，如果他愿意娶她，他就杀死她刚出生的婴儿。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] .
that she might continue to be queen .
那 她 可能 继续 到 是 女王 .
这样她或许就能继续当女王了。

[laɪˈkɜ:rgəs] [dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] , [bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'laɪv] [tu:; tə]
Lycurgus did not show his horror , but advised her to send the child alive to
吕库古斯 做过 不是 展示 他的 恐怖 , 但 建议 她 到 发送 这 孩子 活 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
吕库古斯没有表现出惊恐，而是建议她把孩子活着送来给他。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that he might dispose of it .
那 他 可能 处置 的 它 .
以便他能处理掉它。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈkærid] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði]
So far from killing it was he , that he carried it at once to the
所以 远的 从 杀 它 曾是 他 , 那 他 携带 它 在 一次 到 这
[ˈkaʊns(ə)] ,
council ,
理事会 ,
他非但没有杀死它，反而立即把它带到了议会。

[pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][aɪ 'ti:][æz; əz] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]
placed it on the throne , and proclaimed it as Charilaus , king of
放置 它 在 这 王座 , 和 宣布 它 作为 - , 国王 的
[ˈspɑ:rtə] .
Sparta .
斯巴达 .
将它放在王座上，并宣布它为斯巴达国王卡里劳斯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈməːməz] [frʌm; frəm] [ðooz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [laɪˈkɜːrgəs][hæd; həd] [seɪvd]
There were still murmurs from those who did not know that Lycurgus had saved
那里 是 仍然 低语 从 那些 WHO 做过 不是 知道 那 吕库古斯 有 已保存

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [laɪf] .
the little boy's life .
这 小的 男孩们 生活 .

那些不知道吕库古斯救了小男孩性命的人，仍然窃窃私语。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
As he was next heir to the throne ,
作为 他 曾是 下一个 继承人 到 这 王座 ,

由于他是王位的下一任继承人，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][waːnt][tuː; tə][pʊt] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
it was thought that he must want to put Charilaus out of the way ,
它 曾是 想法 那 他 必须 想 到 放 - 出去 的 这 方式 ,

人们认为他一定是想除掉查理劳斯。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [reɪn] [hɪmˈself] ; [soʊ] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ,
so as to reign himself ; so , having seen the boy in safe keeping ,
所以 作为 到 在位 他自己 ; 所以 , 拥有 已见 这 男生 在 安全的 保持 ,

以便约束自己；因此，在看到男孩安全后，

[laɪˈkɜːrgəs] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [bɔːz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] .
Lycurgus went on his travels to study the laws and ways of other countries .
吕库古斯 去 在 他的 旅行 到 学习 这 法律 和 方式 的 其他 国家 .

莱库古四处游历，考察其他国家的法律和风俗。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [kriːt] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv][ˈmaɪnɔs] ; [ænd; ənd] , [ˈsʌmwər] [əˈmʌŋ]
He visited Crete , and learnt the laws of Minos ; and , somewhere among
他 到访 克里特岛 , 和 学会了 这 法律 的 米诺斯 ; 和 , 某处 之中

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈsetlmənts] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
the Greek settlements in Asia ,
这 希腊语 定居点 在 亚洲 ,

他游历了克里特岛，学习了米诺斯的法律；并且，在亚洲的某个希腊人定居点，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˈhoʊməɹ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒŋz] .
he is said to have seen and talked to Homer , and heard his songs .
他 是 说 到 有 已见 和 谈话 到 荷马 , 和 听到 他的 歌曲 .

据说他曾见过荷马并与他交谈，还听过他的歌曲。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə][ˈɪndiə] ,
He also went to Egypt , and after that to India ,
他 还 去 到 埃及 , 和 后 那 到 印度 ,

他还去了埃及，之后又去了印度。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [mʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ooɪd] [ˈbrɑːmɪn] [fəˈlɑːsəfi] ; [ænd; ənd] [ðen]
where he may have learnt much from the old Brahmin philosophy ; and then
在哪里 他 可能 有 学会了 很多 从 这 老的 婆罗门 哲学 ; 和 然后

, [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][plæn] ,
, having made his plan ,
, 拥有 制成 他的 计划 ,

他或许从古老的婆罗门哲学中学到了很多；然后，制定好计划后，

[hiː; hi] [rɪˈper] [tuː; tə] [ˈdelfɪ] ,
he repaired to Delphi ,
他 已修复 到 德尔菲 ,

他前往德尔斐，

[ðə; ði] [ru:l] [wʌz; wəz][ˈʊsnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈdɔːriən] [ˈspɑːrtənz] , [ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The rule was only for the real Dorian Spartans , the masters of the country ,
这 规则 曾是 仅有的 为了 这 真实的 多里安 斯巴达人 , 这 大师 的 这 国家 ,
这条规则只适用于真正的多利安斯巴达人, 也就是这个国家的主人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɒrɪrz] .
and was to make them perfect warriors .
和 曾是 到 制作 他们 完美的 战士 .
目的是将他们培养成完美的战士。

[fɜːrst] , [ðen] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlændmɑːks] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][lændz]
First , then , he caused all the landmarks to be taken up , and the lands
第一的 , 然后 , 他 导致 全部 这 地标 到 是 已采取 向上 , 和 这 土地
[θroʊn] [ˈɪntuː][wʌn] ,
thrown into one ,
抛掷 进入 一 ,
首先, 他下令将所有地标移除, 并将土地合并为一。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈgen] [ˈɪntuː][lɑːts] ,
which he divided again into lots ,
哪个 他 分割 再次 进入 很多 ,
他又将这些地分了很多份,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [jiːld] - [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
each of which was large enough to yield 82 bushels of corn in a year ,
每个 的 哪个 曾是 大的 足够的 到 屈服 - 蒲式耳 的 玉米 在 一个 年 ,
每个地块都足够大, 一年可以产出 82 蒲式耳玉米。

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd][ɔɪl][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
with wine and oil in proportion .
和 葡萄酒 和 油 在 部分 .
将葡萄酒和橄榄油按比例混合。

[ðen] , [tuː; tə][ˈhɪndə] [ˈhɔːrdɪŋ] ,
Then , to hinder hoarding ,
然后 , 到 阻碍 囤积 ,
然后, 为了阻止囤积行为,

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bʌt; bət] [greɪt] [ˈaɪərn] [weɪts] ,
he allowed no money to be used in the country but great iron weights ,
他 允许 不 钱 到 是 用过的 在 这 国家 但 伟大的 铁 重量 ,
他禁止在这个国家使用任何货币, 只允许使用大量的铁锭。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] ,
so that a small sum took up a great deal of room ,
所以 那 一个 小的 和 采取 向上 一个 伟大的 交易 的 房间 ,
因此, 少量的钱却占据了很大的空间。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ]
and could hardly be carried about , and thus there was no purchasing
和 可以 几乎 是 携带 关于 , 和 因此 那里 曾是 不 购买
[ˈlʌkfəriz] ;
Phoenician luxuries ;
腓尼基人 奢侈品 ;
而且很难携带, 因此无法购买腓尼基的奢侈品;

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][juːz][ɡoʊld][ɔːr][ˈaɪvəri] , [sɔːft] [ˈkuʃənz] , [ˈkɑːrpəts] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ,
nor was anyone to use gold or ivory , soft cushions , carpets , or the like ,
也不 曾是 任何人 到 使用 金子 或者 象牙 , 柔软的 靠垫 , 地毯 , 或者 这 喜欢 ,
任何人也不得使用黄金或象牙、柔软的靠垫、地毯或类似物品。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɜ:ɹðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] .

as being unworthy of the race of Hercules .
作为 存在 不配 的 这 种族 的 赫拉克勒斯 .

不配做赫拉克勒斯一族的人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['spɑ:rt(ə)n]['nei(ə)n] [br'keɪm] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['haɪli] - ['dɪsəplɪnd]
The whole Spartan nation became , in fact , a regiment of highly - disciplined
这 所有的 斯巴达 国家 成为 , 在 事实 , 一个 团 的 高度 - 纪律严明的

warriors .
战士 .

事实上，整个斯巴达民族都变成了一支纪律严明的战士队伍。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn]['pʌblɪk] ['bærəks] , ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər]
They were to live together in public barracks , only now and then visiting their
他们 是 到 居住 一起 在 民众 兵营 , 仅有的 现在 和 然后 访问 他们的

homes ,
房屋 ,

他们将共同居住在公共营房中，只是偶尔可以回家探望。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [slept] [ðer; ðər] ,
and even when they slept there ,
和 甚至 什么时候 他们 睡着了 那里 ,

即使他们在那里睡觉的时候，

['bi:ɪŋ] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [fu:d] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mi:l] ,
being forbidden to touch food till they came to the general meal ,
存在 禁止 到 触碰 食物 直到 他们 来了 到 这 一般的 一顿饭 ,

在大家一起用餐之前，他们被禁止碰任何食物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][,kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] [mi:l] , [tʃi:z] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [waɪn]
which was provided for by contributions of meal , cheese , figs , and wine
哪个 曾是 假如 为了 经过 贡献 的 一顿饭 , 奶酪 , 无花果 , 和 葡萄酒

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['mænz][fɑ:rm] ,
from each man's farm ,
从 每个 男人的 农场 ,

这些物资是由每位男士从自家农场捐献的面粉、奶酪、无花果和葡萄酒提供的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mi:t] ; [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [su:p] [kɔ:ld]
and a little money to buy fish and meat ; also a sort of soup called
和 一个 小的 钱 到 买 鱼 和 肉 ; 还 一个 种类 的 汤 称为

[blæk] [brɔ:θ] ,
black broth ,
黑色的 肉汤 ,

还有一点钱买鱼和肉；以及一种叫做黑汤的汤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'seɪvəri] [ðæt] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ]['spɑ:rt(ə)n][kʊd; kəd] [i:t] [aɪ 'ti:] ,
which was so unsavoury that nobody but a Spartan could eat it ,
哪个 曾是 所以 令人不快的 那 无人 但 一个 斯巴达 可以 吃 它 ,

那东西极其难以下咽，除了斯巴达人之外，没人能吃得下去。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][best] [sɔ:s] , ['neɪmli] , ['hʌŋgər] .
because it was said they brought the best sauce , namely , hunger .
因为 它 曾是 说 他们 带来 这 最好的 酱 , 即 , 饥饿 .

因为据说他们带来了最好的酱汁，那就是饥饿。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] ['ɪnʌf] ,
A boy was admitted as soon as he was old enough ,
一个 男生 曾是 承认 作为 很快 作为 他 曾是 老的 足够的 ,

男孩一到入学年龄就被送进了医院。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ə'genst] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ɑ:n]
and was warned against repeating the talk of his elders , by being told on
和 曾是 警告 反对 重复 这 讲话 的 他的 长者 , 经过 存在 讲述 在
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['entrəns] ,
his first entrance ,
他的 第一的 入口 ,

他刚进门时就被警告不要重复长辈们的话，

[baɪ][ðə; ði] ['eldɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]
by the eldest man in the
经过 这 长子 男人 在 这

由最年长的男人

[pi:] . -
p . **113**
p . -

第113页

['kʌmpəni] , “ [lʊk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; ['nʌθɪŋ] [sed] [hɪr] [goʊz] [aʊt] [ðer; ðər] .
company , “ Look you , sir ; nothing said here goes out there .

公司 , “ 看 你 , 先生 ; 没有什么 说 这里 去 出去 那里 .

公司说：“先生，您听着；这里说的任何话都不会传出去。”

” [ɪn'di:d] [noʊ][wʌn] [ju:st] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] ['ni:dl] , [soʊ] [ðæt] [ʃɔ:rt] ,
” Indeed no one used more words than needful , so that short ,

” 的确 不 一 用过的 更多的 字 比 需要 , 所以 那 短的 ,

“的确，没有人使用多余的词语，因此，简短、

['pɪθi] ['seɪɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [lə'kɑ:nɪk] .
pithy sayings came to be called Laconic .

简洁 谚语 来了 到 是 称为 简洁 .

简洁精辟的格言后来被称为拉科尼亚语。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] ,
To be a perfect soldier was the great point ,

到 是 一个 完美的 士兵 曾是 这 伟大的 观点 ,

成为一名完美的士兵是最大的目标。

[soʊ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ðæt] [noʊ] ['merɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['berɪŋ] [peɪn] [wɪ'ðəʊt]
so boys were taught that no merit was greater than bearing pain without

所以 男孩们 是 教授 那 不 优点 曾是 更大的 比 轴承 疼痛 没有

[kəm'pleɪnt] ;
complaint ;

抱怨 ;

因此，男孩们被教导说，最大的功德莫过于默默忍受痛苦；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['kærid] [ðɪs] [soʊ][fɑ:r] ,
and they carried this so far ,

和 他们 携带 这 所以 远的 ,

他们把这件事坚持到了现在。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊlf] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
that a boy who had brought a young wolf into the hall , hidden under his

那 一个 男生 WHO 有 带来 一个 年轻的 狼 进入 这 大厅 , 隐 在下面 他的

['tu:nɪk] ,
tunic ,

束腰外衣 ,

那个男孩把一只小狼带进了大厅，藏在他的束腰外衣下，

[let] [aɪ 'ti:] [baɪt] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [deθ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [ɔ:r] [kraɪ] .
let it bite him even to death without a groan or cry .

让 它 咬 他 甚至 到 死亡 没有 一个 呻吟 或者 哭 .

即使被咬死，他也不会发出呻吟或哭喊。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [θeft] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈplʌnɪt] , [nɑːt][fɔːr; fər]
It is said that they were trained to theft , and were punished , not for
它是说那他们 是 受过训练 到 盗窃 , 和 是 受到惩罚 , 不是 为了
[ðə; ði] [ˈstiːlɪŋ] ,
the stealing ,
这 偷窃 ,

据说他们从小就被训练去偷窃，而他们受到的惩罚并非因为偷窃本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
but the being found out .
但 这 存在 成立 出去 .

但被人发现的后果。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [noʊ][ˈspɑːrt(ə)n][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
And , above all , no Spartan was ever to turn his back in battle .
和 , 多于 全部 , 不 斯巴达 曾是 曾经 到 转动 他的 后退 在 战斗 .

而且，最重要的是，没有一个斯巴达人在战斗中会背对敌人。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [geɪv] [ðə; ði] [sʌnz] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ɔːr][ɑːn][aɪˈtiː] .
The mothers gave the sons a shield , with the words , “ With it , or on it .
这 母亲们 给予 这 儿子们 一个 盾 , 和 这 字 , “ 和 它 , 或者 在 它 .
母亲们给了儿子们一面盾牌，上面写着：“要么拥有它，要么躺在它上面。”

” [ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [soʊ][ðæt] [ə; eɪ] [ded] [ˈwɔːriər] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [hoʊm][ɑːn]
” The Spartan shields were long , so that a dead warrior would be borne home on
” 这 斯巴达 盾牌 是 长的 , 所以 那 一个 死的 战士 会 是 出生 家 在
[hɪz; ɪz] [ʃiːld] ;
his shield ;
他的 盾 ;

“斯巴达人的盾牌很长，这样阵亡的战士就可以被用盾牌运回家乡；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt] [der] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn]
but a man would not dare show his face again if he had thrown it away in
但 一个 男人 会 不是 敢 展示 他的 脸 再次 如果 他 有 抛掷 它 离开 在
[flaɪt] .
flight .
航班 .

但如果一个人在逃亡途中丢掉了脸，他就不敢再露面了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [θroʊɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] , [laɪk][ðə; ði]
The women were trained to running , leaping , and throwing the bar , like the
这 女性 是 受过训练 到 跑步 , 跳跃 , 和 投掷 这 酒吧 , 喜欢 这
[men] ,
men ,
男人 ,

这些女性和男性一样，接受了跑步、跳跃和投掷杠铃的训练。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɔːt] [stɜːrn] [ˈhɑːrdɪhʊd] , [soʊ][ðæt] , [wen] [ðer; ðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
and were taught stern hardihood , so that , when their boys were offered to
和 是 教授 船尾 坚韧 , 所以 那 , 什么时候 他们的 男孩们 是 提供 到
[ðə; ði][ˈkruːəl][daɪˈænə] ,
the cruel Diana ,
这 残忍的 戴安娜 ,

她们被教导要坚韧不拔，因此，当她们的儿子被献给残暴的狄安娜时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [floːɡɪd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈɔːltər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
they saw them flogged to death at her altar without a tear .
他们 锯 他们 鞭打 到 死亡 在 她 坛 没有 一个 撕 .

他们亲眼目睹自己在她的祭坛上被鞭打致死，却没有流下一滴眼泪。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz][wɜ:r; wər][spɛnt][ɪn][ˈɛksəsaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
All the lives of the Spartans were spent in exercising for war ,
全部 这 生活 的 这 斯巴达人 是 花费 在 锻炼 为了 战争 ,
斯巴达人一生都在进行战争训练。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈferz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt][wɜ:r; wər][ˈmænɪdʒd][nɑ:tɪ][soʊ][mʌtʃ][baɪ][ðə; ði][kɪŋz] ,
and the affairs of the state were managed not so much by the kings ,
和 这 事务 的 这 状态 是 管理 不是 所以 很多 经过 这 国王 ,
国家事务并非主要由国王管理，

[bʌt; bət][baɪ][faɪv][ˈdʒʌdʒɪz][kɔ:ld][ˈɛfɔz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈtʃoʊzn][ˈevri][jɪr] ,
but by five judges called Ephors , who were chosen every year ,
但 经过 五 法官 称为 监察官 , WHO 是 选定 每一个 年 ,
但由每年选出的五名被称为监察官的法官进行评判。

[waɪl][ðə; ði][kɪŋz][hæd; həd][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][ˈpaʊər] .
while the kings had very little power .
尽管 这 国王 有 非常 小的 力量 .
而当时的国王权力却非常有限。

[ðeɪ][hæd; həd][tu:; tə][ʌndərˈgoʊ][ðə; ði][seɪm][ˈdɪsəplɪn][æz; əz][ðə; ði][rest] — [drest] , [eɪt] , [ænd; ənd]
They had to undergo the same discipline as the rest — dressed , ate , and
他们 有 到 经历 这 相同的 纪律 作为 这 休息 — 穿着 , 吃 , 和
[lɪvd][laɪk][ðem; ðəm] ;
lived like them ;
居住地 喜欢 他们 ;
他们必须接受与其他人一样的纪律约束——穿同样的衣服，吃同样的食物，过同样的生活；

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][haɪ][ˈpri:sts][ænd; ənd][tʃi:f][ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd][meɪd][pi:s][ɔ:r][wɔ:r] .
but they were the high priests and chief captains , and made peace or war .
但 他们 是 这 高的 神父 和 首席 队长 , 和 制成 和平 或者 战争 .
但他们是高级祭司和总司令，他们决定和平或战争。

[æt; ət][fɜ:rst][laɪˈkɜ:rgəs] - [ɔ:z][dɪsˈpli:zd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
At first Lycurgus ' laws displeased some of the
在 第一的 吕库古斯 - 法律 不高兴 一些 的 这
起初，莱库古的法律引起了一些人的不满。

[pi:] . -
p . 114
p . -

[ˈsɪtəznz][mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [wen][hi:; hi][wʌz; wəz][prəˈpəʊzɪŋ][ðem; ðəm] ,
citizens much , and , when he was proposing them ,
公民 很多 , 和 , 什么时候 他 曾是 提议 他们 ,
公民们对此非常重视，而且，当他提出这些建议时，

[ə; eɪ][jʌŋ][mæn][neɪmd] - [strʌk][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][feɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sta:f] ,
a young man named Alcander struck him on the face with his staff ,
一个 年轻的 男人 命名 - 击 他 在 这 脸 和 他的 职员 ,
一个名叫阿尔坎德的年轻人用他的手杖打了他的脸。

[ænd; ənd][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][aɪ] .
and put out his eye .
和 放 出去 他的 眼睛 .
然后挖出了他的一只眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˈɑːkt] , [ænd; ənd][pʊt] - ['ɪntuː][laɪkʰɜːrgəs] - [hændz] , [tuː; tə][biː; bi]
The others were shocked , and put Alcander into Lycurgus ' hands , to be
这 其他的 是 震惊 , 和 放 - 进入 吕库古斯 - 双手 , 到 是
[ˈpʌnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] .
punished as he thought fit .
受到惩罚 作为 他 想法 合身 .

其他人都惊呆了, 把阿尔坎德交给了莱库古斯, 让他按自己的意愿惩罚他。

[ɔːl] [laɪkʰɜːrgəs] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][weɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [miːlz] ,
All Lycurgus did was to make him wait upon him at meals ,
全部 吕库古斯 做过 曾是 到 制作 他 等待 之上 他 在 餐 ,
莱库古斯所做的, 不过是让他吃饭时伺候自己而已。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [tʌt] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈoʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Alcander was so touched and won over that he became one of his
和 - 曾是 所以 感动 和 韩元 超过 那 他 成为 一 的 他的
[best] [səˈpɔːrtərz] .
best supporters .
最好的 支持者 .

阿尔坎德深受感动, 被他深深打动, 成为他最坚定的支持者之一。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈfʊli] [tɔːt] [ˈspɑːrtə][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,
After having fully taught Sparta to observe his rule ,
后 拥有 完全 教授 斯巴达 到 观察 他的 规则 ,
在彻底教会斯巴达人遵守他的统治之后,

[laɪkʰɜːrgəs] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [teɪk] ,
Lycurgus declared that he had another journey to take ,
吕库古斯 声明 那 他 有 其他 旅行 到 拿 ,
吕库古宣称他还有另一段旅程要走。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [swer] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
and made the people swear to observe his laws till he came back again .
和 制成 这 人们 发誓 到 观察 他的 法律 直到 他 来了 后退 再次 .
他让人民发誓遵守他的法律, 直到他再次回来。

[hiː; hi][ˈnevər] [dɪd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðəmˈselvz] [baʊnd] [baɪ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ˈevər] .
He never did come back , and they held themselves bound by them for ever .
他 绝不 做过 来 后退 , 和 他们 握住 他们自己 边界 经过 他们 为了 曾经 .
他再也没有回来, 他们也永远地被这些誓言束缚住了。

[ðɪs] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [laɪkʰɜːrgəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
This story of Lycurgus has been doubted , but whether there were such a
这 故事 的 吕库古斯 有 到过 怀疑 , 但 无论 那里 是 这样的 一个
[mæn][ɔːr][nɑːt] ,
man or not ,
男人 或者 不是 ,

关于莱库古的故事一直备受质疑, 但究竟是否存在这样一个人, 至今仍是个谜。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈspɑːrtə][ɪn][hɜːr; hər][ˈmoʊst] [ˈfeɪməs] [deɪz]
it is quite certain that these were the laws of Sparta in her most famous days
它 是 相当 肯定 那 这些 是 这 法律 的 斯巴达 在 她 最多 著名的 天
,
:
,

可以肯定的是, 这些是斯巴达鼎盛时期的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈhɑːrdi][ˈsoʊldʒərz] .
and that they did their work of making brave and hardy soldiers .
和 那 他们 做过 他们的 工作 的 制作 勇敢的 和 耐寒的 士兵 .
他们成功地培养出了勇敢而坚韧的士兵。

[ðə; ði] [ru:l] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [strikt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] ,
The rule was much less strict in the camp than the city ,
这 规则 曾是 很多 较少的 严格的 在 这 营 比 这 城市 ;
营地里的规矩比城里宽松得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['spɑ:rtənz][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] -
and the news of a war was delightful to the Spartans as a holiday -
和 这 消息 的 一个 战争 曾是 愉快 到 这 斯巴达人 作为 一个 假期 -
[taɪm] .
time .
时间 .

对于斯巴达人来说，战争的消息就像过节一样令人高兴。
[ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:rmz][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['heləts] ,
All the hard work of their farms was done for them by the Helots ,
全部 这 难的 工作 的 他们的 农场 曾是 完毕 为了 他们 经过 这 希洛人 ;
他们农场里所有的辛勤劳作都是由希洛人替他们完成的。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [reis] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
who were such a strong race that it was not easy to keep them down ,
WHO 是 这样的 一个 强的 种族 那 它 曾是 不是 简单的 到 保持 他们 向下 ;
他们是一支实力非常强大的队伍，很难将他们击败。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər]['mæstərz][wɜ:r; wər] ['veri] ['kru:əl][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
although their masters were very cruel to them ,
虽然 他们的 大师 是 非常 残忍的 到 他们 ;
虽然他们的主人对他们非常残忍，

[ɔ:f(ə)n] ['kɪlɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['grəʊɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,
often killing large numbers of them if they seemed to be growing dangerous ,
经常 杀 大的 数字 的 他们 如果 他们 似乎 到 是 生长 危险的 ;
[ɔ:lweɪz] [ɪl] - ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
always ill - treating them ,
总是 患病的 - 治疗 他们 ;
如果它们看起来越来越危险，就会大量杀死它们，而且总是虐待它们。

[ænd; ənd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [drʌŋk] ,
and it is said , sometimes making them drunk ,
和 , 它 是 说 , 有时 制作 他们 醉 ,
据说，有时还会让他们喝醉。

[ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn,tə:ksi'keɪ](ə)n] [maɪt] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɑ:rtənz] .
that the sight of their intoxication might disgust the young Spartans .
那 这 视线 的 他们的 中毒 可能 厌恶 这 年轻的 斯巴达人 .
以免看到他们醉酒的模样令年轻的斯巴达人感到厌恶。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['spɑ:rt(ə)n] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] ,
In truth , the whole Spartan system was hard and unfeeling ,
在 真相 , 这 所有的 斯巴达 系统 曾是 难的 和 冷漠无情 ,
事实上，整个斯巴达制度都是冷酷无情的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fɪtər] [tu:; tə] [meɪk] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ðæn; ðən][men] .
and much fitter to make fighting machines than men .
和 很多 钳工 到 制作 斗争 机器 比 男人 .
他们比人类更适合制造战斗机器。

[pi:] . -
p . 115
p . -

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['spɑːrt(ə)n][wɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ʌv; əv]
The first great Spartan war that we know of was with their neighbours of
这 第一的 伟大的 斯巴达 战争 那 我们 知道 的 曾是 和 他们的 邻居 的
[mə'siːni:ə] ,
Messenia ,
墨西尼亚 ,

我们所知的第一次斯巴达大战是与邻国墨西尼亚之间的战争。

[huː] [stʊd] [aʊt] ['breɪvli] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['biːtn] ,
who stood out bravely , but were beaten ,
WHO 站立 出去 勇敢地 , 但 是 被打败 ,

他们勇敢地挺身而出，却最终战败。

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['heləts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . ,
and brought down to the state of Helots in the year 723 b . c . ,
和 带来 向下 到 这 状态 的 希洛人 在 这 年 - b . c . ,

公元前723年，他们沦为希洛人。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bənd] , [huː] [fled] ['ɪntuː] ['ʌðər] [steɪts] .
all but a small band , who fled into other states .
全部 但 一个 小的 乐队 , WHO 逃亡 进入 其他 各州 .

除了少数逃往其他州的人之外，其余的人都离开了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [breɪv] [juːθ] [neɪmd] - ,
Among them was born a brave youth named Aristomenes ,
之中 他们 曾是 出生 一个 勇敢的 青年 命名 - ,

他们之中诞生了一位名叫阿里斯托梅内斯的勇敢青年。

[huː] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['bɒʊldɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mə'siːniənz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]
who collected all the boldest of his fellow - Messenians to try to save their
WHO 集 全部 这 最勇敢的 的 他的 同伴 - 梅塞尼派 到 尝试 到 节省 他们的
['kʌntri] , [ænd; ʌnd]['ɑːɡɔs] ,
country , and Argos ,
国家 , 和 阿尔戈斯 ,

他召集了所有最勇敢的梅塞尼亚同胞，试图拯救他们的国家，还有阿尔戈斯人。

[ɑːr'keɪdiə] , [ænd; ʌnd] ['iːlɪs] [dʒɔɪnd][wið; wiθ][ðem; ðəm] .
Arcadia , and Elis joined with them .
阿卡迪亚 , 和 埃利斯 加入 和 他们 .

阿卡迪亚，埃利斯也加入了他们。

['sevrəl] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] .
Several battles were fought .
一些 战斗 是 战斗 .

期间爆发了数场战役。

[wʌŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrz] ['pɪlər] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sʌŋ] [ə'baʊt] .
One , which was called the battle of the Boar's Pillar , was long sung about .
一 , 哪个 曾是 称为 这 战斗 的 这 野猪的 支柱 , 曾是 长的 唱 关于 .

其中一场战役被称为野猪柱之战，长期以来一直被传唱。

[æn; ən] [ˈɔːgər] [hæd; həd][tuʊld] - [ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [sæt][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['brʌðərz]
An augur had told Aristomenes that under a tree sat the Spartan brothers
一个 占卜师 有 讲述 - 那 在下面 一个 树 卫星 这 斯巴达 兄弟

['kæstər][ænd; ʌnd]['pɒləks] ,
Castor and Pollux ,
卡斯托尔 和 波吕克斯 ,

一位占卜师告诉阿里斯托墨涅斯，斯巴达兄弟卡斯托耳和波吕克斯坐在树下。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [pæs] [aɪ 'tiː] ;
to protect their countrymen , and that he might not pass it ;
到 保护 他们的 同胞们 , 和 那 他 可能 不是 经过 它 ;

为了保护他们的同胞，也为了不让他通过；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pəɹ'su:t] [hi:; hi] [rʌʃt] [baɪ][aɪ'ti:] ,
but in the pursuit he rushed by it ,
但 在 这 追逐 他 匆忙 经过 它 ;
但在追逐过程中，他却匆匆略过了它。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [rent] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ʌn'si:n] [hænd]
and at that moment the shield was rent from him by an unseen hand
和 在 那 片刻 这 盾 曾是 租 从 他 经过 一个 看不见 手
.
:
.

就在这时，一只看不见的手将他的盾牌撕了下来。
[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [ðə; ði] ['spɑ:rtənz] ([hu:] [du:] [si:m] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə]
While he was searching for it , the Spartans (who do seem this time to
尽管 他 曾是 搜索 为了 它 , 这 斯巴达人 (who 做 似乎 这 时间 到
[hæv; həv] [fled]) [ɪ'skeɪpt] ;
have fled) escaped ;
有 逃亡) 逃脱 ;

在他寻找它的时候，斯巴达人（这次他们似乎真的逃跑了）逃脱了；
[bʌt; bət] [me'si:ni:] [wʌz; wəz] [fri:] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði]
but Messene was free , and he was crowned with flowers by the
但 梅塞尼 曾是 自由的 , 和 他 曾是 加冕 和 花朵 经过 这
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['wɪmɪn] .
rejoicing women :
欢欣鼓舞 女性 .

但梅塞尼获得了自由，欢欣鼓舞的妇女们为他戴上了鲜花花冠。
[ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ə'pɑ:ləʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'send] [ɪntu:][ə; eɪ] [keɪv] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd]
A command from Apollo made him descend into a cave , where he found
一个 命令 从 阿波罗 制成 他 下降 进入 一个 洞穴 , 在哪里 他 成立
[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,
his shield ,
他的 盾 ,

阿波罗的命令让他进入一个山洞，在那里他找到了自己的盾牌。
[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:g(ə)] , [ænd; ʌnd] , [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] , [hi:; hi] [wʌn]
adorned with the figure of an eagle , and , much encouraged , he won
装饰 和 这 数字 的 一个 鹰 , 和 , 很多 鼓励 , 他 韩元
[ə'nʌðər] ['bæt(ə)] ,
another battle ,
其他 战斗 ,

他身上装饰着鹰的图案，受到极大鼓舞，又赢得了一场战斗。
[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] ['spɑ:rtə] [ɪt'self] ,
and would have entered Sparta itself ,
和 会 有 进入 斯巴达 本身 ,
并且会进入斯巴达城内。

[hæd; həd][nɑ:t] ['helən] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [twɪn] ['brʌðərz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [bæk] .
had not Helen and her twin brothers appeared to warn him back .
有 不是 海伦 和 她 双 兄弟 出现 到 警告 他 后退 .
如果不是海伦和她的双胞胎兄弟出现警告他回来，那该怎么办？

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɔ:r] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
At last , however , the war turned against him ,
在 最后的 , 然而 , 这 战争 转向 反对 他 ,
然而，最终战争的局势对他不利。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][ɑːn][ləˈkəʊniən] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd]
and in a battle on Laconian ground he was stunned by a stone , and
和 在 一个 战斗 在 拉科尼亚人 地面 他 曾是 目瞪口呆 经过 一个 石头 ; 和
[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ,
taken prisoner ,
已采取 囚犯 ;

在拉科尼亚的一场战斗中，他被一块石头击中，昏了过去，被俘虏了。

[wɪð; wɪθ] - [mɔːr] .
with 50 more .
和 - 更多的 .

还有50个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] .
They were all condemned to be thrown down a high rock into a deep pit .
他们 是 全部 谴责 到 是 抛掷 向下 一个 高的 岩石 进入 一个 深的 坑 .
他们全部被判处从高高的岩石上扔进深坑。

[ˈevriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [bʌt; bət] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈhɜːrt] , [wɪð; wɪθ]
Everyone else was killed by the fall , but Aristomenes found himself unhurt , with
每个人 别的 曾是 被杀 经过 这 落下 ; 但 - 成立 他自己 毫发无损 ; 和
[skaɪ] [əˈbʌv] , [haɪ]
sky above , high
天空 多于 ; 高的

其他人都因坠落而丧命，但阿里斯托梅尼斯却毫发无损，头顶是高耸的天空。

[piː] . -
p . 116
p . -

第116页

[ˈpresəpɪsɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] [ˈkɒmreɪdz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
precipices on all sides , and his dead comrades under him .
悬崖 在 全部 侧面 ; 和 他的 死的 同志们 在下面 他 .
四周都是悬崖峭壁，他的战友们就倒在他脚下。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər] [deθ] ,
He wrapped himself in his cloak to wait for death ,
他 包装 他自己 在 他的 披风 到 等待 为了 死亡 ;
他用斗篷裹住自己，等待死亡的降临。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] , [ʌnˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but on the third day he heard something moving , uncovered his face ,
但 在 这 第三 天 他 听到 某物 移动 ; 裸露 他的 脸 ;
但到了第三天，他听到有东西在动，便掀开了蒙在脸上的面纱。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːks][hæd; həd] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkævərn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and saw that a fox had crept in from a cavern at the side of the
和 锯 那 一个 狐狸 有 悄悄地爬 在 从 一个 洞穴 在 这 边 的 这
[pɪt] .
pit .
坑 .
他看到一只狐狸从坑边的一个洞穴里溜了进来。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːksəz] [teɪl] , [krɔːld] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ,
He took hold of the fox's tail , crawled after it ,
他 采取 抓住 的 这 狐狸的 尾巴 ; 爬行 后 它 ;
他抓住狐狸的尾巴，爬了过去。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
and at last saw the light of day .
和 在 最后的 锯 这 光 的 天 .
终于重见天日。

[hi:; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɪl] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] ,
He scraped the earth till the way was large enough for him to pass ,
他 刮擦 这 地球 直到 这 方式 曾是 大的 足够的 为了 他 到 经过 ,
[ɪ'skreɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

他刮开泥土，直到开辟出一条足够他通过的道路，然后逃脱了。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] .
and gathered his friends , to the amazement of the Spartans .
和 聚集 他的 朋友们 , 到 这 惊愕 的 这 斯巴达人 .

他召集了他的朋友们，这让斯巴达人大吃一惊。

[əˈgen] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:s] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
Again he gained the victory , and a truce was made , but he was
再次 他 获得 这 胜利 , 和 一个 休战 曾是 制成 , 但 他 曾是
[ˈtretʃərəsli] [si:zd] ,
treacherously seized ,
阴险地 查获 ,

他再次取得胜利，双方达成停战协议，但他却遭到背叛而被俘虏。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ˈprɪzn] .
and thrown into prison .
和 抛掷 进入 监狱 .

并被投入监狱。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][set] [fri:] [baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
However , this time he was set free by a maiden ,
然而 , 这 时间 他 曾是 放 自由的 经过 一个 少女 ,

然而，这一次，他被一位少女释放了。

[hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
whom he gave in marriage to his son .
谁 他 给予 在 婚姻 到 他的 儿子 .

他把她许配给了自己的儿子。

[æt; ət][læst][ˈeɪrə] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [məˈsi:ni:ə] , [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈwʊmən] ,
At last Eira , the chief city of Messenia , was betrayed by a foolish woman ,
在 最后的 艾拉 , 这 首席 城市 的 墨西尼亚 , 曾是 背叛 经过 一个 愚蠢 女士 ,

最终，墨西尼亚的主要城市埃拉被一个愚蠢的女人出卖了。

[waɪl] - [wʌz; wəz][leɪd] [əˈsaɪd][baɪ][ə; eɪ] [wu:nd] .
while Aristomenes was laid aside by a wound .
尽管 - 曾是 铺设 旁边 经过 一个 伤口 .

而阿里斯托梅内斯则因伤被暂时搁置。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [əˈgenst] [ðə; ði]
In spite of this , however , he fought for three days and nights against the
在 尽管如此 的 这 , 然而 , 他 战斗 为了 三 天 和 夜晚 反对 这
[ˈspɑ:rtənz] ,
Spartans ,
斯巴达人 ,

尽管如此，他还是与斯巴达人激战了三天三夜。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dru:] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] — [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] — [ɪn][ə; eɪ]
and at last drew up all the survivors — women as well as men — in a
和 在 最后的 画 向上全部 这 幸存者 — 女性 作为 出色地 作为 男人 — 在 一个
[ˈhɑ:lʊʊ] [skwer] ,
hollow square ,
空洞的 正方形 ,

最后，他们把所有幸存者——包括男人和女人——聚集到一个空心方阵中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd][dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈfriː] [ˈpæsɪdʒ] .
with the children in the middle , and demanded a free passage .
和 这 孩子们 在 这 中间 , 和 要求 一个 自由的 通道 .

孩子们站在中间，他们要求免费通行。

[ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] [əˈlaʊd] [ðɪːz] [breɪv] [mɛˈsiːniənz] [tuː; tə] [pæs] [ʌnˈtʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt]
The Spartans allowed these brave Messenians to pass untouched , and they reached
这 斯巴达人 允许 这些 勇敢的 梅塞尼派 到 经过 未受触碰 , 和 他们 达到
[ɑːrˈkerdiə] .
Arcadia .
阿卡迪亚 .

斯巴达人放任这些勇敢的墨塞尼亚人畅通无阻地通过，他们最终抵达了阿卡迪亚。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈdɑːntləs] - [əˈreɪndʒd] [əˈhʌðər] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈsiːzɪŋ] [ˈspɑːrtə] [ɪtˈself] ,
There the dauntless Aristomenes arranged another scheme for seizing Sparta itself ,
那里 这 无畏 - 安排 其他 方案 为了 抓住 斯巴达 本身 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] .
but it was betrayed , and failed .
但 它 曾是 背叛 , 和 失败的 .

在那里，无畏的阿里斯托梅内斯策划了另一个夺取斯巴达的计划，但遭到背叛，最终失败了。

[ðə; ði] [ɑːrˈkerdiən] [stoʊnd] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] - [wept] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
The Arcadians stoned the traitor , while the gentle Aristomenes wept for him .
这 阿卡迪亚人 吸食大麻 这 叛徒 , 尽管 这 温和的 - 哭泣 为了 他 .
[ɑːrˈkerdiən] [ˈtreɪtər] [dʒentl] [wept] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
阿卡迪亚人用石头砸死了叛徒，而温和的阿里斯托梅内人则为他哭泣。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mɛˈsiːniənz] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] ,
The remaining Messenians begged him to lead them to a new country ,
这 其余的 梅塞尼派 乞求 他 到 带领 他们 到 一个 新的 国家 ,
[rɪˈmeɪnɪŋ] [mɛˈsiːniənz] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] .
剩下的梅塞尼亚人恳求他带领他们前往一个新的国家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɡriːs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [əˈɡenst]
but he would not leave Greece as long as he could strike a blow against
但 他 会 不是 离开 希腊 作为 长的 作为 他 可以 罢工 一个 吹 反对
[ˈspɑːrtə] .
Sparta .
斯巴达 .

但只要他还能打击斯巴达，他就不会离开希腊。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ˈsɪsɪli] [ə; eɪ] [nuː] [mɛˈsiːniː] ,
However , he sent his two sons , and they founded in Sicily a new Messene ,
然而 , 他 发送 他的 二 儿子们 , 和 他们 创立 在 西西里岛 一个 新的 梅塞尼 ,
[haʊˈevər] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ˈsɪsɪli] [ə; eɪ] [nuː] [mɛˈsiːniː] .
然而，他派他的两个儿子前往西西里岛，他们建立了一个新的墨西拿教派。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [stiːl] [kɔːl] [mɛˈsiːnə] .
which we still call Messina .
哪个 我们 仍然 称呼 墨西拿 .

我们现在仍然称之为墨西拿。

[piː] . -
p . 117
p . -

- [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [ɪn][ɑːrˈkerdiə] , [tɪl] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdʒ] ,
Aristomenes waited in vain in Arcadia , till Damagetus , king of Rhodes ,
- 等待 在 徒劳 在 阿卡迪亚 , 直到 - , 国王 的 罗德岛 ,
[ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [ɪn][ɑːrˈkerdiə] , [tɪl] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdʒ] .
阿里斯托梅内斯在阿卡迪亚徒劳地等待着，直到罗德岛国王达梅图斯到来。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn̩] [baɪ][æn; ən] ['brækɫ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
who had been bidden by an oracle to marry the daughter of the best of
WHO 有 到过 拜登 经过 一个 神谕 到 结婚 这 女儿 的 这 最好的 的
[ˈɡriːks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

他曾奉神谕娶希腊最优秀贵族之女为妻，

[æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,
asked for the daughter of Aristomenes ,
问 为了 这 女儿 的 - ,

请求提供阿里斯托梅内斯的女儿，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn] [roʊdʒ] .
and persuaded him to finish his life in peace and honour in Rhodes .
和 被说服 他 到 结束 他的 生活 在 和平 和 荣誉 在 罗德岛 .

并劝说他在罗德岛平静而有尊严地度过余生。

[piː] . -
p . 118
p . -

第118页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks,ɑɪˈviː] . — [ˈsoʊlən]
XIV . — **SOLON**
十四 . — 梭伦

十四.一梭伦

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] ['æθənz] .
AND THE LAWS OF ATHENS .
和 这 法律 的 雅典 .

以及雅典的法律。

[biː] . [siː] . - - - .
b . c . 594 - 546 .
b . c . - - - .

公元前594-546年。

['ɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,peləpəˈniːsəs] , [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
orth of the Peloponnesus , jutting out into the Aegean Sea ,
正交 的 这 伯罗奔尼撒半岛 , 突出 出去 进入 这 爱琴海 海 ,

伯罗奔尼撒半岛北部，伸入爱琴海，

[leɪ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l][aɪˈoʊniən] [steɪt] [ʌv; əv] ['ætɪkə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvli] ['sɪti] , ['æθənz] .
lay the rocky little Ionian state of Attica , with its lovely city , Athens .
躺 这 岩石 小的 爱奥尼亚 状态 的 阿提卡 , 和 它是 迷人的 城市 , 雅典 .

坐落在爱奥尼亚群岛的岩石小国阿提卡，以及它美丽的城市雅典。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stoːri] [ðæt] ['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][ˈpæləs] [əˈθiːniː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
There was a story that Neptune and Pallas Athene had had a
那里 曾是 一个 故事 那 海王星 和 帕拉斯 雅典娜 有 有 一个

[straɪf] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
strife as to which should be the patron of the city ,
冲突 作为 到 哪个 应该 是 这 赞助人 的 这 城市 ,

传说海神尼普顿和帕拉斯·雅典娜曾为争夺城市守护神的地位而发生争执。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ'evər] [[ʊd; jəd] [prə'du:s] [ðə; ði] [moʊst]
and that it was to be given to whichever should produce the most
和 那 它 曾是 到 是 给定 到 任何 应该 生产 这 最多
['prefəs] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
precious gift for it .
宝贵的 礼物 为了 它 .

并且要将它赐予能够献上最珍贵礼物的人。

[ˈneptju:n,ˈneptu:n] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪdnt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [wɔ:r] -
Neptune struck the earth with his trident , and there appeared a war -
海王星 击 这 地球 和 他的 三叉戟 , 和 那里 出现 一个 战争 -
[hɔ:rs] ;
horse ;
马 ;

海王星用三叉戟击打地球，于是出现了一匹战马；

[bʌt; bət] ['pæləs] - [tʌt] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ˈɑ:lɪv] - [tri:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]
but Pallas ' touch brought forth an olive - tree , and this was judged the
但 帕拉斯 - 触碰 带来 前进 一个 橄榄 - 树 , 和 这 曾是 评判 这
[moʊst] ['ju:sf(ə)l] [ɡɪft] .
most useful gift .
最多 有用 礼物 .

但帕拉斯的触摸却带来了一棵橄榄树，这被认为是最好的礼物。

[ðə; ði] ['sɪti] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [neɪm] ; [ðə; ði] ['taɪni] [ə'θi:njən] [aʊl] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [bædʒ] ;
The city bore her name ; the tiny Athenian owl was her badge ;
这 城市 钻孔 她 姓名 ; 这 微小的 雅典 猫头鹰 曾是 她 徽章 ;
[kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'krɑ:pəlɪs] ,
court of the Acropolis ,
法庭 的 这 卫城 ,
[dʒet] [tʌɪnɪ] [ə'θi:njən] [aʊl] [wəz] [hɜ:r; hər] [bædʒ] ;
据说这座城市以她的名字命名；小小的雅典猫头鹰是她的徽章；

[ðə; ði] ['veri] [ˈɑ:lɪv] - [tri:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi'stəʊ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] [ðə; ði]
the very olive - tree she had bestowed was said to be that which grew in the
这 非常 橄榄 - 树 她 有 授予 曾是 说 到 是 那 哪个 生长 在 这
[kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'krɑ:pəlɪs] ,
court of the Acropolis ,
法庭 的 这 卫城 ,
[dʒet] [tʌɪnɪ] [ə'θi:njən] [aʊl] [wəz] [hɜ:r; hər] [bædʒ] ;
据说她赠送的那棵橄榄树，正是生长在雅典卫城庭院里的那棵。

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['sɪtədel] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər]
a sacred citadel on a rock above the city ; and near at hand was her
一个 神圣 堡垒 在 一个 岩石 多于 这 城市 ; 和 靠近 在 手 曾是 她
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,
[dʒet] [tʌɪnɪ] [ə'θi:njən] [aʊl] [wəz] [hɜ:r; hər] [bædʒ] ;
城市上方岩石上有一座神圣的城堡；她的神庙就在附近。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɑ:rθə,nɑ:n] , [ɔ:r] [ˈvɜ:dʒənz] [ˈraɪn] .
called the Parthenon , or Virgin's Shrine .
称为 这 帕特农神庙 , 或者 处女的 神社 .
[kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɑ:rθə,nɑ:n] , [ɔ:r] [ˈvɜ:dʒənz] [ˈraɪn] .
又称帕特农神庙，或圣母神庙。

[nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æri'a:pəgəs] , [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['eəri:z] , [ɔ:r] [mɑ:rz] ,
Not far off was the Areopagus , a Hill of Ares , or Mars ,
不是 远的 离开 曾是 这 阿瑞俄帕戈斯 , 一个 爬坡道 的 阿瑞斯 , 或者 火星 ,
[nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æri'a:pəgəs] , [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['eəri:z] , [ɔ:r] [mɑ:rz] ,
不远处就是阿瑞俄帕戈斯山，也就是战神阿瑞斯或玛尔斯的山丘。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈkɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs] ;
the great place for hearing causes and doing justice ;
这 伟大的 地方 为了 听力 原因 和 正在做 正义 ;
[dʒet] [tʌɪnɪ] [ə'θi:njən] [aʊl] [wəz] [hɜ:r; hər] [bædʒ] ;
审理案件、伸张正义的绝佳场所；

[ænd; ənd] [br'loʊ] [ðɪ:z] [ðer; ðər] [gru:] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪti] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [æz; əz] [brɛv] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and below these there grew up a city filled with men as brave as the
和 以下 这些 那里 生长 向上 一个 城市 已填 和 男人 作为 勇敢的 作为 这
[ˈspɑːrtənz] ,
Spartans ,
斯巴达人 ,

在这些建筑下方，兴起了一座城市，城里居住着像斯巴达人一样勇敢的人们。

[pi:] . -
p . 119
p . -
第119页

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][waɪz] , [br'saɪdz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [teɪst] [ænd; ənd]
and far more thoughtful and wise , besides having a most perfect taste and
和 远的 更多的 周到 和 明智的 , 除了 拥有 一个 最多 完美的 品尝 和
[sens] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] .
sense of beauty .
感觉 的 美丽 .

而且更加深思熟虑、更有智慧，还拥有完美的品味和审美。

[ðə; ðɪ] [æˈθiːniːənz] [kleɪmd] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs][æz; əz][ðer; ðər] [ˈɡreɪtɪst] [kɪŋ] [ænd; ənd][fɜːrst] [ˈbːɡɪvər] .
The Athenians claimed Theseus as their greatest king and first lawgiver .
这 雅典人 声称 忒修斯 作为 他们的 最 国王 和 第一的 立法者 .
雅典人宣称忒修斯是他们最伟大的国王和第一位立法者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːriːənz] [wɜːr; wər] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ðə; ðɪ] [,peləpəˈniːsəs] , [ðeɪ]
It was said that , when the Dorians were conquering the Peloponnesus , they
它 曾是 说 那 , 什么时候 这 多利安人 是 征服 这 伯罗奔尼撒半岛 , 他们
[keɪm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ˈætɪkə] ,
came north and attacked Attica ,
来了 北 和 遭到攻击 阿提卡 ,

据说，当多利安人征服伯罗奔尼撒半岛时，他们北上进攻阿提卡。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][təʊld][baɪ][æn; ən] [ˈɔːrəkl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪf] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]
but were told by an oracle that they never would succeed if they slew the king
但 是 讲述 经过 一个 神谕 那 他们 绝不 会 成功 如果 他们 一万 这 国王
[ʌv; əv] [ˈæθənz] .
of Athens .
的 雅典 .

但神谕告诉他们，如果他们杀死雅典国王，他们永远不会成功。

[ˈkadrəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæθənz] , [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrəkl] , [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd]
Codrus , who was then king of Athens , heard of this oracle , and devoted
科德鲁斯 , who 曾是 然后 国王 的 雅典 , 听到 的 这 神谕 , 和 奉献
[hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
himself for his country .
他自己 为了 他的 国家 .

当时的雅典国王科德鲁斯听说了这个神谕，便全身心投入到国家建设中。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ˈbæt(ə)][ðə; ðɪ] [ˈdɔːriːənz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [straɪk]
He found that in battle the Dorians always forbore to strike
他 成立 那 在 战斗 这 多利安人 总是 前钻孔 到 罢工
他发现，在战斗中，多利安人总是避免进攻。

[pi:] . -
p . 120
p . -
第120页

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ðerfɔ:r] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi:z] [kæmp] , ['kwa:rəld] [wɪð; wɪθ]
and he therefore disguised himself , went into the enemy's camp , quarrelled with
和 他 所以 伪装 他自己 , 去 进入 这 敌人的 营 , 争吵 和

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ðer; ðər] ,
a soldier there ,
一个 士兵 那里 ,

于是他乔装打扮, 进入敌营, 与那里的一个士兵发生了争执。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and thus caused himself to be killed , so as to save his country .
和 因此 导致 他自己 到 是 被杀 , 所以 作为 到 节省 他的 国家 .

因此, 他甘愿牺牲自己, 以拯救国家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [kɪŋ] .
He was the last king .
他 曾是 这 最后的 国王 .

他是末代国王。

[ðə; ði] [æ'thi:ni:ənz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniwʌn] [les] ['noʊb(ə)] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
The Athenians would not have anyone less noble to sit in his seat ,
这 雅典人 会 不是 有 任何人 较少的 高贵 到 坐 在 他的 座位 ,

雅典人绝不会允许任何地位低于他的人坐在他的宝座上。

[ænd; ʌnd] [ə'pɔɪntɪd] ['mædʒɪstrɪts] [kɔ:ld] ['ɑ:rka:nz] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
and appointed magistrates called Archons in the stead of kings .
和 任命 地方法官 称为 执政官 在 这 坚定 的 国王 .

并任命被称为执政官的官员代替国王。

[su:n] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [mɪs'ru:l] [ænd; ʌnd][dɪs'ɔ:rdər] ,
Soon they fell into a state of misrule and disorder ,
很快 他们 跌倒 进入 一个 状态 的 统治不善 和 紊乱 ,

不久, 他们便陷入了混乱和无序的状态。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [neɪmd] ['dreɪkəu] [tu:; tə] [drɔ:z] [ʌp] [bɔ:z] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and they called on a philosopher named Draco to draw up laws for them .
和 他们 称为 在 一个 哲学家 命名 德拉科 到 画 向上 法律 为了 他们 .

于是他们请来一位名叫德拉古的哲学家为他们制定法律。

['dreɪkoʊz] [bɔ:z] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [bʌt; bət] ['veri] [strikt] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [kraɪm] [ðə; ði]
Draco's laws were good , but very strict , and for the least crime the
德拉科的 法律 是 好的 , 但 非常 严格的 , 和 为了 这 至少 犯罪 这
['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [deθ] .
punishment was death .
惩罚 曾是 死亡 .

德拉科的法律很好, 但非常严苛, 即使是最轻微的罪行也要处以死刑。

['noʊbə:di][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set] [ə'saɪd][ænd; ʌnd] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ʌnd]
Nobody could keep them , so they were set aside and forgotten , and
无人 可以 保持 他们 , 所以 他们 是 放 旁边 和 被遗忘的 , 和

[kən'fju:ʒ(ə)n] [gru:] [wɜ:rs] ,
confusion grew worse ,
困惑 生长 更糟 ,

谁也留不住它们, 所以它们被搁置一旁, 逐渐被人遗忘, 混乱局面也愈演愈烈。

[tɪl] [əˈnʌðər] [waɪz] [ˈlɔːgɪvər] [neɪmd] [ˈsoʊlən] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [koʊd][ʌv; əv] [lɔːz]
till another wise lawgiver named Solon undertook to draw up a fresh code of laws
直到 其他 明智的 立法者 命名 梭伦 承担 到 画 向上 一个 新鲜的 代码 的 法律
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

直到另一位名叫梭伦的睿智立法者着手为他们制定一部新的法律。

[ˈsoʊlən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [waɪz] [men][ʌv; əv] [ɡriːs] , [huː] [ɔːl] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Solon was one of the seven wise men of Greece , who all lived at the same
梭伦 曾是 一 的 这 七 明智的 男人 的 希腊 , WHO 全部 居住地 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 :

梭伦是古希腊七贤士之一，他们生活在同一时期。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks][wɜːr; wər][ˈθeɪliːz] , [ˈbaɪən; ˈbaɪɑːn] , [ˈpɪtəkəs] , [kliˈɒbjələs] , [ˈkaɪloʊ] , [ænd; ənd] [ˌperiˈændə]
The other six were Thales , Bion , Pittacus , Cleobulus , Chilo , and Periander
这 其他 六 是 泰雷兹 , 比昂 , 皮塔库斯 , 克利奥布鲁斯 , 奇洛 , 和 芫荽
:
:
:

其他六人分别是泰勒斯、比昂、皮塔库斯、克莱奥布鲁斯、奇洛和佩里安德。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈtaɪrənt][ʌv; əv] [ˈkɔrɪnθ] .
This last was called Tyrant of Corinth .
这 最后的 曾是 称为 暴君 的 科林斯 :

最后这位被称为科林斯暴君。

[wen] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɡriːks] [spoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
When the ancient Greeks spoke of a tyrant ,
什么时候 这 古老的 希腊人 辐 的 一个 暴君 ,

古希腊人谈到暴君时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [er]
they did not mean a cruel king so much as a king who had not been heir
他们 做过 不是 意思是 一个 残忍的 国王 所以 很多 作为 一个 国王 WHO 有 不是 到过 继承人
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
to the crown ,
到 这 王冠 ,

他们指的与其说是残暴的国王，不如说是并非王位继承人的国王。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ruːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)] .
but had taken to himself the rule over a free people .
但 有 已采取 到 他自己 这 规则 超过 一个 自由的 人们 :

但他却自立门户，统治了一群自由的人民。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ˈstɔːri] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˌperiˈændə] ,
A very curious story belongs to Periander ,
一个 非常 好奇的 故事 属于 到 芫荽 ,

佩里安德的故事非常奇特，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈfeɪb(ə)] .
for we have not quite parted with the land of fable .
为了 我们 有 不是 相当 分手了 和 这 土地 的 寓言 :

因为我们还没有完全告别童话世界。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈæriən] , [huː] [lɪvd] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkɔrɪnθ] ,
It is about the poet Arion , who lived chiefly with him at Corinth ,
它 是 关于 这 诗人 阿里翁 , WHO 居住地 主要 和 他 在 科林斯 ,

这部影片讲述的是诗人阿里翁的故事，他主要与他一起生活在科林斯。

[bʌt; bət] [meɪd] [wʌn] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈsɪsɪli] .
but made one voyage to Sicily .
但 制成 一 航程 到 西西里岛 .

他曾到过西西里岛一次。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [plɒtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərboːrd] ,
As he was coming back , the sailors plotted to throw him overboard ,
作为 他 曾是 未来 后退 , 这 水手们 绘制 到 扔 他 落水 ,
当他返回时, 水手们密谋把他扔下船。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ɡɪfts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and divide the gifts he was bringing with him .
和 划分 这 礼物 他 曾是 带来 和 他 .

将他带来的礼物分了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈzɔːlvd] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
When he found they were resolved , he only begged to play once more on his
什么时候 他 成立 他们 是 已解决 , 他 仅有的 乞求 到 玩 一次 更多的 在 他的
[ˈlaɪər] ;
lyre ;
竖琴 ;

当他发现他们已经解决了这个问题时, 他只是恳求再弹奏一次他的竖琴;

[ðen] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] ,
then , standing on the prow ,
然后 , 常设 在 这 船首 ,

然后, 站在船头,

[piː] . -
p . 121
p . -

第121页

[hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ɡɔdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
he played and sung a hymn calling the gods to his aid .
他 玩 和 唱 一个 圣歌 呼叫 这 神 到 他的 援助 .

他弹唱着赞美诗, 祈求神灵帮助他。

[soʊ] [swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [[oʊlz] [ʌv; əv] [ˈdɑːlfɪnz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
So sweet were the sounds that shoals of dolphins came round the ship , and
所以 甜的 是 这 声音 那 浅滩 的 海豚 来了 圆形的 这 船 , 和
[ˈæriən] ,
Arion ,
阿里翁 ,

那声音如此悦耳, 以至于成群的海豚游到船边, 阿里翁也.....

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] , [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] , [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm]
leaping from the prow , placed himself on the back of one , which bore him
跳跃 从 这 船首 , 放置 他自己 在 这 后退 的 一 , 哪个 钻孔 他
[ˈseɪfli] [tuː; tə][lənd] .
safely to land .
安全 到 土地 .

他从船头跳下, 跳到一只船的背上, 船驮着他安全地到达了岸边。

[ˌperiˈændə] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈseɪləz] .
Periander severely punished the treacherous sailors .
芫荽 严重 受到惩罚 这 奸诈 水手们 .

佩里安德严惩了那些背信弃义的水手。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:k] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊnə] **Some think that this story was a Greek alteration of the history of Jonah** ,
一些 思考 那 这 故事 曾是 一个 希腊语 改造 的 这 历史 的 约拿 ,
:
:

有人认为这个故事是希腊人对约拿故事的改编。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .
which might have been brought by the Phœnician sailors .
哪个 可能 有 到过 带来 经过 这 腓尼基人 水手们 .

这可能是腓尼基水手带来的。

['sɒləŋ][wʌz; wəz] [ə'θi:njən] [baɪ][bɜ:rθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] [laɪn] .
Solon was Athenian by birth , and of the old royal line .
梭伦 曾是 雅典 经过 出生 , 和 的 这 老的 皇家 线 .

梭伦生于雅典，出身于古老的王室血统。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][wɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['trævlɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] **He had served his country in war , and had travelled to study the**
他 有 服务 他的 国家 在 战争 , 和 有 旅行 到 学习 这
[ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈðə] [lændz] ,
habits of other lands ,
习惯 的 其他 土地 ,

他曾为国征战，也曾游历他国考察学习其他国家的风俗习惯。

[wen] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] , ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ,
when the Athenians , wearied with the oppressions of the rich and great ,
什么时候 这 雅典人 , 疲惫 和 这 压迫 的 这 富有的 和 伟大的 ,

当雅典人厌倦了富人和权贵的压迫时，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:z] [ʌv; əv]['dreikəʊ] ,
and finding that no one attended to the laws of Draco ,
和 寻找 那 不 一 参加 到 这 法律 的 德拉科 ,

并发现没有人遵守德拉古的法律，

[left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [nu:] [kə:nstɪ'tu:ʃn] .
left it to him to form a new constitution .
左边 它 到 他 到 形式 一个 新的 宪法 .

制定新宪法的任务交给了他。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
It would be of no use to try to explain it all .
它 会 是 的 不 使用 到 尝试 到 解释 它 全部 .

试图解释这一切毫无意义。

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
The chief thing to be remembered about it is ,
这 首席 事物 到 是 记得 关于 它 是 ,

关于这一点，最重要的是要记住：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər][naɪn] [tʃi:f] ['mædʒɪstrɪts] , [hu:] [wɜ:r; wər] **that at the head of the government were nine chief magistrates , who were**
那 在 这 头 的 这 政府 是 九 首席 地方法官 , WHO 是
[kɔ:ld] ['ɑ:rka:nz] ,
called Archons ,
称为 执政官 ,

政府首脑是九位首席行政长官，他们被称为执政官。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['evri] [θri:] ['jɪrz] .
and who were changed every three years .
和 WHO 是 已更改 每一个 三 年 .

每三年更换一次。

[tu:; tə][wɜ:rk][wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; ei][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈæriˌstɔɪ] , [ɔ:r]
To work with them , there was a council of four hundred aristoi , or
到 工作 和 他们 , 那里 曾是 一个 理事会 的 四 百 贵族 , 或者
[ˈnəublz] ;
nobles ;
贵族 ;

为了与他们合作，成立了一个由四百名贵族组成的委员会；

[bʌt; bət] [wen] [wɜ:r][ɔ:r] [pi:s] [wɹ; wəz][diˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdeməʊz; ˈdi:mɑ:s] , [ɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] , [hæd; həd]
but when war or peace was decided , the whole demos , or people , had
但 什么时候 战争 或者 和平 曾是 决定 , 这 所有的 演示 , 或者 人们 , 有
[tu:; tə][voʊt] ,
to vote ,
到 投票 ,

但是，当决定战争或平时，全体人民都必须投票表决。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [traɪbz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; ei][mæn][wɹ; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs]
according to their tribes ; and if a man was thought to be dangerous
根据 到 他们的 部落 ; 和 如果 一个 男人 曾是 想法 到 是 危险的
[tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
to the state ,
到 这 状态 ,

根据他们的部落；如果一个人被认为对国家构成危险，

[ðə; ði][ˈdeməʊz; ˈdi:mɑ:s] [maɪt] [ˈsentəns] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbænɪʃt] .
the demos might sentence him to be banished .
这 演示 可能 句子 他 到 是 被放逐 .

示威者可能会判他流放。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɹ; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈɔɪstər] [fel] , [ɔ:r][ɑ:n][ə; ei] [taɪl] ,
His name was written on an oyster shell , or on a tile ,
他的 姓名 曾是 书面 在 一个 牡蛎 壳 , 或者 在 一个 瓦 ,
his name was written on an oyster shell , or on a tile .
他的名字被写在牡蛎壳上，或者写在瓦片上。

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈɪntu:]
by those who wished him to be driven away , and these were thrown into
经过 那些 WHO 希望 他 到 是 驱动 离开 , 和 这些 是 抛掷 进入
[wʌn] [greɪt] [ˈves(ə)l] .
one great vessel .
一 伟大的 血管 .

那些希望他被驱逐的人，都被扔进了一个大容器里。

[ɪf] [ðei] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] , [ðə; ði][mæn][wɹ; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ˈbɪstrəˌsaɪzd]
If they amounted to a certain number , the man was said to be “ ostracised
如果 他们 金额 到 一个 肯定 数字 , 这 男人 曾是 说 到 是 “ 被排斥
,
.
,

如果人数达到一定数量，该男子就会被“排斥”。

“ [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
” and forced to leave the city .
” 和 强制 到 离开 这 城市 .

并被迫离开这座城市。

[ðɪs] [wɹ; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌn] [ˈveri] [ˌʌnˈdʒʌstli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈænsər] [ðə; ði]
This was sometimes done very unjustly , but it answered the
这 曾是 有时 完毕 非常 不公正的 , 但 它 回答 这
this was sometimes done very unjustly , but it answered the
这样做有时非常不公正，但它回答了.....

[ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [əˈweɪ] [rɪtʃ] [men] [huː] [bɪˈkeɪm] [ˌoʊvərˈberɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ˈtaɪərənts]
purpose of sending away rich men who became overbearing , and kept tyrants
目的 的 发送 离开 富有的 男人 WHO 成为 霸道 , 和 保留 暴君
[frʌm; frəm] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] .
from rising up .
从 上升 向上 .

目的是驱逐那些变得专横跋扈的富人，防止暴君崛起。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [lɔːz] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈspɑːrtə] ;
There were no unnatural laws as there were at Sparta ;
那里 是 不 不自然 法律 作为 那里 是 在 斯巴达 ;
[ˌɪn ˈspɑːrtə] [ˈlɔːz] [æz; əz]
这里没有像斯巴达那样不自然的法律；

[ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ˈhoʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpliːzd] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈskuːlz] ,
people might live at home as they pleased ; but there were schools ,
人们 可能 居住 在 家 作为 他们 高兴 ; 但 那里 是 学校 ,
[ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪv] [ˈhəʊm] [ˈpleɪzd]
人们可以随心所欲地待在家里；但学校也存在。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ðer; ðər] , [bəʊθ] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn]
and all the youths were to be taught there , both learning and training in
和 全部 这 青年 是 到 是 教授 那里 , 两个都 学习 和 训练 在
[ɔːl] [ˈeksərsaɪzɪz] .
all exercises .
全部 练习 .

所有青少年都要在那里接受教育，学习和训练各种技能。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [səʊlənz] [lɔːz] [ɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkærəktər] ,
And whether it was from Solon's laws or their own character ,
和 无论 它 曾是 从 梭伦的 法律 或者 他们的 自己的 特点 ,
[ˈsɒlənz] [ˈlɔːz] [ˈoʊn]
无论这是源于梭伦的法则还是他们自身的性格，

[ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [əˈraɪz] [ɪn] [ˈæθənz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈnəʊblɪst] [men] [ʌv; əv]
there certainly did arise in Athens some of the greatest and noblest men of
那里 当然 做过 出现 在 雅典 一些 的 这 最 和 最高贵 男人 的
[ɔːl] [taɪmz] .
all times .
全部 时代 .

雅典的确涌现出了一些历史上最伟大、最高尚的人物。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [set] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
After having set things in order ,
后 拥有 放 事物 在 命令 ,
[ˈæftər] [ˈhævɪŋ]
把事情安排妥当之后，

[ˈsoʊlənz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwɛstʃənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skiːmz] ,
Solon is said to have been so annoyed by foolish questions on his schemes ,
梭伦 是 说 到 有 到过 所以 恼怒 经过 愚蠢 问题 在 他的 方案 ,
[ˈsoʊlənz] [ˈhɪz; ɪz]
据说梭伦对那些愚蠢的、关于他计划的问题感到非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈɡen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
that he went again on his travels .
那 他 去 再次 在 他的 旅行 .
[ˈtrævlz]
他又继续他的旅行。

[fɜːrst][hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frɛnd] [ˈθeɪliːz] , [æʔ; əʔ][maɪˈliːtəs] , [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪfə][ˈmaɪnər] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ]
First he visited his friend Thales , at Miletus , in Asia Minor ; and , finding
第一的 他 到访 他的 朋友 泰雷兹 , 在 米利都 , 在 亚洲 次要的 ; 和 , 寻找
[hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
him rich and comfortable ,
他 富有的 和 舒服的 ,
他先是去小亚细亚的米利都拜访了他的朋友泰勒斯；发现泰勒斯富有而舒适，

[hiː; hi] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈmærid] .
he asked why he had never married .
他 问 为什么 他 有 绝不 已婚 .
他问自己为什么一直没有结婚。
[ˈθeɪliːz] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Thales made no answer then , but a few days later he brought in a stranger ,
泰雷兹 制成 不 回答 然后 , 但 一个 很少 天 之后 他 带来 在 一个 陌生人 ,
当时泰勒斯没有回答，但几天后他带来了一个陌生人。

[huː] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][dʒʌst][frʌm; frəm] [ˈæθənz] .
who , he said , was just from Athens .
WHO , 他 说 , 曾是 只是 从 雅典 .
他说，那个人来自雅典。

[ˈsoʊlən] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] .
Solon asked what was the news .
梭伦 问 什么 曾是 这 消息 .
梭伦问有什么消息。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌæmənˈteɪʃn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **A great funeral was going on , and much lamentation ,** ” **said the man .**
“ 一个 伟大的 葬礼 曾是 去 在 , 和 很多 哀叹 , ” 说 这 男人 .
“葬礼场面盛大，哀悼之情溢于言表，”那人说道。

“ [huːz] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
“ **Whose was it ?**
“ 谁 曾是 它 ?
“那是谁的？ ”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˌʌv; əv] [greɪt] [ˈprɑːmɪs] ,
“ **He did not learn the name , but it was a young man of great promise ,**
“ 他 做过 不是 学习 这 姓名 , 但 它 曾是 一个 年轻的 男人 的 伟大的 承诺 ,
他没问清那人的名字，但知道他是个前途无量的年轻人。

[huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
whose father was abroad upon his travels .
谁 父亲 曾是 国外 之上 他的 旅行 .
他的父亲当时正在国外旅行。

“ [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [feɪmɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] . ”
“ **The father was much famed for his wisdom and justice .** ”
“ 这 父亲 曾是 很多 著名的 为了 他的 智慧 和 正义 . ”
“这位父亲以其智慧和公正而闻名。”

“ [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈsoʊlən] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈlɪsənər] .
“ **Was it Solon ?** ” **cried the listener .**
“ 曾是 它 梭伦 ? ” 哭 这 听众 .
“是梭伦吗？”听众喊道。

“ [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **It was .**
“ 它 曾是 .
“确实如此。”

” [ˈsoʊləŋ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [breɪst] ; [bʌt; bət][ˈθeɪliːz] [tʊk]
” **Solon burst into tears , tore his hair , and beat his breast ; but Thales took**
” 梭伦 爆裂 进入 眼泪 , 撕裂 他的 头发 , 和 打 他的 胸部 ; 但 泰雷兹 采取
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

梭伦嚎啕大哭，揪住头发，捶打胸口；但泰勒斯握住了他的手，

[ˈseɪɪŋ] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [oʊ][ˈsoʊləŋ] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmæɪrɪd] ,
saying , “ Now you see , O Solon , why I have never married ,
说 , “ 现在 你 看 , 哦 梭伦 , 为什么 我 有 绝不 已婚 ,
他说：“现在你明白了吧，梭伦啊，这就是我为什么从未结婚的原因。”

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspoʊz][maɪˈself][tuː; tə] [ɡriːfs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ;
lest I should expose myself to griefs such as these ;
免得 我 应该 暴露 我 到 悲伤 这样的 作为 这些 ;
免得我让自己遭受这样的悲痛；

” [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] .
” **and then told him it was all a trick .**
” 和 然后 讲述 他 它 曾是 全部 一个 诡计 .
然后告诉他，这一切都是个骗局。

[ˈsoʊləŋ][kʊd; kəd][nɔːt] [mʌtʃ] [hæv; həv] [əˈpruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] , [fɔːr; fər] [wen] [ˈθespɪs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Solon could not much have approved such a trick , for when Thespis , a great
梭伦 可以 不是 很多 有 得到正式认可的 这样的 一个 诡计 , 为了 什么时候 忒斯庇斯 , 一个 伟大的
[ˈæktər][ʌv; əv] [pleɪz] ,
actor of plays ,
演员 的 演出 ,

梭伦恐怕不会赞同这种伎俩，因为当伟大的戏剧演员忒斯庇斯.....

[keɪm] [tuː; tə]
came to
来了 到
来到

[piː] . -
p . 123
p . -
第123页

[æθənz] , [ˈsoʊləŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɔːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfɔːls,hʊdz]
Athens , Solon asked him if he were not ashamed to speak so many falsehoods
雅典 , 梭伦 问 他 如果 他 是 不是 羞愧 到 说话 所以 许多 谎言
.
.
.

在雅典，梭伦问他，说了这么多谎言，难道不感到羞耻吗？

[ˈθespɪs] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][spɔːrt] .
Thespis answered that it was all in sport .
忒斯庇斯 回答 那 它 曾是 全部 在 运动 .
忒斯庇斯回答说，这一切都只是体育竞技而已。

” [eɪ] , “ [sed] [ˈsoʊləŋ] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ;
” **Ay , “ said Solon , striking his staff on the ground ;**
” 哎 , “ 说 梭伦 , 引人注目 他的 职员 在 这 地面 ;
“是啊，”梭伦说着，用手杖敲击地面；

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [telz] [laɪz][ɪn][spɔːrt] [wɪl] [suːn] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
” **but he that tells lies in sport will soon tell them in earnest .**
” 但 他 那 讲述 谎言 在 运动 将要 很快 告诉 他们 在 认真 .
“但是，在体育运动中说谎的人，很快会在现实生活中说谎。”

” [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈsoʊlən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈlɪdiə] .
” **After this , Solon went on to Lydia .**
” 后 这 , 梭伦 去 在 到 莉迪亚 .

“此后，梭伦前往吕底亚。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈsetləz] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] , [wer] [floʊd] [ðæt] [ˈrɪvər]
This was a kingdom of Greek settlers in Asia Minor , where flowed that river
这 曾是 一个 王国 的 希腊语 定居者 在 亚洲 次要的 , 在哪里 流动 那 河
[ˈpæktʊləs] ,
Pactolus ,
帕克托鲁斯 ,

这是位于小亚细亚的希腊殖民者王国，帕克托罗斯河就流经那里。

[huːz] [sændz] [kənˈteɪnd] [ɡoʊld] - [dʌst] , [frʌm; frəm] [kɪŋ] [ˈmaɪdəs] - [ˈwɑːʃɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [went]
whose sands contained gold - dust , from King Midas ' washing , as the story went
谁 沙子 包含 金子 - 灰尘 , 从 国王 迈达斯 - 洗涤 , 作为 这 故事 去
.
:
.

传说中，沙子里含有金粉，是迈达斯国王洗涤金子留下的。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] .
The king was Cræsus , who was exceedingly rich and splendid .
这 国王 曾是 克罗伊斯 , WHO 曾是 非常 富有的 和 灿烂 .

国王是克罗伊索斯，他极其富有且威风凛凛。

[hiː; hi] [ˈwelkəmd] [ˈsoʊlən] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] ,
He welcomed Solon , and , after showing him all his glory ,
他 欢迎 梭伦 , 和 , 后 显示 他 全部 他的 荣耀 ,

他热情地接待了梭伦，并向他展示了自己的全部荣耀之后，

[æskt] [huːm] [ðə; ðɪ] [fəˈlɔːsəfər] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [men] .
asked whom the philosopher thought the happiest of men .
问 谁 这 哲学家 想法 这 最快乐 的 男人 .

问哲学家，他认为世上最幸福的人是谁。

” [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [neɪmd] [ˈteləs] , ” [sed] [ˈsoʊlən] , ” [huː] [lɪvd] [ˈʌp,raɪtli] , [wʌz; wəz] [ˈniːðər]
” **An honest man named Tellus , ” said Solon , “ who lived uprightly , was neither**
” 一个 诚实的 男人 命名 特勒斯 , ” 说 梭伦 , ” WHO 居住地 直立地 , 曾是 两者都不
[rɪtʃ] [nɔːr] [pɔːr] ,
rich nor poor ,
富有的 也不 贫穷的 ,

梭伦说：“有一个名叫特勒斯的诚实人，他为人正直，既不富有也不贫穷。”

[hæd; həd] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][daɪd] [ˈbreɪvli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
had good children , and died bravely for his country .
有 好的 孩子们 , 和 死亡 勇敢地 为了 他的 国家 .

他有优秀的子女，并为国英勇牺牲。

” [wʌz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][nekst] [ˈhæpiːəst] .
” **Cræsus was vexed , but asked who was next happiest .**
” 克罗伊斯 曾是 烦恼 , 但 问 WHO 曾是 下一个 最快乐 .

克罗伊索斯有些恼火，但还是问谁是第二幸福的人。

” [tuː] [ˈbrʌðərz] [neɪmd] [ˈkliːəʊbɪs][ænd; ənd][ˈbiːtəʊ] , ” [sed] [ˈsoʊlən] ,
” **Two brothers named Cleobis and Bito , ” said Solon ,**
” 二 兄弟 命名 克莱比斯 和 比托 , ” 说 梭伦 ,

索隆说：“两兄弟名叫克莱奥比斯和比托。”

” [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈduːtɪf(ə)][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈmʌðər] , [ðæt] ,
” **who were so loving and dutiful to their mother , that ,**
” WHO 是 所以 爱 和 尽职尽责的 到 他们的 母亲 , 那 ,

“他们对母亲如此慈爱孝顺，以至于，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒuːnəʊ] , [ðeɪ] [ˌjəʊkt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
when she wanted to go to the temple of Juno , they yoked themselves to
什么时候 她 通缉 到 去 到 这 寺庙 的 朱诺 , 他们 轭 他们自己 到
[hɜːr; hər] [kɑːr] ,
her car ,
她 车 ,

当她想去朱诺神庙时，它们把自己套在了她的车上。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈðɪðər] ; [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] , [ðeɪ] [leɪ]
and drew her thither ; then , having given this proof of their love , they lay
和 画 她 那里 ; 然后 , 拥有 给定 这 证明 的 他们的 爱 , 他们 躺
[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
down to sleep ,
向下 到 睡觉 ,

于是他们把她拉到那里；然后，在以此证明他们彼此相爱之后，他们躺下睡觉了。

[ænd; ənd] [soʊ] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [peɪn] [ɔːr] [griːf] . "
and so died without pain or grief . "
和 所以 死亡 没有 疼痛 或者 悲伤 . "

于是，他死得没有痛苦，也没有悲伤。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em ˈiː] ? " [sed]
"**And what do you think of me ? "** said **Cræsus .**
" 和 什么 做 你 思考 的 我 ? " 说 克罗伊斯 .

"你觉得我怎么样？" 克罗伊索斯问道。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈsoʊlən] , " [kɔːl] [noʊ] [mæn] [ˈhæpi] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
"**Ah ! "** said **Solon , " call no man happy till he is dead .**
" 啊 ! " 说 梭伦 , " 称呼 不 男人 快乐的 直到 他 是 死的 .

"啊！" 梭伦说，"不要在人死前称他为幸福的人。"

" [wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈbʌf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd] [nɪˈglected] [ˈsoʊlən]
Cræsus was mortified at such a rebuff to his pride , and neglected Solon
克罗伊斯 曾是 羞愧难当 在 这样的 一个 回绝 到 他的 自豪 , 和 被忽视的 梭伦
.
:
.

" 克罗伊索斯因自尊心受到如此打击而感到羞愧难当，从此冷落了梭伦。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈkrɒkɪd] [iˈdʒɪpʃn] [sleɪv] [æt; ət] - [kɔːrt] , [kɔːld]
There was a clever crooked Egyptian slave at Cræsus ' court , called Æsop ,
那里 曾是 一个 聪明的 歪 埃及人 奴隶 在 克罗伊斯 - 法庭 , 称为 伊索 ,

在克罗伊索斯的宫廷里，有一个聪明狡猾的埃及奴隶，名叫伊索。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪblz] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] ,
who gave his advice in the form of the fables we know so well ,
WHO 给予 他的 建议 在 这 形式 的 这 寓言 我们 知道 所以 出色地 ,

他以我们耳熟能详的寓言故事的形式给出了他的建议。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læm] , [ðə; ðɪ] [faːks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪps] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
such as the wolf and the lamb , the fox and the grapes , etc .
这样的 作为 这 狼 和 这 羊肉 , 这 狐狸 和 这 葡萄 , ETC .
;
;
;
;

例如狼和羊羔，狐狸和葡萄等等；

[piː] . -
p . 124
p . -

[ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪnˈduː; ˈhɪnduː][ænd; ənd] [ˈpəːjənz] [hæv; həv][frəm; frəm][oʊld] [ˈtaɪmz] [toʊld][ðə; ði]
though , as the Hindoos and Persians have from old times told the
尽管 , 作为 这 印度教徒 和 波斯人 有 从 老的 时代 讲述 这
[seɪm] [ˈstoːrɪz] ,
same stories ,
相同的 故事 ,

虽然印度人和波斯人自古以来就讲述着同样的故事，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪnˈvent] [ðem; ðəm] .
it would seem as if Æsop only repeated them , but did not invent them .
它 会 似乎 作为 如果 伊索 仅有的 重复 他们 , 但 做过 不是 发明 他们 .

看来伊索只是复述了这些故事，而不是发明了它们。

[wen] [sɔː] [ˈsoʊlən][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˈsoʊlən] , [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [kɪŋz] [(ʊd; ʃəd]
When Æsop saw Solon in the background , he said , “ Solon , visits to kings should
什么时候 伊索 锯 梭伦 在 这 背景 , 他 说 , “ 梭伦 , 访问 到 国王 应该
[biː; bi] [ˈseldəm] ,
be seldom ,
是 很少 ,

伊索看见梭伦在背景中，便说：“梭伦，拜访国王应该少做，

[ɔːr] [els] [ˈplez(ə)nt] . “
or else pleasant . “
或者 别的 令人愉快的 . “

或者令人愉快的事情。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈsoʊlən] ; “ [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [kɪŋz] [(ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈseldəm] , [ɔːr] [els] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] ,
“ No , “ said Solon ; “ visits to kings should be seldom , or else profitable ,
“ 不 , “ 说 梭伦 ; “ 访问 到 国王 应该 是 很少 , 或者 别的 有利可图 ,
“不,”梭伦说,“拜访国王应该少去, 否则就无益了。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [sleɪv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
“ as the courtly slave found them .
“ 作为 这 宫廷式 奴隶 成立 他们 .

就像宫廷奴隶发现他们时那样。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd][end] .
Æsop came to a sad end .
伊索 来了 到 一个 伤心 结尾 .

伊索的结局很悲惨。

[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdelfɪ] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
Cræsus sent him to Delphi to distribute a sum of money among the poor ,
克罗伊斯 发送 他 到 德尔菲 到 分发 一个 和 的 钱 之中 这 贫穷的 ,
克罗伊索斯派他去德尔斐向穷人分发一笔钱财。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [soʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [sed] [hiː; hi] [(ʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
but they quarrelled so about it that Æsop said he should take it back to the
但 他们 争吵 所以 关于 它 那 伊索 说 他 应该 拿 它 后退 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

但他们为此事争吵不休，以至于伊索说他应该把这件事带回给国王。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [werəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdelfiən] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
and give none at all ; whereupon the Delphians , in a rage , threw him off
和 给 没有任何 在 全部 ; 于是 这 德尔斐人 , 在 一个 愤怒 , 扔 他 离开
[ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
a precipice ,
一个 悬崖 ,

他们什么也没给；德尔斐人勃然大怒，将他推下悬崖。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and killed him .
和 被杀 他 .

然后杀了他。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪərəs] ,
Crœsus was just thinking of going to war with the great Cyrus ,
克罗伊斯 曾是 只是 思维 的 去 到 战争 和 这 伟大的 赛勒斯 ,
克罗伊索斯当时正想着要和伟大的居鲁士开战。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [ðə; ði] [seɪm] [huː] [ˌoʊvərˈkeɪm] [əˈsɪrɪə] , [tʊk] [ˈbæbɪlən] ,
king of the Medes and Persians , the same who overcame Assyria , took Babylon ,
国王 的 这 梅德斯 和 波斯人 , 这 相同的 WHO 克服 亚述 , 采取 巴比伦 ,
[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [dʒəˈruːsələm] ,
and restored Jerusalem ,
和 恢复 耶路撒冷 ,
米底和波斯的国王，就是战胜亚述、攻占巴比伦、重建耶路撒冷的那位。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [səbˈdjuːɪŋ] ['eɪzə; 'eɪə][ˈmaɪnər] .
and who was now subduing Asia Minor .
和 WHO 曾是 现在 制服 亚洲 次要的 .
而他现在正在征服小亚细亚。

[æskt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɜːrəkəlz] , [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][traɪd] [ðer; ðər] [truːθ] .
Crœsus asked council of all the oracles , but first he tried their truth .
克罗伊斯 问 理事会 的 全部 这 神谕 , 但 第一的 他 尝试 他们的 真相 .
克罗伊索斯向所有神谕寻求建议，但他首先要验证他们的判断是否属实。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [æsk][ðə; ði] ['ɔːrəkl] [æt; ət] ['delfɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [waɪl] [ðeɪ]
He bade his messenger ask the oracle at Delphi what he was doing while they
他 巴德 他的 信使 问 这 神谕 在 德尔菲 什么 他 曾是 正在做 尽管 他们
[wɜːr; wər][ɪnˈkwaɪərɪŋ] .
were inquiring .
是 查询 .
他命令使者去德尔斐神谕询问，在他们询问期间，他在做什么。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] —
The answer was —
这 回答 曾是 —
答案是——

“ [loʊ] , [ɑːn][maɪ] [sens] [strikiθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] - ['kʌvəd] ['tɔːrtəs]
“ Lo , on my sense striket the smell of a shell - covered tortoise
“ 洛 , 在 我的 感觉 打击 这 闻 的 一个 壳 - 涵盖 龟
“瞧，我闻到了龟壳龟的气味。”

[ˈbɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːldrən] ;
Boiling on the fire , with the flesh of a lamb , in a cauldron ;
沸腾 在 这 火 , 和 这 肉 的 一个 羊肉 , 在 一个 釜 ;
在火上用大锅煮着羊肉；

[bræs] [ɪz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [brɪˈloʊ] , [bræs] [ðə; ði] ['kʌvər] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
Brass is the vessel below , brass the cover above it .
黄铜 是 这 血管 以下 , 黄铜 这 覆盖 多于 它 .
下面这个容器是黄铜做的，上面的盖子也是黄铜做的。

“ [wʌz; wəz] ['riːəli] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gest] ,
“ Crœsus was really , as the most unlikely thing to be guessed ,
“ 克罗伊斯 曾是 真的 , 作为 这 最多 不太可能 事物 到 是 猜对了 ,
“克罗伊索斯确实是最不可能被猜到的人选，

[ˈbɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læm] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈves(ə)] .
boiling a tortoise and a lamb together in a brazen vessel .

沸腾 一个 龟 和 一个 羊肉 一起 在 一个 厚颜无耻 血管

把乌龟和羊羔放在铜锅里一起煮。

[ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrəkl̩] , [hiː; hi] [sent] [ˈsplendɪd] [ɡɪfts] ,
Sure now of the truth of the oracle , he sent splendid gifts ,

当然 现在 的 这 真相 的 这 神谕 , 他 发送 灿烂 礼物 ,

他确信神谕属实, 便送去了贵重的礼物。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈsaɪərəs] .
and asked whether he should go to war with Cyrus .

和 问 无论 他 应该 去 到 战争 和 赛勒斯

他问自己是否应该与居鲁士开战。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈkɪŋdəm] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
The answer was that , if he did , a mighty kingdom would be overthrown .

这 回答 曾是 那 , 如果 他 做过 , 一个 强大的 王国 会 是 被推翻

答案是, 如果他那样做, 一个强大的王国将会覆灭。

[piː] . -
p . 125
p . -

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ment] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiːz; ɪz] [oʊn] .
He thought it meant the Persian , but it was his own .

他 想法 它 意思是 这 波斯语 , 但 它 曾是 他的 自己的

他以为那是波斯语, 但其实是他自己的。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ˈsɑːdɪs] , [hiːz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] , [wʌz; wəz] [bɜːrnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
Lydia was overcome , Sardis , his capital , was burnt , and he was about

莉迪亚 曾是 克服 , 萨迪斯 , 他的 首都 , 曾是 烧焦的 , 和 他 曾是 关于

[tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] ,
to be slain ,

到 是 被杀 ,

吕底亚战败了, 他的都城萨迪斯被焚毁, 他本人也即将被杀。

[wen] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] , “ [kɔːl] [noʊ][mæn] [ˈhæpi] [tɪl] [hiːz; ɪz] [deθ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt]
when , remembering the warning , “ Call no man happy till his death , “ he cried out

什么时候 , 记住 这 警告 , “ 称呼 不 男人 快乐的 直到 他的 死亡 , “ 他 哭 出去

,
!
,

这时, 他想起那句警告: “不要在临死前称任何人幸福”, 于是喊道:

“ [oʊ][ˈsoʊlən] , [ˈsoʊlən] , [ˈsoʊlən] !
“ O Solon , Solon , Solon !
” 哦 梭伦 , 梭伦 , 梭伦 !

“哦, 梭伦, 梭伦, 梭伦!

” [ˈsaɪərəs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .
“ Cyrus heard him , and bade that he should be asked what it meant .
” 赛勒斯 听到 他 , 和 巴德 那 他 应该 是 问 什么 它 意思是 .

“居鲁士听到了他的话, 便吩咐人去问他这话是什么意思。”

[ðə; ði] [ˈstoːri] [soʊ] [strʌk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [sperd]
The story so struck the great king , that he spared Cræsus ,

这 故事 所以 击 这 伟大的 国王 , 那 他 幸存 克罗伊斯 ,

这个故事深深打动了伟大的国王, 他饶恕了克罗伊索斯。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][əd'vaɪzər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **kept** **him** **as** **his** **adviser** **for** **the** **rest** **of** **his** **life** .
和 保留 他 作为 他的 顾问 为了 这 休息 的 他的 生活 :
他终生都聘请他担任自己的顾问。

[piː] . -
p . **126**
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

[ˈɛks'viː] . — [paɪ'sistrətəs; pi-]
XV . — **PISISTRATUS**
十五 . — 皮西斯特拉图斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
AND **HIS** **SONS** .
和 他的 儿子们 .

[biː] . [siː] . - - - .
b . **c** . **558** - **499** .
b . c . - - - .

[ˈɛftər][ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] ['soʊlən][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz]
fter **all** **the** **pains** **that** **Solon** **had** **taken** **to** **guard** **the** **freedom** **of** **the** **Athenians**
之后 全部 这 疼痛 那 梭伦 有 已采取 到 警卫 这 自由 的 这 雅典人
,
,
,

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməɪn] [paɪ'sistrətəs; pi-] ,
his **system** **had** **hardly** **begun** **to** **work** **before** **his** **kinsman** **Pisistratus** ,
他的 系统 有 几乎 开始 到 工作 前 他的 亲属 皮西斯特拉图斯 ,
他的体系还没来得及发挥作用，他的亲戚庇西特拉图就完成了。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['kɑdrəs] , [ˌəʊvə'θruː] [aɪ 'tiː] .
who **was** **also** **of** **the** **line** **of** **Codrus** , **overthrew** **it** .
WHO 曾是 还 的 这 线 的 科德鲁斯 , 推翻 它 .
他也是科德鲁斯家族的成员，推翻了它。

[fɜːrst] [ðɪs] [mæn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['məːdəd] ,
First **this** **man** **pretended** **to** **have** **been** **nearly** **murdered** ,
第一的 这 男人 假装 到 有 到过 几乎 被谋杀 ,
这名男子先是假装自己差点被谋杀，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] ;
and **obtained** **leave** **to** **have** **a** **guard** **of** **fifty** **men** , **armed** **with** **clubs** ;
和 获得 离开 到 有 一个 警卫 的 五十 男人 , 武装 和 俱乐部 ;
并获准配备五十名手持棍棒的卫兵；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hiː; hi] [meɪd] [ˈevriwʌn] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl]
and with these he made everyone afraid of him , so that he had all
和 和 这些 他 制成 每个人 害怕的 的 他 , 所以 那 他 有 全部
[ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] ,
the power ,
这 力量 ,

他以此恐吓所有人，从而掌握了一切权力。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈtaɪrənt][ʌv; əv] [ˈæθənz] .
and became tyrant of Athens .
和 成为 暴君 的 雅典 .
他成为了雅典的僭主。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] , [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ]
He was once driven out , but he found a fine , tall , handsome woman , a
他 曾是 一次 驱动 出去 , 但 他 成立 一个 美好的 , 高的 , 英俊的 女士 , 一个
[ˈflaʊər] - [gɜːrl] ,
flower - girl ,
花 - 女孩 ,
他曾被赶出家门，但他遇到了一位身材高挑、容貌姣好的女子，她原本是一名卖花女。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˈætɪkə] , [drest] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈhelmt] [ænd; ənd] [kwɪˈræs] , [laɪk] [ðə; ðɪ]
in one of the villages of Attica , dressed her in helmet and cuirass , like the
在 一 的 这 村庄 的 阿提卡 , 穿着 她 在 头盔 和 胸甲 , 喜欢 这
[ˈgɑːdəs] [ˈpæləs] ,
goddess Pallas ,
女神 帕拉斯 ,
在阿提卡的一个村庄里，她被装扮成女神帕拉斯，戴上头盔，穿上胸甲。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈæθənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and came into Athens in a chariot with her ,
和 来了 进入 雅典 在 一个 战车 和 她 ,
他们和她一起乘着战车进入雅典。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][ðər; ðər][ˈruːlər] .
when she presented him to the people as their ruler .
什么时候 她 呈现 他 到 这 人们 作为 他们的 统治者 .
她向人民介绍他为他们的统治者。

[ðə; ðɪ] [ˈkaːmən] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈgɑːdəs] , [ænd; ənd][paɪˈsɪstrətəs; pi-][hæd; həd]
The common people thought she was their goddess , and Pisistratus had
这 常见的 人们 想法 她 曾是 他们的 女神 , 和 皮西斯特拉图斯 有
[ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,
friends among the rich ,
朋友们 之中 这 富有的 ,
平民百姓视她为女神，而庇西特拉图在富人阶层中也颇有声望。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [juːz][aɪ ˈtiː][ˈbædli] .
so he recovered his power , and he did not , on the whole , use it badly .
所以 他 恢复 他的 力量 , 和 他 做过 不是 , 在 这 所有的 , 使用 它 糟糕 .
于是他恢复了权力，而且总体上并没有滥用权力。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd] [lɔː] ,
He made a kind law ,
他 制成 一个 种类 法律 ,
他制定了一项仁慈的法律，

[dɪˈkriːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪmɪd] [ɪn][ˈbæt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər]
decreeing that a citizen who had been maimed in battle should be provided for
颁布 那 一个 公民 WHO 有 到过 残废 在 战斗 应该 是 假如 为了
[baɪ][ðə; ði] [stetɪ] ,
by the State ,
经过 这 状态 ,

颁布法令，规定在战斗中致残的公民应由国家提供保障。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡriːk] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]
and he was the first Greek to found a
和 他 曾是 这 第一的 希腊语 到 成立 一个

他是第一个创立.....的希腊人

[piː] . -
p . 127
p . -

第127页

[ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [kəˈlekt] [bʊks] — [ˈneɪmli] , [ˈmænjʊskɹɪpts][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪnd]
library , and collect books — namely , manuscripts upon the sheets of the rind
图书馆 , 和 收集 图书 — 即 , 手稿 之上 这 纸张 的 这 果皮
[ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈpeɪpər] - [rʌʃ] ,
of the Egyptian paper - rush ,
的 这 埃及人 纸 - 匆忙 ,

图书馆，并收藏书籍——即用埃及纸莎草皮制成的手稿，

[ɔːr] [els] [əˈpɑːn] [skɪnz] .
or else upon skins .
或者 别的 之上 皮肤 .

或者用兽皮包裹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ]
He was also the first person to collect and arrange the poems of Homer
他 曾是 还 这 第一的 人 到 收集 和 安排 这 诗歌 的 荷马
.
:
.

他也是第一个收集和整理荷马诗歌的人。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm][pɑːrt][baɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
Everybody seems to have known some part by heart , but they were in
大家 似乎 到 有 已知 一些 部分 经过 心 , 但 他们 是 在
[ˈseprət] [ˈsɒŋz] ,
separate songs ,
分离 歌曲 ,

每个人似乎都对其中的一些部分耳熟能详，但他们唱的是不同的歌曲。

[ænd; ənd][paɪˈsɪstrətəs; pi-][fɜːrst][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
and Pisistratus first had them written down and put in order ,
和 皮西斯特拉图斯 第一的 有 他们 书面 向下 和 放 在 命令 ,

皮西斯特拉图首先将它们记录下来并按顺序排列。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [noʊ] [ɡriːk] [wʌz; wəz] [θɔːt] [æn; ən][ˈedʒʊkeɪtɪd][mæn] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [nuː]
after which no Greek was thought an educated man unless he thoroughly knew
后 哪个 不 希腊语 曾是 想法 一个 受过教育 男人 除非 他 彻底 知道
[ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd] [ˈɑːdəsi] .
the Iliad and Odyssey .
这 《伊利亚特》 和 奥德赛 .

此后，除非精通《伊利亚特》和《奥德赛》，否则任何希腊人都被认为是受过教育的人。

[paɪˈsɪstrətəs; pi-] [ruːld] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ˈkɑːntent] ,
Pisistratus ruled for thirty - three years , and made the Athenians content ,
皮西斯特拉图斯 裁决 为了 三十 - 三 年 , 和 制成 这 雅典人 内容 ,
庇西特拉图统治了三十二年，使雅典人感到满意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈhipiəs] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːrkəs] [ruːld] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
and when he died his sons Hippias and Hipparchus ruled much as he
和 什么时候 他 死亡 他的 儿子们 希庇亚斯 和 希帕克斯 裁决 很多 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他去世后，他的儿子希庇亚斯和希帕克斯继承了他的统治方式。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] .
and gave no cause for complaint .
和 给予 不 原因 为了 抱怨 .
并且没有提出任何投诉理由。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [maɪl] - [stoʊnz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [ˈætɪkə] ,
One thing they did was to set up mile - stones all over the roads of Attica ,
一 事物 他们 做过 曾是 到 放 向上 英里 - 石头 全部 超过 这 道路 的 阿提卡 ,
他们做的一件事就是在阿提卡各地的道路上设立里程碑。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,
each with a bust of Mercury on the top ,
每个 和 一个 摔碎 的 汞 在 这 顶部 ,
每个顶部都有一个墨丘利的半身像，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第6/14页

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][ˈprɑ:vɜ:rb][ka:vð][br'loʊ][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪlz] .
and a wise proverb carved below the number of the miles .
和 一个 明智的 谚语 雕刻 以下 这 数字 的 这 英里 .
里程数下方刻着一句睿智的谚语。

[bʌt; bət][ðeɪ][gru:] [praʊd][ænd; ənd][ˈɪnsələnt] ,
But they grew proud and insolent ,
但 他们 生长 自豪的 和 傲慢的 ,
但他们变得骄傲自大，傲慢无礼。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][ə; eɪ][ˈdæmzl][ʌv; əv][haɪ][ˈfæməli][wʌz; wəz][ˈru:dlɪ][sent][əˈweɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and one day a damsel of high family was rudely sent away from a
和 一天 一个 闺女 的 高的 家庭 曾是 粗鲁地 发送 离开 从 一个
[ˈsɑ:ləm][rɪˈlɪdʒəs][prəˈseɪ(ə)n] ,
solemn religious procession ,
庄严 宗教 游行 ,
有一天，一位出身高贵的少女被粗暴地从庄严的宗教游行队伍中赶走。

[br'kəz, br'kɔ:z][hɪˈpɑ:rkəs][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbrʌðər][hɑ:r'moʊdi:əs] .
because Hipparchus had a quarrel with her brother Harmodius .
因为 希帕克斯 有 一个 争吵 和 她 兄弟 哈莫迪斯 .
因为希帕克斯和她的兄弟哈尔莫狄乌斯发生了争执。

[ðɪs][ˈoʊnli][meɪd][hɑ:r'moʊdi:əs][vaʊ][ˈvendʒəns] , [ænd; ənd] , [tə'geðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][frend]
This only made Harmodius vow vengeance , and , together with his friend
这 仅有的 制成 哈莫迪斯 发誓 复仇 , 和 , 一起 和 他的 朋友
- ,
Aristogeiton ,
- ,
这反而激起了哈尔莫狄乌斯的复仇之心，他与朋友阿里斯托革顿一起，

[hi:; hi][meɪd][ə; eɪ][plɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈʌðər][jʊθs][fɔ:r; fər][səˈraʊndɪŋ][ðə; ði][tu:] [ˈbrʌðərz][æt; ət][ə; eɪ]
he made a plot with other youths for surrounding the two brothers at a
他 制成 一个 阴谋 和 其他 青年 为了 周围 这 二 兄弟 在 一个
[ɡreɪt][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
great festival ,
伟大的 节日 ,
他伙同其他年轻人密谋在一次盛大的节日庆典上围捕这两兄弟。

[wen][ˈevriwʌn][ˈkærid][ˈmɜ:rtl]-[baʊz] , [æz; əz][wel][æz; əz][ðer; ðər][swɔ:dz][ænd; ənd][ʃi:ldz] .
when everyone carried myrtle - boughs , as well as their swords and shields .
什么时候 每个人 携带 桃金娘 - 树枝 , 作为 出色地 作为 他们的 剑 和 盾牌 .
当时每个人都带着桃金娘枝条，以及他们的剑和盾牌。

[ðə; ði][kən'spiərətəz][hæd; həd][ˈdægəz][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɜ:rtl] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
The conspirators had daggers hidden in the myrtle , and succeeded in
这 阴谋者 有 匕首 隐 在 这 桃金娘 , 和 成功了 在
[ˈkɪlɪŋ][hɪˈpɑ:rkəs] ,
killing Hipparchus ,
杀 希帕克斯 ,
阴谋者将匕首藏在桃金娘树里，成功杀死了希帕克斯。

[bʌt; bət][hɑ:r'moʊdi:əs][wʌz; wəz][kɪld][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
but Harmodius was killed on the spot ,
但 哈莫迪斯 曾是 被杀 在 这 点 ,
但哈尔莫迪乌斯当场被杀。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
and Aristogeiton was taken and tortured to make him reveal his other
和 所以 曾是 已采取 和 受折磨 到 制作 他 揭示 他的 其他
[əˈkɒmplɪzɪz] ,
accomplices ,
同谋 ,

阿里斯托革顿被抓获并遭受酷刑，以逼供出其他同伙。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] - , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]
and so was a girl named Leœna , who was known to have
和 所以 曾是 一个 女孩 命名 - , WHO 曾是 已知 到 有
[piː] . -
还有一个名叫莉奥娜的女孩，她以拥有.....而闻名。

[piː] . -
p . 128
p . -
第128页

[bɪn] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsiːkrɪts] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
been in their secrets ; but she bore all the pain without a word ,
到过 在 他们的 秘密 ; 但 她 钻孔 全部 这 疼痛 没有 一个 单词 ;
[piː] . -
她曾知晓他们的秘密；但她默默承受了所有的痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɪtn] [ɔːf][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
and when it was over she was found to have bitten off her tongue ,
和 什么时候 它 曾是 超过 她 曾是 成立 到 有 被咬 离开 她 舌头 ,
[piː] . -
事后发现她咬掉了自己的舌头。

[ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [nɔːt] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
that she might not betray her friends .
那 她 可能 不是 背叛 她 朋友们 .
[piː] . -
她或许不会背叛她的朋友。

[ˈhɪpiəs] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ruːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [lɔːŋɡər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡenst]
Hippias kept up his rule for a few years longer , but he found all going against
希庇亚斯 保留 向上 他的 规则 为了 一个 很少 年 更长 , 但 他 成立 全部 去 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[piː] . -
希庇亚斯又维持了几年统治，但他发现一切都对他不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [soʊlənz] [ˈsɪstəm] [bæk] ; [soʊ] , [ˈfiərɪŋ] [fɔːr; fər]
and that the people were bent on having Solon's system back ; so , fearing for
和 那 这 人们 是 弯曲 在 拥有 梭伦的 系统 后退 ; 所以 , 害怕 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

人民一心想要恢复梭伦的制度；因此，他担心自己的生命安全，

[hiː; hi] [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
he sent away his wife and children , and soon followed them to Asia ,
他 发送 离开 他的 妻子 和 孩子们 , 和 很快 随后 他们 到 亚洲 ,
[biː] . [siː] . - .
b . c . 510 .
b . c . - .
公元前 510 年，他遣散了妻子和孩子，随后也前往亚洲。

[ðɪs] — [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] — [wʌz; wəz] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði]
This — which is called the Expulsion of the Pisistratids — was viewed by the
这 — 哪个 是 称为 这 驱逐 的 这 — 曾是 已查看 经过 这
[æˈθiːniːənz] [æz; əz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] .
Athenians as the beginning of their freedom .
雅典人 作为 这 开始 的 他们的 自由 .
这次事件——被称为“驱逐庇西特拉图家族”——被雅典人视为他们获得自由的开始。

[ðeɪ] [peɪd] [ˈɪrli] [ˈɑːnərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [hɑːrˈmoʊdiːəs][ænd; ənd]
They paid yearly honours to the memory of the murderers Harmodius and
他们 有薪酬的 每年 荣誉 到 这 记忆 的 这 杀人犯 哈莫迪斯 和
;
Aristogeiton ;
;
他们每年都会向凶手哈尔莫狄乌斯和阿里斯托革顿致敬；

[ænd; ənd][æz; əz] — [miːnz] [ə; eɪ][ˈlaɪənes] ,
and as Leōena means a lioness ,
和 作为 — 方法 一个 母狮 ,
而Leōena的意思是母狮，

[ðeɪ] [ˈɑːnɜːd] [ðæt] [breɪv] [ˈwʊmənɜːz] [ˈkɑːnstənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪənes] [wɪˈðəʊt]
they honoured that brave woman's constancy with the statue of a lioness without
他们 荣幸 那 勇敢的 女性的 恒常 和 这 雕像 的 一个 母狮 没有
[ə; eɪ] [tʌŋ] .
a tongue .
一个 舌头 .
为了纪念这位勇敢女性的忠贞，他们建造了一座没有舌头的母狮雕像。

[ˈhɪpiəs] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Hippias wandered about for some time ,
希庇亚斯 漫步 关于 为了 一些 时间 ,
希庇亚斯四处游荡了一段时间，

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɜːjə] .
and ended by going to the court of the king of Persia .
和 结束 经过 去 到 这 法庭 的 这 国王 的 波斯 .
最后，他去了波斯国王的宫廷。

[ˈsaɪərəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈempaɪər] ,
Cyrus was now dead , after having established a great empire ,
赛勒斯 曾是 现在 死的 , 后 拥有 已确立的 一个 伟大的 帝国 ,
居鲁士去世了，但他生前建立了一个强大的帝国。

[wɪtʃ] [sprɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ɡʌlf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
which spread from the Persian Gulf to the shore of the Mediterranean ,
哪个 传播 从 这 波斯语 海湾 到 这 支撑 的 这 地中海 ,
它从波斯湾一直延伸到地中海沿岸，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈbæbɪlən] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈkæpɪtəlɜːz] .
and had Babylon for one of its capitals .
和 有 巴比伦 为了 一 的 它是 首都 .
巴比伦是其首都之一。

[wen] [wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] ,
When Cræsus was conquered ,
什么时候 克罗伊斯 曾是 征服 ,
当克罗伊索斯被征服时，

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈkɑːləniːz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] [ˈlaɪkwaɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
almost all the Greek colonies along the coast of Asia Minor likewise fell to the
几乎 全部 这 希腊语 殖民地 沿着 这 海岸 的 亚洲 次要的 同样地 跌倒 到 这
“ [ɡreɪt] [kɪŋ] ,
“ **Great King** ,
” 伟大的 国王 ,

几乎所有位于小亚细亚沿岸的希腊殖民地也都落入了“大王”之手。

” [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
” **as his subjects called him** .
” 作为 他的 主题 称为 他 .

他的臣民们这样称呼他。

[ðə; ði] [ˈpəːjənz] [əˈdɔːrd] [ðə; ði][sʌŋ][ænd; ənd][ˈfaɪər][æz; əz] [ˈembləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑːd] ,
The Persians adored the sun and fire as emblems of the great God ,
这 波斯人 受人喜爱 这 太阳 和 火 作为 徽章 的 这 伟大的 上帝 ;
波斯人崇拜太阳和火，视其为伟大神的象征。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
and thought the king himself had something of divinity in his person ,
和 想法 这 国王 他自己 有 某物 的 神 在 他的 人 ;
[ænd; ənd] [ðərfoːr] ,
and therefore ,
和 所以 ,

并认为国王本身具有某种神性，因此，

[laɪk][moʊst] [ˈiːstərn] [kɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈtaɪər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf][ɔːr] [deθ] ;
like most Eastern kings , he had entire power over his people for life or death ;
喜欢 最多 东 国王 , 他 有 全部的 力量 超过 他的 人们 为了 生活 或者 死亡 ;
像大多数东方君主一样，他拥有决定人民生死的绝对权力；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
they were all his slaves ,
他们 是 全部 他的 奴隶 ,

他们都是他的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [diˈkriːz] .
and the only thing he could not do was to change his own decrees .
和 这 仅有的 事物 他 可以 不是 做 曾是 到 改变 他的 自己的 法令 .
他唯一做不到的就是更改自己颁布的法令。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈeɪz(ə)n] [koʊst] , [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʊd]
After the Asian coast , the isles of the Aegean stood
后 这 亚洲 海岸 , 这 岛屿 的 这 爱琴海 站立
亚洲海岸之后，便是爱琴海诸岛。

[piː] . -
p . 129
p . -

[nekst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] .
next in the way of the Persian .
下一个 在 这 方式 的 这 波斯语 .

接下来是波斯人。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪl] [ʌv; əv][ˈseɪmɔs] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] [ˈpɒlɪk্রেɪts] ,
In the little isle of Samos lived a king called Polycrates ,
在 这 小的 小岛 的 萨摩斯岛 居住地 一个 国王 称为 聚板 ,

在萨摩斯小岛上住着一位名叫波吕克拉底的国王，

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['welθɪ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs] .
who had always been wealthy and prosperous .
WHO 有 总是 到过 富裕 和 繁荣 .

他们一直都很富有和繁荣。

[hɪz; ɪz] [frend] [ə'meɪsɪs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] , [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɡɔɪdz] [wɜ: r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['dʒeləs]
His friend Amasis , king of Egypt , told him that the gods were always jealous
他的 朋友 阿玛西斯 , 国王 的 埃及 , 讲述 他 那 这 神 是 总是 嫉妒的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ,
of the fortunate ,
的 这 幸运 ,

他的朋友，埃及国王阿玛西斯告诉他，众神总是嫉妒那些幸运的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][əˈvɜ:rt][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][dɪˈzæstər] ,
and that , if he wished to avert some terrible disaster ,
和 那 , 如果 他 希望 到 避免 一些 糟糕的 灾难 ,

如果他想避免一场可怕的灾难，

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [ɡɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] .
he had better give up something very precious .
他 有 更好的 给 向上 某物 非常 宝贵的 .

他最好放弃一些非常珍贵的东西。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] ['pɒlɪk্রেɪts] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪɡnət] [rɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ;
Upon this Polycrates took off his beautiful signet ring and threw it into the sea ;
之上 这 聚板 采取 离开 他的 美丽的 印章 戒指 和 扔 它 进入 这 海 ;

于是波吕克拉特斯摘下他那枚漂亮的印章戒指，扔进了大海；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but a few days later a large fish was brought as a present to the king ,
但 一个 很少 天 之后 一个 大的 鱼 曾是 带来 作为 一个 展示 到 这 国王 ,

但几天后，有人送来一条大鱼作为礼物献给国王。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ɪts] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd]
and when it was cut up the ring was found in its stomach , and restored
和 什么时候 它 曾是 切 向上 这 戒指 曾是 成立 在 它是 胃 , 和 恢复

[tu:; tə] ['pɒlɪk্রেɪts] .
to Polycrates .
到 聚板 .

当它被切开后，人们在它的胃里发现了戒指，并将其归还给了波吕克拉特斯。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ə'meɪsɪs]
Upon this Amasis
之上 这 阿玛西斯

在这阿玛西斯之上

[pi:] . -
p . 130
p . -

[riˈnaunst] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] , [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ɡɔɪdz] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fərɪŋ] ,
renounced his friendship , declaring that , as the gods threw back his offering ,
放弃 他的 友谊 , 声明 那 , 作为 这 神 扔 后退 他的 提供 ,
[ˈsʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
something dreadful was before him .
某物 可怕 曾是 前 他 .

他断绝了与神灵的友谊，并宣称，正如神灵将他的祭品拒之门外一样，可怕的事情即将发生在他面前。

[ðə; ði] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [keɪm] ['sædli] [tru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] ['seɪtrəp] , [ɔ:r] ['gʌvərnər] , [ʌv; əv]
The foreboding came sadly true , for the Persian satrap , or governor , of
这 不祥的预感 来了 令人遗憾的是 真的 , 为了 这 波斯语 总督 , 或者 州长 , 的
['sɑ:dis] , ['bi:ɪŋ] ['enviəs] [ʌv; əv] ['pɒli,kreɪts] ,
Sardis , being envious of Polycrates ,
萨迪斯 , 存在 羡慕 的 聚板 ,

不祥的预感不幸成真, 因为波斯萨迪斯总督嫉妒波吕克拉特斯,

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'əʊniən][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] [dɪs'pleɪzər] ,
declared that the Ionian was under the Great King's displeasure ,
声明 那 这 爱奥尼亚 曾是 在下面 这 伟大的 国王学院 不满 ,
宣称爱奥尼亚人触怒了伟大的国王。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['sɑ:dis] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] .
and invited him to Sardis to clear himself .
和 受邀 他 到 萨迪斯 到 清除 他自己 .

并邀请他到撒狄去澄清事实。

['pɒli,kreɪts] [set] [ɔ:f] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [si:zd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['lændɪd] [ɪn]['eɪzə; 'eɪjə] ,
Polycrates set off , but was seized as soon as he landed in Asia ,
聚板 放 离开 , 但 曾是 查获 作为 很快 作为 他 登陆 在 亚洲 ,
波吕克拉特斯启程了, 但他刚一踏上亚洲的土地就被俘虏了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] .
and hung upon a cross .
和 悬挂 之上 一个 叉 .

被钉在十字架上。

[ə'meɪsɪs] [hɪm'self] [daɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] ['i:dʒɪpt] ,
Amasis himself died just as the Persians were coming to attack Egypt ,
阿玛西斯 他自己 死亡 只是 作为 这 波斯人 是 未来 到 攻击 埃及 ,
阿马西斯本人在波斯人即将进攻埃及之际去世。

[wɪtʃ] ['saɪərəs] - [sʌn] [kæm'baisi:z] [ɪn'taɪərli] ['kɒŋkəd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] ['empaɪər]
which Cyrus ' son Cambyses entirely conquered , and added to the Persian empire
哪个 赛勒斯 - 儿子 坎比西斯 完全 征服 , 和 额外 到 这 波斯语 帝国
;
;
;
;

居鲁士之子冈比西斯完全征服了这片土地, 并将其并入波斯帝国;

[bʌt; bət][kæm'baisi:z] ['ɔ:rtli] ['æftər][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][daɪd] ,
but Cambyses shortly after lost his senses and died ,
但 坎比西斯 不久 后 丢失的 他的 感官 和 死亡 ,
但不久之后, 冈比西斯便失去了知觉, 死去了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'setld] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [kɪŋ]
and there was an unsettled time before a very able and spirited king
和 那里 曾是 一个 不安的 时间 前 一个 非常 有能力的 和 精神抖擞 国王
[neɪmd] ['dæɪrɪəs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] ,
named Darius obtained the crown ,
命名 达里厄斯 获得 这 王冠 ,

在一位名叫大流士的英明能干、意志坚定的国王登上王位之前, 曾有过一段动荡的时期。

[ænd; ənd] ['mæɪrɪd] ['saɪərəs] - ['dɔ:tər] [ə'tɒsə] .
and married Cyrus ' daughter Atossa .
和 已婚 赛勒斯 - 女儿 阿托萨 .

他娶了居鲁士的女儿阿托莎。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [meɪd] [æt; ət][ˈseɪmɔs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n] [neɪmd] - ,
Among the prisoners made at Samos there was a physician named Democedes ,
之中 这 囚犯 制成 在 萨摩斯岛 那里 曾是 一个 医生 命名 - ,
[hu:] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈsu:sɑ:; -sə] ,
who was taken to Susa ,
WHO 曾是 已采取 到 苏萨 ,

在萨摩斯岛被俘的战俘中有一位名叫德莫塞德斯的医生，他被押送到苏萨。

[ˈdæɪɪəs] - [ˈkæpɪt(ə)] .
Darius' capital .
达里厄斯 - 首都 .

大流士的首都。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][get] [hoʊm] , [ænd; ænd] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][hi:; hi]
He longed to get home , and tried not to show how good a doctor he
他 渴望 到 得到 家 , 和 尝试 不是 到 展示 如何 好的 一个 医生 他
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他渴望回家，并尽量不去炫耀自己医术高明；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ænd] ,
but the king one day hurt his foot , and ,
但 这 国王 一 天 伤害 他的 脚 , 和 ,

但有一天，国王的脚受伤了，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɜ:rɜn] [ˈdɑ:ktəz] [feɪld] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] - ,
when all the Persian doctors failed to cure him , he sent for Democedes ,
什么时候全部 这 波斯语 医生 失败的 到 治愈 他 , 他 发送 为了 - ,

当所有波斯医生都无法治好他时，他派人去请德谟克利特斯来。

[hu:] [stɪl] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈwaɪzər] , [ʌnˈtɪl] [ˈtɔ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] ,
who still pretended to be no wiser , until torture was threatened ,
WHO 仍然 假装 到 是 不 更明智 , 直到 酷刑 曾是 威胁 ,

直到受到酷刑威胁，他们才装作毫不知情。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] .
and he was forced to try his skill .
和 他 曾是 强制 到 尝试 他的 技能 .

他被迫展现自己的技能。

[ˈdæɪɪəs] [rɪˈkʌvərd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ɡɪfts] , [ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ;
Darius recovered , made him great gifts , and sent him to attend his wives ;
达里厄斯 恢复 , 制成 他 伟大的 礼物 , 和 发送 他 到 出席 他的 妻子们 ;

大流士康复后，赏赐给他许多礼物，并派他去服侍自己的妻妾；

[bʌt; bət] - [stɪl] [ˈpaɪnd][fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
but Democedes still pined for home ,
但 - 仍然 松开 为了 家 ,

但德莫塞德斯仍然思念家乡。

[ænd; ænd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [əˈtʊsə] [tu:; tə][beg][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ˈspɑ:rt(ə)n]
and managed to persuade Atossa to beg the king to give her Spartan
和 管理 到 说服 阿托萨 到 求 这 国王 到 给 她 斯巴达

[ænd; ænd] [əˈθi:njən] [sleɪvz] ,
and Athenian slaves ,
和 雅典 奴隶 ,

并成功说服阿托莎恳求国王赐给她斯巴达和雅典的奴隶。

[ænd; ænd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and to tell him some great undertaking was expected from him .
和 到 告诉 他 一些 伟大的 承诺 曾是 预期的 从 他 .

并告诉他，有人希望他完成一项重大任务。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [hʊp][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [sent] [æz; əz][ə; eɪ][spai][tu;; tə] [gri:s] ,
The doctor's hope in this was that he should be sent as a spy to Greece ,
这 医生的 希望 在 这 曾是 那 他 应该 是 发送 作为 一个 间谍 到 希腊 ,
医生希望自己能被派往希腊当间谍。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;
before the war , and should make his escape ;
前 这 战争 , 和 应该 制作 他的 逃脱 ;
战前, 他应该能够逃脱;

[pi:] . -
p . 131
p . -
第131页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [wei] [ʌv; əv] ['ʃʊɪŋ] [lʌv] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
but it was a bad way of showing love to his country .
但 它 曾是 一个 坏的 方式 的 显示 爱 到 他的 国家 .
但这是一种糟糕的爱国方式。

[ˈhipiəs] [wʌz; wəz][æt; ət]['su:sɑ;; -sə] [tu:] , [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][stɜ:r][ʌp] [ˈdæriəs][tu;; tə] [ə'tæk] [ˈæθənz] ,
Hippias was at Susa too , trying to stir up Darius to attack Athens ,
希底亚斯 曾是 在 苏萨 也 , 尝试 到 搅拌 向上 达里厄斯 到 攻击 雅典 ,
希底亚斯当时也在苏萨, 试图煽动大流士进攻雅典。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] - ,
and restore him as a tributary king ; and there was also Histæus ,
和 恢复 他 作为 一个 支流 国王 ; 和 那里 曾是 还 - ,
[ə; eɪ] [gri:k] ,
a Greek ,
一个 希腊语 ,
并恢复他作为附庸王的地位; 此外还有一位希腊人希斯提乌斯,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪrənt][ʌv; əv][maɪ'li:təs] , [ænd; ənd] [hu:] [lɒŋd] [tu;; tə][get] [hoʊm] .
who had been tyrant of Miletus , and who longed to get home .
WHO 有 到过 暴君 的 米利都 , 和 WHO 渴望 到 得到 家 .
他曾是米利都的暴君, 渴望回家。

[ɔ:l] [ðə; ði][aɪ'ouʊniən] ['gri:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈeɪzə; 'eɪə][ˈmaɪnər] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rɜn] [ru:l] ,
All the Ionian Greeks on the coast of Asia Minor hated the Persian rule ,
全部 这 爱奥尼亚 希腊人 在 这 海岸 的 亚洲 次要的 憎恨 这 波斯语 规则 ,
小亚细亚沿岸的所有爱奥尼亚希腊人都憎恨波斯的统治。

[ænd; ənd] - [hʊpt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'vʊʊltɪd] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðer; ðər] ,
and Histæus hoped that if they revolted he should be wanted there ,
和 - 希望 那 如果 他们 反抗 他 应该 是 通缉 那里 ,
希斯提厄斯希望, 如果他们发动叛乱, 他会受到那里的需要。

[soʊ][hi;; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æɪstæ'gɔ:rəs] , [æt; ət][maɪ'li:təs] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs]
so he sent a letter to his friend Aristagoras , at Miletus , in a most curious
所以 他 发送 一个 信 到 他的 朋友 阿里斯塔戈拉斯 , 在 米利都 , 在 一个 最多 好奇的
[wei] .
way .
方式 .
于是, 他以一种非常奇特的方式给在米利都的朋友阿里斯塔戈拉斯写了一封信。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [sleɪv] [ˈeɪvd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][pɪn] ,
He had the head of a trusty slave shaved , then , with a red - hot pin ,
他 有 这 头 的 一个 可靠 奴隶 剃光 , 然后 , 和 一个 红色的 - 热的 别针 ,
他命人剃光了一个忠诚奴隶的头, 然后用烧红的别针.....

[ˈrʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [raɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpəːjənz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz]
wrote his advice to rise against the Persians , and , when the hair was
写道 他的 建议 到 上升 反对 这 波斯人 , 和 , 什么时候 这 头发 曾是
[groʊn] [əˈɡen] ,
grown again ,
生长 再次 ,

他写下了反抗波斯人的建议，等到头发重新长出来后，

[sent] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [æɪrɪstæˈɡɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
sent the man as a present to Aristagoras , with orders to tell him to
发送 这 男人 作为 一个 展示 到 阿里斯塔戈拉斯 , 和 订单 到 告诉 他 到
[ˌeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .
shave his head .
刮胡子 他的 头 .

将这个人作为礼物送给阿里斯塔戈拉斯，并命令他告诉阿里斯塔戈拉斯剃光头。

[æɪrɪstæˈɡɔːrəs] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Aristagoras read the letter ,
阿里斯塔戈拉斯 读 这 信 ,

阿里斯塔戈拉斯读了这封信。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈspɑːrtə] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ˈpəːjə]
and went to Sparta to try to get the help of the kings in attacking Persia
和 去 到 斯巴达 到 尝试 到 得到 这 帮助 的 这 国王 在 攻击 波斯
.
:
.

然后前往斯巴达，试图获得国王们的帮助来进攻波斯。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] , [ɛnˈɡreɪvən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
He took with him a brass plate , engraven with a map of the world ,
他 采取 和 他 一个 黄铜 盘子 , 雕刻 和 一个 地图 的 这 世界 ,
他随身带着一块刻有世界地图的黄铜牌。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [wer] [aɪˈtiː] [lʊkt] [kwɔɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]
according to the notions of the time , where it looked quite easy to march
根据 到 这 概念 的 这 时间 , 在哪里 它 看起来 相当 简单的 到 行进
[tuː; tə] [ˈsuːsə; -sə] ,
to Susa ,
到 苏萨 ,

按照当时的观念，进军苏萨似乎相当容易。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːstərn] [ˈempaɪər] .
and win the great Eastern empire .
和 赢 这 伟大的 东 帝国 .

并赢得东方大帝国。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˈkliˌɑməˌnɪz] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
At first Cleomenes , the most spirited of the kings , was inclined to listen ,
在 第一的 克莱门氏茵 , 这 最多 精神抖擞 的 这 国王 , 曾是 倾斜 到 听 ,
起初，最有魄力的国王克里昂米尼斯倾向于听从建议。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈiːzi] [mɑːrtʃ] [wʊd] [teɪk] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
but when he found that this easy march would take three months he changed his
但 什么时候 他 成立 那 这 简单的 行进 会 拿 三 几个月 他 已更改 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但当他发现这次轻松的行军需要三个月时间时，他改变了主意。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [brɪʤɑ:nd] ['spɑ:rt(ə)n] ['pauʒz] .
and thought it beyond Spartan powers .
和 想法 它 超过 斯巴达 权力 .

并认为这超出了斯巴达人的能力范围。

[æɪrɪstæ'gɔ:rəs] [went] ['si:krətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] ,
Aristagoras went secretly to his house , and tried to bribe him , at least ,
阿里斯塔戈拉斯 去 偷偷 到 他的 房子 , 和 尝试 到 贿赂 他 , 在 至少 ,
阿里斯塔戈拉斯偷偷去了他家, 试图贿赂他, 至少.....

[tu:; tə] [help] [ðə; ði][aɪ'ouʒniən][ɪn][ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɔfəz] [wɜ:r; wər]
to help the Ionians in their rising ; but while higher and higher offers were
到 帮助 这 爱奥尼亚人 在 他们的 上升 ; 但 尽管 更高 和 更高 优惠 是
['bi:ɪŋ] [meɪd] ,
being made ,
存在 制成 ,

为了帮助爱奥尼亚人崛起; 但是, 随着不断提高的条件,

[ˈgɔ:rgoʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['kli,ɑmə,nɪz] , ['ouʒnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
Gorgo , the little daughter of Cleomenes , only eight years old ,
戈尔戈 , 这 小的 女儿 的 克莱门氏菌 , 仅有的 八 年 老的 ,
戈尔戈, 克莱奥梅尼斯的小女儿, 只有八岁,

[sɔ:] [baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [goʊ] [ə'wei] , [ˈfɑ:ðər]
saw by their looks that something was wrong , and cried out , “ Go away , father
锯 经过 他们的 看起来 那 某物 曾是 错误的 , 和 哭 出去 , “ 去 离开 , 父亲
; [ðɪs] ['streɪndʒər]
; this stranger
; 这 陌生人

他们从神情中看出不对劲, 便喊道: “父亲, 走开! 这个陌生人.....”

[pi:] . -
p . 132
p . -

第132页

[wɪl] [du:][ju:; jʊ][hɑ:rm] .
will do you harm .
将要 做 你 伤害 .

会对你造成伤害。

” ['kli,ɑmə,nɪz] [tʊk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['brækl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə]
” **Cleomenes took it as the voice of an oracle , and left the stranger to**
” 克莱门氏菌 采取 它 作为 这 嗓音 的 一个 神谕 , 和 左边 这 陌生人 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“克莱奥梅尼斯把它当作神谕的声音, 然后就让陌生人独自待着了。”

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə] ['æθənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] , ['bi:ɪŋ] [aɪ'ouʒniən] [ðəm'selvz] , ['lɪsnd]
He then went to Athens , and the Athenians , being Ionians themselves , listened
他 然后 去 到 雅典 , 和 这 雅典人 , 存在 爱奥尼亚人 他们自己 , 听着
[mɔ:r] ['wɪlɪŋli] ,
more willingly ,
更多的 心甘情愿 ,

然后他去了雅典, 雅典人本身也是爱奥尼亚人, 所以更愿意听他讲道。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə][eɪd][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] ['fri:ɪŋ] [ðəm'selvz] .
and promised to aid their brethren in freeing themselves .
和 承诺 到 援助 他们的 弟兄们 在 释放 他们自己 .

他们承诺帮助同胞获得自由。

[tə'geðər] , [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][λv; əv] [i'fi:zənz] , [maɪ'lɪzən] , [ænd; ənd] [ˈlðər] **Together , the Athenians and a large body of Ephesians , Milesians , and other**
一起 , 这 雅典人 和 一个 大的 身体 的 以弗所书 , 米利都人 , 和 其他
[ar'ouniən] , [ə'tækt] ['sɑ:dis] .
Ionians , attacked Sardis .
爱奥尼亚人 , 遭到攻击 萨迪斯 .

雅典人与大批以弗所人、米利都人和其他爱奥尼亚人一起进攻了萨迪斯。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈseɪtræp] [ɑ:rtə'fɜ:ni:z] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] ,
The Persian satrap Artaphernes threw himself into the citadel ; but the town ,
这 波斯语 总督 阿尔塔弗尼斯 扔 他自己 进入 这 堡垒 ; 但 这 镇 ,
波斯总督阿尔塔弗涅斯投身于城堡；但城池却.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈtʃi:fli] [λv; əv] [ˈwɪkər] - [wɜ:rk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈi:zəli]
which was built chiefly of wicker - work , that the houses might not be easily
哪个 曾是 建造 主要的 的 柳条 - 工作 , 那 这 房屋 可能 不是 是 容易地
[θroun] [daʊn] [baɪ] [ˈə:θkweɪks] ,
thrown down by earthquakes ,
抛掷 向下 经过 地震 ,
这些房屋主要用柳条编织而成，这样房屋就不容易被地震摧毁。

[kɔ:t] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɒtəli] [bɜ:rnt] .
caught fire , and was totally burnt .
捕捉 火 , 和 曾是 完全 烧焦的 .
起火后，全部被烧毁。

[ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [stri:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [bæk] ,
The Athenians could not stay in the flaming streets , and had to give back ,
这 雅典人 可以 不是 停留 在 这 炽盛 街道 , 和 有 到 给 后退 ,
雅典人无法继续留在燃烧的街道上，他们不得不撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpɜ:rʒn] [fɔ:rs] [λv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and the whole Persian force of the province came up and drove them out .
和 这 所有的 波斯语 力量 的 这 省 来了 向上 和 驾驶 他们 出去 .
于是整个波斯省的军队都赶来，把他们赶走了。

[ˈdæriəs][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [λv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [λv; əv]['sɑ:dis] , [ænd; ənd] ,
Darius was furious when he heard of the burning of Sardis , and ,
达里厄斯 曾是 狂怒 什么时候 他 听到 的 这 燃烧 的 萨迪斯 , 和 ,
大流士听到撒狄城被焚毁的消息后勃然大怒，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
for fear he should forget his revenge ,
为了 害怕 他 应该 忘记 他的 复仇 ,
因为他害怕自己会忘记复仇。

[ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [slɛv] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] [ˈæθənz] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
ordered that a slave should mention the name of Athens every day to him as
订购 那 一个 奴隶 应该 提到 这 姓名 的 雅典 每一个 天 到 他 作为
[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
he sat down to dinner .
他 卫星 向下 到 晚餐 .
他命令一个奴隶每天在他坐下来吃饭时都要提到雅典的名字。

- , [ˈhʌʊ'evər] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ,
Histiæus , however , succeeded in his plan ,
- , 然而 , 成功了 在 他的 计划 ,
然而，希斯提厄斯的计划成功了。

[fɔːr; fər][ˈdæriəs] [biːliːvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ˈbroʊkən] [aʊt]
for Darius believed him when he said the uproar could only have broken out
为了 达里厄斯 相信 他 什么时候 他 说 这 骚动 可以 仅有的 有 破碎的 出去
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
in his absence ,
在 他的 缺席 ,

因为大流士相信他的话，说这场骚乱只能在他不在的时候发生。

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
and let him go home to try to put it down .
和 让 他 去 家 到 尝试 到 放 它 向下 .

然后让他回家试试能不能把它放下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ɑːrtəˈfɜːrniːz] ,
He was not very well received by Artaphernes ,
他 曾是 不是 非常 出色地 已收到 经过 阿尔塔弗尼斯 ,

他并没有受到阿尔塔弗涅斯的友好接待。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvoʊlt] .
who was sure he was at the bottom of the revolt .
WHO 曾是 当然 他 曾是 在 这 底部 的 这 反叛 .

他确信自己是这场叛乱的幕后主使。

“ [æɪrɪstæˈɡɔːrəs] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuː] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstɪtʃɪŋ] .
“ **Aristagoras put on the shoe , ” he said , “ but it was of your stitching** .
” 阿里斯塔戈拉斯 放 在 这 鞋 , ” 他 说 , ” 但 它 曾是 的 你的 缝合 .
“阿里斯塔戈拉斯穿上了鞋子,”他说, “但这鞋子是你缝制的。”

“ [æɪrɪstæˈɡɔːrəs][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] - , [ˈfliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈoʊniən] ,
“ **Aristagoras had been killed , and Histiaeus , fleeing to the Ionians** ,
” 阿里斯塔戈拉斯 有 到过 被杀 , 和 - , 逃离 到 这 爱奥尼亚人 ,
“阿里斯塔戈拉斯被杀，希斯提厄斯逃往爱奥尼亚人那里，

[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səˈrendərd] [tuː; tə]
remained with them till they were entirely beaten , and he surrendered to
剩余 和 他们 直到 他们 是 完全 被打败 , 和 他 投降 到
[ðə; ði] [ˈpɜːjənz] , [baɪ] [huːm]
the Persians , by whom
这 波斯人 , 经过 谁
他一直和他们在一起，直到他们彻底战败，然后他向波斯人投降。

[piː] . -
p . 133
p . -

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkruːsəˈfaɪd] , [waɪl] [ðə; ði][aɪˈoʊniən][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [krʌʃt] ,
he was crucified , while the Ionians were entirely crushed ,
他 曾是 被钉在十字架上 , 尽管 这 爱奥尼亚人 是 完全 碎 ,
他被钉死在十字架上，而爱奥尼亚人则全军覆没。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈferɪst] [tʃɪldrən] [ˈkærid] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [slervz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət]
and saw their fairest children carried off to be slaves in the palace at
和 锯 他们的 最公平 孩子们 携带 离开 到 是 奴隶 在 这 宫殿 在
[ˈsuːsɑː; -sə] .
Susa :
苏萨 :

眼睁睁地看着自己最漂亮的孩子被掳走，送到苏萨宫做奴隶。

[ˈdæriəs][hæd; həd] [lɒŋd] [ˈæftər] [ɡri:k] [sleivz] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhænsəm]
Darius had longed after Greek slaves ever since he had seen a fine handsome
达里厄斯 有 渴望 后 希腊语 奴隶 曾经 自从 他 有 已见 一个 美好的 英俊的
[ɡɜːrl] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
girl walking along ,
女孩 步行 沿着 ,

自从大流士看到一位容貌姣好的希腊女奴走过后，他就一直渴望得到希腊奴隶。

[ˈʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
upright , with a pitcher of water on her head ,
直立 , 和 一个 投手 的 水 在 她 头 ,
[hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
她直立着，头上顶着一罐水。

[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
the bridle of a horse she was leading over her arm ,
这 辔 的 一个 马 她 曾是 领导 超过 她 手臂 ,
[hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
她手臂上搭着一匹马的缰绳，这匹马正牵着她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstæf] .
and her hands busy with a distaff .
和 她 双手 忙碌的 和 一个 女 .
[hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
她的双手正忙着纺锤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sʌt] [ɡrænd] [ˈpi:p(ə)l][ɑːr; ər][ˈnevər] [faʊnd] [ɪn] [enˈsleɪvd] , [əˈprest]
He did not know that such grand people are never found in enslaved , oppressed
他 做过 不是 知道 那 这样的 盛大 人们 是 绝不 成立 在 奴隶 , 受压迫者
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

他并不知道，如此伟大的人物是不会出现在被奴役、被压迫的国家里的。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
like his own , and he wanted to have them all under his power ,
喜欢 他的 自己的 , 和 他 通缉 到 有 他们 全部 在下面 他的 力量 ,
[hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
他把他们都当成自己的亲人，想要把他们都置于自己的掌控之下。

[soʊ][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈempaɪər] ,
so he began to raise his forces from all parts of his empire ,
所以 他 开始 到 增加 他的 力量 从 全部 部分 的 他的 帝国 ,
[hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
于是他开始从帝国各地征召军队。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaːŋkwɛst][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
for the conquest of what seemed to him the insolent little cities of Greece ,
为了 这 征服 的 什么 似乎 到 他 这 傲慢的 小的 城市 的 希腊 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪpiəs] ,
and Hippias ,
和 希庇亚斯 ,

为了征服在他看来傲慢的希腊小城邦，以及希庇亚斯，

[naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈæθənz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
now an old man , undertook to show him the way to Athens , and to
现在 一个 老的 男人 , 承担 到 展示 他 这 方式 到 雅典 , 和 到
[bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
betray his country .
背叛 他的 国家 .

如今已是垂暮之年的他，答应带他前往雅典，并背叛他的国家。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] — [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈdespə:t] [ˈruːlɪŋ] [mɪr]
The battle was between the East and West — between a despot ruling mere
这 战斗 曾是 之间 这 东方 和 西方 — 之间 一个 暴君 裁决 仅仅
[slervz] , [ænd; ənd] [friː] ,
slaves , and free ,
奴隶 , 和 自由的 ,

这场战争发生在东方和西方之间——一个统治着奴隶的暴君，和一个自由人之间。

[ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsɪtɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] , [bʌt; bət] [breɪv]
thoughtful cities , full of evil indeed , and making many mistakes , but brave
周到 城市 , 满的 的 邪恶的 的确 , 和 制作 许多 错误 , 但 勇敢的
[ænd; ənd] [ˈrezələʊt] ,
and resolute ,
和 坚决 ,
充满思想的城市，虽然也充满了邪恶，犯了很多错误，但却勇敢而坚定。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðer; ðər] [hɑːθs] [ænd; ənd] [ˈhoʊmz] .
and really feeling for their hearths and homes .
和 真的 感觉 为了 他们的 壁炉 和 房屋 .
并且真心热爱他们的家园。

[piː] . -
p . 134
p . -
第134页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmæərəθɑːn] .
XVI . — THE BATTLE OF MARATHON .
十六 . — 这 战斗 的 马拉松 .
十六、马拉松战役。

[biː] . [siː] . - .
b . c . 490 .
b . c . - .
公元前490年。

[hiː; hi] [hoʊl] [ˈpɜːrʒn] [fliːt] , [mænd] [baɪ] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈɑːrmi] ,
he whole Persian fleet , manned by Phœnician sailors , and a huge army ,
他 所有的 波斯语 舰队 , 有人值守 经过 腓尼基人 水手们 , 和 一个 巨大的 军队 ,
整个波斯舰队，由腓尼基水手操控，以及一支庞大的军队，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tuː] [ˈsætˌræps][ˈdertɪs][ænd; ənd] [ˌɑːrtəˈfɜːrniːz] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
under the two satraps Datis and Artaphernes , were on the opposite side of
在下面 这 二 总督 数据 和 阿尔塔弗尼斯 , 是 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [siː] ,
the Ægean Sea ,
这 爱琴海 海 ,
在两位总督达提斯和阿尔塔弗涅斯的统治下，他们位于爱琴海的对岸。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈætɪkə] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɡriːs] .
ready to overwhelm little Attica first , and then all Greece .
准备好 到 压倒 小的 阿提卡 第一的 , 和 然后 全部 希腊 .
准备先攻占小小的阿提卡，然后征服整个希腊。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [jet] [stʊd] [fɜːrm] [əˈɡenst] [ðoʊz] [ɔːl] - [ˈkɔŋkəɪɪŋ] [ˈpəːʃənz] ,
Nobody had yet stood firm against those all - conquering Persians ,
无人 有 然而 站立 公司 反对 那些 全部 - 征服 波斯人 ,
当时还没有人能够抵挡住所向披靡的波斯人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈaɪlənd][tuː; tə][ˈaɪlənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [fled][ɔːr] [səbˈmɪtɪd] .
and as they came from island to island the inhabitants fled or submitted .
和 作为 他们 来了 从 岛 到 岛 这 居民 逃亡 或者 提交 .

当他们从一个岛屿来到另一个岛屿时，岛上的居民要么逃离，要么屈服。

[ˈætɪkə] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli] - [ˈfaɪtɪŋ] [men][tuː; tə] [mi:t] [ðɪs] [hoʊst] .
Attica was so small as to have only 9000 fighting men to meet this host .
阿提卡 曾是 所以 小的 作为 到 有 仅有的 - 斗争 男人 到 见面 这 主持人 .
阿提卡城面积很小，只有 9000 名战士来迎战这支强大的军队。

[ðeɪ] [sent][tuː; tə][æsk][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːrtənz] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv]
They sent to ask the aid of the Spartans , but though these would have
他们 发送 到 问 这 援助 的 这 斯巴达人 , 但 尽管 这些 会 有
[fɔːt] [ˈbreɪvli] ,
fought bravely ,
战斗 勇敢地 ,

他们派人去请求斯巴达人的援助，但尽管斯巴达人会英勇作战，

[æn; ən][oʊld] [ruːl] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
an old rule forbade them to march during the week before the full moon ,
一个 老的 规则 禁止 他们 到 行进 期间 这 星期 前 这 满的 月亮 ,
一条古老的规矩禁止他们在满月前一周行军。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wi:k] [ˈæθənz] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈruːɪnd] .
and in this week Athens might be utterly ruined .
和 在 这 星期 雅典 可能 是 完全地 毁坏 .
本周，雅典可能彻底毁灭。

[ˈnoʊbəːdi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][help][bʌt; bət] - [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [steɪt] [ʌv; əv]
Nobody did come to their help but 600 men from the very small state of
无人 做过 来 到 他们的 帮助 但 - 男人 从 这 非常 小的 状态 的
- ,
Plataea ,
- ,

除了来自普拉提亚这个小国的600名男子外，没有人前来帮助他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi] , [nɑːt] [ˈnʌmbərɪŋ] - , - , [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
and this little army , not numbering 10 , 000 , were encamped around the temple
和 这 小的 军队 , 不是 编号 - , - , 是 营地 大约 这 寺庙
[ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] ,
of Hercules ,
的 赫拉克勒斯 ,

这支人数不足一万人的小军队，驻扎在赫拉克勒斯神庙周围。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈmæərəθɑːn] ,
looking down upon the bay of Marathon ,
寻找 向下 之上 这 湾 的 马拉松 ,
俯瞰马拉松湾，

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][ˈlændɪd][æt; ət] [liːst] - ,
where lay the ships which had just landed at least 200 ,
在哪里 躺 这 船舶 哪个 有 只是 登陆 在 至少 - ,
至少有200艘刚刚登陆的船只停泊在哪里？

- [men][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːstərn] [neɪʃəns] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks]
000 men of all the Eastern nations , and among them many of the Greeks
- 男人 的 全部 这 东 国家 , 和 之中 他们 许多 的 这 希腊人
[ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə]
of Asia
的 亚洲

来自东方各国的数千名男子，其中许多是亚洲的希腊人。

[pi:] . -
p . **135**
p . -

[ˈmaɪnər] .
Minor .
次要的 .

次要的。

[ðə; ði] [hɪlz] [slænt] [bæk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɔ:rs] - [[u:] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] ,
The hills slant back so as to make a sort of horse - shoe round the bay ,
这 丘陵 倾斜 后退 所以 作为 到 制作 一个 种类 的 马 - 鞋 圆形的 这 湾 ,
山丘向后倾斜, 环绕着海湾形成一个马蹄形。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [klɪr] [flæt] [graʊnd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
with about five miles of clear flat ground between them and the sea ,
和 关于 五 英里 的 清除 平坦的 地面 之间 他们 和 这 海 ,
他们与大海之间大约有五英里的开阔平坦地带,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈoʊpən] [speɪs] [leɪ] [ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] .
and on this open space lay the Persians .
和 在 这 打开 空间 躺 这 波斯人 .
波斯人就躺在这片空地上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ten] [traɪbz] [[ʊd; ʊəd]
It was the rule among the Athenians that the heads of their ten tribes should
它 曾是 这 规则 之中 这 雅典人 那 这 头部 的 他们的 十 部落 应该
[kəˈmænd] [baɪ] [tɜ:rnz] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
command by turns each for a day ,
命令 经过 转弯 每个 为了 一个 天 ,
雅典人有这样的规定: 十个部落的首领轮流执政一天。

[bʌt; bət][,æriˈstaidi:z] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but Aristides , the best and most high - minded of all of them ,
但 阿里斯提德斯 , 这 最好的 和 最多 高的 - 有思想 的 全部 的 他们 ,
但阿里斯提德斯, 他们之中最优秀、最有高尚情操的,

[pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [mɪlˈtaɪədi:z] ,
persuaded the rest to give up their turns to Miltiades ,
被说服 这 休息 到 给 向上 他们的 转弯 到 米尔提亚德斯 ,
说服其他人将轮次让给米尔提亚德斯,

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] [moʊst] [ˈskɪfl] [ˈkæptɪn] .
who was known to be the most skilful captain .
WHO 曾是 已知 到 是 这 最多 熟练 队长 .
他被公认为是最有才华的船长。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn]
He drew up his men in a line as broad as the whole front of the Persian
他 画 向上 他的 男人 在 一个 线 作为 广阔 作为 这 所有的 正面 的 这 波斯语
[ˈɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,
他将士兵们排成一列, 列队宽度与波斯军队的整个前线一样宽。

[ðoʊ] [fɑ:r] [les] [di:p] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
though far less deep , and made them all come rushing down at them with
尽管 远的 较少的 深的 , 和 制成 他们 全部 来 匆忙 向下 在 他们 和
[ˈi:v(ə)n] [step] ,
even step ,
甚至 步 ,
虽然深度远不及之前, 但却让所有人都迈着均匀的步伐朝他们冲过来。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][rʌŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] , “ [ˈaɪoʊ] !
but at a run , shouting the war - cry , “ Io pæan !
但 在 一个 跑步 , 喊叫 这 战争 - 哭 , “ 碘 祈祷 !

但一边奔跑，一边高喊着战吼：“Io pæan! ”

[ˈaɪoʊ] !
Io pæan !
碘 祈祷 !

我哭！

” [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] , [wɜː] [ðə; ði][best] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [wɜːr; wɜː] ,
” In the middle , where the best men of the Persians were ,
” 在 这 中间 , 在哪里 这 最好的 男人 的 这 波斯人 是 ,

“在中间，也就是波斯最精锐的战士们所在的地方，

[ðeɪ] [stʊd] [tuː] [fɜːrm][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ðeɪ] [geɪv] [wei] ,
they stood too firm to be thus broken , but at the sides they gave way ,
他们 站立 也 公司 到 是 因此 破碎的 , 但 在 这 侧面 他们 给予 方式 ,

它们屹立不倒，不易被击垮，但两侧却向两侧坍塌了。

[ænd; ʌnd][ræn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
and ran back towards the sea , or over the hills ,
和 跑 后退 向 这 海 , 或者 超过 这 丘陵 ,

然后跑回海边，或者翻过山丘。

[ænd; ʌnd] [ðen] [milˈtaɪədiːz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [saɪd] [dɪˈvɪʒnz] — [wɪŋz] ,
and then Miltiades gave a signal to the two side divisions — wings ,
和 然后 米尔提亚德斯 给予 一个 信号 到 这 二 边 部门 — 翅膀 ,

然后米尔提亚德斯向两侧的部队——两翼——发出信号，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wɜː] [kɔːld] — [tuː; tə][kloʊz] [ʌp] [təˈgeðər] , [ænd; ʌnd] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈsentər] .
as they were called — to close up together , and crush the Persian centre .
作为 他们 是 称为 — 到 关闭 向上 一起 , 和 压碎 这 波斯语 中心 .

正如他们所期望的那样——团结起来，摧毁波斯中心。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [riːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪps] [ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt]
The enemy now thought of nothing but reaching their ships and putting out
这 敌人 现在 想法 的 没有什么 但 到达 他们的 船舶 和 推杆 出去

[tuː; tə] [siː] ,
to sea ,
到 海 ,

敌人现在满脑子想的都是如何登上他们的船只，驶向大海。

[waɪl] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] [ˈɪps] ; — , [wʌn] [breɪv] [ɡriːk] ,
while the Athenians tried to seize their ships ; Cynegyrus , one brave Greek ,
尽管 这 雅典人 尝试 到 抢占 他们的 船舶 ; — , 一 勇敢的 希腊语 ,

当雅典人试图夺取他们的船只时；一位名叫库涅吉鲁斯的勇敢希腊人，

[kɔːt] [ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈɪp] ,
caught hold of the prow of one ship ,
捕捉 抓住 的 这 船首 的 一 船 ,

抓住了其中一艘船的船头，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [kruː] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][æks] , [hiː; hi] [stɪl] [klaŋ] [wɪð; wɪθ]
and when the crew cut off his hand with an axe , he still clung with
和 什么时候 这 全体人员 切 离开 他的 手 和 一个 斧头 , 他 仍然 紧紧抓住 和

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

当船员用斧头砍断他的一只手时，他仍然用另一只手紧紧抓住不放。

[tɪl] [ðæt] [tu:] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .
till that too was cut off , and he sank and was drowned .
直到 那 也 曾是 切 离开 , 和 他 沉没 和 曾是 溺水 .
直到那条路也被切断, 他沉入水中溺亡了。

[ðə; ði] [fli:t] [stɪl] [held] ['meni] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [sɔ:] [ðæt] ,
The fleet still held many men , and the Athenians saw that ,
这 舰队 仍然 握住 许多 男人 , 和 这 雅典人 锯 那 ,
舰队中仍然有很多士兵, 雅典人看到了这一点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [bæk] [tu:; tə][eɪzə; 'ei]ə]['maɪnər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
instead of crossing back to Asia Minor , it was sailing round the
反而 的 过境 后退 到 亚洲 次要的 , 它 曾是 帆船 圆形的 这
[ˈprɔ:məntɔ:ri] [ʌv; əv] - ,
promontory of Sunium ,
海角 的 - ,
它没有返回小亚细亚, 而是绕着苏尼翁海岬航行。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ətæk] ['æθənz] .
as if to attack Athens .
作为 如果 到 攻击 雅典 .
仿佛要进攻雅典。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][i:v(ə)n] [sed] [ðæt]
It was even said that
它 曾是 甚至 说 那
甚至有人说

[pi:] . -
p . 136
p . -
第136页

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['hipiəs] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ʃi:ld] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
a friend of Hippias had raised a shield , glittering in the sun ,
一个 朋友 的 希庇亚斯 有 提高 一个 盾 , 闪闪发光 在 这 太阳 ,
希庇亚斯的一位朋友举起了一面盾牌, 在阳光下闪闪发光。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
as a signal that all the men were away .
作为 一个 信号 那 全部 这 男人 是 离开 .
作为所有人都离开的信号。

[haʊ'evər] , [mil'taiədi:z] [left] [æri'staɪdi:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] [ʌv; əv] - [men] ,
However , Miltiades left Aristides , with his tribe of 1000 men ,
然而 , 米尔提亚德斯 左边 阿里斯提德斯 , 和 他的 部落 的 - 男人 ,
然而, 米尔提亚德斯留下了阿里斯提德斯和他的1000名部族人。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,
to guard the plain and bury the dead ,
到 警卫 这 清楚的 和 埋葬 这 死的 ,
守卫平原并埋葬死者,

[ænd; ənd] ['mɑ:tft] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ðæt]
and marched back over the hills with the rest to guard their homes , that
和 行军 后退 超过 这 丘陵 和 这 休息 到 警卫 他们的 房屋 , 那
[seɪm] [naɪt] ;
same night ;
相同的 夜晚 ;
当晚, 他们和其余的人一起翻过山丘, 返回家园守卫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəːjənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] , [ɔːr][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪnd] ,
but the Persians must have been warned , or have changed their mind ,
但 这 波斯人 必须 有 到过 警告 , 或者 有 已更改 他们的 头脑 ,
但波斯人要么事先得到了警告, 要么改变了主意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪld] [ə'wei] [fɔːr; fər]['eɪʒə; 'eɪʒə] ; [ænd; ənd] ['hipiəs] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
for they sailed away for Asia ; and Hippias , who seems to have been
为了 他们 航行 离开 为了 亚洲 ; 和 希庇亚斯 , WHO 似乎 到 有 到过
[ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
wounded in the battle ,
受伤 在 这 战斗 ,
因为他们乘船前往亚洲; 而希庇亚斯似乎在战斗中受了伤,

[daɪd][æt; ət]['lemnɒs] .
died at Lemnos .
死亡 在 莱姆诺斯 .
死于莱姆诺斯岛。

[ðə; ði][ˈspɑːrtənz] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [preɪzd] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz]
The Spartans came up just as all was over , and greatly praised the Athenians
这 斯巴达人 来了 向上 只是 作为 全部 曾是 超过 , 和 非常 赞扬 这 雅典人
,
,
,
斯巴达人赶到时, 一切已经结束了, 他们对雅典人给予了极大的赞扬。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['griːks] [hæd; həd] ['biːtn] ['pəːjənz] ,
for indeed it was the first time Greeks had beaten Persians ,
为了 的确 它 曾是 这 第一的 时间 希腊人 有 被打败 波斯人 ,
因为这确实是希腊人第一次战胜波斯人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [seɪvd] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər]
and it was the battle above all others that saved Europe from falling under
和 它 曾是 这 战斗 多于 全部 其他的 那 已保存 欧洲 从 坠落 在下面
[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
the slavery of the East .
这 奴隶制 的 这 东方 .
正是这场战役, 使欧洲免于沦为东方的奴隶。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz][aɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] .
The fleet was caught by a storm as it crossed the Ægean Sea again .
这 舰队 曾是 捕捉 经过 一个 风暴 作为 它 交叉 这 爱琴海 海 再次 .
舰队再次穿越爱琴海时遭遇风暴。

[ɔːl][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][wɜːr; wər] ['berɪd] ['ʌndər] [wʌn] [greɪt] [maʊnd] ,
All the Athenians who had been slain were buried under one great mound ,
全部 这 雅典人 WHO 有 到过 被杀 是 埋葬 在下面 一 伟大的 冢 ,
所有被杀的雅典人都被埋葬在一个巨大的土堆下。

[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ten] [ˈpɪləs] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ; [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'hʌðər]
adorned with ten pillars bearing their names ; the Platæans had another
装饰 和 十 柱子 轴承 他们的 姓名 ; 这 - 有 其他
[ˈɑːnərəb(ə)l] [maʊnd] ,
honourable mound ,
光荣的 冢 ,
上面竖立着十根刻有他们名字的柱子; 普拉提亚人还有另一座尊贵的土丘,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːjənz] [ə; eɪ][θɜːrd] .
and the Persians a third .
和 这 波斯人 一个 第三 .
波斯人占三分之一。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ˈʃɪps] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nərəbli] [brɔ:t] **All the treasure that was taken in the camp and ships was honourably brought**
全部 这 宝藏 那 曾是 已采取 在 这 营 和 船舶 曾是 光荣地 带来
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] .
to the city and divided .
到 这 城市 和 分割 .

营地和船上缴获的所有财物都被光荣地运回城里并进行了分配。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [ˈneɪmli] , [wʌn] - , [hu:] [wɔ:r] [lɔ:n] [her] [baʊnd] [wɪð; wiθ] **There was only one exception, namely, one Kallias, who wore long hair bound with**
那里 曾是 仅有的 一 例外 , 即 , 一 - , WHO 穿着 长的 头发 边界 和
[ə; eɪ] [fɪˈleɪ] ,
a fillet ,
一个 鱼片 ,

只有一个例外, 那就是卡利亚斯, 他留着长发, 用发带束了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈpɜ:rɜ:n] , [hu:] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] **and was taken for a king by a poor Persian, who fell on his knees before**
和 曾是 已采取 为了 一个 国王 经过 一个 贫穷的 波斯语 , WHO 跌倒 在 他的 膝盖 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一个贫穷的波斯人误以为他是国王, 跪倒在他面前。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wel] [wer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ˈhɪd(ə)n] .
and showed him a well where was a great deal of gold hidden .
和 显示 他 一个 出色地 在哪里 曾是 一个 伟大的 交易 的 金子 隐 .
然后带他去看了一口井, 井里藏着大量的黄金。

- [nɑ:tɪ] [ˈoʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [ɡoʊld] , [bʌt; bət] [kɪld] [ðə; ði] [pɔr] [ˈstreɪndʒər] ,
Kallias not only took the gold, but killed the poor stranger ,
- 不是 仅有的 采取 这 金子 , 但 被杀 这 贫穷的 陌生人 ,
卡利亚斯不仅拿走了黄金, 还杀死了那个可怜的陌生人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wɜ:r; wər] [ˈevər] [ˈæftər] [held] [æz; əz] [dɪsˈɡreɪst] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [baɪ] [ə; eɪ] **and his family were ever after held as disgraced, and called by a**
和 他的 家庭 是 曾经 后 握住 作为 蒙羞的 , 和 称为 经过 一个
[ˈnɪkneɪm] [ˈmi:nɪŋ] ,
nickname meaning ,
昵称 意义 ,

他的家人从此蒙受耻辱, 并被冠以一个意为“耻辱”的绰号。

" [ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wel] .
" **Enriched by the Well** .
" 富含 经过 这 出色地 .

“从井中汲取养分。”

" [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [rɪˈwɔ:did] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ˈfri:mən] **The Platæans were rewarded by being made freemen**
" 这 - 是 奖励 经过 存在 制成 自由人

“普拉提亚人因此获得了自由人的身份作为奖赏。”

[pi:] . -
p . 137
p . -

[ʌv; əv] [ˈæθənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɪti] ; [ænd; ənd] [milˈtaɪədi:z] ,
of Athens, as well as of their own city; and Miltiades ,
的 雅典 , 作为 出色地 作为 的 他们的 自己的 城市 ; 和 米尔提亚德斯 ,
雅典人, 以及他们自己城邦的人; 还有米尔提亚德斯,

[waɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [egzʌl'teɪʃn] ,
while all his countrymen were full of joy and exultation ,

尽管 全部 他的 同胞们 是 满的 的 喜悦 和 大喜 ,

当他的同胞们都充满喜悦和欢欣鼓舞时，
[æskt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [ɪps] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [feɪm]
asked of them a fleet of seventy ships , promising to bring them fame
问 的 他们 一个 舰队 的 七十 船舶 , 有前途 到 带来 他们 名声
[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
and riches .
和 财富 .

向他们索要一支由七十艘船组成的舰队，并承诺给他们带来名望和财富。
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][hɪz; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv]['færoʊs] ,
With it he sailed for the island of Faros ,
和 它 他 航行 为了 这 岛 的 法罗斯 ,
他带着它驶向法罗斯岛。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ɪts] [waɪt] ['ma:rb(ə)] .
that which was specially famed for its white marble .
那 哪个 曾是 特别 著名的 为了 它是 白色的 大理石 .
那个以白色大理石而闻名的地方。

[hɪz; hi] [sed] [hɪz; hi] [ment] [tu:; tə] ['pʌni] [ðə; ðɪ]['periənz] [fɔ:r; fər] [hæviŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['pə:ʃənz] ,
He said he meant to punish the Parians for having joined the Persians ,
他 说 他 意思是 到 惩治 这 帕里安人 为了 拥有 加入 这 波斯人 ,
他说他要惩罚帕里亚人加入波斯人阵营的行为。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but it really was because of a quarrel of his own .
但 它 真的 曾是 因为 的 一个 争吵 的 他的 自己的 .
但实际上是因为他自己与人发生了争吵。

[hɪz; hi] ['lændɪd] , [ænd; ənd][rɪ'kwairəd][ðə; ðɪ] ['periənz] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tælənts] ,
He landed , and required the Parians to pay him a hundred talents ,
他 登陆 , 和 必需的 这 帕里安人 到 支付 他 一个 百 天赋 ,
他登陆后，要求帕里斯人支付他一百塔兰特。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; hi] [bɪ'sɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] ['ti:moʊ] ,
and when they refused he besieged the city , until a woman named Timo ,
和 什么时候 他们 拒绝 他 被围困 这 城市 , 直到 一个 女士 命名 蒂莫 ,
当他们拒绝时，他围攻了这座城市，直到一个名叫蒂莫的女人

[hu:] [wʌz; wəz] ['pri:stəs] [æt; ət][ə; eɪ]['temp(ə)] [ʌv; əv] ['sɪri:z] [nɪr] [ðə; ðɪ] [gerts] ,
who was priestess at a temple of Ceres near the gates ,
WHO 曾是 女祭司 在 一个 寺庙 的 谷神星 靠近 这 大门 ,
她是城门附近谷神星神庙的女祭司。

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪf] [hɪz; hi] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət]
promised to tell him a way of taking the city if he would meet her at
承诺 到 告诉 他 一个 方式 的 采取 这 城市 如果 他 会 见面 她 在
[naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)] ,
night in the temple ,
夜晚 在 这 寺庙 ,
她答应如果他晚上到寺庙与她见面，就告诉他攻占这座城市的方法。

[wer] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [ə'lʌʊd] [tu:; tə]['entər] .
where no man was allowed to enter .
在哪里 不 男人 曾是 允许 到 进入 .
任何男人都不得入内。

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtər] [fens] [ʌ; əv][ðə; ði]['temp(ə)] , [bʌt; bæt] ,
He came , and leaped over the outer fence of the temple , but ,
他 来了 , 和 跳跃 超过 这 外 栅栏 的 这 寺庙 , 但 ,
他来了, 跳过了寺庙的外围围栏, 但是,

[breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['bæt(ə)] , ['terər] [æt; ət] [tredɪŋ] [ɑːn] [fər'bɪdn] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]
brave as he was in battle , terror at treading on forbidden and sacred
勇敢的 作为 他 曾是 在 战斗 , 恐怖 在 踩踏 在 禁止 和 神圣
[graʊnd] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ,
ground overpowered him ,
地面 实力悬殊 他 ,
尽管他在战场上英勇无畏, 但踏入禁忌的圣地所带来的恐惧还是压倒了他。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['priːstəs] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [ə'gen] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and , without seeing the priestess , he leaped back again , fell on the other side ,
和 , 没有 看到 这 女祭司 , 他 跳跃 后退 再次 , 跌倒 在 这 其他 边 ,
于是, 他没看到女祭司, 又跳了回去, 摔到了另一边。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
and severely injured his thigh .
和 严重 受伤 他的 大腿 .
他的大腿严重受伤。

[ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] ['helpləs] [tuː; tə] ['æθənz] ,
The siege was given up , and he was carried back helpless to Athens ,
这 围城 曾是 给定 向上 , 和 他 曾是 携带 后退 无助 到 雅典 ,
围城解除后, 他无力地被抬回了雅典。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜːrsɪ] [tuː; tə] ['feɪljɜːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
where there was no mercy to failures , and he was arraigned before the
在哪里 那里 曾是 不 怜悯 到 失败 , 和 他 曾是 提审 前 这
[æri'ɑːpəgəs] [ə'sembli] ,
Areopagus assembly ,
阿瑞俄帕戈斯 集会 ,
那里对失败者毫不留情, 他被带到亚略巴古议会受审。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [zænθɪpəs] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ʌ; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]
by a man named Xanthippus , for having wasted the money of the State and
经过 一个 男人 命名 黄鼠狼 , 为了 拥有 浪费 这 钱 的 这 状态 和
[dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
deceived the people ,
受骗 这 人们 ,
因浪费国家钱财和欺骗人民, 被一个名叫桑提普斯的人判刑。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['biːɪŋ] ['gɪltɪ] [ʌ; əv] [deθ] .
and therefore being guilty of death .
和 所以 存在 有罪的 的 死亡 .
因此犯有死刑罪。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] ,
It must have been a sad thing to see the great captain ,
它 必须 有 到过 一个 伤心 事物 到 看 这 伟大的 队长 ,
目睹这位伟大船长的悲惨遭遇, 想必令人悲伤。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bæt(ə)]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,
who had saved his country in that great battle only a year or two before ,
WHO 有 已保存 他的 国家 在 那 伟大的 战斗 仅有的 一个 年 或者 二 前 ,
就在一两年前, 他还在那场伟大的战役中拯救了自己的国家。

[ˈlaɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊt] , [tu:] [ɪ] [tu:; tə] [dɪfend] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [spəʊk] [fɔ:r; fər]
lying on his couch , too ill to defend himself , while his brother spoke for
说谎 在 他的 长椅 , 也 患病的 到 保卫 他自己 , 尽管 他的 兄弟 辐 为了
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
him , and
他 , 和

他躺在沙发上，病得太重，无法为自己辩护，只能由他的兄弟替他说话。

[pi:] . -
p . 138
p . -

[əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
appealed to his former services .
上诉 到 他的 以前的 服务 .

请求他提供以前的服务。

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] ,
In consideration of these it was decided not to condemn him to die ,
在 考虑 的 这些 它 曾是 决定 不是 到 谴责 他 到 死 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
but he was ,
但 他 曾是 ,

考虑到这些情况，决定不判处他死刑，但他还是被处死了。

[ɪn'sted] , [tu:; tə] [peɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈtælənts][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][sʌm; səm][kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd]
instead , to pay fifty talents of silver , and before the sum could be raised
反而 , 到 支付 五十 天赋 的 银 , 和 前 这 和 可以 是 提高
,
,
,

相反，他们决定支付五十他连得银子，但在筹集到这笔款项之前，

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜ:rts] .
he died of his hurts .
他 死亡 的 他的 疼痛 .

他因伤重而死。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [pʊt] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ˈprɪzn] [tɪl] [ðə; ði] [faɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi]
It was said that his son Kimôn put himself into prison till the fine could be
它 曾是 说 那 他的 儿子 - 放 他自己 进入 监狱 直到 这 美好的 可以 是
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

据说他的儿子基蒙为了筹集罚款而自愿入狱。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [kɔ:rps] ,
so as to release his father's corpse ,
所以 作为 到 发布 他的 父亲的 尸体 ,

以便释放他父亲的遗体，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɑ:nər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈmæɪəθɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:m]
which was buried with all honour on the plain of Marathon , with a tomb
哪个 曾是 埋葬 和 全部 荣誉 在 这 清楚的 的 马拉松 , 和 一个 墓
[rɪˈkɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] ,
recording his glory ,
记录 他的 荣耀 ,

他被隆重地安葬在马拉松平原，墓碑上镌刻着他的功绩。

[ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz][fɔ:l] .
and not his fall .
和 不是 他的 落下 .

而不是他的堕落。

[ðə; ði][tu:] [tʃi:f] [ˈsɪtənz] [hu:] [wɜ:r; wər][left][wɜ:r; wər][,æri'staɪdɪz][ænd; ənd] [θə'mɪstəkli:z] , [bəuθ] [ˈveri]
The two chief citizens who were left were Aristides and Themistocles , both very
这 二 首席 公民 WHO 是 左边 是 阿里斯提德斯 和 地米斯托克利 , 两个都 非常
[ˈeɪb(ə)l] [men] ;
able men ;
有能力的 男人 ;

剩下的两位主要公民是阿里斯提德和地米斯托克利，他们都是非常有能力的人；

[bʌt; bət][,æri'staɪdɪz][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ʌn'selfɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ,
but Aristides was perfectly high - minded , unselfish , and upright ,
但 阿里斯提德斯 曾是 完美 高的 - 有思想 , 无私 , 和 直立 ,
[ˈhɒlɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhaɪ] [ˈmaɪndɪd] [ˌʌnˈsɛlfɪʃ] [ˈænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ,
但阿里斯提德斯为人高尚、无私、正直，堪称楷模。

[waɪl] [θə'mɪstəkli:z] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈgreɪtnəs] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
while Themistocles cared for his own greatness more than anything else .
尽管 地米斯托克利 关心 为了 他的 自己的 伟大 更多的 比 任何事物 别的 .
[waɪl] [θə'mɪstəkli:z] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈgreɪtnəs] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
而地米斯托克利则最看重的是自己的伟大。

[θə'mɪstəkli:z] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈklevər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtu:tər][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Themistocles was so clever that his tutor had said to him when he was
地米斯托克利 曾是 所以 聪明的 那 他的 导师 有 说 到 他 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

地米斯托克利非常聪明，以至于他小时候的老师曾对他说：

“ [bɔɪ] , [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [bi:; bi][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ;
“ Boy , thou wilt never be an ordinary person ;
“ 男生 , 你 枯萎 绝不 是 一个 普通的 人 ;
[bɔɪ] , [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [bi:; bi][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ;
“孩子，你永远不会成为一个普通人；

[ðəʊ] [wɪlt] [ˈi:ðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈblesɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈkʌntri] .
thou wilt either be a mighty blessing or a mighty curse to thy country .
你 枯萎 任何一个 是 一个 强大的 祝福 或者 一个 强大的 诅咒 到 你的 国家 .
[ðəʊ] [wɪlt] [ˈi:ðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈblesɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈkʌntri] .
你要么会成为国家的福祉，要么会成为国家的祸患。

“ [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp][hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
“ When he grew up he used his powers of leading the multitude for his
“ 什么时候 他 生长 向上 他 用过的 他的 权力 的 领导 这 民众 为了 他的
[oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ,
own advantage ,
自己的 优势 ,
[wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp][hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
“他长大后，利用自己领导众人的能力为自己谋取利益。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] .
and that of his party .
和 那 的 他的 派对 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] .
以及他所在政党的。

“ [ðə; ði][ɡɒdz] [fərˈbɪd] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ The gods forbid , “ he said ,
“ 这 神 禁止 , “ 他 说 ,
[ðə; ði][ɡɒdz] [fərˈbɪd] , [hi:; hi] [sed] ,
“但愿不会发生,”他说。

“ [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [sɪt] [ɑ:n] [ˈeni] [traɪˈbju:nl] [wer] [maɪ] [frendz] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [mɔ:r] [ədˈvæntɪdʒ]
“ **that I should sit on any tribunal where my friends should not have more advantage**
“ 那 我 应该 坐 在 任何 法庭 在哪里 我的 朋友们 应该 不是 有 更多的 优势
[ðæn; ðən] [stˈreɪndʒəz] .
than strangers .
比 陌生人 .

“我不应该在任何法庭上担任法官，在那里我的朋友不应该比陌生人享有更多优势。

“ [waɪl] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
“ **While , on the other hand ,**
“ 尽管 , 在 这 其他 手 ,

“而另一方面，

[,æriˈstaidi:z] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪmˈpɑ:r(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhɑrtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Aristides was so impartial and single - hearted that he got the name of
阿里斯提德斯 曾是 所以 公正 和 单身的 - 心地 那 他 得到 这 姓名 的
[,æriˈstaidi:z] [ðə; ði] [dʒʌst] .
Aristides the just .
阿里斯提德斯 这 只是 .

阿里斯提德公正无私，一心一意，因此得名“公正的阿里斯提德”。

[hi:; hi] [keəd] [moʊst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [klæs] , [ðə; ði] [ˈæriˌstɔɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
He cared most for the higher class , the aristoi , and thought they could
他 关心 最多 为了 这 更高 班级 , 这 贵族 , 和 想法 他们 可以
[ˈgʌvərn] [best] ,
govern best ,
治理 最好的 ,

他最关心的是上层阶级，即贵族阶层，并认为他们最能治理国家。

[waɪl] [θəˈmɪstəkli:z] [sɔ:t] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ;
while Themistocles sought after the favour of the people ;
尽管 地米斯托克利 寻求 后 这 偏爱 的 这 人们 ;

而地米斯托克利则寻求人民的拥护；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [led] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and they both led the minds of the Athenians so completely while they were
和 他们 两个都 引领 这 思想 的 这 雅典人 所以 完全地 尽管 他们 是
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

他们两人在讲话时，完全掌控了雅典人的思想。

[ðæt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [,æriˈstaidi:z] [sed] ,
that , after a meeting where they had both made a speech , Aristides said ,
那 , 后 一个 会议 在哪里 他们 有 两个都 制成 一个 演讲 , 阿里斯提德斯 说 ,

在一次两人都发表了讲话的会面之后，阿里斯提德斯说：

“ [ˈæθənz] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [seɪf] [tɪl]
“ **Athens will never be safe till**
“ 雅典 将要 绝不 是 安全的 直到

“雅典永远不会安全，直到……”

[pi:] . -
p . 139
p . -

[θəˈmɪstəkli:z] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
Themistocles and I are both in prison ,
地米斯托克利 和 我 是 两个都 在 监狱 ,

我和忒弥斯托克利都在监狱里。

” [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈtaɪrənt] .

” **meaning that either of them could easily make himself tyrant** .
” 意义 那 任何一个 的 他们 可以 容易地 制作 他自己 暴君 .

意思是说，他们中的任何一个都可能轻易地成为暴君。

[haʊˈevər] , [ˌæriˈstaidiːz] , [ðoo] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈfæməli] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [pɒr] ,
However , Aristides , though of high family , was very poor ,
然而 , 阿里斯提德斯 , 尽管 的 高的 家庭 , 曾是 非常 贫穷的 ,

然而，阿里斯提德虽然出身名门，却非常贫穷。

[ænd; ənd] [men] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] - , [ðə; ði] “ [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt]
and men said it was by the fault of his cousin Kallias , the “ Enriched

[baɪ][ðə; ði] [wel] ;
by the Well ;
经过 这 出色地 ;

人们说这是他的堂兄卡利亚斯（Kallias）的过错，卡利亚斯是“井中富足者”。

” [ænd; ənd] [θəˈmɪstəkliːz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈpiːpəlz] [maɪndz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
” **and Themistocles contrived to turn people's minds against him , so as to**

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈbɒstrəˌsaɪzd] .
have him ostracised .
有 他 被排斥 .

”而地米斯托克利则设法挑拨离间，使人们反对他，从而将他排斥在外。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
One day he met a man in the street , with a shell in his hand ,
一 天 他 遇见 一个 男人 在 这 街道 , 和 一个 壳 在 他的 手 ,

有一天，他在街上遇到一个手里拿着贝壳的男人。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌæriˈstaidiːz][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
who asked him to write the name of Aristides on it , as he could not
WHO 问 他 到 写 这 姓名 的 阿里斯提德斯 在 它 , 作为 他 可以 不是
[raɪt] [hɪmˈself] .
write himself .
写 他自己 .

他请他把阿里斯提德的名字写在上面，因为他自己不会写字。

” [preɪ] , ” [sed] [ˌæriˈstaidiːz] , ” [wʌt] [hɑːrm][hæz; həz] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [dʌn] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ]
” **Pray , ” said Aristides , “ what harm has this person done you , that you wish**

[tuː; tə] [ˈbæniʃ] [hɪm; ɪm] ? ”
to banish him ? ”
到 放逐 他 ? ”

“请问，”阿里斯提德斯说，“这个人究竟对你做了什么坏事，以至于你想把他驱逐出去？”

” [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;
” **No harm at all , ” said the man ;**
” 不 伤害 在 全部 , ” 说 这 男人 ;

“一点也不疼，”那人说道；

” [ˈoʊnli][aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [ɔːlweɪz] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [ðə; ði][dʒʌst] .
” **only I am sick of always hearing him called the Just .**
” 仅有的 我 是 生病的 的 总是 听力 他 称为 这 只是 .

“只是我厌倦了总是听到人们称他为正义者。”

” [ˌæriˈstaidiːz][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ;
” **Aristides had no more to say , but wrote his own name ;**
” 阿里斯提德斯 有 不 更多的 到 说 , 但 写道 他的 自己的 姓名 ;

“阿里斯提德斯无话可说，只写下了自己的名字；

[ænd; ənd][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfelz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and six thousand shells having been counted up against him ,
和 六 千 贝壳 拥有 到过 计数 向上 反对 他 ,
统计显示,他身上共中了六千枚炮弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈeksaɪl][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .
he was obliged to go into exile for ten years .
他 曾是 有义务 到 去 进入 流亡 为了 十 年 .
他被迫流亡十年。

- , [ðə; ði][mæn] [huːz] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈmæɾəθɑːn] ,
Cynegyrus , the man whose hands had been cut off in the bay of Marathon ,
- , 这 男人 谁 双手 有 到过 切 离开 在 这 湾 的 马拉松 ,
赛尼吉鲁斯, 那个在马拉松湾双手被砍断的男人

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [ˈbrʌðər] [neɪɪmd] — [kwɔːt] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
had a very famous brother named Æschylus — quite as brave a soldier ,
有 一个 非常 著名的 兄弟 命名 埃斯库罗斯 — 相当 作为 勇敢的 一个 士兵 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊət] [brˈsaɪdʒ] .
and a poet besides .
和 一个 诗人 除了 .
他有一个非常著名的兄弟, 名叫埃斯库罗斯——他是一位非常勇敢的士兵, 同时也是一位诗人。

[ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˈbækəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] , [mæd] ,
The Athenians had come to worshipping Bacchus , but not in the horrid , mad ,
这 雅典人 有 来 到 崇拜 巴克斯 , 但 不是 在 这 可怕的 , 疯狂的 ,
雅典人开始崇拜酒神巴克斯, 但并非以可怕的、疯狂的方式。

[ˈdrʌŋkən] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːdʒiːz] .
drunken manner of the first orgies .
醉 方式 的 这 第一的 狂欢 .
第一次狂欢中醉酒的举止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][baɪ] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [riːðd] [ɪn]
They had songs and dances by persons with their heads wreathed in
他们 有 歌曲 和 舞蹈 经过 人 和 他们的 头部 花环 在
[vaɪn][ænd; ənd] [ˈaɪvi] [liːvz] ,
vine and ivy leaves ,
藤 和 常春藤 树叶 ,
他们有歌舞表演, 表演者头上戴着葡萄藤和常春藤叶子花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡoʊt] [wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
and a goat was sacrificed in the midst .
和 一个 山羊 曾是 牺牲 在 这 中间 .
期间还宰杀了一只山羊作为祭品。

[ðə; ði] [ɡriːk] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡoʊt] [ɪz][ˈtræɡoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
The Greek word for a goat is tragos , and the dances came to be
这 希腊语 单词 为了 一个 山羊 是 tragos , 和 这 舞蹈 来了 到 是
[kɔːld] [ˈtrædʒədi] .
called tragedies .
称为 悲剧 .

希腊语中“山羊”一词是 tragos, 这些舞蹈后来被称为悲剧。

[ðen] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [poʊˈetɪkl] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then came in the custom of having poetical speeches in the midst of the
然后 来了 在 这 风俗 的 拥有 诗意的 演讲 在 这 中间 的 这
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

后来便出现了在舞蹈间隙朗诵诗歌的习俗。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][λv; əv][sʌm; səm][oʊld][ˈhɪroʊ][ɔ:r][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ði:z]
made in the person of some old hero or god , and these
制成 在 这 人 的 一些 老的 英雄 或者 上帝 , 和 这些
以某个古代英雄或神祇的形象塑造, 以及这些

[pi:] . -
p . 140
p . -

[ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][λv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
always took place in a curve in the side of a hill ,
总是 采取 地方 在 一个 曲线 在 这 边 的 一个 爬坡道 ,
总是在山坡的弯道处进行,

[soʊ] [wɜ:rkt] [aʊt][baɪ][ɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [kʌt] [ˈɪntu:] [ˈgæləriz] ,
so worked out by art that the rock was cut into galleries ,
所以 工作 出去 经过 艺术 那 这 岩石 曾是 切 进入 画廊 ,
艺术家们将岩石精心雕琢成画廊,

[fɔ:r; fər][hæf] - [ˈsɜ:rkɪl] [λv; əv] [spekˈteɪtəs] [tu:; tə][sɪt][wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
for half - circles of spectators to sit one above the other ,
为了 一半 - 界 的 观众 到 坐 一 多于 这 其他 ,
观众可以呈半圆形, 上下排列就座。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ænd; ənd] [ˈspi:kɜ:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
while the dancers and speakers were on the flat space at the bottom .
尽管 这 舞者 和 演讲者 是 在 这 平坦的 空间 在 这 底部 .
而舞者和演讲者则在底部的平坦空间上。

[ˈθespi:] , [hu:m] [ˈsoʊlən] [rɪˈpru:vd] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:ls,hʊdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪd]
Thespis , whom Solon reproved for falsehoods , was the first person who made
忒斯庇斯 , 谁 梭伦 责备 为了 谎言 , 曾是 这 第一的 人 WHO 制成
[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋərz] ,
the dancers and singers ,
这 舞者 和 歌手 ,
忒斯庇斯曾因说谎而受到梭伦的斥责, 他是第一个创造歌舞演员的人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] ,
who were called the chorus ,
WHO 是 称为 这 合唱 ,
他们被称为合唱队,

[soʊ] [ˈænsər] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kɜ:z] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrædzədi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
so answer one another and the speakers that the tragedy became a play ,
所以 回答 一 其他 和 这 演讲者 那 这 悲剧 成为 一个 玩 ,
于是, 他们互相回应, 并告诉发言者, 这场悲剧变成了一出戏剧。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈæk(ə)n][λv; əv][oʊld] .
representing some great action of old .
代表 一些 伟大的 行动 的 老的 .
代表着古代的一些伟大壮举。

[ðə; ði] [ˈæktər] [hæd; həd][tu:; tə] [wer] [ˈbreɪz(ə)n][ˈmæksk][ænd; ənd] [tɔ:l] [ˈbʌskɪn] ,
The actors had to wear brazen masks and tall buskins ,
这 演员 有 到 穿 厚颜无耻 面具 和 高的 短靴 ,
演员们必须戴上夸张的面具和高筒靴,

[ɔ:r][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wel] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
or no one could have well seen or heard them .
或者 不 一 可以 有 出色地 已见 或者 听到 他们 .
或者说, 根本没人能看到或听到它们。

， [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ， [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [greɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜːz]
Æschylus , **when a little boy** , **was set to watch the grapes in his father's**
埃斯库罗斯 , 什么时候 一个 小的 男生 , 曾是 放 到 手表 这 葡萄 在 他的 父亲的
[ˈvɪnjərd] .
vineyard .
葡萄园 .

埃斯库罗斯小时候就被安排在他父亲的葡萄园里看守葡萄。

[hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] ， [ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [ˈbækəs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][him; ɪm] ,
He fell asleep , **and dreamt that Bacchus appeared to him** ,
他 跌倒 睡着了 , 和 梦见 那 巴克斯 出现 到 他 ,
他睡着了, 梦见酒神巴克斯出现在他面前。

[ænd; ənd] [beɪd] [him; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfestəvəlz] [ˈnoʊb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈtrædzədi] ； [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi]
and bade him make his festivals noble with tragedies ； **and this he**
和 巴德 他 制作 他的 节日 高贵 和 悲剧 ； 和 这 他
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] ,
certainly did ,
当然 做过 ,

并嘱咐他用悲剧来使节日庆典更加庄严；而他也确实这样做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊətɪri][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst] [ðæt] [mæn][ˈevər]
for the poetry he wrote for them is some of the grandest that man ever
为了 这 诗 他 写道 为了 他们 是 一些 的 这 最宏伟 那 男人 曾经
[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

他为他们创作的诗歌是人类吟唱过的最伟大的诗歌之一。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [juː ˈes] [haʊ] [ðiːz] [greɪt] [ˈgriːks] [wɜːr; wər] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
and shows us how these great Greeks were longing and feeling after the
和 演出 我们 如何 这些 伟大的 希腊人 是 渴望 和 感觉 后 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

它向我们展示了这些伟大的希腊人是如何渴望和追求真理的。

[laɪk] [blaɪnd] [men] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
like blind men groping in the dark .
喜欢 瞎的 男人 摸索 在 这 黑暗的 .

就像盲人在黑暗中摸索一样。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [greɪv] [pleɪz] [ɔːr] [ˈtrædzədi] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt][ɑːn]
The custom was to have three grave plays or tragedies on the same subject on
这 风俗 曾是 到 有 三 严重 演出 或者 悲剧 在 这 相同的 主题 在
[θriː] [səkˈsesɪv] [deɪz] ,
three successive days ,
三 连续 天 ,

当时的习俗是连续三天上演三部以同一主题为题材的严肃戏剧或悲剧。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droul][wʌŋ] , [ɔːr] [ˈkɑːmədi] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
and then to finish with a droll one , or comedy , as it was called ,
和 然后 到 结束 和 一个 滑稽 一 , 或者 喜剧 , 作为 它 曾是 称为 ,
最后, 以一个滑稽的笑话, 或者说喜剧笑话来结尾。

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ˈkoʊməs] .
in honour of the god Comus .
在 荣誉 的 这 上帝 科莫斯 .

为了纪念科莫斯神。

[ðer; ðær][ɪz][wʌn] ['triˌlɒdʒi] [ʌv; əv] [stiːl] [priˈzɜːrv] [tuː; tə][juː 'es] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
There is one trilogy of Æschylus still preserved to us , where we have the
那里 是 一 三部曲 的 埃斯库罗斯 仍然 保存完好 到 我们 , 在哪里 我们 有 这
[deθ] [ʌv; əv][,æɡə'memnən] ,
death of Agamemnon ,
死亡 的 阿伽门农 ,

现存的埃斯库罗斯三部曲中, 有一部讲述了阿伽门农之死。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ɔ'restɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ekspi'eɪn] [wen] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊrɪz] ,
the vengeance of Orestes , and his expiation when pursued by the Furies ,
这 复仇 的 奥瑞斯忒斯 , 和 他的 赎罪 什么时候 追击 经过 这 复仇女神 ,
俄瑞斯忒斯的复仇, 以及他在被复仇女神追赶时所受到的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmədi] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪz] [ɔːst] .
but the comedy belonging to them is lost .
但 这 喜剧 属于 到 他们 是 丢失的 .

但他们原有的喜剧元素却消失了。

[ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ænd; ənd][best] ['ɡriːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [bi'liːvd] [ɪn][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
Almost all the greatest and best Greeks of this time believed in part in the
几乎 全部 这 最 和 最好的 希腊人 的 这 时间 相信 在 部分 在 这
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [pə'θæɡərəs] ,
philosophy of Pythagoras ,
哲学 的 毕达哥拉斯 ,

当时几乎所有最伟大、最杰出的希腊人都部分信奉毕达哥拉斯的哲学思想。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [tʊːt] [ðæt] [ðə; ði]
who had lived in the former century , and taught that the
WHO 有 居住地 在 这 以前的 世纪 , 和 教授 那 这

那些生活在上世纪的人, 并且教导说.....

[piː] . -
p . 141
p . -

[hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][wʌn] [ɡreɪt] [dɪ'vaɪn][ˈmjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [wɪtʃ]
whole universe was one great divine musical instrument , as it were , in which
所有的 宇宙 曾是 一 伟大的 神圣的 音乐 乐器 , 作为 它 是 , 在 哪个
[stɑːrz] , [sʌn] ,
stars , sun ,
明星 , 太阳 ,

整个宇宙仿佛是一个巨大的神圣乐器, 其中有星星、太阳、

['waɪndz] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [dɪd][ðer; ðær][pɑːrt] ,
winds , and earth did their part ,
风 , 和 地球 做过 他们的 部分 ,

风和大地也各尽其责。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['hɑːrməni] .
and that man ought to join himself into the same sweet harmony .
和 那 男人 应该 到 加入 他自己 进入 这 相同的 甜的 和谐 .

而那个人也应该融入这美妙的和谐之中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [ɪl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [went] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,
He thought that if a man did ill his spirit went into some animal ,
他 想法 那 如果 一个 男人 做过 患病的 他的 精神 去 进入 一些 动物 ,

他认为, 如果一个人作恶, 他的灵魂就会转移到某种动物身上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] ['traɪəl][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][aɪ 'tiː] ,
and had a fresh trial to purify it ,
和 有 一个 新鲜的 审判 到 净化 它 ,

然后进行了一次新的提纯试验。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈmeni] [ˈlðər] [biˈliːvd] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
but it does not seem as if many others believed this notion .
但 它 做 不是 似乎 作为 如果 许多 其他的 相信 这 概念 .
但似乎很少有人认同这种观点。

[piː] . -
p . **142**
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] . — [ðə; ði] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈzɜːksiːz] .
XVII . — THE EXPEDITION OF XERXES .
十七 . — 这 远征 的 薛西斯 .
十七、薛西斯的远征。

[biː] . [siː] . - .
b . c . **480** .
b . c . - .

公元前480年。

[hiː; hi] [æˈθiːniːənz] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbriːðɪŋ] - [taɪm] .
he Athenians had not a long breathing - time .
他 雅典人 有 不是 一个 长的 呼吸 - 时间 .
雅典人没有太多喘息之机。

[ˈdæriəs] , [ɪnˈdiːd] , [daɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmæərəθɑːn] ;
Darius , indeed , died five years after the battle of Marathon ;
达里厄斯 , 的确 , 死亡 五 年 后 这 战斗 的 马拉松 ;
大流士确实在马拉松战役五年后去世了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈzɜːksiːz][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈfaɪəri][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] ,
but his son Xerxes was far more fiery and ambitious ,
但 他的 儿子 薛西斯 曾是 远的 更多的 火热 和 雄心勃勃 ,
但他的儿子薛西斯则更加暴烈、更有野心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][kɔːl] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði]
and was no sooner on the throne than he began to call together all the
和 曾是 不 很快 在 这 王座 比 他 开始 到 称呼 一起 全部 这
[væst] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
vast powers of the East ,
广阔的 权力 的 这 东方 ,
他刚登上王位不久，就开始召集东方所有强大的势力。

[nɑːt][tuː; tə] [krʌʃ] [ˈæθənz] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks] .
not to crush Athens alone , but all the Greeks .
不是 到 压碎 雅典 独自的 , 但 全部 这 希腊人 .
不仅要摧毁雅典，还要摧毁所有希腊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈɡæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
He was five years gathering them together ,
他 曾是 五 年 采集 他们 一起 ,
他花了五年时间才把它们收集起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hi;; hi][set] [aʊt] [frʌm; frəm]['sɑ:dis][tu;; tə] [mɑ:rtʃ] [tu;; tə][ðə; ði]
but in the spring of 480 he set out from Sardis to march to the
但 在 这 春天 的 - 他 放 出 从 萨迪斯 到 行进 到 这
['helɪspɒnt] ,
Hellespont ,
赫勒斯滂海峡 ;

但在公元480年春天，他从萨迪斯出发，向赫勒斯滂海峡进军。

[wer] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tʃeɪnd] [tə'geðər] ,
where he had a bridge of ships chained together ,
在哪里 他 有 一个 桥 的 船舶 连锁 一起 ,
他用铁链将多艘船连接成一座桥梁，

[meɪd] [tu;; tə][ɪ'nɜ:b(ə)] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmɪ][tu;; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [streɪt] [ɑ:n] [fʊt] .
made to enable his army to cross the strait on foot .
制成 到 使能够 他的 军队 到 又 这 海峡 在 脚 .
建造的的目的是为了让他的军队能够徒步渡过海峡。

['zɜ:ksi:z][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] - ['tempərd] [mæn] , [nɑ:t] [ju:st] [tu;; tə] [rɪ'zɪstəns] ,
Xerxes was a hot - tempered man , not used to resistance ,
薛西斯 曾是 一个 热的 - 淬火 男人 , 不是 用过的 到 反抗 ,
薛西斯是个脾气暴躁的人，不习惯遇到抵抗。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][stɔ:rm] [brʊk] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [hi;; hi] [kɔ:zd]
and it was said that when a storm broke part of his bridge he caused
和 它 曾是 说 那 什么时候 一个 风暴 打破 部分 的 他的 桥 他 导致
[ðə; ði] [weɪvz] [tu;; tə][bi;; bi] [skɜ:dʒd] [ænd; ənd] ['fetərz] [tu;; tə][bi;; bi] [θrəʊn] [ɪn] ,
the waves to be scourged and fetters to be thrown in ,
这 波浪 到 是 受鞭笞 和 镣铐 到 是 抛掷 在 ,
据说，当一场风暴摧毁了他桥梁的一部分时，他便下令激起巨浪，并将镣铐扔进海里。

[tu;; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə][baɪnd][,aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
to show that he was going to bind it to his will .
到 展示 那 他 曾是 去 到 绑定 它 到 他的 将要 .
表明他要将其纳入自己的意志之下。

[hi;; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [θrəʊn] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mɪz] [pæs] [baɪ] .
He sat on a throne to watch his armies pass by .
他 卫星 在 一个 王座 到 手表 他的 军队 经过 经过 .
他坐在王座上，观看他的军队经过。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['mɪljən] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
It is said that there were two million six hundred thousand men ,
它 是 说 那 那里 是 二 百万 六 百 千 男人 ,
据说当时有两百六十万士兵，

[ʌv; əv] ['evri] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [dres] [ɪn]['eɪzə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['i:dʒɪpt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['weɪpənz] ;
of every speech and dress in Asia and Egypt , with all sorts of weapons ;
的 每一个 演讲 和 裙子 在 亚洲 和 埃及 , 和 全部 排序 的 武器 ;
拥有亚洲和埃及各种语言和服饰，以及各种武器；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] “ [greɪt] [kɪŋ] ” [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['endləs] ['nʌmbər] [pæs] [baɪ] , [hi;; hi][bɜ:rst]
and as the “ Great King ” watched the endless number pass by , he burst
和 作为 这 “ 伟大的 国王 ” 观看 这 无尽的 数字 经过 经过 , 他 爆裂
当“伟大的国王”看着无穷无尽的人群从眼前经过时，他突然爆发了。

[pi:] . -
p . 143
p . -

[ˈɪntuː] [ˈterz] [tuː; tə] [θɪŋk] [həʊ] [suːn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmaɪtɪ] [hoʊst] [wʊd] [biː; bi] [ded] [men] !
into tears to think how soon all this mighty host would be dead men !
进入 眼泪 到 思考 如何 很快 全部 这 强大的 主持人 会 是 死的 男人 !

想到这支强大的军队很快就会全部战死沙场，我不禁潸然泪下！

[ˈzɜːksiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fliːt] [brɪˈsaɪdʒ] , [mænd] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈɡriːks] [ʌv; əv]
Xerxes had a huge fleet besides , manned by Phœnicians and Greeks of
薛西斯 有 一个 巨大的 舰队 除了 , 有人值守 经过 腓尼基人 和 希腊人 的
[ˈeɪzə; ˈeɪə] [ˈmaɪnər] ,
Asia Minor ,
亚洲 次要的 ,

此外，薛西斯还拥有一支庞大的舰队，舰队由来自小亚细亚的腓尼基人和希腊人组成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [naːt] [ˈventʃər] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
and this did not venture straight across the Aegean , because of his father's
和 这 做过 不是 风险投资 直的 穿过 这 爱琴海 , 因为 的 他的 父亲的
[dɪˈzæstər] ,
disaster ,
灾难 ,

由于他父亲的灾难，他没有直接横渡爱琴海。

[bʌt; bət] [went] [ˈkriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [koʊst] .
but went creeping round the northern coast .
但 去 爬行 圆形的 这 北方 海岸 .

但却悄悄地绕着北部海岸爬行。

[maʊnt] [ˈæθɔːs] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [fɑːr] [ænd; ənd] [stiːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
Mount Athos , standing out far and steep into the sea , stood in the way ,
山 阿索斯 , 常设 出去 远的 和 陡 进入 这 海 , 站立 在 这 方式 ,
阿索斯山巍峨耸立，陡峭地伸入海中，挡住了去路。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ;
and it was dangerous to go round it ;
和 它 曾是 危险的 到 去 圆形的 它 ;
绕道而行很危险；

[soʊ] [ˈzɜːksiːz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv]
so Xerxes thought it would be an undertaking worthy of him to have
所以 薛西斯 想法 它 会 是 一个 承诺 值得 的 他 到 有
[ə; eɪ] [kəˈnæl] [dʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nek] [ðæt] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,
a canal dug across the neck that joins the mountain to the land ,
一个 运河 挖 穿过 这 脖子 那 加入 这 山 到 这 土地 ,
因此，薛西斯认为，在连接山脉和陆地的山颈处开凿一条运河，是一件配得上他的大事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɑːd] ,
and the Greeks declared that he wrote a letter to the mountain god ,
和 这 希腊人 声明 那 他 写道 一个 信 到 这 山 上帝 ,
希腊人宣称他给山神写了一封信，

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [naːt] [tuː; tə] [pʊt] [ˈrɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪt] [kɪŋ]
bidding him not to put rocks in the way of the workmen of the “ Great King
投标 他 不是 到 放 岩石 在 这 方式 的 这 工人 的 这 “ 伟大的 国王
.
:
.

并命令他不要在“伟大国王”的工匠们前进的路上放置石头。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈnæl] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rəˈviːn] [brɪˈhaɪnd] [maʊnt] [ˈæθɔːs] .
“ Traces of this canal can still be found in the ravine behind Mount Athos .
“ 痕迹 的 这 运河 能 仍然 是 成立 在 这 峡谷 在后面 山 阿索斯 .

“在阿索斯山后面的峡谷中， 仍然可以找到这条运河的痕迹。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] [nu:] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] [naʊ] ,
All the Greeks knew their danger now ,
全部 这 希腊人 知道 他们的 危险 现在 ,
所有希腊人现在都知道他们身处险境了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈsɪti] [met][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv] [ˈkɒrɪnθ] [tu:; tə] [kənˈsɪdər]
and a council from every city met at the Isthmus of Corinth to consider
和 一个 理事会 从 每一个 城市 遇见 在 这 地峡 的 科林斯 到 考虑
[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
what was to be done .
什么 曾是 到 是 完毕 .
每个城市的代表齐聚科林斯地峡，商议该如何应对。

[ɔ:l][ðer; ðər] [ˈɪps] , - [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
All their ships , 271 in number ,
全部 他们的 船舶 , - 在 数字 ,
他们所有的船只，共271艘。

[wɜ:r; wər] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] .
were gathered in a bay on the north of the great island of Eubœa .
是 聚集 在 一个 湾 在 这 北 的 这 伟大的 岛 的 尤布阿 .
他们聚集在埃乌贝亚岛北部的一个海湾里。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɑ:tft] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
There the Spartan captain of the whole watched and waited ,
那里 这 斯巴达 队长 的 这 所有的 观看 和 等待 ,
斯巴达全军的统帅在那里观察等待。

[tɪl] [ˈbi:kənz] [frʌm; frəm] [haɪt] [tu:; tə] [haɪt] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] ,
till beacons from height to height announced that the Persians were coming ,
直到 信标 从 高度 到 高度 宣布 那 这 波斯人 是 未来 ,
直到高处烽火台高高升起，宣告波斯人即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:][ˈseɪfər][tu:; tə] [rɪˈtri:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][juˈraɪpəs] ,
and then he thought it safer to retreat within the Euripus ,
和 然后 他 想法 它 更安全 到 撤退 之内 这 欧里普斯 ,
然后他认为退回到欧里普斯号内更安全。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
the channel between the island and the mainland ,
这 渠道 之间 这 岛 和 这 大陆 ,
岛屿与大陆之间的海峡

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈɪps] [kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [fli:t] .
which is so narrow that a very few ships could stop the way of a whole fleet .
哪个 是 所以 狭窄的 那 一个 非常 很少 船舶 可以 停止 这 方式 的 一个 所有的 舰队 .
这条通道非常狭窄，几艘船就能阻挡整个舰队的前进。

[haʊˈevər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ˈfeltər] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɔ:rm] [əˈrouz] ,
However , just as they were within shelter , a terrible storm arose ,
然而 , 只是 作为 他们 是 之内 庇护所 , 一个 糟糕的 风暴 出现 ,
然而，就在他们躲进避难所时，一场可怕的风暴袭来。

[wɪtʃ] [brʊk] [ʌp][ænd; ənd] [rekt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rʒn] [ˈɪps] ,
which broke up and wrecked a great number of Persian ships ,
哪个 打破 向上 和 损毁 一个 伟大的 数字 的 波斯语 船舶 ,
它击碎并摧毁了大量波斯船只。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [stɪl] [wʌz; wəz][fa:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
though the number that were left still was far beyond that of the
尽管 这 数字 那 是 左边 仍然 曾是 远的 超过 那 的 这
尽管剩下的数量远远超过了.....

[pi:] . -
p . **144**
p . -

[ˈɡri:ks] .
Greeks .
希腊人 .

希腊人。

[ɑ:n] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ˈventʃəd] [aʊt] ,
On two days the Greeks ventured out ,
在 二 天 这 希腊人 冒险 出去 ,
希腊人分两天外出冒险,

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [[ɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]
and always gained the victory over such ships as they encountered , but were
和 总是 获得 这 胜利 超过 这样的 船舶 作为 他们 遭遇 , 但 是
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] [ðəmˈselvz] ,
so much damaged themselves ,
所以 很多 损坏的 他们自己 ,
他们总是能战胜遇到的这类船只, 但自身也遭受了严重的损伤。

[wɪˈðaʊt] [disˈtrɔɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈfɑ:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [wɜ:rk]
without destroying anything like the whole fleet , that such fighting was hopeless work
没有 摧毁 任何事物 喜欢 这 所有的 舰队 , 那 这样的 斗争 曾是 绝望 工作
.
.
.

如果不能摧毁整个舰队, 这样的战斗是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈzɜ:ksi:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:nstrəs] [lənd][ˈɑ:rmi] , [wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] ,
In the meantime Xerxes , with his monstrous land army , was marching on ,
在 这 与此同时 薛西斯 , 和 他的 滔天 土地 军队 , 曾是 行军 在 ,
与此同时, 薛西斯率领着他庞大的陆军继续进军。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ðæt]
and the only place where it seemed to the council at the Isthmus that
和 这 仅有的 地方 在哪里 它 似乎 到 这 理事会 在 这 地峡 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [met] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈθesəli] ,
he could be met and stopped was at a place in Thessaly ,
他 可以 是 遇见 和 停止 曾是 在 一个 地方 在 色萨利 ,
而地峡议会认为, 唯一能拦截并阻止他的地方, 就是色萨利的一个地方。

[wer] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] - [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:p] [wɔ:l] ,
where the mountains of Œta rose up like a steep wall ,
在哪里 这 山脉 的 - 玫瑰 向上 喜欢 一个 陡 墙 ,
大田山像陡峭的墙一样耸立在那里

[ˈli:vɪŋ] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [bʌt; bət] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
leaving no opening but towards the sea ,
离开 不 开幕 但 向 这 海 ,
除了朝向大海的方向, 不留任何开口。

[wer] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [roʊd] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
where a narrow road wound round the foot of the cliff ,
在哪里 一个 狭窄的 路 伤口 圆形的 这 脚 的 这 悬崖 ,
一条狭窄的道路蜿蜒环绕着悬崖脚下,

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd]
and between it and the sea was a marsh that men and horses could
和 之间 它 和 这 海 曾是 一个 沼泽 那 男人 和 马匹 可以
[ˈhevər] [krɔ:s] .
never cross .
绝不 叉 .

它与大海之间隔着一片沼泽，人和马都无法越过。
[ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [bɑ:g] [wɜ:r; wər] [hɑ:t] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ,
The springs that made this bog were hot , so that it was called Thermopylae ,
这 弹簧 那 制成 这 沼泽 是 热的 , 所以 那 它 曾是 称为 - ,
形成这片沼泽的泉水是热的，因此它被称为温泉关（Thermopylae）。

[ɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:t] [geɪts] .
or the Hot Gates .
或者 这 热的 盖茨 .
或者说是“热门”。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪsməs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [send] [æən; ən] ['ɑ:rmɪ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] ['enəmi]
The council at the Isthmus determined to send an army to stop the enemy
这 理事会 在 这 地峡 决定 到 发送 一个 军队 到 停止 这 敌人
[ðer; ðər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
there , if possible .
那里 , 如果 可能的 .

地峡议会决定，如果可能的话，派一支军队去阻止敌人。
[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] - ['spɑ:rtənz] , [ænd; ənd] ['veriəs] [tru:ps] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪtɪz] ,
There were 300 Spartans , and various troops from other cities ,
那里 是 - 斯巴达人 , 和 各种各样的 军队 从 其他 城市 ,
斯巴达有300名战士，还有来自其他城邦的各种军队。

[ɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑ:rt(ə)n] [kɪŋz] , [li:ɹ'ni:dəz] , [hu:] [hæd; həd]
all under the command of one of the Spartan kings , Leonidas , who had
全部 在下面 这 命令 的 一 的 这 斯巴达 国王 , 列奥尼达 , who 有
['mæɪɪd] ['gɔ:rgoʊ] ,
married Gorgo ,
已婚 戈尔戈 ,

这一切都由斯巴达国王列奥尼达指挥，他娶了戈尔戈为妻。
[ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:z] [wɜ:rd] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['feɪθf(ə)l] .
the girl whose word had kept her father faithful .
这 女孩 谁 单词 有 保留 她 父亲 忠实 .
那个用话语让父亲忠心的女孩。

[ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['enəmi] ,
They built up a stone wall in front of them , and waited for the enemy ,
他们 建造 向上 一个 石头 墙 在 正面 的 他们 , 和 等待 为了 这 敌人 ,
他们在前面筑起一道石墙，等待敌人到来。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [keɪm] , ['spredɪŋ] ['oʊvər] [æən; ən] [ɪ'mens] [speɪs] [ɪn]
and by - and - by the Persians came , spreading over an immense space in
和 经过 - 和 - 经过 这 波斯人 来了 , 传播 超过 一个 巨大 空间 在
[ðə; ði] [rɪr] ,
the rear ,
这 后部 ,

不久之后，波斯人来了，他们占领了后方广阔的土地。
[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [roʊd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [kʊd; kəd] [faɪt] [æt; ət] [wʌnz] ,
but in this narrow road only a few could fight at once ,
但 在 这 狭窄的 路 仅有的 一个 很少 可以 斗争 在 一次 ,
但在这条狭窄的道路上，一次只能容纳少数人作战。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz] .
so that numbers were of little use .
所以 那 数字 是 的 小的 使用 ；

因此，数字几乎没有用处。

[ˈzɜːksiːz] [sent] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðə; ði][ˈspɑːrtənz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz] .
Xerxes sent to desire the Spartans to give up their arms .
薛西斯 发送 到 欲望 这 斯巴达人 到 给 向上 他们的 武器 ；

薛西斯派人去劝说斯巴达人放弃武器。

[liːɔːniːdəz] [ˈoʊnli] [ˈænsər] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Leonidas only answered , “ Come and take them .
列奥尼达 仅有的 回答 ； “ 来 和 拿 他们 ；

列奥尼达只是回答说：“来拿吧。”

” [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈmesɪndʒər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈkoʊmɪŋ]
” The Persian messenger reported that the Greeks were sitting on the wall combing
” 这 波斯语 信使 据报道 那 这 希腊人 是 坐着 在 这 墙 梳理
[ðer; ðər] [her] ,
their hair ,
他们的 头发 ；

波斯使者报告说，希腊人正坐在城墙上梳头。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ]
while others were playing
尽管 其他的 是 玩耍

当其他人都在玩耍的时候

[piː] . -
p . **145**
p . -

第145页

[æt; ət] [ˈwɔːrlaɪk] [ɡeɪmz] .
at warlike games .
在 好战 游戏 ；

在战争游戏中。

[ˈzɜːksiːz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] ,
Xerxes thought they were mad ,
薛西斯 想法 他们 是 疯狂的 ；

薛西斯认为他们疯了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ˈspɑːrt(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
but a traitor Spartan whom he had in his camp said it was always the
但 一个 叛徒 斯巴达 谁 他 有 在 他的 营 说 它 曾是 总是 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [brɪfɔːr] [ˈeni] [ˈveri] [ˈperələs] [ˈbæt(ə)l] .
fashion of his countrymen before any very perilous battle .
时尚 的 他的 同胞们 前 任何 非常 危险的 战斗 ；

但他营中一个叛徒斯巴达人说，这是他的同胞在任何非常危险的战斗之前都会有的习俗。

[ˈzɜːksiːz] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [men] ,
Xerxes made so sure of victory over such a handful of men ,
薛西斯 制成 所以 当然 的 胜利 超过 这样的 一个 少数 的 男人 ；

薛西斯如此确信能战胜这寥寥数人，

[ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlaɪv][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
that he bade his captains bring them all alive to him ;
那 他 巴德 他的 队长 带来 他们 全部 活 到 他 ；

他命令他的将领们将他们全部活捉带回来；

[bʌt; bət] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hɪz; ɪz] [best] [truːps] [fel] [ˈbiːtn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
but day after day his best troops fell beaten back from the wall ,
但 天 后 天 他的 最好的 军队 跌倒 被打败 后退 从 这 墙 ,
但是, 他的精锐部队却日复一日地被击退, 倒在了城墙之外。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ɡriːk] [wʌz; wəz] [sleɪn] .
and hardly a Greek was slain .
和 几乎 一个 希腊语 曾是 被杀 .
几乎没有希腊人被杀。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [wɒdz] [əˈbʌv] .
there was a mountain path through the chestnut woods above .
那里 曾是 一个 山 小路 通过 这 板栗 树林 多于 .
上方栗树林中有一条山路。

[liːɹˈniːdəz] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ʌv; əv]
Leonidas had put a guard of .
列奥尼达 有 放 一个 警卫 的
列奥尼达斯安排了一支卫队

[piː] . -
p . 146
p . -
第146页

[ˈfəʊʃən] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ə; eɪ]
Phocian soldiers to watch it , and the Persians did not know of it till a .
腓力斯 士兵 到 手表 它 , 和 这 波斯人 做过 不是 知道 的 它 直到 一个
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,
福基斯士兵监视着它, 波斯人直到一个可怜虫出现才知道这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] , [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ,
for the sake of reward , came and offered to show them the way ,
为了 这 清酒 的 报酬 , 来了 和 提供 到 展示 他们 这 方式 ,
为了获得报酬, 他前来为他们带路。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [frʌm; frəm][bɪrˈhaɪnd] .
so that they might fall on the defenders of the pass from behind .
所以 那 他们 可能 落下 在 这 后卫 的 这 经过 从 在后面 .
这样他们就可以从后面扑向防守传球的球员。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn] ,
In the stillness of the early dawn ,
在 这 寂静 的 这 早期的 黎明 ,
在黎明前的寂静中,

[ðə; ði] [ˈfoʊʃənz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [ˈtʃesnʌt] [liːvz] .
the Phocians heard the trampling of a multitude on the dry chestnut leaves .
这 腓基斯人 听到 这 践踏 的 一个 民众 在 这 干燥 板栗 树叶 .
福基斯人听见了许多人踩在干栗树叶上的声音。

[ðeɪ] [stɒd] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
They stood to arms ,
他们 站立 到 武器 ,
他们拿起武器,

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpəːjənz] [[ɑ:t] [ðer; ðər][ˈæərəs][æt; ət][ðem; ðəm] [ðei] [fled] [əˈwei]
but as soon as the Persians shot their arrows at them they fled away
但 作为 很快 作为 这 波斯人 射击 他们的 箭头 在 他们 他们 逃亡 离开
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pæθ] [ˈoʊpən] .
and left the path open .
和 左边 这 小路 打开 .

但波斯人一向他们射箭，他们就逃走了，留下了畅通无阻的道路。

[su:n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði][foʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] .
Soon it was known in the camp that the foe were on the hills above .
很快 它 曾是 已知 在 这 营 那 这 敌人 是 在 这 丘陵 多于 .

不久，营地里的人都知道敌人就在上面的山上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] , [ænd; ənd] [liːˌɒːniːdəz] [sent] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][ˈælaɪz][tuː; tə] [seɪv]
There was still time to retreat , and Leonidas sent off all the allies to save
那里 曾是 仍然 时间 到 撤退 , 和 列奥尼达 发送 离开 全部 这 盟国 到 节省
[ðer; ðər][laɪvz; livz] ;
their lives ;
他们的 生活 ;

还有时间撤退，列奥尼达派所有盟军撤离以保全性命；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈspɑːrtənz] , [wɪð; wɪθ] - [ˈθespiːənz] , [wʊd] [nɑːt] [liːv]
but he himself and his 300 Spartans , with 700 Thespians , would not leave
但 他 他自己 和 他的 - 斯巴达人 , 和 - 戏剧演员 , 会 不是 离开
[ðer; ðər][poʊst] ,
their post ,
他们的 邮政 ,

但他本人和他的300名斯巴达勇士，以及700名忒斯庇亚人，都不愿离开他们的岗位。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; livz][æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
meaning to sell their lives as dearly as possible .
意义 到 卖 他们的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .

意思是尽可能高价出卖自己的生命。

[ðə; ði] [ˈdelfɪk] [ˈɔrəkl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [iːðər] [ˈspɑːrtə][ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈspɑːrtə][mʌst; məst] [ˈperɪʃ]
The Delphic oracle had said that either Sparta or a king of Sparta must perish
这 德尔斐 神谕 有 说 那 任何一个 斯巴达 或者 一个 国王 的 斯巴达 必须 沦
,
.
,

德尔斐神谕曾预言，斯巴达或斯巴达的一位国王必将灭亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
and he was ready to give himself for his country .
和 他 曾是 准备好 到 给 他自己 为了 他的 国家 .

他随时准备为国捐躯。

[tuː] [jʌŋ] [ˈkʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] ,
Two young cousins of the line of Hercules he tried to save ,
二 年轻的 表兄弟姐妹 的 这 线 的 赫拉克勒斯 他 尝试 到 节省 ,

他试图拯救的是赫拉克勒斯后裔的两个年轻表亲。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ˈhoʊm] ; [bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi]
by telling them to bear his messages home ; but one answered that he
经过 讲述 他们 到 熊 他的 消息 家 ; 但 一 回答 那 他
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] ,
had come to fight ,
有 来 到 斗争 ,

他让他们把他的消息带回家；但其中一人回答说他是来打仗的。

[nɑ:t] ['kæri] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðei] [wʊd] [faɪt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hoʊm]
not carry letters , and the other that they would fight first , and then take home
不是 携带 信件 , 和 这 其他 那 他们 会 斗争 第一的 , 和 然后 拿 家
[ðə; ði] [nu:z] .
the news .
这 消息 .

不携带信件，另一种说法是他们会先战斗，然后再把消息带回家。

[tu:] [mɔ:r] ['spɑ:rtənz] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zi:zd] , [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ha:t][ba:ðz] [nɪr] .
Two more Spartans , whose eyes were diseased , were at the hot baths near .
二 更多的 斯巴达人 , 谁 眼睛 是 患病的 , 是 在 这 热的 浴室 靠近 .

还有两名患有眼疾的斯巴达人，当时正在附近的温泉浴场。

[wʌn] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['helət] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
One went back with the allies , the other caused his Helot to lead him to
一 去 后退 和 这 盟国 , 这 其他 导致 他的 希洛特人 到 带领 他 到
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

一人随盟军返回，另一人则让他的希洛人带他回营地。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ɔ:l] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [li:p'hi:dəz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
where , in the evening , all made ready to die , and Leonidas sat down to his
在哪里 , 在 这 晚上 , 全部 制成 准备好 到 死 , 和 列奥尼达 卫星 向下 到 他的
[læst] [mi:l] ,
last meal ,
最后的 一顿饭 ,

傍晚时分，所有人都做好了赴死的准备，列奥尼达也坐下来享用他的最后一餐。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðei] [ʊd; ʃəd] [sʌp] [wɪð; wɪθ]['plu:toʊ] .
telling his friends that on the morrow they should sup with Pluto .
讲述 他的 朋友们 那 在 这 明天 他们 应该 上 和 冥王星 .

他告诉朋友们，明天他们应该和冥王哈迪斯共进晚餐。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['θespi:ənz] [hæd; həd] ['ænsər] ,
One of these Thespians had answered ,
一 的 这些 戏剧演员 有 回答 ,

其中一位戏剧演员回答说：

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rɜn] ['æərəʊs] [keɪm] [soʊ] ['θɪkli] [æz; əz][tu:; tə][hɑrd][ðə; ði]
when he was told that the Persian arrows came so thickly as to hide the
什么时候 他 曾是 讲述 那 这 波斯语 箭头 来了 所以 浓密 作为 到 隐藏 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

当他听说波斯人的箭矢密密麻麻地射来，遮蔽了天空时，

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] ; [wi:; wi][jæl; ʃəl] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" **So much the better ; we shall fight in the shade .**
" 所以 很多 这 更好的 ; 我们 将 斗争 在 这 阴影 .

“那就再好不过了；我们将在阴凉处战斗。”

" [pi:] . -
" **p . 147**
" p . -

[ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [maʊtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪːz] [breɪv] [men] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The Persians were by this time so much afraid of these brave men that they could
这 波斯人 是 经过 这 时间 所以 很多 害怕的 的 这些 勇敢的 男人 那 他们 可以
[ˈoʊnli][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][baɪ] [wɪps] .
only be driven against them by whips .
仅有的 是 驱动 反对 他们 经过 鞭子 .

此时波斯人对这些勇敢的战士们非常害怕，只能用鞭子驱赶他们去对抗这些战士。

[liːˌɹniːdəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Leonidas and his thousand burst out on them beyond the wall , and there
列奥尼达 和 他的 千 爆裂 出去 在 他们 超过 这 墙 , 和 那里
[fɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
fought the whole day ,
战斗 这 所有的 天 ,
列奥尼达率领一千名战士冲出城墙，与他们激战了一整天。

[tɪl] [ˈevriwʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sleɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hiːps] [əˈpɑːn] [hiːps] [ʌv; əv] [ded]
till everyone of them was slain , but with heaps upon heaps of dead
直到 每个人 的 他们 曾是 被杀 , 但 和 堆积如山 之上 堆积如山 的 死的
[ˈpəːʃənz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Persians round them ,
波斯人 圆形的 他们 ,
直到他们全部被杀，周围却堆满了波斯人的尸体。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ˈzɜːksiːz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,
so that , when Xerxes looked at the spot ,
所以 那 , 什么时候 薛西斯 看起来 在 这 点 ,
因此，当薛西斯看向那个地方时，

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ˈhɔːrər] [ˈweðər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks] [wɜːr; wər][laɪk] [ðɪːz] ,
he asked in horror whether all the Greeks were like these ,
他 问 在 恐怖 无论 全部 这 希腊人 是 喜欢 这些 ,
他惊恐地问道，是不是所有的希腊人都像这样？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈspɑːrtənz][ðer; ðər][wɜːr; wər] .
and how many more Spartans there were .
和 如何 许多 更多的 斯巴达人 那里 是 .
还有多少斯巴达人呢？

[laɪk] [ə; eɪ][bɑːrˈberɪən] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːˌɹniːdəz] - [ˈbɑːdi] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] ;
Like a barbarian , he had Leonidas ' body hung on a cross ;
喜欢 一个 野蛮人 , 他 有 列奥尼达 - 身体 悬挂 在 一个 叉 ;
他像野蛮人一样，将列奥尼达的尸体挂在十字架上；

[bʌt; bət][ɪn][ˈæftər] [taɪmz] [ðə; ði] [breɪv] [ˈkɪŋz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
but in after times the brave king's bones were buried on the spot ,
但 在 后 时代 这 勇敢的 国王的 骨头 是 埋葬 在 这 点 ,
但后来，这位勇敢国王的遗骸被就地安葬了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊnd] [reɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɒrɪrɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [enˈɡreɪvən] —
and a mound raised over the other warriors , with the words engraven —
和 一个 冢 提高 超过 这 其他 战士 , 和 这 字 雕刻 —
在其他战士之上，耸立着一座土堆，上面刻着字——

“ [ɡoʊ] , [ˈpæsər] - [baɪ] , [æt; ət][ˈspɑːrtə] [tel] ,
“ **Go , passer - by , at Sparta tell ,**
” 去 , 过路人 - 经过 , 在 斯巴达 告诉 ,
“路人啊，去斯巴达告诉你们吧。”

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔː] , [wiː; wi] [fel] .
Obedient to her law , we fell .
听话 到 她 法律 , 我们 跌倒 .
我们服从了她的律法，最终堕落。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [æt; ət] [ˈdelfi] .
” There was nothing now between the Persians and the temple at Delphi .
” 那里 曾是 没有什么 现在 之间 这 波斯人 和 这 寺庙 在 德尔菲 .
“现在波斯人和德尔斐神庙之间没有任何阻隔了。”

[ðə; ði] [priːsts] [æskt] [ðə; ði] [ˈbræk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈtrezərz] .
The priests asked the oracle if they should bury the treasures .
这 神父 问 这 神谕 如果 他们 应该 埋葬 这 宝藏 .
祭司们问神谕是否应该埋葬这些宝藏。

” [noʊ] , ” [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] ; ” [ðə; ði][gɑːd] [wɪl] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
” No , ” the answer was ; ” the god will protect his own .
” 不 , ” 这 回答 曾是 ; ” 这 上帝 将要 保护 他的 自己的 .
“不,”回答是, “神会保护他自己的子民。”

” [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈpɜːjənz] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
” And just as a party of Persians were climbing up the heights to the
” 和 只是 作为 一个 派对 的 波斯人 是 攀登 向上 这 高度 到 这
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈtemp(ə)] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [stɔːrm] ;
magnificent temple there was a tremendous storm ;
壮丽 寺庙 那里 曾是 一个 巨大的 风暴 ;
“正当一群波斯人攀登到宏伟神庙的高处时, 突然刮起了一场巨大的风暴;

[ˈrɑːks] , [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [roʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [fled] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ;
rocks , struck by lightning , rolled down , and the Persians fled in dismay ;
岩石 , 击 经过 闪电 , 滚动 向下 , 和 这 波斯人 逃亡 在 沮丧 ;
被闪电击中的巨石滚落下来, 波斯人惊慌逃窜;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˈzɜːksɪːz] [sent] [wʌn][mæn][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [ˈhiːðn] [gɑːd] ,
but it is said Xerxes sent one man to insult the heathen god ,
但 它 是 说 薛西斯 发送 一 男人 到 侮辱 这 异教徒 上帝 ,
但据说薛西斯派了一个人去侮辱异教神灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][noʊ] [fɪrʒ] , [ænd; ənd] [keɪm]
and that he was a Jew , and therefore had no fears , and came
和 那 他 曾是 一个 犹 , 和 所以 有 不 恐惧 , 和 来了
[bæk] [seɪf] .
back safe .
后退 安全的 .
他还说自己是犹太人, 因此毫无畏惧, 平安归来。

[naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [bɔːst] ,
Now that Thermopylae was lost ,
现在 那 - 曾是 丢失的 ,
温泉关陷落后,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɪt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv] [ˈkɔːrɪnθ] ,
there was no place fit to guard short of the Isthmus of Corinth ,
那里 曾是 不 地方 合身 到 警卫 短的 的 这 地峡 的 科林斯 ,
除了科林斯地峡之外, 没有其他适合防守的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [əˈkrɔːs] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪˈfend] [aɪ ˈtiː] ,
and the council decided to build a wall across that , and defend it ,
和 这 理事会 决定 到 建造 一个 墙 穿过 那 , 和 保卫 它 ,
于是, 市政委员会决定在那里修建一道墙, 加以防御。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːsəs] .
so as to save the Peloponnesus .
所以 作为 到 节省 这 伯罗奔尼撒半岛 .
从而拯救伯罗奔尼撒半岛。

[ðɪs] [left] ['ætɪkə] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [held] ['æŋkʃəs] ['kaʊns(ə)l] [wʌt]
This left Attica outside , and the Athenians held anxious council what
这 左边 阿提卡 外部 , 和 这 雅典人 握住 焦虑的 理事会 什么
这使得阿提卡被排除在外, 雅典人焦急地召开会议商议.....

[pi:] . -
p . 148
p . -
第148页

[wʌz; wəz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was to become of them .
曾是 到 变得 的 他们 :
将成为他们中的一员。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['delfi] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [wʌt] [ðeɪ]
Before the way to Delphi was stopped , they had asked the oracle what they
前 这 方式 到 德尔菲 曾是 停止 , 他们 有 问 这 神谕 什么 他们
[wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] ,
were to do ,
是 到 做 ,
在前往德尔斐的道路被阻断之前, 他们曾向神谕询问他们该怎么办。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼænsər] [hæd; həd] [bɪn] , “ [pæləs] [hæd; həd] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
and the answer had been , “ Pallas had prayed for her city , but it
和 这 回答 有 到过 , “ 帕拉斯 有 祈祷 为了 她 城市 , 但 它
[wʌz; wəz] [du:md] ;
was doomed ;
曾是 注定失败 ;

答案是：“帕拉斯为她的城市祈祷, 但它注定要灭亡;
[jet] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [wɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈsæləmis] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪmɪn] [bi:; bi]
yet a wooden wall should save her people , and at Salamis should women be
然而 一个 木制的 墙 应该 节省 她 人们 , 和 在 萨拉米香肠 应该 女性 是
[meɪd] [ˈtʃaɪldləs] ,
made childless ,
制成 无子女 ,
然而, 一道木墙应该能拯救她的人民, 而萨拉米斯的妇女应该被剥夺生育能力。

[æt; ət] [si:d] - [taɪm] [ɔ:r] [ˈhɑ:rvɪst] .
at seed - time or harvest .
在 种子 - 时间 或者 收成 :
播种时或收获时。

” [θəˈmɪstəkli:z] [sed] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wɔ:lz] [ment] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
” **Themistocles said the wooden walls meant the ships ,**
” 地米斯托克利 说 这 木制的 墙壁 意思是 这 船舶 ,
“地米斯托克利说, 木墙指的是船只,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][seɪl] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and that the Athenians were all to sail away and leave the city .
和 那 这 雅典人 是 全部 到 帆 离开 和 离开 这 城市 :
雅典人都要乘船离开这座城市。

[ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][oʊld] [θɔ:rn] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Others would have it that the wooden walls were the old thorn fence of the
其他的 会 有 它 那 这 木制的 墙壁 是 这 老的 刺 栅栏 的 这
[əˈkra:pəɪs] ,
Acropolis ,
卫城 ,
另一些人则认为, 这些木墙是雅典卫城的旧荆棘围栏。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ,
and these ,
和 这些 ,

以及这些，

[pi:] . -
p . 149
p . -

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmoʊstli][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] , [tʃoʊz] [tu:; tə] [steɪ] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [went] [əˈweɪ] ;
being mostly old people , chose to stay , while all the rest went away ;
存在 大多 老的 人们 , 选择 到 停留 , 尽管 全部 这 休息 去 离开 ;

由于他们大多是老年人，所以选择留下来，而其他人都离开了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈkaɪndli] [ˈfeltərd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]
and while the wives and children were kindly sheltered by their friends in
和 尽管 这 妻子们 和 孩子们 是 亲切地 避难所 经过 他们的 朋友们 在
[ðə; ði] [,peləpəˈni:səs] ,
the Peloponnesus ,
这 伯罗奔尼撒半岛 ,

妻子和孩子们则受到伯罗奔尼撒半岛朋友们的善意庇护。

[ðə; ði] [men] [ɔ:l] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fli:t] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɔ:f][ˈsæləmis] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] - [ɪn] [ˈnʌmbər]
the men all joined the fleet , which lay off Salamis , and was now 366 in number
这 男人 全部 加入 这 舰队 , 哪个 躺 离开 萨拉米香肠 , 和 曾是 现在 - 在 数字
.
:
.

这些人全部加入了停泊在萨拉米斯附近的舰队，舰队人数达到 366 人。

[ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] [ˌoʊvəˈræn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [fju:] [hu:] [held] [aʊt][ðə; ði] [əˈkra:pəlɪs]
The Persians overran the whole country , overcame the few who held out the Acropolis
这 波斯人 超出范围 这 所有的 国家 , 克服 这 很少 WHO 握住 出去 这 卫城
,
:
,

波斯人占领了整个国家，击败了少数坚守卫城的守军。

[ænd; ənd][set] [ˈæθənz] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
and set Athens on fire .
和 放 雅典 在 火 .

然后放火烧毁雅典。

[ɔ:l][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [gri:s] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] ,
All the hope of Greece was now in the fleet ,
全部 这 希望 的 希腊 曾是 现在 在 这 舰队 ,

希腊所有的希望都寄托在这支舰队上了。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [brɪˈtwi:n] [ˈætɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈsæləmis] .
which lay in the strait between Attica and the isle of Salamis .
哪个 躺 在 这 海峡 之间 阿提卡 和 这 小岛 的 萨拉米香肠 .

它位于阿提卡和萨拉米斯岛之间的海峡中。

- , [ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n] [kəˈmændər] , [stiɪl] [ˈwɑ:ntɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [θəˈmɪstəkli:z]
Eurybiades , the Spartan commander , still wanted not to fight , but Themistocles
- , 这 斯巴达 指挥官 , 仍然 通缉 不是 到 斗争 , 但 地米斯托克利
[wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
was resolved on the battle .
曾是 已解决 在 这 战斗 .

斯巴达统帅欧律比亚德斯仍然不想开战，但地米斯托克利决心要打这场仗。

- [dɪd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] .
Eurybiades did all he could to silence him .
- 做过 全部 他 可以 到 沉默 他 .

欧律比亚德斯竭尽全力让他闭嘴。

“ [ðoʊz] [hu:] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ɑ:r; ə] [skɜ:dʒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['spɑ:rt(ə)n] .
“ **Those who begin a race before the signal are scourged ,** ” **said the Spartan .**
“ 那些 WHO 开始 一个 种族 前 这 信号 是 受鞭答 , ” 说 这 斯巴达 .
“在信号发出之前开始比赛的人将受到鞭答,”斯巴达人说道。

“ [tru:] , ” [sed] [θə'mɪstəkli:z] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['læɡədʒ] ['nevər] [wɪn] [ə; eɪ] [kraʊn] .
“ **True ,** ” **said Themistocles ;** “ **but the laggards never win a crown .**
“ 真的 , ” 说 地米斯托克利 ; “ 但 这 落后者 绝不 赢 一个 王冠 .
“没错,”忒弥斯托克利说; “但是落后者永远无法赢得王冠。”

“ [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [stɑ:f] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] .
“ **Eurybiades raised his leading staff as if to give him a blow .**
“ - 提高 他的 领导 职员 作为 如果 到 给 他 一个 吹 .
“欧律比亚德斯举起他的主杖,好像要打他一拳。”

“ [straɪk] , [bʌt; bət] [hɪr] [em 'i:] , ” [sed] [θə'mɪstəkli:z] ;
“ **Strike , but hear me ,** ” **said Themistocles ;**
“ 罢工 , 但 听到 我 , ” 说 地米斯托克利 ;
“进攻吧,但听我说,”忒弥斯托克利说道;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈfoʊd] [sʌt] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt]
and then he showed such good reason for there meeting the battle that
- 和 然后 他 显示 这样的 好的 原因 为了 那里 会议 这 战斗 那
- [ɡev] [wei] .
Eurybiades gave way .
- 给予 方式 .
然后他给出了如此充分的理由去应战,以至于欧律比亚德斯让步了。

[sɪks] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [fli:t] , [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['grændʒər] , [keɪm] [ʌp] ,
Six days later the Persian fleet , in all its grandeur , came up ,
六 天 之后 这 波斯语 舰队 , 在 全部它是 宏伟 , 来了 向上 ,
六天后,波斯舰队浩浩荡荡地赶到了。

[ænd; ənd] ['zɜ:ksi:z] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ɑ:n] [maʊnt] - , [ə'blaʊ] [ðə; ði] [streɪt] ,
and Xerxes caused his throne to be set on Mount Ægaleos , above the strait ,
和 薛西斯 导致 他的 王座 到 是 放 在 山 - , 多于 这 海峡 ,
薛西斯下令将他的王座安放在海峡上方的埃加莱奥斯山上。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
that he might see the battle .
那 他 可能 看 这 战斗 .
他或许能看到这场战斗。

[ðə; ði] [daʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,peləpə'ni:jən] [ri'vaɪvd] .
The doubts of the Peloponnesians revived .
这 疑虑 的 这 伯罗奔尼撒半岛 复活 .
伯罗奔尼撒人的疑虑再次浮现。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪl] [ə'wei] [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈjɔ:z] ,
They wanted to sail away and guard their own shores ,
他们 通缉 到 帆 离开 和 警卫 他们的 自己的 海岸 ,
他们想扬帆远航,守护自己的海岸。

[bʌt; bət] [θə'mistəkli:z] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ðæt] [hi;; hi] [sent] [ə; eɪ] [sleɪv]
but Themistocles was so resolved that they should fight that he sent a slave
但 地米斯托克利 曾是 所以 已解决 那 他们 应该 斗争 那 他 发送 一个 奴隶
[wið; wiθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['zɜ:ksi:z] ,
with a message to Xerxes ,
和 一个 信息 到 薛西斯 ,
但地米斯托克利决心与他们开战，于是他派了一名奴隶给薛西斯送信。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
pretending to be a traitor ,
假装 到 是 一个 叛徒 ,
假扮叛徒，
[ænd; ænd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ʃɪps] [tu:; tə] [stɑ:p] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] ,
and advising him to send ships to stop up the other end of the strait ,
和 建议 他 到 发送 船舶 到 停止 向上 这 其他 结尾 的 这 海峡 ,
并建议他派船队封锁海峡的另一端。

[tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
to cut off their retreat .
到 切 离开 他们的 撤退 .
切断他们的退路。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [,æri'staɪdi:z] , [hu:] , [stɪl] [eg'zaild] , [wʌz; wəz] [ɪn]
This was done , to the horror of honest Aristides , who , still exiled , was in
这 曾是 完毕 , 到 这 恐怖 的 诚实的 阿里斯提德斯 , who , 仍然 放逐 , 曾是 在
- ,
Aegina ,
- ,
这件事令正直的阿里斯提德斯感到震惊，他当时仍被流放，身在埃吉纳岛。

['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [tu:; tə]
watching what to
观看 什么 到
观看什么
[pi:] . -
p . 150
p . -
第150页

[du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
do for his countrymen .
做 为了 他的 同胞们 .
为了他的同胞。
[ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [boʊt] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] ['kaʊns(ə)] [wʌz; wəz]
In a little boat he made his way at night to the ship where council was
在 一个 小的 船 他 制成 他的 方式 在 夜晚 到 这 船 在哪里 理事会 曾是
['bi:ɪŋ] [held] ,
being held ,
存在 握住 ,
他乘着一艘小船，在夜色中前往召开会议船只。

[ænd; ænd] ['bɛgd] [ðæt] [θə'mistəkli:z] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] .
and begged that Themistocles might be called out .
和 乞求 那 地米斯托克利 可能 是 称为 出去 .
并恳求将地米斯托克利名字传出来。
“ [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['raɪvlz] [stɪl] , ” [hi;; hi] [sed] ;
“ Let us be rivals still , ” he said ;
” 让 我们 是 竞争对手 仍然 , ” 他 说 ;
“让我们继续做竞争对手吧,”他说;

“ [bʌt; bət][let][ˈʌʊər; ɑːr][straɪf][biː; bi][wɪtʃ][kæn; kən][sɜːrv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈkʌntri][best] .
“ but let our strife be which can serve our country best .
“ 但 让 我们的 冲突 是 哪个 能 服务 我们的 国家 最好的 .
但让我们的斗争成为最能为我们国家服务的事情。

[aɪ][kʌm][tuː; tə][sei][ðæt][jɔː; jər][rɪˈtri:t][ɪz][kʌt][ɔːf] .
I come to say that your retreat is cut off .
我 来 到 说 那 你的 撤退 是 切 离开 .
我来告诉你，你的退路已被切断。

[wiː; wi][ɑːr; ər][səˈraʊndɪd][, [ænd; ænd][mʌst; məst][faɪt] .
We are surrounded , and must fight .
我们 是 包围 , 和 必须 斗争 .
我们被包围了，必须战斗。

“ [θəˈmɪstəkliːz][sed][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][θɪŋ][ðæt][kʊd; kəd][ˈhæpən] ,
“ Themistocles said it was the best thing that could happen ,
“ 地米斯托克利 说 它 曾是 这 最好的 事物 那 可以 发生 ,
“忒弥斯托克利说这是最好的事情。”

[ænd; ænd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtaɪdɪŋz] .
and led him into the council with his tidings .
和 引领 他 进入 这 理事会 和 他的 消息 .
他带着消息进入了议会。

[ðeɪ][dɪd][faɪt] .
They did fight .
他们 做过 斗争 .

他们确实打了一架。

[ʃɪp][wʌz; wəz][dæʃt][əˈɡenst][ʃɪp][æz; əz][fæst][æz; əz][ɔːrz; ɔʊrz][kʊd; kəd][brɪŋ][ðem; ðəm] ,
Ship was dashed against ship as fast as oars could bring them ,
船 曾是 虚线 反对 船 作为 快速地 作为 桨 可以 带来 他们 ,
船只以最快的速度相互碰撞，桨橹飞驰而过。

[ðer; ðər][ˈpɔɪntɪd][biːks][ˈberɪŋ][wʌn][əˈnʌðər][daʊn] .
their pointed beaks bearing one another down .
他们的 尖 喙 轴承 一 其他 向下 .
它们尖尖的喙互相压着。

[ðə; ði][ˈwɪmɪn][huː][wɜːr; wər][meɪd][ˈtʃaɪldləs][wɜːr; wər][ˈpɜːrɪn][ˈwɪmɪn] .
The women who were made childless were Persian women .
这 女性 WHO 是 制成 无子女 是 波斯语 女性 .
那些失去生育能力的妇女是波斯妇女。

[tuː][ˈhʌndrəd][ˈpɜːrɪn][ʃɪps][wɜːr; wər][sʌŋk] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][ˈfɔːrti][griːk][wʌnz] ; [æn; ən][ɪˈmens]
Two hundred Persian ships were sunk , and only forty Greek ones ; an immense
二 百 波斯语 船舶 是 沉没 , 和 仅有的 四十 希腊语 一个 ; 一个 巨大
[ˈnʌmbər][wɜːr; wər][ˈteɪkən] ;
number were taken ;
数字 是 已采取 ;
波斯战船被击沉200艘，而希腊战船仅被击沉40艘；大量战船被俘获；

[ænd; ænd][ˈzɜːksiːz][, frʌm; frəm][hɪz; ɪz][θroʊn] , [sɔː][sʌtʃ][ˈʌtər][ˈruːɪn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ænd]
and Xerxes , from his throne , saw such utter ruin of all his hopes and
和 薛西斯 , 从 他的 王座 , 锯 这样的 说出 废墟 的 全部 他的 希望 和
[plænz] ,
plans ,
计划 ,
薛西斯坐在王位上，眼睁睁地看着自己的所有希望和计划彻底破灭。

[ðæt][hiː; hi][geɪv][ʌp][ɔːl][θɔːt][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ˈgetɪŋ][hɪz; ɪz][lænd][ˈɑːrmi][bæk][tuː; tə][ðə; ði]
that he gave up all thought of anything but getting his land army back to the
那 他 给予 向上全部 想法 的 任何事物 但 获得 他的 土地 军队 后退 到 这
[ˈhelɪspɒnt][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Hellespont as fast as possible ,
赫勒斯滂海峡 作为 快速地 作为 可能的 ,
他脑子里除了尽快将陆军撤回赫勒斯滂海峡之外，什么都不想了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fliːt][wʌz; wəz][gɔːn] !
for his fleet was gone !
为了 他的 舰队 曾是 已消失 !
他的舰队已经全军覆没了！

[piː] . -
p . 151
p . -
第151页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ɛks.viːˈaɪ.əɪˈaɪ] . — [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - .
XVIII . — THE BATTLE OF PLATÆA .
十八 . — 这 战斗 的 - .
十八、普拉提亚之战。

[biː] . [siː] . - - - .
b . c . 479 - 460 .
b . c . - - - .
bc479–460。

[ˈeftər][ˈbiːɪŋ][ðʌs][ˈbiːtn][baɪ][siː] , [ænd; ənd][ˈhævɪŋ][lɜːrnt][wʌt][ˈɡriːks][wɜːr; wər][baɪ][lænd] ,
fter being thus beaten by sea , and having learnt what Greeks were by land ,
之后 存在 因此 被打败 经过 海 , 和 拥有 学会了 什么 希腊人 是 经过 土地 ,
[ˈzɜːksɪːz][hɪmˈself] ,
Xerxes himself ,
薛西斯 他自己 ,
在海上遭受如此挫败，并了解了希腊人在陆地上的实力之后，薛西斯本人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən] , [sɪk] , [ænd; ənd][dɪˈstrest][ˈɑːrmi] , [went][bæk][tuː; tə][ˈsɑːdis] ;
with a broken , sick , and distressed army , went back to Sardis ;
和 一个 破碎的 , 生病的 , 和 苦恼 军队 , 去 后退 到 萨迪斯 ;
他们带着一支溃败、病弱、疲惫的军队返回了萨迪斯；

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ə; eɪ][ˈseɪtrəp][neɪmd][mɑːrˈdoʊniəs][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best][truːps] , [ɪn]
but he left a satrap named Mardonius behind him , with his best troops , in
但 他 左边 一个 总督 命名 马尔多尼乌斯 在后面 他 , 和 他的 最好的 军队 , 在
[ˈθesəli] ,
Thessaly ,
色萨利 ,
但他留下了一位名叫马多尼乌斯的总督，以及他最精锐的部队驻守在色萨利。

[tuː; tə][siː][ˈweðər][ˈeniθɪŋ][kʊd; kəd][stɪl][biː; bi][dʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɔːz] .
to see whether anything could still be done for his cause .
到 看 无论 任何事物 可以 仍然 是 完毕 为了 他的 原因 .
看看是否还能能为他的事业做些什么。

[hi:; hi][dɪd][traɪ] ['weðər] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] ['dezərt] [ðə; ði] ['lðər] ['gri:ks]
He did try whether the Athenians could be persuaded to desert the other Greeks
他 做过 尝试 无论 这 雅典人 可以 是 被说服 到 沙漠 这 其他 希腊人
,
!
,

他确实尝试过能否说服雅典人背弃其他希腊人，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ælaɪz][ʌv; əv]['pə:ʃə] ,
and become allies of Persia ,
和 变得 盟国 的 波斯 ,
,
并成为波斯的盟友，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] ['ænsər] — “ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
but they made a noble answer — “ So long as the sun held his course ,
但 他们 制成 一个 高贵 回答 — ” 所以 长的 作为 这 太阳 握住 他的 课程 ,
但他们给出了一个高尚的回答——“只要太阳继续它的运行轨道，

[ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [frendz] [tu:; tə][ˈzɜ:ksi:z] .
the Athenians would never be friends to Xerxes .
这 雅典人 会 绝不 是 朋友们 到 薛西斯 .
雅典人绝不会与薛西斯成为朋友。

[greɪt] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ˈæθənz] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd]
Great as might be his power , Athens trusted to the aid of the gods and
伟大的 作为 可能 是 他的 力量 , 雅典 可信 到 这 援助 的 这 神 和
[ˈhɪroʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

尽管雅典的实力可能非常强大，但雅典人仍然信赖神灵和英雄的帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第7/14页

[hu:z] [ˈtemp(ə)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɜ:rnt] .
whose temple he had burnt .
谁 寺庙 他 有 烧焦的 .

他曾烧毁过那座寺庙。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈænsər] , [ma:ˈrdoʊniəs] [ˈma:tʃt] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ˈætɪkə] , [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
" After this answer , Mardonius marched again into Attica , and took possession of
" 后 这 回答 , 马尔多尼乌斯 行军 再次 进入 阿提卡 , 和 采取 拥有 的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

“得到这个答复后，马多尼乌斯再次进军阿提卡，并占领了那里；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] [seɪf] [ɪn] [ˈsæləmis] , [ɔ:r] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] ,
but as the Athenians were now all safe in Salamis , or among their friends ,
但 作为 这 雅典人 是 现在 全部安全的 在 萨拉米香肠 , 或者 之中 他们的 朋友们 ,
但由于雅典人现在都安全地待在萨拉米斯或他们的朋友家中，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [du:] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [hɑ:rm] ;
he could not do them much harm ;
他 可以 不是 做 他们 很多 伤害 ;

他无法对他们造成太大伤害；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈru:ɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ten] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,
and while he was finishing the ruin he had begun ten months before ,
和 尽管 他 曾是 精加工 这 废墟 他 有 开始 十 几个月 前 ,
当他完成十个月前开始的废墟工程时，

[ðə; ði] [ˈspɑ:rtənz] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ðer; ðər] [ˈɑ:rmɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
the Spartans had raised their army , under the command of
这 斯巴达人 有 提高 他们的 军队 , 在下面 这 命令 的
斯巴达人组建了军队，由.....指挥。

[pi:] . -
p . 152
p . -

第152页

[ðer; ðər] [kɪŋ] , [pɔ:ˈseiniəs] , [ˈneɪfju:] [tu:; tə] [li:ˈɔ:ni:dəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ˈsoʊldʒərz] [frʌm; frəm]
their king , Pausanias , nephew to Leonidas , and all the best soldiers from
他们的 国王 , 保萨尼亚斯 , 侄子 到 列奥尼达 , 和 全部 这 最好的 士兵 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡri:k] [ˈsɪtɪz] .
the other Greek cities .
这 其他 希腊语 城市 .

他们的国王保萨尼亚斯（列奥尼达的侄子）以及来自其他希腊城邦的所有最优秀的士兵。

[ðeɪ] [keɪɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [ʌv; əv] - .
They came up with the Persians near the city of Platæa .
他们 来了 向上 和 这 波斯人 靠近 这 城市 的 - .

他们与波斯人在普拉提亚城附近相遇。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈspɑ:rt(ə)n] , [pɔ:ˈseɪniəs] [hæd; həd] [ˈræðər] [nɑ:t][hæv; həv] [fɔ:t] ; [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst]
Though a Spartan , Pausanias had rather not have fought ; but when at last
尽管 一个 斯巴达 , 保萨尼亚斯 有 相当 不是 有 战斗 ; 但 什么时候 在 最后的
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [brɪˈgæn] ,
the battle began ,
这 战斗 开始 ,

虽然身为斯巴达人，保萨尼亚斯却并不想参战；但当战斗最终打响时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˌɔ:rt] [taɪm] .
it was a grand victory , and was gained in a wonderfully short time .
它 曾是 一个 盛大 胜利 , 和 曾是 获得 在 一个 太棒了 短的 时间 .

这是一场伟大的胜利，而且是在极短的时间内取得的。

[ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] [kɪld] [mɑ:rˈdoʊniəs] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][best] [ˈpɜ:rʒn] [tru:ps] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
The Spartans killed Mardonius , and put the best Persian troops , called the
这 斯巴达人 被杀 马尔多尼乌斯 , 和 放 这 最好的 波斯语 军队 , 称为 这
[ɪˈmɔ:tlz] , [tu:; tə] [flaɪt] ;
Immortals , to flight ;
不朽者 , 到 航班 ;

斯巴达人杀死了马多尼乌斯，并击溃了被称为“不死军”的波斯精锐部队；

[ænd; ənd][ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] , [ˈʌndər] [æriˈstaidi:z] , [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθi:bən] , [hu:] [hæd; həd]
and the Athenians , under Aristides , fought with the Thebans , who had
和 这 雅典人 , 在下面 阿里斯提德斯 , 战斗 和 这 底比斯 , who 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈɑ:rmɪ] .
joined the Persian army .
加入 这 波斯语 军队 .

雅典人在阿里斯提德的领导下，与加入波斯军队的底比斯人作战。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɜ:rʒn] [kæmp][wʌz; wəz] [sækt] .
The whole Persian camp was sacked .
这 所有的 波斯语 营 曾是 被解雇 .

整个波斯营地被洗劫一空。

[ðə; ði] [ˈheləts] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ɔ:l] [təˈgeðər] .
The Helots were sent to collect the spoil , and put it all together .
这 希洛人 是 发送 到 收集 这 剧透 , 和 放 它 全部 一起 .

希洛人被派去收集战利品，并将它们全部集中起来。

[ðeɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] [bræs] ,
They stole a good deal of the gold , which they took for brass ,
他们 偷窃 一个 好的 交易 的 这 金子 , 哪个 他们 采取 为了 黄铜 ,

他们偷走了大量的黄金，换成了黄铜。

[ænd; ənd][soʊld][aɪ ˈti:][æz; əz] [sʌtʃ] .
and sold it as such .
和 卖 它 作为 这样的 .

然后就这样卖掉了。

[ˈwæɡən] - [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ˈkɑ:lərz] , [ˈbreɪsləts]
Waggon - loads of silver and gold vessels were to be seen ; collars , bracelets
车皮 - 负载 的 银 和 金子 船只 是 到 是 已见 ; 项圈 , 手镯
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈɑ:rmər] ;
, and rich armour ;
, 和 富有的 盔甲 ;

可以看到满载金银器皿的马车；项圈、手镯和华丽的盔甲；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][ʌv; əv][ˈzɜːksɪːz] - [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] , [ænd; ənd]
and the manger of Xerxes' horses , which he had left behind , and
和 这 马槽 的 薛西斯 - 马匹 , 哪个 他 有 左边 在后面 , 和
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈfaɪnli] - [wɜːrkt] [bræs] .
which was of finely - worked brass .
哪个 曾是 的 精细地 - 工作 黄铜 .
还有薛西斯留下的马槽，是用做工精良的黄铜制成的。

[pɔːˈseɪniəs] [beɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][mɑːrˈdoʊniəs][tuː; tə] [prɪˈpər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][ðər; ðər]
Pausanias bade the slaves of Mardonius to prepare such a feast as their
保萨尼亚斯 巴德 这 奴隶 的 马尔多尼乌斯 到 准备 这样的 一个 盛宴 作为 他们的
[ˈmæstər][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ,
master was used to ,
掌握 曾是 用过的 到 ,
保萨尼亚斯吩咐马尔多尼乌斯的奴隶们准备一场主人惯常享用的盛宴。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈjuːsləs] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːrpəts] , [ˈkuʃənz] ,
and then called his friends to see how useless were all the carpets , cushions ,
和 然后 称为 他的 朋友们 到 看 如何 无用 是 全部 这 地毯 , 靠垫 ,
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,
然后他打电话给朋友们，想看看那些地毯、靠垫、窗帘到底有多没用。

[ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪntɪz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
gold and silver , and the dainties upon them ,
金子 和 银 , 和 这 精致小点心 之上 他们 ,
金银器皿，以及上面的美味佳肴，
[ænd; ənd] [haʊ] [əbˈsɜːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɔŋkəreɪŋ] [ekspəˈdɪ(ə)n] [ðʌs]
and how absurd it was to set out on a conquering expedition thus
和 如何 荒诞 它 曾是 到 放 出去 在 一个 征服 远征 因此

[enˈkʌmbəd] .
encumbered .
负担 .
背负如此重担去进行征服远征是多么荒谬啊。

[ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][əˈpɑːloʊ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
A tenth part of the spoil was set apart for Apollo , and formed into a
一个 第十 部分 的 这 剧透 曾是 放 除 为了 阿波罗 , 和 形成 进入 一个
[ˈɡoʊldən][ˈtraɪpɑːd] ,
golden tripod ,
金的 三脚架 ,
战利品的十分之一被留给了阿波罗，并被铸成一个金色的三脚架。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n]
supported by a brazen
有 经过 一个 厚颜无耻
得到厚颜无耻的支持

[piː] . -
p . 153
p . -
第153页

[ˈsɜːrpənt][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhedz] .
serpent with three heads .
蛇 和 三 头部 .
三头蛇。

[ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃuː][Λv; əv][ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][əu'limpiə] ,
A great statue of Jupiter was sent to Olympia ,
一个 伟大的 雕像 的 木星 曾是 发送 到 奥林匹亚 ,
一尊巨大的朱庇特雕像被送往奥林匹亚。

[ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [Λv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [men]
the pedestal adorned with the names of all the cities which had sent men
这 座 装饰 和 这 姓名 的 全部 这 城市 哪个 有 发送 男人
[tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
to the battle ,
到 这 战斗 ,
基座上刻着所有曾派兵参战的城市的名字,

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [Λv; əv][ˈneptjuːn,'neptuːn][wʌz; wəz] [set] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] ; [waɪl] [ə; eɪ]
and such another of Neptune was set up on the Isthmus ; while a
和 这样的 其他 的 海王星 曾是 放 向上 在 这 地峡 ; 尽管 一个
[ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [ə'θiːniː] ,
temple to Athene ,
寺庙 到 雅典娜 ,
在地峡上还建有另一座海神尼普顿的神庙; 而雅典娜神庙,

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [Λv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [nɪr] - .
adorned with pictures of the battle , was built on the spot near Platæa .
装饰 和 图片 的 这 战斗 , 曾是 建造 在 这 点 靠近 - .
这座建筑建在普拉提亚附近的原址上, 上面装饰着描绘这场战役的图画。
[pɔː'seɪniæs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][Λv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [Λv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .
Pausanias received a sample of all that was best of the spoil .
保萨尼亚斯 已收到 一个 样本 的 全部 那 曾是 最好的 的 这 剧透 .

保萨尼亚斯得到了战利品中最好的部分。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ˈspɑːrt(ə)n] [huː] [hæd; həd] [mɪst] - .
Among the dead was found that one Spartan who had missed Thermopylae .
之中 这 死的 曾是 成立 那 一 斯巴达 WHO 有 错过 - .
在死者中发现了一名错过了温泉关的斯巴达人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['evər] [sɪns] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [lɔŋd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ˈbæt(ə)l] ,
He had been miserable ever since , and only longed to die in battle ,
他 有 到过 悲惨的 曾经 自从 , 和 仅有的 渴望 到 死 在 战斗 ,
从那以后, 他一直痛苦不堪, 只盼着战死沙场。

[æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
as now he had done .
作为 现在 他 有 完毕 .
就像他现在所做的那样。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪts] [Λv; əv] [ɡriːs] ,
The Platæans were to be respected by all the other states of Greece ,
这 - 是 到 是 受人尊敬 经过全部 这 其他 各州 的 希腊 ,
普拉提亚人应当受到希腊其他所有城邦的尊重。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['jɪrli] [pər'fɔːrmd]
so long as they yearly performed
所以 长的 作为 他们 每年 执行
只要他们每年都进行表演

[piː] . -
p . 154
p . -

[ˈfjuːnərəl] [ˈraɪts] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [ˈhuːz] [tuːmz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
funeral rites in honour of the brave men whose tombs were left in their charge .
葬礼 仪式 在 荣誉 的 这 勇敢的 男人 谁 陵墓 是 左边 在 他们的 收费 .
为纪念那些被托付给他们照管墓地的勇敢战士而举行的葬礼仪式。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [fɔːt] ,
On the same day as the battle of Plataea was fought ,
在 这 相同的 天 作为 这 战斗 的 - 曾是 战斗 ,
在普拉提亚战役爆发的同一天,
[əˈnʌðər] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [fɔːt] [æt; ət] [maɪkəːli] , [nɪr] [maɪˈliːtəs] , [baɪ][ðə; ði] [aɪˈoʊniən] [ˈɡriːks]
another great battle was fought at Mykale , near Miletus , by the Ionian Greeks
其他 伟大的 战斗 曾是 战斗 在 麦卡莱 , 靠近 米利都 , 经过 这 爱奥尼亚 希腊人
[ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
of Asia ,
的 亚洲 ,
另一场大战发生在米利都附近的米卡莱, 交战双方是来自亚洲的爱奥尼亚希腊人。

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [æˈθiːniːənz] [ænd; ænd][ˈspɑːrtənz] .
assisted by Athenians and Spartans .
协助 经过 雅典人 和 斯巴达人 .
在雅典人和斯巴达人的协助下。

[aɪ ˈtiː] [set] [maɪˈliːtəs] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ˈbækwɔːrdz]
It set Miletus free from the Persians , and was the first step backwards
它 放 米利都 自由的 从 这 波斯人 , 和 曾是 这 第一的 步 向后
[ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˈpaʊər] .
of their great power .
的 他们的 伟大的 力量 .
它使米利都摆脱了波斯人的统治, 也是波斯强大国力衰落的第一步。

[ðə; ði] [əˈθiːnjən] [fliːt] [ˈɔːlsʊʊ] [geɪnd] [bæk] [ðə; ði] [hɜːrsəˈniːsəs] ,
The Athenian fleet also gained back the Chersonesus ,
这 雅典 舰队 还 获得 后退 这 克尔松尼斯斯 ,
雅典舰队还夺回了赫尔松尼索斯半岛。

[ænd; ænd] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbəʊts] ,
and brought home the chains that had fastened together the bridge of boats ,
和 带来 家 这 链条 那 有 系紧 一起 这 桥 的 船 ,
他把连接船桥的铁链带回了家。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɡɔːdz] .
to be dedicated in the temples of their own gods .
到 是 投入的 在 这 寺庙 的 他们的 自己的 神 .
供奉在他们各自神明的庙宇中。

[ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
The Athenians were all coming home rejoicing .
这 雅典人 是 全部 未来 家 欢欣鼓舞 .
雅典人全都欢欣鼓舞地回家了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [wiːk] [ˈæftər][ˈzɜːksiːz][hæd; həd][bɜːrnt][ðə; ði] [əˈkrɑːpəlɪs] ,
Even the very week after Xerxes had burnt the Acropolis ,
甚至 这 非常 星期 后 薛西斯 有 烧焦的 这 卫城 ,
甚至就在薛西斯焚毁卫城后的一周内,

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈɑːlɪv] [wɪtʃ] [ˈpæləs] [əˈθiːniː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][hæd; həd]
the sacred olive which Pallas Athene was said to have given them had
这 神圣 橄榄 哪个 帕拉斯 雅典娜 曾是 说 到 有 给定 他们 有
[ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] ,
shot out a long branch from the stump ,
射击 出去 一个 长的 分支 从 这 树桩 ,
据说帕拉斯·雅典娜赐予他们的那棵神圣橄榄树, 从树桩上长出了一根长长的枝条。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wel] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn 'kɜ: rɪdʒmənt] .
and now it was growing well , to their great joy and encouragement .
和 现在 它 曾是 生长 出色地 , 到 他们的 伟大的 喜悦 和 鼓励 .
现在它长势良好, 这让他们非常高兴和鼓舞。

[ˈevriwʌn] [brɪ'gæn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ; [ænd; ənd] [θə'mɪstəkli:z] , [æri'staɪdi:z] ,
Everyone began building up his own house ; and Themistocles , Aristides ,
每个人 开始 建筑 向上 他的 自己的 房子 ; 和 地米斯托克利 , 阿里斯提德斯 ,
每个人都开始建造自己的房屋; 而地米斯托克利、阿里斯提德斯、

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['steɪtsmən] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bɪld] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
and the other statesmen prepared to build strong walls round the city ,
和 这 其他 政治家 准备 到 建造 强的 墙壁 圆形的 这 城市 ;
其他政治家则准备在城市周围修建坚固的城墙。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['spɑ:rtənz] [sent] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ]
though the Spartans sent messengers to persuade them that it was of no
尽管 这 斯巴达人 发送 信使 到 说服 他们 那 它 曾是 的 不
[ju:z] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fɔ:tɪfaɪd] ['sɪtɪz] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [,peləpə'ni:səs] ;
use to have any fortified cities outside the Peloponnesus ;
使用 到 有 任何 强化 城市 外部 这 伯罗奔尼撒半岛 ;
尽管斯巴达人派使者去劝说他们, 在伯罗奔尼撒半岛以外的地方建立任何设防城市都是没有用的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ðɪ] ['spɑ:rtənz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæstərz]
but they knew this was only because the Spartans wanted to be masters
但 他们 知道 这 曾是 仅有的 因为 这 斯巴达人 通缉 到 是 大师
[ʌv; əv] [gri:s] ,
of Greece ,
的 希腊 ,
但他们知道, 这仅仅是因为斯巴达人想要成为希腊的霸主。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and would not attend to them .
和 会 不是 出席 到 他们 .
并且不会理会他们。

['æθənz] [stəd] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [koʊst] ,
Athens stood about three miles from the coast ,
雅典 站立 关于 三 英里 从 这 海岸 ,
雅典距离海岸大约三英里,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔ:rt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] ,
and in the port there had hitherto been a village called Piræus ,
和 在 这 港口 那里 有 迄今为止 到过 一个 村庄 称为 比雷厄斯 ,
此前, 港口里有一个名为比雷埃夫斯的村庄。

[ænd; ənd] [θə'mɪstəkli:z] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
and Themistocles persuaded the citizens to make this as strong as possible ,
和 地米斯托克利 被说服 这 公民 到 制作 这 作为 强的 作为 可能的 ,
地米斯托克利说服市民们尽可能地加强这座堡垒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] [stoʊn] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
with a wall of solid stone round it .
和 一个 墙 的 坚硬的 石头 圆形的 它 .
四周环绕着坚固的石墙。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [grænd] [deɪz] [æt; ət] ['æθənz] .
These were grand days at Athens .
这些 是 盛大 天 在 雅典 .
那段时期是雅典的辉煌岁月。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɑːkitekts] [ænd; ənd]
They had noble architects and
他们 有 高贵 建筑师 和

他们拥有杰出的建筑师，

[piː] . -
p . 155
p . -

第155页

[ˈskʌlptər] ;
sculptors ;
雕塑家 ;

雕塑家；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈgrændəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrædzədi] — [ɪˈspeʃəli] [wʌn] [əˈbaʊt]
and Aeschylus was writing the grandest of his tragedies — especially one about
和 埃斯库罗斯 曾是 写作 这 最宏伟 的 他的 悲剧 — 尤其 — 关于
[ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒɪn] [ˈwɪmɪn] — [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
the despair of the Persian women — but only fragments of most of them
这 绝望 的 这 波斯语 女性 — 但 仅有的 片段 的 最多 的 他们
[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
have come down to our time .
有 来 向下 到 我们的 时间 .

埃斯库罗斯正在创作他最伟大的悲剧——尤其是一部描写波斯妇女绝望的悲剧——但大多数悲剧只有残篇流传至今。

[ɪn] - [æriˈstaidiːz][daɪd] , [ˈɡretli] [ˈɑːnəːd] ,
In 375 Aristides died , greatly honoured ,
在 - 阿里斯提德斯 死亡 , 非常 荣幸 ,

公元375年，阿里斯提德去世，备受尊崇。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl]
though he was so poor that he did not leave enough to pay his funeral
尽管 他 曾是 所以 贫穷的 那 他 做过 不是 离开 足够的 到 支付 他的 葬礼
[ɪkˈspensɪz] ;
expenses ;
开支 ;

虽然他非常贫穷，甚至没有留下足够的钱来支付自己的丧葬费用；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,
but a monument was raised to him by the State ,
但 一个 纪念碑 曾是 提高 到 他 经过 这 状态 ,

但国家为他竖立了一座纪念碑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [əˈθiːnjən] [neɪm] [æz; əz] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] .
and there is only one Athenian name as pure and noble as his .
和 那里 是 仅有的 一 雅典 姓名 作为 纯的 和 高贵 作为 他的 .

世上只有一个雅典人的名字能与他的名字一样纯洁高贵。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlðər] [men] [huː] [ferd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two other men who shared with him the honours of the defeat of the
这 二 其他 男人 WHO 共享 和 他 这 荣誉 的 这 击败 的 这
[ˈpəːʃənz] [met][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [feɪts] ,
Persians met with very different fates ,
波斯人 遇见 和 非常 不同的 命运 ,

与他一同分享击败波斯人荣耀的另外两人，却遭遇了截然不同的命运。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] .
and by their own fault .
和 经过 他们的 自己的 过错 .

而且都是他们咎由自取。

[wen] [pɔ:'seiniæs] [went] [bæk] [tuː; tə] ['spɑ:rtə] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] [tuː] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [fʊl]
When Pausanias went back to Sparta , he found his life there too stern and full
什么时候 保萨尼亚斯 去 后退 到 斯巴达 , 他 成立 他的 生活 那里 也 船尾 和 满的
[ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,
of restraint ,
的 克制 ,

当保萨尼亚斯回到斯巴达时，他发现那里的生活过于严苛和压抑。

[ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] .
after what he had been used to in his campaign .
后 什么 他 有 到过 用过的 到 在 他的 活动 .

经历了他在竞选期间所经历的一切之后。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efɔz] ,
He tried to break down the power of the Ephors ,
他 尝试 到 休息 向下 这 力量 的 这 监察官 ,
他试图削弱监察官的权力。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] ['rɔɪəlti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
and obtain something more like royalty for the kings ,
和 获得 某物 更多的 喜欢 皇室 为了 这 国王 ,
并为国王们争取到更像皇室成员的待遇，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [duː] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['pɜːjə] .
and this he hoped to do by the help of Persia .
和 这 他 希望 到 做 经过 这 帮助 的 波斯 .

他希望借助波斯的力量来实现这一目标。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪtərəs] [kɔːrə'spɑ:ndəns] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)]
He used to meet the messenger of this traitorous correspondence in the temple
他 用过的 到 见面 这 信使 的 这 叛徒 一致 在 这 寺庙
[ʌv; əv] ['neptjuːn 'neptuːn] ,
of Neptune ,
的 海王星 ,

他过去常常在海神尼普顿神庙与这封叛国信件的信使会面。

[ɪn] [ðə; ði] ['pra:məntɔːri] [ʌv; əv] - .
in the promontory of Tænarus .
在 这 海角 的 - .

在泰纳鲁斯海岬。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efɔz] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] , [hɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
Some of the Ephors were warned , hid themselves there , and heard his
一些 的 这 监察官 是 警告 , 隐藏 他们自己 那里 , 和 听到 他的
['triːz(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
treason from his own lips .
叛国罪 从 他的 自己的 嘴唇 .

有些监察官得到了警告，便躲藏在那里，亲耳听到了他亲口说出的叛国罪行。

[ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['spɑ:rtə] ;
They sent to arrest him as soon as he came back to Sparta ;
他们 发送 到 逮捕 他 作为 很快 作为 他 来了 后退 到 斯巴达 ;
他一回到斯巴达，他们就派人去逮捕他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɒk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ʌv; əv] ['pæləs] , [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [biː; bi]
but he took refuge in the temple of Pallas , whence he could not be
但 他 采取 避难所 在 这 寺庙 的 帕拉斯 , 何处 他 可以 不是 是
['drægd] .
dragged .
拖拽 .

但他躲进了帕拉斯神庙，从此就无法被拖出来了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈspɑ:rtənz][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈdʒʌstɪs][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

However , the Spartans were determined to have justice on him .
然而 , 这 斯巴达人 是 决定 到 有 正义 在 他 .

然而，斯巴达人决心要将他绳之以法。

[ðeɪ] [wɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ˈni:ðər] [ɪ'skeɪp] [nɔ:r][hæv; həv] [fu:d] [brɔ:t]
They walled up the temple , so that he could neither escape nor have food brought
他们 有围墙的 向上 这 寺庙 , 所以 那 他 可以 两者都不 逃脱 也不 有 食物 带来

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他们用墙封住了神庙，使他既无法逃脱，也无法得到食物。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪn] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtri:z(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst]
indeed it is said that , in horror at his treason , his mother brought the first
的确 它 是 说 那 , 在 恐怖 在 他的 叛国罪 , 他的 母亲 带来 这 第一的

[stoʊn] .
stone .
石头 .

据说，他的母亲因他的叛国行为感到震惊，拿来了第一块石头。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
When he was at the point of
什么时候 他 曾是 在 这 观点 的

当他处于.....的时候

[pi:] . -
p . 156
p . -

第156页

[deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [pəˈlu:tɪd] ,
death he was taken out , that the sanctuary might not be polluted ,
死亡 他 曾是 已采取 出去 , 那 这 避难所 可能 不是 是 受污染的 ,

他被带走，是为了避免圣所受到玷污。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][ˈdʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .
and he died just as he was carried out .
和 他 死亡 只是 作为 他 曾是 携带 出去 .

他被抬出去的时候就去世了。

[ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈpæləs] [tu:] [ˈstætʃu:z][ʌv; əv]
The Spartans buried him close to the temple , and gave Pallas two statues of
这 斯巴达人 埋葬 他 关闭 到 这 寺庙 , 和 给予 帕拉斯 二 雕像 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

斯巴达人将他葬在神庙附近，并赠予帕拉斯两尊他的雕像。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌplɪənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɔ:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz]
to make up for the suppliant she had lost , but they were always
到 制作 向上 为了 这 请求者 她 有 丢失的 , 但 他们 是 总是

[rɪˈprəʊtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsækrələɪdʒ] .
reproached for the sacrilege .
受责备 为了 这 亵渎神灵 .

为了弥补失去的祈求者，他们总是因亵渎神灵而受到谴责。

[θə'mistəkli:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [pɔ:ˈseiniəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Themistocles was a friend of Pausanias , and was suspected of being
地米斯托克利 曾是 一个 朋友 的 保萨尼亚斯 , 和 曾是 怀疑 的 存在
[mɪkst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][plɑ:ts] .
mixed up in his plots .
混合 向上 在 他的 图表 .

地米斯托克利是保萨尼亚斯的朋友，并被怀疑参与了保萨尼亚斯的阴谋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fli:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][e'paɪərəs] ,
He was obliged to flee the country , and went to Epirus ,
他 曾是 有义务 到 逃跑 这 国家 , 和 去 到 伊庇鲁斯 ,
[wɜ:; wə] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æd'mi:təs] , [wɜ:; wə] [ðə; ði] [kwi:n] , ['θɪθiə] ,
where he came to the house of King Admetus , where the queen , Phthia ,
在哪里 他 来了 到 这 房子 的 国王 阿德墨图斯 , 在哪里 这 女王 , 弗提亚 ,
[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
received him ,
已收到 他 ,

他来到阿德墨托斯国王的府邸，王后弗提亚接待了他。

[ænd; ənd][tu:ld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [prə'tekʃn] , ['neɪmli] ,
and told him how to win her husband's protection , namely ,
和 讲述 他 如何 到 赢 她 丈夫的 保护 , 即 ,
[wɜ:; wə] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æd'mi:təs] , [wɜ:; wə] [ðə; ði] [kwi:n] , ['θɪθiə] ,
where he came to the house of King Admetus , where the queen , Phthia ,
在哪里 他 来了 到 这 房子 的 国王 阿德墨图斯 , 在哪里 这 女王 , 弗提亚 ,
[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
received him ,
已收到 他 ,

通过坐在家神祭坛旁的炉边，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and holding her little son in his arms .
和 保持 她 小的 儿子 在 他的 武器 .
[wɜ:; wə] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æd'mi:təs] , [wɜ:; wə] [ðə; ði] [kwi:n] , ['θɪθiə] ,
where he came to the house of King Admetus , where the queen , Phthia ,
在哪里 他 来了 到 这 房子 的 国王 阿德墨图斯 , 在哪里 这 女王 , 弗提亚 ,
[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
received him ,
已收到 他 ,

他怀里抱着她的小儿子。

[wen] [æd'mi:təs] [keɪm] [ɪn] , [θə'mistəkli:z] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
When Admetus came in , Themistocles entreated him to have pity on his
什么时候 阿德墨图斯 来了 在 , 地米斯托克利 恳求 他 到 有 遗憾 在 他的
[dɪ'fensləs] [stet] .
defenceless state .
毫无防备 状态 .

阿德墨托斯进来时，地米斯托克利恳求他怜悯自己手无寸铁的处境。

[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['pra:mɪst] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
The king raised him up and promised his protection , and kept his word .
这 国王 提高 他 向上 和 承诺 他的 保护 , 和 保留 他的 单词 .
[wɜ:; wə] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æd'mi:təs] , [wɜ:; wə] [ðə; ði] [kwi:n] , ['θɪθiə] ,
where he came to the house of King Admetus , where the queen , Phthia ,
在哪里 他 来了 到 这 房子 的 国王 阿德墨图斯 , 在哪里 这 女王 , 弗提亚 ,
[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
received him ,
已收到 他 ,

国王提拔了他，并承诺保护他，而且信守了诺言。

[θə'mistəkli:z] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [tu:] [gɑ:dz] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə]['pɪdnə] ,
Themistocles was taken by two guides safely across the mountains to Pydna ,
地米斯托克利 曾是 已采取 经过 二 指南 安全 穿过 这 山脉 到 皮德纳 ,
[wɜ:; wə] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æd'mi:təs] , [wɜ:; wə] [ðə; ði] [kwi:n] , ['θɪθiə] ,
where he came to the house of King Admetus , where the queen , Phthia ,
在哪里 他 来了 到 这 房子 的 国王 阿德墨图斯 , 在哪里 这 女王 , 弗提亚 ,
[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
received him ,
已收到 他 ,

忒弥斯托克利在两名向导的护送下安全翻越群山到达皮德纳。

[wɜ:; wə] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪp] [ə'baʊt] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər]['eɪzə; 'eɪfə] .
where he found a merchant ship about to sail for Asia .
在哪里 他 成立 一个 商人 船 关于 到 帆 为了 亚洲 .
[wɜ:; wə] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æd'mi:təs] , [wɜ:; wə] [ðə; ði] [kwi:n] , ['θɪθiə] ,
where he came to the house of King Admetus , where the queen , Phthia ,
在哪里 他 来了 到 这 房子 的 国王 阿德墨图斯 , 在哪里 这 女王 , 弗提亚 ,
[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
received him ,
已收到 他 ,

他在那里遇到了一艘即将驶往亚洲的商船。

[ə; eɪ][stɔ:rm] [drouv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈnæksɔs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [baɪ][æn; ən]
A storm drove it to the island of Naxos , which was besieged by an
一个 风暴 驾驶 它 到 这 岛 的 纳克索斯岛 , 哪个 曾是 被围困 经过 一个
[ə'θi:njən] [fli:t] ;
Athenian fleet ;
雅典 舰队 ;

一场风暴将它吹到了纳克索斯岛，当时该岛正被雅典舰队围困；

[ænd; ənd] [θə'mistəkli:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [ɪf]
and Themistocles must have fallen into the hands of his fellow - citizens if
和 地米斯托克利 必须 有 倒下 进入 这 双手 的 他的 同伴 - 公民 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlændɪd] ,
he had landed ,
他 有 登陆 ,

如果忒弥斯托克利登陆了，他必定落入了同胞手中。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'laɪk]
but he told the master of the ship that it would be the ruin of all alike
但 他 讲述 这 掌握 的 这 船 那 它 会 是 这 废墟 的 全部 同样
[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
if he were found in the vessel ,
如果 他 是 成立 在 这 血管 ,

但他告诉船长，如果他被发现藏在船上，所有人都会遭殃。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] .
and promised a large reward if he escaped .
和 承诺 一个 大的 报酬 如果 他 逃脱 .

并承诺如果他能逃脱，将给予重金奖励。

[soʊ][ðə; ði] [kru:] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
So the crew consented to beat about a whole day and night ,
所以 这 全体人员 同意 到 打 关于 一个 所有的 天 和 夜晚 ,

于是船员们同意奋力搏斗一整天一夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlændɪd] [ˈseɪfli] [nɪr] [ˈefɪsəs] .
and in the morning landed safely near Ephesus .
和 在 这 早晨 登陆 安全 靠近 以弗所 .

早上安全降落在以弗所附近。

[hi:; hi] [keɪt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ˈhævɪŋ]
He kept his word to the captain ; for indeed he was very rich , having
他 保留 他的 单词 到 这 队长 ; 为了 的确 他 曾是 非常 富有的 , 拥有
[ˈteɪkən] [braɪbz] , [waɪl]
taken bribes , while
已采取 贿赂 , 尽管

他信守了对船长的承诺；因为他确实非常富有，收受了贿赂。

[pi:] . -
p . 157
p . -

[,æri'staɪdi:z] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈpɑ:vərtɪ] .
Aristides remained in honourable poverty .
阿里斯提德斯 剩余 在 光荣的 贫困 .

阿里斯提德斯保持着体面的贫穷状态。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['su:sɑ:; -sə] , [wer] [ˈzɜ:ksi:z][wʌz; wəz] [ded] ;
He went to Susa , where Xerxes was dead ;
他 去 到 苏萨 , 在哪里 薛西斯 曾是 死的 ;

他去了苏萨，薛西斯已经死在那里了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəːʃənz] [hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sæləmis][wʌz; wəz]
but the Persians had fancied his message before the battle of Salamis was
但 这 波斯人 有 幻想 他的 信息 前 这 战斗 的 萨拉米香肠 曾是
[ˈriːəli] [ment] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ,
really meant to serve them ,
真的 意思是 到 服务 他们 ,
但波斯人在萨拉米斯海战之前就认为他的信息实际上是为他们服务的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ][ðə; ði] [nuː]
and that he was suffering for his attachment to them , so the new
和 那 他 曾是 痛苦 为了 他的 依恋 到 他们 , 所以 这 新的
[kɪŋ] , [,ɑːtə'zəːksiːz] ,
king , Artaxerxes ,
国王 , 阿塔薛西斯 ,
他因为对他们的依恋而受苦，所以新国王阿尔塔薛西斯

[ðə; ði] “ [ɔːŋ] - [ɑːrmd] , ” [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kleɪvərnəs] , [wʌz; wəz]
the “ Long - armed , ” who had a great esteem for his cleverness , was
这 “ 长的 - 武装 , ” WHO 有 一个 伟大的 尊重 为了 他的 聪明才智 , 曾是
[ˈɡreɪtli] [dɪ'lʌɪtɪd] ,
greatly delighted ,
非常 高兴极了 ,
“长臂人”非常欣赏他的聪明才智，对此感到非常高兴。

[ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [kraɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
offered up a sacrifice in his joy , and three times cried out in his sleep ,
提供 向上 一个 牺牲 在 他的 喜悦 , 和 三 时代 哭 出去 在 他的 睡觉 ,
他欢喜地献上祭物，睡梦中三次呼喊，
“ [aɪ][hæv; həv][ɡɔːt] [θə'mɪstəkliːz] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] .
“ I have got Themistocles the Athenian .
“ 我 有 得到 地米斯托克利 这 雅典 .

“我拥有雅典的地米斯托克利。”
“ [θə'mɪstəkliːz] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Themistocles had asked to wait a year before seeing the king ,
“ 地米斯托克利 有 问 到 等待 一个 年 前 看到 这 国王 ,
“地米斯托克利曾要求等一年后再觐见国王，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
that he might have time to learn the language .
那 他 可能 有 时间 到 学习 这 语言 .
这样他或许有时间学习这门语言。
[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi][pʊt] ['fɔːrwərd] [sʌt] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['kɒŋkərɪŋ] [ɡriːs] [ðæt] [,ɑːtə'zəːksiːz]
When he came , he put forward such schemes for conquering Greece that Artaxerxes
什么时候 他 来了 , 他 放 向前 这样的 方案 为了 征服 希腊 那 阿塔薛西斯
[wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] ,
was delighted ,
曾是 高兴极了 ,

他到来后，提出了许多征服希腊的计划，这让阿尔塔薛西斯非常高兴。
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrɜːn] [waɪf] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and gave him a Persian wife , and large estates on the banks of the
和 给予 他 一个 波斯语 妻子 , 和 大的 庄园 在 这 银行 的 这
,
Mæander ,
漫游 ,
她赐给他一位波斯妻子，以及位于迈安德河畔的大片土地。

[wer] [hiː hi] [spent] [ðə ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ɔːl] ['ɑːnɪst]
where he spent the rest of his life , very rich , but despised by all honest
在哪里 他 花费 这 休息 的 他的 生活 , 非常 富有的 , 但 被鄙视的 经过全部 诚实的
[ˈɡriːks] .
Greeks .
希腊人 .

他余生都在那里度过，非常富有，但却被所有正直的希腊人所鄙视。

[ɔːl] [ðə ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['zɜːksiːz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [he'ɾɔdətəs] , [ə; eɪ] [ɡriːk]
All the history of the war with Xerxes was written by Herodotus , a Greek
全部 这 历史 的 这 战争 和 薛西斯 曾是 书面 经过 希罗多德 , 一个 希腊语
[ʌv; əv] ['keɪ.i.ə] ,
of Caria ,
的 卡里亚 ,

关于薛西斯战争的全部历史都是由卡里亚的希腊人希罗多德所撰写的。

[huː] ['trævlɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['hɪstɜːɪz; 'hɪstriːz] [ʌv; əv]
who travelled about to study the manners , customs , and histories of
WHO 旅行 关于 到 学习 这 礼仪 , 海关 , 和 历史 的
[ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] ,
different nations ,
不同的 国家 ,

他们周游列国，考察不同国家的风俗习惯和历史。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə ði] [moʊst] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['mænər] ,
and recorded them in the most lively and spirited manner ,
和 记录 他们 在 这 最多 热闹 和 精神抖擞 方式 ,
并以最生动活泼的方式记录了它们。

[soʊ] [ðæt] [hiː hi] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
so that he is often called the father of history .
所以 那 他 是 经常 称为 这 父亲 的 历史 .
因此他常被称为历史之父。

[went] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['trædzədi] , [tɪl] - , [wen] , [æftər] ['biːɪŋ]
Æschylus went on gaining prizes for his tragedies , till 468 , when , after being
埃斯库罗斯 去 在 获得 奖品 为了 他的 悲剧 , 直到 - , 什么时候 , 后 存在
[θɜːr'tiːn] [taɪmz] [fɜːrst] ,
thirteen times first ,
十三 时代 第一的 ,

埃斯库罗斯的悲剧作品不断获奖，直到公元前468年，他十三次获得第一名之后，

[hiː hi] [wʌz; wəz] [ɪk'seld] [baɪ] [ə'nʌðər] [ə'θiːnjən] [neɪmd] ['sɔfəkliːz] ,
he was excelled by another Athenian named Sophocles ,
他 曾是 表现出色 经过 其他 雅典 命名 索福克勒斯 ,
他不如另一位名叫索福克勒斯的雅典人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [vekst] [ðæt] [hiː hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə ði] [ɡriːk] ['kɑːlənɪz] [ɪn] ['sɪsɪli] .
and was so much vexed that he withdrew to the Greek colonies in Sicily .
和 曾是 所以 很多 烦恼 那 他 退出 到 这 希腊语 殖民地 在 西西里岛 .
他非常恼怒，于是退居到西西里岛的希腊殖民地。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] ['weðər] [hiː hi] ['evər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['æθənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
It is not clear whether he ever came back to Athens for a time ,
它 是 不是 清除 无论 他 曾经 来了 后退 到 雅典 为了 一个 时间 ,
目前尚不清楚他是否曾短暂返回雅典。

[bʌt; bət] [hiː hi] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪd] [ɪn]
but he certainly died in
但 他 当然 死亡 在

但他确实死于

[pi:] . -
p . **158**
p . -

['si:li] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wei] .
Sicily , and in an extraordinary way .
西西里岛 , 和 在 一个 非凡的 方式 .

西西里岛 , 而且是以一种非同寻常的方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] ,
He was asleep on the sea - shore ,
他 曾是 睡着了 在 这 海 - 支撑 ,

他睡在海边 ,

[wen] [æn; ən][i:g(ə)l] [flu:] [ə'bʌv] [him; ɪm][wið; wiθ][ə; ei] ['tɔ:rtəs] [ɪn][ɪts] [klɔ:z] .
when an eagle flew above him with a tortoise in its claws .
什么时候 一个 鹰 飞翔 多于 他 和 一个 龟 在 它是 爪子 .

这时 , 一只老鹰从他头顶飞过 , 爪子里抓着一只乌龟。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [i:gəlz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃelz] [ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [baɪ] ['letɪŋ]
It is the custom of eagles to break the shells of these creatures by letting
它 是 这 风俗 的 老鹰 到 休息 这 贝壳 的 这些 生物 经过 出租

[ðem; ðəm][fɔ:l][ɑ:n] ['rɔ:ks] [frʌm; frəm][ə; ei] [greɪt] [haɪt] .
them fall on rocks from a great height .
他们 落下 在 岩石 从 一个 伟大的 高度 .

老鹰有将这些生物的壳从高处扔到岩石上摔碎的习性。

[ðə; ði][bɜ:rd] [tʊk] - [bɔ:ld] [hed] [fɔ:r; fər][ə; ei][stoʊn] , [θru:] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] , [broʊk]
The bird took Æschylus ' bald head for a stone , threw down the tortoise , broke
这 鸟 采取 埃斯库罗斯 - 秃 头 为了 一个 石头 , 扔 向下 这 龟 , 打破

[hɪz; ɪz] [skʌl] ,
his skull ,
他的 颅骨 ,

那只鸟把埃斯库罗斯的光头当成了石头 , 扔下乌龟 , 打碎了它的头骨。

[ænd; ənd] [kɪld] [him; ɪm] !
and killed him !
和 被杀 他 !

然后杀了他 !

['sɒfəkli:z] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] [sʌtʃ] [grænd][laɪnz] , [jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz]
Sophocles did not write such grand lines , yearning for the truth , as Æschylus ,
索福克勒斯 做过 不是 写 这样的 盛大 线条 , 渴望 为了 这 真相 , 作为 埃斯库罗斯 ,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
but his plays ,
但 他的 演出 ,

索福克勒斯不像埃斯库罗斯那样创作出追求真理的宏大诗句 , 但他的戏剧 ,

[ʌv; əv]['eɪdʒæks] - ['mædnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [æn'tɪgə,nɪ:z] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
of Ajax ' madness , and especially of Antigone's self - devotion , were more
的 阿贾克斯 - 疯狂 , 和 尤其 的 安提戈涅的 自己 - 虔诚 , 是 更多的

['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] ;
touching , and full of human feeling ;
接触 , 和 满的 的 人类 感觉 ;

阿贾克斯的疯狂 , 尤其是安提戈涅的自我奉献 , 更加感人 , 充满了人性的情感 ;

[ænd; ənd] [jʊˈrɪpədiːz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjʌŋgər] , [roʊt] [pleɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈleɪtər]
and Euripides , who was a little younger , wrote plays more like those of later
和 欧里庇得斯 , WHO 曾是 一个 小的 年轻 , 写道 演出 更多的 喜欢 那些 的 之后
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

而比他年轻一些的欧里庇得斯, 创作的戏剧更接近后世的风格。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈstɔːri] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkærəktərz] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
with more of story in them , and more characters , especially of women .
和 更多的 的 故事 在 他们 , 和 更多的 人物 , 尤其 的 女性 .

故事情节更丰富, 人物更多, 尤其是女性人物。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [roʊt] [wʌn][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈhelən][æz; əz][ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈfeɪθfl]
He even wrote one in which he represented Helen as never having been unfaithful
他 甚至 写道 一 在 哪个 他 代表 海伦 作为 绝不 拥有 到过 不忠

[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

他甚至写了一篇小说, 把海伦描绘成从未对丈夫不忠的人;

[ˈviːnəs] [ˈoʊnli] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] - [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ][ˈpærɪs] ,
Venus only made up a cloud - image to be run away with by Paris ,
金星 仅有的 制成 向上 一个 云 - 图像 到 是 跑步 离开 和 经过 巴黎 ,

金星只是制造了一个云朵的假象, 供巴黎盗走。

[ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [wer] [ˌmeniˈleɪəs] [faʊnd]
and Helen was carried away and hidden in Egypt , where Menelaus found
和 海伦 曾是 携带 离开 和 隐 在 埃及 , 在哪里 梅涅劳斯 成立

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
her , and took her home .
她 , 和 采取 她 家 .

海伦被掳走并藏匿在埃及, 墨涅拉俄斯在那里找到了她, 并将她带回了家。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɡreɪt] [men][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈmɒdlz] .
The works of these three great men have always been models .
这 作品 的 这些 三 伟大的 男人 有 总是 到过 模型 .

这三位伟人的作品一直都是典范。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [nuː] [ðer; ðər] [pleɪz] [baɪ] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪliəd]]
The Greeks knew their plays by heart almost as perfectly as the Iliad
这 希腊人 知道 他们的 演出 经过 心 几乎 作为 完美 作为 这 《伊利亚特》

[ænd; ənd] [ˈɑːdəsi] ,
and Odyssey ,
和 奥德赛 ,

希腊人对自己的戏剧几乎能像背诵《伊利亚特》和《奥德赛》一样背得滚瓜烂熟。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kwoʊt] [laɪnz] [werˈevər] [ðer] [əˈplaɪd] .
and used to quote lines wherever they applied .
和 用过的 到 引用 线条 无论 他们 应用 .

并用于在适用的地方引用原文。

[piː] . -
p . 159
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

[ˌɛks.əɪˈɛks] . — [ðə; ði][eɪdʒ][ˈɹ; əv] [ˈpɛrɪkliːz] .
XIX . **— THE AGE OF PERICLES** .
十九 . — 这 年龄 的 伯里克利 .

十九世纪——伯里克利时代。

[biː] . [siː] . - - - .
b . **c** . **464 – 429** .
b . c . - - - .

bc464–429。

[ðɛn] [ænd; ənd][ˈspɑːrtə][wɜːr; wər] [naʊ] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈgrɛtɪst] [ˈpaʊɜːz] [ɪn] [ɡriːs] .
thens and Sparta were now quite the greatest powers in Greece .
然后 和 斯巴达 是 现在 相当 这 最 权力 在 希腊 .

当时的希腊和斯巴达是希腊最强大的国家。

[noʊ] [ˈʌðər] [stɛɪt] [hæd; həd] [dɛrd] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈpɛːfənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
No other state had dared to make head against the Persians , and all the
不 其他 状态 有 敢于 到 制作 头 反对 这 波斯人 , 和 全部 这
[ˈlɛsər] [ˈsɪtɪz] ,
lesser cities ,
较少 城市 ,

没有其他国家敢于与波斯人对抗，所有的小城邦也都.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlənɪz] ,
and the isles and colonies ,
和 这 岛屿 和 殖民地 ,

以及各岛屿和殖民地，

[wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ˈfrɛndʃɪp] [ˈɹ; əv][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [æz; əz][ðer; ðər]
were anxious to obtain the help and friendship of one or other as their
是 焦虑的 到 获得 这 帮助 和 友谊 的 一 或者 其他 作为 他们的
[ˈælaɪz] .
allies .
盟国 .

他们都渴望获得对方的帮助和友谊，成为自己的盟友。

[ðə; ði] [tuː] [stɛɪts] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ˈraɪvlz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [meɪd] [ˈkɑːmən] [kɔːz] ,
The two states were always rivals , and never made common cause ,
这 二 各州 是 总是 竞争对手 , 和 绝不 制成 常见的 原因 ,

这两个国家素来是宿敌，从未结成共同联盟。

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈɛnəmi] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðɛm; ðəm] .
except when the Persian enemy was before them .
除了 什么时候 这 波斯语 敌人 曾是 前 他们 .

除非波斯敌人兵临城下。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɛrəb(ə)l] [ˈɜːrθkweɪk] [ɪn][ləˈkoʊniə] ,
In the year 464 there was a terrible earthquake in Laconia ,
在 这 年 - 那里 曾是 一个 糟糕的 地震 在 拉科尼亚 ,

公元464年，拉科尼亚发生了一场可怕的地震。

[wɪtʃ] [left] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈhɑʊzɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈspɑːrtə] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz]
which left only five houses standing in Sparta , and buried great numbers in the ruins
哪个 左边 仅有的 五 房屋 常设 在 斯巴达 , 和 埋葬 伟大的 数字 在 这 废墟
.
:
.

斯巴达城内只剩下五座房屋，大量人员被埋葬在废墟中。

[ðə; ði] [jʊθs] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [təˈɡeðər] [ɪn][wʌn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɛksəsaɪzɪŋ] [ðəmˈsɛlvz] ,
The youths , who were all together in one building exercising themselves ,
这 青年 , WHO 是 全部 一起 在 一 建筑 锻炼 他们自己 ,

这些年轻人当时都聚集在同一栋楼里锻炼身体，

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [kɪld] [baɪ][ɪts][fɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɪf]
were almost all killed by its fall ; and the disaster would have been worse if
是 几乎 全部 被杀 经过它是 落下 ; 和 这 灾难 会 有 到过 更糟 如果
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

几乎所有人都死于它的倒塌；如果国王.....，灾难将会更加严重。

- , [hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
Archidamas , had not caused the trumpet to be blown , as if to call the
- , 有 不是 导致 这 喇叭 到 是 吹 , 作为 如果 到 称呼 这
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
people to arms ,
人们 到 武器 ,

阿奇达马斯并没有下令吹响号角，仿佛要号召民众拿起武器。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
just outside the city .
只是 外部 这 城市 :

就在城外。

[ðɪs] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ˈɔːrdər] [təˈgeðər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
This brought all the men in order together just in time ,
这 带来 全部 这 男人 在 命令 一起 只是 在 时间 ,
这使得所有人都及时聚集到了一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈheləts] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
for the Helots were rising against them , and ,
为了 这 希洛人 是 上升 反对 他们 , 和 ,
因为希洛人起来反抗他们，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈɡroʊpɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
if they had found them groping each in the ruins of his house ,
如果 他们 有 成立 他们 摸索 每个 在 这 废墟 的 他的 房子 ,
如果他们发现他们在他家废墟中互相摸索，

[maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ; [ˌwerˈæz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ɑːrmd] ,
might have killed them one by one ; whereas , finding them up and armed ,
可能 有 被杀 他们 一 经过 一 ; 然而 , 寻找 他们 向上 和 武装 ,
或许可以逐一杀死他们；然而，发现他们已经起身并持有武器，

[ðə; ði] [sleɪvz] [sɔː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] .
the slaves saw it was in vain , and dispersed .
这 奴隶 锯 它 曾是 在 徒劳 , 和 分散的 .
奴隶们见此努力徒劳无功，便四散而逃。

[piː] . -
p . 160
p . -

[ðə; ði] [məˈsiːniənz] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [æriˈstɑːdiːməs] , [hoʊpt] [tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz]
The Messenians , who had never forgotten Aristodemus , hoped to free themselves
这 梅塞尼派 , WHO 有 绝不 被遗忘的 阿里斯托德姆斯 , 希望 到 自由的 他们自己
[əˈɡen] .
again .
再次 :

从未忘记阿里斯托德莫斯的梅塞尼亚人希望再次获得自由。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheləts] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
A great many of the Helots joined them ,
一个 伟大的 许多 的 这 希洛人 加入 他们 ,
许多希洛人加入了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈiθoʊm] [ˈveri] [strɔːŋ] .
and they made their fortified hill of Ithome very strong .
和 他们 制成 他们的 强化 爬坡道 的 家 非常 强的 .

他们将伊托梅山的防御工事修筑得非常坚固。

[ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
The Spartans called on the Athenians to help them to put down the
这 斯巴达人 称为 在 这 雅典人 到 帮助 他们 到 放 向下 这
[ɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
insurrection .
起义 .

斯巴达人请求雅典人帮助他们镇压叛乱。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgretɪst] [men] [ɪn] [ˈæθənz] [wɜːr; wər] [ˈperikliːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [zænθɪpəs] [huː]
The three greatest men in Athens were Pericles , the son of that Xanthippus who
这 三 最 男人 在 雅典 是 伯里克利 , 这 儿子 的 那 黄鼠狼 WHO
[hæd; həd] [ɪmˈpiːtʃ] [mɪlˈtaɪədiːz] ;
had impeached Miltiades ;
有 弹劾 米尔提亚德斯 ;

雅典最伟大的三个人是：伯里克利，他是弹劾米尔提亚德的克桑提普斯的儿子；

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mɪlˈtaɪədiːz] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ɛfɪˈæltiːz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːrətər] ,
Kimôn , the son of Miltiades himself ; and Ephialtes , a great orator ,
- , 这 儿子 的 米尔提亚德斯 他自己 ; 和 埃菲阿尔特斯 , 一个 伟大的 演说者 ,
基蒙, 米尔提亚德斯的儿子；以及伟大的演说家埃菲阿尔特斯，

[huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [æriˈstaɪdiːz] [ðə; ði] [dʒʌst] .
who was thought to be as upright as Aristides the just .
WHO 曾是 想法 到 是 作为 直立 作为 阿里斯提德斯 这 只是 .

他被认为和公正的阿里斯提德一样正直。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm] [ˈspɑːrtə] [keɪm] , [ɛfɪˈæltiːz] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)]
When the request from Sparta came , Ephialtes was against helping the rival
什么时候 这 要求 从 斯巴达 来了 , 埃菲阿尔特斯 曾是 反对 帮助 这 竞争对手
[ʌv; əv] [ˈæθənz] ; [bʌt; bət] - ,
of Athens ; but Kimôn ,
的 雅典 ; 但 - ,

当斯巴达提出请求时，埃菲阿尔特斯反对帮助雅典的对手；但基蒙，

[huː] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] [ləˈkoʊniə] ,
who had friends in Laconia ,
WHO 有 朋友们 在 拉科尼亚 ,

在拉科尼亚有朋友的人

[dɪˈklerd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnbɪˈklʌmɪŋ] [ɪn] [ˈæθənz] [tuː; tə] [let] [ɡriːs] [biː; bi] [ˈkrɪpld] [ɪn] [wʌn]
declared that it would be unbecoming in Athens to let Greece be crippled in one
声明 那 它 会 是 不体面 在 雅典 到 让 希腊 是 残疾的 在 一
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] [legz] ,
of her two legs ,
的 她 二 腿 ,

雅典方面宣称，让希腊的两条腿中的一条腿残疾，是极其有失体统的。

[ɔːr] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈjoʊk] - [ˈfeləʊ] .
or to lose her own yoke - fellow .
或者 到 失去 她 自己的 轭 - 同伴 .

或者失去自己的同轭。

[hi:; hi] [pri'veild] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [wið; wiθ][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]
He prevailed , and was sent with an army to help in the siege of
他 最终获胜 , 和 曾是 发送 和 一个 军队 到 帮助 在 这 围城 的
[ˈɪθoʊm] ;
Ithome ;
家 ;

他取得了胜利，并被派往伊托梅城协助围攻该城；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtɑ:rdi] [si:dʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz]
but it was such a tardy siege that the Spartans fancied that the Athenians
但 它 曾是 这样的 一个 迟迟 围城 那 这 斯巴达人 幻想 那 这 雅典人
[hæd; həd][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [mɛ'si:niənz] ,
had an understanding with the Messenians ,
有 一个 理解 和 这 梅塞尼派 ,
但由于围城战迟迟没有进展，斯巴达人误以为雅典人与墨塞尼亚人达成了某种默契。

[ænd; ənd] [di'zaird] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [ðʌs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'frʌnt] [ðem; ðəm]
and desired them to go home again , thus , of course , affronting them
和 想要的 他们 到 去 家 再次 , 因此 , 的 课程 , 冒犯 他们
[ɪk'si:diŋli] .
exceedingly .
非常 .

并希望他们回家，这当然极大地冒犯了他们。

[tu:] [ˈɪrɪz] [ˈæftər] , - [wʌz; wəz] [ˈɒstrəsaɪzd] ; [bʌt; bət] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] [ə'frʌntɪd] [ðə; ði]
Two years after , Kimôn was ostracised ; but soon after the Spartans affronted the
二 年 后 , - 曾是 被排斥 ; 但 很快 后 这 斯巴达人 受辱 这
[æˈθi:ni:ənz] ,
Athenians ,
雅典人 ,

两年后，基蒙被放逐；但不久之后，斯巴达人冒犯了雅典人。

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][men][æt; ət][ˈtænəgrə; tə'næ-] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [ˈætɪkə] .
by placing a troop of men at Tanagra , on the borders of Attica .
经过 放置 一个 部队 的 男人 在 塔纳格拉 , 在 这 边界 的 阿提卡 .

在阿提卡边境的塔纳格拉部署一支军队。

[ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] [went] [aʊt][tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
The Athenians went out to attack them ,
这 雅典人 去 出去 到 攻击 他们 ,
雅典人出兵进攻他们。

[ænd; ənd] - [sent] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [bʌt; bət][hi:; hi]
and Kimôn sent to entreat permission to fight among his tribe , but he
和 - 发送 到 恳求 允许 到 斗争 之中 他的 部落 , 但 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtrʌstɪd] ,
was not trusted ,
曾是 不是 可信 ,

基蒙派人去请求允许他在自己的部落中作战，但他不被信任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
and was forbidden .
和 曾是 禁止 .

并被禁止。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈnʌmbər] — [ænd; ənd] [beɪd]
He sent his armour to his friends — a hundred in number — and bade
他 发送 他的 盔甲 到 他的 朋友们 — 一个 百 在 数字 — 和 巴德
[ðem; ðəm] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
them maintain his honour .
他们 维持 他的 荣誉 .

他将自己的盔甲送给了他的一百位朋友，并嘱咐他们维护他的荣誉。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ɔːl] [kɪld] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑːrtənz]
They were all killed , fighting bravely , and the victory was with the Spartans
他们是 全部 被杀 , 斗争 勇敢地 , 和 这 胜利 曾是 和 这 斯巴达人
.
[suːn]
.
Soon
.
很快

他们全部英勇牺牲，最终斯巴达人取得了胜利。

[piː] . -
p . 161
p . -

第161页

[ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌefiˈæltiːz] [wʌz; wəz] [stæbd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]
after , the virtuous Ephialtes was stabbed by some unknown person , and
后 , 这 有德行的 埃菲阿尔特斯 曾是 刺伤 经过 一些 未知 人 , 和
[ˈperikliːz] ,
Pericles ,
伯里克利 ,

之后，品德高尚的埃菲阿尔特斯被某个身份不明的人刺杀，而伯里克利.....

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɡʊd] [men][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spɜrd] , [muːvd] [ðæt] - [ʊd; fəd][biː; bi] [kɔːld] [hoʊm]
feeling that good men could not be spared , moved that Kimôn should be called home
感觉 那 好的 男人 可以 不是 是 幸存 , 已搬 那 - 应该 是 称为 家
[əˈgen] .
again .
再次 .

觉得不能再让好人牺牲了，于是决定把金蒙召回国。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrli] [her] [ænd; ənd]
Kimôn was much loved ; he was tall and handsome , with curly hair and
- 曾是 很多 喜爱 ; 他 曾是 高的 和 英俊的 , 和 卷曲 头发 和
[bɜrd] ;
beard ;
胡须 ;

Kimôn深受大家喜爱；他身材高大英俊，留着卷发和胡须；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [friː] [tuː; tə] [ɔːl]
and he was open - handed , leaving his orchards and gardens free to all
和 他 曾是 打开 - 递交 , 离开 他的 果园 和 花园 自由的 到 全部
,
.
,
,

他慷慨大方，把自己的果园和花园免费留给所有人使用。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈevri] [tʃæns] [gest] .
and keeping a table for every chance guest .
和 保持 一个 桌子 为了 每一个 机会 客人 .

并为每一位不期而至的客人预留一张桌子。

[jet] [hiː; hi] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈdɪsəplɪn] ,
Yet he much admired the Spartans and their discipline ,
然而 他 很多 钦佩 这 斯巴达人 和 他们的 纪律 ,
.
但他非常钦佩斯巴达人及其纪律。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈjɪrz] - [truːs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt]
and he contrived to bring about a five - years ' truce between the two great
和 他 人为的 到 带来 关于 一个 五 - 年 - 休战 之间 这 二 伟大的
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

他设法促成了两个大国之间为期五年的休战。

[ðə; ði] ['grɛtɪst] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːlɪz] ,
The greatest benefit he gave his people was the building of the Long Walls ,
这 最 益处 他 给予 他的 人们 曾是 这 建筑 的 这 长的 墙 ,
他给人民带来的最大好处就是修建了长城。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'geðər] ,
which joined Athens and the Piræus together ,
哪个 加入 雅典 和 这 比雷厄斯 一起 ,
它将雅典和比雷埃夫斯港连接起来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
so that the city could never be cut off from the harbour .
所以 那 这 城市 可以 绝不 是 切 离开 从 这 港口 .
这样一来，这座城市就永远不会与港口隔绝。

- [bɪ'gæən][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]['perɪkliːz] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [æ'tiːniːənz]
Kimôn began them at his own expense , and Pericles persuaded the Athenians
- 开始 他们 在 他的 自己的 费用 , 和 伯里克利 被说服 这 雅典人
[tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
to go on with them ,
到 去 在 和 他们 ,
基蒙自费开始了这些工程，伯里克利说服雅典人继续推进这些工程。

[wen] [ðer; ðər] ['faʊndər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][æn; ən][,ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['saɪprəs] ,
when their founder had been sent on an expedition to the isle of Cyprus ,
什么时候 他们的 创始人 有 到过 发送 在 一个 远征 到 这 小岛 的 塞浦路斯 ,
当时他们的创始人被派往塞浦路斯岛进行探险，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pəːjənz] .
which was rising against the Persians .
哪个 曾是 上升 反对 这 波斯人 .
当时正起义反抗波斯人。

[ðer; ðər] - [fel] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fliːt] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ,
There Kimôn fell sick and died , but his fleet , immediately after ,
那里 - 跌倒 生病的 和 死亡 , 但 他的 舰队 , 立即地 后 ,
基蒙在那里生病去世，但他的舰队随后立即.....

[wʌn] [ə; eɪ][grænd] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [ænd; ənd] [sɪ'lɪʃən] [fliːts] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrɪzn] ['sɜːrvɪs]
won a grand victory over the Phœnician and Cilician fleets , in the Persian service
韩元 一个 盛大 胜利 超过 这 腓尼基人 和 西里西亚 舰队 , 在 这 波斯语 服务
.
:
.

在波斯军队中，战胜了腓尼基和西里西亚舰队，取得了辉煌的胜利。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm][hɑːt] - ['hedɪd] [jʌŋ] [æ'tiːniːənz] [wɜːr; wər] ['biːtn] [æt; ət] - [baɪ][ðə; ði]
However , some hot - headed young Athenians were beaten at Coronea by the
然而 , 一些 热的 - 标题 年轻的 雅典人 是 被打败 在 - 经过 这
, [huː] [wɜːr; wər]['spɑːrt(ə)n]['ælaɪz] ,
Bœotians , who were Spartan allies ,
波俄提亚人 , WHO 是 斯巴达 盟国 ,
然而，一些性情急躁的雅典青年在科罗尼亚战役中被斯巴达的盟友波俄提亚人击败。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔːl] [lɔːsɪz] [ðem; ðəm][baɪ][lənd] ,
and a good many small losses befel them by land ,
和 一个 好的 许多 小的 损失 发生 他们 经过 土地 ,
他们在陆地上也遭受了许多小损失。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə'hʌðər] [piːs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] - .
till they made another peace for thirty years in 445 .
直到 他们 制成 其他 和平 为了 三十 年 在 - .
直到公元445年，他们才再次缔结了为期三十年的和平。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [ðen] [ɪn] [ˈæθənz] , [ɔ:r] [ɡri:s] [ˈi:ðær] , [ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈperikli:z] ,
There was nobody then in Athens , or Greece either , equal to Pericles ,
那里 曾是 无人 然后 在 雅典 , 或者 希腊 任何一个 , 平等的 到 伯里克利 ,
当时在雅典乃至整个希腊, 没有人能与伯里克利相提并论。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [ɔ:l] [əˈferz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈwɪzdəm] ,
who was managing all affairs in his own city with great wisdom ,
WHO 曾是 管理 全部 事务 在 他的 自己的 城市 和 伟大的 智慧 ,
他以极大的智慧管理着自己城市的一切事务。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] .
and making it most beautiful with public buildings .
和 制作 它 最多 美丽的 和 民众 建筑物 .
并用公共建筑将其打造得最为美丽。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkra:pəlis] [stʊd] [ðə; ði][ˈpɑ:rθə,nɑ:n] , [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn]
On the rock of the Acropolis stood the Parthenon , the temple of the virgin
在 这 岩石 的 这 卫城 站立 这 帕特农神庙 , 这 寺庙 的 这 处女
在雅典卫城的岩石上矗立着帕特农神庙, 即圣母玛利亚神庙。

[pi:] . -
p . 162
p . -

[ˈɡɑ:dəs] [ˈpæləs] [əˈθi:ni:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔ:rtɪkəs] ,
goddess Pallas Athene , which was adorned with a portico ,
女神 帕拉斯 雅典娜 , 哪个 曾是 装饰 和 一个 门廊 ,
女神帕拉斯·雅典娜, 她身后装饰着柱廊,

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [stænd] [ʌp] [ˈɡlɔ:riəsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blu:] [ˈɡri:ʃn] [skaɪ] .
the remains of which still stand up gloriously against the blue Grecian sky .
这 遗迹 的 哪个 仍然 站立 向上 辉煌地 反对 这 蓝色的 希腊 天空 .
它的遗迹至今仍巍然屹立在希腊蔚蓝的天空下。

[ðə; ði] [bʌs] - [rɪˈli:f] [ˈkɑ:rvɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpedɪm(ə)nt] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fart] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
The bas - relief carvings on the pediments , representing the fight between the
这 基础 - 宽慰 雕刻 在 这 山墙 , 代表 这 斗争 之间 这
[ˈsentɔ:z] [ænd; ənd] - ,
Centaurs and Lapithæ ,
半人马 和 - ,
山墙上的浅浮雕描绘了半人马和拉庇斯人之间的战斗。

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [ɪtˈself] [ɪz] [ɡɔ:n] ,
are now in the British Museum ; and though the statue itself is gone ,
是 现在 在 这 英国 博物馆 ; 和 尽管 这 雕像 本身 是 已消失 ,
现在它们都收藏于大英博物馆; 虽然雕像本身已经不在了,

[stɪl] [si:lz] [ænd; ənd][ˈdʒɛmz] [rɪˈmeɪn] , [meɪd] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˌaɪ ˈti:] ,
still seals and gems remain , made to imitate it ,
仍然 封印 和 宝石 保持 , 制成 到 模拟 它 ,
至今仍有仿制品的印章和宝石留存。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪvəri][ænd; ənd][ɡoʊld][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [əˈθi:ni:]
and showing the perfect beauty of the ivory and gold statue of Athene
和 显示 这 完美的 美丽 的 这 象牙 和 金子 雕像 的 雅典娜
[hɜ:rsɛlf] ,
herself ,
她自己 ,
展现了雅典娜象牙黄金雕像的完美之美,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɑ:vɪ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] ['fɪdiəs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
which was carved by the great sculptor Phidias , and placed within the temple .
哪个 曾是 雕刻 经过 这 伟大的 雕塑家 菲迪亚斯 , 和 放置 之内 这 寺庙 .

它由伟大的雕塑家菲狄亚斯雕刻，并放置在神庙内。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l][ɔ:r] **When there was a question whether this figure should be made of marble or**
什么时候 那里 曾是 一个 问题 无论 这 数字 应该 是 制成 的 大理石 或者
[ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
of ivory ,
的 象牙 ,

当人们讨论这个雕像应该用大理石还是象牙制作时，

[ænd; ənd] ['fɪdiəs] [ˌrekə'mendɪd] [ˈmɑ:rb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
and Phidias recommended marble as the
和 菲迪亚斯 受到推崇的 大理石 作为 这

菲狄亚斯推荐大理石作为.....

[piː] . -
p . 163
p . -

第163页

[ˈtʃiːpɪst] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [æ'θiːniːənz] ['vɒtɪd][fɔ:r; fər][ˈaɪvəri] .
cheapest , the whole assembly of Athenians voted for ivory .
最便宜 , 这 所有的 集会 的 雅典人 投票 为了 象牙 .

最便宜的象牙制品，雅典全体公民投票选择了象牙。

[ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'krɑ:pəlɪs] ,
A beautiful fortification called the Propylæa guarded the west side of the Acropolis ,
一个 美丽的 筑城 称为 这 - 守卫 这 西方 边 的 这 卫城 ,
一座名为普罗皮莱亚（Propylæa）的美丽防御工事守卫着卫城的西侧。

[wer] ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['presəpɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] —
where only there was no precipice ; and there were other splendid buildings —
在哪里 仅有的 那里 曾是 不 悬崖 ; 和 那里 是 其他 灿烂 建筑物 —
[ə; eɪ] [nuː] ['oʊpən] ['θiːətər] ,
a new open theatre ,
一个 新的 打开 剧院 ,

那里只有没有悬崖；而且还有其他宏伟的建筑——一座新的露天剧场，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'raɪvld] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'θiːnjən] ['poʊəts] ,
for the acting of those unrivalled tragedies of the three Athenian poets ,
为了 这 表演 的 那些 无与伦比 悲剧 的 这 三 雅典 诗人 ,
为了演绎这三位雅典诗人的那些无与伦比的悲剧，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːst] ; [ə; eɪ][mjuː'zi:əm] ,
and of others which have been lost ; a Museum ,
和 的 其他的 哪个 有 到过 丢失的； 一个 博物馆 ,
以及其他已经遗失的物品；一座博物馆，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ðen] [miːn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
which did not then mean a collection of curiosities ,
哪个 做过 不是 然后 意思是 一个 收藏 的 奇闻异事 ,

但这在当时并不意味着收藏奇珍异宝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [juːθ] [maɪt] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði][aːts]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]
but a place where the youth might study all the arts sacred to the
但 一个 地方 在哪里 这 青年 可能 学习 全部 这 艺术 神圣 到 这
[ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz] ;
Muses ;
缪斯 ;

但这里是年轻人可以学习缪斯女神所教一切神圣技艺的地方；

[ə; eɪ] [laɪ'si:əm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [sku:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
a Lyceum for their exercises , and schools for the
一个 利塞姆 为了 他们的 练习 , 和 学校 为了 这
他们有体育馆供他们锻炼, 还有学校供他们学习。

[pi:] . -
p . 164
p . -
第164页

[fɪ'lɒsəfəz] .
philosophers .
哲学家 .

哲学家们。
[ði:z] [sku:lz] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [kɒlə'neɪdz] [ʌ; əv] [piləs] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ru:fs] [tu:; tə] [gɪv] ['feltər]
These schools were generally colonnades of pillars supporting roofs to give shelter
这些 学校 是 一般来说 柱廊 的 柱子 支持 屋顶 到 给 庇护所
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
from the sun ,
从 这 太阳 ,
这些学校通常由柱廊式建筑构成, 柱廊支撑着屋顶, 为学生遮挡阳光。

[ænd; ənd] [ʌndər] [wʌn][ʌ; əv] [ði:z] [tɔ:t] [ðə; ði] ['gretɪst] , ['waɪzɪst] , [ænd; ənd] [best] [ʌ; əv] [ɔ:l] [tru:θ] -
and under one of these taught the greatest , wisest , and best of all truth -
和 在下面 一 的 这些 教授 这 最 , 最明智的 , 和 最好的 的 全部 真相 -
[si:kəz] , ['neɪmli] , ['sɔ:krəti:z] .
seekers , namely , Socrates .
寻求者 , 即 , 苏格拉底 .

其中一位老师教导了最伟大、最睿智、最优秀的求真者——苏格拉底。
[ðoo] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['æθənz] [stʊd] [r'regjələri] [ɑ:n][ðer; ðər] [sti:p] [hɪl] ,
Though the houses at Athens stood irregularly on their steep hill ,
尽管 这 房屋 在 雅典 站立 不规则地 在 他们的 陡 爬坡道 ,
尽管雅典的房屋杂乱无章地建在陡峭的山坡上 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ['i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋz] ,
there was no place in the world equal to it for beauty in its buildings ,
那里 曾是 不 地方 在 这 世界 平等的 到 它 为了 美丽 在 它是 建筑物 ,
世界上没有哪个地方的建筑之美能与它媲美。
[ɪts] ['skʌlptərz] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:rviŋz] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsʊʊ] [sed] , [ɪn][ɪts] ['peɪntɪŋz] ;
its sculptures , and its carvings , and , it is also said , in its paintings ;
它是 雕塑 , 和 它是 雕刻 , 和 , 它 是 还 说 , 在 它是 绘画 ;
它的雕塑、它的雕刻, 据说还有它的绘画 ;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌ; əv] [ði:z] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
but none of these have come down to our times .
但 没有任何 的 这些 有 来 向下 到 我们的 时代 .
但这些都没有流传至今。

[ˈevriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [æθi:ni:ənz] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fʊl] [ʌ; əv] ['sɪmp(ə)l] , ['mænli]
Everything belonging to the Athenians was at this time full of simple , manly
一切 属于 到 这 雅典人 曾是 在 这 时间 满的 的 简单的 , 男子气概
[greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
grace and beauty ,
优雅 和 美丽 ,
当时雅典的一切事物都充满了朴素、阳刚的优雅和美感。

[ænd; ənd][ɪn][bəʊθ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪn] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡretɪst]
and in both body and mind they were trying to work up to the greatest
和 在 两个都 身体 和 头脑 他们 是 尝试 到 工作 向上 到 这 最
[pərˈfekʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] ,
perfection they could devise ,
完美 他们 可以 设计 ,
在身心两方面, 他们都力求达到他们所能达到的最高完美境界。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [eɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
without any aid outside themselves to help them .
没有 任何 援助 外部 他们自己 到 帮助 他们 .
他们没有得到任何外界的帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kraʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡlɔːri] .
But they had come to the very crown of their glory .
但 他们 有 来 到 这 非常 王冠 的 他们的 荣耀 .
但他们已经达到了他们荣耀的巅峰。

[wen] [ə; eɪ][wɔːr][əˈroʊz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði]
When a war arose between the Corinthians and the Corcyrans , who inhabited the
什么时候 一个 战争 出现 之间 这 哥林多前书 和 这 - , WHO 有人居住的 这
[aɪl] [naʊ] [kɔːld] [kɔːˈfuː] ,
isle now called Corfu ,
小岛 现在 称为 科孚岛 ,
当科林斯人和居住在如今被称为科孚岛的科西拉人之间爆发战争时,

[ðə; ði] - [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈælaɪz][ʌv; əv] [ˈæθənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [wʌz; wəz] [sent]
the Corcyrans asked to be made allies of Athens , and a fleet was sent
这 - 问 到 是 制成 盟国 的 雅典 , 和 一个 舰队 曾是 发送
[tuː; tə][help][ðem; ðəm] ;
to help them ;
到 帮助 他们 ;
科西拉人请求与雅典结盟, 雅典便派出舰队帮助他们;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] [held][wɪð; wɪθ][ˈspɑːrtə] , [ðɪs] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːr] [brɪˈtwiːn]
and as the Corinthians held with Sparta , this brought on a great war between
和 作为 这 哥林多前书 握住 和 斯巴达 , 这 带来 在 一个 伟大的 战争 之间
[ˈæθənz] [ænd; ənd][ˈspɑːrtə] ,
Athens and Sparta ,
雅典 和 斯巴达 ,
由于科林斯人与斯巴达结盟, 这导致了雅典和斯巴达之间的一场大战。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [,peləpəˈniːjən] [wɔːr] , [ænd; ənd][ˈlæstɪd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
which was called the Peloponnesian war , and lasted thirty years .
哪个 曾是 称为 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 , 和 持续 三十 年 .
这场战争被称为伯罗奔尼撒战争, 持续了三十年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [tʃiːf] ,
It was really to decide which of the two great cities should be chief ,
它 曾是 真的 到 决定 哪个 的 这 二 伟大的 城市 应该 是 首席 ,
实际上, 这是为了决定这两个大城市中哪一个应该成为首领。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
and both were equally determined .
和 两个都 是 同样地 决定 .
两人都同样决心十足。

[æz; əz] [ˈætɪkə] [hæd; həd][ˈbɔːrdərz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
As Attica had borders open to the enemy ,
作为 阿提卡 有 边界 打开 到 这 敌人 ,
由于阿提卡的边界对敌人敞开,

[ˈpɛrɪkliːz] [ədˈvaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
Pericles advised all the people in the country to move into the town .

伯里克利 建议 全部 这 人们 在 这 国家 到 移动 进入 这 镇 .
伯里克利建议全国人民都搬到城里去。

[ðeɪ] [sent][ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [gʊdz] [wɪð; wɪθ]
They sent their flocks into the isle of Eubœa , brought their other goods with
他们 发送 他们的 羊群 进入 这 小岛的 尤布阿 , 带来 他们的 其他 商品 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们将羊群赶到优卑亚岛，并带上了其他货物。

[ænd; ənd] [left][ðer; ðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [ˈgɑːdnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrævɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
and left their beautiful farms and gardens to be ravaged by the
和 左边 他们的 美丽的 农场 和 花园 到 是 饱受蹂躏 经过 这
他们美丽的农场和花园被肆虐殆尽。

[piː] . -
p : 165
p . -
第165页

[ˈenəmi] ; [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [faʊnd] [dˈwelɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
enemy ; while the crowd found dwellings in a place under the west side of the
敌人 ; 尽管 这 人群 成立 住宅 在 一个 地方 在下面 这 西方 边 的 这
[əˈkraːpəlɪs] [rɑːk] ,
Acropolis rock ,
卫城 岩石 ,
敌人；而众人则在卫城岩石西侧下方的一处地方找到了栖身之所。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [left] [ˈempti] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][æn; ən] [ˈbrækli] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː] “ [ˈbetər]
which had hitherto been left empty , because an oracle declared it “ better
哪个 有 迄今为止 到过 左边 空的 , 因为 一个 神谕 声明 它 “ 更好的
[ʌnˈtrɑːdn] .
untrodden .
未踏足的 .
此前一直空置，因为神谕宣称“最好不要踏足”。

” [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhelθi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdedli]
” **Such numbers coming within the walls could not be healthy , and a deadly**
” 这样的 数字 未来 之内 这 墙壁 可以 不是 是 健康 , 和 一个 致命
[pleɪg] [brɪˈgæən][tuː; tə] [prɪˈveɪl] ,
plague began to prevail ,
瘟疫 开始 到 占上风 ,
“如此多的人涌入城内肯定不是什么好事，一场致命的瘟疫开始蔓延。”

[wɪtʃ] [dɪd] [ˈæθənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][æz; əz][ðə; ði][wɔːr] .
which did Athens as much harm as the war .
哪个 做过 雅典 作为 很多 伤害 作为 这 战争 .
战争对雅典造成的损害不亚于战争本身。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈpɛrɪkliːz] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈkɔːʃəs] , [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə]
In the meantime , Pericles , who was always cautious , persuaded the people to
在 这 与此同时 , 伯里克利 , WHO 曾是 总是 谨慎 , 被说服 这 人们 到
[biː; bi][ˈpeɪf(ə)nt] ,
be patient ,
是 病人 ,
与此同时，一向谨慎的伯里克利劝说民众保持耐心。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][risk][ˈbætlz][baɪ][lənd], [wer][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz][fɔ:t][æz; əz][wel][æz; əz][ðeɪ]
and not to risk battles by land, where the Spartans fought as well as they
和 不是 到 风险 战斗 经过 土地, 在哪里 这 斯巴达人 战斗 作为 出色地 作为 他们
[dɪd],
did,
做过,

而且他们也不打算冒险进行陆战，尽管斯巴达人在陆战中表现出色。

[werˈæz][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈi:kwəl][baɪ][si:] ;
whereas nobody was their equal by sea ;
然而 无人 曾是 他们的 平等的 经过 海 ;
而在海上，没有人能与他们匹敌；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][fli:t][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ˈmeni][aɪlz][kʊd; kəd][seɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and as their fleet and all their many isles could save them from
和 作为 他们的 舰队 和 全部 他们的 许多 岛屿 可以 节省 他们 从
[ˈhʌŋɡər],
hunger,
饥饿,

他们的舰队和众多岛屿足以让他们免于饥饿，

[ðeɪ][kʊd; kəd][wer][aʊt][ðer; ðər][ˈenəmi], [ænd; ənd][bi:; bi][fre][ðəmˈselvz] ;
they could wear out their enemies, and be fresh themselves ;
他们 可以 穿 出去 他们的 敌人, 和 是 新鲜的 他们自己 ;
他们可以消耗敌人的精力，而自己则保持充沛的体力；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][pleɪɡ][wɪˈðɪn][ænd; ənd][ˈspɑ:rtənz][ˈweɪstɪŋ][ðer; ðər]
but it was hard to have plague within and Spartans wasting their
但 它 曾是 难的 到 有 瘟疫 之内 和 斯巴达人 浪费 他们的
[ˈhoʊmz][ænd; ənd][fi:ldz][wɪˈðəʊt].
homes and fields without .
房屋 和 字段 没有 .

但一方面，瘟疫肆虐；另一方面，斯巴达人家园和农田却被瘟疫摧毁，这实在令人难以接受。

[brɛv][ˈlɪt(ə)] - , [tu:] , [wʌz; wəz][ˈkloʊsli][biˈsɪdʒd].
Brave little Plataea, too, was closely besieged .
勇敢的 小的 - , 也 , 曾是 密切 被围困 .
勇敢的小普拉提亚也遭到了严密围攻。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈju:sləs][ˈpɜ:sənz][hæd; həd][bɪn][sent][tu:; tə][ˈæθənz],
All the useless persons had been sent to Athens ,
全部 这 无用 人 有 到过 发送 到 雅典 ,
所有无用之人都被送往雅典。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] - - [ænd; ənd] - [əˈθi:njən][men][ɪn][aɪˈti:],
and there were only 400 Plataean and 80 Athenian men in it ,
和 那里 是 仅有的 - - 和 - 雅典 男人 在 它 ,
船上只有400名普拉提亚人和80名雅典人。

[ænd; ənd] - [ˈwɪmɪn][tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ðem; ðəm]; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz][blɒˈkeɪdɪd][ði:z],
and 110 women to wait on them ; and the Spartans blockaded these ,
和 - 女性 到 等待 在 他们 ; 和 这 斯巴达人 封锁 这些 ,
还有110名妇女服侍他们；斯巴达人封锁了这些地方。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][sta:rʌv][ðem; ðəm][aʊt], [ʌnˈtɪl], [ˈæftər][mɔ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪr][ʌv; əv][ˈfæmɪn],
and tried to starve them out, until, after more than a year of famine ,
和 尝试 到 饿死 他们 出去, 直到, 后 更多的 比 一个 年 的 饥荒 ,
并试图让他们挨饿，直到一年多的饥荒之后，

- [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈskræmbld][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔ:lz][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk], [wet][naɪt],
220 of them scrambled over the walls on a dark, wet night ,
- 的 他们 打乱 超过 这 墙壁 在 一个 黑暗的, 湿的 夜晚 ,
在一个漆黑潮湿的夜晚，其中220人翻越了围墙。

[kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈspɑ:rt(ə)n] [kæmp] , [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ri:tʃt] [ˈæθənz] .
cut their way through the Spartan camp , and safely reached Athens .

切 他们的 方式 通过 这 斯巴达 营 , 和 安全 达到 雅典 .

他们杀出一条血路，穿过斯巴达营地，安全抵达雅典。

[ðə; ði] [ˈʌðər] - [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [əˈtempt] [soʊ] [ˈdespəɾət] ,
The other 200 had thought the attempt so desperate ,

这 其他 - 有 想法 这 试图 所以 绝望的 ,

其余200人都认为这种尝试太过孤注一掷。

[ðæt] [ðei] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [beg] [li:v] [tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
that they sent in the morning to beg leave to bury the corpses of their

那 他们 发送 在 这 早晨 到 求 离开 到 埋葬 这 尸体 的 他们的

[ˈkɒmreɪdʒ] ;
comrades ;

同志们 ;

他们早上派人去请求允许埋葬战友的遗体；

[bʌt; bət] [ðei] [ðen] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈoʊnli] [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
but they then heard that only one man had fallen .

但 他们 然后 听到 那 仅有的 一 男人 有 倒下 .

但随后他们听说只有一人倒下了。

[ðei] [held] [aʊt] [ə; ei] [fju:] [mʌnθs] [ˌɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] ,
They held out a few months longer , and then were all put to death ,

他们 握住 出去 一个 很少 几个月 更长 , 和 然后 是 全部 放 到 死亡 ,

他们又坚持了几个月，然后全部被处死。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [meɪd] [sleɪvz] .
while the women were all made slaves .

尽管 这 女性 是 全部 制成 奴隶 .

而妇女们则全部沦为奴隶。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [meɪd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] .
The children and the 220 were all made one with the Athenians .

这 孩子们 和 这 - 是 全部 制成 一 和 这 雅典人 .

孩子们和那220人全部融入了雅典人之中。

[pi:] . -
p . 166

p . -

[ˈæθənz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; ei] [ˈpɪtiəs] [steɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] ,
Athens was in a piteous state from the sickness ,

雅典 曾是 在 一个 可怜的 状态 从 这 疾病 ,

雅典因这场疾病而陷入了悲惨的境地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [həʊsts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ræŋks] .
which had cut off hosts of people of all ranks .

哪个 有 切 离开 主持人 的 人们 的 全部 排名 .

这切断了各阶层众多人员的交通。

[aɪ ˈti:] [ˈlæstrɪd] [ˈsev(ə)n] [ɔ:r] [naɪn] [deɪz] [ɪn] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [məˈlɪɡnənt]
It lasted seven or nine days in each , and seems to have been a malignant

它 持续 七 或者 九 天 在 每个 , 和 似乎 到 有 到过 一个 恶性

[ˈfi:vər] .
fever .

发烧 .

每例持续七到九天，似乎是恶性高热。

[ˈperikliːz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] [ɪn] [aɪ ˈtiː]
Pericles lost his eldest son , his sister , and almost all his dearest friends in it
伯里克利 丢失的 他的 长子 儿子 , 他的 姐姐 , 和 几乎 全部 他的 亲爱的 朋友们 在 它
;
;
;
;

伯里克利在这场战役中失去了他的长子、妹妹以及几乎所有最亲密的朋友；

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [kɑːm] , [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈrezələːt] ,
but still he went about calm , grave , and resolute ,
但 仍然 他 去 关于 冷静的 , 严重 , 和 坚决 ,
但他依然保持着冷静、沉稳和坚定的神态。

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] .
keeping up the hopes and patience of the Athenians .
保持 向上 这 希望 和 耐心 的 这 雅典人 .
维持着雅典人的希望和耐心。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [ænd; ənd] [læst] [sʌn] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪknəs] ,
Then his youngest and last son died of the same sickness ,
然后 他的 最小的 和 最后的 儿子 死亡 的 这 相同的 疾病 ,
后来，他最小的儿子也死于同样的疾病。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈgɑːrlənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈperikliːz]
and when the time came for placing the funeral garland on his head , Pericles
和 什么时候 这 时间 来了 为了 放置 这 葬礼 花环 在 他的 头 , 伯里克利
[broʊk] [daʊn] ,
broke down ,
打破 向下 ,

当要将葬礼花圈戴在伯里克利头上时，他崩溃了。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .
and wept and sobbed aloud .
和 哭泣 和 啜泣 大声 .
然后她放声痛哭，放声大哭。

[ˈɔːrtli] [ˈæftə] , [hiː; hi] [fel] [sɪk] [hɪmˈself] ,
Shortly after , he fell sick himself ,
不久 后 , 他 跌倒 生病的 他自己 ,
不久之后，他自己也病倒了。

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [mʌt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈjuːzuəl] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪŋ] .
and lingered much longer than was usual with sufferers from the plague .
和 徘徊不去 很多 更长 比 曾是 通常 和 受害者 从 这 瘟疫 .
并且比一般瘟疫患者滞留的时间要长得多。

[wʌnz] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [keɪm] [ɪn] ,
Once , when his friends came in ,
一次 , 什么时候 他的 朋友们 来了 在 ,
有一次，他的朋友们进来的时候，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
he showed them a charm which the women had hung round his neck ,
他 显示 他们 一个 魅力 哪个 这 女性 有 悬挂 圆形的 他的 脖子 ,
[ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
and , smiling ,
和 , 微笑 ,
他向她们展示了女人们挂在他脖子上的护身符，然后笑着说：

[æskt] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] [dɪd][nɑːt] [ˈfoʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
asked them whether his enduring such folly did not show that he must be
问 他们 无论 他的 持久 这样的 蠢事 做过 不是 展示 那 他 必须 是
[ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd] .
very ill indeed .
非常 患病的 的确 .

他问他们，他忍受这种愚蠢行为，难道不表明他一定病得很重吗？

[suːn] [ˈæftər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ɪnˈsensəb(ə)l] ,
Soon after , when he was sinking away , and they thought him insensible ,
很快 后 , 什么时候 他 曾是 下沉 离开 , 和 他们 想法 他 麻木不仁 ,
不久之后，当他逐渐沉入水底，人们以为他已经失去知觉时，

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] , [hɪz; ɪz]
they began to talk of the noble deeds he had done , his speeches , his
他们 开始 到 讲话 的 这 高贵 契约 他 有 完毕 , 他的 演讲 , 他的
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] ,
wisdom and learning ,
智慧 和 学习 ,

他们开始谈论他所做的崇高事迹、他的演讲、他的智慧和学识，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋz] : “ [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈæθənz] [ʌv; əv] [brɪk] , ” [ðeɪ] [sed] ,
and his buildings : “ he had found Athens of brick , “ they said ,
和 他的 建筑物 : “ 他 有 成立 雅典 的 砖 , “ 他们 说 ,
人们说，他建造的建筑“宛如一座砖砌的雅典”。

“ [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] .
“ **and had left her of marble** :
“ 和 有 左边 她 的 大理石 :
“并把她变成了大理石。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [sed] ,
“ **Suddenly the sick man raised himself in his bed , and said ,**
“ 突然 这 生病的 男人 提高 他自己 在 他的 床 , 和 说 ,
“突然，病人从床上坐了起来，说道：

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [preɪz] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][em ˈiː] .
“ **I wonder you praise these things in me** :
“ 我 想知道 你 称赞 这些 事物 在 我 :
“我很好奇你为何称赞我身上的这些特质。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
They were as much owing to fortune as to anything else ;
他们 是 作为 很多 欠款 到 财富 作为 到 任何事物 别的 ;
他们的成就很大程度上要归功于命运，而不是其他任何因素；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [wʌt] [ɪz][maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːnər] , [ˈneɪmli] ,
and yet you leave out what is my special honour , namely ,
和 然而 你 离开 出去 什么 是 我的 特别的 荣誉 , 即 ,
然而，你却忽略了我最为引以为豪的一点，那就是：

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kɔːzd] [ˈeni] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪzn] [tuː; tə] [pʊt][ɑːn] [ˈmɔːrɪŋ] .
that I never caused any fellow - citizen to put on mourning .
那 我 绝不 导致 任何 同伴 - 公民 到 放 在 丧 :
我从未使任何同胞穿上丧服。

“ [soʊ][daɪd] [ðɪs] [ɡreɪt] [mæn] , [ɪn] - , [ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [,peləpəˈniːjən] [wɔːr] .
“ **So died this great man , in 429 , the third year of the Peloponnesian war** .
“ 所以 死亡 这 伟大的 男人 , 在 - , 这 第三 年 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 :
“这位伟人就这样逝世了，公元前 429 年，也就是伯罗奔尼撒战争的第三年。”

[pi:] . -
p . **167**
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈeks ˈeks] . — [ðə; ði] [ˌekspeˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈsisili] .
XX . **— THE EXPEDITION TO SICILY** .
xx . — 这 远征 到 西西里岛 .
二十、——西西里远征。

[bi:] . [si:] . - - - .
b . **c** . **415 - 413** .
b . c . - - - .
公元前 415–413 年。

[hi:; hi] [,peləpəˈni:ʃən] [wɔ:r] [went] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði]
he Peloponnesian war went on much in the same way for some years after the
他 伯罗奔尼撒半岛 战争 去 在 很多 在 这 相同的 方式 为了 一些 年 后 这
[deθ] [ʌv; əv][ˈperikli:z] .
death of Pericles .
死亡 的 伯里克利 .
伯罗奔尼撒战争在伯里克利去世后的几年里，大致以同样的方式继续进行着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [mæn] [left] [ɪn] [ˈæθənz] .
There was no such great man left in Athens .
那里 曾是 不 这样的 伟大的 男人 左边 在 雅典 .
雅典再也没有这样一位伟人了。

[ˈsɔ:krəti:z] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [di:p] - [ˈθɪŋkɪŋ] [fəˈlɑ:səfər] ,
Socrates , the wise and deep - thinking philosopher ,
苏格拉底 , 这 明智的 和 深的 - 思维 哲学家 ,
苏格拉底，这位睿智而深邃的哲学家，

[dɪd][nɑ:t] [əˈtend] [tu:; tə] [steɪt] [əˈferz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] ;
did not attend to state affairs more than was his duty as a citizen ;
做过 不是 出席 到 状态 事务 更多的 比 曾是 他的 责任 作为 一个 公民 ;
他对国家事务的关注程度并未超过他作为公民的职责范围；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ˈnɪki:əs] .
and the leading man for some years was Nikias .
和 这 领导 男人 为了 一些 年 曾是 尼基亚斯 .
而尼基亚斯则担任了几年的男主角。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [ˈʌpraɪt] [mæn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈklevər] , [ænd; ənd][əˈfreɪd] [ʌv; əv]
He was an honest , upright man , but not clever , and afraid of
他 曾是 一个 诚实的 , 直立 男人 , 但 不是 聪明的 , 和 害怕的 的
[ˈevriθɪŋ] [nu:] ,
everything new ,
一切 新的 ,
他为人诚实正直，但并不聪明，而且害怕一切新鲜事物。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈdeɪndʒəz] .
so that he was not the person to help in time of strange dangers .
所以 那 他 曾是 不是 这 人 到 帮助 在 时间 的 奇怪的 危险 .
所以，在遇到突发危险时，他并不是能够伸出援手的人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [greɪt] [ə'biləti] .
There was a youth growing up , however , of great ability .
那里 曾是 一个 青年 生长 向上 , 然而 , 的 伟大的 能力 :
然而, 当时有一个非常有天赋的年轻人正在成长。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His name was Alkibiades .
他的 姓名 曾是 - .
他的名字叫阿尔西比亚德斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['veri] [jʌŋ] ,
He was of high and noble family , but he had lost his parents very young ,
他 曾是 的 高的 和 高贵 家庭 , 但 他 有 丢失的 他的 父母 非常 年轻的 ,
他出身名门, 但很小的时候就失去了双亲。

[ænd; ənd][ˈperikli:z][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdiən] , [ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,
and Pericles had been his guardian , taking great care of his property ,
和 伯里克利 有 到过 他的 监护人 , 采取 伟大的 关心 的 他的 财产 ,
伯里克利一直是他的监护人, 悉心照料他的财产。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪtʃ] .
so that he was exceedingly rich .
所以 那 他 曾是 非常 富有的 .
所以他非常富有。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['greɪtli] [æt; ət] [ˈæθənz] ,
He was very beautiful in person , and that was thought of greatly at Athens ,
他 曾是 非常 美丽的 在 人 , 和 那 曾是 想法 的 非常 在 雅典 ,
他本人非常英俊, 这一点在雅典备受赞誉。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪnz][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bju:ti] ,
though he was laughed at for the pains he took to show off his beauty ,
尽管 他 曾是 笑了 在 为了 这 疼痛 他 采取 到 展示 离开 他的 美丽 ,
尽管他因为费尽心思炫耀自己的美貌而被人嘲笑,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈaɪvəri] ,
and for carrying out to battle a shield inlaid with gold and ivory ,
和 为了 携带 出去 到 战斗 一个 盾 镶嵌 和 金子 和 象牙 ,
以及用于战斗的镶嵌着金和象牙的盾牌,

[ˌreprɪˈzentɪŋ] ['kju:pɪd] ['hɜ:rlɪŋ] ['dʒu:pətɜ-z, 'dʒu:pɪtɜ-z] ['θʌndərboʊlt] .
representing Cupid hurling Jupiter's thunderbolts .
代表 丘比特 投掷 木星的 雷电 .
象征着丘比特投掷朱庇特的雷霆。

[hɪz; ɪz] [wɪl]
His will
他的 将要
他的意志

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] , [ðæt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
was so determined , that , when he was a little boy at play in the street ,
曾是 所以 决定 , 那 , 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 在 玩 在 这 街道 ,
他意志如此坚定, 以至于当他还是个在街上玩耍的小男孩时,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ,
and saw a waggon coming which would have spoiled his arrangements ,
和 锯 一个 车皮 未来 哪个 会 有 被宠坏了 他的 安排 ,
他看到一辆马车驶来, 这会破坏他的计划。

[hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:lz] [tu:; tə][stɔ:p][,aɪ 'ti:] .
he laid himself down before the wheels to stop it .
他 铺设 他自己 向下 前 这 车轮 到 停止 它 .
他趴在车轮前阻止了它。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] ['i:zəli] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['sɑ:krə'ti:z] ,
He learnt easily , and , when he was with Socrates ,
他 学会了 容易地 , 和 , 什么时候 他 曾是 和 苏格拉底 ,
他学得很快, 而且, 当他和苏格拉底在一起时,

[wʊd] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [æz; əz] ['eni] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
would talk as well and wisely as any philosopher of them all ;
会 讲话 作为 出色地 和 明智地 作为 任何 哲学家 的 他们 全部 ;
他能像任何一位哲学家一样侃侃而谈, 见解深刻;

[ænd; ənd]['sɑ:krə'ti:z] ['ri:əli] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] ,
and Socrates really seems to have loved the bright ,
和 苏格拉底 真的 似乎 到 有 喜爱 这 明亮的 ,
苏格拉底似乎真的很喜欢明亮的事物。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [ju:θ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tu:] ['greɪvər][ænd; ənd] ['wə:ðɪə] ['pju:p(ə)lz] , ['pleɪtəʊ]
beautiful youth even more than his two graver and worthier pupils , Plato
美丽的 青年 甚至 更多的 比 他的 二 刻刀 和 更值得 学生 , 柏拉图

[ænd; ənd]['zenəfən; -fɒn] ,
and Xenophon ,
和 色诺芬 ,
这位俊美的青年甚至比他两位更严肃、更有成就的学生柏拉图和色诺芬还要出色。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][wʌn][ʌv; əv] - - [fɜ:rst] ['bætlz] , [æt; ət] ['di:liəm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
perhaps because in one of Alkibiades ' first battles , at Delium , he had been
也许 因为 在 一 的 - - 第一的 战斗 , 在 德利姆 , 他 有 到过

[veri] ['bædli]
very badly
非常 糟糕
或许是因为在阿尔西比亚德斯早期的一场战役——德利乌姆战役中, 他表现得非常糟糕。

[pi:] . -
p . 169
p . -

[ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd]['sɑ:krə'ti:z][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]
wounded , and Socrates had carried him safely out of the battle on his
受伤 , 和 苏格拉底 有 携带 他 安全 出去 的 这 战斗 在 他的

[brɔ:d] ['føuldəz] .
broad shoulders .
广阔 肩膀 .
他受了伤, 苏格拉底用他宽阔的肩膀把他安全地背出了战场。

['sɑ:krə'ti:z][wʌz; wəz] [veri] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgli:əst][ʌv; əv] [men] ,
Socrates was very strong , but one of the ugliest of men ,
苏格拉底 曾是 非常 强的 , 但 一 的 这 最丑陋的 的 男人 ,
苏格拉底力大无穷, 但却是世上最丑陋的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [br'twi:n] ['mæstər][ænd; ənd][ˈpju:p(ə)]
and the Athenians were amused at the contrast between master and pupil
和 这 雅典人 是 觉得好笑 在 这 对比 之间 掌握 和 瞳孔

.
:
.

雅典人对师徒二人之间的反差感到好笑。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] - [ɪn] [ði:z] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] ,
But nobody could help loving Alkibiades in these early years ,
但 无人 可以 帮助 爱 - 在 这些 早期的 年 ,

但在这些早年岁月里，没有人能不爱上阿尔西比亚德斯。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
and he was a sort of spoiled child of the people .
和 他 曾是 一个 种类 的 被宠坏了 孩子 的 这 人们 .

他就像是平民家庭里被宠坏的孩子。

[hi:; hi] [wʌn] [θri:] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ˈreɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ə'ɪmpɪk] [geɪmz] ,
He won three crowns in the chariot races at the Olympic games ,
他 韩元 三 皇冠 在 这 战车 种族 在 这 奥林匹克 游戏 ,

他在奥运会战车比赛中三次夺冠。

[ænd; ənd] [fi:st] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [ˈæftərwərdz] ,
and feasted and made presents to his fellow - citizens afterwards ,
和 盛宴 和 制成 礼物 到 他的 同伴 - 公民 然后 ,

之后，他宴饮作乐，并向同胞们赠送礼物。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n]
and he was always doing some strange thing in order to make a sensation
和 他 曾是 总是 正在做 一些 奇怪的 事物 在 命令 到 制作 一个 感觉

.
:
.

他总是做一些奇怪的事情来引起轰动。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ə'sembli]
The first day that he was old enough to be admitted to the public assembly
这 第一的 天 那 他 曾是 老的 足够的 到 是 承认 到 这 民众 集会

,
:
,

他达到可以参加公众集会的年龄的第一天，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] ['gri:tɪd] [ðer; ðər] , [hi:; hi][let] [lu:s] [ə; eɪ] [teɪm] [kweɪl] ,
while he was being greeted there , he let loose a tame quail ,
尽管 他 曾是 存在 问候 那里 , 他 让 松动的 一个 驯服 鹌鹑 ,

在受到人们欢迎时，他放出了一只驯养的鹌鹑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkærid] [ə'baʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
which he carried about under his cloak ,
哪个 他 携带 关于 在下面 他的 披风 ,

他把它藏在斗篷下，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] .
and no business could be done till it had been caught .
和 不 商业 可以 是 完毕 直到 它 有 到过 捕捉 .

在抓获嫌疑人之前，任何交易都无法进行。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ˈveri] [leɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑ:rlənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
Another time he came very late , with a garland on his head ,
其他 时间 他 来了 非常 晚的 , 和 一个 花环 在 他的 头 ,

还有一次他来得很晚，头上戴着花环。

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pʊt] [ɔːf] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪːst] [æt; ət]
and desired to have the sitting put off because he had a feast at
和 想要的 到 有 这 坐着 放 离开 因为 他 有 一个 盛宴 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ；
his house ；
他的 房子 ；

他希望推迟开会，因为他家要举行宴会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ˈɑːrkɑːnz] [ˈæktʃuəli] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
and the grave archons actually granted his request .
和 这 严重 执政官 实际上 的确 他的 要求 .

而墓地执政官们竟然真的满足了他的请求。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dɔːg]
But the strangest thing he did was to cut off the tail of his beautiful dog
但 这 最奇怪的 事物 他 做过 曾是 到 切 离开 这 尾巴 的 他的 美丽的 狗
，
，
，

但他做的最奇怪的事情是，他竟然砍掉了自己漂亮狗狗的尾巴。

[ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .
that , as he said , the Athenians might have something to talk about .
那 ， 作为 他 说 ， 这 雅典人 可能 有 某物 到 讲话 关于 .

正如他所说，雅典人或许有话要说。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːks] [ænd; ənd][self] - [wɪl] ；
In truth he made everything give way to his freaks and self - will ；
在 真相 他 制成 一切 给 方式 到 他的 怪胎 和 自己 - 将要 ；

事实上，他让一切都屈从于他的怪癖和任性；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he was a harsh and unkind husband , and insolent to his
和 他 曾是 一个 残酷的 和 不友善 丈夫 ， 和 傲慢的 到 他的
['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ； [ænd; ənd] ,
father - in - law ； and ,
父亲 - 在 - 法律 ； 和 ,

他是一个严厉刻薄的丈夫，对岳父也十分无礼；

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['pɜːsənz] [baɪ][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd]
as time went on , he offended a great many persons by his pride and
作为 时间 去 在 ， 他 被冒犯了 一个 伟大的 许多 人 经过 他的 自豪 和
['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] ,
rudeness and selfishness ,
粗鲁 和 自私 ,

随着时间的推移，他的骄傲、粗鲁和自私得罪了很多。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brɪljəns,-jənsɪ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [ɡʊd] .
so that his brilliancy did little good .
所以 那 他的 才华横溢 做过 小的 好的 .

因此，他的才华并没有起到多大作用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡriːk] ['kɑːlənɪz] [ɪn] ['sɪsɪli] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
There were Greek colonies in Sicily , but these were mostly in the interest of
那里 是 希腊语 殖民地 在 西西里岛 ， 但 这些 是 大多 在 这 兴趣 的
['spɑːrtə] .
Sparta .
斯巴达 .

西西里岛上曾有希腊殖民地，但这些殖民地大多是为了斯巴达的利益而建立的。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðær][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
There had been some fighting there in the earlier years of the war ,
那里 有 到过 一些 斗争 那里 在 这 早些时候 年 的 这 战争 ,
战争初期那里曾发生过一些战斗。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [liːd] [əˈhʌðər] [ˌekspeɪdɪ(ə)n]
and Alkibiades was very anxious to lead another expedition
和 - 曾是 非常 焦虑的 到 带领 其他 远征
阿尔西比亚德斯非常渴望再次率领探险队。

[piː] . -
p . 170
p . -
第170页

[ˈðiðər] .
thither .
那里 .
到那里。

[ˈnɪkiəs] [θɔːt] [ðɪs] [ɪmˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd] [mʌt] [əˈgenst] [aɪˈtiː] ;
Nikias thought this imprudent , and argued much against it ;
尼基亚斯 想法 这 轻率的 , 和 争论 很多 反对 它 ;
尼基亚斯认为这种做法不明智，并极力反对；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [tʃoʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn]
but the effect of his arguments was that the Athenians chose to join
但 这 影响 的 他的 论点 曾是 那 这 雅典人 选择 到 加入
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] - ,
him in the command of it with Alkibiades ,
他 在 这 命令 的 它 和 - ,
但他的论证最终促使雅典人选择与他和阿尔西比亚德斯一起指挥这座城池。

[mʌt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeldərli] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] ,
much against his will , for he was elderly , and out of health , and ,
很多 反对 他的 将要 , 为了 他 曾是 老年 , 和 出去 的 健康 , 和 ,
他极不情愿这样做，因为他年老体弱，而且

[ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn] [ˈæθənz] , [hiː; hi][moʊst] [disˈlaɪkt] [ænd; ənd] [disˈtrʌstɪd] - .
of all men in Athens , he most disliked and distrusted Alkibiades .
的 全部 男人 在 雅典 , 他 最多 不喜欢 和 不信任 - .
在雅典所有男人中，他最讨厌、最不信任阿尔西比亚德斯。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [fɔːr; fər] [ˈsɪsɪli] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] ,
Just as the fleet for Sicily was nearly ready ,
只是 作为 这 舰队 为了 西西里岛 曾是 几乎 准备好 ,
就在前往西西里的舰队即将准备就绪之际，

[ɔːl][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv][ˈmɜːrkjəri] [wɪt] [stʊd] [æz; əz][maɪl] - [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [roudz] [ɪn] [ˈætɪkə] [wɜːr; wər]
all the busts of Mercury which stood as mile - stones on the roads in Attica were
全部 这 半身像 的 汞 哪个 站立 作为 英里 - 石头 在 这 道路 在 阿提卡 是
[faʊnd] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [diˈfeɪst] ;
found broken and defaced ;
成立 破碎的 和 污损 ;
阿提卡地区道路上所有作为里程碑的墨丘利半身像都被发现破损或损毁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] - [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the enemies of Alkibiades declared that it was done in one of his
和 这 敌人 的 - 声明 那 它 曾是 完毕 在 一 的 他的
[ˈdrʌŋkən] [ˈfrɒlɪks] .
drunken frolics .
醉 嬉戏 .
阿尔西比亚德斯的敌人宣称，这是他在一次醉酒嬉闹中犯下的罪行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪr] [ˈmɪstʃɪf] , [bʌt; bət]
Such a thing, done to the figure of a god was not mere mischief, but
这样的 一个 事物 , 完毕 到 这 数字 的 一个 上帝 曾是 不是 仅仅 恶作剧 , 但
[ˈsækrələdʒ] ,
sacrilege ,
亵渎神灵 ,

这种对神像所做的事情, 并非仅仅是恶作剧, 而是亵渎神灵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəriəri][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
and there was to be a great inquiry into it .
和 那里 曾是 到 是 一个 伟大的 询问 进入 它 .

于是, 有人对此事展开了深入调查。

- [wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [seɪld] ,
Alkibiades wanted much to have the trial over before he sailed ,
- 通缉 很多 到 有 这 审判 超过 前 他 航行 ,

阿尔西比亚德斯非常希望在启航前结束审判。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [klɪr] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
that he might clear himself of the suspicion ; and , indeed ,
那 他 可能 清除 他自己 的 这 怀疑 ; 和 , 的确 ,

以便他能洗清嫌疑; 而且, 确实如此,

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wətˈevər] [ˈfɔːlɪz] [hiː; hi] [maɪt] [kəˈmɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
it seems certain that whatever follies he might commit when he had nothing
它 似乎 肯定 那 任何 愚行 他 可能 犯罪 什么时候 他 有 没有什么

[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

可以肯定的是, 无论他在无所事事的时候会犯下什么愚蠢的错误,

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [faːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː]
he had then far too much to think of to be likely to bring himself into
他 有 然后 远的 也 很多 到 思考 的 到 是 可能 到 带来 他自己 进入

[ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːntən] [ˈaʊtreɪdʒ] .
trouble by such a wanton outrage .
麻烦 经过 这样的 一个 放肆 暴行 .

他当时有太多事情要考虑, 不太可能因为这种肆意妄为的行为而给自己惹上麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [tʃoʊz] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəriəri] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
But the Athenians chose to put off the inquiry till he was gone ,
但 这 雅典人 选择 到 放 离开 这 询问 直到 他 曾是 已消失 ,

但雅典人选择将调查推迟到他去世之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [set] [seɪl] — [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] —
and the fleet set sail — the largest that had ever gone from the Piræus —
和 这 舰队 放 帆 — 这 最大 那 有 曾经 已消失 从 这 比雷厄斯 —

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪt] ,
with sound of trumpet ,
和 声音 的 喇叭 ,

伴随着号角声, 舰队扬帆起航——这是有史以来从比雷埃夫斯港出发的最大规模的舰队。

[laɪˈbeɪʃn] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [boʊlz] , [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm]
libations poured into the sea from gold and silver bowls , songs and solemn
酒 倾倒 进入 这 海 从 金子 和 银 碗 , 歌曲 和 庄严

[ˈpreɪz] ,
prayers ,
祈祷 ,

人们用金银碗向大海倾倒祭酒, 吟唱歌曲, 虔诚祈祷。

[æz; əz][ðə; ði] - [wɔːr] ['gæliːz] [rəʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ['kɑːləm] .
as the 100 war galleys rowed out of the harbour in one long column .
作为 这 - 战争 厨房 划船 出去 的 这 港口 在 一 长的 柱子 .

100艘战船排成一长队，划出港口。

[æt; ət] [kɔː'sairə] [ðə; ði] [fliːt] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]['ælaɪz] , [huː] [reɪzd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps]
At Corcyra the fleet halted to meet their allies , who raised the number of ships
在 科西拉 这 舰队 停止 到 见面 他们的 盟国 , WHO 提高 这 数字 的 船舶
[tuː; tə] - ,
to 154 ,
到 - ,

在科尔西拉，舰队停下来与盟友会合，盟友将舰船数量增加到154艘。

[kən'teɪnɪŋ] - ['hevɪli] - [ɑːrmd] [men] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər] ['riːdʒiəm] , [ðə; ði]
containing 5000 heavily - armed men , with whom they made sail for Rhegium , the
包含 - 重度 - 武装 男人 , 和 谁 他们 制成 帆 为了 肌腱 , 这
[ɪ'tæliən] ['fɔːrlənd] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['sisili] ,
Italian foreland nearest to Sicily ,
意大利语 前陆 最近的 到 西西里岛 ,

船上载有5000名全副武装的士兵，他们乘船前往雷焦，即距离西西里岛最近的意大利前陆地区。

[wens] [ðeɪ] [sent][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .
whence they sent to make inquiries .
何处 他们 发送 到 制作 查询 .

他们派人前去打听。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
They found more of the
他们 成立 更多的 的 这

他们发现了更多

[piː] . -
p . 171
p . -

第171页

[griːk] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Greek cities were against them than they had expected , and their
希腊语 城市 是 反对 他们 比 他们 有 预期的 , 和 他们的
[frendz] [wɜːr; wər] ['wɪkər] .
friends were weaker .
朋友们 是 较弱 .

希腊城邦对他们的敌意比他们预想的要大，而他们的盟友则更加软弱。

['nɪkiːəs] ['wɑːntɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [[ɔʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['æθənz] ,
Nikias wanted merely to sail round the island , and show the power of Athens ,
尼基亚斯 通缉 仅仅 到 帆 圆形的 这 岛 , 和 展示 这 力量 的 雅典 ,
[nɪkiːəs] [wɜːr; wər] [aɪlənd] [paʊər]
尼基亚斯只想环岛航行，展示雅典的实力。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .
and then go home again .
和 然后 去 家 再次 .

然后回家。

- , [ə'hʌðər] ['dʒen(ə)rəl] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tæk] [ɑːn] ['sɪrəkjʊz] [æt; ət][wʌns] ;
Lamachus , another general , wanted to make a bold attack on Syracuse at once ;
- , 其他 一般的 , 通缉 到 制作 一个 大胆的 攻击 在 雪城大学 在 一次 ;
[læmə'kʌs] [ə'nʌðər] [dʒen(ə)rəl] [wɜːr; wər] [aɪlənd] [paʊər]
另一位将军拉马库斯想要立即对叙拉古发动大胆进攻；

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] [plæn] , ['neɪmli] ,
and Alkibiades had a middle plan , namely ,
和 - 有 一个 中间 计划 , 即 ,

阿尔西比亚德斯则提出了一个折衷方案，即：

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['lesər] [taʊnz] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] ['frendʃɪp] ,
to try to gain the lesser towns by force or friendship ,
到 尝试 到 获得 这 较少 城镇 经过 力量 或者 友谊 ,
试图通过武力或友好手段来征服较小的城镇。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tuː; tə][rɪ'vɒʊlt] .
and to stir up the native Sicels to revolt .
和 到 搅拌 向上 这 本国的 西塞尔人 到 反叛 .
并煽动当地的西塞尔人起义。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑːn] [wel] — [fɔːr; fər] - [kʊd; kəd]
This plan was accepted , and was going on well — for Alkibiades could
这 计划 曾是 公认 , 和 曾是 去 在 出色地 — 为了 - 可以
[ɔːlweɪz] [tɔːk] ['eniwʌn] ['oʊvər] , [ɪ'speʃəli] [st'reɪndʒəz] ,
always talk anyone over , especially strangers ,
总是 讲话 任何人 超过 , 尤其 陌生人 ,
这个计划被接受了, 而且进展顺利——因为阿尔西比亚德斯总能说服任何人, 尤其是陌生人。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['greɪsflnəs] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ][wɜːr; wər] [nuː] — [wen] ['ɔːrdərz] [keɪm]
to whom his gracefulness and brilliancy were new — when orders came
到 谁 他的 优美 和 才华横溢 是 新的 — 什么时候 订单 来了
[frʌm; frəm] ['æθənz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [sent] [hoʊm]
from Athens that he and his friends were to be at once sent home
从 雅典 那 他 和 他的 朋友们 是 到 是 在 一次 发送 家
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
from the army ,
从 这 军队 ,
他的优雅和才华对于他来说是全新的体验——这时雅典方面下达了命令, 他和他的朋友们必须立即从军队送回国。

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstɪf] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌsts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] [kraɪmz]
to answer for the mischief done to the busts , and for many other crimes
到 回答 为了 这 恶作剧 完毕 到 这 半身像 , 和 为了 许多 其他 犯罪
[ʌv; əv]['sækrələɪdʒ] ,
of sacrilege ,
的 亵渎神灵 ,

为了对雕像造成的破坏以及其他许多亵渎神灵的罪行负责,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [plɑːt][fɔːr; fər] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]
which were supposed to be part of a deep plot for upsetting the
哪个 是 据称 到 是 部分 的 一个 深的 阴谋 为了 激 这
[lɔːz] [ʌv; əv]['soʊlən] ,
laws of Solon ,
法律 的 梭伦 ,
这些被认为是颠覆梭伦法律的阴谋的一部分。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv] ['æθənz] .
and making himself the tyrant of Athens .
和 制作 他自己 这 暴君 的 雅典 .
他自立为雅典的暴君。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi]
This was , of course , the work of his enemies , and the very thing he
这 曾是 , 的 课程 , 这 工作 的 他的 敌人 , 和 这 非常 事物 他
[hæd; həd] [fɪrd] .
had feared .
有 害怕 .
这当然是他的敌人所为, 也是他一直担心的事情。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ru:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] ['fjʊəriəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt]
His friends wrote to him that the people were so furious against him that
他的 朋友们 写道 到 他 那 这 人们 是 所以 狂怒 反对 他 那
[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
he had no chance of a fair trial ,
他 有 不 机会 的 一个 公平的 审判 ;
他的朋友写信告诉他，民众对他恨之入骨，他根本没有机会得到公正的审判。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðerfɔ:r] [ɪ'skeɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hu:m] , [wen] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] ,
and he therefore escaped on the way home , when , on his failing to arrive ,
和 他 所以 逃脱 在 这 方式 家 , 什么时候 , 在 他的 失败 到 到达 ,
因此，当他未能按时到达目的地时，他趁机逃跑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] .
he was solemnly cursed , and condemned to death .
他 曾是 庄严地 被诅咒的 , 和 谴责 到 死亡 .
他被严厉诅咒，并被判处死刑。

[hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn]['spɑ:rtə] , [wer] , [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['fa:lʊəd]
He took refuge in Sparta , where , fine gentleman as he was , he followed
他 采取 避难所 在 斯巴达 , 在哪里 , 美好的 绅士 作为 他 曾是 , 他 随后
[ðə; ði] [rʌf] ,
the rough ,
这 粗糙的 ,
他逃往斯巴达避难，在那里，尽管他是一位风度翩翩的绅士，却也追随了粗犷的.....

[ˈhɑ:rdɪ][ˈspɑ:rt(ə)n] [ˈmænərz] [tu:; tə] [pərˈfek(ə)n] , [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði] [blæk] [brɔ:θ] ,
hardy Spartan manners to perfection , appeared to relish the black broth ,
耐寒的 斯巴达 礼仪 到 完美 , 出现 到 尽情享受 这 黑色的 肉汤 ;
他举止粗犷，堪称斯巴达人的完美典范，似乎很喜欢这道黑汤。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði]['dɔ:ɾɪk] [gri:k] [ʌv; əv][ləˈkoʊniə] , [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed] , [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪktli]
and spoke the Doric Greek of Laconia , as it was said , more perfectly
和 辐 这 多立克 希腊语 的 拉科尼亚 , 作为 它 曾是 说 , 更多的 完美
[ðæn; ðən][ðə; ði]['spɑ:rtənz] [ðəm'selvz] .
than the Spartans themselves .
比 这 斯巴达人 他们自己 .
据说，他讲拉科尼亚多利安希腊语的水平比斯巴达人还要好。

[ʌnˈlaɪk] [ˌæriˈstaidi:z] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['eksɪlz] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz]
Unlike Aristides , and like the worse sort of exiles , he tried to get his
与此不同 阿里斯提德斯 , 和 喜欢 这 更糟 种类 的 流亡者 , 他 尝试 到 得到 他的
[rɪˈvendʒ]
revenge
复仇
与阿里斯提德不同，他像那些最恶劣的流放者一样，试图复仇。

[pi:] . -
p . 172
p . -

[baɪ] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv] ['æθənz] [ɪn]['eɪzə; 'eɪə][ˈmaɪnəɹ][tu:; tə][rɪˈvʊlt] ;
by persuading the allies of Athens in Asia Minor to revolt ;
经过 说服 这 盟国 的 雅典 在 亚洲 次要的 到 反叛 ;
通过说服雅典在小亚细亚的盟友发动叛乱；

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] [[ʊəd] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][wið; wɪθ][ðə; ði]
and when the Spartans showed distrust of him , he took refuge with the
和 什么时候 这 斯巴达人 显示 怀疑 的 他 , 他 采取 避难所 和 这
[ˈpɜ:rʒn] [ˈseɪ, træp] [tɪsəˈfɜ:ni:z] .
Persian satrap Tissaphernes .
波斯语 总督 提萨弗恩斯 .

当斯巴达人对他表示不信任时，他便投奔了波斯总督提萨斐尔尼斯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈsɪsɪli] ,
In the meantime , after he had left Sicily ,
在 这 与此同时 , 后 他 有 左边 西西里岛 ,

与此同时，在他离开西西里岛之后，

[ˈnɪki:əs][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɔ:ʃəs] [ðæt][ðə; ði][ˌsɪrəˈkju:zənz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈkɑʊədli] ,
Nikias was so cautious that the Syracusans thought him cowardly ,
尼基亚斯 曾是 所以 谨慎 那 这 锡拉库萨人 想法 他 胆小 ,

尼基亚斯非常谨慎，以至于叙拉古人认为他是个懦夫。

[ænd; ɐnd] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɔ:lz] .
and provoked a battle with him close to their own walls .
和 挑衅 一个 战斗 和 他 关闭 到 他们的 自己的 墙壁 .

并在他们自己的城墙附近挑起与他的战斗。

[hi:; hi] [dɪˈfi:tɪd] [ðem; ðəm] , [biˈsɪdʒd] [ðer; ðər] [ˈsɪti] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] , [wen]
He defeated them , besieged their city , and had almost taken it , when
他 战败 他们 , 被围困 他们的 城市 , 和 有 几乎 已采取 它 , 什么时候

[ə; eɪ][ˈspɑ:rt(ə)n][ænd; ɐnd] [kəˈrɪnθiən] [fli:t] ,
a Spartan and Corinthian fleet ,
一个 斯巴达 和 科林斯 舰队 ,

他击败了他们，围攻了他们的城市，几乎就要攻克它时，一支斯巴达和科林斯的舰队出现了。

[ˈhedɪd] [baɪ] - , [keɪm] [aʊt] , [ˈfɔ:rst] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] , [ænd; ɐnd]
headed by Gylippus , came out , forced their way through the Athenians , and
标题 经过 - , 来了 出去 , 强制 他们的 方式 通过 这 雅典人 , 和
[brɔ:t] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

brought relief to the city .
带来 宽慰 到 这 城市 .

在吉利普斯的带领下，他们冲了出来，强行突破雅典人的防线，为这座城市带来了解救。

[mɔ:r] [,ri:,ɪnˈfɔ:smənts] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ˈæθənz] ,
More reinforcements came out to Athens ,
更多的 增援部队 来了 出去 到 雅典 ,

更多援军抵达雅典，

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [si:] - [faɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [æt; ət] [ˈsɪrəkjʊz] ,
and there was a great sea - fight in front of the harbour at Syracuse ,
和 那里 曾是 一个 伟大的 海 - 斗争 在 正面 的 这 港口 在 雪城大学 ,

在锡拉库扎港口前爆发了一场激烈的海战。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] ,
which ended in the total and miserable defeat of the Athenians ,
哪个 结束 在 这 全部的 和 悲惨的 击败 的 这 雅典人 ,

最终以雅典人的彻底惨败告终。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rmi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm] [ˈsɪrəkjʊz] , [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
so that the army was obliged to retreat from Syracuse , and give up the
所以 那 这 军队 曾是 有义务 到 撤退 从 雪城大学 , 和 给 向上 这
[si:dʒ] .
siege .
围城 .

因此，军队被迫撤出叙拉古，放弃了围攻。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fu:d] , [nɔ:r] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] ,
They had no food , nor any means of getting home ,
他们 有 不 食物 , 也不 任何 方法 的 获得 家 ,
他们没有食物, 也没有回家的路。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and all they could do was to make their way back into the part of the
和 全部 他们 可以 做 曾是 到 制作 他们的 方式 后退 进入 这 部分 的 这
[ˈaɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['frendli] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
island that was friendly to them .
岛 那 曾是 友好的 到 他们 .
他们所能做的就是设法回到岛上对他们友好的那部分地区。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪrəˈkju:zənz] [traɪd] [tu;; tə] [blɔ:k] [ðer; ðər] [wei] ,
Gylippus and the Syracusans tried to block their way ,
- 和 这 锡拉库萨人 尝试 到 堵塞 他们的 方式 ,
吉利普斯和叙拉古人试图阻挡他们的去路。

[bʌt; bət][oʊld] ['nɪki:əs] [ˈʃoʊd] [hɪm'self] [fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
but old Nikias showed himself firm and undaunted in the face of misfortune ,
但 老的 尼基亚斯 显示 他自己 公司 和 无所畏惧 在 这 脸 的 不幸 ,
但老尼基亚斯面对不幸表现出坚定不移、毫不畏惧的态度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,
and they forced their way on for three or four days ,
和 他们 强制 他们的 方式 在 为了 三 或者 四 天 ,
他们强行推进了三四天。

[ɪn] [greɪt] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][θɜ:rst] ,
in great suffering from hunger and thirst ,
在 伟大的 痛苦 从 饥饿 和 口渴 ,
在极度饥渴的痛苦中,

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [hemd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɑ:ləʊ] [ˈvæli] , [ʌt] [ɪn][baɪ] ['rɑ:ks] ,
till at last they were all hemmed into a small hollow valley , shut in by rocks ,
直到 在 最后的 他们 是 全部 包边 进入 一个 小的 空洞的 谷 , 关闭 在 经过 岩石 ,
最后, 他们都被困在一个被岩石包围的小山谷里。

[wer] [ðə; ði][ˌsɪrəˈkju:zənz] [ɑ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] ,
where the Syracusans shot them down as they came to drink at the stream ,
在哪里 这 锡拉库萨人 射击 他们 向下 作为 他们 来了 到 喝 在 这 溪流 ,
叙拉古人趁他们到溪边喝水时将他们射杀。

[soʊ] ['θɜ:rstɪ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [nɑ:t][tu;; tə] [ker] [tu;; tə][daɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] .
so thirsty that they seemed not to care to die so long as they could drink .
所以 渴 那 他们 似乎 不是 到 关心 到 死 所以 长的 作为 他们 可以 喝 .
他们渴得好像只要能喝到水, 就不在乎死活。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , ['nɪki:əs] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu;; tə] [ɔ:fər] [tu;; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
Upon this , Nikias thought it best to offer to lay down his arms and
之上 这 , 尼基亚斯 想法 它 最好的 到 提供 到 躺 向下 他的 武器 和
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .
于是, 尼基亚斯认为最好是提出放下武器投降。

[ɔ:l][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ri] [æt; ət] - ,
All the remnant of the army were enclosed in a great quarry at Epipolæ ,
全部 这 剩 的 这 军队 是 内 在 一个 伟大的 采石场 在 - ,
军队残余全部被围困在埃皮波莱的一个大采石场里。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] -
the sides of which were 100
这 侧面 的 哪个 是 -

边长为100

[piː] . -
p . 173
p . -

第173页

[fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ə; eɪ] ['skænti] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
feet high , and fed on a scanty allowance of bread and water ,
脚 高的 , 和 美联储 在 一个 稀少 津贴 的 面包 和 水 ,
身高仅几英尺，只能勉强吃上几块面包和几滴水。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪktəz] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
while the victors considered what was to be done with them ,
尽管 这 胜利者 经过考虑的 什么 曾是 到 是 完毕 和 他们 ,
当胜利者们考虑如何处置他们时，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['hiːðn] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
for in these heathen times there was no law of mercy for a captive ,
为了 在 这些 异教徒 时代 那里 曾是 不 法律 的 怜悯 为了 一个 俘虏 ,
因为在那个异教时代，没有一条法律会怜悯俘虏。

[haʊ'evər] ['breɪvli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːt] .
however bravely he might have fought .
然而 勇敢地 他 可能 有 战斗 .

然而，无论他战斗得多么英勇。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['nɪkiəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ]
Gylippus wanted to save Nikias , for the pleasure of showing off so noble a
- 通缉 到 节省 尼基亚斯 , 为了 这 乐趣 的 显示 离开 所以 高贵 一个
[ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ˈspɑːrtə] ;
prisoner at Sparta ;
囚犯 在 斯巴达 ;

吉利普斯想要救尼基亚斯，是为了在斯巴达炫耀这样一位高贵的俘虏；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ]
but some of the Syracusans , who had been on the point of betraying
但 一些 的 这 锡拉库萨人 , WHO 有 到过 在 这 观点 的 背叛

[ðer; ðər] [ˈsɪti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
their city to him ,
他们的 城市 到 他 ,

但有些叙拉古人，他们原本几乎要将自己的城市出卖给他，

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['triːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] ,
were afraid that their treason would be known ,
是 害怕的 那 他们的 叛国罪 会 是 已知 ,

他们害怕自己的叛国行为会被发现，

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['dʒen(ə)rəl] ;
and urged that he should be put to death with his fellow - general ;
和 敦促 那 他 应该 是 放 到 死亡 和 他的 同伴 - 一般的 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
and the brave ,
和 这 勇敢的 ,

并力主将他与另一位将军一同处死；而勇敢的人们，

[ˈɑːnɪst] , [ˈʌpraɪt] [oʊld][məən][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .
honest , upright old man was therefore slain with his companion Demosthenes .
诚实的 , 直立 老的 男人 曾是 所以 被杀 和 他的 伴侣 德摩斯梯尼 .

因此，这位诚实正直的老人和他的同伴德摩斯梯尼一起被杀害了。

[fɜːr; fər][ˈsev(ə)nti] [deɪz] [ðə; ði][rest] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˈkwɑːrɪ] , [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [hæf]
For seventy days the rest remained in the dismal quarry , scorched by the sun , half
为了 七十 天 这 休息 剩余 在 这 惨淡 采石场 , 烧焦的 经过 这 太阳 , 一半
- [stɑːrvd] ,
- starved ,
- 饥饿 ,

其余的人在阴暗的采石场里待了七十天, 饱受烈日炙烤, 饥寒交迫。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈdaɪŋ] [ɔːf] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪkli] [soʊld][æz; əz] [sleɪvz] ,
and rapidly dying off , until they were publicly sold as slaves ,
和 快速 垂死 离开 , 直到 他们 是 公开 卖 作为 奴隶 ,
并迅速灭绝, 直到他们被公开当作奴隶出售。

[wen] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstərz][baɪ] [entərˈteɪnɪŋ]
when many of the Athenians gained the favour of their masters by entertaining
什么时候 许多 的 这 雅典人 获得 这 偏爱 的 他们的 大师 经过 娱乐
[ðem; ðəm][baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈpouətri][ʌv; əv][ðer; ðər] [trəˈdʒiːdiən] ,
them by repeating the poetry of their tragedians ,
他们 经过 重复 这 诗 的 他们的 悲剧人物 ,
许多雅典人通过吟诵悲剧作家的诗歌来取悦他们的主人, 从而赢得他们的欢心。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [jʊˈrɪpədiːz] , [huːz] [wɜːrks][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈæktɪd][ɪn] [ˈsɪsɪli] .
especially of Euripides , whose works had not yet been acted in Sicily .
尤其 的 欧里庇得斯 , 谁 作品 有 不是 然而 到过 行动 在 西西里岛 .
尤其是欧里庇得斯的作品, 当时还没有在西西里岛上演过。

[sʌm; səm] [ˈæktʃuəli] [ðʌs] [geɪnd] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈmæstərz] ,
Some actually thus gained their freedom from their masters ,
一些 实际上 因此 获得 他们的 自由 从 他们的 大师 ,
有些人确实因此获得了摆脱主人的自由。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈæθənz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][ˈpouət] [huːz] [vəːsɪz] , [stɔːrd] [ɪn][ðer; ðər]
and could return to Athens to thank the poet whose verses , stored in their
和 可以 返回 到 雅典 到 感谢 这 诗人 谁 诗句 , 存储 在 他们的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
他们可以返回雅典, 感谢那位诗人, 他的诗句已深深印在他们的记忆中。

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈrænsəm] .
had been their ransom .
有 到过 他们的 赎金 .
那是他们的赎金。

[ɔːl][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [,peləpəˈniːjən] [wɔːr][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] - ,
All the history of the Peloponnesian war is written by Thukydides ,
全部 这 历史 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 是 书面 经过 - ,
伯罗奔尼撒战争的全部历史都是修昔底德所著。

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [breɪv] [æˈθiːnjən] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] ,
himself a brave Athenian soldier and statesman ,
他自己 一个 勇敢的 雅典 士兵 和 政治家 ,
他本人是一位勇敢的雅典士兵和政治家,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
who had a great share in all the affairs of the time ,
WHO 有 一个 伟大的 分享 在 全部 这 事务 的 这 时间 ,
他在当时的所有事务中都扮演了重要角色,

[ænd; ənd] [wel] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] .
and well knew all the men whom he describes .
和 出色地 知道 全部 这 男人 谁 他 描述 .
他对文中描述的所有人物都非常熟悉。

[pi:] . -
p . **174**
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˌɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊts] [ˈrɪvər] .
XXI . — **THE SHORE OF THE GOAT'S RIVER** .
二十一 . — 这 支撑 的 这 山羊的 河 .
二十一——山羊河岸。

[bi:] . [si:] . - - - .
b . **c** . **406** - **402** .
b . c . - - - .

公元前 406–402 年。

[tɪl] [ðə; ði][wɔ:r] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ˈstedəli] ,
till the war went on , the Athenians holding out steadily ,
直到 这 战争 去 在 , 这 雅典人 保持 出去 稳步 ,
直到战争持续，雅典人始终坚守阵地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈli:dərʃɪp] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ɡri:s] ,
but the Spartans beginning to care more for leadership than for Greece ,
但 这 斯巴达人 开始 到 关心 更多的 为了 领导 比 为了 希腊 ,
但斯巴达人开始更看重领导权而不是希腊本身。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] .
and so making league with the Persians .
和 所以 制作 联盟 和 这 波斯人 .
于是便与波斯人结盟。

- [wʌz; wəz] [fəˈɡɪvn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] [əˈɡen] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Alkibiades was forgiven and called back again after a time ,
- 曾是 已原谅 和 称为 后退 再次 后 一个 时间 ,
阿尔西比亚德斯被原谅了，过了一段时间后又被召回。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪnd] [ˈnu:mərəs] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] [bæk] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] ,
and he gained numerous towns and islands back again for the Athenians ,
和 他 获得 很多的 城镇 和 岛屿 后退 再次 为了 这 雅典人 ,
他为雅典人夺回了许多城镇和岛屿。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [seɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:t] ,
so that he sailed into the Piræus with a fleet ,
所以 那 他 航行 进入 这 比雷厄斯 和 一个 舰队 ,
于是他率领舰队驶入比雷埃夫斯港。

[meɪd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪps] [ænd; ənd][ˈpraɪzɪz][tu:; tə] [fʊl] [tu:] [ˈhʌndrəd] [seɪl] , [ɔ:l] [dekt] [wɪð; wɪθ]
made up by his own ships and prizes to full two hundred sail , all decked with
制成 向上 经过 他的 自己的 船舶 和 奖品 到 满的 二 百 帆 , 全部 甲板 和
[ˈpɜ:rp(ə)] ,
purple ,
紫色的 ,

由他自己的船只和战利品组成，满载两百艘帆船，全部装饰着紫色。

[ɡoʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [si'sɪljən]
gold , and silver , and doubling what had been lost in the unhappy Sicilian
金子 , 和 银 , 和 翻倍 什么 有 到过 丢失的 在 这 不开心 西西里
[ˈentəpraɪz] ;
enterprise ;
企业 ;

黄金和白银，使在不幸的西西里探险中损失的金额翻了一番；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['sɔːrɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] —
but his friends were sorry that it was what they called an unlucky day —
但 他的 朋友们 是 对不起 那 它 曾是 什么 他们 称为 一个 倒霉 天 —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

但他的朋友们很遗憾，因为那天是他们所说的倒霉日——具体来说，就是：

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [jɪr] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['pæləs] [ə 'θiːniː] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][ɪts]
that on which every year the statue of Pallas Athene was stripped of its
那 在 哪个 每一个 年 这 雕像 的 帕拉斯 雅典娜 曾是 脱衣舞 的 它是
[ˈɔrnəmənts] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌstɪd] ,
ornaments to be dusted ,
装饰品 到 是 掸去灰尘 ,

每年都会有一天，帕拉斯·雅典娜雕像上的装饰物被剥去，以便掸去灰尘。

[wɔːʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpə] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
washed , and repaired , and on which her worshippers always avoided beginning
洗过 , 和 已修复 , 和 在 哪个 她 信徒 总是 避免 开始
[ˈeniθɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] .
anything or doing any business .
任何事物 或者 正在做 任何 商业 .

被清洗、被修补，她的信徒们总是避免在她身上开始任何事情或进行任何生意。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)] [mæn] [neɪmd] [laɪ'sændə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] , [ðoʊ] [naːt][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
A very able man named Lysander , of the royal line , though not a king ,
一个 非常 有能力的 男人 命名 莱桑德 , 的 这 皇家 线 , 尽管 不是 一个 国王 ,
一位名叫吕山德的非常有能力的人，出身王室，虽然不是国王。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'mænd] [æt; ət]['spɑːrtə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [æt; ət]
had come into command at Sparta , and he had a sea - fight at
有 来 进入 命令 在 斯巴达 , 和 他 有 一个 海 - 斗争 在
- , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]
Notium , just opposite to
- , 只是 对面的 到

他接管了斯巴达的指挥权，并在诺提乌姆海战中指挥了一场海战，地点就在诺提乌姆对面。

[piː] . -
p . 175
p . -

第175页

['efɪsəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θiːniːənz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [noʊ] ['veri] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] ,
Ephesus , with the Athenians , and gained no very great advantage ,
以弗所 , 和 这 雅典人 , 和 获得 不 非常 伟大的 优势 ,
以弗所人与雅典人结盟，但并未取得太大优势。

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪ'strʌst] [ɔːlweɪz] [felt] [fɔːr; fər] -
but enough to make the discontent and distrust always felt for Alkibiades
但 足够的 到 制作 这 不满 和 怀疑 总是 毛毡 为了 -
[breɪk] [aʊt] [ə'gen] ,
break out again ,
休息 出去 再次 ,

但这足以让人们一直以来对阿尔西比亚德斯的不满和不信任感再次爆发出来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
so that he was removed from the command and sailed away to the
所以 那 他 曾是 已移除 从 这 命令 和 航行 离开 到 这
[ˈkəːsəniːz, -niːs] ,
Chersonese ,
赫尔松 ,

因此他被解除指挥权，乘船前往赫尔松群岛。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksaɪl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈkæs(ə)l]
where in the time of his exile he had built himself a sort of little castle
在哪里 在 这 时间 的 他的 流亡 他 有 建造 他自己 一个 种类 的 小的 城堡
[ˈlɒkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] .
looking out on the strait .
寻找 出去 在 这 海峡 .

在他流放期间，他为自己建造了一座可以俯瞰海峡的小城堡。

[ˈkoʊnən][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [wɪtʃ] [kən'sistɪd]
Konon was the name of the next commander of the fleet , which consisted
科农 曾是 这 姓名 的 这 下一个 指挥官 的 这 舰队 , 哪个 由.....组成
[ʌv; əv] - [ɪps] ,
of 110 ships ,
的 - 船舶 ,

科农是这支由110艘舰船组成的舰队的下一任指挥官的名字。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [kælikrætɪdəz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] , [nɪr] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l]
with which he met the Spartan Kallikratidas with only fifty , near the three little
和 哪个 他 遇见 这 斯巴达 卡利克拉提达斯 和 仅有的 五十 , 靠近 这 三 小的
[ˈaɪlɪts] [kɔːld] - ,
islets called Arginusæ ,
岛屿 称为 - ,

他率领五十人与斯巴达人卡利克拉提达斯在阿尔吉努斯三座小岛附近相遇。

[nɪr] [ˈmetliə] .
near Malea .
靠近 男性 .

在马利亚附近。

[ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'iːkwəl] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [nɔːt][tuː; tə] [faɪt] ,
The numbers were so unequal that the Spartan was advised not to fight ,
这 数字 是 所以 不等 那 这 斯巴达 曾是 建议 不是 到 斗争 ,
双方人数悬殊，以至于有人建议斯巴达人不要参战。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [nɔːt][hɜːrt][ˈspɑːrtə] , [bʌt; bət] [dɪs'ɑːnər] [wʊd]
but he answered that “ his death would not hurt Sparta , but dishonour would
但 他 回答 那 “ 他的 死亡 会 不是 伤害 斯巴达 , 但 羞辱 会
[hɜːrt][hɪm; ɪm] .
hurt him :
伤害 他 .

但他回答说：“他的死不会伤害斯巴达，但耻辱会伤害他自己。”

“ [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˈvɪktəri] , [kælikrætɪdəz] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **The Athenians gained a complete victory , Kallikratidas was killed , and the**
” 这 雅典人 获得 一个 完全的 胜利 , 卡利克拉提达斯 曾是 被杀 , 和 这
[hoʊl] [ˈspɑːrt(ə)n] [fliːt] [ˈbroʊkən][ʌp] ;
whole Spartan fleet broken up ;
所有的 斯巴达 舰队 破碎的 向上 ;

“雅典人取得了彻底的胜利，卡利克拉提达斯被杀，整个斯巴达舰队被击溃；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [fliːt] [bɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [men][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɔːrm] ,
but the Athenian fleet lost a great many men by a violent storm ,
但 这 雅典 舰队 丢失的 一个 伟大的 许多 男人 经过 一个 暴力 风暴 ,
但是，雅典舰队在了一场猛烈的风暴中损失惨重。

[wɪtʃ] [ˈhɪndəd] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðooz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
which hindered the vessels from coming to the aid of those which had been
哪个 受阻 这 船只 从 未来 到 这 援助 的 那些 哪个 有 到过
[dɪsˈeɪbld] ,
disabled ,
已禁用 ,

这使得船只无法前去救援那些失去行动能力的船只。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈðerfɔːr] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
and which therefore sunk in the tempest .
和 哪个 所以 沉没 在 这 暴风雨 .

因此，它在暴风雨中沉没了。

[ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
The relations of the men who had been drowned called for a trial of the
这 关系 的 这 男人 WHO 有 到过 溺水 称为 为了 一个 审判 的 这
[kəˈmɑːndəz] [fɔːr; fər] [nɪˈglektɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ,
commanders for neglecting to save the lives of their fellow - citizens ,
指挥官 为了 疏忽 到 节省 这 生活 的 他们的 同伴 - 公民 ,

溺亡者的家属要求审判指挥官，因为他们未能拯救同胞的生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈæθənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
and there was such a bad spirit of party feeling in Athens at the time
和 那里 曾是 这样的 一个 坏的 精神 的 派对 感觉 在 雅典 在 这 时间
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ,
that they were actually condemned to death ,
那 他们 是 实际上 谴责 到 死亡 ,

当时雅典弥漫着极其恶劣的派对氛围，以至于他们最终被判处死刑。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈkoʊnən] , [ðooz] [ˈhæpɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsentəns]
all except Konon , though happily they were out of reach , and their sentence
全部 除了 科农 , 尽管 快乐地 他们 是 出去 的 抵达 , 和 他们的 句子
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
could not be executed .
可以 不是 是 执行 .

除了 Konon 之外的所有人，但幸运的是他们都远在天边，他们的刑罚无法执行。

[laɪˈsændə] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
Lysander was , in the meantime ,
莱桑德 曾是 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，莱桑德

[hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [freʃ] [fliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n][ˈælaɪz][ænd; ənd][tuː; tə]
hard at work to collect a fresh fleet from the Spartan allies and to
难的 在 工作 到 收集 一个 新鲜的 舰队 从 这 斯巴达 盟国 和 到
[bɪld] [nuː] [ʃɪps] ,
build new ships ,
建造 新的 船舶 ,

他们正努力从斯巴达盟友那里集结一支新的舰队，并建造新舰船。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for which he
为了 哪个 他

他为此付出了代价

[piː] . -
p . 176
p . -

[əb'teɪnd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] [æt; ət][ˈsɑːdis] , [wer] [ðə; ði][ˈseɪtrəp][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
obtained money from the Persians at Sardis , where the satrap at that time
获得 钱 从 这 波斯人 在 萨迪斯 , 在哪里 这 总督 在 那 时间
[wʌz; wəz][ˈsaɪərəs] ,
was Cyrus ,
曾是 赛勒斯 ,
在萨迪斯从波斯人那里获得了钱财, 当时的萨迪斯总督是居鲁士。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈdæriəs] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈklevər] [prɪns] , [huː] [ʌndəˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ]
the son of Darius , the Great King , a clever prince , who understood something
这 儿子 的 达里厄斯 , 这 伟大的 国王 , 一个 聪明的 王子 , WHO 理解 某物
[ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
of Greek courage ,
的 希腊语 勇气 ,
他是伟大的国王大流士的儿子, 一位聪明的王子, 他懂得希腊人的勇气。

[ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɜːʃə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ˈfaɪtɪŋ]
and saw that the best thing for Persia was to keep the Greeks fighting
和 锯 那 这 最好的 事物 为了 波斯 曾是 到 保持 这 希腊人 斗争
[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
with one another ,
和 一 其他 ,
波斯认为, 让希腊人自相残杀才是对波斯最有利的做法。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmɑːtiːəst] ,
so that no one state should be mightiest ,
所以 那 不 一 状态 应该 是 最强大的 ,
这样就不会有哪个国家成为最强大的国家了。

[ɔːr] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [doʊˈmeɪnz][ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [ˈmaɪnər] .
or able to meddle with the Persian domains in Asia Minor .
或者有能力的 到 插手 和 这 波斯语 域名 在 亚洲 次要的 .
或者有能力干涉波斯在小亚细亚的领土。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈlaɪˈsændə] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] ,
He gave Lysander the means of adding to his forces ,
他 给予 莱桑德 这 方法 的 添加 到 他的 力量 ,
他给了吕山德扩充兵力的办法,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [fliːt] [hiː; hi] [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈsæləmis]
and with his new fleet he plundered the shores of the islands of Salamis
和 和 他的 新的 舰队 他 掠夺 这 海岸 的 这 岛屿 的 萨拉米香肠
[ænd; ænd] ,
and Eubœa ,
和 尤布阿 ,
他率领新舰队洗劫了萨拉米斯岛和埃乌沃亚岛的海岸。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈætɪkə] [ɪtˈself] , [tuː; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] .
and even of Attica itself , to insult the Athenians .
和 甚至 的 阿提卡 本身 , 到 侮辱 这 雅典人 .
甚至以阿提卡本身来侮辱雅典人。

[ðer; ðər] [fliːt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
Their fleet came out to drive him off .
他们的 舰队 来了 出去 到 驾驶 他 离开 .
他们的车队出来把他赶走了。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əˈɡriːd] [baɪ][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ðæt] [ˈevri] [ˈprɪz(ə)nər] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ɪn]
It had just been agreed by the Athenians that every prisoner they might take in
它 有 只是 到过 同意 经过 这 雅典人 那 每一个 囚犯 他们 可能 拿 在
[ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [kʌt] [ɔːf] ,
the fight they expected should have his right thumb cut off ,
这 斗争 他们 预期的 应该 有 他的 正确的 拇指 切 离开 ;
雅典人刚刚达成一致，凡是他们在预期的战斗中俘虏的，都要砍掉右手的大拇指。

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpɜːrɪn] [ɡoʊld] .
to punish the Greeks who had taken Persian gold .
到 惩治 这 希腊人 WHO 有 已采取 波斯语 金子 .
惩罚掠夺波斯黄金的希腊人。

[laɪˈsændə] [seɪld] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [fliːt] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelɪspɒnt]
Lysander sailed away , with the Athenian fleet pursuing him up to the Hellespont
莱桑德 航行 离开 , 和 这 雅典 舰队 追求 他 向上 到 这 赫勒斯滂海峡
,
.
吕山德扬帆远航，雅典舰队紧追不舍，直至赫勒斯滂海峡。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlæmpsəkəs] [ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [ˌaɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
where he took the city of Lampsacus and plundered it before they came up ,
在哪里 他 采取 这 城市 的 灯罩 和 掠夺 它 前 他们 来了 向上 ,
他攻占了兰普萨库斯城，并在他们赶到之前洗劫了这座城市。

[ænd; ənd] [ˈæŋkər] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [ˈpɑːtəˌmaɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡoʊts] [ˈrɪvər] , [əˈbaʊt] [tuː]
and anchored at a place called Ægos Potami , or the Goat's River , about two
和 锚定 在 一个 地方 称为 - 河 , 或者 这 山羊的 河 , 关于 二
[maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈsestɔs] .
miles from Sestos .
英里 从 塞斯托斯 .
并在距离塞斯托斯约两英里的名为Ægos Potami（或山羊河）的地方抛锚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪˈsændə] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] [iːt] [ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ɑːn]
In the morning Lysander made all his men eat their first meal and then go on
在 这 早晨 莱桑德 制成 全部 他的 男人 吃 他们的 第一的 一顿饭 和 然后 去 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,
早上，吕山德让所有手下吃完第一顿饭，然后上船。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][stɜːr][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
but gave orders that no ship should stir from its place .
但 给予 订单 那 不 船 应该 搅拌 从 它是 地方 .
但他下令所有船只都不得离开原地。

[ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [tuː] [ɪmˈbɑːkt] , [rəʊd] [ʌp][tuː; tə] [ˈlæmpsəkəs] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
The Athenians too embarked , rowed up to Lampsacus and defied them ; but
这 雅典人 也 启航 , 划船 向上 到 灯罩 和 违抗 他们 ; 但
[æz; əz][noʊ][ˈspɑːrt(ə)n][ˈves(ə)l] [muːvd] ,
as no Spartan vessel moved ,
作为 不 斯巴达 血管 已搬 ,
雅典人也乘船出发，划到兰普萨库斯港，向他们挑衅；但斯巴达的船只纹丝不动，

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第8/14页

[ðeɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['oʊpən] [ˈɔːr] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
they went back again to their anchorage , a mere open shore where there were
他们 去 后退 再次 到 他们的 安克雷奇 , 一个 仅仅 打开 支撑 在哪里 那里 是
[noʊ] ['haʊzɪz] ,
no houses ,
不 房屋 ,

他们再次返回了他们的锚地，那只是一片空旷的海岸，没有房屋。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kruːz] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['sestɔs] , [ɔːr][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ['ɪnlənd] ,
so that all the crews went off to Sestos , or in search of villages inland ,
所以 那 全部 这 船员 去 离开 到 塞斯托斯 , 或者 在 搜索 的 村庄 内陆 ,
于是所有船员都去了塞斯托斯，或者去内陆寻找村庄。

[tuː; tə] [baɪ] [prə'vɪʒnz] .
to buy provisions .
到 买 条款 .

购买生活用品。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The very same thing happened the next day .
这 非常 相同的 事物 发生 这 下一个 天 .

第二天同样的事情再次发生。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd]
The challenge was not accepted
这 挑战 曾是 不是 公认

挑战未被接受。

[piː] . -
p . 177
p . -

第177页

[baɪ][ðə; ði] ['spɑːrtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] , [gruː] [mɔːr] ['kerləs] ,
by the Spartans , and the Athenians thought them afraid , grew more careless ,
经过 这 斯巴达人 , 和 这 雅典人 想法 他们 害怕的 , 生长 更多的 粗心 ,
斯巴达人，以及雅典人，都认为他们害怕，因此变得更加粗心大意。

[ænd; ənd] [went] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪps] .
and went further away from their ships .
和 去 更远 离开 从 他们的 船舶 .

于是他们离自己的船只越来越远。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [stʊd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
But on the hills above stood the little castle of Alkibiades ,
但 在 这 丘陵 多于 站立 这 小的 城堡 的 - ,

但是，在山顶之上，矗立着阿尔西比亚德斯的小城堡。

[huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] , [siː] [bəʊθ] [fliːts] ,
who could look down on the strait , see both fleets ,
WHO 可以 看 向下 在 这 海峡 , 看 两个都 舰队 ,

谁能俯瞰海峡，看到两支舰队？

[ænd; ənd] [pəɹ'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['spɑ:rtənz] [sent] [swɪft] ['gæli:z] [aʊt] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [sti:l] [ˈæftər][ðə; ði]
and perceive that the Spartans sent swift galleys out each day to steal after the
和 感知 那 这 斯巴达人 发送 迅速 厨房 出去 每个 天 到 偷 后 这
[æθi:ni:ənz] ,
Athenians ,
雅典人 ,

并发现斯巴达人每天都派出快速的战船去偷袭雅典人，

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfu:lɪʃ] [sɪ'kjʊrəti] .
so that they would be quite sure to take advantage of their foolish security .
所以 那 他们 会 是 相当 当然 到 拿 优势 的 他们的 愚蠢 安全 .
这样他们就一定会利用自己愚蠢的安全措施。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtənz] [ˈruɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ,
He could not bear to see his fellow - citizens ruining themselves ,
他 可以 不是 熊 到 看 他的 同伴 - 公民 毁坏 他们自己 ,
他无法忍受看到自己的同胞自取灭亡。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][wɔ:rn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][beg][ðəm; ðəm][tu:; tə] [mu:v] [ˈɪntu:] [ˈsestɔs] ,
and came down to warn them and beg them to move into Sestos ,
和 来了 向下 到 警告 他们 和 求 他们 到 移动 进入 塞斯托斯 ,
于是他们下来警告并恳求他们搬到塞斯托斯去。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [tu:; tə] [ˈfeltər] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪ'hɑɪnd]
where they would have the harbour to shelter them and the city behind
在哪里 他们 会 有 这 港口 到 庇护所 他们 和 这 城市 在后面
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在那里，他们可以有港口庇护，背后还有城市支撑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [skɒft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but the generals scoffed at him , and bade him remember that they were
但 这 将军们 嘲笑 在 他 , 和 巴德 他 记住 那 他们 是
[kə'mɑ:ndəz] [naʊ] ,
commanders now ,
指挥官 现在 ,

但将军们对他嗤之以鼻，并告诫他记住，他们现在是指挥官。

[nɑ:t][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [wʌt] [wʊd]
not he , and he went back to his castle , knowing only too well what would
不是 他 , 和 他 去 后退 到 他的 城堡 , 会心 仅有的 也 出色地 什么 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

他没有，他回到了自己的城堡，他非常清楚将会发生什么。

[tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɔ:l] [went] [ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
Till the fifth day all went on as before ,
直到 这 第五 天 全部 去 在 作为 前 ,
直到第五天，一切都和以前一样。

[bʌt; bət] [ðen] [laɪ'sændə] [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌtɪŋ] ['gæli] [tu:; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl]
but then Lysander ordered his watching galley to hoist a shield as a signal
但 然后 莱桑德 订购 他的 观看 厨房 到 提升 一个 盾 作为 一个 信号
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [æθi:ni:ənz] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [roʊm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
as soon as the Athenians had all gone off to roam the country in search
作为 很快 作为 这 雅典人 有 全部 已消失 离开 到 漫游 这 国家 在 搜索
[ʌv; əv] [fu:d] ,
of food ,
的 食物 ,

但当雅典人全部外出在全国各地寻找食物时，吕山德命令他的观察船升起一面盾牌作为信号。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə] [ɪts] [ˈʌtmoʊst] [wɪdθ; wɪθ] ,
and then he spread out his fleet to its utmost width ,
和 然后 他 传播 出去 他的 舰队 到 它是 极致 宽度 ,
然后他将舰队展开到最大宽度,

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈroʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [ˈɪps] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [æˈθiːniːənz] .
and came rowing out with his 180 ships to fall upon the deserted Athenians .
和 来了 划船 出去 和 他的 - 船舶 到 落下 之上 这 荒凉的 雅典人 .
他率领 180 艘战船出击，袭击了空无一人的雅典人。

[nɑːt] [wʌn] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [ɪkˈsept] [ˈkoʊnən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
Not one general was at his post , except Konon , and he ,
不是 一 一般的 曾是 在 他的 邮政 , 除了 科农 , 和 他 ,
除了科农之外，没有一个将军坚守岗位，而他.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪt] [ˈɡæliːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mæn] [ɪn] [heɪst] , [seɪld] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] — [nɑːt] [tuː; tə]
with the eight galleys he could man in haste , sailed out in all haste — not to
和 这 八 厨房 他 可以 男人 在 匆忙 , 航行 出去 在 全部 匆忙 — 不是 到
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,
他匆忙地派出八艘桨帆船，全副武装地驶向战场——并非为了战斗。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
for that was of no use , but to escape .
为了 那 曾是 的 不 使用 , 但 到 逃脱 .
因为那样做毫无用处，唯一的目的是逃跑。

[ɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈempti] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] , [ˈteɪkən] [ɔːr] [bɜːrnt] ,
Almost every vessel was found empty by the Spartans , taken or burnt ,
几乎 每一个 血管 曾是 成立 空的 经过 这 斯巴达人 , 已采取 或者 烧焦的 ,
斯巴达人发现几乎所有船只都是空的，要么被缴获，要么被烧毁。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [sɔːt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər]
and then all the men were sought one by one as they were scattered over
和 然后 全部 这 男人 是 寻求 一 经过 一 作为 他们 是 疏散 超过
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
然后，所有被分散在全国各地的男人们都被逐一搜捕。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] -
except the few who were near enough to take refuge in the fort of Alkibiades .
除了 这 很少 WHO 是 靠近 足够的 到 拿 避难所 在 这 堡 的 - .
除了少数几个离得足够近，可以躲进阿尔基比亚德斯堡垒的人之外。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt]
Out of the eight
出去 的 这 八
八个

[piː] . -
p . 178
p . -
第178页

[ˈɪps] [ðæt] [ɡɑːt] [əˈweɪ] , [wʌn] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈæθənz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [nuːz] ;
ships that got away , one went straight to Athens to carry the dreadful news ;
船舶 那 得到 离开 , 一 去 直的 到 雅典 到 携带 这 可怕 消息 ;
逃脱的船只中，有一艘直接开往雅典，带来了可怕的消息；

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
putting down all her friends in the islands by the way ,
推杆 向下 全部 她 朋友们 在 这 岛屿 经过 这 方式 ;
顺便一提，她还把岛上所有的朋友都打倒了。

[ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈθi:njən] [ˈgærisnz] [ɑ:n] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈæθənz] .
and driving the Athenian garrisons on before him into Athens .
和 驾驶 这 雅典 驻军 在 前 他 进入 雅典 .
并将雅典驻军驱赶到雅典城内。

[bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] -
Before long he was at the mouth of the Piræus himself with his 150
前 长的 他 曾是 在 这 嘴 的 这 比雷厄斯 他自己 和 他的 -
[ˈgæli:z] ,
galleys ,
厨房 ,
不久之后，他就率领着他的150艘战船抵达了比雷埃夫斯河口。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [əˈθi:ni:ənz] [ɪn][baɪ] [si:] ,
and while he shut the Athenians in by sea ,
和 尽管 他 关闭 这 雅典人 在 经过 海 ;
当他从海上封锁雅典人时，

[ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n][ˈɑ:ɹmi][ænd; ənd][ɪts] [ˈælaɪz] [blɔˈkerdɪd] [ðəm; ðəm][baɪ][lənd] .
the Spartan army and its allies blockaded them by land .
这 斯巴达 军队 和 它是 盟国 封锁 他们 经过 土地 .
斯巴达军队及其盟军从陆地上封锁了他们。

[ɪf] [ðeɪ] [held] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [help] ;
If they held out , there was no hope of help ;
如果 他们 握住 出去 ; 那里 曾是 不 希望 的 帮助 ;
如果他们坚持下去，就没有获救的希望了；

[drɪˈleɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [mɔ:ɹ] [ˈbɪtər] ; [soʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz] ,
delay would only make the conquerors more bitter ; so they offered to make terms ,
延迟 会 仅有的 制作 这 征服者 更多的 苦的 ; 所以 他们 提供 到 制作 条款 ,
拖延只会让征服者更加怨恨；所以他们提出和解。

[ænd; ənd] [ˈveri] [hɑ:ɹd] [ði:z] [wɜ:r; wər] .
and very hard these were .
和 非常 难的 这些 是 .
这些都非常难。

[ðə; ði] [əˈθi:ni:ənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:lz] ,
The Athenians were to pull down a mile on each side of the Long Walls ,
这 雅典人 是 到 拉 向下 一个 英里 在 每个 边 的 这 长的 墙 ;
雅典人要拆除长城两侧各一英里的城墙。

[gɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪkˈsept] [twelv] , [rɪˈkɔ:l] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈbænɪft] [men] ,
give up all their ships except twelve , recall all their banished men ,
给 向上全部 他们的 船舶 除了 十二 , 记起 全部 他们的 被放逐 男人 ,
交出除十二艘船以外的所有船只，召回所有被放逐的士兵。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] .
and follow the fortunes of the Spartans .
和 跟随 这 财富 的 这 斯巴达人 .
并关注斯巴达人的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðiːz] [kənˈdɪ(ə)nɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪˈstres] [kəmˈpeld]
They were very unwilling to accept these conditions , but their distress compelled
他们是 是 非常 不情愿 到 接受 这些 状况 , 但 他们的 痛苦 被迫
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们非常不愿意接受这些条件，但迫于无奈，他们不得不接受。

[ænd; ənd][laɪˈsændə][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːŋ] [wɔːlz] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and Lysander had the Long Walls pulled down to the
和 莱桑德 有 这 长的 墙 拉 向下 到 这
吕桑德下令将长墙拆至.....

[piː] . -
p . 179
p . -
第179页

[saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][ænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
sound of music on the anniversary of the day of the battle of
声音 的 音乐 在 这 周年纪念日 的 这 天 的 这 战斗 的
[ˈsæləmis] .
Salamis .
萨拉米香肠 .

在萨拉米斯海战周年纪念日上演《音乐之声》。

[ðen] [hiː; hi] [ˌəʊvəˈθruː] [ðə; ði][oʊld] [kəːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈsoʊlən] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt]
Then he overthrew the old constitution of Solon , and set up a government
然后 他 推翻 这 老的 宪法 的 梭伦 , 和 放 向上 一个 政府
[ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [men] ,
of thirty men ,
的 三十 男人 ,

然后他推翻了梭伦的旧宪法，建立了一个由三十人组成的政府。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [joʊk] ,
who were to keep the Athenians under the Spartan yoke ,
WHO 是 到 保持 这 雅典人 在下面 这 斯巴达 轭 ,
他们负责将雅典人置于斯巴达的统治之下。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][soʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ˈæftərwərdz] [æz; əz]
and who were so cruel and oppressive that they were known afterwards as
和 WHO 是 所以 残忍的 和 压迫性的 那 他们 是 已知 然后 作为
[ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈtaɪərənts] .
the thirty tyrants .
这 三十 暴君 .

他们残暴专横，以至于后来被称为三十个暴君。

[soʊ][ɪn] - [ˈendɪd] [ðə; ði] [,peləpəˈniːjən] [wɔːr] , [ˈæftər] [ˈlæstɪŋ] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
So in 404 ended the Peloponnesian war , after lasting twenty - seven years .
所以 在 - 结束 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 , 后 持久 二十 - 七 年 .
因此，在持续了27年的伯罗奔尼撒战争于公元404年结束。

[ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] -
The Athenians were most miserable , and began to think whether Alkibiades
这 雅典人 是 最多 悲惨的 , 和 开始 到 思考 无论 -
[wʊd] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] ,
would deliver them ,
会 递送 他们 ,
雅典人悲惨极了，开始怀疑阿尔西比亚德斯能否解救他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [fɪrd] [ðə; ði] [seɪm] .
and the Spartans seem to have feared the same .
和 这 斯巴达人 似乎 到 有 害怕 这 相同的 .

斯巴达人似乎也有同样的担忧。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪm'self] [seɪf] [ɪn] [ˈjɒrəp] [ˈæftər][ðə; ði][ˈru:ɪn][æt; ət] - [ˈpɑ:təmaɪ] ,
He did not think himself safe in Europe after the ruin at Ægos Potami ,
他 做过 不是 思考 他自己 安全的 在 欧洲 后 这 废墟 在 - 河 ,
在埃戈斯波塔米战役失败后, 他认为自己在欧洲并不安全。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈgʌvərnər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfrɪdʒiən] [kəʊst] , [hu:] [rɪ'si:vɪd]
and had gone to the Persian governor on the Phrygian coast , who received
和 有 已消失 到 这 波斯语 州长 在 这 弗里吉亚 海岸 , who 已收到
[hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] ,
him kindly ,
他 亲切地 ,

他前往弗里吉亚海岸拜访波斯总督, 总督热情接待了他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bi'li:vɪd] [tu;; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ðə; ði][ˈspɑ:rtənz][ɔ:r][ðə; ði]
but was believed to have taken the pay of either the Spartans or the
但 曾是 相信 到 有 已采取 这 支付 的 任何一个 这 斯巴达人 或者 这
[ˈθɜ:rti] [ˈtaɪərənts] ,
thirty tyrants ,
三十 暴君 ,

但据信他收受了斯巴达人或三十僭主的赏赐。

[tu;; tə][ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [wʌz; wəz][set]
to murder him , for one night the house where he was sleeping was set
到 谋杀 他 , 为了 一 夜晚 这 房子 在哪里 他 曾是 睡眠 曾是 放
[ɑ:n][ˈfaɪər] ,
on fire ,
在 火 ,

为了谋害他, 有人放火烧了他睡觉的房子一夜。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈweɪkɪŋ] [hi;; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] .
and on waking he found it surrounded with enemies .
和 在 醒来 他 成立 它 包围 和 敌人 .

醒来后, 他发现自己被敌人包围了。

[hi;; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He wrapped his garment round his left arm , took his sword in his hand ,
他 包装 他的 服装 圆形的 他的 左边 手臂 , 采取 他的 剑 在 他的 手 ,
他将衣袍裹在左臂上, 手里握着剑。

[ænd; ənd] [brʊk] [θru:] [ðə; ði] [fleɪm] .
and broke through the flame .
和 打破 通过 这 火焰 .

冲破了火焰。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:dəəz] [də:st] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
None of the murderers durst come near him ,
没有任何 的 这 杀人犯 杜斯特 来 靠近 他 ,
没有一个凶手敢靠近他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θru:] [dɑ:rts][ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [æt; ət][læst][hi;; hi] [fel] ,
but they threw darts and stones at him so thickly that at last he fell ,
但 他们 扔 飞镖 和 石头 在 他 所以 浓密 那 在 最后的 他 跌倒 ,
但他们向他投掷飞镖和石块, 数量之多, 最终他倒下了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm] .
and they despatched him .
和 他们 已派送 他 .

他们把他送走了。

[tɪ'mændrə] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪvz] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ræpt] [aɪ'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn]
Timandra , the last of his wives , took up his body , wrapped it in her own
蒂曼德拉 , 这最后的他的妻子们 , 采取向上他的身体 , 包装它在她自己的
[ˈmænt(ə)] ,
mantle ,
地幔 ,

他的最后一位妻子蒂曼德拉抱起他的遗体，用自己的斗篷裹了起来。

[ænd; ənd] ['berɪd] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [kɔ:ld] [mə'li:sə] .
and buried it in a city called Melissa .
和埋葬它在 一个城市 称为 梅丽莎 .

并将其埋葬在梅丽莎市。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['æθənz] .
Such was the sad end of the spoilt child of Athens .
这样的 曾是 这 伤心 结尾 的 这 被宠坏了 孩子 的 雅典 .

这就是雅典那个被宠坏的孩子悲惨的结局。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][sʌn] [æt; ət] ['æθənz] , [hu:m] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
He had left a son at Athens , whom the Thirty tried to destroy ,
他 有 左边 一个 儿子 在 雅典 , 谁 这 三十 尝试 到 破坏 ,

他在雅典留下了一个儿子，三十僭主试图除掉他。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]['fjʊəri] ,
but who escaped their fury ,
但 WHO 逃脱 他们的 愤怒 ,

但谁逃脱了他们的怒火呢？

[ɔ:l'dʊʊ] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['i:v(ə)] [taɪmz] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['æktʃuəli] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
although during these evil times the Thirty actually put to death no less than
虽然 期间 这些 邪恶的 时代 这 三十 实际上 放 到 死亡 不 较少的 比

尽管在这些邪恶的时期，三十僭主实际上处死了不少人

[pi:] . -
p . 180
p . -

第180页

[fɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'dʌʊt] [ˈeni] [ˈprɔ:pər][ˈtraɪəl] ,
fourteen hundred citizens of Athens , many of them without any proper trial ,
十四 百 公民 的 雅典 , 许多 的 他们 没有 任何 恰当的 审判 ,

一千四百名雅典公民，其中许多人未经正当审判，

[ænd; ənd] [droʊv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ['ɪntu:] ['bæniʃmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ðæt] [ðer; ðər]
and drove five thousand more into banishment during the eight months that their
和 驾驶 五 千 更多的 进入 流放 期间 这 八 几个月 那 他们的
[ˈpaʊər] ['læstɪd] .
power lasted .
力量 持续 .

在他们掌权的八个月里，又有五千人被迫流放。

[ðen] [ˌθræsiˈbju:ləs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['eksɪlz] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] ,
Then Thrasybulus and other exiles , coming home ,
然后 特拉西布鲁斯 和 其他 流亡者 , 未来 家 ,

然后，特拉西布鲁斯和其他流亡者返回家园。

[helpt] [tu:; tə] [ˈeɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [joʊk] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈmɑ:krəsi] ;
helped to shake off their yoke and establish the old democracy ;
帮助 到 摇 离开 他们的 轭 和 建立 这 老的 民主 ;

帮助他们摆脱枷锁，建立旧民主制度；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈæθənz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈretʃɪd] [steɪt] , [ænd; ənd][ˈspɑːrtə][hæd; həd][ɔːl]
but even then Athens was in a weak , wretched state , and Sparta had all
但 甚至 然后 雅典 曾是 在 一个 虚弱的 , 可怜 状态 , 和 斯巴达 有 全部
[ðə; ði] [ˈpaʊər] .
the power .
这 力量 .

但即便如此，雅典也处于虚弱、悲惨的状态，而斯巴达则掌握着所有权力。

[piː] . -
p . 181
p . -

第181页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ] . — [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
XXII . — THE RETREAT OF THE TEN THOUSAND .
二十二 . — 这 撤退 的 这 十 千 .
二十二、万人的撤退。

[biː] . [siː] . - - - .
b . c . 402 - 399 .
b . c . - - - .

公元前 402–399 年。

[ʌst] [æz; əz] [griːs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətɪd] [baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [,peləpəˈniːjən] [wɔːr] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ]
ust as Greece was quieted by the end of the Peloponnesian war , the old King
仅 作为 希腊 曾是 安静 经过 这 结尾 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 , 这 老的 国王
[ʌv; əv] [ˈpəːjə] ,
of Persia ,
的 波斯 ,

正当希腊因伯罗奔尼撒战争的结束而恢复平静之际，波斯老国王

[ˈdæɪɪəs] [ˈnɒθəs] , [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [,ɑːtəˈzəːksiːz] [ˈniːmɒn] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Darius Nothus , died , and his eldest son , Artaxerxes Mnemon , came to the
达里厄斯 诺图斯 , 死亡 , 和 他的 长子 儿子 , 阿塔薛西斯 记忆 , 来了 到 这
[θroʊn] .
throne .
王座 .

大流士·诺图斯去世后，他的长子阿尔塔薛西斯·姆涅蒙继承了王位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsaɪərəs] ,
He was the eldest , but his brother Cyrus ,
他 曾是 这 长子 , 但 他的 兄弟 赛勒斯 ,
他是长子，但他的弟弟居鲁士，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [reɪn] , [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [ɡev] [ðə; ði]
who had been born after his father began to reign , declared that this gave the
WHO 有 到过 出生 后 他的 父亲 开始 到 在位 , 声明 那 这 给予 这
[best] [raɪt] ,
best right ,
最好的 正确的 ,

他出生于父亲登基之后，并宣称这赋予了他最好的权利。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [mɑ:rt] [frʌm; frəm] ['sɑ:dis] ['ɪntu:] ['pə:ʃə] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər] **and resolved to march from Sardis into Persia to gain the kingdom for** 和 已解决 到 行进 从 萨迪斯 进入 波斯 到 获得 这 王国 为了 [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪrd] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [gri:k] ['soʊldʒərz] . **himself by the help of a hired body of Greek soldiers** . 他自己 经过 这 帮助 的 一个 雇用 身体 的 希腊语 士兵 . 他决心从萨迪斯进军波斯，雇佣希腊士兵夺取王国。

[kli'ɑ:kəs] , [ə; eɪ] ['bæniʃt] ['spɑ:rt(ə)n] , [ʌndər'tɒk] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , **Clearchus , a banished Spartan , undertook to get them together ,** 克利尔库斯 , 一个 被放逐 斯巴达 , 承担 到 得到 他们 一起 , 被放逐的斯巴达人克莱尔库斯决心让他们重聚。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [sʌt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] , [ðæt] **and he made such descriptions of the wealth they would get in the East , that** 和 他 制成 这样的 描述 的 这 财富 他们 会 得到 在 这 东方 , 那 11 ,

他对他们在东方将获得的财富做了如此详尽的描述，以至于11, [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [men] [ɪn] [gri:s] [keɪm] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] **000 of the bravest men in Greece came together for the purpose , and among** 的 这 最勇敢的 男人 在 希腊 来了 一起 为了 这 目的 , 和 之中 [ðem; ðəm] ['zenəfən; -fɒn] , **them Xenophon** , 他们 色诺芬 , 希腊最勇敢的数千人为此聚集在一起，其中就包括色诺芬。

[ðə; ði] ['pju:p(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑ:krə'ti:z] , [hu:] [hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspə'dɪj(ə)n] , **the pupil of Socrates , who has written the history of the expedition ,** 这 瞳孔 的 苏格拉底 , WHO 有 书面 这 历史 的 这 远征 , 苏格拉底的学生，他撰写了这次探险的历史。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,peləpə'ni:ʃən] [wɔ:r] . **as well as that of the later years of the Peloponnesian war** . 作为 出色地 作为 那 的 这 之后 年 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 . 以及伯罗奔尼撒战争后期的情况。

['zenəfən; -fɒn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [fʊt] ['soʊldʒərz] , **Xenophon was a horseman , but most of the troops were foot soldiers ,** 色诺芬 曾是 一个 骑手 , 但 最多 的 这 军队 是 脚 士兵 , 色诺芬是骑兵，但他麾下大部分士兵都是步兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [eɪʒi'ætɪk] , [reɪzɪd] [baɪ] ['saɪərəs] [hɪm'self] . **and they were joined by a great body of Asiatics , raised by Cyrus himself** . 和 他们 是 加入 经过 一个 伟大的 身体 的 亚洲人 , 提高 经过 赛勒斯 他自己 . 此外，居鲁士亲自抚养的大批亚洲人也加入了他们。

[ðeɪ] **They** 他们 他们

[pi:] . - **p . 182** p . -

[wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [əˈkrɔːs] [ˈsɪrɪ] , [krɔːst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈrɪvər] [juːˈfreɪtɪːz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd]
were **marched** **across** **Syria** , **crossed** **the** **present** **river** **Euphrates** **at** **the** **ford**
是 行军 穿过 叙利亚 , 交叉 这 展示 河 幼发拉底河 在 这 福特
- , [ænd; ənd][æt; ət][kjuˈhæksə] ,
Thapsacus , **and** **at** **Cunaxa** ,
- , 和 在 库纳克萨 ,
他们行军穿越叙利亚，在塔普萨库斯渡口和库纳克萨渡过现在的幼发拉底河，

[ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈbæbɪlən] , [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ɪˈhɔːrməs] [ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [ˌɑːtəˈzəːksiːz][hæd; həd]
seven **miles** **from** **Babylon** , **they** **met** **the** **enormous** **army** **which** **Artaxerxes** **had**
七 英里 从 巴比伦 , 他们 遇见 这 巨大的 军队 哪个 阿塔薛西斯 有
[reɪzd] .
raised .
提高 .
在距离巴比伦七英里处，他们遇到了阿尔塔薛西斯召集的庞大军队。

[ðə; ði] [ˈgriːks] [biːt] [ɔːl] [huː] [met][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈsaɪərəs] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
The **Greeks** **beat** **all** **who** **met** **them** ; **but** **in** **the** **meantime** **Cyrus** **was** **killed** ,
这 希腊人 打 全部 WHO 遇见 他们 ; 但 在 这 与此同时 赛勒斯 曾是 被杀 ,
希腊人击败了所有迎战他们的人；但与此同时，居鲁士被杀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊʊl] [ˈɑːrmi] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [fled] ,
and **his** **whole** **army** **broke** **up** **and** **fled** ,
和 他的 所有的 军队 打破 向上 和 逃亡 ,
他的整个军队溃散逃跑了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgriːks] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] , [wɪˈðəʊt]
so **that** **the** **Greeks** **were** **left** **to** **themselves** **in** **the** **enemy's** **country** , **without**
所以 那 这 希腊人 是 左边 到 他们自己 在 这 敌人的 国家 , 没有
[prəˈvɪznz] , [ˈmʌni] , [ɔːr] [gaɪdz] .
provisions , **money** , **or** **guides** .
条款 , 钱 , 或者 指南 .
因此，希腊人被留在了敌人的国土上，没有给养、金钱或向导。

[piː] . -
p . **183**
p . -

[ˌɑːtəˈzəːksiːz] [sent] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [merk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
Artaxerxes **sent** **messages** **pretending** **to** **wish** **to** **make** **terms** **with** **them**
阿塔薛西斯 发送 消息 假装 到 希望 到 制作 条款 和 他们
[ænd; ənd] [gaɪd] [ðəm; ðəm] [ˈseɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
and **guide** **them** **safely** **back** **to** **their** **own** **country** ,
和 指导 他们 安全 后退 到 他们的 自己的 国家 ,
阿塔薛西斯发出消息，假装愿意与他们谈判，并引导他们安全返回自己的国家。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
provided **they** **would** **do** **no** **harm** **on** **the** **way** , **and** **they** **willingly** **agreed** **to** **this** ,
假如 他们 会 做 不 伤害 在 这 方式 , 和 他们 心甘情愿 同意 到 这 ,
前提是他们不会在途中造成任何伤害，而他们也欣然同意了这一点。

[ænd; ənd] [let] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [led] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə] [faɪnd]
and **let** **themselves** **be** **led** **where** **they** **were** **told** **it** **would** **be** **easier** **to** **find**
和 让 他们自己 是 引领 在哪里 他们 是 讲述 它 会 是 更轻松 到 寻找
[fuːd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
food **for** **them** ;
食物 为了 他们 ;
他们任由别人带往据说更容易找到食物的地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ['taɪgrɪs] , ['ʊʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] ;
but this was across the great river Tigris , over a bridge of boats ;
但 这 曾是 穿过 这 伟大的 河 底格里斯河 , 超过 一个 桥 的 船 ;
但这是横跨底格里斯河, 通过一座船桥;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ,
and a few days after ,
和 一个 很少 天 后 ,
几天后,

[kli'ɑ:kəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tʃi:f] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kæmp][tu:; tə]
Clearchus and the other chief officers were invited to the Persian camp to
克利尔库斯 和 这 其他 首席 警官 是 受邀 到 这 波斯语 营 到
[mi:t] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
meet the king ,
见面 这 国王 ,
克莱阿库斯和其他高级军官被邀请到波斯军营觐见国王。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [si:zd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪzənəz] .
and there seized and made prisoners .
和 那里 查获 和 制成 囚犯 .
并在那里抓捕了他们, 并将他们囚禁起来。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə][bɪd][ðəm; ðəm] [dɪ'livər] [ʌp]
A message came directly after to the Greeks to bid them deliver up
一个 信息 来了 直接地 后 到 这 希腊人 到 出价 他们 递送 向上
[ðər; ðər][ɑ:rmz] ,
their arms ,
他们的 武器 ,
随后, 希腊方面立即收到命令, 要求他们交出武器。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ['saɪərəs] .
as they belonged to the Great King , having once belonged to his slave Cyrus .
作为 他们 属于 到 这 伟大的 国王 , 拥有 一次 属于 到 他的 奴隶 赛勒斯 .
因为它们属于伟大的国王, 而它们曾经属于他的奴隶居鲁士。

[tu:; tə] [dɪ'livər] [ʌp][ðər; ðər][ɑ:rmz][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ;
To deliver up their arms was the last thing they intended ;
到 递送 向上 他们的 武器 曾是 这 最后的 事物 他们 故意的 ;
交出武器是他们最不愿做的事;

[bʌt; bət][ðər; ðər] [plaɪt] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] — [left] [ə'loʊn] [eɪt] [mʌnθs] - [mɑ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst]
but their plight was dreadful — left alone eight months ' march by the shortest
但 他们的 困境 曾是 可怕 — 左边 独自的 八 几个月 - 行进 经过 这 最短
[weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
way from home ,
方式 从 家 ,
但他们的处境十分悲惨——独自一人走了离家最近的路, 却要跋涉八个月之久。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [træktz][ʌv; əv] ['dezərt] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðəm'selvz]
with two great rivers and broad tracts of desert between it and themselves
和 二 伟大的 河流 和 广阔 小册子 的 沙漠 之间 它 和 他们自己
, [ænd; ənd] ['meni] [neɪʃəns] ,
, and many nations ,
, 和 许多 国家 ,
它与自身之间隔着两条大河和广袤的沙漠, 并且与许多国家隔海相望。

[ɔ:l] ['heɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [lənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [gaɪdʒ] , [noʊ] ['dʒenrəlz] ,
all hating them , in the inhabited land , with no guides , no generals ,
全部 憎恨 他们 , 在 这 有人居住的 土地 , 和 不 指南 , 不 将军们 ,
所有人都憎恨他们, 在这片有人居住的土地上, 没有向导, 没有将军,

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪn] [truːps] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and ten times their number of Persian troops waiting to fall on them .
和 十 时代 他们的 数字 的 波斯语 军队 等待 到 落下 在 他们 .
还有十倍于己的波斯军队正等着攻击他们。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪsˈmeɪ] ; [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] ;
All were in dismay ; hardly a fire was lighted to cook their supper ;
全部 是 在 沮丧 ; 几乎 一个 火 曾是 照明 到 厨师 他们的 晚餐 ;
所有人都惊慌失措；几乎没有生火做晚饭；

[iːtʃ] [mæn] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
each man lay down to rest where he was ,
每个 男人 躺 向下 到 休息 在哪里 他 曾是 ,
每个人都在原地躺下休息。

[jet] [ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [sliːp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jeɪm] , [deθ] ,
yet hardly anyone could sleep for fear and anxiety , looking for shame , death ,
然而 几乎 任何人 可以 睡觉 为了 害怕 和 焦虑 , 寻找 为了 耻辱 , 死亡 ,
[ɔːr] [ˈsleɪvəri] ,
or slavery ,
或者 奴隶制 ,
然而，几乎没有人能安然入睡，因为恐惧和焦虑驱使人们去寻找耻辱、死亡或奴役。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈgriːs] , [waɪf] , [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] .
and never expecting to see Greece , wife , or children again .
和 绝不 期待 到 看 希腊 , 妻子 , 或者 孩子们 再次 .
他再也没有想过要再见到希腊、妻子和孩子了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ˈzenəfən; -fən] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv]
But that night Xenophon made up his mind to do what he could to save
但 那 夜晚 色诺芬 制成 向上 他的 头脑 到 做 什么 他 可以 到 节省
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
his countrymen .
他的 同胞们 .
但那天晚上，色诺芬下定决心尽其所能拯救他的同胞。

[ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈgriːks]
The only hope was in some one taking the lead , and , as the Greeks
这 仅有的 希望 曾是 在 一些 一 采取 这 带领 , 和 , 作为 这 希腊人
唯一的希望在于有人挺身而出，就像希腊人那样

[piː] . -
p . 184
p . -
第184页

[hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊðz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði]
had been true to their oaths throughout the whole march , he believed the
有 到过 真的 到 他们的 誓言 自始至终 这 所有的 行进 , 他 相信 这
[ɡɒdz] [wʊd] [help][ðem; ðəm] .
gods would help them .
神 会 帮助 他们 .
他相信，由于他们在整个行军过程中都信守了誓言，神明会帮助他们。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [stiɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [təˈgeðər] ,
So he called the chief of the officers still remaining together ,
所以 他 称为 这 首席 的 这 警官 仍然 其余的 一起 ,
于是他给剩下的几名军官的首领打了电话。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stiɪl] [hoʊp] .
and put them in mind that they might still hope .
和 放 他们 在 头脑 那 他们 可能 仍然 希望 .
并让他们记住，他们或许仍然抱有希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] ,
They were so much stronger and braver than the Persians ,
他们是 所以 很多 更强 和 更勇敢 比 这 波斯人 ,
他们比波斯人强大得多，也勇敢得多。

[ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈseprət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ɔːf][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni]
that if only they did not lose heart and separate , they could beat off almost any
那 如果 仅有的 他们 做过 不是 失去 心 和 分离 , 他们 可以 打 离开 几乎 任何
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

只要他们不灰心丧气、不分散，几乎可以击退任何攻击。
[æz; əz][tuː; tə] [prəˈvɪʒnz] , [ðeɪ] [wʊd] [siːz] [ðem; ðəm] ,
As to provisions , they would seize them ,
作为 到 条款 , 他们 会 抢占 他们 ,
至于粮食，他们会予以没收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [ɡaɪdz] ,
and the rivers which they could not cross should be their guides ,
和 这 河流 哪个 他们 可以 不是 又 应该 是 他们的 指南 ,
他们无法渡过的河流，应当成为他们的向导。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [træk] [ðem; ðəm][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈʃæloʊ] .
for they would track them up into the hills , where they would become shallow .
为了 他们 会 追踪 他们 向上 进入 这 丘陵 , 在哪里 他们 会 变得 浅的 .
因为它们会追踪它们到山上，在那里它们会变得很浅。

[ˈoʊnli] [ˈevri] [ˈsoʊldʒər][mʌst; məst] [swɜː] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [əˈbiːdiəns] ,
Only every soldier must swear to assist in keeping up obedience ,
仅有的 每一个 士兵 必须 发誓 到 协助 在 保持 向上 服从 ,
每名士兵都必须宣誓协助维持服从。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [,ɑːtəˈzəːksiːz] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [kliˈɑːkəs] ,
and then they would show Artaxerxes that , though he had seized Clearchus ,
和 然后 他们 会 展示 阿塔薛西斯 那 , 尽管 他 有 查获 克利尔库斯 ,
然后他们会向阿尔塔薛西斯展示，尽管他抓住了克利阿库斯，

[ðeɪ] [hæd; həd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi] .
they had ten thousand as good as he .
他们 有 十 千 作为 好的 作为 他 .
他们有上万个和他一样优秀的人。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈlɪsnd] , [rɪˈkʌvəd] [hoʊp][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [swɔːr] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [æskt] ,
The army listened , recovered hope and spirit , swore to all he asked ,
这 军队 听着 , 恢复 希望 和 精神 , 发誓 到 全部 他 问 ,
军队听从了他的指示，重拾希望和士气，并发誓服从他的一切要求。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmaːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈɡæn] .
and one of the most wonderful marches in the world began .
和 一 的 这 最多 精彩的 游行 在 这 世界 开始 .
于是，世界上最精彩的游行之一开始了。

- , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈɑːfɪsər] , [ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ;
Cheirisophus , the eldest officer , a Spartan , took the command in the centre ;
- , 这 长子 官 , 一个 斯巴达 , 采取 这 命令 在 这 中心 ;
[ˈzenəfən; -fɒn] ,
Xenophon ,
色诺芬 ,
最年长的军官，斯巴达人凯里索福斯，在中央指挥作战；色诺芬，

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
as one of the youngest , was in the rear .
作为 一 的 这 最小的 , 曾是 在 这 后部 .
由于年纪最小, 他站在队伍的最后面。
[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][zæb] , [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈbæriər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌpwərdz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks]
They crossed the Zab , their first barrier , and then went upwards along the banks
他们 交叉 这 扎布 , 他们的 第一的 障碍 , 和 然后 去 向上 沿着 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] .
of the Tigris .
的 这 底格里斯河 .

他们渡过了扎布河, 这是他们遇到的第一个障碍, 然后沿着底格里斯河岸向上游走去。
[ðə; ði] [ˈpəːʒənz] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈtækt] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The Persians hovered about them , and always attacked them every morning .
这 波斯人 悬停 关于 他们 , 和 总是 遭到攻击 他们 每一个 早晨 .
波斯人经常在他们周围徘徊, 每天早上都会袭击他们。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ˈhɔːltɪd] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈfeltər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [tɪl]
Then the Greeks halted under any shelter near at hand , and fought them till
然后 这 希腊人 停止 在下面 任何 庇护所 靠近 在 手 , 和 战斗 他们 直到
[tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] .
towards evening .
向 晚上 .
然后希腊人躲到附近的任何掩体下, 与他们战斗到傍晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [sliːp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
They were sure to fall back , as they were afraid to sleep near the Greeks ,
他们 是 当然 到 落下 后退 , 作为 他们 是 害怕的 到 睡觉 靠近 这 希腊人 ,
他们肯定会撤退, 因为他们害怕睡在希腊人附近。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] .
for fear of a night attack .
为了 害怕 的 一个 夜晚 攻击 .
害怕夜间遭到袭击。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ˈmɑːtɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪstəns] [brɪˈfɔːr] [ˈhɔːltɪŋ] [tuː; tə][sʌp] [ænd; ənd]
Then the Greeks marched on for a good distance before halting to sup and
然后 这 希腊人 行军 在 为了 一个 好的 距离 前 停止 到 上 和
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
然后希腊人继续行军很长一段距离, 才停下来吃晚饭休息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈenəmi]
and were able again to make a little way in the morning before the enemy
和 是 有能力的 再次 到 制作 一个 小的 方式 在 这 早晨 前 这 敌人
[əˈtækt] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
attacked them again .
遭到攻击 他们 再次 .
第二天早上, 他们又向前推进了一小段距离, 但敌人再次向他们发起攻击。

[piː] . -
p . 185
p . -

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
So they went on till they came to the mountains ,
所以 他们 去 在 直到 他们 来了 到 这 山脉 ,
于是他们继续前行, 直到来到山区。

[wer] [dwelt] [waild] [traibz] [hu:m] [ðə; ði] [greɪ] [kɪŋ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
where dwelt wild tribes whom the Great King called his subjects ,
在哪里 居住 荒野 部落 谁 这 伟大的 国王 称为 他的 主题 ,
那里居住着一些野蛮的部落, 伟大的国王称他们为自己的臣民。

[bʌt; bət] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
but who did not obey him at all .
但 WHO 做过 不是 服从 他 在 全部 .
但他却完全没有服从他。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈveri] [fɪrs] ,
However , they were robbers and very fierce ,
然而 , 他们 是 强盗 和 非常 凶猛的 ,
然而, 他们是强盗, 而且非常凶残。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [haɪts] [ˈfu:tɪŋ] [ˈæərəʊs][ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [stoʊnz] ,
and stood on the steep heights shooting arrows and rolling down stones ,
和 站立 在 这 陡 高度 射击 箭头 和 滚动 向下 石头 ,
他们站在陡峭的山顶上, 射箭并滚下石头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [θru:] [ðer; ðər][lənd][kɔ:st][ðə; ði] [ˈɡri:kɪs] [mɔ:r] [men][ðæn; ðən][ɔ:l][ðer; ðər]
so that the passage through their land cost the Greeks more men than all their
所以 那 这 通道 通过 他们的 土地 成本 这 希腊人 更多的 男人 比 全部 他们的
[mɑ:rtʃ] [θru:] [ˈpɜ:ʃə] .
march through Persia .
行进 通过 波斯 .
因此, 希腊人穿越他们的领土所损失的兵力比他们整个波斯战役所损失的兵力还要多。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [θru:] [ɑ:rˈmi:niə][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə]
On they went , through Armenia and over the mountains , generally having to
在 他们 去 , 通过 亚美尼亚 和 超过 这 山脉 , 一般来说 拥有 到
[faɪt] [ðer; ðər] [wei] ,
fight their way ,
斗争 他们的 方式 ,
他们继续前行, 穿过亚美尼亚, 翻越群山, 一路上大多时候都不得不浴血奋战。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈveri] [haɪ] [ʌp] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
and , when they came very high up , suffering very much from the cold ,
和 , 什么时候 他们 来了 非常 高的 向上 , 痛苦 非常 很多 从 这 寒冷的 ,
当他们到达很高的地方时, 他们非常寒冷。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] ,
and having to make their way through snow and ice , until at last ,
和 拥有 到 制作 他们的 方式 通过 雪 和 冰 , 直到 在 最后的 ,
他们不得不跋涉在冰雪之中, 直到最后,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [maʊnt] - , [ðoʊz] [brˈhaɪnd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
when they were climbing up Mount Theche , those behind heard a shout of joy ,
什么时候 他们 是 攀登 向上 山 - , 那些 在后面 听到 一个 喊 的 喜悦 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] ,
and the cry ,
和 这 哭 ,
当他们攀登泰切山时, 后面的人听到一声欢呼和喊叫声,

" [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [si:] ! " [ræŋ] [frʌm; frəm][ræŋk][tu:; tə][ræŋk] .
" The sea , the sea ! " rang from rank to rank .
" 这 海 , 这 海 ! " 响铃 从 秩 到 秩 .
"大海, 大海!"的呼喊声在士兵间此起彼伏。

[tu:; tə] [ˈevri] [ɡri:k] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][laɪk] [hoʊm] ,
To every Greek the sea was like home ,
到 每一个 希腊语 这 海 曾是 喜欢 家 ,
对每个希腊人来说, 大海就像家一样。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .

and it seemed to them as if their troubles were over .
和 它 似乎 到 他们 作为 如果 他们的 麻烦 是 超过 .

他们觉得，他们的麻烦似乎已经结束了。

[ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

They wept and embraced one another ,
他们 哭泣 和 拥抱 一 其他 ,

他们哭泣着拥抱在一起。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][taːp] ,

and built up a pile of stones with a trophy of arms on the top ,
和 建造 向上 一个 桩 的 石头 和 一个 杯 的 武器 在 这 顶部 ,

并用石头堆起一座小山，山顶上摆放着一件武器战利品。

[ˈɔːfərɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ][faːr] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] .

offering sacrifice to the gods for having so far brought them safely .
提供 牺牲 到 这 神 为了 拥有 所以 远的 带来 他们 安全 .

向神明献祭，感谢神明一路保佑他们平安至今。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [blæk] [siː] , [ðə; ði][ˈpɒntəs] - , [ænd; ənd][faːr][tuː; tə][ðə; ði]

It was , however , only the Black Sea , the Pontus Euxinus , and far to the
它 曾是 , 然而 , 仅有的 这 黑色的 海 , 这 蓬图斯 - , 和 远的 到 这

[ˈiːstwərd] ;

eastward ;

向东 ;

然而，那只是黑海、蓬托斯河和遥远的东方；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

and , though the worst was over ,
和 , 尽管 这 最差 曾是 超过 ,

虽然最糟糕的时期已经过去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪjə]

they had still much to undergo while they were skirting the coast of Asia
他们 有 仍然 很多 到 经历 尽管 他们 是 裙边 这 海岸 的 亚洲

[ˈmaɪnər] .

Minor .

次要的 .

在沿着小亚细亚海岸线行进的过程中，他们还有许多事情要经历。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɡriːk] [ˈkɑːləni] — [ˈneɪmli] , [trəpezɪs] ,

When they came to the first Greek colony — namely , Trapezus ,
什么时候 他们 来了 到 这 第一的 希腊语 殖民地 — 即 , 斜方肌 ,

当他们来到第一个希腊殖民地——即特拉佩祖斯时，

[ɔːr][ˈtrebə,zɒnd] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [maːtʃɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] ;

or Trebizond — they had been a full year marching through an enemy's country ;
或者 特拉比松 — 他们 有 到过 一个 满的 年 行军 通过 一个 敌人的 国家 ;

或者特拉布宗——他们已经在敌人的领土上行军整整一年了；

[ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][kjuˈnæksə][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl]

and yet out of the 11 , 000 who had fought at Cunaxa there were still
和 然而 出去 的 这 - , - WHO 有 战斗 在 库纳克萨 那里 是 仍然

- ,

10 ,

- ,

然而，在库纳克萨战役中参战的11000人中，仍然有10人幸存。

- [men] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [sleɪvz] ,

000 men safe and well , and they had saved all the women , slaves ,
- 男人 安全的 和 出色地 , 和 他们 有 已保存 全部 这 女性 , 奴隶 ,

000名男子安全无恙，他们还救出了所有的妇女和奴隶。

[ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

and baggage they had taken with them .

和 行李 他们 有 已采取 和 他们 .

以及他们随身携带的行李。

[pi:] . -

p . **186**

p . -

[mɔːrˈoʊvər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][bəuθ] ['spɑːrtənz][ænd; ənd]

Moreover , though they came from many cities , and both Spartans and

而且 , 尽管 他们 来了 从 许多 城市 , 和 两个都 斯巴达人 和

[æˈθiːniːənz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,

Athenians were among them ,

雅典人 是 之中 他们 ,

此外, 虽然他们来自许多城市, 其中既有斯巴达人也有雅典人,

[ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['kwɔːrəlɪŋ] ;

there never had been any quarrelling ;

那里 绝不 有 到过 任何 争吵 ;

他们之间从来没有过争吵;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈspjuːt] [hæd; həd] [bɪn] [wen]

and the only time when there had been the least dispute had been when

和 这 仅有的 时间 什么时候 那里 有 到过 这 至少 争议 有 到过 什么时候

[ˈzenəfən; -fən] [θɔːt] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] [səˈspektɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɡaɪd] .

Xenophon thought Cheirisophus a little too hasty in suspecting a native guide .

色诺芬 想法 - 一个 小的 也 仓促 在 怀疑 一个 本国的 指导 .

唯一一次争议最少的时候, 是色诺芬认为凯里索福斯对当地向导的怀疑有些操之过急。

[ˈtaɪərd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Tired out as the soldiers were , they wanted , as soon as they reached the

疲劳的 出去 作为 这 士兵 是 , 他们 通缉 , 作为 很快 作为 他们 达到 这

[si:] ,

Ægean Sea ,

爱琴海 海 ,

尽管士兵们疲惫不堪, 但他们还是渴望一抵达爱琴海。

[tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd][seɪl] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

to take ship and sail home ; but they had no money ,

到 拿 船 和 帆 家 ; 但 他们 有 不 钱 ,

他们想乘船回家, 但他们没有钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] ,

and the merchant ships would not give them a free passage ,

和 这 商人 船舶 会 不是 给 他们 一个 自由的 通道 ,

商船不会让他们免费通行。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪps] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [bɪˈzæntɪəm]

even if there had been ships enough , and Cheirisophus went to Byzantium

甚至 如果 那里 有 到过 船舶 足够的 , 和 - 去 到 拜占庭

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] ,

to try to obtain some ,

到 尝试 到 获得 一些 ,

即使船只数量足够, 而凯里索弗斯也前往拜占庭试图获取一些船只,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [seˈreɪsəs] ,

while the others marched to wait for him at Cerasus ,

尽管 这 其他的 行军 到 等待 为了 他 在 塞拉苏斯 ,

其他人则列队前往塞拉苏斯等候他。

[ðə; ði] [pleɪs] [wens] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃeriːz] , [wɪt] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm]
the place whence were brought the first cherries , which take their name from
这 地方 何处 是 带来 这 第一的 樱桃 , 哪个 拿 他们的 姓名 从
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

这里是第一批樱桃的产地，樱桃也因此得名。

[hiː; hi] [feɪld] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgriːks] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei]
He failed , however , in getting any , and the Greeks had to make their way
他 失败的 , 然而 , 在 获得 任何 , 和 这 希腊人 有 到 制作 他们的 方式
[ɑːn] ;
on ;
在 :

然而，他未能得到任何消息，希腊人只好继续前行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌt] [ˈfɔːlən] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈspɪrɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æt; ət]
but they had much fallen away from the noble spirit they had shown at
但 他们 有 很多 倒下 离开 从 这 高贵 精神 他们 有 所示 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 :

但他们早已背离了起初所展现的高尚精神。

[ˈeni] [ˈkʌntri] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈgriːks] [ðeɪ] [ˈplʌndəd] ,
Any country that did not belong to Greeks they plundered ,
任何 国家 那 做过 不是 属于 到 希腊人 他们 掠夺 ,
凡是不属于希腊的国家，他们都遭到了掠夺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkerləs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [wei]
and they were growing careless as to whether the places in their way
和 他们 是 生长 粗心 作为 到 无论 这 地方 在 他们的 方式
[wɜːr; wər] [griːk] [ɔːr][nɑːt] .
were Greek or not .
是 希腊语 或者 不是 :

他们越来越不在乎沿途的地方是否属于希腊。

- [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd][ˈzenəfən; -fən] ,
Cheirisophus died of a fever , and Xenophon ,
- 死亡 的 一个 发烧 , 和 色诺芬 ,
凯里索福斯死于发烧，色诺芬

[ðoʊ] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] , [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈpɪti]
though grieved at the change in the spirit of the army , continued for very pity
尽管 伤心 在 这 改变 在 这 精神 的 这 军队 , 持续 为了 非常 遗憾
[ɪn] [kəˈmænd] .
in command .
在 命令 :

虽然对军队精神的变化感到悲痛，但出于极大的同情，他继续担任指挥官。

[ðeɪ] [haɪrd] [ðəmˈselvz] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθreɪjən] [prɪns] , [bʌt; bət] ,
They hired themselves out to fight the battles of a Thracian prince , but ,
他们 雇用 他们自己 出去 到 斗争 这 战斗 的 一个 色雷斯人 王子 , 但 ,
他们受雇于一位色雷斯王子，为他征战沙场，但是，

[wen] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [peɪ]
when his need of them was over , he dismissed them without any pay
什么时候 他的 需要 的 他们 曾是 超过 , 他 解雇 他们 没有 任何 支付
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

当他不再需要他们时，他就无偿解雇了他们。

[ænd; ənd]['zenəfən; -fən][wʌz; wəz][soʊ] [pɔr] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][sel] [ðə; ði] [gʊd] [hɔ:rs]
and Xenophon was so poor that he was forced to sell the good horse
和 色诺芬 曾是 所以 贫穷的 那 他 曾是 强制 到 卖 这 好的 马
[ðæt][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ɑ:r'mi:niə] .
that had carried him all the way from Armenia .
那 有 携带 他 全部 这 方式 从 亚美尼亚 .
色诺芬穷得连驮着他从亚美尼亚一路过来的好马都卖掉了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [kɪŋ] [æt; ət]['spɑ:rtə] ,
However , there was a spirited young king at Sparta ,
然而 , 那里 曾是 一个 精神抖擞 年轻的 国王 在 斯巴达 ,
然而, 斯巴达有一位充满活力的年轻国王,
[pi:] . -
p . 187
p . -

[neɪmd] [,eɪdʒɪ'sɪleɪəs] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
named Agesilaus , who was just old enough to come forward and take the
命名 阿格西劳斯 , WHO 曾是 只是 老的 足够的 到 来 向前 和 拿 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
他名叫阿格西劳斯, 年纪刚好够大, 可以站出来接管指挥权。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ - ['sɪtəznz] , [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and he was persuading his fellow - citizens , that now they had become
和 他 曾是 说服 他的 同伴 - 公民 , 那 现在 他们 有 变得
[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [steɪt] [ɪn] [gri:s] ,
the leading state in Greece ,
这 领导 状态 在 希腊 ,
他向他的同胞们保证, 他们现在已经成为希腊的领头羊国家。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gri:k] ['kɑ:lənɪz] [ɪn]['eɪzə; 'eɪjə]['maɪnər]
they ought to go and deliver the remaining Greek colonies in Asia Minor
他们 应该 到 去 和 递送 这 其余的 希腊语 殖民地 在 亚洲 次要的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,
from the yoke of Persia ,
从 这 轭 的 波斯 ,
他们应该去把小亚细亚剩余的希腊殖民地从波斯的统治下解救出来。

[æz; əz] ['æθənz] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][aɪ'əʊniən] .
as Athens had done by the Ionians .
作为 雅典 有 完毕 经过 这 爱奥尼亚人 .
就像雅典对待爱奥尼亚人那样。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - — [naʊ] ['oʊnli] - — ['ɪntu:]
They therefore decided on taking the remains of the 10 , 000 — now only 6000 — into
他们 所以 决定 在 采取 这 遗迹 的 这 - , - — 现在 仅有的 - — 进入
[ðer; ðər] [peɪ] ,
their pay ,
他们的 支付 ,
因此, 他们决定将剩余的10000人——现在只剩下6000人——纳入工资体系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm; ðəm] [bɔ:t] ['zenəfɑ:nz] [hɔ:rs]
and the messengers who came to engage them bought Xenophon's horse
和 这 信使 WHO 来了 到 从事 他们 买 色诺芬的 马
[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and restored it to him .
和 恢复 它 到 他 .
前来与他们交涉的使者买下了色诺芬的马, 并把它还给了他。

[ˈzenəfən; -fɒn] [wɒd] [nɑ:t] , [haʊ'veər] , [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd][æftər][hi;; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd]
Xenophon would not , however , continue with the band after he had conducted
色诺芬 会 不是 , 然而 , 继续 和 这 乐队 后 他 有 实施
[aɪ 'ti:][tu;; tə] [pɜ:rgəməs] ,
it to Pergamus ,
它 到 帕加马斯 ,

然而，色诺芬在指挥乐队前往帕加马之后，并没有继续与乐队合作。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
where they were to meet the Spartan general who was to take charge of
在哪里 他们 是 到 见面 这 斯巴达 一般的 WHO 曾是 到 拿 收费 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们将在那里与负责指挥他们的斯巴达将军会面。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpɜ:rʒn] ,
On their way they plundered the house of a rich Persian ,
在 他们的 方式 他们 掠夺 这 房子 的 一个 富有的 波斯语 ,
途中，他们洗劫了一位富有的波斯人的家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d]
and gave a large share of the spoil to him as a token of gratitude
和 给予 一个 大的 分享 的 这 剧透 到 他 作为 一个 令牌 的 感激
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstənsɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm] [θru:] [soʊ] [ˈmeni]
for the wisdom and constancy that had carried them through so many
为了 这 智慧 和 恒常 那 有 携带 他们 通过 所以 许多
[ˈtraɪəlz] .
trials :
试验 :

并将战利品的大部分赠予他，以表达对他的智慧和坚韧不拔的感激之情，感谢他带领他们度过了如此多的考验。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had been his strong sense of religion and trust in the care of the
它 有 到过 他的 强的 感觉 的 宗教 和 相信 在 这 关心 的 这
[gɒdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
gods which had borne him up ;
神 哪个 有 出生 他 向上 ;
正是他坚定的宗教信仰和对神灵庇佑的信任支撑着他走到今天；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi;; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu;; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈdedɪkert] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [ænd; ənd]
and the first thing he did was to go and dedicate his armour and
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 去 和 奉献 他的 盔甲 和
[æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [daɪˈænə] [æt; ət] [ˈefɪsəs] .
an offering of silver at the temple of Diana at Ephesus .
一个 提供 的 银 在 这 寺庙 的 戴安娜 在 以弗所 :
他做的第一件事就是前往以弗所的狄安娜神庙，献上他的盔甲和一些银子作为祭品。

[ðɪs] [ˈtemp(ə)] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [raʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈveri] [ˈʌɡli] ,
This temple had grown up round a black stone image , very ugly ,
这 寺庙 有 生长 向上 圆形的 一个 黑色的 石头 图像 , 非常 丑陋的 ,
这座寺庙是围绕着一尊非常丑陋的黑色石像而建的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'hæps]
but which was said to have fallen from the sky , and was perhaps
但 哪个 曾是 说 到 有 倒下 从 这 天空 , 和 曾是 也许
[ə; eɪ] [mi:tiˈɔ:rɪk] [stoʊn] .
a meteoric stone .
一个 流星 石头 :
但据说它是从天上掉下来的，可能是一块陨石。

[ə; eɪ] [waɪt] ['ma:rb(ə)l] ['kwa:ri] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A white marble quarry near the city had furnished the materials for a
一个 白色的 大理石 采石场 靠近 这 城市 有 提供 这 材料 为了 一个
[ˈtemp(ə)l][soʊ][grænd][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪsti:md] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
temple so grand and beautiful that it was esteemed one of the seven
寺庙 所以 盛大 和 美丽的 那 它 曾是 尊敬的 一 的 这 七
[ˈwʌndɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
wonders of the world .
奇迹 的 这 世界 .

城市附近的一处白色大理石采石场为建造一座宏伟美丽的寺庙提供了材料，这座寺庙被誉为世界七大奇迹之一。

[ˈæftər] [ðʌs] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , ['zenəfən; -fɒn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
After thus paying his vows , Xenophon returned to
后 因此 付费 他的 誓言 , 色诺芬 返回 到
履行完誓言后，色诺芬返回了

[pi:] . -
p . 188
p . -

[ˈæθənz] , [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] .
Athens , whence he had been absent two years and a - half .
雅典 , 何处 他 有 到过 缺席的 二 年 和 一个 - 一半 .
他离开雅典已经两年半了。

[hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [roʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
He not only wrote the history of this expedition ,
他 不是 仅有的 写道 这 历史 的 这 远征 ,
他不仅撰写了这次探险的历史，

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] ['saɪərəs] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,
but a life of the first great Cyrus of Persia ,
但 一个 生活 的 这 第一的 伟大的 赛勒斯 的 波斯 ,
但这是波斯第一位伟大的君主居鲁士的一生，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ri:əl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
which was meant not so much as real history ,
哪个 曾是 意思是 不是 所以 很多 作为 真实的 历史 ,
这与其说是真实的历史，不如说是.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [haʊ] [kɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][bred] [ʌp] .
as a pattern of how kings ought to be bred up .
作为 一个 图案 的 如何 国王 应该 到 是 繁殖 向上 .
以此作为培养君王的典范。

[pi:] . -
p . 189
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

[ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sɑ:krəti:z] .
XXIII . — THE DEATH OF SOCRATES .
二十三 . — 这 死亡 的 苏格拉底 .

第二十三章——苏格拉底之死。

[bi:] . [si:] . - .
b . **c** . **399** .
b . c . - .

公元前399年。

[ðə; ði] [men] [hu:] [sɔ:t] [ˈæftər][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , “ [ɪf] [ˈhæpli] [ðei] [maɪt] [fi:l] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
the men who sought after God in the darkness , “ if haply they might feel after Him ,
这 男人 WHO 寻求 后 上帝 在 这 黑暗 , “ 如果 或许 他们 可能 感觉 后 他 ,
那些在黑暗中寻求上帝的人, “或许他们能感受到祂的存在”,

” [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ˈsɑ:krəti:z] , [ə; ei] [ˈskʌlptər] [baɪ] [treɪd] ,
” none had come so near the truth as Socrates , a sculptor by trade ,
” 没有任何 有 来 所以 靠近 这 真相 作为 苏格拉底 , 一个 雕塑家 经过 贸易 ,
“没有人比苏格拉底——一位以雕塑为生的艺术家——更接近真理。”

[ænd; ənd] [jet] [ə; ei] [greɪt] [fəˈlɑ:səfər] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] ,
and yet a great philosopher , and , so far as we can see ,
和 然而 一个 伟大的 哲学家 , 和 , 所以 远的 作为 我们 能 看 ,
然而, 他也是一位伟大的哲学家, 而且, 就我们目前所见,

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][best][mæn] [hu:] [ˈevər] [gru:] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [gaɪd] [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
the wisest and best man who ever grew up without any guide but nature and
这 最明智的 和 最好的 男人 WHO 曾经 生长 向上 没有 任何 指导 但 自然 和
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

他是史上最睿智、最优秀的人, 成长过程中没有任何人指导他, 只有大自然和良知指引他。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɔrəkl] [æt; ət] [ˈdelfi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv] [men] ,
Even the oracle at Delphi declared that he was the wisest of men ,
甚至 这 神谕 在 德尔菲 声明 那 他 曾是 这 最明智的 的 男人 ,
就连德尔斐神谕也宣称他是世上最智慧的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfænsi] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
because he did not fancy he knew what he did not know ,
因为 他 做过 不是 想要 他 知道 什么 他 做过 不是 知道 ,
因为他觉得自己不知道自己不知道的事情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [prəˈfes] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [oʊn] .
and did not profess to have any wisdom of his own .
和 做过 不是 宣称 到 有 任何 智慧 的 他的 自己的 .
他并不声称自己拥有任何智慧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tru:] — [ɔ:l] [hi:z; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi]
It was quite true — all his thinking had only made him quite sure that he
它 曾是 相当 真的 — 全部 他的 思维 有 仅有的 制成 他 相当 当然 那 他
[nu:] [ˈnʌθɪŋ] ;
knew nothing ;
知道 没有什么 ;

这完全属实——他的所有思考都让他更加确信自己一无所知;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈvɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
but he was also sure that he had an inward voice within him ,
但 他 曾是 还 当然 那 他 有 一个 向内 嗓音 之内 他 ,
但他也确信自己内心深处有一个声音。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] .
telling him which was the way in which he should walk .
讲述 他 哪个 曾是 这 方式 在 哪个 他 应该 走 .
告诉他应该往哪条路走。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [gɒdz][ænd; ənd]
He did not think much about the wild tales of the Greek gods and
他 做过 不是 思考 很多 关于 这 荒野 故事 的 这 希腊语 神 和
['gɒdisɪz] ；
goddesses ；
女神们 ；

他并不太在意希腊诸神那些离奇的故事；

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz]['fænsɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɑ:n]
he seems to have considered them as fancies that had grown up on
他 似乎 到 有 经过考虑的 他们 作为 幻想 那 有 生长 向上 在
[sʌm; səm] [fər'ɡɑ:tn] [tru:θ] ，
some forgotten truth ，
一些 被遗忘的 真相 ；

他似乎把它们视为建立在某种被遗忘的真理之上的幻想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] [wʊd] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ；
and he said a healthy mind would not dwell upon them ；
和 他 说 一个 健康 头脑 会 不是 住 之上 他们 ；

他说，心智健全的人不会沉溺于这些事；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ri:əli] [tru:] [moʊst]
but he was quite sure that above all these there was one really true Most
但 他 曾是 相当 当然 那 多于 全部 这些 那里 曾是 一 真的 真的 最多
[haɪ] [ɡɑ:d] ，
High God ，
高的 上帝 ；

但他非常确信，凌驾于这一切之上，有一位真正至高无上的神。

[hu:] ['ɡʌvənd] [ðə; ði][wɜ:rld] ， [ri'wɔ:did] [ðə; ði]
who governed the world , rewarded the
WHO 受统治 这 世界 ， 奖励 这

谁统治世界，奖赏了

[pi:] . -
p . 190
p . -

第190页

[ɡʊd] ， ['pʌnɪʃt] [ðə; ði][bæd] ， [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnwərd] [vɔɪs] ，
good , punished the bad , and sent him the inward voice ，
好的 ， 受到惩罚 这 坏的 ， 和 发送 他 这 向内 嗓音 ，
善者惩罚恶者，并向他发出内心的声音。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ， [ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ，
which he tried to obey to the utmost of his power , and by so doing ，
哪个 他 尝试 到 服从 到 这 极致 的 他的 力量 ， 和 经过 所以 正在做 ，
他竭尽全力地服从了这一命令，并且通过这样做，

[noʊ] [daʊt] ， [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [saɪt] [ɡru:] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .
no doubt , his inward sight grew clearer and clearer .
不 怀疑 ， 他的 向内 视线 生长 更清晰 和 更清晰 .
毫无疑问，他的内心世界变得越来越清晰。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd] ， [soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]
Even in his home his gentleness and patience were noted , so that when his
甚至 在 他的 家 他的 温柔 和 耐心 是 著名的 ， 所以 那 什么时候 他的
['skɔʊldɪŋ] [waɪf] [zæn'tɪpi] ，
scolding wife Xantippe ，
责骂 妻子 桑蒂佩 ，
即使在家中，他的温柔和耐心也为人称道，以至于当他责骂妻子桑蒂佩时，

[ˈæftər] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [θruː] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [smaɪld] ,
after railing at him sharply , threw some water at his head , he only smiled ,
后 栏杆 在 他 尖锐地 , 扔 一些 水 在 他的 头 , 他 仅有的 微笑 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

在严厉斥责了他一番，并朝他头上泼了些水之后，他只是笑了笑，说道：

“ [ˈæftər] [ˈθʌndər] [ˈfɑːloʊz] [reɪn] .

“ After thunder follows rain .
” 后 雷 跟随 雨 .

雷雨过后，雷声隆隆。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][ə; eɪ] [skuːl] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈpɔːrtɪkoʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
“ He did not open a school under a portico , but , as he did his work ,
” 他 做过 不是 打开 一个 学校 在下面 一个 门廊 , 但 , 作为 他 做过 他的 工作 ,

“他没有在门廊下开办学校，而是在他工作的过程中，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ɡriːs] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [aʊt] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz]
all the choicest spirits of Greece resorted to him to argue out these questions
全部 这 精选 烈酒 的 希腊 复原 到 他 到 争论 出去 这些 问题

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] ;

in search of truth ;
在 搜索 的 真相 ;

希腊所有最杰出的神灵都来找他，与他辩论这些问题，以寻求真理；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ]
and many accounts of these conversations have been preserved to us by
和 许多 账户 的 这些 对话 有 到过 保存完好 到 我们 经过

[hɪz; ɪz] [tuː] [best] [ˈpjuːp(ə)lz] ,

his two best pupils ,
他的 二 最好的 学生 ,

他最得意的两位学生为我们保存了许多关于这些谈话的记录。

[ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd][ˈzenəfən; -fɒn] .

Plato and Xenophon .
柏拉图 和 色诺芬 .

柏拉图和色诺芬。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːjən] [wɔːr] , [wen] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [wɜːr; wər] [fʊl]
But in the latter days of the Peloponnesian war , when the Athenians were full
但 在 这 后者 天 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 , 什么时候 这 雅典人 是 满的

[ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] ,

of bitterness ,
的 苦味 ,

但在伯罗奔尼撒战争后期，当雅典人充满怨恨时，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [diːdz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈsɪti] ,
and had no great deeds to undertake outside their city ,
和 有 不 伟大的 契约 到 承担 外部 他们的 城市 ,

他们在城外没有什么伟大的事要做。

[ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [set][ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ] [prɪˈtendəz] [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfi] [əˈroʊz] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði]
a foolish set of arguing pretenders to philosophy arose , who were called the
一个 愚蠢 放 的 争论 冒名顶替者 到 哲学 出现 , WHO 是 称为 这

[ˈsɒfɪsts] ,

Sophists ,
诡辩家 ,

一群愚蠢的、喜欢争辩的哲学伪君子出现了，他们被称为智者派。

[ænd; ənd] [hu:] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [mɪr] [ˈempti] [tɔ:k] , [ˈɔ:f(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [gɒdz] ;
and who spent their time in mere empty talk , often against the gods ;

和 WHO 花费 他们的 时间 在 仅仅 空的 讲话 , 经常 反对 这 神 ;

他们整日空谈, 常常亵渎神明;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsa:krəti:z] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˈpi:pəlz] [ˈfænsi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and the great Socrates was mixed up in people's fancy with them .

和 这 伟大的 苏格拉底 曾是 混合 向上 在 人们的 想要 和 他们 .

人们甚至将伟大的苏格拉底与他们混为一谈。

[ə; eɪ] [ˈka:mɪk] [ˈraɪtər] [əˈrouz] , [neɪmd] [ˌæriˈstɑ:fənɪz] , [hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm]
A comic writer arose , named Aristophanes , who , seeing the Athenians fallen from

一个 漫画 作家 出现 , 命名 阿里斯托芬 , WHO , 看到 这 雅典人 倒下 从

[ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfa:ðəz] ,
the greatness of their fathers ,

这 伟大 的 他们的 父亲们 ,

一位名叫阿里斯托芬的喜剧作家出现了, 他看到雅典人失去了先辈的辉煌,

[traɪd] [tu:; tə] [læf] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ˈeɪm] [æt; ət] [ðəmˈselvz] .
tried to laugh them into shame at themselves .

尝试 到 笑 他们 进入 耻辱 在 他们自己 .

试图用笑声让他们感到羞愧。

[hi:; hi] [pərˈtɪkjələrli] [disˈlaɪkt] [jʊˈrɪpədi:z] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [hɪz; ɪz] [ˈtrædzədi] [si:md] , [laɪk] [ðə; ði]
He particularly disliked Euripides , because his tragedies seemed , like the

他 特别 不喜欢 欧里庇得斯 , 因为 他的 悲剧 似乎 , 喜欢 这

他尤其讨厌欧里庇得斯, 因为他的悲剧似乎就像.....

[pi:] . -
p . 191
p . -

第191页

[ˈsɒfɪsts] , [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [gɒdz] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔ:lsou] [mɔ:r] [ˈdʒʌstli] [heɪtɪd] -
Sophists , not to respect the gods ; and he also more justly hated Alkibiades

诡辩家 , 不是 到 尊重 这 神 ; 和 他 还 更多的 公正地 憎恨 -

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [weɪz] ,
for his overbearing ways ,

为了 他的 霸道 方式 ,

诡辩家们不敬畏神明; 而且, 他更应该谴责阿尔西比亚德斯专横跋扈的作风。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈri:əl] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [gɒdz] [ɔ:r] [men] .
and his want of all real respect for gods or men .

和 他的 想 的 全部 真实的 尊重 为了 神 或者 男人 .

他对神明和世人都缺乏真正的尊重。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ˈsa:krəti:z] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd]
It was very hard on Socrates that the faults of his pupils should be charged

它 曾是 非常 难的 在 苏格拉底 那 这 故障 的 他的 学生 应该 是 带电

[əˈgenst] [hɪm; ɪm] ;
against him ;

反对 他 ;

苏格拉底最难受的事情莫过于他的学生们的过错被归咎于他;

[bʌt; bət] [ˌæriˈstɑ:fənɪz] [hæd; həd] [set] [ɔ:l] [ˈæθənz] [ˈlæfɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈka:mədi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [klaʊdz] ,
but Aristophanes had set all Athens laughing by a comedy called “ The Clouds ,

但 阿里斯托芬 有 放 全部 雅典 笑 经过 一个 喜剧 称为 “ 这 云 ,

但阿里斯托芬创作的喜剧《云》却让整个雅典都捧腹大笑。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [jʌŋ] [mən] , [ˈeɪvɪdəntli] [ment] [fɔ:r; fər] - ,
” in which a good - for - nothing young man , evidently meant for Alkibiades ,

” 在 哪个 一个 好的 - 为了 - 没有什么 年轻的 男人 , 显然 意思是 为了 - ,

其中一个游手好闲的年轻人, 显然是为阿尔西比亚德斯准备的,

[gɛts][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ˈɪntuː] [det] [baɪ] ˈbaɪɪŋ] ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈlʌndər][ðə; ði] ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɑːkrətiːz]
gets his father into debt by buying horses , and , under the teaching of Socrates
获得 他的 父亲 进入 债务 经过 购买 马匹 , 和 , 在下面 这 教学 的 苏格拉底
,
:
,

他通过购买马匹使父亲负债累累，并且在苏格拉底的教导下，

[ləːnz] [bəuθ][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ˈkredɪtə-z] [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][æz; əz]
learns both to cheat his creditors and to treat respect for his father as
学习 两个都 到 欺骗 他的 债权人 和 到 对待 尊重 为了 他的 父亲 作为
[ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] ˈnoʊʃ(ə)n] .
a worn - out notion .
一个 磨损 - 出去 概念 .

他学会了如何欺骗债主，并将对父亲的尊重视为一种过时的观念。

[ðə; ði] ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ˈɪmɪˌteɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
The beauty and the lisp of Alkibiades were imitated so as to make it
这 美丽 和 这 口齿不清 的 - 是 模仿 所以 作为 到 制作 它
[kwaɪt] [pleɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] ;
quite plain who was meant by the youth ;
相当 清楚的 WHO 曾是 意思是 经过 这 青年 ;

阿尔西比亚德斯的容貌和口齿不清的说话方式被模仿，以便清楚地表明这位年轻人指的是谁；

[ænd; ənd][ˈsɑːkrətiːz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] ˈeɪvɪdəntli] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][æn; ən][ˈæktər][ɪn][ə; eɪ] ˈhɪdiəs] ˈkɑːmɪk]
and Socrates himself was evidently represented by an actor in a hideous comic
和 苏格拉底 他自己 曾是 显然 代表 经过 一个 演员 在 一个 可怕 漫画
[mæsk] ,
mask ,
面具 ,

而苏格拉底本人显然是由一个戴着丑陋滑稽面具的演员扮演的。

ˈkærɪkə,tʃʊərɪŋ][ðə; ði] ˈfɪlɒsəfərz] [snʌb] [noʊz][ænd; ənd] ˈʌɡli] ˈfɪtʃər] .
caricaturing the philosopher's snub nose and ugly features .
漫画 这 哲学家的 冷落 鼻子 和 丑陋的 特征 .

漫画中将这位哲学家的鼻子画得歪歪扭扭，五官丑陋。

[ðə; ði] [pleɪ] ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ˈmænz] ˈfɑːðər] ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
The play ended by the young man's father threatening to burn down the house of
这 玩 结束 经过 这 年轻的 男人的 父亲 威胁 到 烧伤 向下 这 房子 的
ˈsɑːkrətiːz] ,
Socrates ,
苏格拉底 ,

剧终时，年轻人的父亲威胁要烧毁苏格拉底的房子。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][aɪ ˈtiː] .
with him in it .
和 他 在 它 .

有他在里面。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ˈrɪt(ə)n] ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ˈæktɪd][ænd; ənd]
This had been written twenty years before , but it had been acted and
这 有 到过 书面 二十 年 前 , 但 它 有 到过 行动 和
[ədˈmaɪəd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
admired again and again ,
钦佩 再次 和 再次 ,

这部作品虽然写于二十年前，但却被反复搬上舞台，备受赞誉。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɑ:mədi:z] [ʌv; əv] [ˌæriˈstɑ:fəniːz] — [wʌn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv][bɜ:rdz]
together with the other comedies of Aristophanes — one about a colony of birds
一起 和 这 其他 喜剧 的 阿里斯托芬 — 一 关于 一个 殖民地 的 鸟类
[hu:] [traɪ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsti] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
who try to build a city in the air ,
WHO 尝试 到 建造 一个 城市 在 这 空气 ,
与阿里斯托芬的其他喜剧——其中一部讲述一群鸟试图在空中建造一座城市的故事——一起

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [kɔ:ld] “ [ðə; ði][ˈfra:gz] ,
and of whom the chorus was composed ; and another , called “ The Frogs ,
和 的 谁 这 合唱 曾是 由 ; 和 其他 , 称为 “ 这 青蛙 ,
” [sti] [mɔ:r] [droʊ] ,
” still more droll ,
” 仍然 更多的 滑稽 ,
合唱部分就是根据这些歌曲创作的；还有一首名为《青蛙》的歌，更加滑稽可笑。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɔl] [ʌv; əv] [əˈtæks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɒfɪsts] .
and all full of attacks on the Sophists .
和 全部 满的 的 攻击 在 这 诡辩家 .
而且全书都充满了对诡辩家的攻击。

[ðʌs] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈsɑ:krəːti:z][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈrʌptər] [ʌv; əv]
Thus the Athenians had a general notion that Socrates was a corrupter of
因此 这 雅典人 有 一个 一般的 概念 那 苏格拉底 曾是 一个 腐败者 的
[ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈspɑɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdʒ] ,
youth and a despiser of the gods ,
青年 和 一个 鄙视者 的 这 神 ,
因此，雅典人普遍认为苏格拉底败坏了青年人的风气，蔑视神明。

[fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] [sʌm; səm][fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rɪp] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:dʒi:z] [ʌv; əv] [ˈbækəs] ,
for in truth some forms of worship , like the orgies of Bacchus ,
为了 在 真相 一些 表格 的 崇拜 , 喜欢 这 狂欢 的 巴克斯 ,
事实上，某些形式的崇拜，例如酒神巴克斯的狂欢，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [sti] [wɜ:rs] [raɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
and other still worse rites which had been brought in from the East ,
和 其他 仍然 更糟 仪式 哪个 有 到过 带来 在 从 这 东方 ,
以及其他从东方传入的更为恶劣的仪式，

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ] [ɡʊd] [mæn]
were such that no good man
是 这样的 那 不 好的 男人
如此，没有一个好人

[pi:] . -
p . 192
p . -
第192页

[kʊd; kəd] [əˈpru:v] [ðem; ðəm] .
could approve them .
可以 批准 他们 .
可以批准它们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈtaɪərənts][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
One of the thirty tyrants had at one time been a pupil of his ,
一 的 这 三十 暴君 有 在 一 时间 到过 一个 瞳孔 的 他的 ,
这三十位暴君中，曾有一位是他的学生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ] - [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈzenəfən; -fən]
and this added to the ill - feeling against him ; and while Xenophon
和 这 额外 到 这 患病的 - 感觉 反对 他 ; 和 尽管 色诺芬
[wʌz; wəz] [stɪl] [əˈweɪ] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
was still away in Asia ,
曾是 仍然 离开 在 亚洲 ,
这加剧了人们对他的敌意；而当色诺芬还在亚洲时，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl][ɑːn] [θriː] [pɔɪnts] , [ˈneɪmli] ,
in the year 399 , the philosopher was brought to trial on three points , namely ,
在 这 年 - , 这 哲学家 曾是 带来 到 审判 在 三 积分 , 即 ,
公元399年，这位哲学家因三项罪名被送上法庭，分别是：
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪːv] [ɪn][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv] [ˈæθənz] , [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [nuː] [ɡɒdz] ,
that he did not believe in the gods of Athens , that he brought in new gods ,
那 他 做过 不是 相信 在 这 神 的 雅典 , 那 他 带来 在 新的 神 ,
他不信奉雅典的神，而是引进了新的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˌmɪsˈled] [jʌŋ] [men] ;
and that he misled young men ;
和 那 他 被误导 年轻的 男人 ;
他还误导了年轻人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz] [diˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
and for this his accusers demand ed that he should be put to death .
和 为了 这 他的 指控者 要求 那 他 应该 是 放 到 死亡 .
因此，控告他的人要求处死他。

[ˈsɑːkrətiːz][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [kɔːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æriˈɑːpəɡəs] .
Socrates pleaded his own cause before the council of the Areopagus .
苏格拉底 恳求 他的 自己的 原因 前 这 理事会 的 这 阿瑞俄帕戈斯 .
苏格拉底在阿瑞俄帕戈斯会议上为自己辩护。

[hiː; hi] [ˈflætli] [diˈnaɪd] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
He flatly denied unbelief in the gods of his fathers ,
他 断然 否认 不信 在 这 神 的 他的 父亲们 ,
他断然否认自己不信奉祖先的神灵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [diˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɔːr][ɪn] - [ˈdwelɪŋ] [vɔɪs] ,
but he defended his belief in his genius or in - dwelling voice ,
但 他 辩护 他的 信仰 在 他的 天才 或者 在 - 住宅 嗓音 ,
但他坚持认为自己拥有天赋或内在的声音，并为此辩护。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [druː] [ˈɔːɡjəriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and said that in this he was only like those who drew auguries from the
和 说 那 在 这 他 曾是 仅有的 喜欢 那些 WHO 画 预兆 从 这
[noʊts] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
notes of birds ,
笔记 的 鸟类 ,
他说，在这方面，他只不过是像那些根据鸟鸣声占卜的人一样而已。

[ˈθʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
thunder , and the like ; and as for his guidance of young men ,
雷 , 和 这 喜欢 ; 和 作为 为了 他的 指导 的 年轻的 男人 ,
雷霆之类的神迹；至于他对年轻人的指导，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [led] [ˈeni] [mæn][frʌm; frəm]
he called on his accusers to show whether he had ever led any man from
他 称为 在 他的 指控者 到 展示 无论 他 有 曾经 引领 任何 男人 从
[ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [vaɪs] .
virtue to vice .
美德 到 副 .
他要求控告他的人证明，他是否曾引诱任何人从正直走向邪恶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [huː] [əu'beɪd] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [ˈsaːkrətiːz]
One of them answered that he knew those who obeyed and followed Socrates
— 的 他们 回答 那 他 知道 那些 WHO 服从 和 随后 苏格拉底
[mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [ˈperənts] ;
more than their own parents ;
更多的 比 他们的 自己的 父母 ;
其中一人回答说，他认识一些服从苏格拉底的人，他们比服从自己的父母还要多；

[tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] — [men]
to which he replied that such things sometimes happened in other matters — men
到 哪个 他 回复 那 这样的 事物 有时 发生 在 其他 事情 — 男人
[kənˈsʌltɪd] [fɪˈzɪʃnz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [helθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfaːðəz] ,
consulted physicians about their health rather than their fathers ,
咨询 医生 关于 他们的 健康 相当 比 他们的 父亲们 ,
他回答说，这种情况在其他方面也时有发生——比如，男人会向医生咨询自己的健康问题，而不是向父亲咨询。
[ænd; ənd] [əu'beɪd] [ðer; ðər] [ˈdʒenrəlz] [ɪn][wɔːr] , [nɑːt][ðer; ðər] [ˈfaːðəz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ˈlɜːrniŋ] ,
and obeyed their generals in war , not their fathers ; and so in learning ,
和 服从 他们的 将军们 在 战争 , 不是 他们的 父亲们 ; 和 所以 在 学习 ,
他们在战争中服从将军，而不是服从父亲；在学习方面也是如此。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈfaːloʊ] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfaːðəz] .
they might follow him rather than their fathers .
他们 可能 跟随 他 相当 比 他们的 父亲们 .
他们可能会追随他，而不是他们的父亲。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [juːθ] , [oʊ][maɪ]
“ **Because I am thought to have some power of teaching youth , O my**
“ 因为 我 是 想法 到 有 一些 力量 的 教学 青年 , 哦 我的
[ˈdʒʌdʒɪz] !
judges !
法官 !
“因为人们认为我有教导青年的能力，我的审判官们啊！

“ [hiː; hi] [ˈendɪd] , “ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [deθ] ?
“ **he ended , “ is that a reason why I should suffer death ?**
“ 他 结束 , “ 是 那 一个 原因 为什么 我 应该 遭受 死亡 ?
“这就是我应该遭受死亡的理由吗？”他最后说道。
[maɪ] [əˈkjuːzəz] [meɪ] [prəˈkjʊr] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][hɜːrt][em ˈiː] [ðeɪ] [ˈkænaːt] .
My accusers may procure that judgment , but hurt me they cannot .
我的 指控者 可能 采购 那 判断 , 但 伤害 我 他们 不能 .
我的控告者或许能获得那样的判决，但他们伤害不了我。

[tuː; tə] [fɪr] [deθ] [ɪz][tuː; tə] [siːm] [waɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
To fear death is to seem wise without being so ,
到 害怕 死亡 是 到 似乎 明智的 没有 存在 所以 ,
惧怕死亡是故作睿智，实则不然。
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .
for it is pretending to understand what we know not .
为了 它 是 假装 到 理解 什么 我们 知道 不是 .
因为它假装理解我们一无所知的事物。

[noʊ][mæn] [noʊz] [wʌt] [deθ] [ɪz] , [ɔːr]
No man knows what death is , or
不 男人 知道 什么 死亡 是 , 或者
没有人知道死亡是什么，或者

[piː] . -
p . 193
p . -

[ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] ；[jet] [ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn][aɪˈtiː] .
whether it be not our greatest happiness ; yet all fear and shun it .
无论 它 是 不是 我们的 最 幸福 ； 然而 全部 害怕 和 回避 它 ；

即使它不是我们最大的幸福；然而所有人都害怕它，并避之不及。

” [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)][ˈpleɪtoʊ] [stəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfoːrm][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] , “ [oʊ] ”
His pupil Plato stood up on the platform to defend him , and began , “ O
” 他的 瞳孔 柏拉图 站立 向上 在 这 平台 到 保卫 他 , 和 开始 , ” 哦
[jiː; ji] [æˈθiːniːənz] ,
ye Athenians ,
是的 雅典人 ,

他的学生柏拉图站上讲台为他辩护，说道：“雅典人啊，

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [mæn] [huː] [ˈevər] [went] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — “
I am the youngest man who ever went up in this place — “
我 是 这 最小的 男人 WHO 曾经 去 向上 在 这 地方 — ”
我是来这里上去的最年轻的人——”

” [noʊ] , [noʊ] , “ [ðeɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvoɪs] ； “ [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [huː] [ˈevər] [went] [daʊn] ！
“ No , no , “ they cried , with one voice ; “ the youngest who ever went down !
” 不 , 不 , ” 他们 哭 , 和 一 嗓音 ; ” 这 最小的 WHO 曾经 去 向下 ！
“不，不，”他们异口同声地喊道；“有史以来最年轻的坠落者！ ”

” [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] - [ˈvoɪsɪz] [ˈsentənst] [ðə; ði] [ɡreɪt]
“ They would not hear a word from him ; and 280 voices sentenced the great
” 他们 会 不是 听到 一个 单词 从 他 ; 和 - 声音 判刑 这 伟大的
[fəˈlɑːsəfər] [tuː; tə][daɪ] ,
philosopher to die ,
哲学家 到 死 ,
“他们不肯听他说话；280人判处这位伟大的哲学家死刑。”

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [ˈfæf(ə)n] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ˈhemlɔːk] .
after the Athenian fashion , by being poisoned with hemlock .
后 这 雅典 时尚 , 经过 存在 中毒 和 铁杉 .
效仿雅典人的方式，饮下毒芹汁而亡。

[hiː; hi] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəlti] ；
He disdained to plead for a lessening of the penalty ;
他 轻蔑 到 恳求 为了 一个 减少 的 这 惩罚 ；
他不屑于请求减轻刑罚；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,
but it could not be carried out at once ,
但 它 可以 不是 是 携带 出去 在 一次 ,
但这无法立即实施。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈdiːləs] [wɪð; wɪθ][ˈɔfərɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ,
because a ship had just been sent to Delos with offerings ,
因为 一个 船 有 只是 到过 发送 到 德洛斯 和 供品 ,
因为刚刚有一艘船被派往提洛岛运送祭品，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [deɪz] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [tuː; tə]
and for the thirty days while this was gone no one could be put to
和 为了 这 三十 天 尽管 这 曾是 已消失 不 一 可以 是 放 到
[deθ] .
death .
死亡 .

在这三十天里，没有人可以被处死。

[ˈsaːkrətiːz] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ˈprɪzn] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] ；
Socrates therefore was kept in prison , with chains upon his ankles ;
苏格拉底 所以 曾是 保留 在 监狱 , 和 链条 之上 他的 脚踝 ；
因此，苏格拉底被关进了监狱，脚踝上戴着镣铐；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
but all his friends were able to come and visit him , and one of
但 全部 他的 朋友们 是 有能力的 到 来 和 访问 他 , 和 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他所有的朋友都能够来看望他，其中一位朋友

[neɪmd] - , [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈbraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə] ,
named Krito , hoped to have contrived his escape by bribing the jailer ,
命名 - , 希望 到 有 人为的 他的 逃脱 经过 贿赂 这 狱卒 ,
他名叫克里托，希望通过贿赂狱卒来逃脱。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeniwʌn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [fɔ:r; fər]
but he refused to make anyone guilty of a breach of the laws for
但 他 拒绝 到 制作 任何人 有罪的 的 一个 违反 的 这 法律 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ,
the sake of a life which must be near its close ,
这 清酒 的 一个 生活 哪个 必须 是 靠近 它是 关闭 ,
但他拒绝为了一个即将走到尽头的生命而让任何人因违反法律而被判有罪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrzi] [oʊld] ;
for he was not far from seventy years old ;
为了 他 曾是 不是 远的 从 七十 年 老的 ;
因为他当时已经快七十岁了；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [wi:p] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ]
and when one of his friends began to weep at the thought of his dying
和 什么时候 一 的 他的 朋友们 开始 到 哭泣 在 这 想法 的 他的 垂死
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,
当他的一位朋友想到他无辜地死去而开始哭泣时，

“ [wʌt] ！
“ What ！
” 什么 ！

“什么！

” [hi:; hi] [sed] , “ [wɒd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə][daɪ] [ˈɡɪlti] ？
” he said , “ would you think it better for me to die guilty ？
” 他 说 , “ 会 你 思考 它 更好的 为了 我 到 死 有罪的 ？
他说：“你觉得我带着罪孽死去会更好吗？ ”

” [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]
” When the ship had come back , and the time was
” 什么时候 这 船 有 来 后退 , 和 这 时间 曾是
“当船返回时，时间已经……”

[pi:] . -
p . 194
p . -

第194页

[kʌm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [fi:st] ,
come , he called all his friends together for a cheerful feast ,
来 , 他 称为 全部 他的 朋友们 一起 为了 一个 快乐 盛宴 ,
他召集所有朋友，一起享用了一顿丰盛的晚餐。

[ˈdɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈskɔ:rst] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
during which he discoursed to them as usual .
期间 哪个 他 谈论的 到 他们 作为 通常 .
期间他像往常一样与他们交谈。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['kerfəli] [stɔ:rd] [ʌp] ,
All the words that fell from him were carefully stored up ,
全部 这 字 那 跌倒 从 他 是 小心 存储 向上 ,
他说的所有话都被他仔细地记了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]['pleɪtəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] ,
and recorded by Plato in a dialogue ,
和 记录 经过 柏拉图 在 一个 对话 ,
柏拉图在一篇对话录中记录了此事。

[wɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm]
which is one of the most valuable things that have come down to us from
哪个 是 一 的 这 最多 有价值的 事物 那 有 来 向下 到 我们 从
[gri:k] [taɪmz] .
Greek times .
希腊语 时代 .

这是从古希腊时代流传下来的最宝贵的遗产之一。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɑ:krə,tɪ:z] , [sed] [ðə; ði] [fə'la:səfər] , [hu:m] [ðeɪ] [wɒd] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
It was not Socrates , said the philosopher , whom they would lay in the grave .
它 曾是 不是 苏格拉底 , 说 这 哲学家 , 谁 他们 会 躺 在 这 严重 .
哲学家说，他们要埋葬的不是苏格拉底。

['sɑ:krə,tɪ:z] - ['betər] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [tru:] [self] , [wɒd] [bi:; bi] ['elsweɪ] ;
Socrates ' better part , and true self , would be elsewhere ;
苏格拉底 - 更好的 部分 , 和 真的 自己 , 会 是 别处 ;
苏格拉底更优秀的一面，真正的自我，应该在别处；

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ʌn'noʊn] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
and all of them felt sure that in that unknown world , as they told him ,
和 全部 的 他们 毛毡 当然 那 在 那 未知 世界 , 作为 他们 讲述 他 ,
他们都确信，在那个未知的世界里，正如他们告诉他的那样，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [fer] [wel] [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
it must fare well with one like him .
它 必须 票价 出色地 和 一 喜欢 他 .
它应该很适合他这样的人。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] , ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hi:; hi]
He begged them , for their own sakes , never to forget the lessons he
他 乞求 他们 , 为了 他们的 自己的 清酒 , 绝不 到 忘记 这 课程 他

[hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ;
had taught them ;
有 教授 他们 ;
他恳求他们，为了他们自己，永远不要忘记他教给他们的教训；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
and when the time had come ,
和 什么时候 这 时间 有 来 ,
时机成熟时，

[hi:; hi][dræŋk][ðə; ði] ['hemlɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] :
he drank the hemlock as if it had been a cup of wine :
他 喝 这 铁杉 作为 如果 它 有 到过 一个 杯子 的 葡萄酒 :
他像喝葡萄酒一样喝下了那杯毒芹汁：

[hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ,
he then walked up and down the room for a little while ,
他 然后 步行 向上 和 向下 这 房间 为了 一个 小的 尽管 ,
然后他在房间里来回踱步了一会儿。

[beɪd] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz] [rɪ'membə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]ˈri:əl] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ɔ:l] [dɪ'zi:z]
bade his pupils remember that this was the real deliverance from all disease
巴德 他的 学生 记住 那 这 曾是 这 真实的 解救 从 全部 疾病
[ænd; ənd][ɪm'pjərəti] ,
and impurity ,
和 杂质 ,

他嘱咐学生们记住，这才是真正摆脱一切疾病和污秽的方法。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]ˈfeɪt(ə)l] [sli:p] [bɪ'hʌmd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] ,
and then , as the fatal sleep benumbed him , he lay down ,
和 然后 , 作为 这 致命的 睡觉 麻木 他 , 他 躺 向下 ,

然后，致命的睡意让他麻木，他躺了下来。

[ˈbɪdɪŋ] - [nɑ:t] [fər'get] [ə; eɪ] [vəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ;
bidding Krito not forget a vow he had made to one of the gods ;
投标 - 不是 忘记 一个 发誓 他 有 制成 到 一 的 这 神 ;

叮嘱克里托不要忘记他曾向一位神明许下的誓言；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [slept] ˈɪntu:] [deθ] .
and so he slept into death .
和 所以 他 睡着了 进入 死亡 .

于是，他安然长眠，直至离世。

“ [ðʌs] , ” [sed] [ˈpleɪtoʊ] , “ [daɪd][ðə; ði][mæn] [hu:] , [ʌv; əv][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
“ **Thus , ” said Plato , “ died the man who , of all with whom we were**
” 因此 , ” 说 柏拉图 , ” 死亡 这 男人 WHO , 的 全部 和 谁 我们 是
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

“就这样,”柏拉图说,“我们认识的所有人中,最杰出的那个人去世了。”

[wʌz; wəz][ɪn] [deθ] [ðə; ði]ˈnəʊblɪst] , [ɪn][laɪf][ðə; ði]ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
was in death the noblest , in life the wisest and the best .
曾是 在 死亡 这 最高贵 , 在 生活 这 最明智的 和 这 最好的 .

死后是最高贵的，生前是最睿智、最优秀的。

“ [ˈpleɪtoʊ] [hɪm'self] ˈkæɪrɪd] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈmæstə ,
“ **Plato himself carried on much of the teaching of his master ,**
” 柏拉图 他自己 携带 在 很多 的 这 教学 的 他的 掌握 ,

“柏拉图本人继承了他老师的大部分教义，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ˈfaʊndə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sekt] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [tɔ:t] [ðæt] , [kʌm] [wʌt]
and became the founder of a sect of philosophy which taught that , come what
和 成为 这 创始人 的 一个 教派 的 哲学 哪个 教授 那 , 来 什么
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

并创立了一个哲学流派，该流派认为，无论发生什么，

[ˈvɜ:rtʃu:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][æz; əz] ˈmeɪkɪŋ] [mæn]ˈnəʊblɪst] ,
virtue is that which should , above all , be sought for as making man noblest ,
美德 是 那 哪个 应该 , 多于 全部 , 是 寻求 为了 作为 制作 男人 最高贵 ,

美德是人们应该首先追求的，因为它能使人达到最高尚的境界。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [peɪn] , [lɔ:s] , [ɔ:r] [ɡri:f] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌnd] [fɔ:r; fər]ˈvɜ:rtʃu:z] [seɪk] .
and that no pain , loss , or grief should be shunned for virtue's sake .
和 那 不 疼痛 , 损失 , 或者 悲伤 应该 是 被排斥 为了 美德 清酒 .

不应为了美德而回避任何痛苦、损失或悲伤。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [kɔ:ld] ['stɔʊks] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] His followers were called Stoics , from their fashion of teaching in the 他的 追随者 是 称为 斯多葛学派 , 从 他们的 时尚 的 教学 在 这 ['pɔ:tɪkəʊz][ɔ:ɾ] [pɔ:tʃɪz] , porticos or porches , 门廊 或者 门廊 ,

他的追随者被称为斯多葛派，因为他们喜欢在门廊或走廊里进行教学。

[wɪtʃ] [ɪn] [gri:k] [wɜ:ɾ; wəɾ] [neɪmd] ['stɔʊaɪ] . which in Greek were named stoai . 哪个 在 希腊语 是 命名 斯托艾 .

希腊语称之为 stoai。

[ðer; ðər] [greɪt] Their great 他们的 伟大的

他们伟大

[pi:] . - p . 195 p . -

第195页

[ə'pɒnənts] [wɜ:ɾ; wəɾ][ðə; ði] [epɪ'kjɒriənz] , [ɔ:ɾ] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'la:səfər] [baɪ] [neɪm] [epɪ'kjɒrəs] , opponents were the Epicureans , or followers of a philosopher by name Epicurus , 对手 是 这 伊壁鸠鲁学派 , 或者 追随者 的 一个 哲学家 经过 姓名 伊壁鸠鲁 , 反对者是伊壁鸠鲁学派，或者说 是伊壁鸠鲁哲学家的追随者。

[hu:] [held] [ðæt] [æz; əz] ['mænz] [laɪf] [ɪz] [ɔ:ɾt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wens] [hi:; hi] [keɪm] , who held that as man's life is short , and as he knew not whence he came , WHO 握住 那 作为 男人的 生活 是 短的 , 和 作为 他 知道 不是 何处 他 来了 , 他认为，由于人生短暂，而且人也不知道自己从何而来，

[nɔ:ɾ] ['wɪðər] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , nor whither he went , he had better make himself as happy as possible , 也不 往哪里去 他 去 , 他 有 更好的 制作 他自己 作为 快乐的 作为 可能的 , 无论他去了哪里，他最好还是让自己尽可能地快乐起来。

[ænd; ənd] [ker] [fɔ:ɾ; fər] ['nʌθɪŋ] [els] . and care for nothing else . 和 关心 为了 没有什么 别的 .

他对此漠不关心。

[epɪ'kjɒrəs] , [ɪn'di:d] , [dɪ'klerd] [ðæt] ['oʊnli]['vɜ:ɾtʃu:] [dɪd] [meɪk] [men] ['hæpi] ; Epicurus , indeed , declared that only virtue did make men happy ; 伊壁鸠鲁 , 的确 , 声明 那 仅有的 美德 做过 制作 男人 快乐的 ; 伊壁鸠鲁确实宣称，只有美德才能使人幸福；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] but there was nothing in his teaching to make them do anything but 但 那里 曾是 没有什么 在 他的 教学 到 制作 他们 做 任何事物 但 [wʌt] [pli:zd] [ðəm'selvz] , what pleased themselves , 什么 高兴 他们自己 , 但他的教导中没有任何内容能让他们去做自己不喜欢的东西。

[soʊ][hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] [dɪd][hɑ:rm] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔʊks] [dɪd] [gʊd] . so his philosophy did harm , while that of the Stoics did good . 所以 他的 哲学 做过 伤害 , 尽管 那 的 这 斯多葛学派 做过 好的 . 所以他的哲学造成了危害，而斯多葛学派的哲学则带来了益处。

[ə; eɪ] [fju:] [paɪθæɡə'ri:ənz] , [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] ;
A few Pythagoreans , who believed in the harmony of the universe , still remained ;
一个 很少 毕达哥拉斯学派 , WHO 相信 在 这 和谐 的 这 宇宙 , 仍然 剩余 ;

还有一些毕达哥拉斯学派信徒，他们相信宇宙的和谐，仍然留了下来；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [men][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli]
but as long as the world remained in darkness , thinking men were generally
但 作为 长的 作为 这 世界 剩余 在 黑暗 , 思维 男人 是 一般来说
[ɪːðər] ['stɔʊks] [ɔ:r] [ɛpɪ'kjʊəriənz] .
either Stoics or Epicureans .
任何一个 斯多葛学派或者 伊壁鸠鲁学派 .

但只要世界还处于黑暗之中，有思想的人通常要么是斯多葛派，要么是伊壁鸠鲁派。

[pi:] . -
p . 196
p . -

第196页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˈɛks'aɪˈvi:] . — [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv] ['spɑ:rtə] .
XXIV . — THE SUPREMACY OF SPARTA .
二十四 . — 这 霸权 的 斯巴达 .

第二十四章——斯巴达的至高无上。

[bi:] . [si:] . - .
b . c . 396 .
b . c . - .

公元前396年。

[hi:; hi]['eɪb(ə)lɪst][mæn][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [gri:s] [wʌz; wəz][eɪdʒɪ'sɪləɪəs] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
he ablest man just at this time in Greece was Agesilaus , one of the kings
他 最有能力 男人 只是 在 这 时间 在 希腊 曾是 阿格西劳斯 , 一 的 这 国王
[ʌv; əv]['spɑ:rtə] .
of Sparta .
的 斯巴达 .

当时希腊最有能力的人是斯巴达国王之一的阿格西劳斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [smɔ:l] , ['wi:kli] , [ænd; ɐnd] [leɪm] , [bʌt; bət] [fɒl] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ɐnd][æŋ; ən]
He was small , weakly , and lame , but full of courage , and an
他 曾是 小的 , 弱 , 和 瘸 , 但 满的 的 勇气 , 和 一个
[ˈɛksələnt] ['dʒen(ə)rəl] ;
excellent general ;
出色的 一般的 ;

他身材矮小，体弱多病，还有些跛脚，但却充满勇气，是一位杰出的将军；

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [ænd; ɐnd]['hɑ:rdɪ][æz; əz] ['su:tɪd] [wɪð; wɪθ]['spɑ:rt(ə)n]
and though he was as plain and hardy as suited with Spartan
和 尽管 他 曾是 作为 清楚的 和 耐寒的 作为 适合 和 斯巴达
[ˈdɪsəplɪn] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] ,
discipline , he had a warm ,
纪律 , 他 有 一个 温暖的 ,

虽然他外表朴素，体格健壮，符合斯巴达人的纪律，但他内心却充满热情。

[kaɪnd] , [ˈtendə] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ʃʊ] [aɪˈti:] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]
kind , tender heart , and was not ashamed to show it , as some of
种类 , 投标 心 , 和 曾是 不是 羞愧 到 展示 它 , 作为 一些 的
[ðə; ði][ˈspɑ:rtənz][wɜ:r; wər] .
the Spartans were :
这 斯巴达人 是 :
他心地善良、温柔, 而且并不像一些斯巴达人那样羞于表达自己的善良。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [sʌm; səm] [æmˈbæsədərz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
So that , when some ambassadors came to see him ,
所以 那 , 什么时候 一些 大使们 来了 到 看 他 ,
所以, 当一些大使前来拜访他时,
[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [əˈgen] ,
they found him riding on a stick to please his children ; and again ,
他们 成立 他 骑术 在 一个 戳 到 请 他的 孩子们 ; 和 再次 ,
他们发现他骑着棍子, 以此来取悦他的孩子们; 而且,

[wen] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [hi:; hi] [roʊt]
when a trial of a distinguished man was going on in his absence , he wrote
什么时候 一个 审判 的 一个 杰出的 男人 曾是 去 在 在 他的 缺席 , 他 写道
,
:
,
当一位杰出人士的审判在他缺席的情况下进行时, 他写道:

“ [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] , [sper] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ; [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] ,
“ **If he be not guilty , spare him for his own sake ; if he be guilty ,**
“ 如果 他 是 不是 有罪的 , 空闲的 他 为了 他的 自己的 清酒 ; 如果 他 是 有罪的 ,
“如果他无罪, 就为他好, 饶恕他; 如果他有罪,

[sper] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪn] .
spare him for mine .
空闲的 他 为了 矿 :
把他留给我吧。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,
“ **He was young , and full of fire and spirit ,**
“ 他 曾是 年轻的 , 和 满的 的 火 和 精神 ,
“他年轻, 充满活力和热情,

[wen] [ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈkɑ:lənɪz] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪjə][ˈmaɪnər]
when the Spartans resolved to try to free the Greek colonies in Asia Minor
什么时候 这 斯巴达人 已解决 到 尝试 到 自由的 这 希腊语 殖民地 在 亚洲 次要的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:ʒənz] ,
from the Persians ,
从 这 波斯人 ,
当斯巴达人决心将小亚细亚的希腊殖民地从波斯人手中解放出来时,

[baɪ][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
by an army under his command .
经过 一个 军队 在下面 他的 命令 :
由他指挥的军队。

[ˈzenəfən; -fən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ɡri:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈsɑ:krəˌti:z] - [deθ] [ðæt] [hi:; hi]
Xenophon had been so much grieved by his master Socrates ' death that he
色诺芬 有 到过 所以 很多 伤心 经过 他的 掌握 苏格拉底 - 死亡 那 他
[wʊd] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈæθənz] ,
would not remain at Athens ,
会 不是 保持 在 雅典 ,
色诺芬因老师苏格拉底的去世而悲痛欲绝, 以至于他不愿留在雅典。

[bʌt; bət][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ˌeɪdʒɪˈsɪləəs]
but **joined** **his** **old** **friends** **once** **more** , **and** **was** **a** **great** **friend** **of** **Agesilaus**
但 加入 他的 老的 朋友们 一次 更多的 , 和 曾是 一个 伟大的 朋友 的 阿格西劳斯 .
:
:

但他又与老朋友们重聚，并且与阿格西劳斯成了好朋友。

[ðə; ðɪ] [æˈθiːniːənz] ,
The Athenians ,
这 雅典人 ,

雅典人

[piː] . -
p . **197**
p . -

第197页

[kəˈrɪnθiənz] , [ænd; ənd] [ˈθiːbən] [wɜːr; wər][ɔːl] [æskt] [tuː; tə][send] [truːps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
Corinthians , **and** **Thebans** **were** **all** **asked** **to** **send** **troops** , **but** **they** **refused**
哥林多前书 , 和 底比斯 是 全部 问 到 发送 军队 , 但 他们 拒绝
,
:
,

科林斯人和底比斯人都被要求派兵支援，但他们都拒绝了。

[ænd; ənd][ˌeɪdʒɪˈsɪləəs][set] [seɪl][wɪð; wɪθ] - [men] ,
and **Agesilaus** **set** **sail** **with** **8000** **men** ,
和 阿格西劳斯 放 帆 和 - 男人 ,

阿格西劳斯率领八千人扬帆起航。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , - ,
meaning **to** **meet** **and** **take** **with** **him** **the** **remains** **of** **the** **10** , **000** ,
意义 到 见面 和 拿 和 他 这 遗迹 的 这 - , - ,

意思是去接他并带走那10000人的遗骸。

[huː] [wɜːr; wər] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɜːənz] .
who **were** **well** **used** **to** **warfare** **with** **the** **Persians** .
WHO 是 出色地 用过的 到 战争 和 这 波斯人 .

他们早已习惯与波斯人作战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [griːk] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪjə] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈtroʊdʒən][wɔːr]
He **was** **the** **first** **Greek** **king** **who** **had** **sailed** **to** **Asia** **since** **the** **Trojan** **war**
他 曾是 这 第一的 希腊语 国王 WHO 有 航行 到 亚洲 自从 这 特洛伊木马 战争
,
:
,

他是特洛伊战争后第一位远航亚洲的希腊国王。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˌæɡəˈmemnən] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈɔːlɪs] , [ɪn] , [tuː; tə] [ˈɔːfər]
and , **in** **imitation** **of** **Agamemnon** , **he** **stopped** **at** **Aulis** , **in** **Bœotia** , **to** **offer**
和 , 在 模仿 的 阿伽门农 , 他 停止 在 奥利斯 , 在 波俄提亚 , 到 提供
[ˈsækrɪfəɪs][tuː; tə][daɪˈænə] .
sacrifice **to** **Diana** .
牺牲 到 戴安娜 .

他效仿阿伽门农，在波俄提亚的奥利斯停留，向狄安娜献祭。

[hi:; hi] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['sækrɪfaɪs][æz; əz]
He dreamt that a message came that it ought to be the same sacrifice as
他 梦见 那 一个 信息 来了 那 它 应该 到 是 这 相同的 牺牲 作为
[,æɡə'memnən][hæd; həd] [meɪd] ,
Agamemnon had made ,
阿伽门农 有 制成 ,
他梦见有人传达信息，说他应该献上和阿伽门农一样的祭品。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'kledrɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ækt][soʊ] ['kru:əli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
but he declared that he would not act so cruelly towards his own child ,
但 他 声明 那 他 会 不是 行为 所以 残酷地 向 他的 自己的 孩子 ,
但他宣称，他不会对自己的孩子如此残忍。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [waɪt] [haɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:dəs] -
and caused a white hind to be crowned , and offered as the goddess ' -
和 导致 一个 白色的 后 到 是 加冕 , 和 提供 作为 这 女神 -
[tʃoʊzn] [ɔ:fərɪŋ] ;
chosen offering ;
选定 提供 ;
并让人给一头白鹿戴上王冠，作为女神选定的祭品献上；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈju:zuəl]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] ['θi:bən] [wɜ:r; wər] [ə'frʌntɪd] ,
but as this was not the usual sacrifice , the Thebans were affronted ,
但 作为 这 曾是 不是 这 通常 牺牲 , 这 底比斯 是 受辱 ,
但由于这不是通常的祭祀方式，底比斯人感到受到了侮辱。

[ænd; ənd] [θru:] [ə'wei] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:'ltər] .
and threw away the sacrifice as it lay on the altar .
和 扔 离开 这 牺牲 作为 它 躺 在 这 坛 .
并将祭品扔在了祭坛上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][ˈoʊmən] , [ænd; ənd][eɪdʒɪ'sɪlərəs] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
This was reckoned as a bad omen , and Agesilaus went on his way ,
这 曾是 估计 作为 一个 坏的 预兆 , 和 阿格西劳斯 去 在 他的 方式 ,
这被认为是不祥之兆，于是阿格西劳斯继续上路了。

['daʊtɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
doubting whether he should meet with success .
怀疑 无论 他 应该 见面 和 成功 .
他怀疑自己是否能够成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [went] ['veri] [mʌt] [baɪ]['əʊmənz] , [fɔ:r; fər]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['lændɪd] ,
He was a man who went very much by omens , for after he had landed ,
他 曾是 一个 男人 WHO 去 非常 很多 经过 预兆 , 为了 后 他 有 登陆 ,
他是个非常相信预兆的人，因为他登陆之后，

[hæd; həd] [geɪnd] ['sevrəl] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntu:]['kɛɪi.ə] ,
had gained several successes , and was just advancing into Caria ,
有 获得 一些 成功 , 和 曾是 只是 前进 进入 卡里亚 ,
他们已经取得了一些胜利，正向卡里亚进军。

[æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪvər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
at the sacrifice he found the liver of one of the victims imperfect ,
在 这 牺牲 他 成立 这 肝 的 一 的 这 受害者 不完善 ,
在祭祀仪式上，他发现其中一名祭品的肝脏不完整。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['efɪsəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [tu:; tə] [kə'lekt]
and this decided him on going back to Ephesus for the winter , to collect
和 这 决定 他 在 去 后退 到 以弗所 为了 这 冬天 , 到 收集
[mɔ:r] [hɔ:rs] .
more horse .
更多的 马 .
于是他决定冬天回到以弗所，去收集更多的马匹。

[wen] [hiː; hi] ['ma:tʃt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] ; [hiː; hi] [əd'vænst] ['ɪntuː]
When he marched on in the spring he was much stronger ; he advanced into
什么时候 他 行军 在 在 这 春天 他 曾是 很多 更强 ; 他 先进的 进入
[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['terɪtərɪz] ,
the Persian territories ,
这 波斯语 领土 ;

春天他再次出征时，实力大增；他进军波斯领土。

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [pəːjənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] [wer'evər] [hiː; hi][met][ðem; ðəm] ,
and defeated the Persians and their allies wherever he met them ,
和 战败 这 波斯人 和 他们的 盟国 无论 他 遇见 他们 ;

无论在何处遇到波斯人及其盟军，他都将其击败。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði]['seɪtræp] [fɑ:rnə'beɪzəs] ['bɛɡd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ]
and at last the satrap Pharnabazus begged to have a conference with
和 在 最后的 这 总督 法尔纳巴祖斯 乞求 到 有 一个 会议 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

最后，总督法尔纳巴祖斯恳求与他举行会谈。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vælər] .
being much struck with his valour .
存在 很多 击 和 他的 勇气 .

他的英勇令我深受感动。

[eɪdʒɪ'sɪleɪəs] [keɪm] [fɜ:rst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd]
Agesilaus came first to the place of meeting , and
阿格西劳斯 来了 第一的 到 这 地方 的 会议 , 和

阿格西劳斯最先到达会合地点，

[pi:] . -
p . 198
p . -

第198页

['hævɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ðer; ðər] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] ,
having to wait there , sat down on the grass under a tree ,
拥有 到 等待 那里 ; 卫星 向下 在 这 草 在下面 一个 树 ;

因为要在那里等，他便坐在树下的草地上。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [mi:l] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌŋjən] .
and began to eat his homely meal of bread and an onion .
和 开始 到 吃 他的 家常的 一顿饭 的 面包 和 一个 洋葱 .

然后他开始吃他那份家常便饭——面包和洋葱。

[ˈprez(ə)ntli] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['seɪtræp][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['splendər] , [wɪð; wɪθ] [ə'tendənts] ['kæriɪŋ] [æn; ən]
Presently up came the satrap in all his splendour , with attendants carrying an
目前 向上 来了 这 总督 在 全部 他的 辉煌 , 和 服务员 携带 一个

[ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
umbrella over his head ,
伞 超过 他的 头 ;

这时，总督盛装而来，侍从们为他撑着伞。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['berɪŋ] [rɪtʃ] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd]['kɔ:stli][fə:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑ:n] , ['sɪlvər]
and others bearing rich carpets and costly furs for him to sit on , silver
和 其他的 轴承 富有的 地毯 和 昂贵 毛皮 为了 他 到 坐 在 , 银

[ænd; ənd][goʊld] [pleɪt] ,
and gold plate ,
和 金子 盘子 ;

还有人带着华丽的地毯和昂贵的皮草供他坐，以及金银餐具。

[ænd; ənd] [ritʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪnz] .
and rich food and wines .
和 富有的 食物 和 葡萄酒 .

还有丰盛的食物和美酒。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [ˈjæbi] ,
But when he found that the little , shabby ,
但 什么时候 他 成立 那 这 小的 , 破旧 ,

但当他发现那间破旧的小房子时，

[pleɪn] [mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspɑ:rtə] , [ðə; ði] [dɪˈsendənt]
plain man under the tree was really the mighty king of Sparta , the descendant
清楚的 男人 在下面 这 树 曾是 真的 这 强大的 国王 的 斯巴达 , 这 后裔
[ʌv; əv] [ˈhə:kjuli:z] ,
of Hercules ,
的 赫拉克勒斯 ,

树下那个看似普通的男子，其实是强大的斯巴达国王，赫拉克勒斯的后裔。

[ˌfɑ:rnəˈbeɪzəs] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pɑ:mp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd]
Pharnabazus was ashamed of all his pomp , and went down upon the ground
法尔纳巴祖斯 曾是 羞愧 的 全部 他的 盛大场面 , 和 去 向下 之上 这 地面

[baɪ] [ˌeɪdʒɪˈsɪləɪəs] - [saɪd] ,
by Agesilaus ' side ,
经过 阿格西劳斯 - 边 ,

法尔纳巴祖为自己的一切排场感到羞愧，便跪倒在阿格西劳斯身旁。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdæmɪdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rʋ] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,
to the great damage , as the Greeks delighted to observe , of his fine ,
到 这 伟大的 损害 , 作为 这 希腊人 高兴极了 到 观察 , 的 他的 美好的 ,
[ˈdelɪkətli] - [ˈtɪntɪd] [roʊbz] .
delicately - tinted robes .
轻柔地 - 有色 长袍 .

正如希腊人所乐见的那样，他那件精美、色彩柔和的长袍遭到了极大的损坏。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌeɪdʒɪˈsɪləɪəs] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [əˈtæk] [ə; eɪ] [bæd] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [help] [ðæt]
He told Agesilaus that he thought this attack a bad reward for all the help that
他 讲述 阿格西劳斯 那 他 想法 这 攻击 一个 坏的 报酬 为了 全部 这 帮助 那
[ðə; ði] [ˈspɑ:rtənz] [hæd; həd] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ˈpɜ:ʃə] [ɪn] [ðə; ði] [,peləpəˈni:ʃən] [wɔ:r] ;
the Spartans had had from Persia in the Peloponnesian war ;
这 斯巴达人 有 有 从 波斯 在 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 ;

他告诉阿格西劳斯，他认为这次袭击是对斯巴达人在伯罗奔尼撒战争中从波斯获得的所有帮助的恶劣回报；

[bʌt; bət] [ˌeɪdʒɪˈsɪləɪəs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz] [ðen] ,
but Agesilaus said that they had been friends then ,
但 阿格西劳斯 说 那 他们 有 到过 朋友们 然后 ,

但阿格西劳斯说，他们当时是朋友。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɔ:r] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈni:dfl] [tu:; tə] [faɪt] ,
but that as cause of war had arisen it was needful to fight ,
但 那 作为 原因 的 战争 有 出现 它 曾是 需要 到 斗争 ,

但是，既然战争的起因已经出现，那么战斗就是必要的。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fa:r] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈenməti] [ðæt] [ˌfɑ:rnəˈbeɪzəs] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði]
though he was so far from feeling enmity that Pharnabazus should find the
尽管 他 曾是 所以 远的 从 感觉 敌意 那 法尔纳巴祖斯 应该 寻找 这
[ˈɡri:ks] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] ,
Greeks willing to welcome him ,
希腊人 愿意的 到 欢迎 他 ,

尽管他丝毫没有感受到敌意，但法尔纳巴祖斯应该会发现希腊人愿意欢迎他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [haɪ] [kə'mænd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn]
and give him high command , if he would come and be a free man
和 给 他 高的 命令 , 如果 他 会 来 和 是 一个 自由的 男人
[ə'fɹɪ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

如果他愿意以自由人的身份来到他们中间，就给他高位指挥权。

[fɑːrnə'beɪzəs] ['ænsər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pharnabazus answered that as long as he held command in the name of the
法尔纳巴祖斯 回答 那 作为 长的 作为 他 握住 命令 在 这 姓名 的 这
[greɪt] [kɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] ['pɜːʃə] ,
Great King he must be at war with the foes of Persia ,
伟大的 国王 他 必须 是 在 战争 和 这 敌人 的 波斯 ,
法尔纳巴祖斯回答说，只要他以大王的名义执掌大权，他就必须与波斯的敌人作战。

[bʌt; bət] [ɪf] [,ɑːtə'zəːksiːz] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['seɪtrəpi; 'sætrəpi][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]
but if Artaxerxes should take away his satrapy he would come over to
但 如果 阿塔薛西斯 应该 拿 离开 他的 总督辖区 他 会 来 超过 到
[ðə; ði] ['spɑːrtənz] .
the Spartans .
这 斯巴达人 .

但如果阿尔塔薛西斯夺走他的总督辖区，他就会倒戈投靠斯巴达人。

[ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][,eɪdʒɪ'sɪleɪəs] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
Therewith Agesilaus shook hands with him , and said ,
由此 阿格西劳斯 摇晃 双手 和 他 , 和 说 ,
于是，阿格西劳斯与他握手，说道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] ['gælənt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ðæn; ðən][maɪ]
“ **How much rather I would have so gallant a man for my friend than my**
“ 如何 很多 相当 我 会 有 所以 英勇 一个 男人 为了 我的 朋友 比 我的
['enəmi] ?
enemy ?
敌人 ?

“我宁愿拥有这样一位英勇无畏的人作为朋友，而不是敌人！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪtrəp][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] ,
“ **The young son of the satrap was even more taken with the Spartan ,**
“ 这 年轻的 儿子 的 这 总督 曾是 甚至 更多的 已采取 和 这 斯巴达 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

总督的幼子对斯巴达人更加着迷，而且，

['weɪtɪŋ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [fɑːðər] ,
waiting behind his father ,
等待 在后面 他的 父亲 ,
在他父亲身后等着，

[piː] . -
p . 199
p . -

[ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [sed] ,
ran up to the king , and , according to the Persian offer of friendship , said ,
跑 向上 到 这 国王 , 和 , 根据 到 这 波斯语 提供 的 友谊 , 说 ,
他跑到国王面前，按照波斯人示好的友好姿态说道：

“ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [gest] , ” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] .
“ **I make you my guest , ” at the same time giving him a javelin .**
“ 我 制作 你 我的 客人 , ” 在 这 相同的 时间 给予 他 一个 标枪 .
“我请你做我的客人,”说着,他递给他一支标枪。

[ˌeɪdʒɪ'sɪləəs] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrʒn] [ɪn]
Agesilaus looked about for anything fine enough to offer the young Persian in
阿格西劳斯 看起来 关于 为了 任何事物 美好的 足够的 到 提供 这 年轻的 波斯语 在
[rɪ'tɜːrɪn] ,
return ,
返回 ,

阿格西劳斯四处寻找足够好的礼物来回报这位年轻的波斯人。

[ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['træpɪŋz]
and seeing that a youth in his train had a horse with handsome trappings
和 看到 那 一个 青年 在 他的 火车 有 一个 马 和 英俊的 服饰
[æskt] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ,
asked for them ,
问 为了 他们 ,

他看到随行人员中有个年轻人有一匹装饰华丽的马,便向他要了马具。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
and made a gift of them to his new friend .
和 制成 一个 礼物 的 他们 到 他的 新的 朋友 .

并将它们作为礼物送给了他的新朋友。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [stʊd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ɡʊd] [sted] ,
The friendship stood the youth in good stead ,
这 友谊 站立 这 青年 在 好的 坚定 ,

这段友谊对这位年轻人大有裨益。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ˌeɪdʒɪ'sɪləəs]
for when he was afterwards driven from home by his brethren , Agesilaus
为了 什么时候 他 曾是 然后 驱动 从 家 经过 他的 弟兄们 , 阿格西劳斯
['welkəmd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [lə'koʊniə] ,
welcomed him in Laconia ,
欢迎 他 在 拉科尼亚 ,

后来他被他的兄弟们赶出家乡后,阿格西劳斯在拉科尼亚接待了他。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and was very kind to him .
和 曾是 非常 种类 到 他 .

而且对他非常友善。

[ðə; ði] [wɔːr] , [haʊ'evər] , [stiːl] [kən'tɪnjuːd] ,
The war , however , still continued ,
这 战争 , 然而 , 仍然 持续 ,

然而,战争仍在继续。

[ænd; ʌnd] [ˌeɪdʒɪ'sɪləəs] [geɪnd] [sʌtʃ] [sək'sesɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːjənz] [sɔː] [ðer; ðər] [best] [hoʊp] [leɪ] [ɪn]
and Agesilaus gained such successes that the Persians saw their best hope lay in
和 阿格西劳斯 获得 这样的 成功 那 这 波斯人 锯 他们的 最好的 希望 躺 在
['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə] [griːs] ;
getting him recalled to Greece ;
获得 他 召回 到 希腊 ;

阿格西劳斯取得了如此巨大的成功,以至于波斯人认为他们最大的希望在于把他召回希腊;

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [tuː; tə] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈælaɪz] [tuː; tə] [ɪnˈsaɪt]
so they sent money in secret to the Athenians and their old allies to incite
所以 他们 发送 钱 在 秘密 到 这 雅典人 和 他们的 老的 盟国 到 煽动
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈvoʊlt] ,
them to revolt ,
他们 到 反叛 ,
于是他们秘密地向雅典人及其昔日盟友输送资金，煽动他们发动叛乱。

[ænd; ənd] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [təˈgeðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] [sent] [ɪn] [heɪst]
and so strong an army was brought together that the Spartans sent in haste
和 所以 强的 一个 军队 曾是 带来 一起 那 这 斯巴达人 发送 在 匆忙
[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [eɪdʒɪˈsɪleɪəs] .
to recall Agesilaus .
到 记起 阿格西劳斯 .
于是，一支如此强大的军队集结起来，以至于斯巴达人匆忙派人召回了阿格西劳斯。

[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmʌstərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈwɒrɪrɪz] [ɪn] [ˈeɪzə; ˈeɪfə]
The summons came just as he was mustering all the Greek warriors in Asia
这 传票 来了 只是 作为 他 曾是 集结 全部 这 希腊语 战士 在 亚洲
[ˈmaɪnər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ædˈvæns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] ,
Minor for an advance into the heart of the empire ,
次要的 为了 一个 进步 进入 这 心 的 这 帝国 ,
就在他集结小亚细亚所有希腊战士准备向帝国腹地进军之际，征召令来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ,
and he was much disappointed ; but he laughed , and ,
和 他 曾是 很多 失望的 ; 但 他 笑了 , 和 ,
他非常失望；但他笑了，而且，

[æz; əz] [ˈpɜːrʒn] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]
as Persian coins were stamped with the figure of a horseman drawing the
作为 波斯语 硬币 是 盖章 和 这 数字 的 一个 骑手 绘画 这
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,
波斯硬币上印有骑马拉弓的图案，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drɪˈfiːtɪd] [baɪ] - , - [ˈpɜːrʒn] [ˈɑːrtʃərz] .
he said he had been defeated by 10 , 000 Persian archers .
他 说 他 有 到过 战败 经过 - , - 波斯语 弓箭手 .
他说他被一万名波斯弓箭手击败了。

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhelɪspɔnt] ,
He marched home by the way of the Hellespont ,
他 行军 家 经过 这 方式 的 这 赫勒斯滂海峡 ,
他沿着赫勒斯滂海峡一路行军回家。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pæst] [θreɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [klaʊz] [tuː; tə]
but before he was past Thrace a great battle had been fought close to
但 前 他 曾是 过去的 色雷斯 一个 伟大的 战斗 有 到过 战斗 关闭 到
[ˈkɔrɪnθ] ,
Corinth ,
科林斯 ,
但在他越过色雷斯之前，科林斯附近已经爆发了一场大战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] [hæd; həd] [bɪn] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv]
in which the Spartans had been victorious and made a great slaughter of
在 哪个 这 斯巴达人 有 到过 胜利者 和 制成 一个 伟大的 屠宰 的
[ðə; ði] [ˈælaɪz] .
the allies .
这 盟国 .
在那场战役中，斯巴达人取得了胜利，并对盟军进行了惨重的屠杀。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈɡriːks] , [nɑːt][æz; əz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd]
But he only thought of them as Greeks , not as enemies , and
但 他 仅有的 想法 的 他们 作为 希腊人 , 不是 作为 敌人 , 和
[ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] [ɡriːs] ,
exclaimed , “ O Greece ,
惊呼 , “ 哦 希腊 ,

但他只把他们当作希腊人，而不是敌人，并惊呼道：“哦，希腊，

[haʊ] [ˈmeni] [breɪv]
how many brave
如何 许多 勇敢的

有多少勇士

[piː] . -
p . 200
p . -

第200页

[men][hæst] [ðəʊ] [lɔːst] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ɔːl] [ˈpɜːʃə] !
men hast thou lost , who might have conquered all Persia !
男人 哈斯特 你 丢失的 , WHO 可能 有 征服 全部 波斯 !

你所失去的，是那些原本可以征服整个波斯的勇士！

” [ðə; ði] [ˈθiːbən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈælaɪz] [əˈɡenst] [ˈspɑːrtə] ,
” The Thebans had joined the allies against Sparta ,
” 这 底比斯 有 加入 这 盟国 反对 斯巴达 ,

底比斯人加入了对抗斯巴达的盟军，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefɔz] [sent] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˌeɪdʒɪˈsɪleɪəs][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðəm; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
and the Ephors sent orders to Agesilaus to punish them on his way
和 这 监察官 发送 订单 到 阿格西劳斯 到 惩治 他们 在 他的 方式
[ˈsaʊθwərdz] .
southwards .
向南 .

监察官们派人去命令阿格西劳斯在南下途中惩罚他们。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] ,
This he did in the battle of Coronea , in which he was very badly wounded ,
这 他 做过 在 这 战斗 的 - , 在 哪个 他 曾是 非常 糟糕 受伤 ,

他在科罗尼亚战役中做到了这一点，并在那场战役中身负重伤。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
but , after the victory was over ,
但 , 后 这 胜利 曾是 超过 ,

但是，胜利结束后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld]
he would not be taken to his tent till he had been carried round the field
他 会 不是 是 已采取 到 他的 帐篷 直到 他 有 到过 携带 圆形的 这 场地
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevri] [sleɪn][ˈspɑːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈwei] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd][nɑːt] [left]
to see that every slain Spartan was carried away in his armour and not left
到 看 那 每一个 被杀 斯巴达 曾是 携带 离开 在 他的 盔甲 和 不是 左边
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌndərərz] .
to the plunderers .
到 这 掠夺者 .

他必须被抬着绕场一周，确保每个阵亡的斯巴达人都穿着盔甲被带走，而不是落入掠夺者手中，才能被带回自己的帐篷。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈspɑːrtə] ,
He then returned to Sparta ,
他 然后 返回 到 斯巴达 ,

随后他返回了斯巴达。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɪtənz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ]
where the citizens were delighted to see that he had not been spoiled by
在哪里 这 公民 是 高兴极了 到 看 那 他 有 不是 到过 被宠坏了 经过
[ˈpɜːrɜːn] [ˈlʌkʃəri] ,
Persian luxury ,
波斯语 奢华 ,

市民们很高兴看到他没有被波斯人的奢华生活所宠坏。

[bʌt; bət] [lɪvd] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [dres] [ˈdɪfrəntli]
but lived as plainly as ever , and would not let his family dress differently
但 居住地 作为 显然 作为 曾经 , 和 会 不是 让 他的 家庭 裙子 不同
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
from others .
从 其他的 .

但他依然过着简朴的生活，不允许家人穿着与其他人不同。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˈgreɪtnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [, ɑːtəˈzəːksiːz] [kɔːld] [ðə; ði]
He knew what greatness was so well , that when he heard Artaxerxes called the
他 知道 什么 伟大 曾是 所以 出色地 , 那 什么时候 他 听到 阿塔薛西斯 称为 这
[ɡreɪt] [kɪŋ] ,
Great King ,
伟大的 国王 ,

他深知何为伟大，所以当他听到人们称阿尔塔薛西斯为“伟大的国王”时，

[hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ənˈles] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒʌstəː] ?
he said , “ How is he greater than I , unless he be the juster ?
他 说 , “ 如何 是 他 更大的 比 我 , 除非 他 是 这 贾斯特 ?

他说：“除非他比我更公正，否则他怎么能比我更伟大呢？ ”

“ [aɪ ˈtiː][fʊd; fəd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈkoʊnən] ,
“ It should be remembered that Konon ,
” 它 应该 是 记得 那 科农 ,

“应该记住的是，Konon，

[ðæt] [əˈθiːnjən] [ˈkæptɪn] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] - [ˈpɑːtəˌmaɪ][wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈɪps] ,
that Athenian captain who had escaped from Ægos Potami with six ships ,
那 雅典 队长 WHO 有 逃脱 从 - 河 和 六 船舶 ,

那位率领六艘船逃离埃戈斯河的雅典船长

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈsaɪprəs] .
had gone to the island of Cyprus .
有 已消失 到 这 岛 的 塞浦路斯 .

曾去过塞浦路斯岛。

[hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [roʊdz] [tuː; tə][rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði]
He persuaded the people of the island of Rhodes to revolt from the
他 被说服 这 人们 的 这 岛 的 罗德岛 到 反叛 从 这
[ˈspɑːrtənz] ,
Spartans ,
斯巴达人 ,

他劝说罗德岛人民反抗斯巴达人的统治。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpəːjənz] .
and make friends with the Persians .
和 制作 朋友们 和 这 波斯人 .

与波斯人交朋友。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][, ɑːtəˈzəːksiːz] ,
It is even said that he went to the court of Artaxerxes ,
它 是 甚至 说 那 他 去 到 这 法庭 的 阿塔薛西斯 ,

甚至据说他还去过阿尔塔薛西斯的宫廷。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [li:v] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]
and obtained leave from him to raise ships , with which to attack the
和 获得 离开 从 他 到 增加 船舶 , 和 哪个 到 攻击 这
[ˈspɑ:rtənz] ,
Spartans ,
斯巴达人 ,

并得到他的允许，建造船只，用来攻击斯巴达人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfrendli] [tu:; tə] [ˈæθənz] , [jet] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k]
from the colonies which were friendly to Athens , yet belonged to the Greek
从 这 殖民地 哪个 是 友好的 到 雅典 , 然而 属于 到 这 希腊语
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .

来自那些与雅典友好但属于希腊帝国的殖民地。

[ˌfɑ:rnəˈbeɪzəs] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈerti] - [faɪv] [ʃɪps] , [ðeɪ] [kru:zd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
Pharnabazus joined him , and , with eighty - five ships , they cruised about in the
法尔纳巴祖斯 加入 他 , 和 , 和 八十 - 五 船舶 , 他们 巡航 关于 在 这
[si:] ,
Ægean Sea ,
爱琴海 海 ,

法尔纳巴祖斯加入了他的队伍，他们带着八十五艘船在爱琴海上巡游。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˈnaɪdəs] [ðeɪ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈfi:tɪd] [ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n] [fli:t] .
and near Cnidus they entirely defeated the Spartan fleet .
和 靠近 刺胞动物门 他们 完全 战败 这 斯巴达 舰队 .

在克尼多斯附近，他们彻底击败了斯巴达舰队。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][prɪˈsændər] , [ˌeɪdʒɪˈsɪleɪəs] - [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [held] [baɪ][hɪz; ɪz]
It was commanded by Pisander , Agesilaus ' brother - in - law , who held by his
它 曾是 命令 经过 皮桑德 , 阿格西劳斯 - 兄弟 - 在 - 法律 , WHO 握住 经过 他的
[ˈpi:] . -
它由阿格西劳斯的妹夫皮桑德指挥，他掌握着他的.....

[pi:] . -
p . 201
p . -

第201页

[ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [ˈspɑ:rt(ə)n] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
ship to the last , and died like a true Spartan , sword in hand .
船 到 这 最后的 , 和 死亡 喜欢 一个 真的 斯巴达 , 剑 在 手 .

他战死沙场，像真正的斯巴达人一样，手持利剑而亡。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈkoʊnən] [droʊv] [aʊt] [ˈmeni] [ˈspɑ:rt(ə)n] [ˈɡʌvənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
After this Konon drove out many Spartan governors from the islands of the Ægean
后 这 科农 驾驶 出去 许多 斯巴达 州长们 从 这 岛屿 的 这 爱琴海
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

此后，科农将许多斯巴达总督驱逐出爱琴海诸岛，并且，

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɒrɪnθ] , [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsɪtənz] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [əˈɡenst] [ˈspɑ:rtə] , [ˈæftər] [wɪtʃ]
sailing to Corinth , encouraged the citizens to hold out against Sparta , after which
帆船 到 科林斯 , 鼓励 这 公民 到 抓住 出去 反对 斯巴达 , 后 哪个
[ˌfɑ:rnəˈbeɪzəs] [went] [hoʊm] ,
Pharnabazus went home ,
法尔纳巴祖斯 去 家 ,
[ˌfɑ:rnəˈbeɪzəs] [went] [hoʊm] ,
法尔纳巴祖斯乘船前往科林斯，鼓励当地居民抵抗斯巴达，之后便返回了家乡。

[bʌt; bət][ˈkoʊnən] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] ,
but Konon returned with the fleet to the Piræus ,
但 科农 返回 和 这 舰队 到 这 比雷厄斯 ,
但科农随舰队返回了比雷埃夫斯港。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈmʌni] [ænd; ənd][eɪd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [bɜːŋ] [wɔːlz] [əˈgen] ,
and brought money and aid to build up the Long Walls again ,
和 带来 钱 和 援助 到 建造 向上 这 长的 墙 再次 ,
并带来了资金和援助，用于重建长城。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈruːɪnz] .
after they had been ten years in ruins .
后 他们 有 到过 十 年 在 废墟 .
在它们沦为废墟十年之后。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [ɔːl] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ðə; ði]
The crews of the ships and the citizens of Athens all worked hard , **the**
这 船员 的 这 船舶 和 这 公民 的 雅典 全部 工作 难的 , 这
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] ,
rejoicing was immense ,
欢欣鼓舞 曾是 巨大 ,
船上的船员和雅典市民都辛勤劳作，欢庆的气氛无比热烈。

[ænd; ənd][ˈkoʊnən][wʌz; wəz] [ləkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv] [ˈæθənz] ;
and Konon was looked on as the great hero and benefactor of Athens ;
和 科农 曾是 看起来 在 作为 这 伟大的 英雄 和 恩人 的 雅典 ;
[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
but , as usual ,
但 , 作为 通常 ,
科农被视为雅典的伟大英雄和恩人；但是，像往常一样，

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [gruː] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
before long the Athenians grew jealous of him and drove him out ,
前 长的 这 雅典人 生长 嫉妒的 的 他 和 驾驶 他 出去 ,
不久之后，雅典人嫉妒他，把他赶了出去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən][ˈeksaɪl] , [moʊst] [ˈlaɪkli] [ɪn][ˈsaɪprəs] .
so that he ended his life an exile , most likely in Cyprus .
所以 那 他 结束 他的 生活 一个 流亡 , 最多 可能 在 塞浦路斯 .
因此，他最终流亡海外，很可能是在塞浦路斯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈzenəˌfɑːnz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ðʌs] [ˈtriːtɪd]
It was no wonder that Xenophon's heart turned against the city that thus treated
它 曾是 不 想知道 那 色诺芬的 心 转向 反对 这 城市 那 因此 治疗
[hɜːr; hər] [greɪt] [men] ,
her great men ,
她 伟大的 男人 ,
难怪色诺芬会对这座如此对待其伟人的城市心生怨恨。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [fɔːt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈʌndər]
though he ought not to have actually fought against her , as he did under
尽管 他 应该 不是 到 有 实际上 战斗 反对 她 , 作为 他 做过 在下面
[eɪdʒɪˈsɪlərəs] ,
Agesilaus ,
阿格西劳斯 ,
虽然他本不该像在阿格西劳斯手下那样与她作战，

[huːm] [hiː; hi] [ˈgreɪtli] [lʌvd] .
whom he greatly loved .
谁 他 非常 喜爱 .
他深爱着她。

[ðə; ði] [tʃi:f] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [raʊnd] ['kɒrɪnθ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ləst][bəuθ] ['pɑ:rtɪz]
The chief scene of the war was round Corinth ; but at last both parties
这 首席 场景 的 这 战争 曾是 圆形的 科林斯 ; 但 在 最后的 两个都 各方
[wɜ:r; wər] ['wɪrɪd] ,
were wearied ,
是 疲惫 ,

战争的主要战场在科林斯附近；但最终双方都疲惫不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['æθənz] [ænd; ənd]['spɑ:rtə][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rʒn]
and a peace was made between Athens and Sparta and the Persian
和 一个 和平 曾是 制成 之间 雅典 和 斯巴达 和 这 波斯语
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .

于是雅典、斯巴达和波斯帝国缔结了和平。

[,ɑ:tə'zə:ksi:z] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] [gri:k] ['sɪtɪz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪfə][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd]
Artaxerxes kept all the Greek cities in Asia and the islands of Cyprus and
阿塔薛西斯 保留 全部 这 希腊语 城市 在 亚洲 和 这 岛屿 的 塞浦路斯 和
- ,
Clazomene ,
- ,

阿尔塔薛西斯保留了亚洲所有希腊城邦以及塞浦路斯和克拉佐梅尼岛。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪlz] [ænd; ənd] ['kɑ:lənɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] ['fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər]
and all the other isles and colonies were declared free from the power
和 全部 这 其他 岛屿 和 殖民地 是 声明 自由的 从 这 力量
[ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] ,
of any city ,
的 任何 城市 ,

其他所有岛屿和殖民地都被宣布脱离任何城市的统治。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv]['lemnɔs] , [ɪmbrɔ:s] , [ænd; ənd] ['saɪrəs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n]
except the isles of Lemnos , Imbros , and Scyros , which were still to belong
除了 这 岛屿 的 莱姆诺斯 , 伊姆布罗斯 , 和 斯基罗斯岛 , 哪个 是 仍然 到 属于
[tu:; tə] ['æθənz] .
to Athens .
到 雅典 .

除了莱姆诺斯岛、伊姆布罗斯岛和斯基罗斯岛之外，其余岛屿仍归雅典所有。

['spɑ:rtə][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv] [θi:bz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['lesər] ['sɪtɪz] [ʌv; əv]
Sparta required of Thebes to give up her power over the lesser cities of
斯巴达 必需的 的 底比斯 到 给 向上 她 力量 超过 这 较少 城市 的
- ,
Bœotia ,
波俄提亚 ,

斯巴达要求底比斯放弃对波俄提亚较小城邦的统治权。

[bʌt; bət]['spɑ:rtə][hɜ:r'self] [dɪd][nɑ:t] [gɪv]
but Sparta herself did not give
但 斯巴达 她自己 做过 不是 给

但斯巴达本身并没有给予。

[pi:] . -
p . 202
p . -

[ʌp] [mə'si:ni:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdistriks] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeləpəˈni:səs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sti] [rɪˈmeɪnd]
up Messenia and the other districts in the Peloponnesus , so that she still remained
向上 墨西尼亚 和 这 其他 地区 在 这 伯罗奔尼撒半岛 , 所以 那 她 仍然 剩余
[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] .
the strongest :
这 最强 :

她征服了墨西尼亚和伯罗奔尼撒半岛的其他地区，因此她仍然是最强大的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] - .
This was called the peace of Antaleidas .
这 曾是 称为 这 和平 的 - .

这就是所谓的安塔莱达斯和约。

[ˈzenəfən; -fɒn] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈæθənz] , [bʌt; bət] [ˈsetld] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [ˈiːlis] ,
Xenophon did not go back to Athens , but settled on a farm near Elis ,
色诺芬 做过 不是 去 后退 到 雅典 , 但 定居 在 一个 农场 靠近 埃利斯 ,
色诺芬没有返回雅典，而是在埃利斯附近的一个农场定居下来。

[wer] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtemp(ə)][tuː; tə][daɪˈæənə] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [ˈefɪsəs] ,
where he built a little temple to Diana , in imitation of the one at Ephesus ,
在哪里 他 建造 一个 小的 寺庙 到 戴安娜 , 在 模仿 的 这 一 在 以弗所 ,
他在那里建造了一座小小的狄安娜神庙，仿照以弗所的神庙。

[ænd; ənd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈhʌzbəndri] , [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɪstəɪz; ˈhɪstriːz] ,
and spent his time in husbandry , in hunting , and in writing his histories ,
和 花费 他的 时间 在 畜牧业 , 在 打猎 , 和 在 写作 他的 历史 ,
他把时间花在畜牧、狩猎和撰写历史著作上。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈtriːtɪzɪz] [ɑːn][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .
and also treatises on dogs and horses .
和 还 论文 在 狗 和 马匹 .

以及关于狗和马的论著。

[wʌns] [ə; eɪ] - [jɪr] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][daɪˈæənə] ,
Once a - year he held a great festival in honour of Diana ,
一次 一个 - 年 他 握住 一个 伟大的 节日 在 荣誉 的 戴安娜 ,
他每年都会举办盛大的节日来纪念戴安娜王妃。

[ˈɔːfəriŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [prəˈduːs] , [ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz]
offering her the tithe of all his produce , and feasting all the villagers
提供 她 这 什一奉献 的 全部 他的 生产 , 和 盛宴 全部 这 村民们
[əˈraʊnd] [ɑːn] [ˈbɑːrli] [miːl] ,
around on barley meal ,
大约 在 大麦 一顿饭 ,

他将自己所有出产的十分之一献给她，并用大麦粉款待了周围所有村民。

[ˈhwɪtn] [bred] , [miːt] , [ænd; ənd][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn] ,
wheaten bread , meat , and venison ,
小麦 面包 , 肉 , 和 鹿肉 ,
小麦面包、肉类和鹿肉

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌntɪŋ] [mætʃ] [kənˈdʌktɪd] [baɪ]
the last of which was obtained at a great hunting match conducted by
这 最后的 的 哪个 曾是 获得 在 一个 伟大的 打猎 匹配 实施 经过
[ˈzenəfən; -fɒn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
Xenophon himself and his sons .
色诺芬 他自己 和 他的 儿子们 :

最后一件物品是在色诺芬本人和他的儿子们举办的一次盛大狩猎比赛中获得的。

[piː] . -
p . 203
p . -

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɛks'eks'vi:] . — [ðə; ði] [tu:] ['θi:bən] [frendz] .
XXV . — **THE TWO THEBAN FRIENDS** .
25 . — 这 二 底比斯 朋友们 .

二十五、底比斯的两位朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第9/14页

[bi:] . [si:] . - - - .
b . **c** . **387** - **362** .
b . c . - - - .

公元前 387–362 年。

[waɪ][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] - [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['setld] [ðæt][ðə; ði]['spɑ:rtənz][hæd; həd]
y **the** **peace** **of** **Antaleidas** **things** **had** **been** **so** **settled** **that** **the** **Spartans** **had**
是 这 和平 的 - 事物 有 到过 所以 定居 那 这 斯巴达人 有
[ðə; ði] [tʃi:f] ['paʊər] ['oʊvər] [gri:s] ,
the **chief** **power** **over** **Greece** ,
这 首席 力量 超过 希腊 ,
安塔莱达斯和约签订后，局势已基本稳定，斯巴达人掌握了希腊的主要权力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər] [praʊd] , [hɑ:rʃ] [wei] .
and **they** **used** **it** **in** **their** **proud** , **harsh** **way** .
和 他们 用过的 它 在 他们的 自豪的 , 残酷的 方式 :
他们以他们引以为傲、冷酷无情的方式使用它。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['θi:bən] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][,mænti'niə]
In **the** **year** **387** **they** **called** **the** **Thebans** **to** **assist** **in** **besieging** **the** **city** **of** **Mantineia**
在 这 年 - 他们 称为 这 底比斯 到 协助 在 围攻 这 城市 的 曼蒂尼亚
,
:
,
公元387年，他们请求底比斯人协助围攻曼提尼亚城。

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twi:n] ['ɑ:gɔs][ænd; ənd][ɑ:r'keɪdiə] .
in **a** **valley** **between** **Argos** **and** **Arcadia** .
在 一个 谷 之间 阿尔戈斯 和 阿卡迪亚 :
在阿尔戈斯和阿卡迪亚之间的一个山谷里。

[ðə; ði] [,mænti'niən] ['sællaɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The **Mantineans** **sallied** **out** , **and** **there** **was** **a** **battle** , **in** **which** **they** **were**
这 曼提尼安人 突袭 出去 , 和 那里 曾是 一个 战斗 , 在 哪个 他们 是
[dɪ'fi:tɪd] ;
defeated ;
战败 ;
曼提尼亚人出击，双方交战，结果他们战败了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θi:bən] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['hoʊb(ə)l]['fæməli] ,
but **in** **the** **course** **of** **it** **a** **Theban** **youth** **of** **a** **rich** **and** **noble** **family** ,
但 在 这 课程 的 它 一个 底比斯 青年 的 一个 富有的 和 高贵 家庭 ,
但在此过程中，一位来自底比斯富裕贵族家庭的青年，

[neɪmd] [pi'lbɪdəs] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] .
named **Pelopidas** , **was** **surrounded** **by** **enemies** .
命名 长脚鲨 , 曾是 包围 经过 敌人 :
名叫佩洛皮达斯，被敌人包围。

[hi:; hi] [fʊ:t] ['despəɾətli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [fel] [æt; ət][læst] ['ʌndər] ['sev(ə)n] ['wu:ndz] [dʒʌst][æz; əz]
He **fought** **desperately** , **and** **only** **fell** **at** **last** **under** **seven** **wounds** **just** **as**
他 战斗 绝望地 , 和 仅有的 跌倒 在 最后的 在下面 七 伤口 只是 作为
[ə'hʌðər] ['θi:bən] ,
another **Theban** ,
其他 底比斯 ,
他拼死抵抗，最终像另一位底比斯人一样，身负七处伤倒下。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldə] , [neɪmd] [i,pæməˈnɒndəs] , [broʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] ,
a little older , named Epaminondas , broke into his rescue ,
一个 小的 老 , 命名 埃帕米农达斯 , 打破 进入 他的 救援 ,
一位名叫埃帕米农达斯的老人, 年纪稍长一些, 也参与了营救行动。

[ænd; ənd] [fʊ:t] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] [meɪd] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
and fought over him until the Spartans made in and bore them off ,
和 战斗 超过 他 直到 这 斯巴达人 制成 在 和 钻孔 他们 离开 ,
他们为了争夺他而战, 直到斯巴达人赶到并将他们击退。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [i,pæməˈnɒndəs] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪn] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] .
but not till Epaminondas had likewise been badly wounded .
但 不是 直到 埃帕米农达斯 有 同样地 到过 糟糕 受伤 .
但直到埃帕米农达也身负重伤之后, 事情才有所进展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɑːðər] ,
He was the son of a poor but noble father ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 但 高贵 父亲 ,
他出身贫寒, 父亲品行高尚。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
said to be descended from one of the men who had sprung from the
说 到 是 下降 从 一 的 这 男人 WHO 有 弹簧 从 这
[ˈdræɡənz] [tiːθ] ;
dragon's teeth ;
龙的 牙齿 ;

据说他是从龙牙中诞生的某个人的后裔；
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [tɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrnist] [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv]
and he had been well taught , and was an earnest philosopher of
和 他 有 到过 出色地 教授 , 和 曾是 一个 认真 哲学家 的
[ðə; ði] [pɪθæɡəˈriːən] [skuːl] ,
the Pythagorean school ,
这 毕达哥拉斯 学校 ,
他学识渊博, 是一位虔诚的毕达哥拉斯学派哲学家。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
striving to the utmost of his power to
努力 到 这 极致 的 他的 力量 到
他竭尽全力

[piː] . -
p . 204
p . -
第204页

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtɪuəs] [laɪf] .
live a good and virtuous life .
居住 一个 好的 和 有德行的 生活 .
过上美好而有德行的生活。

[ə; eɪ][kloʊz] [ˈfrendʃɪp] [ɡruː] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [piˈlɒpɪdəs] , [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [lʌvd]
A close friendship grew up between him and Pelopidas , though the one loved
一个 关闭 友谊 生长 向上 之间 他 和 长脚鲨 , 尽管 这 一 喜爱
[bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ,
books , and the other ,
图书 , 和 这 其他 ,
他和佩洛皮达斯之间发展出一段亲密的友谊, 尽管一个热爱书籍, 而另一个则.....

[dɒːgz][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] ；[bʌt; bət][piˈlɒpɪdəs][traɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈʌpraɪt][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz]
dogs and horses ; but Pelopidas tried to be as upright and noble as
狗 和 马匹 ； 但 长脚鲨 尝试 到 是 作为 直立 和 高贵 作为
[hɪz; ɪz][frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
狗和马；但佩洛皮达斯努力像他的朋友一样正直高尚。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] , [lɪvd] [æz; əz][ˈhɑːrdəli][ænd; ənd] ['spəriŋli] [æz; əz][dɪd]
and , though a very rich man , lived as hardily and sparingly as did
和 , 尽管 一个 非常 富有的 男人 , 居住地 作为 几乎 和 少量地 作为 做过
[ɪ,pæməˈnɒndəs] ,
Epaminondas ,
埃帕米农达斯 ,
虽然他非常富有，但他的生活方式却像埃帕米农达一样艰苦节俭。

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] .
using his wealth to help the poor .
使用 他的 财富 到 帮助 这 贫穷的 .
利用自己的财富帮助穷人。

[wen] [sʌm; səm] [ˈfuːliʃ] [frendz] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
When some foolish friends asked him why he did not use his riches for his
什么时候 一些 愚蠢 朋友们 问 他 为什么 他 做过 不是 使用 他的 财富 为了 他的
[oʊn] [iːz] [ænd; ənd][pɑːmp] ,
own ease and pomp ,
自己的 舒适 和 盛大场面 ,
当一些愚蠢的朋友问他为什么不利用自己的财富来享受舒适和奢华时，

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] ,
he laughed at them , and , pointing to a helpless cripple ,
他 笑了 在 他们 , 和 , 指向 到 一个 无助 削弱 ,
他嘲笑他们，并指着一个无助的残疾人，

[sed] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .
said that riches were only useful to a man like that .
说 那 财富 是 仅有的 有用 到 一个 男人 喜欢 那 .
他说，财富只对那样的人有用。

[ˈevri] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈθiːbən] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈspɑːrtə][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðər; ðər] [friː]
Every high - spirited Theban hated the power that Sparta had taken over their free
每一个 高的 - 精神抖擞 底比斯 憎恨 这 力量 那 斯巴达 有 已采取 超过 他们的 自由的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,
每一个桀骜不驯的底比斯人都憎恨斯巴达对他们自由国家的统治。

[ænd; ənd][ˈwaːntɪd][tuː; tə] [ˈeɪk] [aɪˈtiː][ɔːf] ;
and wanted to shake it off ;
和 通缉 到 摇 它 离开 ;
并想摆脱这种感觉；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [braɪbd] [baɪ][ˈspɑːrtə][sent] [wɜːrd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈtenʃən]
but some of those who were bribed by Sparta sent word of their intentions
但 一些 的 那些 WHO 是 受贿 经过 斯巴达 发送 单词 的 他们的 意图
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
to a Spartan general in the neighbourhood ,
到 一个 斯巴达 一般的 在 这 邻里 ,
但一些被斯巴达收买的人将他们的意图告诉了附近的一位斯巴达将军。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [θiːbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˌv; əv][ə; eɪ][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ,
whereupon he came down on Thebes in the middle of a festival ,
于是 他 来了 向下 在 底比斯 在 这 中间 的 一个 节日 ,
于是, 他降临底比斯, 当时那里正值节日庆典。

[siːzd] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [kɔːld] [ðə; ði] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n] [ˈgæɪrɪsn] ,
seized the citadel called the Cadmea , put in a Spartan garrison ,
查获 这 堡垒 称为 这 卡德米亚 , 放 在 一个 斯巴达 驻军 ,
攻占了名为卡德米亚的城堡, 并驻扎了斯巴达军队。

[ænd; ənd] [droʊv] - [ˌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈθiːbən] [ˈɪntuː][ˈeksaɪl] .
and drove 300 of the best Thebans into exile .
和 驾驶 - 的 这 最好的 底比斯 进入 流亡 :
并将300名底比斯最优秀的战士驱逐出境。

[piˈlɒpɪdəs] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɪˌpæməˈhɒndəs] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ˌv; əv][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
Pelopidas was among them , while Epaminondas was thought of only as a
长脚蜚 曾是 之中 他们 , 尽管 埃帕米农达斯 曾是 想法 的 仅有的 作为 一个
[pʊr] [ˈstuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ;
poor student , and was unnoticed ;
贫穷的 学生 , 和 曾是 未被察觉 ;
佩洛皮达斯也在其中, 而埃帕米农达斯则被认为只是个差生, 没有受到关注;

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˈkwaɪətli][ɑːn] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːbən] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk]
but he went quietly on advising the Theban young men to share the warlike
但 他 去 悄悄 在 建议 这 底比斯 年轻的 男人 到 分享 这 好战
[ˈeksəsaɪzɪz][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] [ɪn][ðə; ði]
exercises of the Spartans in the Cadmea ,
练习 的 这 斯巴达人 在 这 卡德米亚 ,
但他默默地继续劝告底比斯青年男子在卡德米亚参加斯巴达人的军事训练。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðəmˈselvz] [treɪnd] [tuː; tə][ɑːrmz] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns]
so as to get themselves trained to arms in case there should be a chance
所以 作为 到 得到 他们自己 受过训练 到 武器 在 案件 那里 应该 是 一个 机会
[ˌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] .
of fighting for their freedom .
的 斗争 为了 他们的 自由 :
以便他们接受武器训练, 以防有机会为争取自由而战。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪl] ,
In the fourth year of the exile ,
在 这 第四 年 的 这 流亡 ,
流放的第四年,

[piˈlɒpɪdəs] [roʊt] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ɪn][ə; eɪ][plɑːt][baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌv; əv][ðə; ði]
Pelopidas wrote to beg his friend to join in a plot by which some of the
长脚蜚 写道 到 求 他的 朋友 到 加入 在 一个 阴谋 经过 哪个 一些 的 这
[ˈbæniʃt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
banished were to creep into the city ,
被放逐 是 到 潜行者 进入 这 城市 ,
佩洛皮达斯写信恳求他的朋友加入一个阴谋, 让一些被放逐的人潜入城里。

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfrendz] [ˌv; əv][ðə; ði]
go to a banquet that was to be given to the chief friends of the
去 到 一个 宴会 那 曾是 到 是 给定 到 这 首席 朋友们 的 这
[ˈspɑːrtənz] [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] ,
Spartans disguised as women ,
斯巴达人 伪装 作为 女性 ,
乔装成女人去参加一场款待斯巴达主要朋友的宴会。

[kɪl] [ðem; ðəm] , [prə'kleɪm] ['lɪbərti] , [reɪz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
kill them , proclaim liberty , raise the citizens ,
杀 他们 , 宣布 自由 , 增加 这 公民 ,
杀光他们, 宣告自由, 唤醒公民,

[pi:] . -
p . 205
p . -

[ænd; ənd][ɪk'spel][ðə; ði]['spɑ:rtənz] .
and expel the Spartans .
和 驱逐 这 斯巴达人 .
并将斯巴达人驱逐出去。

[bʌt; bət] [i,pæmə'nɒndəs] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd]
But Epaminondas would have nothing to do with a scheme that involved
但 埃帕米农达斯 会 有 没有什么 到 做 和 一个 方案 那 涉及
[fɔ:lsʊd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
falsehood and treachery ,
谬误 和 背信弃义 ,
但埃帕米农达绝不会参与任何涉及谎言和背叛的阴谋。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi;; hi] [lɒŋd] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fri:] .
however much he longed to see his country free .
然而 很多 他 渴望 到 看 他的 国家 自由的 .
然而, 他多么渴望看到自己的国家获得自由。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['wɪntər] ['i:vniŋ] ,
But on a dark , winter evening ,
但 在 一个 黑暗的 , 冬天 晚上 ,
但在一个漆黑的冬夜,

[pi'lɒpidəs] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [mɔ:ɹ] [jʌŋ] ['eksailz] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntu:] [θi:bz] , [ɪn][ðə; ði]
Pelopidas and eleven more young exiles came one by one into Thebes , in the
长脚蜚 和 十一 更多的 年轻的 流亡者 来了 一 经过 一 进入 底比斯 , 在 这
[dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ,
disguise of hunters ,
伪装 的 猎人 ,
佩洛皮达斯和另外十一位年轻的流亡者乔装成猎人, 一个接一个地进入底比斯。

[ænd; ənd][met] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [hu:] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [fi:st] .
and met at the house of the friend who was going to give the feast .
和 遇见 在 这 房子 的 这 朋友 WHO 曾是 去 到 给 这 盛宴 .
他们相约在即将举办宴会的朋友家中见面。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðer; ðər] [drest] [ɪn] [roʊbz] [ænd; ənd] [veɪlz] ,
They were there dressed in robes and veils ,
他们 是 那里 穿着 在 长袍 和 面纱 ,
他们身穿长袍, 头戴面纱, 站在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜ:rθ][ðə; ði][hoʊst] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] ,
and in the height of the mirth the host brought them in ,
和 在 这 高度 的 这 欢笑 这 主持人 带来 他们 在 ,
在众人欢笑声中, 主人把他们带了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hæf] - ['tɪpsi] [gests] [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm] ,
and they fell upon the half - tipsy guests and slew them ,
和 他们 跌倒 之上 这 一半 - 微醺 客人 和 一万 他们 ,
他们袭击了那些半醉的客人, 并将他们杀死。

[waɪl] [pi'ɒpɪdəs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [breɪv] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] [ə'mʌŋ]
while Pelopidas had gone to the house of the most brave and sober among
尽管 长脚蜚 有 已消失 到 这 房子 的 这 最多 勇敢的 和 清醒 之中
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当佩洛皮达斯去拜访他们当中最勇敢、最沉稳的人时，

[tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [fer] [faɪt] .
challenged him , and killed him in fair fight .
挑战 他 , 和 被杀 他 在 公平的 斗争 .

我向他发起挑战，并在公平的战斗中杀死了他。

[ðen] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ˈfri:dəm] !
Then they shouted , “ Freedom !
然后 他们 喊叫 , “ 自由 !

然后他们高喊：“自由！ ”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] !
Down with the foe !
向下 和 这 敌人 !

打倒敌人！

” [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [roʊz] , [i,pæmə'nɒndəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ; [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksəɪlz] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn]
” The citizens rose , Epaminondas among the first ; the rest of the exiles marched in
” 这 公民 玫瑰 , 埃帕米农达斯 之中 这 第一的 ; 这 休息 的 这 流亡者 行军 在
[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
at daybreak ,
在 拂晓 ,

“市民们起身，埃帕米农达是第一批起身的人之一；其余的流亡者在黎明时分列队进城。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈspɑ:rtənz][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt]
and the Cadmea was besieged until the Spartans were obliged to march out
和 这 卡德米亚 曾是 被围困 直到 这 斯巴达人 是 有义务 到 行进 出去
,
.
,

卡德米亚城被围困，直到斯巴达人被迫出城。

[ænd; ənd] [θi:bz] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ] , [ɔ:r] [ˈrʊlər] [ʌv; əv]
and Thebes was left to its own government by Bæotarchs , or rulers of Bæotia
和 底比斯 曾是 左边 到 它是自己的 政府 经过 博塔克斯 , 或者 统治者 的 波俄提亚
,
.
,

底比斯则由波俄提亚的统治者（或称波俄提亚国王）自行管理。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv] [hu:m] [pi'ɒpɪdəs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi]
for a year at a time , of whom Pelopidas was at once chosen to be
为了 一个 年 在 一个 时间 , 的 谁 长脚蜚 曾是 在 一次 选定 到 是
[wʌŋ] .
one .
— .

每次任期一年，其中佩洛皮达斯立即被选为其中一员。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθi:bən] [wɜ:r; wər] [helpt] [baɪ] [ˈæθənz] ,
Of course there was a war , in which the Thebans were helped by Athens ,
的 课程 那里 曾是 一个 战争 , 在 哪个 这 底比斯 是 帮助 经过 雅典 ,
当然，战争爆发了，底比斯人在战争中得到了雅典的帮助。

[bʌt; bət] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [ˈspɑːrtə] [ðæn; ðən] [lʌv] [tuː; tə] [θiːbz] .
but more from hatred to Sparta than love to Thebes .
但 更多的 从 仇恨 到 斯巴达 比 爱 到 底比斯 .
但对斯巴达的仇恨远大于对底比斯的喜爱。

[ˈæftər] [sɪks] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːnfərəns] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd]
After six years there was a conference to arrange for a peace , and
后 六 年 那里 曾是 一个 会议 到 安排 为了 一个 和平 , 和
[i,pæməˈnɒndəs] ,
Epaminondas ,
埃帕米农达斯 ,
六年之后召开了一次和平会议，埃帕米农达斯

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] , [spʊk] [soʊ] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈmeɪz] [ɔːl] [ˈhɪrər] .
who was then Bœotarch , spoke so well as to amaze all hearers .
WHO 曾是 然后 博塔克 , 辐 所以 出色地 作为 到 惊奇 全部 听众 .
当时的博奥塔克（Bœotarch）口才极佳，令所有听众惊叹不已。

[eɪdʒɪˈsɪlɪəs] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːbən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [meɪk] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
Agesilaus demanded that the Thebans should only make terms for themselves ,
阿格西劳斯 要求 那 这 底比斯 应该 仅有的 制作 条款 为了 他们自己 ,
阿格西劳斯要求底比斯人只能自行设定条件，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ,
and give up the rest of Bœotia ,
和 给 向上 这 休息 的 波俄提亚 ,
并放弃波俄提亚的其余部分，

[ænd; ənd] [i,pæməˈnɒndəs] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [ənˈles] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ˈspɑːrtə] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ruːl]
and Epaminondas would not consent unless in like manner Sparta gave up the rule
和 埃帕米农达斯 会 不是 同意 除非 在 喜欢 方式 斯巴达 给予 向上 这 规则
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlðər]
over the other
超过 这 其他
埃帕米农达也表示，除非斯巴达同样放弃对其他诸侯国的统治权，否则他不会同意。

[piː] . -
p . 206
p . -
第206页

[ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ləˈkoʊniə] .
places in Laconia .
地方 在 拉科尼亚 .
拉科尼亚的几个地方。

[ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [wʊd] [nɑːt] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈθiːbən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [meɪd] [piːs] ,
The Athenians would not stand by the Thebans , and all the allies made peace ,
这 雅典人 会 不是 站立 经过 这 底比斯 , 和 全部 这 盟国 制成 和平 ,
雅典人不愿与底比斯人站在一起，所有盟友最终媾和。

[soʊ] [ðæt] [θiːbz] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈspɑːrtə] ,
so that Thebes was left alone to resist Sparta ,
所以 那 底比斯 曾是 左边 独自の 到 抵抗 斯巴达 ,
因此，底比斯只能孤军奋战抵抗斯巴达。

[ænd; ənd] [i,pæməˈnɒndəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [hoʊm] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] .
and Epaminondas had to hurry home to warn her to defend herself .
和 埃帕米农达斯 有 到 匆忙 家 到 警告 她 到 保卫 她自己 .
埃帕米农达不得不赶紧回家警告她要保护自己。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [θi:bz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌeɪdʒɪˈsɪleɪəs] - [leɪm] [leg][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
The only thing in favour of Thebes was that Agesilaus ' lame leg had become
这 仅有的 事物 在 偏爱 的 底比斯 曾是 那 阿格西劳斯 - 瘸 腿 有 变得
[soʊ] [drɪˈzi:zd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [goʊ][aʊt][tu:; tə][wɔ:r] ;
so diseased that he could not for five years go out to war ;
所以 患病的 那 他 可以 不是 为了 五 年 去 出去 到 战争 ;
底比斯唯一有利的因素是，阿格西劳斯的跛腿病情恶化，五年内无法出征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [kɪŋ] , - , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , - [men] [ma:tʃɪŋ]]
but the other king , Cleombrotus , was at the head of 11 , 000 men marching
但 这 其他 国王 , - , 曾是 在 这 头 的 - , - 男人 行军
[ˈɪntu:] ,
into Bæotia ,
进入 波俄提亚 ,
但另一位国王克莱昂布罗图斯率领11000人进军波俄提亚。

[ænd; ənd] [ɪ,pæməˈnɒndəs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [təˈgeðər] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][met][ðem; ðəm]
and Epaminondas could only get together 6000 , with whom he met them
和 埃帕米农达斯 可以 仅有的 得到 一起 - , 和 谁 他 遇见 他们
[æt; ət] [ˈlu:ktɹə] .
at Leuctra .
在 留克特拉 :
埃帕米农达只能召集 6000 人，他在留克特拉与他们会面。

[noʊ][wʌn] [ˈdaʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʊd] [end] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [bɪn]
No one doubted how the battle would end , for the Spartans had never yet been
不 一 怀疑 如何 这 战斗 会 结尾 , 为了 这 斯巴达人 有 绝不 然而 到过
[ˈbi:tn] ,
beaten ,
被打败 ,
没有人怀疑这场战斗的结局，因为斯巴达人从未被打败过。

[ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] ,
even by the Athenians , when they had the larger numbers , and , besides ,
甚至 经过 这 雅典人 , 什么时候 他们 有 这 更大的 数字 , 和 , 除了 ,
即使是雅典人，在他们人数占优的情况下，而且，
[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈskɑ:lər] [ɪ,pæməˈnɒndəs] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .
the quiet scholar Epaminondas had never been thought of as a captain .
这 安静的 学者 埃帕米农达斯 有 绝不 到过 想法 的 作为 一个 队长 :
性格内敛的学者埃帕米农达从未被人认为是位队长。

[ðə; ði][ˈəʊmənɪz] [went] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈθi:bən] ,
The omens went against the Thebans ,
这 预兆 去 反对 这 底比斯 ,
预兆对底比斯人不利。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [noʊ][ˈtoʊkən] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][fərˈbɪd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ]
but he said he knew no token that ought to forbid a man from fighting
但 他 说 他 知道 不 令牌 那 应该 到 禁止 一个 男人 从 斗争
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
for his country .
为了 他的 国家 :
但他表示，他不知道有什么标志可以阻止一个人为国而战。

[piˈlɒpɪdəs] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] , [ænd; ənd] [ɪ,pæməˈnɒndəs] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [tru:p] [ɪn][ə; eɪ]
Pelopidas commanded the horsemen , and Epaminondas drew up his troop in a
长脚蚩 命令 这 骑兵 , 和 埃帕米农达斯 画 向上 他的 部队 在 一个
[ˈkɑ:ləm] [ˈfɪfti] [men] [di:p] ,
column fifty men deep ,
柱子 五十 男人 深的 ,
佩洛皮达斯指挥骑兵，埃帕米农达斯则将他的部队排成五十列纵队。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dæʃt] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːrt(ə)n] [ˈɑːrmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] with which he dashed at the middle of the Spartan army , which was only 和 哪个 他 虚线 在 这 中间 的 这 斯巴达 军队 , 哪个 曾是 仅有的 [θriː] [laɪnz] [di:p] , three lines deep , 三 线条 深的 , 他以此冲向斯巴达军队的中部，当时斯巴达军队只有三列纵队。

[ænd; ənd] [piˈlɒpɪdəs] - [ˈkæv(ə)lɹi] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] and Pelopidas ' cavalry hovered about to cut them down when they were 和 长脚鲨 - 骑兵 悬停 关于 到 切 他们 向下 什么时候 他们 是 [ˈbroʊkən] . broken . 破碎的 . 佩洛皮达斯的骑兵在他们溃败时盘旋在周围，准备将他们斩杀。

[ðə; ði] [plæn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈpɜːrɪktli] . The plan succeeded perfectly . 这 计划 成功了 完美 . 计划完美成功。

- [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , Cleombrotus was carried dying from the field , - 曾是 携带 垂死 从 这 场地 , 克莱昂布罗图斯奄奄一息地被抬出了田野。

[ænd; ənd] [i,pæməˈnɒndəs] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈvɪktəri] [ˈevər] [jet] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡriːk] and Epaminondas had won the most difficult victory ever yet gained by a Greek 和 埃帕米农达斯 有 韩元 这 最多 难的 胜利 曾经 然而 获得 经过 一个 希腊语 . 埃帕米农达赢得了希腊人有史以来最艰难的胜利。

[soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [baɪ][aɪˈtiː] , So far from being uplifted by it , 所以 远的 从 存在 提升 经过 它 , 不仅没有因此而感到振奋，

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [haʊ] [ɡlæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] all he said was how glad he was that his old father and mother would 全部 他 说 曾是 如何 高兴的 他 曾是 那 他的 老的 父亲 和 母亲 会 [biː; bi] [pliːzd] . be pleased . 是 高兴 . 他只说，他很高兴他的老父母会感到高兴。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [meɪd] [θiːbz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpaʊərɪf(ə)] [ˈsɪti] [ɪn] [ɡriːs] , The victory had made Thebes the most powerful city in Greece , 这 胜利 有 制成 底比斯 这 最多 强大的 城市 在 希腊 , 这场胜利使底比斯成为希腊最强大的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [mæn] [ɪn] [θiːbz] [fɔːr; fər] and he was the leading man in Thebes for 和 他 曾是 这 领导 男人 在 底比斯 为了 他是底比斯的领军人物。

[piː] . - p . 207 p . -

[sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['enəmi] , [hu:] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ]
some time ; but he had enemies , who thought him too gentle with
一些 时间 ; 但 他 有 敌人 , WHO 想法 他 也 温和的 和
[ðer; ðər][foʊz] ,
their foes ,
他们的 敌人 ;

过了一段时间；但他也有敌人，他们认为他对待他们的敌人太仁慈了。

[ˈweðər] [men][ɔ:r] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [pi'lɒpɪdəs] ,
whether men or cities , and one year , in the absence of Pelopidas ,
无论 男人 或者 城市 , 和 一 年 , 在 这 缺席 的 长脚鲨 ,
无论是人还是城市，有一年，在佩洛皮达斯缺席的情况下，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
they chose him to be inspector of the cleanliness of the streets ,
他们 选择 他 到 是 检查员 的 这 清洁 的 这 街道 ,
他们选他担任街道清洁督察员。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][slɜ:r][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
thinking to put a slur on him ;
思维 到 放 一个 污点 在 他 ;
想给他贴上侮辱性的标签；

[bʌt; bət][hi:; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [soʊ] ['pɜ:r fɪktli] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪt'self]
but he fulfilled the duties of it so perfectly that he made the office itself
但 他 已完成 这 职责 的 它 所以 完美 那 他 制成 这 办公室 本身
[æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [wʌn] .
an honourable one .
一个 光荣的 一 .

但他完美地履行了职责，使这个职位本身也变得光荣起来。

[pi'lɒpɪdəs] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ælgɪ'zændər] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['taɪrənt]
Pelopidas was soon after sent on a message to Alexander , the savage tyrant
长脚鲨 曾是 很快 后 发送 在 一个 信息 到 亚历山大 , 这 野蛮的 暴君
[ʌv; əv] ['θesəli] ,
of Thessaly ,
的 色萨利 ,

不久之后，佩洛皮达斯奉命向色萨利残暴的暴君亚历山大传达信息。

[hu:] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['dʌndʒən] .
who seized him and put him in chains in a dismal dungeon .
WHO 查获 他 和 放 他 在 链条 在 一个 惨淡 地牢 .
他们抓住了他，把他锁在阴森森的地牢里。

[ðə; ði] ['θi:bən] ['ɑ:rmɪ] ['mɑ:tɪt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] , [ɪ,pæmə'nɒndəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
The Theban army marched to deliver him , Epaminondas among them as a
这 底比斯 军队 行军 到 递送 他 , 埃帕米农达斯 之中 他们 作为 一个
['kɑ:mən] ['soʊldʒər] ;
common soldier ;
常见的 士兵 ;

底比斯军队进军营救他，埃帕米农达也以普通士兵的身份随军出征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ɪn] [kə'mænd] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [br'set] [baɪ][ðə; ði]
but the two Bæotarchs in command managed so ill that they were beset by the
但 这 二 博塔克斯 在 命令 管理 所以 患病的 那 他们 是 围困 经过 这
[,θeɪsə'liən; θə'seɪl-] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
Thessalian horsemen and forced to turn back .
帖撒利人 骑兵 和 强制 到 转动 后退 .

但两位统帅指挥不力，被色萨利骑兵包围，被迫撤退。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ðei] [wɜ:r; wə] [hæf] - [stɑ:rvd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [sʌt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'stɪs]
In the retreat they were half - starved , and fell into such danger and distress
在 这 撤退 他们 是 一半 - 饥饿 , 和 跌倒 进入 这样的 危险 和 痛苦
,
.
,

撤退途中，他们几乎饿死，陷入了极大的危险和困境。

[ðæt] [ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [i,pæmə'nɒndəs] [tu; tə] [li:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
that all cried out for Epaminondas to lead them , and he brought them
那 全部 哭 出去 为了 埃帕米农达斯 到 带领 他们 , 和 他 带来 他们
[aʊt] ['seɪfli] .
out safely .
出去 安全 .

众人呼求埃帕米农达带领他们，他便带领他们安全脱险。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hi; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ə'gen] [ə'tækt] ['θesəli] , [ænd; ənd] ,
The next year he was chosen Bœotarch , again attacked Thessaly , and ,
这 下一个 年 他 曾是 选定 博塔克 , 再次 遭到攻击 色萨利 , 和 ,
第二年他被选为博奥塔克，再次进攻色萨利，并且，

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [meɪd] [ðə; ði]['taɪrənt] [ji:lɪd] [ʌp] [pi'lɒpɪdəs] ,
by the mere dread of his name , made the tyrant yield up Pelopidas ,
经过 这 仅仅 恐惧 的 他的 姓名 , 制成 这 暴君 屈服 向上 长脚蜥 ,
仅仅因为他的名字就令人畏惧，暴君便交出了佩洛皮达斯。

[ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:s] .
and beg for a truce .
和 求 为了 一个 休战 .
并请求休战。

[pi'lɒpɪdəs] [brɔ:t] [hoʊm] [sʌt] ['hɔ:rəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][æɪlg'zændər] ,
Pelopidas brought home such horrible accounts of the cruelties of Alexander ,
长脚蜥 带来 家 这样的 可怕 账户 的 这 残忍 的 亚历山大 ,
佩洛皮达斯带回了亚历山大残暴行径的可怕记载，

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tru:s] [wʌz; wəz]['oʊvər] , - [men] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [hed]
that as soon as the truce was over , 7000 men , with him at their head
那 作为 很快 作为 这 休战 曾是 超过 , - 男人 , 和 他 在 他们的 头
,
.
,

停战协议一结束，他率领7000名士兵，

[ɪn'veɪdɪd] ['θesəli] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɔ:r][ðə; ði][dɔ:gz] - ['hedz] .
invaded Thessaly , and won the battle of Cynocephalæ , or the Dogs ' Heads .
入侵 色萨利 , 和 韩元 这 战斗 的 - , 或者 这 狗 - 头部 .
入侵色萨利，赢得了犬首之战（或称犬首之战）。

[hɪr] [pi'lɒpɪdəs] [wʌz; wəz] [kɪld] , [tu; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] ,
Here Pelopidas was killed , to the intense grief of the army ,
这里 长脚蜥 曾是 被杀 , 到 这 激烈的 悲伤 的 这 军队 ,
佩洛皮达斯在此阵亡，令全军悲痛不已。

[hu:] [kʌt] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [meɪni:z][ænd; ənd] [teɪlz] , ['laɪtɪd] [noʊ]['faɪər] ,
who cut their hair and their horses ' manes and tails , lighted no fire ,
WHO 切 他们的 头发 和 他们的 马匹 - 鬃毛 和 尾巴 , 照明 不 火 ,
他们剪掉了自己的头发，也剪掉了马的鬃毛和尾巴，却没有点燃任何火。

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [noʊ] [fu:d] [ɑ:n] [ðæt] [sæd] [naɪt] ['æftər][ðer; ðər] ['vɪktəri] ,
and tasted no food on that sad night after their victory ,
和 尝过 不 食物 在 那 伤心 夜晚 后 他们的 胜利 ,
在胜利后的那个悲伤夜晚，他们没有吃任何东西。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [θiːbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [mæn]
and great was the mourning at Thebes for the brave and upright man
和 伟大的 曾是 这 丧 在 底比斯 为了 这 勇敢的 和 直立 男人
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θɜːrˈtiːn] [taɪmz] .
who had been thirteen times Bæotarch .
WHO 有 到过 十三 时代 博塔克 .
底比斯城为这位勇敢正直、曾十三次担任博奥塔克的男子举行了盛大的哀悼仪式。

[ɪ,pæməˈnɒndəs] [wʌz; wəz][æt; ət]
Epaminondas was at
埃帕米农达斯 曾是 在

埃帕米农达当时

[piː] . -
p . **208**
p . -

第208页

[siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈθiːbən] [tuː; tə] [reɪz] ;
sea with the fleet he had persuaded the Thebans to raise ;
海 和 这 舰队 他 有 被说服 这 底比斯 到 增加 ;
他率领着他劝说底比斯人组建的舰队出海作战；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːsəs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈælaɪz]
but the next year he was sent into the Peloponnesus to defend the allies
但 这 下一个 年 他 曾是 发送 进入 这 伯罗奔尼撒半岛 到 保卫 这 盟国
[ðer; ðər] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈspɑːrtənz] .
there against the Spartans .
那里 反对 这 斯巴达人 .
但第二年，他被派往伯罗奔尼撒半岛，保卫那里的盟军免受斯巴达人的攻击。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] , [wen] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [dɪˈfend]
He had almost taken the city itself , when the army hastened back to defend
他 有 几乎 已采取 这 城市 本身 , 什么时候 这 军队 加快 后退 到 保卫
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他几乎就要攻占这座城市了，这时军队迅速赶回防守。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][eɪdʒɪˈsɪleɪəs] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fiːld]
under the command of Agesilaus , who had recovered and taken the field
在下面 这 命令 的 阿格西劳斯 , WHO 有 恢复 和 已采取 这 场地
[əˈgen] .
again .
再次 .
在阿格西劳斯的指挥下，他恢复了元气，重新投入战斗。

[kloʊz] [tuː; tə][ˌməntɪˈniə] , [wer] [ɪ,pæməˈnɒndəs] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈbæt(ə)l] ,
Close to Mantineia , where Epaminondas had fought his first battle ,
关闭 到 曼蒂尼亚 , 在哪里 埃帕米农达斯 有 战斗 他的 第一的 战斗 ,
靠近曼提尼亚，埃帕米农达曾在此地进行过他的第一场战役。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fart] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [feɪm]
he had to fight again with the only general who had as yet a fame
他 有 到 斗争 再次 和 这 仅有的 一般的 WHO 有 作为 然而 一个 名声
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] — [ˈneɪmli] ,
higher than his — namely ,
更高 比 他的 — 即 ,
他不得不再次与唯一一位名声比他高的将军——即.....——交战。

[ˈeɪdʒɪˈsɪləɪəs] — [ænd; ənd][ˈzenəfən; -fən][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
Agesilaus — and Xenophon was living near enough to watch the battle .
阿格西劳斯 — 和 色诺芬 曾是 活的 靠近 足够的 到 手表 这 战斗 .
阿格西劳斯——而色诺芬就住在附近，亲眼目睹了这场战斗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈfɪrslɪ] - [fɔːt] [ˈkɑːmbæt] ,
It was a long , fiercely - fought combat ,
它 曾是 一个 长的 , 激烈地 - 战斗 战斗 ,
这是一场漫长而激烈的战斗，
[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈspɑːrtənz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd] [broʊk] [ðer; ðər][ræŋks] , [stiːl] ,
but at last the Spartans began to give way and broke their ranks , still ,
但 在 最后的 这 斯巴达人 开始 到 给 方式 和 打破 他们的 排名 , 仍然 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
但最终斯巴达人开始溃败，阵型瓦解，然而，

[flɪŋɪŋ] [ˈdʒævlɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [ɪ,pæməˈnɒndəs] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd] [broʊk]
flinging javelins , one of which struck Epaminondas full in the breast , and broke
投掷 标枪 , 一 的 哪个 击 埃帕米农达斯 满的 在 这 胸部 , 和 打破
[æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
as he fell ,
作为 他 跌倒 ,
他们投掷标枪，其中一支正中埃帕米农达的胸膛，在他倒下时断裂。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæft] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
leaving a long piece of the shaft fixed in the wound .
离开 一个 长的 片 的 这 轴 固定的 在 这 伤口 .
留下一长段轴杆固定在伤口内。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
His friends carried him away up the hill - side ,
他的 朋友们 携带 他 离开 向上 这 爬坡道 - 边 ,
他的朋友们把他抬上了山坡。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɜːr; wər] [seɪf] ,
where he found breath to ask whether his shield were safe ,
在哪里 他 成立 气息 到 问 无论 他的 盾 是 安全的 ,
他好不容易才喘过气来，问自己的盾牌是否安全。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [held] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈspɑːrtənz] [ɪn]
and when it was held up to him , he looked down on the Spartans in
和 什么时候 它 曾是 握住 向上 到 他 , 他 看起来 向下 在 这 斯巴达人 在
[fʊl] [flaɪt] ,
full flight ,
满的 航班 ,
当那东西举到他面前时，他俯视着溃逃的斯巴达人。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
and knew he had won the day .
和 知道 他 有 韩元 这 天 .
他知道自己赢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] ,
He was in great pain ,
他 曾是 在 伟大的 疼痛 ,
他当时非常痛苦。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [spɪr] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət]
and he was told that to draw out the spear would probably kill him at
和 他 曾是 讲述 那 到 画 出去 这 矛 会 大概 杀 他 在
[wʌns] .
once .
一次 .

有人告诉他，拔出长矛可能会立刻要了他的命。

[hiː; hi] [sed] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [nekst]
He said , therefore , that he must wait till he could speak to the two next
他 说 , 所以 , 那 他 必须 等待 直到 他 可以 说话 到 这 二 下一个
[ɪn] [kə'mænd] ;
in command ;
在 命令 ;

因此，他说他必须等到能和另外两位指挥官谈话后才能行动；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [sleɪn] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðen] [juː; jʊ]
and when he was told that they were both slain , he said , “ Then you
和 什么时候 他 曾是 讲述 那 他们 是 两个都 被杀 , 他 说 , “ 然后 你
[mʌst; məst] [meɪk] [piːs] ,
must make peace ,
必须 制作 和平 ,

当他得知他们两人都被杀害时，他说：“那么你们必须和解。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [eɪdʒɪ'sɪleɪəs] .
” for he knew no one was left able to contend against Agesilaus .
” 为了 他 知道 不 一 曾是 左边 有能力的 到 抗衡 反对 阿格西劳斯 .
因为他知道已经没有人能与阿格西劳抗衡了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [wept] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [deɪ] [ɪz][naːt][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
As his friends wept , he said , “ This day is not the end of my life ,
作为 他的 朋友们 哭泣 , 他 说 , “ 这 天 是 不是 这 结尾 的 我的 生活 ,
朋友们哭泣着，他说：“今天不是我生命的终点。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] [ænd; ʌnd] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ɡlɔːrɪ] ;
but the beginning of my happiness and completion of my glory ;
但 这 开始 的 我的 幸福 和 完成 的 我的 荣耀 ;
但这是我幸福的开始，也是我荣耀的完成；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [bi'weɪld] [ðæt] [hiː; hi]
” and when they bewailed that he
” 和 什么时候 他们 哀叹 那 他
当他们哀叹他

[piː] . -
p . 209
p . -

[hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˈluːktrə] [ænd; ʌnd][ˌməntɪˈniə] [ɑːr; ər] [ˈdɒtəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
had no child , he said , “ Leuctra and Mantineia are daughters enough to
有 不 孩子 , 他 说 , “ 留克特拉 和 曼蒂尼亚 是 女儿们 足够的 到
[kiːp] [maɪ] [neɪm] [əˈlaɪv] .
keep my name alive .
保持 我的 姓名 活 .

他说，自己没有孩子，“Leuctra 和 Mantineia 就是我的女儿，足以让我的名字流传下去。”

” [ðen] , [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [raʊnd] [ˈfɔ:ltəd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈzɑ:lʌ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [aʊt] [ðə; ði] **” Then , as those who stood round faltered , unable to resolve to draw out the** 然后 , 作为 那些 WHO 站立 圆形的 犹豫不决 , 无法 到 解决 到 画 出去 这 [dɑ:rt] , **dart** , 镖 ,

“然后，当周围那些站着的人犹豫不决，无法下定决心拔出飞镖时，

[hi:; hi] [pʊld] [aɪˈti:] [aʊt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] , **he pulled it out himself with a firm hand** , 他 拉 它 出去 他自己 和 一个 公司 手 , 他用坚定的手把它拔了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ˈendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] **and the rush of blood that followed ended one of the most beautiful lives** 和 这 匆忙 的 血 那 随后 结束 一 的 这 最多 美丽的 生活 [ˈevər] [spent] [baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] . **ever spent by one who was a law unto himself** . 曾经 花费 经过 一 WHO 曾是 一个 法律 到 他自己 . 随之而来的血液奔涌，终结了一位特立独行、一生精彩绝伦的人的生命。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [wer] [hi:; hi][daɪd] , **He was buried where he died** , 他 曾是 埋葬 在哪里 他 死亡 , 他被埋葬在他去世的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdrægən] , **and a pillar was raised over the spot bearing the figure of a dragon** , 和 一个 支柱 曾是 提高 超过 这 点 轴承 这 数字 的 一个 龙 , 并在原地竖起了一根柱子，柱子上刻有龙的图案。

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ˈdrægən] [ˈlɪnɪdʒ] . **in memory of his supposed dragon lineage** . 在 记忆 的 他的 据称 龙 血统 . 为了纪念他所谓的龙族血统。

[pi:] . - **p . 210** p . - 第210页

[tʃæp] . **CHAP** . 章节 . 章

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] . — [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [ˈmæsidən] . **XXVI . — PHILIP OF MACEDON** . 26 . — 菲利普 的 马其顿 . 二十六.—马其顿的腓力。

[bi:] . [si:] . - . **b . c . 364** . b . c . - . 公元前364年。

[i:z] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [ɪˌpæməˈnɒndəs] [dɪˈzaɪrɪd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [prəˈdu:st] [əˈnʌðər] **eace was made as Epaminondas desired , and Bœotia never produced another** 平静 曾是 制成 作为 埃帕米农达斯 想要的 , 和 波俄提亚 绝不 生产 其他 [ɡreɪt] [mæn] , [æz; əz] , [ɪnˈdi:d] , **great man , as , indeed** , 伟大的 男人 , 作为 , 的确 , 和平如埃帕米农达所愿，而波俄提亚再也没有出现过像埃帕米农达那样伟大的人物。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the inhabitants had always been slow and dull , so that a Bæotian was a
这 居民 有 总是 到过 慢的 和 乏味的, 所以 那 一个 保天 曾是 一个
[baɪ] - [wɜ:rd][fɔ:r; fər][stu:'pɪdəti] .
by - word for stupidity .
经过 - 单词 为了 愚蠢 .

当地居民一向迟钝愚钝，因此“博伊提亚人”成了愚蠢的代名词。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊət][ˈpɪndə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
The only other great Bæotian was the poet Pindar , who was living at this time
这 仅有的 其他 伟大的 保天 曾是 这 诗人 品达 , WHO 曾是 活的 在 这 时间
.
.
.

与他同时代的还有另一位伟大的波俄提亚人——诗人品达。

[ðə; ði] [fɪfti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈθi:bən] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [ˈwi:kənd] [ˈspɑ:rtə] ;
The fifteen years of Theban power had weakened Sparta ;
这 十五 年 的 底比斯 力量 有 减弱 斯巴达 ;
底比斯统治的十五年削弱了斯巴达；

[bʌt; bət][eɪdʒɪˈsɪləɪəs] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈefɔz] [tu;; tə][send][hɪm; ɪm][tu;; tə] [əˈsɪst] ,
but Agesilaus persuaded the Ephors to send him to assist Tachos ,
但 阿格西劳斯 被说服 这 监察官 到 发送 他 到 协助 转速表 ,
但阿格西劳斯说服监察官派他去协助塔科斯，

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈvɔʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:ʒənz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,
who had revolted from the Persians and made himself king of Egypt ,
WHO 有 反抗 从 这 波斯人 和 制成 他自己 国王 的 埃及 ,
他曾背叛波斯人，并自立为埃及国王。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə][peɪ] [ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] [wel] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][eɪd] .
and who promised to pay the Spartans well for their aid .
和 WHO 承诺 到 支付 这 斯巴达人 出色地 为了 他们的 援助 .
并承诺会给予斯巴达人丰厚的报酬，以感谢他们的援助。

[wen] [hi;; hi][sent][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ðə; ði]
When he sent his officers to receive the Spartan king who had achieved the
什么时候 他 发送 他的 警官 到 收到 这 斯巴达 国王 WHO 有 已达成 这
[ˈɡretɪst] [feɪm] [ʌv; əv][ˈeni][mæn] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] ,
greatest fame of any man then living ,
最 名声 的 任何 男人 然后 活的 ,
当他派官员去迎接那位在世时名声显赫的斯巴达国王时，

[ðeɪ] [æbsəˈlu:tli] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [leɪm] [mæn] ,
they absolutely burst out laughing at the sight of the little , lame man ,
他们 绝对地 爆裂 出去 笑 在 这 视线 的 这 小的 , 瘸 男人 ,
看到这个矮小跛脚的男人，他们都哄堂大笑起来。

[naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɪmpli] [klæd][æz; əz][ˈevər] ;
now more than eighty years old , and as simply clad as ever ;
现在 更多的 比 八十 年 老的 , 和 作为 简单地 覆膜 作为 曾经 ;
如今已年过八旬，衣着依然朴素如初；

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈvekst] [ænd; ənd] [ˈæŋɡəd] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [kəˈmændər]
and he was much vexed and angered that he was not made commander
和 他 曾是 很多 烦恼 和 愤怒 那 他 曾是 不是 制成 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
of the army ,
的 这 军队 ,
他因为没能被任命为军队统帅而感到非常恼火和愤怒。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈælaɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [went] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] ,
but only of the foreign allies ; and when Tachos went against his advice ,
但 仅有的 的 这 外国的 盟国 ; 和 什么时候 转速表 去 反对 他的 建议 ,
但仅限于外国盟友；而当塔乔斯违背他的建议时，

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˈɪntuː] ,
and chose to march into Phœnicia ,
和 选择 到 行进 进入 腓尼基 ,
于是他们选择进军腓尼基。

[piː] . -
p . 211
p . -
第211页

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈɪdʒɪpʃn] [prɪns] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] ,
he went over to the cause of another Egyptian prince , a cousin to Tachos ,
他 去 超过 到 这 原因 的 其他 埃及人 王子 , 一个 表哥 到 转速表 ,
[neɪmd] - ,
named Nectanebes ,
命名 - ,
他转而支持另一位埃及王子，此人是塔科斯的堂兄，名叫内克塔内贝斯。

[huːm] [hiː; hi] [helpɪ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
whom he helped to gain the crown of Egypt ,
谁 他 帮助 到 获得 这 王冠 的 埃及 ,
他帮助某人夺得了埃及的王位，

[ðʌs] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɑːrɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
thus breaking his promises in a way which we are sorry should have been the
因此 打破 他的 承诺 在 一个 方式 哪个 我们 是 对不起 应该 有 到过 这
[læst][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] .
last action of his long life .
最后的 行动 的 他的 长的 生活 .
因此，他违背了自己的诺言，我们很遗憾，这竟成了他漫长一生中的最后举动。

[ðə; ði][nekst] [ˈwɪntər] [hiː; hi] [ɪmˈbɑːkt] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrən] [hoʊm] ,
The next winter he embarked to return home ,
这 下一个 冬天 他 启航 到 返回 家 ,
第二年冬天，他启程返回家乡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvən] [baɪ] [ˈkɑːntrəri] [ˈwaɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] [kɔːld] [ðə; ði][pɔːrt]
but he was driven by contrary winds to a place in Egypt called the port
但 他 曾是 驱动 经过 相反 风 到 一个 地方 在 埃及 称为 这 港口
[ʌv; əv][,meniˈleɪəs] ,
of Menelaus ,
的 梅涅劳斯 ,
但他却被逆风吹到了埃及一个名叫梅涅劳斯港的地方。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈspɑːrtə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈweðər] - [baʊnd] [ðer; ðər] .
because that king of Sparta had been so long weather - bound there .
因为 那 国王 的 斯巴达 有 到过 所以 长的 天气 - 边界 那里 .
因为斯巴达国王被困在那里太久了，饱受恶劣天气的侵袭。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌf] [oʊld] [freɪm] [ʌv; əv][aɪdʒɪˈsɪləɪəs] , [huː] [daɪd]
The storm had been too much for the tough old frame of Agesilaus , who died
这 风暴 有 到过 也 很多 为了 这 艰难的 老的 框架 的 阿格西劳斯 , WHO 死亡
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
这场风暴对身强体壮的阿格西劳斯来说太过猛烈，他当场去世了。

['æftər][ɔ:l] , [ɪts] ['splendər] [dɪd][nɑ:t] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɑ:rtɪ'mi:ziə] ,
After all, its splendour did not comfort the heart of Artemisia ,
 后 全部,它是 辉煌 做过 不是 舒适 这 心 的 艾蒿 ,
 毕竟,它的辉煌并不能抚慰阿尔忒弥西亚的心灵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɜːrən][ænd; ənd]
and she had the ashes of her husband taken from his urn and
和 她 有 这 灰烬 的 她 丈夫 已采取 从 他的 瓮 和
[ˈkærid] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] ,
carried them about her in a casket ,
携带 他们 关于 她 在 一个 棺材 ,
她让人将丈夫的骨灰从骨灰瓮中取出，放在棺材里随身携带。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈwɔːtər][ænd; ənd][dræŋk][ðem; ðəm] ,
until finally she put them in water and drank them ,
直到 最后 她 放 他们 在 水 和 喝 他们 ,
最后她把它们放进水里喝了下去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
so as to be for ever one with them .
所以 作为 到 是 为了 曾经 一 和 他们 .
这样就能永远和他们在一起。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn]
She was herself buried in the Mausoleum , the remains of which have lately been
她 曾是 她自己 埋葬 在 这 陵 , 这 遗迹 的 哪个 有 最近 到过
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
她本人也被葬在陵墓中，陵墓的遗迹最近才被发现。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌmjuːziːəm] .
and are now placed in the British Museum .
和 是 现在 放置 在 这 英国 博物馆 .
现藏于大英博物馆。

[piː] . -
p . 212
p . -
第212页

[wʌn] [ˌmɔːr] [ɡreɪt] [mæn][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp][ɪn] [ˈæθənz] — [ˈneɪmli] , [dɪˈmɑːsθəˌniːz] .
One more great man had grown up in Athens — namely , Demosthenes .
一 更多的 伟大的 男人 有 生长 向上 在 雅典 — 即 , 德摩斯梯尼 .
雅典还孕育了另一位伟人——他就是德摩斯梯尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈθiːnjən] [sɔːrd] [ˈmɜːrtʃənt] ,
He was the son of an Athenian sword merchant ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 雅典 剑 商人 ,
他是雅典一位刀剑商人的儿子。

[huː] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
who died when he was but seven years old .
WHO 死亡 什么时候 他 曾是 但 七 年 老的 .
他去世时年仅七岁。

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdiənz] [nɪˈɡlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]
His guardians neglected his property , and he was a sickly boy , with
他的 守护者 被忽视的 他的 财产 , 和 他 曾是 一个 病弱的 男生 , 和
[sʌm; səm] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
some defect in his speech ,
一些 缺点 在 他的 演讲 ,
他的监护人疏于照管他的财产，他体弱多病，说话也有些障碍。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈhoʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
so that his mother kept him at home as much as she could ,
所以 那 他的 母亲 保留 他 在 家 作为 很多 作为 她 可以 ,
所以他母亲尽可能地把她留在家里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [treɪnd] [ɪn][maɪnd][ɔ:r][ˈbɑ:di] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈθi:njən] [ju:θ] ; [bʌt; bət]
and he was never trained in mind or body like the other Athenian youth ; but
和 他 曾是 绝不 受过训练 在 头脑 或者 身体 喜欢 这 其他 雅典 青年 ; 但
,
.
.
.

他从未像其他雅典青年那样接受过身心方面的训练；但是，

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ˈoʊldər] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [mʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər]
as he grew older , he seems to have learned much from the philosopher
作为 他 生长 老 , 他 似乎 到 有 学习 很多 从 这 哲学家
[ˈpleɪtoʊ] ,
Plato ,
柏拉图 ,

随着年龄的增长，他似乎从哲学家柏拉图那里学到了很多東西。

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [hɪmˈself] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [əˈθi:ni:ənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspi:kər] .
and he set himself to lead the Athenians as a public speaker .
和 他 放 他自己 到 带领 这 雅典人 作为 一个 民众 扬声器 .
他立志成为一名演说家，领导雅典人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [priˈperd] [hɪmˈself] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈpeblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm]
For this he prepared himself diligently , putting pebbles in his mouth to overcome
为了 这 他 准备 他自己 勤勉地 , 推杆 鹅卵石 在 他的 嘴 到 克服
[hɪz; ɪz] [ˈstæməɪŋ] ,
his stammering ,
他的 结巴 ,

为此，他做了充分的准备，嘴里含着小石子来克服口吃。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈspi:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and going out to make speeches to the roaring waves of the sea ,
和 去 出去 到 制作 演讲 到 这 咆哮 波浪 的 这 海 ,
然后走到海面，对着咆哮的巨浪发表演讲，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ;
that he might learn not to be daunted by the shouts of the raging people ;
那 他 可能 学习 不是 到 是 畏惧 经过 这 喊叫 的 这 愤怒 人们 ;
好让他学会不被愤怒民众的叫喊声吓倒；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [tɔ:t]
and thus he taught
和 因此 他 教授
于是他便这样教导

[pi:] . -
p . 213
p . -
第213页

[hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈɔ:rətər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
himself to be the most famous orator in the world ,
他自己 到 是 这 最多 著名的 演说者 在 这 世界 ,
他自诩为世界上最著名的演说家，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈfɪdiəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈskʌlptər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [trəˈdʒi:diən] .
just as Phidias was the greatest sculptor and Æschylus the chief tragedian .
只是 作为 菲狄亚斯 曾是 这 最 雕塑家 和 埃斯库罗斯 这 首席 悲剧人物 .
正如菲狄亚斯是最伟大的雕塑家，埃斯库罗斯是最伟大的悲剧作家一样。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈeləkwənt] [ˈdiskɔːsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈfɪlɪpɪks] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgenst]
His most eloquent discourses are called Philippics , because they were against
他的 最多 雄辩 论述 是 称为 菲利普斯 , 因为 他们 是 反对
[ˈfɪlɪp] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmæsidən] ,
Philip , king of Macedon ,
菲利普 , 国王 的 马其顿 ,
他最雄辩的演说被称为《腓力篇》，因为这些演说是反对马其顿国王腓力的。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɡriːs] .
a power that was growing very dangerous to the rest of Greece .
一个 力量 那 曾是 生长 非常 危险的 到 这 休息 的 希腊 .
这股势力对希腊其他地区构成了极大的威胁。

[aɪˈtiː] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [stɜːts] ,
It lay to the northward of the other states ,
它 躺 到 这 向北 的 这 其他 各州 ,
它位于其他各州的北部，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [kwɪt] [bɪn] [ˈrekənd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [ɡriːs] ,
and had never quite been reckoned as part of Greece ,
和 有 绝不 相当 到过 估计 作为 部分 的 希腊 ,
而且它从未真正被视为希腊的一部分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [ˈdaɪələkt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][ðer; ðər] ,
for a rough dialect that was spoken there ,
为了 一个 粗糙的 方言 那 曾是 说 那里 ,
当地使用的粗略方言

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrɪzn] [ˈɑːrmi] [wen] [ˈzɜːksɪːz] [krɔːst]
and the king had been forced to join the Persian army when Xerxes crossed
和 这 国王 有 到过 强制 到 加入 这 波斯语 军队 什么时候 薛西斯 交叉
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
his country ;
他的 国家 ;
当薛西斯入侵他的国家时，国王被迫加入了波斯军队；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ɡriːk] [kɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌæriˈstaidɪːz][æt; ət][ðə; ði]
but he had loved the Greek cause , and had warned Aristides at the
但 他 有 喜爱 这 希腊语 原因 , 和 有 警告 阿里斯提德斯 在 这
[ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] -
battle of Platæa .
战斗 的 -
但他热爱希腊的事业，并在普拉提亚战役中警告过阿里斯提德。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [ˈkaʊntɪd] [ˈhækjuliːz][æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɔːrfɑːðər] ,
The royal family counted Hercules as their forefather ,
这 皇家 家庭 计数 赫拉克勒斯 作为 他们的 祖先 ,
王室家族将赫拉克勒斯视为他们的祖先。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈθɜːroʊ] [ˈɡriːks] .
and were always longing to be accepted as thorough Greeks .
和 是 总是 渴望 到 是 公认 作为 彻底 希腊人 .
他们一直渴望被完全接纳为希腊人。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsəz] , [neɪmd] [ˈfɪlɪp] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [θiːbz] [baɪ] [piˈlɒpɪdəs] ,
One of the young princes , named Philip , was taken to Thebes by Pelopidas ,
一 的 这 年轻的 王子们 , 命名 菲利普 , 曾是 已采取 到 底比斯 经过 长脚鲨 ,
其中一位名叫菲利普的年轻王子被佩洛皮达斯带到了底比斯。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət] [hoʊm] .
to secure him from his enemies at home .
到 安全的 他 从 他的 敌人 在 家 .
保护他免受国内敌人的侵害。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [i,pæmə'nɒndəs] - ['fɑ:ðər] ,
He was lodged in the house of Epaminondas ' father ,
他 曾是 已提交 在 这 房子 的 埃帕米农达斯 - 父亲 ,
他寄宿在埃帕米农达父亲的家中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][ɪg'zæmp(ə)][hi:; hi][ðer; ðər] [bɪ'held] ,
and was much struck with the grand example he there beheld ,
和 曾是 很多 击 和 这 盛大 例子 他 那里 观看 ,
他被眼前所见的宏伟景象深深震撼。

[ðoʊ] [hi:; hi] [keəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [gʊd] ['pɑ:ləsi][hi:; hi] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [ðæn; ðən]
though he cared more for the lessons of good policy he then learned than
尽管 他 关心 更多的 为了 这 课程 的 好的 政策 他 然后 学习 比
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['vɜ:rtju:] .
for those of virtue .
为了 那些 的 美德 .
不过，他更看重的是当时学到的良好政策经验，而不是美德经验。

[tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][, mæntɪ'niə] , ['fɪlɪp] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [ðə; ði]
Two years after the battle of Mantinea , Philip heard that his elder brother , the
二 年 后 这 战斗 的 曼蒂尼亚 , 菲利普 听到 那 他的 长老 兄弟 , 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
曼提尼亚战役两年后，腓力听说他的哥哥，也就是国王，

[wʌz; wəz] [ded] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnfənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
was dead , leaving only a young infant upon the throne .
曾是 死的 , 离开 仅有的 一个 年轻的 婴儿 之上 这 王座 .
他驾崩了，王位上只留下一个年幼的婴儿。

[hi:; hi] [went] [hoʊm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
He went home at once and took the guardianship of the kingdom ,
他 去 家 在 一次 和 采取 这 监护 的 这 王国 ,
他立即返回家乡，接管了王国的统治权。

[geɪnd] [sʌm; səm] [greɪt] ['vɪktəriz] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld] ['neɪbərz] [ʌv; əv]['mæsidən] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]
gained some great victories over the wild neighbours of Macedon , to the north
获得 一些 伟大的 胜利 超过 这 荒野 邻居 的 马其顿 , 到 这 北
,
:
,
在与北方野蛮邻国马其顿的战斗中取得了一些重大胜利，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] , [bat; bət] [wɪ'ðəʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [hu:] [gru:] [ʌp]
and then made himself king , but without hurting his nephew , who grew up
和 然后 制成 他自己 国王 , 但 没有 受伤 他的 侄子 , who 生长 向上
['kwaiətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
quietly at his court ,
悄悄 在 他的 法庭 ,
然后他自立为王，但并没有伤害他的侄子，侄子在他的宫廷里平静地长大。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] .
and by - and - by married one of his daughters .
和 经过 - 和 - 经过 已婚 一 的 他的 女儿们 .
后来，她娶了他的一个女儿。

[pi:] . -
p . 214
p . -

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn] , ['pɜ:rfɪkt] [wʌt]
He had begun to train his troops to excellent discipline , perfecting what
他 有 开始 到 火车 他的 军队 到 出色的 纪律 , 完善 什么
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][,mæsə'doʊniən] ['feɪlənks] ,
was called the Macedonian phalanx ,
曾是 称为 这 马其顿 方阵 ,
他开始训练他的军队, 使其纪律严明, 并完善了所谓的马其顿方阵。

[ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'reɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm]
a manner of arraying his forces which he had learned in part from
一个 方式 的 排列 他的 力量 哪个 他 有 学习 在 部分 从
[i,pæmə'nɔndəs] .
Epaminondas .
埃帕米农达斯 .
他部署军队的方式, 部分是从埃帕米农达那里学来的。

[ðə; ði] ['feɪlənks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['hevɪli] - [ɑ:rmɪd] [fʊt] ['soʊldʒərz] , [i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:ld]
The phalanx was a body of heavily - armed foot soldiers , each carrying a shield
这 方阵 曾是 一个 身体 的 重度 - 武装 脚 士兵 , 每个 携带 一个 盾
,
.
,
方阵是由全副武装的步兵组成的, 每人都携带一面盾牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] ['twenti] - [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
and a spear twenty - four feet long .
和 一个 矛 二十 - 四 脚 长的 .
还有一根二十四英尺长的长矛。
[wen] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] [tə'geðər] , [soʊ][æz; əz]
When they advanced , they were taught to lock their shields together , so as
什么时候 他们 先进的 , 他们 是 教授 到 锁 他们的 盾牌 一起 , 所以 作为

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
to form a wall ,
到 形式 一个 墙 ,
他们前进时, 被教导要将盾牌锁在一起, 形成一道盾墙。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ræŋks] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and they stood in ranks , one behind the other ,
和 他们 站立 在 排名 , 一 在后面 这 其他 ,

他们排成一列, 一个接一个。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [hæd; həd] [fɔ:r] [spɪr] [pɔɪnts] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
so that the front row had four spear points projecting before them .
所以 那 这 正面 排 有 四 矛 积分 投影 前 他们 .
这样, 前排士兵面前就有了四个矛尖。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [ðə; ði][,mæsə'doʊniən] ['nəʊblz] [send][ðer; ðər] [sʌnz] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə][ɑ:rmz]
He also made the Macedonian nobles send their sons to be trained to arms
他 还 制成 这 马其顿 贵族 发送 他们的 儿子们 到 是 受过训练 到 武器
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
at his court ,
在 他的 法庭 ,
他还命令马其顿贵族将他们的儿子送到他的宫廷接受军事训练。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɒmreɪdz] , [frendz] , [ænd; ənd]
so as to form a guard of honour , who were comrades , friends , and
所以 作为 到 形式 一个 警卫 的 荣誉 , who 是 同志们 , 朋友们 , 和
['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
officers to the king .
警官 到 这 国王 .
以便组成一支仪仗队, 成员都是国王的战友、朋友和军官。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时,

[ˈwɔːr] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] — [wʌn] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [wɔːr][ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wɔːr] — [wɪt]
wars were going on — one called the Social War and one the Sacred War — which
战争 是 去 在 — — 称为 这 社会的 战争 和 — 这 神圣 战争 — 哪个
[ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:bən] ,
wasted the strength of the Thebans ,
浪费 这 力量 的 这 底比斯 ,

当时战火不断——一场被称为社会战争，一场被称为神圣战争——这两场战争消耗了底比斯人的实力。

[ˈspɑːrtənz] , [ænd; ənd] [æˈθiːniːənz] [ɔ:l] [əˈlaɪk] , [ʌnˈtɪl] [ˈfɪlɪp] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] ,
Spartans , and Athenians all alike , until Philip began to come forward ,
斯巴达人 , 和 雅典人 全部 同样 , 直到 菲利普 开始 到 来 向前 ,

斯巴达人和雅典人都是如此，直到腓力开始挺身而出。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
intending to have power over them all .
意图 到 有 力量 超过 他们 全部 .

意图掌控他们所有人。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] ['mɑːtɪt] ['ɪntuː] [θreɪs] , [ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][leɪd]
At first , he marched into Thrace , the wild country to the north , and laid
在 第一的 , 他 行军 进入 色雷斯 , 这 荒野 国家 到 这 北 , 和 铺设
[siːdʒ] [tuː; tə] ['meθoʊn] .
siege to Methone .
围城 到 甲酮 .

起初，他进军北方的荒野色雷斯，围攻了梅托内。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːrtər] , [neɪmd] [ˈæstər] ,
In this city there was an archer , named Aster ,
在 这 城市 那里 曾是 一个 射手 , 命名 紫苑 ,

这座城市里有一位名叫阿斯特的弓箭手，

[huː] [hæd; həd][wʌnz] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæsəˈdoʊniən][ˈɑːrmi] , [wen] [ˈfɪlɪp] ,
who had once offered his service to the Macedonian army , when Philip ,
WHO 有 一次 提供 他的 服务 到 这 马其顿 军队 , 什么时候 菲利普 ,

他曾向马其顿军队效力，当时腓力.....

[huː] [kæəd] [ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlənks] , [rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] [kənˈtemptʃuəsli] , [ˈseɪɪŋ] ,
who cared the most for his phalanx , rejected him contemptuously , saying ,
WHO 关心 这 最多 为了 他的 方阵 , 拒绝 他 轻蔑地 , 说 ,

最关心他方阵的人轻蔑地拒绝了他，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː:] [maɪ] [peɪ] [wen] [aɪ] [meɪk] [wɔːr][ɑ:n] ['stɑːlɪŋz] .
“ **I will take you into my pay when I make war on starlings** .
“ 我 将要 拿 你 进入 我的 支付 什么时候 我 制作 战争 在 棕鸟 .

“当我向棕鸟宣战时，我会把你纳入我的麾下。”

“ [ðɪs] [mæn] [ɑːt] [æn; ən] [ˈæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈskɪɾp(ə)n] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] , “ [tuː; tə][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [raɪt] [aɪ]
“ **This man shot an arrow , with the inscription on it , “ To Philip's right eye**
“ 这 男人 射击 一个 箭 , 和 这 题词 在 它 , “ 到 菲利普的 正确的 眼睛
;
:
;
;

“这个人射出一支箭，箭上刻着：‘射向腓力的右眼；

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] .
“ **and it actually hit the mark , and put out the eye** .
“ 和 它 实际上 打 这 标记 , 和 放 出去 这 眼睛 .

“结果真的击中了目标，把眼睛打瞎了。”

['fɪlɪp] [kɔːzd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːt] [bæŋk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [ɪf] ['fɪlɪp] [teɪks]
Philip caused it to be shot back again with the inscription , “ If Philip takes
菲利普 导致 它 到 是 射击 后退 再次 和 这 题词 , “ 如果 菲利普 需要
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

菲利普下令再次发射，并在上面刻上：“如果菲利普攻占了这座城市，

[hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] ['æstər] .
he will hang Aster .
他 将要 悬挂 紫苑 .

他会绞死阿斯特。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi]
" **And so he**
" 和 所以 他

于是他

[piː] . -
p . 215
p . -

第215页

[dɪd] .
did .
做过 .

做过。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
Indeed he took the loss of his eye so much to heart ,
的确 他 采取 这 损失 的 他的 眼睛 所以 很多 到 心 ,
他确实对失去一只眼睛这件事非常难过。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [ɪf] ['eniwʌn] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['saɪklɔːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
that he was angry if anyone mentioned a Cyclops in his presence .
那 他 曾是 生气的 如果 任何人 提及 一个 独眼巨人 在 他的 在场 .

如果有人在他面前提起独眼巨人，他就会生气。

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['meθoʊn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] ['θesəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz]
After taking Methone , he was going to pass into Thessaly , but the Athenians
后 采取 甲酮 , 他 曾是 去 到 经过 进入 色萨利 , 但 这 雅典人

[held] - ,
held Thermopylae ,
握住 - ,

他服用了麦托涅后，本打算进入色萨利，但雅典人占领了温泉关。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θiːbən] [ə'genst] [ðə; ði]
and he waited till he could ally himself with the Thebans against the
和 他 等待 直到 他 可以 盟友 他自己 和 这 底比斯 反对 这
['foʊʃənz] .
Phocians .
腓基斯人 .

他一直等到能够与底比斯人结盟对抗福基斯人时才出手。

[hiː; hi] [tʊk] ['fəʊsɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɡeɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [pæs] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'tæk] [aɪ 'tiː]
He took Phocis , and thus gained the famous pass , being able to attack it
他 采取 福西斯 , 和 因此 获得 这 著名的 经过 , 存在 有能力的 到 攻击 它
[ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] .
on both sides .
在 两个都 侧面 .

他攻占了福基斯，从而获得了著名的传球路线，可以从两侧发起进攻。

[ˈnekst][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˈenʊɔɪz] [frʌm; frəm] [məˈsiːniːə] [ænd; ənd][ˈɑːɡɔs] , [huː] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv]
Next he listened to envoys from Messenia and Argos , who complained of
下一个 他 听着 到 使节 从 墨西尼亚 和 阿尔戈斯 , WHO 抱怨 的
[ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːrtənz] ,
the dominion of the Spartans ,
这 统治权 的 这 斯巴达人 ,
接下来,他听取了来自墨西尼亚和阿尔戈斯的使者的汇报,他们抱怨斯巴达人的统治。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
and begged him to help them .
和 乞求 他 到 帮助 他们 .
他们恳求他帮助他们。

[ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [ˈɜːdʒd] [baɪ] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪpɪks] ,
The Athenians were on this urged by Demosthenes , in one of his Philippics ,
这 雅典人 是 在 这 敦促 经过 德摩斯梯尼 , 在 一 的 他的 菲利普斯 ,
雅典人正是在德摩斯梯尼的《腓力比克》一书中敦促他们这样做的。

[tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][ˈspɑːrtə] ,
to forget all their old hatred to Sparta ,
到 忘记 全部 他们的 老的 仇恨 到 斯巴达 ,
忘却他们对斯巴达的所有旧恨,

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][bəʊθ] [əˈlaɪk] ;
and join her in keeping back the enemy of both alike ;
和 加入 她 在 保持 后退 这 敌人 的 两个都 同样 ;
与她一起抵御共同的敌人;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ˈspɑːrtə] [meɪd] [ˈfɪlɪp] [weɪt] ,
and their intention of joining Sparta made Philip wait ,
和 他们的 意图 的 加入 斯巴达 制成 菲利普 等待 ,
他们加入斯巴达的意图让腓力不得不等待。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] ,
and begin by trying to take the great island of Eubœa ,
和 开始 经过 尝试 到 拿 这 伟大的 岛 的 尤布阿 ,
首先要尝试攻占埃乌沃亚岛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈjækklz] [ʌv; əv] [ɡriːs] .
which he called the “ Shackles of Greece .
哪个 他 称为 这 “ 镣铐 的 希腊 .
他称之为“希腊的枷锁”。

” [tuː; tə][ɪts][eɪd][wʌz; wəz] [sent] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [æˈθiːniːənz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈfəʊsjən] ,
” To its aid was sent a body of Athenians , under the command of Phocion ,
” 到 它是 援助 曾是 发送 一个 身体 的 雅典人 , 在下面 这 命令 的 福西翁 ,
“雅典派出了一支军队去支援他们,由福西翁指挥。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːnəst] [ʌv; əv] [ˈstoʊɪks] ,
a friend of Plato , and one of the sternest of Stoics ,
一个 朋友 的 柏拉图 , 和 一 的 这 最严厉的 的 斯多葛学派 ,
他是柏拉图的朋友,也是斯多葛学派中最严厉的代表人物之一。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [læf] , [wiːp] ,
of whom it was said that no one had ever seen him laugh , weep ,
的 谁 它 曾是 说 那 不 一 有 曾经 已见 他 笑 , 哭泣 ,
据说没有人见过他笑,也没有人见过他哭,

[ɔːr][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɑːðz] .
or go to the public baths .
或者 去 到 这 民众 浴室 .
或者去公共澡堂。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ˈberfʊt] , [ænd; ənd] ['nevər] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] ,
He went about barefoot , and never wrapped himself up if he could help it ,
他 去 关于 赤脚 , 和 绝不 包装 他自己 向上如果 他 可以 帮助 它 ,
他总是光着脚, 而且能不穿衣服就不穿衣服。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , " ['fəʊsjən] [hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑ:n] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd]
so that it was a saying , " Phocion has got his cloak on ; it is a hard
所以 那 它 曾是 一个 说 , " 福西翁 有 得到 他的 披风 在 ; 它 是 一个 难的
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

所以就有了这样一句谚语：“福西翁披上了斗篷；冬天很冷。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [droʊv] [bæk] [ðə; ði]
" He was a great soldier , and , for the time , drove back the
" 他 曾是 一个 伟大的 士兵 , 和 , 为了 这 时间 , 驾驶 后退 这
[ˌmæseɪ'doʊni:ənz, ˌmækeɪ'doʊni:ənz][frʌm; frəm] .
Macedonians from Eubœa .
马其顿人 从 尤布阿 .

“他是一位伟大的战士, 在当时将马其顿人赶出了尤比亚岛。”

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [æθi:ni:ənz] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fəʊsjən] [ɔ:r] [dɪ'mɑ:sθə,ni:z] .
But very few Athenians had the spirit of Phocion or Demosthenes .
但 非常 很少 雅典人 有 这 精神 的 福西翁 或者 德摩斯梯尼 .
但很少有雅典人拥有福西翁或德摩斯梯尼那样的精神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['aɪd(ə)] ,
They had grown idle ,
他们 有 生长 闲置的 ,
他们变得懒散了,

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] ['braɪbɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] ['ɡri:ks]
and Philip was bribing all who would take his money among the other Greeks
和 菲利普 曾是 贿赂 全部 WHO 会 拿 他的 钱 之中 这 其他 希腊人
[tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [spred] ,
to let his power and influence spread ,
到 让 他的 力量 和 影响 传播 ,
菲利浦贿赂其他希腊人, 让他们接受他的钱财, 以扩大他的权力和影响力。

[pi:] . -
p . 216
p . -

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ɡri:s] .
until at last he set forth to invade Greece .
直到 在 最后的 他 放 前进 到 入侵 希腊 .
最终, 他决定入侵希腊。

[ðə; ði] ['θi:bən] [ænd; ənd] [æθi:ni:ənz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][met][hɪm; ɪm]
The Thebans and Athenians joined together to stop him , and met him
这 底比斯 和 雅典人 加入 一起 到 停止 他 , 和 遇见 他
[æt; ət] , [ɪn] ;
at Chæronea , in Bœotia ;
在 查罗内亚 , 在 波俄提亚 ;
底比斯人和雅典人联合起来阻止他, 并在波俄提亚的喀罗尼亚与他交战;

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈsɪti] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði]
but neither city could produce a real general , and though at first the
但 两者都不 城市 可以 生产 一个 真实的 一般的 , 和 尽管 在 第一的 这
[æˈθiːniːənz] [geɪnd] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Athenians gained some advantage ,
雅典人 获得 一些 优势 ,

但这两个城邦都未能涌现出一位真正的将军，尽管雅典人起初取得了一些优势，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpraːpər] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [kraɪd] [aʊt] ,
they did not make a proper use of it , so that Philip cried out ,
他们 做过 不是 制作 一个 恰当的 使用 的 它 , 所以 那 菲利普 哭 出去 ,
他们没有好好利用它，以致腓力喊道：

“ [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] , ” [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [əˈtæk] ,
“ **The Athenians do not know how to conquer , ” and , making another attack ,**
” 这 雅典人 做 不是 知道 如何 到 征服 , ” 和 , 制作 其他 攻击 ,
[ˈruːtɪd; raʊtɪd] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] .
routed them entirely .
路由 他们 完全 .

“雅典人不懂如何征服，”于是发动另一次进攻，彻底击溃了他们。

[pʊr] [dɪˈmaːsθəˌniːz] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli]
Poor Demosthenes , who had never been in a battle before , and could only
贫穷的 德摩斯梯尼 , WHO 有 绝不 到过 在 一个 战斗 前 , 和 可以 仅有的
[faɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
fight with his tongue ,
斗争 和 他的 舌头 ,

可怜的德摩斯梯尼，他以前从未上过战场，只会用嘴作战。

[fled] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbræmbl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtuːnɪk] , [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] ,
fled in such a fright that when a bramble caught his tunic , he screamed out ,
逃亡 在 这样的 一个 惊吓 那 什么时候 一个 荆棘 捕捉 他的 束腰外衣 , 他 尖叫 出去 ,
他惊恐万分地逃跑，以至于当荆棘勾住他的束腰外衣时，他发出了一声尖叫。

“ [oʊ] , [sper] [maɪ] [laɪf] !
“ **Oh , spare my life !**
” 哦 , 空闲的 我的 生活 !

“哦，饶了我吧！ ”

“ [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] [ˌoʊvərˈθroʊ] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈæθənz]
“ **The battle of Chæronea was a most terrible overthrow , and neither Athens**
” 这 战斗 的 查罗内亚 曾是 一个 最多 糟糕的 推翻 , 和 两者都不 雅典
[nɔːr] [θiːbz] [ˈevər] [rɪˈkʌvərd] [aɪ ˈtiː] .
nor Thebes ever recovered it .
也不 底比斯 曾经 恢复 它 .

“喀罗尼亚战役是一场极其惨重的失败，雅典和底比斯都再也没有收复失地。”

[ˈmæsidən] [ɪnˈtaɪərli] [geɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ɡriːs] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf]
Macedon entirely gained the chief power over Greece , and Philip was the chief
马其顿 完全 获得 这 首席 力量 超过 希腊 , 和 菲利普 曾是 这 首席
[mæn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
man in it ,
男人 在 它 ,

马其顿完全获得了对希腊的统治权，而腓力是马其顿的领袖。

[ðoʊ] [dɪˈmaːsθəˌniːz] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
though Demosthenes never ceased to try to stir up opposition to him .
尽管 德摩斯梯尼 绝不 停止 到 尝试 到 搅拌 向上 反对 到 他 .

尽管德摩斯梯尼从未停止过煽动反对他的行为。

[ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)] [mæn] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈnəʊbəlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Philip was a very able man , and had a good deal of nobleness in his
菲利普 曾是 一个 非常 有能力的 男人 , 和 有 一个 好的 交易 的 高贵 在 他的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

菲利普是个非常有能力的人，而且天性高尚。

[wʌns] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fi:st] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [ˈsentəns] [ɪn] [heɪst]
Once , after a feast , he had to hear a trial , and gave sentence in haste
一次 , 后 一个 盛宴 , 他 有 到 听到 一个 审判 , 和 给予 句子 在 匆忙
.
.
.

有一次，宴会结束后，他不得不审理一起案件，于是匆忙宣判。

“ [aɪ] [əˈpi:l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][ɒ:st] .
“ I appeal , ” said the woman who had lost .
“ 我 上诉 , ” 说 这 女士 WHO 有 丢失的 .

“我上诉,”败诉的女子说道。

“ [əˈpi:l] ? [ænd; ʌnd][tu:; tə] [hu:m] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Appeal ? and to whom ? ” said the king .
“ 上诉 ? 和 到 谁 ? ” 说 这 国王 .

“上诉? 向谁上诉?”国王问道。

“ [aɪ] [əˈpi:l] [frʌm; frəm] [ˈfɪlɪp] [drʌŋk] [tu:; tə] [ˈfɪlɪp] [ˈsoʊbər] .
“ I appeal from Philip drunk to Philip sober .
“ 我 上诉 从 菲利普 醉 到 菲利普 清醒 .

“我呼吁菲利普从醉酒的状态恢复到清醒的状态。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [strʌk] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [keɪs] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ He was greatly struck , heard the case over again the next day ,
“ 他 曾是 非常 击 , 听到 这 案件 超过 再次 这 下一个 天 ,

“他深受触动，第二天又重新审理了此案。”

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [raɪt] .
and found that he had been wrong and the woman right .
和 成立 那 他 有 到过 错误的 和 这 女士 正确的 .

结果发现他错了，那个女人是对的。

[pi:] . -
p . 217
p . -

第217页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [æɪɪgˈzændər] .
XXVII . — THE YOUTH OF ALEXANDER .
xxvii . — 这 青年 的 亚历山大 .

第二十七章——亚历山大的青年时代。

[bi:] . [si:] . - - - .
b . c . 356 - 334 .
b . c . - - - .

公元前 356–334 年。

[hɪlɪp] [ʌv; əv] ['mæsiðən] ['mærið] [oʊ'limpi:əs] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [e'paiərəs] ,
hilip of Macedon married Olympias , the daughter of the king of Epirus ,
菲利普 的 马其顿 已婚 奥林匹亚斯 , 这 女儿 的 这 国王 的 伊庇鲁斯 ,
马其顿国王希利勃娶了伊庇鲁斯国王的女儿奥林匹亚丝为妻。

[hu:] [treɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ʌp] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] .
who traced his descent up to Achilles .
WHO 追踪 他的 下降 向上 到 阿喀琉斯 .
他追溯了自己的血统，一直到阿喀琉斯。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [fɪrs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ;
She was beautiful , but fierce and high - spirited ;
她 曾是 美丽的 , 但 凶猛的 和 高的 - 精神抖擞 ;
她容貌美丽，但性格刚烈，热情奔放；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['fɪlɪp] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['bækəs] ,
and the first time Philip saw her she was keeping the feast of Bacchus ,
和 这 第一的 时间 菲利普 锯 她 她 曾是 保持 这 盛宴 的 巴克斯 ,
腓力第一次见到她时，她正在举行酒神巴克斯的盛宴。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['fɪrləsli] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['sɜ:pənts] , [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and was dancing fearlessly among great serpents , which twisted about among the
和 曾是 跳舞 无畏地 之中 伟大的 蛇 , 哪个 扭曲 关于 之中 这
['meɪdnz] - [vaɪn] - [ri:ðd] [steɪvz] ,
maidens ' vine - wreathed staves ,
少女们 - 藤 - 花环 杖 ,
她无所畏惧地在巨蛇间翩翩起舞，这些巨蛇在少女们缠绕着藤蔓的权杖间蜿蜒盘旋。

[ðer; ðər] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fɪgz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['aɪvi] [kraʊnz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] .
their baskets of figs , and even the ivy crowns on their heads .
他们的 篮子 的 无花果 , 和 甚至 这 常春藤 皇冠 在 他们的 头部 .
他们篮子里的无花果，甚至头上戴着的常春藤花冠。

[hɜ:r; hər] [waɪld] ['bju:ti] [tʃɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] ,
Her wild beauty charmed him ,
她 荒野 美丽 迷住了 他 ,
她野性的美让他着迷，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['mæriɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [θroʊn] .
and he asked her in marriage as soon as he had gained the throne .
和 他 问 她 在 婚姻 作为 很快 作为 他 有 获得 这 王座 .
他登基后立即向她求婚。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæriɪdʒ] , [æɪlɪg'zændər] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] ['pelə] [ɪn] - .
The son of this marriage , Alexander , was born at Pella in 356 .
这 儿子 的 这 婚姻 , 亚历山大 , 曾是 出生 在 佩拉 在 - .
这段婚姻所生的儿子亚历山大于公元356年出生于佩拉。

[ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [baɪ] [pɑ:rməni:ʊʃ] , ['fɪləps , 'fɪlɪps] [tʃi:f] ['dʒen(ə)rəl] ,
On the same day a great battle was won by Parmenio , Philip's chief general ,
在 这 相同的 天 一个 伟大的 战斗 曾是 韩元 经过 帕尔梅尼奥 , 菲利普的 首席 一般的 ,
同一天，菲利普的首席将军帕尔梅尼奥赢得了一场大战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz] [wʌŋ] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .
and the king's horses won the prize at the Olympic games .
和 这 国王的 马匹 韩元 这 奖 在 这 奥林匹克 游戏 .
国王的马匹在奥运会上赢得了奖项。

['fɪlɪp] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɑ:spərəs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡɒdz] ,
Philip was so prosperous that he declared he must sacrifice to the gods ,
菲利普 曾是 所以 繁荣 那 他 声明 他 必须 牺牲 到 这 神 ,
菲利普非常富有，以至于他宣称必须向神灵献祭。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
or they would be jealous , and cast him down in the midst of his happiness .
或者 他们 会 是 嫉妒的 , 和 投掷 他 向下 在 这 中间 的 他的 幸福 .

否则他们会嫉妒他，在他幸福的时候把他拉下来。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði]['temp(ə)] [ʌv; əv][daɪ'ænə][æt; ət] ['efɪsəs] ,
That same night the wonder of the world , the temple of Diana at Ephesus ,
那 相同的 夜晚 这 想知道 的 这 世界 , 这 寺庙 的 戴安娜 在 以弗所 ,
当晚，举世闻名的以弗所狄安娜神庙落成。

[wʌz; wəz] [bɜːrnt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['mædmən] [neɪmd] [ɪrəːstreɪtəs] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [diːd] [wɒd]
was burnt down by a madman named Erostratus , who thought the deed would
曾是 烧焦的 向下 经过 一个 狂人 命名 地层 , WHO 想法 这 契据 会
[meɪk]
make
制作

被一个名叫埃罗斯特拉图斯的疯子烧毁了，他认为这样做会.....

[piː] . -
p . 218
p . -
第218页

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evər] ['feɪməs] .
him for ever famous .
他 为了 曾经 著名的 .

他将永远名垂青史。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] [mɔːr] ['splendɪdli] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]
It was built up again more splendidly than ever , and the image was
它 曾是 建造 向上 再次 更多的 精彩地 比 曾经 , 和 这 图像 曾是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

它被重建得比以往任何时候都更加辉煌，形象也得以保存。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [fɪ'zɪ(ə)n] [æt; ət]['fɪləps, 'fɪlɪps] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['æɪrɪstɑːtl] , [ə; eɪ][mæsə'doʊniən][ʌv; əv] - ,
The chief physician at Philip's court was Aristotle , a Macedonian of Stagyra ,
这 首席 医生 在 菲利普的 法庭 曾是 亚里士多德 , 一个 马其顿 的 - ,
[huː] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['ʌndər] ['pleɪtoʊ] ,
who had studied under Plato ,
WHO 有 研究 在下面 柏拉图 ,

腓力二世宫廷的首席医师是亚里士多德，他是来自斯塔吉拉的马其顿人，曾师从柏拉图。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ;
and was one of the greatest and best of philosophers ;
和 曾是 一 的 这 最 和 最好的 的 哲学家 ;

他是历史上最伟大、最杰出的哲学家之一；

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [nɑːt] ['oʊnli][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ,
and Philip wrote to him at once that he rejoiced not only in having a son ,
和 菲利普 写道 到 他 在 一次 那 他 欣喜若狂 不是 仅有的 在 拥有 一个 儿子 ,
腓力立刻写信告诉他，他不仅为得了一个儿子而高兴，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['æɪrɪstɑːtl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tuːtər] .
but in his having been born when he could have Aristotle for a tutor .
但 在 他的 拥有 到过 出生 什么时候 他 可以 有 亚里士多德 为了 一个 导师 .
但他生逢其时，本可以拜亚里士多德为师。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi]
For seven years , however , the boy was under the care of a noble lady
为了 七 年 , 然而 , 这 男生 曾是 在下面 这 关心 的 一个 高贵 女士
[neɪmd] - ,
named Lanika ,
命名 - ,

然而，这男孩在七年间一直由一位名叫拉尼卡的贵族小姐照顾。

[hu:m] [hiː; hi] [ʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
whom he loved all his life , and then was placed with a master ,
谁 他 喜爱 全部 他的 生活 , 和 然后 曾是 放置 和 一个 掌握 ,
他一生挚爱之人，后来被安置在一位主人家中。

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈiliəd] [ænd; ənd] [ˈɑːdəsi] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
who taught him to repeat the Iliad and Odyssey from end to end .
WHO 教授 他 到 重复 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 从 结尾 到 结尾 .
教他从头到尾背诵《伊利亚特》和《奥德赛》的人。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm][soʊ] [mʌt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He delighted in them so much that he always carried a copy about with him
他 高兴极了 在 他们 所以 很多 那 他 总是 携带 一个 复制 关于 和 他
,
.
,

他非常喜欢这些书，以至于总是随身携带一本。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [dreɪmt] [ʌv; əv] [iːkˈwəliŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfɔːrfɑːðər] [əˈkɪliːz] .
and constantly dreamt of equalling his great forefather Achilles .
和 不断地 梦见 的 等于 他的 伟大的 祖先 阿喀琉斯 .
他一直梦想着能像他伟大的祖先阿喀琉斯一样伟大。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θɜːrˈtiːn] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [blæk] [hɔːrs] [kɔːld] [bju(:)ˈsefələs] , [ɔːr] [bʊl]
When he was about thirteen , a magnificent black horse called Bucephalus , or Bull
什么时候 他 曾是 关于 十三 , 一个 壮丽 黑色的 马 称为 布塞法勒斯 , 或者 公牛
- [hed] ,
- **head** ,
- 头 ,

在他十三岁左右的时候，一匹名叫布塞法勒斯（Bucephalus）或牛头（Bull-head）的威武的黑马

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [mɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlz] [feɪs] [ɑːn][ɪts] [ˈfɔːrhed] , [wʌz; wəz]
because it had a white mark like a bull's face on its forehead , was
因为 它 有 一个 白色的 标记 喜欢 一个 公牛的 脸 在 它是 前额 , 曾是
[brɔːt] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] ;
brought to Philip ;
带来 到 菲利普 ;

因为它的额头上有一块像牛脸一样的白色斑纹，就被带到了腓力那里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈrestɪv] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,
but it was so strong and restive that nobody could manage it ,
但 它 曾是 所以 强的 和 不安分 那 无人 可以 管理 它 ,
但它太过强大且难以控制，以至于无人能够驾驭它。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [wen] [æɪlɪɡˈzændər] [ˈbɛgd] [liːv] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
and Philip was sending it away , when Alexander begged leave to try to
和 菲利普 曾是 发送 它 离开 , 什么时候 亚历山大 乞求 离开 到 尝试 到
[teɪm] [aɪ ˈtiː] .
tame it .
驯服 它 .

菲利普正要把它送走时，亚历山大恳求允许他尝试驯服它。

[fɜːrst][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
First he turned its head to the sun ,
第一的 他 转向 它是 头 到 这 太阳 ,
首先, 它把头转向了太阳,
[ˈhævɪŋ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ɪts][ˈæntɪks][wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈʃædoʊ] ; [ðen]
having perceived that its antics were caused by fear of its own shadow ; then
拥有 感知 那 它是滑稽动作 是 导致 经过 害怕 的 它是自己的 阴影 ; 然后
它意识到自己的怪异举动是由于害怕自己的影子所致; 然后

[piː] . -
p . 219
p . -
第219页

[ˈstroʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ,
stroking and caressing it as he held the reins ,
抚摸 和 爱抚 它 作为 他 握住 这 缰绳 ,
他一边握着缰绳, 一边抚摸爱抚着它。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈmənt(ə)l][ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
he gently dropped his fluttering mantle and leaped on its back ,
他 轻轻地 掉落 他的 飘动 地幔 和 跳跃 在 它是 后退 ,
他轻轻放下飘动的披风, 跳到它的背上。

[ˈsɪtɪŋ] [fɜːrm] [θruː] [ɔːl][ɪts] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , [bʌt; bət] [ˈjuːzɪŋ] [ˈniːðər] [wɪp] [nɔːr][spɜːr][nɔːr]
sitting firm through all its leaps and bounds , but using neither whip nor spur nor
坐着 公司 通过 全部它是 跳跃 和 界限 , 但 使用 两者都不 鞭 也不 刺 也不
[ˈæŋɡri] [vɔɪs] ,
angry voice ,
生气的 嗓音 ,
它稳稳地坐姿, 一路跳跃奔跑, 既不使用鞭子, 也不使用马刺, 更不发出愤怒的声音。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈbiːdiəns] .
till at last the creature was brought to perfect obedience .
直到 在 最后的 这 生物 曾是 带来 到 完美的 服从 .
直到最后, 这只生物被驯服得完全服从。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈfɪlɪp] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [bɔɪ]
This gentle courage and firmness so delighted Philip that he embraced the boy
这 温和的 勇气 和 硬度 所以 高兴极了 菲利普 那 他 拥抱 这 男生
[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
with tears of joy ,
和 眼泪 的 喜悦 ,
这份温和的勇气和坚定深深打动了菲利普, 他喜极而泣地拥抱了这个男孩。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lɪvd] ,
and gave him the horse , which , as long as it lived ,
和 给予 他 这 马 , 哪个 , 作为 长的 作为 它 居住地 ,
然后把那匹马给了他, 只要那匹马还活着,

[lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [noʊ][wʌn] [els] .
loved and served him like no one else .
喜爱 和 服务 他 喜欢 不 一 别的 .
没有人比他更爱他、更服侍他。

[ˈfɪlɪp] [ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [saʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
Philip also said that such a boy might be treated as a man ,
菲利普 还 说 那 这样的 一个 男生 可能 是 治疗 作为 一个 男人 ,
菲利普还说, 这样的男孩可能会被当作成年人对待。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [pʊt][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈæɪrɪstɔːtl] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl]

and therefore put him under Aristotle three years earlier than it was usual

和 所以 放 他 在下面 亚里士多德 三 年 早些时候 比 它 曾是 通常

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [fəˈlɔːsəfi] ;

to begin philosophy ;

到 开始 哲学 ;

因此，比通常开始学习哲学的时间提前了三年，让他师从亚里士多德；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi][wʌz; wəz][æən; ən][æpt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['skɑ:lər] ,
and again he was an apt and loving scholar ,
 和 再次 他 曾是 一个 易于 和 爱 学者 ,
 他又是一位才华横溢、充满爱心的学者。

['lɜ:rɪŋ] [greɪt] ['wɪzdəm] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,
learning great wisdom in dealing with men and things , and , in truth ,
 学习 伟大的 智慧 在 处理 和 男人 和 事物 , 和 , 在 真相 ,
 学会了如何与人交往和处理事情, 并且, 说实话,

['lɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['tempər] .
learning everything but how to control his temper .
 学习 一切 但 如何 到 控制 他的 脾气 .
 他学会了一切，唯独没有学会控制脾气。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] ,
At the battle of Chæronea ,
 在 这 战斗 的 查罗内亚 ,
 在喀戎战役中,

[,æliŋ'zændər]	[wʌz; wəz]	[oʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kə'mænd]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪz(ə)n]	[wɪt]	[fʊ:t]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]
Alexander	was	old	enough	to	command	the	division	which	fought	against	the
亚历山大	曾是	老的	足够的	到	命令	这	分配	哪个	战斗	反对	这
['θi:bən]	,	[ænd; ʌnd]	[ɪn'taɪərli]	[.əʊvə'θru:]	[ðem; ðəm]						
Thebans	,	and	entirely	overthrew	them	;					
底比斯	,	和	完全	推翻	他们	;					

亚历山大年纪足够大，可以指挥与底比斯人作战的部队，并彻底击败了他们；

[səʊ] [ðæt] [wen] [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
so that when peace was made ,
 所以 那 什么时候 和平 曾是 制成 ,
 所以，当和平缔结之时，

['spɑ:rtə][wɹz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪti] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [maɪt] [ʌv; əv]
Sparta **was** **the** **only** **city** **that** **refused** **to** **own** **the** **superior** **might** **of**
 斯巴达 曾是 这 仅有的 城市 那 拒绝 到 自己的 这 优越的 可能 的
 ['mæsidən] ,
Macedon ,
 马其顿 ,

斯巴达是唯一一个拒绝承认马其顿强大实力的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tʃoʊz] [ˈfɪlɪp] [æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɪn]
and the Council of the States chose Philip as commander of the Greeks in
 和 这 理事会 的 这 各州 选择 菲利普 作为 指挥官 的 这 希腊人 在
 [ðə; ði][ɡrænd][ekspəˈdɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [əˈɡenst] [ˈpɜːjə] .
the grand expedition he was going to undertake against Persia .
 这 盛大 远征 他 曾是 去 到 承担 反对 波斯 .

于是，国务委员会推选腓力二世为希腊军队的统帅，率军远征波斯。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['iːstərn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

But	Philip	had	eastern	vices	.
但	菲利普	有	东	恶习	.

但菲利普有东方人的恶习。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][oʊˈlɪmpi:əs] - [praɪd][ænd; ənd] [ˈwɪlfnəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [waɪf] ,
He was tired of Olympias ' pride and wilfulness , and took another wife ,
他 曾是 疲劳的 的 奥林匹亚斯 - 自豪 和 任性 , 和 采取 其他 妻子 ,
他厌倦了奥林匹亚斯的骄傲和任性, 于是另娶了一位妻子。

[hu:m] [hi:; hi] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pəˈzi(ə)n][ʌv; əv] [kwi:n] ;
whom he raised to the position of queen ;
谁 他 提高 到 这 位置 的 女王 ;
他提拔她为王后;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈtɪpsi] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊməŋ] [ɪnˈsʌltɪd] [ˌæɪgˈzændər] ,
and at the banquet a half - tipsy kinsman of this woman insulted Alexander ,
和 在 这 宴会 一个 一半 - 微醺 亲属 的 这 女士 受辱 亚历山大 ,
在宴会上, 这位女子的一位半醉的亲戚侮辱了亚历山大。

[hu:] [θru:] [ə; eɪ][kʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][məŋ] .
who threw a cup at the man .
WHO 扔 一个 杯子 在 这 男人 :
有人朝那人扔了个杯子。

[ˈfɪlɪp] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][tu:; tə] [tʃæˈstaɪz] [hɪz; ɪz][sʌŋ] , [bʌt; bət] , [brˈtwi:n] [reɪdʒ][ænd; ənd][waɪn] , [fel] [daʊn] ,
Philip started up to chastise his son , but , between rage and wine , fell down ,
菲利普 开始 向上 到 惩罚 他的 儿子 , 但 , 之间 愤怒 和 葡萄酒 , 跌倒 向下 ,
[waɪl] [ˌæɪgˈzændər] [sed] ,
while Alexander said ,
尽管 亚历山大 说 ,
菲利普起身要责备儿子, 却因愤怒和酒精的作用而跌倒在地, 亚历山大说道:

“ [si:] , [ə; eɪ][məŋ] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə]
“ **See , a man preparing to**
“ 看 , 一个 男人 准备 到
“看, 一个男人正准备.....”

[pi:] . -
p . 220
p . -
第220页

[krɔ:s] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [tu:; tə][ˈeɪzə; ˈeɪə] [ˈkænɑ:t] [step] [ˈseɪfli] [frʌm; frəm][wʌŋ] [kʌʊt] [tu:; tə] [əˈnʌðər] !
cross from Europe to Asia cannot step safely from one couch to another !
叉 从 欧洲 到 亚洲 不能 步 安全 从 一 长椅 到 其他 !
从欧洲到亚洲, 连从一张沙发走到另一张沙发都不能安全!

“ [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][hɜ:s; hər] [ˈneɪtɪv] [hoʊm] ,
“ **Then he took his mother to her native home ,**
“ 然后 他 采取 他的 母亲 到 她 本国的 家 ,
然后他把母亲送回了她的故乡。

[ænd; ənd] [steɪd] [əˈweɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
and stayed away till his father sent for him , but kept him in a kind
和 入住 离开 直到 他的 父亲 发送 为了 他 , 但 保留 他 在 一个 种类
[ʌv; əv] [disˈɡreɪs] ,
of disgrace ,
的 耻辱 ,
他一直躲着, 直到父亲派人去接他, 但父亲却让他蒙受了某种耻辱。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [fi:st] [ʌv; əv] [ˌæɪgˈzændəz] [ˈsɪstər] [ˌkli:əˈpætrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
until at the wedding feast of Alexander's sister Cleopatra with the king of
直到 在 这 婚礼 盛宴 的 亚历山大的 姐姐 克利奥帕特拉 和 这 国王 的
[eˈpaɪərəs] ,
Epirus ,
伊庇鲁斯 ,
直到亚历山大的妹妹克利奥帕特拉与伊庇鲁斯国王的婚礼宴会上,

[dʒʌst][æz; əz] ['fɪlɪp] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɡɑːrmənt] ,
just as Philip came forward in a white garment ,
只是 作为 菲利普 来了 向前 在 一个 白色的 服装 ,
菲利普身穿白衣走上前来,

[ə; eɪ][mən][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
a man darted forward and thrust a sword through his body ,
一个 男人 飞镖 向前 和 推力 一个 剑 通过 他的 身体 ,
一名男子猛地冲上前去，一剑刺穿了他的身体。

[ðen] [fled][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːt]
then fled so fast that he would have escaped if his foot had not been caught
然后 逃亡 所以 快速地 那 他 会 有 逃脱 如果 他的 脚 有 不是 到过 捕捉
[ɪn][sʌm; səm][vaɪn] [stɑːks] ,
in some vine stocks ,
在 一些 藤 股票 ,
然后他逃跑得如此之快，如果不是脚被葡萄藤绊住，他本可以逃脱。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
so that the guards cut him to pieces .
所以 那 这 守卫 切 他 到 件 :
于是守卫们把他砍成了碎片。

[æɪlɪɡˈzændər][wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [kɪŋ] , [æt; ət][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
Alexander was proclaimed king , at only twenty years old ;
亚历山大 曾是 宣布 国王 , 在 仅有的 二十 年 老的 ;
亚历山大年仅二十岁就被拥立为王;

[ænd; ənd] [dɪˈmɔːsθəˌniːz] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈæθənz] ,
and Demosthenes was so delighted at the death of the enemy of Athens ,
和 德摩斯梯尼 曾是 所以 高兴极了 在 这 死亡 的 这 敌人 的 雅典 ,
德摩斯梯尼对雅典敌人的死感到非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [riːðd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɑːrlənd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
that he wreathed his head with a garland in token of joy ,
那 他 花环 他的 头 和 一个 花环 在 令牌 的 喜悦 ,
他头上戴着花环，以示喜悦。

[ˈlɪt(ə)] [ˈɡesɪŋ] [ðæt] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][ˈmɜːrdər][hæd; həd][ˈoʊnli] [pleɪst] [ə; eɪ][faːr] [ˈɡreɪtər] [mən][ɑːn][ðə; ði]
little guessing that Philip's murder had only placed a far greater man on the
小的 猜测 那 菲利普的 谋杀 有 仅有的 放置 一个 远的 更大的 男人 在 这
[θroʊn] .
throne .
王座 :
谁也没想到，菲利普的死反而让一位更伟大的人登上了王位。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [æɪlɪɡˈzændər][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɒrɪnθ] ,
The first thing Alexander did was to go to Corinth ,
这 第一的 事物 亚历山大 做过 曾是 到 去 到 科林斯 ,
亚历山大做的第一件事就是前往科林斯。

[ænd; ənd][ɡet] [hɪmˈself] [ˈtʃoʊzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sted] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] .
and get himself chosen in his father's stead captain - general of the Greeks .
和 得到 他自己 选定 在 他的 父亲的 坚定 队长 - 一般的 的 这 希腊人 :
并让自己接替父亲成为希腊军队的总司令。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈspɑːrtənz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [liːd] , [ænd; ənd]
Only the Spartans refused , saying it was their custom to lead , and
仅有的 这 斯巴达人 拒绝 , 说 它 曾是 他们的 风俗 到 带领 , 和
[nɑːt][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] ;
not to follow ;
不是 到 跟随 ;
只有斯巴达人拒绝了，他们说他们的习俗是领导而不是跟随;

[waɪl] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [pri'tendɪd] [tu;; tə] [səb'mɪt] , ['mi:nɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti]
while the Athenians pretended to submit , meaning to take the first opportunity
尽管 这 雅典人 假装 到 提交 , 意义 到 拿 这 第一的 机会
[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] .
of breaking off the yoke .
的 打破 离开 这 轭 .

而雅典人假装屈服，实则伺机挣脱枷锁。

[brɪ'fɔ:r] [æɪlɪg'zændər][kʊd; kəd] [mɑ:rt] , [haʊ'veər] , [tu;; tə] ['pə:fə] , [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [li:v] [ɔ:l] [seɪf]
Before Alexander could march , however , to Persia , he had to leave all safe
前 亚历山大 可以 行进 , 然而 , 到 波斯 , 他 有 到 离开 全部安全的
[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ;
behind him ;
在后面 他 ;

然而，在亚历山大能够进军波斯之前，他必须先把所有安全的地方留在身后；

[soʊ][hi;; hi] [tɜ:rnd] ['nɔ:rθwərdz] [tu;; tə] [səb'du:] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ɪn] [θreɪs] .
so he turned northwards to subdue the wild tribes in Thrace .
所以 他 转向 向北 到 征服 这 荒野 部落 在 色雷斯 .

于是他转向北方，去征服色雷斯的野蛮部落。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [fɔ:r] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡri:ks] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He was gone four months , and the Greeks heard nothing of him ,
他 曾是 已消失 四 几个月 , 和 这 希腊人 听到 没有什么 的 他 ,
he left four months , Greek people heard nothing of him .
他离开四个月了，希腊人一点消息也没有。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:bən] [θɔ:t] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] [bɔ:st] ,
so that the Thebans thought he must be lost ,
所以 那 这 底比斯 想法 他 必须 是 丢失的 ,
so the Thebans thought he must be lost .
所以底比斯人认为他一定迷路了。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mæsidən] .
and proclaimed that they were free from the power of Macedon .
和 宣布 那 他们 是 自由的 从 这 力量 的 马其顿 .
they claimed to be free from the power of Macedonia .
他们宣称自己已经摆脱了马其顿的统治。

[pi:] . -
p . 221
p . -
第221页

[ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
Their punishment was terrible .
他们的 惩罚 曾是 糟糕的 .
they were punished terribly .
他们受到了极其残酷的惩罚。

[æɪlɪg'zændər] [keɪm] [bæk] [ɪn] [heɪst] , [fɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] , ['hʌntɪd] [ðem; ðəm]
Alexander came back in haste , fought them in their own town , hunted them
亚历山大 来了 后退 在 匆忙 , 战斗 他们 在 他们的 自己的 镇 , 猎杀 他们
[frʌm; frəm] [stri:t] [tu;; tə] [stri:t] ,
from street to street ,
从 街道 到 街道 ,
Alexander hurried back , fought them in their own town , hunted them from street to street .
亚历山大匆匆赶回，在他们的城里与他们交战，挨家挨户地追杀他们。

[kɪld] [ɔ:r] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
killed or made slaves of all who had not been friends of his father ,
被杀 或者 制成 奴隶 的 全部 WHO 有 不是 到过 朋友们 的 他的 父亲 ,
he killed or made slaves of all who had not been friends of his father .
他杀害或奴役了所有与他父亲不相识的人。

[pɔɪld] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhəʊzɪz] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ləndz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɪtɪz]
pulled down all the houses , and divided the lands between the other Bæotian cities
拉 向下 全部 这 房屋 , 和 分割 这 土地 之间 这 其他 保天 城市
.
:
.

拆毁所有房屋，并将土地分给其他波俄提亚城邦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈterər] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
This was for the sake of making an example of terror ; but he
这 曾是 为了 这 清酒 的 制作 一个 例子 的 恐怖 ; 但 他
[ˈæftərwərdz] [rɪgˈretɪd] [ðɪs] [ækt] ,
afterwards regretted this act ,
然后 后悔 这 行为 ,
这是为了杀鸡儆猴，儆效尤；但他事后对此感到后悔。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈbækəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)] [gɑ:d][ʌv; əv] [θi:bz] ,
and , as Bacchus was the special god of Thebes ,
和 , 作为 巴克斯 曾是 这 特别的 上帝 的 底比斯 ,
而且，由于酒神巴克斯是底比斯的专属神祇，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪmˈself] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fɪts][ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [si:zd] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈeni] [ɪkˈses] [ɪn]
he thought himself punished by the fits of rage that seized him after any excess in
他 想法 他自己 受到惩罚 经过 这 适合 的 愤怒 那 查获 他 后 任何 过量的 在
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

他认为自己是因为饮酒过量后突然暴怒而受到惩罚。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgri:ks] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] , [əˈgen] [sent] [ˈen.vɔɪz] [tu:; tə] [mi:t] [æɪgˈzændər][æt; ət]
The other Greeks , all but the Spartans , again sent envoys to meet Alexander at
这 其他 希腊人 , 全部 但 这 斯巴达人 , 再次 发送 使节 到 见面 亚历山大 在
[ˈkɔrinθ] ,
Corinth ,
科林斯 ,

除了斯巴达人之外，其他希腊人都再次派遣使者前往科林斯会见亚历山大。

[ænd; ənd] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][men] , [ˈstɔrz] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] .
and granted him all the men , stores , and money he asked for .
和 的确 他 全部 这 男人 , 商店 , 和 钱 他 问 为了 .
并满足了他所要求的所有人手、物资和金钱。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪd][nɑ:t][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dɑːˈɑ:dʒəni:z] ,
The only person who did not bow down to him was Diogenes ,
这 仅有的 人 WHO 做过 不是 弓 向下 到 他 曾是 第欧根尼 ,
唯一没有向他下拜的人是第欧根尼。

[ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [hu:] [soʊ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈstɔɪsɪzəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [mæd]
a philosopher who so exaggerated Stoicism that he was called the “ Mad
一个 哲学家 WHO 所以 夸张的 斯多葛主义 那 他 曾是 称为 这 “ 疯狂的
[ˈsa:krəti:z] .
Socrates .
苏格拉底 .

一位哲学家，他过度强调斯多葛主义，以至于被称为“疯狂的苏格拉底”。

” [hɪz; ɪz] [sekt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ˈsɪnɪks] , [frʌm; frəm][ˈsaɪɑ:n] , [ə; eɪ][dɔ:g] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [lɪvd] [laɪk]
” His sect were called Cynics , from Cyon , a dog , because they lived like
” 他的 教派 是 称为 愤世嫉俗者 , 从 锡安 , 一个 狗 , 因为 他们 居住地 喜欢
[dɔ:gz] , [ˈseldəm] [ˈwɑ:ɪŋ] ,
dogs , seldom washing ,
狗 , 很少 洗涤 ,
“他的教派被称为犬儒学派，源于犬儒学派的拉丁语词根 Cyon，意为狗，因为他们的生活方式像狗一样，很少洗澡。”

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['eni] [hoʊl] .
and sleeping in any hole .
和 睡眠 在 任何 洞 .

随便找个洞睡觉。

[daɪ'ɑ:dʒəni:z] - [ler] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['ɜ:rθnwer] [tʌb] ,
Diogenes ' lair was a huge earthenware tub ,
第欧根尼 - 巢穴 曾是 一个 巨大的 陶器 浴缸 ,

第欧根尼的藏身之处是一个巨大的陶桶。

[ðæt] [brɪ'bo:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][t'emp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] , ['sibə,li:] ;
that belonged to the temple of the mother of the gods , Cybele ;
那 属于 到 这 寺庙 的 这 母亲 的 这 神 , 西布莉 ;

那是属于众神之母库柏勒神庙的；

[ænd; ənd] [hɪr] [æɪg'zændər] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
and here Alexander went to see him , and found him basking in the sun
和 这里 亚历山大 去 到 看 他 , 和 成立 他 晒太阳 在 这 太阳
[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
before it ,
前 它 ,

于是亚历山大前去拜访他，发现他正沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [ju:θ] [hu:] [ə'drest] [hɪm; ɪm] —
but not choosing to take any notice of the princely youth who addressed him —
但 不是 选择 到 拿 任何 注意 的 这 王子 青年 WHO 已解决 他 —
“ [aɪ][eɪ 'em][æɪg'zændər][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ I am Alexander the King . ”
“ 我 是 亚历山大 这 国王 . ”

但他却选择不去理会那位向他说话的王子青年——“我是亚历山大大国王。”

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][daɪ'ɑ:dʒəni:z][ðə; ði] ['sɪnɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
“ And I am Diogenes the Cynic , ” was the answer ,
“ 和 我 是 第欧根尼 这 犬儒 , ” 曾是 这 回答 ,

“而我就是犬儒学派的第欧根尼,”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [kwɑɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] .
in a tone as if he thought himself quite as good as the king .
在 一个 语气 作为 如果 他 想法 他自己 相当 作为 好的 作为 这 国王 .

他语气仿佛觉得自己和国王一样优秀。

[æɪg'zændər] , [haʊ'evər] , [tɔ:kt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]
Alexander , however , talked much with him , and ended by asking if he
亚历山大 , 然而 , 谈话 很多 和 他 , 和 结束 经过 问 如果 他
[kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
could do anything for him .
可以 做 任何事物 为了 他 .

然而，亚历山大和他聊了很多，最后问他是否能为他做点什么。

“ ['oʊnli][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌŋ'aɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
“ Only stand out of my sunshine , ” was the answer ;
“ 仅有的 站立 出去 的 我的 阳光 , ” 曾是 这 回答 ;

“只要你不出现在我的阳光下就行了,”答案是；

[pi:] . -
p . 222
p . -

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [went] [ə'wei] [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æɪg'zændər] ,
and as the young king went away he said , “ If I were not Alexander ,
和 作为 这 年轻的 国王 去 离开 他 说 , “ 如果 我 是 不是 亚历山大 ,
年轻的国王临走时说道：“如果我不是亚历山大，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][daɪˈɑːdʒəniːz] ; " [ˈmiːnɪŋ] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][naɪt][tuː; tə][ˈmæstər][ɔːl]
I would be Diogenes ; " meaning , perhaps , that if he were not to master all
我 会 是 第欧根尼 ; " 意义 , 也许 , 那 如果 他 是 不是 到 掌握 全部
[ˈɜːrθli] [θɪŋz] ,
earthly things ,
尘世的 事物 ,

我愿成为第欧根尼 ; " 这或许意味着 , 如果他不能掌握世间万物 ,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [dɪˈspaɪz] [ðəm; ðəm] .
he would rather despise them .
他 会 相当 鄙视 他们 .

他宁愿鄙视他们。

[twelv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [daɪˈɑːdʒəniːz] , [ðen] [pæst] [ˈnaɪntɪ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] ,
Twelve years later , Diogenes , then past ninety , was found dead in his tub ,
十二 年 之后 , 第欧根尼 , 然后 过去的 九十 , 曾是 成立 死的 在 他的 浴缸 ,
十二年后 , 当时已年过九旬的第欧根尼被发现死于浴缸中。

[ˈhævɪŋ] [sʌpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɔː] [leg][ʌv; əv][æŋ; ən][ɑːks] ; [ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli]
having supped the night before upon the raw leg of an ox ; and , strangely
拥有 喝 这 夜晚 前 之上 这 生的 腿 的 一个 牛 ; 和 , 奇怪的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

前一天晚上 , 他们吃了生牛腿 ; 而且 , 奇怪的是 ,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ðæt] [ælɪɡˈzændər][daɪd] .
it was the very night that Alexander died .
它 曾是 这 非常 夜晚 那 亚历山大 死亡 .

就在那天晚上 , 亚历山大去世了。

[ælɪɡˈzændər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .
Alexander was going on with his preparations for conquering the East .
亚历山大 曾是 去 在 和 他的 准备工作 为了 征服 这 东方 .

亚历山大继续进行征服东方的准备工作。

[hiː; hi][hæd; həd] - , - [fʊt] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ˈmæsidən] , [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)]
He had 12 , 000 foot soldiers from Macedon , trained to fight in the terrible
他 有 - , - 脚 士兵 从 马其顿 , 受过训练 到 斗争 在 这 糟糕的
[ˈfeɪlæŋks] ,
phalanx ,
方阵 ,

他拥有12000名来自马其顿的步兵 , 这些士兵经过训练 , 擅长使用可怕的方阵作战。

[ænd; ənd] - [ˈhɔːsmən] ; [ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈnəʊblz] , [bred] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and 5000 horsemen ; also his own bodyguard of young nobles , bred up with
和 - 骑兵 ; 还 他的 自己的 保镖 的 年轻的 贵族 , 繁殖 向上 和

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈpɛlə] ;
him at Pella ;
他 在 佩拉 ;

还有 5000 名骑兵 ; 以及他自己的年轻贵族卫队 , 这些贵族都是在佩拉和他一起长大的 ;

- [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [steɪts] , [ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [laɪk][ðə; ði] - ,
7000 men from the Greek states , and 5000 who had been used , like the 10 ,
- 男人 从 这 希腊语 各州 , 和 - WHO 有 到过 用过的 , 喜欢 这 - ,
来自希腊城邦的7000名男子 , 以及像那10人一样被利用的5000人 ,

- [ʌv; əv]['zenəfən; -fən] , [tu:; tə]['haɪər] [ðəm'selvz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['pə:ʃənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [nu:]
000 of Xenophon , to hire themselves out to the Persians , and thus knew
- 的 色诺芬 , 到 聘请 他们自己 出去 到 这 波斯人 , 和 因此 知道
[ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
the languages ,
这 语言 ,
色诺芬的 000 人, 受雇于波斯人, 因此掌握了波斯语。

['mænərz] , [roʊdʒ] , [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ; [bʌt; bət] [ˌɔ:l tə'geðər] [hi:; hi][hæd; həd]
manners , roads , and ways of fighting in the East ; but altogether he had
礼仪 , 道路 , 和 方式 的 斗争 在 这 东方 ; 但 共 他 有
['oʊnli] - ,
only 34 ,
仅有的 - ,
他对东方的风俗、道路和作战方式了如指掌; 但他总共只有34个,

- [men] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['empaɪər] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
500 men with which to attack the empire which stretched from the
- 男人 和 哪个 到 攻击 这 帝国 哪个 拉伸 从 这
500名士兵用来进攻从.....延伸到.....的帝国

[pi:] . -
p . 223
p . -
第223页

[tu:; tə] ['siθiə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ksaɪn][tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [dɪ'zɜ:rts] .
Aegean to Scythia , from the Euxine to the African deserts .
爱琴海 到 斯基泰 , 从 这 欧辛 到 这 非洲 沙漠 .
从爱琴海到斯基泰, 从黑海到非洲沙漠。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌlɪbə' ræləti] [ɪn] [ɡɪfts] [bɪ'fɔ: r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
Such was his liberality in gifts before he went away ,
这样的 曾是 他的 自由主义 在 礼物 前 他 去 离开 ,
他临行前慷慨地赠送了许多礼物。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [fɔ: r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['ænsər] , “ [maɪ]
that when he was asked what he had left for himself , he answered , “ My
那 什么时候 他 曾是 问 什么 他 有 左边 为了 他自己 , 他 回答 , “ 我的
[hoo ps] ;
hopes ;
希望 ;
当有人问他给自己留下了什么时, 他回答说: “我的希望;

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoo ps] [wʌz; wəz] [nɑ: t] ['mɪrli] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðæt] [greɪt] [wɜ: rld] , [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪm]
” and his hope was not merely to conquer that great world , but to tame
” 和 他的 希望 曾是 不是 仅仅 到 征服 那 伟大的 世界 , 但 到 驯服
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他的希望不仅在于征服那个广阔的世界, 更在于驯服它。

[brɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌɔ: rdər] ,
bring it into order ,
带来 它 进入 命令 ,
整理好。

[ænd; ənd] [ti: tʃ] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪz dəm] [ænd; ənd] [fri:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gri: k] [wɜ: rld] ;
and teach the men there the wisdom and free spirit of the Greek world ;
和 教 这 男人 那里 这 智慧 和 自由的 精神 的 这 希腊语 世界 ;
并将希腊世界的智慧和自由精神传授给那里的男人们;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ˈærɪstɔːtl] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [truː] , [breɪv] , [ˈvɜːrtʃuəs] ,
for he had learnt from Aristotle that to make men true , brave , virtuous ,
为了 他 有 学会了 从 亚里士多德 那 到 制作 男人 真的 , 勇敢的 , 有德行的 ,
因为他从亚里士多德那里学到, 要使人真诚、勇敢、有德,

[ænd; ənd] [friː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɔːdlʌɪk] .
and free was the way to be godlike .
和 自由的 曾是 这 方式 到 是 神一般的 .
自由是成为神明的途径。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekt][laɪn][ʌv; əv] [ˈpɜːrɜːn] [kɪŋz] [hæd; həd] [feɪld] ,
It was in his favour that the direct line of Persian kings had failed ,
它 曾是 在 他的 偏爱 那 这 直接的 线 的 波斯语 国王 有 失败的 ,
波斯国王直系血脉的断绝对他有利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːrɜːz][ænd; ənd] [ˈfækʃnz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][læst] [reɪn] .
and that there had been wars and factions all through the last reign .
和 那 那里 有 到过 战争 和 派系 全部 通过 这 最后的 在位 .
而且在上一任统治时期, 战争和派系斗争一直不断。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] - ,
The present king was Codomanus ,
这 展示 国王 曾是 - ,
当时的国王是科多马努斯,

[ə; eɪ][grænd] - [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [,ɑːtəˈzəːksɪːz] [əˈɡenst] [huːm] [ˈsaɪərəs][hæd; həd][led][ðə; ði][ten]
a grand - nephew of that Artaxerxes against whom Cyrus had led the ten
一个 盛大 - 侄子 的 那 阿塔薛西斯 反对 谁 赛勒斯 有 引领 这 十
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .
他是居鲁士率领万军对抗的阿尔塔薛西斯的侄孙。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][æləɡˈzændər] ,
He had come to the throne in 336 , the same year as Alexander ,
他 有 来 到 这 王座 在 - , 这 相同的 年 作为 亚历山大 ,
他于公元336年登基, 与亚历山大同年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˈdæɪɪəs] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
and was known as Darius , the royal name he had taken .
和 曾是 已知 作为 达里厄斯 , 这 皇家 姓名 他 有 已采取 .
他被称为大流士, 这是他所取的王室名字。

[æləɡˈzændər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkaʊnsələɪr] , [ænˈtɪpətər] , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈmæsidən][ɪn][hɪz; ɪz]
Alexander made his father's counsellor , Antipater , governor of Macedon in his
亚历山大 制成 他的 父亲的 顾问 , 安提帕特 , 州长 的 马其顿 在 他的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
亚历山大任命他父亲的顾问安提帕特在他不在时担任马其顿总督。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
and took leave of his mother and his home in the spring of 334 .
和 采取 离开 的 他的 母亲 和 他的 家 在 这 春天 的 - .
公元334年春天, 他告别了母亲和家乡。

[piː] . -
p . 224
p . -

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɛks'ɛks'vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] . — [ðə; ði] [ɛkspə'dɪ(ə)n] [tu;; tə] ['pə:ʃə] .
XXVIII . — **THE EXPEDITION TO PERSIA** .
二十八 . — 这 远征 到 波斯 .

第二十八章——远征波斯。

[bi:] . [si:] . - .
b . **c** . **334** .
b . c . - .

公元前334年。

[ɛksændʒə] [pæst] [ðə; ði] ['helɪspɒnt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪprəl][λv; əv] - , ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] ,
lexander passed the Hellespont in the April of 334 , steering his own vessel ,
亚历山大 通过了 这 赫勒斯滂海峡 在 这 四月 的 - , 转向 他的 自己的 血管 ,
公元前334年4月，亚历山大亲自驾驶船只渡过了赫勒斯滂海峡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [li:p] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
and was the first to leap on shore .
和 曾是 这 第一的 到 飞跃 在 支撑 .

他是第一个跳上岸的人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi;; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu;; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [λv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
The first thing he did was to go over the plain of Troy and all the
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 去 超过 这 清楚的 的 特洛伊 和 全部 这
[si:nz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪlɪəd] ,
scenes described in the Iliad ,
场景 描述 在 这 《伊利亚特》 ,
他做的第一件事就是巡视特洛伊平原，以及《伊利亚特》中描述的所有场景。

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [ɔ:'fər] ['sækrɪfəɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] [sed] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [tu:m] [λv; əv]
and then to offer sacrifices at the mound said to be the tomb of
和 然后 到 提供 牺牲 在 这 冢 说 到 是 这 墓 的
[ə'kɪli:z] ,
Achilles ,
阿喀琉斯 ,
然后前往据说是阿喀琉斯墓的土丘进行祭祀。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [frend] - [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nərz] [tu;; tə][pə'trəʊkləs] .
while his chief friend Hephæstion paid the same honours to Patroclus .
尽管 他的 首席 朋友 - 有薪酬的 这 相同的 荣誉 到 帕特罗克罗斯 .

而他最亲密的朋友赫菲斯提翁也给予了帕特罗克罗斯同样的荣誉。

[ðə; ði] [best] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræʊdɪən,-dʒən] [neɪmd] ['memnɒn] ,
The best general in the Persian army was a Rhodian named Memnon ,
这 最好的 一般的 在 这 波斯语 军队 曾是 一个 罗德岛 命名 门农 ,
波斯军队中最优秀的将领是一位名叫门农的罗德岛人。

[hu:] ['wɑ:ntɪd][tu;; tə] [stɑ:rv] [aʊt][,æɪlɪɡ'zændər][baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
who wanted to starve out Alexander by burning and destroying all before him ;
WHO 通缉 到 饿死 出去 亚历山大 经过 燃烧 和 摧毁 全部 前 他 ;
他们想通过焚烧和摧毁亚历山大面前的一切来饿死他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪtræp] ['aʊsəsɪz] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu;; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tu;; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]
but the satrap Arsaces would not consent to this , and chose to collect his
但 这 总督 阿尔萨斯 会 不是 同意 到 这 , 和 选择 到 收集 他的
[fɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,
但总督阿尔萨斯不肯同意，选择集结兵力。

[ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːks] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [grə'haɪkəs] ,
and give battle to the Greeks on the banks of the river Granicus ,
和 给 战斗 到 这 希腊人 在 这 银行 的 这 河 格拉尼库斯 ,
在格拉尼库斯河畔与希腊人交战,

[ə; eɪ] [striːm] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maʊnt] ['aɪdə] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːksaɪn] .
a stream rising in Mount Ida and falling into the Euxine .
一个 溪流 上升 在 山 艾达 和 坠落 进入 这 欧辛 .
一条发源于艾达山，最终汇入黑海的溪流。

[æɪlɪg'zændər] [led] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmit] ,
Alexander led the right wing , with a white plume in his helmet ,
亚历山大 引领 这 正确的 翼 , 和 一个 白色的 羽 在 他的 头盔 ,
亚历山大率领右翼，头盔上插着白色羽饰。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [pɑːrməniːoʊ] [led] [ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd]
so that all might know him ; Parmenio led the left ; and it was a grand
所以 那 全部 可能 知道 他 ; 帕尔梅尼奥 引领 这 左边 ; 和 它 曾是 一个 盛大
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
以便所有人都能认识他；帕尔梅尼奥领导左翼；这是一场伟大的胜利。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , [hænd] [tuː; tə] [hænd] .
though not without much hard fighting , hand to hand .
尽管 不是 没有 很多 难的 斗争 , 手 到 手 .
虽然期间经历了很多艰苦的肉搏战。

[æɪlɪg'zændər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] ['klaɪtəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
Alexander was once in great danger , but was saved by Clitus , the son of
亚历山大 曾是 一次 在 伟大的 危险 , 但 曾是 已保存 经过 阴蒂 , 这 儿子 的
[hɪz; ɪz] [nɜːrs] - .
his nurse Lanika .
他的 护士 - .
亚历山大曾一度身处险境，但被他的保姆拉尼卡的儿子克利图斯所救。

[piː] . -
p . 225
p . -
第225页

[ðə; ði] ['pəːjənz] [broʊk] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [noʊ] [ɑːrmi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə]
The Persians broke and dispersed so entirely that no army was left in Asia
这 波斯人 打破 和 分散的 所以 完全 那 不 军队 曾是 左边 在 亚洲
['maɪnər] ,
Minor ,
次要的 ,
波斯人溃败而逃，彻底溃散，以至于在小亚细亚没有留下任何军队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪtræp] ['aʊsəsɪz] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'spə] .
and the satrap Arsaces killed himself in despair .
和 这 总督 阿尔萨斯 被杀 他自己 在 绝望 .
总督阿尔萨斯绝望地自杀了。

[æɪlɪg'zændər] [fər'bæd,fər'beɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['telɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː]
Alexander forbade his troops to plunder the country , telling them that it
亚历山大 禁止 他的 军队 到 掠夺 这 国家 , 讲述 他们 那 它
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
was his own ,
曾是 他的 自己的 ,
亚历山大禁止他的军队劫掠这个国家，并告诉他们这是他的领土。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
and that the people were as much his subjects as they were ;
和 那 这 人们 是 作为 很多 他的 主题 作为 他们 是 ;

人民既是他的臣民，也是他的臣民；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hi;; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] ['gʌvənəz] [fɔ:r; fər] [gri:k]
and all the difference he made was changing the Persian governors for Greek
和 全部 这 不同之处 他 制成 曾是 变化 这 波斯语 州长们 为了 希腊语
[wʌnz] .
ones .
一个 .

他所做的一切改变，就是把波斯总督换成了希腊总督。

['sɑ:dis][ænd; ənd] ['efɪsəs] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]
Sardis and Ephesus fell into his hands without a blow ; and to assist in
萨迪斯 和 以弗所 跌倒 进入 他的 双手 没有 一个 吹 ; 和 到 协助 在
[ri:'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
rebuilding the great
重建 这 伟大的

萨迪斯和以弗所不费吹灰之力便落入他手中；他还协助重建了伟大的.....

[pi:] . -
p . 226
p . -

[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][daɪˈænə]
temple of Diana
寺庙 的 戴安娜

戴安娜神庙

, [hi;; hi] ['græntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [hɪðər'tu:] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
, he granted all the tribute hitherto paid to the Great King .
, 他 的确 全部 这 贡 迄今为止 有薪酬的 到 这 伟大的 国王 .

他恢复了此前向大王缴纳的所有贡品。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu:; tə]['kɛɪ.ə] , ['eɪdə; 'edə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [kwi:n] , [ə'dɑ:ptɪd]
When he came to Caria , Ada , who was reigning there as queen , adopted
什么时候 他 来了 到 卡里亚 , 艾达 , WHO 曾是 统治 那里 作为 女王 , 已采用
[hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
him as her son ,
他 作为 她 儿子 ,

当他来到卡里亚时，当时的女王艾达收养他为子。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [best] [kʊks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz]
and wanted him to take all her best cooks with him to provide his
和 通缉 他 到 拿 全部 她 最好的 厨师 和 他 到 提供 他的
[mi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
meals for the future .
餐 为了 这 未来 .

她希望他能带上她最好的厨师，为他日后提供膳食。

[hi;; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [sed] [hɪz; ɪz]['tu:tər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][fa:r] ['betər]
He thanked her , but said his tutor had given him some far better
他 谢谢 她 , 但 说 他的 导师 有 给定 他 一些 远的 更好的
— ['neɪmli] ,
relishers — namely ,
品尝者 — 即 ,
他向她道谢，但说他的家庭教师给了他一些更好的佐餐小食——即：

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [brɪʔɔ:r] [ˈdeɪbreɪk] [æz; əz] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
a march before daybreak as sauce for his dinner ,
一个 行进 前 拂晓 作为 酱 为了 他的 晚餐 ,
黎明前行军，就像晚餐的酱汁一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈdɪnər] [æz; əz] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
and a light dinner as sauce for his supper .
和 一个 光 晚餐 作为 酱 为了 他的 晚餐 .
晚餐则以清淡的菜肴作为佐餐。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɔrdi:əm] , [ɪn] [ˈfrɪdʒiə] ,
When he came to Gordium , in Phrygia ,
什么时候 他 来了 到 戈尔迪姆 , 在 弗里吉亚 ,
当他来到弗里吉亚的戈尔迪乌姆时，

[wer] [wʌn][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmaɪdəs][hæd; həd] [pleɪst] [ðæt] [kɪŋ] ,
where one version of the story of Midas had placed that king ,
在哪里 一 版本 的 这 故事 的 迈达斯 有 放置 那 国王 ,
在迈达斯的故事的一个版本中，那位国王被安置在.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈwægən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [joʊk] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɑ:trɪd]
he was shown a waggon to which the yoke was fastened by a knotted
他 曾是 所示 一个 车皮 到 哪个 这 轭 曾是 系紧 经过 一个 打结的
[wɪð; wɪθ][ʌv; əv][ˈkɔ:rnəl] [baʊ] ,
with of cornel bough ,
和 的 康奈尔 买 ,
他被带到一辆马车旁，车轭是用一根打结的山茱萸枝条系在车上的。

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈwægən] [ˈmaɪdəs][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gɔrdi:əm] ,
and told that in this waggon Midas had come to Gordium ,
和 讲述 那 在 这 车皮 迈达斯 有 来 到 戈尔迪姆 ,
并被告知，迈达斯就是乘坐这辆马车来到戈尔迪乌姆的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hu:'evər] [kʊd; kəd][ʌn'du:][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] .
and that whoever could undo it should be the lord of Asia .
和 那 谁 可以 撤销 它 应该 是 这 主 的 亚洲 .
谁能解除这个禁令，谁就将成为亚洲之王。

[æɪlɪg'zændər] [ˈdekstrəsli:] [dru:] [aʊt][ðə; ði][pɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] [nɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
Alexander dextrously drew out the pin , and unwound the knot , to the delight
亚历山大 灵巧地 画 出去 这 别针 , 和 解开 这 结 , 到 这 喜
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
of his followers .
的 他的 追随者 .
亚历山大灵巧地拔出别针，解开绳结，他的追随者们都很高兴。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [dæft] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈtɔ:rəs] [ˈmaʊntnɪz] ,
In the spring he dashed down through the Taurus mountains ,
在 这 春天 他 虚线 向下 通过 这 金牛座 山脉 ,
春天，他飞奔穿过托罗斯山脉，

[tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈtɑ:rsəs] , [ɪn] [sɪ'liʃə] ,
to take possession of the city of Tarsus , in Cilicia ,
到 拿 拥有 的 这 城市 的 睑板 , 在 西里西亚 ,
占领西里西亚的塔尔苏斯城

[brɪʔɔ:r] [ˈmemnɒn] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈpɜ:rʒn] [ˈfɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ˈentər] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌt]
before Memnon could collect the scattered Persian forces to enter it and cut
前 门农 可以 收集 这 疏散 波斯语 力量 到 进入 它 和 切
[hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈsɪrɪɪ] .
him off from Syria .
他 离开 从 叙利亚 .
在门农能够集结分散的波斯军队进入叙利亚并切断他与叙利亚的联系之前。

[hiː; hi][roʊd][ɪn] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] ,
He rode in heated and wearied ,
他 骑 在 加热 和 疲惫 ,
他骑马进来，又热又疲惫。

[ænd; ənd][æt; ət][wɔːns] [θruː] [hɪmˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and at once threw himself from his horse to bathe in the waters of the
和 在 一次 扔 他自己 从 他的 马 到 洗澡 在 这 水 的 这
[ˈrɪvər] [ˈsɪdnəs] ;
river Cydnus ;
河 杪楞 ;
他立刻从马上跳下来，到西德努斯河里沐浴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈsnəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
but they came from the melting snows of the mountains ,
但 他们 来了 从 这 融化 雪 的 这 山脉 ,
但它们来自山上融化的积雪，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst]
and were so exceedingly cold that the shock of the chill brought on a most
和 是 所以 非常 寒冷的 那 这 震惊 的 这 寒意 带来 在 一个 最多
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈfiːvər] .
dangerous fever .
危险的 发烧 .
他们冷得厉害，寒冷的刺激引发了一场非常危险的高烧。

[wʌn] [fɪˈzɪ(ə)n] , [neɪmd] [ˈfɪlɪp] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [draːft] [ðæt] [maɪt] [rɪˈliːv]
One physician, named Philip, offered to give him a draught that might relieve
一 医生 , 命名 菲利普 , 提供 到 给 他 一个 草稿 那 可能 缓解
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
一位名叫菲利普的医生提出给他开一种药，或许能缓解他的症状。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][pɑːrmeniːoʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
but at the same time a warning was sent from Parmenio that the man
但 在 这 相同的 时间 一个 警告 曾是 发送 从 帕尔梅尼奥 那 这 男人
[hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] .
had been bribed to poison him .
有 到过 受贿 到 毒 他 .
但与此同时，帕尔梅尼奥发出警告，称有人收受贿赂要毒害他。

[æɪlɪɡˈzændər] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] ,
Alexander took the cup ,
亚历山大 采取 这 杯子 ,
亚历山大捧起了奖杯，

[piː] . -
p . 227
p . -

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][dræŋk][aɪˈtiː][ɔːf] , [hiː; hi][held] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , while he drank it off , he held out the letter to Philip with the
和 , 尽管 他 喝 它 离开 , 他 握住 出去 这 信 到 菲利普 和 这
[ˈʌðər] [hænd] ;
other hand ;
其他 手 ;
他一边喝酒，一边用另一只手把信递给菲利普；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tri:z(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sləʊli] [rɪ'klʌvəd] ,
but happily there was no treason , and he slowly recovered ,
但 快乐地 那里 曾是 不 叛国罪 , 和 他 缓慢地 恢复 ,
但幸运的是, 并没有发生叛国行为, 他也慢慢康复了。

[waɪl] [pɑ:rməni:əs][wʌz; wəz][sent][ɑ:n][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:sɪz] .
while Parmenio was sent on to secure the mountain passes .
尽管 帕尔梅尼奥 曾是 发送 在 到 安全的 这 山 通过 .
而帕尔梅尼奥则被派去守卫山口。

[ˈdæriəs] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈɑ:rmɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bənd]
Darius , however , was advancing with a huge army , in which was a band
达里厄斯 , 然而 , 曾是 前进 和 一个 巨大的 军队 , 在 哪个 曾是 一个 乐队
[ʌv; əv][ˈspɑ:rtənz] ,
of Spartans ,
的 斯巴达人 ,
然而, 大流士率领着一支庞大的军队前进, 其中有一支斯巴达人小队。

[hu:] [heitɪd] [ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][ˌmæsə'doʊni:ənz, məkə'doʊni:ənz] .
who hated the Persians less than they did the Macedonians :
WHO 憎恨 这 波斯人 较少的 比 他们 做过 这 马其顿人 .
他们对波斯人的憎恨程度不及对马其顿人的憎恨程度。

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .
The Persian march was a splendid sight .
这 波斯语 行进 曾是 一个 灿烂 视线 .
波斯军队的进军场面蔚为壮观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [dɪsk][tu:; tə] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði] [sʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] [tent] ,
There was a crystal disk to represent the sun over the king's tent ,
那里 曾是 一个 水晶 磁盘 到 代表 这 太阳 超过 这 国王的 帐篷 ,
国王的帐篷上方有一个水晶圆盘, 代表太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ['nevər] [mu:vɪd] [tɪl] ['sʌnraɪz] , [wen] [fɜ:rst][wɜ:r; wər] ['kæɪrɪd] ['sɪlvər] [ˈɔ:ltəz] ['berɪŋ]
and the army never moved till sunrise , when first were carried silver altars bearing
和 这 军队 绝不 已搬 直到 日出 , 什么时候 第一的 是 携带 银 祭坛 轴承
[ðə; ði]['seɪkrɪd]
the sacred
这 神圣
军队直到日出时分才开始移动, 那时才首次抬出载有圣物的银祭坛。

[pi:] . -
p . 228
p . -
第228页

[ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [jʊθs] , [wʌŋ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
fire , and followed by a band of youths , one for each day in the year ,
火 , 和 随后 经过 一个 乐队 的 青年 , 一 为了 每个 天 在 这 年 ,
篝火之后, 是一群年轻人, 一年中的每一天都由一个年轻人组成。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] , [drɔ:n] [baɪ] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] ;
in front of the chariot of the sun , drawn by white horses ;
在 正面 的 这 战车 的 这 太阳 , 绘制 经过 白色的 马匹 ;
在由白马拉着的太阳战车前;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['kənsə,kreitɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌŋ] , [ænd; ənd][led][baɪ] [waɪt] - [roʊbd]
after which came a horse consecrated to the sun , and led by white - robed
后 哪个 来了 一个 马 已祝圣的 到 这 太阳 , 和 引领 经过 白色的 - 身着长袍
[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .
随后出现了一匹献给太阳的马, 由身穿白袍的侍从牵着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈrɪtʃli] - [ə'dɔrnd] [ˈtʃæriət] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈmænt(ə)l] ,
The king himself sat in a high , richly - adorned chariot , wearing a purple mantle ,
这 国王 他自己 卫星 在 一个 高的 , 丰富 - 装饰 战车 , 穿着 一个 紫色的 地幔 ,
[ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,
encrusted with precious stones ,
结壳的 和 宝贵的 石头 ,
国王本人坐在一辆高大华丽的战车上, 身披镶满宝石的紫色斗篷。

[ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [bənd] , [ɪn] [roʊbz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ænd; ənd]
and encompassed with his Immortal band , in robes adorned with gold , and
和 包括 和 他的 不朽 乐队 , 在 长袍 装饰 和 金子 , 和
[ˈkæriŋ] [ˈsɪlvər] - [ˈhændəld] [læns] .
carrying silver - handled lances .
携带 银 - 处理 长矛 .
他身着金袍, 手持银柄长矛, 身边簇拥着他的不朽军团。

[ɪn] [ˈkʌvəd] [ˈtʃæri:əts] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
In covered chariots were his mother Sisygambis , his chief wife and her
在 涵盖 战车 是 他的 母亲 - , 他的 首席 妻子 和 她
[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] - [ɪnˈfɪriər] [waɪvz] ,
children , and 360 inferior wives ,
孩子们 , 和 - 下 妻子们 ,
他的母亲西西甘比斯、他的正妻和她的孩子们, 以及360位地位较低的妻子, 都乘坐有顶篷的战车。

[ðer; ðər] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈɔkjupaɪŋ] - [mju:lz] [ænd; ənd] - [ˈkæməlz] ,
their baggage occupying 600 mules and 300 camels ,
他们的 行李 占领 - 骡子 和 - 骆驼 ,
他们的行李占用了600头骡子和300头骆驼。

[ɔ:l] [prəˈtektɪd] [baɪ][soʊ] [ɪˈnɔ:rməs] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [θɔ:t] [ðə; ði]
all protected by so enormous an army that everyone thought the
全部 受保护 经过 所以 巨大的 一个 军队 那 每个人 想法 这
[ˌmæəsəˈdoʊni:ənz, ˌmækəˈdoʊni:ənz][mʌst; məst][bi:; bi] [krʌʃt] .
Macedonians must be crushed .
马其顿人 必须 是 碎 .
这一切都受到一支庞大军队的保护, 以至于所有人都认为马其顿人必定会被彻底击溃。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] , [ˈdæriəs] - [ˈɑ:rmɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ˈɪntu:] [ˈsɪlɪjə] , [ænd; ənd] [ðʌs]
With some skill , Darius ' army passed from the East into Cilicia , and thus
和 一些 技能 , 达里厄斯 - 军队 通过了 从 这 东方 进入 西里西亚 , 和 因此
[ɡɔ:t][bɪˈhaɪnd][ˌæliɡˈzændər] ,
got behind Alexander ,
得到 在后面 亚历山大 ,
凭借着一定的技巧, 大流士的军队从东方进入西里西亚, 从而绕到了亚历山大的后方。

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] [ˈɪntu:] [ˈsɪrɪr] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk]
who had gone two days ' march into Syria ; but on the tidings he turned back
WHO 有 已消失 二 天 - 行进 进入 叙利亚 ; 但 在 这 消息 他 转向 后退
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
他已向叙利亚进发两天; 但听到消息后, 他立即返回。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:sɪz] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm]
and found that they had not guarded the passes between him and them
和 成立 那 他们 有 不是 守卫 这 通过 之间 他 和 他们
.
:
.
他发现他们没有守卫他和他们之间的通道。

[soʊ][hiː; hi] [əˈtækt] [ðem; ðəm][kloʊz][tuː; tə] [ˈɪsəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈgen] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri]
So he attacked them close to Issus , and there again gained a great victory
所以 他 遭到攻击 他们 关闭 到 伊苏斯 , 和 那里 再次 获得 一个 伟大的 胜利
.
:
.

于是他向伊苏斯附近发起进攻，并再次取得了一场大胜。

[wen] [ˈdæriəs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːtlz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
When Darius saw his Immortals giving way , he was seized with terror ,
什么时候 达里厄斯 锯 他的 不朽者 给予 方式 , 他 曾是 查获 和 恐怖 ,
大流士看到他的不死军团溃败，顿时惊恐万分。
[spræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃæriət] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
sprang out of his royal chariot , mounted on horseback ,
弹簧 出去 的 他的 皇家 战车 , 安装 在 马背 ,
他骑着马，从皇家战车上跳了下来。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈrestɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] .
and never rested till he was on the other side of the Euphrates .
和 绝不 休息 直到 他 曾是 在 这 其他 边 的 这 幼发拉底河 .
他一路跋涉，直到到达幼发拉底河的另一边才肯罢休。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːrp] [faɪt] , [ænd; ənd][æɪlɪɡˈzændər][wʌz; wəz] [ˈslɑɪtli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]
Still there was a sharp fight , and Alexander was slightly wounded in the
仍然 那里 曾是 一个 锋利的 斗争 , 和 亚历山大 曾是 轻微地 受伤 在 这
[θaɪ] ;
thigh ;
大腿 ;
战斗依然激烈，亚历山大大腿受了轻伤；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ˈdæriəs] ,
but when all the battle was over he came to the tents of Darius ,
但 什么时候全部 这 战斗 曾是 超过 他 来了 到 这 帐篷 的 达里厄斯 ,
但战斗结束后，他来到了大流士的帐篷。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrɜːn] [bæθ] .
and said he would try a Persian bath .
和 说 他 会 尝试 一个 波斯语 洗澡 .
他说他想尝试一下波斯浴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɜːtənd] [hɔːl] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv]
He was amused to find it a spacious curtained hall , full of vessels of
他 曾是 觉得好笑 到 寻找 它 一个 宽敞 帘幕 大厅 , 满的 的 船只 的
[ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
gold and silver ,
金子 和 银 ,
他饶有兴致地发现，那是一个宽敞的、挂着帷幔的大厅，里面摆满了金银器皿。

[ˈpəːfjuːmz] [ænd; ənd] [ˈɔɪntmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ˈɡriːks]
perfumes and ointments , of which the simpler Greeks
香水 和 药膏 , 的 哪个 这 更简单 希腊人
香水和药膏，其中较为简单的希腊人

[piː] . -
p . 229
p . -

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第10/14页

[dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][ju:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər]
did not even know the use , and with a profusion of slaves to administer
做过 不是 甚至 知道 这 使用 , 和 和 一个 丰富 的 奴隶 到 管理
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们甚至不知道这些设施的用途，却雇佣了大量的奴隶来管理它们。

[ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [fi:st] [wʌz; wəz] ['redi] ['ɔ:lsʊʊ] ;
A Persian feast was ready also ;
一个 波斯语 盛宴 曾是 准备好 还 ;
波斯盛宴也已准备就绪；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
but just as he was going to sit down to it he heard the voice of
但 只是 作为 他 曾是 去 到 坐 向下 到 它 他 听到 这 嗓音 的
[ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tent] ,
weeping and wailing in the next tent ,
哭泣 和 哀嚎 在 这 下一个 帐篷 ,
但他正要坐下来的时候，却听到隔壁帐篷里传来哭泣和哀嚎的声音。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈdæriəs] - [ˈfæməli] .
and learned that it came from Darius ' family .
和 学习 那 它 来了 从 达里厄斯 - 家庭 .
得知这东西来自大流士的家族。

[hi:; hi][roʊz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] , - ,
He rose at once to go and comfort the old mother , Sisygambis ,
他 玫瑰 在 一次 到 去 和 舒适 这 老的 母亲 , - ,
他立刻起身去安慰老母亲西西甘比斯。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tent] [wɪð; wɪθ] - .
and went into her tent with Hephæstion .
和 去 进入 她 帐篷 和 - .
然后她和赫菲斯提翁一起进了她的帐篷。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [drest] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔ:lər] ,
Both were plainly dressed , and Hephæstion was the taller ,
两个都 是 显然 穿着 , 和 - 曾是 这 更高 ,
两人衣着朴素，赫菲斯提翁个子更高一些。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kwɪ:n] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz]
so that the old queen took him for the king , and threw herself at his
所以 那 这 老的 女王 采取 他 为了 这 国王 , 和 扔 她自己 在 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

于是老王后把他当成了国王，跪倒在他的脚下。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [mis'teɪk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] , [bʌt; bət][æləgzændər] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər]
When she saw her mistake she was alarmed , but Alexander consoled her
什么时候 她 锯 她 错误 她 曾是 惊慌 , 但 亚历山大 安慰 她
[ˈdʒentli][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
gently by saying ,
轻轻地 经过 说 ,
当她发现自己的错误时，她惊慌失措，但亚历山大温柔地安慰她说：

“ [biː; bi][nɑːt] [dis'meɪd] , ['mʌðər] ; [ðɪs] [ɪz] [æɪg'zændəz] ['ʌðər] [self] .

“ **Be not dismayed , mother ; this is Alexander's other self .**
“ 是 不是 沮丧 , 母亲 ; 这 是 亚历山大的 其他 自己 .

“母亲，不要惊慌；这是亚历山大的另一个自我。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]
“ **And he continued to treat her with more kindness and respect than**
“ 和 他 持续 到 对待 她 和 更多的 仁慈 和 尊重 比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] ,
she had ever met with before ,
她 有 曾经 遇见 和 前 ,

“而且，他对待她比她以前遇到的任何人都更加友善和尊重。”

[iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['kɪndrəd] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['evər] [griːv] [hɜːr; həɹ][bʌt; bət] [wʌns] ,
even from her own kindred ; nor did he ever grieve her but once ,
甚至 从 她 自己的 亲属 ; 也不 做过 他 曾经 悲伤 她 但 一次 ,

甚至连她的亲人也不例外；而且，他只让她伤心过一次。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][roʊb] , [spʌn] , ['woʊv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
when he showed her a robe , spun , woven , and worked by his mother
什么时候 他 显示 她 一个 长袍 , 旋转 , 编织 , 和 工作 经过 他的 母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and sisters for him ,
和 姐妹 为了 他 ,

当他向她展示一件长袍时，这件长袍是他的母亲和姐妹们为他纺纱、织布、缝制的。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ][grænd] - ['tʃɪldrən] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪk] .
and offered to have her grand - children taught to make the like .
和 提供 到 有 她 盛大 - 孩子们 教授 到 制作 这 喜欢 .

并表示愿意教她的孙辈们制作这样的食物。

[ˈpɜːrʒn] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Persian princesses thought it was dignified to have nothing to do ,
波斯语 公主们 想法 它 曾是 凝重 到 有 没有什么 到 做 ,

波斯公主认为无所事事是一种尊严。

[ænd; ənd] - ['fænsɪd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and Sisygambis fancied he meant to make slaves of them ; so that he
和 - 幻想 他 意思是 到 制作 奴隶 的 他们 ; 所以 那 他

[hæd; həd][tuː; tə] [riːəʃər] [hɜːr; həɹ] ,
had to reassure her ,
有 到 保证 她 ,

西西甘比斯以为他打算奴役她们；所以他不得不向她保证，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstæf] , [luːm] , [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [wɜːr; wər] [held] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnər]
and tell her that the distaff , loom , and needle were held to give honour
和 告诉 她 那 这 女 , 织布机 , 和 针 是 握住 到 给 荣誉

[tuː; tə] [griːk] ['leɪdɪz] .
to Greek ladies .
到 希腊语 女士们 .

并告诉她，纺锤、织布机和针线是为了向希腊女性致敬而设立的。

[ˈdæɪɪəs][hæd; həd] [fled] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
Darius had fled beyond the rivers ,
达里厄斯 有 逃亡 超过 这 河流 ,

大流士逃到了河那边，

[ænd; ənd][æɪg'zændər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [tɪl] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt]
and Alexander waited to follow till he should have reduced the western part
和 亚历山大 等待 到 跟随 直到 他 应该 有 减少 这 西 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
of the empire .
的 这 帝国 .

亚历山大等到征服了帝国西部之后才跟进。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sɪrɪr] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]['taɪər] ,
He turned into Syria and Phœnicia , and laid siege to Tyre ,
他 转向 进入 叙利亚 和 腓尼基 , 和 铺设 围城 到 胎 ,
[hæd; həd] [noʊ] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
他 有 不 船舶 , 但 他 开始 建筑 一个 堤道 穿过 这 水 .
他没有船，但他开始在水面上修建堤道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
which was built on an island a little way from the sea - shore .
哪个 曾是 建造 在 一个 岛 一个 小的 方式 从 这 海 - 支撑 .
它建在离海岸不远的一个岛上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
He had no ships , but he began building a causeway across the water .
他 有 不 船舶 , 但 他 开始 建筑 一个 堤道 穿过 这 水 .
他没有船，但他开始在水面上修建堤道。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tɪriən] ['sællaɪd][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
However , the Tyrians sallied out and destroyed
然而 , 这 泰尔人 突袭 出去 和 损毁
然而，泰尔人出击并摧毁了他们。

[piː] . -
p . 230
p . -
第230页

[aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['saɪdən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] ,
it ; and he had to go to Sidon , which he took much more easily ,
它 ; 和 他 有 到 去 到 西顿 , 哪个 他 采取 很多 更多的 容易地 ,
他不得不去西顿；而去西顿对他来说则容易得多。

[ænd; ənd] [ðəns] [əb'teɪnd] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['tɪriən] [fliːt] , [ænd; ənd] , [æftər]
and thence obtained ships , with which he beat the Tyrian fleet , and , after
和 因此 获得 船舶 , 和 哪个 他 打 这 泰瑞安 舰队 , 和 , 后
[greɪt] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
great toil and danger ,
伟大的 辛劳 和 危险 ,
于是他获得了船只，用这些船只击败了泰尔舰队，经过一番艰苦卓绝的战斗和无数次的危险，

[æt; ət][læst] ['entərd] ['taɪər] , [æftər][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [mʌnθs] .
at last entered Tyre , after a siege of five months .
在 最后的 进入 胎 , 后 一个 围城 的 五 几个月 .
经过五个月的围攻，泰尔城终于被攻克。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'bɔːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪstɪːn] ['sɪti] [ʌv; əv]['gɑːzə] ,
Then he marched along the shore to the Philistine city of Gaza ,
然后 他 行军 沿着 这 支撑 到 这 庸俗 城市 的 加沙 ,
然后他沿着海岸线进军到非利士人的加沙城，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkwəɪz] [moʊst] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] [neɪmd] - .
which was likewise most bravely defended by a black slave named Bœtis .
哪个 曾是 同样地 最多 勇敢地 辩护 经过 一个 黑色的 奴隶 命名 - .
同样英勇捍卫它的是一位名叫博伊蒂斯的黑奴。

[,æliɡ'zændər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜ:rt][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [lɔ:ntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Alexander was much hurt by a stone launched from the walls ,
亚历山大 曾是 很多 伤害 经过 一个 石头 发射 从 这 墙壁 ,
亚历山大被城墙上射下的一块石头重伤。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd] [ʃoʊldər] ,
which struck him between the breast and shoulder ,
哪个 击 他 之间 这 胸部 和 肩膀 ,
子弹击中了他的胸部和肩膀之间。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔ:r] [mʌnθs] - [si:dʒ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['stɔ:rmɪd] ,
and when at the end of four months ' siege the city was stormed ,
和 什么时候 在 这 结尾 的 四 几个月 - 围城 这 城市 曾是 暴风雨 ,
经过四个月的围攻，这座城市最终被攻克。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][led][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .
the attack was led by one of his cousins .
这 攻击 曾是 引领 经过 一 的 他的 表兄弟姐妹 .
这次袭击是由他的一个堂兄弟领导的。

[ə; eɪ]['kru:əl] ['slɔ:tər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ;
A cruel slaughter was made of the citizens ;
一个 残忍的 屠宰 曾是 制成 的 这 公民 ;
市民遭到残酷屠杀；

[ænd; ənd] [ðen] [,æliɡ'zændər] ['mɑ:tft] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [roʊd][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər]
and then Alexander marched up the steep road to Jerusalem , expecting another
和 然后 亚历山大 行军 向上 这 陡 路 到 耶路撒冷 , 期待 其他
[ti'diəs] [si:dʒ] .
tedious siege .
乏味 围城 .
然后亚历山大率军沿着陡峭的道路向耶路撒冷进发，他预料又将面临一场漫长的围城战。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɔ:n] [prə'se(ə)n] [ɪn] [waɪt] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ,
Instead of this , he beheld a long procession in white bordered with blue ,
反而 的 这 , 他 观看 一个 长的 游行 在 白色的 带边框 和 蓝色的 ,
相反，他看到的是一支长长的队伍，身穿白色服装，镶着蓝色边。

['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
coming out at the gates to meet him .
未来 出去 在 这 大门 到 见面 他 .
走到大门去迎接他。

[ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['li:varts] , [ɪn][ðer; ðər][roʊbz] , [keɪm] [fɔ:rθ] , ['hedɪd] [baɪ] - , [ðə; ði]
All the Priests and Levites , in their robes , came forth , headed by Jaddua , the
全部 这 神父 和 利未人 , 在 他们的 长袍 , 来了 前进 , 标题 经过 - , 这
[haɪ] [pri:st] ,
High Priest ,
高的 牧师 ,

所有的祭司和利未人都穿着长袍出来了，领头的是大祭司雅杜阿。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡoʊldən]['maɪtər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in his beautiful raiment , and the golden mitre on his head inscribed with the
在 他的 美丽的 服饰 , 和 这 金的 主教冠 在 他的 头 铭文 和 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

他身着华丽的衣袍，头戴刻有铭文的金色主教冠，

" ['hoʊlɪnəs] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] .
" **Holiness unto the Lord** .
" 圣洁 到 这 主 :
“归耶和華為聖。”

” [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][gɑːd][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌæɪlɪɡ'zændər] .
” **So he had been commanded by God in a vision ; and when Alexander**
” 所以 他 有 到过 命令 经过 上帝 在 一个 想象 ； 和 什么时候 亚历山大
[bɪ'held] [ðə; ði] [saɪt] ,
beheld the sight ,
观看 这 视线 ；

“所以，他在异象中得到了神的指示；当亚历山大看到那异象时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['maɪtər] .
he threw himself from his horse , and adored the Name on the mitre .
他 扔 他自己 从 他的 马 ， 和 受人喜爱 这 姓名 在 这 主教冠 ；
他从马上跳了下来，膜拜主教冠上的圣名。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [əʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
He told his officers that before he set out from home ,
他 讲述 他的 警官 那 前 他 放 出去 从 家 ，
他告诉他的部下，在他离开家之前，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
when he was considering of his journey ,
什么时候 他 曾是 考虑 的 他的 旅行 ；
当他考虑自己的旅程时，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'held] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [fɪr] [nɑːt] ,
just such a form as he now beheld had come and bidden him fear not ,
只是 这样的 一个 形式 作为 他 现在 观看 有 来 和 拜登 他 害怕 不是 ；
他眼前所见的正是这样一个身影，它前来告诉他不要害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɜːʃə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
for he should be led into the East , and all Persia should be delivered to
为了 他 应该 是 引领 进入 这 东方 ， 和 全部 波斯 应该 是 发表 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为他必被引到东方，整个波斯都必交付给他。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Then the High Priest took him to the outer court of the temple ,
然后 这 高的 牧师 采取 他 到 这 外 法庭 的 这 寺庙 ；
然后大祭司带他去了圣殿的外院。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv]['dænjəl][ænd; ənd] [,zəkə'raɪə] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and showed him the very prophecies of Daniel and Zechariah where his own
和 显示 他 这 非常 预言 的 丹尼尔 和 撒迦利亚 在哪里 他的 自己的
['kɒŋkwests] [wɜːr; wər] [fɔːr'toʊld] .
conquests were foretold .
征服 是 预言 ；

并向他展示了但以理书和撒迦利亚书的预言，其中预言了他自己的征服。

[piː] . -
p . 231
p . -

[tʃæp] .
CHAP :
章节 :
章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX :
二十九 :

[ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [spɑ:t] [rəʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
a fertile spot round a spring in the middle of the desert ,
一个 沃 点 圆形的 一个 春天 在 这 中间 的 这 沙漠 ,
沙漠中央泉水周围的肥沃土地,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['brəkl] [ðæt] [æliɡ'zændər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [kən'sʌlt] ,
with an oracle that Alexander resolved to consult ,
和 一个 神谕 那 亚历山大 已解决 到 咨询 ,
亚历山大决定去咨询一位神谕者。

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃoʊzn] [bənd] .
and he made his way thither with a small chosen band .
和 他 制成 他的 方式 那里 和 一个 小的 选定 乐队 .
于是他带着一小队精挑细选的人马前往那里。

[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][wʌz; wəz] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] ['lərelz] [ænd; ənd][pɑ:mz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The oasis was green with laurels and palms ; and the emblem of the
这 绿洲 曾是 绿色的 和 月桂树 和 棕榈树 ; 和 这 徽 的 这
[ɡɑ:d] , [ə; eɪ][ɡoʊld] [disk] ,
god , a gold disk ,
上帝 , 一个 金子 磁盘 ,
绿洲绿意盎然，遍布月桂树和棕榈树；神的象征物是一个金盘，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]['ɡoʊldən] [ʃɪp] ,
adorned with precious stones , and placed in a huge golden ship ,
装饰 和 宝贵的 石头 , 和 放置 在 一个 巨大的 金的 船 ,
镶嵌着宝石，放置在一艘巨大的金色船上，

[wʌz; wəz] ['kærid] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][baɪ] ['eɪtɪ] [pri:sts] , [wɪð; wɪθ] ['meɪdnz] ['dænsɪŋ] [raʊnd]
was carried to meet him by eighty priests , with maidens dancing round
曾是 携带 到 见面 他 经过 八十 神父 , 和 少女们 跳舞 圆形的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
八十位祭司抬着他去迎接他，少女们在他们周围跳舞。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'ləʊn]
He was taken alone
他 曾是 已采取 独自的
他被单独带走了。

[tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [ʃraɪn] .
to the innermost shrine .
到 这 最内层 神社 :
前往最深处的神龛。

[wʌt] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər][hi;; hi] ['nevər] [toʊld] ; [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [hi;; hi] [wɔ:r] [ræmz] - [hɔ:rnz][ɑ:n]
What he heard there he never told ; but after this he wore rams ' horns on
什么 他 听到 那里 他 绝不 讲述 ; 但 后 这 他 穿着 公羊 - 角 在
[hɪz; ɪz] ['helmt] ,
his helmet ,
他的 头盔 ,
他在那里听到的事他从未说过；但从此以后，他的头盔上就戴着羊角。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [ræmz] [hed] [wʌz; wəz][wʌn] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d] ,
because a ram's head was one sign of the god ,
因为 一个 公羊的 头 曾是 一 符号 的 这 上帝 ,
因为公羊头是神的象征之一，

[hu:m] [ðə; ði] ['gri:ks] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʒu:pɪtər] ;
whom the Greeks made out to be the same as Jupiter ;
谁 这 希腊人 制成 出去 到 是 这 相同的 作为 木星 ;

希腊人认为他就是朱庇特；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [praʊd] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] ,
and from this time forward he became much more proud and puffed up ,
和 从 这 时间 向前 他 成为 很多 更多的 自豪的 和 膨胀的 向上 ,
从此以后，他变得更加骄傲自大。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [baɪ] [ðɪs] ['ɔ:rəkl] [dʒʌst] [wʌt] [pli:zd] [hɪm; ɪm]
so that it is likely that he had been told by this oracle just what pleased him
所以 那 它 是 可能 那 他 有 到过 讲述 经过 这 神谕 只是 什么 高兴 他
.
.
.

因此，这位神谕很可能已经告诉他，什么能让他高兴。

[hi:; hi] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] ['taɪər] , [ænd; ənd] [ðens] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [i:st] .
He then went back to Tyre , and thence set out for the East .
他 然后 去 后退 到 胎 , 和 因此 放 出去 为了 这 东方 .
然后他返回泰尔，并从那里启程前往东方。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ju:'freɪtɪ:z] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:did] [baɪ]
A bridge was thrown across the Euphrates , but the Tigris was forded by
一个 桥 曾是 抛掷 穿过 这 幼发拉底河 , 但 这 底格里斯河 曾是 福特 经过
[ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz] ,
the foot soldiers ,
这 脚 士兵 ,

他们在幼发拉底河上架起了一座桥，但底格里斯河却是步兵涉水而过。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] [ə'blaʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
holding their shields above their heads out of the water .
保持 他们的 盾牌 多于 他们的 头部 出去 的 这 水 .
他们将盾牌高举过头，露出水面。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['dæɪɪəs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [faɪt]
On the other side Darius was waiting with all the men of the East to fight
在 这 其他 边 达里厄斯 曾是 等待 和 全部 这 男人 的 这 东方 到 斗争
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
for their homes ,
为了 他们的 房屋 ,

另一边，大流士率领东方诸军，严阵以待，准备为家园而战。

[nɔ:t] [fɔ:r; fər] ['dɪstənt] [pə'zeɪnzn] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪjə] ['maɪnər] , ['sɪrɪr] ,
not for distant possessions , as had been the lands of Asia Minor , Syria ,
不是 为了 遥远 财产 , 作为 有 到过 这 土地 的 亚洲 次要的 , 叙利亚 ,
[ænd; ənd] ['i:dʒɪpt] .
and Egypt .
和 埃及 .

不是为了遥远的领地，就像小亚细亚、叙利亚和埃及的土地一样。

[ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd] [fɔ:r] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ]
The Greeks had four days ' march along the banks of the Tigris before coming
这 希腊人 有 四 天 - 行进 沿着 这 银行 的 这 底格里斯河 前 未来
[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [hoʊst] [æt; ət] [ɑ: 'bi:lə] .
in sight of the Persian host at Arbela .
在 视线 的 这 波斯语 主持人 在 阿尔贝拉 .

希腊人沿着底格里斯河岸行军四天后，才在阿尔贝拉与波斯大军相遇。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] [slept][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
It was so late that the two armies slept in sight of one another .
它 曾是 所以 晚的 那 这 二 军队 睡着了 在 视线 的 一 其他 .
夜已深，两军士兵在彼此的视线范围内安然入睡。

[pɑːrməniːoʊ][ədˈvaɪzɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi][gɔːt] [wʌz; wəz] ,
Parmenio advised the king to make a night attack , but all the answer he got was ,
帕尔梅尼奥 建议 这 国王 到 制作 一个 夜晚 攻击 , 但 全部 这 回答 他 得到 曾是 ,
帕尔梅尼奥建议国王发动夜袭，但他得到的答复却是：

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ;
“ It would be base to steal a victory ;
” 它 会 是 根据 到 偷 一个 胜利 ;
“窃取胜利是卑鄙的行为；
” [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
“ and when he came in the morning to say that all was ready ,
” 和 什么时候 他 来了 在 这 早晨 到 说 那 全部 曾是 准备好 ,
“当他早上过来告诉我们一切都准备好了的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [fæst] [əˈsliːp] ,
he found his master fast asleep ,
他 成立 他的 掌握 快速地 睡着了 ,
他发现主人已经睡着了。

[ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [soʊ] [ˈkɑːmli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [bætɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and asked him how he could rest so calmly with one of the greatest battles in the world before him .
和 问 他 如何 他 可以 休息 所以 平静地 和 一 的 这 最 战斗 在 这 世界 前 他 .
然后问他，面对世界上最伟大的战役之一，他怎么能如此平静地休息。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][naːt][biː; bi][kɑːm] , ” [rɪˈplaɪd] [æɪgˈzændər] ,
“ How could we not be calm , ” replied Alexander ,
” 如何 可以 我们 不是 是 冷静的 , ” 回复 亚历山大 ,
“我们怎能不冷静呢？ ”亚历山大回答道。
“ [sɪns] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ?
“ since the enemy is coming to deliver himself into our hands ?
” 自从 这 敌人 是 未来 到 递送 他自己 进入 我们的 双手 ?
“既然敌人要来投降我们？ ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːslɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ˈɡɑːzə] ,
“ He would not wear such a corslet as had been crushed into his shoulder at Gaza ,
” 他 会 不是 穿 这样的 一个 紧身胸衣 作为 有 到过 碎 进入 他的 肩膀 在 加沙 ,
“他绝不会再穿那种在加沙被压扁在他肩膀上的紧身胸衣了。”

[bʌt; bət][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbreɪstpleɪt] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈkwɪltɪd] [ˈlɪnɪn] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈleðər]
but put on a breastplate of thick quilted linen , girt with a broad leather
但 放 在 一个 胸甲 的 厚的 绗缝 亚麻布 , 束 和 一个 广阔 皮革
但要穿上厚实的亚麻布胸甲，腰间束上宽皮带。

[bɛlt] , ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] ['fɑ:nli] - [wɜ:rkɪt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
belt , guarded with a crust of finely - worked metal , and holding a light ,
腰带 , 守卫 和 一个 地壳 的 精细地 - 工作 金属 , 和 保持 一个 光 ,
[ɑ:rp] [sɔ:rd] .
sharp sword .
锋利的 剑 .

腰带上镶嵌着精雕细琢的金属外壳，里面装着一把轻巧锋利的剑。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] [sti:l] ['helmt] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He had a polished steel helmet , a long spear in his right hand ,
他 有 一个 抛光 钢 头盔 , 一个 长的 矛 在 他的 正确的 手 ,
他头戴一顶锃亮的钢盔，右手拿着一杆长矛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] ['dæriəs] ,
and a shield on his left arm ; and thus he went forth to meet Darius ,
和 一个 盾 在 他的 左边 手臂 ; 和 因此 他 去 前进 到 见面 达里厄斯 ,
他左臂上扛着一面盾牌，就这样出去迎战大流士。

[hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] - ['tʃæri:əts] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪðz] , [ænd; ənd] [fɪfti:n] [treɪnd]
who came in the midst of 200 chariots , armed with scythes , and fifteen trained
WHO 来了 在 这 中间 的 - 战车 , 武装 和 镰刀 , 和 十五 受过训练
['elɪfənts] .
elephants .
大象 .

他们率领 200 辆战车、镰刀和 15 头训练有素的大象前来作战。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [tru:ps] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ][ɪn]
He had so many troops that he intended to close the wings of his army in
他 有 所以 许多 军队 那 他 故意的 到 关闭 这 翅膀 的 他的 军队 在
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:ks] ,
upon the Greeks ,
之上 这 希腊人 ,

他兵力众多，打算从两翼包抄希腊人。

[fəʊld][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][æliɡ'zændər] , [fɔ:'si:ɪŋ] [ðɪs] ,
fold them up , and cut them off ; but Alexander , foreseeing this ,
折叠 他们 向上 , 和 切 他们 离开 ; 但 亚历山大 , 预见 这 ,
将它们折叠起来，剪掉；但亚历山大预见到了这一点，

[hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz][men] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['eni] [saɪd] ,
had warned his men to be ready to face about on any side ,
有 警告 他的 男人 到 是 准备好 到 脸 关于 在 任何 边 ,
他曾警告部下做好随时迎战任何方向的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] ,
and then drew them up in the shape of a wedge ,
和 然后 画 他们 向上 在 这 形状 的 一个 楔 ,
然后将它们画成楔形。

[ænd; ənd] [ðʌs] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [bənd] ,
and thus broke into the very heart of the Immortal band ,
和 因此 打破 进入 这 非常 心 的 这 不朽 乐队 ,
就这样，他闯入了不朽乐队的核心地带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['dæriəs]['prɪz(ə)nər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɔ:f]
and was on the point of taking Darius prisoner , when he was called off
和 曾是 在 这 观点 的 采取 达里厄斯 囚犯 , 什么时候 他 曾是 称为 离开
[tu:; tə] [help] [pɑ:rmeni:ʊʊ] ,
to help Parmenio ,
到 帮助 帕尔梅尼奥 ,

正当他准备俘虏大流士时，却被叫去帮助帕尔梅尼奥。

[hu:z] [dɪvɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wɹz; wəz] ['θreɪnd] .
whose division had been broken , so that the camp was threatened .
谁 分配 有 到过 破碎的 , 所以 那 这 营 曾是 威胁 .

他们的部门已经瓦解，以致营地受到威胁。

[æɪɪg'zændəz] ['prez(ə)ns] [su:n] [set] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [kæm'pli:t] ;
Alexander's presence soon set all right again , and made the victory complete ;
亚历山大的 在场 很快 放 全部 正确的 再次 , 和 制成 这 胜利 完全的 ;

亚历山大的到来很快使一切恢复正常，并最终取得了彻底的胜利；

[bʌt; bət] ['dæriəs] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə'wei] ,
but Darius had had time to get away ,
但 达里厄斯 有 有 时间 到 得到 离开 ,

但大流士已经有时间逃脱了。

[ænd; ənd][wɹz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [swɪft] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:r'mi:nɪən] ['maʊntnz] .
and was galloping on a swift horse to the Armenian mountains .
和 曾是 疾驰 在 一个 迅速 马 到 这 亚美尼亚 山脉 .

他骑着骏马，飞奔向亚美尼亚的山区。

[ðer; ðər][wɹz; wəz] ['noʊbə:di] [left] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə'sɪriə] , [ænd; ənd][æɪɪg'zændər] ['mɑ:tft] [ɪn] [θru:]
There was nobody left to defend Assyria , and Alexander marched in through
那里 曾是 无人 左边 到 保卫 亚述 , 和 亚历山大 行军 在 通过

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [geɪts] [ʌ; əv] ['bæbɪlən] ,
the brazen gates of Babylon ,
这 厚颜无耻 大门 的 巴比伦 ,

亚述已无人防守，亚历山大大军穿过巴比伦的铜门而入。

[wen] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
when the streets were strewn with flowers ,
什么时候 这 街道 是 散落的 和 花朵 ,

街道上铺满了鲜花，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ʌ; əv] ['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] [bɔ:rn] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
and presents of lions and leopards borne forth to greet the conqueror .
和 礼物 的 狮子 和 豹子 出生 前进 到 迎接 这 征服者 .

还有狮子和豹子作为礼物，献给征服者。

[ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)] [ʌ; əv] [bel] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər] - ['wɜ:ʃəpɪŋ] ['pə:ʃənz]
The great temple of Bel had been partly ruined by the fire - worshipping Persians
这 伟大的 寺庙 的 贝尔 有 到过 部分 毁坏 经过 这 火 - 崇拜 波斯人
,
,
,

贝尔神庙曾被崇拜火神的波斯人部分摧毁。

[ænd; ənd][æɪɪg'zændər] ['grettli] [pli:zd] [ðə; ði][bæbə'loʊni:ənz][baɪ] [dɪ'kri:ɪŋ] [ðæt] [ðer] [maɪt] [rɪ'stɔ:r]
and Alexander greatly pleased the Babylonians by decreeing that they might restore
和 亚历山大 非常 高兴 这 巴比伦人 经过 颁布 那 他们 可能 恢复

[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd] ;
it with his aid ;
它 和 他的 援助 ;

亚历山大下令允许巴比伦人在他的帮助下重建巴比伦城，这令巴比伦人非常高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒu:z][æɪt; ət]['bæbɪlən] [wɒd] [nɑ:t][wɜ:rk][æɪt; ət][æɪn; ən] ['aɪd]['temp(ə)] ,
but the Jews at Babylon would not work at an idol temple ,
但 这 犹太人 在 巴比伦 会 不是 工作 在 一个 偶像 寺庙 ,

但巴比伦的犹太人不会在偶像神庙里工作。

[wɪtʃ] [ðer] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] ['taʊər] [ʌ; əv] ['berbl] ,
which they believed to be also the tower of Babel ,
哪个 他们 相信 到 是 还 这 塔 的 巴别塔 ,

他们认为那也是巴别塔。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðer; ðər] [ɪn'tri:ti] [ælig'zændər] [pər'mitɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
and on their entreaty Alexander permitted them to have nothing to do
和 在 他们的 恳求 亚历山大 允许 他们 到 有 没有什么 到 做
[wið; wiθ][,aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

在他们的恳求下，亚历山大允许他们与此事无关。

[pi:] . -
p . 234
p . -

[ˈæftər] ['steɪɪŋ] ['θɜ:rti] [deɪz] [æt; ət]['bæbɪlən] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə]['su:sɑ:; -sə] ,
After staying thirty days at Babylon , he went on to Susa ,
后 入住 三十 天 在 巴比伦 , 他 去 在 到 苏萨 ,
在巴比伦停留三十天后，他前往苏萨。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n][ˈstætʃu:z] [wɪt] ['zɜ:ksi:z][hæd; həd] ['kærid] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where he found the brazen statues which Xerxes had carried away from the
在哪里 他 成立 这 厚颜无耻 雕像 哪个 薛西斯 有 携带 离开 从 这
[sæk] [ʌv; əv] ['æθənz] .
sack of Athens .
解雇 的 雅典 .

他在那里发现了薛西斯从洗劫雅典时带走的铜像。

[hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gri:ks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'vendʒd] [ðer; ðər]
He sent them home again , to show the Greeks that he had avenged their
他 发送 他们 家 再次 , 到 展示 这 希腊人 那 他 有 复仇 他们的
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

他把他们送回了家，以向希腊人表明他已经为他们报了仇。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][fɑ:rz] — [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['gri:ks] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] ,
When he came to Fars — or , as the Greeks called it ,
什么时候 他 来了 到 法尔斯 — 或者 , 作为 这 希腊人 称为 它 ,
当他来到法尔斯岛——或者，正如希腊人所称呼的那样，

[pə:'sepəlis; pə-] — [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bænd][ʌv; əv] [gri:k] ['kæptɪvz] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
Persepolis — a wretched band of Greek captives came out to meet him ,
波斯波利斯 — 一个 可怜 乐队 的 希腊语 俘虏 来了 出去 到 见面 他 ,
[wið; wiθ][ðer; ðər] [aɪz] [pʊt] [aʊt] ,
with their eyes put out ,
和 他们的 眼睛 放 出去 ,
波斯波利斯——一群可怜的希腊俘虏出来迎接他，他们的眼睛都被挖了出来。

[ɔ:r][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] , [ɪrz] , [hændz] , [ɔ:r] [fi:t] [kʌt] [ɔ:f] .
or their noses , ears , hands , or feet cut off .
或者 他们的 鼻子 , 耳朵 , 双手 , 或者 脚 切 离开 .
或者割掉他们的鼻子、耳朵、手或脚。

[ðə; ði] ['gri:ks] ['nevər] ['tɔ:rtʃərd] : [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
The Greeks never tortured : it was a dreadful sight to them , and the
这 希腊人 绝不 受折磨 : 它 曾是 一个 可怕 视线 到 他们 , 和 这
[kɪŋ] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] ,
king burst into tears ,
国王 爆裂 进入 眼泪 ,
希腊人从不使用酷刑：在他们看来，酷刑是极其可怕的景象，国王顿时泪流满面。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [send] [ɔ:l] [seɪf] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['bægɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] ,
and promised to send all safe home , but they begged him , instead ,
和 承诺 到 发送 全部安全的 家 , 但 他们 乞求 他 , 反而 ,
他承诺会送所有人安全回家, 但他们却恳求他, 而不是.....

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
to help them to live where they were ,
到 帮助 他们 到 居住 在哪里 他们 是 ,
帮助他们留在原地生活,

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] .
since they were ashamed to show themselves to their kindred .
自从 他们 是 羞愧 到 展示 他们自己 到 他们的 亲属 .
因为他们羞于在亲人面前露面。

[ðer; ðər] ['mɪzəri] [meɪd] [æ'lɪg'zændər] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌp] [tuː; tə] ['plʌndər] ; [ðə; ði] [men]
Their misery made Alexander decide on giving the city up to plunder ; the men
他们的 苦难 制成 亚历山大 决定 在 给予 这 城市 向上 到 掠夺 ; 这 男人
[wɜ:r; wər] [kɪld] ,
were killed ,
是 被杀 ,
他们的悲惨遭遇促使亚历山大决定放弃这座城市任人劫掠; 这些人被杀了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] [sleɪvz] .
the women and children made slaves .
这 女性 和 孩子们 制成 奴隶 .
妇女和儿童沦为奴隶。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] ['kæpɪt(ə)] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [hæd; həd]
He meant to revenge on the Persian capital all that the Great Kings had
他 意思是 到 复仇 在 这 波斯语 首都 全部 那 这 伟大的 国王 有
[ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:k] ['sɪtɪz] ,
inflicted on the Greek cities ,
造成的 在 这 希腊语 城市 ,
他意在向波斯首都复仇, 报复那些伟大的君王们曾加诸于希腊城邦的一切苦难。

[ænd; ənd] [wʌn] [kə'rɪnθiən] ['æktʃuəli] [ʒed] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] ,
and one Corinthian actually shed tears of joy at seeing him on the throne ,
和 一 科林斯 实际上 棚 眼泪 的 喜悦 在 看到 他 在 这 王座 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

一位哥林多信徒看见他坐在王位上, 竟喜极而泣, 高声说道:

" [wʌt] [dʒɔɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] ['gri:ks] [mɪst] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [siːn] [æ'lɪg'zændər] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn]
" What joy have those Greeks missed who have not seen Alexander on the throne
" 什么 喜悦 有 那些 希腊人 错过 WHO 有 不是 已见 亚历山大 在 这 王座
[ʌv; əv] ['dæriəs] !
of Darius !
的 达里厄斯 !

“那些没有亲眼目睹亚历山大登上大流士王位的希腊人, 错过了多么大的喜悦啊! ”

” [pʊr] [ˈdæɪrɪəs][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [brɪˈɑ:nd] [ˈmi:diə] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər]
” **Poor Darius had pushed on into the mountains beyond Media , and thither**
” 贫穷的 达里厄斯 有 推动 在 进入 这 山脉 超过 媒体 , 和 那里
[æɪlɪɡˈzændər] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm] ;
Alexander pursued him ;
亚历山大 追击 他 ;

“可怜的大流士继续向米底以北的山区推进，亚历山大追击他到那里；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts][hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
but his own subjects had risen against him ,
但 他的 自己的 主题 有 升起 反对 他 ,
但他自己的臣民却起来反抗他。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] .
and placed him in a chariot bound with golden chains .
和 放置 他 在 一个 战车 边界 和 金的 链条 .
将他放在一辆用金链捆绑的战车上。

[æɪlɪɡˈzændər] [dæʃt] [ɑ:n][ɪn] [pərˈsu:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfli:t] [ˈhɔ:smən] , [ˈraɪdɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,
Alexander dashed on in pursuit with his fleetest horsemen , riding all night ,
亚历山大 虚线 在 在 追逐 和 他的 最快 骑兵 , 骑术 全部 夜晚 ,
亚历山大率领他最快的骑兵连夜追击。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [hi:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
and only resting in the noonday heat , for the last twenty - five miles over a
和 仅有的 休息 在 这 午 热 , 为了 这 最后的 二十 - 五 英里 超过 一个
[ˈdezərt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:tər] .
desert without water .
沙漠 没有 水 .

最后二十五英里路程穿越沙漠，没有水源，只能在正午的烈日下稍作休息。

[æt; ət] [ˈderbreɪk] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [hoʊst] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [kraʊd] .
At daybreak he saw the Persian host moving along like a confused crowd .
在 拂晓 他 锯 这 波斯语 主持人 移动 沿着 喜欢 一个 使困惑 人群 .
天亮时分，他看到波斯大军像一群迷茫的人群一样缓缓行进。

[hi; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ]
He charged them , and there was a general flight , and presently a
他 带电 他们 , 和 那里 曾是 一个 一般的 航班 , 和 目前 一个
[kraɪ] [ðæt] [ˈdæɪrɪəs][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
cry that Darius was taken .
哭 那 达里厄斯 曾是 已采取 .
他们向他发起冲锋，众人四散奔逃，很快便传来大流士被捕的消息。

[æɪlɪɡˈzændər] [ˈɡæləpt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈspi:tʃləs]
Alexander galloped up and found the unhappy king on the ground , speechless
亚历山大 疾驰 向上 和 成立 这 不开心 国王 在 这 地面 , 无言
[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
and dying ,
和 垂死 ,

亚历山大策马赶到，发现悲痛欲绝的国王倒在地上，哑口无言，奄奄一息。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒævɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts] ,
pierced with javelins by his own subjects ,
穿孔 和 标枪 经过 他的 自己的 主题 ,
被自己的臣民用标枪刺死

[hu:] [wɒd] [nɑ:t][let][him; ɪm][fɔ:l] [ə'laɪv][ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi:z] [hændz] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
who would not let him fall alive into the enemy's hands , and supported by
WHO 会 不是 让 他 落下 活 进入 这 敌人的 双手 , 和 有 经过
[ə; eɪ][,mæsə'doʊniən][ɪ'soʊldʒər] ,
a Macedonian soldier ,
一个 马其顿 士兵 ,
他不肯让他活活落入敌人手中, 并且得到了一名马其顿士兵的支持。

[hu:] [hæd; həd][ɪ'gɪv(ə)n][him; ɪm] [drɪŋk] ,
who had given him drink ,
WHO 有 给定 他 喝 ,
谁给他喝的?

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][,æɪg'zændər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and heard his words of gratitude to Alexander for his kindness to his
和 听到 他的 字 的 感激 到 亚历山大 为了 他的 仁慈 到 他的
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,
并听到了他对亚历山大及其家人的感激之情, 感谢亚历山大的善意帮助。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [wɒd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [br'kʌm]
and his hopes that the conqueror would avenge his death , and become
和 他的 希望 那 这 征服者 会 报仇 他的 死亡 , 和 变得
[sɑ:vɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
sovereign of the world .
主权 的 这 世界 :
他希望征服者能够为他报仇, 并成为世界的统治者。

[,æɪg'zændər] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænt(ə)l][ɪ'oʊvər][ðə; ði][f'ba:di] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [,aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
Alexander threw his own mantle over the body , and caused it to be
亚历山大 扔 他的 自己的 地幔 超过 这 身体 , 和 导致 它 到 是
[ɪm'ba:md] ,
embalmed ,
防腐处理 ,
亚历山大将自己的斗篷盖在尸体上, 并命人对其进行防腐处理。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sepəlkeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rɜn] [kɪŋz] .
and buried in the sepulchres of the Persian kings .
和 埋葬 在 这 墓穴 的 这 波斯语 国王 :
并被埋葬在波斯国王的陵墓中。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ðə; ði] ['gri:ks] ['wa:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,
Now that the victory was gained , the Greeks wanted to go home ,
现在 那 这 胜利 曾是 获得 , 这 希腊人 通缉 到 去 家 ,
胜利之后, 希腊人想要回家。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'mpaɪər][ɪ'sʌbdʒekt][tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
and keep all the empire subject to them ;
和 保持 全部 这 帝国 主题 到 他们 ;
并使整个帝国臣服于他们;

[pi:] . -
p . 236
p . -
第236页

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [,æɪg'zændɜ:z] [plæn] .
but this was not Alexander's plan .
但 这 曾是 不是 亚历山大的 计划 :
但这并非亚历山大的计划。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [spred] [gri:k] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
He meant to spread Greek wisdom and training over all the world ,
他 意思是 到 传播 希腊语 智慧 和 训练 超过 全部 这 世界 ,
他的目的是将希腊的智慧和训练传播到全世界。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ru:l] ['pə:ʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gri:ks] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [gʊd] .
and to rule Persians as well as Greeks for their own good .
和 到 规则 波斯人 作为 出色地 作为 希腊人 为了 他们的 自己的 好的 .
统治波斯人和希腊人，是为了他们自身的利益。

[soʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi][let][ðə; ði] [gri:k] ['ælaɪz][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ] [peɪ] , [rɪ'wɔ:rdz] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] ,
So , though he let the Greek allies go home with pay , rewards , and honours ,
所以 , 尽管 他 让 这 希腊语 盟国 去 家 和 支付 , 奖励 , 和 荣誉 ,
所以，尽管他允许希腊盟军带着薪饷、奖赏和荣誉回家，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][,mæsə'doʊni:ənz, ,mækə'doʊni:ənz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] ['taɪt(ə)] ,
he kept his Macedonians , and called himself by the Persian title ,
他 保留 他的 马其顿人 , 和 称为 他自己 经过 这 波斯语 标题 ,
[ʃɑ:] [ɪn] [ʃɑ:] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Shah in Shah , King of Kings ,
沙阿 在 沙阿 , 国王 的 国王 ,
他保留了他的马其顿人，并以波斯称号“沙阿”(Shah) 自称，意为“万王之王”。

[kraʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] [kraʊn] , [ænd; ənd] [wɔ:r] ['rɔɪəl] [roʊbz][ɑ:n] [steɪt] [ə'keɪzənz] .
crowned himself with the Persian crown , and wore royal robes on state occasions .
加冕 他自己 和 这 波斯语 王冠 , 和 穿着 皇家 长袍 在 状态 场合 .
他给自己戴上了波斯王冠，并在国事场合身着皇家礼服。

[ðə; ði][,mæsə'doʊni:ənz, ,mækə'doʊni:ənz][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [ðə; ði] [saɪt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nəʊblz] ,
The Macedonians could not bear the sight , especially the nobles ,
这 马其顿人 可以 不是 熊 这 视线 , 尤其 这 贵族 ,
马其顿人无法忍受这番景象，尤其是贵族们。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ɔ:lmoʊst] ['i:kwəl] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who had lived on almost equal terms with him .
WHO 有 居住地 在 几乎 平等的 条款 和 他 .
那些曾与他地位几乎平等的人。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['mə:məz] , [ænd; ənd][pɑ:rməni:əs][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
There were murmurs , and Parmenio was accused of being engaged in a
那里 是 低语 , 和 帕尔梅尼奥 曾是 被告 的 存在 已订婚的 在 一个
[plɔ:t] , [ænd; ənd] [pʊt][tu:; tə] [deθ] .
plot , and put to death .
阴谋 , 和 放 到 死亡 .
议论纷纷，帕尔梅尼奥被指控参与阴谋，并被处死。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][sæd] [steɪn] [ɑ:n] [æɪg'zændɜ:z] [laɪf] ,
It was the first sad stain on Alexander's life ,
它 曾是 这 第一的 伤心 弄脏 在 亚历山大的 生活 ,
这是亚历山大一生中的第一个悲惨污点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] [mu:d] , ['bi:ɪŋ] ['fretɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] ,
and he fell into a fierce and angry mood , being fretted , as it seems ,
和 他 跌倒 进入 一个 凶猛的 和 生气的 情绪 , 存在 有格纹的 , 作为 它 似乎 ,
他变得暴躁易怒，似乎心事重重。

[baɪ][ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði][,mæsə'doʊni:ənz, ,mækə'doʊni:ənz] ,
by the murmurs of the Macedonians ,
经过 这 低语 的 这 马其顿人 ,
马其顿人的低语声中，

[ænd; ʌnd][hə'reɪst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði]
and harassed by the difficulties of the wild mountainous country on the
和 骚扰 经过 这 困难 的 这 荒野 多山 国家 在 这
[ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [ˈpɜ:ʃə] ,
borders of Persia ,
边界 的 波斯 ,

并且饱受波斯边境荒凉山区的种种困难困扰，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði][ləst] [ˈpɜ:ʃənz] [hu:] [held] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
where he had to hunt down the last Persians who held out against him .
在哪里 他 有 到 打猎 向下 这 最后的 波斯人 WHO 握住 出去 反对 他 .
他必须追捕那些仍然抵抗他的最后波斯人。

[æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [kɔ:ld] - ,
At a town called Cyropolis ,
在 一个 镇 称为 - ,
在一个名为赛罗波利斯的城镇，

[ə; eɪ] [stoʊn] [θroun] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
a stone thrown from the walls struck him on the back of the neck ,
一个 石头 抛掷 从 这 墙壁 击 他 在 这 后退 的 这 脖子 ,
一块从墙上扔下来的石头击中了他的后颈。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] ['klɪrli] ,
and for some days after he could not see clearly ,
和 为了 一些 天 后 他 可以 不是 看 清楚地 ,
此后几天，他的视力都不太好。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][hɑ:rm][hæd; həd] ['pra:bəbli] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .
so that some harm had probably been done to his brain .
所以 那 一些 伤害 有 大概 到过 完毕 到 他的 脑 .
所以他的大脑可能受到了某种损伤。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['li:tər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - ['drɪŋkɪŋ] ['bæŋkwɪt]
A few days later he was foolish enough to indulge in a wine - drinking banquet
一个 很少 天 之后 他 曾是 愚蠢 足够的 到 放纵 在 一个 葡萄酒 - 喝 宴会
,
.
,
几天后，他愚蠢地参加了一场饮酒宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['flætərər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən][əb'sɜ:rd] ['mænər] [ðæt]
at which some flatterers began to praise him in such an absurd manner that
在 哪个 一些 奉承者 开始 到 称赞 他 在 这样的 一个 荒诞 方式 那
[ˈklaɪtəs] ,
Clitus ,
阴蒂 ,

于是一些阿谀奉承之徒开始以荒谬的方式赞美他，以至于克利图斯.....

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑ:stər] - ['mʌðər] - ,
the son of his good foster - mother Lanika ,
这 儿子 的 他的 好的 促进 - 母亲 - ,
他是他善良的养母拉尼卡的儿子，

[broʊk] [aʊt] [ɪn][ˈæŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
broke out in anger at his sitting still to listen to them .
打破 出去 在 愤怒 在 他的 坐着 仍然 到 听 到 他们 .
他一动不动地坐着听他们说话，这让对方勃然大怒。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [tru:θ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɔ:r] [els] [æsk][noʊ] ['fri:mən] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] ,
“ Listen to truth , ” he said , ” or else ask no freemen to join you ,
” 听 到 真相 , ” 他 说 , ” 或者 别的 问 不 自由人 到 加入 你 ,
“听从真理,”他说, “否则就不要邀请自由人加入你们。”

[bʌt; bət] [sə'raʊnd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [slɪvz] .
but surround yourself with slaves .

但 环绕 你自己 和 奴隶 .

但你要让自己身边围绕着奴隶。

" [æɪlɪg'zændər] , [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [li:pt] [ʌp] ,
" Alexander , beside himself with rage , leaped up ,

" 亚历山大 , 旁 他自己 和 愤怒 , 跳跃 向上 ,

亚历山大怒不可遏, 猛地跳了起来,

[pi:] . -
p . 237
p . -

[ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdægər] [tu;; tə] [kɪl] [ˈklaɪtəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
feeling for his dagger to kill Clitus , but it was not in his belt ,

感觉 为了 他的 匕首 到 杀 阴蒂 , 但 它 曾是 不是 在 他的 腰带 ,

他摸索着寻找匕首来杀死克利图斯, 但匕首并不在他的腰带上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈdrægd] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][held][baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [ʌn'tɪl]
and they were both dragged backwards and held by their friends , until

和 他们 是 两个都 拖拽 向后 和 握住 经过 他们的 朋友们 , 直到

[æɪlɪg'zændər] [broʊk] [lu:s] ,

Alexander broke loose ,

亚历山大 打破 松动的 ,

他们俩都被朋友们拖着往后拉, 并被按住, 直到亚历山大挣脱束缚。

[snætʃt] [ə; eɪ][paɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][leɪd][ˈklaɪtəs] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
snatched a pike from a soldier , and laid Clitus dead at his feet ;

抢夺 一个 梭鱼 从 一个 士兵 , 和 铺设 阴蒂 死的 在 他的 脚 ;

他从一名士兵手中夺过长矛, 将克利图斯打死在自己脚下;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
but the moment he saw what he had done ,

但 这 片刻 他 锯 什么 他 有 完毕 ,

但当他意识到自己做了什么之后,

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ə'genst] [hɪm'self] ,
he was hardly withheld from turning the point against himself ,

他 曾是 几乎 隐瞒 从 转弯 这 观点 反对 他自己 ,

他几乎没有克制住自己想要反过来指责自己的冲动。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] ,
and then he shut himself up in his chamber and wept bitterly ,

和 然后 他 关闭 他自己 向上 在 他的 房间 和 哭泣 苦涩地 ,

然后他把自己关在房间里, 痛哭流涕。

[wɪ'ðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɔ:r] [ˈteɪstɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
without coming out or tasting food for three days .

没有 未来 出去 或者 品尝 食物 为了 三 天 .

三天内既没出门也没吃东西。

[hi;; hi] [kɔ:zd] [ˈklaɪtəs][tu;; tə][bi;; bi] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɑ:nərz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz]
He caused Clitus to be buried with all honours , and offered great sacrifices

他 导致 阴蒂 到 是 埋葬 和 全部 荣誉 , 和 提供 伟大的 牺牲

[tu;; tə] [ˈbækəs] ,

to Bacchus ,

到 巴克斯 ,

他安排人以最高荣誉安葬了克利图斯, 并向酒神巴克斯献上了盛大的祭祀。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡɑːdʒ] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ˈmeɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [pæs] [ˈɪntuː] [ˈfrenzi] [wen]
thinking that it was the god's hatred that made him thus pass into frenzy when
思维 那 它 曾是 这 神的 仇恨 那 制成 他 因此 经过 进入 狂热 什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] .
he had been drinking wine .
他 有 到过 喝 葡萄酒 .

他认为，正是神的憎恨让他饮酒后陷入了疯狂。

[hiː; hi] [spɛnt] [θriː] [ˈjɪrʒ] [ɪn] [ˌsɪˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkwɛst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈɛmpaɪər] ,
He spent three years in securing his conquest over the Persian empire ,
他 花费 三 年 在 确保 他的 征服 超过 这 波斯语 帝国 ,

他花了三年时间才最终征服波斯帝国。

[wer] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd]
where he won the love of the natives by his justice and kindness , and
在哪里 他 韩元 这 爱 的 这 本地人 经过 他的 正义 和 仁慈 , 和

[ˈfaʊndɪd] [ˈmeni] [ˈsɪtɪz] ,
founded many cities ,
创立 许多 城市 ,

他以公正和仁慈赢得了当地居民的爱戴，并建立了许多城市。

[wer] [hiː; hi][ˌplaːntɪd] [ˈɡriːks] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
where he planted Greeks , and tried to make schools and patterns for the
在哪里 他 已种植 希腊人 , 和 尝试 到 制作 学校 和 图案 为了 这

[ˈkʌntri] [raʊnd] .
country round .
国家 圆形的 .

他在那里安置了希腊人，并试图为全国各地建立学校和模式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [neɪmd] [ˌæɪlɡˈzændriə] , [ænd; ənd] [stiːl] [ber] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈɔːltərd] [ɪn]
They were almost all named Alexandria , and still bear the name , altered in
他们 是 几乎 全部 命名 亚历山大 , 和 仍然 熊 这 姓名 , 已修改 在

[sʌm; səm] [[eɪp] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
some shape or other ;
一些 形状 或者 其他 ;

它们几乎都叫亚历山大，而且至今仍沿用这个名字，只是形式上有所改变；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɪrər] [ˈfrendz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][ˈevər] ,
but though some of his nearer friends loved him as heartily as ever ,
但 尽管 一些 的 他的 更近 朋友们 喜爱 他 作为 衷心地 作为 曾经 ,

但是，尽管他的一些亲近的朋友仍然像以往一样深爱着他，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet] ,
and many were proud of him , or followed him for what they could get ,
和 许多 是 自豪的 的 他 , 或者 随后 他 为了 什么 他们 可以 得到 ,

许多人以他为荣，或者为了自身利益追随他。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˌmæəsəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [set]
a great many Macedonians hated him for requiring them to set
一个 伟大的 许多 马其顿人 憎恨 他 为了 需要 他们 到 放

[ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
the example of respect ,
这 例子 的 尊重 ,

许多马其顿人憎恨他，因为他要求他们树立尊重他人的榜样。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstərn] [fɔːrmz][ʌv; əv] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] ,
and laughed at the Eastern forms of state with which he was waited on ,
和 笑了 在 这 东 表格 的 状态 和 哪个 他 曾是 等待 在 ,

他嘲笑东方国家对待他的方式，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpəːfənz] [ðer; ðər] [ˈiːkwəlz] , [ænd; ənd]
while they were still more angry that he made the Persians their equals , and
尽管 他们 是 仍然 更多的 生气的 那 他 制成 这 波斯人 他们的 等于 , 和
[naːt][ðer; ðər] [sleɪvz] .
not their slaves .
不是 他们的 奴隶 .

他们更加愤怒的是，他让波斯人成为他们的平等公民，而不是奴隶。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæsesəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz][ðæn; ðən]
So that he had more troubles with the Macedonians than
所以 那 他 有 更多的 麻烦 和 这 马其顿人 比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] .
with the strangers .
和 这 陌生人 .

因此，他与马其顿人之间的矛盾比与外邦人之间的矛盾还要严重。

[piː] . -
p . 238
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

[ɛ.kse.kseks] . — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌæliɡˈzændər] .
XXX . — THE END OF ALEXANDER .
XXX . — 这 结尾 的 亚历山大 .

XXX.—亚历山大的终结。

[biː] . [siː] . - .
b . c . 328 .
b . c . - .

公元前328年。

[ɪˈfɔːr] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz][ˈempaɪər] , [ˌæliɡˈzændər] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [lændz]
efore establishing his empire , Alexander longed to survey the unknown lands
之前 建立 他的 帝国 , 亚历山大 渴望 到 民意调查 这 未知 土地
[ˈfɜːrðər] [ˈiːstwərdz] ,
further eastwards ,
更远 向东 ,

在建立帝国之前，亚历山大渴望勘察更东方的未知土地。

[ænd; ənd][hiː; hi][led] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈterəb(ə)l] [kɪbɑːr] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
and he led his army down the long , terrible Khybar pass to the banks of
和 他 引领 他的 军队 向下 这 长的 , 糟糕的 开巴尔 经过 到 这 银行 的
[ðə; ði] [ˈɪndəs] ,
the Indus ,
这 印度河 ,

他率领军队沿着漫长而险峻的开巴尔山口一路南下，到达印度河岸边。

[wer] [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndiən] [kɪŋ] [kɔːld] [ˈpɑːrəs] ,
where he fought a great battle with an Indian king called Porus ,
在哪里 他 战斗 一个 伟大的 战斗 和 一个 印度 国王 称为 多孔菌 ,

他在那里与一位名叫波罗斯的印度国王进行了一场大战。

[ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˈenəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [met] .
the bravest enemy he had yet met .
这 最勇敢的 敌人 他 有 然而 遇见 .

这是他迄今为止遇到的最勇敢的敌人。

[æ̯t; ət][læ̯st][ˈpɑːrəs][wɒz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] .

At last Porus was defeated and made prisoner .
在 最后的 多孔菌 曾是 战败 和 制成 囚犯 .

最终波罗斯战败并被俘。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æ̯lɪgˈzændər][æ̯z; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æ̯lɪgˈzændər]

He came to Alexander as if he were visiting him , and Alexander
他 来了 到 亚历山大 作为 如果 他 是 访问 他 , 和 亚历山大
[rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laɪk] [ˈkɜːrtəsi] ,
received him with like courtesy ,
已收到 他 和 喜欢 礼貌 ,

他像来拜访亚历山大一样觐见他，亚历山大也以同样的礼节接待了他。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] .

and asked if he had any request to make .
和 问 如果 他 有 任何 要求 到 制作 .

然后问他是否有什么要求。

“ [nʌn] , [seɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æ̯z; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [sed] [ˈpɑːrəs] .

“ None , save to be treated as a king , ” said Porus .
“ 没有任何 , 节省 到 是 治疗 作为 一个 国王 , ” 说 多孔菌 .

“除了被当作国王对待之外，别无他求，”波罗斯说道。

“ [ðæt] [aɪ][æ̯l; ɛl][duː] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , ” [sed] [æ̯lɪgˈzændər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [brɪˈkeɪm]

“ That I shall do , for my own sake , ” said Alexander , and the two became
“ 那 我 将 做 , 为了 我的 自己的 清酒 , ” 说 亚历山大 , 和 这 二 成为
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“为了我自己，我一定会这么做，”亚历山大说，两人从此成了朋友。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəs] , [æ̯lɪgˈzændər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [səbˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv]

In this country of the Indus , Alexander received the submission of thirty - five
在 这 国家 的 这 印度河 , 亚历山大 已收到 这 提交 的 三十 - 五
[ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [tuː] [mɔːr] ,
cities , and founded two more ,
城市 , 和 创立 二 更多的 ,

在印度河流域，亚历山大征服了35座城市，并建立了另外两座城市。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [bjuːˈsefələ] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] [bjuː(ː)ˈsefələs] ,

one of which he named Bucephala , in honour of his good horse Bucephalus ,
一 的 哪个 他 命名 布塞法拉 , 在 荣誉 的 他的 好的 马 布塞法勒斯 ,

其中一匹他命名为布塞法拉，以纪念他的爱马布塞法勒斯。

[wɪtʃ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [wɪˈðɑʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] .

which died in the middle of a battle without a wound .
哪个 死亡 在 这 中间 的 一个 战斗 没有 一个 伤口 .

他在战斗中阵亡，却未受任何伤。

[æ̯lɪgˈzændər] [lɔŋd] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Alexander longed to press on and see all the wonders of India , and the
亚历山大 渴望 到 按 在 和 看 全部 这 奇迹 的 印度 , 和 这
[greɪt] [ˈrɪvər][ˈgændʒɪːz] ,
great river Ganges ,
伟大的 河 恒河 ,

亚历山大渴望继续前进，亲眼目睹印度的所有奇观，以及伟大的恒河。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]

but his
但 他的

但他

[pi:] . -
p . 239
p . -

[ˌmæəsəˈdoʊni:ənz, ˌmækəˈdoʊni:ənz][wɜ:ɹ; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [æbsəˈlu:tli]
Macedonians were weary of the march , and absolutely
马其顿人 是 厌倦 的 这 行进 , 和 绝对地
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] ,
refused to go any further ,
拒绝 到 去 任何 更远 ,
马其顿人厌倦了行军, 坚决拒绝继续前进。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈɑ:rmɪ] ,
so that he was obliged to turn back , in hopes of collecting another army ,
所以 那 他 曾是 有义务 到 转动 后退 , 在 希望 的 收集 其他 军队 ,
因此他不得不返回, 希望能再次集结军队。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈoʊ(ə)n] .
and going to the very shores of the Eastern Ocean .
和 去 到 这 非常 海岸 的 这 东 海洋 .
并前往东大洋的海岸。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊˈevər] , [rɪˈtɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [θru:] [ðə; ði]
He would not , however , return by the way he had gone , through the
他 会 不是 , 然而 , 返回 经过 这 方式 他 有 已消失 , 通过 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,
然而, 他不会再沿着原路返回, 也就是翻越群山。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪlt] [[ɪps] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈdʒeɪləm] , [ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəs] ,
but he built ships on the river Jhelum , a tributary of the Indus ,
但 他 建造 船舶 在 这 河 杰赫勒姆 , 一个 支流 的 这 印度河 ,
但他却在印度河支流杰赫勒姆河上建造船只。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][koʊst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:ˈfreɪti:z] .
with which to coast along the shores to the mouth of the Euphrates .
和 哪个 到 海岸 沿着 这 海岸 到 这 嘴 的 这 幼发拉底河 .
可以乘船沿海岸线航行至幼发拉底河口。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][fɜ:ɹ][ænd; ənd] [paɪn][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
There were forests of fir and pine to supply the wood , but their
那里 是 森林 的 冷杉 和 松树 到 供应 这 木头 , 但 他们的
[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,
那里有茂密的冷杉和松树林可以提供木材, 但是居住在那里的人们,

[ðə; ði] [eɪps] [ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] , [kəˈlektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [æt; ət]
the apes and monkeys , collected in such force on the top of a hill near at
这 猿猴 和 猴子 , 集 在 这样的 力量 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 靠近 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
猿猴们聚集在附近山顶上, 数量之多令人难以置信。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhju:mən] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈtæk]
that the Greeks thought they were human enemies , and were about to attack
那 这 希腊人 想法 他们 是 人类 敌人 , 和 是 关于 到 攻击
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

希腊人以为他们是人类的敌人，即将攻击他们。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] .
till a native explained the mistake .
直到 一个 本国的 解释 这 错误 .

直到一位当地人解释了这个错误。

[ðeɪ] [met] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] - ,
They met more dangerous enemies when they came to Mooltan ,
他们 遇见 更多的 危险的 敌人 什么时候 他们 来了 到 - ,

他们来到穆尔坦时，遇到了更加危险的敌人。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈmɑ:li] .
the city of a tribe called the Malli .
这 城市 的 一个 部落 称为 这 玛丽 .

这是马利部落的城市。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rt] [ʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈaʊtər] [wɔ:l] , [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈɡroʊɪŋ]
This was a fort shut in by a strong outer wall , within which trees were growing
这 曾是 一个 堡 关闭 在 经过 一个 强的 外 墙 , 之内 哪个 树木 是 生长
.
.
.

这是一座被坚固的外墙环绕的堡垒，墙内长满了树木。

[æɪlɪɡˈzændər][plɑ:ntɪd][ə; eɪ] [ˈlædər] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [aɪ ˈti:][fɜ:rst] ,
Alexander planted a ladder against the wall , and mounted it first ,
亚历山大 已种植 一个 梯子 反对 这 墙 , 和 安装 它 第一的 ,

亚历山大把梯子靠墙放好，然后自己爬了上去。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [broʊk] ,
but while his men were climbing up after him , it broke ,
但 尽管 他的 男人 是 攀登 向上 后 他 , 它 打破 ,

但当他的手下跟着他往上爬的时候，塔楼断了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [əˈloʊŋ][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and he stood alone on the wall , a mark for all the darts of the enemy .
和 他 站立 独自的 在 这 墙 , 一个 标记 为了 全部 这 飞镖 的 这 敌人 .

他孤零零地站在墙上，成了敌人所有飞镖的目标。

[hɪz; ɪz] [ɡɑ:rdz] [stretʃt] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:p] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
His guards stretched up their arms , begging him to leap back to them ,
他的 守卫 拉伸 向上 他们的 武器 , 乞讨 他 到 飞跃 后退 到 他们 ,

他的卫兵们伸出双臂，恳求他跳回他们身边。

[bʌt; bət][hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [wɪˈðɪn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
but he scorned to do this , and jumped down within , among the enemy .
但 他 被鄙视 到 做 这 , 和 跳了起来 向下 之内 , 之中 这 敌人 .

但他不屑这样做，纵身跃入敌阵。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈloʊŋ] ,
They gave back for a moment , but , on finding that he was quite alone ,
他们 给予 后退 为了 一个 片刻 , 但 , 在 寻找 那 他 曾是 相当 独自的 ,

他们短暂地退了回去，但发现他孤身一人后，

[kloʊzd] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
closed in upon him .
关闭 在 之上 他 ；

他被逼近了。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][fɪg] - [tri:] ,
He set his back against the wall , under a fig - tree ,
他 放 他的 后退 反对 这 墙 , 在下面 一个 如图 - 树 ,
他背靠着墙，在一棵无花果树下，

[ænd; ənd] [slu:ɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɔ:l] [hu:] [ə'prəʊtft] .
and slew with his sword all who approached .
和 一万 和 他的 剑 全部 WHO 接近 .
他用剑杀死了所有靠近的人。

[ðen] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [[ɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɑ:rbd] ['æərəʊs] ,
Then they formed into a half - circle , and shot at him with barbed arrows ,
然后 他们 形成 进入 一个 一半 - 圆圈 , 和 射击 在 他 和 带倒刺的 箭头 ,
[sɪks] [fi:t] [lɔ:n] .
six feet long .
六 脚 长的 .
然后他们围成半圆形，用六英尺长的倒钩箭射向他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [fju:]
By this time a few
经过 这 时间 一个 很少

这时已经有一些人

[pi:] . -
p . 240
p . -

第240页

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
of his guards had climbed up the wall , and were coming down to his
的 他的 守卫 有 攀登 向上 这 墙 , 和 是 未来 向下 到 他的
[help] ,
help ,
帮助 ,
他的卫兵们爬上墙，正下来支援他。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [æn; ən] [æroʊ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
at the moment when an arrow pierced his breast , and he sank down in a
在 这 片刻 什么时候 一个 箭 穿孔 他的 胸部 , 和 他 沉没 向下 在 一个
[ˈni:lɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] ,
kneeling posture ,
跪着 姿势 ,
就在箭矢穿透他胸膛的那一刻，他跪倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,
with his brow on the rim of his shield ,
和 他的 眉头 在 这 轮缘 的 他的 盾 ,
他额头抵着盾牌边缘，

[waɪl] [hɪz; ɪz][men] [held] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][rest][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd]
while his men held their shields over him till the rest could come to their aid
尽管 他的 男人 握住 他们的 盾牌 超过 他 直到 这 休息 可以 来 到 他们的 援助
,
他的部下用盾牌掩护他，直到其他人赶来支援。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][æz; əz][wʌn] [ded]; [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
and he was taken up as one dead , and carried out on his shield ,
和 他 曾是 已采取 向上 作为 一 死的 , 和 携带 出去 在 他的 盾 ,
他被当作死人抬走, 放在他的盾牌上抬了出去。

[waɪl] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] [ˈslɔːtəd] [ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
while all within the fort were slaughtered in the rage of the
尽管 全部 之内 这 堡 是 屠杀 在 这 愤怒 的 这
[ˌmæsəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz] .
Macedonians :
马其顿人
堡垒内的所有人在马其顿人的怒火中被屠杀殆尽。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
When the king had been carried to his tent ,
什么时候 这 国王 有 到过 携带 到 他的 帐篷 ,
国王被抬回帐篷后,

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - [boʊn] ,
the point of the arrow was found to be firmly fixed in his breast - bone ,
这 观点 的 这 箭 曾是 成立 到 是 牢牢 固定的 在 他的 胸部 - 骨 ,
人们发现箭尖牢牢地插在他的胸骨上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [pərˈdɪkəs] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
and he bade Perdiccas , his friend ,
和 他 巴德 佩尔狄卡斯 , 他的 朋友 ,
他吩咐他的朋友珀狄卡斯,

[kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ðə; ði][bɑːbz][tuː; tə] [pæs] [brɪˈfɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
cut a gash wide enough to allow the barbs to pass before drawing it out .
切 一个 伤口 宽的 足够的 到 允许 这 倒钩 到 经过 前 绘画 它 出去 .
先切开一个足够宽的口子, 然后再把它拔出来。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][held] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [kept] [hɪmˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl]
He refused to be held while this was done , but kept himself perfectly still
他 拒绝 到 是 握住 尽管 这 曾是 完毕 , 但 保留 他自己 完美 仍然
, [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] ,
, until he fainted ,
, 直到 他 昏厥 ,
他拒绝被人扶着, 一动不动地接受这一切, 直到昏厥过去。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
and lay for many hours between life and death ;
和 躺 为了 许多 小时 之间 生活 和 死亡 ;
在生死之间徘徊数小时;

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][iːv(ə)n] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd]
nor was it for a week that he could even bear to be placed on board
也不 曾是 它 为了 一个 星期 那 他 可以 甚至 熊 到 是 放置 在 木板
[ə; eɪ] [ˈgæli] ,
a galley ,
一个 厨房 ,
他甚至连待在船上一个星期都无法忍受。

[ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˈʌndər][æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and lie on the deck under an awning as it went down the river ,
和 说谎 在 这 甲板 在下面 一个 棚 作为 它 去 向下 这 河 ,
然后躺在遮阳篷下的甲板上, 随着船顺流而下。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈræptʃəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
whilst his men were in raptures to see him restored to them .
而 他的 男人 是 在 狂喜 到 看 他 恢复 到 他们 .
他的部下欣喜若狂地看到他回到他们身边。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [prəʊ'si:d] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['ɪndəs] ,
He had to halt for some weeks , and then proceed along the Indus ,
他 有 到 停止 为了 一些 周 , 和 然后 继续 沿着 这 印度河 ,
他不得不停留数周, 然后沿着印度河继续前行。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
until he reached the Indian Ocean ,
直到 他 达到 这 印度 海洋 ,
直到他到达印度洋,

[wer] [ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [ðə; ði] [si:] ,
where the Greeks were delighted to see their old friend the sea ,
在哪里 这 希腊人 是 高兴极了 到 看 他们的 老的 朋友 这 海 ,
希腊人很高兴见到他们的老朋友——大海。

[ðooʊ] [ðer] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪdz] , [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
though they were amazed at the tides , having never seen any in their own
尽管 他们 是 惊叹 在 这 潮汐 , 拥有 绝不 已见 任何 在 他们的 自己的
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .
尽管他们对潮汐感到惊讶, 因为他们在自己的地中海从未见过潮汐。

[æɪlɪɡ'zændər] [naʊ] [sent][æn; ən][oʊld] [kə'mændər] , [ˈnɑ:rkəs] , [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
Alexander now sent an old commander , Nearchus , to take charge of the ships
亚历山大 现在 发送 一个 老的 指挥官 , 尼阿库斯 , 到 拿 收费 的 这 船舶
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
along the coast ,
沿着 这 海岸 ,
亚历山大派遣一位名叫尼阿库斯的老将领去指挥沿海的船只。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [ˈmɑ:tft] [ə'b:ŋ] ['ɪnlənd] , [tu:; tə] [kə'lekt] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][dɪɡ] [welz] [fɔ:r; fər]
while he himself marched along inland , to collect provisions and dig wells for
尽管 他 他自己 行军 沿着 内陆 , 到 收集 条款 和 挖 水井 为了
[ðer; ðər] [sə'plaɪ] ;
their supply ;
他们的 供应 ;
他自己则向内陆进发, 收集粮食, 并挖井供水;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] , [ber] , [ˈwɔ:tərləs] ['kʌntri] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] , [ɪz][soʊ] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər]
but the dreadful , bare , waterless country , covered with rocks , is so unfit for
但 这 可怕 , 裸 , 无水 国家 , 涵盖 和 岩石 , 是 所以 不合格 为了
[men] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:ps]
men that his troops
男人 那 他的 军队
但是, 这片荒凉、贫瘠、缺水、遍布岩石的土地实在不适宜人类居住, 以至于他的军队都无法生存。

[pi:] . -
p . 241
p . -

[ˈsʌfərd] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [ˈeniwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
suffered exceedingly , and hardly anyone has been there since his time .
遭受 非常 , 和 几乎 任何人 有 到过 那里 自从 他的 时间 .
他遭受了极大的苦难, 而且自他之后几乎没有人去过那里。

[hi:; hi] [ʃerɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɹesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] ,
He shared all the distresses of his soldiers , and once , when a little water ,
他 共享 全部 这 痛苦 的 他的 士兵 , 和 一次 , 什么时候 一个 小的 水 ,
他与士兵们同甘共苦, 有一次, 当少许水.....

[faʊnd] [wið; wiθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
found with great difficulty ,
成立 和 伟大的 困难 ,

费了很大劲才找到

[wəz; wəz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [plɒdɪd] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:ndeɪ]
was brought him as he plodded along in the scorching heat of a noonday
曾是 带来 他 作为 他 蹒跚而行 沿着 在 这 灼热 热 的 一个 午
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他顶着正午烈日，艰难地向前走着，被人抬了过来。

[hi:; hi] [geɪv] ['hɑ:rtfelt] [θæŋks] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
he gave heartfelt thanks , but in the sight of all poured out the water ,
他 给予 衷心 谢谢 , 但 在 这 视线 的 全部 倾倒 出去 这 水 ,
他由衷地表达了感谢，但当着众人的面却把水倒了出去。

[nɑ:t] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌt] [ɔ:l][kəd; kəd][nɑ:t] [ʃer] .
not choosing to take to himself what all could not share .
不是 选择 到 拿 到 他自己 什么 全部 可以 不是 分享 .
他没有选择独自承受所有人都无法分享的东西。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] [gaɪdz] [bɔ:st][ðer; ðər] [weɪ] ,
In the midst the guides lost their way ,
在 这 中间 这 指南 丢失的 他们的 方式 ,

途中，向导们迷路了。

[ænd; ənd][æɪlɪg'zændər][hæd; həd][tu:; tə] [stɪr] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt]
and Alexander had to steer their course for a week by his own instinct
和 亚历山大 有 到 转向 他们的 课程 为了 一个 星期 经过 他的 自己的 本能
,
.
,
于是，亚历山大不得不凭借自己的直觉，带领他们航行了一周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][sta:rz] ,
and the sun and stars ,
和 这 太阳 和 明星 ,

还有太阳和星星，

[ʌn'tɪl] ['æftər]['sɪksɪ] [deɪz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] - ,
until after sixty days he reached a place which seems to be Bunpore ,
直到 后 六十 天 他 达到 一个 地方 哪个 似乎 到 是 - ,
六十天后，他到达了一个似乎是班普尔的地方。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] ['empaɪər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['nɑ:rkəs]
part of the Persian empire , where his difficulties were over , and Nearchus
部分 的 这 波斯语 帝国 , 在哪里 他的 困难 是 超过 , 和 尼阿库斯
[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
by - and - by joined him ,
经过 - 和 - 经过 加入 他 ,

他所在的波斯帝国的一部分地区，他的困境已经结束，尼阿库斯不久后也加入了他的行列。

['æftər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['vɔɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
after a wonderful voyage , of which he wrote an account ,
后 一个 精彩的 航程 , 的 哪个 他 写道 一个 帐户 ,
经历了一次奇妙的航行后（他把这次航行写了下来），

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ,
which has not come down to our times ,
哪个 有 不是 来 向下 到 我们的 时代 ,
这件事至今尚未发生。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [ɡriːk] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
so that we only know that no Greek believed in it .
所以 那 我们 仅有的 知道 那 不 希腊语 相信 在 它 ；

因此我们只知道没有一个希腊人相信它。

[ˌæliɡˈzændər] [ment] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl] [θruː] [ðɪs] [streɪndʒ] [siː] ,
Alexander meant to try if he could sail through this strange sea ,
亚历山大 意思是 到 尝试 如果 他 可以 帆 通过 这 奇怪的 海 ,
亚历山大打算试试自己能否航行穿过这片陌生的海域。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ɡriːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈ piləs] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] ,
and return to Greece by the Pillars of Hercules ,
和 返回 到 希腊 经过 这 支柱 的 赫拉克勒斯 ,
然后经由赫拉克勒斯之柱返回希腊。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt][ˈpɑːsəb(ə)] .
as we now know would have been quite possible .
作为 我们 现在 知道 会 有 到过 相当 可能的 .
我们现在知道，这完全有可能发生。

[hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈpəːʃə] ,
He found , when he came back to Persia ,
他 成立 , 什么时候 他 来了 后退 到 波斯 ,
他回到波斯后发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
that the governors he had left in the cities had thought that he was sure
那 这 州长们 他 有 左边 在 这 城市 有 想法 那 他 曾是 当然
[tuː; tə] [ˈperiʃ] [ɪn][ˈɪndiə] ,
to perish in India ,
到 沦 在 印度 ,

他留在各城市的官员都认为他肯定会死在印度。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈplʌndəd] [ˈfeɪmfəli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈpʌniʃ] [sɪˈvɪrli] [bəʊθ]
and had plundered shamefully , so that he had to punish severely both
和 有 掠夺 可耻地 , 所以 那 他 有 到 惩治 严重 两个都
[ˈɡriːks] [ænd; ənd] [ˈpəːʃənz] ;
Greeks and Persians ;
希腊人 和 波斯人 ;

他进行了可耻的劫掠，因此不得不严厉惩罚希腊人和波斯人；

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [ˈ neɪʃəns] [frendz] , [hiː; hi][held] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈwedɪŋ] [fiːst]
but then , to make the two nations friends , he held an immense wedding feast
但 然后 , 到 制作 这 二 国家 朋友们 , 他 握住 一个 巨大 婚礼 盛宴
[æt; ət][ˈsuːsɑː; -sə] ,
at Susa ,
在 苏萨 ,

但为了促进两国友好关系，他在苏萨举办了一场盛大的婚宴。

[wen] [ˈeɪti] [ɡriːk] [ˈbraɪdˌɡruːmz] [ˈmærid] [ˈeɪti] [ˈpɜːrʒn] [ˈbraɪdz] .
when eighty Greek bridegrooms married eighty Persian brides .
什么时候 八十 希腊语 新郎 已婚 八十 波斯语 新娘 .
八十位希腊新郎迎娶了八十位波斯新娘。

[ˌæliɡˈzændər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] - [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈdæəriəs]
Alexander himself and his friend Hephæstion had the two daughters of Darius
亚历山大 他自己 和 他的 朋友 - 有 这 二 女儿们 的 达里厄斯
,
.
,

亚历山大本人和他的朋友赫菲斯提翁与大流士育有两个女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wə] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈsætɹæps] .
and the other ladies were daughters of satraps .
和 这 其他 女士们 是 女儿们 的 总督 .
其他女士都是总督的女儿。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs]
The wedding was thus
这 婚礼 曾是 因此
婚礼就这样举行了。

[piː] . -
p . 242
p . -
第242页

[kənˈdʌktɪd] : [ɪn][wʌn] [greɪt] [hɔːl] [ˈeɪtɪ] [ˈdʌb(ə)l] [siːts] [wɜːr; wə] [pleɪst] ,
conducted : in one great hall eighty double seats were placed ,
实施 : 在 一 伟大的 大厅 八十 双倍的 座位 是 放置 ,
进行方式：在一个大厅里摆放了八十个双人座位，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbraɪd,gru:mz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːst] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈbraɪdɪz] [ˈentəd] , [ɪn] [ˈdʒuːəld]
and here the bridegrooms sat down to feast , till the brides entered , in jewelled
和 这里 这 新郎 卫星 向下 到 盛宴 , 直到 这 新娘 进入 , 在 珠宝
[ˈtɜːrbən] ,
turbans ,
头巾 ,
于是，新郎们就在这里坐下享用盛宴，直到新娘们头戴镶满珠宝的头巾入场。

[waɪd] [ˈlɪnɪn] [drɔːrɪz] , [ˈsɪlkən] [ˈtjuːnɪks] , [ænd; ənd] [brɔːd] [belts] .
wide linen drawers , silken tunics , and broad belts .
宽的 亚麻布 抽屉 , 丝 束腰外衣 , 和 广阔 腰带 .
宽大的亚麻布长裤、丝绸束腰外衣和宽腰带。

[æɪlɪgˈzændər] [roʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Alexander rose , took his princess by the hand , and led her to his seat ,
亚历山大 玫瑰 , 采取 他的 公主 经过 这 手 , 和 引领 她 到 他的 座位 ,
亚历山大起身，牵着公主的手，领她来到自己的座位上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] — [iːtʃ] [led][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [kɪst]
and all the rest followed his example — each led his lady to his seat , kissed
和 全部 这 休息 随后 他的 例子 — 每个 引领 他的 女士 到 他的 座位 , 亲吻
[hɜːr; hə] ,
her ,
她 ,
其他人也都效仿他的做法——每个人都牵着女士的腰走到座位上，亲吻她，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hə] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [kʌt] [ə; eɪ][ləʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [tuː] , [pɔːd] [aʊt]
and placed her beside him , then cut a loaf of bread in two , poured out
和 放置 她 旁 他 , 然后 切 一个 面包 的 面包 在 二 , 倾倒 出去
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
他把她放在自己身边，然后把一块面包切成两半，倒出酒来。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] .
and ate and drank with her .
和 吃 和 喝 和 她 .
他们一起吃喝。

- [dɑ:d] [su:n] [ˈæftər] , [æt; ət][ek'bætənə] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [ker]
Hephæstion died soon after , at Ecbatana , of a fever he had not taken care
- 死亡 很快 后 , 在 埃克巴塔纳 , 的 一个 发烧 他 有 不是 已采取 关心
[ʌv; əv][ɪn] [taɪm] .
of in time .
的 在 时间 .

赫菲斯提翁不久后在埃克巴塔那去世，死于高烧，因为他没有及时得到治疗。

[ˌæliɡ'zændər] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]['bæbilən] , [ænd; ənd][bɜ:rnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
Alexander caused his corpse to be brought to Babylon , and burnt on a
亚历山大 导致 他的 尸体 到 是 带来 到 巴比伦 , 和 烧焦的 在 一个
['fju:nərəl] [paɪl] ;
funeral pile ;
葬礼 桩 ;

亚历山大下令将他的尸体运到巴比伦，并在火葬堆上焚烧；

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ɡri:f] ,
while he himself was in an agony of grief ,
尽管 他 他自己 曾是 在 一个 痛苦 的 悲伤 ,
[wə:ðər] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
而他自己却正处于极度悲痛之中。

[ænd; ənd][sent] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv] [ˈæmən] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
and sent to ask the oracle of Ammon whether his friend might not be
和 发送 到 问 这 神谕 的 阿蒙 无论 他的 朋友 可能 不是 是
[ˈwə:ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪrɒʊ] - [ɡɑ:d] .
worshipped as a hero - god .
崇拜 作为 一个 英雄 - 上帝 .

于是他被派去向阿蒙神谕询问，他的朋友是否可以被奉为英雄神。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [di'mɑ:ndɪd] [di'vaɪn] [ˈɑ:nərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡri:ks] .
He himself had already demanded divine honours from the Greeks .
他 他自己 有 已经 要求 神圣的 荣誉 从 这 希腊人 .

他本人此前已经向希腊人索要了神圣的荣誉。

[ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [əu'beɪd] , [bʌt; bət] [ˈsi:kɹətli] [mɑ:kt] ;
The Athenians obeyed , but secretly mocked ;
这 雅典人 服从 , 但 偷偷 嘲笑 ;

雅典人表面上服从了命令，但私下里却嘲笑他们；

[pi:] . -
p . 243
p . -

第243页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑ:rtənz] [ˈɡrɪmli] [ˈænsər] , " [ɪf] [ˌæliɡ'zændər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ɡɑ:d] , [let] [hɪm; ɪm] .
and the Spartans grimly answered , " If Alexander will be a god , let him .
和 这 斯巴达人 阴沉沉地 回答 , " 如果 亚历山大 将要 是 一个 上帝 , 让 他 .

斯巴达人冷冷地回答说：“如果亚历山大要成为神，那就让他成为神吧。”

" [ˌæliɡ'zændər] [wʌz; wəz][æt; ət]['bæbilən] , [ˈnu:li] [ˈfɔ:tɪfaɪn] [aɪ 'ti:] ,
" **Alexander was at Babylon , newly fortifying it .**
" 亚历山大 曾是 在 巴比伦 , 新 强化 它 ,
[ænd; ənd] [pɪ'pɛərɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ti] [ˈemparaɪər] .
亚历山大当时正在巴比伦，加固这座新城。

[ænd; ənd] [pɪ'pɛərɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ti] [ˈemparaɪər] .
and preparing it to be the capital of his mighty empire .
和 准备 它 到 是 这 首都 的 他的 强大的 帝国 .
[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rɜn] [ʃɑ:; ʃɔ:] ,
他 握住 他的 法庭 坐着 在 这 金的 王座 的 这 波斯语 沙阿家族 ,
[pɜ:rsiən] [ˈʃɑ:ɑ:]
他坐在波斯沙阿的金宝座上觐见朝臣。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rɜn] [ʃɑ:; ʃɔ:] ,
He held his court seated on the golden throne of the Persian Shahs ,
他 握住 他的 法庭 坐着 在 这 金的 王座 的 这 波斯语 沙阿家族 ,
[pɜ:rsiən] [ˈʃɑ:ɑ:]
他坐在波斯沙阿的金宝座上觐见朝臣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈpaɪn][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ˈemərəldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv]
with a golden pine over it , the leaves of emeralds and the fruit of
和 一个 金的 松树 超过 它 , 这 树叶 的 祖母绿 和 这 水果 的
[ˈkɑ:rbʌŋkl] ;
carbuncles ;
痈 ;

上面覆盖着金色的松树，翠绿的叶子和痈状的果实；

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈembəsɪz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈnoʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd]
and here he received embassies from every known people in Europe and
和 这里 他 已收到 大使馆 从 每一个 已知 人们 在 欧洲 和
[ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

在这里，他接见了来自欧洲和亚洲所有已知民族的使节。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] [ðæt] [mæn][hæz; hæz] [ˈevər] [ri:tɪt] ,
and stood at the highest point of glory that man has ever reached ,
和 站立 在 这 最高 观点 的 荣耀 那 男人 有 曾经 达到 ,
他站在了人类所能达到的荣耀巅峰，

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] .
not knowing how near the end was .
不是 会心 如何 靠近 这 结尾 曾是 .

不知道终点还有多远。

[ˈevər] [sɪns] [ˈsaɪərəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈbæbɪlən][baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ju:ˈfreɪti:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔ:rs] ,
Ever since Cyrus had taken Babylon by turning the Euphrates out of its course ,
曾经 自从 赛勒斯 有 已采取 巴比伦 经过 转弯 这 幼发拉底河 出去 的 它是 课程 ,
自从居鲁士改变幼发拉底河的河道，攻占巴比伦以来，

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [dreɪnd] , [ˈswɑ:mpi] , [ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r]
the ground had been ill drained , swampy , and unhealthy ; and before
这 地面 有 到过 患病的 排水 , 沼泽地 , 和 不良 ; 和 前
[ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɒŋkwests] ,
setting out on further conquests ,
环境 出去 在 更远 征服 ,
这片土地排水不良，沼泽遍布，环境恶劣；在开始进一步征战之前，

[æɪlɪɡˈzændər] [wɪft] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər] [əˈgen] ,
Alexander wished to put all this in order again ,
亚历山大 希望 到 放 全部 这 在 命令 再次 ,
亚历山大希望重新整理好这一切。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði][kəˈnæɪlz][tu:; tə] [ɡɪv] [dəˈrek(ə)nɪz] .
and went about in a boat on the canals to give directions .
和 去 关于 在 一个 船 在 这 运河 到 给 方向 .

然后乘船在运河上四处指路。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈwɪləʊz]
His broad - brimmed hat was blown off , and lodged among the weeping willows
他的 广阔 - 满溢 帽子 曾是 吹 离开 , 和 已提交 之中 这 哭泣 柳树
[raʊnd] [sʌm; səm][oʊld] - [tu:m] ;
round some old Assyrian's tomb ;
圆形的 一些 老的 - 墓 ;

他的宽边帽被风吹走了，卡在了某个古亚述人墓穴周围的垂柳丛中；

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
and though it was brought back at once ,
和 尽管 它 曾是 带来 后退 在 一次 ,
虽然它立刻就被带了回来，

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [θɔːt] [ɪts] [ˈhævɪŋ] [biŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuːm] [æŋ; ən][ˈiːv(ə)] [ˈoʊməŋ] ,
the Greeks thought its having been on a tomb an evil omen ,
这 希腊人 想法 它是 拥有 到过 在 一个 墓 一个 邪恶的 预兆 ,
希腊人认为它出现在墓碑上是不祥之兆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl][hɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [hed] ,
but the real harm was in the heat of the sun on his bare head ,
但 这 真实的 伤害 曾是 在 这 热 的 这 太阳 在 他的 裸 头 ,
但真正对他造成伤害的是阳光暴晒在他裸露的头上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːrn] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] - .
which he had shorn in mourning for Hephæstion .
哪个 他 有 剪 在 丧 为了 - .
他为了悼念赫菲斯提翁而剪掉了他的头发。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][æŋ; ən][ˌɛkspəˈdi](ə)n][tuː; tə][əˈreɪbiə] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs]
He meant to go on an expedition to Arabia , and offered a great sacrifice
他 意思是 到 去 在 一个 远征 到 阿拉伯 , 和 提供 一个 伟大的 牺牲
,
,
,
他原本打算远征阿拉伯，并为此做出了巨大的牺牲。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˈfiːvər] [keɪm] [ɑːn] .
but at night fever came on .
但 在 夜晚 发烧 来了 在 .
但到了晚上，发烧就犯了。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [æt; ət][hoʊm] , [huː] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
The Greeks at home , who hated him ,
这 希腊人 在 家 , WHO 憎恨 他 ,
希腊国内的希腊人，他们恨他。

[sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][wʌn] [draːft] ;
said it was from drinking a huge cup of wine at one draught ;
说 它 曾是 从 喝 一个 巨大的 杯子 的 葡萄酒 在 一 草稿 ;
他说是因为一口气喝了一大杯酒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
but this is almost certain not to be true ,
但 这 是 几乎 肯定 不是 到 是 真的 ,
但这几乎可以肯定不是真的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktəz] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]
since his doctors have left a daily journal of his illness , and make no
自从 他的 医生 有 左边 一个 日常的 杂志 的 他的 疾病 , 和 制作 不
[ˈmenʃ(ə)n]
mention
提到
因为他的医生们每天都会记录他的病情，而且没有提及此事。

[ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪkˈses] .
of any such excess .
的 任何 这样的 过量的 .
任何超出部分。

[hiː; hi] ['deɪli] [gruː] [wɜːrs] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,
He daily grew worse , worn out by his toils and his wounds ,
他 日常的 生长 更糟 , 磨损 出去 经过 他的 辛勤劳作 和 他的 伤口 ,
他的身体一天比一天虚弱, 被辛劳和伤痛折磨得精疲力竭。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][sæŋk][ɪntuː][ə; ei] ['leθərdʒi] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [spoʊk] .
and soon he sank into a lethargy , in which he hardly spoke .
和 很快 他 沉没 进入 一个 昏睡 , 在 哪个 他 几乎 辐 .
很快, 他便陷入了昏昏欲睡的状态, 几乎不说话。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['empaɪər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
Once he said something about his empire passing to the strongest ,
一次 他 说 某物 关于 他的 帝国 通过 到 这 最强 ,
他曾说过, 他的帝国将传给最强者。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [straɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [geɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [hɪz; ɪz] [breθ]
and of great strife at his funeral games , and at last , when his breath
和 的 伟大的 冲突 在 他的 葬礼 游戏 , 和 在 最后的, 什么时候 他的 气息
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,
was almost gone ,
曾是 几乎 已消失 ,
在他的葬礼游戏上, 人们争吵不休, 最后, 当他几乎停止呼吸时,

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnət] [rɪŋ] [tuː; tə] [pər'dɪkəs] ,
he held out his signet ring to Perdiccas ,
他 握住 出去 他的 印章 戒指 到 佩尔迪卡斯 ,
他把自己的印章戒指递给了佩尔迪卡斯。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
the only one of his old friends who was near him .
这 仅有的 一 的 他的 老的 朋友们 WHO 曾是 靠近 他 .
他是他老朋友中唯一一个在他身边的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kɒŋkwests]
He was only thirty - three years old , and had made his mighty conquests
他 曾是 仅有的 三十 - 三 年 老的 , 和 有 制成 他的 强大的 征服
[ɪn] [twelv] ['jɪrɪz] ,
in twelve years ,
在 十二 年 ,
他当时只有三十三岁, 却在十二年间取得了如此辉煌的成就。

[wen] [hiː; hi] [ðʌs] [daɪd][ɪn] - .
when he thus died in 323 .
什么时候 他 因此 死亡 在 - .
他于公元323年去世。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['pɜːrʒn] [kwiːn] , - , [soʊ] [ɡriːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
The poor old Persian queen , Sisygambis , so grieved for him that she refused
这 贫穷的 老的 波斯语 女王 , - , 所以 伤心 为了 他 那 她 拒绝
[ɔːl] [fuːd] ,
all food ,
全部 食物 ,
可怜的老波斯王后西西甘比斯为他悲痛欲绝, 以至于拒绝进食。

[sæt] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ə; ei]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][daɪd][ə; ei] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] .
sat weeping in a corner , and died a few days after him .
卫星 哭泣 在 一个 角落 , 和 死亡 一个 很少 天 后 他 .
她坐在角落里哭泣, 几天后也去世了。

[piː] . -
p . 245
p . -

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [læst] ['strʌɡlz] [ʌv; əv] ['æθənz] .
THE LAST STRUGGLES OF ATHENS .
这 最后的 斗争 的 雅典 .

雅典的最后斗争。

[bi:] . [si:] . - - - .
b . c . 334 - 311 .
b . c . - - - .

公元前 334–311 年。

[hi:; hi] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][æliɡ'zændər] [met] [ɪn] [dis'meɪ] [ænd; ənd] [ɡri:f] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ]
he generals of Alexander met in dismay and grief the morning after his death
他 将军们 的 亚历山大 遇见 在 沮丧 和 悲伤 这 早晨 后 他的 死亡

[æt; ət]['bæbilən] ,
at Babylon ,
在 巴比伦 ,

亚历山大死后第二天早晨，他的将领们在巴比伦聚集在一起，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [pər'dɪkəs] ['sædli] [leɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [θroʊn] .
and Perdiccas sadly laid the ring on the empty throne .
和 佩尔迪卡斯 令人遗憾的是 铺设 这 戒指 在 这 空的 王座 .

佩尔狄卡斯悲伤地将戒指放在空荡荡的王座上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wið; wiθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [br'ɡʌn] ,
There was no one to go on with what he had begun ,
那里 曾是 不 一 到 去 在 和 什么 他 有 开始 ,

没有人能继续他未竟的事业。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [neɪmd] - , [ðə; ði] [pʊr] [ju:θ] [wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn]
for though he had a brother named Arridæus , the poor youth was weak in
为了 尽管 他 有 一个 兄弟 命名 - , 这 贫穷的 青年 曾是 虚弱的 在

[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

虽然他有一个名叫阿里迪厄斯的兄弟，但这个可怜的年轻人智力低下；

[ænd; ənd] [æliɡ'zændɜ:z] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['helpləs] ['ɪnfənt] .
and Alexander's own son was a little , helpless infant .
和 亚历山大的 自己的 儿子 曾是 一个 小的 , 无助 婴儿 .

而亚历山大自己的儿子当时还是个弱小无助的婴儿。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æz; əz] [kɪŋz] [ʌv; əv]['mæsidən][ænd; ənd] [[ɑ:; ɔ:][ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,
These two were joined together as Kings of Macedon and Shahs of Persia ,
这些 二 是 加入 一起 作为 国王 的 马其顿 和 沙阿家族 的 波斯 ,

这两人合二为一，分别成为马其顿国王和波斯沙阿。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['ɡɑ:diənz] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and four guardians were appointed for them ,
和 四 守护者 是 任命 为了 他们 ,

并为他们指定了四名监护人。

[hu:] [ˈri:əlɪ] [ˈoʊnli] [ju:st] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
who really only used their names as a means of getting power for themselves .
WHO 真的 仅有的 用过的 他们的 姓名 作为 一个 方法 的 获得 力量 为了 他们自己 .

他们实际上只是利用自己的名声来为自己获取权力。

[ðə; ði] [ɡri:k] [ˈsɪtɪz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ˈmæsidən] ,
The Greek cities had always hated the yoke of Macedon ,
这 希腊语 城市 有 总是 憎恨 这 轭 的 马其顿 ,
希腊城邦历来憎恨马其顿的统治。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ˌæɪɡˈzændər] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
and hoped that Alexander would be lost in the East .
和 希望 那 亚历山大 会 是 丢失的 在 这 东方 :
他们希望亚历山大会在东方迷失方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrestləs] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
They had been restless all this time ,
他们 有 到过 不安 全部 这 时间 ,
他们一直焦躁不安。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [kept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪbz] [ʌv; əv] [ænˈtɪpətər] ,
and had only been kept down by the threats and the bribes of Antipater ,
和 有 仅有的 到过 保留 向下 经过 这 威胁 和 这 贿赂 的 安提帕特 ,
而他之所以能被压制，仅仅是因为安提帕特的威胁和贿赂。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈmæsidən] .
the governor of Macedon .
这 州长 的 马其顿 .

马其顿总督。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ˌæɪɡˈzændɜ:z] [deθ] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [ˈæθənz] ,
When the news of Alexander's death first came to Athens ,
什么时候 这 消息 的 亚历山大的 死亡 第一的 来了 到 雅典 ,
当亚历山大去世的消息最初传到雅典时，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊtbreɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəs]
the people were ready to make a great outbreak , **but the more cautious**
这 人们 是 准备好 到 制作 一个 伟大的 暴发 , 但 这 更多的 谨慎
[wʊd] [nɔ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
would not believe it ,
会 不是 相信 它 ,
人们已经做好了爆发大规模疫情的准备，但比较谨慎的人却不相信这一点。

[ænd; ənd] [ˈfəʊsjən] [ədˈvaɪzd]
and Phocion advised
和 福西翁 建议
而Phocion建议

[pi:] . -
p . 246
p . -

[ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] , “ [fɔ:r; fər] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ded] [tu:; tə] - [deɪ] ,
them to wait , “ for , “ he said , “ if he is dead to - day ,
他们 到 等待 , “ 为了 , “ 他 说 , “ 如果 他 是 死的 到 - 天 ,
让他们等着，“等着,”他说,“如果他今天就死了的话。”

[hi:; hi] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [ded] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
he will still be dead to - morrow and the next day ,
他 将要 仍然 是 死的 到 - 明天 和 这 下一个 天 ,
他明天和后天依然会是死人。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['kaʊns(ə)] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .
so that we may take council at our leisure .
所以 那 我们 可能 拿 理事会 在 我们的 闲暇 .

以便我们能够从容地进行商议。

" ['fəʊsjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] , [bʌt; bət] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,
" **Phocion was a good and honest man , but low - spirited ,**
" 福西翁 曾是 一个 好的 和 诚实的 男人 , 但 低的 - 精神抖擞 ,
“福西翁是个善良诚实的人，但性格低落。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['kwaɪət][ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['æθənz] .
and he thought quiet the only hope for Athens .
和 他 想法 安静的 这 仅有的 希望 为了 雅典 .

他认为，安静是雅典唯一的希望。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊstɪŋ] ,
When he found that the citizens were making a great boasting ,
什么时候 他 成立 那 这 公民 是 制作 一个 伟大的 吹嘘 ,
当他发现市民们都在大肆吹嘘时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr] [wɪ'dəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] ,
and were ready to rush into a war without counting the cost ,
和 是 准备好 到 匆忙 进入 一个 战争 没有 计数 这 成本 ,

他们准备不计代价就贸然发动战争。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [wʌn] ['oʊnli] “ [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['redi] [tuː; tə]
he said he would advise one only “ whenever he saw the young men ready to
他 说 他 会 建议 一 仅有的 “ 每当 他 锯 这 年轻的 男人 准备好 到
[kiːp] [ðer; ðər][ræŋks] ,
keep their ranks ,
保持 他们的 排名 ,

他说，他只会在“看到年轻人准备坚守阵地的时候”才会给出建议。

[ðə; ði][oʊld] [men] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]
the old men to pay the money , and the orators to abstain from taking
这 老的 男人 到 支付 这 钱 , 和 这 演说家 到 弃权 从 采取
[aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
it for themselves .
它 为了 他们自己 .

让老人们缴纳这笔钱，并要求演说家们不要私吞这笔钱。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [meɪd] [ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɛ'seɪliənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['griːks]
" **However , the Athenians made a league with the Thesalians and other Greeks**
" 然而 , 这 雅典人 制成 一个 联盟 和 这 帖撒利人 和 其他 希腊人
[ə'genst] ['mæsidən] ,
against Macedon ,
反对 马其顿 ,

然而，雅典人与色萨利人和其他希腊人结盟，共同对抗马其顿。

[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]['ɑːrmi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]
and put their army under the command of Leosthenes , a young man to
和 放 他们的 军队 在下面 这 命令 的 - , 一个 年轻的 男人 到
[huːm] ['fəʊsjən] [sed] ,
whom Phocion said ,
谁 福西翁 说 ,

并将他们的军队置于利奥斯提尼的指挥之下，利奥斯提尼是一位年轻人，福西翁曾对他说：

" [jɔːr; jər] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['saɪprəs] [triːz] , ['stɛrtli] [ænd; ənd] ['lɔːfti] , [bʌt; bət] ['berɪŋ] [noʊ] [fruːt] .
" **Your speeches are like cypress trees , stately and lofty , but bearing no fruit .**
" 你的 演讲 是 喜欢 柏 树木 , 庄严 和 高远 , 但 轴承 不 水果 .
“你们的言语如同柏树，高大挺拔，却不结果子。”

“ **Leosthenes defeated Antipater and the Macedonians at Lamia** ,
战败 安提帕特 和 这 马其顿人 在 拉米亚 ,
[ænd; ənd] [bi'sidʒd] [ðem; ðəm] ; [bæt; bət] [stɪl] ['fəʊsjən] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] ,
and besieged them ; but still Phocion had no hope ,
和 被围困 他们 ; 但 仍然 福西翁 有 不 希望 ,
“利奥斯提尼在拉米亚击败了安提帕特和马其顿人，并围攻了他们；但福基翁仍然没有希望，

[ænd; ənd] [wen] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ] [fɔ:r; fər] ['betər] [sək'ses] , [hi:; hi] [sed] , “ [noʊ] ,
and when asked whether he could wish for better success , he said , “ No ,
和 什么时候 问 无论 他 可以 希望 为了 更好的 成功 , 他 说 , “ 不 ,
[bæt; bət] ['betər] ['kaʊnsəlz] .
but better counsels .
但 更好的 律师 .
当被问及是否希望获得更大的成功时，他说：“不，但希望得到更好的建议。”

“ [dɪ'mɑ:sθə,ni:z] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bɪn] ['bæniʃt] [baɪ][ðə; ði] [spɑɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Demosthenes had in the meantime been banished by the spite of some of
德摩斯梯尼 有 在 这 与此同时 到过 被放逐 经过 这 尽管如此 的 一些 的
[hɪz; ɪz][ˈsi:krət] ['enəmi] .
his secret enemies .
他的 秘密 敌人 .
“与此同时，德摩斯梯尼因一些秘密敌人的恶意而被放逐了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] ['bɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] - ,
He was very angry and bitter , and as he lived in Ægina ,
他 曾是 非常 生气的 和 苦的 , 和 作为 他 居住地 在 - ,
他非常愤怒和痛苦，因为他住在埃吉纳岛。

[wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [ə'kra:pəlɪs][ænd; ənd][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [ə'θi:ni:] , [hi:; hi]
whence he could still see the Acropolis and temple of Pallas Athene , he
何处 他 可以 仍然 看 这 卫城 和 寺庙 的 帕拉斯 雅典娜 , 他
[ɪk'skleɪmd] , “ [ˈɡɑ:dəs] ,
exclaimed , “ Goddess ,
惊呼 , “ 女神 ,
他还能看到卫城和帕拉斯·雅典娜神庙的地方，他惊呼道：“女神，

[wʌt] [ˈfeɪvərɪts] [ðəʊ] [hɔ:lt] [ˈtʃoʊzn] — [ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ;
what favourites thou halt chosen — the owl , the ass , and the Athenians ;
什么 收藏夹 你 停止 选定 — 这 猫头鹰 , 这 屁股 , 和 这 雅典人 ;
你最喜欢的是什么——猫头鹰、驴和雅典人？

“ [bæt; bət][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ but in these days of joy a ship was sent by the State to bring him
“ 但 在 这些 天 的 喜悦 一个 船 曾是 发送 经过 这 状态 到 带来 他
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
“但在这欢乐的日子里，国家派了一艘船来接他回家。”

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈtælənts][wɜ:r; wər] [ˈɡræntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and fifty talents were granted to him :
和 五十 天赋 是 的确 到 他 :
他获得了五十万银子。

[bæt; bət] - [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz]
But Leosthenes was killed by a stone from the walls
但 - 曾是 被杀 经过 一个 石头 从 这 墙壁
但利奥斯提尼被城墙上掉落的石头砸死了。

[ʌv; əv]['leimiə] ,
of Lamia ,
的 拉米亚 ,

拉米亚的

[ænd; ənd][sʌm; səm][,mæsə'doʊniən] [tru:ps] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
and some Macedonian troops came home from the East to the help of
和 一些 马其顿 军队 来了 家 从 这 东方 到 这 帮助 的
[æn'tɪpətər] .
Antipater .
安提帕特 .

一些马其顿军队从东方返回家乡，支援安提帕特。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][lənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [baɪ] [si:] ;
They were defeated by land , but they beat the Athenians by sea ;
他们 是 战败 经过 土地 , 但 他们 打 这 雅典人 经过 海 ;
他们在陆地上战败，但在海上击败了雅典人；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['bæt(ə)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡri:ks] [ðæt] [ðer; ðər]
and in a second battle such a defeat was given to the Greeks that their
和 在 一个 第二 战斗 这样的 一个 击败 曾是 给定 到 这 希腊人 那 他们的
[li:g] [ə'genst] ['mæsidən][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ,
league against Macedon was broken up ,
联盟 反对 马其顿 曾是 破碎的 向上 ,
在第二次战役中，希腊人惨败，导致他们与马其顿的联盟瓦解。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ['seprətli] .
and each city was obliged to make peace for itself separately .
和 每个 城市 曾是 有义务 到 制作 和平 为了 本身 分别地 .
每个城市都必须单独缔结和平条约。

[pi:] . -
p . 248
p . -

[æn'tɪpətər] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ] [pi:s] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['feɪvərd]
Antipater made it a condition of granting peace that all who had favoured
安提帕特 制成 它 一个 状况 的 授予 和平 那 全部 WHO 有 受青睐
[rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]['mæsidən][fʊd; fəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz]['reblz; rɪ'bel] .
resistance to Macedon should be treated as rebels .
反抗 到 马其顿 应该 是 治疗 作为 叛军 .

安提帕特将给予和平的条件之一，就是将所有支持抵抗马其顿的人都视为叛乱分子。

[dɪ'mɑ:sθə,ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fled][frʌm; frəm] ['æθənz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][æt; ət][ðə; ði]
Demosthenes and his friends fled from Athens , and took refuge at the
德摩斯梯尼 和 他的 朋友们 逃亡 从 雅典 , 和 采取 避难所 在 这
['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ɡɔdz] ;
temples of different gods ;
寺庙 的 不同的 神 ;
德摩斯梯尼和他的朋友们逃离雅典，并在不同神灵的庙宇中避难；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əl][,mæsə'doʊniən][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [fʊd; fəd] [ɔ:l][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] ,
but the cruel Macedonian was resolved that they should all be put to death ,
但 这 残忍的 马其顿 曾是 已解决 那 他们 应该 全部 是 放 到 死亡 ,
但残暴的马其顿人决心将他们全部处死。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈrʌfi:ənz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [peɪ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈeksaɪl] - [ˈhʌntərz]
and took a set of ruffians into his pay , who were called the Exile - hunters
和 采取 一个 放 的 恶棍 进入 他的 支付 , WHO 是 称为 这 流亡 - 猎人
,
:
,

他雇佣了一群恶棍，这些人被称为“流放者猎人”。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ]
because they were to search out and kill all who had been sent away
因为 他们 是 到 搜索 出去 和 杀 全部 WHO 有 到过 发送 离开
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɪtɪz] [fɔ:r; fər] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fri:] [ðəmˈselvz] .
from their cities for urging them to free themselves .
从 他们的 城市 为了 敦促 他们 到 自由的 他们自己 .

因为他们的任务是搜捕并杀害所有因敦促他们获得自由而被驱逐出城的人。

[dɪˈmɑ:sθəˌni:z] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈneptju:n, ˈneptu:n] [æt; ət] - .
Demosthenes was in the temple of Neptune at Calaura .
德摩斯梯尼 曾是 在 这 寺庙 的 海王星 在 - .

德摩斯梯尼当时在卡劳雷亚的海神庙里。

[wen] [ðə; ði][ˈeksaɪl] - [ˈhʌntərz] [keɪm] [ˈðɪðər] , [hi; hi] [dɪˈzaɪrd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə]
When the exile - hunters came thither , he desired time to write a letter to
什么时候 这 流亡 - 猎人 来了 那里 , 他 想要的 时间 到 写 一个 信 到
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

当追捕流放者的人来到这里时，他想抽出时间给朋友们写封信。

[spred] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
spread a roll of parchment before him ,
传播 一个 卷 的 羊皮纸 前 他 ,

在他面前铺开一卷羊皮纸，

[ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:d] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi; hi] [boʊd]
and bit the top of the reed he was writing with ; after which he bowed
和 少量 这 顶部 的 这 芦苇 他 曾是 写作 和 ; 后 哪个 他 鞠躬
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他咬住手中书写的芦苇杆顶端，然后低下了头。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊb] .
and covered it with his robe .
和 涵盖 它 和 他的 长袍 .

他用长袍盖住了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:d] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [roʊz] [ʌp]
There was poison hidden in the top of the reed , and presently he rose up
那里 曾是 毒 隐 在 这 顶部 的 这 芦苇 , 和 目前 他 玫瑰 向上
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

芦苇顶端藏着毒药，过了一会儿，他站起身来说：

“ [ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkri:ɔn] , [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .
“ **Act the part of Creon , and throw my body to the dogs .**
” 行为 这 部分 的 克瑞翁 , 和 扔 我的 身体 到 这 狗 .

“扮演克瑞翁的角色，把我的尸体扔给狗吃掉。”

[aɪ][kwɪt] [ðɑɪ] ['sæŋktʃuəri] , ['neptjuːn,'neptuːn] , [stɪl] ['briːðɪŋ] ,
I quit thy sanctuary , Neptune , still breathing ,
我 辞职 你的 避难所 , 海王星 , 仍然 呼吸 ,
我离开了你的圣地, 海王星, 依然呼吸着。

[ðoo] [æn'tɪpətər] [ænd; ənd][ðə; ði][,mæsə'doʊniːənz, ,mækə'doʊniːənz][hæv; həv][nɑ:t] [sperd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
though Antipater and the Macedonians have not spared it from
尽管 安提帕特 和 这 马其顿人 有 不是 幸存 它 从
[pə'luːʃ(ə)n] .
pollution .
污染 .

虽然安提帕特和马其顿人并没有让它免受污染。
" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [fel] ,
" **He tried to reach the door , but as he passed the altar , fell ,**
" 他 尝试 到 抵达 这 门 , 但 作为 他 通过了 这 坛 , 跌倒 ,
他试图走到门口, 但当他经过祭坛时, 却倒下了。

[ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [groʊn] .
and died with one groan .
和 死亡 和 一 呻吟 .
他呻吟一声便死了。

[pɔr] ['æθənz] [wʌz; wəz] [kwat] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] ['mæniɪdʒd] [baɪ]
Poor Athens was quite struck down , and the affairs were chiefly managed by
贫穷的 雅典 曾是 相当 击 向下 , 和 这 事务 是 主要 管理 经过
[ˈfəʊsjən] ,
Phocion ,
福西翁 ,
可怜的雅典遭受了重创, 政务主要由福西翁管理。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] , [ˈʌpraɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði]
who was a thoroughly honest , upright man , but submitted to let the
WHO 曾是 一个 彻底 诚实的 , 直立 男人 , 但 提交 到 让 这
[,mæsə'doʊniːənz, ,mækə'doʊniːənz] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Macedonians dictate to the city ,
马其顿人 听写 到 这 城市 ,
他为人诚实正直, 却屈服于马其顿人对这座城市的统治。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
because he did not think the Athenians could make head against them .
因为 他 做过 不是 思考 这 雅典人 可以 制作 头 反对 他们 .
因为他认为雅典人无法与他们抗衡。

[æn'tɪpətər] [kʊd; kəd] ['nevər] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Antipater could never persuade him to take any reward for himself ,
安提帕特 可以 绝不 说服 他 到 拿 任何 报酬 为了 他自己 ,
安提帕特始终无法说服他接受任何赏赐。

[ðoo] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv]['mæsidən][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd]
though others who were friends of Macedon could never be satisfied
尽管 其他的 WHO 是 朋友们 的 马其顿 可以 绝不 是 使满意
然而, 其他一些与马其顿结盟的人却始终无法满足。

[piː] . -
p . 249
p . -
第249页
[wɪð; wɪθ] [braɪbz] .
with bribes .
和 贿赂 .
通过行贿。

[ˈmiːntaɪm] , [pərˈdɪkəs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [kɪŋz] ,
Meantime , Perdiccas was coming home , bringing with him the two young kings ,
与此同时 , 佩尔迪卡斯 曾是 未来 家 , 带来 和 他 这 二 年轻的 国王 ,
[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈneɪfjuː] ,
uncle and nephew ,
叔叔 和 侄子 ,

与此同时, 佩尔狄卡斯正带着两位年轻的国王——叔叔和侄子——返回家乡。

[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ænˈtɪpətər] [daʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
and meaning to put Antipater down ; but he turned aside on his way to
和 意义 到 放 安提帕特 向下 ; 但 他 转向 旁边 在 他的 方式 到
[əˈtæk] [ˈtɒlimi] ,
attack Ptolemy ,
攻击 托勒密 ,

他本想扳倒安提帕特, 但却在前往攻击托勒密的途中改变了方向。

[ðə; ði][ˈerɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ˌæɪlɪɡˈzændəz] [ˈdʒenrəlz] , [huː] [wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
the ablest of all Alexander's generals , who was commanding in Egypt ,
这 最有能力 的 全部 亚历山大的 将军们 , WHO 曾是 指挥 在 埃及 ,
亚历山大麾下最能干的将领, 当时在埃及指挥作战的那位,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [naɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,
and in trying to cross the Nile a great part of his army was cut off ,
和 在 尝试 到 叉 这 尼罗河 一个 伟大的 部分 的 他的 军队 曾是 切 离开 ,
在试图渡过尼罗河时, 他的大部分军队被切断了退路。

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪtjuːdz] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] .
and multitudes were eaten by the crocodiles .
和 众多 是 吃 经过 这 鳄鱼 .
无数的动物被鳄鱼吃掉了。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [left] [roʊz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
The few who were left rose against him and murdered him in his tent ,
这 很少 WHO 是 左边 玫瑰 反对 他 和 被谋杀 他 在 他的 帐篷 ,
剩下的少数人起来反抗他, 并在他的帐篷里杀死了他。

[ðen] [ɔːfərd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə] [ˈtɒlimi] ; [bʌt; bət]
then offered the command and guardianship of the kings to Ptolemy ; but
然后 提供 这 命令 和 监护 的 这 国王 到 托勒密 ; 但
[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [teɪk] [aɪˈtiː] ,
he would not take it ,
他 会 不是 拿 它 ,
然后他提议让托勒密统领和监护国王, 但他拒绝了。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ˈræðər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
and chose rather to stay and make himself king of Egypt ,
和 选择 相当 到 停留 和 制作 他自己 国王 的 埃及 ,
他选择留下, 并自立为埃及国王。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈreɪnd] [æt; ət][ˌæɪlɪɡˈzændriə][fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz]
where his family reigned at Alexandria for three hundred years , all the kings
在哪里 他的 家庭 统治 在 亚历山大 为了 三 百 年 , 全部 这 国王
[ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈtɒlimi] .
being called Ptolemy .
存在 称为 托勒密 .

他的家族在亚历山大统治了三百年, 所有国王都叫托勒密。

[ænˈtɪpətər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən][oʊld][məen] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] ;
Antipater was by this time an old man , and he died a little after ;
安提帕特 曾是 经过 这 时间 一个 老的 男人 , 和 他 死亡 一个 小的 后 ;
安提帕特此时已是耄耋之年, 不久便去世了;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [kə'sæɪn.də(ɹ)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv]['mæsidən] , [bʌt; bət] ,
and his son Cassander expected to take the government of Macedon , but ,
和 他的 儿子 卡桑德 预期的 到 拿 这 政府 的 马其顿 , 但 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] ,
to his surprise ,
到 他的 惊喜 ,

他的儿子卡山德原本希望继承马其顿的政权，但令他惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][oʊld][dʒen(ə)rəl] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
found that his father had appointed the old general Polysperchon in his stead .
成立 那 他的 父亲 有 任命 这 老的 一般的 - 在 他的 坚定 .
他发现父亲任命老将军波利斯佩尔孔接替他的位置。

[ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:r][ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
This he would not endure , and a war arose between the two .
这 他 会 不是 忍受 , 和 一个 战争 出现 之间 这 二 .
他无法容忍这种情况，两人之间爆发了战争。

[wʌŋ] [ʌv; əv] - [frendz] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] , [tu:; tə][hoʊld][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
One of Cassander's friends took possession of the Piræus , to hold it for
一 的 - 朋友们 采取 拥有 的 这 比雷厄斯 , 到 抓住 它 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
卡山德的一位朋友占有了比雷埃夫斯号，替他保管；

[ænd; ənd] ['fəʊsɪən] [wʌz; wəz] [ə'kju:zɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əd'vaɪzɪd] [,aɪ 'ti:] ,
and Phocion was accused of having advised it ,
和 福西翁 曾是 被告 的 拥有 建议 它 ,
而福西翁则被指控曾向其提供建议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪd][tu:; tə] [fli:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['fəʊsɪs] ,
and was obliged to flee with his friends into a village in Phocis ,
和 曾是 有义务 到 逃跑 和 他的 朋友们 进入 一个 村庄 在 福西斯 ,
于是他被迫和朋友们一起逃往福基斯的一个村庄。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['prɪzənəz] [baɪ] - ,
where they were made prisoners by Polysperchon ,
在哪里 他们 是 制成 囚犯 经过 - ,
他们被波吕斯佩尔孔囚禁在那里。

[hu:] [θɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['wæɡənz] [tu:; tə] ['æθənz]
who thought to please the Athenians by sending them in waggons to Athens
WHO 想法 到 请 这 雅典人 经过 发送 他们 在 马车 到 雅典
[tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] .
to be tried .
到 是 尝试 .
他们认为，为了讨好雅典人，就把他们用马车送到雅典受审。

[ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [sɔ:rt] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ðer; ðər] [dɪ'fens] ,
A mob of the worst sort came together , and would not hear their defence ,
一个 暴民 的 这 最差 种类 来了 一起 , 和 会 不是 听到 他们的 防御 ,
一群最恶劣的暴徒聚集在一起，根本不听他们的辩解。

[bʌt; bət] ['sentənst] [ðem; ðəm][tu:; tə][daɪ][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['hemlɔ:k] .
but sentenced them to die by taking hemlock .
但 判刑 他们 到 死 经过 采取 铁杉 .
但判处他们服毒自尽。

[wen] ['fəʊsɪən] [wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]
When Phocion was asked whether he had any message for
什么时候 福西翁 曾是 问 无论 他 有 任何 信息 为了
当被问及Phocion是否有什么话要说时

[pi:] . -
p . **250**
p . -

[hi:z; ɪz] [sʌn] , [hi:; hi] [sed] , “ [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] .
his son , **he said** , **“ Only that he bear no grudge against the Athenians** .
他的 儿子 , 他 说 , “ 仅有的 那 他 熊 不 怨恨 反对 这 雅典人 .
他说, 他的儿子“只希望他不要对雅典人怀有怨恨”。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪˈnʌf] [ˈhemlɑ:k] [tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] .
“ There was not enough hemlock to poison all , and more was sent for .
” 那里 曾是 不是 足够的 铁杉 到 毒 全部 , 和 更多的 曾是 发送 为了 .
“毒芹汁不够毒死所有人, 所以又送去了一些。”

[ðə; ði] [ˈdʒeɪləɾ] [dɪˈzaɪɾd] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [ˈfəʊsjən] [sed] , “ [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [hi:z; ɪz] [ˈmʌni] .
The jailer desired to be paid , and Phocion said , “ Give the man his money .
这 狱卒 想要的 到 是 有薪酬的 , 和 福西翁 说 , “ 给 这 男人 他的 钱 .
狱卒想要得到报酬, 福西翁说: “把钱给他。”

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [i:v(ə)n] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈæθənz] .
One cannot even die for nothing in Athens .
一 不能 甚至 死 为了 没有什么 在 雅典 .
在雅典, 人甚至不会白白送命。

” [ˈfəʊsjən] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd]
“ Phocion is sometimes called the last of the Athenians , but it was a sad
” 福西翁 是 有时 称为 这 最后的 的 这 雅典人 , 但 它 曾是 一个 伤心
[kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] ,
kind of greatness ,
种类 的 伟大 ,
“福西翁有时被称为雅典的最后一位君主, 但这是一种悲哀的伟大。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈfri:dəm] ,
for he could not give them freedom ,
为了 他 可以 不是 给 他们 自由 ,
因为他无法给予他们自由。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [wɔ:r] [baɪ] [səbˈmɪ(ə)n] [tu:; tə]
and only tried to keep them from the misery of war by submission to
和 仅有的 尝试 到 保持 他们 从 这 苦难 的 战争 经过 提交 到
[ˈmæsidən] .
Macedon .
马其顿 .
他们只是想通过臣服于马其顿来避免战争的苦难。

[ðə; ði] [ˈspɑ:rtənz] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [help] ;
The Spartans would give no help ;
这 斯巴达人 会 给 不 帮助 ;
斯巴达人拒绝提供任何帮助;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌmegəˈlɑ:pələs] [held] [ˈbreɪvli] [aʊt] [əˈgenst] [kəˈsæn.də(ɹ)] ,
and though the little city of Megalopolis held bravely out against Cassander ,
和 尽管 这 小的 城市 的 大都市 握住 勇敢地 出去 反对 卡桑德 ,
尽管梅加洛波利斯这座小城勇敢地抵抗了卡山德的进攻,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ɾəbli] [ˈpʌnɪʃt] ;
it was taken and horribly punished ;
它 曾是 已采取 和 糟糕透了 受到惩罚 ;
它被抓获并遭受了残酷的惩罚;

[ænd; ɐnd][ar 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ks] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
and it was plain that the old spirit of the Greeks was gone ,
和 它 曾是 清楚的 那 这 老的 精神 的 这 希腊人 曾是 已消失 ,
很明显, 古希腊人的精神已经消失了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bænd] [tə'geðər] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] ;
and that they could no longer band together to keep out the enemy ;
和 那 他们 可以 不 更长 乐队 一起 到 保持 出去 这 敌人 ;
他们再也无法团结起来抵御敌人;

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [səb'dʒek](ə)n [tu:; tə] ['mæsidən] ,
so they all remained in subjection to Macedon ,
所以 他们 全部 剩余 在 隶属 到 马其顿 ,
所以他们都继续臣服于马其顿。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæɪɪsn] [ʌv; əv] [mæsə'doʊniən] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪtədel] .
most of them with a garrison of Macedonian soldiers in their citadel .
最多 的 他们 和 一个 驻军 的 马其顿 士兵 在 他们的 堡垒 .
大多数城堡里都驻扎着马其顿士兵。

[bʌt; bət] ['æθənz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪ'ləsəfəz] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ɐnd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ,
But Athens was as full of philosophers as ever , and became a sort of college ,
但 雅典 曾是 作为 满的 的 哲学家 作为 曾经 , 和 成为 一个 种类 的 大学 ,
但雅典仍然遍布哲学家, 俨然成了一座哲学学院。

[wer] ['pi:p(ə)] [sent] [ðer; ðər] [sʌnz] [tu:; tə] ['stʌdi] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ɐnd] ['poʊətri] ,
where people sent their sons to study learning , oratory , and poetry ,
在哪里 人们 发送 他们的 儿子们 到 学习 学习 , 演说 , 和 诗 ,
人们把儿子送到那里学习文艺、演说和诗歌。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ðə; ði] [dis'pju:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊɪk] [ænd; ɐnd] [epɪkjʊ'ri:ən] [fɪ'ləsəfəz] .
and hear the disputes of the Stoic and Epicurean philosophers .
和 听到 这 争议 的 这 斯多葛派 和 伊壁鸠鲁主义者 哲学家 .
聆听斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派哲学家的争论。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [æɪlɪg'zændəz] [ɪm'ba:md] ['bɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [æt; ət] [æɪlɪg'zændriə] ,
In the meantime Alexander's embalmed body had been buried at Alexandria ,
在 这 与此同时 亚历山大的 防腐处理 身体 有 到过 埋葬 在 亚历山大 ,
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [kɪŋz] ,
and the two young kings ,
和 这 二 年轻的 国王 ,

与此同时, 亚历山大的遗体经过防腐处理后被安葬在亚历山大港, 两位年轻的国王.....

[hɪz; ɪz] [sʌn] [æɪlɪg'zændər] - [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['brʌðər] - , [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] ['mæsidən] .
his son Alexander Ægos and his half - brother Arridæus , had been brought to Macedon .
他的 儿子 亚历山大 - 和 他的 一半 - 兄弟 - , 有 到过 带来 到 马其顿 .

他的儿子亚历山大·埃戈斯和他的同父异母兄弟阿里达乌斯被带到了马其顿。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [oʊ'ɪmpi:əs] [pʊt] [pʊr] - [tu:; tə] [deθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['paʊər] .
His mother Olympias put poor Arridæus to death as soon as she could get him into her power .
他的 母亲 奥林匹亚斯 放 贫穷的 - 到 死亡 作为 很快 作为 她 可以 得到 他 进入 她 力量 .
他的母亲奥林匹亚丝一有机会就将可怜的阿里代乌斯置于自己的掌控之下, 并处死了他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][heɪtɪd][ænˈtɪpətər] , [ænd; ənd][naʊ][tʊk][pɑːrt][wɪð; wɪθ] - [əˈɡenst]
She had always hated Antipater , and now took part with Polysperchon against
她有总是憎恨安提帕特 , 和现在采取部分和 - 反对
[kəˈsæn.də(ɹ)] ;
Cassander ;
卡桑德 ;

她一直憎恨安提帕特，现在又与波利斯佩尔孔一起对抗卡山德；

[bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈluːzɪŋ][saɪd] .
but this was the losing side .
但这曾是这输边 .

但这边输了。

- [wʌz; wəz][ˈbiːtn] , [ænd; ənd][ˈdrɪvŋ][aʊt][ʌv; əv][ˈmæsidən] : [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] , [wɪð; wɪθ]
Polysperchon was beaten , and driven out of Macedon : and she , with
- 曾是被打败 , 和驱动出去的马其顿 : 和她 , 和
[hɜːr; hər][ˈɡrænsʌŋ]
her grandson
她孙子

波利斯佩尔孔被打败，被逐出马其顿；她和她的孙子

[piː] . -
p . 251
p . -
第251页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] , [ðə; ði][ˈpɜːrzn][ˈprɪnses][rɒkˈsænə] , [ʌt][ðəmˈselvz][ʌp][ɪn][ˈpɪdnə] ,
and his mother , the Persian princess Roxana , shut themselves up in Pydna ,
和他的母亲 , 这波斯语公主罗克萨娜 , 关闭他们自己向上在皮德纳 ,
他和他的母亲，波斯公主罗克珊娜，把自己封闭在皮德纳。

[wer][kəˈsæn.də(ɹ)][biˈsɪdʒd][ðem; ðəm][tɪl][hiː, hi][hæd; həd][stɑːrvd][ðem; ðəm][aʊt] ,
where Cassander besieged them till he had starved them out ,
在哪里卡桑德被围困他们直到他有饥饿他们出去 ,
卡山德围攻他们，直到把他们饿死为止。

[ænd; ənd][oʊˈlɪmpiːəs][səˈrendərd][ɑːn][kənˈdɪ(ə)n][ðæt][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][sperd] ; [bʌt; bət]
and Olympias surrendered on condition that her life was spared ; but
和奥林匹亚斯投降在状况那她生活曾是幸存 ; 但
[kəˈsæn.də(ɹ)][dɪd][nɑːt][kiːp][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Cassander did not keep his word ,
卡桑德做过不是保持他的单词 ,
奥林匹亚丝投降了，条件是饶她一命；但卡山德没有信守诺言。

[ænd; ənd][sent][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][deθ] .
and sent soldiers to put her to death .
和发送士兵到放她到死亡 .
并派士兵去处死她。

[ðə; ði][jʌŋ][kɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wɜːr; wər][kept][æt; ət][æmˈfɪpəlɪs][tɪl][ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz]
The young king and his mother were kept at Amphipolis till the boy was
这年轻的国王和他的母亲是保留在安菲波利斯直到这男生曾是
[sɪksˈtiːn][ˈjɪrz][oʊld] ;
sixteen years old ;
十六年老的 ;

年轻的国王和他的母亲被留在安菲波利斯，直到男孩十六岁；

[ænd; ənd][ðen] , [ˈɡroʊɪŋ][əˈfreɪd][ðæt][hiː, hi][wʊd][traɪ][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðɜːz][θroʊn] ,
and then , growing afraid that he would try to win his father's throne ,
和然后 , 生长害怕的那他会尝试到赢他的父亲的王座 ,
后来，他越来越担心他会试图夺取他父亲的王位，

[kə'sæn.də(ɹ)][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] [sleɪn] .
Cassander **had** **them** **both slain** .
卡桑德 有 他们 两个都 被杀 .

卡桑德下令将他们二人杀害。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˈempaɪər][ʌv; əv][æɪgˈzændər][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp] [əˈmʌŋ] [fɔːr] [tʃiːf] [ˈpaʊəz] ,
So the great empire of Alexander was broken up among four chief powers ,
所以 这 伟大的 帝国 的 亚历山大 曾是 破碎的 向上 之中 四 首席 权力 ,
[kə'sæn.də(ɹ)][ɪn][ˈmæsidən] ,
Cassander in Macedon ,
卡桑德 在 马其顿 ,

于是，亚历山大的庞大帝国分裂成了四个主要势力：马其顿的卡山德、

[laɪˈsɪməkəs] [ɪn] [θreɪs] , [səˈluːkəs] [ɪn] [ˈsɪrɪə] , [ˈtɒlɪmi] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
Lysimachus in Thrace , Seleucus in Syria , Ptolemy in Egypt .
吕西马科斯 在 色雷斯 , 塞琉古 在 叙利亚 , 托勒密 在 埃及 .

色雷斯的利西马科斯、叙利亚的塞琉古、埃及的托勒密。

[piː] . -
p . **252**
p . -

第252页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌeksˈeksˈtuː] . — [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ˈkɪŋdəmz] .
XXXII . — **THE FOUR NEW KINGDOMS** .
xxxii . — 这 四 新的 王国 .

第三十二章——四个新王国。

[biː] . [siː] . - - - .
b . **c** . **311 - 287** .
b . c . - - - .

公元前 311–287 年。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [kə'sæn.də(ɹ)] .
here was a mighty power coming up against Cassander .
这里 曾是 一个 强大的 力量 未来 向上 反对 卡桑德 .

一股强大的力量正与卡桑德拉对抗。

[wʌŋ][ʌv; əv][æɪgˈzændəz] [oʊld] [ˈdʒenrəlz] , [neɪmd] [ænˈtɪɡənəs] , [ðə; ði] “ [wʌŋ] - [aɪd] ,
One of Alexander's old generals , named Antigonus , the “ One - eyed ,
— 的 亚历山大的 老的 将军们 , 命名 安提戈努斯 , 这 “ — - 眼睛 ,

亚历山大的一位老将军，名叫安提戈努斯，绰号“独眼巨人”。

” [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm][eɪʒiˈætɪk][ˈprɑːvənsəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv]
” **had received some Asiatic provinces for his share in the break - up of**
” 有 已收到 一些 亚洲 省份 为了 他的 分享 在这 休息 - 向上 的
[ðə; ði][ˈempaɪər] ,
the empire ,
这 帝国 ,

“他因参与帝国分裂而获得了一些亚洲省份。”

[ænd; ænd] [wen] [pərˈdɪkəs] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrŋ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmændər] [ɪn][hɪz; ɪz]
and when Perdiccas set out on his return was appointed commander in his
和 什么时候 佩尔迪卡斯 放 出去 在 他的 返回 曾是 任命 指挥官 在 他的
[sted] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
stead in the East ;
坚定 在这 东方 ;

当佩尔狄卡斯启程返回时，他被任命为东方的指挥官；

[ænd; ənd][ə'gen] , [wen] [æn'tɪpətər] [daɪd] , - [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ; [waɪl] **and again , when Antipater died , Polysperchon renewed his appointment ; while** 和 再次 , 什么时候 安提帕特 死亡 , - 更新 他的 预约 ; 尽管 [ju:'mi:nɪz] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , **Eumenes , an honest and good man ,** 欧迈尼斯 , 一个 诚实的 和 好的 男人 , 后来, 安提帕特去世后, 波利斯佩尔孔再次被任命为总督; 而欧迈尼斯, 一个诚实善良的人,

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:dʒənt] [ʌp'held] [baɪ] - ['pɑ:rti] . **was the regent upheld by Cassander's party .** 曾是 这 摄政 维持 经过 - 派对 . 他是卡桑德党拥立的摄政王。

[ɪn] - [ə; eɪ]['bæt(ə)] [wʌz; wəz] [fʊ:t] [æt; ət] - , [ɪn] [wɪt] [ju:'mi:nɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] . **In 316 a battle was fought at Gabiene , in which Eumenes was defeated .** 在 - 一个 战斗 曾是 战斗 在 - , 在 哪个 欧迈尼斯 曾是 战败 . 公元316年, 在加比埃内爆发了一场战斗, 欧迈尼斯战败。

[hi; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu; ; tə] [æn'tɪɡənəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:ps] , **He was given up to Antigonus by his own troops ,** 他 曾是 给定 向上 到 安提戈努斯 经过 他的 自己的 军队 , 他被自己的士兵出卖给了安提柯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪktər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu; ; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:mrəd] , **and as the victor could not bear to kill his old comrade ,** 和 作为 这 胜利者 可以 不是 熊 到 杀 他的 老的 同志 , 由于胜利者不忍心杀死自己昔日的战友,

[hi; hi][left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [tu; ; tə][bi; bi] [stɑ:rvd] [tu; ; tə] [deθ] . **he left him in prison to be starved to death .** 他 左边 他 在 监狱 到 是 饥饿 到 死亡 . 他把他留在监狱里, 任由他活活饿死。

[ðən] [æn'tɪɡənəs] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][ek'bætənə][ænd; ənd]['bæbɪlən] , **Then Antigonus took possession of all the treasures in Ecbatana and Babylon ,** 然后 安提戈努斯 采取 拥有 的 全部 这 宝藏 在 埃克巴塔纳 和 巴比伦 , 然后安提戈努斯占有了埃克巴塔那和巴比伦的所有宝藏。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu; ; tə][kɔ:l] [sə'lu:kəs] [ɪn] ['sɪrɪə] [tu; ; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **and began to call Seleucus in Syria to account for his dealings with the** 和 开始 到 称呼 塞琉古 在 叙利亚 到 帐户 为了 他的 交易 和 这 ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] . **revenues of the empire .** 收入 的 这 帝国 . 于是开始召见身在叙利亚的塞琉古, 要求他交代帝国财政收入的情况。

[sə'lu:kəs] [fled] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [tʃi:fs] , ['tɒlimi] , [sə'lu:kəs] , [laɪ'sɪməkəs] , **Seleucus fled into Egypt ; and all the four chiefs , Ptolemy , Seleucus , Lysimachus ,** 塞琉古 逃亡 进入 埃及 ; 和 全部 这 四 酋长们 , 托勒密 , 塞琉古 , 吕西马科斯 , 塞琉古逃往埃及; 而所有四位首领, 托勒密、塞琉古、吕西马科斯,

[ænd; ənd][kə'sæn.də(ʊ)][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [tu; ; tə][pʊt] [daʊn] [æn'tɪɡənəs] [ænd; ənd] **and Cassander joined together to put down Antigonus and** 和 卡桑德 加入 一起 到 放 向下 安提戈努斯 和 卡山德与其他人联手镇压了安提戈努斯。

[hɪz; ɪz] **his** 他的 他的

[pi:] . -
p . **253**
p . -

[breɪv] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [sʌn] , [dəˈmi:triəs] .
brave and able son , Demetrius .
勇敢的 和 有能力的 儿子 , 狄米特里 .

勇敢能干的儿子，德米特里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:ɾ] [ˈevriwɛr] , [ʌnˈtɪl] [ɪn] - [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
There was war everywhere , until in 311 peace was made ,
那里 曾是 战争 到处 , 直到 在 - 和平 曾是 制成 ,
战火纷飞，直到公元311年才缔结和平。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈsɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set] [fri:] ,
on condition that the Greek cities should be set free ,
在 状况 那 这 希腊语 城市 应该 是 放 自由的 ,
条件是希腊城邦必须获得自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [ænˈtɪɡənəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] ,
and that Antigonus should have the whole government of Asia Minor ,
和 那 安提戈努斯 应该 有 这 所有的 政府 的 亚洲 次要的 ,
[səˈlu:kəs] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪɾ] , [ˈtɒlɪmi] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,
Seleucus of Syria , Ptolemy of Egypt ,
塞琉古 的 叙利亚 , 托勒密 的 埃及 ,
安提戈努斯应统领小亚细亚的全部政权，塞琉古应统领叙利亚，托勒密应统领埃及。

[kəˈsæ.n.də(ɹ)][ʌv; əv][ˈmæsidən] , [ænd; ənd] [laɪˈsɪməkəs] [ʌv; əv] [θreɪs] , [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [æɪɪɡˈzændər]
Cassander of Macedon , and Lysimachus of Thrace , till the young Alexander
卡桑德的 马其顿 , 和 吕西马科斯的 的 色雷斯 , 直到 这 年轻的 亚历山大
[wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] ;
was old enough to govern ;
曾是 老的 足够的 到 治理 ;
马其顿的卡山德和色雷斯的利西马科斯统治着马其顿，直到年轻的亚历山大长大成人，能够统治国家。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [kəˈsæ.n.də(ɹ)] [ˈmæ:dəd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
but , as we have seen , Cassander murdered him when he was only
但 , 作为 我们 有 已见 , 卡桑德 被谋杀 他 什么时候 他 曾是 仅有的
[sɪksˈti:n] ,
sixteen ,
十六 ,
但是，正如我们所看到的，卡桑德在他只有十六岁时就杀害了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmæsidən] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and the old family of Macedon was at an end .
和 这 老的 家庭 的 马其顿 曾是 在 一个 结尾 .
马其顿古老家族就此终结。

[nɔ:ɾ][dɪd][kəˈsæ.n.də(ɹ)] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈsɪtɪz] ;
Nor did Cassander give up the Greek cities ;
也不 做过 卡桑德 给 向上 这 希腊语 城市 ;
卡山德也没有放弃希腊城邦；

[soʊ] [dəˈmi:triəs] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
so Demetrius was sent to force him to do so .
所以 狄米特里 曾是 发送 到 力量 他 到 做 所以 .
于是狄米特律斯被派去强迫他这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] ;
There was little attempt to resist him ;
那里 曾是 小的 试图 到 抵抗 他 ;
几乎没有人试图反抗他；

[ænd; ænd][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [wɜ:ɹ; wəɹ][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'lʌɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
and the Athenians were in such delight that they called him the Saviour ,
和 这 雅典人 是 在 这样的 喜 那 他们 称为 他 这 救主 ,
雅典人欣喜若狂，称他为救世主。

[neɪmd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [lɑ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rθə,nɑ:n] [ɪt'self] ,
named a month after him , lodged him in the Parthenon itself ,
命名 一个 月 后 他 , 已提交 他 在 这 帕特农神庙 本身 ,
以他的名字命名了一个月份，并将他安葬在帕特农神庙内。

[ænd; ænd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] [ɪn] [prə'seɪʒənz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz]
and caused his image to be carried in processions among those of the gods
和 导致 他的 图像 到 是 携带 在 游行 之中 那些 的 这 神
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

并下令将他的画像抬到众神面前，在游行队伍中巡游。

[hi:; hi] [tʊk] [soʊ] ['meni] [taʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] - , [ɔ:ɹ][ðə; ði] ['sɪti] -
He took so many towns that his name in history is Poliorketes , or the City -
他 采取 所以 许多 城镇 那 他的 姓名 在 历史 是 - , 或者 这 城市 -
[ˈteɪkər] ,
taker ,
接受者 ,

他攻占了如此多的城镇，以至于他在历史上被称为波利奥尔凯特斯，即“城市征服者”。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['saɪprəs][frʌm; frəm] ['tɒlimi] .
and then he was sent to gain the isle of Cyprus from Ptolemy .
和 然后 他 曾是 发送 到 获得 这 小岛 的 塞浦路斯 从 托勒密 .
然后他被派去从托勒密手中夺取塞浦路斯岛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第11/14页

[ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][æliɡ'zændriə][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
The fleet of Alexandria was thought the best in the world ,
这 舰队 的 亚历山大 曾是 想法 这 最好的 在 这 世界 ,
亚历山大港的舰队被认为是世界上最强大的舰队。

[bʌt; bət] [də'mi:triəs] [dɪ'fi:tɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
but Demetrius defeated it entirely in the year 306 ,
但 狄米特里 战败 它 完全 在 这 年 - ,
但狄米特律在公元306年彻底击败了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bəuθ] [kɪŋz] ,
and in their joy the soldiers called him and his father both kings ,
和 在 他们的 喜悦 这 士兵 称为 他 和 他的 父亲 两个都 国王 ,
士兵们欣喜若狂，称他和他的父亲为双王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪədəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:; ɔ:] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,
and they put on the diadem of the Shahs of Persia ,
和 他们 放 在 这 冠冕 的 这 沙阿家族 的 波斯 ,
他们戴上了波斯沙阿的王冠，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:'rɑ:nti:z] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ]
making their capital the city they had founded on the Orontes , and calling
制作 他们的 首都 这 城市 他们 有 创立 在 这 奥龙特斯 , 和 呼叫
[aɪ 'ti:] - .
it Antigoneia .
它 - .
他们将首都设在奥龙特斯河畔建立的城市，并将其命名为安提戈涅亚。

[kə'sæn.də(ʊ)] , ['tɒlimi] , [laɪ'sɪməkəs] , [ænd; ənd][sə'lu:kəs] [ɔ:l] ['laɪkwəɪz] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [kɪŋz] .
Cassander , Ptolemy , Lysimachus , and Seleucus all likewise called themselves kings .
卡桑德 , 托勒密 , 吕西马科斯 , 和 塞琉古 全部 同样地 称为 他们自己 国王 .
卡山德、托勒密、吕西马科斯和塞琉古也都自称为国王。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði][wɔ:r] [went] [ɑ:n] .
And still the war went on .
和 仍然 这 战争 去 在 .
战争仍在继续。

[də'mi:triəs] [wʌz; wəz] [sent] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [roʊdʒ] , [wɪtʃ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['tɒlimi] ,
Demetrius was sent against the island of Rhodes , which belonged to Ptolemy ,
狄米特里 曾是 发送 反对 这 岛 的 罗德岛 , 哪个 属于 到 托勒密 ,
[ænd; ənd] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði]
and besieged the
和 被围困 这
德米特里乌斯奉命攻打托勒密的罗德岛，并围攻了该岛。

[pi:] . -
p . 254
p . -

['sɪti] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [terk] [aɪ 'ti:] ,
city a whole year , but could not take it ,
城市 一个 所有的 年 , 但 可以 不是 拿 它 ,
在这座城市待了一整年，但我还是受不了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪləndərz] [æt; ət][læst] ,
and was obliged to make peace with the islanders at last ,
和 曾是 有义务 到 制作 和平 和 这 岛民 在 最后的 ,
最终不得不与岛民们媾和。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [hiː; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] .
and to give them all the machines he had used in the siege .
和 到 给 他们 全部 这 机器 他 有 用过的 在 这 围城 .
并把他在围攻中使用过的所有机器都交给他们。

[ði:z] [ðei] [soʊld][fɔ:r; fər] - ['tælənts] ,
These they sold for 300 talents ,
这些 他们 卖 为了 - 天赋 ,
这些东西他们以300塔兰特的价格卖掉了。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['breɪz(ə)n]['stætʃu:][ʌv; əv][ə'pɑ:lɒʊ] ,
and used the money to make an enormous brazen statue of Apollo ,
和 用过的 这 钱 到 制作 一个 巨大的 厚颜无耻 雕像 的 阿波罗 ,
并用这笔钱铸造了一座巨大的阿波罗铜像。

[tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
to stand with one foot on each side of the entrance of the harbour .
到 站立 和 一 脚 在 每个 边 的 这 入口 的 这 港口 .
双脚分别踏在港口入口的两侧。

[ʃɪps] [ɪn] [fʊl] [seɪl][kʊd; kəd] [pæs] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] ,
Ships in full sail could pass under it ,
船舶 在 满的 帆 可以 经过 在下面 它 ,
扬帆远航的船只可以从它下面通过。

[ænd; ənd] [fju:] [men][kʊd; kəd][græsp][ɪts] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
and few men could grasp its thumb with their arms .
和 很少 男人 可以 抓牢 它是 拇指 和 他们的 武器 :
很少有人能用手臂抓住它的拇指。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv] [roʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
It was called the Colossus of Rhodes , and was counted as the seventh
它 曾是 称为 这 巨人 的 罗德岛 , 和 曾是 计数 作为 这 第七
[ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
wonder of the world ,
想知道 的 这 世界 ,
它被称为罗德岛巨像，并被誉为世界第七大奇迹。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv][daɪ'ænə][æt; ət] ['efɪsəs] , [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [mɔ:ˈsoʊləs] , [ðə; ði]
the others being the Temple of Diana at Ephesus , the Tomb of Mausolus , the
这 其他的 存在 这 寺庙 的 戴安娜 在 以弗所 , 这 墓 的 陵墓 , 这
['laɪthaʊs] [ʌv; əv][me'si:nə] ,
Lighthouse of Messina ,
灯塔 的 墨西拿 ,
其他景点包括以弗所的狄安娜神庙、摩索拉斯陵墓、墨西拿灯塔。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['bæbɪlən] , [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [kri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəməɪdz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
the Walls of Babylon , the Labyrinth of Crete , and the Pyramids of Egypt .
这 墙 的 巴比伦 , 这 迷宫 的 克里特岛 , 和 这 金字塔 的 埃及 .
巴比伦城墙、克里特迷宫和埃及金字塔。

[ðei] [ˈɔ:lsoʊ]['kənsə,kreɪtɪd][ə; eɪ] [groʊv] [tuː; tə] ['tɒlimi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
They also consecrated a grove to Ptolemy for the assistance he had given
他们 还 已祝圣的 一个 树林 到 托勒密 为了 这 协助 他 有 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :
他们还向托勒密献上了一小片树林，以感谢他给予他们的帮助。

[də'mi:triəs] [ðen] [went] [tu:; tə] [gri:s] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɒvər'θroʊ] [kə'sæn.də(ɪ)] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
Demetrius then went to Greece , and tried to overthrow Cassander , but the
狄米特里 然后 去 到 希腊 , 和 尝试 到 推翻 卡桑德 , 但 这
['ʌðər] [kɪŋz] [dʒɔɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
other kings joined against him ,
其他 国王 加入 反对 他 ,
德米特里随后前往希腊, 试图推翻卡山德, 但其他国王联合起来反对他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] , [fɔ:r; fər] [sə'lu:kəs] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ]
and he was obliged to go home , for Seleucus was threatening
和 他 曾是 有义务 到 去 家 , 为了 塞琉古 曾是 威胁
Antigoneia .
他不得不回家, 因为塞琉古正在威胁安提戈涅娅。

[æn'tigənəs] [ænd; ənd] [də'mi:triəs] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] [æt; ət]
Antigonus and Demetrius collected their forces , and fought a great battle at
安提戈努斯 和 狄米特里 集 他们的 力量 , 和 战斗 一个 伟大的 战斗 在
['ɪpsəs] ,
Ipsus ,
益普苏 ,
安提戈努斯和德米特里乌斯集结兵力, 在伊普苏斯展开了一场大战。

[wer] [sə'lu:kəs] [brɔ:t] [treɪnd] ['elɪfənts] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə]
where Seleucus brought trained elephants from India , which had lately begun to
在哪里 塞琉古 带来 受过训练 大象 从 印度 , 哪个 有 最近 开始 到
[bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['bæt(ə)] ,
be used in battle ,
是 用过的 在 战斗 ,
塞琉古从印度带来了训练有素的战象, 这些战象当时已经开始用于战争。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['hɔ:rsɪz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [kwɑɪt]
and were found to frighten horses so as to render them quite
和 是 成立 到 吓唬 马匹 所以 作为 到 使成为 他们 相当
[ʌn'mænɪdʒəbl] .
unmanageable .
难以控制
研究发现, 这些物质会惊吓马匹, 使它们变得难以控制。

[də'mi:triəs] , [haʊ'evər] , [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n]
Demetrius , however , thought he had gained the victory , but he rushed on
狄米特里 , 然而 , 想法 他 有 获得 这 胜利 , 但 他 匆忙 在
[tu:] [fæst] ,
too fast ,
也 快速地 ,
然而, 狄米特律斯以为自己已经取得了胜利, 但他却操之过急了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] , [soʊ] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [æn'tigənəs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪti]
and left his father unsupported , so that poor old Antigonus , who was eighty
和 左边 他的 父亲 不支持 , 所以 那 贫穷的 老的 安提戈努斯 , who 曾是 八十
['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,
他抛弃了父亲, 使他年迈体弱的安提戈努斯 (Antigonus) 孤苦伶仃, 当时他已经八十岁了。

[wʌz; wəz] [ʌt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [sə'lu:kəs] [ænd; ənd] [kɪld] .
was shut in by the troops of Seleucus and killed .
曾是 关闭 在 经过 这 军队 的 塞琉古 和 被杀 .
被塞琉古的军队围困并杀害。

[də'mi:triəs] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] ['efisəs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['broʊkən]['ɑ:rmɪ] .

Demetrius had to retreat to Ephesus with his broken army .

狄米特里 有 到 撤退 到 以弗所 和 他的 破碎的 军队 .

德米特里不得不带着溃败的军队撤退到以弗所。

[ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The Athenians , who had made so much of him .

这 雅典人 , WHO 有 制成 所以 很多 的 他

雅典人对他评价很高。

[pi:] . -

p . 255

p . -

第255页

[bɪfɔ:r] , [naʊ] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

before , now turned against him ,

前 , 现在 转向 反对 他 ,

以前, 现在却与他为敌。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:] [tu:; tə] ['plʌʃ] [wið; wiθ] [deθ] ['eniwʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and made a law to punish with death anyone who should speak of making

和 制成 一个 法律 到 惩治 和 死亡 任何人 WHO 应该 说话 的 制作

[pi:s] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .

peace with him .

和平 和 他 .

他制定法律, 处死任何胆敢说要与他媾和的人。

[haʊ'evər] , [kə'sæn.də(ʊ)] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kwɑ:rəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

However , Cassander died , and his sons quarrelled about the kingdom ,

然而 , 卡桑德 死亡 , 和 他的 儿子们 争吵 关于 这 王国 ,

然而, 卡山德去世后, 他的儿子们为了王国的继承权而争吵不休。

[soʊ] [ðæt] [də'mi:triəs] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [gri:s] ,

so that Demetrius found it a good opportunity to return to Greece ,

所以 那 狄米特里 成立 它 一个 好的 机会 到 返回 到 希腊 ,

因此, 狄米特律认为这是一个返回希腊的好机会。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [meɪd] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ['oʊpən][ðər; ðər] [geɪts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and very soon made the Athenians open their gates to him ,

和 非常 很快 制成 这 雅典人 打开 他们的 大门 到 他 ,

很快, 雅典人就向他敞开了城门。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ;

which they did in fear and trembling ;

哪个 他们 做过 在 害怕 和 发抖 ;

他们战战兢兢地照做了;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['mɜ:rsɪfəli] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but he treated them so mercifully that they soon admired him as much as

但 他 治疗 他们 所以 仁慈地 那 他们 很快 钦佩 他 作为 很多 作为

['evər] .

ever .

曾经 .

但他待他们如此仁慈, 以至于他们很快又像以前一样敬佩他。

[ðen] [hi:; hi] [ə'tækt] ['spɑ:rtə] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [hɜ:r; hər] [kɪŋ] ,

Then he attacked Sparta , and defeated her king ,

然后 他 遭到攻击 斯巴达 , 和 战败 她 国王 ,

然后他进攻斯巴达, 击败了她的国王。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [held] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˌmæsəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz] ;
taking the city which had so long held out against the Macedonians ;
采取 这 城市 哪个 有 所以 长的 握住 出去 反对 这 马其顿人 ;

攻占了这座长期以来一直抵抗马其顿人的城市；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [dʌn] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈtɒlimi] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd]
but he had only just done so when he heard that Ptolemy had recovered
但 他 有 仅有的 只是 完毕 所以 什么时候 他 听到 那 托勒密 有 恢复

[ɔːl] [ˈsaɪprəs] [ɪkˈsept] [sæləˈmaɪnə] ,
all Cyprus except Salamina ,
全部 塞浦路斯 除了 萨拉米纳 ,

但他刚完成这项工作，就听说托勒密已经收复了除萨拉米亚岛以外的整个塞浦路斯岛。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [laɪˈsɪmækəs] [hæd; həd] [siːzd] [ɔːl][ˈeɪzə; ˈeɪfə][ˈmaɪnər] ,
and that Lysimachus had seized all Asia Minor ,
和 那 吕西马科斯 有 查获 全部 亚洲 次要的 ,

吕西马科斯已经占领了整个小亚细亚，

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .
so that nothing was left to him but his army .
所以 那 没有什么 曾是 左边 到 他 但 他的 军队 .

因此，他只留下了他的军队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [stiːl] [tuː; tə] [brɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] .
But there was a wonderful change still to befall him .
但 那里 曾是 一个 精彩的 改变 仍然 到 降临 他 .

但他还有一件美好的事情即将发生。

- [sʌnz] , - [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
Cassander's sons, — as has been said, were disputing for the kingdom .
- 儿子们 , - 作为 有 到过 说 , 是 争议 为了 这 王国 .

正如之前所说，卡山德的儿子们正在争夺王国。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ˌθesəˈlɒnikə; -ləuˈnaɪkə] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv][ˈmæsidən] , [ˈfeɪvəd]
Their mother, Thessalonica, a daughter of Philip of Macedon, favoured
他们的 母亲 , 塞萨洛尼基 , 一个 女儿 的 菲利普 的 马其顿 , 受青睐

[ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] ,
the youngest ,
这 最小的 ,

他们的母亲帖撒罗尼迦是马其顿国王腓力的女儿，她偏爱最小的弟弟。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
and this so enraged the eldest that he killed her with his own hand .
和 这 所以 愤怒 这 长子 那 他 被杀 她 和 他的 自己的 手 .

这激怒了老大，他亲手杀死了她。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kɔːld] [ɑːn] [dəˈmiːtriəs] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi]
His brother called on Demetrius to help him, and he came with his army
他的 兄弟 称为 在 狄米特里 到 帮助 他 , 和 他 来了 和 他的 军队

;
;
;
;

他的兄弟请求狄米特律斯帮助他，狄米特律斯带着他的军队来了；

[bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm][ˈfænsi] [ðæt]
but on some fancy that
但 在 一些 想要 那

但出于某种奇思妙想.....

[ðə; ði]
the
这

这

[ju:θ] [wʌz; wəz] [ˈplɑ:tɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][pʊt][tu:; tə] [deθ] ,
youth was plotting against him , he had him put to death ,
青年 曾是 绘制 反对 他 , 他 有 他 放 到 死亡 ,
年轻人密谋陷害他，他便下令处死了那人。

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][,mæsəˈdoʊni:ənz ,mækəˈdoʊni:ənz] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][dʒʌst] .
and convinced the Macedonians that the act was just .
和 确信 这 马其顿人 那 这 行为 曾是 只是 .
并说服了马其顿人，让他们相信这一行为是正义的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
They would not have the murderer of his own mother as their king ,
他们 会 不是 有 这 凶手 的 他的 自己的 母亲 作为 他们的 国王 ,
他们绝不会拥戴弑母者为国王。

[bʌt; bət] [tʃoʊz] [dəˈmi:triəs] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmæsidən] ,
but chose Demetrius himself to be king of Macedon ,
但 选择 狄米特里 他自己 到 是 国王 的 马其顿 ,
但他却选择德米特里本人做马其顿国王。

[soʊ] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ɔ:st] [wʌn] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [geɪnd] [əˈnʌðər] ,
so that almost at the same time he lost one kingdom and gained another ,
所以 那 几乎 在 这 相同的 时间 他 丢失的 一 王国 和 获得 其他 ,
所以几乎在同一时间，他失去了一个王国，又获得了另一个王国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
and this last remained in his family for several generations .
和 这 最后的 剩余 在 他的 家庭 为了 一些 几代人 .
最后这件东西在他家传承了好几代。

[hi:; hi] [trʌd] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [səkˈsi:d] ;
He tried to regain Asia , but did not succeed ;
他 尝试 到 恢复 亚洲 , 但 做过 不是 成功 ;
他试图收复亚洲，但没有成功；

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [əˈgen] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][,mæsəˈdoʊniə][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
indeed he was once again obliged to fly from Macedonia in disguise .
的确 他 曾是 一次 再次 有义务 到 飞 从 马其顿 在 伪装 .
他确实再次被迫乔装打扮，从马其顿逃亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
He had learned to admire the splendours of the East , wore a double
他 有 学习 到 钦佩 这 辉煌 的 这 东方 , 穿着 一个 双倍的
[ˈdaɪədəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
diadem on his head ,
冠冕 在 他的 头 ,
他学会了欣赏东方的辉煌，头上戴着双层冠冕。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsænd(ə)lz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈɔ:rdərd] [ˈskɪfl] [ˈwi:vəz] [ænd; ənd]
and wonderful sandals ; and he had also ordered skilful weavers and
和 精彩的 凉鞋 ; 和 他 有 还 订购 熟练 织工 和
[ɛmˈbrɔɪdʒ-ɜ:z] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] ,
embroiderers to make him a mantle ,
刺绣工 到 制作 他 一个 地幔 ,
还有精美的凉鞋；他还吩咐手艺好的织工和刺绣工为他织一件斗篷。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][æz; əz] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] — [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði]
on which the system of the universe as then understood — the earth in the
在 哪个 这 系统 的 这 宇宙 作为 然后 理解 — 这 地球 在 这
['sentər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] ,
centre , with the moon ,
中心 , 和 这 月亮 ,

当时人们对宇宙系统的理解是基于这样的——地球位于中心，月球位于其后。

[sʌn] , [ænd; ənd] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] ['evri] [fɪkst] [stɑ:r] [ðen] [dɪ'sklʌvəd] — [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
sun , and planets , and every fixed star then discovered — was to be
太阳 , 和 行星 , 和 每一个 固定的 星星 然后 发现 — 曾是 到 是
[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][ɡoʊld] .
embroidered in gold .
绣花 在 金子 .

太阳、行星以及当时发现的每一颗恒星——都要用金线绣出来。

[ðə; ði][ˌmæəsə'doʊni:ənz, ˌmækə'doʊni:ənz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [kɪŋz] [kraʊnd]
The Macedonians had not been used to see their kings crowned
这 马其顿人 有 不是 到过 用过的 到 看 他们的 国王 加冕
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

马其顿人以前从未见过他们的国王加冕。

[ɔ:r] ['dɪfrəntli] [drest] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [bɔ:rn] [sʌtʃ]
or differently dressed from themselves , and they had hardly borne such
或者 不同 穿着 从 他们自己 , 和 他们 有 几乎 出生 这样的
[ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [stet] [frʌm; frəm][æɪg'zændər] [hɪm'self] ,
assumption of state from Alexander himself ,
假设 的 状态 从 亚历山大 他自己 ,

或者穿着与自己不同的服装，而他们几乎从未从亚历山大本人那里继承过如此高贵的地位。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:mp][ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] ,
in the height of his pomp and glory ,
在 这 高度 的 他的 盛大场面 和 荣耀 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] ,
在他权势鼎盛时期，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['nu:li] ['teɪkən][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:ʃə] ;
and when he had newly taken the throne of the kings of Persia ;
和 什么时候 他 有 新 已采取 这 王座 的 这 国王 的 波斯 ;
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['nu:li] ['teɪkən][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:ʃə] ;
当他刚刚登上波斯王位的时候；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [də'mi:triəs] - ['splendər] ,
and they were much offended at Demetrius ' splendour ,
和 他们 是 很多 被冒犯了 在 狄米特里 - 辉煌 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [də'mi:triəs] - ['splendər] ,
他们对狄米特律斯的奢华感到非常不满。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
and still more at his pride and haughtiness of manner ,
和 仍然 更多的 在 他的 自豪 和 傲气 的 方式 ,
[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
更令人反感的是他那傲慢自大的举止。

[ænd; ənd] [ɪnə'tenʃn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and inattention to those who had to make any request from him .
和 注意力不集中 到 那些 WHO 有 到 制作 任何 要求 从 他 .
[ænd; ənd] [ɪnə'tenʃn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
他对那些需要向他提出请求的人漠不关心。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsn̩] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [sʌm; səm] ['pəːsənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
One day , when he was passing through the streets , some persons brought him
一天 , 什么时候 他 曾是 通过 通过 这 街道 , 一些 人 带来 他
[sʌm; səm] [pəˈtɪʃənz] ,
some petitions ,
一些 请愿书 ,

有一天, 他路过街道时, 有人给他送来了一些请愿书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] ['greɪʃəsli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
which he received more graciously than usual ,
哪个 他 已收到 更多的 亲切地 比 通常 ,
他比往常更宽容地接受了这一切。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and placed them in one of the folds of his robe ; but as soon as
和 放置 他们 在 一 的 这 折叠 的 他的 长袍 ; 但 作为 很快 作为
[hiː; hi] [keɪm]
he came
他 来了

他把它们放在自己长袍的褶皱里; 但他刚一来

[piː] . -
p . 257
p . -
第257页

[tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈrɪvər][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
to a bridge over a river he threw them into the water ,
到 一个 桥 超过 一个 河 他 扔 他们 进入 这 水 ,
他走到一座横跨河流的桥上, 把他们扔进了水里。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈfens] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
to the great offence and disappointment of the poor people who had
到 这 伟大的 罪行 和 失望 的 这 贫穷的 人们 WHO 有
[brɔːt] [ðem; ðəm] .
brought them :
带来 他们 :

这令带来他们的穷人感到非常冒犯和失望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌnˈlaɪk] [ˈtɒlimi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] , [klɪr] - ['hedɪd] [mæn] ,
This was very unlike Ptolemy , who was a wise , clear - headed man ,
这 曾是 非常 与此不同 托勒密 , WHO 曾是 一个 明智的 , 清除 - 标题 男人 ,
这与托勒密的性格非常不符, 他是一位睿智、头脑清晰的人。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æɪgˈzændʒz] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
with much of Alexander's spirit of teaching and improving people under him ,
和 很多 的 亚历山大的 精神 的 教学 和 改善 人们 在下面 他 ,
他继承了亚历山大教导和培养下属精神的大部分理念,

[ænd; ənd] [huː] [ruːld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [brɪˈlʌvɪd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , ['saɪprəs] , [roʊdz] ,
and who ruled so as to make himself much beloved in Egypt , Cyprus , Rhodes ,
和 WHO 裁决 所以 作为 到 制作 他自己 很多 心爱 在 埃及 , 塞浦路斯 , 罗德岛 ,
[ænd; ənd] ['pæləstain] .
and Palestine .
和 巴勒斯坦 :

他的统治使他在埃及、塞浦路斯、罗德岛和巴勒斯坦等地深受爱戴。

[ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [ʌv; əv][æɪgˈzændriə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
The new city of Alexandria was his capital ,
这 新的 城市 的 亚历山大 曾是 他的 首都 ,
新城亚历山大是他的首都。

[ænd; ənd][ˈʌndə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈtɒlimi] [ˌfɪləˈdelfəs] [aɪˈtiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and under him and his son Ptolemy Philadelphus it grew to be a
和 在下面 他 和 他的 儿子 托勒密 费城 它 生长 到 是 一个
[greɪt] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈsɪti] ,
great merchant city ,
伟大的 商人 城市 ,
在他和他的儿子托勒密·费拉德尔福斯的统治下，它发展成为一座伟大的商业城市。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈfeɪməs]
and also a school of art , science , and philosophy almost as famous
和 还 一个 学校 的 艺术 , 科学 , 和 哲学 几乎 作为 著名的
[æz; əz] [ˈæθənz] ,
as Athens ,
作为 雅典 ,
而且它还是一所艺术、科学和哲学学院，其名气几乎与雅典不相上下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
and with a library containing all the chief books in the world , including the
和 和 一个 图书馆 包含 全部 这 首席 图书 在 这 世界 , 包括 这
[oʊld] [ˈtestəmənt] .
Old Testament .
老的 遗嘱 .
图书馆藏有世界上所有主要书籍，包括《旧约》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ɡriːk] [baɪ] - [ˈlɜːrɪd] [dʒuːz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kɔːld]
This was translated into Greek by 70 learned Jews , and therefore called
这 曾是 翻译 进入 希腊语 经过 - 学习 犹太人 , 和 所以 称为
[ðə; ði][ˈseptʊədʒɪnt] .
the Septuagint .
这 七十士译本 .
这部著作由 70 位博学的犹太人翻译成希腊文，因此被称为《七十士译本》。

[səˈluːkəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪ] , [held] [ɔːl][ðə; ði][ləndz][frʌm; frəm] [ˈpɜːjə] [tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪjə][ˈmaɪnər] .
Seleucus , king of Syria , held all the lands from Persia to Asia Minor .
塞琉古 , 国王 的 叙利亚 , 握住 全部 这 土地 从 波斯 到 亚洲 次要的 .
叙利亚国王塞琉古统治着从波斯到小亚细亚的所有土地。

[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈæntɪˌɑːk] , [ɪn] [ˈsɪrɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [neɪmd] [ˈæftər]
His capital was Antioch , in Syria , which he had built and named after
他的 首都 曾是 安提阿 , 在 叙利亚 , 哪个 他 有 建造 和 命名 后
[hɪz; ɪz][sʌn] [ænˈtaɪəkəs] ,
his son Antiochus ,
他的 儿子 安条克 ,
他的首都是叙利亚的安条克，这座城市由他建造并以他儿子安条克的名字命名。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsɪti] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] -
and which became a very splendid and beautiful city , full of a light -
[ˈmaɪndɪd] , [ˈmeri] [ˈpiːp(ə)] ,
minded , merry people ,
有思想 , 欢乐 人们 ,
于是，它变成了一座非常辉煌美丽的城市，那里的人们开朗快乐。

[fɑːnd][ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊz] .
fond of games and shows .
喜爱 的 游戏 和 演出 .
喜欢玩游戏和看电视节目。

[hiː; hi] [bɪlt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈæftər] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz][sʌn] ,
He built many other places , calling them after himself or his son ,
他 建造 许多 其他 地方 , 呼叫 他们 后 他自己 或者 他的 儿子 ,
他还建造了许多其他地方，并以自己或儿子的名字命名。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈɡriːks] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðəm; ðəm] .

and placing Greeks to live in them .
和 放置 希腊人 到 居住 在 他们 .

并安排希腊人居住在其中。

[ðʌs] , [ðoʊ] [æɪlɪɡˈzændər][ˈoʊnli] [ˈreɪnd] [twelv] [ˈjɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Thus, though Alexander only reigned twelve years, he had made a great
因此 , 尽管 亚历山大 仅有的 统治 十二 年 , 他 有 制成 一个 伟大的
[ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
difference to the world,
不同之处 到 这 世界 ,

因此, 尽管亚历山大只统治了十二年, 但他对世界产生了巨大的影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈlɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [sprɛd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [iːst] ,
for the Greek language, learning, and habits were spread all over the East,
为了 这 希腊语 语言 , 学习 , 和 习惯 是 传播 全部 超过 这 东方 ,
[ˈbɪtʃ] [ˈiːst] ,
因为希腊语言、学问和习俗传播到了整个东方。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wel] - [tɔːt] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðəm; ðəm] .
and every well - taught person was brought up in them .
和 每一个 出色地 - 教授 人 曾是 带来 向上 在 他们 .
[ˈbɪtʃ] [ˈiːst] ,
所有受过良好教育的人都是在这些环境中长大的。

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði][ɡrænd][oʊld] [ɡriːk] [steɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [noʊ]
So that, while the grand old Greek states were in bondage, and produced no
所以 那 , 尽管 这 盛大 老的 希腊语 各州 是 在 束缚 , 和 生产 不
[mɔːr] [ɡreɪt] [men] ,
more great men,
更多的 伟大的 男人 ,

因此, 当伟大的古希腊城邦沦为奴隶, 不再涌现伟人之时,

[ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋz] [hæd; həd] [sprɛd] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər] [θɔːt] .
their teachings had spread farther than they ever thought .
他们的 教义 有 传播 更远 比 他们 曾经 想法 .
[ˈbɪtʃ] [ˈiːst] ,
他们的教义传播得比他们想象的还要广。

[piː] . -
p . 258
p . -

第258页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈθɹiː] — [ˈpɪrəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][eˈpaɪərəs] .
XXXIII — PYRRHUS, KING OF EPIRUS .
xxxiii — 皮洛士 , 国王 的 伊庇鲁斯 .

XXXIII—伊庇鲁斯国王皮罗乌斯。

[biː] . [siː] . - .
b . c . 287 .
b . c . - .

公元前287年。

[oʊ][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv] [ɡriːs] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [lənd] , [ˈbɔːdəd] [baɪ][ðə; ði][eɪdriˈætɪk] [siː] ,
o the westward of Greece lay a mountainous land, bordered by the Adriatic Sea,
o 这 向西 的 希腊 躺 一个 多山 土地 , 带边框 经过 这 亚得里亚海 海 ,
[ˈbɪtʃ] [ˈiːst] ,
希腊西部是一片山地, 濒临亚得里亚海。

[ænd; ənd][ɪn][oʊld] [taɪmz] [kɔːld] [eˈpaɪərəs] .

and in old times called Epirus .
和 在 老的 时代 称为 伊庇鲁斯 .

古时被称为伊庇鲁斯。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [spoʊk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbərəs] [ɡriːk] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The people spoke a sort of barbarous Greek , worse than that of the
这 人们 辐 一个 种类 的 野蛮 希腊语 , 更糟 比 那 的 这

[ˌmæsəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz] ;

Macedonians ;
马其顿人 ;

当地人说的希腊语是一种原始的希腊语，比马其顿人的希腊语还要糟糕；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [pjʊr] [ˈɡriːks] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi]

but the royal family were pure Greeks , and believed themselves to be
但 这 皇家 家庭 是 纯的 希腊人 , 和 相信 他们自己 到 是

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [əˈkɪliːz] ;

descended from Achilles ;
下降 从 阿喀琉斯 ;

但王室成员都是纯正的希腊人，他们认为自己是阿喀琉斯的后裔；

[ænd; ənd] [æliɡˈzændɜːz] [ˈmʌðər] , [oʊˈlɪmpiːəs] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and Alexander's mother , Olympias , had been one of them .
和 亚历山大的 母亲 , 奥林匹亚斯 , 有 到过 一 的 他们 .

亚历山大的母亲奥林匹亚丝就是其中之一。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [əˈpɑːn] [æliɡˈzændɜːz] [deθ] , [ðə; ði] [iˈpaɪərət] [kɪŋ] ,

In the wars and confusion that followed upon Alexander's death , the Epirot king ,
在 这 战争 和 困惑 那 随后 之上 亚历山大的 死亡 , 这 埃庇罗 国王 ,

- , [tʊk] [pɑːrt] ,

Æacides , took part ,
- , 采取 部分 ,

在亚历山大死后随之而来的战争和混乱中，伊庇鲁斯国王埃阿基德斯也参与其中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

and this led to a rising against him , ending in his being killed , with all
和 这 引领 到 一个 上升 反对 他 , 结束 在 他的 存在 被杀 , 和 全部

[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

his family ,
他的 家庭 ,

这引发了反对他的起义，最终导致他和他的全家被杀害。

[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] , [neɪmd] [ˈpɪrəs] , [huː] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [sʌm; səm]

except his little two - year - old son , named Pyrrhus , who was saved by some
除了 他的 小的 二 - 年 - 老的 儿子 , 命名 皮洛士 , WHO 曾是 已保存 经过 一些

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .

faithful servants .
忠实 仆人 .

除了他两岁的小儿子皮洛斯，他被一些忠诚的仆人救了下来。

[ðeɪ] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmegərə] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈmæsidən] ,

They fled towards the city of Megara , on the border of Macedon ,
他们 逃亡 向 这 城市 的 梅加拉 , 在 这 边界 的 马其顿 ,

他们逃往位于马其顿边境的墨加拉城。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [riːtʃt] [aɪˈtiː] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

but they only reached it late at night , and there was a rough and
但 他们 仅有的 达到 它 晚的 在 夜晚 , 和 那里 曾是 一个 粗糙的 和

[ˈræpɪd] [ˈrɪvər] [bɪˈtwiːn] ,

rapid river between ,
迅速的 河 之间 ,

但他们到达时已是深夜，而且中间隔着一 条湍急的河流。

[sweld] [baɪ] [reɪnz] .
swelled by rains .
肿胀 经过 雨 .

因降雨而膨胀。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
They called to the people on the other side , and held up the little child ,
他们 称为 到 这 人们 在 这 其他 边 , 和 握住 向上 这 小的 孩子 ,
他们向对岸的人喊话, 并举起了那个小孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [draʊnd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər]
but the rushing of the river drowned their voices , and their words were
但 这 匆忙 的 这 河 溺水 他们的 声音 , 和 他们的 字 是
[nɑːt] [ʌndərˈstʊd] .
not understood .
不是 理解 .

但是湍急的河水淹没了他们的声音, 他们的话没有人听懂。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [piːld] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk]
At last one of them peeled off a piece of bark
在 最后的 一 的 他们 去皮 离开 一个 片 的 吠
最后, 其中一人剥下了一块树皮。

[piː] . -
p . 259
p . -

第259页

[frʌm; frəm][æn; ən] [oʊk] [triː] ,
from an oak tree ,
从 一个 橡木 树 ,

来自橡树,

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌk(ə)] [æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and scratched on it with the tongue of a buckle an account of their
和 刮痕 在 它 和 这 舌头 的 一个 扣上 一个 帐户 的 他们的
[dɪˈstres] ,
distress ,
痛苦 ,

并用皮带扣的舌片在上面刻下了他们的苦难经过。

[ænd; ənd] , [ˈfæsnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] , [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
and , fastening it to a stone , threw it over .
和 , 紧固 它 到 一个 石头 , 扔 它 超过 .

然后把它绑在石头上, 扔了过去。

[ðə; ði] [mɪˈɡerɪənz] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ræft][wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd] , [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər]
The Megarians immediately made a sort of raft with trees , and , floating over
这 墨伽拉人 立即地 制成 一个 种类 的 筏 和 树木 , 和 , 漂浮的 超过
,
.
,

墨伽拉人立刻用树木做了一个木筏, 然后漂浮了过去。

[brɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈkrɔːs] ; [bʌt; bət][ˈfaɪndɪŋ] [ˈmæsidən] [nɑːt] [seɪf] ,
brought little Pyrrhus and his friends across ; but finding Macedon not safe ,
带来 小的 皮洛士 和 他的 朋友们 穿过 ; 但 寻找 马其顿 不是 安全的 ,
他们带着小皮洛士和他的朋友们渡河; 但发现马其顿并不安全,

[sɪns] [kəˈsæən.də(ʊ)][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪˈlɪriə] ,
since Cassander had been the enemy of Æacides , they went on to Illyria ,
自从 卡桑德 有 到过 这 敌人 的 - , 他们 去 在 到 伊利里亚 ,
由于卡山德是埃阿基德斯的敌人, 他们便前往伊利里亚。

[wer] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] [kiŋ] , - , ['si:ɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
where they found the king , Glaucias , sitting with his queen .
在哪里 他们 成立 这 国王 , - , 坐着 和 他的 女王 .

他们发现国王格劳西亚斯正和王后坐在一起。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðei] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['sto:ri] .
Putting the child on the ground , they began to tell their story .
推杆 这 孩子 在 这 地面 , 他们 开始 到 告诉 他们的 故事 .

他们把孩子放在地上，开始讲述他们的故事。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [kiŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪliŋ] [tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm] ['feltər] , ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv]
At first the king was unwilling to grant him shelter , being afraid of
在 第一的 这 国王 曾是 不情愿 到 授予 他 庇护所 , 存在 害怕的 的
[kə'sæɪn.də(ɹ)] ;
Cassander ;
卡桑德 ;

起初国王不愿收留他，因为害怕卡山德；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] , ['krɔ:liŋ] [ə'baʊt] , ['prez(ə)ntli] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ænd] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]
but the little fellow , crawling about , presently came near , and , laying hold of
但 这 小的 同伴 , 爬行 关于 , 目前 来了 靠近 , 和 , 躺下 抓住 的
[hɪz; ɪz][leg] ,
his leg ,
他的 腿 ,

但那个小家伙爬来爬去，很快就靠近了他，并抓住了他的腿，

[pʊld] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
pulled himself upon his feet , and looked up in his face .
拉 他自己 之上 他的 脚 , 和 看起来 向上 在 他的 脸 .

他站起身来，抬头看着他的脸。

[ðə; ði] ['prɪti] ,
The pretty ,
这 漂亮的 ,

漂亮的，

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌplɪənt] [soʊ] [mu:vɪd] - [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
unconscious action of a suppliant so moved Glaucias that he took him up in his
无意识 行动 的 一个 请求者 所以 已搬 - 那 他 采取 他 向上 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

祈求者无意识的举动感动了格劳西亚斯，他将祈求者抱了起来。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
and gave him into those of the queen ,
和 给予 他 进入 那些 的 这 女王 ,

并将他交给了王后。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜ:ɹ; hæɹ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bred] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɪldrən] ; [ænd; ænd] [ðoʊ]
bidding her have him bred up among their own children ; and though
投标 她 有 他 繁殖 向上 之中 他们的 自己的 孩子们 ; 和 尽管
[kə'sæɪn.də(ɹ)] ['ɔ:fərd] - ['tælənts] ,
Cassander offered 200 talents ,
卡桑德 提供 - 天赋 ,

并嘱咐她让卡山德在他们的孩子中抚养他长大；尽管卡山德出价200塔兰特，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] .
he would not give up the boy .
他 会 不是 给 向上 这 男生 .

他不会放弃那个男孩。

[wen] [ˈpɪrəs] [wʌz; wəz] [twelv] [ˈɪrz] [oʊld] , - [sent][æn; əŋ][ˈɑːrmi][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm]
When Pyrrhus was twelve years old , Glaucias sent an army to restore him
什么时候 皮洛士 曾是 十二 年 老的 , - 发送 一个 军队 到 恢复 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
to his throne ,
到 他的 王座 ,

皮洛士十二岁时，格劳基亚斯派兵去帮助他复位。

[ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and guarded him there .
和 守卫 他 那里 .

并在那里看守他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] , [bʌt; bət][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] ,
He was high - spirited , brave , and gracious , but remarkable - looking ,
他 曾是 高的 - 精神抖擞 , 勇敢的 , 和 亲切 , 但 卓越 - 寻找 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [tiːθ] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ɪn][wʌn] ,
from his upper teeth being all in one ,
从 他的 上 牙齿 存在 全部 在 一 ,
他精神矍铄、勇敢谦逊、待人友善，但相貌却十分奇特，因为他的上排牙齿连成一体。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈvɪʒnz] .
without divisions .
没有 部门 .

没有分割。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sev(ə)nˈtiːn] ,
When he was seventeen ,
什么时候 他 曾是 十七 ,

他十七岁那年，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ɪˈlɪrɪə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - - [sʌnz] ,
while he was gone to Illyria to the wedding of one of Glaucias ' sons ,
尽管 他 曾是 已消失 到 伊利里亚 到 这 婚礼 的 一 的 - - 儿子们 ,
在他前往伊利里亚参加格劳西亚斯其中一个儿子的婚礼期间，

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][roʊz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [kɪŋ] .
his subjects rose against him , and made one of his cousins king .
他的 主题 玫瑰 反对 他 , 和 制成 一 的 他的 表兄弟姐妹 国王 .

他的臣民起来反抗他，拥立他的一位堂兄弟为王。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [dəˈmiːtriəs] , [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈsɪstər] ,
He then went to Demetrius , who had married his elder sister ,
他 然后 去 到 狄米特里 , WHO 有 已婚 他的 长老 姐姐 ,

然后他去找了德米特律斯，德米特律斯娶了他的姐姐。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ˈɪpsəs] ;
and fought under him at the battle of Ipsus ;
和 战斗 在下面 他 在 这 战斗 的 益普苏 ;

在伊普苏斯战役中，他曾跟随他作战；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [dəˈmiːtriəs] [sent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [tuː; tə][æɪlɪɡˈzændriə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪs]
after which Demetrius sent him as a hostage to Alexandria , and his grace
后 哪个 狄米特里 发送 他 作为 一个 人质 到 亚历山大 , 和 他的 优雅

[ænd; ənd][ˈspɪrɪt]
and spirit
和 精神

之后，狄米特律斯将他作为人质送往亚历山大，他的恩典和灵魂.....

[piː] . -
p . 260
p . -

[meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒləmi] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [step] -
made him so great a favourite with Ptolemy that he gave him his step -
制成 他 所以 伟大的 一个 最喜欢的 和 托勒密 那 他 给予 他 他的 步 -
[ˈdɔːtər] [ˌberiˈnaɪsɪː; ˌberiˈniːs][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
daughter Berenice in marriage ,
女儿 贝雷妮丝 在 婚姻 ,
他深受托勒密喜爱，以至于托勒密将自己的继女贝蕾妮丝嫁给了他。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm]
and helped him to raise an army with which he recovered his kingdom
和 帮助 他 到 增加 一个 军队 和 哪个 他 恢复 他的 王国
[ʌv; əv][eˈpaɪərəs] .
of Epirus :
的 伊庇鲁斯 :
并帮助他组建了一支军队，使他得以收复伊庇鲁斯王国。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈsetld] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌmæəsəˈdoʊniːənz; ˌmækəˈdoʊniːənz] , [huː]
He had not long been settled there before the Macedonians , **who**
他 有 不是 长的 到过 定居 那里 前 这 马其顿人 , WHO
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [heɪt] [dəˈmiːtriəs] ,
had begun to hate Demetrius ,
有 开始 到 恨 狄米特里 ,
他刚在那里定居不久，马其顿人就开始憎恨德米特里。

[hɜːrd] [sʌtʃ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈpɪrəs] - [ˈkaɪndnəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər]
heard such accounts of Pyrrhus ' kindness as a man and skill as a warrior
听到 这样的 账户 的 皮洛士 - 仁慈 作为 一个 男人 和 技能 作为 一个 战士
,
:
,
我曾听闻过许多关于皮洛士为人仁慈、武艺高强的传闻。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ə; eɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈzɜːrtɪd] [dəˈmiːtriəs] ,
that the next time a war broke out they all deserted Demetrius ,
那 这 下一个 时间 一个 战争 打破 出去 他们 全部 荒凉的 狄米特里 ,
下次战争爆发时，他们都抛弃了狄米特律斯。
[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] ,
who was forced to fly in the disguise of a common soldier ,
WHO 曾是 强制 到 飞 在 这 伪装 的 一个 常见的 士兵 ,
他被迫乔装成普通士兵飞行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈpɔɪznd] [hɜːrˈself][ɪn] [dɪˈsper] .
and his wife poisoned herself in despair .
和 他的 妻子 中毒 她自己 在 绝望 :
他的妻子绝望之下服毒自尽。

[haʊˈevər] , [dəˈmiːtriəs] [dɪd][nɔːt] [luːz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænˈtɪɡənəs] [tuː; tə] [prəˈtekt]
However , Demetrius did not lose courage , but left his son Antigonus to protect
然而 , 狄米特里 做过 不是 失去 勇气 , 但 左边 他的 儿子 安提戈努斯 到 保护
[ɡriːs] ,
Greece ,
希腊 ,
然而，德米特里乌斯并没有失去勇气，而是留下他的儿子安提戈努斯保卫希腊。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [oʊld]
and went into Asia Minor , hoping to win back some of his father's old
和 去 进入 亚洲 次要的 , 希望 到 赢 后退 一些 的 他的 父亲的 老的
[ˈkɪŋdəm] [frʌm; frəm][səˈluːkəs] ,
kingdom from Seleucus ,
王国 从 塞琉古 ,
他进入小亚细亚，希望从塞琉古手中夺回他父亲的部分旧王国。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ;
but he could get nobody to join him ;
但 他 可以 得到 无人 到 加入 他 ;
但他找不到任何人加入他；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlɪjən] [ˈmaʊntnɪz] ,
and after wandering about in hunger and distress in the Cilician mountains ,
和 后 漫游 关于 在 饥饿 和 痛苦 在 这 西里西亚 山脉 ,
在西里西亚山区饥寒交迫地流浪了一段时间后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [səˈluːkəs] , [huː] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]
he was forced to give himself up a prisoner to Seleucus , who kept him in
他 曾是 强制 到 给 他自己 向上 一个 囚犯 到 塞琉古 , WHO 保留 他 在
[kæpˈtɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,
他被迫向塞琉古投降，成为其俘虏，并被塞琉古囚禁。

[bʌt; bət] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɑːrk] .
but treated him kindly , and let him hunt in the royal park .
但 治疗 他 亲切地 , 和 让 他 打猎 在 这 皇家 公园 .
但对他很友善，还允许他在皇家公园里打猎。

[hɪz; ɪz][sʌn] [ænˈtɪɡənəs] , [haʊˈevər] , [huː] [stiːl] [held] [ɡriːs] , [root] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ]
His son Antigonus , however , who still held Greece , wrote to offer himself as a
他的 儿子 安提戈努斯 , 然而 , WHO 仍然 握住 希腊 , 写道 到 提供 他自己 作为 一个
[ˈhɑːstɪdʒ] ,
hostage ,
人质 ,
然而，他的儿子安提戈努斯仍然统治着希腊，他写信表示愿意做人质。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi][set] [friː] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtɪ] [ˈsɪrɪ] ,
that his father might be set free ; but before he could reach Syria ,
那 他的 父亲 可能 是 放 自由的 ; 但 前 他 可以 抵达 叙利亚 ,
希望他的父亲能够获释；但在他到达叙利亚之前，

[dəˈmiːtriəs] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [ˈteɪkər][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Demetrius the City - taker had died of over - eating and drinking in his
狄米特里 这 城市 - 接受者 有 死亡 的 超过 - 吃 和 喝 在 他的
[kæpˈtɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ,
攻城者狄米特律在被俘期间因暴饮暴食而死。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ɜːrɪn] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæfɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn] [ɡriːs] .
and only the urn containing his ashes could be sent to his son in Greece .
和 仅有的 这 瓮 包含 他的 灰烬 可以 是 发送 到 他的 儿子 在 希腊 .
只有装有他骨灰的骨灰瓮才能寄给他在希腊的儿子。

[ˈpɪrəs] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [ˈmæsɪdən] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [laɪˈsɪməkəs] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] ,
Pyrrhus had not kept Macedon long , for Lysimachus attacked him ,
皮洛士 有 不是 保留 马其顿 长的 , 为了 吕西马科斯 遭到攻击 他 ,
皮洛士没能长久地统治马其顿，因为吕西马科斯就进攻了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)] [ˌmæəsəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz][ɔːl] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreɪjən] ,
and the fickle Macedonians all went over to the Thracian ,
和 这 反复无常 马其顿人 全部 去 超过 到 这 色雷斯人 ,
于是，反复无常的马其顿人全都倒向了色雷斯人。

[soʊ] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][eˈpaɪərəs] ; [waɪlst]
so that he was obliged to retreat into his own kingdom of Epirus ; whilst
所以 那 他 曾是 有义务 到 撤退 进入 他的 自己的 王国 的 伊庇鲁斯 ; 而
[səˈluːkəs][ænd; ənd]
Seleucus and
塞琉古 和

因此他被迫退守自己的伊庇鲁斯王国；而塞琉古和

[piː] . -
p . 261
p . -

[laɪˈsɪməkəs] [brɪˈɡæən][ə; eɪ][wɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪˈsɪməkəs] [wʌz; wəz] [kɪld] ;
Lysimachus began a war , in which Lysimachus was killed ;
吕西马科斯 开始 一个 战争 , 在 哪个 吕西马科斯 曾是 被杀 ;

吕西马科斯发动了一场战争，结果自己战死沙场；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] [θreɪs] [ænd; ənd][ˈmæsidən][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][səˈluːkəs] ,
and thus both Thrace and Macedon were in the hands of Seleucus ,
和 因此 两个都 色雷斯 和 马其顿 是 在 这 双手 的 塞琉古 ,

因此，色雷斯和马其顿都落入了塞琉古手中。

[huː] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .
who is therefore commonly called the Conqueror .
WHO 是 所以 通常 称为 这 征服者 .

因此他通常被称为征服者。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [æɪgˈzændɜːz] [ˈdʒenrəlz] , [ænd; ənd] [held] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈempaɪər]
He was the last survivor of all Alexander's generals , and held all his empire
他 曾是 这 最后的 幸存者 的 全部 亚历山大的 将军们 , 和 握住 全部 他的 帝国

[ɪkˈsept] [iˈdʒɪpt] ;
except Egypt ;
除了 埃及 ;

他是亚历山大所有将军中最后一位在世的，统治着除埃及以外的整个帝国；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][mæsəˈdoʊniə][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [iˈdʒɪpjən]
but while taking possession of Macedonia he was murdered by a vile Egyptian
但 尽管 采取 拥有 的 马其顿 他 曾是 被谋杀 经过 一个 卑鄙的 埃及人

[ɡriːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

但在占领马其顿期间，他被一个卑鄙的埃及希腊人谋杀了。

[huːm] [hiː, hi][hæd; həd] [brɪˈfrendɪd] , [neɪmd] [ˈtɒlimi] - .
whom he had befriended , named Ptolemy Keraunus .
谁 他 有 结交朋友 , 命名 托勒密 - .

他结识了一位名叫托勒密·克劳努斯的朋友。

[ðɪs] [mæn] , [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [kɪŋ] [ʌv; əv]
This man , in the confusion that followed , managed to make himself king of
这 男人 , 在 这 困惑 那 随后 , 管理 到 制作 他自己 国王 的

[ˈmæsidən] .
Macedon .
马其顿 .

在随后的混乱中，这个人设法让自己成为了马其顿国王。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [keltʃ] , [ɔːr] [ˈɡɔlz] ,
But just at this time the Kelts , or Gauls ,
但 只是 在 这 时间 这 凯尔特人 , 或者 高卢人 ,

但就在此时，凯尔特人，或者说高卢人，

[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [gɔ:l] ,
the same race who used to dwell in Britain and Gaul ,
这 相同的 种族 WHO 用过的 到 住 在 英国 和 高卢 ,
就是曾经居住在不列颠和高卢的那个民族,

[meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ɪn,roʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
made one of their great inroads from the mountains .
制成 一 的 他们的 伟大的 入口 从 这 山脉 .
他们从山区取得了一次重大突破。

[ðə; ði][,mæsəˈdoʊni:ənz, ,mækəˈdoʊni:ənz] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [mɪr] [ˈsævɪdʒɪz] , [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] ;
The Macedonians thought them mere savages , easy to conquer ;
这 马其顿人 想法 他们 仅仅 野蛮人 , 简单的 到 征服 ;
[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [kwɑɪt] [ˈʌðərwaɪz] .
but it turned out quite otherwise .
但 它 转向 出去 相当 否则 .
马其顿人认为他们只是野蛮人，很容易征服；但结果却完全相反。

[ðə; ði] [keltʃ] [dɪˈfi:tɪd] [ðem; ðəm] [ɪnˈtɑ:ərli] , [kʌt] [ɔ:f] [ˈtɔlimi] - - [hed] , [ænd; ənd] [ˈkærid]
The Kelts defeated them entirely , cut off Ptolemy Keraunus ' head , and carried
这 凯尔特人 战败 他们 完全 , 切 离开 托勒密 - - 头 , 和 携带
[aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][poʊl] ,
it about upon a pole ,
它 关于 之上 一个 极 ,
凯尔特人彻底击败了他们，砍下了托勒密·克劳努斯的头颅，并将其插在杆子上四处游荡。

[ænd; ənd][,oʊvəˈræn][ɔ:l] [θreɪs] [ænd; ənd][ˈmæsidən] .
and overran all Thrace and Macedon .
和 超出范围 全部 色雷斯 和 马其顿 .
并占领了整个色雷斯和马其顿。

[ðen] [ðeɪ] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - ,
Then they advanced to the Pass of Thermopylae ,
然后 他们 先进的 到 这 经过 的 - ,
然后他们进军到温泉关，

[faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər] [maʊnt] - [baɪ] [wɪtʃ] [ˈzɜ:ksi:z][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] ,
found the way over Mount Ceta by which Xerxes had surprised the Spartans ,
成立 这 方式 超过 山 - 经过 哪个 薛西斯 有 惊讶 这 斯巴达人 ,
找到了翻越奥塔山的路，薛西斯正是通过这条路出其不意地袭击了斯巴达人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈplʌndər] [ˈdelfɪ] , [ðer; ðər][bræn] , [ɔ:r] [tʃi:f] ,
and were about to plunder Delphi , their Bran , or chief ,
和 是 关于 到 掠夺 德尔菲 , 他们的 麸 , 或者 首席 ,
他们正准备洗劫德尔斐，他们的布兰，或者说他们的首领，

[ˈbi:ɪŋ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɒd z] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈrɪtʃɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [men] [dɪd] .
being reported to say that the gods did not want riches as much as men did .
存在 据报道 到 说 那 这 神 做过 不是 想 财富 作为 很多 作为 男人 做过 .
有报道称，神灵并不像人类那样渴望财富。

[ðə; ði] [ˈgri:ks] , [ɪn] [mʌtʃ] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsæŋktʃueri] , [əˈsembld] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]
The Greeks , in much grief for their beloved sanctuary , assembled to fight for
这 希腊人 , 在 很多 悲伤 为了 他们的 心爱 避难所 , 组装 到 斗争 为了
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
希腊人因心爱的圣地被毁而悲痛欲绝，聚集起来保卫它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stɔːrm][ænd; ənd] [ˈɜːrθkweɪk] , [wɪtʃ] [dɪsˈmeɪd]
and they were aided by a terrible storm and earthquake , which dismayed
和 他们 是 协助 经过 一个 糟糕的 风暴 和 地震 , 哪个 沮丧
[ðə; ði] [ˈgɔlz] ,
the Gauls ,
这 高卢人 ,

一场可怕的风暴和地震也帮助他们取得了胜利，这令高卢人惊慌失措。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspɪrɪtɪd] [steɪt] ,
so that the next morning they were in a dispirited state ,
所以 那 这 下一个 早晨 他们 是 在 一个 颓废 状态 ,
所以第二天早上他们都情绪低落。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡriːks] .
and could not stand against the Greeks .
和 可以 不是 站立 反对 这 希腊人 .
他们无法与希腊人抗衡。

[ðə; ði][bræn][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːst] , [kɔːld] [ðə; ði]
The Bran was wounded , and finding that the battle was lost , called the
这 麸 曾是 受伤 , 和 寻找 那 这 战斗 曾是 丢失的 , 称为 这
[ˈʌðər] [tʃiːfs] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
other chiefs round him ,
其他 酋长们 圆形的 他 ,
布兰受伤了，发现战局已定，便把其他首领召集到他身边。

[ədˈvaɪzɪd]
advised
建议
建议

[piː] . -
p . 262
p . -
第262页

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪˈtriːt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] ,
to kill all the wounded men , and make their retreat as best they might ,
到 杀 全部 这 受伤 男人 , 和 制作 他们的 撤退 作为 最好的 他们 可能 ,
杀死所有伤员，然后尽可能撤退。

[ænd; ənd] [ðen] [stæbd] [hɪmˈself] [tuː; tə][set][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
and then stabbed himself to set the example .
和 然后 刺伤 他自己 到 放 这 例子 .
然后他刺伤自己以儆效尤。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][set][əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [ˈtɔːmentɪd] ,
The others tried to retreat , but were set upon by the Greeks , tormented ,
这 其他的 尝试 到 撤退 , 但 是 放 之上 经过 这 希腊人 , 饱受折磨 ,
[ænd; ənd] [staːrvd] ;
and starved ;
和 饥饿 ;
其他人试图撤退，但遭到希腊人的围攻，遭受折磨和饥饿；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈdelfɪ] [ˈperɪft] ,
and it is said that all who had marched to Delphi perished ,
和 它 是 说 那 全部 WHO 有 行军 到 德尔菲 遇难 ,
据说所有进军德尔斐的人都丧命了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɡɔlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hoʊst] [huː] [səˈvaɪvd] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd]
and the only Gauls of all this host who survived were a party who had
和 这 仅有的 高卢人 的 全部 这 主持人 WHO 幸存下来 是 一个 派对 WHO 有
[krɔːst] [ðə; ði] [ˈhelɪspɒnt] ,
crossed the Hellespont ,
交叉 这 赫勒斯滂海峡 ,

而这群高卢人中唯一幸存下来的，是渡过赫勒斯滂海峡的那一队人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] ,
and made a settlement in the very heart of Asia Minor ,
和 制成 一个 沉降 在 这 非常 心 的 亚洲 次要的 ,
并在小亚细亚的中心地带建立了定居点。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡəˈleɪjənz] , [ænd; ənd] [stiːl] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn]
where they were known by the name of Galatians , **and still kept up their own**
在哪里 他们 是 已知 经过 这 姓名 的 加拉太书 , 和 仍然 保留 向上 他们的 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

他们在那里被称为加拉太人，并且仍然保留着自己的语言。

[piː] . -
p . **263**
p . -

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] - , [ænˈtɪɡənəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɡriːs] , [ænd; ənd] [tʊk]
When they had thus cut off Keraunus , **Antigonus came from Greece** , **and took**
什么时候 他们 有 因此 切 离开 - , 安提戈努斯 来了 从 希腊 , 和 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈmæsidən] .
possession of Macedon .
拥有 的 马其顿 .

当他们切断了克劳努斯的去路后，安提戈努斯从希腊而来，占领了马其顿。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [ænˈtaɪəkəs] , [huː] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
He made a treaty with Antiochus , **who had succeeded his father**
他 制成 一个 条约 和 安条克 , WHO 有 成功了 他的 父亲
[səˈluːkəs] [ɪn] [ˈsɪrɪ] ,
Seleucus in Syria ,
塞琉古 在 叙利亚 ,

他与安条克签订了条约，安条克继承了他父亲塞琉古在叙利亚的王位。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrθ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ænˈtɪɡənəs] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [held] [ˈmæsidən] .
and thenceforth the family founded by Antigonus the One - eyed held Macedon .
和 此后 这 家庭 创立 经过 安提戈努斯 这 一 - 眼睛 握住 马其顿 .

此后，由独眼安提戈努斯创立的家族统治了马其顿。

[ðɪs] [ænˈtɪɡənəs] [ɪz] [kɔːld] [ˈɡɑːnətəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niː]
This Antigonus is called Gonatas , **from the name of a guard for the knee**
这 安提戈努斯 是 称为 生殖细胞 , 从 这 姓名 的 一个 警卫 为了 这 膝盖
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] .
which he wore .
哪个 他 穿着 .

这位安提戈努斯被称为戈纳塔斯，这个名字来源于他所佩戴的护膝的名称。

[ˈpɪrəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
Pyrrhus , **in the meantime** ,
皮洛士 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，皮洛士

[set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld][ˌɛkspə'diʃ(ə)n][tu:; tə][help][ðə; ði] [gri:k] ['kɑ:lənɪz] [ɪn] ['ɪtəli] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz]
set out on a wild expedition to help the Greek colonies in Italy against the Romans
放 出去 在 一个 荒野 远征 到 帮助 这 希腊语 殖民地 在 意大利 反对 这 罗马书
,
:
,

他们踏上了一段充满冒险的远征，帮助意大利的希腊殖民地对抗罗马人。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [west] [æz; əz][æləg'zændər][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
hoping to make himself as famous in the West as Alexander had done in
希望 到 制作 他自己 作为 著名的 在 这 西方 作为 亚历山大 有 完毕 在
[ðə; ði] [i:st] ;
the East ;
这 东方 ;

他希望像亚历山大在东方那样，在西方也享有盛名；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [ðer; ðər] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ,
but the story of his doings there belongs to the history of Rome ,
但 这 故事 的 他的 行为 那里 属于 到 这 历史 的 罗马 ,
但他在那里的事迹属于罗马历史的范畴。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] .
so that I will leave it .
所以 那 我 将要 离开 它 .

所以我会离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ʌnsək'sesfl] [tu:; tə] [hə'ræs] [æn'tɪɡənəs]
He was absent six years , and came home unsuccessful to harass Antigonus
他 曾是 缺席的 六 年 , 和 来了 家 不成功 到 骚扰 安提戈努斯
[ə'gen] .
again .
再次 .

他离开六年，回来后再次骚扰安提戈努斯，但未能成功。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌmæsə'doʊni:ənz, ˌmækə'doʊni:ənz] [ə'gen] [went] ['oʊvər][tu:; tə] ['pɪrəs] ,
For a few years the Macedonians again went over to Pyrrhus ,
为了 一个 很少 年 这 马其顿人 再次 去 超过 到 皮洛士 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [gri:s] ,
and he tried to conquer Greece ,
和 他 尝试 到 征服 希腊 ,

有几年时间，马其顿人再次倒向皮洛士，而皮洛士则试图征服希腊。

[ma:tʃɪŋ] [ə'genst] ['spɑ:rtə][wɪð; wɪθ] - , - [men] , - [hɔ:rs] , [ænd; ənd] - ['elɪfənts] .
marching against Sparta with 25 , 000 men , 2000 horse , and 24 elephants .
行军 反对 斯巴达 和 - , - 男人 , - 马 , 和 - 大象 .
率领 25,000 名士兵、2,000 匹战马和 24 头战象向斯巴达进军。

[hi:; hi] [ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət]['spɑ:rt(ə)n] [ˈbreɪvəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:f]
He assaulted the city , but Spartan bravery was still enough to beat him off
他 袭击 这 城市 , 但 斯巴达 勇敢 曾是 仍然 足够的 到 打 他 离开
[twɪs] .
twice .
两次 .

他攻打了这座城市，但斯巴达人的英勇最终还是两次击退了他。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['wɪntɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:səs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪti]
However , he wintered in the Peloponnesus , and in the spring attacked the city
然而 , 他 过冬 在 这 伯罗奔尼撒半岛 , 和 在 这 春天 遭到攻击 这 城市
[ʌv; əv]['ɑ:gɔs] ,
of Argos ,
的 阿尔戈斯 ,

然而，他在伯罗奔尼撒半岛过冬，并在春天攻打了阿尔戈斯城。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][baɪ] [ænˈtɪɡənəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [æt; ət]
which was watched over by Antigonus , with his army , on a hill near at
哪个 曾是 观看 超过 经过 安提戈努斯 , 和 他的 军队 , 在 一个 爬坡道 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

安提戈努斯率领军队驻守在附近的山丘上，严密监视着那里。

[ˈpɪrəs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈskɪlfɪ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ænˈtɪɡənəs] [wʊd] [nɑ:t] [faɪt] [ə; eɪ]
Pyrrhus had shown himself so skilful a general that Antigonus would not fight a
皮洛士 有 所示 他自己 所以 熟练 一个 一般的 那 安提戈努斯 会 不是 斗争 一个
[ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
battle with him ,
战斗 和 他 ,

皮洛士展现出了极高的军事才能，以至于安提戈努斯都不愿与他交战。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm] [ˈtreɪtəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈpɪrəs] [ˈɪntu:][ˈɑ:ɡɒs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and at night some traitors invited Pyrrhus into Argos , with some of his
和 在 夜晚 一些 叛徒 受邀 皮洛士 进入 阿尔戈斯 , 和 一些 的 他的
[tru:ps] ;
troops ;
军队 ;

夜里，一些叛徒邀请皮洛士和他的部分军队进入阿尔戈斯；

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈpɑ:rtɪ] [ədˈmɪtɪd] [ænˈtɪɡənəs] - [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rsɪz] .
but another party admitted Antigonus ' son and his forces .
但 其他 派对 承认 安提戈努斯 - 儿子 和 他的 力量 .

但另一方却接纳了安提戈努斯的儿子及其军队。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpɪrəs] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] ,
In the morning Pyrrhus saw how he had been caught ,
在 这 早晨 皮洛士 锯 如何 他 有 到过 捕捉 ,

清晨，皮洛士发现自己被抓住了。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhelənəs] [ˌaʊtˈsaɪd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and sent a message to his son Helenus outside to break down part of the
和 发送 一个 信息 到 他的 儿子 赫勒努斯 外部 到 休息 向下 部分 的 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

他派人给外面的儿子赫勒努斯捎信，让他拆掉一部分城墙。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈtri:t] ;
that he might retreat ;
那 他 可能 撤退 ;

以便他能够撤退；

[pi:] . -
p . 264
p . -

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈblʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
but there was some blunder in the message ,
但 那里 曾是 一些 错误 在 这 信息 ,

但信息中存在一些错误，

[ænd; ənd] [ˈhelənəs] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and Helenus thought he was to come in to help his father ,
和 赫勒努斯 想法 他 曾是 到 来 在 到 帮助 他的 父亲 ,

赫勒努斯以为自己是来帮他父亲的，

[soʊ][hɪz; ɪz][men][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [ˈpɪrəs] - [ˈgoʊɪŋ][aʊt][met][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [tʃoʊkt]
so his men going in and Pyrrhus ' going out met in the gateway and choked
所以 他的 男人 去 在 和 皮洛士 - 去 出去 遇见 在 这 网关 和 窒息
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

于是，他的士兵进城，皮洛士的士兵出城，在城门口相遇，堵住了城门。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈblɔːkɪŋ] [ʌp]
Matters were made worse by one of the elephants falling down and blocking up
事情 是 制成 更糟 经过 一 的 这 大象 坠落 向下 和 阻塞 向上
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
雪上加霜的是，其中一头大象摔倒在地，堵住了街道。

[waɪl] [əˈnʌðər] [went] [mæd] , [ænd; ənd][ræn] [əˈbaʊt] [ˈtræmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]
while another went mad , and ran about trampling down the crowd and
尽管 其他 去 疯狂的 , 和 跑 关于 践踏 向下 这 人群 和
[ˈtræmpətɪŋ] .
trumpeting .
吹号 :

而另一名男子则发疯了，四处奔跑，践踏人群，并高声吹号。

[ˈpɪrəs] [kept][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪz; ɪz][men] [θruː] [ðə; ði] [stri:ts] ,
Pyrrhus kept in the rear , trying to guard his men through the streets ,
皮洛士 保留 在 这 后部 , 尝试 到 警卫 他的 男人 通过 这 街道 ,
皮洛士留在后方，试图掩护他的士兵穿过街道。

[wen] [æn; ən][ˈɑːgaɪv] [ˈslɑːtli] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə]
when an Argive slightly wounded him , and as he was rushing to
什么时候 一个 阿尔吉夫 轻微地 受伤 他 , 和 作为 他 曾是 匆忙 到
[rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [blɒʊ] ,
revenge the blow ,
复仇 这 吹 ,

当一个阿尔戈斯人轻轻地打伤了他，正当他冲上前去报复时，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] ,
the mother of the man , who was looking down from her window above ,
这 母亲 的 这 男人 , WHO 曾是 寻找 向下 从 她 窗户 多于 ,
[θruː] [daʊn] [ə; eɪ][taɪl] ,
threw down a tile ,
扔 向下 一个 瓦 ,

那名男子的母亲从楼上的窗户往下看，随即扔下一块瓦片。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˈpɪrəs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
hoping to save him , and struck Pyrrhus on the back of the neck .
希望 到 节省 他 , 和 击 皮洛士 在 这 后退 的 这 脖子 .

为了救他，他击中了皮洛士的后颈。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [stʌnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [kʌt] ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
He fell down stunned , and a soldier cut off his head , and carried it to
他 跌倒 向下 目瞪口呆 , 和 一个 士兵 切 离开 他的 头 , 和 携带 它 到
[ænˈtɪɡənəs] ,
Antigonus ,
安提戈努斯 ,

他惊愕地倒在地上，一名士兵砍下了他的头颅，并把它带给了安提戈努斯。

[hu:] [t3:rnd] [ə'wei] [ɪn] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [λv; əv] [ðɪs] [sæd] ['remnənt] [λv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['kæptɪn]
who turned away in tears at the sight of this sad remnant of the ablest captain
WHO 转向 离开 在 眼泪 在 这 视线 的 这 伤心 剩 的 这 最有能力 队长
[ɪn] [gri:s] ,
in Greece ,
在 希腊 ,

看到这位希腊最杰出船长如今悲惨的遗骸，他不禁泪流满面地转过身去。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] ['pɪrəs] - ['bɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərəbli] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][λv; əv] ['sɪrɪ:z] .
and caused Pyrrhus ' body to be honourably buried in the temple of Ceres .
和 导致 皮洛士 - 身体 到 是 光荣地 埋葬 在 这 寺庙 的 谷神星 .
并安排将皮洛士的遗体隆重安葬在谷神星神庙中。

['pɪrəs] [wλz; wəz]['oʊnli] ['fɔ:rtɪ] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi][wλz; wəz] [ðɔs] [sleɪn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Pyrrhus was only forty - six years old when he was thus slain in the year 272 .
皮洛士 曾是 仅有的 四十 - 六 年 老的 什么时候 他 曾是 因此 被杀 在 这 年 - .
皮洛士在公元 272 年被杀时年仅 46 岁。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [λv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twi:n] ['pɪrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [neɪmd]
There is a story of a conversation between Pyrrhus and a philosopher named
那里 是 一个 故事 的 一个 对话 之间 皮洛士 和 一个 哲学家 命名
- ,
Kineas ,
- ,

这里讲述的是皮洛士和一位名叫基尼亚斯的哲学家之间的一段对话。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wλz; wəz] ['setɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] .
just as he was setting off for Italy .
只是 作为 他 曾是 环境 离开 为了 意大利 .
就在他动身前往意大利的时候。

" [wɒt] [jæl; jəl][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [men] ? " [æskt] - .
" **What shall you do with these men ?** " **asked Kineas .**
" 什么 将 你 做 和 这些 男人 ? " 问 - .
“你打算怎么处置这些人？”基尼亚斯问道。

" [oʊvər'kʌm] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [roʊm] , " [sed] ['pɪrəs] .
" **Overcome Italy and Rome ,** " **said Pyrrhus .**
" 克服 意大利 和 罗马 , " 说 皮洛士 .
“征服意大利和罗马,”皮洛士说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [nekst] ? "
" **And what next ?** "
" 和 什么 下一个 ? "
“接下来呢？ ”

" [ðen] ['sɪsɪli] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] ['kɒŋkəd] . "
" **Then Sicily will be easily conquered .** "
" 然后 西西里岛 将要 是 容易地 征服 . "
“那么西西里岛就很容易被征服了。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" **Is that all ?** "
" 是 那 全部 ? "
“就这些吗？ ”

" [oʊ] [noʊ] ; ['kɑ:rθɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪbiə] [meɪ] [bi:; bi] [səb'du:ɪd] [nekst] . "
" **Oh no ; Carthage and Lybia may be subdued next .** "
" 哦 不 ; 迦太基 和 利比亚 可能 是 低沉的 下一个 . "
“哦不，迦太基和利比亚可能接下来也会被征服。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ？ ”
“ **And then ？** ”
“ 和 然后 ？ ”

“进而？ ”

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [sɪ'kjʊr] ['mæsidən][ænd; ənd] [griːs] ． ”
“ **Then we may secure Macedon and Greece ．** ”
“ 然后 我们 可能 安全的 马其顿 和 希腊 ． ”

“那样我们就能拿下马其顿和希腊了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ？ ”
“ **And then ？** ”
“ 和 然后 ？ ”

“进而？ ”

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈdɪskɔːrs] ． ”
“ **Then we may eat and drink and discourse ．** ”
“ 然后 我们 可能 吃 和 喝 和 话语 ． ”

“然后我们就可以吃喝聊天了。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] ， ” [sed] - ， “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][duː][soʊ][æt; ət] [wʌns] ？
“ **And pray ，** ” **said Kineas ，** “ **why should we not do so at once ？** ”
“ 和 祈祷 ， ” 说 - ， “ 为什么 应该 我们 不是 做 所以 在 一次 ？ ”

“还有祈祷，”基尼亚斯说，“我们为什么不立刻祈祷呢？”

“ [piː] ． -
“ **p ． 265**
“ p ． -

第265页

[tʃæp] ．
CHAP ．
章节 ．

章

[ɛks'eks'fɔːr] ．
XXXIV ．
34 ．

第三十四章

[ə'reɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaɪən] [liːg] ．
ARATUS AND THE ACHAIAN LEAGUE ．
阿拉图斯 和 这 阿凯亚人 联盟 ．

阿拉图斯与亚该亚同盟。

[biː] ． [siː] ． - ．
b ． c ． 267 ．
b ． c ． - ．

公元前267年。

- [ˈɡɑːnətəs][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] [left] [ɪn]['mæsidən][ɔːr] [griːs]
ntigonus Gonatas was now quite the most powerful person left in Macedon or Greece
- 生殖细胞 曾是 现在 相当 这 最多 强大的 人 左边 在 马其顿 或者 希腊
,
,
,
,

当时，戈纳塔斯是马其顿乃至希腊境内最有权势的人物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈspɑːrtə][ænd; ənd] [ˈæθənz] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ，
and though Sparta and Athens tried to get the help of Egypt against him ．
和 尽管 斯巴达 和 雅典 尝试 到 得到 这 帮助 的 埃及 反对 他 ，

尽管斯巴达和雅典试图寻求埃及的帮助来对抗他，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
they could do nothing to shake off his power .

他们 可以 做 没有什么 到 摇 离开 他的 力量 :

他们无力摆脱他的势力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeləpəˈni:səs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][juˈnaɪtɪd] [təˈgeðər]
There were twelve little cities in the Peloponnesus , which were all united together

那里 是 十二 小的 城市 在 这 伯罗奔尼撒半岛 , 哪个 是 全部 团结的 一起

[ɪn][wʌn] [li:g] ,
in one league ,

在 一 联盟 ,

伯罗奔尼撒半岛上有十二座小城邦，它们联合成一个联盟。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [əˈkaɪən] , [i:tʃ] [ˈɡʌvərniŋ] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][ɔ:l][ˈdʒɔɪniŋ] [təˈgeðər] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈenəmi]
called the Achaian , each governing itself , but all joining together against any enemy

称为 这 阿凯亚人 , 每个 治理 本身 , 但 全部 加入 一起 反对 任何 敌人

[aʊtˈsaɪd] .
outside .

外部 :

被称为阿开亚人，每个阿开亚人各自独立统治，但所有阿开亚人都联合起来对抗任何外部敌人。

[ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][sent] [men][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz][æz; əz][ˈælaɪz][ʌv; əv][ˈspɑ:rtə] ,
In the good old times they had sent men to the wars as allies of Sparta ,

在 这 好的 老的 时代 他们 有 发送 男人 到 这 战争 作为 盟国 的 斯巴达 ,

在过去的好时光里，他们曾作为斯巴达的盟友派兵参战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɑ:rk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
but they had never had a man of much mark among them .

但 他们 有 绝不 有 一个 男人 的 很多 标记 之中 他们 :

但他们当中从来没有出过什么杰出人物。

[ɪn][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [taɪmz] , [ˈsaɪsi:ən] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [nɪr] [əˈkaɪə] , [fel] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
In the evil times , Sicyon , a city near Achaia , fell under the power of a tyrant ,

在 这 邪恶的 时代 , 西西昂 , 一个 城市 靠近 阿凯亚 , 跌倒 在下面 这 力量 的 一个 暴君 ,

在邪恶的时代，位于阿凯亚附近的西库昂城沦陷于暴君的统治之下。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈpɪrəs] [wʌz; wəz] [kɪld] , - , [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ˈsaɪsi:ən] ,
and about the time that Pyrrhus was killed , Clinias , a citizen of Sicyon ,

和 关于 这 时间 那 皮洛士 曾是 被杀 , - , 一个 公民 的 西西昂 ,

大约在皮洛士被杀的同时，西锡安的公民克利尼亚斯

[meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈtempt] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊnzməŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [hɪz; ɪz]
made a great attempt to free his townsmen , but he was found out , his

制成 一个 伟大的 试图 到 自由的 他的 镇民 , 但 他 曾是 成立 出去 , 他的

[haʊs] [əˈtækt] ,
house attacked ,

房子 遭到攻击 ,

他曾竭尽全力解救他的乡亲们，但他的行动被发现了，他的房子也遭到了袭击。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɔ:l] [pʊt][tu:; tə] [deθ] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈreɪtəs] ,
and he and his family all put to death , except his son Aratus ,

和 他 和 他的 家庭 全部 放 到 死亡 , 除了 他的 儿子 阿拉图斯 ,

他和他的家人都被处死了，只有他的儿子阿拉图斯除外。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [hu:] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] ,
a little boy of seven years old , who ran away from the dreadful sight ,

一个 小的 男生 的 七 年 老的 , WHO 跑 离开 从 这 可怕 视线 ,

一个七岁的小男孩，从可怕的景象中逃了出来。

[ænd; ənd] [went] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [tɪl] [baɪ] [tʃæns] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:]
and went wandering about the town , till by chance he came into

和 去 漫游 关于 这 镇 , 直到 经过 机会 他 来了 进入

于是他开始在城里闲逛，直到偶然间来到.....

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [ˈsɪstər] .
the house of the tyrant's sister .
这 房子 的 这 暴君的 姐姐 .

暴君妹妹的房子。

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ɔ:l] [deɪ] ,
She took pity on the poor boy , hid him from her brother all day ,
她 采取 遗憾 在 这 贫穷的 男生 , 隐藏 他 从 她 兄弟 全部 天 ,
她怜悯这个可怜的孩子, 把他藏了一整天, 不让她的哥哥看到。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈɑ:gɒs][tu:; tə][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and at night sent him to Argos to some friends of his father ,
和 在 夜晚 发送 他 到 阿尔戈斯 到 一些 朋友们 的 他的 父亲 ,
晚上, 他被派往阿尔戈斯, 投奔他父亲的一些朋友。

[baɪ] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .
by whom he was brought up .
经过 谁 他 曾是 带来 向上 .

他是由谁抚养长大的。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [hi;; hi] [roʊt] [tu:; tə] [frendz] [æt; ət][ˈsaɪsɪən] ,
When he was only twenty he wrote to friends at Sicyon ,
什么时候 他 曾是 仅有的 二十 他 写道 到 朋友们 在 西西昂 ,
他二十岁时就给西锡安大学的朋友们写信,

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
and finding them of the same mind with himself ,
和 寻找 他们 的 这 相同的 头脑 和 他自己 ,
并发现他们与自己想法一致,

[hi;; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] .
he climbed the walls at night and met them .
他 攀登 这 墙壁 在 夜晚 和 遇见 他们 .

他夜里爬上墙去见他们。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi;; bi]
The people gathered round him , and he caused it to be
这 人们 聚集 圆形的 他 , 和 他 导致 它 到 是
[prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] ,
proclaimed with a loud voice ,
宣布 和 一个 大声 嗓音 ,
众人围拢在他周围, 他便大声宣告此事。

“ [əˈreɪtəs] , [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv] - , [kɔ:lz] [ɑ:n][ˈsaɪsɪən][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɜ:r; hər] [ˈlɪbərti] .
“ **Aratus , the son of Clinias , calls on Sicyon to resume her liberty .**
“ 阿拉图斯 , 这 儿子 的 - , 呼叫 在 西西昂 到 恢复 她 自由 .
“克利尼亚斯的儿子阿拉图斯呼吁西锡昂恢复自由。

“ [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l] [brɪˈgæən] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [haʊs] .
“ **The people all began rushing to the tyrant's house .**
“ 这 人们 全部 开始 匆忙 到 这 暴君的 房子 .
人们纷纷涌向暴君的住所。

[hi;; hi] [fled] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
He fled by an underground passage , and his house was set on fire ,
他 逃亡 经过 一个 地下 通道 , 和 他的 房子 曾是 放 在 火 ,
他通过地下通道逃走, 他的房子被纵火焚烧。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔ:r] [ˈwu:ndɪd] .
but not one person on either side was killed or wounded .
但 不是 一 人 在 任何一个 边 曾是 被杀 或者 受伤 .

但双方均无人员伤亡。

[ə'reɪtəs][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [ki:p] [ˈsaɪsɪ:ən] [fri:] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] **Aratus was resolved to keep Sicyon free , and in order to make her strong** 阿拉图斯 曾是 已解决 到 保持 西西昂 自由的 , 和 在 命令 到 制作 她 强的 [ɪ'nʌf] , **enough** , 足够的 .

阿拉图斯决心保卫西西昂的自由，为了让她足够强大，

[hi;; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [tu;; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [ə'kaɪən] [li:g] ;
he persuaded the citizens to join her to the Achaian League ;
他 被说服 这 公民 到 加入 她 到 这 阿凯亚人 联盟 ;

他劝说市民们加入亚该亚联盟；

[ænd; ənd][hi;; hi] [su:n] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ,
and he soon became the leading man among all the Achaians ,
和 他 很快 成为 这 领导 男人 之中 全部 这 阿凯亚人 ,

他很快成为亚该亚人中的领袖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [bənd][ʌv; əv][ˈju:niən] .
and his example made other cities come into the same band of union .
和 他的 例子 制成 其他 城市 来 进入 这 相同的 乐队 的 联盟 .

他的例子促使其他城市也加入了同样的联盟。

[hi;; hi] [ˈfɜ:rðər] [traɪd] [tu;; tə][geɪn] [streŋθ] [baɪ][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ˈi:dʒɪpt] ,
He further tried to gain strength by an alliance with Egypt ,
他 更远 尝试 到 获得 力量 经过 一个 联盟 和 埃及 ,

他还试图通过与埃及结盟来增强自身实力。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ˈðɪðər] [tu;; tə] [si:] [ˈtɒlimɪ] [ɑ'rɑ'ɑɪ] . , [kɔ:ld] [ju:ər'dʒɪ:ti:z] , [ɔ:r][ðə; ði] ['benɪfæktər] **and he went thither to see Ptolemy III . , called Euergetes , or the Benefactor** 和 他 去 那里 到 看 托勒密 三、 . , 称为 欧厄尔盖特斯 , 或者 这 恩人 .
:
:

他前往那里拜见托勒密三世，又称欧厄尔盖忒斯，或称恩人。

[ɑɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈtɑ:ləmɪz] [gʊd] - [wɪl] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ə'reɪtəs] - [ʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd] **It is said that Ptolemy's good - will was won by Aratus ' love of art , and especially of pictures** .
它 是 说 那 托勒密的 好的 - 将要 曾是 韩元 经过 阿拉图斯 - 爱 的 艺术 , 和 [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
especially of pictures .
尤其 的 图片 .

据说，阿拉图斯对艺术，尤其是绘画的热爱，赢得了托勒密的好感。

[ə'peli:z] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɡri:ʃn] [ˈpeɪntər] , [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] ,
Apelles , the greatest Grecian painter , was then living ,
阿佩莱斯 , 这 最 希腊 画家 , 曾是 然后 活的 ,

当时，最伟大的希腊画家阿佩莱斯还活着。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərənts][ʌv; əv][ˈsaɪsɪ:ən] .
and had taken a portrait of one of the tyrants of Sicyon .
和 有 已采取 一个 肖像 的 一 的 这 暴君 的 西西昂 .

并拍摄了西锡安一位暴君的肖像。

[ə'reɪtəs][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðər; ðər] [ˈlaɪknəsɪz] ,
Aratus had destroyed all their likenesses ,
阿拉图斯 有 损毁 全部 他们的 肖像 ,

阿拉图斯摧毁了他们所有的画像。

[ænd; ænd][hi:; hi] [stɒd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self]
and he stood a long time looking at this one before he could bring himself
和 他 站立 一个 长的 时间 寻找 在 这 一 前 他 可以 带来 他自己
[tu:; tə] [kən'dem] [aɪ 'ti:] ,
to condemn it ,
到 谴责 它 ,
他站在那里看了很久，才最终下定决心谴责它。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [spɜd] .
but at last he made up his mind that it must not be spared .
但 在 最后的 他 制成 向上 他的 头脑 那 它 必须 不是 是 幸存 .
但他最终下定决心，绝不能放过它。

['tɒlimi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ]
Ptolemy liked him so
托勒密 喜欢 他 所以
托勒密很喜欢他

[pi:] . -
p . **267**
p . -
第267页

[mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] - ['tælənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,
much that he granted him 150 talents for the city ,
很多 那 他 的确 他 - 天赋 为了 这 城市 ,
他慷慨地赐予他150塔兰特作为城里的礼物。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [twɑɪs] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
and the Achaians were so much pleased that they twice elected him their
和 这 阿凯亚人 是 所以 很多 高兴 那 他们 两次 当选 他 他们的
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
阿开亚人非常高兴，两次选举他为将军。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvis] .
and the second time he did them a great service .
和 这 第二 时间 他 做过 他们 一个 伟大的 服务 .
第二次他帮了他们很大的忙。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌ; əv] ['kɒrɪnθ] [stɒd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
In the middle of the Isthmus of Corinth stood the city ,
在 这 中间 的 这 地峡 的 科林斯 站立 这 城市 ,
在科林斯地峡的中央，矗立着这座城市。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rt] [kɔ:ld] ['ækroʊ] - [kə'ɪnθəs] ,
and in the midst was a fort called Acro - Corinthus ,
和 在 这 中间 曾是 一个 堡 称为 杂技 - 科林斯 ,
中间有一座名为阿克罗科林斯的堡垒，

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
perched on a high hill in the very centre of the city ,
栖息 在 一个 高的 爬坡道 在 这 非常 中心 的 这 城市 ,
它坐落在城市中心的一座高山上，

[soʊ] [ðæt] [hu:'evər] [held] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mæstər][ʌ; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
so that whoever held it was master of all to the south ,
所以 那 谁 握住 它 曾是 掌握 的 全部 到 这 南 ,
因此，谁占领了它，谁就统治了南方的一切。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [ə'reɪtəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] - [men] , ['kæriŋ] ['skeɪlɪŋ] - ['lædərz] ,
On the appointed night Aratus came with 400 men , carrying scaling - ladders ,
在这任命夜晚阿拉图斯来了和 - 男人 , 携带缩放 - 梯子 ,
到了约定的晚上, 阿拉图斯带着400人, 扛着梯子来了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ˈdʒu:nɒs] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,
and placed them in the temple of Juno , outside the city ,
和放置他们在在这寺庙的朱诺 , 外部这城市 ,
并将它们放置在城外的朱诺神庙中。

[wer] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [ju:z] .
where they all sat down and took off their shoes .
在哪里他们全部卫星向下和采取离开他们的鞋 :
他们都坐了下来, 脱掉了鞋子。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɑ:g] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [hɪd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə'reɪtəs] , [wɪð; wɪθ] -
A heavy fog came on , and entirely hid them ; and Aratus , with 100
一个重的多雾路段来了在 , 和完全隐藏他们 ; 和 阿拉图斯 , 和 -
[pɪkt] [men] ,
picked men ,
挑选男人 ,
浓雾弥漫, 将他们完全遮蔽; 阿拉图斯带着一百名精锐士兵,

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] ,
came to the rock at the foot of the city wall ,
来了到这岩石在这脚的这城市墙 ,
来到城墙脚下的岩石旁,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [waɪl] [ɜ:r'dʒaɪnəs][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] , [drest] [æz; əz] ['trævələz] ,
and there waited while Erginus and seven others , dressed as travellers ,
和那里等待尽管埃尔吉努斯和七其他的 , 穿着作为旅行者 ,
于是, 埃尔吉努斯和其他七个人装扮成旅行者, 在那里等候。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][ænd; ənd] [gɑ:rd] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ə'ʌ:rm] .
went to the gates and killed the sentinel and guard , without an alarm .
去到这大门和被杀这哨兵和警卫 , 没有一个警报 :
到达大门后, 杀死了哨兵和守卫, 没有引起警报。

[ðen] [ðə; ði] ['lædərz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , [ænd; ənd][ə'reɪtəs] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,
Then the ladders were fixed , and Aratus came up with his men ,
然后这梯子是的固定的 , 和 阿拉图斯来了向上和他的男人 ,
然后梯子固定好了, 阿拉图斯带着他的部下上来了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌn'si:n] , [waɪl] [fɔ:r] [men][wɪð; wɪθ] [laɪts] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] .
and stood under the wall unseen , while four men with lights passed by them .
和站立在下面这墙看不见 , 尽管四男人和灯通过了经过他们 :
他们躲在墙下, 不被人看见, 这时四个拿着灯的人从他们身边经过。

[θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [ðeɪ] [kɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'ʌ:rm] .
Three of these they killed , but the fourth escaped , and gave the alarm .
三的这些他们被杀 , 但这第四逃脱 , 和给予这警报 :
他们杀死了其中三人, 但第四人逃脱了, 并报了警。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wɜ:r; wər] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [stri:t] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd]
The trumpets were sounded , and every street was full of lights and
这小号是听起来 , 和每一个街道曾是满的的灯和
[swɔ:md] [wɪð; wɪθ][men] ;
swarmed with men ;
蜂拥而至和男人 ;
号角齐鸣, 每条街道灯火通明, 人山人海;

[bʌt; bət][ə'reitəs] , [ˈmi:ntaɪm] , [wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][klaɪm][ðə; ði][ˈsti:p] [ˈrɑ:ks] ,
but Aratus , meantime , was trying to climb the steep rocks ,
但 阿拉图斯 , 与此同时 , 曾是 尝试 到 爬 这 陡 岩石 ,
但与此同时, 阿拉图斯正试图攀爬陡峭的岩石。

[ænd; ənd][ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæθ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪtədel] .
and groping for the path leading up to the citadel .
和 摸索 为了 这 小路 领导 向上 到 这 堡垒 .
摸索着寻找通往城堡的小路。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [fɑ:g] [ˈlɪftɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [mu:n] [ˈfoʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:]
Happily the fog lifted for a moment , the moon shone out , and he saw
快乐地 这 多雾路段 抬起 为了 一个 片刻 , 这 月亮 闪耀 出去 , 和 他 锯
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,
幸运的是, 雾气暂时散去, 月光洒了下来, 他看清了路。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈækroʊ - [kəˈrɪnθəs] , [wer] [hi:; hi][brɪˈɡæɪn][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
and hastened up to the Acro - Corinthus , where he began to fight with
和 加快 向上 到 这 杂技 - 科林斯 , 在哪里 他 开始 到 斗争 和
[ðə; ði] [əˈsta:nɪft] [ˈɡæɪrɪsn] .
the astonished garrison .
这 惊讶 驻军 .
然后他迅速赶到阿克罗科林斯山, 在那里与惊愕的守军展开战斗。

[ðə; ði] - [men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ˈdʒu:ˌnoʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn]
The 300 men whom he had left in the temple of Juno heard the noise in
这 - 男人 谁 他 有 左边 在 这 寺庙 的 朱诺 听到 这 噪音 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] ,
the city and saw the lights ,
这 城市 和 锯 这 灯 ,
他留在朱诺神庙的300名士兵听到了城里的喧闹声, 看到了灯光。

[ðen] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)]
then marched in and came to the foot of the rock , but not being able
然后 行军 在 和 来了 到 这 脚 的 这 岩石 , 但 不是 存在 有能力的
[tu:; tə][faɪnd]
to find
到 寻找
然后他们走了进去, 来到岩石脚下, 但却找不到.....

[pi:] . -
p . 269
p . -
第269页

[ðə; ði] [pæθ]
the path
这 小路
路径
, [ðeɪ] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [ˈfeltərd] [baɪ][æɪn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [rɑ:k] ,
, they drew up at the foot of a precipice , sheltered by an overhanging rock ,
, 他们 画 向上 在 这 脚 的 一个 悬崖 , 避难所 经过 一个 悬垂 岩石 ,
他们把船停靠在悬崖脚下, 那里有一块悬垂的岩石遮蔽着他们。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ]['eɪb(ə)l]
and there waited in much anxiety , hearing the battle overhead , but not able
和 那里 等待 在 很多 焦虑 , 听力 这 战斗 开销 , 但 不是 有能力的
[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪ 'ti:] .
to join in it .
到 加入 在 它 :

他们焦急地等待着, 听着头顶上的战斗声, 却无法加入战斗。

[ðə; ði][mæsesə'doʊniən] ['gʌvərnər] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] ,
The Macedonian governor , in the meantime , had called out his men ,
这 马其顿 州长 , 在 这 与此同时 , 有 称为 出去 他的 男人 ,
与此同时, 马其顿总督已经召集了他的士兵。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] , ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] ,
and was going up to support the guard in the fort , blowing his trumpets ,
和 曾是 去 向上 到 支持 这 警卫 在 这 堡 , 吹 他的 小号 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他正要上去支援堡垒里的守卫, 一边吹着号角, 这时,

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ði:z] [men] , [ðeɪ] [dæft] [aʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
as he passed these men , they dashed out on him ,
作为 他 通过了 这些 男人 , 他们 虚线 出去 在 他 ,
他经过这些人身边时, 他们就冲向他。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ,
just as if they had been put in ambush on purpose ,
只是 作为 如果 他们 有 到过 放 在 伏击 在 目的 ,
就好像他们被故意设下埋伏一样。

[ænd; ʌnd][soʊ] [dis'meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [faɪv] [taɪmz]
and so dismayed them in the confusion that they fancied the enemy five times
和 所以 沮丧 他们 在 这 困惑 那 他们 幻想 这 敌人 五 时代
[æz; əz] ['meni] ,
as many ,
作为 许多 ,

混乱之中, 他们惊慌失措, 以为敌人的人数是自己的五倍。

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
as the moon and the
作为 这 月亮 和 这
就像月亮和

[pi:] . -
p . 270
p . -

[tɔ:tʃɪz] [flæft] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɑ:rmər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [ɔ:l][biː; bi] [meɪd] ['prɪzənəz] .
torches flashed on their armour , and they let themselves all be made prisoners .
火炬 闪光灯 在 他们的 盔甲 , 和 他们 让 他们自己 全部 是 制成 囚犯 .
火把照亮了他们的盔甲, 他们甘愿被俘。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['kɔrɪnθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ,
By the time morning had come Corinth was in the hands of the Achaians ,
经过 这 时间 早晨 有 来 科林斯 曾是 在 这 双手 的 这 阿凯亚人 ,
到早晨时分, 哥林多已经落入亚该亚人手中。

[ænd; ʌnd][ə'reɪtəs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] .
and Aratus came down from the fortress to meet the people in the theatre .
和 阿拉图斯 来了 向下 从 这 堡垒 到 见面 这 人们 在 这 剧院 .
阿拉图斯从堡垒下来, 到剧院与人们见面。

[hɪz; ɪz] - [men][wɜːr; wər][drɔːn] [ʌp][ɪn] [tuː] [laɪnz][æt; ət][ɪts] ['entrənsɪz] ,
His 400 men were drawn up in two lines at its entrances ,
他的 - 男人 是 绘制 向上 在 二 线条 在 它是 入口 ,
他的400名士兵在入口处列成两列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [fɪld] [ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
and the Corinthians filled the seats , and shouted with an ecstasy of joy
和 这 哥林多前书 已填 这 座位 , 和 喊叫 和 一个 狂喜 的 喜悦
,
.
,

哥林多人坐满了座位，欢呼雀跃，欣喜若狂。
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [truː] ['griːks] [hæd; həd]
for it was the first time for nearly a century that true Greeks had
为了 它 曾是 这 第一的 时间 为了 几乎 一个 世纪 那 真的 希腊人 有
[geɪnd] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][,mæsə'doʊniːənz, ,mækə'doʊniːənz] .
gained any advantage over Macedonians :
获得 任何 优势 超过 马其顿人 :
因为这是近一个世纪以来真正的希腊人第一次在与马其顿人的较量中取得优势。

[ə'reɪtəs][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
Aratus was worn out by anxiety , his long march , and night of fighting ,
阿拉图斯 曾是 磨损 出去 经过 焦虑 , 他的 长的 行进 , 和 夜晚 的 斗争 ,
阿拉图斯因焦虑、长途跋涉和彻夜战斗而精疲力竭。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] [hiː; hi][kɒd; kəd] ['hɑːrdli] ['ræli] [streŋθ] [tuː; tə]
and as he stood leaning on his spear he could hardly rally strength to
和 作为 他 站立 倾斜 在 他的 矛 他 可以 几乎 集会 力量 到
[ə'dres] [ðem; ðəm] ,
address them ,
地址 他们 ,

他倚着长矛站着，几乎使不出任何力气去对他们讲话。
[ænd; ənd] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] ,
and while giving back to them the keys of their city ,
和 尽管 给予 后退 到 他们 这 钥匙 的 他们的 城市 ,
在将城市钥匙归还给他们的同时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sɪns] ['fɪləps, 'fɪlɪps][taɪm] , [hiː; hi] [ɪg'zɔːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn]
which they had never had since Philip's time , he exhorted them to join
哪个 他们 有 绝不 有 自从 菲利普的 时间 , 他 劝勉 他们 到 加入
[ðə; ði] [liːg] ,
the League ,
这 联盟 ,
他敦促他们加入联盟，因为这是自菲利普时代以来他们从未拥有过的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
which they did .
哪个 他们 做过 .
他们确实这么做了。

[ðə; ði][,mæsə'doʊniːənz, ,mækə'doʊniːənz][wɜːr; wər] [ɪk'speld] , [ænd; ənd][ə'reɪtəs] [pʊt][æn; ən] [ə'kaɪən]
The Macedonians were expelled , and Aratus put an Achaian
这 马其顿人 是 被驱逐 , 和 阿拉图斯 放 一个 阿凯亚人
[gærɪsn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækroʊ] - [kə'ɾɪnθəs] .
garrison into the Acro - Corinthus .
驻军 进入 这 杂技 - 科林斯 .
马其顿人被驱逐，阿拉图斯在阿克罗科林斯城内驻扎了一支亚该亚驻军。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [griːs] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmæəsəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz] ,
His whole care was to get Greece free from the Macedonians ,
他的 所有的 关心 曾是 到 得到 希腊 自由的 从 这 马其顿人 ,

他毕生的目标就是让希腊摆脱马其顿人的统治。

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈsɪti] [ˈæftər] [ˈsɪti] ,
and he drove them out from city after city ,
和 他 驾驶 他们 出去 从 城市 后 城市 ,

他把他们从一个又一个城市赶了出去。

[pəˈsweɪdɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [əˈkaɪən] [liːg] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] .
persuading each to join the Achaian League as it was delivered .
说服 每个 到 加入 这 阿凯亚人 联盟 作为 它 曾是 发表 .

劝说每个人加入阿该亚联盟。

[ˈɑːɡɒs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [neɪmd] [æriˈstɪpəs] , [ænd; ənd][əˈreɪtəs] [meɪd] [ˈmeni] [əˈtɛmptɪz]
Argos was still under a tyrant named Aristippus , **and Aratus made many attempts**
阿尔戈斯 曾是 仍然 在下面 一个 暴君 命名 阿里斯提普斯 , 和 阿拉图斯 制成 许多 尝试

[tuː; tə][tɜːrɪn][hɪm; ɪm] [aʊt] ,
to turn him out ,
到 转动 他 出去 ,

阿尔戈斯当时仍处于一个名叫阿里斯提普斯的暴君统治之下，阿拉托斯曾多次尝试推翻他。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪt] [əˈtæks] .
by his usual fashion of night attacks .
经过 他的 通常 时尚 的 夜晚 攻击 .

他惯用夜间袭击的方式。

[wʌns] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [fʊːt] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ,
Once he got into the city , **and fought there all day** ,
一次 他 得到 进入 这 城市 , 和 战斗 那里 全部 天 ,

他进入城里后，在那里战斗了一整天。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləns] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] ;
though he was wounded with a lance in the thigh ;
尽管 他 曾是 受伤 和 一个 槊 在 这 大腿 ;

虽然他的大腿被长矛刺伤；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [æt; ət] [naɪt] .
but he was obliged to retreat at night .
但 他 曾是 有义务 到 撤退 在 夜晚 .

但他晚上不得不撤退。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [wen] [aʊt][ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] ,
However , **he attacked the tyrant when out on an expedition** , **and slew him** ,
然而 , 他 遭到攻击 这 暴君 什么时候 出去 在 一个 远征 , 和 一万 他 ,

然而，他在一次远征中袭击了暴君，并将其杀死。

[bʌt; bət] [stiːl] [kʊd; kəd][nɑːt][set][ˈɑːɡɒs] [friː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [sʌn] - [stiːl] [held][aɪˈtiː] .
but still could not set Argos free , **as the tyrant's son Aristomenes still held it** .
但 仍然 可以 不是 放 阿尔戈斯自由的 , 作为 这 暴君的 儿子 - 仍然 握住 它 .

但仍然无法解放阿尔戈斯，因为暴君的儿子阿里斯托梅内斯仍然控制着它。

[haʊ'evər] , - , [ðə; ði][ˈtaɪrənt][ˌʌv; əv][ˌmegə'lɑ:pəlɪs] , [wʌz; wəz][soʊ] [mu:vd] [baɪ][ˌædmə'reɪ(ə)n][ˈfɔ:r; fər]
However , **Lysia****des** , **the** **tyrant** **of** **Megalopolis** , **was** **so** **moved** **by** **admiration** **for**
然而 , - , 这 暴君 的 大都市 , 曾是 所以 已搬 经过 钦佩 为了
[ðə; ði][ˈpeɪtriət] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] ,
the **patriot** **that** **he** **resigned** ,
这 爱国者 那 他 辞职 ,
然而, 梅加洛波利斯的暴君吕西亚德斯被这位爱国者的英勇所深深打动, 愤然辞职。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [li:g] .
and **the** **city** **joined** **the** **League** .
和 这 城市 加入 这 联盟 .
于是, 这座城市加入了联盟。

[ɪn][fækt] , [ə'reɪtəs][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn] [gri:s] .
In **fact** , **Aratus** **was** **at** **this** **time** **quite** **the** **greatest** **man** **in** **Greece** .
在 事实 , 阿拉图斯 曾是 在 这 时间 相当 这 最 男人 在 希腊 .
事实上, 阿拉托斯在当时的希腊是位非常伟大的人物。

[hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] - , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:reɪ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ə'kaɪən] ['terɪtəriz] ,
He **beat** **the** **Ætolians** , **when** **they** **were** **on** **a** **foray** **into** **the** **Achaian** **territories** ,
他 打 这 - , 什么时候 他们 是 在 一个 突袭 进入 这 阿凯亚人 领土 ,
当埃托利亚人入侵亚该亚领土时, 他击败了他们。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] ;
and **forced** **them** **to** **make** **peace** ;
和 强制 他们 到 制作 和平 ;
并迫使他们媾和；

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][wɪn] ['æθənz] [ænd; ənd][ˈspɑ:rtə][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ə'genst]
and **he** **tried** **also** **to** **win** **Athens** **and** **Sparta** **to** **the** **common** **cause** **against**
和 他 尝试 还 到 赢 雅典 和 斯巴达 到 这 常见的 原因 反对
[ˈmæsidən] ,
Macedon ,
马其顿 ,
他还试图争取雅典和斯巴达加入对抗马其顿的共同阵营。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʒeləsi:z] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['hɪndəd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
but **there** **were** **jealousies** **in** **the** **way** **that** **hindered** **his** **success** ,
但 那里 是 嫉妒 在 这 方式 那 受阻 他的 成功 ,
但嫉妒阻碍了他的成功。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['entəˌpraɪz] [wɜ:r; wər] ['rendəd] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wi:kli] [helθ] ,
and **all** **his** **enterprises** **were** **rendered** **more** **difficult** **by** **his** **weakly** **health** ,
和 全部 他的 企业 是 渲染 更多的 难的 经过 他的 弱 健康 ,
由于身体虚弱, 他的所有事业都变得更加艰难。

[wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ]
which **always** **made** **him** **suffer** **greatly** **from** **the** **fatigue** **and** **excitement** **of** **a**
哪个 总是 制成 他 遭受 非常 从 这 疲劳 和 激动 的 一个
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .
这总是让他饱受战斗带来的疲惫和兴奋之苦。

[pi:] . -
p . **272**
p . -
第272页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV .
XXXV .

XXXV.

[ˈeɪdʒɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈspɑːrtə] .

AGIS AND THE REVIVAL OF SPARTA .
吉斯 和 这 复兴 的 斯巴达 .

阿吉斯与斯巴达的复兴。

[biː] . [siː] . - - - .

b . c . 244 - 236 .
b . c . - - - .

公元前244-236年。

[ˈpɑːrtə][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ˈmæsidən] [æz; əz][ðə; ði] [steɪts] [nɔːrθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði]

parta had never been so overcome by Macedon as the states north of the
部分 有 绝不 到过 所以 克服 经过 马其顿 作为 这 各州 北 的 这
[ˈɪsməs] ,
Isthmus ,
地峡 ,

帕尔塔从未像地峡以北的诸邦那样被马其顿彻底征服过。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ˈʌv; əv][laɪˈkɜːrgəs][hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefɔːz]

but all the discipline of Lycurgus had been forgotten , and the Ephors
但 全部 这 纪律 的 吕库古斯 有 到过 被遗忘的 , 和 这 监察官

[ænd; ənd] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɡriːdi] ,

and Kings had become greedy ,
和 国王 有 变得 贪婪的 ,

但是吕库古的所有纪律都被遗忘了，监察官和国王们变得贪婪无度。

[ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈrʌpt] .

idle , and corrupt .
闲置的 , 和 腐败 .

游手好闲，腐败堕落。

[wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [neɪmɪd] [liːɔˈniːdəz] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈæntiːɑːk] , [ˈmæɪrɪd] [æn; ən] [ˈiːstərn]

One of the kings , named Leonidas , had gone to Antioch , married an Eastern
一 的 这 国王 , 命名 列奥尼达 , 有 已消失 到 安提阿 , 已婚 一个 东

[waɪf] ,

wife ,
妻子 ,

其中一位国王名叫列奥尼达，他去了安条克，娶了一位东方女子为妻。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ænd; ənd] [ˈpɜːrʒn] [ˈvænitɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [səˈluːkəs] [dɪˈlaɪtɪd] ,

and learned all the Syrian and Persian vanities in which King Seleucus delighted ,
和 学习 全部 这 叙利亚 和 波斯语 虚荣心 在 哪个 国王 塞琉古 高兴极了 ,

他学会了塞琉古国王所喜爱的所有叙利亚和波斯的虚荣心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðɪːz] [hoʊm] [tuː; tə][ˈspɑːrtə] .

and he brought these home to Sparta .
和 他 带来 这些 家 到 斯巴达 .

他把这些东西带回了斯巴达。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪŋ] , - , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmaɪzər] , [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,

The other king , Eudamidas , was such a miser , that on his death , in 244 ,
这 其他 国王 , - , 曾是 这样的 一个 吝啬鬼 , 那 在 他的 死亡 , 在 - ,

另一位国王欧达米达斯是个极其吝啬的人，以至于他在公元244年去世时，

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [pəˈzes] [mɔːr] [ɡoʊld][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
his widow and his mother were said to possess more gold than all the
他的 寡妇 和 他的 母亲 是 说 到 具有 更多的 金子 比 全部 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [pʊt] [təˈgeðər] ；
rest of the people in the state put together ；
休息 的 这 人们 在 这 状态 放 一起 ；

据说他的遗孀和母亲拥有的黄金比该州其他所有人拥有的黄金加起来还要多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] ， [neɪmd] [ˈeɪdʒɪs] , [moʊst] [ʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] .
but he left a son of nineteen , named Agis , most unlike himself .
但 他 左边 一个 儿子 的 十九 ， 命名 吉斯 ， 最多 与此不同 他自己 ；
但他留下了一个十九岁的儿子，名叫阿吉斯，与他本人截然不同。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʰaɪldhʊd] ， [ˈeɪdʒɪs][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
As soon as , in his childhood , Agis had heard the story of his great
作为 很快 作为 ， 在 他的 童年 ， 吉斯 有 听到 这 故事 的 他的 伟大的
[ˈfɔːrfaːðərz] ，
forefathers ，
祖先 ；

阿吉斯从小就听过他伟大祖先的故事，

[hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈspɑːrt(ə)n] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [wətˈevər] [laɪˈkɜːrgəs]
he set himself to live like an ancient Spartan , giving up whatever Lycurgus
他 放 他自己 到 居住 喜欢 一个 古老的 斯巴达 ， 给予 向上 任何 吕库古斯
[hæd; həd] [fərˈbɪdn] ，
had forbidden ，
有 禁止 ；

他决心像古代斯巴达人那样生活，放弃了莱库古所禁止的一切。

[ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
dressing and eating as plainly as he could ,
敷料 和 吃 作为 显然 作为 他 可以 ，
他穿着打扮和饮食都尽可能简朴。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
and always saying that he would not be king if he did
和 总是 说 那 他 会 不是 是 国王 如果 他 做过
他总是说，如果他那样做，他就当不了国王了。

[piː] . -
p . 273
p . -

[nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˈspɑːrtə][hɜːr; hər] [truː] [self] [əˈɡen] .
not hope to make Sparta her true self again .
不是 希望 到 制作 斯巴达 她 真的 自己 再次 ；
不指望斯巴达能恢复到她原本的样子。

[wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [kɪŋ] ， [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] ，
When he became king , he was seen in the usual dress of a Greek ,
什么时候 他 成为 国王 ， 他 曾是 已见 在 这 通常 裙子 的 一个 希腊语 ；
[ʌnˈkraʊnd] ，
uncrowned ,
无冕者 ；

他登基后，人们看到他身着希腊人的常规服饰，没有戴王冠。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [liːɹˈniːdəz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪˈsɪləɪəs][hæd; həd] [bɪn] ； [waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [kɪŋ] ， [ɪl]
as the first Leonidas and Agesilaus had been ; while the other king , ill
作为 这 第一的 列奥尼达 和 阿格西劳斯 有 到过 ； 尽管 这 其他 国王 ， 患病的
[neɪmd] [liːɹˈniːdəz] ，
named Leonidas ,
命名 列奥尼达 ；

就像第一位列奥尼达和阿格西劳斯一样；而另一位国王，名字起得不好，叫列奥尼达，

[muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪədəm][ænd; ənd][ˈpɜːr(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn]
moved about in a diadem and purple robes and jewels , like a Persian
已搬 关于 在 一个 冠冕 和 紫色的 长袍 和 珠宝 ， 喜欢 一个 波斯语
[ʃɑː] ．
Shah .
沙阿 ．

他头戴王冠，身穿紫色长袍，佩戴珠宝，像波斯沙阿一样走来走去。

[ˈeɪdʒɪs][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ruːl] ．
Agis was resolved to bring back all the old rule .
吉斯 曾是 已解决 到 带来 后退 全部 这 老的 规则 ．

阿吉斯决心恢复所有旧规。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] - [oʊld][ˈdɔːriən] [ˈspɑːrtənz] [left] ，
There were but 700 old Dorian Spartans left ,
那里 是 但 - 老的 多里安 斯巴达人 左边 ；

只剩下700名老多利安斯巴达人了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] - [ʌv; əv] [ðiːz] [stiɪl] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈfæməli] [ˈɛːsteɪts] ， [waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌðər]
and only about 100 of these still had their family estates , while the others
和 仅有的 关于 - 的 这些 仍然 有 他们的 家庭 庄园 ， 尽管 这 其他的
[wɜːr; wər] [ˈstaːrvɪŋ] ；
were starving ;
是 饥饿 ；

这些人中只有大约 100 人还保有家族庄园，而其他人则在挨饿；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ．
and most of the property was in the hands of women .
和 最多 的 这 财产 曾是 在 这 双手 的 女性 ．

大部分财产都掌握在女性手中。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡen]
Therefore the young king was resolved to have all given up and divided again
所以 这 年轻的 国王 曾是 已解决 到 有 全部 给定 向上 和 分割 再次
，
，
，

因此，这位年轻的国王决心放弃一切，重新分裂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [priˈveɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɡrænɪmʌðər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][ðer; ðər] [welθ]
and he prevailed on his mother and grandmother to throw all their wealth
和 他 最终获胜 在 他的 母亲 和 祖母 到 扔 全部 他们的 财富
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈstaːk] ，
into the common stock ,
进入 这 常见的 库存 ；

他成功说服他的母亲和祖母将所有财产投入到共同股票中。

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə˞z] [ˈbrʌðər] [ˈeɪdʒɪˈsɪləɪəs] ， [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] ，
as also his mother's brother Agesilaus , who was willing ,
作为 还 他的 母亲的 兄弟 阿格西劳斯 ； who 曾是 愿意的 ；

还有他母亲的兄弟阿格西劳斯，他也愿意帮忙。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [det] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [luːz] [baɪ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] .
because he was so much in debt that he could hardly lose by any change .
因为 他 曾是 所以 很多 在 债务 那 他 可以 几乎 失去 经过 任何 改变 .
因为他负债累累，损失一点零钱都十分沉重。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊtkraɪ] , [ænd; ənd] [liːɹˈniːdəz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
The other ladies made a great outcry , and Leonidas was very angry ,
这 其他 女士们 制成 一个 伟大的 强烈抗议 , 和 列奥尼达 曾是 非常 生气的 ,
其他妇女们大声抗议，列奥尼达非常生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [men] ,
but he did not dare to hinder all this , because all the high - born men ,
但 他 做过 不是 敢 到 阻碍 全部 这 , 因为 全部 这 高的 - 出生 男人 ,
但他不敢阻挠这一切，因为所有出身高贵的人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pʊr] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɪŋz] [saɪd] .
who had been so poor , were on the young king's side .
WHO 有 到过 所以 贫穷的 , 是 在 这 年轻的 国王的 边 .
那些曾经非常贫穷的人，都站在了年轻国王一边。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈsembli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefɔz] [prəˈpoʊzd] [ðə; ði]
So there was a public assembly , and one of the Ephors proposed the
所以 那里 曾是 一个 民众 集会 , 和 一 的 这 监察官 建议的 这
[rɪˈfɔːrm] ,
reform ,
改革 ,
于是召开了一次公众集会，其中一位监察官提出了改革方案。

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [iːz] [ænd; ənd]
showing how ease and
显示 如何 舒适 和
展示了轻松和

[piː] . -
p . 274
p . -
第274页

[ˈpleʒər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈsɪti] [loʊ] ,
pleasure had brought their city low ,
乐趣 有 带来 他们的 城市 低的 ,
享乐使他们的城市陷入低谷。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɑːrdi,hʊd] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [maɪt] [jet] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [truː] [ˈɡreɪtnəs] .
and how hardihood and courage might yet bring back her true greatness .
和 如何 坚韧 和 勇气 可能 然而 带来 后退 她 真的 伟大 .
以及坚韧和勇气如何能让她重现昔日的辉煌。

[liːɹˈniːdəz] [spoʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
Leonidas spoke against the changes ,
列奥尼达 辐 反对 这 变化 ,
列奥尼达斯反对这些变革，

[bʌt; bət][ˈeɪdʒɪs][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt][hiː; hi] [wʌn] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]
but Agis argued with such fire and force that he won over all that were
但 吉斯 争论 和 这样的 火 和 力量 那 他 韩元 超过 全部 那 是
[haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ,
high - minded enough to understand him ,
高的 - 有思想 足够的 到 理解 他 ,
但阿吉斯的辩论充满激情和力量，最终赢得了所有有志之士的理解。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speɪ] - , [ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [b:] [ʌv; əv] [li:,p'hi:dəz] .
and in especial Cleombrotus , the son - in - law of Leonidas .
和 在 特别的 - , 这 儿子 - 在 - 法律 的 列奥尼达 .
尤其是列奥尼达的女婿克莱昂布罗图斯。

[ˈeɪdʒɪs][leɪd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [væst] [hɔ:dz] ,
Agis laid down before the assembly all his father's vast hoards ,
吉斯 铺设 向下 前 这 集会 全部 他的 父亲的 广阔的 囤积物 ,
阿吉斯将他父亲所有的大量财宝都摆在了众人面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] ['meni] ;
and his example was followed by many ;
和 他的 例子 曾是 随后 经过 许多 ;
他的榜样被许多人效仿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪŋ] [pʊt] [sʌt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]
but the other king put such difficulties in the way that the reformers found that they
但 这 其他 国王 放 这样的 困难 在 这 方式 那 这 改革者 成立 那 他们
[kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [hɪm; ɪm] ,
could do nothing unless they removed him ,
可以 做 没有什么 除非 他们 已移除 他 ,
但另一位国王设置了重重障碍，以至于改革者们发现，除非罢免他，否则他们什么也做不了。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd][æn; ən][oʊld] [b:] ,
so they brought forward an old law ,
所以 他们 带来 向前 一个 老的 法律 ,
于是他们搬出了一条旧法律，

[wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðæt] ['eni] [sʌn][ʌv; əv][ˈhə:kjuli:z] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [hu:] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [ə; eɪ]
which forbade that any son of Hercules should reign who had married a
哪个 禁止 那 任何 儿子 的 赫拉克勒斯 应该 在位 WHO 有 已婚 一个
[ˈfɔ:rən] [ˈwʊmən] ,
foreign woman ,
外国的 女士 ,
这条律法禁止任何娶了外邦女子为妻的赫拉克勒斯之子统治王位。

[ɔ:r] [ˈsɒdʒɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] .
or sojourned in a strange land .
或者 旅居 在 一个 奇怪的 土地 .
或者在异国他乡逗留。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [li:,p'hi:dəz] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θi:ni:] ,
On hearing of this , Leonidas took refuge in the temple of Athene ,
在 听力 的 这 , 列奥尼达 采取 避难所 在 这 寺庙 的 雅典娜 ,
听到这个消息后，列奥尼达斯躲进了雅典娜神庙。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈefɔz] , [ðeɪ]
and as he did not appear when he was summoned before the Ephors , they
和 作为 他 做过 不是 出现 什么时候 他 曾是 被召唤 前 这 监察官 , 他们
[dɪ'pəʊzd] [hɪm; ɪm] ,
deposed him ,
被罢免 他 ,
由于他没有按时到监察官面前接受质询，监察官们便罢免了他的职务。

[ænd; ənd] [neɪmd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;
and named Cleombrotus in his stead ;
和 命名 - 在 他的 坚定 ;
并以克莱昂布罗图斯的名字取而代之；

[bʌt; bət] [wen] [ˈeɪdʒɪs] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,
but when Agis found there was a plan for killing the old king ,
但 什么时候 吉斯 成立 那里 曾是 一个 计划 为了 杀 这 老的 国王 ,
但当阿吉斯发现有人计划谋害老国王时，

[hi:; hi] [tɒk] [ker] [tu:; tə] [send] [him; im] [ə'veɪ] [ɪn] ['seɪftɪ] [tu:; tə] ['ti:dʒiə] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
he took care to send him away in safety to Tegea , with his daughter
他 采取 关心 到 发送 他 离开 在 安全 到 特吉亚 , 和 他的 女儿 ,
Chilonis ,
希隆尼斯 ,
他小心翼翼地将他和他的女儿奇洛尼斯一起送往特吉亚, 确保他安全离开。

[hu:] [kleɪv'klɑ:veɪ] [tu:; tə] [him; im] [ɪn] ['trʌb(ə)] .
who gave him the trouble .
WHO 克拉维 到 他 在 麻烦 .
遇到麻烦时, 他们会紧紧抓住他不放。
[eɪdʒɪs] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [eɪdʒɪ'sɪleɪəs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [t'eɪndʒ] ,
Agis thought his uncle Agesilaus was heartily with the change ,
吉斯 想法 他的 叔叔 阿格西劳斯 曾是 衷心地 和 这 改变 ,
阿吉斯认为他的叔叔阿格西劳斯非常赞同这一改变。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [him; im] ['tʃoʊzn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efɔz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] ,
and so had him chosen one of the Ephors ; but , in truth ,
和 所以 有 他 选定 一 的 这 监察官 ; 但 , 在 真相 ,
于是他选定了一名监察官; 但实际上,
[ɔ:l] [eɪdʒɪ'sɪleɪəs] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dets] ,
all Agesilaus wanted was to be free from his debts ,
全部 阿格西劳斯 通缉 曾是 到 是 自由的 从 他的 债务 ,
阿格西劳斯只想摆脱债务。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ləndz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['freʃli] [dɪ'vaɪdɪd]
and he persuaded the young king that the lands could not be freshly divided
和 他 被说服 这 年轻的 国王 那 这 土地 可以 不是 是 新鲜的 分割
[tɪl] [ɔ:l] ['dets] [hæd; həd] [bɪn] ['kænsəld] .
till all debts had been cancelled .
直到全部 债务 有 到过 取消 .
他劝说年轻的国王, 在所有债务都被取消之前, 不能重新划分土地。

[soʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bə:ndz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [bɜ:rnt] , [waɪl]
So all the bonds were brought into the market - place and burnt , while
所以 全部 这 债券 是 带来 进入 这 市场 - 地方 和 烧焦的 , 尽管
[eɪdʒɪ'sɪleɪəs] [kraɪd] [aʊt]
Agesilaus cried out
阿格西劳斯 哭 出去
于是, 所有的债券都被拿到市场上烧毁了, 亚格西劳大声喊叫。

[pi:] . -
p . 275
p . -
第275页

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] ,
that he had never seen so fine a fire ; but having done this ,
那 他 有 绝不 已见 所以 美好的 一个 火 ; 但 拥有 完毕 这 ,
他从未见过如此美丽的火焰; 但做完这件事之后,
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
he was resolved not to part with his wealth ,
他 曾是 已解决 不是 到 部分 和 他的 财富 ,
他决心不舍弃自己的财富。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [tɪl] [ðə; ði] - [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [,peləpə'ni:səs] ,
and delayed till the Ætolians made an attack on the Peloponnesus ,
和 延迟 直到 这 - 制成 一个 攻击 在 这 伯罗奔尼撒半岛 ,
并拖延时间, 直到埃托利亚人进攻伯罗奔尼撒半岛。

[ænd; ʌnd][ə'reɪtəs] [kɔːld] [ɑːn][ˈspɑːrtə][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] .
and Aratus called on Sparta to assist the Achaians .
和 阿拉图斯 称为 在 斯巴达 到 协助 这 阿凯亚人 .

阿拉图斯请求斯巴达援助阿开亚人。

[ˈeɪdʒɪs][wʌz; wəz] [sent] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪsməs] ,
Agis was sent at the head of an army to the Isthmus ,
吉斯 曾是 发送 在 这 头 的 一个 军队 到 这 地峡 ,

阿吉斯被派往地峡，率领一支军队。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [br'heɪvd] [laɪk][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈspɑːrt(ə)n] [kɪŋ] , [ˈʃerɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ænd; ʌnd]
and there behaved like an ancient Spartan king , sharing all the toils and
和 那里 表现 喜欢 一个 古老的 斯巴达 国王 , 分享 全部 这 辛勤劳作 和
[ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] ,
hardships of the soldiers ,
艰辛 的 这 士兵 ,

他的行为就像古代斯巴达国王一样，与士兵们一起分担所有的辛劳和艰辛。

[ænd; ʌnd] [ˈwerɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
and wearing nothing to distinguish him from them ;
和 穿着 没有什么 到 区分 他 从 他们 ;

而且他身上没有任何能让他与其他人区分开来的衣物；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [æt; ət][ˈspɑːrtə] ;
but while he was away everything had gone wrong at Sparta ;
但 尽管 他 曾是 离开 一切 有 已消失 错误的 在 斯巴达 ;

但在他离开的这段时间里，斯巴达的一切都出了问题；

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][bæd][ˈhæbɪts] ,
people had gone back to their old bad habits ,
人们 有 已消失 后退 到 他们的 老的 坏的 习惯 ,

人们又恢复了以前的坏习惯，

[ænd; ʌnd][ˈeɪdʒɪ'sɪləɪəs][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈefbɔː] [soʊ] [ˈʃeɪmfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and Agesilaus was using his office of Ephor so shamefully that he had
和 阿格西劳斯 曾是 使用 他的 办公室 的 长官 所以 可耻地 那 他 有
[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
been obliged to have a guard of soldiers to protect him from the
到过 有义务 到 有 一个 警卫 的 士兵 到 保护 他 从 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

阿格西劳滥用监察官职，如此可耻，以至于不得不安排士兵护卫他，以免他受到民众的伤害。

[ðɪs] [br'heɪvjər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪn]
This behaviour had made the people suspect his nephew of being dishonest in
这 行为 有 制成 这 人们 怀疑 他的 侄子 的 存在 不诚实 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːmz] ,
his reforms ,
他的 改革 ,

这种行为使人们怀疑他的侄子在改革中弄虚作假。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [liːɔ'niːdəz] .
and they had sent to recall Leonidas .
和 他们 有 发送 到 记起 列奥尼达 .

他们曾派人去召回列奥尼达。

[ˈeɪdʒɪ'sɪləɪəs] [fled] , [ænd; ʌnd][ˈeɪdʒɪs][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˈsæŋktʃueri] [ɪn] - [ˈtemp(ə)l] ,
Agesilaus fled , and Agis was obliged to take sanctuary in Athene's temple ,
阿格西劳斯 逃亡 , 和 吉斯 曾是 有义务 到 拿 避难所 在 - 寺庙 ,

阿格西劳斯逃走了，阿吉斯被迫到雅典娜神庙寻求庇护。

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈneptjʊ:nˈheptu:n] , [wer] [liːɹˈhi:dəz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and Cleombrotus in that of Neptune , where Leonidas found him .
和 - 在那 的海王星 , 在哪里 列奥尼达 成立 他 .

而克莱昂布罗图斯则在海神尼普顿的神庙里，列奥尼达在那里找到了他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [θru:] [hɜ:rˈself] [brˈtwi:n] [hɪm; ɪm]
His wife Chilonis , with her two little children , threw herself between him
他的 妻子 - , 和 她 二 小的 孩子们 , 扔 她自己 之间 他

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] ,
and her father ,
和 她 父亲 ,

他的妻子奇洛尼斯带着两个年幼的孩子，挡在了他和她父亲之间。

[ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ænd; ənd] [liːɹˈhi:dəz]
pleading for his life , and promising he should leave the city ; and Leonidas
恳求 为了 他的 生活 , 和 有前途 他 应该 离开 这 城市 ; 和 列奥尼达
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

他苦苦哀求饶命，并承诺离开这座城市；列奥尼达听了，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈmeɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [went]
trying to make her remain , but she clung to her husband , and went
尝试 到 制作 她 保持 , 但 她 紧紧抓住 到 她 丈夫 , 和 去

[ˈɪntuː][ˈeksɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
into exile with him .
进入 流亡 和 他 .

他试图让她留下，但她执意跟随丈夫，与他一起流亡。

- , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪs] , [kʊd; kəd][nɑ:t][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
Agiatis , the young wife of Agis , could not join him in the temple ,
- , 这 年轻的 妻子 的 吉斯 , 可以 不是 加入 他 在 这 寺庙 ,

阿吉斯的年轻妻子阿吉亚蒂斯无法与他一同进入神庙。

[ˈbiːɪŋ] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜːrst] [beɪb] .
being kept at home by the birth of her first babe .
存在 保留 在 家 经过 这 出生 的 她 第一的 宝贝 .

因生下第一个孩子而留在家中。

[hiː; hi] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːðz] ,
He never left the sanctuary , except to go to the baths ,
他 绝不 左边 这 避难所 , 除了 到 去 到 这 浴室 ,

除了去浴场，他从不离开圣所。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ɑːrmd] [ˈfrendz] .
to which he was guarded by armed friends .
到 哪个 他 曾是 守卫 经过 武装 朋友们 .

他由一群武装的朋友保护着。

[æt; ət] [læst] [tu:] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [braɪbd] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .
At last two of these were bribed to betray him .
在 最后的 二 的 这些 是 受贿 到 背叛 他 .

最后，其中两人被收买出卖了他。

[wʌn]
One
—

—

[piː] . -
p . 276
p . -

[sed] , “ [ˈeɪdʒɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈefɔz] ,
said , “ **Agis** , **I** **must** **take you to the Ephors** ,

说 , “ 吉斯 , 我 必须 拿 你 到 这 监察官 ,

说道：“阿吉斯，我必须带你去见监察官。”

” [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;
” **and** **the other threw a cloak over his head** ;
” 和 这 其他 扔 一个 披风 超过 他的 头 ;

另一个人则把斗篷披在头上；

[waɪl] [liːɹˈniːdəz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ænd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm]
while Leonidas came up with a guard of foreign soldiers and dragged him

[tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
to prison ,
到 监狱 ,

列奥尼达斯带着一队外国士兵赶来，将他拖进了监狱。

[wer] [ðə; ði] [ˈefɔz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] .
where the Ephors came to examine him .
在哪里 这 监察官 来了 到 检查 他 .

监察官们前来审问他。

[wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈpentɪd] .
One asked him if he repented .
一 问 他 如果 他 悔改 .

有人问他是否忏悔了。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈpent] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I can never repent of virtue** , “ **he said** .
” 我 能 绝不 悔改 的 美德 , “ 他 说 .

“我永远不会后悔自己的美德，”他说。

[ðeɪ] [ˈsentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] ;
They sentenced him to die ;
他们 判刑 他 到 死 ;

他们判处他死刑；

[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈgrænmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]
and finding that his mother and grandmother were trying to stir up the

[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
people to demand that he should be heard in public ,
人们 到 要求 那 他 应该 是 听到 在 民众 ,

他发现自己的母亲和祖母正试图煽动民众，要求公开表达他的意见。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənəz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
they sent the executioners at once to put him to death .
他们 发送 这 刽子手 在 一次 到 放 他 到 死亡 .

他们立即派刽子手去处死他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ɪn] [terz] , [bʌt; bət] [ˈeɪdʒɪs] [ˈkwɪkli] [sed] , “ [wiːp] [nɑːt] , [frend] ;
One of them came in tears , **but Agis quickly said** , “ **Weep not** , **friend** ;
一 的 他们 来了 在 眼泪 , 但 吉斯 迅速地 说 , “ 哭泣 不是 , 朋友 ;

其中一人哭着进来，但阿吉斯很快说：“朋友，不要哭；

[aɪ][eɪˈem] [ˈhæpiːɹ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [kənˈdem] [emˈiː] ;
I am happier than those who condemn me ;
我 是 更快乐 比 那些 WHO 谴责 我 ;

我比那些谴责我的人更快乐；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]
” and he held out his neck for the rope which strangled him just as his
” 和 他 握住 出去 他的 脖子 为了 这 绳索 哪个 被勒死 他 只是 作为 他的
[ˈgrænmlðər] [ænd; ənd] [ˈmlðər] [keɪm] [ɪn] .
grandmother and mother came in .
祖母 和 母亲 来了 在 .

“他伸出脖子等绳子勒住，就在这时，他的祖母和母亲走了进来。”

[ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [wʌz; wəz] [ˈstræŋɡld] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .
The grandmother was strangled the next moment .
这 祖母 曾是 被勒死 这 下一个 片刻 .

下一刻，祖母就被勒死了。

[ðə; ði] [ˈmlðər] [sed] , “ [meɪ] [ðɪs] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈspɑːrtə] ,
The mother said , “ May this be for the good of Sparta ,
这 母亲 说 , “ 可能 这 是 为了 这 好的 的 斯巴达 ,
母亲说：“愿这有利于斯巴达，

” [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈleɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] [ˈmlðər] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [pʊt]
” and after laying out the limbs of her son and mother , was also put
” 和 后 躺下 出去 这 四肢 的 她 儿子 和 母亲 , 曾是 还 放
[tuː; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;

“她将自己儿子和母亲的肢体摆放好后，也被处死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
and the young widow Agiatis , with her babe , was carried to the house
和 这 年轻的 寡妇 - , 和 她 宝贝 , 曾是 携带 到 这 房子
[ʌv; əv] [liːɔːniːdəz] .
of Leonidas .
的 列奥尼达 .

年轻的寡妇阿吉亚蒂斯带着她的孩子被带到了列奥尼达的家中。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪs][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]
The reform of Agis had lasted only three years , and he was but
这 改革 的 吉斯 有 持续 仅有的 三 年 , 和 他 曾是 但
[ˈtwenti] - [tuː] ,
twenty - two ,
二十 - 二 ,

阿吉斯的改革只持续了三年，而他当时也只有二十二岁。

[wen] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈkruːəli] [kʌt] [ʃɔːrt] .
when his plans were thus cruelly cut short .
什么时候 他的 计划 是 因此 残酷地 切 短的 .

他的计划就这样残酷地戛然而止。

[liːɔːniːdəz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [tuː; tə] [reɪn] [əˈloʊn] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]
Leonidas was thus left to reign alone , the first time such a thing had
列奥尼达 曾是 因此 左边 到 在位 独自的 , 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有
[ˈhæpənd] [ɪn][ˈspɑːrtə] .
happened in Sparta .
发生 在 斯巴达 .

因此，列奥尼达独自一人统治斯巴达，这是斯巴达历史上第一次发生这种情况。

[æz; əz] [pʊr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈerəs] , [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
As poor Agiatis was a rich heiress , he kept her in his house ,
作为 贫穷的 - 曾是 一个 富有的 女继承人 , 他 保留 她 在 他的 房子 ,

由于可怜的阿吉亚蒂斯是一位富有的女继承人，他便把她留在自己家中。

[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈkliˌɑməˌnɪz] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [mʌtʃ] [ˈʌŋɡər] [ðæən; ðən]
and married her to his son Cleomenes , a mere boy , much younger than
和 已婚 她 到 他的 儿子 克莱门氏菌 , 一个 仅仅 男生 , 很多 年轻 比
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 :

并将她嫁给了自己的儿子克莱奥梅尼斯，克莱奥梅尼斯当时只是个孩子，比她小得多。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfeɪɪst] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɡriːs] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz]
She was the fairest and wisest woman in Greece ; and though she always
她 曾是 这 最公平 和 最明智的 女士 在 希腊 ; 和 尽管 她 总是
[wʌz; wəz][kʊʊld] ,
was cold ,
曾是 寒冷的 ,

她是希腊最美丽、最智慧的女人；虽然她总是很冷漠，

[ɡreɪv] , [ænd; ənd][stɜːrɪn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
grave , and stern towards the wicked old king , she loved his wife ,
严重 , 和 船尾 向 这 邪恶 老的 国王 , 她 喜爱 他的 妻子 ,
她对邪恶的老国王神情严肃而严厉，但她深爱着他的妻子。

[piː] . -
p . 277
p . -

第277页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbleɪɪmləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz]
and was gentle towards the young boy , who was blameless of his father's
和 曾是 温和的 向 这 年轻的 男生 , WHO 曾是 无责 的 他的 父亲的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

他温柔地对待这个与父亲的罪行毫无瓜葛的小男孩。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
and gave her all his heart for his whole life .
和 给予 她 全部 他的 心 为了 他的 所有的 生活 :
他一生都把全部的爱给了她。

[hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fəɹ] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪs] , [hɪz; ɪz]
He cared for nothing so much as to hear from her of Agis , his
他 关心 为了 没有什么 所以 很多 作为 到 听到 从 她 的 吉斯 , 他的
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

他最关心的莫过于从她口中听到关于他勇敢的阿吉斯的消息。

[self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][plænz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ˈæftər][ðə; ðɪ]
self - denying ways , and noble plans ; and thus did they live , after the
自己 - 否认 方式 , 和 高贵 计划 ; 和 因此 做过 他们 居住 , 后 这
[ʌnˈtaɪɪmli] [deθ] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪs] ,
untimely death of Agis ,
不合时宜 死亡 的 吉斯 ,

他们过着克己自律、心怀高尚梦想的生活；在阿吉斯英年早逝之后，他们就是这样生活的。

[ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstoʊɪk] [fəˈlɑːsəfi] , [wɪtʃ] [tɔːt] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz]
strengthened by the study of the Stoic philosophy , which taught that virtue was
加强 经过 这 学习 的 这 斯多葛派 哲学 , 哪个 教授 那 美德 曾是
[ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] ,
the highest good ,
这 最高 好的 ,

斯多葛哲学的学习强化了这种观念，斯多葛哲学认为美德是至善。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['sʌfərɪŋ] , [nɑ:t][i:v(ə)n] [deθ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [[ʌnd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]
and that no suffering , not even death , was to be shunned in pursuit of
和 那 不 痛苦 , 不是 甚至 死亡 , 曾是 到 是 被排斥 在 追逐 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

为了追求她，任何痛苦，甚至死亡，都不可回避。

[wen] [li:p'ni:dəz] [daɪd] , [ɪn] - , ['kli,amə,niz] [br'keɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [kɪŋ] ,
When Leonidas died , in 236 , Cleomenes became the only king ,
什么时候 列奥尼达 死亡 , 在 - , 克莱门氏菌 成为 这 仅有的 国王 ,
公元前236年，列奥尼达去世后，克里昂米尼斯成为唯一的国王。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ə'reɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡʊd]
but he was so young that Aratus and the Achaians thought it a good
但 他 曾是 所以 年轻的 那 阿拉图斯 和 这 阿凯亚人 想法 它 一个 好的
[taɪm][fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [li:g] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˈspɑ:rtə] ;
time for extending the power of their league at the expense of Sparta ;
时间 为了 扩展 这 力量 的 他们的 联盟 在 这 费用 的 斯巴达 ;
但他年纪尚轻，阿拉图斯和亚该亚人认为这是以牺牲斯巴达为代价来扩大联盟势力的好时机；

[soʊ] , [ðoʊ] [noʊ][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
so , though no war was going on ,
所以 , 尽管 不 战争 曾是 去 在 ,
所以，尽管当时并没有发生战争，

[ə'reɪtəs] [sent] [ə; eɪ] [tru:p] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə] [si:z] ['ti:dʒiə][ænd; ənd] [ɔ:r'kɒmɪnəs] , ['sɪtɪz] [ɪn] [ə'laɪəns]
Aratus sent a troop by night to seize Tegea and Orchomenus , cities in alliance
阿拉图斯 发送 一个 部队 经过 夜晚 到 抢占 特吉亚 和 奥克墨努斯 , 城市 在 联盟
[wɪð; wɪθ][ˈspɑ:rtə] .
with Sparta .
和 斯巴达 .

阿拉图斯趁夜派兵攻占了与斯巴达结盟的特盖亚和奥尔霍迈诺斯两座城市。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [aʊt][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kli,amə,niz] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]
But his designs were found out in time for Cleomenes to strengthen the
但 他的 设计 是 成立 出去 在 时间 为了 克莱门氏菌 到 加强 这
[ˈɡærɪsnz] [ɪn][bəʊθ][ˈpleɪsɪz] ,
garrisons in both places ,
驻军 在 两个都 地方 ,
但他的阴谋被及时识破，克里昂米尼斯得以加强两地的驻军。

[ænd; ənd] [mɑ:rtɪ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [æθɪ'ni:əm] , [wɪtɪ] ['gɑ:rdɪd] [wʌn][ʌv; əv]
and march himself to a place called the Athenæum , which guarded one of
和 行进 他自己 到 一个 地方 称为 这 雅典娜神庙 , 哪个 守卫 一 的
[ðə; ði] [ˈpa:sɪz] ['ɪntu:][lə'koʊniə] .
the passes into Laconia .
这 通过 进入 拉科尼亚 .

然后他独自前往一个叫做雅典娜神庙的地方，那里扼守着通往拉科尼亚的隘口之一。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [feɪl] ,
This made the attempt fail ,
这 制成 这 试图 失败 ,
这导致尝试失败。

[ænd; ənd] ['kli,amə,niz] [roʊt] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mɑ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Cleomenes wrote to ask the cause of the night march of the Achaians .
和 克莱门氏菌 写道 到 问 这 原因 的 这 夜晚 行进 的 这 阿凯亚人 .
克莱奥梅尼斯写信询问亚该亚人夜间行军的原因。

[ə'reitəs] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æθɪ'ni:əm] .
Aratus answered that it was to hinder the fortification of the Athenæum .
阿拉图斯 回答 那 它 曾是 到 阻碍 这 筑城 的 这 雅典娜神庙 .

阿拉图斯回答说，这是为了阻止雅典娜神庙的防御工事加固。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] , [ðen] , [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] - ['lædərz] ? ” [æskt] ['kli,əmə,nɪz]
“ **What was the use , then , of torches and scaling - ladders ?** ” **asked Cleomenes**
“ 什么 曾是 这 使用 , 然后 , 的 火炬 和 缩放 - 梯子 ? ” 问 克莱门氏菌
.
.
.

“那么，火把和梯子有什么用呢？”克莱奥梅尼斯问道。

[ə'reitəs] [læft] ,
Aratus laughed ,
阿拉图斯 笑了 ,

阿拉图斯笑了，

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['spɑ:rt(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eksaɪl] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:θ] [ðɪs] [jʌŋ] [kɪŋ]
and asked a Spartan who was in exile what kind of youth this young king
和 问 一个 斯巴达 WHO 曾是 在 流亡 什么 种类 的 青年 这 年轻的 国王
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他问一位流亡的斯巴达人，这位年轻的国王是怎样的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑ:rt(ə)n] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [dɪ'zainz] [ə'genst]
and the Spartan made reply , “ If you have any designs against
和 这 斯巴达 制成 回复 , “ 如果 你 有 任何 设计 反对

斯巴达人回答说：“如果你有任何阴谋诡计，

[pi:] . -
p . 278
p . -

第278页

['spɑ:rtə] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [brɪ'gɪn] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] ['tʃɪkənz] [spɜ:rz] [ɑ:r; ər] [grəʊn] .
Sparta , you had better begin them before the game chicken's spurs are grown .
斯巴达 , 你 有 更好的 开始 他们 前 这 游戏 鸡肉的 马刺 是 生长 .

斯巴达，你最好在野鸡长出爪刺之前就开始行动。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ] [ðæt] [ði:z] [tu:] [fri:] [stɜ:ts] [ɪn] [lə'koʊniə] [ænd; ənd] [ə'kaɪə] [wɜ:r; wər]
“ **It was a great pity that these two free states in Laconia and Achaia were**
“ 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 这些 二 自由的 各州 在 拉科尼亚 和 阿凯亚 是
['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
only wasting their strength against each other ,
仅有的 浪费 他们的 力量 反对 每个 其他 ,

“可惜的是，拉科尼亚和亚该亚这两个自由邦国只是在互相消耗力量。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə'genst] ['mæsidən] .
instead of joining against Macedon .
反而 的 加入 反对 马其顿 .

相反，他们却联合起来对抗马其顿。

[pi:] . -
p . 279
p . -

第279页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˈkliˌɑməˌnɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈspɑːrtə] .
CLEOMENES AND THE FALL OF SPARTA .
克莱门氏菌 和 这 落下 的 斯巴达 .

克莱奥米尼斯与斯巴达的陷落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第12/14页

[bi:] . [si:] . - - - .
b . **c** . **236** - **222** .
b . c . - - - .

公元前236-222年。

[rætɪs] [kæəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'kaɪə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [griːs] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət]
ratus **cared** **more** **for** **Achaia** **than** **for** **Greece** , **and** **soon** **was** **again** **at**
老鼠 关心 更多的 为了 阿凯亚 比 为了 希腊 , 和 很快 曾是 再次 在
[wɔːr][wɪð; wɪθ]['spɑːrtə] ,
war **with** **Sparta** ,
战争 和 斯巴达 ,

拉图斯更关心亚该亚而不是希腊，很快又与斯巴达开战。

[ænd; ənd] ['kli,amə,nɪz] ['mɑːtɪt] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and **Cleomenes** **marched** **out** **against** **him** .
和 克莱门氏菌 行军 出去 反对 他 .

于是克里昂尼率军迎战他。

[hiː; hi] [ri'tri:tɪd] ,
He **retreated** ,
他 撤退 ,

他撤退了。

[ænd; ənd] ['kli,amə,nɪz] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] ['spɑːrtənz]
and **Cleomenes** **in** **great** **joy** **put** **his** **troops** **in** **mind** **how** **in** **old** **times** **the** **Spartans**
和 克莱门氏菌 在 伟大的 喜悦 放 他的 军队 在 头脑 如何 在 老的 时代 这 斯巴达人
[ˈnevər] [æskt] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][foʊ] ,
never **asked** **how** **many** **were** **the** **foe** ,
绝不 问 如何 许多 是 这 敌人 ,

克里昂米尼斯欣喜若狂，他告诫士兵们，古时斯巴达人从不问敌人有多少人。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
but **only** **where** **they** **were** .
但 仅有的 在哪里 他们 是 .

但仅限于他们所在的地方。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ;
Then **he** **followed** **the** **Achaia** **and** **gained** **a** **great** **victory** ;
然后 他 随后 这 阿凯亚人 和 获得 一个 伟大的 胜利 ;

然后他追击亚该亚人，取得了一场大胜利；

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [ə'reɪtəs][wɜːr; wər][nɑːt] [sleɪn] ;
indeed **there** **was** **a** **doubt** **at** **first** **whether** **Aratus** **were** **not** **slain** ;
的确 那里 曾是 一个 怀疑 在 第一的 无论 阿拉图斯 是 不是 被杀 ;

起初确实有人怀疑阿拉图斯是否被杀；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtɪt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
but **he** **had** **marched** **off** **with** **the** **remnant** **of** **the** **army** ,
但 他 有 行军 离开 和 这 剩 的 这 军队 ,

但他已经带着残部撤离了。

[ænd; ənd][nekst][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][,məntɪ'niə] .
and **next** **was** **heard** **of** **as** **having** **taken** **Mantineia** .
和 下一个 曾是 听到 的 作为 拥有 已采取 曼蒂尼亚 .

接下来，据说他服用了曼蒂尼亚。

[ðɪs] [dɪs'pli:zd] [ðə; ði] ['efɔz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['kli,amə,niz] [bæk] .
This displeased the Ephors , and they called Cleomenes back .
这 不高兴 这 监察官 , 和 他们 称为 克莱门氏菌 后退 :

这引起了监察官们的不满，他们把克莱奥梅尼斯召了回来。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kɪŋ] , [ænd; ənd] ,
He hoped to be stronger by the aid of his fellow - king , and ,
他 希望 到 是 更强 经过 这 援助 的 他的 同伴 - 国王 , 和 ,
他希望借助同僚国王的力量变得更强大，并且

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['eɪdʒɪs][hæd; həd][dʒʌst][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [sent] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hoʊm]
as the little child of Agis had just died in his house , sent to invite home
作为 这 小的 孩子 的 吉斯 有 只是 死亡 在 他的 房子 , 发送 到 邀请 家
Archidamas ,

阿吉斯的小儿子刚刚在家中去世，于是派人去邀请阿奇达马斯回家。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['eɪdʒɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['eksaɪl] ;
the brother of Agis , who was living in exile ;
这 兄弟 的 吉斯 , WHO 曾是 活的 在 流亡 ;
阿吉斯的兄弟，当时正流亡在外；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efɔz] [hæd; həd][ðə; ði] [ju:θ] ['mə:dəd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [lə'koʊniə] ,
but the Ephors had the youth murdered as soon as he reached Laconia ,
但 这 监察官 有 这 青年 被谋杀 作为 很快 作为 他 达到 拉科尼亚 ,
但监察官们一到拉科尼亚，就把这名青年杀害了。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ɑ:n] ['kli,amə,niz] [bəʊθ] [ðɪs] ['mɜ:rdər][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stepsʌn]
and then laid on Cleomenes both this murder and that of his little stepson
和 然后 铺设 在 克莱门氏菌 两个都 这 谋杀 和 那 的 他的 小的 继子
Agis .
Agis :
吉斯 :

然后，他把这起谋杀案和他继子阿吉斯的谋杀案都栽赃给了克莱奥梅尼斯。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt] [held]
But all the better sort held
但 全部 这 更好的 种类 握住

但所有较好的类型都保持着

[pi:] . -
p . 280
p . -

第280页

[baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - , [soʊ] [klɪrd]
by him , and his mother Cratesiclea , and his wife Agiatis , so cleared
经过 他 , 和 他的 母亲 - , 和 他的 妻子 - , 所以 已清除
[hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɔ:l] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
him , that all trusted him ,
他 , 那 全部 可信 他 ,

他、他的母亲克拉特西克莱亚和他的妻子阿吉亚蒂斯都为他洗清了罪名，以至于所有人都信任他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ə'reɪtəs] .
and he was again sent out with an army , and defeated Aratus .
和 他 曾是 再次 发送 出去 和 一个 军队 , 和 战败 阿拉图斯 :
于是他又率领军队出征，击败了阿拉图斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [gʊd] [deɪz] [tu:; tə]['spɑ:rtə] ,
He was sure he could bring back good days to Sparta ,
他 曾是 当然 他 可以 带来 后退 好的 天 到 斯巴达 ,
他确信自己能够让斯巴达重现昔日辉煌。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][wɜ:r; wər] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɔz] .
if only he were free of the Ephors .
如果 仅有的 他 是 自由的 的 这 监察官 :

如果他能摆脱监察官的束缚就好了。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)] ,
One of these , who was on his side , went to sleep in a temple ,
一 的 这些 , who 曾是 在 他的 边 , 去 到 睡觉 在 一个 寺庙 ,
其中一人, 是他的同伙, 在寺庙里睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɔz] [wɜ:r; wər]
and there had a dream that four of the chairs of the Ephors were
和 那里 有 一个 梦 那 四 的 这 椅子 的 这 监察官 是
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
taken away ,
已采取 离开 ,

他做了一个梦, 梦见四个监察官的椅子被搬走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][best][fɔ:r; fər]['spɑ:rtə] .
and that he heard a voice saying , “ This is best for Sparta .
和 那 他 听到 一个 嗓音 说 , “ 这 是 最好的 为了 斯巴达 :
他听到一个声音说: “这对斯巴达来说是最好的。”

” [ˈæftər] [ðɪs] ,
” **After this** ,
” 后 这 ,

“此后,

[hi:; hi][ænd; ənd] ['kli,əmə,nɪz] [kən'traɪvd] [ðæt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [aʊt][æən; ən]['ɑ:rmɪ] [kən'teɪnɪŋ]
he and Cleomenes contrived that the king should lead out an army containing
他 和 克莱门氏茵 人为的 那 这 国王 应该 带领 出去 一个 军队 包含
[məʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
most of the party against him .
最多 的 这 派对 反对 他 :

他和克里昂米尼斯合谋让国王率领一支由大部分反对他的党羽组成的军队出征。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [lɔ:ŋ] ['ma:tʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
He took them by long marches to a great distance from home ,
他 采取 他们 经过 长的 游行 到 一个 伟大的 距离 从 家 ,
他带领他们长途跋涉, 到达了远离家乡的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['trʌstɪ] [frendz] ,
and then left them at night with a few trusty friends ,
和 然后 左边 他们 在 夜晚 和 一个 很少 可靠 朋友们 ,
然后晚上把他们留给了几个可靠的朋友照看。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['efɔz] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [kɪld] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
with whom he fell upon the Ephors at supper , and killed four of them ,
和 谁 他 跌倒 之上 这 监察官 在 晚餐 , 和 被杀 四 的 他们 ,
他与众人一起袭击了正在吃晚饭的监察官, 杀死了其中四人。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [blʌd] [hi:; hi] [fed] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
the only blood he shed in this matter .
这 仅有的 血 他 棚 在 这 事情 :

这是他在这件事上唯一流的血。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] [tə'geðər] ,
In the morning he called the people together ,
在 这 早晨 他 称为 这 人们 一起 ,
早上他召集了大家,

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈefɔz] [hæd; həd][ˈteikən] [tu:] [mʌt] [ˈpaʊər] ,
and showed them how the Ephors had taken too much power ,
和 显示 他们 如何 这 监察官 有 已采取 也 很多 力量 ,
并向他们展示了监察官们是如何攫取了过多的权力。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [ðei] [hæd; həd] [ju:st] [aɪˈti:] , [ɪˈspeʃli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪs] ;
and how ill they had used it , especially in the murder of Agis ;
和 如何 患病的 他们 有 用过的 它 , 尤其在 在这 谋杀 的 吉斯 ;
他们是如何滥用它，尤其是在谋杀阿吉斯一事上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [əˈgri:d] [ˌhensˈfɔ:rθ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [ru:l] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
and the people agreed henceforth to let him rule without them .
和 这 人们 同意 今后 到 让 他 规则 没有 他们 :
于是，人民同意从此以后让他统治，不再与他们同流合污。

[ðen] [ɔ:l] [ˈdets] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [ɔ:l] [ˈeɪsteɪs] [rɪˈzaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈgen] ,
Then all debts were given up , all estates resigned to be divided again ,
然后 全部 债务 是 给定 向上, 全部 庄园 辞职 到 是 分割 再次 ,
然后所有债务都被免除，所有财产都同意再次分割。

[ˈkli,amə,nɪz] [hɪmˈself] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][set][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][pa:ˈrʌtʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Cleomenes himself being the first to set the example , and the partition was
克莱门氏菌 他自己 存在 这 第一的 到 放 这 例子 , 和 这 分割 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

克里昂米尼斯本人率先树立了榜样，于是便形成了分裂。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌherəˈkli:ɪd] [kɪŋz] [wʌz; wəz][ɪkˈstɪŋkt] ,
But as one line of the Heracleid kings was extinct ,
但 作为 一 线 的 这 赫拉克勒斯 国王 曾是 灭绝 ,
但由于赫拉克利特王朝的一支国王已经绝嗣，

[ˈkli,amə,nɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Cleomenes made his brother Euclidas reign with him ,
克莱门氏菌 制成 他的 兄弟 - 在位 和 他 ,
克里昂米尼斯让他的兄弟欧克利达斯与他共同执政，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði][ʊəld] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪˈkɜ:rgəs] ,
and was able to bring back all the old ways of Lycurgus ,
和 曾是 有能力的 到 带来 后退 全部 这 老的 方式 的 吕库古斯 ,
并成功地恢复了莱库古的所有古老方法。

[ðə; ði][hɑ:rd] [fer] [ænd; ənd][pleɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,
the hard fare and plain living ,
这 难的 票价 和 清楚的 活的 ,
艰苦的饮食和简朴的生活，

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌpstɑ:rt][ˌmæsəˈdoʊniən][ˈsoʊldʒərz]
so that those who had seen the Eastern state of the upstart Macedonian soldiers
所以 那 那些 WHO 有 已见 这 东 状态 的 这 暴发户 马其顿 士兵
[ˈwʌndɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ˈhə:kjuli:z] ,
wondered at the sight of the son of Hercules ,
想知道 在 这 视线 的 这 儿子 的 赫拉克勒斯 ,
因此，那些见过马其顿新兴军队在东方的景象的人，看到赫拉克勒斯的儿子都感到惊讶。

[dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn]
descendant of a line
后裔 的 一个 线
某支系的后裔

[pi:] . -
p . 281
p . -

[ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [wʌn] [kɪŋz] , [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəlti] [ˈoʊnli] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of thirty - one kings , showing his royalty only in the noble simplicity of his
的 三十 - 一 国王 , 显示 他的 皇室 仅有的 在 这 高贵 简单 的 他的
[ˈberɪŋ] .
bearing .
轴承 .

三十一位国王，他的王室身份只体现在他高贵朴素的举止上。

[,məntiˈniə] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkli,amə,nɪz] [bæk] ,
Mantineia turned out the Achaians and invited Cleomenes back ,
曼蒂尼亚 转向 出去 这 阿凯亚人 和 受邀 克莱门氏菌 后退 ,
曼提尼亚驱逐了亚该亚人，并邀请克里昂米尼斯回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n]
and now it was plain that the real question was whether the Spartan
和 现在 它 曾是 清楚的 那 这 真实的 问题 曾是 无论 这 斯巴达
[ˈkɪŋdəm] [ɔ:r][ðə; ði] [əˈkaɪən] [li:g] [ʃəd; ʃəd] [li:d] [ðə; ði] [,peləpəˈni:səs] — [ɪn] [tru:θ] ,
kingdom or the Achaian League should lead the Peloponnesus — in truth ,
王国 或者 这 阿凯亚人 联盟 应该 带领 这 伯罗奔尼撒半岛 — 在 真相 ,
现在很明显，真正的问题是斯巴达王国还是亚该亚联盟应该领导伯罗奔尼撒半岛——事实上，

[bɪˈtwi:n] [əˈreɪtəs][ænd; ənd] [ˈkli,amə,nɪz] .
between Aratus and Cleomenes .
之间 阿拉图斯 和 克莱门氏菌 .
阿拉图斯和克莱奥梅尼斯之间。

[əˈnʌðər] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] , [ə; eɪ] [ˈtri:ti] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Another victory was gained over the Achaians , a treaty was made ,
其他 胜利 曾是 获得 超过 这 阿凯亚人 , 一个 条约 曾是 制成 ,
他们再次战胜了亚该亚人，并签订了条约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [neɪm] [ˈkli,amə,nɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] , [wen] [hi; hi] [fel]
and they were going to name Cleomenes head of the League , when he fell
和 他们 是 去 到 姓名 克莱门氏菌 头 的 这 联盟 , 什么时候 他 跌倒
[ɪl] .
ill .
患病的 .

他们原本打算任命克莱奥梅尼斯为联盟主席，结果他却生病了。

[hi; hi][hæd; həd][ˈoʊvər] - [traɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈma:tʃɪz] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪmˈself] [baɪ]
He had over - tried his strength by long marches , and chilled himself by
他 有 超过 - 尝试 他的 力量 经过 长的 游行 , 和 冷藏 他自己 经过
[ˈdrɪŋkɪŋ] [kəʊld][ˈwɔ:tər] ;
drinking cold water ;
喝 寒冷的 水 ;
他因长途行军过度消耗体力，又因喝冷水而感到寒冷；

[hi; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi; bi] [ˈkæɪɪd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] ,
he broke a blood - vessel , and had to be carried home in a litter ,
他 打破 一个 血 - 血管 , 和 有 到 是 携带 家 在 一个 垃圾 ,
他血管破裂，不得不被人用担架抬回家。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [əˈkaɪən] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə][bi; bi][set] [fri:] ,
causing meantime the Achaian prisoners to be set free ,
导致 与此同时 这 阿凯亚人 囚犯 到 是 放 自由的 ,
与此同时，亚该亚囚犯被释放。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtriːti] .
to show that he meant to keep the treaty .
到 展示 那 他 意思是 到 保持 这 条约 .
为了表明他打算遵守条约。

[bʌt; bət] [əˈreɪtəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] ,
But Aratus, in his jealousy ,
但 阿拉图斯 , 在 他的 妒忌 ,
但阿拉图斯出于嫉妒,

[fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [get] [friː] [ʌv; əv] [ˈmæsidən] ,
forgot that the great work of his youth had been to get free of Macedon ,
忘了 那 这 伟大的 工作 的 他的 青年 有 到过 到 得到 自由的 的 马其顿 ,
他忘记了自己青年时期最伟大的成就是摆脱马其顿的统治。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ˈspɑːrtə] [ænd; ənd] [ˈkliːəmənɪz] , [ˈæktʃuəli] [æskt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
and in order to put down Sparta and Cleomenes, actually asked the help of
和 在 命令 到 放 向下 斯巴达 和 克莱门氏菌 , 实际上 问 这 帮助 的
[ænˈtɪɡənəs] ,
Antigonus ,
安提戈努斯 ,
为了镇压斯巴达和克里昂米尼斯, 他实际上向安提戈努斯寻求了帮助。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæsidən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [heɪtɪd] [truːps] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːsəs] ,
king of Macedon, and brought his hated troops back into the Peloponnesus ,
国王 的 马其顿 , 和 带来 他的 憎恨 军队 后退 进入 这 伯罗奔尼撒半岛 ,
[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] ,
promising to welcome them ,
有前途 到 欢迎 他们 ,
马其顿国王带着他憎恨的军队重返伯罗奔尼撒半岛, 并承诺欢迎他们。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈkliːəmənɪz] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .
if only Cleomenes might be put down .
如果 仅有的 克莱门氏菌 可能 是 放 向下 .
如果克莱奥米尼斯能被处死就好了。

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ˈɑːɡɔs] ,
The brave young king had recovered and taken Argos ,
这 勇敢的 年轻的 国王 有 恢复 和 已采取 阿尔戈斯 ,
这位勇敢的年轻国王已经康复并攻占了阿尔戈斯。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˈkɔrɪnθ] [draʊv] [aʊt] [ðə; ði] [əˈkaɪən] [ˈɡæɪsɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
and soon after Corinth drove out the Achaian garrison and gave themselves to
和 很快 后 科林斯 驾驶 出去 这 阿凯亚人 驻军 和 给予 他们自己 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

不久之后, 科林斯人驱逐了亚该亚的驻军, 并向他投降了;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsəˈdoʊniən] [fɔːrs] [ˈʌndər] [ænˈtɪɡənəs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] ,
but the great Macedonian force under Antigonus himself was advancing ,
但 这 伟大的 马其顿 力量 在下面 安提戈努斯 他自己 曾是 前进 ,
但是, 安提戈努斯亲自率领的马其顿大军正在推进。

[ænd; ənd] [ˈkɔrɪnθ] [ɪn] [ˈterər] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈælaɪz] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
and Corinth in terror went over to him, the other allies deserted ,
和 科林斯 在 恐怖 去 超过 到 他 , 这 其他 盟国 荒凉的 ,
科林斯人惊恐万分地投奔了他, 其他盟军则纷纷弃他而去。

[ænd; ənd] [ˈkliːəmənɪz] [wʌz; wəz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈspɑːrtə] ,
and Cleomenes was marching back to Sparta ,
和 克莱门氏菌 曾是 行军 后退 到 斯巴达 ,
克里昂米尼斯正率军返回斯巴达。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ti:dʒiə][wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when a messenger met him at Tegea with tidings of the death of his
什么时候 一个 信使 遇见 他 在 特吉亚 和 消息 的 这 死亡 的 他的
[br'laɪd] [waɪf] .
beloved wife .
心爱 妻子 .

这时，一位信使在特吉亚迎接他，带来了他心爱的妻子去世的消息。

[hiː; hi]
He
他

他

[piː] . -
p . 282
p . -

第282页

[ˈlɪsnd] [ˈstedəli] , [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv]['ti:dʒiə] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl]
listened steadily , gave orders for the defence of Tegea , and then , travelling all
听着 稳步 , 给予 订单 为了 这 防御 的 特吉亚 , 和 然后 , 旅行 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他认真聆听，下达了泰格亚的防御命令，然后连夜赶路。

[went] [hoʊm] [ænd; ænd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ɡriːf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ænd]
went home and gave way to an agony of grief , with his mother and
去 家 和 给予 方式 到 一个 痛苦 的 悲伤 , 和 他的 母亲 和
[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
two little children .
二 小的 孩子们 .

他回到家，与母亲和两个年幼的孩子一起，陷入了极度的悲痛之中。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] - ['spɑːrtənz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɡetɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm]
He had but 5000 Spartans , and his only hope was in getting aid from
他 有 但 - 斯巴达人 , 和 他的 仅有的 希望 曾是 在 获得 援助 从
[ˈtɒlimi] [ðə; ði] ['benɪfæktər] ,
Ptolemy the Benefactor ,
托勒密 这 恩人 ,

他只有5000名斯巴达勇士，唯一的希望是得到托勒密二世的援助。

[kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
king of Egypt .
国王 的 埃及 .

埃及国王。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] ,
This was promised ,
这 曾是 承诺 ,

这是之前承诺过的。

[bʌt; bət]['oʊnli][aːn] [kən'dɪj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send][æz; əz] ['hɒstɪdʒz] [tuː; tə]['i:dʒɪpt][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
but only on condition that he would send as hostages to Egypt his mother
但 仅有的 在 状况 那 他 会 发送 作为 人质 到 埃及 他的 母亲
[ænd; ænd] ['beɪbz] .
and babes .
和 宝贝们 .

但前提是他要将他的母亲和孩子作为人质送到埃及。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'si:diŋli] [gri:vɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət]
He was exceedingly grieved , and could not bear to tell his mother ; but
他 曾是 非常 伤心 , 和 可以 不是 熊 到 告诉 他的 母亲 ; 但
[fi:; fi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
she saw his distress ,
她 锯 他的 痛苦 ,
他非常悲伤, 不忍心告诉母亲; 但母亲看出了他的痛苦。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and found out the cause from his friends .
和 成立 出去 这 原因 从 他的 朋友们 .
他从朋友那里得知了原因。
[fi:; fi] [læft] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['tʃi:riŋ] [him; ɪm] .
She laughed in hopes of cheering him .
她 笑了 在 希望 的 欢呼 他 .
她笑着, 希望能让他开心起来。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [fɪəd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? [pʊt] [em 'i:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] ,
" **Was this what you feared to tell me ? Put me on board ship at once ,**
" 曾是 这 什么 你 害怕 到 告诉 我 ? 放 我 在 木板 船 在 一次 ,
这就是你一直不敢告诉我的事吗? 立刻让我上船!

[ænd; ənd] [send] [ðɪs] [oʊld] ['kɑ:kəs] [wer] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ju:z] [tu:; tə] ['spɑ:rtə] .
and send this old carcase where it may be of the most use to Sparta .
和 发送 这 老的 尸体 在哪里 它 可能 是 的 这 最多 使用 到 斯巴达 .
把这具老躯壳送到最需要它的地方——斯巴达。

" [hi:; hi] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; həɹ] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:ɹmi] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri]
" **He escorted her , at the head of the whole army , to the promontory**
" 他 护送 她 , 在 这 头 的 这 所有的 军队 , 到 这 海角
[ʌv; əv] - ,
of Tænarus ,
的 - ,
他率领全军护送她前往泰纳罗斯海岬。

[wer] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ʌv; əv] ['neptju:n] [neptu:n] [lʊks] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
where the temple of Neptune looks out into the sea .
在哪里 这 寺庙 的 海王星 看起来 出去 进入 这 海 .
海神庙就位于那里, 可以眺望大海。

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , ['kli:əmə'nɪz] ['wi:pɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['sa:rou] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
In the temple they parted , Cleomenes weeping in such bitter sorrow that his mother's
在 这 寺庙 他们 分手了 , 克莱门氏茵 哭泣 在 这样的 苦的 悲哀 那 他的 母亲的
['spɪrɪt] [rouz] .
spirit rose .
精神 玫瑰 .
在神庙里, 他们分别了, 克莱奥梅尼斯悲痛欲绝, 哭得连他母亲的灵魂都升了起来。

" [goʊ][tu:; tə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['spɑ:rtə] , " [fi:; fi] [sed] .
" **Go to , king of Sparta , she said .**
" 去 到 , 国王 的 斯巴达 , " 她 说 .
"去吧, 斯巴达国王,"她说。
" [wɪ'dəʊt] [dɔ:z] , [let] [nʌn] [si:] [ju: 'es] [wi:p] ,
" **Without doors , let none see us weep ,**
" 没有 门 , 让 没有任何 看 我们 哭泣 ,
"没有门, 就不要让任何人看见我们哭泣,

[nɔ:r] [du:] ['eniθɪŋ] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['spɑ:rtə] .
nor do anything contrary to the honour and dignity of Sparta .
也不 做 任何事物 相反 到 这 荣誉 和 尊严 的 斯巴达 .
也不要做任何有损斯巴达荣誉和尊严的事情。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [ɪz][ɪn][ʼavə; ɑ:r] [oʊn] [ˈpavə] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
That at least is in our own power , though , for the rest ,
那 在 至少 是 在 我们的 自己的 力量 , 尽管 , 为了 这 休息 ,
至少这一点我们还在自己掌控之中, 至于其他方面,

[sək'ses] [ɔ:r] [ˈfeɪljər] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [gɒdz] .
success or failure depends on the gods .
成功 或者 失败 取决于 在 这 神 .
成败取决于神明。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [seɪld] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [ˈkli,amə,nɪz] [went] [bæk] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
" **So she sailed away , and Cleomenes went back to do his part .**
" 所以 她 航行 离开 , 和 克莱门氏菌 去 后退 到 做 他的 部分 .
于是她扬帆远航, 克莱奥梅尼斯回去继续他的工作。

[ðə; ði] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈgɪv(ə)n] [æn'tɪgənəs] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ,
The Achaians had not only given Antigonus the title of Head of the League ,
这 阿凯亚人 有 不是 仅有的 给定 安提戈努斯 这 标题 的 头 的 这 联盟 ,
阿开亚人不仅授予安提戈努斯联盟首领的称号,

[bʌt; bət][hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈstætʃu:z] ,
but had set up his statues ,
但 有 放 向上 他的 雕像 ,
但他已经竖立了他的雕像,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈɑ:nərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [tu:; tə]
and were giving him the divine honours that had been granted to
和 是 给予 他 这 神圣的 荣誉 那 有 到过 的确 到
[æɪlɪgˈzændər][ænd; ənd][tu:; tə] [dəˈmi:triəs] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [ˈteɪkər] .
Alexander and to Demetrius the City - taker .
亚历山大 和 到 狄米特里 这 城市 - 接受者 .
他们给予他与亚历山大和攻城者德米特里一样的神圣荣誉。

[ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [,peləpəˈni:səs] [ðæt] [stiɪl] [held] [aʊt]
The only part of the Peloponnesus that still held out
这 仅有的 部分 的 这 伯罗奔尼撒半岛 那 仍然 握住 出去
伯罗奔尼撒半岛上唯一幸存下来的部分

[pi:] . -
p . 283
p . -

[wʌz; wəz][ləˈkoʊniə] .
was Laconia .
曾是 拉科尼亚 .
是拉科尼亚。

[ˈkli,amə,nɪz] [ˈga:rdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpa:sɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] ,
Cleomenes guarded all the passes , though the struggle was almost without hope ,
克莱门氏菌 守卫 全部 这 通过 , 尽管 这 斗争 曾是 几乎 没有 希望 ,
克莱奥梅内斯把守着所有隘口, 尽管这场战斗几乎没有任何希望。

[fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [help] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈi:dʒɪpt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [breɪv] [oʊld] - ,
for little help came from Egypt , only a letter from brave old Cratesiclea ,
为了 小的 帮助 来了 从 埃及 , 仅有的 一个 信 从 勇敢的 老的 - ,
来自埃及的帮助微乎其微, 只有勇敢的老克拉特西克莱亚寄来的一封信。

[ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd]
begging that whatever was best for the country might be done without regard
乞讨 那 任何 曾是 最好的 为了 这 国家 可能 是 完毕 没有 看待
[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
to an old woman or a child .
到 一个 老的 女士 或者 一个 孩子 .

恳求政府为了国家利益，可以不顾老人或孩子的死活而采取一切必要措施。

[ˈkli,amə,nɪz] [ðen] [let][ðə; ði] [sleɪvz] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [meɪd] - [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm]
Cleomenes then let the slaves buy their freedom , and made 2000 soldiers from
克莱门氏菌 然后 让 这 奴隶 买 他们的 自由 , 和 制成 - 士兵 从
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

克里昂米尼斯随后允许奴隶们赎身，并从中挑选了2000名士兵。

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [əˈkaɪən] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
and marching out with these he surprised and took the Achaian city of
和 行军 出去 和 这些 他 惊讶 和 采取 这 阿凯亚人 城市 的
[ˌmegəˈlɑːpəlɪs] .
Megalopolis .
大都市 .

他率领这些人出其不意地攻占了阿开亚人的城市梅加洛波利斯。

[wʌn] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] - , [fɔːt] ,
One small party of citizens , under a brave young man named Philopœmen , fought ,
一 小的 派对 的 公民 , 在下面 一个 勇敢的 年轻的 男人 命名 - , 战斗 ,
一小群市民，在一位名叫菲洛佩门的勇敢年轻人的带领下，奋起反抗。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [meˈsiːni] .
while the rest had time to escape to Messene .
尽管 这 休息 有 时间 到 逃脱 到 梅塞尼 .

其余的人则有时间逃往墨西尼。

[ˈkli,amə,nɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˈspɑːrtə] ,
Cleomenes offered to give them back the place if they would join with Sparta ,
克莱门氏菌 提供 到 给 他们 后退 这 地方 如果 他们 会 加入 和 斯巴达 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
but they refused ,
但 他们 拒绝 ,

克里昂米尼斯提出，如果他们愿意加入斯巴达，就把那片土地还给他们，但他们拒绝了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd][bɜːrnt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə]
and he had the whole town plundered and burnt as a warning to
和 他 有 这 所有的 镇 掠夺 和 烧焦的 作为 一个 警告 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [,ˌpeləpəˈniːjən] ,
the other Peloponnesians ,
这 其他 伯罗奔尼撒半岛 ,

他下令洗劫并焚毁了整个城镇，以此警告其他伯罗奔尼撒人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [ˈrævɪdʒd] [ˈɑːɡəlɪs] , [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [kɔːrɪn]
and the next year he ravaged Argolis , and beat down the standing corn
和 这 下一个 年 他 饱受蹂躏 阿尔戈利斯 , 和 打 向下 这 常设 玉米
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ˌswɔːdz] .
with great wooden swords .
和 伟大的 木制的 剑 .

第二年，他蹂躏了阿尔戈利斯，用巨大的木剑砍倒了站立的玉米。

[bʌt; bət] [ænˈtɪɡənəs] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][væst] [fɔːrs] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [,ˌpeləpəˈniːsəs] ,
But Antigonus had collected a vast force to subdue the Peloponnesus ,
但 安提戈努斯 有 集 一个 广阔的 力量 到 征服 这 伯罗奔尼撒半岛 ,
但安提戈努斯集结了一支庞大的军队来征服伯罗奔尼撒半岛。

[ænd; ənd] ['kli,amə,niz] [pri'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ləst][ˈbæt(ə)l][æt; ət] - , [ə; eɪ] [pleɪs] [brɪ'wiːn] [tuː]
and Cleomenes prepared for his last battle at Sellasia , a place between two
和 克莱门氏菌 准备 为了 他的 最后的 战斗 在 - , 一个 地方 之间 二
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

克里昂米尼斯在塞拉西亚（位于两座山丘之间）准备进行他的最后一场战斗。

[ɑːn][wʌn] [neɪmd] [iːvə] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [neɪmd] [oʊ'lɪmpəs]
On one named Evas he placed his brother Euclidas , on the other named Olympus
在 一 命名 伊娃 他 放置 他的 兄弟 - , 在 这 其他 命名 奥林匹斯山
[hiː; hi][ˈpoʊstɪd] [hɪm'self] ,
he posted himself ,
他 发布 他自己 ,
其中一座山名为伊娃山，他把自己安放在他的兄弟欧几里得斯山上；另一座山名为奥林匹斯山，他把自己安放在了那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
with his cavalry in the middle .
和 他的 骑兵 在 这 中间 .

他的骑兵位于中间。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] - , - [men] , [ænd; ənd] [æn'tɪgənəs] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ,
He had but 20 , 000 men , and Antigonus three times as many ,
他 有 但 - , - 男人 , 和 安提戈努斯 三 时代 作为 许多 ,
他只有两万人，而安提戈努斯的兵力是他的三倍。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
with all the Achaians among them .
和 全部 这 阿凯亚人 之中 他们 .

其中也包括所有的亚该亚人。

- [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Euclidas did not , as his brother had intended , charge down the hill ,
- 做过 不是 , 作为 他的 兄弟 有 故意的 , 收费 向下 这 爬坡道 ,
欧几里得并没有像他哥哥预想的那样冲下山坡，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] ['bækwərdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['presəpɪsɪz] [ðæt] [leɪ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
but was driven backwards over the precipices that lay behind him .
但 曾是 驱动 向后 超过 这 悬崖 那 躺 在后面 他 .

但他却被逼退，跌落到身后的悬崖之下。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['biːtn] [baɪ] - , [huː] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] ,
The cavalry were beaten by Philopœmen , who fought all day ,
这 骑兵 是 被打败 经过 - , WHO 战斗 全部 天 ,
骑兵被菲洛佩曼人击败，菲洛佩曼人战斗了一整天。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈdʒævlɪn][hæd; həd] [pɪrst] [bəʊθ][hɪz; ɪz][legz] ; [ænd; ənd]
though a javelin had pierced both his legs ; and
尽管 一个 标枪 有 穿孔 两个都 他的 腿 ; 和

虽然他的双腿都被标枪刺穿了；

[piː] . -
p . 284
p . -

['kli,amə,niz] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] [kwɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˌmæəsə'doʊniən] ['feɪlæŋks] ,
Cleomenes found it quite impossible to break the Macedonian phalanx ,
克莱门氏菌 成立 它 相当 不可能的 到 休息 这 马其顿 方阵 ,
克里昂米尼斯发现根本无法突破马其顿方阵。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ['spɑ:rtənz] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [waɪð; wɪθ]
and out of his 6000 Spartans found himself at the end of the day with
和 出去 的 他的 - 斯巴达人 成立 他自己 在 这 结尾 的 这 天 和
[ˈoʊnli] - .
only 200 .
仅有的 - :

最终，他麾下的 6000 名斯巴达勇士只剩下 200 人。

[waɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hi:; hi] [roʊd] [bæk] [tu:; tə] ['spɑ:rtə] ,
With these he rode back to Sparta ,
和 这些 他 骑 后退 到 斯巴达 ,
[ˈoʊnli] - .
他带着这些东西返回了斯巴达。

[wer] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
where he stopped in the market - place to tell his people that all was lost ,
在哪里 他 停止 在 这 市场 - 地方 到 告诉 他的 人们 那 全部 曾是 丢失的 ,
[ˈoʊnli] - .
他停在集市上，告诉族人一切都完了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [wʌt] [tɜ:rmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and they had better make what terms they could .
和 他们 有 更好的 制作 什么 条款 他们 可以 .
[ˈoʊnli] - .
他们最好尽可能地争取一些条件。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] [wɜ:; wər] [best] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl]
They should decide whether his life or death were best for him , **and while**
他们 应该 决定 无论 他的 生活 或者 死亡 是 最好的 为了 他 , 和 尽管
[ðeɪ] [dɪ'libərətɪd] ,
they deliberated ,
他们 深思熟虑 ,
[ˈoʊnli] - .

他们应该决定对他来说，生还是死哪个更好，在他们商议期间，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['empti] [haʊs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['entər] [aɪ 'ti:]
he turned towards his own empty house , **but he could not bear to enter it**
他 转向 向 他的 自己的 空的 房子 , 但 他 可以 不是 熊 到 进入 它
[ˈoʊnli] - .
:

他转身看向自己空荡荡的房子，却不忍心进去。

[ə; eɪ] [sleɪv] [gɜ:rl] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [megə'lɑ:pəlɪs] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
A slave girl taken from Megalopolis ran out to bring him food and drink ,
一个 奴隶 女孩 已采取 从 大都市 跑 出去 到 带来 他 食物 和 喝 ,
[ˈoʊnli] - .
一个从大都会掳来的奴隶女孩跑出去给他送食物和水。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [teɪst] ['nʌθɪŋ] ,
but he would taste nothing ,
但 他 会 品尝 没有什么 ,
[ˈoʊnli] - .
但他什么也尝不出来。

[ˈoʊnli] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] [hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ['saɪdweɪz] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz]
only being tired out he leant his arm sideways against a pillar and laid his
仅有的 存在 疲劳的 出去 他 倾斜 他的 手臂 侧身 反对 一个 支柱 和 铺设 他的
[hed] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
head on it ,
头 在 它 ,
[ˈoʊnli] - .

他只是因为太累了，便将手臂侧靠在柱子上，把头枕在上面。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz]
and so he waited in silence till word was brought him that the citizens
和 所以 他 等待 在 沉默 直到 单词 曾是 带来 他 那 这 公民
[wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
wished him to escape .
希望 他 到 逃脱 .

于是他默默地等待着，直到有人告诉他，市民们希望他逃走。

[hiː; hi][ˈkwaiətli] [left] [ˈspɑːrtə][ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][æɪgˈzændriə] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈtɒlimi] [ðə; ði]
He quietly left Sparta and sailed for Alexandria , where the king , Ptolemy the
他 悄悄 左边 斯巴达 和 航行 为了 亚历山大 , 在哪里 这 国王 , 托勒密 这
[ˈbenɪfæktər] ,
Benefactor ,
恩人 ,

他悄悄离开斯巴达，乘船前往亚历山大港，那里的国王是托勒密二世（仁慈者）。

[æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [krɪndʒ]
at first was short and cold with him , because he would not cringe
在 第一的 曾是 短的 和 寒冷的 和 他 , 因为 他 会 不是 尴尬
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

起初对他冷淡简短，因为他不愿意向他卑躬屈膝。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] , [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈprɑːmɪst]
but soon learned to admire him , treated him as a brother , promised
但 很快 学习 到 钦佩 他 , 治疗 他 作为 一个 兄弟 , 承诺
[hɪm; ɪm] [help] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ˈspɑːrtə] ,
him help to regain Sparta ,
他 帮助 到 恢复 斯巴达 ,

但很快便开始敬佩他，视他如兄弟，并承诺帮助他夺回斯巴达。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpenʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [rɪˈliːvɪŋ] [ˈlðər] [egˈzaild] [ˈɡriːks] .
and gave him a pension , which he spent in relieving other exiled Greeks .
和 给予 他 一个 养老金 , 哪个 他 花费 在 缓解 其他 放逐 希腊人 .

并给他发放养老金，他用这笔钱救济其他流亡的希腊人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈtɒlimi] [ˈfɪlɒpeɪtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselfɪ]
But the Benefactor died , and his son , Ptolemy Philopator , was a selfish
但 这 恩人 死亡 , 和 他的 儿子 , 托勒密 菲洛帕特 , 曾是 一个 自私
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,

但恩人去世了，他的儿子托勒密·菲洛帕托尔是个自私自利的恶棍。

[huː] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [greɪv] , [stɜːrn][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə]
who hated and dreaded the grave , stern man who was a continual rebuke to
WHO 憎恨 和 令人恐惧的 这 严重 , 船尾 男人 WHO 曾是 一个 持续的 训斥 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他憎恨并畏惧那个严肃、严厉的男人，因为那个男人总是对他进行斥责。

[ænd; ənd] [huː] , [ðə; ði] [æɪgˈzændriən] [sed] , [wɔːkt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃiːpfoʊld] .
and who , the Alexandrians said , walked about like a lion in a sheepfold .
和 WHO , 这 亚历山大里亚人 说 , 步行 关于 喜欢 一个 狮子 在 一个 羊圈 .

亚历山大人说，这些人就像狮子闯入羊圈一样。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [fliːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] ,
He refused the fleet his father had promised ,
他 拒绝 这 舰队 他的 父亲 有 承诺 ,
他拒绝了父亲承诺的舰队。

[wʊd] [nɑ:t][let] ['kli,amə,niz] [goʊ] [bæk] [ə'loʊn][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] [æn'tigənəs] - [deθ] ,
would not let Cleomenes go back alone to try his fortune on Antigonus ' death ,
会 不是 让 克莱门氏菌 去 后退 独自的 到 尝试 他的 财富 在 安提戈努斯 - 死亡 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

他不会让克里昂米尼斯独自回去碰运气，赌安提戈努斯的死讯，最后，

[ɑ:n][sʌm; səm] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [saɪ'ri:ni:] ,
on some report of his meaning to attack Cyrene ,
在 一些 报告 的 他的 意义 到 攻击 昔兰尼 ,
根据一些关于他意图进攻昔兰尼的报道，

[pi:] . -
p . 285
p . -

第285页

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [[ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] .
had him shut up with his friends in a large room .
有 他 关闭 向上 和 他的 朋友们 在 一个 大的 房间 .
把他和他的朋友们关在一个大房间里，让他安静下来。

[ðeɪ] [broʊk] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [[ɪp] , [bat; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They broke forth , and tried to fight their way to a ship , but they were
他们 打破 前进 , 和 尝试 到 斗争 他们的 方式 到 一个 船 , 但 他们 是
[hemd] [ɪn] ,
hemmed in ,
包边 在 ,

他们冲了出来，试图杀出一条血路去登上船，但他们被包围了。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi]ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] ,
no one came to their aid , and rather than be taken prisoners ,
不 一 来了 到 他们的 援助 , 和 相当 比 是 已采取 囚犯 ,
没有人前来救援，他们宁愿被俘也不愿被俘。

[ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˈswɔ:dz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ˈtaɪdɪŋz] ,
they all fell on their own swords ; and on the tidings ,
他们 全部 跌倒 在 他们的 自己的 剑 ; 和 在 这 消息 ,
他们都自刎而亡；消息传来后，

[ˈtɒlimi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [deθ] .
Ptolemy commanded all the women and children to be put to death .
托勒密 命令 全部 这 女性 和 孩子们 到 是 放 到 死亡 .
托勒密下令处死所有妇女和儿童。

- [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈgrænsʌn] [sleɪn] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkraɪɪŋ] , “ [oʊ]
Cratesiclea saw her two grandsons slain before her eyes , and then crying , “ Oh
- 锯 她 二 孙子们 被杀 前 她 眼睛 , 和 然后 哭泣 , “ 哦
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

克拉特西克勒亚亲眼目睹她的两个孙子被杀害，然后哭着说：“哦，孩子们，

[wer] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [gɔ:n] ?
where are ye gone ?
在哪里 是 是的 已消失 ?

你们都去了哪里？

” [hɜ:r'self] [held] [aʊt][hɜ:r; hər] [nek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊp] .
” herself held out her neck for the rope .
” 她自己 握住 出去 她 脖子 为了 这 绳索 .

她将脖子伸向绳子。

[pi:] . -
p . **286**
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

- , [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .
PHILOPÆMEN , **THE LAST OF THE GREEKS** .
- , 这 最后的 的 这 希腊人 .

菲洛佩门，最后的希腊人。

[bi:] . [si:] . - - - .
b . **c** . **236 - 184** .
b . c . - - - .

公元前236-184年。

[hi:; hi] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)lri][ʌv; əv][ə'reitəs][ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm; ðəm]
he jealousy and rivalry of Aratus and the Achaians had made them
他 妒忌 和 对抗 的 阿拉图斯 和 这 阿凯亚人 有 制成 他们
[pʊt] [ðəm'selvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈmæsidən] ,
put themselves under the power of Macedon ,
放 他们自己 在下面 这 力量 的 马其顿 ,

阿拉图斯人和亚该亚人之间的嫉妒和敌对，使他们最终臣服于马其顿的统治之下。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðʌs] [tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] ['spɑ:rtə] .
in order thus to overthrow Sparta .
在 命令 因此 到 推翻 斯巴达 .

从而推翻斯巴达。

[ə'reitəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
Aratus seemed to have lost all his skill and spirit ,
阿拉图斯 似乎 到 有 丢失的全部 他的 技能 和 精神 ,

阿拉图斯似乎失去了所有的技巧和精神。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['rɑ:bər] - [ə'gen] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:səs] ,
for when the robber Ætolians again made an attack on the Peloponnesus ,
为了 什么时候 这 强盗 - 再次 制成 一个 攻击 在 这 伯罗奔尼撒半岛 ,

当强盗埃托利亚人再次袭击伯罗奔尼撒半岛时，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ɪl] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fi:t] ;
he managed so ill as to have a great defeat ;
他 管理 所以 患病的 作为 到 有 一个 伟大的 击败 ;

他发挥失常，以惨败告终；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ə'gen] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Achaians were forced again to call for the help of the
和 这 阿凯亚人 是 强制 再次 到 称呼 为了 这 帮助 的 这
[ˌmæəsə'doʊni:ənz, ˌmæke'doʊni:ənz] ,
Macedonians ,
马其顿人 ,

于是亚该亚人被迫再次向马其顿人求助。

[hu:z] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪp] , [sʌn] [tu:; tə] [æn'tɪɡənəs] .
whose king was now Philip , son to Antigonus .
谁 国王 曾是 现在 菲利普 , 儿子 到 安提戈努斯 .

当时的国王是安提戈努斯的儿子腓力。

[ə; eɪ] [wɔ:ɾ] [went] [ɑ:n] [fɔ:ɾ; fər] ['meni] ['ɪrɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [mæsə'doʊni:ənz, ɪmækə'doʊni:ənz] ,
A war went on for many years between the Macedonians ,
一个 战争 去 在 为了 许多 年 之间 这 马其顿人 ,
马其顿人与其他国家之间爆发了多年的战争。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hænd] [ænd; ɛnd] [ðə; ðɪ] - [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
with the Achaians on the one hand and the Ætolians on the other .
和 这 阿凯亚人 在 这 一 手 和 这 - 在 这 其他 .
一边是亚该亚人，另一边是埃托利亚人。

[ə'reɪtəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ɛnd] [əd'vaɪzər] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ,
Aratus was a friend and adviser to Philip ,
阿拉图斯 曾是 一个 朋友 和 顾问 到 菲利普 ,
阿拉图斯是菲利普的朋友和顾问，

[bʌt; bət] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['lu:snd] [ðə; ðɪ] [jʊk] [hi:; hi] [hæd; həd] [helpɪt] [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n] [gri:s] .
but would gladly have loosened the yoke he had helped to lay on Greece .
但 会 乐意 有 松动 这 轭 他 有 帮助 到 躺 在 希腊 .
但他很乐意解除他曾帮助加诸希腊的枷锁。

[wen] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mɛ'si:niən] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɪθoʊm] [fel] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ,
When the old Messenian town of Ithome fell into the hands of Philip ,
什么时候 这 老的 墨西尼亚 镇 的 家 跌倒 进入 这 双手 的 菲利普 ,
当古老的墨塞尼亚城镇伊托梅落入腓力二世手中时，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['temp(ə)] [ʌv; əv] ['dʒu:pɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə'reɪtəs] [ænd; ɛnd] [ə'ʌðər] [əd'vaɪzər] [kɔ:ld]
he went into the temple of Jupiter , with Aratus and another adviser called
他 去 进入 这 寺庙 的 木星 , 和 阿拉图斯 和 其他 顾问 称为
[də'mɪ:triəs] [ðə; ðɪ] ['fɛ.ɪ.ən] ,
Demetrius the Pharian ,
狄米特里 这 法里安 ,
他与阿拉图斯和另一位名叫法里安人德米特里乌斯的顾问一起进入了朱庇特神庙。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] ['sækrɪfaisɪz] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ]
to consult the sacrifices as to whether he should put a
到 咨询 这 牺牲 作为 到 无论 他 应该 放 一个
他要咨询祭祀者的意见，以确定是否应该献祭。

[pi:] . -
p . 287
p . -

['gærɪsn] ['ɪntu:] ['ɪθoʊm] [tu:; tə] [,oʊvər'ɔ:] [mɛ'si:ni:ə] .
garrison into Ithome to overawe Messenia .
驻军 进入 家 到 敬畏 墨西尼亚 .
向伊托姆驻军，以震慑墨西尼亚。

[ðə; ðɪ] ['əʊmənɪz] [wɜ:ɾ; wər] ['daʊtf(ə)] , [ænd; ɛnd] ['fɪlɪp] [æskt] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] .
The omens were doubtful , and Philip asked his two friends what they thought .
这 预兆 是 疑 , 和 菲利普 问 他的 二 朋友们 什么 他们 想法 .
这些预兆令人怀疑，菲利普问他的两个朋友他们的看法。

[də'mɪ:triəs] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pri:st] ,
Demetrius said , “ If you have the soul of a priest ,
狄米特里 说 , “ 如果 你 有 这 灵魂 的 一个 牧师 ,
德米特里说：“如果你有祭司的灵魂，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [mɛ'siːniənz] ； [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sɒl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
you will restore the fort to the Messenians ; if you have the soul of a
你 将要 恢复 这 堡 到 这 梅塞尼派 ； 如果 你 有 这 灵魂 的 一个
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

你将把堡垒归还给梅塞尼亚人；如果你有王子的灵魂，

[juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][ðə; ði][ɑːks][baɪ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
you will hold the ox by both his horns .
你 将要 抓住 这 牛 经过 两个都 他的 角 .

你要抓住牛的两只角。

” [ðə; ði][ɑːks][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [,peləpə'niːsəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔːrn][wʌz; wəz]
” **The ox was , of course , the Peloponnesus , and the other horn was**
” 这 牛 曾是 , 的 课程 , 这 伯罗奔尼撒半岛 , 和 这 其他 喇叭 曾是
[ðə; ði][ˈækroʊ] - [kə'riːnθəs] , [wɪt] ,
the Acro - Corinthus , which ,
这 杂技 - 科林斯 , 哪个 ,

“那头牛当然是伯罗奔尼撒半岛的牛角，而另一只角则是阿克罗科林斯角， 它，

[wɪð; wɪθ] [ɪθoʊm] , [geɪv] [ˈfɪlɪp] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [prɪˈnɪnsələ] .
with Ithome , gave Philip power over the whole peninsula .
和 家 , 给予 菲利普 力量 超过 这 所有的 半岛 .

伊索梅使菲利普得以掌控整个半岛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [æskt] [ə'reɪtəs] - [ədˈvaɪs] .
The king then asked Aratus ' advice .
这 国王 然后 问 阿拉图斯 - 建议 .

国王随后向阿拉图斯征求意见。

[hiː; hi] [sed] , “ [θiːvz] [ˈnes(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] .
He said , “ Thieves nestle in the fastnesses of rocks .
他 说 , “ 窃贼 雀巢 在 这 坚固性 的 岩石 .

他说：“盗贼藏身于岩石的深处。”

[ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [best] [ˈfɔːrtɹəs] [ɪz] [ˈlɔɪəltɪ] [ænd; ənd] [ʌv] ； ” [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈfɪlɪp] [tɜːrnd]
A king's best fortress is loyalty and love ; “ and at his words Philip turned
一个 国王的 最好的 堡垒 是 忠诚 和 爱 ； ” 和 在 他的 字 菲利普 转向
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

国王最好的堡垒是忠诚和爱；”说完，腓力转过身去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] .
and left the fort to its own people .
和 左边 这 堡 到 它是自己的 人们 .

并将堡垒留给了当地人民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [juːθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈprəːmɪs] ,
He was at that time a youth full of good promise ,
他 曾是 在 那 时间 一个 青年 满的 的 好的 承诺 ,

那时他是一位前途无量的青年，

[bʌt; bət][hiː; hi][let] [hɪm'self] [biː; bi][led] [əˈstreɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he let himself be led astray by the vices and pleasures of his
但 他 让 他自己 是 引领 误入歧途 经过 这 恶习 和 快乐 的 他的
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

但他却被宫廷中的恶习和享乐所诱惑，误入歧途。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ə'reɪtəs] .

and withdrew his favour from Aratus .
和 退出 他的 偏爱 从 阿拉图斯 .

他收回了对阿拉图斯的恩宠。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][mɪs'juːs; mɪs'juːz][ðə; ði] [mɛ'siːniənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['kʌntri]
Then he began to misuse the Messenians , and had their country
然后 他 开始 到 滥用 这 梅塞尼派 , 和 有 他们的 国家

[rævɪdʒd] .
ravaged .
饱受蹂躏 .

然后他开始虐待墨塞尼亚人，并蹂躏了他们的国家。

[ə'reɪtəs] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [meɪd] [ə; eɪ]
Aratus , who was for the seventeenth time general of the League , made a
阿拉图斯 , WHO 曾是 为了 这 第十七 时间 一般的 的 这 联盟 , 制成 一个
[kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ,
complaint , and Philip ,
抱怨 , 和 菲利普 ,

阿拉图斯是联盟第十七次担任总司令，他提出了申诉，而菲利普.....

[ɪn] [rɪ'tʊːrn] , [kən'traɪvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sləʊli] ['pɔɪznd] .
in return , contrived that he should be slowly poisoned .
在 返回 , 人为的 那 他 应该 是 缓慢地 中毒 .

作为回报，他设计让他慢慢中毒身亡。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [frend] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [sed] ,
He said nothing ; only once , when a friend noticed his illness , he said ,
他 说 没有什么 ; 仅有的 一次 , 什么时候 一个 朋友 注意到 他的 疾病 , 他 说 ,
他什么也没说；只有一次，当一位朋友注意到他的病情时，他才开口说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
“ This is the effect of the friendship of kings .
“ 这 是 这 影响 的 这 友谊 的 国王 .

这就是君王友谊的后果。

“ [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,
“ He died in 213 ,
“ 他 死亡 在 - ,

他于213年去世，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - [ʌv; əv][megə'lɔːpəlɪs] [rɪ'tʊːrnd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn]
and just about this time Philopæmen of Megalopolis returned from serving in
和 只是 关于 这 时间 - 的 大都市 返回 从 服务 在
[ðə; ði] ['krɪtən] ['ɑːrmi][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
the Cretan army to fight for his country .
这 克里特岛 军队 到 斗争 为了 他的 国家 .

大约就在这个时候，梅加洛波利斯的菲洛佩门从克里特军队服役归来，为他的国家而战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['nəʊb(ə)] - ['hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['dʒen(ə)rəl] ,
He was a thoroughly noble - hearted man , and a most excellent general ,
他 曾是 一个 彻底 高贵 - 心地 男人 , 和 一个 最多 出色的 一般的 ,
他是一位心地善良、品格高尚的人，也是一位非常优秀的将军。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'kaɪən] ['ɑːrmi] .
and he did much to improve the Achaian army .
和 他 做过 很多 到 提升 这 阿凯亚人 军队 .

他对改善亚该亚军队做出了巨大贡献。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['spɑ:rtə][hæd; həd][fɔ:lən] [ʌndər][ðə; ði] [ˈpauər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈtaɪrənt] , [kɔ:ld]
In the meantime Sparta had fallen under the power of another tyrant , called
在这 与此同时 斯巴达 有 倒下 在下面 这 力量 的 其他 暴君 , 称为
[ˈnɑ:bi] , [ə; eɪ] [ˈhɔ:rəbli] [ˈkru:əl]
Nabis , a horribly cruel
纳比斯 , 一个 糟糕透了 残忍的
与此同时, 斯巴达落入了另一位暴君纳比斯的统治之下, 他是一个极其残暴的暴君。

[pi:] . -
p . 288
p . -
第288页

[retʃ] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈstætʃu:] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
wretch , who had had a statue made in the likeness of his wife ,
可怜虫 , WHO 有 有 一个 雕像 制成 在 这 相似 的 他的 妻子 ,
那个可怜虫, 竟然让人为他妻子做了一尊雕像,
[wɪð; wɪθ][neɪlz][ænd; ənd] [ˈdægəz] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [breɪst] .
with nails and daggers all over her breast .
和 指甲 和 匕首 全部 超过 她 胸部 .
她胸前布满了钉子和匕首。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər][pʊt][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ; [ʃi:; ji] [kla:spt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [daɪd]
His enemies were put into her arms ; she clasped them , and thus they died
他的 敌人 是 放 进入 她 武器 ; 她 紧握 他们 , 和 因此 他们 死亡
.
:
.
他的敌人被投入她的怀抱; 她紧紧拥抱他们, 于是他们就死了。

[hi:; hi] [rɒbd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈspɑ:rtə] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θi:vz] , [ˈmɜ:dəəz] ,
He robbed the unhappy people of Sparta ; and all the thieves , murderers ,
他 被抢劫 这 不开心 人们 的 斯巴达 ; 和 全部 这 窃贼 , 杀人犯 ,
他掠夺了斯巴达不幸的人民; 所有的盗贼、杀人犯,
[ænd; ənd] [ˈaʊtlɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] ,
and outlaws of the country round were taken into his service ,
和 亡命之徒 的 这 国家 圆形的 是 已采取 进入 他的 服务 ,
他招募了周边地区的亡命之徒为他效力。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sent] [aʊt][tu:; tə] [kəˈlekt] [ˈplʌndər] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [,peləpəˈni:səs] .
and parties of them sent out to collect plunder all over the Peloponnesus .
和 各方 的 他们 发送 出去 到 收集 掠夺 全部 超过 这 伯罗奔尼撒半岛 .
他们分遣队到伯罗奔尼撒半岛各地掠夺财物。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grʊmz] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefju:dʒ]
At last one of his grooms ran away with some horses , and took refuge
在 最后的 一 的 他的 新郎 跑 离开 和 一些 马匹 , 和 采取 避难所
[æt; ət][ˌmegəˈlɑ:pəlɪs] ,
at Megalopolis ,
在 大都市 ,
最后, 他的一名马夫带着几匹马逃跑了, 逃到了大都会避难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnɑ:bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [əˈtækɪŋ] [bəʊθ] [ðæt] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [məˈsi:ni:ə] ;
and this Nabis made a cause for attacking both that city and Messenia ;
和 这 纳比斯 制成 一个 原因 为了 攻击 两个都 那 城市 和 墨西尼亚 ;
因此, 这些先知发动了对这座城市和墨西尼亚的进攻;
[bʌt; bət][æt; ət][læst] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaɪən] [li:g] ,
but at last Philopœmen was made general of the Achaian League ,
但 在 最后的 - 曾是 制成 一般的 的 这 阿凯亚人 联盟 ,
但最终菲洛佩门被任命为亚该亚同盟的总司令。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [retʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [æz; əz] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [hoʊm] ,
and gave the wretch such a defeat as forced him to keep at home ,
和 给予 这 可怜虫 这样的 一个 击败 作为 强制 他 到 保持 在 家 ,
并给了那个恶棍如此惨败, 以至于他只能待在家里。

[waɪl] - [rævɪdʒd] [lə'koʊniə] .
while Philopœmen ravaged Laconia .
尽管 - 饱受蹂躏 拉科尼亚 .

菲洛佩门蹂躏拉科尼亚。

['filip] [ʌv; əv]['mæsidən] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] ['nɑ:bi] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd]
Philip of Macedon offered to come and drive out Nabis if the Achaians would
菲利普 的 马其顿 提供 到 来 和 驾驶 出去 纳比斯 如果 这 阿凯亚人 会
[help][hɪm; ɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,

马其顿的腓力二世提出, 如果亚该亚人愿意帮助他, 他就出兵驱逐纳比人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but they distrusted him , and did not choose to go to war with the
但 他们 不信任 他 , 和 做过 不是 选择 到 去 到 战争 和 这
[r'oʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

但他们不信任他, 所以没有选择与罗马人开战。

[hu:m] [ðə; ði] ['rɑ:bər] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
whom the robber Ætolians had called from Italy to assist them .
谁 这 强盗 - 有 称为 从 意大利 到 协助 他们 .

强盗埃托利亚人从意大利召来这些人协助他们。

[haʊ'evər] , ['filip] [rɪ'dʒʊst] ['nɑ:bi] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['tri:tɪz] , [wɪtʃ] ,
However , Philip reduced Nabis to make all sorts of promises and treaties , which ,
然而 , 菲利普 减少 纳比斯 到 制作 全部 排序 的 承诺 和 条约 , 哪个 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

然而, 菲利普迫使纳比斯人做出各种各样的承诺和条约, 这当然.....

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ki:p] , [bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] - [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
he did not keep , but invited in the Ætolians to assist him .
他 做过 不是 保持 , 但 受邀 在 这 - 到 协助 他 .

他没有留下, 而是邀请埃托利亚人来帮助他。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
This , however , brought his punishment on him ,
这 , 然而 , 带来 他的 惩罚 在 他 ,

然而, 这却给他带来了惩罚。

[fɔ:r; fər] [su:n] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [ði:z] ['ælaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][brɪ'gæn]
for soon after their arrival these allies of his murdered him , and began
为了 很快 后 他们的 到达 这些 盟国 的 他的 被谋杀 他 , 和 开始
[tu:; tə][rɑ:b][ɔ:l] [lə'koʊniə] .
to rob all Laconia .
到 抢 全部 拉科尼亚 .

因为他的这些盟友到达后不久就杀害了他, 并开始抢劫整个拉科尼亚。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æt; ət][wʌnz] ['mɑ:tʃt] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Philopœmen and his Achaians at once marched into the country ,
- 和 他的 阿凯亚人 在 一次 行军 进入 这 国家 ,
菲洛佩门和他的亚该亚人立即进军该国,

[helpt] [ðə; ði][ˈspɑ:rtənz][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd]
helped the Spartans to deliver themselves from the robbers , and persuaded
帮助 这 斯巴达人 到 递送 他们自己 从 这 强盗 , 和 被说服
[ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [li:g] .
them to join the League .
他们 到 加入 这 联盟 .
帮助斯巴达人摆脱强盗，并说服他们加入联盟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnɑ:bi] -
They were so much pleased with him that they resolved to give him Nabis' .
他们 是 所以 很多 高兴 和 他 那 他们 已解决 到 给 他 纳比斯 -
[ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈtrezər] ,
palace and treasure ,
宫殿 和 宝藏 ,
他们对他非常满意，决定将纳比斯的宫殿和宝藏赐给他。

[pi:] . -
p . 289
p . -
第289页

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [heɪt] [braɪbz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:rst][bi:; bi]
but he was known to hate bribes so much that nobody could at first be
但 他 曾是 已知 到 恨 贿赂 所以 很多 那 无人 可以 在 第一的 是
[faʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
found to make him the offer .
成立 到 制作 他 这 提供 .
但他出了名的讨厌贿赂，以至于一开始根本没人愿意给他行贿。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˌmegəˈlɑ:pəlɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [sɔ:] - [pleɪn] , [ɡreɪv]
One man was sent to Megalopolis , but when he saw Philopœmen's plain , grave
— 男人 曾是 发送 到 大都市 , 但 什么时候 他 锯 - 清楚的 , 严重
[ˈhɑ:rdɪ] [laɪf] ,
hardy life ,
耐寒的 生活 ,
有一人被派往大都会，但他看到菲洛佩门人朴素、严肃、坚韧的生活后，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [həʊ] [mʌtʃ] [hi; hi] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv][sləʊθ][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
and heard how much he disapproved of sloth and luxury ,
和 听到 如何 很多 他 不赞成 的 树懒 和 奢华 ,
并听说了他多么不赞同懒惰和奢侈。
[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [ˌmæɡˈnɪfɪsns] ,
he did not venture to say a word about the palace full of Eastern magnificence ,
他 做过 不是 风险投资 到 说 一个 单词 关于 这 宫殿 满的 的 东 壮丽 ,
他不敢对那座充满东方韵味的宫殿说半句。

[bʌt; bət] [went] [bæk] [tu:; tə][ˈspɑ:rtə] .
but went back to Sparta .
但 去 后退 到 斯巴达 .
但他又回到了斯巴达。

[hi; hi][wʌz; wəz] [sent] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sti:l] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] ; [ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði][θɜ:rd]
He was sent again , and still found no opportunity ; and when , the third
他 曾是 发送 再次 , 和 仍然 成立 不 机会 ; 和 什么时候 , 这 第三
[taɪm] , [hi; hi][dɪd] [spi:k] ,
time , he did speak ,
时间 , 他 做过 说话 ,
他又被派去，仍然没有找到机会；第三次，当他终于开口说话时，

- [θæŋkt] [ðə; ði] ['spɑ:rtənz] ,
Philopœmen thanked the Spartans ,
- 谢谢 这 斯巴达人 ,

菲洛佩门感谢了斯巴达人，

[bʌt; bət] [sed] [hi; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu;; tə] [spend] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ɑ:n] ['spɔɪlɪŋ] ['ɑ:nɪst] [men] ,
but said he advised them not to spend their riches on spoiling honest men ,
但 说 他 建议 他们 不是 到 花费 他们的 财富 在 破坏 诚实的 男人 ,
但他表示，他劝告他们不要把财富浪费在宠坏诚实的人身上。

[hu:z] [help] [ðei] [maɪt] [hæv; həv][æt; ət][noʊ][kɔ:st][æt; ət][ɔ:l] ,
whose help they might have at no cost at all ,
谁 帮助 他们 可能 有 在 不 成本 在 全部 ,
他们或许可以免费获得谁的帮助，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu;; tə][ju:z][ðem; ðəm][ɪn] ['baɪɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but rather to use them in buying over those who made mischief among them .
但 相当 到 使用 他们 在 购买 超过 那些 WHO 制成 恶作剧 之中 他们 .
而是用来收买那些在他们中间作恶的人。

[ˈwɔrz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'twi:ŋ] ['fɪlɪp] [ʌv; əv]['mæsidən] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ] [saɪd] ,
Wars were going on at this time between Philip of Macedon , on the one side ,
战争 是 去 在 在 这 时间 之间 菲利普 的 马其顿 , 在 这 一 边 ,
当时，一方是马其顿的腓力二世，另一方是.....之间正进行着战争。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the Ætolians on the other .
和 这 - 在 这 其他 .

另一边是埃托利亚人。

[ˈfɪləps, 'fɪlɪps][ˈælaɪ][wʌz; wəz] [æn'taɪəkəs] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [ɡri:k] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] ;
Philip's ally was Antiochus the Great , the Greek king of Syria ;
菲利普的 盟友 曾是 安条克 这 伟大的 , 这 希腊语 国王 的 叙利亚 ;
腓力的盟友是叙利亚的希腊国王安条克大帝；

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['roʊmənɪz] , [ðæt] [ɡreɪt] , ['kɒŋkərɪŋ] [ɪ'tæliən][ˈneɪ(ə)n] ,
the Ætolians had called in the Romans , that great , conquering Italian nation ,
这 - 有 称为 在 这 罗马书 , 那 伟大的 , 征服 意大利语 国家 ,
埃托利亚人召来了罗马人，那个伟大的、征服成性的意大利民族。

[hu:z] [plæn][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] ['neɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [mɔ:r]
whose plan was always to take the part of some small nation against a more
谁 计划 曾是 总是 到 拿 这 部分 的 一些 小的 国家 反对 一个 更多的
[ˈpaʊərf(ə)l] [wʌŋ] ,
powerful one ,
强大的 一 ,

他们的计划始终是站在某个小国一边对抗一个更强大的国家，

[breɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['empaɪər] .
break the strength of both , and then join them to their own empire .
休息 这 力量 的 两个都 , 和 然后 加入 他们 到 他们的 自己的 帝国 .
削弱双方的力量，然后将他们合并到自己的帝国中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [wel] ,
But the Achaians did not know this , and wished them well ,
但 这 阿凯亚人 做过 不是 知道 这 , 和 希望 他们 出色地 ,
但亚该亚人并不知道这一点，他们祝愿他们一切顺利。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði][ˌmæseə'douɪni:ənz, ˌmækə'douɪni:ənz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ˈʌv; əv]
while they defeated the Macedonians at the great battle of
尽管 他们 战败 这 马其顿人 在 这 伟大的 战斗 的
- , [ɔ:rɪ][ðə; ði] ['dɒgz] [hed] ['rɑ:ks] ,
Cynocephalæ , or the Dog's Head Rocks ,
- , 或者 这 狗的 头 岩石 ,
虽然他们在犬首岩战役（或称犬首岩之战）中击败了马其顿人，

[ɪn] ['θesəli] .
in Thessaly .
在 色萨利 .
在色萨利。

['fɪlɪp] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] ,
Philip was obliged to make peace ,
菲利普 曾是 有义务 到 制作 和平 ,
菲利普被迫媾和。

[ænd; ænd][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'kwæɪərd][ˈʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [kleɪmz] [tu:; tə]
and one condition required of him was that he should give up all claims to
和 一 状况 必需的 的 他 曾是 那 他 应该 给 向上全部 索赔 到
['paʊər] ['oʊvər] [ɡri:s] .
power over Greece .
力量 超过 希腊 .

对他提出的条件之一是，他必须放弃对希腊的一切统治权。
[ðen] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪsmɪən] [geɪmz] , [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkɑ:ns(ə)l] , ['kwɪnʃɪəs] [flæ'mɪniəs] ,
Then at Corinth , at the Isthmian games , the Roman consul , Quintius Flaminius ,
然后 在 科林斯 , 在 这 地峡 游戏 , 这 罗马 领事 , 昆提乌斯 弗拉米尼乌斯 ,
随后在科林斯，在地峡运动会上，罗马执政官昆提乌斯·弗拉米尼乌斯

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:k] [steɪts] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [fri:] .
proclaimed that the Greek states were once more free .
宣布 那 这 希腊语 各州 是 一次 更多的 自由的 .
宣布希腊各邦再次获得自由。

[pi:] . -
p . 290
p . -
第290页

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ˈʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
Such a shout of joy was raised that it is said that birds flying in the air
这样的 一个 喊 的 喜悦 曾是 提高 那 它 是 说 那 鸟类 飞行 在 这 空气
[oʊvər'hed] [dra:pt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:k] ,
overhead dropped down with the shock ,
开销 掉落 向下 和 这 震惊 ,
据说，人们发出如此巨大的欢呼声，以至于头顶飞翔的鸟儿都因受到惊吓而俯冲下来。

[ænd; ænd] [flæ'mɪniəs] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ˈʌv; əv] ['greɪtʃ(ə)l] ['ɡri:ks] [hu:] [keɪm]
and Flaminius was almost stifled by the crowds of grateful Greeks who came
和 弗拉米尼乌斯 曾是 几乎 窒息 经过 这 人群 的 感激的 希腊人 WHO 来了
[raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɡɑ:ləndz] [ænd; ænd] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz] .
round him to cover him with garlands and kiss his hands .
圆形的 他 到 覆盖 他 和 花环 和 吻 他的 双手 .
弗拉米尼乌斯几乎被感激涕零的希腊民众包围着，他们向他献上花环，亲吻他的手，几乎让他窒息。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈroʊmənənz] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n] [ɡri:s] ,
But , after all , the Romans meant to keep a hold on Greece ,
但 , 后 全部 , 这 罗马书 意思是 到 保持 一个 抓住 在 希腊 ,
但归根结底，罗马人的目的是要继续控制希腊。

[ðoʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] .
though they left the cities to themselves for a little while .
尽管 他们 左边 这 城市 到 他们自己 为了 一个 小的 尽管 :

虽然他们暂时离开了这些城市。

[ðə; ði]['spɑːrtənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [baɪ] ['nɑːbi] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tʃːrnd] [hoʊm] ,
The Spartans who had been banished by Nabis had not returned home ,
这 斯巴达人 WHO 有 到过 被放逐 经过 纳比斯 有 不是 返回 家 ,
被纳比斯人放逐的斯巴达人没有返回家园。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['rɑːbəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvəd] [baɪ]
but lived a life of robbery , which was thought to be favoured by
但 居住地 一个 生活 的 抢劫 , 哪个 曾是 想法 到 是 受青睐 经过
Philopœmen ,

但他却过着抢劫的生活，而这种生活被认为是菲洛佩门所喜爱的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fendɪd] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
and this offended those at home , some of
和 这 被冒犯了 那些 在 家 , 一些 的
这冒犯了在家观看的人，其中一些人

[piː] .
p . 291
p .

[huːm] ['plʌndəd] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [læs] .
whom plundered a town called Las .
谁 掠夺 一个 镇 称为 拉斯 .
他们洗劫了一座名叫拉斯的城镇。

[ðə; ði] [di'mɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
The Achaians demanded that the guilty should be given up to them for
这 阿凯亚人 要求 那 这 有罪的 应该 是 给定 向上 到 他们 为了
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
阿该亚人要求将罪犯交给他们惩罚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr][brɪ'ɡæn] , [wɪtʃ] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ɑːn]['spɑːrtə] ,
and a war began , which ended by a savage attack on Sparta ,
和 一个 战争 开始 , 哪个 结束 经过 一个 野蛮的 攻击 在 斯巴达 ,
于是战争爆发了，最终以对斯巴达的残酷袭击而告终。

[ɪn] [wɪtʃ] - [fər'ɡɑːt][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['enməti] [brɪ'twiːn] [ə'kaɪə] [ænd; ənd][lə'koʊniə] ,
in which Philopœmen forgot all but the old enmity between Achaia and Laconia ,
在 哪个 - 忘了 全部 但 这 老的 敌意 之间 阿凯亚 和 拉科尼亚 ,
菲洛佩门忘记了一切，只记得阿凯亚和拉科尼亚之间的旧怨。

[pʊt] ['naɪnti] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [deθ] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [br'saɪdʒ] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
put ninety citizens to death , pulled down the walls , besides abolishing the laws of
放 九十 公民 到 死亡 , 拉 向下 这 墙壁 , 除了 废除 这 法律 的
[laɪ'kɜːrgəs] ,
Lycurgus ,
吕库古斯 ,
处死了九十名市民，拆毁了城墙，并废除了莱库古的法律。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['noʊbəːdi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['kliˌaməˌnɪz] .
which , however , nobody had observed since the fall of Cleomenes .
哪个 , 然而 , 无人 有 观察到 自从 这 落下 的 克莱门氏茵 .
然而，自克里昂米尼斯倒台以来，没有人注意到这一点。

[ˈmeni] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [sent] [ˈɪntuː] [ˈbæniʃmənt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [went] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn]
Many citizens were sent into banishment , and these went to Rome to complain
许多 公民 是 发送 进入 流放 , 和 这些 去 到 罗马 到 抱怨
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the Achaians .
的 这 阿凯亚人 .

许多公民被流放，他们前往罗马控诉亚该亚人。

[waɪ] [ðei] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ðə; ði] [mɛˈsiːniənz] [roʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [liːg] ,
While they were gone the Messenians rose against the League ,
尽管 他们 是 已消失 这 梅塞尼派 玫瑰 反对 这 联盟 ,
[wɜːr; wər] [liːg]
他们离开期间，梅塞尼亚人起义反抗同盟。

[waɪ] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfiːvər][æɪ; ət][ˈɑːɡɔs] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi]
while Philopœmen was lying sick of a fever at Argos ; but though he
尽管 - 曾是 说谎 生病的 的 一个 发烧 在 阿尔戈斯 ; 但 尽管 他
[wʌz; wəz] [ɪl] ,
was ill ,
曾是 患病的 ,

菲洛佩门在阿尔戈斯患了热病卧床不起；但他虽然生病了，

[ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ə; ei] [smɔːl] [truːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [megəˌlɑːpəlɪtən]
and seventy years old , he collected a small troop of young Megalopolitan
和 七十 年 老的 , 他 集 一个 小的 部队 的 年轻的 特大都市
[ˈhɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

他七十岁时，召集了一小队年轻的大都会骑兵。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to join the main army with them .
到 加入 这 主要的 军队 和 他们 .

与他们一起加入主力部队。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛˈsiːniənz] ,
But he met the full force of the Messenians ,
但 他 遇见 这 满的 力量 的 这 梅塞尼派 ,
[wɜːr; wər]
但他遭遇了梅塞尼亚人的全部力量。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfɔːləʊəz] ,
and while fighting bravely to shelter his young followers ,
和 尽管 斗争 勇敢地 到 庇护所 他的 年轻的 追随者 ,
[wɜːr; wər]
他英勇奋战，保护着他的年轻追随者们。

[rɪˈsiːvd] [ə; ei] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪt] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd]
received a blow on the head which stunned him , so that he was made
已收到 一个 吹 在 这 头 哪个 目瞪口呆 他 , 所以 那 他 曾是 制成
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

他头部遭到重击，被打晕了，因此被俘虏了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə] [mɛˈsiːniː] .
and carried to Messene .
和 携带 到 梅塞尼 .

并运往墨西尼。

[ðer; ðær][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli] [ˌrekəˈlektɪd]
There his enemies showed him in the theatre , but the people only recollected
那里 他的 敌人 显示 他 在 这 剧院 , 但 这 人们 仅有的 回忆
[haʊ] [ˈnoʊb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
how noble he was ,
如何 高贵 他 曾是 ,
他的敌人把他带到剧院演出, 但人们只记得他多么高尚。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [ɔːl] [ɡriːs] [frʌm; frəm] [ˈnɑːbi] .
and how he had defended all Greece from Nabis .
和 如何 他 有 辩护 全部 希腊 从 纳比斯 .
以及他如何保卫整个希腊免受纳比人的侵扰。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈdʌndʒən]
So his enemies hurried him away , and put him in an underground dungeon
所以 他的 敌人 慌忙 他 离开 , 和 放 他 在 一个 地下 地牢
, [wer] , [æt; ət] [naɪt] ,
, where , at night ,
, 在哪里 , 在 夜晚 ,
于是他的敌人赶紧把他带走, 关进了一个地下地牢, 到了晚上,

[ðeɪ] [sent][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃənər][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdoʊs][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .
they sent an executioner to carry him a dose of poison .
他们 发送 一个 刽子手 到 携带 他 一个 剂量 的 毒 .
他们派刽子手给他送去毒药。

- [reɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] ,
Philopœmen raised himself with difficulty , for he was very weak ,
- 提高 他自己 和 困难 , 为了 他 曾是 非常 虚弱的 ,
菲洛佩门身体虚弱, 费力地站了起来。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and asked the man whether he could tell him what had become of his
和 问 这 男人 无论 他 可以 告诉 他 什么 有 变得 的 他的
[jʌŋ] [ˌmegəˌlɑːpəˈlɪtən] [ˈfrendz] .
young Megalopolitan friends .
年轻的 特大都市 朋友们 .
他问那人能否告诉他, 他那些年轻的大都市朋友后来怎么样了。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpt] .
The man replied that he thought they had most of them escaped .
这 男人 回复 那 他 想法 他们 有 最多的 他们 逃脱 .
那人回答说, 他认为他们已经把大部分人都救出来了。

“ [juː; jʊ]
“ **You**
” 你
“你

[piː] . -
p . 292
p . -
第292页

[brɪŋ] [ɡʊd] [nuːz] , “ [sed] - ; [ðen] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [draːft] , [hiː; hi][leɪd] [hɪmˈself]
bring good news , ” said Philopœmen ; then , swallowing the draught , he laid himself
带来 好的 消息 , “ 说 - ; 然后 , 吞咽 这 草稿 , 他 铺设 他自己
[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,
“带来好消息吧,”菲洛佩门说道; 然后, 他喝下药水, 仰面躺下。

[ænd; ənd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [daɪd] .
and , almost instantly died .
和 , 几乎 即刻 死亡 .

几乎瞬间便去世了。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
He is called the Last of the Greeks ,
他 是 称为 这 最后的 的 这 希腊人 ,

他被称为“最后的希腊人”。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔːrt][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
for there never was a great man of the old sort after him .
为了 那里 绝不 曾是 一个 伟大的 男人 的 这 老的 种类 后 他 .

因为在他之后，再也没有出现过像他那样伟大的人物。

[piː] . -
p . 293
p . -

第293页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈɜrt] . — [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈɡriːs] .
XXXVIII . — THE FALL OF GREECE .
38 . — 这 落下 的 希腊 .

第三十八章——希腊的陷落。

[biː] . [siː] . - - - .
b . c . 189 - 146 .
b . c . - - - .

公元前189-146年。

[ˈɛftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈriːəl] [ˈspɪrɪt] [left] [ɪn][ðə; ði] ,
fter the death of Philopœmen there was little real spirit left in the Achaians ,
之后 这 死亡 的 - 那里 曾是 小的 真实的 精神 左边 在 这 阿凯亚人 ,

[ænd; ənd] [kæˈlɪkrətiːz] ,
and Callicrates ,
和 卡利克拉特斯 ,

菲洛佩门死后，阿开亚人几乎没有留下任何真正的精神，卡利克拉特斯也是如此。

[huː] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mən] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [led][ðəm; ðəm][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz]
who became the leading man among them , led them to submit themselves
WHO 成为 这 领导 男人 之中 他们 , 引领 他们 到 提交 他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv] [roʊm] ,
to the senate of Rome ,
到 这 参议院 的 罗马 ,

他成为他们中的领袖，带领他们向罗马元老院臣服。

[ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪˈtiː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈspɑːrtə][ænd; ənd] [meˈsiːniː] .
and do as it pleased with regard to Sparta and Messene .
和 做 作为 它 高兴 和 看待 到 斯巴达 和 梅塞尼 .

至于斯巴达和墨西尼，它就随心所欲地处置吧。

[ˈfɪlɪp] [ʌv; əv][ˈmæsidən] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [roʊm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Philip of Macedon was at war with Rome all his life ,
菲利普 的 马其顿 曾是 在 战争 和 罗马 全部 他的 生活 ,

马其顿的腓力一生都在与罗马交战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ['pə:ʃju:s; -siəs] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

and his son Perseus went on with it .

和 他的 儿子 珀尔修斯 去 在 和 它 .

他的儿子珀尔修斯继承了他的事业。

[ˈma:rkəs] [ˈpɔ:ləs] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [wʌz; wəz]

Marcus Paullus Æmilius , one of the best and bravest of the Romans , was

马库斯 保卢斯 - , 一 的 这 最好的 和 最勇敢的 的 这 罗马书 , 曾是

[sent] [tu:; tə] [səbˈdu:] [hɪm; ɪm] ,

sent to subdue him ,

发送 到 征服 他 ,

罗马最优秀、最勇敢的将领之一马库斯·保卢斯·埃米利乌斯奉命去制服他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɪn] - , [æt; ət][ˈpɪdnə] , [nɪr] [maʊnt] [oʊˈlɪmpəs] .

and the great battle was fought in 188 , at Pydna , near Mount Olympus .

和 这 伟大的 战斗 曾是 战斗 在 - , 在 皮德纳 , 靠近 山 奥林匹斯山 .

公元前 188 年，在奥林匹斯山附近的皮德纳爆发了一场伟大的战役。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli]

The night before the battle there was an eclipse of the moon , which greatly

这 夜晚 前 这 战斗 那里 曾是 一个 蚀 的 这 月亮 , 哪个 非常

[ˈterəfaɪd] [ðə; ði][ˌmæsəˈdoʊni:ənz, ˌmækəˈdoʊni:ənz] ;

terrified the Macedonians ;

恐惧 这 马其顿人 ;

战斗前夜发生了月食，这让马其顿人非常害怕；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊmənz][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

but the Romans had among them an officer who knew enough of the

但 这 罗马书 有 之中 他们 一个 官 WHO 知道 足够的 的 这

[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:dɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][aɪ 'ti:]

movements of the heavenly bodies to have told the soldiers of it

移动 的 这 天上 身体 到 有 讲述 这 士兵 的 它

[brɪˈfɔ:rhænd] ,

beforehand ,

预先 ,

但罗马人中有一位军官，他对天体的运行规律足够了解，能够事先将这些信息告诉士兵们。

[ænd; ənd][ɪts] [kɔ:z] .

and its cause .

和 它是 原因 .

及其原因。

[ðə; ði][ˌmæsəˈdoʊni:ənz, ˌmækəˈdoʊni:ənz] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] , [geɪv] [wei] ,

The Macedonians being thus discouraged , gave way ,

这 马其顿人 存在 因此 灰心 , 给予 方式 ,

马其顿人因此灰心丧气，最终退让。

[ænd; ənd] [fled] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ;

and fled as soon as the battle seemed to be going against them ;

和 逃亡 作为 很快 作为 这 战斗 似乎 到 是 去 反对 他们 ;

当战局似乎对他们不利时，他们便立即逃跑了。

[ænd; ənd][ˈpə:ʃju:s; -siəs] [hɪmˈself] [ˈɡæləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ˈpelə] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and Perseus himself galloped from the field to Pella , where he was

和 珀尔修斯 他自己 疾驰 从 这 场地 到 佩拉 , 在哪里 他 曾是

[soʊ] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]

so beside himself with

所以 旁 他自己 和

珀尔修斯本人则从田野飞奔到佩拉，在那里他欣喜若狂。

[pi:] . -
p . 294
p . -

[di'sper] [ðæt] [hi; hi] [stæbd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [hu:] [traɪd] [tu;: tə] [[ʊʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
despair that he stabbed two of his counsellors who tried to show him the
绝望 那 他 刺伤 二 的 他的 咨询师 WHO 尝试 到 展示 他 这
[mɪ'steɪks] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] .
mistakes he had made .
错误 他 有 制成 .

绝望之下，他刺伤了两名试图指出他所犯错误的辅导员。

[bʌt; bət][æz; əz] - [əd'vænst] , [hi; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;: tə] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n][ɪntu:]
But as Æmilius advanced , he was forced to retreat before him , even into
但 作为 - 先进的 , 他 曾是 强制 到 撤退 前 他 , 甚至 进入
[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] ['sæməθreɪs] ,
the island of Samothrace ,
这 岛 的 萨莫色雷斯岛 ,

但随着埃米利乌斯的推进，他被迫退守，甚至退到了萨莫色雷斯岛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] [sɔɪl] , [wens] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi]['teɪkən][baɪ] [fɔ:rs] .
which was sacred soil , whence he could not be taken by force .
哪个 曾是 神圣 土壤 , 何处 他 可以 不是 是 已采取 经过 力量 .
那是一片圣地，他无法被强行带走。

[ðə; ði]['roʊmənz] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
The Romans watched all round the island ,
这 罗马书 观看 全部 圆形的 这 岛 ,
罗马人监视着整个岛屿，

[ænd; ənd][hi; hi] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sæmə'θreɪfən] [ʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu;: tə][ðem; ðəm] ;
and he dreaded that the Samothracians should give him up to them ;
和 他 令人恐惧的 那 这 萨莫色雷斯人 应该 给 他 向上 到 他们 ;
他害怕萨莫色雷斯人会把他们交给他们；

[soʊ][hi; hi] ['bɑ:gɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪtən] ['ʃɪp,mæstər] [tu;: tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
so he bargained with a Cretan shipmaster to take him and all his
所以 他 讨价还价 和 一个 克里特岛 船长 到 拿 他 和 全部 他的
['trezər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
treasure on board his ship ,
宝藏 在 木板 他的 船 ,
于是他与一位克里特岛的船长达成协议，让船长载他和他的所有财物上船。

[ænd; ənd] ['kæəri] [hɪm; ɪm][ɔ:f][æt; ət] [naɪt] .
and carry him off at night .
和 携带 他 离开 在 夜晚 .
然后趁夜把他带走。

[ðə; ði] ['krɪtən] [rɪ'si:vɪd] [hæf][ðə; ði] ['trezər] , [ænd; ənd]['pə:sju:s; -siəs] [krept] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l]
The Cretan received half the treasure , and Perseus crept out at a small
这 克里特岛 已收到 一半 这 宝藏 , 和 珀尔修斯 悄悄地爬 出去 在 一个 小的
[ˈwɪndəʊ] , [krɔ:st] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
window , crossed a garden ,
窗户 , 交叉 一个 花园 ,
克里特人分得了一半的宝藏，珀尔修斯则从一个小窗户爬了出去，穿过花园。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [wer] , [tu;: tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] ,
and reached the wharf , where , to his horror ,
和 达到 这 码头 , 在哪里 , 到 他的 恐怖 ,
他到达码头后，惊恐地发现：

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [seɪld] [ɔːf] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd]
he found that the treacherous captain had sailed off with the treasure , and
 他 成立 那 这 奸诈 队长 有 航行 离开 和 这 宝藏 , 和
 [left] [hɪm; ɪm] [bɪˈhaɪnd] .
left him behind .
 左边 他 在后面 .

他发现那个奸诈的船长带着宝藏扬帆而去，把他丢在了原地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː; bʌt; bət][tuː; tə] [ˈjiːld] [tuː; tə][ðə; ði]ˈrɒmənz] .
There was nothing for him to do but to yield to the Romans .
 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 到 屈服 到 这 罗马书 .
 他别无选择，只能向罗马人屈服。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][d̪ə; ði][kæmp][ɪn] ['mɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] - [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
He came into the camp in mourning , and Æmilius gave him his hand and
 他 来了 进入 这 营 在 丧 , 和 - 给予 他 他的 手 和
 [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] ,
received him kindly ,
 已收到 他 亲切地 ,
 他身着丧服来到营地，埃米利乌斯向他伸出手，热情地接待了他。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['mæsidən]['ɪntuː.ɪ][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] ['lʌndər] ['roʊmən]
but kept him a prisoner , and formed Macedon into a province under Roman
 但 保留 他 一个 囚犯 , 和 形成 马其顿 进入 一个 省 在下面 罗马
 ['gʌvərnmənt] .
government .
 政府 .

但罗马人将他囚禁起来，并将马其顿划归为罗马政府管辖下的一个行省。

- [hɪm'self] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɡriːk] ['sɪtɪz] , [ɪ'speʃəli]
Æmilius himself went on a journey through the most famous Greek cities , especially
 - 他自己 去 在 一个 旅行 通过 这 最多 著名的 希腊语 城市 , 尤其
 [əd'maɪərɪŋ] ['æθənz] ,
admiring Athens ,
 钦佩 雅典 ,

埃米利乌斯本人游历了希腊最著名的城市，尤其对雅典赞赏有加。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][hɪs'tɔ:riənz] , ['pɒʊəts] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz]
and looking at the places made famous by historians , poets , and philosophers
和 寻找 在 这 地方 制成 著名的 经过 历史学家 , 诗人 , 和 哲学家

·
:
·

并探访那些因历史学家、诗人、哲学家而闻名的地方。

[hi:; hi] [tʊk] [pɒ'li.bi.əs] , [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'θi:n.jən] [fə'lɑ:səfər] , [hu:] [ru:t] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
He took Polybius , a learned Athenian philosopher , who wrote the history of
 他 采取 波利比乌斯 , 一个 学习 雅典 哲学家 , WHO 写道 这 历史 的
 [ðɪs] [wɔ:r] ,
this war ,
 这 战争 ,

他选择了博学的雅典哲学家波利比乌斯，波利比乌斯撰写了这场战争的历史。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈtuːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
to act as tutor to his two sons ,
 到 行为 作为 导师 到 他的 二 儿子们 ,
 担任他两个儿子的家庭教师

[ðəʊ] [bəʊθ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɑːt] [ɪn] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] ,
though both were young men able to fight in this campaign ,
 尽管 两个都 是 年轻的 男人 有能力的 到 斗争 在 这 活动 ,
 虽然他们都是能够参加这场战役的年轻人 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði][ˈroʊmənz][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [gri:k] [ˈtiːtʃərz]
and from that time forward the Romans were glad to have Greek teachers
和 从 那 时间 向前 这 罗马书 是 高兴的 到 有 希腊语 教师
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz] ,
for their sons ,
为了 他们的 儿子们 ,

从此以后，罗马人很高兴能为他们的儿子们聘请希腊教师。

[ænd; ənd] [gri:k] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn]
and Greek was spoken by them as freely and easily as their own
和 希腊语 曾是 说 经过 他们 作为 自由 和 容易地 作为 他们的 自己的
[ˈlætɪn] ; [ˈevri] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd][mæn]
Latin ; every well - educated man
拉丁 ; 每一个 出色地 - 受过教育 男人
他们说希腊语就像说拉丁语一样流利自如；每个受过良好教育的人

[piː] . -
p . 295
p . -

[nuː] [ðə; ði] [tʃiːf] [gri:k] [ˈpoʊəts][baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [skuːl] [ʌv; əv]
knew the chief Greek poets by heart , and was of some school of
知道 这 首席 希腊语 诗人 经过 心 , 和 曾是 的 一些 学校 的
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
他能背诵希腊主要诗人的作品，并且属于某个哲学流派。

[ˈiːðər] [ˈstoʊɪk][ɔːr] [ˌepɪkjʊˈriːən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [men] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈstoʊɪks] .
either Stoic or Epicurean , but the best men were generally Stoics .
任何一个 斯多葛派或者伊壁鸠鲁主义者 , 但 这 最好的 男人 是 一般来说 斯多葛学派 .

要么是斯多葛派，要么是伊壁鸠鲁派，但最优秀的人通常是斯多葛派。

[ˈpəːsjuːs; -siəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə] [roʊm] , [ðer; ðər] , [əˈkɔːrdɪŋ]
Perseus and his two young sons were taken to Rome , there , according
珀尔修斯 和 他的 二 年轻的 儿子们 是 已采取 到 罗马 , 那里 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
to the Roman fashion ,
到 这 罗马 时尚 ,
珀尔修斯和他的两个幼子被带到罗马，在那里，按照罗马人的习俗，

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [ˈneɪmli] ,
to march in the triumph of the conqueror , namely ,
到 行进 在 这 胜利 的 这 征服者 , 即 ,
为胜利者的凯旋而行，即

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [truːps] .
the procession in which the general returned home with all his troops .
这 游行 在 哪个 这 一般的 返回 家 和 全部 他的 军队 .
将军率领全体部队凯旋的队伍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfeɪm] [mʌtʃ] [ˈfɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] [ˈprɪnsəz] ,
It was a shame much feared by the conquered princes ,
它 曾是 一个 耻辱 很多 害怕 经过 这 征服 王子们 ,
这是被征服的王子们极为恐惧的耻辱。

[ˈæftər][ˈmæsiðən][wʌz; wəz][ˈruːɪnd][ðə; ði][ˈroʊmənz][rɪˈzɑːlvd][tuː; tə][pʊt][daʊn][ɔːl][ˈstəːrɪnz][ʌv; əv]
After Macedon was ruined the Romans resolved to put down all stirrings of
后 马其顿 曾是 毁坏 这 罗马书 已解决 到 放 向下 全部 搅拌 的
[rɪˈzɪstəns][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][griːs]
resistance to them in the rest of Greece .
反抗 到 他们 在 这 休息 的 希腊 .

马其顿覆灭后，罗马人决心镇压希腊其他地区一切反抗他们的动乱。

[ðer; ðər][frend][kælɪkrətiːz] , [ðerfɔːr] , [əˈkjuːzd][ɔːl][ðə; ði][huː][hæd; həd][bɪn][ˈfrendli]
Their friend Callicrates , therefore , accused all the Achaians who had been friendly
他们的 朋友 卡利克拉特斯 , 所以 , 被告 全部 这 阿凯亚人 WHO 有 到过 友好的
[tuː; tə][ˈpəːsjuːs; -siəs] ,
to Perseus ,
到 珀尔修斯 ,

因此，他们的朋友卡利克拉特斯指控所有与珀尔修斯友好的阿开亚人，

[ɔːr][huː][hæd; həd][ˈeni][breɪv][ˈspɪrɪt] — - [ɪn][ˈnʌmbər] — [ʌv; əv][kənˈspaiərɪŋ][əˈgenst][rʊm] ,
or who had any brave spirit — 1000 in number — of conspiring against Rome ,
或者 WHO 有 任何 勇敢的 精神 — - 在 数字 — 的 阴谋 反对 罗马 ,
或者那些胆敢密谋反抗罗马的人——总共有1000人——

[ænd; ənd][kɔːld][ɑːn][ðə; ði][liːg][tuː; tə][ˈsentəns][ðem; ðəm][tuː; tə][deθ] ;
and called on the League to sentence them to death ;
和 称为 在 这 联盟 到 句子 他们 到 死亡 ;
并呼吁联盟判处他们死刑；

[bʌt; bət][æz; əz][ðɪs][prəˈpouz(ə)][wʌz; wəz][hɜːrd][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrər] , [ðeɪ][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][rʊm]
but as this proposal was heard with horror , they were sent to Rome
但 作为 这 提议 曾是 听到 和 恐怖 , 他们 是 发送 到 罗马
[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðəmˈselvz] ,
to justify themselves ,
到 证明合法 他们自己 ,
但由于这一提议引起了众怒，他们被送往罗马为自己的行为辩解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈsenət] , [ˈtʃuːzɪŋ][tuː; tə][səˈpouz][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði]
and the Roman senate , choosing to suppose they had been judged by the
和 这 罗马 参议院 , 选择 到 认为 他们 有 到过 评判 经过 这
[liːg] ,
League ,
联盟 ,
而罗马元老院则选择假定他们已经受到联盟的审判，

[ˈsentənst][ðem; ðəm][ˈnevər][tuː; tə][rɪˈtɜːrɪn][tuː; tə][əˈkaɪə] .
sentenced them never to return to Achaia .
判刑 他们 绝不 到 返回 到 阿凯亚 .
判处他们永远不得返回亚该亚。

[pɔˈlibiəs][wʌz; wəz][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈhoʊm][wʌz; wəz][ðensˈfɔːrθ][ɪn][ðə; ði][haʊs]
Polybius was among them , so that his home was thenceforth in the house
波利比乌斯 曾是 之中 他们 , 所以 那 他的 家 曾是 此后 在 这 房子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ,
of his pupils ,
的 他的 学生 ,
波利比乌斯也在其中，因此从此以后，他的家就住在他的学生们家中。

[ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] - .
the sons of Æmilius .
这 儿子们 的 - .
埃米利乌斯的儿子们。

[ˈmeni] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [send] [enˈtri:ti:z] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
Many times did the Achaians send entreaties that they might be set at liberty ,
许多 时代 做过 这 阿凯亚人 发送 恳求 那 他们 可能 是 放 在 自由 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

阿凯亚人多次请求释放他们，最终，

[ˈæftər] [sev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] , [pɒˈlɪbiəs] - [ˈpju:p(ə)lɪz] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsenətər] [ˈkeɪtoʊ][tu:; tə] [spi:k]
after seventeen years , Polybius ' pupils persuaded the great senator Cato to speak
后 十七 年 , 波利比乌斯 - 学生 被说服 这 伟大的 参议员 卡托 到 说话
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

十七年后，波利比乌斯的学生们终于说服了伟大的元老院议员卡托为他们代言。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] , [ʌnˈfi:lɪŋ] [wei] .
and he did so , but in a very rough , unfeeling way .
和 他 做过 所以 , 但 在 一个 非常 粗糙的 , 冷漠无情 方式 .

他确实这么做了，但方式非常粗暴、冷酷无情。

" [ˈeniwʌn] [hu:] [sɔ:] [ju:ˈes] [dɪsˈpju:tɪŋ] [ˈweðər] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pɒr] [oʊld] [ˈɡri:ks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
“ **Anyone who saw us disputing whether a set of poor old Greeks should be**
” 任何人 WHO 锯 我们 争议 无论 一个 放 的 贫穷的 老的 希腊人 应该 是
[ˈberɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪv] - [ˈdɪɡəz] [ɔ:r][ðər; ðər] [oʊn] [wʊd] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els]
buried by our grave - diggers or their own would think we had nothing else
埋葬 经过 我们的 严重 - 挖掘机 或者 他们的 自己的 会 思考 我们 有 没有什么 别的
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

“任何看到我们争论一群可怜的希腊老人应该由我们自己的掘墓人埋葬还是由他们自己的掘墓人埋葬的人，都会认为我们无所事事。”

" [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
” 他 说 .

他说。

[soʊ][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ;
So the Romans consented to their going home ;
所以 这 罗马书 同意 到 他们的 去 家 ;

于是罗马人同意他们回家；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðər; ðər][ræŋk][ænd; ənd] [ˈɑ:nərz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə]
but when they asked to have all their rank and honours restored to
但 什么时候 他们 问 到 有 全部 他们的 秩 和 荣誉 恢复 到
[ðəm; ðəm] , [ˈkeɪtoʊ] [sed] ,
them , Cato said ,
他们 , 卡托 说 ,

但当他们要求恢复所有军衔和荣誉时，卡托说：

" [pɒˈlɪbiəs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [les] [waɪz][ðæn; ðən][ju(:)ˈli:si:z] .
“ **Polybius , you are less wise than Ulysses** .
” 波利比乌斯 , 你 是 较少的 明智的 比 尤利西斯 .

“波利比乌斯，你不如尤利西斯聪明。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪklɑːps] - [keɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [rægz][ænd; ənd]
You want to go back into the Cyclops ' cave for the wretched rags and
你 想 到 去 后退 进入 这 独眼巨人 - 洞穴 为了 这 可怜 破布 和
['tætərz] [juː; jʊ] [left] [br'haɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] .
tatters you left behind you there .
破烂不堪 你 左边 在后面 你 那里 .
你想回到独眼巨人的洞穴里，去拿你留在那儿的那些破烂衣服和碎布。

" ['æftər][ɔːl] , [pɒ'libiəs] ['iːðər] [dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ,
" **After all , Polybius either did not go home or did not stay there** ,
" 后 全部 , 波利比乌斯 任何一个 做过 不是 去 家 或者 做过 不是 停留 那里 ,
“毕竟，波利比乌斯要么没回家，要么没待在那里。”
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)lz] ;
for he was soon again with his beloved pupils ;
为了 他 曾是 很快 再次 和 他的 心爱 学生 ;
因为他很快又和自己心爱的学生们在一起了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['eksaɪl][ðə; ði] - [hæd; həd][soʊ] [meltɪd] [ə'weɪ] [ðæt] ['oʊnli]
and in the seventeen years of exile the 1000 had so melted away that only
和 在 这 十七 年 的 流亡 这 - 有 所以 融化 离开 那 仅有的
- [went] [hoʊm] [ə'gen] .
300 went home again .
- 去 家 再次 .
在十七年的流放生涯中，那 1000 人逐渐消失殆尽，最终只有 300 人回到了家乡。

[piː] . -
p . 297
p . -
第297页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [freɪ] ['raɪzɪŋ][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
But the very year after their return a fresh rising was made by the
但 这 非常 年 后 他们的 返回 一个 新鲜的 上升 曾是 制成 经过 这
[ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] ,
Macedonians ,
马其顿人 ,
但他们返回后的第二年，马其顿人又发动了一次新的起义。

[ˌʌndər] [ə; eɪ] [prɪ'tendər] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['pəːsjuːs; -siəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
under a pretender who claimed to be the son of Perseus , and by the
在下面 一个 冒名顶替者 WHO 声称 到 是 这 儿子 的 珀尔修斯 , 和 经过 这
[,peləpə'niːfən] ,
Peloponnesians ,
伯罗奔尼撒半岛 ,
在一位自称是珀尔修斯之子的篡位者统治下，以及伯罗奔尼撒人统治下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd]['spɑːrtənz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ɪn'sʌltɪd]
with the Achaians and Spartans at their head , while the Corinthians insulted
和 这 阿凯亚人 和 斯巴达人 在 他们的 头 , 尽管 这 哥林多前书 受辱
[ðə; ði]['roʊmən] [æm'bæsədərz] .
the Roman ambassadors .
这 罗马 大使们 .
亚该亚人和斯巴达人带头，而哥林多人则侮辱了罗马使节。

[ə; eɪ]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] [neɪmd] [k'wɪntəs] [mə'teləs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [səb'duː] [ðem; ðəm] ,
A Roman general named Quintus Metellus was sent to subdue them ,
一个 罗马 一般的 命名 昆图斯 金属 曾是 发送 到 征服 他们 ,
罗马派出一名名叫昆图斯·梅特鲁斯的将军去征服他们。

[ænd; ənd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ðə; ði][ˌmæsəˈdʊʊniːənz, ˌmækəˈdʊʊniːənz][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - ,
and routed the Macedonians at the battle of Scaphæa ,
和 路由 这 马其顿人 在 这 战斗 的 - ,
并在斯卡菲亚战役中击溃了马其顿人。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [neɪmɪd] [ˈmʌmiəs] [wʌz; wəz][sent] [aʊt] .
but after that another general named Mummius was sent out .
但 后 那 其他 一般的 命名 木乃伊 曾是 发送 出去 .
但之后，又派出了一位名叫穆米乌斯的将军。

[ðə; ði] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
The Achaïans had collected all their strength against him ,
这 阿凯亚人 有 集 全部 他们的 力量 反对 他 ,
阿开亚人集结了所有力量来对抗他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈskɜːrɪʃ] [ɡeɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səkˈses] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm]
and in the first skirmish gained a little success ; and this encouraged them
和 在 这 第一的 小规模冲突 获得 一个 小的 成功 ; 和 这 鼓励 他们
[tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ,
to risk a battle ,
到 风险 一个 战斗 ,
在第一次小规模冲突中，他们取得了一些成功；这鼓励他们冒险进行决战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkɔːnfɪdənt]
in which they were so confident
在 哪个 他们 是 所以 自信的
他们对此充满信心

[piː] . -
p . 298
p . -
第298页

[ʌv; əv] [ˈvɪktəri]
of victory
的 胜利
胜利

[ðæt] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðem; ðəm] ,
that they placed their wives and children on a hill to watch them ,
那 他们 放置 他们的 妻子们 和 孩子们 在 一个 爬坡道 到 手表 他们 ,
他们把妻子和孩子安置在山上观看他们。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [ˈwægənz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [spɔɪl] .
and provided waggons to carry away the spoil .
和 假如 马车 到 携带 离开 这 剧透 .
并提供了马车将战利品运走。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] [fɔːt] [æt; ət] - , [nɪr] [ðə; ði] [ˈɪsməs] ,
The battle was fought at Leucoptera , near the Isthmus ,
这 战斗 曾是 战斗 在 - , 靠近 这 地峡 ,
这场战役发生在靠近地峡的白翼城（Leucoptera）。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bəʊstɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [dɪˈfiːt] .
and all this boasting was soon turned into a miserable defeat .
和 全部 这 吹嘘 曾是 很快 转向 进入 一个 悲惨的 击败 .
然而，所有这些吹嘘很快就变成了惨败。

- , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['gri:ks] , [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] **Diæus , who commanded the Greeks , was put to flight , and riding off to** - , WHO 命令 这 希腊人 , 曾是 放 到 航班 , 和 骑术 离开 到 [ˌmegə'lɑ:pəlɪs] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'spər] , **Megalopolis in utter despair ,** 大都市 在 说出 绝望 , 统领希腊人的狄俄斯被击败, 绝望地骑马逃往梅加洛波利斯。

[hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] **he killed his wife and children , to prevent their falling into the hands of** 他 被杀 他的 妻子 和 孩子们 , 到 防止 他们的 坠落 进入 这 双手 的 [ðə; ði] ['enəmi] , **the enemy ,** 这 敌人 , 为了防止妻儿落入敌人之手, 他杀死了他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪznd] [hɪm'self] . **and then poisoned himself .** 和 然后 中毒 他自己 . 然后他服毒自杀了。 [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'trɪ:tɪd] ['ɪntu:] ['kɔrɪnθ] , **The other Achaians at first retreated into Corinth ,** 这 其他 阿凯亚人 在 第一的 撤退 进入 科林斯 , 其他亚该亚人起初退守哥林多,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['skætərd] [ðəm'selvz] [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] . **and in the course of the night scattered themselves each to his own city .** 和 在 这 课程 的 这 夜晚 疏散 他们自己 每个 到 他的 自己的 城市 . 夜幕降临, 他们各自散去, 回到了自己的城市。 [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mʌmiəs] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɪti] [tu:; tə] ['plʌndər] . **In the morning Mummius marched in and gave up the unhappy city to plunder .** 在 这 早晨 木乃伊 行军 在 和 给予 向上 这 不开心 城市 到 掠夺 . 清晨, 木乃伊大军进城, 任由这座不幸的城市被劫掠。

[ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][sleɪn] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['teɪkən][fɔ:r; fər] [sleɪvz] , **All the men were slain , all the women and children taken for slaves ,** 全部 这 男人 是 被杀 , 全部 这 女性 和 孩子们 已采取 为了 奴隶 , 所有男人都被杀害了, 所有妇女和儿童都被掳为奴隶。 [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['stætʃu:z] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [aʊt] **and when all the statues , pictures , and jewels had been gathered out** 和 什么时候全部 这 雕像 , 图片 , 和 珠宝 有 到过 聚集 出去 [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , **of the temples and houses ,** 的 这 寺庙 和 房屋 , 当所有的雕像、画像和珠宝都从寺庙和房屋中被收集起来之后,

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][set][ɑ:n]['faɪər] , [ænd; ənd][bɜ:rnt] [ʌn'si:sɪŋli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] **the place was set on fire , and burnt unceasingly for several days ; the walls** 这 地方 曾是 放 在 火 , 和 烧焦的 不停地 为了 一些 天 ; 这 墙壁 [wɜ:r; wər] [pʊld] [daʊn] , **were pulled down ,** 是 拉 向下 , 那地方被纵火焚烧, 持续燃烧了数日; 墙壁被夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [blɒtɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [gri:s] . **and the city blotted out from Greece .** 和 这 城市 印迹 出去 从 希腊 . 这座城市从希腊彻底消失。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['met(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] ['haʊzɪz] [ðæt][,aɪ 'tiː][ɔːl] [br'keɪm]
There was so much metal of all kinds in the burning houses that it all became
那里 曾是 所以 很多 金属 的 全部 种类 在 这 燃烧 房屋 那 它 全部 成为
[fjuːzɪd] [tə'geðər] ,
fused together ,
融合 一起 ,

燃烧的房屋里有太多各种各样的金属，它们全部熔化在一起了。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmet(ə)l] [kɔːld] [kə'rɪnθiən] [bræs] .
and produced a new and valuable metal called Corinthian brass .
和 生产 一个 新的 和 有价值的 金属 称为 科林斯 黄铜 .
[ænd; ənd] [bræs] [ˈvæljuəb(ə)l] [kɔːld] [kə'rɪnθiən] [bræs] .
并生产出一种名为科林斯黄铜的新型贵金属。

[ðə; ði][ˈroʊmənz][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [stiːl] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
The Romans were at this time still very rude and ignorant ,
这 罗马书 是 在 这 时间 仍然 非常 粗鲁的 和 无知 ,
[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [taɪm] [stiːl] [ruːd] [ðə; ði] [ˈroʊmənz]
当时的罗马人仍然非常粗鲁无知。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt]
and did not at all understand the value and beauty of the works of art
和 做过 不是 在 全部 理解 这 价值 和 美丽 的 这 作品 的 艺术
[ðeɪ] ['kæɪrɪd] [ɔːf] .
they carried off .
他们 携带 离开 .
[ænd; ənd] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt]
他们完全不了解他们掠夺的艺术品的价值和美感。

[pɔː'libiəs] [sɔː] [tuː] ['soʊldʒərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪs] - [bɔːrd] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]
Polybius saw two soldiers making a dice - board of one of the most famous
波利比乌斯 锯 二 士兵 制作 一个 骰子 - 木板 的 一 的 这 最多 著名的
[pɪktʃərz] [ɪn] [ɡriːs] ;
pictures in Greece ;
图片 在 希腊 ;
[ænd; ənd] [pɪktʃərz] [ɪn] [ɡriːs]
波利比乌斯看到两名士兵正在制作一个骰子棋盘，棋盘上的图案是希腊最著名的图画之一；

[ænd; ənd] ['mʌmiəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
and Mummius was much laughed at for telling the captains of the ships
和 木乃伊 曾是 很多 笑了 在 为了 讲述 这 队长 的 这 船舶
[huː] [tʊk] [hoʊm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuːz][tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lɔːst]
who took home some of the statues to exhibit in his triumph that if they lost
WHO 采取 家 一些 的 这 雕像 到 展览 在 他的 胜利 那 如果 他们 丢失的
[ðəm; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ]
them they should supply
他们 他们 应该 供应
[ænd; ənd] [pɪktʃərz] [ɪn] [ɡriːs]
木乃伊告诉那些把雕像带回家在他凯旋仪式上展出的船长们，如果他们弄丢了雕像，就应该负责赔偿，这番话引来众人的嘲笑。

[piː] . -
p . 299
p . -

[nuː] [wʌnz][æt; ət][ðer; ðær] [oʊn] [kɔːst] .
new ones at their own cost .
新的 一个 在 他们的 自己的 成本 .
[ænd; ənd] [nuː] [wʌnz][æt; ət][ðer; ðær] [oʊn] [kɔːst]
自费购买新的。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ['sʌfəd] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] .
The Corinthians suffered thus for having insulted the ambassadors .
这 哥林多前书 遭受 因此 为了 拥有 受辱 这 大使们 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ['sʌfəd] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz]
哥林多人因侮辱使者而遭受这样的惩罚。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] ['sɪtɪz] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [left] [ˈlʌ'tʌtʃt] [tuː; tə] ['gʌvəɹn] **The other cities submitted without a blow , and were left untouched to govern** 这 其他 城市 提交 没有 一个 吹 , 和 是 左边 未受触碰 到 治理 [ðəm'selvz] , **themselves** , 他们自己 ,

其他城市不战而降，得以继续自治。

[bʌt; bət][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['roʊmən] ['gæɪsɪnz] [ɪn][ðer; ðəɹ] ['sɪtədəlz] . **but in subjection to Rome , and with Roman garrisons in their citadels .** 但 在 隶属 到 罗马 , 和 和 罗马 驻军 在 他们的 城堡 .

但他们臣服于罗马，他们的城堡里驻扎着罗马军队。

[pɔ'libiəs] [wʌz; wəz] [sent] [raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [pi:s] , **Polybius was sent round them to assure them of peace ,** 波利比乌斯 曾是 发送 圆形的 他们 到 保证 他们 的 和平 ,

波利比乌斯被派去向他们保证和平，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'tiː][fɔːr; fəɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] , **and they had it for more than 500 years ,** 和 他们 有 它 为了 更多的 比 - 年 ,

他们拥有它超过500年了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [gri:s] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fəɹ]['evəɹ] . **but the freedom of Greece was gone for ever .** 但 这 自由 的 希腊 曾是 已消失 为了 曾经 .

但希腊的自由永远地消失了。

[piː] . - **p . 300** p . -

第300页

[tʃæp] . **CHAP .** 章节 .

章

[ɛks'ɛks'nɑɪn] . — [ðə; ði]['gɑːsp(ə)] [ɪn] [gri:s] . **XXXIX . — THE GOSPEL IN GREECE .** xxxix . — 这 福音 在 希腊 .

第三十九章——希腊语福音书。

[biː] . [siː] . - - [ə; eɪ] . [diː] . - . **b . c . 146 - a . d . 60 .** b . c . - - 一个 . d . - .

公元前146年—公元60年。

[ˈeftəɹ][ə; eɪ] [taɪm] ['mæsidən] [ænd; ənd] [ə'kaɪə] [wɜːr; wəɹ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz]['ɪntuː]['prɑːvənsəz] , **fter a time Macedon and Achaia were made by the Romans into provinces ,** 之后 一个 时间 马其顿 和 阿凯亚 是 制成 经过 这 罗马书 进入 省份 ,

一段时间后，马其顿和亚该亚被罗马人设立为行省。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvəɹnəɹ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪts] **each of which had a governor who had been one year in a magistrate's** 每个 的 哪个 有 一个 州长 WHO 有 到过 一 年 在 一个 地方法官的

[ˈɑːfɪs] [æt; ət] [roʊm] , **office at Rome ,** 办公室 在 罗马 ,

每个地方都有一位总督，这位总督都曾在罗马担任过一年的行政长官。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu;; tə] [ru:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑ:vɪns] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] .
and then was sent out to rule in a province for three or for five years .

然后被派往某个省份统治三到五年。

[ɪn] - , [ˈɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv] [ˈkɒrɪnθ] ,
In 146 , nearly a hundred years after the ruin of Corinth ,

在 - , 几乎 一个 百 年 后 这 废墟 的 科林斯 ,

公元146年，科林斯陷落后近一百年，

[ˈdʒu:ljəs] [ˈsɪzər] [bɪlt] [aɪˈti:] [ʌp] [əˈgen] [ɪn] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
Julius Caesar built it up again in great strength and beauty ,

尤利乌斯 凯撒 建造 它 向上 再次 在 伟大的 力量 和 美丽 ,

尤利乌斯·凯撒将其重建得更加雄伟壮丽。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [əˈkaɪə] .
and made it the capital of Achaia .

和 制成 它 这 首都 的 阿凯亚 .

并将其定为亚该亚的首都。

[æz; əz][aɪˈti:] [stʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] [maɪlz] [əˈkrɔ:s] ,
As it stood where the Isthmus was only six miles across ,

作为 它 站立 在哪里 这 地峡 曾是 仅有的 六 英里 穿过 ,

当时地峡只有六英里宽。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈhɑ:rbər] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd] ,
and had a beautiful harbour on each side ,

和 有 一个 美丽的 港口 在 每个 边 ,

两侧都有美丽的海港，

[ˈtrævələz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhedləndˈhedlənd][ʌv; əv][ðə; ði]
travellers who did not wish to go round the dangerous headlands of the

旅行者 WHO 做过 不是 希望 到 去 圆形的 这 危险的 海岬 的 这

[ˌpeləpəˈhi:səs] [ju:st] [tu;; tə][lənd][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈbɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Peloponnesus used to land on one side and embark on the other .

伯罗奔尼撒半岛 用过的 到 土地 在 一 边 和 启程 在 这 其他 .

不愿绕过伯罗奔尼撒半岛危险岬角的旅行者通常会在一侧登陆，然后在另一侧登船。

[ðʌs] [ˈkɒrɪnθ] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsteɪʃənz] [fɔ:r; fər] [tru:ps] ,
Thus Corinth become one of the great stations for troops ,

因此 科林斯 变得 一 的 这 伟大的 车站 为了 军队 ,

因此，科林斯成为了重要的军队驻地之一。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][mɑ:rt][fɔ:r; fər] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
and also a mart for all kinds of merchandise , and was always full of

和 还 一个 市场 为了 全部 种类 的 商品 , 和 曾是 总是 满的 的

[stˈreɪndʒəz] ,

strangers ,

陌生人 ,

而且还是各种商品的集市，总是挤满了陌生人。

[bəʊθ] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd][dʒu:z] .
both Greeks and Jews .

两个都 希腊人 和 犹太人 .

希腊人和犹太人。

[ðə; ði][ˈroʊmənɪz] , [æz; əz] [ˈkɒŋkərəz] , [hæd; həd] [raɪts] [tu;; tə][bi:; bi] [traɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
The Romans , as conquerors , had rights to be tried only by their own

这 罗马书 , 作为 征服者 , 有 权利 到 是 尝试 仅有的 经过 他们的 自己的

[ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [lɔ:z] ,

magistrates and laws ,

地方法官 和 法律 ,

罗马人作为征服者，有权只接受本国官员和法律的审判。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [lɔːz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][dʒʌst] .

and these laws were generally just .
和 这些 法律 是 一般来说 只是 .

这些法律总体上都是公正的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ˈveri] [hɑːrd]

They were , however , very hard
他们 是 , 然而 , 非常 难的

然而，它们非常难。

[piː] . -

p . 301
p . -

第301页

[ɑːn][ˈsʌbdʒekt][neɪʃəns] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,

on subject nations ; and , therefore ,
在 主题 国家 ; 和 , 所以 ,

关于相关国家；因此，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈroʊmən]

the best thing that could happen to a man was to be made a Roman
这 最好的 事物 那 可以 发生 到 一个 男人 曾是 到 是 制成 一个 罗马

[ˈsɪtɪzn] ,

citizen ,
公民 ,

对一个男人来说，最好的事情莫过于成为罗马公民。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʌŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ræŋk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] —

and this was always done to persons of rank , by way of compliment —
和 这 曾是 总是 完毕 到 人 的 秩 , 经过 方式 的 赞扬 —

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hoʊl] [ˈsɪtɪz] .

sometimes to whole cities .
有时 到 所有的 城市 .

这种做法总是用来表达对有地位人士的敬意，有时甚至会用来赞扬整个城市。

[ˈæθənz] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] [ɔːr][ˈsoʊldʒər][ɪn][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm]

Athens had never had a great statesman or soldier in her since the time
雅典 有 绝不 有 一个 伟大的 政治家 或者 士兵 在 她 自从 这 时间

[ʌv; əv] [ˈfəʊsjən] ,

of Phocion ,
的 福西翁 ,

自福基翁时代以来，雅典就再也没有出现过伟大的政治家或军事家。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [ˈɔːrətəz] [stɪl] [went] [ɑːn] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,

but her philosophers and orators still went on discoursing in the schools ,
但 她 哲学家 和 演说家 仍然 去 在 论述 在 这 学校 ,

但是她的哲学家和演说家们仍然继续在学校里进行演讲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [æt; ət] [lɪːst] [ˈæθənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrsəti] [taʊn]

and for four hundred years at least Athens was a sort of university town
和 为了 四 百 年 在 至少 雅典 曾是 一个 种类 的 大学 镇

,

;

,

至少在四百年的时间里，雅典都是一座大学城。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm] [roʊm] , [ˈkɑːrθɪdʒ] , [æɪlɪɡˈzændriə] , [ˈeɪʒə; ˈeɪfə][ˈmaɪnər] ,

where the rich young men from Rome , Carthage , Alexandria , Asia Minor ,
在哪里 这 富有的 年轻的 男人 从 罗马 , 迦太基 , 亚历山大 , 亚洲 次要的 ,

来自罗马、迦太基、亚历山大、小亚细亚的富裕青年们，

[ænd; ənd] ['sɪrɪr] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][grænd][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,
and Syria came to see the grand old buildings and works of art ,
和 叙利亚 来了 到 看 这 盛大 老的 建筑物 和 作品 的 艺术 ;
叙利亚人前来参观宏伟的古老建筑和艺术作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][edʒu'keɪ](ə)n] .
and to finish their education .
和 到 结束 他们的 教育 .
并完成他们的学业。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv] [griːs] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] , [ðer; ðər][wɜːrks] ,
For though the great men of Greece were all dead , their works ,
为了 尽管 这 伟大的 男人 的 希腊 是 全部 死的 , 他们的 作品 ;
虽然希腊的伟人们都已逝去, 但他们的功绩,

[bəʊθ][ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ɔːl]
both in stone and in writing , still remained , and were the models of all
两个都 在 石头 和 在 写作 , 仍然 剩余 , 和 是 这 模型 的 全部
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
无论是石刻还是文字记载, 都流传了下来, 成为全世界的典范。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːz; wəz][ˈspuːkən][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [iːst] .
and their language was spoken all over the East .
和 他们的 语言 曾是 说 全部 超过 这 东方 .
他们的语言在整个东方都被使用。

[pi:] . -
p . 302
p . -
第302页

[ðə; ði][ˈroʊmənz] - [oʊn] [tʌŋ] , ['lætn] , [wɜːz; wəz] [juːst] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The Romans ' own tongue , Latin , was used at home , of course ,
这 罗马书 - 自己的 舌头 , 拉丁 , 曾是 用过的 在 家 , 的 课程 ,
罗马人自己的语言拉丁语, 当然是在国内使用。

[bʌt; bət] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [nuː] [griːk] ['iːkwəli] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪriːənz] , [dʒuːz] ,
but every gentleman knew Greek equally well , and all the Syrians , Jews ,
但 每一个 绅士 知道 希腊语 同样地 出色地 , 和 全部 这 叙利亚人 , 犹太人 ,
但每位绅士都精通希腊语, 所有叙利亚人、犹太人也都精通希腊语。

[ænd; ənd] ['ɪdʒɪpʌnz] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [juːst] [griːk] [æz; əz][ðə; ði]
and Egyptians who had much intercourse with them used Greek as the
和 埃及人 WHO 有 很多 交往 和 他们 用过的 希腊语 作为 这
['læŋgwɪdʒ] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] — [mʌtʃ] [æz; əz] [frentʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] .
language sure to be known — much as French is now used all over Europe .
语言 当然 到 是 已知 — 很多 作为 法语 是 现在 用过的 全部 超过 欧洲 .
与他们交往甚密的埃及人使用希腊语作为通用语言——就像法语现在在整个欧洲被广泛使用一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːz; wəz][æn; ən] ['ænsər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ænd; ənd] ['jɜːrɪŋ]
But there was an answer coming to all those strainings and yearnings
但 那里 曾是 一个 回答 未来 到 全部 那些 紧张 和 渴望
['æftər][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðoʊz] [oʊld] [griːk] ['raɪtɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)] .
after God and His truth which had made those old Greek writings beautiful .
后 上帝 和 他的 真相 哪个 有 制成 那些 老的 希腊语 著作 美丽的 .
但是, 对于所有那些使古希腊著作优美的、对上帝及其真理的渴求和渴望, 终将得到答案。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['ɪps] [kruː] ,
There is a story that one night a ship's crew ,
那里 是 一个 故事 那 一 夜晚 一个 船的 全体人员 ,
有一个故事说, 一天晚上, 一艘船上的船员们,

[ˈpæsiŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [si:] , [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ,
passing near a lonely island in the Aegean Sea , sacred to the gods ,
通过 靠近 一个 孤独 岛 在 这 爱琴海 海 , 神圣 到 这 神 ,
途经爱琴海中一座孤寂的小岛, 这座小岛是众神的圣地。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [ɡreɪt] [pæn][ɪz]
heard a great wailing and crying aloud of spirit voices , exclaiming , “ Great Pan is
听到 一个 伟大的 哀嚎 和 哭泣 大声 的 精神 声音 , 惊呼 , “ 伟大的 平底锅 是
[ded] .
dead .
死的 .

听到一阵巨大的哀嚎和哭泣声, 那是灵魂的声音, 喊道: “伟大的潘神死了。”

” [pæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [tuː; tə] [huːm] [ˈseɪkrɪd] [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈdedɪkeɪtɪd] ,
” **Pan was the heathen god of nature , to whom sacred places were dedicated ,**
” 平底锅 曾是 这 异教徒 上帝 的 自然 , 到 谁 神圣 地方 是 投入的 ,
潘是异教中的自然之神, 人们为他建造圣地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkraɪɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [wen] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn]
and this strange crying was at the very night after a day when , far away in
和 这 奇怪的 哭泣 曾是 在 这 非常 夜晚 后 一个 天 什么时候 , 远的 离开 在
Judæa ,
犹太 ,

这奇怪的哭声发生在前一天晚上, 当时, 在遥远的犹太地区,

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaːkənd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [rent] ,
the sun had been darkened at noon , and the rocks were rent ,
这 太阳 有 到过 变暗 在 中午 , 和 这 岩石 是 租 ,
正午时分, 太阳已经黯淡无光, 岩石也裂开了。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krɒːs] [hæd; həd] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
and One who was dying on a cross had said , “ It is finished .
和 一 WHO 曾是 垂死 在 一个 叉 有 说 , “ 它 是 完成的 .
一位被钉在十字架上奄奄一息的人说: “成了。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [deθ] .
” **For the victory over Satan and all his spirits was won by death .**
” 为了 这 胜利 超过 撒但 和 全部 他的 烈酒 曾是 韩元 经过 死亡 .
“因为战胜撒旦及其一切邪灵的胜利, 乃是靠死亡取得的。”

[sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [pɔːl] , [ə; eɪ][dʒuː][ʌv; əv][ˈtɑːrsəs] , [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə]
Some fifteen years later than that day , as Paul , a Jew of Tarsus , in Asia
一些 十五 年 之后 比 那 天 , 作为 保罗 , 一个 犹 的 睑板 , 在 亚洲
[ˈmaɪnər] ,
Minor ,
次要的 ,

大约十五年后, 保罗, 一个住在小亚细亚大数的犹太人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːk] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
with the right of Roman citizenship , and a Greek education ,
和 这 正确的 的 罗马 国籍 , 和 一个 希腊语 教育 ,
拥有罗马公民权, 并接受过希腊教育,

[wʌz; wəz] [ˈsprediŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [iːst] — [waɪl] [hiː; hi] [slept] [æt; ət]
was spreading the knowledge of that victory over the East — while he slept at
曾是 传播 这 知识 的 那 胜利 超过 这 东方 — 尽管 他 睡着了 在
[ðə; ði] [nuː] [trɔɪ] [bɪlt] [baɪ][æɪlɪɡˈzændər] ,
the new Troy built by Alexander ,
这 新的 特洛伊 建造 经过 亚历山大 ,
当他睡在亚历山大重建的新特洛伊城里时, 他正在传播战胜东方的消息。

[ðer; ðær] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmæsidən] , [ˈseɪɪŋ] ,
there stood by his bed , in a vision by night , a man of Macedon , saying ,
那里 站立 经过 他的 床 , 在 一个 想象 经过 夜晚 , 一个 男人 的 马其顿 , 说 ,
夜里, 他梦见一个马其顿人站在床边, 说道:

“ [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][help][ju: ˈes] .
“ Come over and help us :
“ 来 超过 和 帮助 我们 :
过来帮帮我们吧。

“ [hi:; hi] [went] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,
“ He went , knowing that the call came from God ,
“ 他 去 , 会心 那 这 称呼 来了 从 上帝 ,
他去了, 因为他知道这是来自上帝的召唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ˈmæsidən] [geɪnd] [kwɔɪt] [nu:] [ˈɑ:nərz] .
and the cities of Macedon gained quite new honours .
和 这 城市 的 马其顿 获得 相当 新的 荣誉 :
马其顿各城市也因此获得了全新的荣誉。

[pi:] . -
p . 303
p . -
第303页

[fɪˈlɪpaɪ; ˈfil-] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [rɪˈsi:vɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dʒu:z][ɪn][aɪ ˈti:] ,
Philippi , where he was first received , had a small number of Jews in it ,
腓利皮 , 在哪里 他 曾是 第一的 已收到 , 有 一个 小的 数字 的 犹太人在 它 ,
耶稣最初被接见到腓立比, 而腓立比城里的犹太人数量很少。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [speɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈɡri:ks] [su:n] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ;
to whom he spake by the river side , but many Greeks soon began to listen ;
到 谁 他 说 经过 这 河 边 , 但 许多 希腊人 很快 开始 到 听 ;
他在河边与人交谈, 但很快许多希腊人也开始倾听;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈspɪrɪts] , [hu:] [speɪk] [əˈlaʊd][tu:; tə][men][ɪn] [ˈhi:ðn]
and then it was that the evil spirits , who spake aloud to men in heathen
和 然后 它 曾是 那 这 邪恶的 烈酒 , WHO 说 大声 到 男人 在 异教徒
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,
然后, 那些邪灵开始在异教徒的土地上大声地对人们说话,

[fɜ:rst][hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hu:] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] .
first had to own the power of Christ , who had conquered .
第一的 有 到 自己的 这 力量 的 基督 , WHO 有 征服 :
首先必须拥有基督的力量, 因为基督已经得胜。

[ə; eɪ] [sleɪv] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [bɜ:ŋ] [bɪn] [pəˈzest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdi:mənz] ,
A slave girl , who had long been possessed by one of these demons ,
一个 奴隶 女孩 , WHO 有 长的 到过 拥有 经过 一 的 这些 恶魔 ,
一个被其中一个恶魔附身已久的奴隶女孩,

[wʌz; wəz] [fɜ:rst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈsaɪləs][tu:; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] ,
was forced at the sight of Paul and his companion Silas to cry aloud ,
曾是 强制 在 这 视线 的 保罗 和 他的 伴侣 西拉斯 到 哭 大声 ,
看到保罗和他的同伴西拉, 他忍不住放声大哭。

“ [ðɪ:z] [men][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d] ,
“ These men are the servants of the Most High God ,
“ 这些 男人 是 这 仆人 的 这 最多 高的 上帝 ,
这些人是至高神的仆人,

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [juː ˈes] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sælˈveɪ(ə)n] .
which show unto us the way of salvation .
哪个 展示 到 我们 这 方式 的 救恩 .

它们向我们展示了救赎之道。

” [fiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ʌnˈtɪl] [pɔːl] , [ɡriːvd] [ɪn] [ðə; ði]
” **She followed them about for some days doing this , until Paul , grieved in the**
” 她 随后 他们 关于 为了 一些 天 正在做 这 , 直到 保罗 , 伤心 在 这
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

“她这样跟着他们好几天，直到保罗心中悲痛欲绝，

[beɪd] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)] [wʌn] , [ɪn] [ˈdʒiːzəs] - [neɪm] , [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
bade the evil one , in Jesus ' name , to leave her .
巴德 这 邪恶的 一 , 在 耶稣 - 姓名 , 到 离开 她 .

奉耶稣的名，命令那恶者离开她。

[æɪt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ;
At once the name of the Conqueror caused the demon to depart ;
在 一次 这 姓名 的 这 征服者 导致 这 恶魔 到 离开 ;

征服者的名号立刻令恶魔离去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [ɡɜːrl] , [ɪnˈreɪdʒd] [æɪt; ət] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsuːθˌseɪɪŋ]
but the owner of the slave girl , enraged at the loss of her soothsaying
但 这 所有者 的 这 奴隶 女孩 , 愤怒 在 这 损失 的 她 预言
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,

但是，奴隶女孩的主人因失去她的占卜能力而勃然大怒，

[əˈkjuːzd] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
accused the Apostle and his friend to the magistrates , and , without
被告 这 使徒 和 他的 朋友 到 这 地方法官 , 和 , 没有
[ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] .
examination , they were thrown into prison .
考试 , 他们 是 抛掷 进入 监狱 .

使徒和他的朋友被控告到地方官那里，未经审问就被投入监狱。

[æɪt; ət] [naɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [preɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði]
At night , while they sang praise in the dungeon , an earthquake shook it ; the
在 夜晚 , 尽管 他们 唱 称赞 在 这 地牢 , 一个 地震 摇晃 它 ; 这
[dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] ,
doors were open ,
门 是 打开 ,

夜里，当他们在地牢里唱赞美诗时，地震动了地牢；地牢的门敞开着。

[ðə; ði] [ˈfetərz] [luːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [fled] , [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]
the fetters loosed , and the jailer , thinking them fled , would have killed
这 镣铐 松开 , 和 这 狱卒 , 思维 他们 逃亡 , 会 有 被杀
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

镣铐松开了，狱卒以为他们逃跑了，便想自杀。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈpɔːlz] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [seɪf] .
but for Paul's call to him that all were safe .
但 为了 保罗的 称呼 到 他 那 全部 是 安全的 .

幸亏保罗打电话告诉他大家都安全了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæptʌɪzd] ;
He heard the Word of life that night , and was baptised ;
他 听到 这 单词 的 生活 那 夜晚 , 和 曾是 受洗 ;

当晚他听到了生命之道，并受了洗礼；

[bʌt; bət] [es 'tiː] . [pɔːl] [wʊd] [na:t] [li:v] [ðə; ði] ['prɪzn] , ['iːðər] [ðen] [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv]
but St . Paul would not leave the prison , either then or at the permission of
但 英石 . 保罗 会 不是 离开 这 监狱 , 任何一个 然后 或者 在 这 允许 的
[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,
the magistrates ,
这 地方法官 ,

但圣保罗当时不愿离开监狱，即使得到官府的许可也不肯离开。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər] ['paʊəz] ,
when they found they had exceeded their powers ,
什么时候 他们 成立 他们 有 超出 他们的 权力 ,
当他们发现自己超越了自身能力范围时，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [kʌm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
but insisted that they should come themselves to fetch him out ,
但 坚持 那 他们 应该 来 他们自己 到 拿来 他 出去 ,
但他坚持要他们亲自来把他接出来。

[ðʌs] ['maːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊmən] , [soʊ] [ðæt] [ʌðər] [maɪt] [fɪr] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm]
thus marking his liberty as a Roman , so that others might fear to touch him
因此 标记 他的 自由 作为 一个 罗马 , 所以 那 其他的 可能 害怕 到 触碰 他
.
:
.

这样就表明了他作为罗马人的自由，以便其他人不敢碰他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [fɪ'lɪpaɪ; 'fɪl-] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ɡreɪt]
He had founded a church at Philippi , in which he always found great
他 有 创立 一个 教会 在 菲利皮 , 在 哪个 他 总是 成立 伟大的
['kʌmfərt] [ænd; ənd]
comfort and
舒适 和

他在腓立比建立了一座教会，在那里他总能找到极大的安慰和慰藉。

[piː] . -
p . 304
p . -

[dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [, θesə'lənɪkə; -ləu'naɪkə] ,
joy ; and when he was forced to go on to Thessalonica ,
喜悦 ; 和 什么时候 他 曾是 强制 到 去 在 到 塞萨洛尼基 ,
喜乐；当他被迫前往帖撒罗尼迦时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] ['hɪrər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡriːks] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
he found many willing and eager hearers among the Greeks ; but the Jews ,
他 成立 许多 愿意的 和 渴望的 听众 之中 这 希腊人 ; 但 这 犹太人 ,
他在希腊人中发现了许多乐于倾听、渴望聆听的人；但犹太人，

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪːz] , [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [maːb] ,
enraged at his teaching these , stirred up the mob ,
愤怒 在 他的 教学 这些 , 搅拌 向上 这 暴民 ,
他教导这些内容激怒了民众，煽动了暴民。

[ænd; ənd] [na:t] ['oʊnli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [li:v] [ðæt] ['sɪti] ,
and not only forced him to leave that city ,
和 不是 仅有的 强制 他 到 离开 那 城市 ,
不仅强迫他离开那座城市，

[bʌt; bət] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑ:p][ɪn]['mæsidən] ,
but hunted him wherever he tried to stop in Macedon ,
但 猎杀 他 无论 他 尝试 到 停止 在 马其顿 ,
但无论他试图在马其顿停留到哪里，都会遭到追捕。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜ:ri] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['prɑ:vɪns] , [ə'kaɪə] ,
so that he was obliged to hurry into the next province , Achaia ,
所以 那 他 曾是 有义务 到 匆忙 进入 这 下一个 省 , 阿凯亚 ,
因此他不得不匆匆赶往下一个省份亚该亚。

[ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] ['æθənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə][goʊ][ɑ:n]
and wait at Athens for the companions whom he had left to go on
和 等待 在 雅典 为了 这 同伴 谁 他 有 左边 到 去 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][fɪ'lipai; 'fil-][ænd; ənd][,θesə'lonɪkə; -ləu'naɪkə] .
with his work at Philippi and Thessalonica .
和 他的 工作 在 菲利皮 和 塞萨洛尼基 .
他在雅典等待他留下的同伴，他要继续在腓立比和帖撒罗尼迦工作。

[waɪl] [æt; ət] ['æθənz] , [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['tæmpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɪ'voʊʃ(ə)n]
While at Athens , the multitude of altars and temples , and the devotion
尽管 在 雅典 , 这 民众 的 祭坛 和 寺庙 , 和 这 虔诚
[peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
paid to them ,
有薪酬的 到 他们 ,
在雅典，我看到了数不胜数的祭坛和神庙，以及人们对它们的虔诚敬仰。

[stɜ:rd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [spi:k] [aʊt] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə]
stirred his spirit , so that he could not but speak out plainly , and point to
搅拌 他的 精神 , 所以 那 他 可以 不是 但 说话 出去 显然 , 和 观点 到
[ðə; ði]
the
这
这激起了他的斗志，让他不禁直言不讳，并指出.....

[pi:] . -
p . 305
p . -

[tru:θ] .
truth .
真相 .

真相。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [nu:] [fə'la:səfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔ:kəz] [ænd; ənd][ɪn'kwairərz] ,
It seemed a new philosophy to the talkers and inquirers ,
它 似乎 一个 新的 哲学 到 这 谈话者 和 询问者 ,
对于讨论者和提问者来说，这似乎是一种全新的哲学。

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tuː; tə] [ʃredz] [ðə; ði][oʊld][ˈɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd][epɪ'kjʊrəs] ,
who had talked to shreds the old arguments of Plato and Epicurus ,
WHO 有 谈话 到 碎屑 这 老的 论点 的 柏拉图 和 伊壁鸠鲁 ,
他曾把柏拉图和伊壁鸠鲁的旧论点驳得体无完肤。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [freʃ] [laɪt] [ɔ:r] [nu:] ['ɪntrəst] ;
and longed for some fresh light or new interest ;
和 渴望 为了 一些 新鲜的 光 或者 新的 兴趣 ;
渴望一些新鲜事物或新的兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][.æri'ɑ:pəgəs][tuː; tə][set] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɪn] .
and he was invited to Areopagus to set forth his doctrine .
和 他 曾是 受邀 到 阿瑞俄帕戈斯 到 放 前进 他的 教义 .
他被邀请到亚略巴古阐述他的教义。

[ðer; ðær] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rθə,nɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][əˈkra:pəlɪs] ,
There , in the face of the Parthenon and the Acropolis ,
那里 , 在这脸的这帕特农神庙和这卫城 ,
在那里 , 面对着帕特农神庙和雅典卫城 ,

[wɪð; wɪθ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [ˈstju:dnts] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [əˈraʊnd] ,
with philosophers and students from all parts of the empire around ,
和哲学家和 学生 从 全部 部分的 这 帝国 大约 ,
周围聚集了来自帝国各地的哲学家和学生 ,

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [ˈspi:tʃɪz] — “ [ji:; ji] [men] [ʌv; əv] [ˈæθənz] ,
he made one of his greatest and noblest speeches — “ Ye men of Athens ,
他 制成 一 的 他的 最 和 最高贵 演讲 — “ 叶 男人 的 雅典 ,
他发表了他最伟大、最高尚的演讲之一——“雅典的男儿们 ,

[aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ˈgreɪtli] [rɪˈlɪdʒəs] .
I perceive that in all things ye are greatly religious .
我 感知 那 在 全部 事物 是的 是 非常 宗教 .
我看出你们在各方面都非常虔诚。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] [jɔr; jər] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [haʊ] [ji:; ji] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
For as I passed through your city , and beheld how ye worship ,
为了 作为 我 通过了 通过 你的 城市 , 和 观看 如何 是的 崇拜 ,
我经过你们的城 , 看见你们敬拜神 ,

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən][ɔ:ltər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈskɪp(ə)n] — - [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [gɑ:d] .
I found an altar with this inscription — ' To the unknown God .
我 成立 一个 坛 和 这 题词 — - 到 这 未知 上帝 .
我发现了一座祭坛 , 上面刻着这样一段话——“献给未知的神。”

- [hu:m] , [ˈðerfɔ:r] , [ji:; ji] [ˈɪgnərəntli] [ˈwɜ:rʃɪp] ; [hɪm; ɪm] [dɪˈkler] [aɪ][ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] .
' Whom , therefore , ye ignorantly worship ; Him declare I unto you .
- 谁 , 所以 , 是的 无知地 崇拜 ; 他 宣布 我 到 你 .
所以 , 你们不知不觉地敬拜他 ; 我现在告诉你们他。

” [ðen] , [ˈlɒkɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ˈkraʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
” **Then , looking forth on the temples crowded on the rocks ,**
” 然后 , 寻找 前进 在 这 寺庙 挤 在 这 岩石 ,
然后 , 他眺望着岩石上密密麻麻的庙宇 ,

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [dwelz] [ɪn][noʊ]
he tried to open their minds to the truth that the God of all dwells in no
他 尝试 到 打开 他们的 思想 到 这 真相 那 这 上帝 的 全部 居住地 在 不
[ˈtempəlz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,
temples made with hands ,
寺庙 制成 和 双手 ,
他试图让他们明白 , 万物之神并不居住在人手所造的庙宇中。

[ðæt] [ɔ:l] [men] [əˈlaɪk][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbri:ðɪŋ] ,
that all men alike are His children , and that , since living , breathing ,
那 全部 男人 同样 是 他的 孩子们 , 和 那 , 自从 活的 , 呼吸 ,
所有的人都是祂的孩子 , 并且 , 自从活着、呼吸以来 ,

[ˈθɪŋkɪŋ] [mæn][hæz; hæz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [tu:; tə]
thinking man has sprung from Him , it is lowering His greatness to
思维 男人 有 弹簧 从 他 , 它 是 降低 他的 伟大 到
[ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm][baɪ][kəʊld] ,
represent Him by cold ,
代表 他 经过 寒冷的 ,
有思想的人源于祂 , 用冷漠的方式来代表祂 , 就是贬低祂的伟大。

[ded] , [ˈsensləs] [stoʊn] , [ˈmet(ə)l] , [ɔːr][ˈaɪvəri] .

dead , senseless stone , metal , or ivory .
死的 , 无意义的 石头 , 金属 , 或者 象牙 .

死寂的、毫无知觉的石头、金属或象牙。

“ [hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , ” [sed] [pɔːl] ;

“ He bore with the times of ignorance , ” said Paul ;
“ 他 钻孔 和 这 时代 的 无知 , ” 说 保罗 ;

保罗说：“他忍受了愚昧的时代。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl] [men] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

“ but now He called on all men to turn to Him to prepare for the day

“ 但 现在 他 称为 在 全部 男人 到 转动 到 他 到 准备 为了 这 天

[wen] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

when all should be judged ,

什么时候全部 应该 是 评判 ,

“但现在祂呼召所有的人归向祂，为所有人受审判的日子做好准备，

[baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

by the Man whom He had ordained for the purpose ,

经过 这 男人 谁 他 有 受戒 为了 这 目的 ,

藉着祂为此目的所拣选的人，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

as had been shown by His rising from the dead .

作为 有 到过 所示 经过 他的 上升 从 这 死的 .

正如祂从死里复活所表明的那样。

“ [ðə; ði] [ˈɡriːks] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ɡreɪt] [ˌʌnˈsiːn] [ɡɑːd] , [ˈhaɪər]

“ The Greeks had listened to the proclamation of one great unseen God , higher

“ 这 希腊人 有 听着 到 这 公告 的 一 伟大的 看不见 上帝 , 更高

[ðæn; ðən][ɑːrt][kʊd; kəd] [ˌreprɪˈzent] ;

than art could represent ;

比 艺术 可以 代表 ;

“希腊人聆听了一位伟大而看不见的神的宣告，这位神比艺术所能表现的还要高尚；

[bʌt; bət] [wen] [pɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðeɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈmɑːkəri] .

but when Paul spoke of rising from the dead , they burst into mockery .

但 什么时候 保罗 辐 的 上升 从 这 死的 , 他们 爆裂 进入 嘲讽 .

但当保罗谈到从死里复活时，他们就哄堂大笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˈspɪrɪts] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət]

They had believed in spirits living , but

他们 有 相信 在 烈酒 活的 , 但

他们曾相信有灵魂存在，但是

[piː] . -

p . 306

p . -

第306页

[nɑːt][ɪn] [ˈbɑːdɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ænd][ðə; ði] [frɪˈləsəfəz] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .

not in bodies rising again , and the philosophers would not listen .

不是 在 身体 上升 再次 , 和 这 哲学家 会 不是 听 .

不是通过肉体的复活，哲学家们也不会听。

[ˈveri] [fjuː] [kənˈvəːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˈæθənz] , [ˈoʊnli] [daɪəˈnɪsiəs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd]

Very few converts were made in Athens , only Dionysius , and a woman named

非常 很少 转换 是 制成 在 雅典 , 仅有的 狄奥尼修斯 , 和 一个 女士 命名

[dəˈmaːrəs] ,

Damaris ,

达玛里斯 ,

在雅典皈依基督教的人数很少，只有狄奥尼修斯和一个名叫达玛里斯的女人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ;
and a few more ;
和 一个 很少 更多的 ;

还有一些其他的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第13/14页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [lɔːŋ] [klaʊzd] [hɜːr; həɹ] [ɪrz] [ə'ɡenst] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
and the city of learning long closed her ears against those who would have
和 这 城市 的 学习 长的 关闭 她 耳朵 反对 那些 WHO 会 有
[tɔːt] [hɜːr; həɹ] [wʌt] ['sɑːkrətiːz][ænd; ʌnd][ˈpleɪtoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['æftər] [laɪk] [men] [ɪn][ðə; ði]
taught her what Socrates and Plato had been feeling after like men in the
教授 她 什么 苏格拉底 和 柏拉图 有 到过 感觉 后 喜欢 男人 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

而这座学术之城早已对那些本可以教会她苏格拉底和柏拉图在黑暗中感受到的那种感受的人充耳不闻。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˈkɒrɪnθ] , [pɔːl] [hæd; həd] ['ɡreɪtər] [sək'ses] ; [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər]
At the merchant city of Corinth , Paul had greater success ; he stayed there
在 这 商人 城市 的 科林斯 , 保罗 有 更大的 成功 ; 他 入住 那里
[ˈnɪrli] [tuː] ['ɪrz] ,
nearly two years ,
几乎 二 年 ,
[ˈɪrli] [tuː] ['ɪrz] ,
在商业城市哥林多, 保罗取得了更大的成功; 他在那里待了将近两年。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðens] [sent] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesəˈləʊniənz] , [huː] [wɜːr; wər] [nɪ'ɡlektɪŋ]
and from thence sent letters to the Thessalonians , who were neglecting
和 从 因此 发送 信件 到 这 帖撒罗尼迦人 , WHO 是 疏忽
[ðer; ðər] ['derli] ['duːtiz] ,
their daily duties ,
他们的 日常的 职责 ,
[ˈɪrli] [tuː] ['ɪrz] ,
于是他从那里写信给那些疏于履行日常职责的帖撒罗尼迦人。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
expecting that our Lord was about immediately to return .
期待 那 我们的 主 曾是 关于 立即地 到 返回 .
[ˈɪrli] [tuː] ['ɪrz] ,
期待着主马上就要回来了。

['æftər] [pɔːl] [hæd; həd] [left] [ˈkɒrɪnθ] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ['ɔːlsəʊ] ,
After Paul had left Corinth , he wrote to that city also ,
后 保罗 有 左边 科林斯 , 他 写道 到 那 城市 还 ,
[ˈɪrli] [tuː] ['ɪrz] ,
保罗离开哥林多后, 也给那个城市写了信。

[fɜːrst][tuː; tə] [kə'rekt] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈiːvəlz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] ,
first to correct certain evils that had arisen in the Church there ,
第一的 到 正确的 肯定 罪恶 那 有 出现 在 这 教会 那里 ,
[ˈɪrli] [tuː] ['ɪrz] ,
首先是为了纠正当地教会中出现的一些弊端,

[ænd; ʌnd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈpentɪd] , [ænd; ʌnd] ['prəːmɪs] [əˈnʌðər]
and afterwards to encourage those who had repented , and promise another
和 然后 到 鼓励 那些 WHO 有 悔改 , 和 承诺 其他
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .
[ˈɪrli] [tuː] ['ɪrz] ,
之后, 鼓励那些已经悔改的人, 并承诺再次探访。

[ðɪs] ['vɪzɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmæsesəˈdoʊniən] [tʃɜːrtʃɪz] , [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
This visit , as well as one to his Macedonian churches , was paid in his
这 访问 , 作为 出色地 作为 一 到 他的 马其顿 教堂 , 曾是 有薪酬的 在 他的
[θɜːrd] ['dʒɜːrni] ;
third journey ;
第三 旅行 ;
[ˈɪrli] [tuː] ['ɪrz] ,
这次访问, 以及对他在马其顿的教堂的访问, 都是在他第三次旅行期间进行的;

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] ,
and when he had been arrested at Jerusalem ,
和 什么时候 他 有 到过 被捕 在 耶路撒冷 ,
当他在耶路撒冷被捕时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ru:m] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ˈnɪrɒʊ] ,
and was in Rome awaiting his trial before the emperor Nero ,
和 曾是 在 罗马 等待中 他的 审判 前 这 皇帝 , 尼禄 ,
当时他身在罗马，等待尼禄皇帝的审判。

[hi; hi] [roʊt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][fɪ'lipaɪ; 'fil-] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
he wrote to his friends at Philippi what is called the Epistle of Joy ,
他 写道 到 他的 朋友们 在 菲利皮 什么 是 称为 这 书信 的 喜悦 ,
他写信给他在腓立比的朋友们，这封信被称为《喜乐书信》。

[soʊ] [braɪt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [hooʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðər; ðər] .
so bright were his hopes of his friends there .
所以 明亮的 是 他的 希望 的 他的 朋友们 那里 .
他对那里的朋友们寄予厚望。

[es'ti:] . [ˈændru:] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈleɪbəd] [ɪn] [gri:s] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [tu; tə] [deθ] [ɪn] [ə'kaɪə] ,
St . Andrew also laboured in Greece , and was put to death in Achaia ,
英石 . 安德鲁 还 辛勤劳作 在 希腊 , 和 曾是 放 到 死亡 在 阿凯亚 ,
圣安德烈也曾希腊辛勤劳作，最终在亚该亚被处死。

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:sənd] [tu; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] - [wʊd] , [ˈfeɪpt] [laɪk] [æn; ən][eks] ,
by being fastened to a cross of olive - wood , shaped like an X ,
经过 存在 系紧 到 一个 叉 的 橄榄 - 木头 , 形状 喜欢 一个 X ,
通过将其固定在一个X形的橄榄木十字架上,

[wer] [hi; hi] [hʌŋ] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][daɪd] .
where he hung exhorting the people for three days before he died .
在哪里 他 悬挂 劝勉 这 人们 为了 三 天 前 他 死亡 .
他被吊在那里三天，期间不断向民众布道，直到死去。

[wen] [es'ti:] . [pɔ:l] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] , [hi; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvændʒəlɪst][es'ti:] . [dʒɑ:n] ,
When St . Paul was released , he and the great evangelist St . John ,
什么时候 英石 . 保罗 曾是 发布 , 他 和 这 伟大的 福音传道者 英石 . 约翰 ,
圣保罗获释后，他和伟大的福音传道者圣约翰，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [æz; əz] [stɪl] [sə'vaɪvd] , [set][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
and such of the apostles as still survived , set the Church in order ,
和 这样的 的 这 使徒 作为 仍然 幸存下来 , 放 这 教会 在 命令 ,
其余幸存的使徒们整顿了教会，

[ə'pɔɪnt] [ˈbɪʃəp] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [daɪə'nɪsiəs] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [bɪ'keɪm] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
appointing bishops over their cities , and Dionysius of Athens became Bishop of
任命 主教们 超过 他们的 城市 , 和 狄奥尼修斯 的 雅典 成为 主教 的
[ˈkɒrɪnθ] , [ænd; ənd][es'ti:] . [ˈpɒlz]
Corinth , and St . Paul's

科林斯 , 和 英石 . 保罗的
各教区任命主教管辖各自的城市，雅典的狄奥尼修斯成为哥林多主教，圣保罗的.....

[pi:] . -
p . 307
p . -

[ˈpju:p(ə)l][frʌm; frəm] [ˈæntɪɑ:k] , [ˈtaɪtəs] , [wʌz; wəz] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [kri:t] ,
pupil from Antioch , Titus , was Bishop of Crete ,
瞳孔 从 安提阿 , 提图斯 , 曾是 主教 的 克里特岛 ,
来自安提阿的学生提图斯，后来成为克里特主教。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm] [pɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
and received an epistle from Paul on the duties of his office .
和 已收到 一个 书信 从 保罗 在 这 职责 的 他的 办公室 .
并收到保罗关于他职务职责的一封信。

[ɪn] ['prɑ:səs] [ʌv; əv][taɪm] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌn] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rəkəlz] [br'keɪm] ['saɪlənt] ,
In process of time Christianity won its way , and the oracles became silent ,
在 过程 的 时间 基督教 韩元 它是 方式 , 和 这 神谕 成为 沉默的 ,
随着时间的推移, 基督教最终占据了上风, 神谕也随之销声匿迹。

[æz; əz][ðə; ði] ['di:mənz] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɪn][ðəm; ðəm][fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] .
as the demons which spoke in them fled from the Name of Jesus .
作为 这 恶魔 哪个 辐 在 他们 逃亡 从 这 姓名 的 耶稣 .
附在他们身上的邪灵因耶稣的名而逃离。

[pi:] . -
p . **308**
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

[ˌeks 'el] . — [ˈʌndər]
XL . — UNDER
XL . — 在下面

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪər] .
THE ROMAN EMPIRE .
这 罗马 帝国 .

[ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [rəʊm] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
or three hundred years Rome reigned over all the countries round the Mediterranean ,
或者 三 百 年 罗马 统治 超过 全部 这 国家 圆形的 这 地中海 ,
或者说, 罗马统治地中海周边所有国家长达三百年之久。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['empərər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hed] ,
with one emperor at her head ,
和 一 皇帝 在 她 头 ,
以一位皇帝为首,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,
and the magistrates of his appointment to rule in all the provinces ,
和 这 地方法官 的 他的 预约 到 规则 在 全部 这 省份 ,
以及他任命的各省官员, 负责统治所有省份。

[waɪl] [ˈgæɪrɪsnz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [tu:; tə] [kwel] [ˈraɪzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
while garrisons were placed to quell risings of the people ,
尽管 驻军 是 放置 到 荡平 上升 的 这 人们 ,
与此同时, 驻军被部署来镇压民众起义。

[ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ˈɔ:rdər][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ɑ:n] ['eni] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɔ:rdər] .
or to keep in order the wild tribes on any dangerous border .
或者 到 保持 在 命令 这 荒野 部落 在 任何 危险的 边界 .
或者为了控制危险边境上的野蛮部落。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɡriːs] [wʌz; wəz][ˈkwaiət] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]
For a long course of years Greece was quiet , and had no need of
为了 一个 长的 课程 的 年 希腊 曾是 安静的 , 和 有 不 需要 的
[sʌtʃ] [truːps] .
such troops .
这样的 军队 :

多年来, 希腊一直保持平静, 不需要这样的军队。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] [ɪˈnʌf]
The people of her cities were allowed to manage their own affairs enough
这 人们 的 她 城市 是 允许 到 管理 他们的 自己的 事务 足够的
[tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kənˈtentɪd] ,
to satisfy them and make them contented ,
到 满足 他们 和 制作 他们 满足 ,
她的城市居民被允许自主管理自己的事务, 以求得满足和快乐。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈfriːdəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][baɪ] [ˈbiːɪŋ]
though they had lost all but such freedom as they could have by being
尽管 他们 有 丢失的全部 但 这样的 自由 作为 他们 可以 有 经过 存在
[ɪnˈroʊld] [æz; əz] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
enrolled as citizens of Rome ,
已注册 作为 公民 的 罗马 ,
虽然他们失去了除成为罗马公民所能享有的那种自由之外的一切自由,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm]
and they were too near the heart of the empire to be in danger from
和 他们 是 也 靠近 这 心 的 这 帝国 到 是 在 危险 从
[ˈbɑːrbərəs] [ˈneɪbərz] ,
barbarous neighbours ,
野蛮 邻居 ,
而且它们地处帝国中心地带, 不会受到野蛮邻国的威胁。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [truːps] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
so that they did not often have troops among them ,
所以 那 他们 做过 不是 经常 有 军队 之中 他们 ,
所以他们当中并不常有军队。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ˈkɒrɪnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
except those passing through Corinth to the East .
除了 那些 通过 通过 科林斯 到 这 东方 :
除了途经哥林多前往东方的那些人。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [haʊˈevər] ,
Towards the end of these three hundred years , however ,
向 这 结尾 的 这些 三 百 年 , 然而 ,
然而, 在这三百年的末期,

[θreɪs] [ænd; ənd] [ˈθesəli] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈθretnd] [baɪ][waɪld][ˈneɪʃəns] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]
Thrace and Thessaly began to be threatened by wild nations who came from
色雷斯 和 色萨利 开始 到 是 威胁 经过 荒野 国家 WHO 来了 从
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb] ,
the banks of the Danube ,
这 银行 的 这 多瑙河 ,
色雷斯和帖撒利开始受到来自多瑙河两岸的野蛮民族的威胁。

[ænd; ənd] [rɒbd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and robbed the rich villages and countries to the south .
和 被抢劫 这 富有的 村庄 和 国家 到 这 南 :
他们劫掠了南方的富裕村庄和国家。

[ðə; ði][ˈempaɪər][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪkər] , [ænd; ənd] [ˈenəmi]
The empire was , in truth , growing weaker , and enemies
这 帝国 曾是 , 在 真相 , 生长 较弱 , 和 敌人
事实上, 帝国正在日渐衰弱, 敌人也越来越多。

[pi:] . -
p . 309
p . -

[brɪˈgæn][tu; tə] [pres] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ˌdaɪəˈkliːjən] ,
began to press upon it ; and this made the emperor , Diocletian ,
开始 到 按 之上 它 ; 和 这 制成 这 皇帝 , 戴克里先 ,
开始向它施压; 这使得皇帝戴克里先,
[dɪˈsaɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][mæn][tu; tə] [ru:l] [ænd; ənd] [dɪˈfend]
decide that it was beyond the power of any one man to rule and defend
决定 那 它 曾是 超过 这 力量 的 任何 一 男人 到 规则 和 保卫
[aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,
他们认为, 任何一个人都无力统治和保卫整个国家。

[ænd; ənd][hi; hi] [ðerfɔ:r] [dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [mækˈsɪmiən] , [hu:m] [hi; hi] [meɪd]
and he therefore divided it with his friend Maximian , whom he made
和 他 所以 分割 它 和 他的 朋友 马克西米安 , 谁 他 制成
[ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
Emperor of the East ,
皇帝 的 这 东方 ,
因此, 他将这片土地与他的朋友马克西米安瓜分, 并立马克西米安为东方皇帝。

[waɪl] [hi; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
while he remained Emperor of the West .
尽管 他 剩余 皇帝 的 这 西方 :
而他仍然是西天皇帝。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈempaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætɪn] - [ˈspi:kɪŋ] [hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ðə; ði] [ɡri:k] -
The Western empire was the Latin - speaking half , and the Eastern the Greek -
这 西 帝国 曾是 这 拉丁 - 请讲 一半 , 和 这 东 这 希腊语 -
[ˈspi:kɪŋ] [hæf] , [ʌv; əv] [ði:z] [ləndz] ,
speaking half , of these lands ,
请讲 一半 , 的 这些 土地 ,
西罗马帝国是这些土地上讲拉丁语的一半, 东罗马帝国是这些土地上讲希腊语的一半。

[ðooʊ] [bəuθ] [sti:l] [kɔ:ld] [ðəmˈselvz] [ˈroʊmən] .
though both still called themselves Roman .
尽管 两个都 仍然 称为 他们自己 罗马 :
虽然他们仍然自称是罗马人。

[ðə; ði] [tu:] [hævz] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [əˈgen] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The two halves were joined together again , about the
这 二 一半 是 加入 一起 再次 , 关于 这
两半再次合拢在一起, 大约

[pi:] . -
p . 310
p . -

[ˈjɪr] - , [ˈʌndər] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪstʃən] [ˈempərər]
year 300 , under Constantine the Great , who was the first Christian emperor
年 - , 在下面 康斯坦丁 这 伟大的 , WHO 曾是 这 第一的 基督教 皇帝
.
:
.

公元300年，君士坦丁大帝统治时期，他是第一位基督教皇帝。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd]
He thought he should be more in the middle of his government if he moved
他 想法 他 应该 是 更多的 在 这 中间 的 他的 政府 如果 他 已搬
[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɡriːk] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [bɪˈzæntɪəm] ,
his capital from Rome to the old Greek city of Byzantium ,
他的 首都 从 罗马 到 这 老的 希腊语 城市 的 拜占庭 ,
他认为，如果将首都从罗马迁到古希腊城市拜占庭，他就能更好地掌控政府。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
which he adorned with most splendid buildings , and called after his own name ,
哪个 他 装饰 和 最多 灿烂 建筑物 , 和 称为 后 他的 自己的 姓名 ,
[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] ;
Constantinople ;
君士坦丁堡 ;

他用最宏伟的建筑装饰了这座城市，并以自己的名字命名为君士坦丁堡；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz] [roʊm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
and this became the capital of the East , as Rome was of the West .
和 这 成为 这 首都 的 这 东方 , 作为 罗马 曾是 的 这 西方 .
它成为了东方的首都，正如罗马成为了西方的首都一样。

[æθənz] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Athens remained all this time the place of study for Christians as well as
雅典 剩余 全部 这 时间 这 地方 的 学习 为了 基督徒 作为 出色地 作为
[ˈhiːðn] ,
heathens ,
异教徒 ,

在此期间，雅典一直是基督徒和异教徒的学习中心。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [tɔːkt] [fəˈlɔːsəfi] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈeləkwəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [ænd; ənd]
and people still talked philosophy and studied eloquence among the laurel and
和 人们 仍然 谈话 哲学 和 研究 口才 之中 这 月桂树 和
[ˈmɜːrtl] [ɡroʊvz] ,
myrtle groves ,
桃金娘 小树林 ,

人们依然在月桂树和桃金娘树林中谈论哲学，学习雄辩术。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] , [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðʊθ] [ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn]
and looked at the temples , which still stood there , though hardly anyone
和 看起来 在 这 寺庙 , 哪个 仍然 站立 那里 , 尽管 几乎 任何人
[ˈfriːkwəntɪd] [ðem; ðəm] .
frequented them .
经常光顾 他们 .

他望着那些依然屹立在那里的寺庙，尽管几乎无人光顾。

[wʌn] [ˈempərər] , [ˈdʒuːliən] , [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] , [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]
One emperor , Julian , the cousin of Constantine , studied there as a
— 皇帝 , 朱利安 , 这 表哥 的 康斯坦丁 , 研究 那里 作为 一个
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

其中一位皇帝，君士坦丁的表弟尤利安，年轻时曾在此求学。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'la:səfi] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,
and became so fond of the old philosophy and learning ,
和 成为 所以 喜爱 的 这 老的 哲学 和 学习 ,
他非常喜欢古老的哲学和学问,

[ænd; ənd][soʊ][əd'maɪəd][ðə; ði]['noʊb(ə)] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wen] [men][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] ['æftər]
and so admired the noble ways of the times when men were seeking after
和 所以 钦佩 这 高贵 方式 的 这 时代 什么时候 男人 是 寻求 后
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

因此, 他钦佩那个时代人们追求真理的高尚品格。
[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]
that he thought Greece and Rome would be great again if they turned back to
那 他 想法 希腊 和 罗马 会 是 伟大的 再次 如果 他们 转向 后退 到
[ði:z] ['hi:ðn] [weɪz] ,
these heathen ways ,
这些 异教徒 方式 ,
他认为, 如果希腊和罗马回归这些异教习俗, 它们就会再次伟大。

[nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [men][hæd; həd]
not seeing that this was going back to the dark out of which those men had
不是 看到 那 这 曾是 去 后退 到 这 黑暗的 出去 的 哪个 那些 男人 有
[bɪn] ['strʌɡlɪŋ] .
been struggling .
到过 挣扎 .
没有意识到这正让他们重新回到那些人一直在努力摆脱的黑暗之中。

['dʒu:liən] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ['hi:ðn] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][ɡɔd z]
Julian tried to bring back heathen customs , and to have the old gods
朱利安 尝试 到 带来 后退 异教徒 海关 , 和 到 有 这 老的 神
['wə:ʃɪp] [ə'gen] ;
worshipped again ;
崇拜 再次 ;
朱利安试图恢复异教习俗, 重新崇拜古老的神灵;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən][,ekspə'dɪj(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] ,
but he was killed in an expedition against the Persians ,
但 他 曾是 被杀 在 一个 远征 反对 这 波斯人 ,
但他在对抗波斯人的远征中阵亡了。
[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]['aɪd] - ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz] [kwɔt] [fər'gɑ:tn] .
and soon after his time the old idol - worship was quite forgotten .
和 很快 后 他的 时间 这 老的 偶像 - 崇拜 曾是 相当 被遗忘的 .
在他之后不久, 旧有的偶像崇拜就被彻底遗忘了。

['evri] ['sɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi] ,
Every city had a Bishop and clergy ,
每一个 城市 有 一个 主教 和 牧师 ,
每个城市都有主教和神职人员,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['ru:lɪŋ]
and the Bishops of each division of the empire were under a great ruling
和 这 主教们 的 每个 分配 的 这 帝国 是 在下面 一个 伟大的 裁决
['bɪʃəp] ,
Bishop ,
主教 ,
帝国的每个区域的主教都隶属于一位大主教的统治之下。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['peɪtriɑ:rk] .
who was called a Patriarch .
WHO 曾是 称为 一个 族长 :

他被称为族长。

[gri:s] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][kɑ:nstæntə'hnoʊpl] .
Greece was under the Patriarch of Constantinople .
希腊 曾是 在下面 这 族长 的 君士坦丁堡 :

当时的希腊隶属于君士坦丁堡牧首管辖。

[ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət]
The Greek churches were made as like the pattern of the temple at
这 希腊语 教堂 是 制成 作为 喜欢 这 图案 的 这 寺庙 在
[dʒə'ru:sələm]
Jerusalem
耶路撒冷

希腊教堂的建造样式仿照耶路撒冷圣殿。

[pi:] . -
p . **311**
p . -

第311页

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi;; bi] .
as they could be .
作为 他们 可以 是 :

就像他们可能成为的那样。

[ðə; ði][end] [wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn][aɪ 'ti:] ,
The end which represented the Holy of Holies , and had the altar in it ,
这 结尾 哪个 代表 这 圣 的 圣徒 , 和 有 这 坛 在 它 ,
[wʌz; wəz] [veɪld] ,
was veiled ,
曾是 含蓄 ,

代表至圣所、设有祭坛的那一端被帷幔遮盖着。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [wɪt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪts] ,
and enclosed within what were called the Royal Gates ,
和 内 之内 什么 是 称为 这 皇家 盖茨 ,

并被围困在所谓的皇家大门之内，

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['oʊpənd] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] ['selibreɪtɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:nɪən] .
and these were only opened at times of celebrating the Holy Communion .
和 这些 是 仅有的 打开 在 时代 的 庆祝 这 圣 圣餐 :

这些圣餐杯只有在举行圣餐仪式时才会打开。

[ðɪs] [end][wʌz; wəz] [reɪzd] [steps] ,
This end was raised steps ,
这 结尾 曾是 提高 步骤 ,

这端是架高的台阶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['skɹɪptʃər] [ænd; ənd]['sɜ:rmən][wɜ:r; wər]['spʊʊkən][tu;; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
and the Holy Scriptures and sermon were spoken to the people from
和 这 圣 经文 和 讲道 是 说 到 这 人们 从

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪts] .
the front of the Royal Gates .
这 正面 的 这 皇家 盖茨 :

在皇家大门前，人们向民众宣读圣经和布道。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
The pavement was of rich marble , and the ceiling , which was generally
这 路面 曾是 的 富有的 大理石 , 和 这 天花板 , 哪个 曾是 一般来说
['vɔ:ltɪd] ,
vaulted ,
拱形 ,

地面铺着名贵的大理石, 天花板通常是拱形的。

[wʌz; wəz][ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [stoʊnz] , ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [moʊ'zeɪɪk] ,
was inlaid with coloured stones , making pictures in what is called Mosaic ,
曾是 镶嵌 和 有色 石头 , 制作 图片 在 什么 是 称为 马赛克 ,
上面镶嵌着彩色宝石, 构成了一种叫做马赛克的图案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðʌs] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər][set][baɪ]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pri:sts] ['vestmənt] .
because thus the stones were set by Moses in the High Priest's vestment .
因为 因此 这 石头 是 放 经过 摩西 在 这 高的 牧师的 法衣 .

因为摩西就是这样把这些石头镶嵌在大祭司的圣袍上的。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [wɔ:r] [roubz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['floʊɪŋ] [her]
The clergy wore robes like those of the priests , and generally had flowing hair
这 牧师 穿着 长袍 喜欢 那些 的 这 神父 , 和 一般来说 有 流动 头发
[ænd; ənd] [biədz] ,
and beards ,
和 胡须 ,

神职人员身穿与牧师类似的袍服, 通常留着飘逸的长发和胡须。

[ðoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rklet] ,
though in front the hair was cut in a circlet ,
尽管 在 正面 这 头发 曾是 切 在 一个 圆环 ,

虽然前面的头发被剪成了一个发髻,

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɜ:(r)dʒ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .
in memory of our Lord's crown of thorns .
在 记忆 的 我们的 主场 王冠 的 荆棘 .

为纪念我主所戴的荆棘冠冕。

[naʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['krɪstjən] ,
Now that everyone had become Christian ,
现在 那 每个人 有 变得 基督教 ,

既然大家都皈依了基督教,

[ænd; ənd][bæd][ɔ:r] ['wɜ:rldli] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][na:t][ə'freɪd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fɪr]
and bad or worldly people were not afraid to belong to the Church for fear
和 坏的 或者 世俗 人们 是 不是 害怕的 到 属于 到 这 教会 为了 害怕
[ʌv; əv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
of persecution ,
的 迫害 ,

而那些品行不端或世俗的人, 并不害怕因害怕迫害而加入教会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][sɪn][ænd; ənd]['i:v(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
there was often sin and evil among them .
那里 曾是 经常 罪 和 邪恶的 之中 他们 .

他们当中常常存在罪恶和邪恶。

['meni] [hu:] [gri:vɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['loʊnli]
Many who grieved at this shut themselves up from the world in the most lonely
许多 WHO 伤心 在 这 关闭 他们自己 向上 从 这 世界 在 这 最多 孤独
['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] — ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] ,
places they could find — little islands ,
地方 他们 可以 寻找 — 小的 岛屿 ,

许多为此悲痛的人把自己封闭起来, 躲到他们能找到的最偏僻的地方——小岛上。

[di:p] [wɒdz] , [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps] , [ɔ:r] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

deep woods , mountain tops , or rocks , and the like .
深的 树林 , 山 最高额 , 或者 岩石 , 和 这 喜欢 .

茂密的森林、山顶或岩石等等。

[wen] [ðeɪ] [lɪvd] [əˈloʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ˈhə:mɪts] , [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [təˈgeðər]

When they lived alone they were called hermits , when there were many together
什么时候 他们 居住地 独自的 他们 是 称为 隐士 , 什么时候 那里 是 许多 一起

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [mʌŋks] ,

they were called monks ,
他们 是 称为 僧侣 ,

独居时他们被称为隐士，多人聚居时他们被称为僧侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ðʌs] [lɪvd] [wɜ:r; wər] [nʌnz] .

and the women who thus lived were nuns .
和 这 女性 WHO 因此 居住地 是 修女 .

过着这种生活的女性都是修女。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈmɒnəstrɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [ɡri:s] ,

Many such monasteries there were in Greece ,
许多 这样的 修道院 那里 是 在 希腊 ,

希腊有很多这样的修道院。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn][əˈpɑ:n] [maʊnt] [ˈæθɔs] — [ðæt] [prɪˈnɪnsələ] [ðæt] [ˈzɜ:ksi:z] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] —
especially one upon Mount Athos — that peninsula that Xerxes tried to cut off —
尤其 一 之上 山 阿索斯 — 那 半岛 那 薛西斯 尝试 到 切 离开 —

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [i:v(ə)n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .

and most of these have continued even to our own time .
和 最多 的 这些 有 持续 甚至 到 我们的 自己的 时间 .

尤其是阿索斯山上的一座山——薛西斯试图切断的那个半岛——而且其中大多数山一直延续至今。

[ðə; ði] [ˈempərər] [θi:əˈdoʊʃəs] , [hu:] [ˈreɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

The emperor Theodosius , who reigned at the end of
这 皇帝 狄奥多西 , WHO 统治 在 这 结尾 的

狄奥多西皇帝，在位于.....

[pi:] . -

p . 312
p . -

第312页

[ðɪs] [fɔ:rθ] [ˈsentʃəri] [ˈoʊvər][bəʊθ] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
this fourth century over both East and West , was a very good and great
这 第四 世纪 超过 两个都 东方 和 西方 , 曾是 一个 非常 好的 和 伟大的

[mæn] ,

man ,
男人 ,

这位四世纪在东西方都颇具影响力的伟人，是一位非常优秀且伟大的人物。

[ænd; ənd] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði] [ɡri:k] [lændz][wɜ:r; wər] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɜˈɔdɜ:z] .

and during his reign the Greek lands were kept from the marauders .
和 期间 他的 在位 这 希腊语 土地 是 保留 从 这 乱兵 .

在他的统治下，希腊的土地免遭掠夺者的侵扰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [,θesəˈləʊniənz] [brɔ:t] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑ:n]

In his time , however , the Thessalonians brought a most dreadful punishment on
在 他的 时间 , 然而 , 这 帖撒罗尼迦人 带来 一个 最多 可怕 惩罚 在

[ðəmˈselvz] .

themselves .
他们自己 .

然而，在他那个时代，帖撒罗尼迦人却给自己招致了极其可怕的惩罚。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˈbɪznəs] , [ɔːr][ˈeni][ˈriːəl][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈɪntrəst] ,
For want of public business , or any real and noble interest ,
为了 想 的 民众 商业 , 或者 任何 真实的 和 高贵 兴趣 ,

由于缺乏公共事务, 或任何真正崇高的利益,

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪmz] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz] ,
the people had come to care for nothing but games and races ,
这 人们 有 来 到 关心 为了 没有什么 但 游戏 和 种族 ,
人们除了游戏和比赛之外, 对其他任何事情都不关心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ðiːz] [spɔːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈfjʊəri] .
and they loved these sports with a sort of passionate fury .
和 他们 喜爱 这些 运动的 和 一个 种类 的 热情的 愤怒 .

他们对这些运动有着近乎狂热的热爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] - [ˈdraɪvər][æt; ət][ˌθesəˈlɒnikə; -ləuˈnaɪkə] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] ,
There was a chariot - driver at Thessalonica who was a wicked man ,
那里 曾是 一个 战车 - 司机 在 塞萨洛尼基 WHO 曾是 一个 邪恶 男人 ,

帖撒罗尼迦有一个车夫, 他是个恶人。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈreɪsɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ədˈmaɪəd] [ðæt] [wen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kraɪm] , - ,
but whose racing was so much admired that when , for some crime , Botheric ,
但 谁 赛车 曾是 所以 很多 钦佩 那 什么时候 , 为了 一些 犯罪 , - ,

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
the governor ,
这 州长 ,

但他的赛车运动如此受人敬仰, 以至于当州长博瑟里克因某种罪行被免职时,

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [ˈhɪndəd] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] , [ðə; ði][mɑːb][roʊz] ,
put him in prison and hindered his performance , the mob rose ,
放 他 在 监狱 和 受阻 他的 表现 , 这 暴民 玫瑰 ,

把他关进监狱并阻碍他的演出, 民众群情激愤。

[wen] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] , [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər]
when they missed him in the amphitheatre , and threw stones at the governor
什么时候 他们 错过 他 在 这 圆形剧场 , 和 扔 石头 在 这 州长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
and his officers ,
和 他的 警官 ,

当他们在圆形剧场里没打中他, 就向总督和他的官员们扔石头时,

[soʊ] [ðæt] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] - [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
so that several were killed , and Botheric among them .
所以 那 一些 是 被杀 , 和 - 之中 他们 .

因此多人丧生, 博瑟里克也在其中。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,
The news was taken to the emperor ,
这 消息 曾是 已采取 到 这 皇帝 ,

消息传到了皇帝那里。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ræθ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθesəˈləʊniənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
and in great wrath he ordered that the Thessalonians should be punished .
和 在 伟大的 愤怒 他 订购 那 这 帖撒罗尼迦人 应该 是 受到惩罚 .

他大怒之下下令惩罚帖撒罗尼迦人。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkruːəl] , [ˈsævɪdʒ] [mæn] , [huː] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,
The order was given to a cruel , savage man , who hurried off at once ,
这 命令 曾是 给定 到 一个 残忍的 , 野蛮的 男人 , WHO 慌忙 离开 在 一次 ,

命令下达给了一个残忍野蛮的人, 他立刻匆匆离开了。

[lest][ðə; ði] ['empərə] [ʃʊd; ʃəd] [ri'lent] [ænd; ənd][stɑ:p][him; im] .
lest the emperor should relent and stop him .
免得 这 皇帝 应该 屈服 和 停止 他 .
免得皇帝心软，阻止他。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [,θesə'ləuniənz] [tu:; tə] [mi:t] [him; im][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətə] , [ænd; ənd] [wen]
He invited the Thessalonians to meet him in the amphitheatre , and when
他 受邀 这 帖撒罗尼迦人 到 见面 他 在 这 圆形剧场 , 和 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
they were there ,
他们 是 那里 ,
他邀请帖撒罗尼迦人到圆形剧场与他见面，当他们到达那里时，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [kloʊzd] , [ænd; ənd][sent] [ɪn]
expecting to hear some message , he had all the doors closed , and sent in
期待 到 听到 一些 信息 , 他 有 全部 这 门 关闭 , 和 发送 在
[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,
his soldiers ,
他的 士兵 ,
他期待着收到消息，于是关上了所有的门，并派士兵进去查看。

[hu:] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɡɪlti] ,
who killed them all , innocent as well as guilty ,
WHO 被杀 他们 全部 , 清白的 作为 出色地 作为 有罪的 ,
是谁杀了他们所有人，包括无辜的和有罪的。

['i:v(ə)n][st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
even strangers who had only just come to the place .
甚至 陌生人 WHO 有 仅有的 只是 来 到 这 地方 .
甚至包括那些刚来到这里、素不相识的人。

[θi:ə'doʊʃəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɑ:kt] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn]
Theodosius was much shocked to find how his passionate words had been
狄奥多西 曾是 很多 震惊 到 寻找 如何 他的 热情的 字 有 到过
[əu'beɪd] ,
obeyed ,
服从 ,
狄奥多西大为震惊，他发现自己慷慨激昂的话语竟然被人们奉为圭臬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [es 'ti: . 'æm,brouz] , [meɪd] [him; im][weɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
and the good Bishop of Milan , St . Ambrose , made him wait as a
和 这 好的 主教 的 米兰 , 英石 . 安布罗斯 , 制成 他 等待 作为 一个
[penɪtənt] ,
penitent ,
忏悔者 ,
米兰的圣安博主教让他作为忏悔者等候。

[kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:niən] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs]
cut off from the Holy Communion , while he was thus
切 离开 从 这 圣 圣餐 , 尽管 他 曾是 因此
他因此被剥夺了领受圣餐的权利。

[pi:] . -
p . 313
p . -

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ʌn'tɪl] ['æftər] ['meni] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ək'septɪd] ,
stained with blood , until after many months his repentance could be accepted ,
染色 和 血 , 直到 后 许多 几个月 他的 悔改 可以 是 公认 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [fə'gɪvn] .
and he could be forgiven .
和 他 可以 是 已原谅 .
他浑身沾满鲜血，直到几个月后，他的忏悔才被接受，他才被原谅。

['æftər] [θiːə'doʊʃəs] [daɪd] ,
After Theodosius died ,
后 狄奥多西 死亡 ,
狄奥多西去世后，
[ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [baɪ] [traɪbz] [ʌv; əv]
the Western half of the empire was overrun and conquered by tribes of
这 西 一半 的 这 帝国 曾是 超限 和 征服 经过 部落 的
[ˈdʒɜːrmən][neɪʃəns] ,
German nations ,
德语 国家 ,
帝国的西部地区被日耳曼部落占领和征服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] ['empərər] ['æftər] ['empərər] ['reɪnd] [æt; ət]
but the Eastern part still remained , and emperor after emperor reigned at
但 这 东 部分 仍然 剩余 , 和 皇帝 后 皇帝 统治 在
[kɑːnstəntə'noʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,
但东部地区仍然存在，一位又一位皇帝在君士坦丁堡统治。

['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːk] ['sɪtɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
ruling over the Greek cities as before ;
裁决 超过 这 希腊语 城市 作为 前 ;
像以前一样统治希腊城邦；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slə'vəjniən] [reɪs] [huː] ['setld] [ɪn] [θreɪs] ,
but there were savage tribes of the Slavonian race who settled in Thrace ,
但 那里 是 野蛮的 部落 的 这 斯拉夫语 种族 WHO 定居 在 色雷斯 ,
[ænd; ənd] [sprɛd] ['oʊvər] ['θesəli] .
and spread over Thessaly .
和 传播 超过 色萨利 .
但是，斯拉夫民族的一些野蛮部落定居在色雷斯，并扩散到整个色萨利地区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bʌl'ɡeəriənz] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [send] [mɜː'ɔdʒ-z] [ɔːl][ʼoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]
They were called Bulgarians , and used to send marauders all over the country
他们 是 称为 保加利亚人 , 和 用过的 到 发送 乱兵 全部 超过 这 国家
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,
他们被称为保加利亚人，过去常常派遣掠夺者到全国各地南部地区作恶。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] ,
so that they were much dreaded by the Greeks ,
所以 那 他们 是 很多 令人恐惧的 经过 这 希腊人 ,
因此，他们令希腊人十分畏惧。
[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
who had long forgotten how to fight for themselves .
WHO 有 长的 被遗忘的 如何 到 斗争 为了 他们自己 .
他们早已忘记如何为自己而战。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈempaɪɜːz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][əˈpaːrt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
But **though** **the** **Eastern** **and** **Western empires** **were** **broken apart** , **the** **Church**
但 尽管 这 东 和 西 帝国 是 破碎的 除 , 这 教会
[wʌz; wəz][wʌn] .
was **one** .
曾是 一 .

虽然东西方帝国分裂，但教会却合而为一。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] , [ɪnˈdiːd] ,
The Greeks , **indeed** ,
这 希腊人 , 的确 ,

希腊人确实如此。

[faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmənz][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [θriː] [wɜːrdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ˈnaɪsiːə]
found **fault** **with** **the** **Romans** **for** **putting** **three** **words** **into** **the** **Creed** **of** **Nicea**
成立 过错 和 这 罗马书 为了 推杆 三 字 进入 这 信条 的 尼西亚
[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
which **had** **not** **been**
哪个 有 不是 到过

他们指责罗马人在尼西亚信经中加入三个原本不存在的词语。

[piː] . -
p . **314**
p . -

[dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] ,
decided on by the consent of the whole Church in Council ,
决定 在 经过 这 同意 的 这 所有的 教会 在 理事会 ,

经教会全体成员在会议上一致同意决定

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpou̯p][ʌv; əv] [ˈroʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk]
and **there** **was** **a** **question** **between** **the** **Pope** **of** **Rome** **and** **the** **Patriarch**
和 那里 曾是 一个 问题 之间 这 教皇 的 罗马 和 这 族长
[ʌv; əv][ˌkɑːnstəntəˈhoʊpl][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɪːf] [ruːl] .
of Constantinople as to which had the chief rule .
的 君士坦丁堡 作为 到 哪个 有 这 首席 规则 .

罗马教皇和君士坦丁堡牧首之间就谁拥有最高统治权产生了争议。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [dɪsˈpjuːts] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈskɪzəm] , [ɔːr] [ˈruːlɪŋ] [əˈpaːrt] ,
At last their disputes in the eleventh century caused a schism , or ruling apart ,
在 最后的 他们的 争议 在 这 第十一 世纪 导致 一个 分裂 , 或者 裁决 除 ,

最终，他们在十一世纪的争端导致了教会分裂，或者说各自统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] .
and **the** **Greek** **Church** **became** **separated** **from** **the** **Roman** **Church** .
和 这 希腊语 教会 成为 分开 从 这 罗马 教会 .

希腊教会与罗马教会分离了。

[piː] . -
p . **315**
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈɛksˈelˈaɪ] . — [ðə; ði] [fræŋk] [ˈkɑːŋkwest] . - - - .
XLI . — **THE FRANK CONQUEST** . **1201** — **1446** .
xli . — 这 坦率 征服 . - - - .

XLI.—法兰克人的征服。1201–1446 年。

[hɪr] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ɡriːs] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
here is very little to tell about Greece for hundreds of years .
这里 是 非常 小的 到 告诉 关于 希腊 为了 数百 的 年 .

关于希腊几百年的历史，我们能了解的其实很少。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈempaɪər] ,
It was a part of the Eastern Empire ,
它 曾是 一个 部分 的 这 东 帝国 ,
它是东罗马帝国的一部分，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [stert] , [ɪkˈsept] [wen] [ˈrɒbəz] [keɪm]
and was for the most part in a quiet state , except when robbers came
和 曾是 为了 这 最多 部分 在 一个 安静的 状态 , 除了 什么时候 强盗 来了
[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
against it .
反对 它 .

除了强盗袭击之外，这里大部分时间都处于平静状态。

[ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈkrɪstʃən]
The Bulgarians came from the North , but after they had become Christian
这 保加利亚人 来了 从 这 北 , 但 后 他们 有 变得 基督教
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈdeɪndʒərəs] .
they were somewhat less dangerous .
他们 是 有些 较少的 危险的 .

保加利亚人来自北方，但皈依基督教后，他们的危险性有所降低。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [keɪm] [ˈserəsənz] [ænd; ənd] [mʊəz] ,
From the East and South came Saracens and Moors ,
从 这 东方 和 南 来了 萨拉森人 和 沼泽地 ,
来自东方和南方的萨拉森人和摩尔人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [əˈreɪbiən] [ˈpraːfɪt] [məhəmd] ;
who had been converted to the faith of the false Arabian prophet Mahommed ;
WHO 有 到过 转换 到 这 信仰 的 这 错误的 阿拉伯 先知 穆罕默德 ;
他们皈依了假先知穆罕默德的信仰；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [keɪm] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd]
and from the West came the Northmen , all the way from Norway and
和 从 这 西方 来了 这 北方人 , 全部 这 方式 从 挪威 和
[ˈdenmɑːrk] ,
Denmark ,
丹麦 ,

而来自西方的北欧人，则远道而来，来自挪威和丹麦。

[tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ˈveri] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [soʊ] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [oʊld] [ˈɔrnəmənts] ,
to rob the very east end of the Mediterranean , so that beautiful old ornaments ,
到 抢 这 非常 东方 结尾 的 这 地中海 , 所以 那 美丽的 老的 装饰品 ,
掠夺地中海最东端的珍宝，只为夺走那些美丽的古老饰品。

[ˈeɪdɪəntli] [meɪd] [ɪn] [ɡriːs] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈhoʊmz] [ðæt] [wʌnz] [bɪˈlɔːŋd]
evidently made in Greece , have been found in the northern homes that once belonged
显然 制成 在 希腊 , 有 到过 成立 在 这 北方 房屋 那 一次 属于
[tuː; tə] [ðɪːz] [siː] - [kɪŋz] .
to these sea - kings .
到 这些 海 - 国王 .

这些显然产自希腊的物品，在曾经属于这些海王的北方住宅中被发现。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [faɪt] ,
The Greeks had little spirit to fight ,
这 希腊人 有 小的 精神 到 斗争 ,
希腊人缺乏战斗精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərəz] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [staʊt] ['nɔ:θmən] ['ɪntu:][ðer; ðər] [peɪ] [ə'genst]
and the emperors took some of these stout Northmen into their pay against
和 这 皇帝们 采取 一些 的 这些 肥硕 北方人 进入 他们的 支付 反对
[ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] [ænd; ənd] ['serəsənz] ,
the Bulgarians and Saracens ,
这 保加利亚人 和 萨拉森人 ,
于是, 皇帝们招募了一些身强力壮的北方人来对抗保加利亚人和撒拉逊人。

['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][və'rændʒiən] [gɑ:rd] .
calling them their Varangian Guard .
呼叫 他们 他们的 瓦良格 警卫 .
他们被称为瓦兰吉卫队。

[ə'nʌðər] [bənd] , [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [blʌd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn] ['nɔ:rməndi] [fɔ:r; fər]
Another band , of northern blood , though they had been settled in Normandy for
其他 乐队 , 的 北方 血 , 尽管 他们 有 到过 定居 在 诺曼底 为了
[tu:]
two
二
另一支北方血统的部落, 虽然他们已经在诺曼底定居了两年。

[pi:] . -
p . 316
p . -
第316页

[dʒenə'eɪjənz] , [keɪm] , [ænd; ənd][æftər] ['draɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['serəsənz] [frʌm; frəm] ['sisili] [ænd; ənd]
generations , came , and after driving out the Saracens from Sicily and
几代人 , 来了 , 和 后 驾驶 出去 这 萨拉森人 从 西西里岛 和
['sʌðərn] ['ɪtəli] ,
Southern Italy ,
南方 意大利 ,
几代人之后, 他们把撒拉逊人赶出了西西里岛和意大利南部,

[set] [ʌp] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəmz] [ðer; ðər] .
set up two little kingdoms there .
放 向上 二 小的 王国 那里 .
在那里建立了两个小王国。

['rɑ:bərt] [grɪ'skɑ:rd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪzərd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['kleɪvəɪst] [ʌv; əv] [ði:z] ['nɔ:rmən] [kɪŋz] ,
Robert Guiscard , or the Wizard , the first and cleverest of these Norman kings ,
罗伯特 吉斯卡尔德 , 或者 这 巫师 , 这 第一的 和 最聪明的 的 这些 诺曼 国王 ,
罗伯特·吉斯卡尔, 又称“巫师”, 是这些诺曼国王中第一位也是最聪明的一位。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪ] [tu:; tə][geɪn] [gri:s] ['ɔ:lsəʊ] ,
had a great wish to gain Greece also ,
有 一个 伟大的 希望 到 获得 希腊 还 ,
也曾非常希望能够吞并希腊。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
and had many fights with the troops of the Emperor of the East ,
和 有 许多 战斗 和 这 军队 的 这 皇帝 的 这 东方 ,
[ə'leksɪs] [kam'ni:nəs] .
Alexis Comnenus .
亚历克西斯 科穆宁 .
他曾与东方皇帝阿莱克西斯·科穆宁的军队多次交战。

[ðer; ðær] ['kwɔrəlz] [wið; wiθ][him; im] [meɪd] [ðə; ði] ['gri:ks] ['æŋgri][ænd; ənd] ['terəfaɪd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]
Their quarrels with him made the Greeks angry and terrified when all the
他们的 争吵 和 他 制成 这 希腊人 生气的 和 恐惧 什么时候全部 这
['breɪvəst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ðer; ðær][lændz][ɑ:n][ðə; ði] [kru:'seɪd] ,
bravest men of the West wanted to come through their lands on the Crusade ,
最勇敢的 男人 的 这 西方 通缉 到 来 通过 他们的 土地 在 这 运动 ,
他们与希腊人的争吵激怒了希腊人，也令希腊人感到恐惧，因为西方所有最勇敢的人都想参加十字军东征，穿越他们的土地。

[ɔ:r][ˈhoʊli][wɔ:r] , [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [dʒəˈru:sələm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['serəsənz] .
or Holy War , to deliver Jerusalem from the Saracens .
或者 圣 战争 , 到 递送 耶路撒冷 从 这 萨拉森人 .
或者说，圣战，是为了将耶路撒冷从撒拉逊人手中解放出来。

[ðen] , [sɪns] [ðə; ði] ['skɪzəm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
Then , since the schism between the Churches ,
然后 , 自从 这 分裂 之间 这 教堂 ,
此后，自从教会分裂以来，

[ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætənz][hæd; həd] [lɜ:rnt] ['skersli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz]
the Greeks and the Latins had learnt scarcely to think of one another as
这 希腊人 和 这 拉丁语 有 学会了 几乎 到 思考 的 一 其他 作为
['krɪstʃənz] [æt; ət][ɔ:l] ,
Christians at all ,
基督徒 在 全部 ,
希腊人和拉丁人几乎没有学会将彼此视为基督徒。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈheɪv] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk] ['krɪstʃənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:ks]
and certainly they did not behave to one another like Christians , for the Greeks
和 当然 他们 做过 不是 表现 到 一 其他 喜欢 基督徒 , 为了 这 希腊人
['kʌnɪŋli] [rɒbd] ,
cunningly robbed ,
狡猾地 被抢劫 ,
他们彼此之间的行为当然不像基督徒那样，因为希腊人狡猾地抢劫了他们。

[həˈræst; ˈhærəst] , [ænd; ənd] [dɪˈsi:vɪd] [ðə; ði]['lætənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætənz][wɜ:r; wər] [hɑ:rʃ] , [ru:d] ,
harassed , and deceived the Latins , and the Latins were harsh , rude ,
骚扰 , 和 受骗 这 拉丁语 , 和 这 拉丁语 是 残酷的 , 粗鲁的 ,
[ænd; ənd]['vaɪələnt][wɪð; wiθ][ðə; ði] ['gri:ks] .
and violent with the Greeks .
和 暴力 和 这 希腊人 .
希腊人骚扰、欺骗拉丁人，而拉丁人则对希腊人粗暴、无礼、暴力。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] [si:] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
In the northern point of the Adriatic Sea lay the city of Venice ,
在 这 北方 观点 的 这 亚得里亚海 海 躺 这 城市 的 威尼斯 ,
威尼斯城位于亚得里亚海的最北端。

[bɪlt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['aɪləndz] .
built upon a cluster of little islands .
建造 之上 一个 簇 的 小的 岛屿 .
建于一群小岛之上。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ðər; ðər] [wen] [ˈɪtəli] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði][ba:'beəriənz] .
The people had taken refuge there when Italy was overrun by the barbarians .
这 人们 有 已采取 避难所 那里 什么时候 意大利 曾是 超限 经过 这 野蛮人 .
意大利被蛮族入侵时，人们曾到那里避难。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðɪ:z] [və'ni:ʃənz] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['paʊər(ə)l]
In course of time these Venetians had grown to be a mighty and powerful
在 课程 的 时间 这些 威尼斯人 有 生长 到 是 一个 强大的 和 强大的
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

随着时间的推移，这些威尼斯人发展成为一个强大而杰出的民族。

[hu:z] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] ['treɪdɪd] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd] [hu:z] ['kaʊnsələz]
whose merchant ships traded all over the Mediterranean , and whose counsellors
谁 商人 船舶 交易 全部 超过 这 地中海 , 和 谁 咨询师
[wɜ:r; wər] [feɪmɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] .
were famed for wisdom .
是 著名的 为了 智慧 .

他们的商船遍布地中海各地进行贸易，他们的顾问以智慧著称。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡri:k] ['empərəɾ] ,
They had shaken off the power of the Greek emperor ,
他们 有 摇晃 离开 这 力量 的 这 希腊语 皇帝 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['noʊblmən]
and were governed by a senate and council , with a chosen nobleman
和 是 受统治 经过 一个 参议院 和 理事会 , 和 一个 选定 贵族
[æt; ət][ɪts] [hed] ,
at its head ,
在 它是 头 ,

并由元老院和议会统治，元老院和议会的首领是一位被选出的贵族。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][dɒʊdʒ] , [ɔ:r] [du:k] .
who was called the Doge , or Duke .
WHO 曾是 称为 这 狗狗币 , 或者 公爵 .
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['noʊblmən]
他被称为总督，或公爵。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] [frentʃ] , [ˈdʒɜ:mənz] , [ænd; ənd][ɪˈtæljənz][wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ]
Just when the French , Germans , and Italians were setting off on the Fourth
只是 什么时候 这 法语 , 德国人 , 和 意大利人 是 环境 离开 在 这 第四
[kru:'seɪd] ,
Crusade ,
运动 ,

就在法国人、德国人和意大利人踏上第四次十字军东征的征程之际，

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][seɪl][ɪn] [və'ni:ʃn] [ʃɪps] ,
in the year 1201 , meaning to sail in Venetian ships ,
在 这 年 - , 意义 到 帆 在 威尼斯 船舶 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['noʊblmən]
公元1201年，意为乘坐威尼斯船只航行。

[pi:] . -
p . 317
p . -

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'leksiəs][ˈændʒələs] , [sʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['empərəɾ] ['aɪzək][ˈændʒələs] ,
the young Alexius Angelus , son to the emperor Isaac Angelus ,
这 年轻的 阿莱克修斯 安吉勒斯 , 儿子 到 这 皇帝 艾萨克 安吉勒斯 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['noʊblmən]
年轻的阿莱克修斯·安杰卢斯，皇帝伊萨克·安杰卢斯的儿子，

[keɪm] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][help][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fa:ðər] ,
came to beg for help for his poor old father ,
来了 到 求 为了 帮助 为了 他的 贫穷的 老的 父亲 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['noʊblmən]
前来恳求帮助他可怜的老父亲，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ˈprɪzn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] .
who had been thrown into prison by his own brother , with his eyes put out .
WHO 有 到过 抛掷 进入 监狱 经过 他的 自己的 兄弟 , 和 他的 眼睛 放 出去 .
他被自己的兄弟投入监狱, 双眼也被挖了出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːˈseɪd] ,
It was quite aside from the main work of the Crusade ,
它 曾是 相当 旁边 从 这 主要的 工作 的 这 运动 ,
这与十字军东征的主要任务完全无关。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vəˈniːjənz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈempərəz] ,
but the Venetians had always had a quarrel with the Greek emperors ,
但 这 威尼斯人 有 总是 有 一个 争吵 和 这 希腊语 皇帝们 ,
但威尼斯人一直与希腊皇帝不和。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [priˈveɪld] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [kɑːnstəntəˈnoʊpl] .
and they prevailed to turn the army aside to attack Constantinople .
和 他们 最终获胜 到 转动 这 军队 旁边 到 攻击 君士坦丁堡 .
他们成功地调转军队, 转而进攻君士坦丁堡。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈmens] [pər] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [ðeɪ] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪnz] [wɪt] [ʃʌt] [ɪn]
With an immense pair of shears they cut in twain the great chains which shut in
和 一个 巨大 一对 的 剪 他们 切 在 马克·吐温 这 伟大的 链条 哪个 关闭 在
[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [hɔːrn] ,
the harbour of the Golden Horn ,
这 港口 的 这 金的 喇叭 ,
他们用一把巨大的剪刀将封锁金角湾港口的巨大锁链剪断。

[ænd; ənd] [seɪld] [ˈseɪfli] [ɪn] , [led] [baɪ] [ðer; ðər] [doʊdʒ] , [ˈdændələʊ] , [hu:] , [ðoʊ] [ˈerti] [ˈɪrɪz] [oʊld] ,
and sailed safely in , led by their Doge , Dandolo , who , though eighty years old ,
和 航行 安全 在 , 引领 经过 他们的 狗狗币 , 丹多洛 , WHO , 尽管 八十 年 老的 ,
[ænd; ənd] [blaɪnd] ,
and blind ,
和 瞎的 ,
他们安全抵达, 由他们的总督丹多洛率领, 丹多洛虽然已经八十岁高龄且双目失明。

[wʌz; wəz] [æz; əz] [kiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [mæn] [ðer; ðər] .
was as keen on the battle as the youngest man there .
曾是 作为 敏锐的 在 这 战斗 作为 这 最小的 男人 那里 .
他对这场战斗的热情丝毫不亚于在场最年轻的士兵。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [juːˈzɜːrpər] [fled] ,
The French scaled the walls , the usurper fled ,
这 法语 缩放 这 墙壁 , 这 篡位者 逃亡 ,
法国人翻越城墙, 篡位者逃窜。

[ænd; ənd] [blaɪnd] [oʊld] [ˈaɪzək] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and blind old Isaac was led out of his dungeon , and dressed in his
和 瞎的 老的 艾萨克 曾是 引领 出去 的 他的 地牢 , 和 穿着 在 他的
[roʊbz] [əˈɡen] ;
robes again ;
长袍 再次 ;
失明的老艾萨克被领出地牢, 重新穿上了他的长袍;

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [tuː; tə] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
his son was crowned to reign with him , and they did everything to
他的 儿子 曾是 加冕 到 在位 和 他 , 和 他们 做过 一切 到
[pliːz] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɜːz] .
please the Crusaders .
请 这 十字军战士 .
他的儿子被拥立与他共同统治, 他们竭尽所能取悦十字军。

[wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
were close at hand .
是 关闭 在 手 .

就在附近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [siːdʒ] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ðeɪ] [ˈplʌndəd]
There was a second siege , and when the city was taken they plundered
那里 曾是 一个 第二 围城 , 和 什么时候 这 城市 曾是 已采取 他们 掠夺
[aɪ ˈti:] [θruːˈaʊt] ,
it throughout ,
它 自始至终 ,

随后发生了第二次围攻，攻陷该城后，他们洗劫了整座城市。

[stript] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] , [ænd; ænd] [set] [ʌp] [ˈbɔːldwɪn] , [kaʊnt]
stripped it of all the wealth they could collect , and set up Baldwin , Count
脱衣舞 它 的 全部 这 财富 他们 可以 收集 , 和 放 向上 鲍德温 , 数数
[ʌv; əv] [ˈflændərz] ,
of Flanders ,
的 弗兰德斯 ,

他们掠夺了所有能收集到的财富，并扶植了佛兰德斯伯爵鲍德温。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈempərər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlætn] [ˈpeɪtriɑːrk] ;
to be emperor , with a Latin Patriarch ;
到 是 皇帝 , 和 一个 拉丁 族长 ;
成为皇帝，并由拉丁宗主教统治；

[waɪl] [ðə; ði] [vəˈniːjənz] [helpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] ,
while the Venetians helped themselves to all the southern part of the empire ,
尽管 这 威尼斯人 帮助 他们自己 到 全部 这 南部 部分 的 这 帝国 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

而威尼斯人则占领了帝国的整个南部地区，即：

[ðə; ði] [,peləpəˈniːsəs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈaɪləndz] ;
the Peloponnesus and the Greek islands ;
这 伯罗奔尼撒半岛 和 这 希腊语 岛屿 ;
伯罗奔尼撒半岛和希腊群岛；

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnoʊblmən] [neɪmd] [ˈwɔːltər] [diː] [briˈen] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] [ˈæθənz] ,
and a French nobleman named Walter de Brienne was created Duke of Athens ,
和 一个 法语 贵族 命名 沃尔特 德 布蕾妮 曾是 创建 公爵 的 雅典 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈempərər] .
under the Flemish emperor .
在下面 这 弗拉芒语 皇帝 .

在佛兰德皇帝统治下，一位名叫沃尔特·德·布里埃纳的法国贵族被册封为雅典公爵。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɡriːk] [ˈpleɪsɪz]
It was then that so many of the old Greek places
它 曾是 然后 那 所以 许多 的 这 老的 希腊语 地方
那时，许多古希腊遗址都.....

[tʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm] [kɔːld] [baɪ][ɪn][ðə; ði][mæp] ,
took the names we now see them called by in the map ,
采取 这 姓名 我们 现在 看 他们 称为 经过 在 这 地图 ,
它们采用了我们现在在地图上看到的名称,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈsiːmən] .
and which were mostly given by the Venetian seamen .
和 哪个 是 大多 给定 经过 这 威尼斯 海员 .
这些礼物大多由威尼斯水手赠送。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːsəs] [ðə; ði][mɒ(ː)ˈriə] , [ɔːr] [ˈmʌlberi] - [liːf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
They called the Peloponnesus the Morea , or Mulberry - leaf , because it was in
他们 称为 这 伯罗奔尼撒半岛 这 莫雷亚 , 或者 桑 - 叶子 , 因为 它 曾是 在
[ðæt] [ʃeɪp] ;
that shape ;
那 形状 ;
他们称伯罗奔尼撒半岛为莫里亚半岛, 或桑叶半岛, 因为它的形状像桑叶;

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] , [ˌnɛgrəˈpɔːnt] , [ɔːr] [blæk] - [brɪdʒ] ; [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]
they called the island of Eubœa , Negropont , or Black - bridge ; the Ægean Sea , the
他们 称为 这 岛 的 尤布阿 , 尼格罗蓬特 , 或者 黑色的 - 桥 ; 这 爱琴海 海 , 这
[ɑːrkiˈpeləɡoʊ] , [ɔːr] [ɡreɪt] [siː] ;
Archipelago , or Great Sea ;
群岛 , 或者 伟大的 海 ;
他们称埃维亚岛为内格罗蓬特或黑桥; 称爱琴海为群岛或大海;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːksaɪn] , [ðə; ði] [blæk] [siː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] .
and the Euxine , the Black Sea , because it is so dangerous .
和 这 欧辛 , 这 黑色的 海 , 因为 它 是 所以 危险的 .
还有黑海, 因为它非常危险。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [heɪtɪd] [ðer; ðər] [nuː] [ˈmæstərz] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]
The Greeks hated their new masters very much , and would not conform to the
这 希腊人 憎恨 他们的 新的 大师 非常 很多 , 和 会 不是 符合 到 这
[ˈroʊmən] [ˈkæθəlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
Roman Catholic Church .
罗马 天主教 教会 .
希腊人非常憎恨他们的新统治者, 不愿皈依罗马天主教。

[ə; eɪ] [nuː] [ɡriːk] [ˈempaɪərər][wʌz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] , [æt; ət][ˈnaɪsiːə] ;
A new Greek empire was set up in Asia Minor , at Nicea ;
一个 新的 希腊语 帝国 曾是 放 向上 在 亚洲 次要的 , 在 尼西亚 ;
在小亚细亚的尼西亚, 一个新的希腊帝国建立起来了;

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈempərəɹ] [ˈbɔːldwɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɒːst][ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and after the Latin emperor Baldwin had been lost in a battle with the
和 后 这 拉丁 皇帝 鲍德温 有 到过 丢失的 在 一个 战斗 和 这
[bʌlˈɡeəriənz] ,
Bulgarians ,
保加利亚人 ;
在拉丁皇帝鲍德温与保加利亚人的战斗中阵亡之后,

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈtrʌblz] [swept] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] , [ðə; ði] [ˈempərəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
and great troubles swept away his successors , the emperors returned to
和 伟大的 麻烦 扫荡 离开 他的 继承人 , 这 皇帝们 返回 到
[kɔːnstəntəˈnoʊpl] , [ˈʌndər] [ˈmaɪk(ə)] - ,
Constantinople , under Michael Palæologus ,
君士坦丁堡 , 在下面 迈克尔 - ,
他的继任者们遭遇了巨大的灾难, 皇帝们在米海尔·帕莱奥洛格斯统治时期返回了君士坦丁堡。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [fræŋks] , [æz; əz][ðə; ði] ['gri:ks] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['westərn] ['pi:p(ə)] , **in 1261 , and drove out all the Franks , as the Greeks called the Western people** , 在 - , 和 驾驶 出去 全部 这 弗兰克斯 , 作为 这 希腊人 称为 这 西 人们 , 1261年, 他们驱逐了所有法兰克人, 也就是希腊人对西方人的称呼。

[ˈtʃi:fli] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['set(ə)] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz] . **chiefly French and Italians , who had come to settle in their cities** . 主要 法语 和 意大利人 , WHO 有 来 到 定居 在 他们的 城市 . 主要是前来这些城市定居的法国人和意大利人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [stɪl] [held][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:(:)'riə] , **But the Venetians still held the cities in the greater part of the Morea** , 但 这 威尼斯人 仍然 握住 这 城市 在 这 更大的 部分 的 这 莫雷亚 , 但威尼斯人仍然控制着摩里亚半岛的大部分城市。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] , **and some of the islands , and traded all over the East and West** , 和 一些 的 这 岛屿 , 和 交易 全部 超过 这 东方 和 西方 , 以及一些岛屿, 并与东西方各地进行贸易往来。

[ðoo] [ðer; ðər] [gri:k] ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] ['oʊnli] [kept] [ˈʌndər] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] , **though their Greek subjects were only kept under by main force** , 尽管 他们的 希腊语 主题 是 仅有的 保留 在下面 经过 主要的 力量 , 虽然他们的希腊臣民只是依靠武力压制,

[stɪl] [held] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊmən] ['empərər] [ʌv; əv] **still held to their own Greek Church , and looked to the Roman Emperor of** 仍然 握住 到 他们的 自己的 希腊语 教会 , 和 看起来 到 这 罗马 皇帝 的 [ðə; ði] [i:st] , **the East** , 这 东方 , 他们仍然信奉自己的希腊教会, 并仰望东方的罗马皇帝。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [æt; ət][kɑ:nstəntə'noʊpl] , [æz; əz][ðer; ðər] [hed] ; **as they called the Palæologus at Constantinople , as their head** ; 作为 他们 称为 这 - 在 君士坦丁堡 , 作为 他们的 头 ; 他们称君士坦丁堡的帕莱奥洛戈斯为他们的首领;

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [i:zi] [tu:; tə][ˌoʊvər'paʊər] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] , **nor was it easy to overpower people who had so many mountain fastnesses** , 也不 曾是 它 简单的 到 压倒 人们 WHO 有 所以 许多 山 坚固性 , 征服拥有众多山地要塞的民族也并非易事。

[nɔ:r][tu:; tə] [teɪm] [mʌŋks] [hu:z] ['kɒnvənts] [wɜ:r; wər] [nests] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['rɑ:ks] , **nor to tame monks whose convents were nests on the top of rocks** , 也不 到 驯服 僧侣 谁 修道院 是 巢穴 在 这 顶部 的 岩石 , 也不是为了驯服那些住在岩石顶上、如同鸟巢般的修道院里的僧侣,

[sʌm; səm][soʊ] [sti:p] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] **some so steep that there was no way of entering them save being drawn up** 一些 所以 陡 那 那里 曾是 不 方式 的 进入 他们 节省 存在 绘制 向上 [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] . **in a basket** . 在 一个 篮子 .

有些山坡非常陡峭, 除了用篮子吊上去之外, 没有其他办法进入。 [wel] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪtʃt] [ðəm'selvz] [ɪntu:] [sʌtʃ] **Well was it for them that they had niched themselves into such** 出色地 曾是 它 为了 他们 那 他们 有 小众 他们自己 进入 这样的 对他们来说, 这正是他们把自己定位在这样的领域的原因吗?

[pi:] . -
p . **320**
p . -

[ˈstrɔːŋ,həʊldz] , [ˈfɔːr; fər] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ɡriːs] .
strongholds , **for** **worse** **and** **worse** **days** **were** **coming** **upon** **Greece** .
堡垒 , 为了 更糟 和 更糟 天 是 未来 之上 希腊 .
希腊正面临着越来越糟糕的局面，因此要坚守堡垒。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɜːks] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈkʌntri]
The terrible nation **of** **Turks** **were** **making** **their** **way out** **of** **the** **wild country**
这 糟糕的 国家 的 土耳其人 是 制作 他们的 方式 出去 的 这 荒野 国家
[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] ,
north **of** **Persia** ,
北 的 波斯 ,
可怕的土耳其人正从波斯北部的蛮荒之地撤退。

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] , [wer] [ðeɪ] [set] [ʌp][ðer; ðər]
and **winning the old cities** **of** **Asia** **Minor** , **where they set up their**
和 获胜 这 老的 城市 的 亚洲 次要的 , 在哪里 他们 放 向上 他们的
[dəˈmɪnjən] ,
Mahommedan dominion ,
穆罕默德 统治权 ,
他们攻占了小亚细亚的古城，并在那里建立了伊斯兰教的统治。

[ænd; ənd] [ˈθretnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈempaɪər] [ˌɪltəˈgeðər] .
and **threatened more** **and** **more** **to** **overthrow the** **Greek empire** **altogether** .
和 威胁 更多的 和 更多的 到 推翻 这 希腊语 帝国 共 .
并越来越有可能彻底推翻希腊帝国。

[ðə; ði] [ˈempərər] , [dʒɑːn] - , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ]
The emperor , **John Palæologus** , **was** **obliged** **to** **yield** **to** **Amurath** , **the Turkish**
这 皇帝 , 约翰 - , 曾是 有义务 到 屈服 到 阿穆拉特 , 这 土耳其
[ˈsʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,
皇帝约翰·帕莱奥洛古斯 (John Palæologus) 被迫屈服于土耳其苏丹阿穆拉特 (Amurath),

[ɔːl][hɪz; ɪz][ləəndz] [ɪkˈsept] [ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] , [,θesəˈlɒnikə; -ləuˈnaɪkə] ,
all his lands except Constantinople , **Thessalonica** ,
全部 他的 土地 除了 君士坦丁堡 , 塞萨洛尼基 ,
除了君士坦丁堡和塞萨洛尼基之外，他所有的土地

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mɔː(ː)ˈriə] [wɪt] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
and that part of the Morea which still clung to the empire ,
和 那 部分 的 这 莫雷亚 哪个 仍然 紧紧抓住 到 这 帝国 ,
还有摩里亚半岛上仍然依附于帝国的那部分地区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːks] [set] [ʌp][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l][æt; ət][ˌeɪdriːəˈnoʊpəl] ,
and the Turks set up their capital at Adrianople ,
和 这 土耳其人 放 向上 他们的 首都 在 阿德里安堡 ,
土耳其人将首都设在了阿德里安堡。

[wens] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [ˈkɒŋkwests] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] ; [bʌt; bət]
whence they spread their conquests up to the very walls of Constantinople ; **but**
何处 他们 传播 他们的 征服 向上 到 这 非常 墙壁 的 君士坦丁堡 ; 但
[ðə; ði] [ɡriːk] [ˌmaʊntəˈniəz] ,
the Greek mountaineers ,
这 希腊语 登山者 ,
他们由此将征服的疆域扩展到君士坦丁堡的城墙之内；但是希腊山民，

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [lənd][ʌv; əv][eˈpaɪərəs] , [naʊ] [kɔːld] [æɪlˈbeɪniə] ,
especially those of the mountain land of Epirus , now called Albania ,
尤其 那些 的 这 山 土地 的 伊庇鲁斯 , 现在 称为 阿尔巴尼亚 ,
尤其是那些来自伊庇鲁斯山区（现称阿尔巴尼亚）的人 ,

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɑːrd] .
had something of the old spirit among them , and fought hard .
有 某物 的 这 老的 精神 之中 他们 , 和 战斗 难的 .
他们身上保留着一些古老的精神 , 并且奋力战斗 .

[ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [truːps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər] [peɪ] ,
The Venetians used to take troops of them into their pay ,
这 威尼斯人 用过的 到 拿 军队 的 他们 进入 他们的 支付 ,
威尼斯人过去常常征召他们作为军队 , 并向他们支付薪水 .

[sɪns] [ɔːl] [ˈkrɪstʃənz] [meɪd] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɜːks] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈrɪtʃli]
since all Christians made common cause against the Turks ; and these soldiers , richly
自从 全部 基督徒 制成 常见的 原因 反对 这 土耳其人 ; 和 这些 士兵 , 丰富
armed ,
armed ,
武装 ,
因为所有基督徒都联合起来对抗土耳其人 ; 而且这些士兵装备精良 ,

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [æɪlˈbeɪniən] [kɪlts] , [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡriːk] [ˈtuːnɪk] , [wɜːr; wər] [kɔːld]
with white Albanian kilts , the remnant of the old Greek tunic , were called
和 白色的 阿尔巴尼亚语 苏格兰短裙 , 这 剩 的 这 老的 希腊语 束腰外衣 , 是 称为
Stradiots ,
斯特拉迪奥特 ,
身穿白色阿尔巴尼亚短裙（古希腊束腰外衣的遗存）的人被称为斯特拉迪奥特人 .

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ɡriːk] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ˌstrætiˈoʊtiːz] .
from the old Greek word for a soldier , Stratiotes .
从 这 老的 希腊语 单词 为了 一个 士兵 , 层状 .
源自古希腊语 , 意为士兵的单词是 Stratiotes .

[ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [æɪlˈbeɪniən] ,
The bravest of them all was George Castriotes , a young Albanian ,
这 最勇敢的 的 他们 全部 曾是 乔治 - , 一个 年轻的 阿尔巴尼亚语 ,
他们当中最勇敢的是乔治·卡斯特里奥特斯 , 一位年轻的阿尔巴尼亚人 .

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [məhɑːmədənz] [wen] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld]
who had been given as a hostage to the Mahommedans when nine years old
WHO 有 到过 给定 作为 一个 人质 到 这 穆斯林 什么时候 九 年 老的
.
.
.
他九岁时被当作人质交给穆斯林 .

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [keɪpt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [ˈɑːrmi] ,
He had been kept a prisoner , and made to fight in the Turkish army ,
他 有 到过 保留 一个 囚犯 , 和 制成 到 斗争 在 这 土耳其 军队 ,
他曾被囚禁 , 并被迫在土耳其军队中作战 .

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈskændəbeg] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔːrd]
and was so brave there that the Turks called him Skanderbeg , or the Lord
和 曾是 所以 勇敢的 那里 那 这 土耳其人 称为 他 斯坎德培 , 或者 这 主
Alexander .
Alexander .
亚历山大 .
他在那里表现得非常勇敢 , 以至于土耳其人称他为斯坎德培 , 或者亚历山大大帝 .

[haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
However , when he thought of the horror of being a Mahommedan , and
然而 , 什么时候 他 想法 的 这 恐怖 的 存在 一个 穆罕默德 , 和
['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ]
fighting against the Christian faith
斗争 反对 这 基督教 信仰

然而, 当他想到身为穆斯林, 与基督教信仰作斗争的恐怖经历时, 他便不再如此。

[pi:] . -
p . 321
p . -

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [hi:; hi] [fled] ['ɪntu:] [æɫ'beɪniə] , [reɪzɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] ,
and his own country , he fled into Albania , raised all the Greeks ,
和 他的 自己的 国家 , 他 逃亡 进入 阿尔巴尼亚 , 提高 全部 这 希腊人 ,
他逃离了自己的祖国, 逃往阿尔巴尼亚, 抚养了所有的希腊人。
[kɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
killed all the Turks in the country ,
被杀 全部 这 土耳其人 在 这 国家 ,
杀光了该国所有的土耳其人。

[ænd; ʌnd] [kept] [aɪ 'ti:] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
and kept it safe from all the further attempts of the Sultan as long as
和 保留 它 安全的 从 全部 这 更远 尝试 的 这 苏丹 作为 长的 作为
[hi:; hi] [lɪvd] ,
he lived ,
他 居住地 ,
在世期间, 他一直保护着它, 使其免受苏丹的进一步觊觎。

[ɔ:l'doʊ] , [æt; ət]['vɑ:nə] , [ə; eɪ] [greɪt] [kru:'seɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [moʊst] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] [ɪn] ['jʊrəp]
although , at Varna , a great crusade of all the most adventurous spirits in Europe
虽然 , 在 瓦尔纳 , 一个 伟大的 运动 的 全部 这 最多 冒险的 烈酒 在 欧洲
,
.
,
虽然在瓦尔纳, 欧洲所有最具冒险精神的人们进行了一场伟大的远征,

[tu:; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['tɜ:ks] , [wʌz; wəz] ['wʊfʊli] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
to drive back the Turks , was wofully defeated in the year 1446 .
到 驾驶 后退 这 土耳其人 , 曾是 可怜地 战败 在 这 年 - .
为了击退土耳其人, 他们在 1446 年惨败。

[pi:] . -
p . 322
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章
[eks,ɛl'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['kɑ:ŋkwɛst] . - - - .
XLII . — THE TURKISH CONQUEST . 1453 – 1670 .
xlii . — 这 土耳其 征服 . - - - .
第四十二章——土耳其的征服。1453–1670 年。

[hi:; hi][ləst] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['breivəst] [hu:] [hæd; həd] ['reind]
he last Emperor of the East was the best and bravest who had reigned
他 最后的 皇帝 的 这 东方 曾是 这 最好的 和 最勇敢的 WHO 有 统治
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
for many years .
为了 许多 年 .

东方末代皇帝是历史上最伟大、最勇敢的皇帝，统治时间长达多年。

[ˈka:nstənˌtɪn; ˈka:nstənˌtaɪn] - [dɪd][hɪz; ɪz][best] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] , [bʌt; bət] [məhəmd] [i:] . ,
Constantine Palæologus did his best against the Turks , but Mahommed II . ,
康斯坦丁 - 做过 他的 最好的 反对 这 土耳其人 , 但 穆罕默德 二 . ,
君士坦丁·帕莱奥洛格斯竭尽全力对抗土耳其人，但穆罕默德二世.....

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:təmən] [reɪs] , [wʌz; wəz] [ˈsʌltən] ,
one of the greatest of the Ottoman race , was Sultan ,
一 的 这 最 的 这 奥斯曼帝国 种族 , 曾是 苏丹 ,
奥斯曼帝国最伟大的君主之一，是苏丹。

[ænd; ənd] [ˈvʌʊd] [ðæt] [ˌka:nstəntəˈhoʊpl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈi:ðər] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [tu:m] .
and vowed that Constantinople should be either his throne or his tomb .
和 发誓 那 君士坦丁堡 应该 是 任何一个 他的 王座 或者 他的 墓 .
他发誓，君士坦丁堡要么是他的王座，要么是他的陵墓。

[wen] [ðə; ði] [biˈsɪdʒd] ['krɪstʃənz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ˌaʊtˈsaɪd][ðər; ðər][wɔ:lz] [ˈtʃæntɪŋ] [ðər; ðər]
When the besieged Christians heard the Turks outside their walls chanting their
什么时候 这 被围困 基督徒 听到 这 土耳其人 外部 他们的 墙壁 吟唱 他们的
[prɛrʒ] ,
prayers ,
祈祷 ,
当被围困的基督徒听到城墙外的土耳其人吟诵他们的祈祷文时，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [bi:; bi] [əˈsɔ:ltɪd] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
they knew that the city would be assaulted the next day ,
他们 知道 那 这 城市 会 是 袭击 这 下一个 天 ,
他们知道这座城市第二天就会遭到袭击。

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ˈka:nstənˌtɪn; ˈka:nstənˌtaɪn] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [sed] , “
and late at night Constantine called his friends together , and said , “
和 晚的 在 夜晚 康斯坦丁 称为 他的 朋友们 一起 , 和 说 , “
[ðoo] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] ,
Though my heart is full ,
尽管 我的 心 是 满的 ,
深夜，君士坦丁召集朋友们，说道：“虽然我心中充满喜悦，

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][noʊ][bɔ:ŋgər] .
I can speak to you no longer .
我 能 说话 到 你 不 更长 .
我不能再跟你说话了。

[ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][frʌm; frəm][gɔ:d] .
There is the crown which I hold from God .
那里 是 这 王冠 哪个 我 抓住 从 上帝 .
这是我从上帝那里得到的冠冕。

[aɪ] [pleɪs] [aɪ ˈti:][ɪn][jɔr; jər][hændz] ; [aɪ] [ɪnˈtrʌst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I place it in your hands ; I entrust it to you .
我 地方 它 在 你的 双手 ; 我 委托 它 到 你 .
我把它交到你手中；我把它托付给你。

[aɪ] [faɪt] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] [stɪl] , [ɔ:r][tu:; tə][daɪ][ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I fight to deserve it still , or to die in defending it .
我 斗争 到 应得 它 仍然 , 或者 到 死 在 防守 它 .
我誓死捍卫它，否则就牺牲自己。

” [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [əˈgen] ,
” **They wept and wailed so that he had to wait to be heard again** ,
” 他们 哭泣 和 哀嚎 所以 那 他 有 到 等待 到 是 听到 再次 ,
“他们哭喊着，哀嚎着，以至于他不得不等一会儿才能再次被人听到。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ˈkɒmreɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛrɪst] [deɪ] ;
and then he said , “ Comrades , this is our fairest day ;
和 然后 他 说 , “ 同志们 , 这 是 我们的 最公平 天 ;
然后他说：“同志们，这是我们最光明的一天；

” [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [səˈfaɪə] ,
” **after which they all went to the Cathedral of St . Sophia ,**
” 后 哪个 他们 全部 去 到 这 大教堂 的 英石 . 索菲亚 ,
之后，他们都去了圣索菲亚大教堂。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [kəˈmjuːniən] [təˈgeðər] .
and received the Holy Communion together .
和 已收到 这 圣 圣餐 一起 .
他们一起领受了圣餐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈraʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr]
There was a crowd around as he came out , and he stood before
那里 曾是 一个 人群 大约 作为 他 来了 出去 , 和 他 站立 前
他出来时周围围满了人，他站在.....

[piː] . -
p . 323
p . -
第323页

[ðem; ðəm] , [ˈbɛɡɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈpɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk]
them , begging them to pardon him for not having been able to make
他们 , 乞讨 他们 到 赦免 他 为了 不是 拥有 到过 有能力的 到 制作
[ðem; ðəm] [ˈhæpiːə] .
them happier .
他们 更快乐 .
他恳求他们原谅他，因为他没能让他们更快乐。

[ðeɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒbz] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]
They answered with sobs and tears , and then he mounted his horse and
他们 回答 和 啜泣 和 眼泪 , 和 然后 他 安装 他的 马 和
[raʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] .
rode round the defences .
骑 圆形的 这 防御 .
他们一边抽泣一边哭泣，然后他翻身上马，绕着防御工事骑行了一圈。

[ðə; ði] [ˈtɜːks] [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] [ɔːl] [deɪ] ;
The Turks began the attack in the early morning , and the fight raged all day ;
这 土耳其人 开始 这 攻击 在 这 早期的 早晨 , 和 这 斗争 愤怒 全部 天 ;
土耳其人在清晨发动进攻，战斗持续了一整天；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mʌʊst] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd] [kept] [θɜːŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] , [soʊ]
but they were the most numerous , and kept thronging into the breach , so
但 他们 是 这 最多 很多的 , 和 保留 熙熙攘攘 进入 这 违反 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但他们人数最多，不断涌入缺口，因此，

[ðoʊ] ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][æɪ; əɪ] [beɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [seɪv] [ðə; ði]
though **Constantine** **fought** **like** **a** **lion** **at** **bay** , **he** **could** **not** **save** **the**
尽管 康斯坦丁 战斗 喜欢 一个 狮子 在 湾 , 他 可以 不是 节省 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

尽管君士坦丁像被围困的雄狮一样奋力抵抗，但他还是没能保住那座城。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
and **the** **last** **time** **his** **voice** **was** **heard** **it** **was** **crying** **out** ,
和 这 最后的 时间 他的 嗓音 曾是 听到 它 曾是 哭泣 出去 ,
人们最后一次听到他的声音，是在哭喊。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['krɪstʃən] [huː] [wɪl] [kʌt]
“ **Is** **there** **no** **Christian** **who** **will** **cut**
” 是 那里 不 基督教 WHO 将要 切
难道就没有基督徒愿意割伤自己吗？

[piː] . -
p . **324**
p . -
第324页

[ɔ:f] [maɪ] [hed] ?
off **my** **head** ?
离开 我的 头 ?
出自我脑海？

“ [ðə; ði] ['tɜ:ks] [prest] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [wʌn] [stri:t] ['æftər] [stri:t] ,
“ **The** **Turks** **pressed** **in** **on** **all** **sides** , **cut** **down** **the** **Christians** , **won** **street** **after** **street** ,
” 这 土耳其人 按下 在 在 全部 侧面 , 切 向下 这 基督徒 , 韩元 街道 后 街道 ,
“土耳其人从四面八方涌来，屠杀基督徒，一条街接一条街地攻占了他们。”

[haʊs] ['æftər] [haʊs] ;
house **after** **house** ;
房子 后 房子 ;
一栋接一栋；

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; əɪ][ləst] [mæhəmd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wer] ['roʊmən] ['empərəz]
and **when** **at** **last** **Mahommed** **rode** **up** **to** **the** **palace** **where** **Roman** **emperors**
和 什么时候 在 最后的 穆罕默德 骑 向上 到 这 宫殿 在哪里 罗马 皇帝们
[hæd; həd] ['reɪnd] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] ,
had **reigned** **for** **1100** **years** ,
有 统治 为了 - 年 ,
最后，当穆罕默德骑马来到罗马皇帝统治了1100年的宫殿时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv]
he **was** **so** **much** **struck** **with** **the** **desolation** **that** **he** **repeated** **a** **verse** **of**
他 曾是 所以 很多 击 和 这 荒凉 那 他 重复 一个 诗 的
[ˈpɜ:rʒn] [ˈpoʊətri] —
Persian **poetry** —
波斯语 诗 —

他被眼前的荒凉景象深深触动，于是吟诵了一首波斯诗歌——

“ [ðə; ði][ˈspaɪdə] [hæθ] [ˈwoʊv(ə)n][hɜ:r; hər] [web] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
“ **The** **spider** **hath** **woven** **her** **web** **in** **the** **palace** **of** **kings** ,
” 这 蜘蛛 有 编织 她 网站 在 这 宫殿 的 国王 ,
“蜘蛛在国王的宫殿里织网，

[ðə; ði] [aʊl] [hæθ] [sʌŋ] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] - [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv][æfrə'si:æb] .
The **owl** **hath** **sung** **her** **watch** **-** **song** **in** **the** **towers** **of** **Afrasiab** .
这 猫头鹰 有 唱 她 手表 - 歌曲 在 这 塔楼 的 阿弗拉西亚布 .
猫头鹰在阿弗拉西亚布的塔楼里唱起了守夜之歌。

” [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈkɑ:nstən,tɪn; ˈkɑ:nstən,tain] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **Search was made for the body of Constantine** , **and it was**
” 搜索 曾是 制成 为了 这 身体 的 康斯坦丁 , 和 它 曾是
[faʊnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][sleɪn] ,
found under a heap of slain ,
成立 在下面 一个 堆 的 被杀 ,
人们搜寻君士坦丁的遗体，最终在一堆死尸下发现了它。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] ,
sword in hand ,
剑 在 手 ,
手持宝剑，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [disˈfɪɡəd] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈi:ɡəlz] [wɜ:rkt]
and so much disfigured that it was only known by the golden eagles worked
和 所以 很多 毁容 那 它 曾是 仅有的 已知 经过 这 金的 老鹰 工作
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʌskɪn] .
on his buskins .
在 他的 短靴 .
他的鞋子损毁严重，只有金雕才知道它曾被用于制作他的短靴。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] ,
The whole city fell under the Turks ,
这 所有的 城市 跌倒 在下面 这 土耳其人 ,
整个城市都落入了土耳其人之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:(:)'riə] [ˈlaɪkwaɪz] [oʊnd]
and the nobles and princes in the mountains of the Morea likewise owned
和 这 贵族 和 王子们 在 这 山脉 的 这 莫雷亚 同样地 拥有
[mæhəmd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈsɑ:vriɪn] .
Mahommed as their sovereign .
穆罕默德 作为 他们的 主权 .
摩里亚山区的贵族和王子们也同样拥戴穆罕默德为他们的君主。

[ˈoʊnli][æɪˈbeɪniə] [held] [aʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [ˈskændəbeg] [lɪvd] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [,aɪ ˈti:] ;
Only Albania held out as long as the brave Skanderbeg lived to guard it ;
仅有的 阿尔巴尼亚 握住 出去 作为 长的 作为 这 勇敢的 斯坎德培 居住地 到 警卫 它 ;
[bʌt; bət][æt; ət] [læst] ,
but at last ,
但 在 最后的 ,
只有阿尔巴尼亚坚持到了勇敢的斯坎德培去世，他一直守护着这片土地；但最终，

[ɪn] - , [hi:; hi] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfi:vər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][lɪv; laɪv] ,
in 1466 , **he fell ill of a fever** , **and finding that he should not live** ,
在 - , 他 跌倒 患病的 的 一个 发烧 , 和 寻找 那 他 应该 不是 居住 ,
1466年，他患上高烧，发现自己活不了多久了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tɔɪlz] [ðeɪ]
he called his friends and took leave of them , **talking over the toils they**
他 称为 他的 朋友们 和 采取 离开 的 他们 , 说 超过 这 辛勤劳作 他们
[hæd; həd] [ʃerd] .
had shared .
有 共享 .
他给朋友们打了电话，和他们告别，一边告别一边谈论着他们共同经历的辛劳。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əˈlɑ:rm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈɪnroʊd] ,
In the midst there was an alarm that the Turks were making an inroad ,
在 这 中间 那里 曾是 一个 警报 那 这 土耳其人 是 制作 一个 侵入 ,
期间传来警报，土耳其人正在推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
and the smoke of the burning villages could be seen .

和 这 抽烟 的 这 燃烧 村庄 可以 是 已见 .

可以看到燃烧的村庄冒出的浓烟。
[dʒɔ:rdʒ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] , [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] ,
George called for his armour , and tried to rise , but he was too weak ,

乔治 称为 为了 他的 盔甲 , 和 尝试 到 上升 , 但 他 曾是 也 虚弱的 ,

乔治呼唤他的盔甲, 试图站起来, 但他太虚弱了。
[soʊ][hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] , [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][ʊd; ʊəd] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
so he bade his friends hasten to the defence , saying he should soon be able

所以 他 巴德 他的 朋友们 趋 到 这 防御 , 说 他 应该 很快 是 有能力的

[tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

于是他吩咐朋友们赶紧去防守, 说他很快就能跟上。

[wen] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈbæənər] , [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [fled]
When the Turks saw his banner , they thought he must be there , and fled

什么时候 这 土耳其人 锯 他的 横幅 , 他们 想法 他 必须 是 那里 , 和 逃亡

,
.
.
土耳其人看到他的旗帜, 以为他一定在那里, 便逃走了。
[ˈlu:zɪŋ] [ˈmeni] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊdʒ] ;
losing many men in the narrow mountain roads ;

输 许多 男人 在 这 狭窄的 山 道路 ;

在狭窄的山路上损失了许多人;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðər; ðər] [səkˈses] ,
but the Greeks had only just brought back the news of their success ,

但 这 希腊人 有 仅有的 只是 带来 后退 这 消息 的 他们的 成功 ,

但希腊人才刚刚带回他们胜利的消息。
[wen] [ðər; ðər] [ɡreɪt] [ˈli:dər] [daɪd] .
when their great leader died .

什么时候 他们的 伟大的 领导者 死亡 .

当他们伟大的领袖去世时。
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd]
His horse loved him so much that it would

他的 马 喜爱 他 所以 很多 那 它 会

他的马非常爱他, 以至于
[pi:] . -
p . 325
p . -
第325页

[nɑ:t] [əˈlaʊ] [ɪtˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [brˈkeɪm] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] ,
not allow itself to be touched by any other person , became wild and fierce ,

不是 允许 本身 到 是 感动 经过 任何 其他 人 , 成为 荒野 和 凶猛的 ,

它不允许任何人触碰自己, 变得狂野凶猛。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [taɪm] .
and died in a few weeks ' time .

和 死亡 在 一个 很少 周 - 时间 .

几周后便去世了。

[ðə; ði] [æɫ'berniən] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hoʊld] [aʊt] [lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['gælənt] [tʃi:f] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The Albanians could not hold out long without their gallant chief ; and when the
这 阿尔巴尼亚人 可以 不是 抓住 出去 长的 没有 他们的 英勇 首席 ; 和 什么时候 这
[tɜ:ks] [tʊk] - ,
Turks took Alyssio ,
土耳其人 采取 - ,

失去英勇的首领后，阿尔巴尼亚人无法坚持太久；当土耳其人攻占阿利西奥时，

[ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [wɜ:r; wər]
the body of Castriotes was taken from its grave , and the bones were
这 身体 的 - 曾是 已采取 从 它是 严重 , 和 这 骨头 是
[dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
divided among his enemies ,
分割 之中 他的 敌人 ,

卡斯特里奥特斯的尸体被从坟墓中挖出，骸骨被分给了他的敌人。

[hu:] [wɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz] [tʃɑ:rmz] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
who wore them as charms in cases of gold and silver ,
WHO 穿着 他们 作为 魅力 在 案例 的 金子 和 银 ,

他们将它们作为护身符佩戴在金银首饰盒中。

['fænsɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [geɪn][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .
fancying they would thus gain a share of his bravery .
幻想 他们 会 因此 获得 一个 分享 的 他的 勇敢 .

他们以为这样就能沾染他的勇气。

[ðə; ði] [tɜ:rkɪ] ['empaɪər] [ðʌs] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:l] [gri:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gri:ks]
The Turkish empire thus included all Greece on the mainland , but the Greeks
这 土耳其 帝国 因此 包括 全部 希腊 在 这 大陆 , 但 这 希腊人
[wɜ:r; wər] ['nevər] ['ri:əli] [səb'du:d] .
were never really subdued .
是 绝不 真的 低沉的 .

因此，奥斯曼帝国囊括了希腊大陆的所有地区，但希腊人从未真正被征服。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [sti:p] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:slz] [ɔ:r] ['kɒnvənts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜ:ks] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə]
On all the steep hills were castles or convents , which the Turks were unable to
在 全部 这 陡 丘陵 是 城堡 或者 修道院 , 哪个 这 土耳其人 是 无法 到
[teɪk] ;
take ;
拿 ;

所有陡峭的山丘上都有城堡或修道院，土耳其人未能攻克；

[ænd; ənd] [ðʊθ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tɜ:rkɪ] [beɪ] [ænd; ənd][pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə] ,
and though there were Turkish Beys and Pashas ,
和 尽管 那里 是 土耳其 贝斯 和 帕夏 ,

虽然当时也有土耳其的贝伊和帕夏，

[wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [tu:; tə] [oʊvər'ɔ:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [skwi:z] [aʊt] [ə; eɪ]
with soldiers placed in the towns to overawe the people , and squeeze out a
和 士兵 放置 在 这 城镇 到 敬畏 这 人们 , 和 挤 出去 一个
[ˈtrɪbjʊ:t] ,
tribute ,
贡 ,

在城镇中部署士兵，以震慑民众并勒索贡赋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [bɪ'saɪdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['fɑ:rmɜ:z] ,
and a great deal more besides , from the Greek tradesmen and farmers ,
和 一个 伟大的 交易 更多的 除了 , 从 这 希腊语 商人 和 农民 ,

以及来自希腊商人和农民的更多其他物品，

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sti:l] [rɪ'membə] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['gri:ks] [ænd; ənd] ['kristʃənz] .
the main body of the people still remembered they were Greeks and Christians .
这 主要的 身体 的 这 人们 仍然 记得 他们 是 希腊人 和 基督徒 .

大部分人仍然记得他们是希腊人和基督徒。

[i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [pri:st] , [i:tʃ] ['daɪəsɪs] [ɪts] ['bɪʃəp] ,
Each village had its own church and priest , each diocese its bishop ,
每个 村庄 有 它是自己的 教会 和 牧师 , 每个 教区 它是 主教 ,

每个村庄都有自己的教堂和牧师，每个教区都有自己的主教。

[ɔ:l] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪtri:ɑ:ks] [ʌv; əv] [kɑ:nstəntə'nəʊpl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
all subject to the Patriarchs of Constantinople ; and the Sultans ,
全部 主题 到 这 族长 的 君士坦丁堡 ; 和 这 苏丹们 ,

均臣服于君士坦丁堡牧首；以及苏丹，

['noʊɪŋ] [wʌt] ['paʊə] [ði:z] [hæd; həd] ['oʊvə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [kept] [ðem; ðəm]
knowing what power these had over the minds of the people , kept them
会心 什么 力量 这些 有 超过 这 思想 的 这 人们 , 保留 他们

[ɔ:lweɪz] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] ,
always closely watched ,
总是 密切 观看 ,

他们深知这些东西对民众思想的巨大影响力，因此始终严密监视着它们。

[ɔ:f(ə)n] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [deθ] .
often imprisoned them , and sometimes put them to death .
经常 被监禁 他们 , 和 有时 放 他们 到 死亡 .

他们经常被监禁，有时甚至被处死。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [wɜ:r; wə] [sti:l] ['ʌndə] ['venɪs] ,
The islands for the most part were still under Venice ,
这 岛屿 为了 这 最多 部分 是 仍然 在下面 威尼斯 ,

这些岛屿大部分仍处于威尼斯的统治之下。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvə] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [men] [brɪ'keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [və'ni:ʃn]
and some of the braver - spirited young men became Stradiots in the Venetian
和 一些 的 这 更勇敢 - 精神抖擞 年轻的 男人 成为 斯特拉迪奥特 在 这 威尼斯

['sɜ:rvis] ;
service ;
服务 ;

一些胆识过人的年轻人成为了威尼斯军队中的斯特拉迪奥特人；

[bʌt; bət] [tu:] ['meni] ['oʊnli] [went] [ɔ:f] [ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [rɒbəz] [ænd; ənd]
but too many only went off into the mountains , and became robbers and
但 也 许多 仅有的 去 离开 进入 这 山脉 , 和 成为 强盗 和

['aʊtlɔ:z] [ðer; ðər] ,
outlaws there ,
亡命之徒 那里 ,

但太多人只是逃进了山里，在那里成了强盗和不法之徒。

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ] ['pi:səbl] [laɪf] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə] [ðer; ðər] ['mɪzəɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:]
while those who lived a peaceable life gave way under their miseries to the two
尽管 那些 WHO 居住地 一个 和平的 生活 给予 方式 在下面 他们的 苦难 到 这 二

['gretɪst] [fɔ:ltz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n]
greatest faults there had always been
最 故障 那里 有 总是 到过

而那些过着平静生活的人，却在苦难中屈服于人类历史上由来已久的两大致命缺陷。

[pi:] . -
p . 326
p . -

[ɪn][ðə; ði] [gri:k] ['neɪtʃər] , ['neɪmli] , ['tʃi:tn] [ænd; ənd] ['laɪn] .
in the Greek nature , namely , cheating and lying .
在 这 希腊语 自然 , 即 , 作弊 和 说谎 .

希腊人的本性就是欺骗和说谎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɑ:rp] [ænd; ənd] ['klevər] [ðæt][ðə; ði] [dʌl] ['tɜ:ks] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪm'plɪ] **They were so sharp and clever that the dull Turks were forced to employ**
他们 是 所以 锋利的 和 聪明的 那 这 乏味的土耳其人 是 强制 到 采用
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们如此精明能干，以至于愚钝的土耳其人也不得不雇用他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] [rɪtʃ] [fæst] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
so that they grew rich fast ; and then ,
所以 那 他们 生长 富有的快速地 ; 和 然后 ,

所以他们很快就变得富有；然后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['hævɪn] [welθ] , [haʊ'evər] [pʊr]
as soon as the Pasha suspected them of having wealth , however poor
作为 很快 作为 这 帕夏 怀疑 他们 的 拥有 财富 , 然而 贫穷的
[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
they seemed to be ,
他们 似乎 到 是 ,

帕夏一旦怀疑他们有财富，无论他们看起来多么贫穷，

[hi:; hi] [wʊd] [si:z] [ðem; ðəm] , [rɑ:b][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [kɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][ðer; ðər] ['mʌni] ; [ænd; ənd]
he would seize them , rob them , or kill them to get their money ; and
他 会 抢占 他们 , 抢 他们 , 或者 杀 他们 到 得到 他们的 钱 ; 和
, [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
, what was worse ,
, 什么 曾是 更糟 ,

他会抓捕他们、抢劫他们，甚至杀害他们来获取他们的钱财；更糟糕的是，

[ðer; ðər] ['dɒtɜ:z] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] [ɔ:r] [waɪvz] [tu:; tə] [ði:z] [mə'hɑ:mədənz]
their daughters were taken away to be slaves or wives to these Mahommedans
他们的 女儿们 是 已采取 离开 到 是 奴隶 或者 妻子们 到 这些 穆斯林
.
:
.

他们的女儿被掳走，成为这些穆斯林的奴隶或妻子。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi][kɒd; kəd][get]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [gru:] [æz; əz] [ru:d] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz]
The clergy could get little teaching , and grew as rude and ignorant as
这 牧师 可以 得到 小的 教学 , 和 生长 作为 粗鲁的 和 无知 作为
[ðer; ðər] ['flɑ:ks] ;
their flocks ;
他们的 羊群 ;

神职人员很少接受教导，变得和他们的信众一样粗鲁无知；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][leɪd]
for though the writings of the great teachers of the early Church were laid
为了 尽管 这 著作 的 这 伟大的 教师 的 这 早期的 教会 是 铺设
[ʌp][ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛ,ri:z][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənts] ,
up in the libraries in the convents ,
向上 在 这 图书馆 在 这 修道院 ,

虽然早期教会伟大导师们的著作都被保存在修道院的图书馆里，

['noʊbə:di]['evər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
nobody ever touched them .
无人 曾经 感动 他们 .

从来没有人碰过它们。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] , ['æftər][ðə; ði][ˌmæəsə'doʊniən][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][oʊld] [gri:s] , [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ]
But just as , after the Macedonian conquest of old Greece , the language
但 只是 作为 , 后 这 马其顿 征服 的 老的 希腊 , 这 语言
[spred] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [i:st] ;
spread all over the East ;
传播 全部 超过 这 东方 ;

但正如马其顿征服古希腊之后，这种语言传播到整个东方一样；

[soʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][kɑ:nstæntə'noʊpl] , [gri:k] [bɪ'keɪm] [mʌt] ['betər] [noʊn] [ɪn]
so , after the Turkish conquest of Constantinople , Greek became much better known in
所以 , 后 这 土耳其 征服 的 君士坦丁堡 , 希腊语 成为 很多 更好的 已知 在
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

因此，在土耳其人征服君士坦丁堡之后，希腊语在欧洲变得更加广为人知。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['lɜ:rnɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][kɑ:nstæntə'noʊpl] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn] ['ɪtəli] ,
for many learned men of the schools of Constantinople took refuge in Italy ,
为了 许多 学习 男人 的 这 学校 的 君士坦丁堡 采取 避难所 在 意大利 ,
因为许多君士坦丁堡学派的学者都逃往意大利避难。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði] [s'kɒləz] ['i:gərli] ['lɜ:rnɪd] [gri:k] ,
bringing their books with them ; the scholars eagerly learned Greek ,
带来 他们的 图书 和 他们 ; 这 学者们 急切地 学习 希腊语 ,
他们带着书籍前来；学者们如饥似渴地学习希腊语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ˈhoʊmər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊld] [gri:k] [trə'dʒi:diən] [bɪ'keɪm]
and the works of Homer and of the great old Greek tragedians became
和 这 作品 的 荷马 和 的 这 伟大的 老的 希腊语 悲剧人物 成为
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [noʊn] ,
more and more known ,
更多的 和 更多的 已知 ,

荷马和古希腊伟大悲剧作家的作品越来越为人所知。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [edʒu'keɪ(ə)n] .
and were made part of a learned education .
和 是 制成 部分 的 一个 学习 教育 :
并成为正规教育的一部分。

[ðə; ði] ['ɡri:ks] [æt; ət][hoʊm] [sti] [spouk] [ðə; ði][oʊld] [tʌŋ] ,
The Greeks at home still spoke the old tongue ,
这 希腊人 在 家 仍然 辐 这 老的 舌头 ,
希腊人在家乡仍然说着古老的语言。

[ðoʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [æz; əz] [mʌt] ['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [æθənz] [ænd; ənd]['spɑ:rtə]
though it had become as much altered from that of Athens and Sparta
尽管 它 有 变得 作为 很多 已修改 从 那 的 雅典 和 斯巴达
[æz; əz][ɪ'tæliən][ɪz][frʌm; frəm] ['lætɪn] .
as Italian is from Latin .
作为 意大利语 是 从 拉丁 :

虽然它与雅典和斯巴达的差异，就像意大利语与拉丁语的差异一样大。

[ðə; ði][moʊst] ['pra:spərəs] [taɪm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['pəʊər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sɒlɪmən] [ðə; ði]
The most prosperous time of all the Turkish power was under Solyman the
这 最多 繁荣 时间 的 全部 这 土耳其 力量 曾是 在下面 索利曼 这
[mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] ,
Magnificent ,
壮丽 ,

土耳其帝国最繁荣的时期是在苏莱曼大帝统治时期。

[hu:] [sprɛd] [hɪz; ɪz][ˈɛmpaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpɜːjə] ,
who spread his empire from the borders of Hungary to those of Persia ,
WHO 传播 他的 帝国 从 这 边界 的 匈牙利 到 那些 的 波斯 ,
他将自己的帝国版图从匈牙利边境一直扩张到波斯边境。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [truːθ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɛmpaɪər][æz; əz][æliɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] .
and held in truth nearly the same empire as Alexander the Great .
和 握住 在 真相 几乎 这 相同的 帝国 作为 亚历山大 这 伟大的 .
事实上，他所统治的帝国几乎与亚历山大大帝的帝国一样庞大。

[hiː; hi] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [roʊdz] , [ɑːn][ðə; ði]
He conquered the island of Rhodes , on the
他 征服 这 岛 的 罗德岛 , 在 这
他征服了罗德岛，

[piː] . -
p . 327
p . -
第327页

[ˈkrɪsməs] [deɪ][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [dʒɑːn] ,
Christmas day of 1522 , from the Knights of St . John ,
圣诞节 天 的 - , 从 这 骑士 的 英石 . 约翰 ,
1522年圣诞节，来自圣约翰骑士团

[huː] [wɜːr; wər] [ˈfræŋkɪ] [mʌŋks] [swɔːrn][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [məhɑːmədənz] .
who were Frankish monks sworn to fight against the Mahommedans .
WHO 是 法兰克人 僧侣 宣誓 到 斗争 反对 这 穆斯林 .
他们是发誓要与穆斯林作战的法兰克僧侣。

[ˈsaɪprəs] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [vəˈniːjənz] , [ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [hæd; həd] [riˈnaʊnst]
Cyprus belonged to the Venetians , and in 1571 a Jew , who had renounced
塞浦路斯 属于 到 这 威尼斯人 , 和 在 - 一个 犹 , WHO 有 放弃
[hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
his faith ,
他的 信仰 ,
塞浦路斯曾属于威尼斯人，1571年，一名放弃信仰的犹太人

[pəˈsweɪdɪd] [ˈsʌltən] [ˈsɛlɪm] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [əˈtækt] ,
persuaded Sultan Selim to have it attacked ,
被说服 苏丹 塞利姆 到 有 它 遭到攻击 ,
说服苏丹塞利姆下令攻击它，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡeɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsaɪprəs] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ]
that he might gain his favourite Cyprus wine for the pressing , instead of buying
那 他 可能 获得 他的 最喜欢的 塞浦路斯 葡萄酒 为了 这 紧迫 , 反而 的 购买
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
这样他就可以自己榨取他最喜欢的塞浦路斯葡萄酒，而不是花钱购买。

[ðə; ði] [vəˈniːjən] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
The Venetian stores of gunpowder had been blown up by an accident ,
这 威尼斯 商店 的 火药 有 到过 吹 向上 经过 一个 事故 ,
威尼斯的火药库因意外爆炸而损毁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [send] [help] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈɡʌvərnər] , [huː] [wʌz; wəz]
and they could not send help in time to the unfortunate governor , who was
和 他们 可以 不是 发送 帮助 在 时间 到 这 不幸 州长 , WHO 曾是
[meɪd] [ˈpraɪz(ə)nər] ,
made prisoner ,
制成 囚犯 ,
他们没能及时向这位不幸的总督提供援助，他已被俘虏。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['sævɪdʒ] ['kru:əlti] .
and treated with most savage cruelty .
和 治疗 和 最多 野蛮的 残酷 :

并遭受了极其残忍的对待。

[haʊ'evər] , [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈjɒrəp] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ˈʌndər] [dɑ:n]
However , fifty years later , in 1571 , the powers of Europe joined together under Don
然而 , 五十年 之后 , 在 - , 这 权力 的 欧洲 加入 一起 在下面 大学教师
[dʒɑ:n][ʌv; əv] [ˈɔ:striə] ,
John of Austria ,
约翰 的 奥地利 ,

然而，五十年后，即1571年，欧洲列强在奥地利的唐·胡安的领导下联合起来。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [si:] - [faɪt]
the brother of the king of Spain , and beat the Turks in a great sea - fight
这 兄弟 的 这 国王 的 西班牙 , 和 打 这 土耳其人 在 一个 伟大的 海 - 斗争
[æt; ət][ɪˈpæntəu] ,
at Lepanto ,
在 勒班陀 ,

他是西班牙国王的兄弟，并在勒班陀海战中击败了土耳其人。

['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrz] ['æftər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈfɪlɪp] [i:] .
breaking their strength for many years after ; but the king , Philip II .
打破 他们的 力量 为了 许多 年 后 ; 但 这 国王 , 菲利普 二 :

此后多年，他们的实力不断削弱；但国王腓力二世。

([ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['meri] [aɪ] .) , [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
(the husband of our Mary I .) , was jealous of his brother , and called
(这 丈夫 的 我们的 玛丽 我 .) , 曾是 嫉妒的 的 他的 兄弟 , 和 称为
[hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
him home ,
他 家 ,

（我们玛丽一世的丈夫）嫉妒他的兄弟，便把他叫回家了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈni:ʃənz] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp]
and after that the Venetians were obliged to make peace , and give up
和 后 那 这 威尼斯人 是 有义务 到 制作 和平 , 和 给 向上
[ˈsaɪprəs] .
Cyprus .
塞浦路斯 :

此后，威尼斯人被迫媾和，放弃了塞浦路斯。

[ðə; ði] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡri:ks] [ænd; ənd][ˈlætənʒ] [heɪtɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
The misfortune was that the Greeks and Latins hated each other so much that
这 不幸 曾是 那 这 希腊人 和 拉丁语 憎恨 每个 其他 所以 很多 那
[ðeɪ] [ˈnevər] [wəd] [meɪk] [ˈkɑ:mən] [kɔ:z] [ˈhɑ:rtɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] ,
they never would make common cause heartily against the Turks ,
他们 绝不 会 制作 常见的 原因 衷心地 反对 这 土耳其人 ,

不幸的是，希腊人和拉丁人彼此仇恨甚深，以至于他们永远不会真心实意地联合起来对抗土耳其人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡri:ks] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [vəˈni:ʃn] [prəˈtekʃn] ; [bʌt; bət] [ˈvenɪs] [kept]
and the Greeks did not like to be under Venetian protection ; but Venice kept
和 这 希腊人 做过 不是 喜欢 到 是 在下面 威尼斯 保护 ; 但 威尼斯 保留
[kri:t] ,
Crete ,
克里特岛 ,

希腊人并不喜欢处于威尼斯的保护之下；但威尼斯仍然保有克里特岛。

[ɔ:r][ˈkændiə] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] , [tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [tʊk] [aɪ ˈti:] ,
or Candia , as it was now called , till 1670 , when the Turks took it ,
或者 坎迪亚 , 作为 它 曾是 现在 称为 , 直到 - , 什么时候 这 土耳其人 采取 它 ,

或者说，直到1670年土耳其人占领它之前，它一直被称为坎迪亚。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [siːdʒ] , [ˈlæstɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] ,
after a long and terrible siege , lasting more than two years ,
后 一个 长的 和 糟糕的 围城 , 持久 更多的 比 二 年 ,
经过长达两年多的残酷围攻,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈdæʃɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld]
during which the bravest and most dashing gentlemen of France made a wild
期间 哪个 这 最勇敢的 和 最多 帅气 先生们 的 法国 制成 一个 荒野
[ˌekspeɪdɪ(ə)n][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kɔːz] .
expedition to help the Christian cause .
远征 到 帮助 这 基督教 原因 .
在此期间, 法国最勇敢、最潇洒的绅士们进行了一次大胆的远征, 以帮助基督教事业。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ˈkændiə] [fel] ,
But all was in vain ; Candia fell ,
但 全部 曾是 在 徒劳 ; 坎迪亚 跌倒 ,
但一切都徒劳无功; 坎迪亚陷落了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkruːəl]
and most of the little isles in the Archipelago came one by one under the cruel
和 最多 的 这 小的 岛屿 在 这 群岛 来了 一 经过 一 在下面 这 残忍的
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːks] .
power of the Turks .
力量 的 这 土耳其人 .
群岛中的大多数小岛屿一个接一个地落入了土耳其人的残酷统治之下。

[piː] . -
p . 328
p . -
第328页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ˌeks,ɛlˈɑːrˈɑːɪ] .
XLIII :
四十三 :
第四十三章

[ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈkɑːŋkwɛst] [ænd; ənd] [lɔːs] . - - - .
THE VENETIAN CONQUEST AND LOSS . 1684 - 1796 .
这 威尼斯 征服 和 损失 : - - - :
威尼斯的征服与失落。1684–1796 年。

[geɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [fɔːr; fər] [ɡriːs] .
gain there was a time of deliverance for Greece .
获得 那里 曾是 一个 时间 的 解救 为了 希腊 :
希腊也迎了解放的时期。

[ðə; ði] [ˈtɜːks] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈfiːt] [bɪˈfɔːr] [viˈenə] ,
The Turks had had a great defeat before Vienna ,
这 土耳其人 有 有 一个 伟大的 击败 前 维也纳 ,
土耳其人在维也纳之战中遭遇惨败。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [wiːk] [steɪt] [ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
and in their weak state the Venetians made another attack on them ,
和 在 他们的 虚弱的 状态 这 威尼斯人 制成 其他 攻击 在 他们 ,
趁他们虚弱之际, 威尼斯人再次对他们发动进攻。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ˈfrænsɪs][ˌmɔːroʊ'ziːni] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][ˈɑːrmi] .
and appointed Francis Morosini commander of the fleet and army .
和 任命 弗朗西斯 莫罗西尼 指挥官 的 这 舰队 和 军队 .
并任命弗朗西斯·莫罗西尼为舰队和陆军司令。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪ'ɒʊniən] [aɪl] [ʌv; əv][ˈstɹ, 'e'stiː'eɪ] [ˈmɔːrə] , [ænd; ənd] [tuː] [æ'lbeɪniən] [taʊnz] ;
He took the little Ionian isle of Sta Maura , and two Albanian towns ;
他 采取 这 小的 爱奥尼亚 小岛 的 斯塔 莫拉 , 和 二 阿尔巴尼亚语 城镇 ;
他占领了爱奥尼亚群岛的小岛圣毛拉岛和阿尔巴尼亚的两个城镇；

[ænd; ənd] ['meni] [breɪv] [jʌŋ] [men] ,
and many brave young men ,
和 许多 勇敢的 年轻的 男人 ;
还有许多勇敢的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [ɡriːs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdɪz]
who had read of the glories of ancient Greece in the course of their studies
WHO 有 读 的 这 荣耀 的 古老的 希腊 在 这 课程 的 他们的 研究
,
,
,
那些在学习过程中读到过古希腊辉煌历史的人，

[keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['jɒrəp] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
came from all parts of Europe to fight for her .
来了 从 全部 部分 的 欧洲 到 斗争 为了 她 .
来自欧洲各地的人们前来为她而战。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ɔːr] - , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
The governor , or Seraskin , was obliged to retreat , and the Mainots ,
这 州长 , 或者 - , 曾是 有义务 到 撤退 , 和 这 - ,
总督，也就是塞拉斯金，被迫撤退，而迈诺特人，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɡriːks] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔː(ɪ)'riə][wɜːr; wər] [kɔːld] , [roʊz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
as the Greeks of the Morea were called , rose and joined him .
作为 这 希腊人 的 这 莫雷亚 是 称为 , 玫瑰 和 加入 他 .
被称为摩里亚希腊人的他们起身加入了他的行列。

[ˈkɔrɪnθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)] [æz; əz][ˈevər] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'hɪnsələ] ,
Corinth , which was as valuable as ever as the door of the peninsula ,
科林斯 , 哪个 曾是 作为 有价值的 作为 曾经 作为 这 门 的 这 半岛 ,
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
was taken ,
曾是 已采取 ,
科林斯城，它如同半岛的门户，其价值一如既往地重要，被攻陷了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(ɪ)'riə] [rɪ'meɪnd] [ˈtɜːrkiʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˌmælvə'siə] .
and nothing in the Morea remained Turkish but the city of Malvasia .
和 没有什么 在 这 莫雷亚 剩余 土耳其 但 这 城市 的 马尔瓦西亚 .
除了马尔瓦西亚城之外，摩里亚半岛上没有其他地方还保留着土耳其的痕迹。

[ˌmɔːroʊ'ziːni] [θruː] [hɪz; ɪz][men][ˈɪntuː][lɪ'pæntəu] , [pə'træs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] ['æθənz] ;
Morosini threw his men into Lepanto , Patras , and pushed on to Athens ;
莫罗西尼 扔 他的 男人 进入 勒班陀 , 帕特拉斯 , 和 推动 在 到 雅典 ;
莫罗西尼率领他的军队攻入勒班陀、帕特雷，然后继续向雅典进军；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][sɪks] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] ,
but there they had six days ' fighting ,
但 那里 他们 有 六 天 - 斗争 ,
但他们在那里激战了六天。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mɔːr] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃərz]
during which more harm was done to the beautiful old buildings and sculptures
期间 哪个 更多的 伤害 曾是 完毕 到 这 美丽的 老的 建筑物 和 雕塑
[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]
than had befallen
比 有 发生

在此期间，美丽的古老建筑和雕塑遭受的破坏比之前发生的更大。

[piː] . -
p . 329
p . -
第329页

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[ɪn] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [drɪˈkeɪ] .
in nearly two thousand years of decay .
在 几乎 二 千 年 的 衰变 .
经过近两千年的腐朽。

[ðə; ði] [ˈtɜːks] [hæd; həd] [ʌt] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][əˈkraːpəlɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər]
The Turks had shut themselves up in the Acropolis , and made a powder
这 土耳其人 有 关闭 他们自己 向上 在 这 卫城 , 和 制成 一个 粉末
[ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrθə,nɑːn] .
magazine of the Parthenon .
杂志 的 这 帕特农神庙 .
土耳其人把自己封闭在卫城里，把帕特农神庙变成了火药库。

[ə; eɪ] [fel] [frʌm; frəm] - [ˈbætəriz] [fel] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] ,
A shell from Morosini's batteries fell into it , and blew up the roof ,
一个 壳 从 - 电池 跌倒 进入 它 , 和 吹 向上 这 屋顶 ,
莫罗西尼炮台的一枚炮弹落入其中，炸毁了屋顶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
which had remained perfect all these years , and much more damage was done ;
哪个 有 剩余 完美的 全部 这些 年 , 和 很多 更多的 损害 曾是 完毕 ;
多年来一直完好无损的地方，如今却遭受了更大的破坏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət][læst] ,
but the city was won at last ,
但 这 城市 曾是 韩元 在 最后的 ,
但这座城市最终还是被攻克了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˌmɔːroʊˈziːni][doʊdʒ] ,
and the Venetians were so much delighted that they chose Morosini Doge ,
和 这 威尼斯人 是 所以 很多 高兴极了 那 他们 选择 莫罗西尼 狗狗币 ,
威尼斯人非常高兴，于是他们选择了莫罗西尼担任总督。

[ænd; ənd] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri]
and bestowed on him the surname of Peloponesiacus in honour of his victory
和 授予 在 他 这 姓 的 - 在 荣誉 的 他的 胜利
.
:
.

为了表彰他的胜利，赐予他伯罗奔尼撒的姓氏。

[hiː; hi] [sent] [hoʊm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [spɔɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][oʊld] [ˈskʌlptʃərz] ,
He sent home a great many precious spoils , in the way of old sculptures ,
他 发送 家 一个 伟大的 许多 宝贵的 战利品 , 在 这 方式 的 老的 雕塑 ,
他寄回了许多珍贵的战利品，主要是古代雕塑。

[tuː; tə] [ˈvenɪs] — [ɪn] [ɪˈspeɪl] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmɑːrb(ə)l][ˈlaɪənz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪt]
to Venice — in especial two enormous marble lions which used to guard the gate
到 威尼斯 — 在 特别的 二 巨大的 大理石 狮子 哪个 用过的 到 警卫 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the Piræus ,
的 这 比雷厄斯 ,

到威尼斯——特别是曾经守护比雷埃夫斯港大门的两尊巨大的大理石狮子雕像，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [stænd][ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] [æt; ət] [ˈvenɪs] .
but which now stand on either side of the Arsenal at Venice .
但 哪个 现在 站立 在 任何一个 边 的 这 兵工厂 在 威尼斯 .
但现在它们分别矗立在威尼斯军械库的两侧。

[ðen] [hiː; hi][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ˌnɛgrəˈpɔːnt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [aɪl] [ʌv; əv] ;
Then he laid siege to Negropont , the chief city of the old isle of Eubœa ;
然后 他 铺设 围城 到 尼格罗蓬特 , 这 首席 城市 的 这 老的 小岛 的 尤布阿 ;
然后他围攻了古尤伯岛的主要城市内格罗蓬特；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪŋ] [broʊk] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ,
but the plague broke out in his camp ,
但 这 瘟疫 打破 出去 在 他的 营 ,
但瘟疫在他的营地爆发了。

[ænd; ənd] [ˈwi:kənd] [hɪz; ɪz] [truːps] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə]
and weakened his troops so much that they were defeated and forced to
和 减弱 他的 军队 所以 很多 那 他们 是 战败 和 强制 到
[ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] .
give up the attempt .
给 向上 这 试图 .

并极大地削弱了他的军队，以至于他们战败并被迫放弃进攻。

[ɪˈlnəs] , [tuː] , [ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˌmælvəˈsiə] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
Illness , too , hindered him from taking Malvasia ; his health was broken ,
疾病 , 也 , 受阻 他 从 采取 马尔瓦西亚 ; 他的 健康 曾是 破碎的 ,
疾病也使他无法服用马尔瓦西亚；他的健康状况很差。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ˈvenɪs] .
and he died soon after his return to Venice .
和 他 死亡 很快 后 他的 返回 到 威尼斯 .
他返回威尼斯后不久便去世了。

[fɔːr] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [siː] - [faɪts] [tɒk] [pleɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
Four great and bloody sea - fights took place during the next few years ,
四 伟大的 和 血腥 海 - 战斗 采取 地方 期间 这 下一个 很少 年 ,
接下来的几年里，发生了四场规模巨大、血腥残酷的海战。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ðə; ði] [ˈtʜːks] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ;
and in one the Turks had the victory , in the others it was doubtful ;
和 在 一 这 土耳其人 有 这 胜利 , 在 这 其他的 它 曾是 疑 ;
其中一场土耳其人取得了胜利，其他几场则胜负难料；

[bʌt; bət] [wen] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][mɔː(ː)riə][wʌz; wəz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə]
but when peace was made , in the year 1699 , the Morea was yielded to
但 什么时候 和平 曾是 制成 , 在 这 年 - , 这 莫雷亚 曾是 产生 到
[ðə; ði] [vəˈniːʃənz] ,
the Venetians ,
这 威尼斯人 ,
但1699年和平缔结时，摩里亚半岛割让给了威尼斯人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈti:] ; [æz; əz] [ɪn] [oʊld]
and they put a line of forts across the Isthmus to secure it , as in old
和 他们 放 一个 线 的 堡垒 穿过 这 地峡 到 安全的 它 ; 作为 在 老的
[taɪmz] .
times .
时代 :

他们像过去一样，在地峡上修建了一排堡垒来保护它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vəˈni:ʃn] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [bɔ:st] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,
But the Venetian Republic had lost a great deal of strength and spirit ,
但 这 威尼斯 共和国 有 丢失的 一个 伟大的 交易 的 力量 和 精神 ;
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ;

但是威尼斯共和国已经失去了很多力量和精神，当.....

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [prɪˈper] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wʌt]
in a few years , the Sultan began to prepare to take back what
在 一个 很少 年 ; 这 苏丹 开始 到 准备 到 拿 后退 什么
[fɛr] 几年后，苏丹开始准备收回.....

[pi:] . -
p . 330
p . -

第330页

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:st] , [ðə; ði] [doʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈsenət] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] ; [soʊ]
he had lost , the Doge and Senate paid little attention to his doings ; so
他 有 丢失的 ; 这 狗狗币 和 参议院 有薪酬的 小的 注意力 到 他的 行为 ; 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ;

他败选了，总督和元老院对他的所作所为漠不关心；因此，

[wen] - , - [ˈtʃ:ks] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] [vɪˈzɪr] , [seɪld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mɔ:(i)ˈriə] ,
when 100 , 000 Turks , with the Grand Vizier , sailed against the Morea ,
什么时候 - ; - 土耳其人 ; 和 这 盛大 维齐尔 ; 航行 反对 这 莫雷亚 ;
[wɪð] 当10万土耳其人在大维齐尔的带领下，向摩里亚半岛进军时，

[brɪˈsɑ:dz] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] - [ɪps] , [ðə; ði] [vəˈni:ʃn] [kəˈmændər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈoʊnli] - [men]
besides a fleet of 100 ships , the Venetian commander there had only 8000 men
除了 一个 舰队 的 - 船舶 ; 这 威尼斯 指挥官 那里 有 仅有的 - 男人
[ænd; ənd] - [ɪps] .
and 19 ships .
和 - 船舶 .

除了100艘战舰组成的舰队外，驻扎在那里的威尼斯指挥官只有8000名士兵和19艘战舰。

[ðə; ði] [vəˈni:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊpləs] , [ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [ˈkɒrɪnθ] [ˈæftər] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [deɪz] - [si:dʒ] ;
The Venetians were hopeless , and yielded Corinth after only four days ' siege ;
这 威尼斯人 是 绝望 ; 和 产生 科林斯 后 仅有的 四 天 - 围城 ;
[wɪð] 威尼斯人毫无胜算，围攻科林斯仅四天后便投降了；

[ænd; ənd] [ðoo] [ˈseɪfti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkru:əli]
and though safety had been promised to the inhabitants , they were cruelly
和 尽管 安全 有 到过 承诺 到 这 居民 ; 他们 是 残酷地
[ˈmæsəkə] ,
massacred ,
大屠杀 ;

尽管政府曾承诺保障居民安全，但他们还是遭到了残酷的屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæpənd] [ɪn] [pleɪs] [ˈæftər] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [mɔ(:)ˈriə][wɒz; wəz] [ˈkɒŋkəd] ,
and the same happened in place after place till the whole Morea was conquered ,
和 这 相同的 发生 在 地方 后 地方 直到 这 所有的 莫雷亚 曾是 征服 ,
这样的事情接连发生在其他地方，直到整个摩里亚半岛都被征服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈni:ʃənz] [tʊk] [ɪp] [ænd; ənd][left] [ðə; ði]
and the Venetians took ship and left the
和 这 威尼斯人 采取 船 和 左边 这
于是威尼斯人乘船离开了。

[pi:] . -
p . 331
p . -
第331页

[ʌnˈhæpi] [ˈɡri:ks] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
unhappy Greeks to their fate , which was worse than ever , since they were
不开心 希腊人 到 他们的 命运 , 哪个 曾是 更糟 比 曾经 , 自从 他们 是
[naʊ] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ˈreblz; rɪˈbel] .
now treated as rebels .
现在 治疗 作为 叛军 .
希腊人对自己的命运感到不满，他们的命运比以往任何时候都更加糟糕，因为他们现在被视为叛乱分子。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈoʊniən][ˈaɪləndz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [ˈɡri:s] [wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]
Several of the Ionian islands on the west side of Greece were seized by the
一些 的 这 爱奥尼亚 岛屿 在 这 西方 边 的 希腊 是 查获 经过 这
[ˈtɜ:ks] ;
Turks ;
土耳其人 ;

希腊西部的几个爱奥尼亚群岛被土耳其人占领;
[bʌt; bət] [kɔ:ˈfu:] , [ðə; ði][oʊld] [kɔ:ˈsaɪrə] , [held] [aʊt] [moʊst] [ˈbreɪvli] , [ðə; ði] [pri:sts] , [ˈwɪmɪn] ,
but Corfu , the old Corcyra , held out most bravely , the priests , women ,
但 科孚岛 , 这 老的 科西拉 , 握住 出去 最多 勇敢地 , 这 神父 , 女性 ,
但是科孚岛，也就是古老的科西拉岛，却顽强地坚守了下来，那里的祭司、妇女.....

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈfaɪtɪŋ] [moʊst] [ˈdespəɾətli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ˈstɔ:rdm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪti]
and all fighting most desperately as the Turks stormed the walls of their city
和 全部 斗争 最多 绝望地 作为 这 土耳其人 暴风雨 这 墙壁 的 他们的 城市
; [stoʊnz] ,
; **stones** ,
; 石头 ,
当土耳其人攻破城墙时，所有人都拼死抵抗；石头，

[ˈaɪərn] [krɒsɪz] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] , [wɜ:r; wər] [hə:ld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
iron crosses , everything that came to hand , were hurled down on the heads of
铁 十字架 , 一切 那 来了 到 手 , 是 投掷 向下 在 这 头部 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] ;
the enemy ;
这 敌人 ;
铁十字架，以及所有能找到的东西，都被扔向敌人的头上；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈræm.pɑ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [wɒn] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈstændərdz] [plɑ:ntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
but the ramparts had been won , and thirty standards planted on the walls ,
但 这 城墙 有 到过 韩元 , 和 三十 标准 已种植 在 这 墙壁 ,
但是城墙已被攻克，三十面旗帜插在了墙上。

[wen] [ðə; ði][ˈsæksn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfuːlənbɜːɡ] , [huː] [wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [vəˈniːjənz] , [ˈsællaɪd]
when the Saxon general Schulenberg , who was commanding the Venetians , sallied
什么时候 这 撒克逊 一般的 舒伦伯格 , WHO 曾是 指挥 这 威尼斯人 , 突袭
[aʊt] [wɪð; wɪθ] - [men] ,
out with 800 men ,
出去 和 - 男人 ,

当统领威尼斯军队的萨克森将军舒伦贝格率领800人出击时，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ,
and charged the Turks in their rear ,
和 带电 这 土耳其人 在 他们的 后部 ,
然后从后方攻击土耳其人，

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər][kæmp] .
so that those on the walls hurried back to defend their camp .
所以 那 那些 在 这 墙壁 慌忙 后退 到 保卫 他们的 营 .
于是城墙上的人们赶紧返回营地保卫家园。

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːrm] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tents] ,
At night a great storm swept away the tents ,
在 夜晚 一个 伟大的 风暴 扫荡 离开 这 帐篷 ,
夜里一场暴风雨席卷了帐篷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈspæni] [fliːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and in the morning a Spanish fleet came to the aid of the island .
和 在 这 早晨 一个 西班牙语 舰队 来了 到 这 援助 的 这 岛 .
第二天早上，西班牙舰队前来支援该岛。

[ðə; ði] [ˈtɜːks] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]
The Turks were so much disheartened that they embarked as quietly as possible
这 土耳其人 是 所以 很多 沮丧 那 他们 启航 作为 悄悄 作为 可能的
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
in the night ;
在 这 夜晚 ;
土耳其人非常沮丧，于是趁着夜色悄悄地启程了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ˈɡærɪsn] [lʊkt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
and when the besieged garrison looked forth in the morning ,
和 什么时候 这 被围困 驻军 看起来 前进 在 这 早晨 ,
当被围困的守军在清晨向外眺望时，

[ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
in surprise at everything being so still and quiet ,
在 惊喜 在 一切 存在 所以 仍然 和 安静的 ,
惊讶于周围如此静谧无声。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [dɪˈzɜːrtɪd] — [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [fuːd] , [ˈkænən] ,
they found the whole place deserted — stores of powder and food , cannon ,
他们 成立 这 所有的 地方 荒凉的 — 商店 的 粉末 和 食物 , 大炮 ,
[ˈwuːndɪd] [men] , [ænd; ənd][ɔːl] .
wounded men , and all .
受伤 男人 , 和 全部 .
他们发现整个地方空无一人——火药和食物仓库、大炮、伤员等等，全都不见了。

[kɔːˈfuː] [hæz; həz] [ðʌs] [ˈnevər] [ˈfɔːlən] [ˈʌndər] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈpaʊər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] , - ,
Corfu has thus never fallen under Turkish power , for in the next year , 1717 ,
科孚岛 有 因此 绝不 倒下 在下面 土耳其 力量 , 为了 在 这 下一个 年 , - ,
因此，科孚岛从未落入土耳其的统治之下，因为在第二年，即1717年，

[ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈvenɪs] [ɡeɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(:)ˈriə] ,
a peace was made , in which , though Venice gave up all claim to the Morea ,
一个 和平 曾是 制成 , 在 哪个 , 尽管 威尼斯 给予 向上全部 宣称 到 这 莫雷亚 ,
双方达成和平协议，其中，虽然威尼斯放弃了对摩里亚半岛的一切主权要求，

[ʃiː, ʃi] [kept] [ðə, ði][ˈsev(ə)n][aɪˈoʊniən][ˈaɪləndz] ,
she kept the seven Ionian islands ,
她 保留 这 七 爱奥尼亚 岛屿 ,

她保有七个爱奥尼亚群岛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [ˈpaʊər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [friː]
and they continued under her power as long as she remained a free
和 他们 持续 在下面 她 力量 作为 长的 作为 她 剩余 一个 自由的

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈsɪti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and independent city — that is to say ,
和 独立的 城市 — 那 是 到 说 ,

只要她保持自由独立的城市地位，这些城市就一直处于她的统治之下——也就是说，

[tɪl] - , [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə, ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
till 1796 , when she was conquered by the French , and given for a time
直到 - , 什么时候 她 曾是 征服 经过 这 法语 , 和 给定 为了 一个 时间

[tuː; tə] [ˈɔːstriə] .
to Austria .
到 奥地利 .

直到 1796 年，她被法国征服，并一度被割让给奥地利。

[piː] . -
p . 332
p . -

[ðə, ði] [stɜrt] [ʌv; əv] [pɔr] [ɡriːs] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] .
The state of poor Greece was dreadful .
这 状态 的 贫穷的 希腊 曾是 可怕 .

当时的希腊贫困状况十分糟糕。

[ðə, ði] [ˈnəʊblz] [lɪvd] [ɪn] [ˈfɔːtrɪsɪz] [əˈpaːn][ðə, ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][ðə, ði] [mʌŋks] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfæstnəs] ;
The nobles lived in fortresses upon the rocks , and the monks in their fastnesses ;
这 贵族 居住地 在 堡垒 之上 这 岩石 , 和 这 僧侣 在 他们的 坚固性 ;

[bʌt; bət][ðə, ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
but the villages ,
但 这 村庄 ,

贵族们住在岩石上的堡垒里，僧侣们住在他们的隐修所里；但村庄，

[taʊnz] , [ænd; ənd] [kəʊsts] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ˈevər] , [fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈtɜːks] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm]
towns , and coasts were worse off than ever , for the Turks treated them
城镇 , 和 海岸 是 更糟 离开 比 曾经 , 为了 这 土耳其人 治疗 他们

[æz; əz][ˈreblz; rɪˈbel] ,
as rebels ,
作为 叛军 ,

城镇和沿海地区的状况比以往任何时候都更加糟糕，因为土耳其人将他们视为叛乱分子。

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [əˈprest] [ænd; ənd] [mɪsˈjuːzd] [ðem; ðəm] .
and savagely oppressed and misused them .
和 野蛮地 受压迫者 和 滥用 他们 .

并对他们进行残酷的压迫和虐待。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [juˈhaɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
Nor were they united among themselves ,
也不 是 他们 团结的 之中 他们自己 ,

他们彼此之间也并不团结。

[fɜːr; fər][ðə; ði][ˈfæməliz][huː][dwelt][ɪn][ðə; ði][hɪlz][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ˈdedli][fjuːd][wið; wiθ][iːt]
for the families who dwelt in the hills were often at deadly feud with each
为了 这 家庭 WHO 居住 在 这 丘陵 是 经常 在 致命 世仇 和 每个
[ˈlðər] ;
other ;
其他 ;

住在山里的各个家族之间常常发生致命的世仇；

[ðə; ði][men][ɑːt][iːt][ˈlðər][daʊn][ɪf][ðeɪ][met] ;
the men shot each other down if they met ;
这 男人 射击 每个 其他 向下 如果 他们 遇见 ;
如果相遇，他们会互相射杀；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈendɪd][ɪn][hoʊl][ˈfæməliz][ʌv; əv][men][ˈlɪvɪŋ][ɪnˈtaɪərli][wɪˈðɪn][ðer; ðər][ˈkæs(ə)l][wɔːlz] ,
and it ended in whole families of men living entirely within their castle walls ,
和 它 结束 在 所有的 家庭 的 男人 活的 完全 之内 他们的 城堡 墙壁 ;
最终，整个家族的男人们都完全生活在城堡的围墙之内。

[ænd; ənd][ˈnevər][ˈgoʊɪŋ][aʊt][ɪkˈsept][ɑːrmd][tuː; tə][ðə; ði][tiːθ][ɑːn][ˈpɜːrpəs][tuː; tə][faɪt] , [waɪl][ɔːl]
and never going out except armed to the teeth on purpose to fight , while all
和 绝不 去 出去 除了 武装 到 这 牙齿 在 目的 到 斗争 ; 尽管 全部
而且他们从不出门，除非全副武装，故意打架，而所有

[piː] . -
p . 333
p . -
第333页

[ðə; ði][ˈbɪznəs][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ˈkærid][ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈwɪmɪn] ,
the business of life was carried on by the women ,
这 商业 的 生活 曾是 携带 在 经过 这 女性 ;
日常生活中的各种事务都是由妇女们承担的。

[huːm][noʊ][wʌn][ɑːn][iːðər][saɪd][əˈtemptɪd][tuː; tə][hɜːrt] .
whom no one on either side attempted to hurt .
谁 不 一 在 任何一个 边 尝试过 到 伤害 ;
双方都没有人试图伤害他。

[ðə; ði][ˈbjʊːtrɪf(ə)l][ˈbɪldɪŋz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪtiz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈkeɪ][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪn]
The beautiful buildings in the cities were going to decay faster than ever , in
这 美丽的 建筑物 在 这 城市 是 去 到 衰变 快点 比 曾经 ; 在
[ɪˈspeʃl][ðə; ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn] .
especial the Parthenon .
特别的 这 帕特农神庙 .
城市里那些美丽的建筑正在以前所未有的速度衰败，尤其是帕特农神庙。

[wen][aɪˈtiː][hæd; həd][lɔːst][ɪts][ruːf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈfɜːrðər][juːz][æz; əz][ə; eɪ][ˈstɔːrhaʊs] ,
When it had lost its roof it was of no further use as a storehouse ,
什么时候 它 有 丢失的它是 屋顶 它 曾是 的 不 更远 使用 作为 一个 库 ;
屋顶被掀翻后，它就无法再用作仓库了。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][lʊkt][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][waɪt][ˈmɑːrb(ə)] ,
so it was only looked on as a mine of white marble ,
所以 它 曾是 仅有的 看起来 在 作为 一个 矿 的 白色的 大理石 ;
所以它当时只被视为一座白色大理石矿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][daʊn][ɑːn][ɔːl][saɪdz] .
and was broken down on all sides .
和 曾是 破碎的 向下 在 全部 侧面 ;
四周都已坍塌。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ˈeldʒɪn] [əbˈteɪnd] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['gʌvərnmənt][tu:; tə] ['kæri]
The English Earl of Elgin obtained leave from the Turkish Government to carry
这 英语 伯爵 的 埃尔金 获得 离开 从 这 土耳其 政府 到 携带
[əˈweɪ] [ðoʊz] ['kɑ:rvɪŋz] [frʌm; frəm][,aɪˈti:] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] ,
away those carvings from it which are now in the British Museum ,
离开 那些 雕刻 从 它 哪个 是 现在 在 这 英国 博物馆 ,
英国埃尔金伯爵获得土耳其政府的许可，将那些现藏于大英博物馆的雕刻品从土耳其运走。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [ˌpɪləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hæz; həz]
and only one row of beautiful pillars from the portico of the Temple has
和 仅有的 一 排 的 美丽的 柱子 从 这 门廊 的 这 寺庙 有
[bɪn] [left] ['stændɪŋ] .
been left standing .
到过 左边 常设 .
神庙门廊里只剩下一排美丽的柱子屹立不倒。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə] [ˌkrɪstɪˈænəti] [baɪ][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][ʌv; əv]
As the Russians had been converted to Christianity by the clergy of
作为 这 俄罗斯人 有 到过 转换 到 基督教 经过 这 牧师 的
[ˌkɑ:nstəntəˈnoʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,
由于俄罗斯人是由君士坦丁堡的教士们皈依基督教的，

[ænd; ənd] [brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['ɡri:ks] [ˈnætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [moʊst][ðer; ðər][fɔ:r; fər]
and belonged to the same Church , the Greeks naturally looked most there for
和 属于 到 这 相同的 教会 , 这 希腊人 自然 看起来 最多 那里 为了
[help] ;
help ;
帮助 ;
由于希腊人与希腊人同属一个教会，他们自然最常向希腊人寻求帮助；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈempaɪər] ,
but they were not well treated by the great empire ,
但 他们 是 不是 出色地 治疗 经过 这 伟大的 帝国 ,
但他们并没有受到这个强大帝国的善待。
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃi:f] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə] [həˈræs] [ðə; ði] ['tɜ:ks] ,
which seemed to think the chief use of them was to harass the Turks ,
哪个 似乎 到 思考 这 首席 使用 的 他们 曾是 到 骚扰 这 土耳其人 ,

他们似乎认为这些武器的主要用途是骚扰土耳其人。
[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈtækɪŋ] ['rʌʃə] .
and keep them from attacking Russia .
和 保持 他们 从 攻击 俄罗斯 .
并阻止他们攻击俄罗斯。

[ðʌs] , [ɪn] - ,
Thus , in 1770 ,
因此 , 在 - ,
因此，在1770年，
[ðə; ði] ['rʌʃənz] [sent] - [men][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][mɔ:(:)'riə] ,
the Russians sent 2000 men to encourage a rising of the Mainots in the Morea ,
这 俄罗斯人 发送 - 男人 到 鼓励 一个 上升 的 这 - 在 这 莫雷亚 ,
俄国人派出2000人去鼓励摩里亚半岛的迈诺特人起义。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] [rɪ'zɪstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks]
but not enough to help them to make a real resistance ; and the Greeks
但 不是 足够的 到 帮助 他们 到 制作 一个 真实的 反抗 ; 和 这 希腊人
,
:
,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [əd'væntɪdʒ] ,
when they had a little advantage ,
什么时候 他们 有 一个 小的 优势 ,

[wɜ:ɹ; wər] ['b:lweɪz] [soʊ] ['hɔ:ɹɪdli] ['kru:əl][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['tɜ:rkɪ] ['prɪzənəz] [æz; əz][tu:; tə]
were always so horribly cruel in their revenge on their Turkish prisoners as to
是 总是 所以 糟糕地 残忍的 在 他们的 复仇 在 他们的 土耳其 囚犯 作为 到
[dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
disgrace the Christian name ,
耻辱 这 基督教 姓名 ,

[ænd; ənd] [prə'vʊk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
and provoke a return .
和 惹 一个 返回 .

[ɪn] - , [ə'gen] , [ðə; ði] ['gri:ks] [ʌv; əv][æ'l'beɪniə] [sent] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn] ,
In 1790 , again , the Suliot Greeks of Albania sent to invite Constantine ,
在 - , 再次 , 这 苏利奥特 希腊人 的 阿尔巴尼亚 发送 到 邀请 康斯坦丁 ,

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gri:s] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
the brother of the Czar of Russia , to be king of Greece , and arranged
这 兄弟 的 这 沙皇 的 俄罗斯 , 到 是 国王 的 希腊 , 和 安排
[ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ,
a rising ,
一个 上升 ,

[bʌt; bət]['oʊnli] ['mɪzəri] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but only misery came of it .
但 仅有的 苦难 来了 的 它 .

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ['oʊnli] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [left]
The Russians only sent a little money , encouraged them to rise , and left
这 俄罗斯人 仅有的 发送 一个 小的 钱 , 鼓励 他们 到 上升 , 和 左边

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [fet] .
them to their fate .
他们 到 他们的 命运 .

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [tʃi:f] ,
The Turkish chief ,
这 土耳其 首席 ,

[pi:] . -
p . 334
p . -

[ˈæli][pəˈfɑː; ˈpɑːjə; ˈpæfə] ,
Ali **Pasha** ,
阿里 帕夏 ,
[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv][jəˈniːnə] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who in his little city of Yanina had almost become a king independent of the
WHO 在 他的 小的 城市 的 雅尼娜 有 几乎 变得 一个 国王 独立的 的 这
[ˈsʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,

他在其位于亚尼纳的小城里几乎成为了一个独立于苏丹之外的国王。

[ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ænd; ænd][ðə; ði] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [fɔːt]
hunted them down ; and the Suliots , taking refuge among the rocks , fought
猎杀 他们 向下 ; 和 这 苏利奥特 , 采取 避难所 之中 这 岩石 , 战斗
[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
to the death ,
到 这 死亡 ,

他们遭到追捕；苏利奥特人躲在岩石间，战斗到死。

[ænd; ænd] [kɪld] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [oʊn] [ˈnʌmbər] .
and killed far more than their own number .
和 被杀 远的 更多的 比 他们的 自己的 数字 .

他们杀死的人数远远超过他们自己的人数。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈpɑːrti] , [wɪt] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk]
In one case the Turks surprised a wedding - party , which retreated to a rock
在 一 案件 这 土耳其人 惊讶 一个 婚礼 - 派对 , 哪个 撤退 到 一个 岩石
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [bɪˈhaɪnd] .
with a precipice behind .
和 一个 悬崖 在后面 .

有一次，土耳其人突袭了一场婚礼，婚礼队伍退到了一块岩石后面，岩石后面就是悬崖。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈweɪtɪd] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,
Here the women waited and watched till all the men had been slain ,
这里 这 女性 等待 和 观看 直到全部 这 男人 有 到过 被杀 ,
[ænd; ænd] [ðən] [let] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ]
and then let themselves be driven over the precipice rather than be taken by
和 然后 让 他们自己 是 驱动 超过 这 悬崖 相当 比 是 已采取 经过
[ðə; ði] [ˈtɜːks] .
the Turks .
这 土耳其人 .

然后他们宁愿被逼下悬崖，也不愿被土耳其人俘虏。

[piː] . -
p . 335
p . -

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

[ˌɛks.ɛlˈɑːviː] . — [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] . - .
XLIV . — THE WAR OF INDEPENDENCE . 1815 .
xliv . — 这 战争 的 独立 . - .

[en][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ˈnevər] [kwai] [lɔ:st] [hɑ:rt] .
n all their troubles the Greeks never quite lost heart .
n 全部 他们的 麻烦 这 希腊人 绝不 相当 丢失的 心 .

尽管遭遇种种磨难，希腊人从未真正丧失斗志。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [hu:] [hæd; həd] [ˈθrɪvən] [ɪn] [treɪd] [sent][ðer; ðər] [sʌnz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn]
The merchants who had thriven in trade sent their sons to be educated in
这 商人 WHO 有 茁壮成长 在 贸易 发送 他们的 儿子们 到 是 受过教育 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

那些在贸易中发家致富的商人们把他们的儿子送到法国接受教育。

[ˈrʌʃə] , [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊld]
Russia , and Germany , and these learned to think much of the great old
俄罗斯 , 和 德国 , 和 这些 学习 到 思考 很多 的 这 伟大的 老的
[di:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] ,
deeds of their forefathers ,
契约 的 他们的 祖先 ,

俄罗斯和德国，这些国家都学会了高度重视先辈们的伟大功绩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [səˈsaɪətɪ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɪˈtaɪrə] ,
and they formed a secret society among themselves , called the Hetaira ,
和 他们 形成 一个 秘密 社会 之中 他们自己 , 称为 这 赫泰拉 ,
他们之间组成了一个秘密社团，称为赫泰拉（Hetaira）。

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,peləpəˈni:səs] [dʒɔɪnd] ;
which in time the princes and nobles of the Peloponnesus joined ;
哪个 在 时间 这 王子们 和 贵族 的 这 伯罗奔尼撒半岛 加入 ;

后来，伯罗奔尼撒半岛的王子和贵族也加入了他们；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli][wɜ:r; wər][soʊ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk]
so that they felt that if they only were so united and resolute as to make
所以 那 他们 毛毡 那 如果 他们 仅有的 是 所以 团结的 和 坚决 作为 到 制作
[sʌm; səm] [ˈkrɪstʃən] [ˈpaʊər] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [kɔ:z] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
some Christian power think it worth while to take up their cause in earnest ,
一些 基督教 力量 思考 它 值得 尽管 到 拿 向上 他们的 原因 在 认真 ,

因此他们觉得，只要他们足够团结和坚定，足以让某个基督教势力认为值得认真对待他们的事业，

[ðeɪ] [ˈri:əli] [maɪt] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [jʊʊk] .
they really might shake off the Turkish yoke .
他们 真的 可能 摇 离开 这 土耳其 轭 .

他们或许真的能摆脱土耳其的统治。

[ɪn] - , [ˈæli][pəˈfɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][æɪˈbeɪniə] , [rɪˈbeld] ,
In 1820 , Ali Pasha , the governor of Albania , rebelled ,
在 - , 阿里 帕夏 , 这 州长 的 阿尔巴尼亚 , 叛乱 ,

1820年，阿尔巴尼亚总督阿里帕夏发动叛乱。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][jəˈni:nə] ,
and shut himself up in the town of Yanina ,
和 关闭 他自己 向上 在 这 镇 的 雅尼娜 ,
他把自己关在了亚尼纳镇里。

[ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [tu:; tə] [brˈɡɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
stirring up the Greeks to begin fighting on their own account ,
搅拌 向上 这 希腊人 到 开始 斗争 在 他们的 自己的 帐户 ,
煽动希腊人自发地开始反抗，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [frʌm; frəm] [ˈju:zɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kraʃ] [hɪm; ɪm] .
so as to prevent the Sultan from using all his power to crush him .
所以 作为 到 防止 这 苏丹 从 使用 全部 他的 力量 到 压碎 他 .

以免苏丹动用一切力量来镇压他。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɡriːks] [brɪˈɡæən]; [ˈʌndər] [prɪns] - ; [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] ,
So the Greeks began , under Prince Ipsilanti , who had served in the Russian army ,
所以 这 希腊人 开始 , 在下面 王子 - , WHO 有 服务 在 这 俄语 军队 ,
于是希腊人开始了他们的征程, 由曾在俄罗斯军队服役的伊普西兰蒂王子率领。

[tuː; tə] [mɑːrtɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ɑːn][ðə; ði][ˈdænjʊːb] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [helpt] [baɪ][ðə; ði]
to march into the provinces on the Danube ; but they were not helped by the
到 行进 进入 这 省份 在 这 多瑙河 ; 但 他们 是 不是 帮助 经过 这
[ˈrʌʃənz] ,
Russians ,
俄罗斯人 ,

他们试图进军多瑙河沿岸各省; 但他们没有得到俄国人的帮助。

[ænd; əd][wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and were defeated by the
和 是 战败 经过 这

并被击败了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

夏洛特阿姨的希腊历史故事(Aunt Charlotte's Stories of Greek History)

第14/14页

[pi:] . -
p . **336**
p . -

第336页

[ˈtɜːks] .
Turks .
土耳其人 .

土耳其人。

- [fled] [ˈɪntu:] [ˈɔːstriə] ; [bʌt; bət] [əˈhʌðər] [ˈliːdər] , [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [əˈlɪmpiən] , [lɪvd] [ə; eɪ]
Ipsilanti fled into Austria ; but another leader , called George the Olympian , lived a
- 逃亡 进入 奥地利 ; 但 其他 领导者 , 称为 乔治 这 奥运选手 , 居住地 一个
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

伊普西兰蒂逃往奥地利；但另一位领袖，被称为奥林匹亚人乔治，过着狂野的生活，

[ˈaʊtlɔː] [laɪf] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɔːŋgər] ,
outlaw life for some years longer ,
取缔 生活 为了 一些 年 更长 ,
继续过着亡命之徒的生活几年，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ræŋk] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .
but as he had no rank the Greeks were too proud to join him .
但 作为 他 有 不 秩 这 希腊人 是 也 自豪的 到 加入 他 .
但由于他没有军衔，希腊人碍于面子不愿加入他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ʌv; əv] [sɛkə] ,
At last he shut himself up in the old convent of Secka ,
在 最后的 他 关闭 他自己 向上 在 这 老的 修道院 的 塞卡 ,
最后，他把自己关进了塞卡的那座旧修道院里。

[ænd; ænd] [held] [aɪˈtiː] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] , [ʌnˈtɪl] ,
and held it out against the Turks for thirty - six hours , until ,
和 握住 它 出去 反对 这 土耳其人 为了 三十 - 六 小时 , 直到 ,
并与土耳其人坚守了三十六个小时，直到.....

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈfend] [aɪˈtiː] [noʊ] [bɔːŋgər] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] ,
finding that he could defend it no longer , he put a match to the powder ,
寻找 那 他 可以 保卫 它 不 更长 , 他 放 一个 匹配 到 这 粉末 ,
他发现自己再也无法捍卫它，于是点燃了火柴。

[ænd; ænd] [bluː] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [ɪn] [aɪˈtiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [səˈrendər] .
and blew himself and his men up in it rather than surrender .
和 吹 他自己 和 他的 男人 向上 在 它 相当 比 投降 .
他宁愿引爆炸弹，与部下同归于尽，也不愿投降。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈraɪzɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ɡriːs] .
But the next year there was another rising all over Greece .
但 这 下一个 年 那里 曾是 其他 上升 全部 超过 希腊 .
但第二年，希腊各地又爆发了另一场骚乱。

[ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] ['ætɪkə] [droʊv] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['gæɪɪsn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['æθənz] [bʌt; bət] [ðə; ði]
The peasants of Attica drove the Turkish garrison out of all Athens but the
这 农民 的 阿提卡 驾驶 这 土耳其 驻军 出去 的 全部 雅典 但 这
[ə'kra:pəlis] ;
Acropolis ;
卫城 ;

阿提卡的农民将土耳其驻军赶出了雅典除卫城以外的所有地区；

[ðə; ði] [rouz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['si:krət] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['æli] [pə'fɑ:; 'pa:fə; 'pæfə] , [ænd; ənd]
the Suliots rose again , with secret encouragement from Ali Pasha , and
这 苏利奥特 玫瑰 再次 , 和 秘密 鼓励 从 阿里 帕夏 , 和
[hoʊp] [si:md] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
hope seemed coming back .
希望 似乎 未来 后退 .

在阿里帕夏的暗中鼓励下，苏利奥特家族再次崛起，希望似乎又回来了。

[bʌt; bət] [wen] ['oʊma:r] [pə'fɑ:; 'pa:fə; 'pæfə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [kɑ:nstæntə'hoʊpl] [wɪð; wɪθ] -
But when Omar Pasha had been sent from Constantinople with 4000
但 什么时候 奥马尔 帕夏 有 到过 发送 从 君士坦丁堡 和 -
['tɜ:rkɪ] [tru:ps] ,
Turkish troops ,
土耳其 军队 ,

但当奥马尔·帕夏率领4000名土耳其士兵从君士坦丁堡被派往那里时，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə] [raʊt] - ['gri:ks] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ,
he found it only too easy to rout 700 Greeks at Thermopylae , and ,
他 成立 它 仅有的 也 简单的 到 路线 - 希腊人 在 - , 和 ,
[əd'vænsɪŋ] [ɪntu:] ['ætɪkə] ,
advancing into Attica ,
前进 进入 阿提卡 ,

他发现击溃温泉关的700名希腊士兵简直易如反掌，随后便进军阿提卡。

[hi:; hi] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['pesnts] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['gæɪɪsn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kra:pəlis] ,
he drove back the peasants , and relieved the Turkish garrison in the Acropolis ,
他 驾驶 后退 这 农民 , 和 松了口气 这 土耳其 驻军 在 这 卫城 ,
他击退了农民，并解救了驻守在雅典卫城的土耳其守军。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bi'sɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['eɪtɪ] - [θri:] [deɪz] ;
which had been besieged for eighty - three days ;
哪个 有 到过 被围困 为了 八十 - 三 天 ;
这座堡垒已被围困了八十三天；

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [breɪv] ['pesnts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
but no sooner had he left the place than the brave peasants returned to
但 不 很快 有 他 左边 这 地方 比 这 勇敢的 农民 返回 到
[ðə; ði] [si:dʒ] .
the siege .
这 围城 .

但他刚离开那里，勇敢的农民们就又回到了围城中。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ks] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kru:əl] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,
The worst of the Greeks was that they were very cruel and treacherous ,
这 最差 的 这 希腊人 曾是 那 他们 是 非常 残忍的 和 奸诈 ,
希腊人最糟糕的地方在于他们非常残忍和奸诈。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɔ:r] ['ɑ:nər] ,
and had very little notion of truth or honour ,
和 有 非常 小的 概念 的 真相 或者 荣誉 ,
他们对真理和荣誉几乎没有任何概念。

[fɔːr; fər] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [graʊnd] [daʊn] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]
for people who have been long ground down are apt to learn the vices
为了 人们 WHO 有 到过 长的 地面 向下 是 易于 到 学习 这 恶习
[ʌv; əv] [sleɪvz] ;
of slaves ;
的 奴隶 ;

长期遭受压迫的人容易沾染奴隶的恶习；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [ˈslɔːtəd] [ðə; ði] [men] , [bɜːrɪnt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɔːf]
and when the Turks slaughtered the men , burnt the villages , and carried off
和 什么时候 这 土耳其人 屠杀 这 男人 , 烧焦的 这 村庄 , 和 携带 离开
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

当土耳其人屠杀男人、焚烧村庄、掳走妇女时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [diːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [fəˈrɑːsəti] ,
they were ready to return their savage deeds with the like ferocity ,
他们 是 准备好 到 返回 他们的 野蛮的 契约 和 这 喜欢 恶 ,
他们准备以同样的凶残手段报复他们的暴行。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtɜːks] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
and often with more cunning than the Turks could show ; and this
和 经常 和 更多的 狡猾 比 这 土耳其人 可以 展示 ; 和 这
而且往往比土耳其人更狡猾；而这

[piː] . -
p . 337
p . -

第337页

[meɪd] [ðə; ði] [jʊrəˈpiːən] [neɪʃəns] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] .
made the European nations slow of helping them .
制成 这 欧洲的 国家 慢的 的 帮助 他们 .
导致欧洲国家迟迟不愿向他们提供帮助。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] , - , [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈkæptɪn] [plɒtɪd] [tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] [æt; ət]
In this year , 1821 , a Greek captain plotted to set fire to the arsenal at
在 这 年 , - , 一个 希腊语 队长 绘制 到 放 火 到 这 兵工厂 在
[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

1821年，一名希腊船长密谋纵火焚烧君士坦丁堡的军火库。

[ˈmɜːrdər][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
murder the Sultan in the confusion ,
谋杀 这 苏丹 在 这 困惑 ,
趁乱刺杀苏丹。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈvəʊlt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] .
and begin a great revolt of all the Greeks living at Constantinople .
和 开始 一个 伟大的 反叛 的 全部 这 希腊人 活的 在 君士坦丁堡 .
于是，所有居住在君士坦丁堡的希腊人发动了一场大起义。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ˈvɪzɪtɪd] , [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən]
The plot was found out , and terribly visited , for thousands of Christian
这 阴谋 曾是 成立 出去 , 和 可怕 到访 , 为了 数千 的 基督教
[ˈfæməlɪz] ,
families ,
家庭 ,
阴谋败露后，给成千上万个基督徒家庭带来了巨大的打击。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ai 'ti:] , [wɜ:r; wər] [sleɪn] [ɪn][ðər; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
who had never even heard of it , were slain in their houses , and the
WHO 有 绝不 甚至 听到 的 它 , 是 被杀 在 他们的 房屋 , 和 这
['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][kɑ:nstəntə'noʊpl] ,
Patriarch of Constantinople ,
族长 的 君士坦丁堡 ,

那些甚至从未听说过此事的人，在家中被杀害，君士坦丁堡牧首也未能幸免。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [hu:m] ['evriwʌn] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [wʌz; wəz][ɔ:'lsou] [pʊt] [tu:; tə]
an aged man , whom everyone loved and respected , was also put to
一个 老年人 男人 , 谁 每个人 喜爱 和 受人尊敬 , 曾是 还 放 到
一位深受大家爱戴和尊敬的老人也被.....

[pi:] . -
p . 338
p . -

第338页

[deθ] .
death .
死亡 .
死亡。

[nɑ:t][ɪ'oʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['mæsəkə] [æt; ət][kɑ:nstəntə'noʊpl] ,
Not only were the Christians massacred at Constantinople ,
不是 仅有的 是 这 基督徒 大屠杀 在 君士坦丁堡 ,
不仅基督徒在君士坦丁堡遭到屠杀，

[bʌt; bət][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ,
but in most of the other large cities of Turkey ,
但 在 最多 的 这 其他 大的 城市 的 火鸡 ,
但在土耳其其他大多数大城市，

[ænd; ənd][ɪ'oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ɡri:k]
and only in a few were the people able to escape on board the Greek
和 仅有的 在 一个 很少 是 这 人们 有能力的 到 逃脱 在 木板 这 希腊语
['mɜ:rtʃənt] [ɪps] .
merchant ships .
商人 船舶 .
只有少数人能够搭乘希腊商船逃脱。

[ði:z] [ɪps] ['kæɪrɪd] [ten][ɔ:r] [twelv] ['ɡʌnz] , [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [swɪft] , [ænd; ənd] [wel] ['mænɪdʒd] ,
These ships carried ten or twelve guns , were small , swift , and well managed ,
这些 船舶 携带 十 或者 十二 枪支 , 是 小的 , 迅速 , 和 出色地 管理 ,
这些船只配备十到十二门火炮，船体小巧、速度快、管理良好。

[ænd; ənd][ɪ'lɪt(ə)][faiər] - [ɪps] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [sent] [baɪ][ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['tɜ:rki] [fli:t] ,
and little fire - ships were sometimes sent by them into the Turkish fleet ,
和 小的 火 - 船舶 是 有时 发送 经过 他们 进入 这 土耳其 舰队 ,
他们有时还会派出小型火船进入土耳其舰队。

[wɪtʃ] [dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
which did a great deal of damage .
哪个 做过 一个 伟大的 交易 的 损害 .
这造成了很大的破坏。

[ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['krɪstʃənz] [hæd; həd][ɪ'oʊnli] [ɪn'reɪdʒd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
The slaughter of so many Christians had only enraged instead of terrifying the
这 屠宰 的 所以 许多 基督徒 有 仅有的 愤怒 反而 的 恐怖 这
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

如此多基督徒惨遭屠杀，非但没有吓到其他人，反而激怒了他们；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:k] [prɪns] [neɪmd] - [brɔ:t] [æən; ən][ˈɑ:ɾmi] [təˈgeðər] , [wɪt] [tʊk]
and a Greek prince named Mavrocordato brought an army together , which took
和 一个 希腊语 王子 命名 - 带来 一个 军队 一起 , 哪个 采取
[ˈsevrəl] [ˈsɪtɪz] ,
several cities ,
一些 城市 ,

一位名叫马夫罗科尔达托的希腊王子集结了一支军队，攻占了数座城市。

[bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkru:əl][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv]
but unhappily was as cruel as the Turks themselves in their treatment of
但 不幸地 曾是 作为 残忍的 作为 这 土耳其人 他们自己 在 他们的 治疗 的
[ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] .
the conquered .
这 征服 .

但不幸的是，它在对待被征服者方面，与土耳其人一样残忍。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [naʊ] [held][ˈɑ:ɡɔs] , [met][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] - [ðer; ðər] [ˈprezɪdənt]
However , they now held Argos , met there , and made Mavrocordato their President
然而 , 他们 现在 握住 阿尔戈斯 , 遇见 那里 , 和 制成 - 他们的 总统
[ɪn] - .
in 1822 .
在 - .

然而，他们占领了阿尔戈斯，在那里开会，并在 1822 年推举马夫罗科尔达托为他们的总统。

[ˈæli][pəˈfɑ:; ˈpɑ:fə; ˈpæfə][ʌv; əv] [jəˈni:nə] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ðæt] [seɪm] [jɪr]
Ali Pasha of Yanina was reduced and shot by the Turks that same year
阿里 帕夏 的 雅尼娜 曾是 减少 和 射击 经过 这 土耳其人 那 相同的 年
; [ænd; ənd][ˈoʊma:r][pəˈfɑ:; ˈpɑ:fə; ˈpæfə] ,
; **and Omar Pasha ,**
; 和 奥马尔 帕夏 ,

同年，亚尼纳的阿里帕夏被土耳其人俘虏并枪决；奥马尔帕夏也是如此。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
who had been sent against him ,
WHO 有 到过 发送 反对 他 ,

奉命攻击他的人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdespəɾət] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [æɪlˈbeɪniən]
had a great deal of desperate fighting with the Suliots and other Albanian
有 一个 伟大的 交易 的 绝望的 斗争 和 这 苏利奥特 和 其他 阿尔巴尼亚语
[ˈɡri:ks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

与苏利奥特人和其他阿尔巴尼亚希腊人进行了大量的殊死搏斗，

[bʌt; bət][æet; ət][ləest][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [lɔ:s] .
but at last he was driven back through the mountains with terrible loss .
但 在 最后的 他 曾是 驱动 后退 通过 这 山脉 和 糟糕的 损失 .

但最终他还是带着惨重的损失被驱赶着退回了山区。

[əˈhʌðər] [ˈhɔ:ɾɪd] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [dɪd] [mʌt] [tu:; tə][tɜ:ɾn][ˈmenz] [maɪndz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
Another horrid deed of the Turks did much to turn men's minds against them .
其他 可怕的 契据 的 这 土耳其人 做过 很多 到 转动 男士 思想 反对 他们 .

土耳其人的另一桩骇人听闻的罪行，更加激起了人们对他们的憎恨。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] - , - [ˈkristʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈsaɪ,əʊ] ,
There were about 120 , 000 Christians in the island of Scio ,
那里 是 关于 - , - 基督徒 在 这 岛 的 Scio ,

斯基奥岛上大约有12万基督徒。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈnoʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [preɪd] [tu;; tə][bi;; bi][let] [əˈloʊn] ;
who had taken no part in the war , and only prayed to be let alone ;
WHO 有 已采取 不 部分 在 这 战争 , 和 仅有的 祈祷 到 是 让 独自的 ;
他没有参与战争, 只祈求不被打扰;

[bʌt; bət] [tu:] [gri:k] [ˈkæptɪnz] [tʃoʊz] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [ˈgæɪsn] ,
but two Greek captains chose to make an attack on the Turkish garrison ,
但 二 希腊语 队长 选择 到 制作 一个 攻击 在 这 土耳其 驻军 ,
但两名希腊上尉选择对土耳其驻军发动进攻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈvəukt] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] , [hu:] [bɜ:rst][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]
and thus provoked the vengeance of the Turks , who burst in full force on the
和 因此 挑衅 这 复仇 的 这 土耳其人 , WHO 爆裂 在 满的 力量 在 这
[ʌnˈhæpi] [ˈaɪlənd] ,
unhappy island ,
不开心 岛 ,
于是激起了土耳其人的复仇之心, 他们倾巢而出, 猛攻这座不幸的岛屿。

[kɪld] [ˈevri] [ˈkri:tʃər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
killed every creature they found in the capital , and
被杀 每一个 生物 他们 成立 在 这 首都 , 和
他们杀死了在首都遇到的所有生物, 并且

[pi:] . -
p . 339
p . -

[ˈrævɪdʒd] [aɪ ˈti:] [ˈevriweɪ] .
ravaged it everywhere .
饱受蹂躏 它 到处 .

到处都遭到了蹂躏。

[ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ɔ:f] [æz; əz] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [kɪld] ;
Forty thousand were carried off as slaves , and almost all the rest killed ;
四十 千 是 携带 离开 作为 奴隶 , 和 几乎 全部 这 休息 被杀 ;
四万人被掳为奴隶, 其余几乎全部被杀害;

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [ˈhɒrəz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ˈoʊnli] - [wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and when these horrors were over , only 1800 were left in the place .
和 什么时候 这些 恐怖 是 超过 , 仅有的 - 是 左边 在 这 地方 .
当这些恐怖事件结束后, 那里只剩下 1800 人。

[ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgri:ks] [brɪˈgæn][tu;; tə] [meɪk]
The cruelty of the Turks and the constancy of the Greeks began to make
这 残酷 的 这 土耳其人 和 这 恒常 的 这 希腊人 开始 到 制作
[ɔ:l] [ˈjʊrəp] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
all Europe take an interest in the war .
全部 欧洲 拿 一个 兴趣 在 这 战争 .

土耳其人的残暴和希腊人的坚韧开始引起整个欧洲对这场战争的关注。

[ˈpi:p(ə)l] [brɪˈgæn][tu;; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] [laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv][oʊld] ,
People began to think them a race of heroes like those of old ,
人们 开始 到 思考 他们 一个 种族 的 英雄 喜欢 那些 的 老的 ,
人们开始认为他们是像古代英雄一样的种族。

[ænd; ənd] [ˈpa:rtɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɪlhəli:nz] , [ɔ:r][ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
and parties of young men , calling themselves Philhellenes , or lovers of Greece ,
和 各方 的 年轻的 男人 , 呼叫 他们自己 亲希腊人士 , 或者 恋人 的 希腊 ,
还有一群自称为“亲希腊主义者”(Philhellenes) 或“希腊爱好者”的年轻人,

[keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːz] .
came to fight in their cause .
来了 到 斗争 在 他们的 原因 ；

前来为他们的事业而战。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊət] , [ˈbɔːrd] [ˈbaɪrən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
The chief of these was the English poet , Lord Byron ; but he ,
这 首席 的 这些 曾是 这 英语 诗人 , 主 拜伦 ; 但 他 ,
其中最杰出的是英国诗人拜伦勋爵；但他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
as well as most of the others ,
作为 出色地 作为 最多 的 这 其他的 ；

以及其他大多数人，

[faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈɡriːks] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
found it was much easier to admire the Greeks when at a distance ,
成立 它 曾是 很多 更轻松 到 钦佩 这 希腊人 什么时候 在 一个 距离 ,
远观希腊人更容易欣赏他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr] [laɪk] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [men] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtretʃərəs] [ˈsævɪdʒ]
for a war like this almost always makes men little better than treacherous savage
为了 一个 战争 喜欢 这 几乎 总是 制作 男人 小的 更好的 比 奸诈 野蛮的
[ˈrɒbəz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] ;
robbers in their ways ;
强盗 在 他们的 方式 ；

像这样的战争几乎总是会使人变得和奸诈残暴的强盗没什么两样；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈbiːdiəns]
and they were all so jealous of one another that there was no obedience
和 他们 是 全部 所以 嫉妒的 的 一 其他 那 那里 曾是 不 服从
[tuː; tə] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
to any kind of government ,
到 任何 种类 的 政府 ,

他们彼此之间充满了嫉妒，因此对任何形式的政府都没有服从。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːmiz] .
nor any discipline in their armies .
也不 任何 纪律 在 他们的 军队 ；

他们的军队没有任何纪律。

[ˈbaɪrən] [suːn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɡriːs] ,
Byron soon said he was a fool to have come to Greece ,
拜伦 很快 说 他 曾是 一个 傻子 到 有 来 到 希腊 ,

拜伦很快就说他来希腊是个傻瓜，

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˌmɪsəlɒŋɡi] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
and before he could do anything he died at Missolonghi , in the year 1824 .
和 前 他 可以 做 任何事物 他 死亡 在 米索隆吉 , 在 这 年 - .

还没等他做任何事，他就于 1824 年在米索隆吉去世了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [fɔːt] [ɪn] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
But though the Greeks fought in strange ways of their own ,
但 尽管 这 希腊人 战斗 在 奇怪的 方式 的 他们的 自己的 ,

尽管希腊人以他们自己独特的方式作战，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪˈspekt] [ænd; ænd] [ˈɪntrəst] [baɪ][ðer; ðər] [ʌnˈteɪməbəlnəs] , [ænd; ænd] [ðoʊ]
they at least won respect and interest by their untamableness , and though
他们 在 至少 韩元 尊重 和 兴趣 经过 他们的 难以驯服 , 和 尽管
[ˌmɪsəlɒŋɡi] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
Missolonghi was taken ,
米索隆吉 曾是 已采取 ,

他们桀骜不驯的性格至少赢得了尊重和关注，尽管米索隆吉被俘虏了，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [rɪˈzɪstəns] .
it was only after a most glorious resistance .
它 曾是 仅有的 后 一个 最多 辉煌 反抗 ；

那是在经历了一场无比英勇的抵抗之后才取得的。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈfendəz] [kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋɡər] , [ðeɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][kʌt][ðer; ðər] [wei]
When the defenders could hold out no longer , they resolved to cut their way
什么时候 这 后卫 可以 抓住 出去 不 更长 , 他们 已解决 到 切 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [ˈtɜːks] .
through the Turks .
通过 这 土耳其人 ；

当守军再也无法坚持下去时，他们决定杀出一条血路，突破土耳其人的防线。

[wʌn] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
One division of them were deceived by a false alarm , and returned to
— 分配 的 他们 是 受骗 经过 一个 错误的 警报 , 和 返回 到
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ；

其中一部分人被虚假警报蒙蔽，返回了镇上。

[wer] , [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈmæɡəziːn] , [ðeɪ] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
where , when the enemy entered the powder magazine , they set fire to it ,
在哪里 , 什么时候 这 敌人 进入 这 粉末 杂志 , 他们 放 火 到 它 ,
[ænd; ənd] [bluː] [ðəmˈselvz] [ʌp] ,
and blew themselves up ,
和 吹 他们自己 向上 ,

当敌人进入弹药库时，他们放火焚烧了弹药库，然后引爆了自己。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːks] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪˈskeɪpt] .
together with the Turks ; the others escaped .
一起 和 这 土耳其人 ; 这 其他的 逃脱 ；

与土耳其人一起；其他人逃脱了。

[piː] . -
p . 340
p . -

[ˈæθənz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːks] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkraːpəlɪs] ;
Athens was taken again by the Turks , all but the Acropolis ;
雅典 曾是 已采取 再次 经过 这 土耳其人 , 全部 但 这 卫城 ；

雅典再次被土耳其人占领，但卫城除外；

[bʌt; bət][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
but the nations of Europe had begun to believe in the Greeks enough to
但 这 国家 的 欧洲 有 开始 到 相信 在 这 希腊人 足够的 到
[ædˈvæns] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
advance them a large sum of money ,
进步 他们 一个 大的 和 的 钱 ；

但是欧洲各国已经开始对希腊人抱有足够的信心，并预付给他们一大笔钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɡriːk] [loʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈædmərəl] , [bɔːrd] [ˈkɑːkrən] ,
which was called the Greek Loan ; and the English admiral , Lord Cochrane ,
哪个 曾是 称为 这 希腊语 贷款 ; 和 这 英语 上将 , 主 科克伦 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒər] ,
and an English soldier ,
和 一个 英语 士兵 ,

这笔交易被称为希腊贷款；英国海军上将科克伦勋爵和一名英国士兵，

[ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈdɪd][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɔrəlz] [əˈmʌŋ][ðer; ðər] [oʊn]
General Church , **did** **them** **much** **good** **by** **making** **up** **the** **quarrels** **among** **their** **own**
一般的 教会 , 做过 他们 很多 好的 经过 制作 向上 这 争吵 之中 他们的 自己的
[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

总会通过调解他们各自君主之间的争端，为他们做了很大的好事。

[fɔ:ɹ; fər] [ˈæktʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdespəɹət] [wɔ:ɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] ,
for **actually** , **in** **the** **midst** **of** **this** **desperate** **war** **with** **the** **Turks** ,
为了 实际上 , 在 这 中间 的 这 绝望的 战争 和 这 土耳其人 ,
事实上，正是在这场与土耳其人的殊死战争中，

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪv(ə)l][ˈwɔrz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈmʌŋ] [ˈdɪfrənt] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks]
there **were** **seven** **little** **civil** **Wars** **going** **on** **among** **different** **tribes** **of** **the** **Greeks**
那里 是 七 小的 民用 战争 去 在 之中 不同的 部落 的 这 希腊人
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

当时希腊各部落之间爆发了七场小规模内战。

[ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɜ:rtʃ] [kəˈlektɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
General Church collected **them** **all** ,
一般的 教会 集 他们 全部 ,
总教会将它们全部收集起来。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪʃ] [kəˈmændər]
and **fought** **a** **great** **battle** **in** **the** **plain** **of** **Athens** **with** **the** **Turkish** **commander**
和 战斗 一个 伟大的 战斗 在 这 清楚的 的 雅典 和 这 土耳其 指挥官
 , [ɪbrɑ:ˈhi:m][pəˈfɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə] ,
 , **Ibrahim** **Pasha** ,
 , 易卜拉欣 帕夏 ,

他与土耳其指挥官易卜拉欣帕夏在雅典平原展开了一场大战。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪn] [əˈɡen] ; [ðə; ði][əˈkra:pələs][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
but **was** **beaten** **again** ; **the** **Acropolis** **was** **taken** ,
但 曾是 被打败 再次 ; 这 卫城 曾是 已采取 ,
但却再次战败；卫城被攻陷。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈpeɪtriəts] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [ˈkɔrɪnθ]
and **nothing** **remained** **to** **the** **Greek** **patriots** **but** **the** **citadel** **of** **Corinth**
和 没有什么 剩余 到 这 希腊语 爱国者 但 这 堡垒 的 科林斯
[ænd; ənd] - .
and **Naupliæ** .
和 - .

希腊爱国者们最终只剩下科林斯城堡和纳夫普利埃。

[haʊˈevər] , [fræns] , [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɑ:n] [brɪˈhæf]
However , **France** , **Russia** , **and** **England** **had** **now** **resolved** **to** **interfere** **on** **behalf**
然而 , 法国 , 俄罗斯 , 和 英格兰 有 现在 已解决 到 干扰 在 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks] ,
of **the** **Greeks** ,
的 这 希腊人 ,

然而，法国、俄国和英国此时已决定代表希腊进行干预。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fli:t] ,
and **when** **the** **Sultan** **refused** **to** **attend** **to** **them** , **a** **fleet** ,
和 什么时候 这 苏丹 拒绝 到 出席 到 他们 , 一个 舰队 ,
当苏丹拒绝理会他们时，一支舰队.....

[hæv; həv] [sɪns] [meɪd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['seprət] ['kɪŋdəm] .
have since made into a separate kingdom .
有 自从 制成 进入 一个 分离 王国 .

后来发展成为一个独立的王国。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ðæt] [ðə; ði] [,peləpə'ni:səs] [ðʌs] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['tɜːrkɪ] [jʊʊk] .
It was in October , 1828 , that the Peloponnesus thus shook off the Turkish yoke .
它 曾是 在 十月 , - , 那 这 伯罗奔尼撒半岛 因此 摇晃 离开 这 土耳其 轭 .

1828 年 10 月，伯罗奔尼撒半岛摆脱了土耳其的统治。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tʃiːf]
It was thought best that a French army should be sent to hold the chief
它 曾是 想法 最好的 那 一个 法语 军队 应该 是 发送 到 抓住 这 首席
[ˈfɔːtrɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][mɔː(:)'riə] ,
fortresses in the Morea ,
堡垒 在 这 莫雷亚 ,

人们认为最好派遣一支法国军队去守卫摩里亚半岛的主要要塞。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['griːks] ['kwaːrəld] [soʊ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
because the Greeks quarrelled so among themselves .
因为 这 希腊人 争吵 所以 之中 他们自己 .

因为希腊人自己就争吵不休。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɜːrtʃ] [went] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːks] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts]
In the meantime General Church went on driving the Turks back in the northern parts
在 这 与此同时 一般的 教会 去 在 驾驶 这 土耳其人 后退 在 这 北方 部分
[ʌv; əv] [griːs] ,
of Greece ,
的 希腊 ,

与此同时，丘奇将军继续在希腊北部地区驱逐土耳其人。

[ænd; ænd] [kaʊnt] ['kɑːpou; 'kæpou; 'keɪpou] - [wʌz; wəz] [t'ʃouzn] ['prezɪdənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
and Count Capo d'Istria was chosen President , but he did not
和 数数 卡波 - 曾是 选定 总统 , 但 他 做过 不是
[ˈmænɪdʒ] [wel] ,
manage well ,
管理 出色地 ,

卡波·迪斯特里亚伯爵当选总统，但他执政不力。

[ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['westərn] [griːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌl] ['brʌðər] ,
and gave the command of Western Greece to his own dull brother ,
和 给予 这 命令 的 西 希腊 到 他的 自己的乏味的 兄弟 ,

并将西希腊的统治权交给了他自己愚钝的弟弟。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [tʃɜːrtʃ] .
taking it away from General Church .
采取 它 离开 从 一般的 教会 .

从总会手中夺回它。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['griːks] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['friːdəm] [naʊ] [ðeɪ]
It seemed as if the Greeks would not know how to use their freedom now they
它 似乎 作为 如果 这 希腊人 会 不是 知道 如何 到 使用 他们的 自由 现在 他们
[hæd; həd] [geɪnd] [aɪ 'tiː] ,
had gained it ,
有 获得 它 ,

希腊人似乎不知道该如何利用他们现在获得的自由。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
for the Council and the President were always quarrelling , and being
为了 这 理事会 和 这 总统 是 总是 争吵 , 和 存在
[ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
jealous of each other ;
嫉妒的 的 每个 其他 ;

因为委员会和主席总是争吵不休，互相嫉妒；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɔːlʃʊd] , [ˈrɑːbəri] , [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] [ˈevriwɛr] .
and there was falsehood , robbery , treachery , and assassination everywhere .
和 那里 曾是 谬误 , 抢劫 , 背信弃义 , 和 暗杀 到处 .
到处都是谎言、抢劫、背叛和暗杀。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevriwʌn] [hʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [ˈbreɪvli] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz]
And yet everyone hoped that the race that had stood so bravely all these years
和 然而 每个人 希望 那 这 种族 那 有 站立 所以 勇敢地 全部 这些 年
[wʊd] [ɪmˈpruːv] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [friː] .
would improve now it was free .
会 提升 现在 它 曾是 自由的 .
然而，每个人都希望，这个多年来一直勇敢面对的种族，在获得自由之后能够有所进步。

[piː] . -
p . 342
p . -
第342页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ˌɛks,ɛlˈviː] . — [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɡriːs] . - - - .
XLV . — THE KINGDOM OF GREECE . 1822 - 1875 .
xlv . — 这 王国 的 希腊 . - - - .
第四十五章——希腊王国。1822–1875 年。

[hiː; hi] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpaʊəz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡriːks] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ˈfaɪndɪŋ]
he European powers who had taken the little nation of Greeks in charge , finding
他 欧洲的 权力 WHO 有 已采取 这 小的 国家 的 希腊人 在 收费 , 寻找
[ðæt] ,
that ,
那 ,
那些接管了希腊这个小国的欧洲列强发现，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] , [ðer] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈspjuːt][ænd; ənd] [faɪt] ,
as a republic with a president , they did nothing but dispute and fight ,
作为 一个 共和国 和 一个 总统 , 他们 做过 没有什么 但 争议 和 斗争 ,
作为一个拥有总统制的共和国，他们除了争吵和斗争什么也没做。

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡʌvərn] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv]
insisted that the country should have a king , who should govern by the help of
坚持 那 这 国家 应该 有 一个 国王 , WHO 应该 治理 经过 这 帮助 的
[ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] .
a parliament .
一个 议会 .
他坚持认为国家应该有一位国王，由国王在议会的协助下进行统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈeni] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,
But the difficulty was that nobody had any claim to be king ,
但 这 困难 曾是 那 无人 有 任何 宣称 到 是 国王 ,
但问题在于，没有人有资格成为国王。

[pi:] . -
p . 343
p . -

[ə'bi:diəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ʊd; ʌd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
obedience , he thought he should be able to do nothing with them ,
服从 , 他 想法 他 应该 是 有能力的 到 做 没有什么 和 他们 ,
他认为自己应该对他们无能为力, 服从命令就意味着他什么也做不了。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [gri:s] .
and refused to come to Greece .
和 拒绝 到 来 到 希腊 .
并拒绝前往希腊。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['gri:ks] [went][ɑ:n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
In the meantime the Greeks went on worse than ever .
在 这 与此同时 这 希腊人 去 在 更糟 比 曾经 .
与此同时, 希腊人的处境比以往任何时候都更加糟糕。

['kɑ:pou; 'kæpou; 'keɪpou] - [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f]
Capo d'Istrias was murdered by the son and brother of a chief
卡波 - 曾是 被谋杀 经过 这 儿子 和 兄弟 的 一个 首席
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] ;
whom he had imprisoned ;
谁 他 有 被监禁 ;
伊斯特里亚斯酋长被他囚禁过的酋长的儿子和兄弟谋杀了;

[ænd; ənd] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][men] [met] , [i:tʃ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ]['næ(ə)nəl] [ə'sembli] — [wʌn][æt; ət]
and two bodies of men met , each calling itself a National Assembly — one at
和 二 身体 的 男人 遇见 , 每个 呼叫 本身 一个 国家的 集会 — — 在
['ɑ:gɔs] ,
Argos ,
阿尔戈斯 ,

于是, 两派人分别聚集在一起, 各自自称为国民议会——一派在阿尔戈斯,

[ðə; ði] [ʌðər] [æt; ət] ['megərə] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
the other at Megara — and there was a regular civil war ,
这 其他 在 梅加拉 — 和 那里 曾是 一个 常规的 民用 战争 ,
另一处在墨伽拉——那里爆发了一场内战。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [hæd; həd][tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [keɪvz] .
during which the poor peasants had to hide in the woods and caves .
期间 哪个 这 贫穷的 农民 有 到 隐藏 在 这 树林 和 洞穴 .
在此期间, 贫苦的农民不得不躲藏在树林和山洞里。

[æt; ət][læst] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bə'veɪə] , ['oʊθou] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
At last , in 1832 , the second son of the king of Bavaria , Otho , a lad of
在 最后的 , 在 - , 这 第二 儿子 的 这 国王 的 巴伐利亚 , 奥托 , 一个 小伙子 的
[sev(ə)n'ti:n] ,
seventeen ,
十七 ,
最终, 在1832年, 巴伐利亚国王的次子奥托, 一个十七岁的少年,

[wʌz; wəz] [tʃʊʊzn] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
was chosen king by the conference in London which was settling the affairs of
曾是 选定 国王 经过 这 会议 在 伦敦 哪个 曾是 安顿 这 事务 的
[gri:s] .
Greece .
希腊 .
在伦敦召开的解决希腊事务的会议上, 他被推选为国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sent][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][tu:; tə][ru:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌv; əv]
He was sent with a council to rule for him till he should be of
他 曾是 发送 和 一个 理事会 到 规则 为了 他 直到 他 应该 是 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ;
他被派往国外，并带着一个议会，在他就成年之前代他执政。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [bəˈveriən] [ˈsoʊldʒərz] , [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [wɜ:r; wər][sent]
and with a guard of Bavarian soldiers , while the French troops were sent
和 和 一个 警卫 的 巴伐利亚 士兵 , 尽管 这 法语 军队 是 发送
[hoʊm] [əˈgen] ;
home again ;
家 再次 ;
在巴伐利亚士兵的护送下，法国军队被遣送回国；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈoʊniən] [ˈaɪləndz] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]
but the Ionian islands remained under the British protection , and had an
但 这 爱奥尼亚 岛屿 剩余 在下面 这 英国 保护 , 和 有 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔ:rd] [haɪ] [kəˈmɪʃənər] ,
English Lord High Commissioner ,
英语 主 高的 专员 ,
但爱奥尼亚群岛仍处于英国的保护之下，并设有一位英国高级专员。

[ænd; ənd] [ˈgærisnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] .
and garrisons of English troops .
和 驻军 的 英语 军队 .
以及驻扎在那里的英国军队。

[ˈoʊθoʊ][hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊzn] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Otho had been chosen so young that there might be the better chance of his
奥托 有 到过 选定 所以 年轻的 那 那里 可能 是 这 更好的 机会 的 他的
[bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
becoming one with his subjects ,
成为 一 和 他的 主题 ,
奥托被选中时年纪尚小，这样他更有可能与他的臣民融为一体。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [dɪskənˈtent] ,
but he turned out very dull and heavy , and caused discontent ,
但 他 转向 出去 非常 乏味的 和 重的 , 和 导致 不满 ,
但他却显得非常沉闷乏味，引起了人们的不满。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rmən]
because he gave all the offices he could dispose of to his German
因为 他 给予 全部 这 办公室 他 可以 处置 的 到 他的 德语
[frendz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈɡri:ks] ,
friends rather than to Greeks ,
朋友们 相当 比 到 希腊人 ,
因为他把所有能分配的官职都给了他的德国朋友，而不是希腊人。

[wɪtʃ] [pərˈhæps][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ha:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈɡri:k]
which perhaps was the less wonderful that it was very hard to find a Greek
哪个 也许 曾是 这 较少的 精彩的 那 它 曾是 非常 难的 到 寻找 一个 希腊语
[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
who could be trusted .
WHO 可以 是 可信 .
也许不太好的地方在于，很难找到一个值得信任的希腊人。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [ɪn] - , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [roʊz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [əˈwei] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
At last , in 1843 , the people rose upon him , forced him to send away all his
在 最后的 , 在 - , 这 人们 玫瑰 之上 他 , 强制 他 到 发送 离开 全部 他的
[bəˈveriən] ,
Bavarians ,
巴伐利亚人 ,

最终, 在1843年, 人民起来反抗他, 迫使他遣散了所有巴伐利亚人。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæ̯v; hæ̯v] [gri:k] ['ministəz] [tu:; tə][ˈmæniɪdʒ] [ðə; ði] [ˈgʌvə̯nmə̯nt] ,
and to have Greek ministers to manage the government ,
和 到 有 希腊语 部长们 到 管理 这 政府 ,
并由希腊部长来管理政府,

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
who should be removed at the will of the people .
WHO 应该 是 已移除 在 这 将要 的 这 人们 .
谁应该由人民的意愿罢免。

[pi:] . -
p . 344
p . -

[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈæθənz] ,
His capital was at Athens ,
他的 首都 曾是 在 雅典 ,
他的都城在雅典。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevriwʌn] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈɡlɔ:riəs] [baɪ]
and as everyone wished to see the places which had been made glorious by
和 作为 每个人 希望 到 看 这 地方 哪个 有 到过 制成 辉煌 经过
[ðə; ði] [ɡreɪt] [men][ʌv; əv][oʊld] [ɡri:s] ,
the great men of old Greece ,
这 伟大的 男人 的 老的 希腊 ,
由于每个人都想亲眼目睹古希腊伟人们缔造的辉煌之地,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ˈðɪðər] [æz; əz] [su:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn]
there was such a resort of travellers thither as soon to make the town
那里 曾是 这样的 一个 采取 的 旅行者 那里 作为 很快 到 制作 这 镇
[ˈflɜ:rɪʃ] ;
flourish ;
繁荣 ;
那里聚集了大量的旅行者, 很快就使这座城镇繁荣起来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgʌvə̯nmə̯nt] [wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]
but the Government was so weak , and the whole people so used to a
但 这 政府 曾是 所以 虚弱的 , 和 这 所有的 人们 所以 用过的 到 一个
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
但是政府如此软弱, 全体人民又如此习惯于野蛮的统治,

[ˈaʊtlɔ:] [laɪf] , [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [stiɪl] [swɔ:mz] [ˈevriwɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔbəz] ,
outlaw life , that the country still swarms everywhere with robbers ,
取缔 生活 , 那 这 国家 仍然 蜂群 到处 和 强盗 ,
亡命之徒横行, 这个国家到处仍然充斥着强盗。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [bɪˈfrend] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈhɔ:riɪd] [kraɪmz] .
whom the peasants shelter and befriend in spite of their many horrid crimes .
谁 这 农民 庇护所 和 交朋友 在 尽管如此 的 他们的 许多 可怕的 犯罪 .
尽管他们犯下了许多可怕的罪行, 但农民们仍然收留并与他们交朋友。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [neɪʃəns] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
When the English and French nations , in the year
什么时候 这 英语 和 法语 国家 , 在 这 年
当英国和法国两国在某一年.....

[pi:] . -
p . 345
p . -

- , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rkɪ] [əˈɡenst] [ˈrʌʃə] ,
1853 , took up the cause of Turkey against Russia ,
- , 采取 向上 这 原因 的 火鸡 反对 俄罗斯 ,
1853年, 土耳其开始支持土耳其对抗俄罗斯。

[ðə; ði] [ˈɡri:ks] [mʌtʃ] [lɔŋd] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [əˈɡenst] [ðer; ðər][oʊld] [ˈenəmi] ;
the Greeks much longed to have fought against their old enemies ;
这 希腊人 很多 渴望 到 有 战斗 反对 他们的 老的 敌人 ;
希腊人非常渴望与他们的宿敌交战;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ˈælaɪd] [neɪʃəns] [sent] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɡɑ:rd] [tu:; tə] [ˈæθənz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]
but the two allied nations sent a strong guard to Athens , and kept them
但 这 二 盟军 国家 发送 一个 强的 警卫 到 雅典 , 和 保留 他们
[daʊn] .
down .
向下 .

但是, 这两个盟国向雅典派遣了一支强大的卫队, 压制住了他们。

[ˈoʊθoʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnɪrər]
Otho had no children , and time did not draw him and his people nearer
奥托 有 不 孩子们 , 和 时间 做过 不是 画 他 和 他的 人们 更近
[təˈɡeðər] ;
together ;
一起 ;

奥托没有孩子, 时间也没有让他和他的人民更加亲近;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt]
and after a reign of about thirty years , it was plain that the experiment
和 后 一个 在位 的 关于 三十 年 , 它 曾是 清楚的 那 这 实验
[hæd; həd][nɑ:t][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
had not succeeded .
有 不是 成功了 .

经过大约三十年的统治, 很明显, 这项实验并没有成功。

[hi:; hi] [rɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [bəˈverɪə] .
He resigned , and went home to end his days in Bavaria .
他 辞职 , 和 去 家 到 结尾 他的 天 在 巴伐利亚 .
他辞职后回到巴伐利亚, 在那里度过了余生。

[ðə; ði] [ɡri:k] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [mɔ:r] [ˈprɪnsəz] , [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][aɪ ˈti:] , [ʌnˈtɪl]
The Greek crown was offered to several more princes , who refused it , until
这 希腊语 王冠 曾是 提供 到 一些 更多的 王子们 , WHO 拒绝 它 , 直到
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

希腊王冠曾许诺给其他几位王子, 但他们都拒绝了, 直到乔治一世。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdenmɑ:rk] , [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
the second son of the king of Denmark , accepted it in the year 1868 .
这 第二 儿子 的 这 国王 的 丹麦 , 公认 它 在 这 年 - .
丹麦国王的次子于 1868 年接受了它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][aɪ'əʊniən][ˈaɪləndz][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɡʌvənmənt]
At the same time the Ionian islands were made over by the English Government
在 这 相同的 时间 这 爱奥尼亚 岛屿 是 制成 超过 经过 这 英语 政府
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌ; əv] [ɡriːs] ,
to the crown of Greece ,
到 这 王冠 的 希腊 ,
与此同时, 爱奥尼亚群岛被英国政府割让给了希腊王室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [wɪð'drɔːn] .
and the British troops withdrawn .
和 这 英国 军队 撤回 .
于是英军撤退了。

[wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] [kɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [reɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːrdər]
One of the first things that happened in King George's reign was the murder
— 的 这 第一的 事物 那 发生 在 国王 乔治的 在位 曾是 这 谋杀
[ʌ; əv] [θriː] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] ,
of three English gentlemen — Mr . Herbert ,
的 三 英语 先生们 — 先生 : 赫伯特 ,
乔治国王统治时期发生的首批事件之一, 就是三位英国绅士被谋杀——赫伯特先生、

[ˈmɪstər] . [ˌɔɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈvaɪnər] — [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Mr . Lloyd , and Mr . Vyner — who had gone with a party to see the
先生 : 劳埃德 , 和 先生 : 维纳 — WHO 有 已消失 和 一个 派对 到 看 这
[pleɪn][ʌ; əv][ˈmæərəθɑːn] .
plain of Marathon .
清楚的 的 马拉松 .
劳埃德先生和维纳先生——他们曾与一群人一起去参观马拉松平原。

[ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌ; əv] [ˈrɒbəz] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm][ɔːf]
A gang of robbers came and seized upon them and carried them off
一个 帮派 的 强盗 来了 和 查获 之上 他们 和 携带 他们 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
to the hills ,
到 这 丘陵 ,
一群强盗过来, 抓住了他们, 把他们掳到了山上。

[dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ][ˈrænsəm] .
demanding a ransom .
要求 一个 赎金 .
索要赎金。

[ˈleɪdɪ] [ˈmʌŋ.kæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈæθənz]
Lady Muncaster , who was of the party , was allowed to return to Athens
女士 芒卡斯特 , WHO 曾是 的 这 派对 , 曾是 允许 到 返回 到 雅典
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,
同行的蒙卡斯特夫人获准与丈夫一同返回雅典。

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈrænsəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈlektɪd] ;
the robbers intending that the ransom should be collected ;
这 强盗 意图 那 这 赎金 应该 是 集 ;
劫匪意图收取赎金;

[bʌt; bət] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˈreskjʊː][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
but troops were sent out to rescue the prisoners ,
但 军队 是 发送 出去 到 救援 这 囚犯 ,
但军队已被派出营救战俘。

[ænd; ənd][ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [[ɑ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [θri:] .
and in rage and disappointment the robbers shot them all three .
和 在 愤怒 和 失望 这 强盗 射击 他们 全部 三 .

劫匪们愤怒又失望，将他们三人全部枪杀。

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɜ:r; wər] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] ,
The robbers were captured and put to death ,
这 强盗 是 捕获 和 放 到 死亡 ,
劫匪被抓获并处死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ɡri:vɪd] [æt; ət][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [prɪˈvent]
and the young king was bitterly grieved at not having been able to prevent
和 这 年轻的 国王 曾是 苦涩地 伤心 在 不是 拥有 到过 有能力的 到 防止
[ði:z] [ˈhɒrəz] .
these horrors .
这些 恐怖 .

年轻的国王因未能阻止这些惨剧的发生而感到无比悲痛。

[sku:lz] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] ,
Schools are doing what they can , and the Greeks are very quick - witted ,
学校 是 正在做 什么 他们 能 , 和 这 希腊人 是 非常 快的 - 机智的 ,
[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ˈi:zəli] .
and learn easily .
和 学习 容易地 .

学校正在尽力而为，希腊人非常机智，学习能力也很强。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]
They are
他们是 是
他们是

[pi:] . -
p . 346
p . -

第346页

[ˈeksələnt] [ˈseɪləz] , [ˈklevər] [ˈmɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈlɪŋgwɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡet][ɑ:n][ænd; ənd]
excellent sailors , clever merchants , and ready linguists , and they get on and
出色的 水手们 , 聪明的 商人 , 和 准备好 语言学家 , 和 他们 得到 在 和
[ˈprɑ:spər] [ˈveri] [fæst] ;
prosper very fast ;
繁荣 非常 快速地 ;

他们是优秀的航海家、精明的商人、优秀的语言学家，他们发展迅速，很快就取得了成功；

[bʌt; bət] [tɪl] [ðeɪ] [lɜ:rn] [tru:θ] , [ˈɑ:nəsti] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [klɪr] [ðer; ðər] [ˈkʌntri]
but till they learn truth , honesty , and mercy , and can clear their country
但 直到 他们 学习 真相 , 诚实 , 和 怜悯 , 和 能 清除 他们的 国家
[ʌv; əv] [ˈrɒbəz] ,
of robbers ,
的 强盗 ,

但除非他们学会真理、诚实和仁慈，并能将强盗从他们的国家清除出去，否则

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈri:əli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] ,
it does not seem as if anything could go really well with their kingdom ,
它 做 不是 似乎 作为 如果 任何事物 可以 去 真的 出色地 和 他们的 王国 ,
他们的王国似乎做什么都不太顺利。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪtˈself][bi:; bi] [rɪˈspektɪd] .
or as if it could make itself be respected .
或者 作为 如果 它 可以 制作 本身 是 受人尊敬 .
或者仿佛它能让自己赢得尊重似的。

[ˈjet] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈiːstərn] [ˈempaɪər] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Yet we must recollect that the old Eastern Empire , under which they were
然而 我们 必须 追忆 那 这 老的 东 帝国 , 在下面 哪个 他们 是
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃərɪz] ,
for many centuries ,
为了 许多 几个世纪 ,

然而, 我们必须记住, 他们曾臣服于古老的东方帝国长达数个世纪之久。

[dɪd][nɑːt] [ti:tʃ] [mʌtʃ] [ˈʌpraɪtnəs] [ɔːr] [gʊd] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]
did not teach much uprightness or good faith ; and that since that time they have
做过 不是 教 很多 正直 或者 好的 信仰 ; 和 那 自从 那 时间 他们 有
[piː] . -
他们并没有教导多少正直或诚信; 而且自那时起, 他们就.....

[piː] . -
p . 347
p . -

[hæd; həd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ænd; ənd][ðer; ðər]
had four hundred years of desperate fighting for their homes and their
有 四 百 年 的 绝望的 斗争 为了 他们的 房屋 和 他们的
[kriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ˈenəmi] ,
creed with a cruel and oppressive enemy ,
信条 和 一个 残忍的 和 压迫性的 敌人 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɑːnstənsɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
and that they deserve honour for their constancy even to the death .
和 那 他们 应得 荣誉 为了 他们的 恒常 甚至 到 这 死亡 .
[piː] . -
他们至死不渝, 值得尊敬。

[let] [juːˈes][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn] [taɪm] .
Let us hope they will learn all other virtues in time .
让 我们 希望 他们 将要 学习 全部 其他 美德 在 时间 .
[piː] . -
希望他们日后也能学会其他美德。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

[-] “ [iː] ” [ænd; ənd] “ [oʊ] ” [mɑːrkt] [ðʌs] (-) ([oʊ]) [ɑːr; ər] [prəˈnaʊnst] [lɔːŋ] , [æz; əz] “ -
[29] “ E ” and “ o ” marked thus (ê) (ô) are pronounced long , as “ Helleens
[-] “ E ” 和 “ o ” 标记 因此 (-) (ô) 是 发音 长的 , 作为 “ -
.
.
.

[29] 标记为 (ê) (ô) 的“E”和“o”发音为长音, 如“Helleens”。

” [-] [ˈθesəli] , [eˈpaɪərəs] , [ækəˈneɪniːə] , , [ˈdɔːrɪs] , [tuː] [ˈlɛjkriən] [sterts] , [ˈfəʊsɪs] ,
” [109] **Thessaly , Epirus , Acarnania , Aetolia , Doris , two Locrian states , Phocis ,**
” [-] 色萨利 , 伊庇鲁斯 , 阿卡纳尼亚 , 埃托利亚 , 多丽丝 , 二 洛克里安 各州 , 福西斯 ,
 , [ˈætɪkə] , [ˈmegəris] — [ˈkɔːrɪnθ] , [ˈsaɪsɪːən] , - ,
Bœotia , Attica , Megaris — Corinth , Sicyon , Phliasia ,
波俄提亚 , 阿提卡 , 墨伽里斯 — 科林斯 , 西西昂 , - ,

”[109] 色萨利、伊庇鲁斯、阿卡纳尼亚、埃托利亚、多丽丝、两个洛克里亚国家、福西斯、波奥蒂亚、阿提卡、梅伽里
斯——科林斯、西锡翁、弗利亚、

[əˈkaɪə] , [ˈiːlɪs] , [ɑːrˈkerdiə] , [ˈɑːgəlis] , [ləˈkoʊniə] , [məˈsiːniːə] .
Achaia , Elis , Arcadia , Argolis , Laconia , Messenia .
阿凯亚 , 埃利斯 , 阿卡迪亚 , 阿尔戈利斯 , 拉科尼亚 , 墨西尼亚 .

亚该亚、伊利斯、阿卡迪亚、阿尔戈利斯、拉科尼亚、麦西尼亚。

听书破万卷

开口如有神

